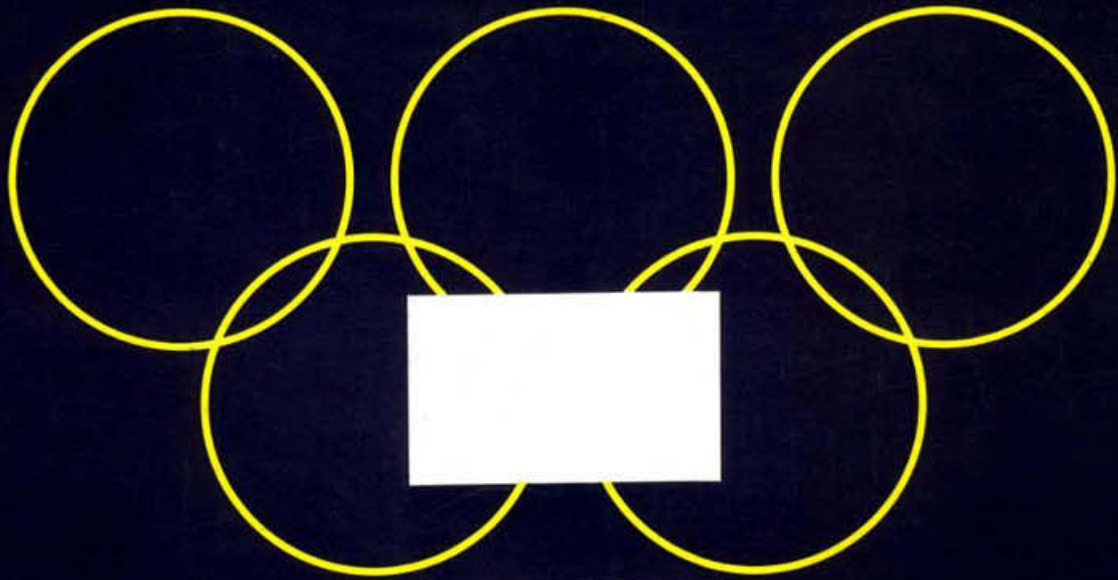


INNSBRUCK'76

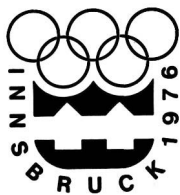
tirol austria

42-152



Endbericht
Rapport final
Final Report
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ

XII. Olympische Winterspiele
Innsbruck 1976



Beiträge lieferten / Avec contributions par / With contributions by

**Otto Czap, Dr. Josef Deflorian, Herbert Fechter, Dr. Wolfgang Girardi,
Dr. Friedrich Greiderer, Hans Hauser, Vikar Bernd Hof, Hans Jilg,
Pfarrer Albuin Jordan, Ing. Herbert Juri, Dr. Dietmar Kettl,
Dipl.-Ing. Sebastian Kienpointner, Dr. Karl Heinz Klee, Dr. Hermann Knoll,
Hans Kübelbeck, Dr. Hans Mansbart, Oberst Winfried Mathis,
Dipl.-Ing. Eberhart Müller-Thies, Oberst Alfred Nagl, Bertl Neumann,
Dipl.-Ing. Franz Pammer, Emmerich Pepeunig, Dr. Adolf Platzgummer,
Dr. Ernst Raas, Prof. Fred Rössner, Dr. Johannes Scherl, Dr. Emmy Schwabe,
Gerhard Skoff, Ing. Hubert Spiess, Ing. Max Stiepl, Toni Thiel,
Dr. Helmuth Weimann, Anton Weissnicht, Franz Wieser,
Prof. Friedl Wolfgang, Rudolf Zettinig**

Umschlagentwurf / Dessin de la couverture / Cover design by

Prof. Arthur Zelger

Fotos / Photos par / Photographs by

**Frischauf-Bild, Innsbruck; Bilddienst Votava, Wien; Foto Muraier, Innsbruck;
Militärkommando Tirol; Alpenbild Habermüller, Innsbruck; Wolfgang Sos, Wien;
Foto Sündhofer, Wien; Christian Unterhuber, Landeck; Rud Werksfoto;
Tibor Kolley, Toronto; Ville de Montreal; Gerald Belber, Montreal;
Adolf Sickert, Innsbruck**

Endbericht

herausgegeben vom
Organisationskomitee der XII. Olympischen Winterspiele
Innsbruck 1976

Rapport final

publié par le
Comité d'Organisation des XII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver 1976
à Innsbruck

Final Report

published by the
Organizing Committee for the XIIth Winter Olympic Games 1976
at Innsbruck

Redaktion: Bertl Neumann, Pressereferent



Vom 4. bis 15. Februar 1976 wehten zum zweiten Male anlässlich Olympischer Winterspiele die Fahnen teilnehmender Nationen über Innsbruck

A l'occasion des Jeux Olympiques d'Hiver, du 4 au 15 février 1976, c'est pour la deuxième fois que les drapeaux des nations participantes flottaient à Innsbruck

The flags of the participating nations flew for a second time over Innsbruck on the occasion of Winter Olympic Games from 4th to 15th February, 1976



Das Olympische Feuer für die XII. Olympischen Winterspiele 1976 in Innsbruck wurde am 30.1.1976 im Hain von Altis (Griechenland) entzündet

La flamme olympique des XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1976 à Innsbruck fut allumée le 30-1-1976 à Altis en Grèce

The Olympic flame for the XIIth Winter Olympic Games 1976 in Innsbruck was lit on 30th January, 1976 in Altis grove (Greece)



4

Eine Innsbrucker Abordnung, bestehend aus Stadtrat Dr. Theodor Seykora, Vizebürgermeister Ferdinand Obenfeldner und Gemeinderat Dir. Alois Prazeller sowie Zeremonienmeister Oberst Alfred Nagl (v. l. n. r.) und Regierungsrat Anton Weghofer (nicht im Bild) begleiteten das Feuer von Griechenland nach Innsbruck.

Une délégation d'Innsbruck composée (de gauche à droite) de l'échevin Dr Théodore Seykora, du vice-maire Ferdinand Obenfeldner, du conseiller municipal Alois Prazeller, du colonel Alfred Nagl, maître de cérémonie, et d'Anton Weghofer, accompagna la flamme olympique de Grèce à Innsbruck.

An Innsbruck delegation consisting of Stadtrat Dr. Theodor Seykora, deputy mayor Ferdinand Obenfeldner, councillor Alois Prazeller, master of ceremonies Alfred Nagl and Regierungsrat Anton Weghofer (not in the picture) accompanied the flame from Greece to Innsbruck.





Unter großer Anteilnahme der Innsbrucker Bevölkerung wurde das Feuer zum berühmten „Goldenen Dachl“ gebracht, flankiert von zwei österreichischen Olympiasiegerinnen als Fackelträger: Olga Pall (Grenoble 1968) und Trixi Schuba (Sapporo 1972).

Escortée par deux championnes olympiques autrichiennes: Olga Pall (Grenoble 1968) et Trixi Schuba (Sapporo 1972), la flamme olympique arrive devant le célèbre Petit Toit d'Or. La population d'Innsbruck assistait fort nombreuses à cette cérémonie.

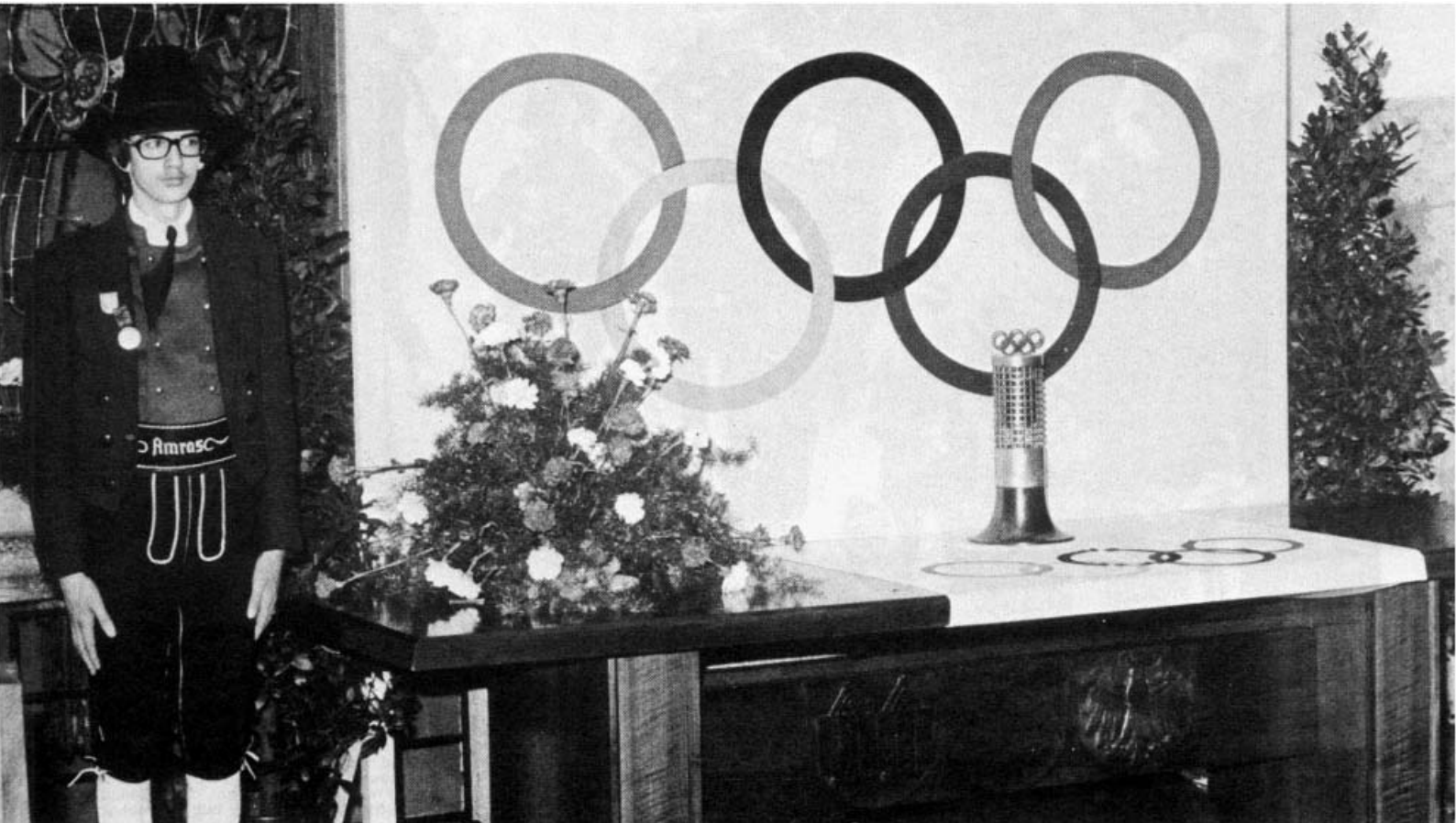
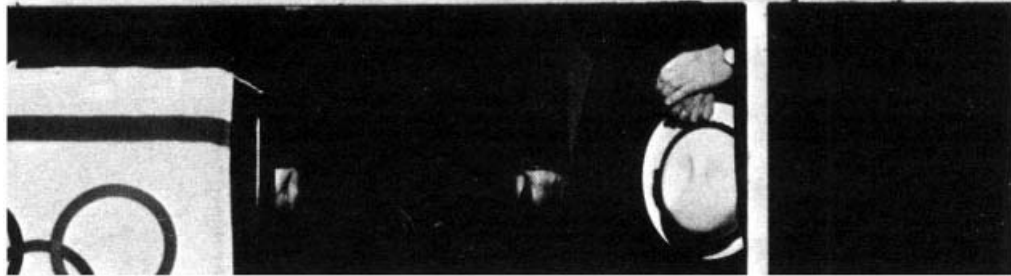
The population of Innsbruck came out in force to see the flame being brought to the famous Golden Roof with two Austrian Olympic medallists, Olga Pall (Grenoble 1968) and Trixi Schuba (Sapporo 1972), as torch bearers.

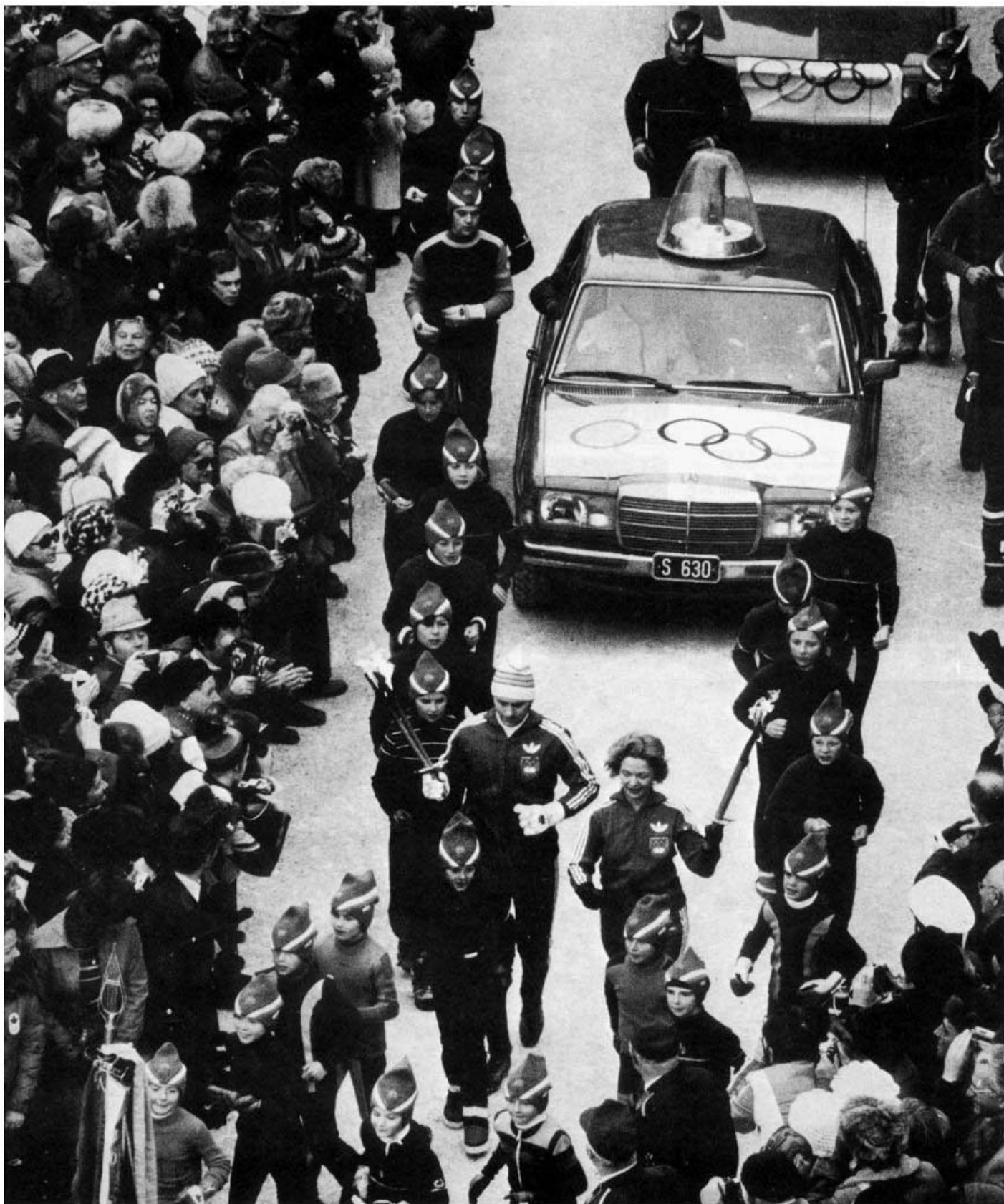


Bürgermeister Dr. Alois Lugger nimmt von Vizebürgermeister Ferdinand Obenfeldner das Gefäß mit der olympischen Flamme entgegen und läßt das Feuer bis zur Eröffnungszereemonie im Festsaal des Goldenen Dachls aufbewahren.

Le vice-maire Ferdinand Obenfeldner remet la flamme olympique au Dr Alois Lugger, maire d'Innsbruck. Jusqu'au jour de la cérémonie d'ouverture, la flamme se trouva dans la salle de gala du Petit Toit d'Or.

Mayor Dr. Alois Lugger receiving the container with the Olympic flame from deputy mayor, Ferdinand Obenfeldner; the flame was then kept in the banqueting hall at the Golden Roof until the opening ceremony.





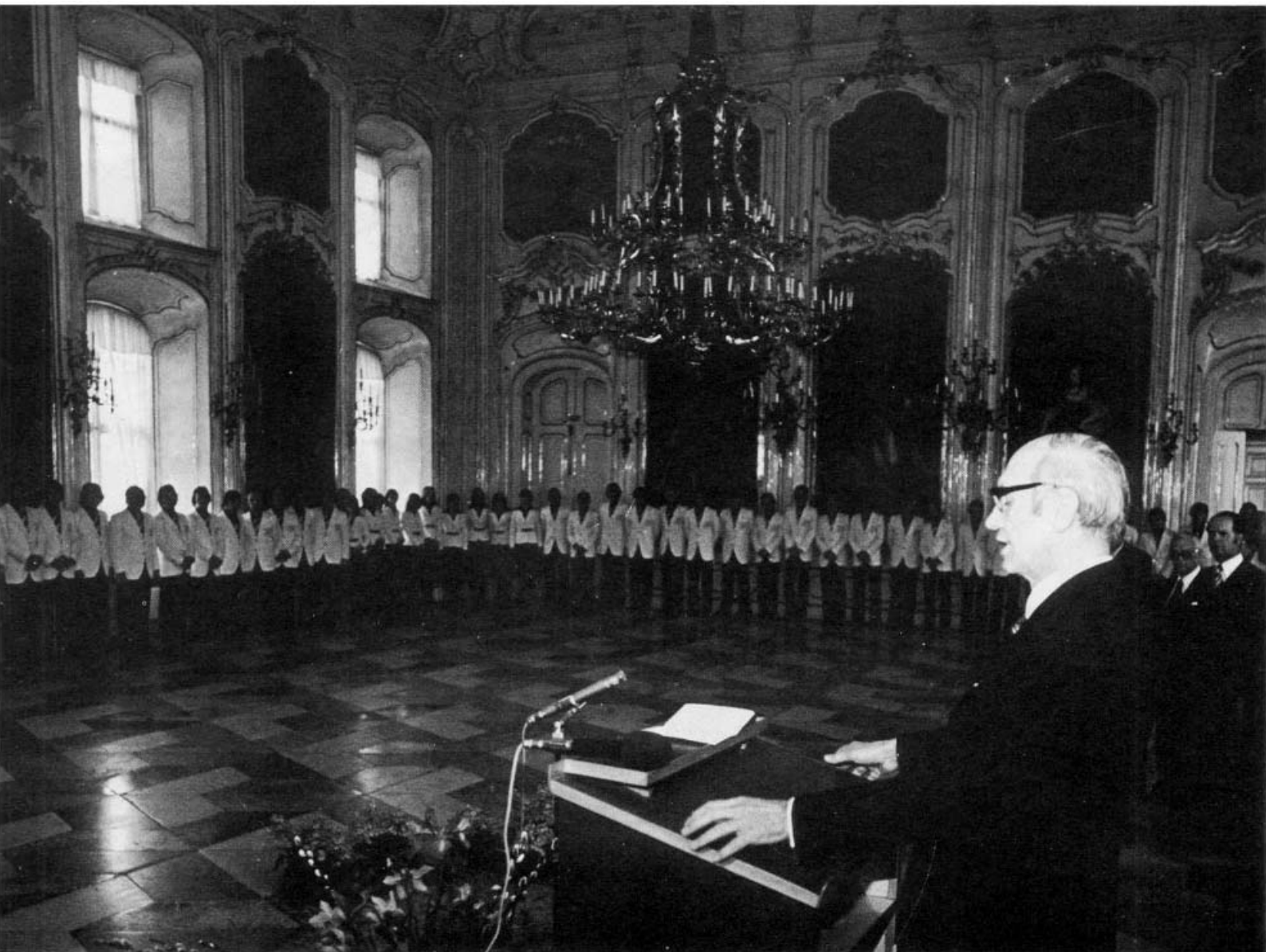
8

Seefeld, der Austragungsort der nordischen Skiwettkämpfe, erhält sein eigenes Feuer. In einem Spezialwagen von Mercedes Benz trifft das Feuer, ebenfalls begeistert von tausenden Menschen empfangen, dort ein. Fackelträger sind Baldur Preiml (Bronzemedaille 1968 Grenoble) und Regina Schöpf (Silbermedaille 1956 Cortina).

Acheminée dans une voiture spéciale de Mercedes Benz, une flamme olympique arrive à Seefeld où se dérouleront les compétitions de ski nordique. Elle fut accueillie avec enthousiasme par toute la population. Porteurs de flambeaux: Baldur Preiml (médaillon de bronze à Grenoble 1968) et Regina Schöpf (médaillon d'argent à Cortina 1956).

Seefeld, site of the Nordic skiing events, received its own flame. This arrived in a special Mercedes Benz car and was also given an enthusiastic reception by thousands of people. Torch bearers here are Baldur Preiml (bronze medal, 1968 Grenoble) and Regina Schöpf (silver medal, 1956 Cortina).





10

Knapp vor den Spielen vereidigte der österreichische Bundespräsident Dr. Rudolf Kirchschläger im Riesensaal der Innsbrucker Hofburg die österreichische Olympia-Mannschaft.

C'est peu avant le début des Jeux d'Hiver que l'équipe olympique autrichienne prête serment devant le président fédéral Dr Rudolf Kirchschläger, dans la grande salle du Palais impérial à Innsbruck.

Before the Games the Austrian Olympic team took the oath before the Austrian president, Dr. Rudolf Kirchschläger, at Innsbruck's "Hofburg".

**77. IOC-SESSION
INNSBRUCK 1. bis 3. 2.1976**





12

Der Präsident des Österreichischen Olympischen Komitees, Stadtrat Kurt Heller, begrüßt die Mitglieder des Internationalen Olympischen Komitees.

Le président du Comité Olympique Autrichien, l'échevin Kurt Heller, accueille les membres du Comité International Olympique.

The president of the Austrian Olympic Committee, Stadtrat Kurt Heller, welcoming members of the International Olympic Committee.

13

Für die hervorragende Organisation der IOC-Session zeichneten die Leiterin des Betreuungsreferates, Frau Dr. Emmy Schwabe (Mitte), und ihre Mitarbeiterin Sylvia Sommerlath (links) verantwortlich. Rechts der 1. Vizepräsident des IOC, Willi Daume.

La parfaite organisation de la Session du CIO est due à la directrice du Service d'accueil, Dr Emmy Schwabe, et à sa collaboratrice Sylvia Sommerlath (respectivement au centre et à gauche). A droite, M. Willi Daume, 1er vice-président du CIO.

The head of the hostess section, Dr. Emmy Schwabe (centre), and her assistant, Sylvia Sommerlath (left) were responsible for organizing the IOC Session so well. To the right, the 1st vice-president of the IOC, Willi Daume.





14

Der Präsident des Organisationskomitees, Bundesminister für Unterricht und Kunst, Dr. Fred Sinowatz, eröffnete in Vertretung von Bundespräsident Dr. Rudolf Kirchschläger im Rahmen eines Festaktes die 77. IOC-Session in Innsbruck.

Représentant le président fédéral Dr Rudolf Kirchschläger, le Dr Fred Sinowatz, président du Comité d'Organisation et ministre fédéral de l'Instruction publique et des Arts, inaugure officiellement la 77ème Session du CIO à Innsbruck.

The president of the Organizing Committee, Dr. Fred Sinowatz, Federal Minister of Education and the Arts, opened the 77th IOC Session in Innsbruck in the name of the Federal President, Dr. Rudolf Kirchschläger, at a festive ceremony.

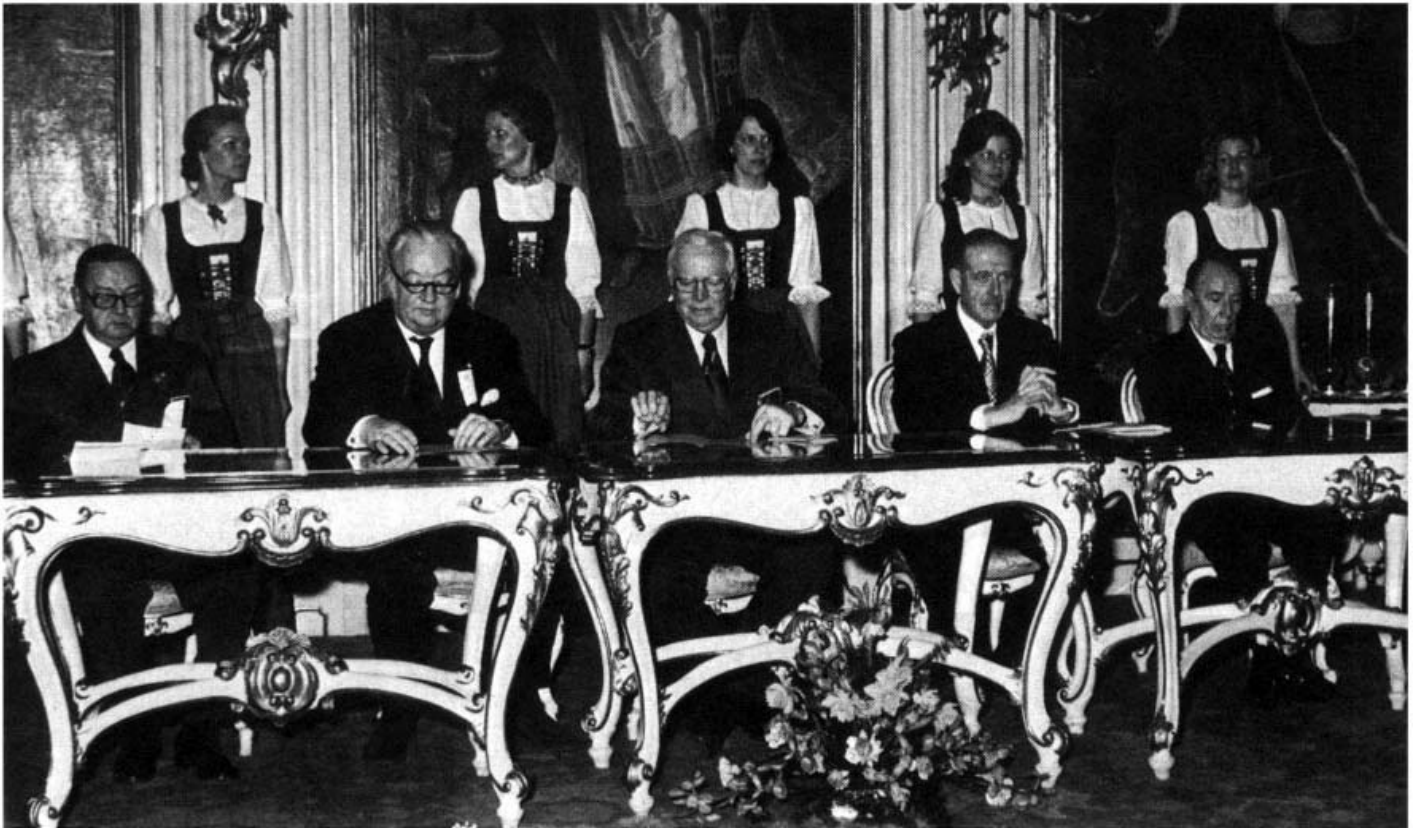
Den Vorsitz der IOC-Tagung führte Präsident Lord Killanin, unterstützt vom Direktor des IOC, Madame Monique Berlioux (rechts). Links der zweite Präsident des IOC, Juan Antonio Samaranch.

Secondé par Mme Monique Berlioux, directrice du CIO, Lord Killanin, président du CIO dirige la Session. A gauche, M. Juan Antonio Samaranch, deuxième président du CIO.

President Lord Killanin acted as chairman of the IOC meeting, assisted by IOC director, Madame Monique Berlioux (right). To the left the second IOC president, Juan Antonio Samaranch.

15





16

Panathlon International ehrte hervorragende IOC-Mitglieder. Am Präsidiums-Tisch v. l. n. r. Sektionschef Dr. Heinz Pruckner in Vertretung von Minister Dr. Sinowatz, Lord Killanin, Bürgermeister Dr. Lugger, der Präsident von Panathlon International, Maître Balestra, und der Vizepräsident Sistro Favre.

Panathlon International rend honneur à des personnalités du CIO. Au bureau, de gauche à droite, le Dr Heinz Pruckner représentant le ministre Sinowatz, Lord Killanin, le maire Dr Lugger, le président de Panathlon International Maître Balestra et le vice-président Sistro Favre.

The Panathlon International honoured outstanding IOC members. At the presidential table from left to right: Sektionschef Dr. Heinz Pruckner representing Dr. Sinowatz, Lord Killanin, mayor Dr. Lugger, Maître Balestra, the president of Panathlon International, and Sistro Favre, the vice-president.





18

Die drei Empfänger der höchsten Panathlon-Auszeichnung, des Flambeau d'or

Lord Killanin erhielt den Preis für die Verbreitung sportlicher Ideale auf der ganzen Welt auf kulturellem Gebiet, Juan Antonio Samaranch (links) für große Leistungen in der Organisation des Sportes, Marc Hodler (rechts) für seine großen Verdienste in der Propagierung des Sportes. Willi Daume und CONI-Präsident Onesti sind bereits Besitzer des Flambeau d'or und wurden daher von Panathlon International in Innsbruck mit Erinnerungsmedaillen ausgezeichnet.

Les trois lauréats du Flambeau d'or, la plus haute distinction honorifique du Panathlon

Lord Killanin reçut le Prix pour l'émulation des idéaux sportifs dans le domaine culturel, Juan Antonio Samaranch (à gauche) fut récompensé pour ses mérites dans l'organisation sportive, Marc Hodler (à droite) fut récompensé pour ses mérites dans le domaine de la propagation des sports. Willi Daume et Onesti, président du CONI, sont déjà lauréats du Flambeau d'or et reçurent des médailles de Panathlon International.

The three recipients of the highest Panathlon honour, the flambeau d'or

Lord Killanin received the prize for propagating sporting ideals throughout the world on the cultural sector, Juan Antonio Samaranch (left) received it for his great work in the organization of sport and Marc Hodler (right) for his many achievements in propagating sport. Willi Daume and CONI president, Onesti, are already holders of the flambeau d'or and were presented with commemorative medals in Innsbruck by Panathlon International.

4. 2.1976 Eröffnungszeremonie Cérémonie d'ouverture Opening Ceremony

Am Anfang standen die Proben...

Frau Gertrude Krombholz schulte die Hostessen, die einen reizenden Rahmen der Eröffnungszeremonie bildeten.

Il y eut tout d'abord les répétitions...

Mme Gertrude Krombholz dirige les hôtesses, un cadre charmant durant la cérémonie d'ouverture.

Rehearsals came first...

Frau Gertrude Krombholz trained the hostesses, who provided the opening ceremony with a charming background.

19



Als erste kamen die Zuschauermassen ins Oval des Bergisel-Stadions

Les spectateurs arrivèrent les premiers et affluèrent dans l'ovale du Stade du Bergisel

The spectators were the first to arrive at the Bergisel arena



Dann erschien die Olympia-Prominenz

Vinrent ensuite les personnalités des Jeux d'Hiver

Then it was the turn of Olympic prominence

21

(Vordere Reihe v. l. n. r.) IOC-Präsident Lord Killanin, Bundespräsident Dr. Kirchschräger, OK-Präsident Minister Dr. Sinowatz, OK-Protokollchef Generalkonsul Dr. Müllauer, (hintere Reihe) Bürgermeister Dr. Lugger, Landeshauptmann Wallnöfer, Generalsekretär Dr. Klee.

(Au premier rang, de gauche à droite) Lord Killanin, président du CIO, le président fédéral Dr Kirchschräger, le ministre Dr Sinowatz, président du CO, le Dr Müllauer, chef du protocole du CO, (dernier rang) le maire Dr Lugger, le Landeshauptmann Wallnöfer, le secrétaire général Dr Klee.

(Front row from left to right) IOC President Lord Killanin, Federal President Dr. Kirchschräger, OC President Dr. Sinowatz, OC Chief of Protocol Consul General Dr. Müllauer, (back row) mayor Dr. Lugger, Provincial Tyrolean Governor Wallnöfer, general secretary Dr. Klee.





22

Von der Ehrenloge aus erklärte Bundespräsident Dr. Kirchschräger die XII. Olympischen Winterspiele 1976 für eröffnet.

Dans la tribune d'honneur, le président de la République fédérale autrichienne, Dr Kirchschräger, inaugure les XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1976.

The Federal President, Dr. Kirchschräger, declaring the 1976 Winter Olympic Games open.

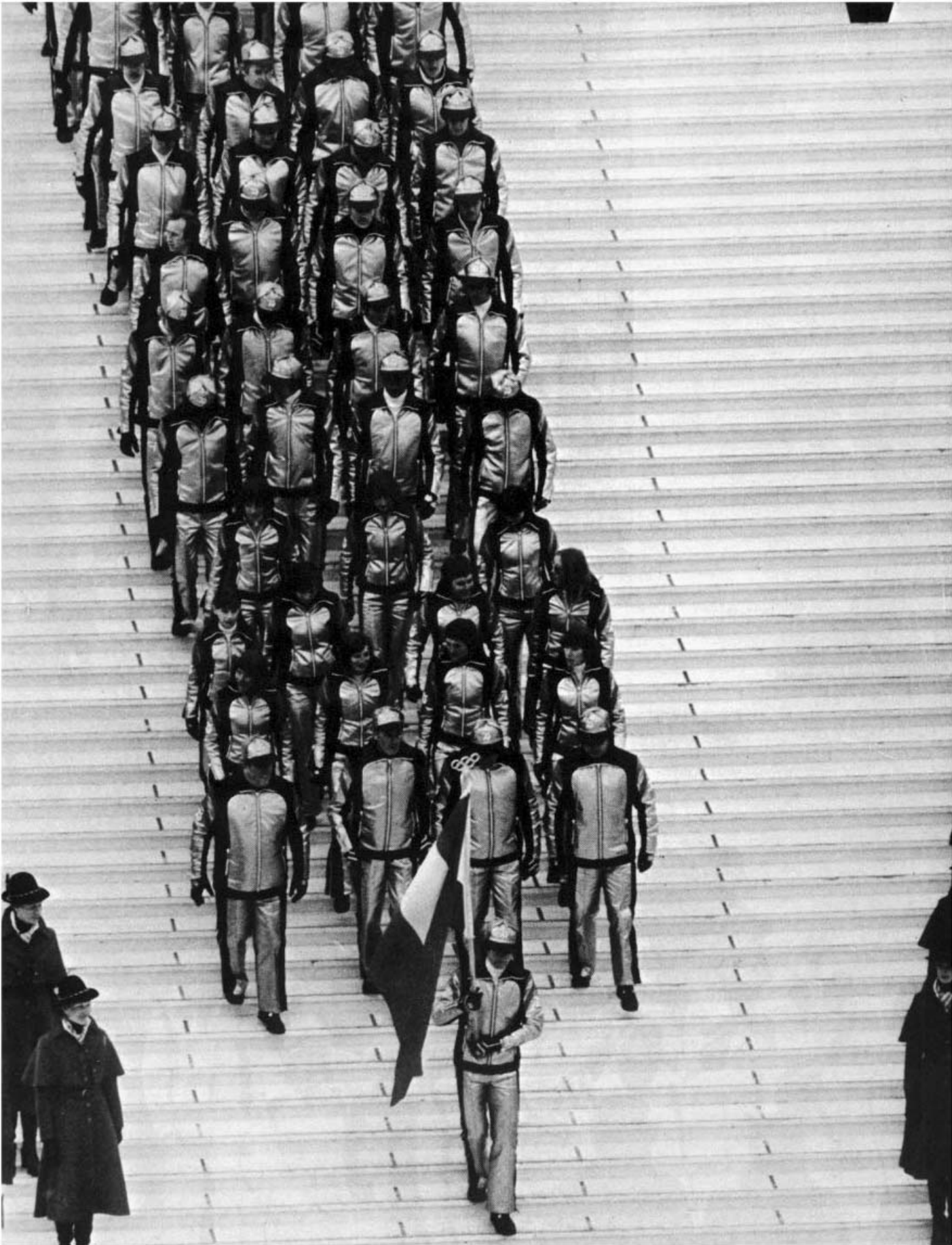
Einmarsch der Nationen

Entrée des nations

The entry of the nations

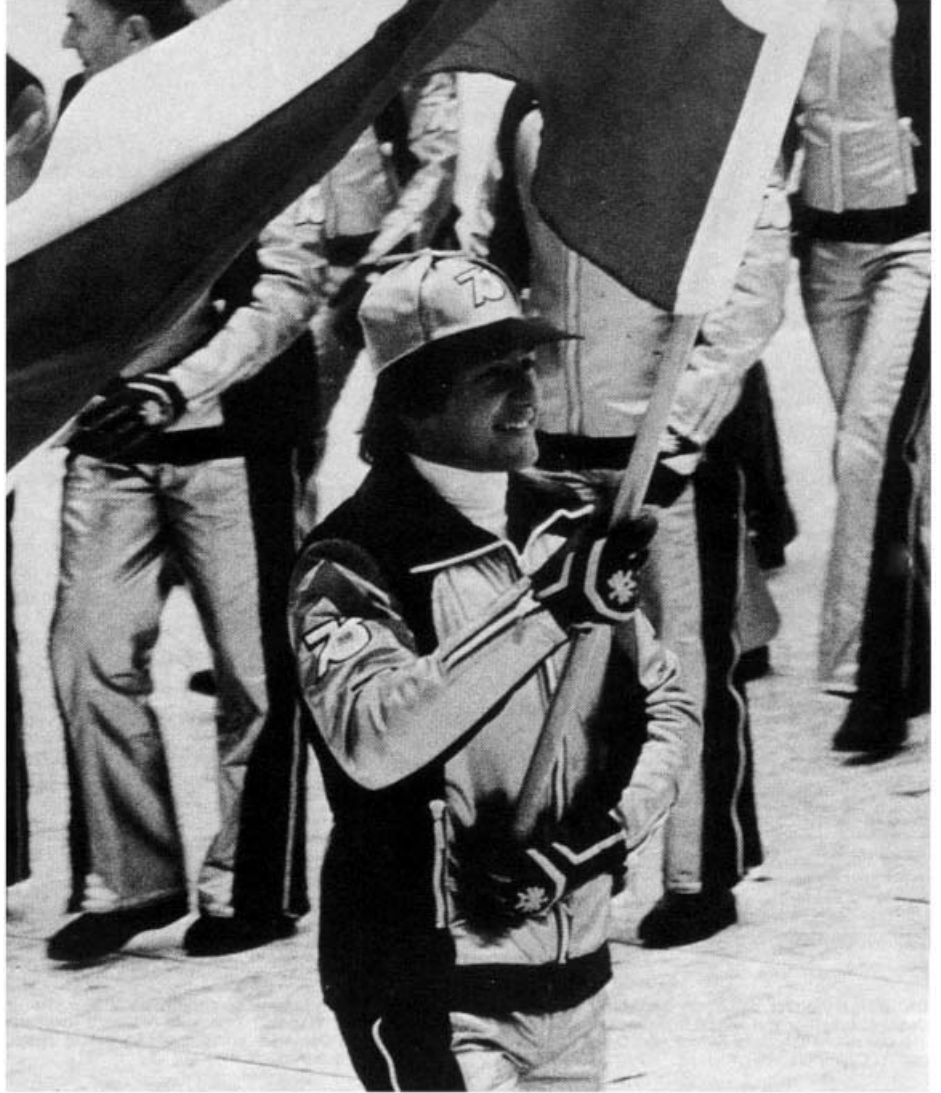






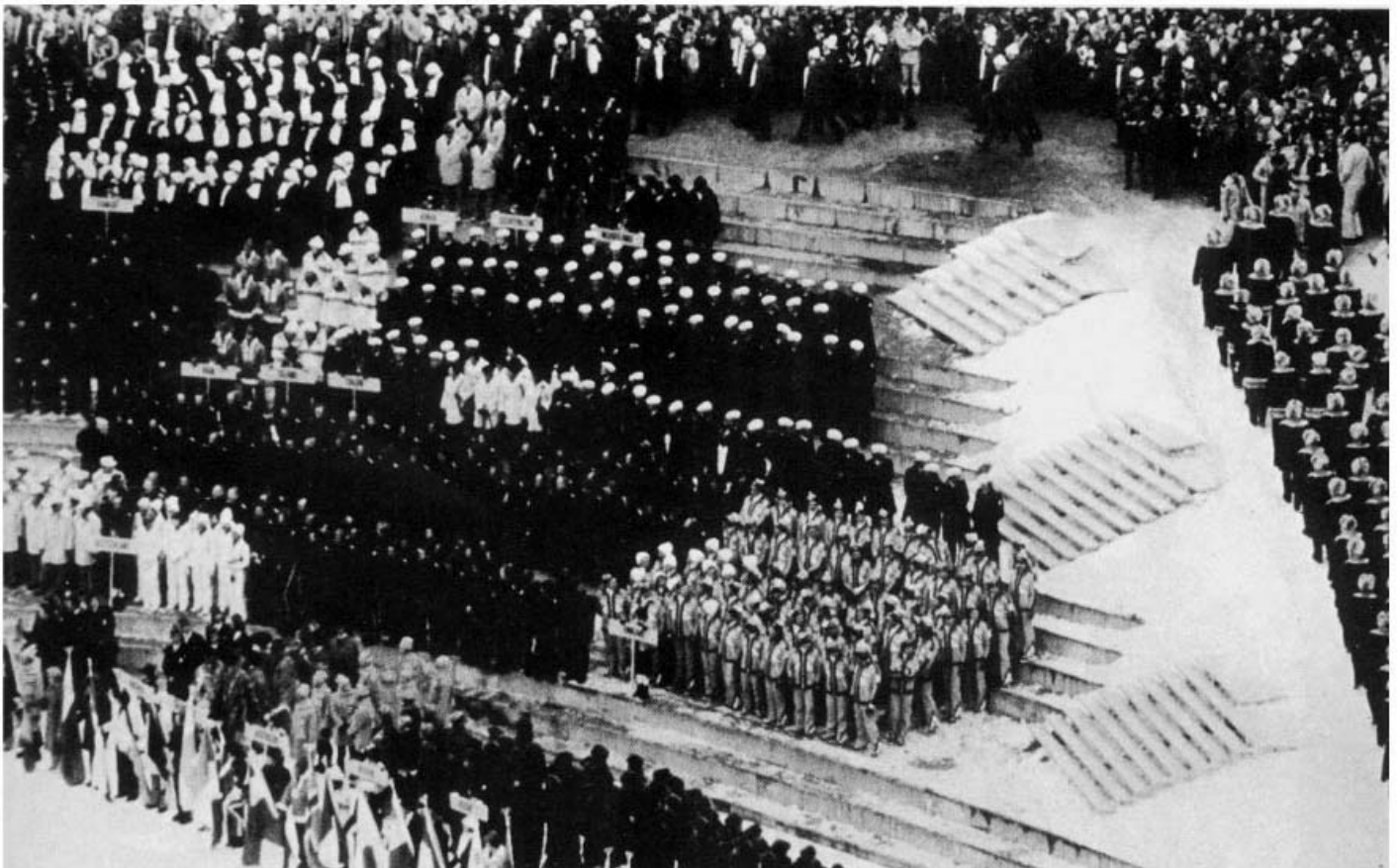
26

Den Abschluß bildete das Gastgeberland Österreich
L'Autriche vient à la fin du cortège.
The host country, Austria, formed the rear



27

Österreichs Fahnenträger: Franz Klammer
Le porte-drapeau autrichien: Franz Klammer
Austria's flag bearer, Franz Klammer





32

Der Bürgermeister der Stadt Sapporo, Takeshi Itagaki, überbringt mit einer japanischen Abordnung die berühmte Olympia-Fahne von Oslo. Fahrenträger ist Olympiasieger Kasaya.

Une délégation japonaise conduite par le maire de Sapporo, M. Itagaki, remet le célèbre drapeau olympique d'Oslo. Le porte-drapeau est le champion olympique Kasaya.

Mayor Itagaki of Sapporo with a Japanese delegation, presenting the famous Oslo Olympic flag. The flag bearer is Olympic medalist, Kasaya.

Eine Innsbrucker Delegation mit Bürgermeister Dr. Lugger, Vizebürgermeister Obenfeldner (rechts) und Vizebürgermeister Haidl (links) übernimmt die Traditionsfahne, die nun 4 Jahre lang in Innsbruck aufbewahrt wird.

Une délégation d'Innsbruck avec le maire Dr. Lugger, le vice-maire Obenfeldner (à droite) et le vice-maire Haidl (à gauche) reçoit le traditionnel drapeau d'Oslo qui restera 4 ans à Innsbruck.

An Innsbruck delegation with mayor Dr. Lugger, deputy mayor Obenfeldner (right) and deputy mayor Haidl (left) receives the traditional flag which will now be kept in Innsbruck for 4 years.

33





34

Ein Bild, das um die Welt ging

Unter dem Jubel von 60.000 Menschen schwingt Dr. Lugger als einziger Bürgermeister der Welt, der zweimal in seiner Stadt Olympische Spiele organisieren konnte, die Oslo-Fahne nach Tiroler Art.

Une photo qui fit le tour du monde

C'est dans l'enthousiasme général des 60.000 spectateurs que le maire d'Innsbruck, ville qui organisa pour la deuxième fois des Jeux d'Hiver, montre le drapeau d'Oslo.

A photo which was to go out across the world

To the cheers of 60,000 people, Dr. Lugger – the only mayor in the world ever to have organized Olympic Games twice in his town – waves the Oslo flag in Tyrolean fashion.



**„Die olympische Panne“
OK-Präsident Minister
Dr. Sinowatz prägt das
„Bonmot“ der Spiele**

«La panne olympique»

**Le ministre Dr Sinowatz,
président du CO, eut le bon
mot des Jeux d'Hiver**

"The Olympic blow-out"

**Organizing Committee
President, Dr. Sinowatz, will
be remembered for his witty
remark at the opening**

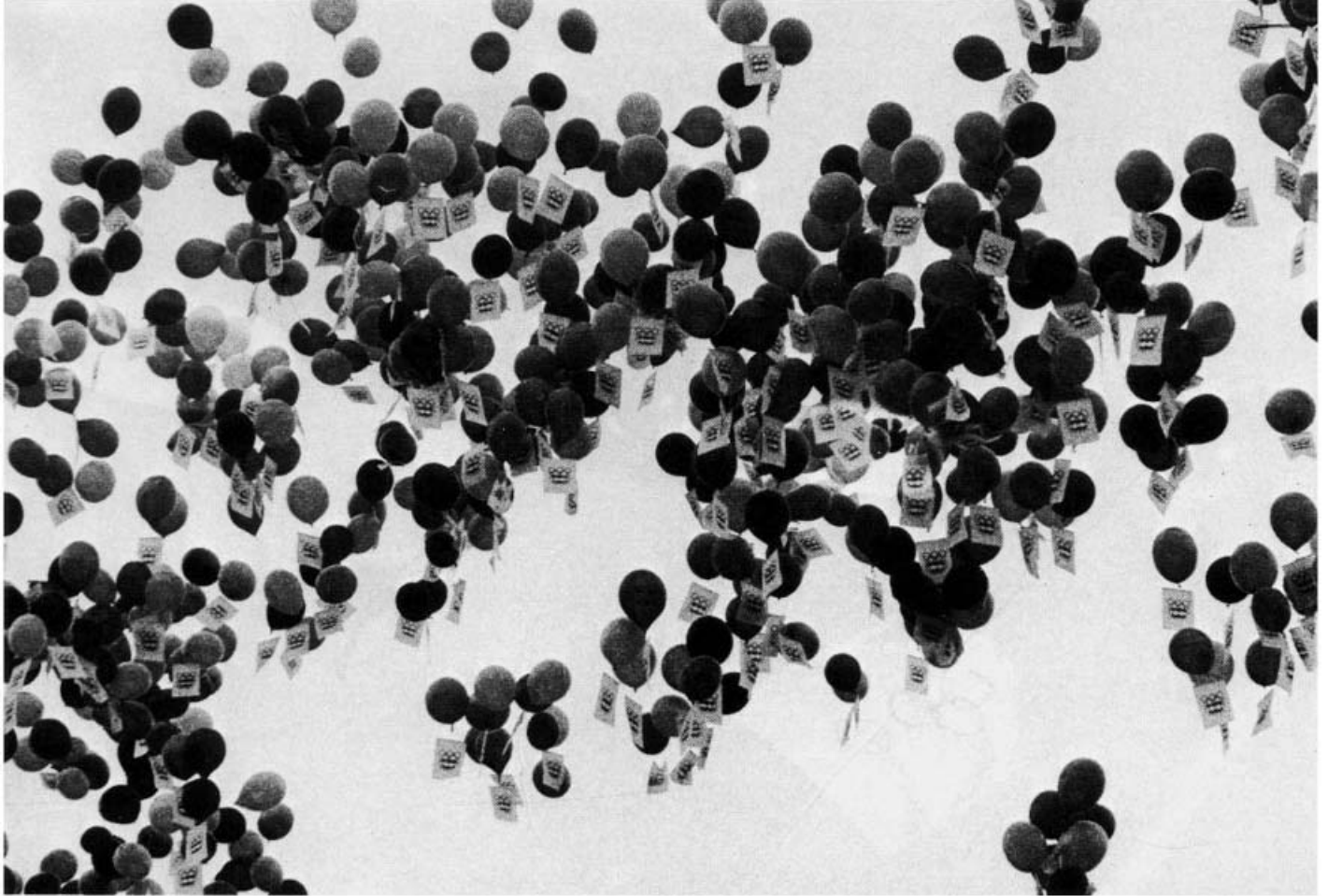
35

Nachdem das Mikrofon während seiner Rede ausgefallen und repariert war, erklärte der Präsident schlagfertig: „Es sind doch einfache Spiele.“

Une panne du microphone ayant interrompu son allocution, il déclara «ce sont quand même des Jeux simples.»

After the microphone had cut out and then been repaired during his speech, the president said, "They are simple Games, after all."





38 + 39

Luftballons und Brieftauben tragen die Kunde von der Eröffnung der Spiele in die Welt.

Des ballons et des pigeons annoncent à tout le monde que les Jeux d'Hiver sont inaugurés.

Balloons and carrier pigeons being released to mark the opening of the Games.



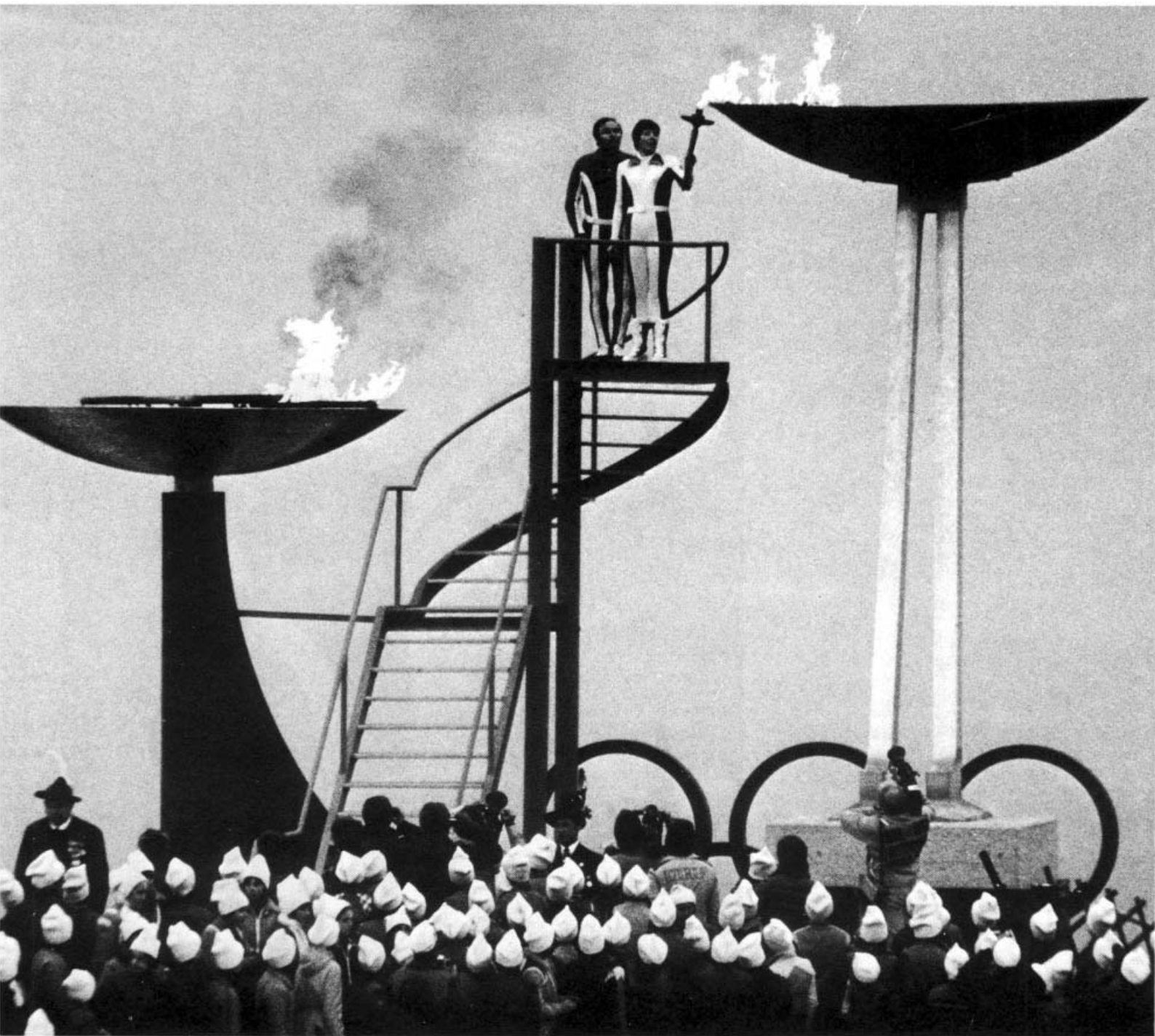


40

Rodel-Olympiasieger von 1964, Josef Feistmantl, bringt das Olympische Feuer ins Bergisel-Stadion.

Joseph Feistmantl, champion olympique de luge 1964, porte le flambeau olympique au Stade du Bergisel.

Josef Feistmantl, 1964 Olympic luge champion, entering Bergisel Stadium with the Olympic flame.

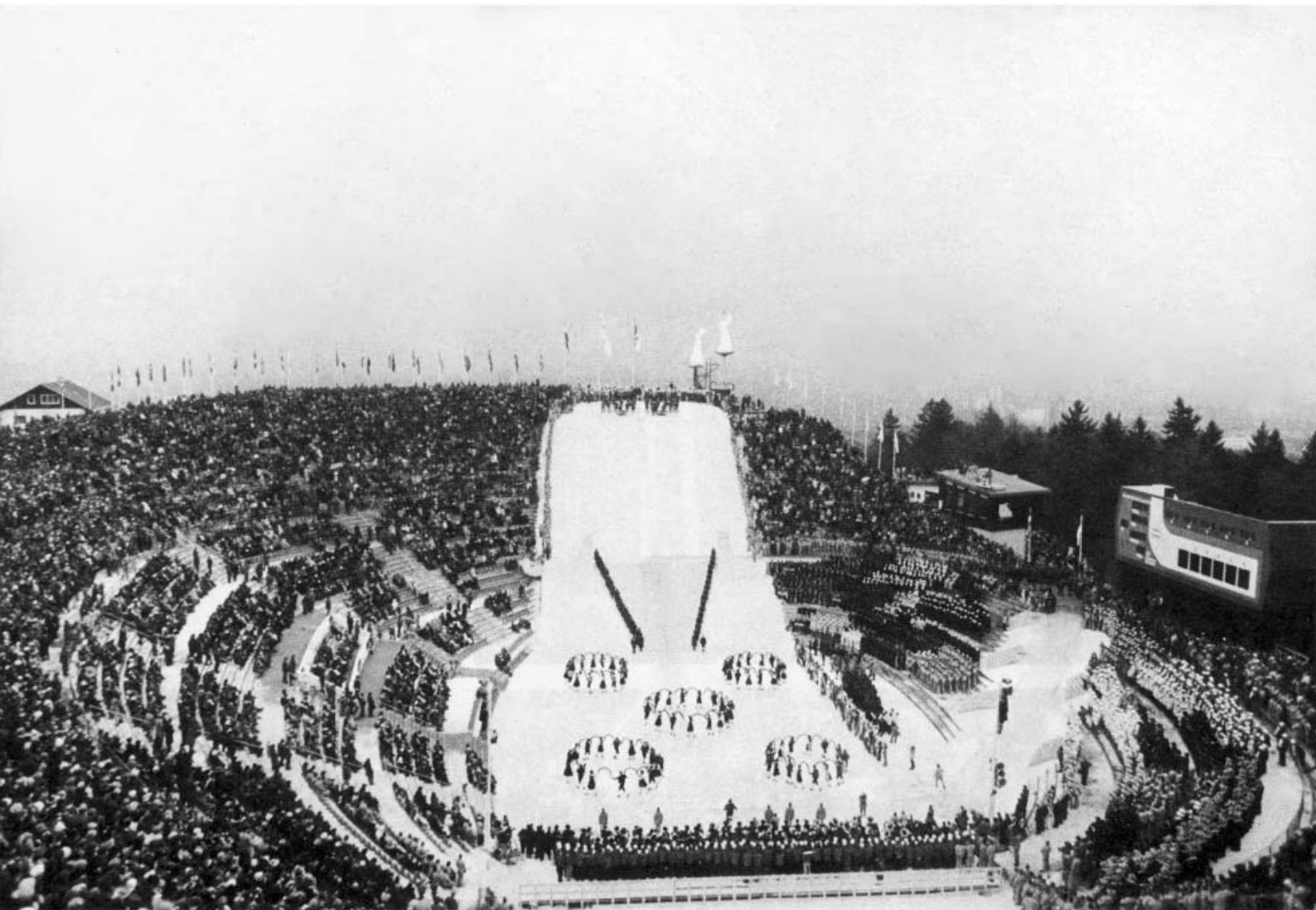


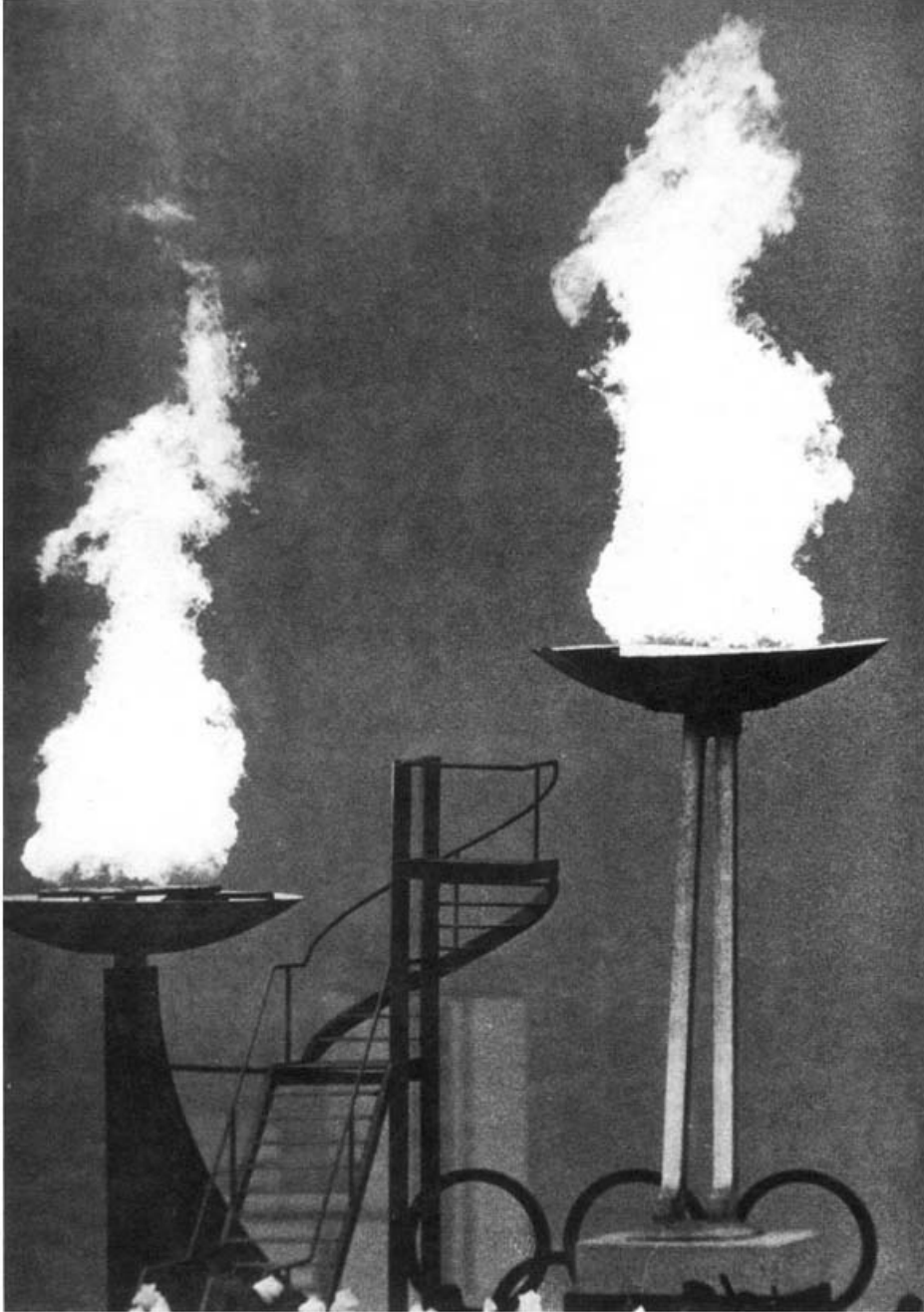
41

Als Symbol für die zweimalige Durchführung Olympischer Winterspiele in der Stadt Innsbruck wurde das Olympische Feuer zum ersten Male in zwei Feuerstellen entzündet. Jenes für 1976 durch Olympiasieger Feistmantl, das für 1964 durch Olympiasiegerin Christi Haas.

C'est pour la première fois que deux flammes olympiques brûlent simultanément à Innsbruck, ville où l'on organisa deux fois des Jeux Olympiques d'Hiver. La flamme de 1976 est allumée par Feistmantl, celle de 1964 par la championne olympique Christi Haas.

For the first time the Olympic flame was lit in two vessels as a symbol of Winter Olympics being held twice in Innsbruck. The 1976 flame was lit by Olympic winner Feistmantl, that for 1964 being ignited by Olympic champion Christi Haas.





44

Die Ehrenloge
La tribune d'honneur
The honorary stand





45 + 46

Den Olympischen Eid der Aktiven spricht der österreichische Bobfahrer Werner Delle Karth, den der Funktionäre der ehemalige österr. Olympia-Teilnehmer Willi Köstinger.

Werner Delle Karth, athlète autrichien du bob, prononce le serment olympique des athlètes Willi Köstinger celui des officiels.

The Austrian bobsleigh competitor, Werner Delle Karth, took the Olympic oath on behalf of the athletes, the former Olympic competitor, Willi Köstinger, taking it on behalf of the officials.











Alpine Bewerbe Epreuves alpines Alpine competitions

Abfahrtslauf Herren Descente Hommes Men's Downhill

Patscherkofel, 5. 2. 1976

Streckenlänge – Longueur – Distance: 3020 m
Höhenunterschied – Denivellation – Vertical drop: 870 m
Start – Départ – Start: 1950 m
Ziel – Arrivée – Finish: 1080 m
Pflichttore – Portes – Control gates: 26

Jury:

Techn. Delegierter FIS: Erich Demetz (ITA)
Schiedsrichter – Arbitre – Referee: Graham Anderson (USA)
Start – Départ – Start: Andrzej Gasienica-Roj (POL)
Ziel – Arrivée – Finish: Roland Rudin (SUI)
Rennleiter – Dir. course – Chief of race: Ernst Spiess (AUT)
Streckenchef – Chef de piste – Chief of course: Helmut Möltner (AUT)

Vorläufer – Ouvreurs – Forerunners:

Christian Witt-Döring (AUT), Georg Plörer (AUT), Gerold Santer (AUT)



Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Zwischenzeit Temps intermédiaire Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time
1	15	Klammer Franz	AUT	1:13,24	1:45,73
2	3	Russi Bernhard	SUI	1:13,05	1:46,06
3	8	Plank Herbert	ITA	1:13,21	1:46,59
4	11	Roux Philippe	SUI	1:13,51	1:46,69
5	10	Read Ken	CAN	1:13,45	1:46,83
6	19	Mill Andy	USA	1:13,79	1:47,06
7	29	Tresch Walter	SUI	1:13,90	1:47,29
8	13	Irwin David	CAN	1:13,96	1:47,41
9	6	Walcher Josef	AUT	1:14,33	1:47,45
10	5	Hunter Jim	CAN	1:14,33	1:47,52
11	30	Jones Greg	USA	1:13,93	1:47,84
12	1	Berthod Rene	SUI	1:14,49	1:47,89
13	22	Patterson Pete	USA	1:14,28	1:47,94
14	21	Thöni Rolando	ITA	1:14,62	1:48,13
15	20	Fischer Peter	GER	1:14,67	1:48,18
16	24	Pellat-Finet Patrice	FRA	1:14,52	1:48,34
17	25	Ferstl Josef	GER	1:14,69	1:48,41
18	28	Murray David	CAN	1:14,59	1:48,43
19	4	Eberhard Klaus	AUT	1:14,53	1:48,45
20	42	Tomii Sumihiro	JPN	1:14,83	1:48,88
21	16	Frommelt Willy	LIE	1:15,18	1:48,92
22	31	Griff David	AUS	1:15,28	1:49,02
	2	Veith Michael	GER	1:15,54	1:49,02
24	27	Anderson Karl	USA	1:15,02	1:49,08
25	9	Haker Erik	NOR	1:15,50	1:49,19
26	14	Thöni Gustavo	ITA	1:14,82	1:49,25
27	18	Katagiri Mikio	JPN	1:15,47	1:50,03
28	38	Wenzel Andreas	LIE	1:15,71	1:50,08
29	46	Junginger Wolfgang	GER	1:16,33	1:50,48
30	37	Stewart Alan	GBR	1:16,53	1:50,56
31	44	Rosenkjer Luis	ARG	1:16,76	1:50,87
32	34	Fitzsimmons Stuart	GBR	1:16,63	1:50,89
33	45	Zeman Bohumir	TCH	1:17,10	1:51,27
34	35	Clifford Kim Andrew	AUS	1:16,76	1:51,64
35	17	Fernandez-Ochoa Francisco	ESP	1:17,82	1:51,91
36	36	Fernandez-Ochoa Juan-Manue	ESP	1:17,90	1:52,40
37	43	Kozelj Andrej	YUG	1:17,70	1:52,75
	33	Fuchs Peter	GBR	1:17,99	1:52,75
39	39	Olivieri Juan Angel	ARG	1:17,93	1:52,76
40	55	Sochor Miloslav	TCH	1:18,02	1:53,48
41	32	Ros Jaime	ESP	1:17,79	1:53,50
42	59	Garcia Jorge	ESP	1:17,85	1:53,55
43	58	Xhaet Didier	BEL	1:18,89	1:53,56
44	49	Andreev Vladimir	URS	1:16,64	1:53,61
45	41	Blanchaer Robert	BEL	1:18,61	1:54,30
46	40	Pasovic Ajdin	YUG	1:18,75	1:54,57
47	54	Martinez Carlos Alberto	ARG	1:19,00	1:54,62
48	56	Penev Ivan	BUL	1:19,84	1:55,56
49	74	Cristea Dan	ROM	1:20,00	1:55,63
50	70	Kotchov Gheorghii	BUL	1:20,07	1:55,82
51	47	Koifman Jose Luis	CHI	1:20,15	1:56,30
52	50	Derezinski Roman	POL	1:19,95	1:56,33
53	67	Blakely Stuart	NZL	1:22,00	1:57,91
54	52	Crespo Travasset Antoine	AND	1:21,90	1:58,72
55	53	Kalhor Ghorban Ali	IRN	1:21,83	1:59,15
56	62	Kia Shemshaki Mohammad Had	IRN	1:22,48	1:59,44
57	68	Cavasi Ion	ROM	1:23,19	2:00,19
58	61	Kalili Akbar	IRN	1:23,32	2:00,32
59	75	Canas Rafael	CHI	1:22,87	2:00,39
60	69	Kendall Brett	NZL	1:23,92	2:00,57
61	63	Reutter Fernando	CHI	1:23,32	2:01,19
62	64	Font Puig Charles	AND	1:24,25	2:01,75
63	65	Kibil Ahmet	TUR	1:25,82	2:03,74
64	73	Demirhan Muemtaz	TUR	1:27,25	2:06,01
65	71	Karadimos Thomas	GRE	1:32,69	2:14,69
66	66	Theodorou Spiros	GRE	1:34,13	2:17,08



Nicht am Start – Pas au départ – Not started:

72 Tosun Murat TUR

Nicht im Ziel – Pas à l'arrivée – Not finished:

60 Armstrong Robin NZL
57 Kalhor Mohammad IRN
51 Areny Fite Xavier AND
48 Roncallo Adrian ARG
26 Bartelski Konrad GBR
23 McIntyre Robert AUS
12 Steiner Anton AUT
7 Stricker Erwin ITA



51, 52

Des einen Leid – des anderen Freud . . . Geschlagener und Sieger
 Der enttäuschte Russi (SUI), Silber
 Der lachende Sieger Klammer (AUT), Gold

La peine des uns fait la joie des autres . . . Vaincu et vainqueur
 La désillusion de Russi (SUI), argent
 La joie du vainqueur Klammer (AUT), or

The winner's joy, the loser's woe . . .
 disappointed silver medallist, Russi (SUI)
 The happy gold medallist, Klammer (AUT)





Riesenslalom Herren Slalom géant Hommes Men's Giant Slalom

Axamer Lizum, 9. 2. 1976

	1. Lauf 1ère course 1st run	2. Lauf 2ème course 2nd run
Piste		Hoadl-Mittelst. Birgitzköpfl
Länge – Longueur – Distance:	1525 m	1200 m
Höhenunterschied – Denivellation – Vertical drop:	450 m	425 m
Start – Départ – Start:	1990 m	2035 m
Ziel – Arrivée – Finish:	1540 m	1610 m
Tore – Portes – Gates:	63	73

Kurssetzer – Traceur – Coursesetter:
Ernst Hinterseer (GER)
Peter Franzen (SUI)
Assistent: Harald Schönhaar (USA)

Jury:

Techn. Delegierter FIS: Erich Demetz (ITA)
Schiedsrichter – Arbitre – Referee: Bibbo Nordenskold (SWE)
Start – Départ – Start: Robert Faure (FRA)
Ziel – Arrivée – Finish: Michael Samen (LIB)
Rennleiter – Dir. course – Chief of race: Hubert Spiess (AUT)
Streckenchef – Chef de piste – Chief of course: Josef Saurer (AUT),
Robert Raggl (AUT)

Vorläufer – Ouvreurs – Forerunners:

Amplatz Diego (ITA), Sutton Quentin (GBR), Naudi Antoni (AND)
Fischer Peter (GER), Amplatz Diego (ITA), Patterson Pete (USA)

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	1. Lauf 1ère course 1st run	2. Lauf 2ème course 2nd run	Endzeit Temps de course Final time
1	5	Hemmi Heini	SUI	1:45,41	1:41,56	3:26,97
2	1	Good Ernst	SUI	1:44,60	1:42,57	3:27,17
3	6	Stenmark Ingemar	SWE	1:46,51	1:40,90	3:27,41
4	4	Thöni Gustavo	ITA	1:44,19	1:43,48	3:27,67
5	7	Mahre Phillip	USA	1:45,58	1:42,62	3:28,20
6	15	Pargäzti Engelhard	SUI	1:46,16	1:42,60	3:28,76
7	21	Radici Fausto	ITA	1:46,87	1:43,22	3:30,09
8	2	Bieler Franco	ITA	1:47,00	1:43,24	3:30,24
9	14	Jones Greg	USA	1:48,09	1:43,68	3:31,77
10	20	Burger Albert	GER	1:47,32	1:45,36	3:32,68
11	3	Sochor Miloslav	TCH	1:47,46	1:46,07	3:33,53
12	35	Strand Stig	SWE	1:48,63	1:45,03	3:33,66
13	27	Mahre Steven	USA	1:47,80	1:45,96	3:33,76
14	8	Hinterseer Hans	AUT	1:46,46	1:47,34	3:33,80
15	18	Navillod Alain	FRA	1:47,15	1:47,18	3:34,33
16	19	Fernandez-Ochoa Juan-Manue	ESP	1:48,06	1:46,71	3:34,77
17	16	Frommelt Willy	LIE	1:48,44	1:47,27	3:35,71
18	41	Krizaj Bojan	YUG	1:49,08	1:46,82	3:35,90
19	9	Junginger Wolfgang	GER	1:49,79	1:46,23	3:36,02
20	23	Wenzel Andreas	LIE	1:48,53	1:47,72	3:36,25
21	25	Adgate Cary	USA	1:48,64	1:47,77	3:36,41
22	22	Hunter Jim	CAN	1:48,56	1:48,80	3:37,36
23	26	Zeman Bohumir	TCH	1:49,10	1:48,46	3:37,56
24	30	Fernandez-Ochoa Francisco	ESP	1:48,65	1:49,47	3:38,12
25	28	Barroso Philippe	FRA	1:50,23	1:48,26	3:38,49
26	34	Popanghelov Petar	BUL	1:50,68	1:48,36	3:39,04
27	38	Hardy Philip	FRA	1:51,20	1:49,23	3:40,43
28	39	Ferstl Josef	GER	1:49,98	1:51,54	3:41,52
29	17	Perrot Claude	FRA	1:49,48	1:53,36	3:42,84
30	40	Neureuther Christian	GER	1:52,29	1:51,73	3:44,02
31	37	Penev Ivan	BUL	1:51,59	1:52,51	3:44,10
32	49	Rosenkjer Luis	ARG	1:53,98	1:54,18	3:48,16
33	52	Stewart Alan	GBR	1:54,49	1:55,15	3:49,64
34	47	Tomii Sumihiro	JPN	1:53,92	1:55,81	3:49,73
35	54	Kozelj Andrej	YUG	1:54,43	1:56,05	3:50,48
36	51	Ros Jaime	ESP	1:55,25	1:56,54	3:51,79
37	57	Katagiri Mikio	JPN	1:54,68	1:58,05	3:52,73
38	56	Derezinski Roman	POL	1:55,44	1:58,27	3:53,71
39	78	Jonsson Sigurdur	ISL	1:58,46	1:57,76	3:56,22
40	73	Blanchaer Robert	BEL	1:57,37	2:00,53	3:57,90
41	68	Koifman Roberto	CHI	1:58,15	2:01,34	3:59,49
42	65	Roncillo Adrian	ARG	2:00,16	2:00,46	4:00,62
43	74	Koifman Jose Luis	CHI	1:58,93	2:02,42	4:01,35
44	83	Kendall Brett	NZL	2:01,82	2:02,23	4:04,05
45	70	Cristea Dan	ROM	2:01,78	2:03,51	4:05,29
46	94	Leifsson Tomas	ISL	2:01,83	2:03,54	4:05,37
47	76	Kalhor Ghorban Ali	IRN	2:02,30	2:06,65	4:08,95
48	98	Font Carles	AND	2:11,03	2:14,62	4:25,65
49	99	Theodorou Spiros	GRE	2:12,79	2:16,29	4:29,08
50	95	Karadimos Thomas	GRE	2:19,06	2:34,57	4:53,63
51	84	Cecchetti Giorgio	SMR	2:37,15	2:41,02	5:18,17
52	89	Chen Yun-Ming	ROC	2:39,82	2:43,46	5:23,28

Nicht am Start 1. Durchg. – Pas au départ 1ère manche – Not started 1st run:

100	Griff David	AUS
66	McIntyre Robert	AUS
45	Garcia Jorge	ESP

Nicht am Start 2. Durchg. – Pas au départ 2ème manche – Not started 2nd run:

67	Cavasi Ion	ROM
----	------------	-----

Nicht im Ziel 1. Durchg. – Pas à l'arrivée 1ère manche – Not finished 1st run:

97	Armstrong Robin	NZL
91	Ayriksa Ersin	TUR
87	Kibil Ahmet	TUR
86	Kia Shemshaki Mohammad Hadi	IRN
72	Xhaet Didier	BEL
60	Bartelski Konrad	GBR
55	Andreev Vladimir	URS
48	Gaspersic Miran	YUG
36	Ichimura Masami	JPN
29	Sörli Odd	NOR
13	Klammer Franz	AUT
12	Haker Erik	NOR
10	Hauser Thomas	AUT

Nicht im Ziel 2. Durchg. – Pas à l'arrivée 2ème manche – Not finished 2nd run:

11	Gros Piero	ITA
24	Jakobsson Torsten	SWE
33	Morgenstern Alois	AUT
32	Tresch Walter	SUI
31	Soederin Gudmund	SWE

44	Safrata Robert B	CAN
58	Frommelt Paul	LIE
46	Read Ken	CAN
42	Murray David	CAN
61	Pasovic Ajdin	YUG
59	Kotchov Gheorghii	BUL
69	Drajev Vladimir	BUL
53	Fitzsimmons Stuart	GBR
63	Martinez Carlos Alberto	ARG
50	Fuchs Peter	GBR
62	Crespo Traveset Antoine	AND
77	Kalhor Mohammad	IRN
64	Olivieri Juan Angel	ARG
75	Johannsson Haukur	ISL
81	Blakely Stuart	NZL
80	Canas Rafael	CHI
85	Tomas Esteve	AND
90	Odinsson Arni	ISL
79	Areny Fite Xavier	AND
82	Garcia Federico	CHI
88	Demirhan Muentaz	TUR
92	Tosun Murat	TUR
93	Battistini Maurizio	SMR

Disqualifiziert 1. Durchg. – Disqualifie 1ère manche – Disqualified 1st run:

43	Chiba Haruhisa	JPN
----	----------------	-----

Disqualifiziert 2. Durchg. – Disqualifie 2ème manche – Disqualified 2nd run:

71	Clifford Kim Andrew	AUS
96	Kalili Akbar	IRN

56

Good (SUI) - Hemmi (SUI) - Stenmark (SWE)





Slalom Herren Slalom Hommes Men's Slalom

Axamer Lizum, 14. 2. 1976

	1. Lauf 1ère course 1st run	2. Lauf 2ème course 2nd run
Piste	Inntal	Kalkkögl
Länge – Longueur – Distance:	520 m	520 m
Höhenunterschied – Denivellation – Vertical drop:	220 m	220 m
Start – Départ – Start:	1830 m	1830 m
Ziel – Arrivée – Finish:	1610 m	1610 m
Tore – Portes – Gates:	62	65

Kurssetzer – Traceur – Coursesetter:

Assistent:	Hias Leitner (AUT)	Oreste Peccedi (ITA)
Subassistent:	Paul Fayolle (FRA)	Olle Rohlen (SWE)
	Hans-Peter Rohr (USA)	Kuno Messmann (GER)

Jury:

Techn. Delegierter FIS: Erich Demetz (ITA)
 Schiedsrichter – Arbitre – Referee: Raeto Melcher (SUI)
 Start – Départ – Start: Peter Lakota (YUG)
 Ziel – Arrivée – Finish: Heinz Krecek (GER)
 Rennleiter – Dir. course – Chief of race: Hubert Spiess (AUT)
 Streckenchef – Chef de piste – Chief of course: Hans Suitner (AUT)

Vorläufer – Ouvreurs – Forerunners:

Amplatz Diego (ITA), Barroso Philippe (FRA), Fernandez-Ochoa Ricardo (ESP)
 Fernandez-Ochoa Ricardo (ESP), Barroso Philippe (FRA), Sutton Quentin (GBR)

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	1. Lauf 1ère course 1st run	2. Lauf 2ème course 2nd run	Endzeit Temps de course Final time
1	11	Gros Piero	ITA	1:01,23	1:02,06	2:03,29
2	8	Thöni Gustavo	ITA	1:00,55	1:03,18	2:03,73
3	7	Frommelt Willy	LIE	59,98	1:04,30	2:04,28
4	1	Tresch Walter	SUI	1:01,34	1:03,92	2:05,26
5	2	Neureuther Christian	GER	1:01,70	1:04,86	2:06,56
6	3	Junginger Wolfgang	GER	1:00,95	1:06,13	2:07,08
7	6	Morgenstern Alois	AUT	1:01,61	1:05,57	2:07,18
8	17	Lüscher Peter	SUI	1:02,76	1:05,34	2:08,10
9	14	Fernandez-Ochoa Francisco	ESP	1:02,35	1:06,00	2:08,35
10	9	Wenzel Andreas	LIE	1:02,51	1:06,22	2:08,73
11	27	Bachleda-Curus Jan	POL	1:03,76	1:05,05	2:08,81
12	26	Strand Stig	SWE	1:03,27	1:05,81	2:09,08
13	22	Adgate Cary	USA	1:03,06	1:06,47	2:09,53
14	16	Sochor Miloslav	TCH	1:03,11	1:06,50	2:09,61
15	36	Burger Albert	GER	1:03,38	1:06,93	2:10,31
	19	Roche Roland	FRA	1:03,53	1:06,78	2:10,31
17	48	Jakobsson Torsten	SWE	1:04,21	1:07,03	2:11,24
18	21	Mahre Phillip	USA	1:04,80	1:06,97	2:11,77
19	35	Jones Greg	USA	1:05,05	1:07,66	2:12,71
20	45	Ferstl Josef	GER	1:06,32	1:08,02	2:14,34
21	29	Derezinski Roman	POL	1:04,93	1:09,80	2:14,73
22	39	Steiner Anton	AUT	1:06,02	1:08,88	2:14,90
23	32	Hunter Jim	CAN	1:06,26	1:10,80	2:17,06
24	75	Jonsson Sigurdur	ISL	1:07,28	1:10,06	2:17,34
25	49	Andreev Vladimir	URS	1:07,01	1:10,55	2:17,56
26	40	Haker Erik	NOR	1:06,77	1:11,09	2:17,86
27	64	Safrata Robert	CAN	1:07,63	1:10,35	2:17,98
28	67	Penev Ivan	BUL	1:07,94	1:10,25	2:18,19
29	59	Tomii Sumihiro	JPN	1:07,69	1:10,98	2:18,67
30	53	Cavasi Ion	ROM	1:08,59	1:12,73	2:21,32
31	62	Kozelj Andrej	YUG	1:09,50	1:14,16	2:23,66
32	69	Johannsson Haukur	ISL	1:10,89	1:13,16	2:24,05
33	57	Koifman Jose Luis	CHI	1:10,65	1:15,32	2:25,97
34	58	Cristea Dan	ROM	1:10,70	1:16,87	2:27,57
35	79	Blakely Stuart	NZL	1:13,17	1:15,60	2:28,77
36	95	Kendall Brett	NZL	1:18,12	1:20,26	2:38,38
37	94	Ayrkisa Ersin	TUR	1:22,60	1:29,18	2:51,78
38	80	Font Carles	AND	1:24,98	1:31,54	2:56,52

Nicht am Start 1. Durchg. – Pas au départ 1ère manche – Not started 1st run:

77	Odinsson Ami	ISL
66	McIntyre Robert	AUS
31	Popanghelov Petar	BUL

Nicht am Start 2. Durchg. – Pas au départ 2ème manche – Not started 2nd run:

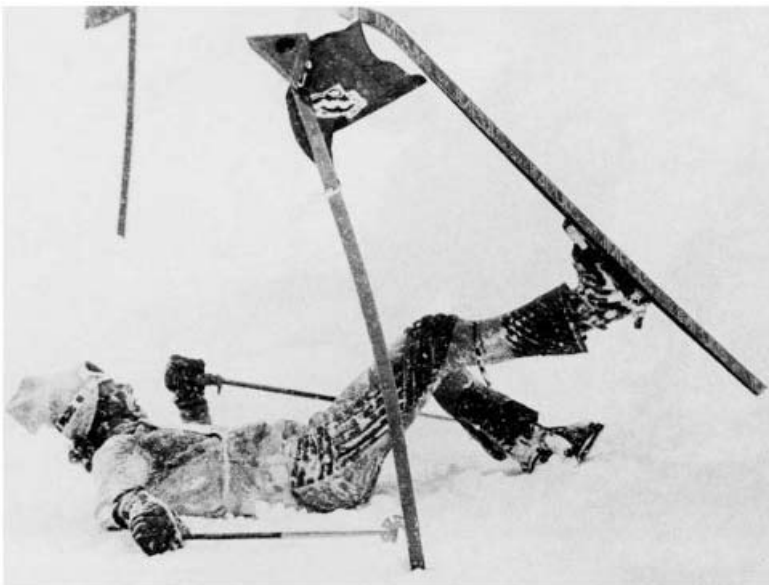
84	Kalhor Mohammad	IRN
----	-----------------	-----



58, 59, 60

Gros (ITA) – Thöni (ITA) – Frommelt (LIE)

Drei Meister beim selben Tor
Trois maîtres du ski passant la même porte
Three experts taking the same gate



Nicht im Ziel 1. Durchg. – Pas à l'arrivée 1ère manche – Not finished 1st run:

97	Theodorou Spiros	GRE
96	Tosun Murat	TUR
92	Griff David	AUS
91	Battistini Maurizio	SMR
90	Kibil Ahmet	TUR
89	Chen Yun-Ming	ROC
88	Armstrong Robin	NZL
86	Karadimos Thomas	GRE
85	Clifford Kim Andrew	AUS
83	Kalhor Ghorban Ali	IRN
82	Areny Fite Xavier	AND
81	Leifsson Tomas	ISL
78	Dei Vecchi Walter	ARG
76	Canas Rafael	CHI
74	Pasovic Ajdin	YUG
73	Xhaet Didier	BEL
72	Garcia Federico	CHI
71	Blanchaer Robert	BEL
70	Crespo Travasset Antoine	AND
68	Bartelski Konrad	GBR
65	Ros Jaime	ESP
60	Read Ken	CAN
55	Kotchov Gheorghii	BUL
54	Katagiri Mikio	JPN
52	Fuchs Peter	GBR
51	Naudi Antoni	AND
50	Koifman Roberto	CHI
44	Gaspersic Miran	YUG
42	Fernandez-Ochoa Juan-Manuel	ESP
41	Murray David	CAN
38	Garcia Jorge	ESP
37	Rosenkjer Luis	ARG
34	Chiba Haruhisa	JPN
33	Krizaj Bojan	YUG
28	Zeman Bohumir	TCH
25	Sorli Odd	NOR
24	Hemmi Heini	SUI
23	Good Ernst	SUI
20	Hardy Philip	FRA
15	Perrot Claude	FRA
13	Hinterseer Hans	AUT
12	Radici Fausto	ITA
10	Bruce Geoffrey	USA

Nicht im Ziel 2. Durchg. – Pas à l'arrivée 2ème manche – Not finished 2nd run:

4	Bieler Franco	ITA
5	Stenmark Ingemar	SWE
18	Ichimura Masami	JPN
30	Bonnevie Gerard	FRA
43	Söderin Gudmund	SWE
46	Olivieri Juan Angel	ARG
61	Martinez Carlos Alberto	ARG
56	Fitzsimmons Stuart	GBR
47	Dikov Saschko	BUL

Disqualifiziert 1. Durchg. – Disqualifie 1ère manche – Disqualified 1st run:

63	Stewart Alan	GBR
93	Kalili Akbar	IRN
87	Kia Shemshaki Mohammad Hadi	IRN

61

Das Drama des Favoriten: Stenmarks Sturz in drei Phasen
 Le drame du favori: la chute de Stenmark en trois phases
 The favourite's drama: Stenmark's fall in three phases

Abfahrtslauf Damen Descente Dames Ladies' Downhill

Axamer Lizum, 8. 2. 1976

Streckenlänge – Longueur – Distance: 2515 m
Höhenunterschied – Dénivellation – Vertical drop: 700 m
Start – Départ – Start: 2310 m
Ziel – Arrivée – Finish: 1610 m
Pflichttore – Portes – Control gates: 23

Jury:

Techn. Delegierter FIS: Arturo Hammersley (CHI)
Schiedsrichter – Arbitre – Referee: Richard Plattner (ITA)
Start – Départ – Start: Mathias Wanger (GER)
Ziel – Arrivée – Finish: Helen Tomkinson (GBR)
Rennleiter – Dir. course – Chief of race: Hubert Spiess (AUT)
Streckenchef – Chef de piste – Chief of course: Reinhard Huttary (AUT)

Vorläufer – Ouvreurs – Forerunners:

Saurer Brigitte (AUT), Steinthaler Gerd (AUT), Renner Max (AUT)

62

Totschnigg (AUT) – Mittermaier (GER) – Nelson (USA)



Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Zwischenzeit Temps intermédiaire Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time	Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Zwischenzeit Temps intermédiaire Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time
1	9	Mittermaier Rosi	GER	1:18,19	1:46,16	23	25	Epple Maria	GER	1:22,83	1:51,41
2	7	Totschnigg Brigitte	AUT	1:18,99	1:46,68	24	24	Konzett Ursula	LIE	1:22,18	1:51,53
3	10	Nelson Cynthia	USA	1:19,59	1:47,50	25	21	Plank Jolanda	ITA	1:22,96	1:52,50
4	13	Spiess Nicola Andrea	AUT	1:20,01	1:47,71	26	29	Smith Leslie	USA	1:23,70	1:52,98
5	5	Debernard Daniele	FRA	1:20,42	1:48,48	27	28	Fjeldstad Torill	NOR	1:23,41	1:52,99
6	4	Rouvier Jacqueline	FRA	1:20,48	1:48,58	28	36	Askarova Alevtina	URS	1:23,33	1:53,19
7	2	Zurbriggen Bernadette	SUI	1:19,83	1:48,62	29	17	Iliffe Valentina	GBR	1:23,43	1:53,31
8	3	Oberholzer Marlies	SUI	1:20,77	1:48,68	30	22	Ollikka Riitta	FIN	1:24,07	1:53,85
9	14	Kaserer Monika	AUT	1:20,21	1:48,81	31	34	Rodd Sally	AUS	1:24,10	1:54,82
10	8	Epple Irene	GER	1:20,35	1:48,91	32	33	Kuzmanova Dagmar	TCH	1:24,57	1:54,84
11	15	Wenzel Hanny	LIE	1:20,74	1:49,17	33	32	Soltsova Jana	TCH	1:24,96	1:55,02
12	1	Lukasser Irmgard	AUT	1:20,96	1:49,18	34	35	Easdale Fiona	GBR	1:27,26	1:57,66
13	11	Mittermaier Evi	GER	1:20,82	1:49,23	35	37	Hutcheon Hazel	GBR	1:26,72	1:58,33
14	26	Patterson Susan	USA	1:21,11	1:49,37	36	38	Henke Joanne Patricia	AUS	1:28,31	1:59,59
15	19	Hofer Paola	ITA	1:21,24	1:49,60	37	31	Wallis Theresa	GBR	1:28,55	1:59,77
16	20	Kreiner Laurie	CAN	1:21,34	1:49,97	38	40	Gibson Sue	NZL	1:30,90	2:03,49
17	18	Jacot Michele	FRA	1:21,13	1:49,98						
18	6	De Agostini Doris	SUI	1:21,38	1:50,46						
19	16	Kreiner Kathy	CAN	1:21,88	1:50,48						
20	30	Bielier Wanda	ITA	1:21,52	1:50,58						
21	23	Serrat Fabienne	FRA	1:22,39	1:51,34						
22	27	Clifford Betsy	CAN	1:22,68	1:51,40						
								Nicht am Start – Pas au départ – Not started:			
							39	Wells Janet	NZL		
							12	Nadig Marie-Theres	SUI		



63

Willi Daume (Präsident NOK, GER) gratuliert „Rosi“ zum ersten Olympiasieg.

Willi Daume (président du CNO, GER) félicite «Rosi» après sa première victoire olympique.

Willi Daume (president NOC, GER) congratulating "Rosi" on her first Olympic win.



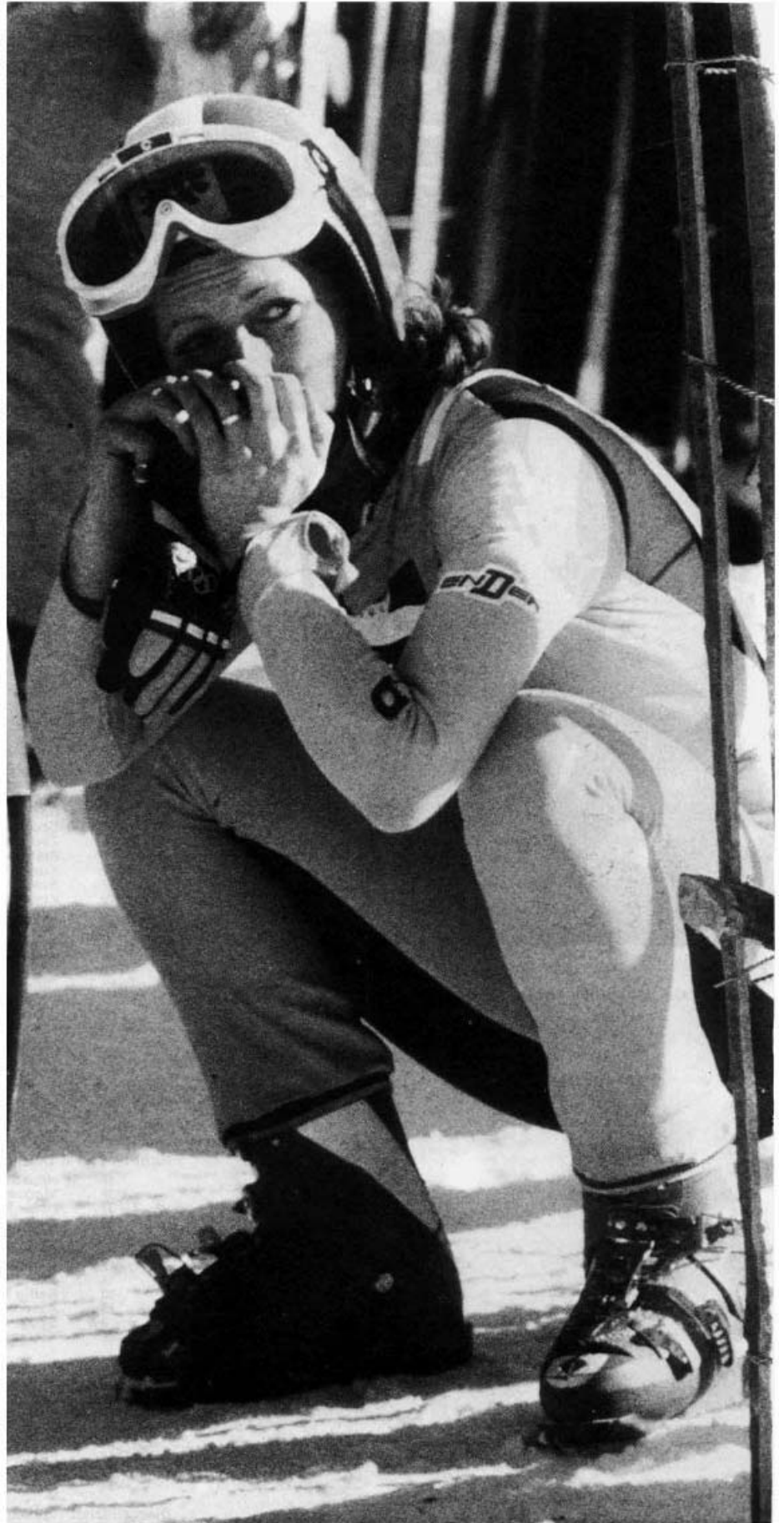
64

Zwei deutsche Sportidole: Rosi Mittermaier und Heidi Biebl (Abfahrts-Olympiasiegerin 1960 Squaw Valley)

Deux idoles du sport allemand: Rosi Mittermaier et Heidi Biebl (championne olympique de descente à Squaw Valley en 1960)

Two German sporting idols: Rosi Mittermaier and Heidi Biebl (Olympic downhill winner of 1960 in Squaw Valley)





66

Brigitte Totschnigg (AUT)

Olympisches Schicksal: Es ist schwer zu verkraften, als hohe Favoritin knapp geschlagen zu werden.

Destin olympique: quand on est favori, il est difficile de digérer une défaite.

Olympic fate: losing is hard when you're a hot favourite.



Slalom Damen Slalom Dames Ladies' Slalom

Axamer Lizum, 11. 2. 1976

	1. Lauf 1ère course 1st run	2. Lauf 2ème course 2nd run
Piste:	Inntal	Kalkkögl
Länge – Longueur – Distance:	400 m	400 m
Höhenunterschied – Denivellation – Vertical drop:	175 m	175 m
Start – Départ – Start:	1785 m	1785 m
Ziel – Arrivée – Finish:	1610 m	1610 m
Tore – Portes – Gates:	51	50

Kurssetzer – Traceur – Coursesetter:
Heinz Dietrich (AUT), Jacques Fournu (FRA)
Assistent: Hans Schweingruber (SUI), Klaus Mayr (GER)

Jury:
Techn. Delegierter FIS: Arturo Hammersley (CHI)
Schiedsrichter – Arbitre – Referee: Willy Schaeffler (USA)
Start – Départ – Start: Dionys Ferenci (AUT)
Ziel – Arrivée – Finish: Gaby Schweitzer (FRA)
Rennleiter – Dir. course – Chief of race: Hubert Spiess (AUT)
Streckenchef – Chef de piste – Chief of course: Hans Suitner (AUT)

Vorläufer – Ouvreurs – Forerunners:
Epple Maria (GER), Mandrillon Muriel (FRA), De Agostini Doris (SUI)

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Zwischenzeit Temps intermédiaire Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time	
1	5	Mittermaier Rosi	GER	46,77	43,77	1:30,54
2	1	Giordani Claudia	ITA	46,87	44,00	1:30,87
3	7	Wenzel Hanny	LIE	47,75	44,45	1:32,20
4	2	Debernard Daniele	FRA	46,86	45,38	1:32,24
5	11	Behr Pamela	GER	46,68	45,63	1:32,31
6	8	Cochran Linda	USA	47,96	45,28	1:33,24
7	10	Zechmeister Christa	GER	48,20	45,52	1:33,72
8	21	Bieler Wanda	ITA	48,86	46,80	1:35,66
9	20	Kuzmanova Dagmar	TCH	48,62	47,08	1:35,70
10	23	Seaton Mary	USA	49,04	46,83	1:35,87
11	19	Zurzett Ursula	LIE	48,82	47,53	1:36,35
12	28	Zurbriggen Bernadette	SUI	49,78	47,40	1:37,18
13	6	Nelson Cynthia	USA	49,52	47,81	1:37,33
14	24	Kreiner Laurie	CAN	50,26	49,12	1:39,38
15	30	Iliffe Valentina	GBR	51,65	48,49	1:40,14
16	43	Semundsdottir Steinunn	ISL	53,55	51,17	1:44,72
17	38	Ollikka Riitta	FIN	54,23	51,39	1:45,62
18	31	Easdale Fiona	GBR	54,12	52,88	1:47,00
19	40	Gibson Sue	NZL	1:02,59	1:00,94	2:03,53

Nicht am Start 1. Durchg. – Pas au départ 1ère manche – Not started 1st run:
41 Rahmeh Farida LIB

Nicht am Start 2. Durchg. – Pas au départ 2ème manche – Not started 2nd run:
25 Fisher Abbi USA
35 Spieß Nicola Andrea AUT

Nicht im Ziel 1. Durchg. – Pas à l'arrivée 1ère manche – Not finished 1st run:
42 Henke Joanne Patricia AUS
39 Viggosdottir Jorunn ISL
37 Hofer Paola ITA
34 Askarova Alevtina URS
33 Rodd Sally AUS
22 Sackl Regina AUT
17 Gatta Wilma ITA
14 Morerod Lise-Marie SUI
13 Nadig Marie-Theres SUI
12 Kaserer Monika AUT
3 Serrat Fabienne FRA
18 Kreiner Kathy CAN

Nicht im Ziel 2. Durchg. – Pas à l'arrivée 2ème manche – Not finished 2nd run:
4 Emonet Patricia FRA
15 Clifford Betsy CAN
26 Totschnigg Brigitte AUT
9 Berwein Monika GER
27 Jacot Michele FRA
16 Fjeldstad Torill NOR
29 Soltysova Jana TCH
36 Hutcheon Hazel GBR

Disqualifiziert 1. Durchg. – Disqualifié 1ère manche – Disqualified 1st run:
32 Robb Anne GBR

67

Giordani (ITA) – Mittermaier (GER) – Wenzel (LIE)

Riesenslalom Damen Slalom géant Dames Ladies' Giant Slalom

Axamer Lizum, 13. 2. 1976

Piste: Hoadl-Mittelstation
Länge – Longueur – Distance: 1225 m
Höhenunterschied – Denivellation – Vertical drop: 385 m
Start – Départ – Start: 1925 m
Ziel – Arrivée – Finish: 1540 m
Tore – Portes – Gates: 49
Kurssetzer – Traceur – Coursesetter: Hans Schweingruber (SUI)

Jury:
Techn. Delegierter FIS: Arturo Hammersley (CHI)
Schiedsrichter – Arbitre – Referee: Arnold Midgley (CAN)
Start – Départ – Start: Jose Bofill (ESP)
Ziel – Arrivée – Finish: Laura Gaja des Ambrois (ITA)
Rennleiter – Dir. course – Chief of race: Hubert Spiess (AUT)
Streckenchef – Chef de piste – Chief of course: Josef Saurer (AUT)

Vorläufer – Ouvreurs – Forerunners:
Behr Pamela (GER), Plank Jolanda (ITA), Zechmeister Christa (GER)

Rang Classement Position	Startnummer Numéro de départ Prog. no.	Name — Norn — Name	Nat.	Zwischenzeit Temps intermédiaire Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time
1	1	Kreiner Kathy	CAN	58,95	1:29,13
2	4	Mittermaier Rosi	GER	58,41	1:29,25
3	12	Debernard Daniele	FRA	58,81	1:29,95
4	8	Morerod Lise-Marie	SUI	59,84	1:30,40
5	10	Nadig Marie-Theres	SUI	59,40	1:30,44
6	11	Kaserer Monika	AUT	59,68	1:30,49
7	21	GattaWilma	ITA	59,46	1:30,51
8	16	Mittermaier Evi	GER	59,95	1:30,64
9	19	Kuzmanova Dagmar	TCH	59,07	1:30,69
10	28	Rouvier Jacqueline	FRA	59,12	1:30,79
11	9	Emonet Patricia	FRA	59,80	1:31,21
12	13	Cochran Linda	USA	59,92	1:31,33
13	6	Giordani Claudia	ITA	1:00,20	1:31,44
	2	Jacot Michèle	FRA	1:00,08	1:31,44
15	7	Epple Irene	GER	1:00,19	1:31,46
16	23	Totschnigg Brigitte	AUT	59,52	1:31,48
17	18	Seaton Mary	USA	1:00,17	1:31,58
18	22	Konzett Ursula	LIE	59,90	1:31,59
19	20	Sackl Regina	AUT	1:00,16	1:31,78
20	3	Wenzel Hanny	LIE	1:00,17	1:31,83
21	15	Nelson Cynthia	USA	1:00,85	1:32,02
22	14	Clifford Betsy	CAN	1:01,00	1:32,61
23	29	Hofer Paola	ITA	1:00,43	1:32,67
24	26	Epple Maria	GER	1:00,66	1:33,02
25	32	Soltysova Jana	TCH	1:01,66	1:34,00
26	17	Oberholzer Marlies	SUI	1:01,81	1:34,09
27	28	Kreiner Laurie	CAN	1:01,83	1:34,53
28	24	Smith Leslie	USA	1:02,20	1:34,54
29	30	Lukasser Irmgard	AUT	1:01,43	1:35,38
30	71	Iliffe Valentina	GBR	1:02,75	1:35,48
31	33	Fjeldstad Torill	NOR	1:02,54	1:36,00
32	35	Askarova Alevtina	URS	1:02,82	1:36,86
33	34	Rodd Sally	AUS	1:03,96	1:37,52
34	31	Ollikka Riitta	FIN	1:05,19	1:40,15
35	45	Viggosdottir Jorunn	ISL	1:06,49	1:40,81
36	44	Semundsdottir Steinunn	ISL	1:05,99	1:41,07
37	36	Easdale Fiona	GBR	1:06,24	1:41,09
38	40	Wallis Theresa	GBR	1:06,59	1:41,66
39	38	Iliffe Serena	GBR	1:08,50	1:45,09
40	39	Henke Joanne Patricia	AUS	1:08,67	1:45,40
41	43	Wells Janet	NZL	1:11,55	1:48,42
42	41	Gibson Sue	NZL	1:11,62	1:49,30
43	42	Rahmeh Farida	LIB	1:26,10	2:11,08

Nicht im Ziel – Pas à l'arrivée – Not finished:
37 Bieler Wanda ITA
5 Zurbriggen Bernadette SUI



68

Kathy Kreiner (CAN), die einzige Läuferin, die einen dreifachen Sieg von Rosi Mittermaier verhinderte.

Kathy Kreiner (CAN), la seule concurrente qui a pu empêcher une triple victoire de Rosi Mittermaier.

Kathy Kreiner (CAN), the only competitor who prevented Rosi Mittermaier winning triple gold.



69

Mittermaier (GER) – Krainer (CAN) – Debernard (FRA)







Nordische Bewerbe Epreuves Nordiques Nordic Competitions

15 km Langlauf der Herren Course de Fond Hommes 15 km Men's 15 km Cross Country

Seefeld, 8. 2. 1976

Streckendaten – Données sur le parcours – Details of the run:
 Höhendifferenz – Dénivellation – Vertical drop: 205 m
 Maximalsteigung – Dénivellation maxima – Maximum climb: 75 m
 Gesamtsteigung – Dénivellation totale – Total vertical rise: 565 m
 Wetterbedingungen – Conditions atmosphériques – Atmospheric Conditions:
 Wolkenlos – Sans nuage – Cloudless
 Lufttemperatur im Start/Zielgebiet – Température au départ / à l'arrivée – Air temperature at the starting and finishing area:
 Am Beginn des Bewerbes – Au début de la compétition – At the beginning of the event:
 –13 Grad Celsius – –13 Degrés centigrades – –13 Centigrade degrees
 Am Ende des Bewerbes – À la fin de la compétition – At the end of the event:
 –2 Grad Celsius – –2 Degrés centigrades – –2 Centigrade degrees
 Schneetemperatur im Start/Zielgebiet – Température de la neige au départ / à l'arrivée – Snow temperature at the starting and finishing area:
 Am Beginn des Bewerbes – Au début de la compétition – At the beginning of the event:
 –11 Grad Celsius – –11 Degrés centigrades – –11 Centigrade degrees
 Am Ende des Bewerbes – À la fin de la compétition – At the end of the event:
 –10 Grad Celsius – –10 Degrés centigrades – –10 Centigrade degrees

73, 74

Links - à gauche - left: Koivisto (FIN), Bronze - bronze
 Rechts - à droite - right: Bajukov (URS), Gold - or - gold

Jury:

Nilsson Bengt Herman (SWE), Merrill Allison (USA), Kamenski Venedikt (URS), Rössner Fred (AUT), Köstinger Willi (AUT)



Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	1. Zwischenzeit 1. Temps intermédiaire 1. Intermedial time	2. Zwischenzeit 2. Temps intermédiaire 2. Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time
1	55	Bajukov Nikolay	URS	21:20,27	32:15,08	43:58,47
2	7	Beliaev Evgeniy	URS	21:23,67	32:29,53	44:01,10
3	52	Koivisto Arto	FIN	21:17,19	32:19,68	44:19,25
4	78	Garanin Ivan	URS	21:37,52	32:45,84	44:41,98
5	31	Formo Ivar	NOR	22:02,53	33:24,75	45:29,11
6	4	Koch William	USA	22:21,41	33:49,94	45:32,22
7	61	Zipfel Georg	GER	22:08,46	33:26,93	45:38,10
8	13	Martinsen Odd	NOR	22:10,85	33:38,82	45:41,33
9	34	Klause Gert-Dietmar	GDR	22:03,12	33:44,18	45:42,97
10	37	Mieto Juha	FIN	22:11,65	33:46,26	45:46,27
11	8	Giger Albert	SUI	22:02,54	33:31,42	45:47,07
12	43	Renggli Franz	SUI	22:09,49	33:38,41	45:53,49
13	12	Soedergren Benny	SWE	22:31,45	34:02,91	45:59,91
14	65	Teurajaervi Pertti	FIN	22:22,19	33:55,40	46:04,84
15	76	Wassberg Thomas	SWE	22:17,64	33:50,32	46:13,35
16	35	Skobov Juriy	URS	22:19,19	34:01,40	46:16,27
17	54	Hauser Edi	SUI	22:21,30	33:58,81	46:29,14
18	33	Pierrat Jean-Paul	FRA	22:35,70	34:14,64	46:35,64
19	23	Wachter Herbert	AUT	22:53,78	34:36,88	46:46,39
20	74	Tyldum Pal	NOR	22:31,80	34:19,14	46:50,57
21	18	Capitania Giulio	ITA	22:43,79	34:30,00	46:51,14
22	16	Gebala Wieslaw	POL	22:53,35	34:39,50	46:59,00
23	59	Limby Tommy	SWE	22:51,33	34:34,24	47:00,06
24	50	Lebanov Ivan	BUL	22:44,45	34:32,62	47:02,41
25	73	Wolf Jürgen	GDR	22:40,23	34:36,33	47:04,49
26	29	Toskov Lubomir	BUL	23:02,84	34:52,18	47:04,87
27	68	Kaelin Alfred	SUI	22:47,58	34:42,55	47:05,39
28	10	Hessler Gerd	GDR	22:47,93	34:43,99	47:08,77
29	57	Chiocchetti Renzo	ITA	22:40,95	34:42,16	47:11,22
30	40	Lundbaeck Sven-Ake	SWE	22:45,20	34:34,55	47:12,85
31	1	Kandlinger Georg	GER	22:52,54	34:40,22	47:20,13
32	20	Kiiskinen Risto	FIN	22:48,50	34:44,91	47:21,06
33	39	Bullock Bert	CAN	23:15,02	35:03,64	47:23,38
34	48	Simon Frantisek	TCH	22:49,33	34:51,18	47:24,90
35	69	Fajstavr Jan	TCH	22:54,69	34:56,47	47:25,77
36	25	Primus Roberto	ITA	22:46,94	34:48,45	47:29,02
37	27	Caldwell Timothy	USA	23:07,06	35:21,40	47:33,59
38	44	Betz Franz	GER	23:18,09	35:08,91	47:39,15
39	41	Jary Milan	TCH	23:06,42	35:15,27	47:50,01
40	53	Staszal Jan	POL	22:54,65	35:09,70	48:04,31
41	19	Pankov Petar	BUL	23:14,62	35:15,72	48:08,46
42	15	Horn Rudolf	AUT	23:26,10	35:37,51	48:10,52
43	47	Vogel Werner	AUT	23:41,70	35:43,92	48:17,47
44	26	Podgorski Wladyslaw	POL	23:21,80	35:34,29	48:18,62
45	79	Speicher Hans	GER	23:15,26	35:43,04	48:28,90
46	22	Henysh Stanislav	TCH	23:40,11	35:52,33	48:31,23
47	32	Matthiasson Halldor	ISL	23:53,75	35:55,12	48:42,22
48	70	Vogel Josef	AUT	23:33,12	35:52,52	48:42,32
49	63	Grimmer Gerhard	GDR	23:40,05	35:58,65	48:45,04
50	42	Hayasaka Kiyoshi	JPN	24:01,16	36:22,80	48:46,93
51	5	Drezet Daniel	FRA	23:55,82	36:19,89	48:56,97
52	77	Yeager Ronny	USA	23:54,26	36:12,07	48:58,16
53	67	Pedranzini Fabrizio	ITA	23:54,80	36:17,65	48:58,30
54	64	Peterson Douglas	USA	24:00,18	36:12,53	49:00,98
55	56	Myrmo Magne	NOR	23:55,66	36:43,30	49:26,89
56	2	Skinstad Hans	CAN	24:24,95	36:51,48	49:30,36
57	24	Jelenc Maksimilijan	YUG	24:25,04	36:44,49	49:35,35
58	17	Fujiki Ryoji	JPN	24:16,64	36:53,26	49:40,48
59	46	Day Edward	CAN	24:59,94	37:15,00	49:59,43
60	75	Barzanov Christo	BUL	24:43,09	37:10,63	50:08,09
61	62	Jeannerod Roland	FRA	24:24,62	37:11,19	50:18,27
62	80	Verguet Gerard	FRA	24:21,07	37:16,22	50:29,28
63	60	Gibbins Paul	GBR	25:34,02	38:22,37	51:48,02
64	51	Yilmaz Bahri	TUR	25:19,99	38:15,34	51:57,08
65	11	Elliot Douglas	GBR	25:30,89	38:35,90	52:14,27
66	36	Ozbey Sacit	TUR	25:29,33	38:33,52	52:15,41
67	71	Lenie Ernie	CAN	26:00,22	39:13,13	52:27,04
68	28	Oliver Keith	GBR	24:57,43	38:36,87	52:31,00
69	3	Sveinsson Trausti	ISL	25:18,44	38:56,34	52:50,29
70	72	Cinar Seref	TUR	25:36,27	38:50,97	52:50,67
71	38	Jerman Marcos Luis	ARG	26:05,49	39:41,34	53:43,34
72	6	Ozbey Yavuz	TUR	26:55,49	41:01,44	55:47,55
73	45	Ueng Ming-Yih	ROC	28:07,86	42:14,90	57:02,75
74	9	Jerman Martin Tomas	ARG	30:26,88	45:15,46	1:00:07,39
75	21	Vogdanos Efstathios	GRE	32:32,67	48:48,23	1:05:51,28
76	14	Liang Ren-Guey	ROC	32:25,63	49:04,45	1:06:02,79
77	49	Shen Li-Chien	ROC	33:36,34	50:02,10	1:06:45,77
78	30	Koutsougiannis Athanasios	GRE	33:18,57	49:55,05	1:07:49,43
Nicht im Ziel – Pas à l'arrivée – Not finished:						
	58	Jerman Matias Jose	ARG			
	66	Dragon Jan	POL	25:36,64	38:31,38	

75, 76

Im Kampf harte Gegner, nachher gute Freunde: Beliaev (URS), Nr. 7 (Silber), und Koch (USA), Nr. 4, Sechster über 15 km.

Adversaires durant la compétition, ensuite de bons amis: Beliaev (URS), no. 7 (argent), et Koch (USA), no. 4, sixième sur 15 km.

Great rivals in competition, good friends afterwards: Beliaev (URS), no. 7 (silver), and Koch (USA), no. 4, sixth in the 15 kms.





30 km Langlauf der Herren Course de Fond Hommes 30 km Men's Cross Country 30 km

Seefeld, 5. 2. 1976

Streckendaten – Données sur le parcours – Details of the run:
Höhendifferenz – Dénivellation – Vertical drop: 174 m
Maximalsteigung – Dénivellation maxima – Maximum climb: 55 m
Gesamtsteigung – Dénivellation totale – Total vertical rise: 825 m

Wetterbedingungen – Conditions atmosphériques – Atmospheric Conditions:
Wolkenlos – Sans nuage – Cloudless

Lufttemperatur im Start/Zielgebiet – Température au départ / à l'arrivée –
Air temperature at the starting and finishing area:

Am Beginn des Bewerbes – Au début de la compétition – At the beginning
of the event:

–9 Grad Celsius – –9 Degrés centigrades – –9 Centigrade degrees

Am Ende des Bewerbes – A la fin de la compétition – At the end of the event:

+5 Grad Celsius – +5 Degrés centigrades – +5 Centigrade degrees

Schneetemperatur im Start/Zielgebiet – Température de la neige au départ /
à l'arrivée – Snow temperature at the starting and finishing area:

Am Beginn des Bewerbes – Au début de la compétition – At the beginning
of the event:

–11 Grad Celsius – –11 Degrés centigrades – –11 Centigrade degrees

Am Ende des Bewerbes – A la fin de la compétition – At the end of the event:

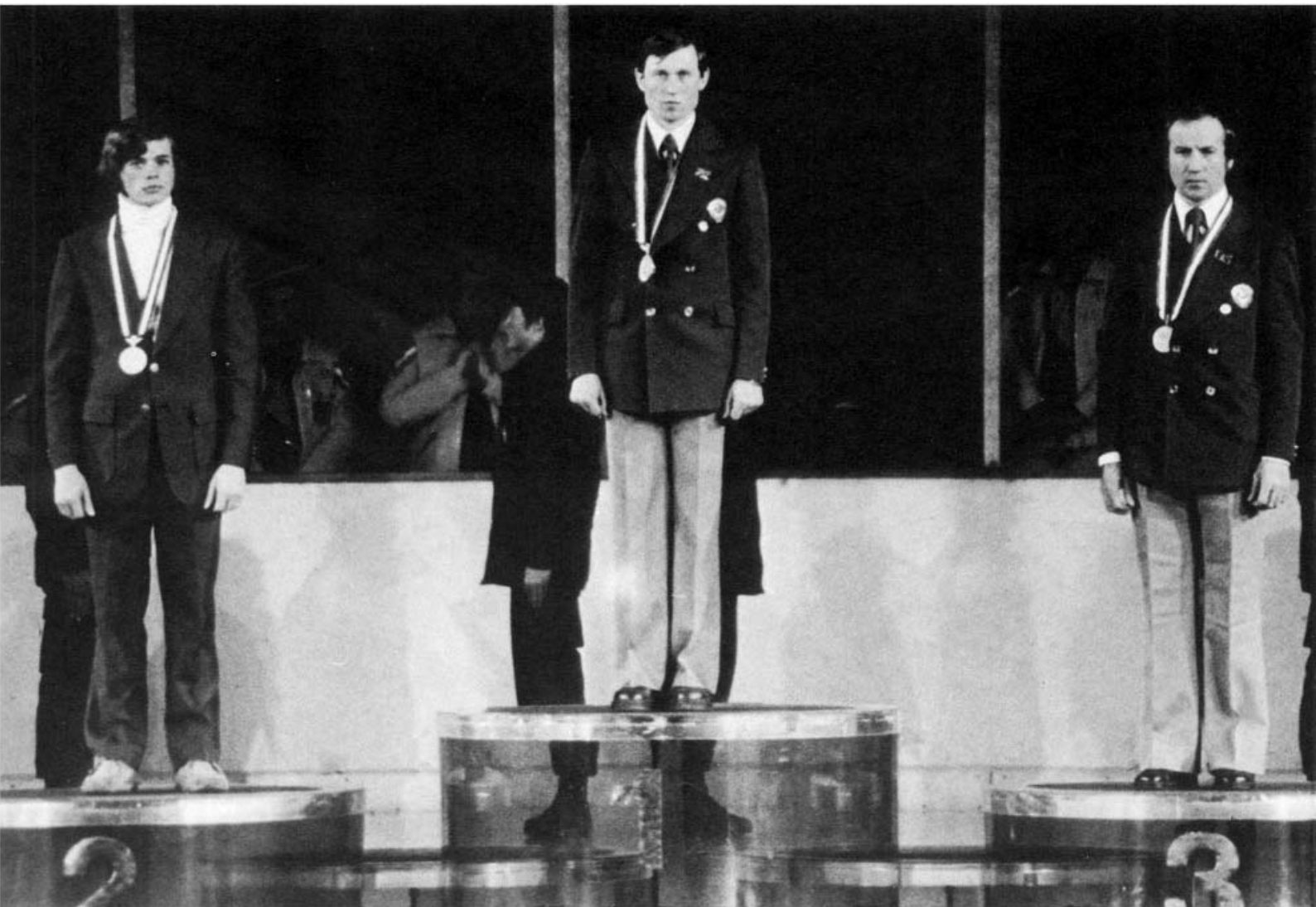
–6 Grad Celsius – –6 Degrés centigrades – –6 Centigrade degrees

Jury :

Harsheim Arne (NOR), Jäger Horst (GER), Merrill Allison (USA),
Rössner Fred (AUT), Köstinger Willi (AUT)

78

Koch (USA) – Saveliev (URS) – Garanin (URS)



Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	1. Zwischenzeit 1. Temps intermédiaire 1. Intermedial time	2. Zwischenzeit 2. Temps intermédiaire 2. Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time
1	35	Saveliev Sergey	URS	31:22,74	1.02:13,29	1.30:29,38
2	7	Koch William	USA	31:28,70	1.02:38,72	1.30:57,84
3	14	Garanin Ivan	URS	31:33,12	1.02:22,51	1.31:09,29
4	2	Mieto Juha	FIN	31:39,89	1.02:47,60	1.31:20,39
5	51	Bajukov Nikolay	URS	31:11,66	1.02:05,19	1.31:33,14
6	47	Klause Gert-Dietmar	GDR	31:54,82	1.03:10,12	1.32:00,91
7	13	Giger Albert	SUI	31:58,27	1.03:03,62	1.32:17,71
8	67	Koivisto Arto	FIN	31:21,84	1.03:07,24	1.32:23,11
9	63	Martinsen Odd	NOR	31:46,69	1.03:24,33	1.32:38,91
10	56	Rochev Vasily	URS	31:33,77	1.03:04,73	1.32:39,42
11	48	Formo Ivar	NOR	31:09,40	1.02:40,62	1.33:01,68
12	36	Soedergren Benny	SWE	32:14,17	1.04:13,56	1.33:10,98
13	29	Pitkaenen Matti	FIN	32:27,78	1.04:21,75	1.33:44,74
14	62	Zipfel Georg	GER	32:10,87	1.04:01,83	1.34:04,71
15	3	Limby Tommy	SWE	32:45,06	1.04:41,65	1.34:32,47
16	37	Grimmer Gerhard	GDR	32:59,68	1.05:22,96	1.34:52,15
17	8	Lesser Axel	GDR	32:53,40	1.05:24,60	1.34:53,14
18	21	Betz Franz	GER	32:44,45	1.05:13,46	1.34:55,54
19	31	Bra Oddvar	NOR	32:58,09	1.04:56,59	1.34:59,57
20	33	Gebala Wieslaw	POL	32:44,13	1.05:05,49	1.35:09,65
21	42	Johansson Christer	SWE	33:11,30	1.05:41,26	1.35:23,27
22	40	Repo Juhani	FIN	32:58,45	1.05:34,77	1.35:31,06
23	16	Myrmo Magne	NOR	33:27,64	1.05:54,98	1.35:33,34
24	5	Staszal Jan	POL	32:51,35	1.05:45,20	1.35:46,82
25	28	Hauser Edi	SUI	32:35,78	1.05:19,92	1.35:50,29
26	32	Jary Milan	TCH	33:07,76	1.06:40,62	1.35:52,55
27	26	Caldwell Timothy	USA	33:12,98	1.06:42,19	1.35:57,97
28	45	Capitanio Giulio	ITA	32:49,96	1.05:41,80	1.35:58,29
29	46	Kaelin Alfred	SUI	32:41,88	1.06:40,53	1.36:09,97
30	23	Skinstad Hans	CAN	33:14,73	1.06:14,98	1.36:16,95
31	11	Bullock Bert	CAN	33:12,35	1.06:17,12	1.36:24,55
32	34	Wachter Herbert	AUT	33:31,98	1.06:23,61	1.36:28,48
33	60	Meinel Dieter	GDR	33:17,26	1.06:18,82	1.36:37,35
34	27	Primus Roberto	ITA	32:51,94	1.05:33,06	1.36:40,33
35	68	Lundbaeck Sven-Ake	SWE	32:46,72	1.05:53,24	1.36:40,86
36	17	Speicher Hans	GER	33:42,01	1.06:55,72	1.36:52,45

79

Olympiasieger Saveliev im Ziel
Le Champion olympique Saveliev à l'arrivée
Olympic winner Saveliev at the finish



Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	1. Zwischenzeit 1. Temps intermédiaire 1. Intermedial time	2. Zwischenzeit 2. Temps intermédiaire 2. Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time
37	25	Vandel Jean-Paul	FRA	33:44,57	1:06:40,03	1:37:11,67
38	12	Chiocchetti Renzo	ITA	32:39,77	1:06:13,81	1:37:15,82
39	6	Feichter Reinhold	AUT	33:57,50	1:06:28,54	1:37:43,73
40	38	Demel Walter	GER	33:09,51	1:06:13,29	1:37:44,17
41	57	Kostner Ulrich	ITA	33:35,44	1:07:11,46	1:37:49,85
42	41	Day Edward	CAN	33:44,67	1:07:26,03	1:38:09,10
43	65	Blondeau Yves	FRA	34:03,70	1:07:22,84	1:38:20,86
44	49	Simon Frantisek	TCH	33:41,53	1:07:40,96	1:38:34,16
45	64	Beran Jiri	TCH	33:00,65	1:06:57,06	1:38:39,61
46	18	Michalko Jan	TCH	33:47,50	1:07:39,22	1:38:40,28
47	66	Koryciak Jerzy	POL	33:49,85	1:07:57,58	1:39:02,46
48	43	Toskov Lubomir	BUL	33:57,63	1:07:14,89	1:39:10,94
49	24	Pankov Petar	BUL	34:26,44	1:08:11,52	1:39:27,77
50	69	Kreuzer Hansueli	SUI	33:31,37	1:07:38,43	1:39:58,44
51	44	Vogel Werner	AUT	34:35,27	1:08:46,17	1:40:16,10
52	53	Haines Christopher	USA	35:16,13	1:10:06,81	1:40:58,43
53	4	Barzanov Christo	BUL	34:20,02	1:08:41,70	1:41:05,91
54	52	Salvi Pierre	FRA	34:43,59	1:09:10,36	1:41:06,69
55	30	Hayasaka Kiyoshi	JPN	36:02,62	1:10:49,90	1:41:33,76
56	59	Puiras Reijo	CAN	35:27,40	1:09:55,97	1:41:34,43
57	50	Fujiki Ryoji	JPN	35:40,32	1:10:38,51	1:42:59,25
58	61	Gattermann Franz	AUT	35:45,72	1:10:48,08	1:43:04,88
59	58	Bodnar Bela	USA	35:54,22	1:11:21,21	1:43:10,73
60	20	Jelenc Maksimilijan	YUG	36:18,57	1:11:32,23	1:44:20,25
61	1	Thierry Michel	FRA	36:10,18	1:11:52,52	1:44:25,33
62	55	Yilmaz Bahri	TUR	35:49,57	1:11:34,44	1:45:15,78
63	15	Sveinsson Trausti	ISL	37:24,95	1:14:08,95	1:47:48,45
64	19	Matthiasson Halldor	ISL	35:56,11	1:12:11,37	1:50:02,09
65	10	Jerman Marcos Luis	ARG	37:55,18	1:15:24,42	1:50:06,99
66	39	Unal Ahmet	TUR	38:09,61	1:15:23,63	1:51:14,75
67	9	Koutsougiannis Athanasios	GRE	48:53,95	1:36:12,44	2:21:20,64

Nicht im Ziel – Pas à l'arrivée – Not finished:

22	Vogdanos Efstathios	GRE
54	Podgorski Wladyslaw	POL

80

Die Überraschung : Koch (USA) – Zweiter
La surprise : Koch (USA) – deuxième
The surprise : Koch (USA) – second



50 km Langlauf der Herren Course de Fond Hommes 50 km Men's Cross Country 50 km

Seefeld, 14. 2. 1976

Streckendaten – Données sur le parcours – Details of the run:
Höhendifferenz – Dénivellation – Vertical drop: 162 m
Maximalsteigung – Dénivellation maxima – Maximum climb: 98 m
Gesamtsteigung – Dénivellation totale – Total vertical rise: 1190 m
Wetterbedingungen – Conditions atmosphériques – Atmospheric Conditions:
Schneefall – Chute de neige – Snowfall
Lufttemperatur im Start/Zielgebiet – Température au départ / à l'arrivée –
Air temperature at the starting and finishing area:
Am Beginn des Bewerbes – Au début de la compétition – At the beginning
of the event:
–4 Grad Celsius – –4 Degrés centigrades – –4 Centigrade degrees
Am Ende des Bewerbes – A la fin de la compétition – At the end of the event:
–1 Grad Celsius – –1 Degrés centigrades – –1 Centigrade degrees
Schneetemperatur im Start/Zielgebiet – Température de la neige au départ /
à l'arrivée – Snow temperature at the starting and finishing area:
Am Beginn des Bewerbes – Au début de la compétition – At the beginning
of the event:
–3 Grad Celsius – –3 Degrés centigrades – –3 Centigrade degrees
Am Ende des Bewerbes – A la fin de la compétition – At the end of the event:
–2 Grad Celsius – –2 Degrés centigrades – –2 Centigrade degrees

Jury:

Nilsson Bengt Herman (SWE), Kamensky Venedikt (URS), Talsi Matti (FIN),
Rössner Fred (AUT), Köstinger Willi (AUT)



82

Klause (GDR) – Formo (NOR) – Soedergren (SWE)



Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	1. Zwischenzeit 1. Temps intermédiaire 1. Intermedial time	2. Zwischenzeit 2. Temps intermédiaire 2. Intermedial time	3. Zwischenzeit 3. Temps intermédiaire 3. Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time
1	42	Formo Ivar	NOR	46:08,01	1:17:21,32	2:05:29,91	2:37:30,05
2	37	Klause Gert-Dietmar	GDR	45:55,56	1:17:00,72	2:06:02,04	2:38:13,21
3	34	Soedergren Benny	SWE	46:25,57	1:17:52,02	2:07:29,87	2:39:39,21
4	50	Garanin Ivan	URS	46:16,40	1:18:15,31	2:07:56,60	2:40:38,94
5	24	Grimmer Gerhard	GDR	46:22,39	1:17:57,25	2:07:35,94	2:41:15,46
6	46	Aaland Per Knut	NOR	46:52,84	1:18:37,74	2:08:36,34	2:41:18,06
7	16	Tyldum Pa	NOR	48:04,48	1:20:08,40	2:09:35,27	2:42:21,86
8	6	Limby Tommy	SWE	46:46,58	1:18:47,83	2:09:12,63	2:42:43,58
9	44	Repo Juhani	FIN	47:50,34	1:19:36,44	2:09:48,24	2:42:54,89
10	21	Koivisto Arto	FIN	47:10,82	1:19:56,23	2:10:25,32	2:43:44,79
11	26	Pierrat Jean-Paul	FRA	47:41,15	1:19:33,62	2:10:22,30	2:44:03,31
12	22	Rochev Vasilij	URS	45:40,40	1:17:40,82	2:07:23,51	2:44:31,23
13	23	Koch William	USA	46:03,10	1:16:52,41	2:07:33,98	2:44:34,69
14	15	Jary Milan	TCH	46:44,27	1:18:49,29	2:10:18,29	2:44:51,16
15	41	Beran Jiri	TCH	47:15,40	1:19:55,59	2:11:37,13	2:44:51,80
16	49	Lundbaeck Sven-Ake	SWE	45:53,23	1:17:43,94	2:09:51,04	2:45:04,82
17	55	Fajstavr Jan	TCH	47:55,71	1:20:48,38	2:11:45,76	2:45:19,91
18	18	Renggli Franz	SUI	46:48,17	1:19:00,67	2:10:16,23	2:45:25,24
19	25	Kuosku Matti	SWE	47:41,93	1:20:06,34	2:11:39,83	2:45:33,41
20	5	Gaehler Heinz	SUI	47:14,28	1:19:28,93	2:10:36,52	2:45:51,64
21	45	Saveliev Sergey	URS	46:08,65	1:18:29,91	2:09:08,32	2:46:01,36
22	20	Skinstad Hans	CAN	48:27,34	1:20:59,78	2:12:19,72	2:46:11,83
23	33	Zipfel Georg	GER	47:13,24	1:19:56,13	2:11:19,46	2:46:20,30
24	17	Wachter Herbert	AUT	47:41,79	1:19:39,57	2:11:56,90	2:46:40,25
25	4	Demel Walter	GER	47:48,28	1:20:29,03	2:12:22,84	2:46:55,95
26	38	Vogel Werner	AUT	48:35,05	1:20:48,68	2:13:15,54	2:47:05,63
27	51	Teurajaervi Pertti	FIN	48:18,34	1:20:56,58	2:12:52,89	2:47:25,60
28	57	Hessler Gerd	GDR	48:26,27	1:21:26,24	2:12:58,00	2:47:34,90
29	3	Vandel Jean-Paul	FRA	47:30,75	1:19:54,58	2:11:26,28	2:47:45,20
30	27	Henych Stanislav	TCH	47:39,20	1:20:33,03	2:12:51,13	2:48:00,27
31	32	Egger Venanz	SUI	48:10,25	1:20:24,78	2:13:49,31	2:48:30,70
32	58	Pfeuti Christian	SUI	47:48,75	1:20:48,86	2:15:09,16	2:49:50,90
33	7	Meinel Dieter	GDR	48:07,61	1:21:25,68	2:14:14,82	2:49:52,42
34	8	Mieto Juha	FIN	48:21,61	1:22:43,66	2:15:18,63	2:50:03,61
35	12	Feichter Reinhold	AUT	48:20,50	1:21:11,88	2:12:57,93	2:50:53,00
36	54	Dunklee Stanley	USA	49:19,09	1:22:08,14	2:14:46,51	2:51:26,28
37	39	Day Edward	CAN	49:26,67	1:22:43,97	2:16:39,09	2:51:58,75
38	10	Beliaev Evgenij	URS	47:18,99	1:20:45,32	2:15:47,36	2:54:00,55
39	29	Toskov Lubomir	BUL	48:27,87	1:21:56,25	2:16:52,41	2:55:11,11
40	1	Pankov Petar	BUL	51:47,40	1:25:34,67	2:21:29,84	2:57:07,93
41	52	Lenie Ernie	CAN	52:16,43	1:27:26,40	2:23:44,38	3:01:01,57
42	2	Matthiasson Halldor	ISL	52:48,22	1:28:11,94	2:23:33,23	3:02:51,17
43	48	Wallner Heinrich	AUT	51:03,88	1:25:40,20	2:22:45,35	3:03:58,19
44	13	Jelenc Maskimiljan	YUG	52:35,56	1:28:06,66	2:26:49,74	3:05:05,94

Nicht am Start – Pas au départ – Not started:

Nicht im Ziel – Pas à l'arrivée – Not finished:

40	Haines C.	USA
35	Staszal J.	POL
19	Koryciak J.	POL
56	Betz F.	GER
47	Salvi P.	FRA
53	Gebala W.	POL
9	Biondini T.	ITA
43	Primus R.	ITA
28	Kandlinger G.	GER
31	Bra O.	NOR
36	Jeannerod R.	FRA
11	Caldwell T.	USA
14	Bullock B.	CAN
30	Kostner U.	ITA
59	Favre C.	ITA

4 X 10-km-Staffel, Langlauf, Herren Course de Fond Relais 4 X 10 km Hommes Men's 4 X 10 km Cross Country Relay

Seefeld, 12. 2. 1976

Streckendaten – Données sur le parcours – Details of the run:
Höhendifferenz – Dénivellation – Vertical drop: 95 m
Maximalsteigung – Dénivellation maxima – Maximum climb: 65 m
Gesamtsteigung – Dénivellation totale – Total vertical rise: 350 m

Wetterbedingungen – Conditions atmosphériques – Atmospheric Conditions:
Bewölkt, leichter Schneefall – Nuageux, faible chute de neige – Cloudy, slight snowfall

Lufttemperatur im Start/Zielgebiet – Température au départ / à l'arrivée – Air temperature at the starting and finishing area:

Am Beginn des Bewerbes – Au début de la compétition – At the beginning of the event:

+1 Grad Celsius – +1 Degrés centigrades – +1 Centigrade degrees

Am Ende des Bewerbes – A la fin de la compétition – At the end of the event:

+2 Grad Celsius – +2 Degrés centigrades – +2 Centigrade degrees

Schneetemperatur im Start/Zielgebiet – Température de la neige au départ / à l'arrivée – Snow temperature at the starting and finishing area:

Am Beginn des Bewerbes – Au début de la compétition – At the beginning of the event:

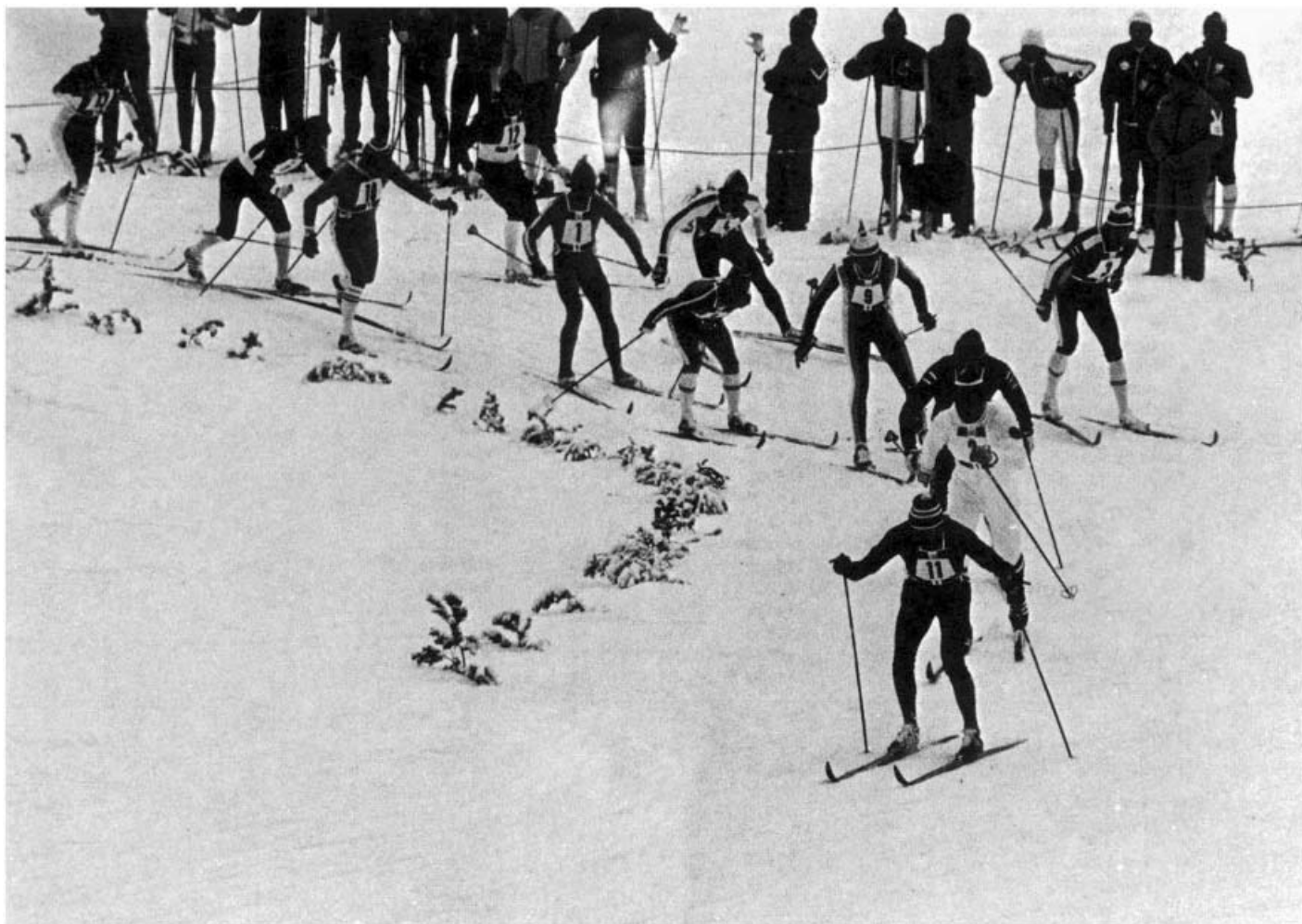
–0,5 Grad Celsius – –0,5 Degrés centigrades – –0,5 Centigrade degrees

Am Ende des Bewerbes – A la fin de la compétition – At the end of the event:

0 Grad Celsius – 0 Degrés centigrades – 0 Centigrade degrees

Jury:

Harsheim Arne (NOR) Jäger Horst (GER), Talsi Matti (FIN),
Rössner Fred (AUT), Köstinger Willi (AUT)



Rang Classement Position	Startnummer Numero de depart Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Zeit je Abschnitt Temps pour chaque section de parcours Time per section	Einzelplatzierung Position individuelle Individual position	Nationenplatzierung Classement par pays Nations' placing	Gesamtzeit Temps du course Final time
1	4	Pitkaenen Matti	FIN	35:03,59	5		
		Mieto Juha		31:14,89	1	1	1.06:18,48
		Teurajaervi Pertti		31:25,04	4	1	1.37:43,52
		Koivisto Arto		30:16,20	1	1	2.07:59,72
2	3	Tyldum Pal	NOR	34:46,22	3		
		Sagstuen Einar		32:22,40	4	2	1.07:08,62
		Formo Ivar		31:35,98	5	2	1.38:44,60
		Martinsen Odd		31:13,76	3	2	2.09:58,36
3	2	Beliaev Evgeniy	URS	35:53,69	10		
		Bajukov Nikolay		31:57,04	2	3	1.07:50,73
		Saveliev Sergey		32:19,06	10	6	1.40:09,79
		Garanin Ivan		30:41,67	2	3	2.10:51,46
4	14	Soedergren Benny	SWE	34:42,63	1		
		Johansson Christer		33:12,47	12	4	1.07:55,10
		Wassberg Thomas		31:37,72	6	4	1.39:32,82
		Lundbaeck Sven-Ake		31:44,06	8	4	2.11:16,88
5	6	Renggli Franz	SUI	35:25,86	7		
		Hauser Edi		32:30,09	7	5	1.07:55,95
		Gaehler Heinz		31:38,46	7	5	1.39:34,41
		Kaelin Alfred		31:54,12	9	5	2.11:28,53
6	12	Peterson Douglas	USA	36:06,24	12		
		Caldwell Timothy		32:16,01	3	8	1.08:22,25
		Koch William		30:43,61	1	3	1.39:05,86
		Yaeger Ronny		32:35,49	11	6	2.11:41,35
7	8	Chiocchetti Renzo	ITA	37:32,55	15		
		Biondini Tonio		32:24,33	6	11	1.09:56,88
		Kostner Ulrico		30:56,09	2	7	1.40:52,97
		Capitanio Giulio		31:14,15	4	7	2.12:07,12
8	9	Horn Rudolf	AUT	34:54,64	4		
		Feichter Reinhold		33:06,58	10	7	1.08:01,22
		Vogel Werner		32:57,12	12	9	1.40:58,34
		Wachter Herbert		31:24,46	6	8	2.12:22,80
9	11	Betz Franz	GER	35:59,91	11		
		Kandlinger Georg		33:05,50	9	10	1.09:05,41
		Demel Walter		31:51,36	8	8	1.40:56,77
		Zipfel Georg		31:42,19	7	9	2.12:38,96
10	5	Simon Frantisek	TCH	37:12,39	14		
		Jary Milan		32:55,64	8	13	1.10:08,03
		Beran Jiri		31:18,44	3	11	1.41:26,47
		Henych Stanislav		31:23,52	5	10	2.12:49,99
11	10	Drezet Daniel	FRA	35:47,64	9		
		Vandel Jean-Paul		33:10,12	11	9	1.08:57,76
		Blondeau Yves		32:09,16	9	10	1.41:06,92
		Pierrat Jean-Paul		31:58,34	10	11	2.13:05,26
12	13	Bullock Bert	CAN	35:16,98	6		
		Lenie Ernie		34:45,37	13	12	1.10:02,35
		Day Edward		32:50,20	11	12	1.42:52,55
		Skinstad Hans		32:39,30	12	12	2.15:31,85
13	7	Gebala Wieslaw	POL	35:33,85	8		
		Staszal Jan		32:23,89	5	6	1.07:57,74
		Dragon Jan		34:56,60	14	13	1.42:54,34
		Podgorski Wladyslaw		33:12,29	13	13	2.16:06,63
14	16	Toskov Lubomir	BUL	37:10,84	13		
		Lebanov Ivan		35:12,89	14	14	1.12:23,73
		Barzanov Christo		33:28,54	13	14	1.45:52,27
		Pankov Petar		33:53,39	14	14	2.19:45,66

Nicht im Ziel – Pas à l'arrivée – Not finished:

1	Hessler Gerd	GDR	34:44,44	2
	Lesser Axel			
	Grimmer Gerhard			
	Klause Gert-Dietmar			
15	Ozbey Sacit	TUR	41:14,00	16
	Yilmaz Bahri			
	Cinar Seref			
	Ozbey Yavuz			

Biathlon Einzel, 20 km
Biathlon individuelle, 20 km
Biathlon individual, 20 km

Seefeld, 6. 2. 1976

Jury:

Sven Thofelt (SWE)
Wille Grut (SWE)
John Moore (GBR)
Ola Waerhaug (NOR)
Battista Mismetti (ITA)
Edgar Fried (AUT)





Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name - Nom - Name	Nat.	Zwischenzeit - Temps intermédiaire - Intermedial time Strafminuten - Pénalités - Penalty minutes			Endzeit Temps de course Final time	
1	9	Kruglov Nikolay	URS	16:53,30	33:41,44	50:21,95	1.08:30,98	1.14:12,26
				1	0	0	1	2
2	21	Ikola Heikki	FIN	15:48,49	33:16,79	50:13,73	1.09:54,26	1.15:54,10
				0	0	0	2	2
3	49	Elizarov Aleksandr	URS	16:39,68	33:55,85	50:47,99	1.10:13,23	1.16:05,57
				1	0	0	2	3
4	3	Bertin Willy	ITA	15:52,40	36:05,90	52:53,46	1.10:50,80	1.16:50,36
				0	3	0	0	3
5	34	Tihonov Aleksandr	URS	15:33,31	32:50,83	49:11,31	1.11:44,78	1.17:18,33
				0	0	0	6	7
6	15	Saira Esko	FIN	15:57,19	33:54,16	51:11,43	1.11:19,68	1.17:32,84
				0	0	0	2	2
7	40	Jordan Lino	ITA	16:28,03	33:52,62	53:28,97	1.11:40,36	1.17:49,83
				0	0	2	0	2
8	23	Adolfsson Sune	SWE	16:10,46	33:49,59	51:00,22	1.11:55,96	1.18:00,50
				0	0	0	2	2
9	33	Svendsberget Tor	NOR	16:06,55	35:26,25	54:00,35	1.12:13,76	1.18:10,13
				0	2	1	0	3
10	8	Arwidson Lars-Goeran	SWE	16:06,21	34:05,56	52:06,98	1.12:37,27	1.18:34,37
				0	1	1	3	5
11	31	Mehringer Heinrich	GER	35:24,19	54:27,22	72:44,98	1.12:44,98	1.18:49,15
				1	0	0	2	2
12	36	Geyer Manfred	GDR	16:49,10	37:01,58	55:49,88	1.13:13,79	1.19:11,37
				1	3	2	0	6
13	43	Suutarinen Juhan	FIN	17:18,75	35:15,21	54:05,81	1.12:55,16	1.19:25,89
				1	0	1	0	2
14	29	Suessli Hansruedi	SUI	16:11,02	34:17,50	51:58,35	1.13:40,15	1.19:53,73
				0	0	0	3	3
15	51	Wolf Karl-Heinz	GDR	16:56,61	36:27,67	55:56,20	1.14:07,42	1.20:06,89
				1	2	2	0	5
16	7	Voicu Gheorghe	ROM	17:26,05	37:13,33	55:42,09	1.14:52,63	1.21:01,52
				1	2	1	1	5
17	13	Kriz Antonin	TCH	17:23,53	36:57,26	55:44,46	1.15:06,00	1.21:11,36
				1	1	1	1	4
18	10	Hovda Kjell	NOR	16:20,20	34:11,07	51:52,81	1.15:11,35	1.21:24,45
				0	0	0	5	5
19	17	Szpunar Jan	POL	16:24,81	38:06,69	56:36,20	1.15:08,85	1.21:27,20
				0	3	1	0	4
20	45	Engen Svein	NOR	18:07,77	39:27,05	56:56,99	1.15:32,53	1.21:27,24
				2	4	0	1	7
21	35	Eder Alfred	AUT	18:05,05	38:32,84	56:39,59	1.16:29,04	1.22:42,52
				2	3	1	2	8
22	22	Arpin Rene	FRA	19:25,83	38:30,89	56:22,51	1.16:51,61	1.22:50,92
				3	2	1	3	9
23	28	Clementi Pierantonio	ITA	17:29,32	38:09,15	56:49,45	1.17:08,12	1.23:08,86
				1	3	1	2	7
24	25	Zizka Ladislav	TCH	16:49,16	37:19,15	57:31,21	1.16:32,80	1.23:09,03
				0	2	2	0	4
25	2	Maechler Albert	SUI	18:31,84	37:25,54	56:16,67	1.16:59,74	1.23:28,66
				2	1	1	2	6
26	47	Niedermeier Josef	GER	16:06,05	37:32,88	56:01,73	1.17:06,23	1.23:33,63
				0	3	0	2	5
27	11	Beer Manfred	GDR	17:03,26	37:22,30	55:37,45	1.17:07,60	1.23:42,50
				1	2	0	2	5



87

Die Betreuer beobachten die Schießergebnisse der Rennläufer.

Les entraîneurs observent les résultats de tir des concurrents.

The coaches study competitors' shooting results.

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name — Nom — Name	Nat.	Zwischenzeit — Temps intermédiaire — Intermedial time Strafminuten — Pénalités — Penalty minutes				Endzeit Temps de course Final time
28	19	Madjarov Christo	BUL	17:37,73	35:39,71	53:25,91	1.17:31,90	1.24:02,62
29	46	Truchan Wojciech	POL	17:18,65	36:58,18	57:54,97	1.17:59,32	1.24:09,93
30	48	Ferguson Graeme	GBR	17:03,68	37:21,69	55:30,34	1.18:02,18	1.24:18,09
31	6	Deguchi Hiroyuki	JPN	17:21,35	36:03,61	56:40,97	1.18:38,07	1.24:53,84
32	27	Girrita Gheorghe	ROM	16:27,62	36:24,14	53:36,84	1.19:03,10	1.25:00,71
33	50	Viry Jean Claude	FRA	17:08,56	36:54,61	56:00,48	1.18:45,54	1.25:09,51
34	1	Kanamueller Alois	GER	17:49,12	38:11,30	57:55,16	1.19:15,33	1.25:25,26
35	5	Nelson Lyle	USA	17:20,51	38:51,87	59:20,44	1.19:28,46	1.25:27,50
36	24	Hirst Malcolm	GBR	18:31,34	37:22,90	56:20,81	1.19:44,37	1.25:52,97
37	4	Weber Franz	AUT	19:40,21	37:12,50	55:56,44	1.20:03,79	1.26:14,92
38	26	Suzuki Manabu	JPN	17:51,55	37:29,53	56:46,47	1.19:59,89	1.26:35,79
39	12	Stevens Jeffrey	GBR	17:53,66	37:28,38	55:35,93	1.20:59,21	1.27:15,87
40	38	Danuser Christian	SUI	17:09,60	38:41,33	57:24,52	1.20:49,56	1.27:16,43
41	41	Sasakubo Kazuo	JPN	17:32,60	38:35,26	58:33,32	1.21:02,61	1.27:35,31
42	18	Gruet-Masson Aime	FRA	18:45,73	39:01,25	57:29,21	1.21:22,41	1.27:35,81
43	14	Todorov Ilia	BUL	17:39,19	38:19,29	58:05,74	1.21:28,36	1.27:57,60
44	39	Malinsky Josef	TCH	17:29,72	39:46,02	59:04,94	1.21:32,84	1.28:09,18
45	42	Cristoloveanu Nicolae	ROM	16:28,65	36:53,12	56:32,94	1.21:36,57	1.28:15,53
46	30	Rapacz Andrzej	POL	17:41,10	40:23,70	59:03,80	1.22:16,66	1.28:30,82
47	37	Hagen Martin	USA	18:51,70	41:31,85	62:32,99	1.22:08,52	1.28:49,20
48	44	Wadman Torsten	SWE	18:21,17	37:42,79	59:03,57	1.24:13,98	1.30:20,34
49	52	Farbmacher Klaus	AUT	21:14,14	45:06,12	66:41,56	1.30:01,95	1.36:31,07
50	20	Ueng Ming-Yih	ROC	23:19,77	46:51,05	69:15,23	1.34:49,66	1.42:09,37
51	16	Shen Li-Chien	ROC	25:26,47	53:19,92	80:53,68	1.49:35,83	1.58:32,91

Nicht im Ziel — Pas à l'arrivée — Not finished:

32 P. Dascoulias USA

Biathlon-Staffel, 4 X 7,5 km

Relais Biathlon, 4 X 7,5 km

Relay Biathlon, 4 X 7.5 km

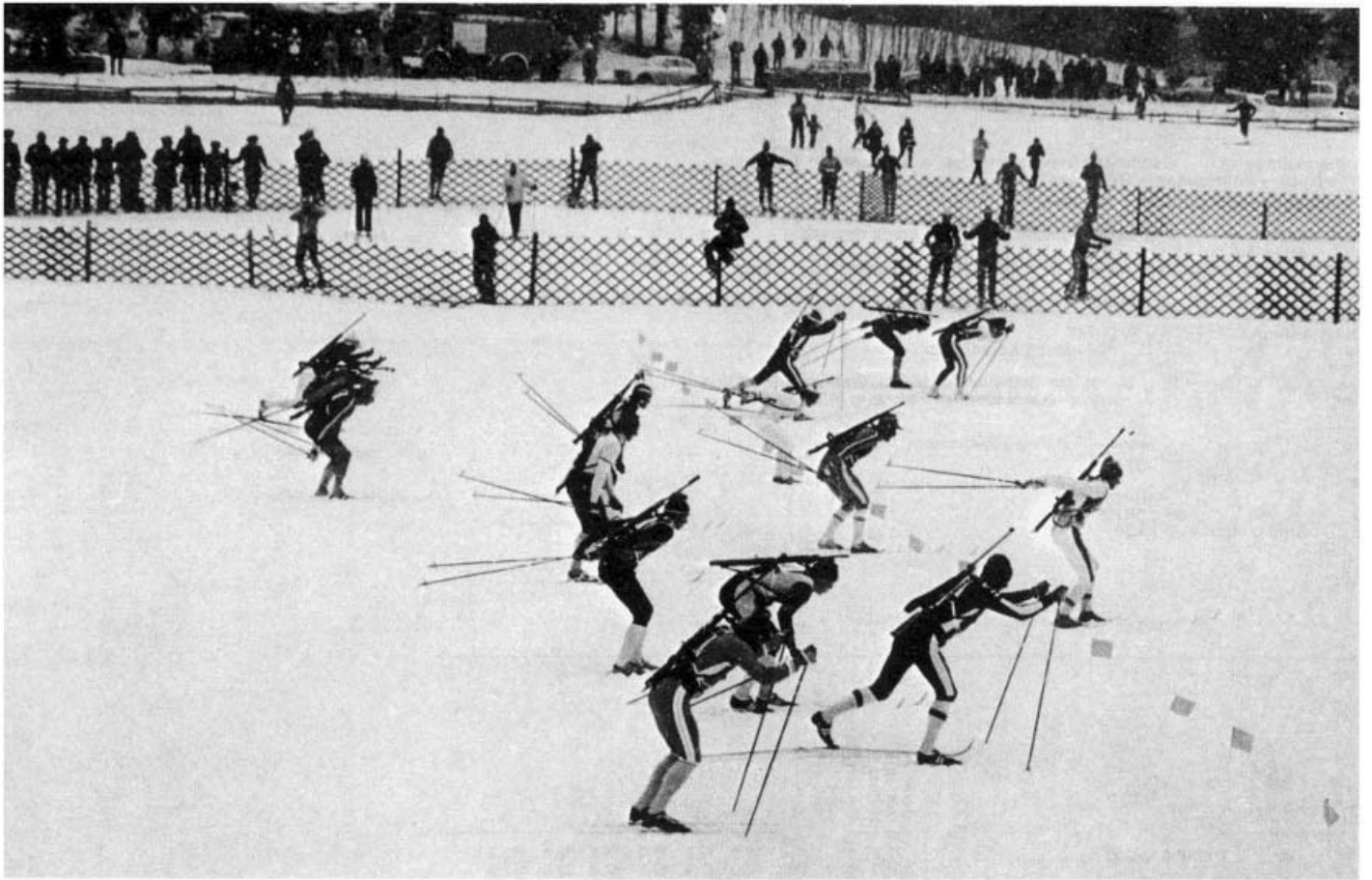
Seefeld, 13. 2. 1976

Jury:

Sven Thofelt (SWE)
 Wille Grut (SWE)
 John Moore (GBR)
 Ola Waerhaug (NOR)
 Battista Mismetti (ITA)
 Edgar Fried (AUT)

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Strafrunde Tour de pénalité Penalty figure		Zwischenzeit Temps interm. Intermedial time	Persönliche Platzierung Place individuelle Individual placing	Nationenplatzierung Place par nation Nations placing	Endzeit Temps de course Final time
1	11	Elizarov Aleksandr	URS	*	**	29:47,44	1		
		Biakov Ivan		0	0	30:16,79	3	1	1.00:04,23
		Kruglov Nikolay		0	0	29:04,80	1	1	1:29:09,03
		Tihonov Aleksandr		0	0	28:46,61	1	1	1:57:55,64
2	5	Floejt Henrik	FIN	0	1	32:00,19	7		
		Saira Esko		0	0	29:12,47	1	2	1.01:12,66
		Suutarinen Juhani		0	1	30:52,23	4	2	1.32:04,89
		Ikola Heikki		0	0	29:40,69	3	2	2.01:45,58
3	20	Menz Karl-Heinz	GDR	0	0	31:02,18	4		
		Ulrich Frank		2	2	32:47,28	12	8	1.03:49,46
		Beer Manfred		0	1	31:30,01	6	7	1.35:19,47
		Geyer Manfred		0	0	28:49,14	2	3	2.04:08,61
4	3	Mehringer Heinrich	GER	0	0	30:38,46	3		
		Winkler Gerd		1	0	30:42,83	5	3	1.01:21,29
		Keck Josef		3	0	32:15,08	10	3	1.33:36,37
		Gehrke Claus		0	0	30:35,49	4	4	2.04:11,86
5	23	Hovda Kjell	NOR	0	2	33:24,66	12		
		Hanssen Terje		0	3	31:20,50	6	9	1.04:45,16
		Engen Svein		0	0	29:20,67	2	5	1.34:05,83
		Svendsberget Tor		0	1	31:04,45	5	5	2.05:10,28
6	15	Jordan Lino	ITA	0	1	31:52,53	6		
		Clementi Pierantonio		0	0	31:45,82	7	6	1.03:38,35
		Weiss Luigi		0	1	30:59,51	5	6	1.34:37,86
		Bertin Willy		0	1	31:38,69	7	6	2.06:16,55
7	24	Arpin Rene	FRA	0	2	32:17,67	8		
		Mougel Yvon		0	0	29:58,45	2	4	1.02:16,12
		Falquy Marius		1	0	31:40,41	7	4	1.33:56,53
		Viry Jean Claude		0	2	33:37,89	13	7	2.07:34,42
8	18	Lantz Mats-Ake	SWE	0	3	32:44,58	9		
		Wadman Torsten		1	2	32:45,74	11	10	1.05:30,32
		Adolfsson Sune		0	2	31:59,45	8	10	1.37:29,77
		Arwidson Lars-Goeran		0	0	31:17,13	6	8	2.08:46,90
9	12	Zizka Ladislav	TCH	0	0	31:45,67	5		
		Sovis Miroslav		0	1	31:49,07	8	5	1.03:34,74
		Kriz Antonin		2	1	32:32,81	11	8	1.36:07,55
		Pavlicek Zdenek		0	0	32:59,08	10	9	2.09:06,63
10	17	Cristoloveanu Nicolae	ROM	1	3	35:23,57	14		
		Voicu Gheorghe		0	0	30:26,75	4	11	1.05:50,32
		Fontana Victor		1	0	32:01,12	9	11	1.37:51,44
		Girnita Gheorghe		0	2	32:02,96	8	10	2.09:54,40
11	21	Nelson Lyle	USA	0	0	30:29,17	2		
		Donahue Dennis		0	2	33:11,78	14	7	1.03:40,95
		Morton John		0	1	33:09,08	13	9	1.36:50,03
		Dascoulias Peter		0	1	33:27,69	12	11	2.10:17,72
12	6	Szpunar Jan	POL	4	2	36:25,42	15		
		Rapacz Andrzej		0	2	32:24,37	10	15	1.08:49,79
		Zieba Ludwik		0	0	30:33,06	3	13	1.39:22,85
		Truchan Wojciech		1	0	32:23,69	9	12	2.11:46,54
13	14	Hirst Malcolm	GBR	0	3	33:33,15	13		
		Stevens Jeffrey		0	1	32:20,13	9	12	1.05:53,28
		Gibbins Paul		0	2	32:37,31	12	12	1.38:30,59
		Ferguson Graeme		1	1	33:23,77	11	13	2.11:54,36
14	8	Ono Isao	JPN	3	0	33:19,43	11		
		Deguchi Hiroyuki		0	1	33:08,62	13	13	1.06:28,05
		Suzuki Manabu		2	1	34:27,07	15	14	1.40:55,12
		Shirate Yoshiuki		0	3	36:13,92	15	14	2.17:09,04
15	9	Weber Franz	AUT	0	2	33:10,35	10		
		Eder Alfred		2	3	34:27,12	15	14	1.07:37,47
		Farbmacher Klaus		0	1	34:23,90	14	15	1.42:01,37
		Hones Josef		1	2	36:05,41	14	15	2.18:06,78

* liegend – couché – recumbent
 ** stehend – debout – standing position



Kombinationsspringen

Saut Combiné

Combined Jumping

Seefeld, 8. 2. 1976

Wetterbedingungen – Conditions atmosphériques – Atmospheric Conditions:

Wolkenlos – Sans nuage – Cloudless

Température – Température – Temperature:

Schnee – Neige – Snow:

–7 Grad Celsius – –7 Degrés centigrades – –7 Centigrade degrees

Luft – Air – Air:

0 Grad Celsius – 0 Degrés centigrades – 0 Centigrade degrees

Jury:

Gunder Gundersen (NOR), T. D. FIS

Sprungrichter – Juge du saut – Jumping Adjudicator:

Gerhard Hochmuth (GDR)

Trainer – Entraîneur – Coach: Arthur Bodenmüller (GER), Walter Sailer (AUT)

Rennleiter – Dir. Course – Chief of race: Emmerich Pepeunig (AUT)

Sprungrichter – Juges de saut – Jumping adjudicators:

A Franz Rappenglück (GER)

B Kurt Becher (AUT)

C Valentin Tatarinzev (URS)

D Sylvester Panhercz (POL)

E Gerhard Hochmuth (GDR)

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Meter Mètres Meters	Längen-Note Note d. l. distance Note of distance	A	B	C	D	E	Stil-Note Note de style Note of style	Punkte Points Points	Punkte Points Points
1	26	Wehling Ulrich	GDR	77,0 80,0 80,5	60,0 60,0 60,0	17,5 18,0 17,5	16,5 17,0 18,0	17,5 17,5 17,5	17,0 17,5 18,0	18,5 17,5 18,0	52,0 52,5 53,0	112,0 112,5 113,0	225,5
2	32	Miettinen Rauno	FIN	75,0 78,5 74,5	56,8 57,6 50,4	17,0 18,0 17,0	17,5 17,5 17,5	17,5 17,5 17,0	17,5 18,0 17,0	17,5 17,5 17,0	18,0 53,0 51,0	109,3 110,6 101,4	219,9
3	18	Tuchscherer Claus	GDR	74,0 78,5 79,0	55,2 57,6 57,6	16,0 17,5 17,5	16,0 17,0 17,5	16,0 17,0 17,0	16,0 17,0 17,0	17,0 17,5 17,5	48,0 51,5 52,0	103,2 109,1 109,6	218,7
4	9	Winkler Konrad	GDR	74,5 76,5 77,0	56,0 54,4 54,4	17,0 17,5 17,5	17,0 17,5 17,5	17,0 17,0 17,0	17,0 17,0 17,5	17,5 17,0 17,5	51,0 51,5 52,5	107,0 105,9 106,9	213,9
5	30	Katsuro Yuji	JPN	70,5 75,0 76,0	49,6 52,0 52,8	14,5 17,5 17,0	15,5 17,0 17,5	13,5 17,5 17,5	13,5 17,5 18,0	14,0 17,5 17,5	42,0 52,5 52,5	91,6 104,5 105,3	209,8
6	25	Hula Stefan	POL	71,5 75,0 77,0	51,2 52,0 54,4	15,5 16,0 17,0	16,0 16,5 16,5	16,0 16,5 16,5	16,0 16,5 17,0	16,0 16,5 17,0	47,5 49,0 50,5	98,7 101,0 104,9	205,9
7	16	Schjetne Pal	NOR	71,5 76,0 76,0	51,2 53,6 52,8	15,5 17,0 16,5	15,5 16,0 16,5	15,0 16,0 16,0	15,5 16,0 16,5	15,0 16,0 16,5	46,0 48,5 49,5	97,2 102,1 102,3	204,4
8	20	Kilpinen Erkki	FIN	72,0 74,0 75,0	52,0 50,4 51,2	6,0 17,0 17,0	7,0 17,0 17,5	6,5 17,0 16,5	5,0 16,5 17,0	6,0 16,5 17,0	18,5 50,5 51,0	70,5 100,9 102,2	203,1
9	33	Kapaev Valeriy	URS	71,5 71,5 75,0	51,2 46,4 51,2	15,5 16,5 17,0	17,0 15,5 16,5	17,0 16,0 16,5	17,0 16,0 16,5	17,0 16,0 16,5	51,0 48,0 49,5	102,2 94,4 100,7	202,9
10	28	Lustenberger Karl	SUI	72,5 74,5 74,5	52,8 51,2 50,4	16,0 17,0 16,0	16,5 16,5 16,0	16,5 16,5 16,0	16,5 16,5 16,0	16,0 16,5 16,5	49,0 49,5 48,0	101,8 100,7 98,4	202,5
11	24	Hettich Urban	GER	70,5 74,5 75,0	49,6 51,2 51,2	16,0 17,0 17,0	16,5 15,5 16,0	15,5 15,5 16,0	16,0 15,5 16,0	15,5 15,5 16,0	47,5 47,5 49,0	97,1 98,7 100,2	198,9
12	21	Pospisil Josef	TCH	69,5 72,0 77,0	48,0 47,2 54,4	15,5 16,0 17,0	16,0 16,5 16,0	15,5 15,5 16,5	15,5 15,5 16,0	16,0 16,0 16,0	47,0 47,5 48,5	95,0 94,7 102,9	197,9
13	5	Kuvaja Jukka	FIN	71,0 68,0 74,5	50,4 40,8 50,4	15,5 15,5 16,5	16,5 16,0 16,0	16,5 15,5 16,0	16,0 15,0 16,0	16,0 15,0 15,5	48,5 47,0 48,0	98,9 87,8 98,4	197,3
14	15	Abel Günther	GER	74,0 72,0 74,0	55,2 47,2 49,6	16,5 16,5 16,5	15,5 15,0 15,5	15,5 15,0 15,5	15,0 14,5 15,0	15,0 14,5 15,0	46,0 44,5 46,0	101,2 91,7 95,6	196,8
15	19	Kubota Michio	JPN	69,0 74,0 74,5	47,2 50,4 50,4	15,5 16,5 16,0	15,5 16,0 15,5	15,0 16,0 16,0	16,0 16,0 16,0	15,5 16,0 15,5	46,5 48,0 47,5	93,7 98,4 97,9	196,3
16	7	Nagovitzin Nikolay	URS	72,0 72,0 74,0	52,0 47,2 49,6	15,5 17,0 15,5	16,0 15,5 15,5	16,0 16,0 16,0	16,0 16,0 15,0	15,5 15,5 15,0	47,5 48,0 47,0	99,5 95,2 96,6	196,1
17	34	Sandberg Tom	NOR	70,0 72,0 74,5	48,8 47,2 50,4	15,0 16,0 17,0	15,5 16,0 16,5	16,0 16,0 16,5	16,0 15,5 16,0	16,0 15,5 16,0	47,5 47,5 49,0	96,3 94,7 99,4	195,7



90

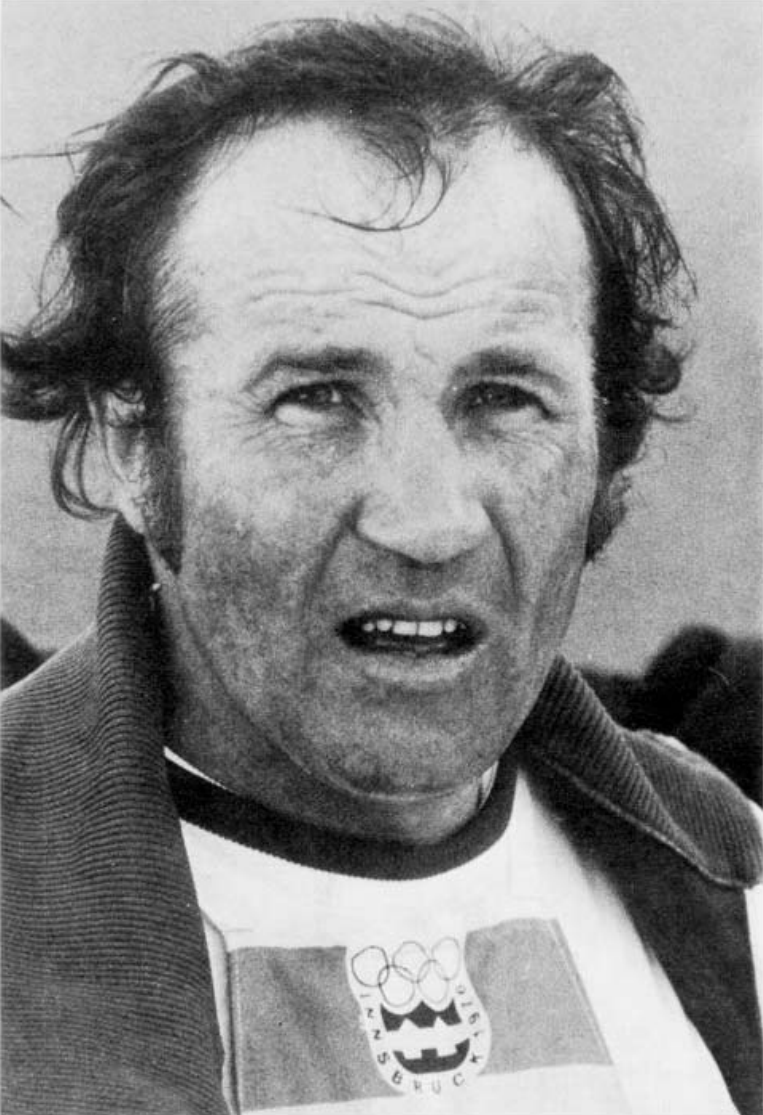
Sieger im Sprunglauf und in der Nordischen Kombination:

Vainqueur du combiné nordique Fond-Saut:

Winner of the jumping and the Nordic combined:

Wehling (GDR)

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Meter Mètres	Längen-Note Note d. l. distance	A	B	C	D	E	Stil-Note Note de style	Punkte Points	
18	2	Deckert Günter	GDR	72,0	52,0	7,5	7,5	6,0	7,0	8,0	22,0	74,0	
				71,0	45,6	16,5	16,5	15,5	16,5	16,5	16,5	49,5	95,1
				74,0	49,6	16,5	16,0	16,5	16,5	16,5	16,5	49,5	99,1
19	1	Pach Marek	POL	71,5	51,2	14,5	14,5	14,5	15,5	13,5	43,5	94,7	
				72,0	47,2	15,5	15,0	15,5	15,5	15,0	46,0	93,2	
				74,0	49,6	16,0	15,5	16,0	15,5	15,0	47,0	96,6	191,3
20	23	Giacomelli Francesco	ITA	68,0	45,6	14,5	15,0	15,0	14,0	13,5	43,5	89,1	
				72,0	47,2	16,0	16,0	15,5	15,5	15,5	47,0	94,2	
				74,0	49,6	16,0	16,0	15,5	15,0	15,0	46,5	96,1	190,3
21	31	Zeman Frantisek	TCH	66,5	43,2	15,0	14,5	15,5	15,5	15,5	46,0	89,2	
				72,0	47,2	16,0	15,0	15,5	16,0	16,0	47,5	94,7	
				72,5	47,2	15,5	16,5	16,0	16,0	16,0	48,0	95,2	189,9
22	22	Koch Fritz	AUT	69,0	47,2	15,0	16,0	15,5	15,5	15,0	46,0	93,2	
				72,0	47,2	16,5	16,5	16,0	15,5	15,5	48,0	95,2	
				72,0	46,4	16,0	16,5	16,0	15,5	15,5	47,5	93,9	189,1
23	17	Baranov Aleksey	URS	69,0	47,2	16,0	14,5	15,5	15,5	15,5	46,5	93,7	
				70,0	44,0	16,5	15,5	16,0	16,0	16,0	48,0	92,0	
				69,0	41,6	15,5	15,0	15,5	15,5	15,5	46,5	88,1	185,7
24	3	Etelaelathti Jorma	FIN	69,0	47,2	15,0	14,0	15,5	15,5	15,0	45,5	92,7	
				63,0	32,8	14,0	13,5	14,0	13,0	14,0	41,5	74,3	
				72,0	46,4	16,0	15,0	15,5	15,5	15,0	46,0	92,4	185,1
25	27	Galanes James	USA	68,0	45,6	14,5	14,0	14,0	15,0	14,5	43,0	88,6	
				71,0	45,6	15,5	14,5	15,0	15,0	15,0	45,0	90,6	
				73,0	48,0	16,0	15,0	14,5	15,5	15,0	45,5	93,5	184,1
26	12	Malmquist Walter	USA	63,0	37,6	14,5	14,0	14,5	14,0	13,0	42,5	80,1	
				70,0	44,0	15,5	16,0	15,5	15,0	14,5	46,0	90,0	
				71,0	44,8	15,5	15,5	16,0	15,5	15,0	46,5	91,3	181,3
27	29	Gaillard Jacques	FRA	68,0	45,6	15,0	14,0	14,5	14,5	14,5	43,5	89,1	
				71,0	45,6	16,0	15,5	14,5	15,5	14,0	45,5	91,1	
				72,0	46,4	15,0	15,0	14,5	13,5	14,0	43,5	89,9	181,0
28	13	Legierski Jan	POL	66,0	42,4	15,0	15,5	15,5	16,0	15,5	46,5	88,9	
				68,0	40,8	14,5	16,0	15,5	15,5	15,0	46,0	86,8	
				68,5	40,8	15,0	15,0	15,5	15,0	15,0	45,0	85,8	175,7
29	11	Kawulok Stanislaw	POL	64,0	39,2	14,0	14,5	15,0	15,5	15,0	44,5	83,7	
				65,0	36,0	14,0	15,0	15,0	15,5	15,5	45,5	81,5	
				69,0	41,6	16,0	15,0	15,5	16,0	16,0	47,5	89,1	172,8
30	4	Bystol Arne	NOR	63,0	37,6	14,0	14,5	14,5	14,0	14,0	42,5	80,1	
				66,5	38,4	14,5	14,0	14,5	15,0	14,5	43,5	81,9	
				69,0	41,6	15,0	14,5	14,5	14,0	14,0	43,0	84,6	166,5
31	6	Gullikstad Stein Erik	NOR	62,0	36,0	14,0	14,5	14,5	14,5	14,5	43,5	79,5	
				60,0	28,0	13,0	15,0	14,5	15,0	15,0	44,5	72,5	
				66,5	37,6	15,0	15,5	15,0	15,0	15,0	45,0	82,6	162,1
32	14	Devecka Michael	USA	62,0	36,0	13,5	14,0	14,0	13,5	13,0	41,0	77,0	
				61,0	29,6	13,0	13,5	13,5	13,5	13,0	40,0	69,6	
				64,0	33,6	14,0	14,0	13,5	13,5	13,0	41,0	74,6	151,6
33	10	De Silvestro Modesto	ITA	60,5	33,6	13,0	12,0	13,0	12,5	11,5	37,5	71,1	
				62,0	31,2	13,5	12,5	12,5	12,5	12,0	37,5	68,7	
				57,5	23,2	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	3,0	26,2	139,8
34	8	Sjolund Kurt	CAN	58,0	29,6	12,0	12,5	12,0	13,0	11,0	36,5	66,1	
				57,0	23,2	2,5	1,0	2,5	1,0	1,0	4,5	27,7	
				57,0	22,4	12,0	12,0	12,0	11,0	11,5	35,5	57,9	124,0



Kombinations-Langlauf Course de Fond Combiné Cross Country Combined

Seefeld, 9. 2. 1976

Streckendaten – Données sur le parcours – Details of the run:
Höhendifferenz – Dénivellation – Vertical drop: 180 m
Maximalsteigung – Dénivellation maxima – Maximum climb: 65 m
Gesamtsteigung – Dénivellation totale – Total vertical rise: 535 m

Wetterbedingungen – Conditions atmosphériques – Atmospheric Conditions:
Bedeckt – Couvert – Overcast

Lufttemperatur im Start/Zielgebiet – Température au départ / à l'arrivée –
Air temperature at the starting and finishing area:

Am Beginn des Bewerbes – Au début de la compétition – At the beginning
of the event:

–3 Grad Celsius – –3 Degrés centigrades – –3 Centigrade degrees

Am Ende des Bewerbes – A la fin de la compétition – At the end of the event:

0 Grad Celsius – 0 Degrés centigrades – 0 Centigrade degrees

Schneetemperatur im Start/Zielgebiet – Température de la neige au départ /
à l'arrivée – Snow temperature at the starting and finishing area:

Am Beginn des Bewerbes – Au début de la compétition – At the beginning
of the event:

–6 Grad Celsius – –6 Degrés centigrades – –6 Centigrade degrees

Am Ende des Bewerbes – A la fin de la compétition – At the end of the event:

–4 Grad Celsius – –4 Degrés centigrades – –4 Centigrade degree

Jury:

Fedorov Leonid (URS), Jäger Horst (GER), Merrill Allison (USA),
Rössner Fred (AUT), Köstinger Willi (AUT)

91, 92

Großartiger Sieger im Kombinationslanglauf, 11. im Springen, Silbermedaille
in der Nordischen Kombination:

Le grand vainqueur du ski de Fond, 11ème au saut, médaille d'argent du
combiné nordique:

Magnificent winner of the combined cross-country, 11th in the jumping, silver
medal in the Nordic combined:

Hettich (GER)



Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	1. Zwischenzeit 1. Temps intermédiaire 1. Intermedial time	2. Zwischenzeit 2. Temps intermédiaire 2. Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time
1	14	Hettich Urban	GER	24:10,46	33:07,56	48:01,55 220,00
2	16	Gullikstad Stein Erik	NOR	24:38,07	33:42,70	49:04,07 210,62
3	8	Nagovitzin Nikolay	URS	24:54,62	33:52,42	49:05,97 210,34
4	24	Sandberg Tom	NOR	24:51,33	34:03,11	49:09,34 209,83
5	31	Legierski Jan	POL	25:04,72	34:15,47	49:39,05 205,38
6	10	Deckert Günter	GDR	25:15,02	34:30,83	49:51,00 203,58
7	26	Winkler Konrad	GDR	24:58,04	34:12,91	49:51,11 203,57
8	21	Kapaev Valeriy	URS	25:08,60	34:18,21	49:53,26 203,24
9	30	Kuvaja Jukka	FIN	25:29,81	34:41,46	50:03,26 201,74
10	7	Pospisil Josef	TCH	25:21,33	34:38,11	50:14,69 200,03
11	12	Kilpinen Erkki	FIN	25:37,83	34:51,04	50:20,46 199,16
12	34	Schjetne Pal	NOR	25:18,78	34:45,12	50:26,97 198,19
13	33	Wehling Ulrich	GDR	25:05,95	34:49,50	50:28,95 197,89
14	29	Abel Günther	GER	25:20,57	34:43,01	50:29,77 197,77
15	3	Galanes James	USA	25:30,43	35:07,38	50:34,71 197,03
16	18	Zeman Frantisek	TCH	25:43,43	35:10,83	51:00,17 193,21
17	5	Bystol Arne	NOR	25:56,82	35:23,39	51:02,81 192,81
18	20	Devecka Michael	USA	26:09,36	35:32,97	51:06,38 192,28
19	27	Miettinen Rauno	FIN	26:07,56	35:27,01	51:12,21 191,40
20	1	Tuchscherer Claus	GDR	26:03,06	35:39,71	51:16,12 190,81
21	23	Baranov Aleksey	URS	26:07,77	35:48,18	51:58,45 184,47
22	6	Pach Marek	POL	26:20,17	36:01,83	52:04,95 183,49
23	2	Etelaelahti Jorma	FIN	26:38,65	36:16,97	52:05,85 183,35
24	19	Gaillard Jacques	FRA	26:11,68	35:33,93	52:08,87 182,90
25	17	De Silvestro Modesto	ITA	26:27,99	36:13,86	52:27,61 180,90
26	13	Hula Stefan	POL	26:45,31	36:37,59	52:48,37 176,98
27	15	Lustenberger Karl	SUI	26:53,53	36:38,56	52:57,52 175,60
28	9	Koch Fritz	AUT	26:52,11	36:34,48	53:04,73 174,52
29	28	Katsuro Yuji	JPN	27:39,28	37:36,72	54:15,75 163,87
30	25	Malmquist Walter	USA	27:52,44	38:03,68	54:40,40 160,17
31	4	Giacomelli Francesco	ITA	28:35,09	39:01,79	56:08,75 146,92
32	32	Kubota Michio	JPN	28:26,80	39:04,65	56:39,45 142,31
33	11	Sjolund Kurt	CAN	29:47,98	40:36,73	58:13,40 128,22

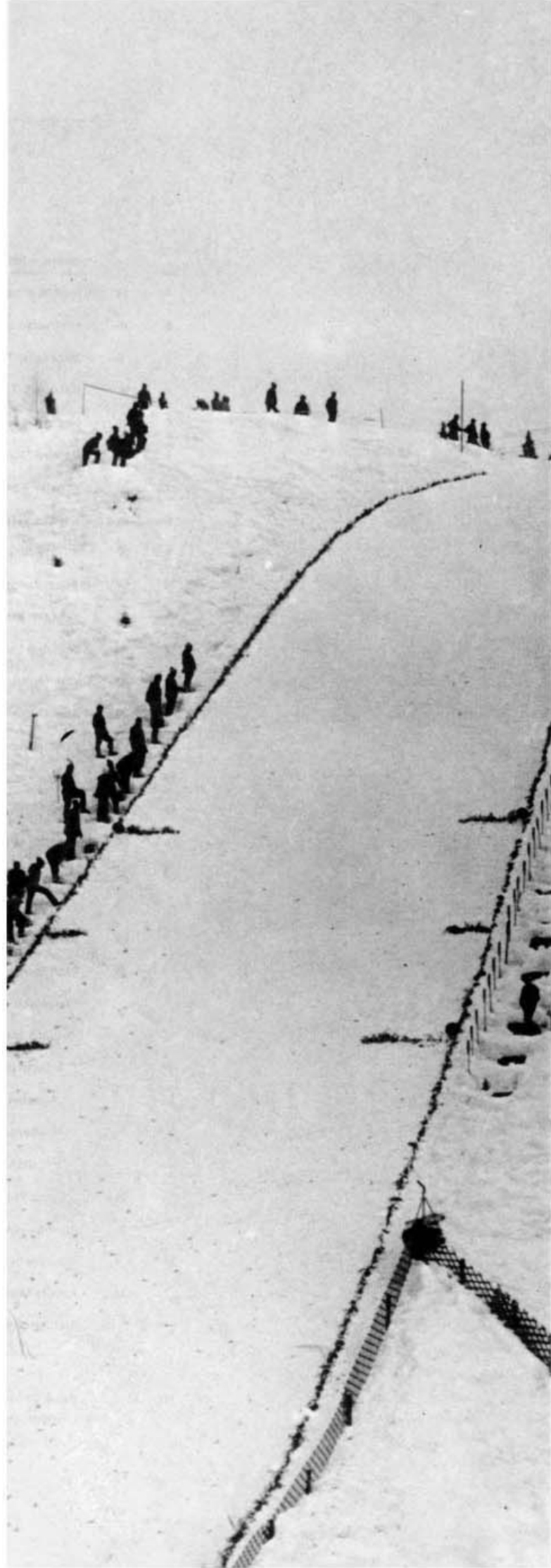
Nicht im Ziel – Pas à l'arrivée – Not finished:

22 Kawulok Stanislaw POL

Nordische Kombination
Combiné Fond-Saut
Combined Cross Country and Jumping

Seefeld, 8. und 9. 2. 1976

Rang Classement Position	Name – Nom – Name	Nat.	Springen Saut spécial Spec. Ski Jumping	Langlauf Course de fond Cross Country	Gesamtergebnis Total Total
1	Wehling Ulrich	GDR	225,5	197,89	423,39
2	Hettich Urban	GER	198,9	220,00	418,90
3	Winkler Konrad	GDR	213,9	203,57	417,47
4	Miettinen Rauno	FIN	219,9	191,40	411,30
5	Tuchscherer Claus	GDR	218,7	190,81	409,51
6	Nagovitzin Nikolay	URS	196,1	210,34	406,44
7	Kapaev Valeriy	URS	202,9	203,24	406,14
8	Sandberg Tom	NOR	195,7	209,83	405,53
9	Schjetne Pal	NOR	204,4	198,19	402,59
10	Kilpinen Erkki	FIN	203,1	199,16	402,26
11	Kuvaja Jukka	FIN	197,3	201,74	399,04
12	Pospisil Josef	TCH	197,9	200,03	397,93
13	Deckert Günter	GDR	194,2	203,58	397,78
14	Abel Günther	GER	196,8	197,77	394,57
15	Zeman Frantisek	TCH	189,9	193,21	383,11
16	Hula Stefan	POL	205,9	176,98	382,88
17	Galanes James	USA	184,1	197,03	381,13
18	Legierski Jan	POL	175,7	205,38	381,08
19	Lustenberger Karl	SUI	202,5	175,60	378,10
20	Pach Marek	POL	191,3	183,49	374,79
21	Katsuro Yuji	JPN	209,8	163,87	373,67
22	Gullikstad Stein Erik	NOR	162,1	210,62	372,72
23	Baranov Aleksey	URS	185,7	184,47	370,17
24	Etelaelathi Jorma	FIN	185,1	183,35	368,45
25	Gaillard Jacques	FRA	181,0	182,90	363,90
26	Koch Fritz	AUT	189,1	174,52	363,62
27	Bystol Arne	NOR	166,5	192,81	359,31
28	Devecka Michael	USA	151,6	192,28	343,88
29	Malmquist Walter	USA	181,3	160,17	341,47
30	Kubota Michio	JPN	196,3	142,31	338,61
31	Giacomelli Francesco	ITA	190,3	146,92	337,22
32	De Silvestro Modesto	ITA	139,8	180,09	319,89
33	Sjolund Kurt	CAN	124,0	128,22	252,22





Spezialspringen, 70 m Saut Spécial, 70 m Special Ski Jumping, 70 m

Seefeld, 7. 2. 1976

Wetterbedingungen – Conditions atmosphériques – Atmospheric Conditions:

Wolkenlos – Sans nuage – Cloudless

Temperatur – Température – Temperature:

Schnee – Neige – Snow:

–5 Grad Celsius – –5 Degrés centigrades – –5 Centigrade degrees

Luft – Air – Air:

+2 Grad Celsius – +2 Degrés centigrades – +2 Centigrade degrees

Jury:

Milo Belonoznik (TCH), T. D. FIS

Sprungrichter – Juge du saut – Jumping Adjudicator:

Karl Martitsch (CAN)

Trainer – Entraîneur – Coach: Aleksandr Grigas (URS), Baldur Preiml (AUT)

Rennleiter – Dir. Course – Chief of race: Emmerich Pepeunig (AUT)

Sprungrichter – Juges du saut – Jumping adjudicators:

A Heikki Teljamo (FIN)

B Sylvester Panchercz (POL)

C Valentin Tatarinzev (URS)

D Karl Martitsch (CAN)

E Franz Rappenglück (GER)



COMPUTER SERVICE Honeywell Bull	
0685	A 000
METER	B 000
0496	C 000
NOTE	D 000
52	E 000
NO	15
ENDNOTE	RANG
PUNKTE	SWISS TIMING





95, 96, 97

Doppelsieg für die GDR: 1. Aschenbach,
2. Danneberg

Double victoire de la GDR: 1er Aschenbach,
2ème Danneberg

A double victory for GDR: 1st Aschenbach,
2nd Danneberg

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Meter Mètres	Längen-Note Note d. l. distance	A	B	C	D	E	Stil-Note Note de style	Punkte Points	Punkte Points
1	40	Aschenbach Hans-Georg ...	GDR	84,5 82,0	72,0 68,0	19,0 19,0	18,5 18,5	18,5 18,5	19,0 18,5	56,0 56,0	128,0 124,0	252,0	
2	53	Danneberg Jochen	GDR	83,5 82,5	70,4 68,8	18,0 18,0	18,0 17,5	18,0 17,5	18,0 18,0	54,0 53,0	124,4 121,8	246,2	
3	50	Schnabl Karl	AUT	82,5 81,5	68,8 67,2	17,5 17,5	17,5 18,0	17,5 17,5	18,0 17,5	53,0 53,0	121,8 120,2	242,0	
4	25	Balcar Jaroslav	TCH	81,0 81,5	66,4 67,2	17,0 17,5	17,5 18,0	17,5 18,0	17,5 17,0	52,5 53,5	118,9 120,7	239,6	
5	19	Von Grüningen Ernst	SUI	80,5 80,5	65,6 65,6	17,5 18,0	17,5 18,0	17,5 17,5	18,0 18,0	53,5 54,0	119,1 119,6	238,7	
6	23	Bachler Reinhold	AUT	80,5 80,5	65,6 65,6	17,5 18,0	17,5 18,0	17,5 17,5	17,5 18,0	52,5 53,5	118,1 119,1	237,2	
7	12	Wanner Rudolf	AUT	79,5 79,5	64,0 64,0	17,5 17,5	17,5 18,0	17,5 18,0	17,0 17,5	52,5 53,0	116,5 117,0	233,5	
	26	Innauer Anton	AUT	80,5 81,0	65,6 66,4	17,0 18,0	16,5 17,0	16,5 17,0	16,0 16,5	50,0 51,5	115,6 117,9	233,5	
9	43	Steiner Walter	SUI	80,0 78,5	64,8 62,4	17,5 17,5	17,5 17,5	17,5 17,5	18,0 17,5	52,5 52,5	117,3 114,9	232,2	
10	52	Grosche Alfred	GER	80,0 80,5	64,8 65,6	16,5 16,5	17,0 17,0	17,0 17,0	16,5 17,5	50,5 51,0	115,3 116,6	231,9	
11	46	Rautiohaho Esko	FIN	79,5 78,0	64,0 61,6	17,5 17,5	17,5 17,5	17,5 17,0	18,0 16,5	52,5 51,5	116,5 113,1	229,6	
12	30	Karapuzov Aleksandr	URS	78,0 79,0	61,6 63,2	17,0 17,0	17,5 17,5	17,0 17,0	17,0 17,0	51,0 51,0	112,6 114,2	226,8	
13	37	Schmid Hans	SUI	78,0 79,0	61,6 63,2	16,5 17,0	17,0 17,0	16,5 17,0	17,5 17,5	50,5 51,0	112,1 114,2	226,3	
14	29	Toermaenen Jouko	FIN	78,5 78,0	62,4 61,6	17,0 17,0	16,5 17,0	16,5 17,0	16,5 16,5	50,0 51,0	112,4 112,6	225,0	
15	42	Borovitín Aleksey	URS	77,5 78,0	60,8 61,6	17,0 17,5	16,5 17,0	16,5 17,5	17,0 17,0	50,5 52,0	111,3 113,6	224,9	
16	47	Höhnrl Rudolf	TCH	78,0 78,5	61,6 62,4	17,0 16,0	17,0 16,5	17,0 16,5	16,5 16,0	51,0 49,0	112,6 111,4	224,0	

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Meter Mètres	Längen-Note Note d. l. distance Note of distance	A	B	C	D	E	Stil-Note Note de style Note of style	Punkte Points Points	
	51	Kasaya Yukio	JPN	78,0 76,0	61,6 58,4	17,5 16,5	17,5 17,0	17,5 17,5	17,5 17,0	17,5 17,0	52,5 51,5	114,1 109,9	224,0
18	10	Kodejska Karel	TCH	76,0 78,0	58,4 61,6	16,0 17,5	16,5 17,5	16,5 17,5	17,0 17,0	17,0 17,0	50,0 52,5	108,4 114,1	222,5
	48	Saetre Johan	NOR	78,0 76,0	61,6 58,4	17,0 17,0	17,0 17,0	16,0 16,5	17,0 17,5	17,0 17,5	51,0 51,5	112,6 109,9	222,5
20	18	Itagaki Hiroshi	JPN	76,0 76,5	58,4 59,2	16,5 17,5	17,0 17,5	17,0 17,5	17,0 17,5	17,0 17,0	51,0 52,5	109,4 111,7	221,1
21	44	Denney James	USA	79,0 76,5	63,2 59,2	15,5 15,5	16,0 16,5	15,5 16,5	16,0 16,5	17,0 16,0	47,5 49,0	110,7 108,2	218,9
22	22	Kalinin Juriy	URS	74,5 79,0	56,0 63,2	16,0 16,5	16,5 17,0	16,5 17,0	16,5 16,0	16,5 16,5	49,5 50,0	105,5 113,2	218,7
23	31	Schwinghammer Josef	GER	75,5 76,5	57,6 59,2	16,5 17,0	16,0 16,5	16,0 16,5	15,5 15,5	17,0 17,0	48,5 50,0	106,1 109,2	215,3
24	32	Ito Takao	JPN	75,0 75,5	56,8 57,6	16,0 16,5	16,5 16,5	17,0 16,5	16,5 16,5	17,0 16,5	50,0 49,5	106,8 107,1	213,9
25	5	Saichik Sergey	URS	74,0 76,0	55,2 58,4	16,5 16,5	17,0 17,0	16,5 17,5	16,5 16,5	16,5 16,5	50,0 50,0	105,2 108,4	213,6
26	39	Felix Ivo	TCH	75,0 76,0	56,8 58,4	17,0 17,0	16,0 16,0	16,0 16,0	15,5 16,0	16,5 17,0	48,5 49,0	105,3 107,4	212,7
27	33	Martin Jerry	USA	78,0 74,5	61,6 56,0	16,0 16,0	16,0 15,5	16,0 15,5	16,0 15,5	17,0 16,0	48,0 47,0	109,6 103,0	212,6
28	41	Bobak Stanislaw	POL	74,0 75,0	55,2 56,8	16,0 16,5	17,0 17,0	16,5 17,0	16,0 16,5	16,5 16,5	49,0 50,0	104,2 106,8	211,0
29	2	Kakuta Koji	JPN	74,5 76,0	56,0 58,4	16,0 15,5	16,0 16,5	16,5 17,0	16,5 15,5	16,0 15,5	48,5 47,5	104,5 105,9	210,4
	21	Blumen Harri	FIN	75,5 75,0	57,6 56,8	16,0 16,5	16,0 16,0	16,0 14,0	14,0 16,0	16,0 16,0	48,0 48,0	105,6 104,8	210,4
31	24	Pawlusiak Tadeusz	POL	74,5 74,0	56,0 55,2	16,5 16,5	17,0 16,5	16,5 16,5	16,0 16,5	16,5 16,0	49,5 49,5	105,5 104,7	210,2
32	13	Eckstein Bernd	GDR	80,5 81,5	65,6 67,2	17,5 8,0	18,0 8,0	17,5 7,5	17,0 7,5	18,0 8,0	53,0 23,5	118,6 90,7	209,3
33	16	Hammernes Odd	NOR	74,5 75,0	56,0 56,8	16,5 17,0	15,5 16,0	15,5 16,0	15,5 15,5	16,5 16,0	47,5 48,0	103,5 104,8	208,3
34	17	Windsperger Gregory	USA	76,0 75,5	58,4 57,6	15,0 15,5	15,5 15,5	15,0 15,5	14,5 14,0	16,0 15,5	45,5 46,5	103,9 104,1	208,0
35	9	Mösching Robert	SUI	75,0 75,0	56,8 56,8	15,5 15,0	16,0 15,5	15,5 15,5	16,0 15,5	16,0 15,5	47,5 46,5	104,3 103,3	207,6
36	49	Wilson Peter	CAN	75,0 74,5	56,8 56,0	15,0 15,5	15,5 15,5	15,5 16,0	16,0 16,5	16,0 16,5	47,0 47,5	103,8 103,5	207,3
37	36	Halvorsen Finn	NOR	75,0 74,5	56,8 56,0	16,0 16,0	15,5 15,0	15,5 15,5	15,5 14,5	16,5 16,0	47,0 46,5	103,8 102,5	206,3
38	27	Bazzana Marcello	ITA	75,0 74,5	56,8 56,0	15,5 15,5	15,5 15,0	15,5 15,5	16,0 15,5	16,5 16,0	47,0 46,0	103,8 102,0	205,8
	28	Norcic Bogdan	YUG	74,5 75,0	56,0 56,8	15,5 15,5	15,5 15,5	15,5 15,0	16,0 16,0	16,5 16,5	46,5 46,5	102,5 103,3	205,8
	35	Krzysztofciak Adam	POL	72,0 75,0	52,0 56,8	16,0 16,0	16,5 17,0	16,0 16,5	15,5 15,5	16,0 16,5	48,0 49,0	100,0 105,8	205,8
41	45	Brandsegg Odd	SWE	74,0 76,0	55,2 58,4	15,0 16,0	14,5 15,5	14,5 15,0	14,0 15,0	16,0 16,5	44,0 47,0	99,2 105,4	204,6
42	55	Dolhar Branko	YUG	75,5 74,5	57,6 56,0	15,5 14,5	15,5 14,5	15,5 15,0	15,5 14,5	16,5 15,0	46,5 44,0	104,1 100,0	204,1
43	6	Bergerud Per	NOR	72,5 74,0	52,8 55,2	16,0 16,5	15,5 16,0	16,0 14,5	15,0 16,5	16,0 16,5	47,5 48,5	100,3 103,7	204,0
44	1	Glass Henry	GDR	80,0 79,5	64,8 64,0	17,5 7,0	18,0 7,0	18,0 7,5	18,0 8,0	17,5 7,0	53,5 21,5	118,3 85,5	203,8
45	54	Tomasi Lido	ITA	76,0 76,0	58,4 58,4	14,5 14,5	14,5 14,5	14,0 14,5	14,0 14,0	15,5 16,0	43,0 43,5	101,4 101,9	203,3
46	11	Zupan Ivo	YUG	75,0 72,0	56,8 52,0	16,0 16,0	15,5 15,5	15,5 15,5	15,5 15,5	16,0 16,5	47,0 46,5	103,8 98,5	202,3
47	14	Demsar Janez	YUG	72,5 74,5	52,8 56,0	15,0 15,0	15,0 15,5	15,0 15,0	15,0 15,0	15,5 16,0	45,5 45,5	98,3 101,5	199,8
48	34	Grady Richard	CAN	72,5 72,5	52,8 52,8	14,0 14,0	14,0 14,0	14,5 14,5	15,0 15,0	15,5 15,0	43,5 43,5	96,3 96,3	192,6
49	3	Giacomelli Francesco	ITA	71,0 72,0	50,4 52,0	14,5 15,0	14,5 15,0	15,5 15,0	15,0 15,0	15,0 15,0	44,5 45,0	94,9 97,0	191,9
50	20	De Crignis Leo	ITA	70,5 74,0	49,6 55,2	13,5 15,0	14,5 14,5	13,5 15,0	13,5 13,5	14,5 15,5	41,5 44,5	91,1 99,7	190,8
51	38	Lundgren Thomas	SWE	74,0 70,0	55,2 48,8	14,5 13,5	15,5 12,5	15,5 12,5	14,5 12,5	16,5 14,5	45,5 38,5	100,7 87,3	188,0
52	8	Walus Janusz	POL	69,0 69,5	47,2 48,0	15,0 14,5	16,0 15,0	15,5 15,0	15,0 15,0	15,0 13,5	45,5 44,5	92,7 92,5	185,2
53	7	Sundgaard Kip	USA	68,0 67,0	45,6 44,0	15,5 14,0	14,0 15,5	14,0 14,5	15,0 15,0	15,0 14,5	44,0 44,0	89,6 88,0	177,6
54	4	Fripp Kim	CAN	69,0 66,5	47,2 43,2	15,0 14,0	14,0 13,5	15,0 14,0	14,0 13,5	15,0 14,0	44,0 41,5	91,2 84,7	175,9
55	15	Grady Donald	CAN	66,5 64,0	43,2 39,2	14,0 14,0	14,5 13,5	14,0 13,0	14,5 13,0	14,0 13,5	42,5 40,0	85,7 79,2	164,9

Spezialspringen, große Schanze, 90 m
Saut Spécial, grand tremplin, 90 m
Special Ski Jumping, big jump, 90 m

Bergisel, 15. 2. 1976

Wetterbedingungen – Conditions atmosphériques – Atmospheric Conditions:

Nebelig-trüb – Brovillard, temps couvert – misty

Temperatur – Température – Temperature:

Schnee – Neige – Snow:

-7 Grad Celsius – -7 Degrés centigrades – -7 Centigrade degrees

Luft – Air – Air:

+1 Grad Celsius – +1 Degrés centigrades – +1 Centigrade degrees

Wind – Vent – Wind:

Ost – Est – East: 5 km/h

Jury:

Milo Belonoznik (TCH), T. D. FIS

Sprungrichter – Juge du saut – Jumping Adjudicator:

Gerhard Hochmuth (GDR)

Trainer – Entraîneur – Coach: Ewald Roscher (SUI), Baldur Preiml (AUT)

Rennleiter – Dir. Course – Chief of race: Emmerich Pepeunig (AUT)

Sprungrichter – Juges du saut – Jumping adjudicators:

A Valentin Tatarinzev (URS)

B Heikki Teljamo (FIN)

C Karl Martitsch (CAN)

D Kurt Becher (AUT)

E Gerhard Hochmuth (GDR)







100, 101

Der große Tag der Österreicher: Doppelsieg durch Schnabl und Innauer.

Le grand jour des Autrichiens: double victoire de Schnabl et Innauer.

Austria's great day: Schnabl and Innauer make it a double victory.

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Meter Mètres Meters	Längen-Note Note d. l. distance Note of distance	A	B	C	D	E	Stil-Note Note de style Note of style	Punkte Points Points
1	49	Schnabl Karl	AUT	97,5 97,0	63,5 62,8	18,0 17,5	18,0 18,5	18,0 18,5	19,5 19,5	17,5 18,0	54,0 54,5	117,5 234,8
2	34	Innauer Anton	AUT	102,5 91,0	70,5 54,4	18,0 17,5	18,5 17,5	18,5 19,0	19,5 16,5	19,0 16,5	56,0 52,0	126,5 232,9
3	21	Glass Henry	GDR	91,0 97,0	54,4 62,8	16,5 17,5	16,5 18,0	16,5 18,5	17,0 18,5	17,5 18,5	50,0 54,5	104,4 221,7
4	44	Danneberg Jochen	GDR	102,0 89,5	69,8 52,3	16,5 17,0	15,5 16,0	16,5 16,5	16,0 17,0	17,5 17,0	49,0 50,5	118,8 221,6
5	18	Bachler Reinhold	AUT	95,0 91,0	60,0 54,4	17,0 17,5	17,5 17,0	17,0 17,5	18,0 18,0	16,5 15,5	51,5 51,5	111,5 217,4
6	9	Wallner Hans	AUT	93,5 92,5	57,9 56,5	16,5 17,0	17,5 17,0	17,0 17,0	18,5 17,5	17,0 16,5	51,5 51,0	109,4 216,9
7	4	Eckstein Bernd	GDR	94,0 91,5	58,6 55,1	17,0 17,0	17,0 17,0	17,0 17,5	17,0 17,5	17,5 17,5	51,0 51,5	109,6 216,2
8	32	Aschenbach Hans-Georg . . .	GDR	92,5 89,0	56,5 51,6	17,0 16,5	17,5 17,0	17,5 17,0	18,0 17,0	18,5 17,0	53,0 51,0	109,5 212,1
9	41	Steiner Walter	SUI	89,5 93,0	52,3 57,2	15,5 17,0	15,5 17,0	15,0 17,0	16,5 18,5	16,5 17,0	47,5 51,5	99,8 208,5
10	26	Toermaenen Jouko	FIN	91,0 87,5	54,4 49,5	17,0 16,5	17,0 17,0	16,5 16,5	17,0 17,0	16,0 16,0	51,0 50,0	105,4 204,9
11	11	Saichik Sergey	URS	90,0 87,5	53,0 49,5	16,5 16,5	16,5 16,5	16,0 16,5	16,0 16,5	15,5 16,0	48,5 49,0	101,5 200,0
12	51	Rautionaho Esko	FIN	90,0 84,5	53,0 45,3	17,0 16,5	16,5 17,0	16,5 16,0	17,5 16,5	17,0 16,0	50,5 49,0	103,5 197,8
13	55	Saetre Johan	NOR	88,0 85,0	50,2 46,0	16,0 16,5	16,5 17,0	16,0 16,0	17,5 17,5	16,5 16,5	49,0 50,0	99,2 195,2
14	36	Balcar Jaroslav	TCH	88,0 86,0	50,2 47,4	15,5 16,0	16,0 16,0	16,5 16,5	16,0 18,0	16,5 16,0	48,5 48,5	98,7 194,6
15	35	Karapuzov Aleksandr	URS	91,0 81,5	54,4 41,1	17,0 16,5	16,5 16,0	16,5 15,5	17,0 16,0	17,0 15,5	50,5 47,5	104,9 193,5

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Meter Mètres	Längen-Note Note d. l. distance	A	B	C	D	E	Stil-Note Note de style	Punkte Points	Punkte Points
16	54	Grosche Alfred	GER	89,5 84,5	52,3 45,3	16,0 16,0	16,0 15,0	16,0 16,0	17,0 16,0	16,0 15,5	48,0 47,5	100,3 92,8	193,1
17	52	Kasaya Yukio	JPN	86,0 86,0	47,4 47,4	16,0 16,5	16,0 15,5	16,5 17,0	17,0 16,5	15,0 16,5	48,5 49,0	95,9 96,4	192,3
18	50	Denney James	USA	89,0 85,0	51,6 46,0	15,5 15,0	15,5 15,5	16,0 16,5	17,0 16,5	16,0 14,0	47,5 46,0	99,1 92,0	191,1
19	48	Borovitin Aleksey	URS	85,0 82,5	46,0 42,5	16,5 16,5	16,0 16,0	16,5 17,5	16,5 16,5	16,5 16,5	49,5 49,5	95,5 92,0	187,5
20	39	Schmid Hans	SUI	86,5 83,0	48,1 43,2	16,0 15,5	16,0 15,5	15,5 16,0	17,0 17,0	15,5 16,0	47,5 47,5	95,6 90,7	186,3
21	31	Miettinen Rauno	FIN	85,5 83,0	46,7 43,2	16,5 15,5	17,0 16,5	16,5 15,0	16,0 15,5	16,5 15,0	49,5 46,0	96,2 89,2	185,4
22	37	Ito Takao	JPN	85,0 80,5	46,0 39,7	16,5 15,5	16,0 16,0	17,0 16,5	17,5 17,0	16,0 15,5	49,5 48,0	95,5 87,7	183,2
23	15	Von Grüningen Ernst	SUI	84,5 81,5	45,3 41,1	16,0 15,5	16,0 16,0	16,5 16,0	16,5 16,0	16,0 16,0	48,0 48,0	93,3 89,1	182,4
24	14	Kalinin Jury	URS	85,0 80,0	46,0 39,0	16,0 16,0	16,0 16,5	16,0 16,0	16,0 16,5	16,0 16,0	48,0 48,5	94,0 87,5	181,5
25	46	Brandsegg Odd	SWE	88,5 80,0	50,9 39,0	15,0 15,5	15,5 15,0	15,0 14,5	15,5 15,5	15,5 15,0	46,0 45,5	96,6 84,5	181,4
26	19	Bergerud Per	NOR	84,0 84,0	44,6 44,6	14,5 15,0	16,0 15,5	15,5 15,0	14,5 16,0	15,0 14,5	45,0 45,5	89,6 90,1	179,7
27	2	Balcar Jindrich	TCH	88,0 81,0	50,2 40,4	15,0 14,5	14,5 14,0	14,5 14,0	15,0 14,5	15,0 14,5	44,5 43,0	94,7 83,4	178,1
28	42	Norcic Bogdan	YUG	85,0 82,5	46,0 42,5	15,5 15,0	14,5 13,5	14,5 16,0	15,5 16,0	14,5 15,0	44,5 45,0	90,5 87,5	178,0
29	23	Wakasa Minoru	JPN	86,0 84,0	47,4 44,6	15,0 14,5	14,5 14,5	14,0 14,0	13,5 13,0	14,5 14,0	43,0 42,5	90,4 87,1	177,5
30	17	Kern Terry	USA	88,0 85,0	50,2 46,0	13,0 13,5	14,0 14,0	12,0 13,0	14,0 14,0	12,5 13,0	39,5 40,5	89,7 86,5	176,2
31	22	Kodejska Karel	TCH	88,0 79,0	50,2 37,6	15,0 14,0	14,5 14,0	15,0 15,0	15,0 14,5	15,5 14,5	45,0 43,0	95,2 80,6	175,8
32	27	Martin Jerry	USA	85,0 78,0	46,0 36,2	16,0 15,0	16,0 15,5	15,5 16,0	16,0 14,5	16,0 14,5	48,0 45,5	94,0 81,7	175,7
33	6	Itagaki Hiroshi	JPN	86,0 77,0	47,4 34,8	16,0 15,5	16,0 15,0	16,0 14,5	15,5 15,0	16,5 15,0	48,0 45,0	95,4 79,8	175,2
34	43	Höhnrl Rudolf	TCH	85,5 78,5	46,7 36,9	15,5 15,0	15,0 15,0	15,5 15,5	16,5 15,5	15,0 15,5	46,0 45,5	92,7 82,4	175,1
35	3	Halvorsen Finn	NOR	85,0 83,0	46,0 43,2	14,5 14,0	15,0 15,0	13,5 12,5	15,0 13,5	14,5 12,0	44,0 40,0	90,0 83,2	173,2
36	12	Maki James	USA	85,0 81,0	46,0 40,4	14,5 14,0	14,5 15,0	14,0 13,5	14,5 14,5	14,0 13,0	43,0 42,0	89,0 82,4	171,4
37	53	Bobak Stanislaw	POL	81,0 81,5	40,4 41,1	14,5 15,5	12,0 15,0	13,5 14,0	15,5 16,0	13,0 15,0	41,0 45,5	81,4 86,6	168,0
38	8	Mösching Robert	SUI	84,0 79,0	44,6 37,6	14,5 13,5	15,0 14,5	14,0 14,0	14,5 14,5	14,0 14,0	43,0 42,5	87,6 80,1	167,7
39	7	Walus Janusz	POL	79,0 78,5	37,6 36,9	15,5 15,0	15,5 15,5	15,5 16,0	15,5 16,0	16,0 15,5	46,5 46,5	84,1 83,4	167,5
40	20	Pach Marek	POL	85,0 78,0	46,0 36,2	14,0 13,5	14,5 13,5	14,0 12,5	15,5 13,5	14,0 13,0	42,5 40,0	88,5 76,2	164,7
41	13	Blumen Harri	FIN	81,0 77,0	40,4 34,8	14,5 14,0	15,0 15,0	15,0 13,5	14,5 14,0	14,5 12,5	44,0 41,5	84,4 76,3	160,7
42	24	Dolhar Branko	YUG	83,0 77,5	43,2 35,5	14,0 13,0	14,0 12,0	13,5 13,0	14,5 14,0	14,5 13,5	42,0 39,5	85,2 75,0	160,2
43	28	Demsar Janez	YUG	83,0 74,0	43,2 30,6	14,5 13,5	14,5 14,0	13,0 12,5	14,5 14,0	14,5 13,0	43,5 40,5	86,7 71,1	157,8
44	25	Giacomelli Francesco	ITA	81,0 75,5	40,4 32,7	14,5 14,0	15,5 14,0	14,0 13,5	14,5 14,5	13,0 13,0	43,0 41,5	83,4 74,2	157,6
45	47	Wilson Peter	CAN	78,5 74,5	36,9 31,3	14,0 14,0	14,5 15,0	14,5 15,0	14,0 15,0	13,5 14,5	42,5 44,0	79,4 75,3	154,7
46	33	Grady Richard	CAN	81,0 76,0	40,4 33,4	12,5 12,5	13,0 13,0	13,0 13,5	14,0 14,0	14,0 13,0	40,0 39,5	80,4 72,9	153,3
47	29	Tomasi Lido	ITA	82,0 77,0	41,8 34,8	13,5 13,0	13,0 13,0	12,0 11,5	13,5 12,0	12,5 11,5	39,0 36,5	80,8 71,3	152,1
48	16	Grady Donald	CAN	79,0 76,0	37,6 33,4	13,5 13,0	13,5 13,0	13,5 12,0	14,0 13,5	13,0 12,0	40,5 38,0	78,1 71,4	149,5
49	1	De Crignis Leo	ITA	76,0 76,0	33,4 33,4	13,0 13,0	12,5 13,0	12,5 12,5	13,0 13,5	12,5 12,5	38,0 38,5	71,4 71,9	143,3
50	30	Hammernes Odd	NOR	78,5 71,0	36,9 26,4	13,0 12,0	14,5 14,0	14,0 12,5	13,5 13,0	14,0 12,0	41,5 37,5	78,4 63,9	142,3
51	45	Bazzana Marcello	ITA	74,0 71,0	30,0 26,4	14,0 13,5	15,0 14,0	13,0 12,5	14,5 13,5	13,0 12,0	41,5 39,5	72,1 65,9	138,0
52	40	Pawlusiak Tadeusz	POL	75,0 67,0	32,0 20,8	14,0 12,5	14,0 12,0	13,5 11,5	14,0 12,5	14,0 11,0	42,0 36,0	74,0 56,8	130,8
53	5	Fripp Kim	CAN	74,0 67,0	30,6 20,8	12,5 12,0	13,0 13,5	13,0 12,0	12,5 12,5	12,0 12,0	38,0 36,5	68,6 57,3	125,9
54	10	Zupan Ivo	YUG	68,0 73,0	22,2 29,2	9,0 12,5	10,0 13,0	10,0 11,0	11,0 12,5	10,0 13,0	30,0 38,0	52,2 67,2	119,4

Nicht am Start – Pas au départ – Not started:

38 Josef Schwinghammer GER

Der Flug der kühnen Springer wird mittels Filmkamera festgehalten.

Le vol à skis de l'audacieux sauteur et enregistré par une caméra.

The jumpers' bold flights are captured on film.





104

Der große Abschlußerfolg Österreichs: Beim Spezialsprunglauf am Bergisel vier Österreicher unter den ersten Sechs.

Le grand succès final de l'Autriche: quatre Autrichiens parmi les six premiers de la compétition de saut au Bergisel.

Austria's great success at the end: four Austrians in the first six at the Bergisel special jumping.

5 km Langlauf der Damen Course de Fond 5 km, Dames Ladies' 5 km Cross Country

Seefeld, 7. 2. 1976

Unter Beachtung der olympischen Regel 27 A und eines Berichtes der medizinischen Kommission hat das Internationale Olympische Komitee die Entscheidung getroffen, die Bronzemedaille, die von Galina Kulakova (URS) gewonnen wurde, abzuerkennen und sie der nächstplatzierten Teilnehmerin, Nina Baldicheva (URS), zu übergeben.

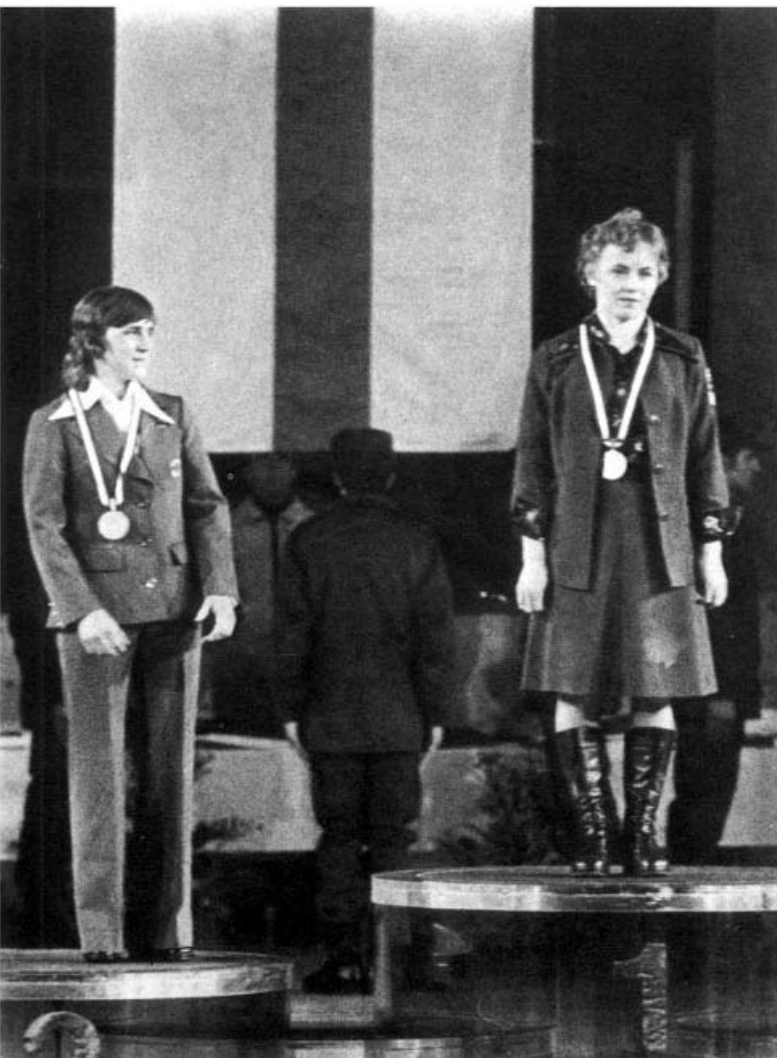
Conformément à l'article 27 A des règlements olympiques et suite à un rapport de la Commission médicale, le Comité International Olympique a décidé de rayer Galina Kulakova (URSS), gagnante de la médaille de bronze et de décerner cette médaille à la concurrente suivante, Nina Baldicheva (URSS).

In accordance with Olympic Rule 27 A and following a report received from its Medical Commission, the International Olympic Committee withdrew the bronze medal won by Galina Kulakova (URS) and awarded it to the next placed competitor Nina Baldicheva (URS).

Streckendaten – Données sur le parcours – Details of the run:
 Höhendifferenz – Dénivellation – Vertical drop: 53 m
 Maximalsteigung – Dénivellation maxima – Maximum climb: 40 m
 Gesamtsteigung – Dénivellation totale – Total vertical rise: 234 m
 Wetterbedingungen – Conditions atmosphériques – Atmospheric Conditions:
 Wolkenlos – Sans nuage – Cloudless
 Lufttemperatur im Start/Zielgebiet – Température au départ / à l'arrivée – Air temperature at the starting and finishing area:
 Am Beginn des Bewerbes – Au début de la compétition – At the beginning of the event:
 -3 Grad Celsius – -3 Degrés centigrades – -3 Centigrade degrees
 Am Ende des Bewerbes – A la fin de la compétition – At the end of the event:
 -10 Grad Celsius – -10 Degrés centigrades – -10 Centigrade degrees
 Schneetemperatur im Start/Zielgebiet – Température de la neige au départ / à l'arrivée – Snow temperature at the starting and finishing area:
 Am Beginn des Bewerbes – Au début de la compétition – At the beginning of the event:
 +2 Grad Celsius – +2 Degrés centigrades – +2 Centigrades degrees
 Am Ende des Bewerbes – A la fin de la compétition – At the end of the event:
 -8 Grad Celsius – -8 Degrés centigrades – -8 Centigrade degrees

Jury:

Nilsson Bengt Herman (SWE), Löther Marlies (GDR), Zoya Bolotowa (URS), Rössner Fred (AUT), Köstinger Willi (AUT)





107

Die Siegerin Takalo (FIN)
Le vainqueur Takalo (FIN)
The winner Takalo (FIN)



108

Smetanina (URS), Zweitplazierte
Smetanina (URS), deuxième
Smetanina (URS) who was placed second

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name - Nom - Name	Nat.	Endzeit Temps de course Final time
1	21	Takalo Helena	FIN	15:48,69
2	16	Smetanina Raisa	URS	15:49,73
3	2	Baldicheva Nina	URS	16:12,82
4	28	Kuntola Hilikka	FIN	16:17,74
5	43	Olsson Eva	SWE	16:27,15
6	36	Amosova Zinaida	URS	16:33,78
7	3	Debertshäuser Monika	GDR	16:34,94
8	18	Kummen Grete	NOR	16:35,43
9	1	Kajosmaa Marjatta	FIN	16:36,25
10	38	Paulu Blanka	TCH	16:41,65
11	25	Petzold Barbara	GDR	16:42,44
12	24	Schmidt Veronika	GDR	16:42,86
13	20	Sekajova Gaba	TCH	16:53,22
14	13	Carlzon Lena	SWE	16:54,59
15	34	Pasiarova Hana	TCH	16:54,98
16	40	Krause Sigrun	GDR	16:55,54
17	6	Kvello Berit Kristine	NOR	16:57,12
18	29	Myrma Marit	NOR	17:02,21
19	44	Impioe Taina	FIN	17:03,30
20	41	Johannessen Berit	NOR	17:04,25
21	15	Endler Michaela	GER	17:08,68
22	26	Partapouli Goerel	SWE	17:20,34
23	4	Jaskovska Miroslava	TCH	17:26,48

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name - Nom - Name	Nat.	Endzeit Temps de course Final time
24	33	Majerczyk Wladyslawa	POL	17:29,01
25	9	Pawlusiak Anna	POL	17:29,61
26	17	Terui Mikiko	JPN	17:29,65
27	39	Firth Shirley	CAN	17:31,36
28	7	Rockwell Martha	USA	17:33,07
29	32	Firth Sharon	CAN	17:35,06
30	23	Groothuysen Joan	CAN	17:51,08
31	19	Gebala Anna	POL	17:58,91
32	5	Rautio Maria	SWE	17:59,25
33	12	Schulze Iris	GER	18:04,81
34	8	Miller Esther	CAN	18:05,05
35	14	Hlavaty Jana	USA	18:21,21
36	42	Treburnia Maria	POL	18:21,64
37	31	Kordez Milena	YUG	18:36,23
38	22	Stöckl Barbara	AUT	18:49,16
39	37	Porter Terry	USA	19:36,93
40	10	Sprenger Claudia	LIE	19:51,66
41	11	Gasteiger Gertrud	AUT	20:14,94
42	30	Schweiger Sylvia	AUT	20:17,43
Nicht im Ziel - Pas à l'arrivée - Not finished:				
	27	Von der Heide Lynn	USA	
Disqualifiziert - Disqualifié - Disqualified:				
	35	Kulakova Galina	URS	16:07,36

10 km Langlauf der Damen Course de Fond 10 km, Dames Ladies' 10 km Cross Country

Seefeld, 10. 2. 1976

Streckendaten – Données sur le parcours – Details of the run:
 Höhendifferenz – Dénivellation – Vertical drop: 80 m
 Maximalsteigung – Dénivellation maxima – Maximum climb: 55 m
 Gesamtsteigung – Dénivellation totale – Total vertical rise: 255 m

Wetterbedingungen – Conditions atmosphériques – Atmospheric Conditions:
 Leicht bewölkt – Peu de nuages – Slightly cloudy

Lufttemperatur im Start/Zielgebiet – Température au départ / à l'arrivée –
 Air temperature at the starting and finishing area:

Am Beginn des Bewerbes – Au début de la compétition – At the beginning
 of the event:
 –8 Grad Celsius – –8 Degrés centigrades – –8 Centigrade degrees

Am Ende des Bewerbes – A la fin de la compétition – At the end of the event:
 0 Grad Celsius – 0 Degrés centigrades – 0 Centigrade degrees

Schneetemperatur im Start/Zielgebiet – Température de la neige au départ /
 à l'arrivée – Snow temperature at the starting and finishing area:

Am Beginn des Bewerbes – Au début de la compétition – At the beginning
 of the event:
 –9 Grad Celsius – –9 Degrés centigrades – –9 Centigrade degrees

Am Ende des Bewerbes – A la fin de la compétition – At the end of the event:
 –6 Grad Celsius – –6 Degrés centigrades – –6 Centigrade degrees

Jury :

Harsheim Arne (NOR), Chadwick Gloria (USA), Löther Marlies (GDR),
 Rössner Fred (AUT), Köstinger Willi (AUT)

109

Takalo (FIN) – Smetanina (URS) – Kulakova (URS)

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Zwischenzeit Temps intermédiaire Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time
1	18	Smetanina Raisa	URS	16:29,99	30:13,41
2	21	Takalo Helena	FIN	16:40,36	30:14,28
3	31	Kulakova Galina	URS	16:45,00	30:38,61
4	1	Baldicheva Nina	URS	16:48,05	30:52,58
5	19	Olsson Eva	SWE	17:03,46	31:08,72
6	40	Amosova Zinaida	URS	16:58,18	31:11,23
7	15	Petzold Barbara	GDR	16:57,62	31:12,20
8	5	Schmidt Veronika	GDR	17:02,54	31:12,33
9	32	Kuntola Hilikka	FIN	17:17,81	31:29,39
10	29	Carlzon Lena	SWE	17:08,48	31:33,06
11	36	Kajosmaa Marjatta	FIN	17:24,95	31:35,50
12	24	Krause Sigrun	GDR	17:16,32	31:39,76
13	9	Pasiarova Hana	TCH	17:23,31	31:44,97
14	41	Debertshäuser Monika	GDR	17:12,78	31:50,06
15	2	Kummen Grete	NOR	17:24,45	32:02,59
16	11	Partapuoli Goerel	SWE	17:24,47	32:04,63
17	26	Paulu Blanka	TCH	17:35,45	32:06,54
18	30	Kvello Berit Kristine	NOR	17:16,94	32:17,60
19	37	Sekajova Gaba	TCH	17:43,60	32:28,76
20	28	Majerczyk Wladyslawa	POL	17:50,21	32:30,68
21	39	Johansson Marie	SWE	17:37,75	32:33,18
22	8	Haemaelaeinan Marja-Liisa	FIN	17:35,05	32:37,72
23	38	Johannessen Berit	NOR	17:52,92	32:46,76
24	23	Myrma Marit	NOR	17:47,93	32:47,21
25	20	Endler Michaela	GER	17:49,42	32:55,62
26	6	Pawlusiak Anna	POL	17:59,68	33:01,47
27	16	Gebała Anna	POL	18:03,27	33:13,21
28	13	Firth Sharon	CAN	18:06,61	33:15,20
29	7	Firth Shirley	CAN	18:02,71	33:16,50
30	4	Terui Mikiko	JPN	18:15,49	33:25,81
31	3	Schulze Iris	GER	18:14,92	33:43,82
32	35	Holloway Susan	CAN	18:39,62	34:03,49
33	33	Trebutnia Maria	POL	18:32,77	34:14,44
34	27	Groothuysen Joan	CAN	18:38,22	34:16,35
35	14	Bartosova Alena	TCH	17:42,52	34:18,73
36	12	Rockwell Martha	USA	18:30,19	34:21,34
37	17	Hlavaty Jana	USA	18:59,99	34:48,88
38	10	Sprenger Claudia	LIE	19:03,29	34:57,03
39	22	Kordez Milena	YUG	19:03,85	35:15,54
40	44	Stöckl Barbara	AUT	19:20,39	35:28,99
41	43	Schweiger Sylvia	AUT	19:58,51	36:32,93
42	34	Hinkle Twila	USA	19:43,86	36:35,49
43	25	Mahoney Margier	USA	20:09,50	37:07,18
44	42	Gasteiger Gertrud	AUT	20:14,13	37:35,77





4 X 5-km-Staffel, Langlauf, Damen

Course de Fond, Relais 4 X 5 km, Dames

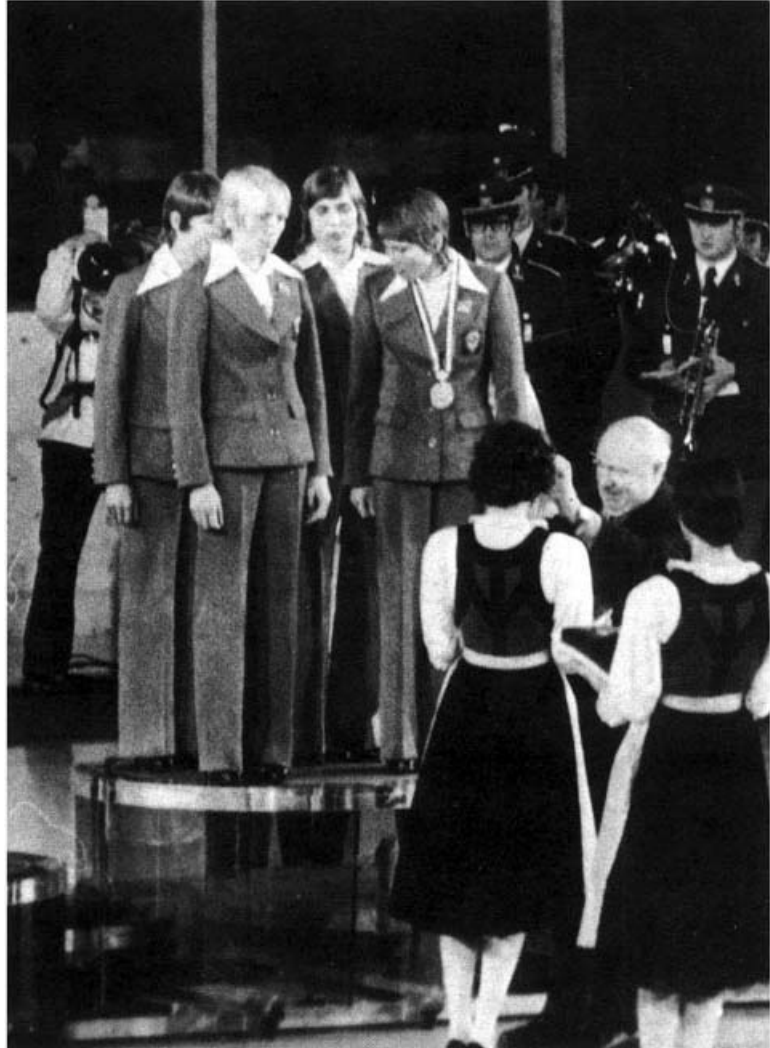
Ladies' 4 X 5 km Cross Country Relay

Seefeld, 12. 2. 1976

Streckendaten – Données sur le parcours – Details of the run:
 Höhendifferenz – Dénivellation – Vertical drop: 53 m
 Maximalsteigung – Dénivellation maxima – Maximum climb: 40 m
 Gesamtsteigung – Dénivellation totale – Total vertical rise: 234 m
 Wetterbedingungen – Conditions atmosphériques – Atmospheric Conditions:
 Bewölkt – Nuageux – Cloudy
 Lufttemperatur im Start/Zielgebiet – Température au départ / à l'arrivée –
 Air temperature at the starting and finishing area:
 Am Beginn des Bewerbes – Au début de la compétition – At the beginning
 of the event:
 –9 Grad Celsius – –9 Degrés centigrades – –9 Centigrade degrees
 Am Ende des Bewerbes – A la fin de la compétition – At the end of the event:
 –4 Grad Celsius – –4 Degrés centigrades – –4 Centigrade degrees
 Schneetemperatur im Start/Zielgebiet – Température de la neige au départ /
 à l'arrivée – Snow temperature at the starting and finishing area:
 Am Beginn des Bewerbes – Au début de la compétition – At the beginning
 of the event:
 –4 Grad Celsius – –4 Degrés centigrades – –4 Centigrade degrees
 Am Ende des Bewerbes – A la fin de la compétition – At the end of the event:
 –2 Grad Celsius – –2 Degrés centigrades – –2 Centigrade degrees

Jury:

Nilsson Bengt Herman (SWE), Bolotowa Zoya (URS), Chadwick Gloria (USA),
 Rössner Fred (AUT), Köstinger Willi (AUT)



Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Zeit je Abschnitt Temps pour chaque section de parcours Time per section	Einzelplatzierung Position individuelle Individual position	Nationenplatzierung Classement par pays Nations' placing	Gesamtzeit Temps du course Final time
1	1	Baldicheva Nina	URS	17:31.01	3	1	34:33.82
		Amosova Zinaida		17:02.81	1		
		Smetanina Raisa		16:26.32	1		
		Kulakova Galina		16:49.61	2		
2	4	Suihkonen Liisa	FIN	17:29.02	2	2	34:51.08
		Kajosmaa Marjatta		17:22.06	2		
		Kuntola Hilikka		17:08.98	3		
		Takalo Helena		16:36.51	1		
3	2	Debertshäuser Monika	GDR	18:02.73	4	5	35:49.16
		Krause Sigrun		17:46.43	2		
		Petzold Barbara		17:01.71	2		
		Schmidt Veronika		17:07.08	3		
4	5	Carlzon Lena	SWE	17:27.25	1	3	34:59.66
		Partapuoli Goerel		17:32.41	3		
		Johansson Marie		17:53.05	5		
		Olsson Eva		17:21.97	5		
5	6	Kvello Berit Kristine	NOR	18:20.16	7	6	36:22.30
		Myrma Marit		18:02.14	6		
		Johannessen Berit		17:33.56	4		
		Kummen Grete		17:13.22	4		
6	3	Pasjarova Hana	TCH	18:13.77	5	4	35:48.48
		Sekajova Gaba		17:34.71	4		
		Bartosova Alena		17:56.91	6		
		Paulu Blanka		17:42.44	6		
7	9	Firth Shirley	CAN	18:14.69	6	7	36:57.52
		Groothuysen Joan		18:42.83	8		
		Holloway Susan		18:38.29	7		
		Firth Sharon		18:26.91	8		
8	7	Pawlusiak Anna	POL	18:44.10	8	8	37:09.48
		Gebala Anna		18:25.38	7		
		Trebnia Maria		18:53.49	8		
		Majerczyk Wladyslawa		18:10.43	7		
9	8	Rockwell Martha	USA	18:44.86	9	9	37:51.18
		Hlavaty Jana		19:06.32	9		
		Porter Terry		19:28.91	9		
		Hinkle Twila		20:38.09	9		



Eiskunstlaufbewerbe Figure Skating Competitions Epreuves patinage artistique

Eiskunstlauf der Damen Patinage artistique Dames Ladies' Figure Skating

Innsbruck, Olympia-Stadion, 13. 2. 1976

Schiedsrichter – Arbitre – Referee: Donald H. Gilchrist (ISU)

Assistant Referee: Benjamin T. Wright (ISU)

Preisrichter – Judges – Judges:

Absalmajova Irina (URS), McGowan Yvonne (USA), V. Wiecki Helga (GDR),

Suzuki Toshio (JPN), Bon Elsbeth (HOL), Dr. Bubnik Gerhard (TCH),

McCreath Ralph (CAN), Dr. V. Gamm Eva (GER), Siniscalco Giorgio (ITA)

Substitute Judge: Hüttner Walter (AUT)

Gesamt Fin Final	Pflicht Impos. Comp.	Kurz Court Short	Kür Libre Free	Kür + Kür Court + Libre Short + Free	Name – Nom – Name	Nat.	Pl.-Ziff. Places Ordinals	Punkte Points Points
1	2	1	1	1	Hamill Dorothy	USA	9,0	193,80
2	3	4	2	2	De Leeuw Dianne	HOL	20,0	190,24
3	5	2	3	3	Errath Christine	GDR	28,0	188,16
4	4	3	4	4	Pötzsch Anett	GDR	33,0	187,42
5	1	11	12	12	De Navarre Isabel	GER	59,0	182,42
6	6	8	9	8	Burge Wendy	USA	63,0	182,14
7	8	7	7	7	Driano Susanna	ITA	63,0	181,62
8	9	6	6	5	Fratianne Linda	USA	67,0	181,86
9	10	5	8	6	Nightingale Lynn	CAN	67,0	181,72
10	7	10	11	10	Lurz Dagmar	GER	92,0	178,04
11	12	9	10	11	Weber Marion	GDR	99,0	175,82
12	18	13	5	9	Vodomezova Elena	URS	104,0	175,58
13	11	12	15	14	Watanabe Emi Catherine	JPN	118,5	171,72
14	13	14	13	13	Alletson Kim	CAN	122,5	171,64
15	17	15	14	15	Richardson Karena	GBR	137,0	166,52
16	15	18	16	16	Kristofics-Binder Claudia	AUT	149,0	162,88
17	14	16	19	19	Yoon Hyo-Jean	KOR	158,0	159,64
18	20	20	17	17	Dudek Grazyna	POL	159,0	159,48
19	19	17	18	18	Durisinova Eva	TCH	162,0	158,22
20	21	19	20	20	Burley Sharon	AUS	180,0	149,26

Nicht beendet – Ne pas terminé – Not finished:

16 Rieder Danielle SUI illness

Gesamt Fin Final	Pflicht Impos. Comp.	Kurz Court Short	Kür Libre Free	Kür + Kür Court + Libre Short + Free	Name – Nom – Name	Nat.	Pl.-Ziff. Places Ordinals	Punkte Points Points				
1	2	1	1	1	Hamill Dorothy	USA	9,0	193,80				
			1	2	GDR	JPN	HOL	TCH	CAN	GER	ITA	Total
	Pflichtfiguren ¹		1	2	3	4	5	6	7	8	9	
	Figur 1	4,4	4,6	4,4	4,4	4,2	4,2	4,3	4,4	4,5		
	Figur 2	4,2	4,4	4,2	4,2	4,0	4,1	4,2	4,2	4,4		
	Figur 3	4,0	4,5	4,4	4,3	4,2	4,4	4,2	4,2	4,1		
	Gesamtpunkte ²	12,6	13,5	13,0	12,9	12,4	12,7	12,7	12,8	13,0		
	Teiler ³	5,04	5,40	5,20	5,16	4,96	5,08	5,08	5,12	5,20		46,24
	Platz-Ziffer ⁴	3,0	1,0	2,0	1,0	3,0	2,0	2,5	2,0	2,0		18,5
	Kurzprogramm ⁵											
	Techn. Wert ⁶	5,8	5,9	5,8	5,9	5,8	5,8	5,8	5,8	5,9		
	Künstl. Eindruck ⁷	5,9	5,9	5,9	5,8	5,8	5,9	5,8	5,8	5,9		
	Gesamtpunkte ²	11,7	11,8	11,7	11,7	11,6	11,7	11,6	11,7	11,9		
	Teiler ³	4,68	4,72	4,68	4,68	4,64	4,68	4,64	4,68	4,76		42,16
	Platz-Ziffer ⁴	1,0	1,0	1,0	1,0	1,5	1,0	1,0	1,0	1,0		9,5
	Pflicht + Kurzprogramm ⁸											
	Gesamtpunkte ²	9,72	10,12	9,88	9,84	9,60	9,76	9,72	9,80	9,96		88,40
	Platz-Ziffer ⁴	1,0	1,0	1,0	1,0	2,0	1,0	1,0	1,0	1,0		10,0
	Kür ⁹											
	Techn. Wert ⁶	5,8	5,9	5,8	5,8	5,8	5,8	5,8	5,8	5,8		
	Künstl. Eindruck ⁷	5,9	5,9	5,9	5,9	5,9	5,9	5,9	5,9	5,9		
	Gesamtpunkte ²	11,70	11,80	11,70	11,70	11,70	11,70	11,70	11,70	11,70		105,40
	Platz-Ziffer ⁴	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0		9,0
	Kurzprogramm + Kür ¹⁰											
	Gesamtpunkte ²	16,38	16,52	16,38	16,38	16,34	16,38	16,34	16,38	16,46		147,56
	Platz-Ziffer ⁴	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0		9,0
	Endbewertung ¹¹											
	Gesamtpunkte ²	21,42	21,92	21,58	21,54	21,30	21,46	21,42	21,50	21,66		193,80
	Platz-Ziffer ⁴	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0		9,0

¹ Figures imposées, ² Points, ³ Points divisés, ⁴ Places, ⁵ Court, ⁶ Valeur technique, ⁷ Impression artistique, ⁸ Imposées et Libre, ⁹ Libre, ¹⁰ Court et Libre, ¹¹ Fin

¹ Compulsory figures, ² Add. Points, ³ Dvd. Points, ⁴ Ordinals, ⁵ Short, ⁶ Technical Merit, ⁷ Art. Impression, ⁸ Comp. and Short, ⁹ Free, ¹⁰ Short and Free, ¹¹ Final





Gesamt Fin Final	Pflicht Impos. Comp.	Kurz Court Short	Kür Libre Free	Kür + Kür Court + Libre Short + Free	Name – Nom – Name	Nat.	Pflicht Places Ordinals	Punkte Points Points				
8	9	6	6	5	Fratianne Linda	USA	67,0	181,86				
			1 URS	2 USA	3 GDR	4 JPN	5 HOL	6 TCH	7 CAN	8 GER	9 ITA	Total
Pflichtfiguren ¹												
Figur 1			3,5	4,0	3,6	4,0	3,9	3,6	3,6	3,7	3,7	
Figur 2			3,6	3,8	3,7	3,5	3,6	3,4	3,7	3,8	3,5	
Figur 3			3,7	3,8	3,7	4,0	3,7	3,7	3,8	3,7	3,7	
Gesamtpunkte ²			10,8	11,6	11,0	11,5	11,2	10,7	11,1	11,2	10,9	
Teiler ³			4,32	4,64	4,40	4,60	4,48	4,28	4,44	4,48	4,36	40,00
Platz-Ziffer ⁴			10,0	6,0	9,0	6,0	9,5	10,5	9,5	8,0	9,5	78,0
Kurzprogramm ⁵												
Techn. Wert ⁶			5,6	5,6	5,6	5,5	5,7	5,6	5,5	5,7	5,6	
Künstl. Eindruck ⁷			5,6	5,5	5,7	5,5	5,8	5,6	5,5	5,7	5,6	
Gesamtpunkte ²			11,2	11,1	11,3	11,0	11,5	11,2	11,0	11,4	11,2	
Teiler ³			4,48	4,44	4,52	4,40	4,60	4,48	4,40	4,56	4,48	40,36
Platz-Ziffer ⁴			8,0	5,5	6,5	8,5	3,5	6,0	8,0	4,5	5,0	55,5
Pflicht + Kurzprogramm ⁸												
Gesamtpunkte ²			8,80	9,08	8,92	9,00	9,08	8,76	8,84	9,04	8,84	80,36
Platz-Ziffer ⁴			10,0	7,0	8,0	7,0	6,0	10,0	9,0	6,5	8,0	71,5
Kür ⁹												
Techn. Wert ⁶			5,7	5,7	5,6	5,6	5,5	5,6	5,7	5,8	5,8	
Künstl. Eindruck ⁷			5,6	5,7	5,6	5,5	5,6	5,6	5,5	5,7	5,7	
Gesamtpunkte ²			11,30	11,40	11,20	11,10	11,10	11,20	11,20	11,50	11,50	101,50
Platz-Ziffer ⁴			7,0	4,0	9,0	8,5	8,0	6,5	4,5	3,5	3,5	54,5
Kurzprogramm + Kür ¹⁰												
Gesamtpunkte ²			15,78	15,84	15,72	15,50	15,70	15,68	15,60	16,06	15,98	141,86
Platz-Ziffer ⁴			8,0	4,0	8,0	8,0	4,0	7,0	5,0	4,0	4,0	52,0
Endbewertung ¹¹												
Gesamtpunkte ²			20,10	20,48	20,12	20,10	20,18	19,96	20,04	20,54	20,34	181,86
Platz-Ziffer ⁴			9,0	6,0	9,0	8,0	6,0	8,0	9,0	6,0	6,0	67,0
9	10	5	8	6	Nightingale Lynn	CAN	67,0	181,72				
Pflichtfiguren ¹												
Figur 1			3,8	3,8	3,7	3,3	3,7	3,6	3,9	3,7	3,6	
Figur 2			3,9	3,5	3,7	3,8	3,7	3,7	3,6	3,7	3,7	
Figur 3			3,8	3,6	3,5	3,8	3,6	3,7	3,9	3,7	3,6	
Gesamtpunkte ²			11,5	10,9	10,9	10,9	11,0	11,0	11,4	11,1	10,9	
Teiler ³			4,60	4,36	4,36	4,36	4,40	4,40	4,56	4,44	4,36	39,84
Platz-Ziffer ⁴			7,5	10,0	10,0	10,5	11,0	8,5	7,0	9,0	9,5	83,0
Kurzprogramm ⁵												
Techn. Wert ⁶			5,7	5,5	5,6	5,7	5,7	5,8	5,6	5,6	5,4	
Künstl. Eindruck ⁷			5,7	5,6	5,6	5,7	5,6	5,7	5,6	5,6	5,5	
Gesamtpunkte ²			11,4	11,1	11,2	11,4	11,3	11,5	11,2	11,2	10,9	
Teiler ³			4,56	4,44	4,48	4,56	4,52	4,60	4,48	4,48	4,36	40,48
Platz-Ziffer ⁴			4,5	5,5	8,0	4,0	6,0	2,5	4,5	6,5	10,5	52,0
Pflicht + Kurzprogramm ⁸												
Gesamtpunkte ²			9,16	8,80	8,84	8,92	8,92	9,00	9,04	8,92	8,72	80,32
Platz-Ziffer ⁴			6,0	8,0	9,0	9,0	9,5	6,0	7,0	9,0	9,5	73,0
Kür ⁹												
Techn. Wert ⁶			5,6	5,6	5,6	5,7	5,6	5,7	5,5	5,7	5,7	
Künstl. Eindruck ⁷			5,7	5,6	5,7	5,7	5,5	5,6	5,6	5,6	5,7	
Gesamtpunkte ²			11,30	11,20	11,30	11,40	11,10	11,30	11,10	11,30	11,40	101,40
Platz-Ziffer ⁴			7,0	8,0	6,5	4,5	8,0	5,0	6,5	8,0	5,5	59,0
Kurzprogramm + Kür ¹⁰												
Gesamtpunkte ²			15,86	15,64	15,78	15,96	15,62	15,90	15,58	15,78	15,76	141,88
Platz-Ziffer ⁴			6,0	8,0	6,0	4,0	7,0	4,0	6,0	7,0	6,0	54,0
Endbewertung ¹¹												
Gesamtpunkte ²			20,46	20,00	20,14	20,32	20,02	20,30	20,14	20,22	20,12	181,72
Platz-Ziffer ⁴			6,0	9,0	8,0	5,0	9,0	5,0	7,0	9,0	9,0	67,0
10	7	10	11	10	Lurz Dagmar	GER	92,0	178,04				
Pflichtfiguren ¹												
Figur 1			3,5	3,8	3,6	4,0	3,8	3,7	3,3	3,7	3,6	
Figur 2			3,8	3,7	3,7	3,6	3,9	3,8	3,9	3,7	3,8	
Figur 3			3,9	3,7	3,8	3,5	3,7	3,7	3,9	3,9	3,6	
Gesamtpunkte ²			11,2	11,2	11,1	11,1	11,4	11,2	11,1	11,3	11,0	
Teiler ³			4,48	4,48	4,44	4,44	4,56	4,48	4,44	4,52	4,40	40,24
Platz-Ziffer ⁴			9,0	8,0	8,0	9,0	6,0	7,0	9,5	7,0	8,0	71,5
Kurzprogramm ⁵												
Techn. Wert ⁶			5,6	5,3	5,5	5,6	5,5	5,5	5,5	5,6	5,4	
Künstl. Eindruck ⁷			5,6	5,4	5,4	5,5	5,4	5,4	5,4	5,5	5,4	
Gesamtpunkte ²			11,2	10,7	10,9	11,1	10,9	10,9	10,9	11,1	10,8	
Teiler ³			4,48	4,28	4,36	4,44	4,36	4,36	4,36	4,44	4,32	39,40
Platz-Ziffer ⁴			8,0	9,5	10,5	7,0	10,5	9,5	9,5	9,0	13,0	86,5
Pflicht + Kurzprogramm ⁸												
Gesamtpunkte ²			8,96	8,76	8,80	8,88	8,92	8,84	8,80	8,96	8,72	79,64
Platz-Ziffer ⁴			9,0	9,5	10,0	10,0	9,5	8,5	8,0	8,0	9,5	84,0
Kür ⁹												
Techn. Wert ⁶			5,5	5,4	5,6	5,6	5,5	5,5	5,4	5,6	5,6	
Künstl. Eindruck ⁷			5,4	5,4	5,5	5,4	5,3	5,4	5,3	5,5	5,5	
Gesamtpunkte ²			10,90	10,80	11,10	11,00	10,80	10,90	10,70	11,10	11,10	98,40
Platz-Ziffer ⁴			10,0	11,0	11,5	10,0	11,5	10,0	10,5	10,5	10,5	95,5
Kurzprogramm + Kür ¹⁰												
Gesamtpunkte ²			15,38	15,08	15,46	15,44	15,16	15,26	15,06	15,54	15,42	137,80
Platz-Ziffer ⁴			10,0	11,0	11,5	9,5	11,0	10,0	10,0	10,5	11,0	94,5
Endbewertung ¹¹												
Gesamtpunkte ²			19,86	19,56	19,90	19,88	19,72	19,74	19,50	20,06	19,82	178,04
Platz-Ziffer ⁴			11,0	10,0	10,0	9,0	11,0	11,0	10,0	10,0	10,0	92,0



Gesamt Fin Final	Pfl Impos. Comp.	Kurz Court Short	Kür Libre Free	Kür + Kür Libre Short + Free	Name – Nom – Name					Nat.	Pl.-Ziff Places Ordinals	Punkte Points Points
					17	14	16	19	19			
					Yoon Hyo-Jean					KOR	158,0	159,64
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	Total
			URS	USA	GDR	JPN	HOL	TCH	CAN	GER	ITA	Total
Pflichtfiguren ¹												
			3,2	3,3	3,2	3,4	3,4	3,2	3,3	3,1	3,4	
			3,3	3,2	3,2	3,3	3,2	3,3	3,3	3,4	3,1	
			3,6	3,8	3,6	3,6	3,3	3,4	4,0	3,8	3,7	
			10,1	10,3	10,0	10,3	9,9	9,9	10,6	10,3	10,2	
			4,04	4,12	4,00	4,12	3,96	3,96	4,24	4,12	4,08	36,64
			15,0	12,5	17,5	13,0	15,5	18,0	11,5	14,5	14,0	131,5
Kurzprogramm ⁵												
			4,6	4,6	4,6	4,6	4,7	4,5	4,6	4,7	4,3	
			5,1	5,2	4,9	5,2	4,9	5,0	5,1	5,2	5,2	
			9,7	9,8	9,5	9,8	9,6	9,5	9,7	9,9	9,5	
			3,88	3,92	3,80	3,92	3,84	3,80	3,88	3,96	3,80	34,80
			17,0	16,0	18,5	15,5	16,0	17,5	16,0	17,0	18,0	151,5
Pflicht + Kurzprogramm ⁸												
			7,92	8,04	7,80	8,04	7,80	7,76	8,12	8,08	7,88	71,44
			16,0	15,5	18,0	15,0	16,0	16,5	14,0	16,0	17,0	144,0
Kür ⁹												
			4,8	5,0	4,6	5,0	4,6	4,6	4,9	5,0	4,8	
			5,0	5,2	4,9	5,2	4,8	4,8	5,0	5,0	5,0	
			9,80	10,20	9,50	10,20	9,40	9,40	9,90	10,00	9,80	88,20
			19,0	16,5	19,5	16,5	19,0	19,0	17,5	19,0	18,0	164,0
Kurzprogramm + Kür ¹⁰												
			13,68	14,12	13,30	14,12	13,24	13,20	13,78	13,96	13,60	123,00
			19,0	16,0	19,5	16,0	19,0	19,0	17,0	19,0	18,0	162,5
Endbewertung ¹¹												
			17,72	18,24	17,30	18,24	17,20	17,16	18,02	18,08	17,68	159,64
			18,0	16,0	19,0	16,0	18,0	19,0	16,0	18,0	18,0	158,0
18	20	20	17	17	Dudek Grazyna					POL	159,0	159,48
Pflichtfiguren ¹												
			3,1	3,1	3,1	3,2	3,2	3,0	3,0	3,2	3,1	
			3,2	3,0	3,3	3,2	3,1	3,1	3,2	3,2	3,4	
			3,3	3,2	3,3	3,3	3,1	3,3	3,3	3,4	3,3	
			9,6	9,3	9,7	9,7	9,4	9,4	9,5	9,8	9,8	
			3,84	3,72	3,88	3,88	3,76	3,76	3,80	3,92	3,92	34,48
			20,0	20,0	20,0	19,0	19,0	20,0	19,5	20,0	19,0	176,5
Kurzprogramm ⁵												
			4,6	4,3	4,6	4,6	4,6	4,7	4,6	4,9	4,5	
			4,7	4,8	4,8	4,7	4,5	4,6	4,5	4,8	4,7	
			9,3	9,1	9,4	9,3	9,1	9,3	9,1	9,7	9,2	
			3,72	3,64	3,76	3,72	3,64	3,72	3,64	3,88	3,68	33,40
			19,0	19,5	20,0	20,0	18,0	19,0	20,0	19,0	20,0	174,5
Pflicht + Kurzprogramm ⁸												
			7,56	7,36	7,64	7,60	7,40	7,48	7,44	7,80	7,60	67,88
			19,0	19,0	19,0	19,0	19,0	19,0	20,0	19,0	19,0	172,0
Kür ⁹												
			5,0	5,1	5,2	5,2	5,3	5,0	5,0	5,2	5,1	
			5,1	5,0	5,1	5,0	5,2	5,0	4,9	5,1	5,1	
			10,10	10,10	10,30	10,20	10,50	10,00	9,90	10,30	10,20	91,60
			18,0	18,0	17,0	16,5	16,0	16,0	17,5	17,0	17,0	153,0
Kurzprogramm + Kür ¹⁰												
			13,82	13,74	14,06	13,92	14,14	13,72	13,54	14,18	13,88	125,00
			18,0	18,5	17,5	17,0	16,0	17,0	18,0	17,0	17,0	156,0
Endbewertung ¹¹												
			17,66	17,46	17,94	17,80	17,90	17,48	17,34	18,10	17,80	159,48
			19,0	19,0	18,0	17,0	16,0	18,0	18,0	17,0	17,0	159,0
19	19	17	18	18	Durisi nova Eva					TCH	162,0	158,22
Pflichtfiguren ¹												
			3,4	3,4	3,5	3,1	3,0	3,4	3,6	3,4	3,0	
			3,3	3,3	3,4	3,1	3,3	3,4	3,4	3,3	3,2	
			3,2	2,8	3,3	3,2	2,9	3,2	2,9	3,2	2,8	
			9,9	9,5	10,2	9,4	9,2	10,0	9,9	9,9	9,0	
			3,96	3,80	4,08	3,76	3,68	4,00	3,96	3,96	3,60	34,80
			17,5	19,0	14,0	20,0	20,0	16,0	18,0	18,5	21,0	164,0
Kurzprogramm ⁵												
			4,9	4,7	4,9	4,8	4,8	5,0	4,7	4,8	4,7	
			5,0	4,9	5,0	4,9	4,7	5,1	4,8	5,0	4,6	
			9,9	9,6	9,9	9,7	9,5	10,1	9,5	9,8	9,3	
			3,96	3,84	3,96	3,88	3,80	4,04	3,80	3,92	3,72	34,92
			15,5	17,5	16,0	17,0	17,0	15,0	17,5	18,0	19,0	152,5
Pflicht + Kurzprogramm ⁸												
			7,92	7,64	8,04	7,64	7,48	8,04	7,76	7,88	7,32	69,72
			16,0	18,0	16,5	18,0	18,0	15,0	18,0	18,0	20,0	157,5
Kür ⁹												
			5,2	4,9	5,1	4,9	4,9	4,9	4,8	5,1	4,7	
			5,0	5,0	5,0	4,9	4,7	4,9	4,7	5,0	4,8	
			10,20	9,90	10,10	9,80	9,60	9,80	9,50	10,10	9,50	88,50
			17,0	19,0	18,0	19,0	18,0	18,0	19,0	18,0	19,0	165,0
Kurzprogramm + Kür ¹⁰												
			14,16	13,74	14,06	13,68	13,40	13,84	13,30	14,02	13,22	123,42
			16,0	18,5	17,5	19,0	18,0	16,0	19,0	18,0	19,0	161,0
Endbewertung ¹¹												
			18,12	17,54	18,14	17,44	17,08	17,84	17,26	17,98	16,82	158,22
			16,0	18,0	17,0	19,0	19,0	16,0	19,0	19,0	19,0	162,0

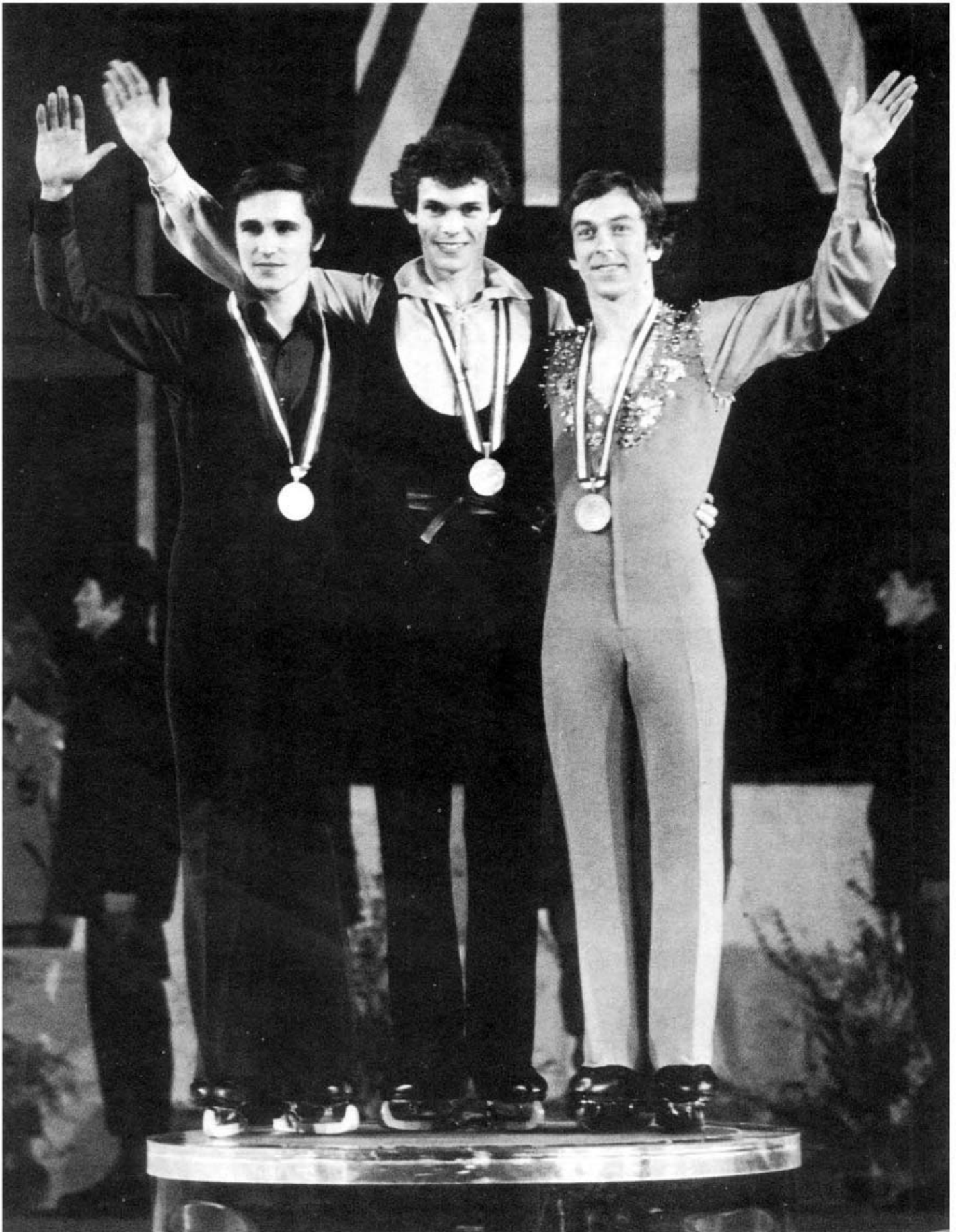
Gesamt Fin Final	Pflicht Impos. Comp.	Kurz Court Short	Kür Libre Free	Kür + Kür Court + Libre Short + Free	Name - Nom - Name	Nat.	Pl.-Ziff. Places Ordinals	Punkte Points Points				
20	21	19	20	20	Burley Sharon	AUS	180,0	149,26				
			1 URS	2 USA	3 GDR	4 JPN	5 HOL	6 TCH	7 CAN	8 GER	9 ITA	Total
Pflichtfiguren ¹			3,0	3,0	3,0	3,0	3,0	2,8	3,2	3,0	3,0	
Figur 1			3,0	2,9	2,9	3,0	3,0	2,7	3,2	3,0	3,1	
Figur 2			3,2	3,0	3,2	3,2	3,0	3,3	3,1	3,0	3,1	
Gesamtpunkte ²			9,2	8,9	9,1	9,2	9,0	8,8	9,5	9,0	9,2	
Teiler ³			3,68	3,56	3,64	3,68	3,60	3,52	3,80	3,60	3,68	32,76
Platz-Ziffer ⁴			21,0	21,0	21,0	21,0	21,0	21,0	19,5	21,0	20,0	186,5
Kurzprogramm ⁵												
Techn. Wert ⁶			4,5	4,6	4,8	4,8	4,5	4,7	4,5	4,0	4,9	
Künstl. Eindruck ⁷			4,6	4,5	4,7	4,8	4,4	4,8	4,7	4,7	5,0	
Gesamtpunkte ⁸			9,1	9,1	9,5	9,6	8,9	9,5	9,2	8,7	9,9	
Teiler ⁹			3,64	3,64	3,80	3,84	3,56	3,80	3,68	3,48	3,96	33,40
Platz-Ziffer ⁴			20,0	19,5	18,5	18,0	20,0	17,5	19,0	20,0	16,0	168,5
Pflicht + Kurzprogramm ⁸												
Gesamtpunkte ²			7,32	7,20	7,44	7,52	7,16	7,32	7,48	7,08	7,64	66,16
Platz-Ziffer ⁴			20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	19,0	20,0	18,0	177,0
Kür ⁹												
Techn. Wert ⁶			4,7	4,7	4,7	4,7	4,4	4,6	4,6	4,6	4,4	
Künstl. Eindruck ⁷			4,7	4,7	4,8	4,6	4,3	4,7	4,6	4,7	4,6	
Gesamtpunkte ⁸			9,40	9,40	9,50	9,30	8,70	9,30	9,20	9,30	9,00	83,10
Teiler ⁹			3,80	3,80	3,84	3,84	3,56	3,80	3,68	3,48	3,96	
Platz-Ziffer ⁴			20,0	20,0	19,5	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	179,5
Kurzprogramm + Kür ¹⁰												
Gesamtpunkte ²			13,04	13,04	13,30	13,14	12,26	13,10	12,88	12,78	12,96	116,50
Platz-Ziffer ⁴			20,0	20,0	19,5	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	179,5
Endbewertung ¹¹												
Gesamtpunkte ²			16,72	16,60	16,94	16,82	15,86	16,62	16,68	16,38	16,64	149,26
Platz-Ziffer ⁴			20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	180,0

¹ Figures imposées, ² Points, ³ Points divisés,
⁴ Places, ⁵ Court, ⁶ Valeur technique, ⁷ Im-
pression artistique, ⁸ Imposées et Libre, ⁹ Lib-
re, ¹⁰ Court et Libre, ¹¹ Fin

¹ Compulsory figures, ² Add. Points, ³ Dvd.
Points, ⁴ Ordinals, ⁵ Short, ⁶ Technical Merit,
⁷ Art. Impression, ⁸ Comp. and Short, ⁹ Free,
¹⁰ Short and Free, ¹¹ Final

	16	Rieder Danielle			SUI				
Pflichtfiguren ¹									
Figur 1	3,1	3,6	3,3	3,3	3,3	3,4	3,1	3,3	3,3
Figur 2	3,2	3,4	3,2	3,3	3,4	3,3	3,8	3,3	3,4
Figur 3	3,4	3,3	3,4	3,4	3,1	3,3	3,6	3,4	3,8
Gesamtpunkte ²	9,7	10,3	9,9	10,0	9,8	10,0	10,5	10,0	10,5
Teiler ³	3,88	4,12	3,96	4,00	3,92	4,00	4,20	4,00	4,20
Platz-Ziffer ⁴	19,0	12,5	19,0	15,5	17,0	16,0	13,0	17,0	13,0
									36,28
									142,0





Eiskunstlauf der Herren Patinage artistique Hommes Men's Figure Skating

Innsbruck, Olympia-Stadion, 11. 2. 1976

Schiedsrichter – Arbitre – Referee: Sonia Bianchetti-Garbato (ISU)
Assistant Referee : Emil Skakala (ISU)

Preisrichter – Juges – Judges:

Dr. Francis Suzanne (CAN), Kertesc Ferenc (HUN), Yates Geoffrey (GBR),
Duchon Milan (TCH), McIntyre Ramona (USA), Petis Monique (FRA),
Kimura Tsukasa (JPN), Drej Mikhail (URS), Grimm Walburga (GDR)
Substitute Judge : Heinlein Franz (AUT)

Gesamt Fin Final	Pflicht Impos. Comp.	Kurz Court Short	Kür Libre Free	Kurz + Kür Court + Libre Short + Free	Name – Nom – Name	Nat.	Pl.-Ziff. Places Ordinals	Punkte Points Points
1	2	2	1	1	Curry John	GBR	11,0	192,74
2	3	6	4	4	Kovalev Vladimir	URS	28,0	187,64
3	7	1	2	2	Cranston Toller	CAN	30,0	187,38
4	4	9	5	5	Hoffmann Jan	GDR	34,0	187,34
5	1	5	9	9	Volkov Sergej	URS	53,0	184,08
6	5	4	6	6	Santee David	USA	49,0	184,28
7	11	10	3	3	Kubicka Terry	USA	56,0	183,30
8	12	8	7	7	Ovchinnikov Jurij	URS	75,0	180,04
9	9	7	10	10	Sano Minoru	JPN	79,0	178,72
10	14	11	8	8	Cousins Robin	GBR	83,0	178,14
11	16	12	11	11	Matsumura Mitsuru	JPN	99,0	172,48
12	8	13	12	12	Pazdirek Zdenek	TCH	106,0	171,60
13	13	14	14	14	Leskinen Pekka	FIN	119,0	166,98
14	17	15	13	13	Bohonek Stan	CAN	124,0	165,88
15	18	16	15	15	Simond Jean-Christophe	FRA	137,0	159,44
16	19	17	16	16	Jones Glyn	GBR	141,0	157,24

Nicht beendet – Ne pas terminé – Not finished:

6	3	Shaver Ron	CAN	injured
15		Koppelent Ronald	AUT	illness
20		Schober William	AUS	injured
10		Vajda Laszlo	HUN	illness

Gesamt Fin Final	Pflicht Impos. Comp.	Kurz Court Short	Kür Libre Free	Kurz + Kür Court + Libre Short + Free	Name – Nom – Name	Nat.	Pl.-Ziff. Places Ordinals	Punkte Points Points				
1	2	2	1	1	Curry John	GBR	11,0	192,74				
			1	2				Total				
			CAN	HUN	GBR	TCH	USA	FRA	JPN	URS	GDR	
	Pflichtfiguren ¹											
	Figur 1		4,3	4,0	4,1	4,0	4,4	4,2	4,1	4,0	4,0	
	Figur 2		4,2	3,9	4,3	4,0	4,5	4,0	4,2	4,0	4,2	
	Figur 3		4,3	4,0	4,2	4,3	4,4	4,3	4,3	4,1	4,1	
	Gesamtpunkte ²		12,8	11,9	12,6	12,3	13,3	12,5	12,6	12,1	12,3	
	Teiler ³		5,12	4,76	5,04	4,92	5,32	5,00	5,04	4,84	4,92	44,96
	Platz-Ziffer ⁴		4,0	4,0	1,0	4,0	1,0	1,0	1,0	3,5	2,0	21,5
	Kurzprogramm ⁵											
	Techn. Wert ⁶		5,7	5,7	5,7	5,9	5,7	5,8	5,8	5,8	5,9	
	Künstl. Eindruck ⁷		5,8	5,8	5,8	5,9	5,9	5,9	5,9	5,9	5,9	
	Gesamtpunkte ⁸		11,5	11,5	11,5	11,7	11,6	11,7	11,7	11,7	11,8	
	Teiler ³		4,60	4,60	4,60	4,68	4,64	4,68	4,68	4,68	4,72	41,88
	Platz-Ziffer ⁴		3,0	3,0	3,0	1,0	2,0	2,5	1,5	1,5	1,0	18,5
	Pflicht + Kurzprogramm ⁸											
	Gesamtpunkte ⁹		9,72	9,36	9,64	9,60	9,96	9,68	9,72	9,52	9,64	86,84
	Platz-Ziffer ⁴		1,5	3,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	3,0	1,0	13,5
	Kür ⁹											
	Techn. Wert ⁶		5,8	5,9	5,9	5,9	5,9	5,9	5,9	5,8	5,9	
	Künstl. Eindruck ⁷		5,8	5,9	5,9	5,9	5,9	5,9	5,9	5,9	5,9	
	Gesamtpunkte ¹⁰		11,60	11,80	11,80	11,80	11,80	11,80	11,80	11,70	11,80	105,90
	Platz-Ziffer ⁴		2,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,5	1,0	10,5
	Kurzprogramm + Kür ¹⁰											
	Gesamtpunkte ²		16,20	16,40	16,40	16,48	16,44	16,48	16,48	16,38	16,52	147,78
	Platz-Ziffer ⁴		2,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	10,0
	Endbewertung ¹¹											
	Gesamtpunkte ²		21,32	21,16	21,44	21,40	21,76	21,48	21,52	21,22	21,44	192,74
	Platz-Ziffer ⁴		2,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	2,0	1,0	11,0

¹ Figures imposées, ² Points, ³ Points divisés,
⁴ Places, ⁵ Court, ⁶ Valeur technique, ⁷ Impression artistique, ⁸ Imposées et Libre, ⁹ Libre, ¹⁰ Court et Libre, ¹¹ Fin

¹ Compulsory figures, ² Add. Points, ³ Dvd. Points, ⁴ Ordinals, ⁵ Short, ⁶ Technical Merit, ⁷ Art. Impression, ⁸ Comp. and Short, ⁹ Free, ¹⁰ Short and Free, ¹¹ Final

Gesamt in Final	Pflicht Impos. Comp.	Kurz Court Short	Kür Libre Free	Kür + Kür Court + Libre Short + Free	Name – Nom – Name	Nat.	Pl.-Ziff. Places Ordinals	Punkte Points Points				
2	3	6	4	4	Kovalev Vladimir	URS	28,0	187,64				
			1 CAN	2 HUN	3 GBR	4 TCH	5 USA	6 FRA	7 JPN	8 URS	9 GDR	Total
Pflichtfiguren ¹			4,6	4,2	4,0	4,2	4,1	4,1	4,2	4,4	4,1	
Figur 1			4,2	4,0	4,4	4,1	4,0	3,8	4,1	4,2	4,0	
Figur 2			4,1	4,1	3,8	4,2	3,9	3,5	4,0	4,1	4,0	
Figur 3			12,9	12,3	12,2	12,5	12,0	11,4	12,3	12,7	12,1	
Gesamtpunkte ²			5,16	4,92	4,88	5,00	4,80	4,56	4,92	5,08	4,84	44,16
Teiler ³			3,0	1,0	4,0	1,0	5,0	6,0	3,0	1,0	3,0	27,0
Platz-Ziffer ⁴												
Kurzprogramm ⁵			5,5	5,6	5,4	5,6	5,4	5,6	5,6	5,7	5,4	
Techn. Wert ⁶			5,7	5,6	5,5	5,7	5,5	5,7	5,8	5,9	5,5	
Künstl. Eindruck ⁷			11,2	11,2	10,9	11,3	10,9	11,3	11,4	11,6	10,9	
Gesamtpunkte ²			4,48	4,48	4,36	4,52	4,36	4,52	4,56	4,64	4,36	40,28
Teiler ³			5,5	6,5	10,0	6,0	9,5	6,0	7,0	3,5	10,0	64,0
Platz-Ziffer ⁴												
Pflicht + Kurzprogramm ⁸			9,64	9,40	9,24	9,52	9,16	9,08	9,48	9,72	9,20	84,44
Gesamtpunkte ²			3,5	1,5	6,0	3,0	6,0	6,0	3,0	1,0	4,5	34,5
Platz-Ziffer ⁴												
Kür ⁹			5,6	5,8	5,8	5,8	5,8	5,7	5,7	5,8	5,8	
Techn. Wert ⁶			5,6	5,7	5,7	5,8	5,7	5,6	5,8	5,9	5,6	
Künstl. Eindruck ⁷			11,20	11,50	11,50	11,60	11,50	11,30	11,50	11,70	11,40	103,20
Gesamtpunkte ²			5,0	4,0	3,5	2,5	3,0	5,5	5,0	1,5	5,0	35,0
Platz-Ziffer ⁴												
Kurzprogramm + Kür ¹⁰			15,68	15,98	15,86	16,12	15,86	15,82	16,06	16,34	15,76	143,48
Gesamtpunkte ²			5,0	3,0	5,0	3,5	4,0	5,0	6,0	2,0	6,5	40,0
Platz-Ziffer ⁴												
Endbewertung ¹¹			20,84	20,90	20,74	21,12	20,66	20,38	20,98	21,42	20,60	187,64
Gesamtpunkte ²			4,0	2,0	4,0	2,0	4,0	5,0	3,0	1,0	3,0	28,0
Platz-Ziffer ⁴												
3	7	1	2	2	Cranston Toller	CAN	30,0	187,38				
Pflichtfiguren ¹			4,1	3,4	3,7	3,6	3,7	3,3	3,8	3,7	3,6	
Figur 1			3,8	3,5	3,9	3,8	3,7	3,9	3,7	3,9	3,7	
Figur 2			4,4	3,8	4,0	4,0	3,9	4,2	3,8	3,8	3,9	
Figur 3			12,3	10,7	11,6	11,4	11,3	11,4	11,3	11,4	11,2	
Gesamtpunkte ²			4,92	4,28	4,64	4,56	4,52	4,56	4,52	4,56	4,48	41,04
Teiler ³			6,0	11,0	6,0	8,0	10,0	6,0	7,5	5,0	8,0	67,5
Platz-Ziffer ⁴												
Kurzprogramm ⁵			5,8	5,9	5,8	5,7	5,8	5,8	5,9	5,8	5,7	
Techn. Wert ⁶			5,9	5,9	5,8	5,9	5,9	5,9	5,8	5,9	5,9	
Künstl. Eindruck ⁷			11,7	11,8	11,6	11,6	11,7	11,7	11,7	11,7	11,6	
Gesamtpunkte ²			4,68	4,72	4,64	4,64	4,68	4,68	4,68	4,68	4,64	42,04
Teiler ³			1,5	1,0	1,5	2,0	1,0	2,5	1,5	1,5	2,5	15,0
Platz-Ziffer ⁴												
Pflicht + Kurzprogramm ⁸			9,60	9,00	9,28	9,20	9,20	9,24	9,20	9,24	9,12	83,08
Gesamtpunkte ²			5,0	6,0	5,0	5,5	5,0	3,0	5,0	5,0	7,0	46,5
Platz-Ziffer ⁴												
Kür ⁹			5,9	5,8	5,8	5,7	5,6	5,8	5,8	5,7	5,6	
Techn. Wert ⁶			5,9	5,8	5,8	5,8	5,8	5,9	5,9	5,9	5,8	
Künstl. Eindruck ⁷			11,80	11,60	11,60	11,50	11,40	11,70	11,70	11,60	11,40	104,30
Gesamtpunkte ²			1,0	2,5	2,0	4,5	4,5	3,0	2,0	4,0	5,0	28,5
Platz-Ziffer ⁴												
Kurzprogramm + Kür ¹⁰			16,48	16,32	16,24	16,14	16,08	16,38	16,38	16,28	16,04	146,34
Gesamtpunkte ²			1,0	2,0	2,0	2,0	2,0	2,0	2,0	3,0	4,0	20,0
Platz-Ziffer ⁴												
Endbewertung ¹¹			21,40	20,60	20,88	20,70	20,60	20,94	20,90	20,84	20,52	187,38
Gesamtpunkte ²			1,0	3,0	2,0	4,0	6,0	2,0	5,0	3,0	4,0	30,0
Platz-Ziffer ⁴												
4	4	9	5	5	Hoffmann Jan	GDR	34,0	187,34				
Pflichtfiguren ¹			4,7	4,1	4,2	4,1	4,3	3,9	4,3	4,0	4,1	
Figur 1			4,5	4,0	4,5	4,2	4,3	3,9	4,2	4,1	4,3	
Figur 2			4,0	3,9	3,6	4,1	3,7	3,6	3,6	4,0	4,0	
Figur 3			13,2	12,0	12,3	12,4	12,3	11,4	12,1	12,1	12,4	
Gesamtpunkte ²			5,28	4,80	4,92	4,96	4,92	4,56	4,84	4,84	4,96	44,08
Teiler ³			2,0	3,0	3,0	2,5	4,0	6,0	4,0	3,5	1,0	29,0
Platz-Ziffer ⁴												
Kurzprogramm ⁵			5,2	5,6	5,5	5,5	5,3	5,7	5,4	5,5	5,5	
Techn. Wert ⁶			5,7	5,6	5,8	5,7	5,7	5,8	5,8	5,8	5,8	
Künstl. Eindruck ⁷			10,9	11,2	11,3	11,2	11,0	11,5	11,2	11,3	11,3	
Gesamtpunkte ²			4,36	4,48	4,52	4,48	4,40	4,60	4,48	4,52	4,52	40,36
Teiler ³			10,5	6,5	5,0	8,5	7,5	4,0	9,5	9,5	5,5	66,5
Platz-Ziffer ⁴												
Pflicht + Kurzprogramm ⁸			9,64	9,28	9,44	9,44	9,32	9,16	9,32	9,36	9,48	84,44
Gesamtpunkte ²			3,5	4,0	2,0	4,0	4,0	5,0	4,0	4,0	2,0	32,5
Platz-Ziffer ⁴												
Kür ⁹			5,8	5,6	5,6	5,8	5,7	5,9	5,8	5,7	5,8	
Techn. Wert ⁶			5,6	5,7	5,6	5,7	5,7	5,8	5,8	5,5	5,8	
Künstl. Eindruck ⁷			11,40	11,30	11,20	11,50	11,40	11,70	11,60	11,20	11,60	102,90
Gesamtpunkte ²			3,0	6,0	7,0	4,5	4,5	3,0	3,0	7,5	2,5	41,0
Platz-Ziffer ⁴												
Kurzprogramm + Kür ¹⁰			15,76	15,78	15,72	15,98	15,80	16,30	16,08	15,72	16,12	143,26
Gesamtpunkte ²			3,0	6,0	6,5	5,0	5,0	3,0	5,0	7,0	2,0	42,5
Platz-Ziffer ⁴												
Endbewertung ¹¹			21,04	20,58	20,64	20,94	20,72	20,86	20,92	20,56	21,08	187,34
Gesamtpunkte ²			3,0	5,0	5,0	3,0	3,0	3,0	4,0	6,0	2,0	34,0
Platz-Ziffer ⁴												

Gesamt Ein- Final	Pflcht Impos. Comp.	Kurz Court Short	Kür Libre Free	Kür + Kür Court + Libre Short + Free	Name – Nom – Name						Nat.	Pl.-Ziff. Places Ordinals	Punkte Points Points
					8	12	8	7	7	Ovchinnikov Jurij			
			1 CAN	2 HUN	3 GBR	4 TCH	5 USA	6 FRA	7 JPN	8 URS	9 GDR	Total	
Pflichtfiguren ¹													
	Figur 1		3,6	3,4	3,4	3,5	3,5	3,3	3,7	3,8	3,6		
	Figur 2		3,7	3,4	3,7	3,6	3,6	3,9	3,6	3,7	3,7		
	Figur 3		3,9	3,4	3,5	3,8	3,6	3,4	3,6	3,4	3,6		
	Gesamtpunkte ²		11,2	10,2	10,6	10,9	10,7	10,6	10,9	10,9	10,9		
	Teiler ³		4,48	4,08	4,24	4,36	4,28	4,24	4,36	4,36	4,36	38,76	
	Platz-Ziffer ⁴		10,0	16,0	12,0	12,0	12,0	13,5	10,0	7,5	12,0	105,0	
Kurzprogramm ⁵													
	Techn. Wert ⁶		5,4	5,5	5,4	5,6	5,2	5,3	5,7	5,8	5,6		
	Künstl. Eindruck ⁷		5,5	5,6	5,6	5,8	5,4	5,5	5,8	5,8	5,7		
	Gesamtpunkte ²		10,9	11,1	11,0	11,4	10,6	10,8	11,5	11,6	11,3		
	Teiler ³		4,36	4,44	4,40	4,56	4,24	4,32	4,60	4,64	4,52	40,08	
	Platz-Ziffer ⁴		10,5	8,0	9,0	4,0	11,0	12,5	5,5	3,5	5,5	69,5	
Pflicht + Kurzprogramm ⁸													
	Gesamtpunkte ²		8,84	8,52	8,64	8,92	8,52	8,56	8,96	9,00	8,88	78,84	
	Platz-Ziffer ⁴		9,0	11,0	11,0	8,5	13,0	12,5	9,0	7,0	8,5	89,5	
Kür ⁹													
	Techn. Wert ⁶		5,4	5,7	5,5	5,6	5,5	5,6	5,7	5,8	5,6		
	Künstl. Eindruck ⁷		5,5	5,6	5,5	5,7	5,6	5,7	5,7	5,8	5,7		
	Gesamtpunkte ²		10,90	11,30	11,00	11,30	11,10	11,30	11,40	11,60	11,30	101,20	
	Platz-Ziffer ⁴		7,5	6,0	8,0	7,0	8,0	5,5	7,5	4,0	7,0	60,5	
Kurzprogramm + Kür ¹⁰													
	Gesamtpunkte ²		15,26	15,74	15,40	15,86	15,34	15,62	16,00	16,24	15,82	141,28	
	Platz-Ziffer ⁴		8,0	8,0	8,0	6,0	9,0	9,0	7,0	4,0	5,0	64,0	
Endbewertung ¹¹													
	Gesamtpunkte ²		19,74	19,82	19,64	20,22	19,62	19,86	20,36	20,60	20,18	180,04	
	Platz-Ziffer ⁴		9,0	8,0	10,0	8,0	10,0	9,0	8,0	5,0	8,0	75,0	
9	9	7	10	10	Sano Minoru		JPN		79,0			178,72	
Pflichtfiguren ¹													
	Figur 1		4,0	3,9	4,0	3,6	4,0	3,8	3,9	3,7	3,7		
	Figur 2		3,8	3,4	3,8	3,8	3,8	3,3	3,7	3,5	3,6		
	Figur 3		4,0	3,5	3,7	3,6	3,7	3,7	3,8	3,5	3,7		
	Gesamtpunkte ²		11,8	10,8	11,5	11,0	11,5	10,8	11,4	10,7	11,0		
	Teiler ³		4,72	4,32	4,60	4,40	4,60	4,32	4,56	4,28	4,40	40,20	
	Platz-Ziffer ⁴		8,0	8,5	7,5	10,5	8,0	10,0	6,0	11,0	9,5	79,0	
Kurzprogramm ⁵													
	Techn. Wert ⁶		5,6	5,5	5,6	5,6	5,7	5,6	5,6	5,8	5,7		
	Künstl. Eindruck ⁷		5,6	5,5	5,6	5,5	5,5	5,7	5,6	5,6	5,5		
	Gesamtpunkte ²		11,2	11,0	11,2	11,1	11,2	11,3	11,2	11,4	11,2		
	Teiler ³		4,48	4,40	4,48	4,44	4,48	4,52	4,48	4,56	4,48	40,32	
	Platz-Ziffer ⁴		5,5	9,0	7,0	10,0	4,0	6,0	9,5	7,5	8,0	66,5	
Pflicht + Kurzprogramm ⁸													
	Gesamtpunkte ²		9,20	8,72	9,08	8,84	9,08	8,84	9,04	8,84	8,88	80,52	
	Platz-Ziffer ⁴		8,0	9,0	8,0	10,5	7,0	10,0	8,0	9,0	8,5	78,0	
Kür ⁹													
	Techn. Wert ⁶		5,3	5,4	5,4	5,6	5,4	5,7	5,7	5,5	5,4		
	Künstl. Eindruck ⁷		5,4	5,4	5,3	5,4	5,4	5,5	5,6	5,4	5,4		
	Gesamtpunkte ²		10,70	10,80	10,70	11,00	10,80	11,20	11,30	10,90	10,80	98,20	
	Platz-Ziffer ⁴		10,0	10,5	10,0	10,0	10,0	8,5	9,0	10,0	10,0	88,0	
Kurzprogramm + Kür ¹⁰													
	Gesamtpunkte ²		15,18	15,20	15,18	15,44	15,28	15,72	15,78	15,46	15,28	138,52	
	Platz-Ziffer ⁴		9,0	9,0	10,0	10,0	10,0	6,5	9,0	10,0	10,0	83,5	
Endbewertung ¹¹													
	Gesamtpunkte ²		19,90	19,52	19,78	19,84	19,88	20,04	20,34	19,74	19,68	178,72	
	Platz-Ziffer ⁴		8,0	9,0	9,0	9,0	8,0	8,0	9,0	9,0	10,0	79,0	
10	14	11	8	8	Cousins Robin		GBR		83,0			178,14	
Pflichtfiguren ¹													
	Figur 1		3,4	3,7	3,6	3,4	3,6	3,7	3,5	3,3	3,6		
	Figur 2		3,3	3,3	3,3	3,5	3,6	3,5	3,5	3,3	3,5		
	Figur 3		3,9	3,7	3,8	3,5	3,3	3,8	3,7	3,6	3,4		
	Gesamtpunkte ²		10,6	10,7	10,7	10,4	10,5	11,0	10,7	10,2	10,5		
	Teiler ³		4,24	4,28	4,28	4,16	4,20	4,40	4,28	4,08	4,20	38,12	
	Platz-Ziffer ⁴		14,0	11,0	10,0	14,0	14,0	9,0	13,5	16,0	15,0	116,5	
Kurzprogramm ⁵													
	Techn. Wert ⁶		5,6	5,4	5,6	5,4	5,4	5,5	5,4	5,6	5,4		
	Künstl. Eindruck ⁷		5,6	5,4	5,7	5,4	5,5	5,7	5,3	5,5	5,4		
	Gesamtpunkte ²		11,2	10,8	11,3	10,8	10,9	11,2	10,7	11,1	10,8		
	Teiler ³		4,48	4,32	4,52	4,32	4,36	4,48	4,28	4,44	4,32	39,52	
	Platz-Ziffer ⁴		5,5	11,0	5,0	11,0	9,5	8,5	13,5	11,0	11,0	86,0	
Pflicht + Kurzprogramm ⁸													
	Gesamtpunkte ²		8,72	8,60	8,80	8,48	8,56	8,88	8,56	8,52	8,52	77,64	
	Platz-Ziffer ⁴		11,5	10,0	9,0	13,0	11,5	9,0	12,5	12,0	13,0	101,5	
Kür ⁹													
	Techn. Wert ⁶		5,5	5,4	5,7	5,7	5,6	5,6	5,5	5,6	5,7		
	Künstl. Eindruck ⁷		5,5	5,4	5,7	5,6	5,6	5,6	5,5	5,6	5,7		
	Gesamtpunkte ²		11,00	10,80	11,40	11,30	11,20	11,20	11,00	11,20	11,40	100,50	
	Platz-Ziffer ⁴		6,0	10,5	5,5	7,0	7,0	8,5	11,0	7,5	5,0	68,0	
Kurzprogramm + Kür ¹⁰													
	Gesamtpunkte ²		15,48	15,12	15,92	15,62	15,56	15,68	15,28	15,64	15,72	140,02	
	Platz-Ziffer ⁴		6,0	11,0	4,0	9,0	7,0	8,0	11,0	9,0	8,0	73,0	
Endbewertung ¹¹													
	Gesamtpunkte ²		19,72	19,40	20,20	19,78	19,76	20,08	19,56	19,72	19,92	178,14	
	Platz-Ziffer ⁴		10,0	10,0	7,0	10,0	9,0	7,0	11,0	10,0	9,0	83,0	

Gesamt F.in Final	Pflicht Impos. Comp.	Kurz Court Short	Kür Libre Free	Kurz + Kür Court + Libre Short + Free	Name – Nom – Name	Nat.	Pl.-Ziff. Places Ordinals	Punkte Points Points				
11	16	12	11	11	Matsumura Mitsuru	JPN	99,0	172,48				
			1 CAN	2 HUN	3 GBR	4 TCH	5 USA	6 FRA	7 JPN	8 URS	9 GDR	Total
Pflichtfiguren ¹												
Figur 1			3,4	3,6	3,5	3,3	3,5	3,6	3,4	3,4	3,4	
Figur 2			3,5	3,5	3,6	3,3	3,4	3,5	3,5	3,4	3,3	
Figur 3			3,0	3,2	2,9	3,1	3,5	3,2	3,4	3,4	3,3	
Gesamtpunkte ²			9,9	10,3	10,0	9,7	10,4	10,3	10,3	10,2	10,0	
Teiler ³			3,96	4,12	4,00	3,88	4,16	4,12	4,12	4,08	4,00	36,44
Platz-Ziffer ⁴			17,0	14,5	16,0	19,0	15,0	15,5	17,0	16,0	16,5	146,5
Kurzprogramm ⁵												
Techn. Wert ⁶			5,3	5,4	5,3	5,4	5,2	5,5	5,4	5,3	5,3	
Künstl. Eindruck ⁷			5,3	5,2	5,3	5,2	5,1	5,5	5,4	5,2	5,3	
Gesamtpunkte ²			10,6	10,6	10,6	10,6	10,3	11,0	10,8	10,5	10,6	
Teiler ³			4,24	4,24	4,24	4,24	4,12	4,40	4,32	4,20	4,24	38,24
Platz-Ziffer ⁴			12,0	12,0	12,0	13,5	12,0	10,0	12,0	14,0	12,0	109,5
Pflicht + Kurzprogramm ⁸												
Gesamtpunkte ²			8,20	8,36	8,24	8,12	8,28	8,52	8,44	8,28	8,24	74,68
Platz-Ziffer ⁴			14,5	13,0	14,0	15,0	14,0	14,0	14,0	14,0	14,0	126,5
Kür ⁹												
Techn. Wert ⁶			5,4	5,4	5,3	5,5	5,4	5,6	5,6	5,4	5,4	
Künstl. Eindruck ⁷			5,4	5,5	5,3	5,4	5,3	5,6	5,6	5,4	5,3	
Gesamtpunkte ²			10,80	10,90	10,60	10,90	10,70	11,20	11,20	10,80	10,70	97,80
Platz-Ziffer ⁴			9,0	9,0	11,0	11,0	11,0	8,5	10,0	11,0	11,0	91,5
Kurzprogramm + Kür ¹⁰												
Gesamtpunkte ²			15,04	15,14	14,84	15,14	14,82	15,60	15,52	15,00	14,94	136,04
Platz-Ziffer ⁴			10,0	10,0	11,0	11,0	11,0	10,0	10,0	11,0	11,0	95,0
Endbewertung ¹¹												
Gesamtpunkte ²			19,00	19,26	18,84	19,02	18,98	19,72	19,64	19,08	18,94	172,48
Platz-Ziffer ⁴			11,0	11,0	11,0	12,0	12,0	10,0	10,0	11,0	11,0	99,0
12	8	13	12	12	Pazdirek Zdenek	TCH	106,0	171,60				
Pflichtfiguren ¹												
Figur 1			3,4	3,7	3,9	3,7	4,0	3,9	3,5	3,6	3,7	
Figur 2			3,7	3,6	4,0	3,8	3,8	4,2	3,6	3,4	3,8	
Figur 3			3,8	3,4	3,6	4,0	3,6	3,6	3,7	3,8	3,9	
Gesamtpunkte ²			10,9	10,7	11,5	11,5	11,4	11,7	10,8	10,8	11,4	
Teiler ³			4,36	4,28	4,60	4,60	4,56	4,68	4,32	4,32	4,56	40,28
Platz-Ziffer ⁴			12,0	11,0	7,5	6,5	9,0	3,0	11,5	9,5	6,0	76,0
Kurzprogramm ⁵												
Techn. Wert ⁶			5,3	5,3	5,2	5,3	5,0	5,3	5,5	5,5	5,2	
Künstl. Eindruck ⁷			5,2	5,2	5,2	5,3	5,0	5,4	5,7	5,5	5,2	
Gesamtpunkte ²			10,5	10,5	10,4	10,6	10,0	10,7	11,2	11,0	10,4	
Teiler ³			4,20	4,20	4,16	4,24	4,00	4,28	4,48	4,40	4,16	38,12
Platz-Ziffer ⁴			13,0	13,0	13,0	13,5	14,0	14,0	9,5	12,0	14,0	116,0
Pflicht + Kurzprogramm ⁸												
Gesamtpunkte ²			8,56	8,48	8,76	8,84	8,56	8,96	8,80	8,72	8,72	78,40
Platz-Ziffer ⁴			13,0	12,0	10,0	10,5	11,5	8,0	11,0	11,0	11,0	98,0
Kür ⁹												
Techn. Wert ⁶			5,2	5,2	4,9	5,4	5,3	5,3	5,3	5,1	5,0	
Künstl. Eindruck ⁷			5,0	5,2	5,1	5,4	5,2	5,4	5,3	5,0	4,9	
Gesamtpunkte ²			10,20	10,40	10,00	10,80	10,50	10,70	10,60	10,10	9,90	93,20
Platz-Ziffer ⁴			13,0	12,5	14,0	12,0	12,0	12,0	13,0	12,0	14,5	115,0
Kurzprogramm + Kür ¹⁰												
Gesamtpunkte ²			14,40	14,60	14,16	15,04	14,50	14,98	15,08	14,50	14,06	131,32
Platz-Ziffer ⁴			13,0	12,0	13,0	12,0	12,0	11,0	12,0	12,0	13,0	110,0
Endbewertung ¹¹												
Gesamtpunkte ²			18,76	18,88	18,76	19,64	19,06	19,66	19,40	18,82	18,62	171,60
Platz-Ziffer ⁴			12,0	12,0	12,0	11,0	11,0	11,0	12,0	12,0	13,0	106,0
13	13	14	14	14	Leskinen Pekka	FIN	119,0	166,98				
Pflichtfiguren ¹												
Figur 1			3,8	3,5	3,6	3,5	4,2	3,6	3,3	3,5	3,7	
Figur 2			3,5	3,4	3,3	3,5	3,7	3,5	3,7	3,3	3,6	
Figur 3			4,2	3,6	3,7	3,6	4,0	3,5	3,7	3,5	3,6	
Gesamtpunkte ²			11,5	10,5	10,6	10,6	11,9	10,6	10,7	10,3	10,9	
Teiler ³			4,60	4,20	4,24	4,24	4,76	4,24	4,28	4,12	4,36	39,04
Platz-Ziffer ⁴			9,0	13,0	12,0	13,0	6,0	13,5	13,5	14,0	12,0	106,0
Kurzprogramm ⁵												
Techn. Wert ⁶			5,2	5,1	5,1	5,4	4,9	5,4	5,3	5,4	5,3	
Künstl. Eindruck ⁷			5,2	5,0	5,1	5,3	4,9	5,4	5,4	5,5	5,2	
Gesamtpunkte ²			10,4	10,1	10,2	10,7	9,8	10,8	10,7	10,9	10,5	
Teiler ³			4,16	4,04	4,08	4,28	3,92	4,32	4,28	4,36	4,20	37,64
Platz-Ziffer ⁴			14,0	14,0	15,0	12,0	15,0	12,5	13,5	13,0	13,0	122,0
Pflicht + Kurzprogramm ⁸												
Gesamtpunkte ²			8,76	8,24	8,32	8,52	8,68	8,56	8,56	8,48	8,56	76,68
Platz-Ziffer ⁴			10,0	14,0	13,0	12,0	10,0	12,5	12,5	13,0	12,0	109,0
Kür ⁹												
Techn. Wert ⁶			5,0	5,3	5,0	5,2	4,8	5,3	5,2	4,7	5,2	
Künstl. Eindruck ⁷			5,0	5,1	4,7	5,1	4,7	5,2	5,1	4,7	5,0	
Gesamtpunkte ²			10,00	10,40	9,70	10,30	9,50	10,50	10,30	9,40	10,20	90,30
Platz-Ziffer ⁴			14,0	12,5	16,0	14,0	15,0	13,0	14,0	16,0	12,0	126,5
Kurzprogramm + Kür ¹⁰												
Gesamtpunkte ²			14,16	14,44	13,78	14,58	13,42	14,82	14,58	13,76	14,40	127,94
Platz-Ziffer ⁴			14,0	13,0	15,0	14,0	15,0	13,0	14,0	14,0	12,0	124,0
Endbewertung ¹¹												
Gesamtpunkte ²			18,76	18,64	18,02	18,82	18,18	19,06	18,86	17,88	18,76	166,98
Platz-Ziffer ⁴			13,0	13,0	13,0	14,0	14,0	13,0	14,0	13,0	12,0	119,0

¹ Figures imposées, ² Points, ³ Points divisés, ⁴ Places, ⁵ Court, ⁶ Valeur technique, ⁷ Impression artistique, ⁸ Imposées et Libre, ⁹ Libre, ¹⁰ Court et Libre, ¹¹ Fin

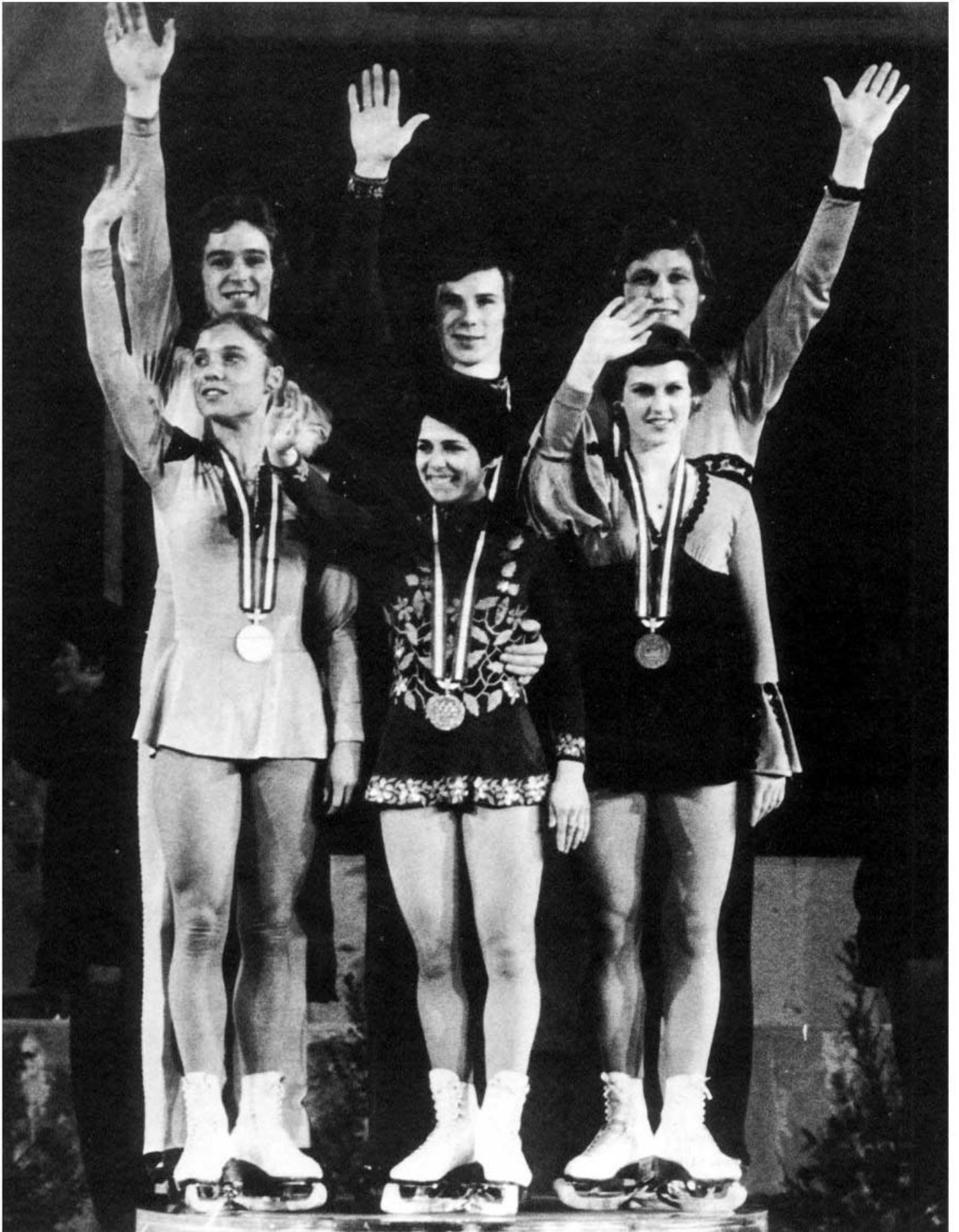
¹ Compulsory figures, ² Add. Points, ³ Dvd. Points, ⁴ Ordinals, ⁵ Short, ⁶ Technical Merit, ⁷ Art. Impression, ⁸ Comp. and Short, ⁹ Free, ¹⁰ Short and Free, ¹¹ Final

Gesamt in Final	Pflicht Impos. Comp.	Kurz Court Short	Kür Libre Free	Kür + Kür Court + Libre Short + Free	Name – Nom	– Name	Nat.	Pl.-Ziff. Places	Ordinal	Punkte Points		
14	17	15	13	13	Bohonek	Stan	CAN	124,0		165,88		
			CAN	HUN	GBR	TCH	USA	FRA	JPN	URS	GDR	Total
Pflichtfiguren ¹			3,0	3,3	3,1	3,4	3,4	3,2	3,2	3,4	3,4	
Figur 1			3,4	3,2	2,9	3,3	3,2	3,4	3,3	3,2	3,0	
Figur 2			3,8	3,3	3,4	3,6	3,7	3,4	3,7	3,6	3,6	
Figur 3			10,2	9,8	9,4	10,3	10,3	10,0	10,2	10,2	10,0	
Gesamtpunkte ²			4,08	3,92	3,76	4,12	4,12	4,00	4,08	4,08	4,00	36,16
Teiler ³			16,0	18,5	17,5	15,0	16,5	18,0	18,0	16,0	16,5	152,0
Platz-Ziffer ⁴												
Kurzprogramm ⁵			5,1	5,0	5,2	5,1	5,0	5,0	5,1	5,0	5,0	
Techn. Wert ⁶			5,2	5,0	5,1	5,2	5,2	5,0	5,2	5,2	5,2	
Künstl. Eindruck ⁷			10,3	10,0	10,3	10,3	10,2	10,0	10,3	10,2	10,2	
Gesamtpunkte ²			4,12	4,00	4,12	4,12	4,08	4,00	4,12	4,08	4,08	36,72
Teiler ³			15,0	15,0	14,0	15,0	13,0	16,0	15,0	15,0	15,0	133,0
Platz-Ziffer ⁴												
Pflicht + Kurzprogramm ⁸			8,20	7,92	7,88	8,24	8,20	8,00	8,20	8,16	8,08	72,88
Gesamtpunkte ²			14,5	16,0	15,0	14,0	15,0	16,0	16,0	15,0	15,0	136,5
Platz-Ziffer ⁴												
Kür ⁹			5,0	5,0	4,8	5,3	5,1	5,4	5,3	4,7	4,8	
Techn. Wert ⁶			5,3	5,3	5,3	5,4	5,3	5,5	5,4	5,0	5,1	
Künstl. Eindruck ⁷			10,30	10,30	10,10	10,70	10,40	10,90	10,70	9,70	9,90	93,00
Gesamtpunkte ²			12,0	14,5	12,5	13,0	13,0	11,0	12,0	14,5	14,5	117,0
Platz-Ziffer ⁴												
Kurzprogramm + Kür ¹⁰			14,42	14,30	14,22	14,82	14,48	14,90	14,82	13,78	13,98	129,72
Gesamtpunkte ²			12,0	14,0	12,0	13,0	13,0	12,0	13,0	13,0	14,0	116,0
Platz-Ziffer ⁴												
Endbewertung ¹¹			18,50	18,22	17,98	18,94	18,60	18,90	18,90	17,86	17,98	165,88
Gesamtpunkte ²			14,0	15,0	14,0	13,0	13,0	14,0	13,0	14,0	14,0	124,0
Platz-Ziffer ⁴												
15	18	16	15	15	Simond	Jean-Christophe	FRA	137,0		159,44		
Pflichtfiguren ¹			2,9	3,4	3,0	3,4	3,1	3,5	3,5	3,3	3,3	
Figur 1			3,2	3,3	3,2	3,3	3,1	3,4	3,3	3,1	3,2	
Figur 2			3,2	3,4	3,2	3,4	3,0	3,2	3,1	3,0	3,3	
Figur 3			9,3	10,1	9,4	10,1	9,2	10,1	9,9	9,4	9,8	
Gesamtpunkte ²			3,72	4,04	3,76	4,04	3,68	4,04	3,96	3,76	3,92	34,92
Teiler ³			20,0	17,0	17,5	17,0	18,0	17,0	19,5	19,0	18,5	163,5
Platz-Ziffer ⁴												
Kurzprogramm ⁵			5,0	4,9	4,9	5,1	4,2	5,2	4,7	5,0	5,0	
Techn. Wert ⁶			5,0	4,9	4,9	4,9	4,6	5,2	4,8	5,0	5,0	
Künstl. Eindruck ⁷			10,0	9,8	9,8	10,0	8,8	10,4	9,5	10,0	10,0	
Gesamtpunkte ²			4,00	3,92	3,92	4,00	3,52	4,16	3,80	4,00	4,00	35,32
Teiler ³			16,0	16,0	16,0	16,0	17,0	15,0	17,0	16,0	16,0	145,0
Platz-Ziffer ⁴												
Pflicht + Kurzprogramm ⁸			7,72	7,96	7,68	8,04	7,20	8,20	7,76	7,76	7,92	70,24
Gesamtpunkte ²			16,0	15,0	16,0	16,0	16,0	15,0	17,0	16,5	16,0	143,5
Platz-Ziffer ⁴												
Kür ⁹			4,9	5,2	5,2	5,1	4,7	5,2	5,0	4,9	5,0	
Techn. Wert ⁶			4,9	5,1	4,9	4,9	4,7	5,1	4,8	4,8	4,8	
Künstl. Eindruck ⁷			9,80	10,30	10,10	10,00	9,40	10,30	9,80	9,70	9,80	89,20
Gesamtpunkte ²			15,0	14,5	12,5	15,0	16,0	15,0	16,0	14,5	16,0	134,5
Platz-Ziffer ⁴												
Kurzprogramm + Kür ¹⁰			13,80	14,22	14,02	14,00	12,92	14,46	13,60	13,70	13,80	124,52
Gesamtpunkte ²			15,0	15,0	14,0	15,0	16,0	15,0	16,0	16,0	15,0	137,0
Platz-Ziffer ⁴												
Endbewertung ¹¹			17,52	18,26	17,78	18,04	16,60	18,50	17,56	17,46	17,72	159,44
Gesamtpunkte ²			15,0	14,0	15,0	15,0	16,0	15,0	16,0	16,0	15,0	137,0
Platz-Ziffer ⁴												
16	19	17	16	16	Jones	Glyn	GBR	141,0		157,24		
Pflichtfiguren ¹			3,0	3,3	3,0	3,2	2,8	2,9	4,0	3,1	3,3	
Figur 1			3,4	3,2	3,2	3,3	2,9	3,3	3,6	3,3	3,4	
Figur 2			3,1	3,3	3,1	3,3	3,0	3,2	3,4	3,2	3,1	
Figur 3			9,5	9,8	9,3	9,8	8,7	9,4	11,0	9,6	9,8	
Gesamtpunkte ²			3,80	3,92	3,72	3,92	3,48	3,76	4,40	3,84	3,92	34,76
Teiler ³			18,5	18,5	19,0	18,0	20,0	20,0	9,0	18,0	18,5	159,5
Platz-Ziffer ⁴												
Kurzprogramm ⁵			4,4	4,6	4,6	4,8	4,4	4,5	4,7	4,6	4,5	
Techn. Wert ⁶			4,8	4,7	4,8	5,1	4,7	4,8	5,1	5,2	4,9	
Künstl. Eindruck ⁷			9,2	9,3	9,4	9,9	9,1	9,3	9,8	9,8	9,4	
Gesamtpunkte ²			3,68	3,72	3,76	3,96	3,64	3,72	3,92	3,92	3,76	34,08
Teiler ³			17,0	17,0	17,0	17,0	16,0	17,0	16,0	17,0	17,0	151,0
Platz-Ziffer ⁴												
Pflicht + Kurzprogramm ⁸			7,48	7,64	7,48	7,88	7,12	7,48	8,32	7,76	7,68	68,84
Gesamtpunkte ²			17,0	17,0	17,0	17,0	17,0	17,0	15,0	16,5	17,0	150,5
Platz-Ziffer ⁴												
Kür ⁹			4,8	5,0	5,1	5,0	4,9	5,1	5,0	5,0	5,1	
Techn. Wert ⁶			4,6	4,8	4,8	4,8	4,9	4,9	4,9	4,8	4,9	
Künstl. Eindruck ⁷			9,40	9,80	9,90	9,80	9,80	10,00	9,90	9,80	10,00	88,40
Gesamtpunkte ²			16,0	16,0	15,0	16,0	14,0	16,0	15,0	13,0	13,0	134,0
Platz-Ziffer ⁴												
Kurzprogramm + Kür ¹⁰			13,08	13,52	13,66	13,76	13,44	13,72	13,82	13,72	13,76	122,48
Gesamtpunkte ²			16,0	16,0	16,0	16,0	14,0	16,0	15,0	15,0	16,0	140,0
Platz-Ziffer ⁴												
Endbewertung ¹¹			16,88	17,44	17,38	17,68	16,92	17,48	18,22	17,56	17,68	157,24
Gesamtpunkte ²			16,0	16,0	16,0	16,0	15,0	16,0	15,0	15,0	16,0	141,0
Platz-Ziffer ⁴												

Gesamt Fin Final	Pflicht Impos. Comp.	Kurz Court Short	Kür Libre Free	Kurz + Kür Court + Libre Short + Free	Name – Nom –	Name	Nat.	Pl.-Ziff. Places Ordinals	Punkte Points Points		
6	3	Shaver Ron				CAN				Total	
		1 CAN	2 HUN	3 GBR	4 TCH	5 USA	6 FRA	7 JPN	8 URS	9 GDR	
Pflichtfiguren ¹											
Figur 1		4,1	3,8	4,0	3,8	3,5	3,7	3,6	3,5	3,8	
Figur 2		3,9	3,6	3,5	3,7	3,3	3,7	3,8	3,4	3,8	
Figur 3		4,2	3,7	3,9	4,0	3,8	4,1	3,9	3,9	3,7	
Gesamtpunkte ²		12,2	11,1	11,4	11,5	10,6	11,5	11,3	10,8	11,3	
Teiler ³		4,88	4,44	4,56	4,60	4,24	4,60	4,52	4,32	4,52	40,68
Platz-Ziffer ⁴		7,0	6,5	9,0	6,5	13,0	4,0	7,5	9,5	7,0	70,0
Kurzprogramm ⁵											
Techn. Wert ⁶		5,9	5,8	5,8	5,7	5,7	5,9	5,8	5,8	5,8	
Künstl. Eindruck ⁷		5,8	5,8	5,8	5,6	5,7	5,9	5,8	5,7	5,8	
Gesamtpunkte ²		11,7	11,6	11,6	11,3	11,4	11,8	11,6	11,5	11,6	
Teiler ³		4,68	4,64	4,64	4,52	4,56	4,72	4,64	4,60	4,64	41,64
Platz-Ziffer ⁴		1,5	2,0	1,5	6,0	3,0	1,0	3,5	5,5	2,5	26,5
Pflicht + Kurzprogramm ⁸											
Gesamtpunkte ²		9,56	9,08	9,20	9,12	8,80	9,32	9,16	8,92	9,16	82,32
Platz-Ziffer ⁴		6,5	5,0	7,0	7,0	9,0	2,0	6,0	8,0	6,0	56,5
<hr/>											
15		Koppelent Ronald				AUT					
Pflichtfiguren ¹											
Figur 1		3,3	3,5	3,7	3,4	3,4	3,6	3,4	3,6	3,6	
Figur 2		3,3	3,4	3,4	3,4	3,4	3,3	3,5	3,4	3,5	
Figur 3		3,7	3,4	3,4	3,4	3,5	3,4	3,5	3,4	3,5	
Gesamtpunkte ²		10,3	10,3	10,5	10,2	10,3	10,3	10,4	10,4	10,6	
Teiler ³		4,12	4,12	4,20	4,08	4,12	4,12	4,16	4,16	4,24	37,32
Platz-Ziffer ⁴		15,0	14,5	14,0	16,0	16,5	15,5	15,5	13,0	14,0	134,0
<hr/>											
20		Schober William				AUS					
Pflichtfiguren ¹											
Figur 1		3,1	2,9	2,8	3,1	3,0	3,4	3,5	3,1	3,1	
Figur 2		3,0	2,8	2,9	3,0	2,7	2,9	3,1	2,9	3,0	
Figur 3		3,4	3,1	3,0	3,1	3,1	3,2	3,3	3,1	3,2	
Gesamtpunkte ²		9,5	8,8	8,7	9,2	8,8	9,5	9,9	9,1	9,3	
Teiler ³		3,80	3,52	3,48	3,68	3,52	3,80	3,96	3,64	3,72	33,12
Platz-Ziffer ⁴		18,5	20,0	20,0	20,0	19,0	19,0	19,5	20,0	20,0	176,0
<hr/>											
10		Vajda Laszlo				HUN					
Pflichtfiguren ¹											
Figur 1		3,7	3,9	3,5	3,7	3,5	3,8	3,7	3,8	3,8	
Figur 2		3,7	3,7	3,4	3,7	3,6	3,6	3,2	3,6	3,6	
Figur 3		3,6	3,5	3,2	3,7	4,0	3,3	3,5	3,5	3,6	
Gesamtpunkte ²		11,0	11,1	10,1	11,1	11,1	10,7	10,4	10,9	11,0	
Teiler ³		4,40	4,44	4,04	4,44	4,44	4,28	4,16	4,36	4,40	38,96
Platz-Ziffer ⁴		11,0	6,5	15,0	9,0	11,0	11,5	15,5	7,5	9,5	96,5

¹ Figures imposées, ² Points, ³ Points divisés, ⁴ Places, ⁵ Court, ⁶ Valeur technique, ⁷ Impression artistique, ⁸ Imposées et Libre, ⁹ Libre, ¹⁰ Court et Libre, ¹¹ Fin

¹ Compulsory figures, ² Add. Points, ³ Dvd. Points, ⁴ Ordinals, ⁵ Short, ⁶ Technical Merit, ⁷ Art. Impression, ⁸ Comp. and Short, ⁹ Free, ¹⁰ Short and Free, ¹¹ Final



Kermer/Österreich (GDR)
Rodnina/Zaitsev (URS)
Gross/Kagelmann (GDR)

Eiskunstlauf Paare Patinage artistique Couples Pair Skating

Innsbruck, Olympia-Stadion, 7. 2. 1976

Schiedsrichter – Arbitre – Referee: Dr. Oskar Madl (ISU)
Assistant Referee: Dr. Elemer Tertak (ISU)

Preisrichter – Juges – Judges:

Piseev Valentin (URS), Hüttner Walter (AUT), Dr. Spurna Vera (TCH),
McCreath Ralph (CAN), Wilhelm Jürg (SUI), Ravis Pamela (GBR),
Rommingen Eugen (GER), Sullivan Jane (USA), Grimm Walburga (GDR)
Substitute Judge: Petis Monique (FRA)

Gesamt Fin Final	Kurz Court Short	Kür Libre Free	Name – Nom – Name	Nat.	Pl.-Ziff. Places Ordinals	Punkte Points Points
1	1	1	Rodnina Irina / Zaitsev Aleksandr	URS	9,0	140,54
2	2	2	Kermer Romy / Österreich Rolf	GDR	21,0	136,35
3	4	3	Gross Manuela / Kagelmann Uwe	GDR	34,0	134,57
4	3	5	Vorobieva Irina / Vlasov Aleksandr	URS	35,0	134,52
5	5	4	Babilonia Tai / Gardner Randy	USA	36,0	134,24
6	7	6	Stoffig Kerstin / Kempe Veit	GDR	59,0	129,57
7	6	7	Kuenzle Karin / Kuenzle Christian	SUI	64,0	128,97
8	8	8	Halke Corinna / Rausch Eberhard	GER	72,0	127,37
9	9	9	Leonidova Marina / Bogolubov Vladimir	URS	76,0	127,06
10	12	10	Nemec Ursula / Nemec Michael	AUT	96,0	121,30
11	10	12	Taylor Erika / Taylor Colin	GBR	108,0	120,40
12	11	13	Cook Alice / Fauver William	USA	106,0	119,36
13	14	11	Spieglova Ingrid / Spiegel Alan	TCH	112,0	118,39
14	13	14	Jones Candace / Fraser Donald	CAN	117,0	116,54

Gesamt Fin Final	Kurz Court Short	Kür Libre Free	Name – Nom – Name	Nat.	Pl.-Ziff. Places Ordinals	Punkte Points Points					
1	1	1	Rodnina Irina / Zaitsev Aleksandr	URS	9,0	140,54					
			1 URS 2 AUT 3 TCH 4 CAN 5 SUI 6 GBR 7 GER 8 USA 9 GDR			Total					
			Kurzprogramm ⁵								
			Techn. Wert ⁶	5,9	5,8	6,0	5,9	5,8	5,8	5,8	
			Künstl. Eindruck ⁷	5,9	5,9	5,9	5,8	5,9	5,8	5,9	
			Gesamtpunkte ²	11,8	11,7	11,9	11,7	11,7	11,6	11,7	
			Teiler ³	3,93	3,90	3,96	3,90	3,90	3,86	3,93	35,14
			Platz-Ziffer ⁴	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	9,0
			Kür ⁹								
			Techn. Wert ⁶	5,9	5,9	5,9	5,8	5,9	5,8	5,9	
			Künstl. Eindruck ⁷	5,9	5,9	5,8	5,8	5,9	5,9	5,9	
			Gesamtpunkte ²	11,80	11,80	11,70	11,60	11,70	11,60	11,70	105,40
			Platz-Ziffer ⁴	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	9,0
			Endwertung ¹¹	15,73	15,70	15,66	15,50	15,60	15,46	15,56	140,54
			Gesamtpunkte ²	15,73	15,70	15,66	15,50	15,60	15,46	15,56	140,54
			Platz-Ziffer ⁴	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	9,0
2	2	2	Kermer Romy / Österreich Rolf	GDR	21,0	136,35					
			Kurzprogramm ⁵								
			Techn. Wert ⁶	5,7	5,7	5,7	5,7	5,7	5,7	5,7	
			Künstl. Eindruck ⁷	5,8	5,8	5,7	5,7	5,8	5,7	5,7	
			Gesamtpunkte ²	11,5	11,5	11,5	11,4	11,5	11,4	11,4	
			Teiler ³	3,83	3,83	3,83	3,80	3,83	3,80	3,80	34,35
			Platz-Ziffer ⁴	3,0	2,0	2,0	3,0	2,0	2,0	2,0	20,0
			Kür ⁹								
			Techn. Wert ⁶	5,7	5,7	5,6	5,6	5,7	5,6	5,6	
			Künstl. Eindruck ⁷	5,7	5,6	5,7	5,6	5,8	5,5	5,7	
			Gesamtpunkte ²	11,40	11,30	11,30	11,20	11,50	11,10	11,50	102,00
			Platz-Ziffer ⁴	2,0	2,0	2,5	3,0	2,0	3,5	2,0	22,0
			Endwertung ¹¹	15,23	15,13	15,13	15,00	15,33	14,90	15,30	136,35
			Gesamtpunkte ²	15,23	15,13	15,13	15,00	15,33	14,90	15,30	136,35
			Platz-Ziffer ⁴	2,0	2,0	2,0	3,0	2,0	3,0	2,0	21,0
3	4	3	Gross Manuela / Kagelmann Uwe	GDR	34,0	134,57					
			Kurzprogramm ⁵								
			Techn. Wert ⁶	5,4	5,6	5,6	5,6	5,7	5,6	5,5	5,7
			Künstl. Eindruck ⁷	5,6	5,6	5,5	5,5	5,7	5,7	5,5	5,7
			Gesamtpunkte ²	11,0	11,2	11,1	11,1	11,4	11,3	11,0	11,4
			Teiler ³	3,66	3,73	3,70	3,70	3,80	3,76	3,66	3,80
			Platz-Ziffer ⁴	4,5	4,0	5,0	5,0	3,5	3,5	5,0	3,0
			Kür ⁹								
			Techn. Wert ⁶	5,6	5,6	5,7	5,5	5,6	5,5	5,7	5,7
			Künstl. Eindruck ⁷	5,6	5,6	5,6	5,5	5,7	5,6	5,6	5,7
			Gesamtpunkte ²	11,20	11,20	11,30	11,00	11,30	11,10	11,40	11,40
			Platz-Ziffer ⁴	5,0	3,5	2,5	5,0	3,0	3,5	4,0	3,0
			Endwertung ¹¹	14,86	14,93	15,00	14,70	15,10	14,86	15,16	134,57
			Gesamtpunkte ²	14,86	14,93	15,00	14,70	15,10	14,86	15,16	134,57
			Platz-Ziffer ⁴	5,0	4,0	3,0	5,0	3,0	4,0	3,0	34,0

² Points, ³ Points divisés, ⁴ Places, ⁵ Court, ⁶ Valeur technique, ⁷ Impression artistique, ⁹ Libre, ¹¹ Fin

² Add. Points, ³ Dvd. Points, ⁴ Ordinals, ⁵ Short, ⁶ Technical Merit, ⁷ Art. Impression, ⁹ Free, ¹¹ Final

Gesamt in Final	Kurz Court Short	Kür Libre Free	Name – Nom – Name						Nat.	Pl.-Ziff. Places Ordinals	Punkte Points Points	
4	3	5	Vorobieva Irina / Vlasov Aleksandr						URS	35,0	134,52	
			1 URS	2 AUT	3 TCH	4 CAN	5 SUI	6 GBR	7 GER	8 USA	9 GDR	Total
Kurzprogramm ⁵												
Techn. Wert ⁶			5,8	5,6	5,7	5,8	5,7	5,6	5,6	5,6	5,6	
Künstl. Eindruck ⁷			5,8	5,7	5,7	5,8	5,7	5,7	5,7	5,7	5,7	
Gesamtpunkte ²			11,6	11,3	11,4	11,6	11,4	11,3	11,3	11,3	11,3	
Teiler ³			3,86	3,76	3,80	3,86	3,80	3,76	3,76	3,76	3,76	34,12
Platz-Ziffer ⁴			2,0	3,0	3,0	2,0	3,5	3,5	3,5	3,0	4,0	27,5
Kür ⁹												
Techn. Wert ⁶			5,6	5,6	5,6	5,7	5,6	5,5	5,6	5,5	5,6	
Künstl. Eindruck ⁷			5,7	5,6	5,6	5,6	5,6	5,4	5,6	5,4	5,6	
Gesamtpunkte ²			11,30	11,20	11,20	11,30	11,20	10,90	11,20	10,90	11,20	100,40
Platz-Ziffer ⁴			3,5	3,5	4,0	2,0	4,5	5,0	5,0	6,5	5,0	39,0
Endwertung ¹¹												
Gesamtpunkte ²			15,16	14,96	15,00	15,16	15,00	14,66	14,96	14,66	14,96	134,52
Platz-Ziffer ⁴			3,0	3,0	4,0	2,0	4,0	5,0	4,0	5,0	5,0	35,0
5	5	4	Babilonia Tai / Gardner Randy						USA	36,0	134,24	
Kurzprogramm ⁵												
Techn. Wert ⁶			5,5	5,6	5,6	5,7	5,6	5,6	5,4	5,5	5,6	
Künstl. Eindruck ⁷			5,5	5,5	5,6	5,6	5,6	5,6	5,4	5,6	5,6	
Gesamtpunkte ²			11,0	11,1	11,2	11,3	11,2	11,2	10,8	11,1	11,2	
Teiler ³			3,66	3,70	3,73	3,76	3,73	3,73	3,60	3,70	3,73	33,34
Platz-Ziffer ⁴			4,5	5,0	4,0	4,0	5,0	5,0	5,0	4,0	5,0	41,5
Kür ⁹												
Techn. Wert ⁶			5,6	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6	5,7	5,6	5,7	
Künstl. Eindruck ⁷			5,7	5,5	5,5	5,5	5,6	5,6	5,6	5,7	5,6	
Gesamtpunkte ²			11,30	11,10	11,10	11,10	11,20	11,20	11,30	11,30	11,30	100,90
Platz-Ziffer ⁴			3,5	5,0	5,0	4,0	4,5	2,0	4,0	2,0	4,0	34,0
Endwertung ¹¹												
Gesamtpunkte ²			14,96	14,80	14,83	14,86	14,93	14,93	14,90	15,00	15,03	134,24
Platz-Ziffer ⁴			4,0	5,0	5,0	4,0	5,0	2,0	5,0	2,0	4,0	36,0
6	7	6	Stoffig Kerstin / Kempe Veit						GDR	59,0	129,57	
Kurzprogramm ⁵												
Techn. Wert ⁶			5,3	5,3	5,4	5,1	5,4	5,4	5,3	5,2	5,4	
Künstl. Eindruck ⁷			5,4	5,3	5,3	5,2	5,3	5,4	5,3	5,3	5,4	
Gesamtpunkte ²			10,7	10,6	10,7	10,3	10,7	10,8	10,6	10,5	10,8	
Teiler ³			3,56	3,53	3,56	3,43	3,56	3,60	3,53	3,50	3,60	31,87
Platz-Ziffer ⁴			8,0	6,0	8,5	12,5	7,0	8,0	7,0	6,5	7,0	70,5
Kür ⁹												
Techn. Wert ⁶			5,5	5,3	5,5	5,4	5,5	5,4	5,5	5,5	5,5	
Künstl. Eindruck ⁷			5,4	5,4	5,4	5,3	5,5	5,2	5,4	5,5	5,5	
Gesamtpunkte ²			10,90	10,70	10,90	10,70	11,00	10,60	10,90	11,00	11,00	97,70
Platz-Ziffer ⁴			8,0	6,5	6,0	6,0	6,5	7,0	6,0	5,0	6,0	57,0
Endwertung ¹¹												
Gesamtpunkte ²			14,46	14,23	14,46	14,13	14,56	14,20	14,43	14,50	14,60	129,57
Platz-Ziffer ⁴			8,0	6,0	6,0	7,0	7,0	7,0	6,0	6,0	6,0	59,0
7	6	7	Kuenzle Karin / Kuenzle Christian						SUI	64,0	128,97	
Kurzprogramm ⁵												
Techn. Wert ⁶			5,4	5,2	5,4	5,2	5,4	5,5	4,9	5,1	5,5	
Künstl. Eindruck ⁷			5,4	5,3	5,5	5,2	5,5	5,5	5,1	5,2	5,4	
Gesamtpunkte ²			10,8	10,5	10,9	10,4	10,9	11,0	10,0	10,3	10,9	
Teiler ³			3,60	3,50	3,63	3,46	3,63	3,66	3,33	3,43	3,63	31,87
Platz-Ziffer ⁴			7,0	7,0	6,0	11,0	6,0	6,0	11,5	9,0	6,0	69,5
Kür ⁹												
Techn. Wert ⁶			5,6	5,4	5,5	5,2	5,5	5,4	5,4	5,4	5,5	
Künstl. Eindruck ⁷			5,5	5,3	5,3	5,2	5,5	5,3	5,3	5,5	5,3	
Gesamtpunkte ²			11,10	10,70	10,80	10,40	11,00	10,70	10,70	10,90	10,80	97,10
Platz-Ziffer ⁴			6,0	6,5	7,0	9,0	6,5	6,0	7,5	6,5	7,0	62,0
Endwertung ¹¹												
Gesamtpunkte ²			14,70	14,20	14,43	13,86	14,63	14,36	14,03	14,33	14,43	128,97
Platz-Ziffer ⁴			6,0	7,0	7,0	9,0	6,0	6,0	9,0	7,0	7,0	64,0
8	8	8	Halke Corinna / Rausch Eberhard						GER	72,0	127,37	
Kurzprogramm ⁵												
Techn. Wert ⁶			5,3	5,1	5,4	5,5	5,3	5,3	5,2	5,1	5,2	
Künstl. Eindruck ⁷			5,3	5,1	5,4	5,5	5,2	5,3	5,2	5,3	5,4	
Gesamtpunkte ²			10,6	10,2	10,8	11,0	10,5	10,6	10,4	10,4	10,6	
Teiler ³			3,53	3,40	3,60	3,66	3,50	3,53	3,46	3,46	3,53	31,67
Platz-Ziffer ⁴			9,0	10,0	7,0	6,0	9,0	10,5	8,0	8,0	8,0	75,5
Kür ⁹												
Techn. Wert ⁶			5,4	5,2	5,3	5,3	5,4	5,3	5,3	5,3	5,4	
Künstl. Eindruck ⁷			5,4	5,2	5,3	5,3	5,3	5,2	5,4	5,4	5,3	
Gesamtpunkte ²			10,80	10,40	10,60	10,60	10,70	10,50	10,70	10,70	10,70	95,70
Platz-Ziffer ⁴			9,0	9,0	8,5	7,0	8,0	8,5	7,5	8,0	8,5	74,0
Endwertung ¹¹												
Gesamtpunkte ²			14,33	13,80	14,20	14,26	14,20	14,03	14,16	14,16	14,23	127,37
Platz-Ziffer ⁴			9,0	9,0	8,0	6,0	8,0	9,0	7,0	8,0	8,0	72,0

Gesamt Fin Final	Kurz Court Short	Kür Libre Free	Name – Nom – Name							Nat.	Pl.-Ziff. Places Ordinals	Punkte Points Points
9	9	9	Leonidova Marina / Bogolubov Vladimir							URS	76,0	127,06
			1 URS	2 AUT	3 TCH	4 CAN	5 SUI	6 GBR	7 GER	8 USA	9 GDR	Total
Kurzprogramm ⁵												
Techn. Wert ⁶			5,4	5,1	5,2	5,2	5,3	5,3	5,3	5,0	5,0	
Künstl. Eindruck ⁷			5,5	5,3	5,5	5,4	5,3	5,4	5,4	5,2	5,3	
Gesamtpunkte ²			10,9	10,4	10,7	10,6	10,6	10,7	10,7	10,2	10,3	
Teiler ³			3,63	3,46	3,56	3,53	3,53	3,56	3,56	3,40	3,43	31,66
Platz-Ziffer ⁴			6,0	8,0	8,5	8,5	8,0	9,0	6,0	10,5	9,0	73,5
Kür ⁹												
Techn. Wert ⁶			5,5	5,3	5,4	5,3	5,4	5,3	5,3	5,1	5,3	
Künstl. Eindruck ⁷			5,5	5,2	5,2	5,2	5,2	5,2	5,3	5,3	5,4	
Gesamtpunkte ²			11,00	10,50	10,60	10,50	10,60	10,50	10,60	10,40	10,70	95,40
Platz-Ziffer ⁴			7,0	8,0	8,5	8,0	9,0	8,5	9,0	9,5	8,5	76,0
Endwertung ¹¹												
Gesamtpunkte ²			14,63	13,96	14,16	14,03	14,13	14,06	14,16	13,80	14,13	127,06
Platz-Ziffer ⁴			7,0	8,0	9,0	8,0	9,0	8,0	8,0	10,0	9,0	76,0
10	12	10	Nemec Ursula / Nemec Michael							AUT	96,0	121,30
Kurzprogramm ⁵												
Techn. Wert ⁶			5,1	5,1	5,1	5,2	5,2	5,1	5,0	5,0	5,0	
Künstl. Eindruck ⁷			5,3	5,2	5,2	5,1	5,2	5,1	5,0	5,1	5,2	
Gesamtpunkte ²			10,4	10,3	10,3	10,3	10,4	10,2	10,0	10,1	10,2	
Teiler ³			3,46	3,43	3,43	3,43	3,46	3,40	3,33	3,36	3,40	30,70
Platz-Ziffer ⁴			10,0	9,0	12,0	12,5	10,0	13,0	11,5	12,0	10,0	100,0
Kür ⁹												
Techn. Wert ⁶			5,1	5,1	5,1	5,2	5,2	4,6	5,2	4,8	5,1	
Künstl. Eindruck ⁷			5,2	5,2	5,0	5,1	5,2	4,5	5,1	4,9	5,0	
Gesamtpunkte ²			10,30	10,30	10,10	10,30	10,40	9,10	10,30	9,70	10,10	90,60
Platz-Ziffer ⁴			10,0	10,0	11,0	10,0	10,0	14,0	10,0	13,0	12,5	100,5
Endwertung ¹¹												
Gesamtpunkte ²			13,76	13,73	13,53	13,73	13,86	12,50	13,63	13,06	13,50	121,30
Platz-Ziffer ⁴			10,0	10,0	10,0	10,0	10,0	14,0	10,0	12,0	10,0	96,0
11	10	12	Taylforth Erika / Taylforth Colin							GBR	108,0	120,40
Kurzprogramm ⁵												
Techn. Wert ⁶			5,0	5,0	5,2	5,3	4,8	5,2	5,0	5,0	5,0	
Künstl. Eindruck ⁷			5,0	5,1	5,2	5,3	4,9	5,4	5,2	5,2	5,1	
Gesamtpunkte ²			10,0	10,1	10,4	10,6	9,7	10,6	10,2	10,2	10,1	
Teiler ³			3,33	3,36	3,46	3,53	3,23	3,53	3,40	3,40	3,36	30,60
Platz-Ziffer ⁴			13,0	11,0	11,0	8,5	12,0	10,5	10,0	10,5	11,5	98,0
Kür ⁹												
Techn. Wert ⁶			4,8	4,9	4,9	4,9	5,2	5,2	4,9	5,0	5,1	
Künstl. Eindruck ⁷			4,8	5,0	4,9	5,0	5,1	5,0	5,0	5,1	5,0	
Gesamtpunkte ²			9,60	9,90	9,80	9,90	10,30	10,20	9,90	10,10	10,10	89,80
Platz-Ziffer ⁴			14,0	12,0	12,0	14,0	11,0	10,0	12,0	11,0	12,5	108,5
Endwertung ¹¹												
Gesamtpunkte ²			12,93	13,26	13,26	13,43	13,53	13,73	13,30	13,50	13,46	120,40
Platz-Ziffer ⁴			14,0	12,0	12,0	14,0	11,0	10,0	12,0	11,0	12,0	103,0
12	11	13	Cook Alice / Fauver William							USA	106,0	119,36
Kurzprogramm ⁵												
Techn. Wert ⁶			5,0	4,8	4,9	5,3	4,8	5,5	5,2	5,2	4,8	
Künstl. Eindruck ⁷			5,1	5,0	4,9	5,2	5,0	5,4	5,1	5,3	5,0	
Gesamtpunkte ²			10,1	9,8	9,8	10,5	9,8	10,9	10,3	10,5	9,8	
Teiler ³			3,36	3,26	3,26	3,50	3,26	3,63	3,43	3,50	3,26	30,46
Platz-Ziffer ⁴			12,0	13,0	13,0	10,0	11,0	7,0	9,0	6,5	13,0	94,5
Kür ⁹												
Techn. Wert ⁶			4,9	4,8	4,8	5,0	5,1	4,7	5,0	5,2	5,1	
Künstl. Eindruck ⁷			4,8	4,8	4,9	5,0	5,0	4,5	5,0	5,2	5,1	
Gesamtpunkte ²			9,70	9,60	9,70	10,00	10,10	9,20	10,00	10,40	10,20	88,90
Platz-Ziffer ⁴			13,0	13,0	13,0	13,0	13,0	13,0	11,0	9,5	11,0	109,5
Endwertung ¹¹												
Gesamtpunkte ²			13,06	12,86	12,96	13,50	13,36	12,83	13,43	13,90	13,46	119,36
Platz-Ziffer ⁴			13,0	13,0	13,0	12,0	12,0	12,0	11,0	9,0	11,0	106,0
13	14	11	Spieglova Ingrid / Spiegel Alan							TCH	112,0	118,39
Kurzprogramm ⁵												
Techn. Wert ⁶			4,8	4,4	4,4	4,7	4,5	4,5	4,3	4,1	4,4	
Künstl. Eindruck ⁷			4,9	4,8	5,0	5,0	4,7	4,4	4,6	4,9	4,8	
Gesamtpunkte ²			9,7	9,2	9,4	9,7	9,2	8,9	8,9	9,0	9,2	
Teiler ³			3,23	3,06	3,13	3,23	3,06	2,96	2,96	3,00	3,06	27,69
Platz-Ziffer ⁴			14,0	14,0	14,0	14,0	14,0	14,0	14,0	14,0	14,0	126,0
Kür ⁹												
Techn. Wert ⁶			5,0	5,0	5,2	5,1	5,1	4,9	4,9	5,0	5,2	
Künstl. Eindruck ⁷			5,1	5,2	5,1	5,1	5,1	4,8	4,8	5,0	5,1	
Gesamtpunkte ²			10,10	10,20	10,30	10,20	10,20	9,70	9,70	10,00	10,30	90,70
Platz-Ziffer ⁴			11,0	11,0	10,0	11,0	12,0	11,0	13,0	12,0	10,0	101,0
Endwertung ¹¹												
Gesamtpunkte ²			13,33	13,26	13,43	13,43	13,26	12,66	12,66	13,00	13,36	118,39
Platz-Ziffer ⁴			11,0	11,0	11,0	13,0	13,0	13,0	14,0	13,0	13,0	112,0

² Points, ³ Points divisés, ⁴ Places, ⁵ Court, ⁶ Valeur technique, ⁷ Impression artistique, ⁹ Libre, ¹¹ Fin

² Add. Points, ³ Dvd. Points, ⁴ Ordinals, ⁵ Short, ⁶ Technical Merit, ⁷ Art. Impression, ⁹ Free, ¹¹ Final

Gesamt Fin Final	Kurz Court Short	Kür Libre Free	Name – Nom – Name							Nat.	Pl.-Ziff. Places Ordinals	Punkte Points Points
14	13	14	Jones Candace / Fraser Donald							CAN	117,0	116,54
			1 URS	2 AUT	3 TCH	4 CAN	5 SUI	6 GBR	7 GER	8 USA	9 GDR	Total
Kurzprogramm ⁵												
Techn. Wert ⁶	5,0	5,0	5,2	5,4	4,7	5,1	4,7	4,7	4,7	4,9		
Künstl. Eindruck ⁷	5,2	5,0	5,4	5,5	4,7	5,2	5,0	4,9	4,9	5,2		
Gesamtpunkte ²	10,2	10,0	10,6	10,9	9,4	10,3	9,7	9,6	9,6	10,1		
Teiler ³	3,40	3,33	3,53	3,63	3,13	3,43	3,23	3,20	3,20	3,36		30,24
Platz-Ziffer ⁴	11,0	12,0	10,0	7,0	13,0	12,0	13,0	13,0	13,0	11,5		102,5
Kür ⁹												
Techn. Wert ⁶	4,9	4,7	4,6	5,0	4,7	4,8	4,8	4,7	4,8	4,8		
Künstl. Eindruck ⁷	4,9	4,7	4,8	5,1	4,8	4,7	4,8	4,8	4,8	4,7		
Gesamtpunkte ²	9,80	9,40	9,40	10,10	9,50	9,50	9,60	9,50	9,50	9,50		86,30
Platz-Ziffer ⁴	12,0	14,0	14,0	12,0	14,0	12,0	14,0	14,0	14,0	14,0		120,0
Endwertung ¹¹												
Gesamtpunkte ²	13,20	12,73	12,93	13,73	12,63	12,93	12,83	12,70	12,86	12,86		116,54
Platz-Ziffer ⁴	12,0	14,0	14,0	11,0	14,0	11,0	13,0	14,0	14,0	14,0		117,0



² Points, ³ Points divisés, ⁴ Places, ⁵ Court, ⁶ Valeur technique, ⁷ Impression artistique, ⁹ Libre, ¹¹ Fin

² Add. Points, ³ Dvd., Points, ⁴ Ordinals, ⁵ Short, ⁶ Technical Merit, ⁷ Art. Impression, ⁹ Free, ¹¹ Final

Eistanzen
Danse sur glace
Ice Dancing

Innsbruck, Olympia-Stadion, 9. 2. 1976

Schiedsrichter – Arbitre – Referee: Hans Kutschera (ISU)
Assistant Referee: Lawrence Demmy (ISU)

Preisrichter – Juges – Judges:

Shoemaker John (USA), Bordogna Cia (ITA), Absalmajova Irina (URS),
Davis Pamela (GBR), Bialous-Zuchowics (POL), Vasarhelyi Pal (HUN),
Zorn Rudolf (AUT), Dr. Spurna Vera (TCH), Leamen Dorothy (CAN)

Ersatz-Preisrichter – Juge remplaçant – Substitute Judge:
Wilhelm Jürg (SUI)

120

Moiseeva/Minenkov (URS) – Pakhomova/Gorshkov (URS) – Connor/Millns
(USA)



Gesamt Fin Final	Pflicht Imposées Compulsory	Kür Libre Free	Name – Nom – Name	Nat.	Pl.-Ziff. Places Ordinals	Punkte Points Points
1	1	1	Pakhomova Ludmilla / Gorshkov Aleksandr	URS	9,0	209,92
2	2	2	Moiseeva Irina / Minenkov Andrey	URS	20,0	204,88
3	3	3	O Connor Colleen / Millns James	USA	27,0	202,64
4	4	4	Linichuk Natalia / Karponosov Gennadiy	URS	35,0	199,10
5	5	5	Regoczy Krisztina / Sallay Andras	HUN	48,5	195,92
6	7	6	Ciccia Matilde / Ceserani Lamberto	ITA	58,5	191,46
7	6	7	Green Hilary / Watts Glyn	GBR	57,0	191,40
8	8	8	Thompson Janet / Maxwell Warren	GBR	78,0	186,80
9	9	11	Weyna-Urban Teresa / Bojnaczyk Piotr	POL	90,0	182,20
10	10	9	Berezowski Barbara / Porter David	CAN	86,0	182,90
11	11	10	Pestova Eva / Pokorny Jiri	TCH	96,0	180,60
12	13	13	Bardsell Kay / Foster Kenneth	GBR	111,0	175,16
13	14	12	Carscallen Susan / Gillies Eric	CAN	107,0	175,96
14	17	14	Rizzi Isabella / Freroni Luigi	ITA	133,0	168,64
15	15	16	Genovesi Judi / Weigle Douglas	USA	134,0	168,26
16	16	17	Bertele Stefania / Ceconi Walter	ITA	140,0	166,22
17	18	15	Kelley Susan / Stroukoff Andrew	USA	147,0	165,12

Nicht beendet – Ne pas terminé – Not finished:

12 Handschmann Susanne / Handschmann Peter .. AUT illness

Gesamt Fin Final	Pflicht Imposées Compulsory	Kür Libre Free	Name – Nom – Name	Nat.	Pl.-Ziff. Places Ordinals	Punkte Points Points						
1	1	1	Pakhomova Ludmilla / Gorshkov Aleksandr	URS	9,0	209,92						
			1 USA	2 ITA	3 URS	4 GBR	5 POL	6 HUN	7 AUT	8 TCH	9 CAN	Total
Pflichttanz ⁰												
Tanz 1 ¹			5,6	5,7	5,9	5,4	5,7	5,8	5,7	5,5	5,5	
Tanz 2 ²			5,6	5,8	5,9	5,6	5,8	5,8	5,7	5,7	5,6	
Tanz 3 ³			5,4	5,8	5,9	5,5	5,7	5,9	5,8	5,7	5,5	
Gesamtpunkte ⁴			16,6	17,3	17,7	16,5	17,2	17,5	17,2	16,9	16,6	
Spurenbildtanz ⁵												
Inhalt ⁶			5,8	5,8	5,9	5,9	5,9	5,8	5,9	5,9	5,9	
Ausführung ⁷			5,9	5,9	6,0	5,9	5,9	5,7	5,9	5,9	5,9	
Gesamtpunkte ⁴			11,7	11,7	11,9	11,8	11,8	11,5	11,8	11,8	11,8	
Zwischenergebnis ⁸												
Gesamtpunkte ⁴			28,3	29,0	29,6	28,3	29,0	29,0	29,0	28,7	28,4	
Teiler ⁹			11,32	11,60	11,84	11,32	11,60	11,60	11,60	11,48	11,36	103,72
Platz-Ziffer ¹⁰			1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	9,0
Kür-Tanz ¹¹												
Techn. Wert ¹²			5,9	5,9	5,9	5,8	5,9	5,9	5,9	5,9	5,9	
Künstl. Eindruck ¹³			5,9	5,9	6,0	5,9	5,9	5,9	5,9	5,9	5,9	
Gesamtpunkte ⁴			11,80	11,80	11,90	11,70	11,80	11,80	11,80	11,80	11,80	106,20
Platz-Ziffer ¹⁰			1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	9,0
Gesamtwertung ¹⁴												
Gesamtpunkte ⁴			23,12	23,40	23,74	23,02	23,40	23,40	23,40	23,28	23,16	209,92
Platz-Ziffer ¹⁰			1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	9,0
2	2	2	Moiseeva Irina / Minenkov Andrey	URS	20,0	204,88						
Pflichttanz ⁰												
Tanz 1 ¹			5,3	5,6	5,7	5,3	5,5	5,7	5,5	5,2	5,3	
Tanz 2 ²			5,4	5,6	5,7	5,4	5,5	5,6	5,6	5,5	5,3	
Tanz 3 ³			5,0	5,7	5,7	5,3	5,3	5,6	5,6	5,6	5,3	
Gesamtpunkte ⁴			15,7	16,9	17,1	16,0	16,3	16,9	16,7	16,3	15,9	
Spurenbildtanz ⁵												
Inhalt ⁶			5,5	5,7	5,8	5,3	5,6	5,7	5,8	5,7	5,7	
Ausführung ⁷			5,6	5,7	5,9	5,4	5,7	5,8	5,9	5,9	5,7	
Gesamtpunkte ⁴			11,1	11,4	11,7	10,7	11,3	11,5	11,7	11,6	11,4	
Zwischenergebnis ⁸												
Gesamtpunkte ⁴			26,8	28,3	28,8	26,7	27,6	28,4	28,4	27,9	27,3	
Teiler ⁹			10,72	11,32	11,52	10,68	11,04	11,36	11,36	11,16	10,92	100,08
Platz-Ziffer ¹⁰			3,0	2,0	2,0	3,0	2,0	2,0	2,0	2,0	3,0	21,0
Kür-Tanz ¹¹												
Techn. Wert ¹²			5,8	5,8	5,9	5,7	5,8	5,8	5,8	5,8	5,7	
Künstl. Eindruck ¹³			5,8	5,8	5,9	5,8	5,9	5,9	5,9	5,9	5,9	
Gesamtpunkte ⁴			11,60	11,60	11,80	11,50	11,70	11,70	11,60	11,70	11,60	104,80
Platz-Ziffer ¹⁰			2,0	2,0	2,0	2,0	2,0	2,0	2,0	2,0	2,0	18,0
Gesamtwertung ¹⁴												
Gesamtpunkte ⁴			22,32	22,92	23,32	22,18	22,74	23,06	22,96	22,86	22,52	204,88
Platz-Ziffer ¹⁰			3,0	2,0	2,0	3,0	2,0	2,0	2,0	2,0	2,0	20,0

Gesamt Fin Final	Pflicht Imposées Compulsory	Kür Libre Free	Name – Nom – Name	Nat.							Pl.-Ziff. Places Ordinals	Punkte Points Points
3	3	3	O Connor Colleen / Milins James	USA							27,0	202,64
			1 USA	2 ITA	3 URS	4 GBR	5 POL	6 HUN	7 AUT	8 TCH	9 CAN	Total
Pflichttanz ⁰												
Tanz 1 ¹	5,5	5,6	5,5	5,6	5,4	5,7	5,3	5,3	5,6			
Tanz 2 ²	5,5	5,7	5,5	5,7	5,5	5,5	5,2	5,5	5,4			
Tanz 3 ³	5,5	5,6	5,6	5,6	5,4	5,6	5,4	5,5	5,7			
Gesamtpunkte ⁴	16,5	16,9	16,6	16,9	16,3	16,8	15,9	16,3	16,7			
Spurenbildtanz ⁵												
Inhalt ⁶	5,7	5,6	5,7	5,6	5,5	5,6	5,6	5,6	5,4			
Ausführung ⁷	5,7	5,6	5,7	5,6	5,5	5,7	5,7	5,7	5,4			
Gesamtpunkte ⁴	11,4	11,2	11,4	11,2	11,0	11,3	11,3	11,0	10,9			
Zwischenergebnis ⁸												
Gesamtpunkte ⁴	27,9	28,1	28,0	28,1	27,3	28,1	27,2	27,3	27,6			
Teiler ⁹	11,16	11,24	11,20	11,24	10,92	11,24	10,88	10,92	11,04			99,84
Platz-Ziffer ¹⁰	2,0	3,0	4,0	2,0	3,0	3,0	3,5	3,5	2,0			26,0
Kür-Tanz ¹¹												
Techn. Wert ¹²	5,8	5,7	5,8	5,7	5,7	5,8	5,6	5,7	5,7			
Künstl. Eindruck ¹³	5,7	5,8	5,7	5,7	5,6	5,8	5,7	5,6	5,7			
Gesamtpunkte ⁴	11,50	11,50	11,50	11,40	11,30	11,60	11,30	11,30	11,40			102,80
Platz-Ziffer ¹⁰	3,0	3,0	4,0	3,0	4,0	3,0	3,0	3,5	3,0			29,5
Gesamtwertung ¹⁴												
Gesamtpunkte ⁴	22,66	22,74	22,70	22,64	22,22	22,84	22,18	22,22	22,44			202,64
Platz-Ziffer ¹⁰	2,0	3,0	4,0	2,0	4,0	3,0	3,0	3,0	3,0			27,0
<hr/>												
4	4	4	Linichuk Natalia / Karponosov Gennadiy	URS							35,0	199,10
Pflichttanz ⁰												
Tanz 1 ¹	5,2	5,5	5,6	4,9	5,4	5,6	5,4	5,4	5,4			
Tanz 2 ²	5,2	5,6	5,5	5,3	5,4	5,5	5,4	5,3	5,3			
Tanz 3 ³	5,2	5,5	5,5	5,2	5,4	5,4	5,4	5,4	5,1			
Gesamtpunkte ⁴	15,6	16,6	16,6	15,4	16,2	16,5	16,2	16,1	15,8			
Spurenbildtanz ⁵												
Inhalt ⁶	5,3	5,5	5,7	5,3	5,5	5,6	5,4	5,5	5,5			
Ausführung ⁷	5,4	5,5	5,8	5,3	5,5	5,6	5,4	5,7	5,5			
Gesamtpunkte ⁴	10,7	11,0	11,5	10,6	11,0	11,2	10,8	11,2	11,0			
Zwischenergebnis ⁸												
Gesamtpunkte ⁴	26,3	27,6	28,1	26,0	27,2	27,7	27,0	27,3	26,8			
Teiler ⁹	10,52	11,04	11,24	10,40	10,88	11,08	10,80	10,92	10,72			97,60
Platz-Ziffer ¹⁰	4,5	4,0	3,0	5,0	4,0	4,0	5,0	3,5	4,0			37,0
Kür-Tanz ¹¹												
Techn. Wert ¹²	5,6	5,7	5,8	5,6	5,7	5,8	5,6	5,6	5,4			
Künstl. Eindruck ¹³	5,5	5,7	5,8	5,7	5,7	5,7	5,6	5,6	5,4			
Gesamtpunkte ⁴	11,10	11,40	11,60	11,30	11,40	11,50	11,20	11,20	10,80			101,50
Platz-Ziffer ¹⁰	5,0	4,0	3,0	4,0	3,0	4,5	4,0	5,0	8,0			40,5
Gesamtwertung ¹⁴												
Gesamtpunkte ⁴	21,62	22,44	22,84	21,70	22,28	22,58	22,00	22,12	21,52			199,10
Platz-Ziffer ¹⁰	5,0	4,0	3,0	4,0	3,0	4,0	4,0	4,0	4,0			35,0
<hr/>												
5	5	5	Regoczy Krisztina / Sallay Andras	HUN							48,5	195,92
Pflichttanz ⁰												
Tanz 1 ¹	5,1	5,2	5,4	4,8	5,3	5,6	5,4	5,0	4,9			
Tanz 2 ²	5,2	5,2	5,4	5,1	5,3	5,4	5,5	5,1	4,7			
Tanz 3 ³	5,2	5,2	5,4	5,1	5,3	5,5	5,4	5,1	4,9			
Gesamtpunkte ⁴	15,5	15,6	16,2	15,0	15,9	16,5	16,3	15,2	14,5			
Spurenbildtanz ⁵												
Inhalt ⁶	5,4	5,2	5,6	5,4	5,4	5,5	5,5	5,5	5,2			
Ausführung ⁷	5,4	5,1	5,6	5,4	5,4	5,5	5,4	5,5	5,1			
Gesamtpunkte ⁴	10,8	10,3	11,2	10,8	10,8	11,0	10,9	11,0	10,3			
Zwischenergebnis ⁸												
Gesamtpunkte ⁴	26,3	25,9	27,4	25,8	26,7	27,5	27,2	26,2	24,8			
Teiler ⁹	10,52	10,36	10,96	10,32	10,68	11,00	10,88	10,48	9,92			95,12
Platz-Ziffer ¹⁰	4,5	7,0	5,0	6,5	5,0	5,0	3,5	5,0	9,0			50,5
Kür-Tanz ¹¹												
Techn. Wert ¹²	5,6	5,4	5,7	5,6	5,6	5,7	5,5	5,6	5,6			
Künstl. Eindruck ¹³	5,6	5,5	5,7	5,6	5,6	5,8	5,5	5,7	5,5			
Gesamtpunkte ⁴	11,20	10,90	11,40	11,20	11,20	11,50	11,00	11,30	11,10			100,80
Platz-Ziffer ¹⁰	4,0	6,0	5,0	5,5	5,0	4,5	5,0	3,5	4,5			43,0
Gesamtwertung ¹⁴												
Gesamtpunkte ⁴	21,72	21,26	22,36	21,52	21,88	22,50	21,88	21,78	21,02			195,92
Platz-Ziffer ¹⁰	4,0	6,0	5,0	6,5	5,0	5,0	5,0	5,0	7,0			48,5

⁰ P. P. Danse, ¹ Danse 1, ² Danse 2, ³ Danse 3, ⁴ Points, ⁵ O. S. P. Danse, ⁶ Composition, ⁷ Presentation, ⁸ Résultat provisoire, ⁹ Points divisés, ¹⁰ Places, ¹¹ Danse libre, ¹² Valeur technique, ¹³ Impression artistique, ¹⁴ Fin

⁰ Prescribed Pattern Dance, ¹ Dance 1, ² Dance 2, ³ Dance 3, ⁴ Add. Points, ⁵ Original Set Pattern Dance, ⁶ Composition, ⁷ Presentation, ⁸ Initial Round, ⁹ Dvd. Points, ¹⁰ Ordinals, ¹¹ Free Dance, ¹² Technical Merit, ¹³ Art. Impression, ¹⁴ Final

Gesamt Fin Final	Pflicht- Imposes Compulsory	Kür Libre Free	Name – Nom – Name	Nat.	Pl.-Ziff. Places Ordinals	Punkte Points Points			
6	7	6	Ciccia Matilde / Ceserani Lamberto	ITA	58,5	191,46			
			1 USA 2 ITA 3 URS 4 GBR 5 POL 6 HUN 7 AUT 8 TCH 9 CAN			Total			
Pflichttanz ⁰									
Tanz 1 ¹	4,8	5,2	5,3	5,1	4,9	5,0	5,0	4,8	4,8
Tanz 2 ²	5,0	5,3	5,0	5,2	5,0	5,0	5,1	5,0	4,9
Tanz 3 ³	4,9	5,2	5,1	5,1	5,0	5,2	5,1	5,0	4,9
Gesamtpunkte ⁴	14,7	15,7	15,4	15,4	14,9	15,2	15,2	14,8	14,6
Spurenbildtanz ⁵									
Inhalt ⁶	5,1	5,3	5,5	5,2	5,3	4,9	5,1	5,3	5,2
Ausführung ⁷	5,2	5,3	5,6	5,2	5,4	5,0	5,1	5,4	5,4
Gesamtpunkte ⁴	10,3	10,6	11,1	10,4	10,7	9,9	10,2	10,7	10,6
Zwischenergebnis ⁸									
Gesamtpunkte ⁴	25,0	26,3	26,5	25,8	25,6	25,1	25,4	25,5	25,2
Teiler ⁹	10,00	10,52	10,60	10,32	10,24	10,04	10,16	10,20	10,08
Platz-Ziffer ¹⁰	8,0	6,0	6,0	6,5	7,0	9,0	7,5	7,0	6,0
Kür-Tanz ¹¹									
Techn. Wert ¹²	5,4	5,5	5,6	5,6	5,5	5,5	5,4	5,5	5,4
Künstl. Eindruck ¹³	5,4	5,5	5,6	5,6	5,6	5,6	5,5	5,6	5,5
Gesamtpunkte ⁴	10,80	11,00	11,20	11,20	11,10	11,10	10,90	11,10	10,90
Platz-Ziffer ¹⁰	7,5	5,0	6,0	5,5	6,0	6,0	6,0	6,0	7,0
Gesamtwertung ¹⁴									
Gesamtpunkte ⁴	20,80	21,52	21,80	21,52	21,34	21,14	21,06	21,30	20,98
Platz-Ziffer ¹⁰	8,0	5,0	6,0	6,5	6,0	7,0	6,0	6,0	8,0
7	6	7	Green Hilary/ Watts Glyn	GBR	57,0	191,40			
Pflichttanz ⁰									
Tanz 1 ¹	4,9	5,3	5,2	5,2	5,2	5,4	5,1	5,0	5,2
Tanz 2 ²	5,1	5,3	5,1	5,2	5,1	5,3	5,2	4,9	4,9
Tanz 3 ³	5,0	5,4	5,0	5,1	5,2	5,3	5,3	5,1	4,9
Gesamtpunkte ⁴	15,0	16,0	15,3	15,5	15,5	16,0	15,6	15,0	15,0
Spurenbildtanz ⁵									
Inhalt ⁶	5,2	5,4	5,6	5,4	5,2	5,3	5,4	5,4	5,4
Ausführung ⁷	5,2	5,3	5,5	5,5	5,2	5,4	5,3	5,4	5,5
Gesamtpunkte ⁴	10,4	10,7	11,1	10,9	10,4	10,7	10,7	10,8	10,9
Zwischenergebnis ⁸									
Gesamtpunkte ⁴	25,4	26,7	26,4	26,4	25,9	26,7	26,3	25,8	25,9
Teiler ⁹	10,16	10,68	10,56	10,56	10,36	10,68	10,52	10,32	10,36
Platz-Ziffer ¹⁰	6,0	5,0	7,5	4,0	6,0	6,0	6,0	6,0	5,0
Kür-Tanz ¹¹									
Techn. Wert ¹²	5,5	5,2	5,4	5,5	5,4	5,5	5,3	5,4	5,5
Künstl. Eindruck ¹³	5,3	5,3	5,5	5,6	5,4	5,5	5,2	5,2	5,5
Gesamtpunkte ⁴	10,80	10,50	10,90	11,10	10,80	11,00	10,50	10,60	11,00
Platz-Ziffer ¹⁰	7,5	8,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,5	6,0
Gesamtwertung ¹⁴									
Gesamtpunkte ⁴	20,96	21,18	21,46	21,66	21,16	21,68	21,02	20,92	21,36
Platz-Ziffer ¹⁰	6,0	7,0	7,0	5,0	7,0	6,0	7,0	7,0	5,0
8	8	8	Thompson Janet / Maxwell Warren	GBR	78,0	186,80			
Pflichttanz ⁰									
Tanz 1 ¹	5,1	5,0	5,2	5,2	5,1	5,3	4,9	4,8	5,0
Tanz 2 ²	5,1	5,1	5,2	5,2	5,1	5,2	4,9	4,9	5,2
Tanz 3 ³	5,1	5,1	5,2	4,9	4,9	5,3	4,7	4,7	4,8
Gesamtpunkte ⁴	15,3	15,2	15,6	15,3	15,1	15,8	14,5	14,4	15,0
Spurenbildtanz ⁵									
Inhalt ⁶	4,8	5,1	5,4	5,2	5,2	5,2	5,4	5,1	4,6
Ausführung ⁷	4,8	5,1	5,4	5,2	5,1	5,3	5,5	5,2	4,7
Gesamtpunkte ⁴	9,6	10,2	10,8	10,4	10,3	10,5	10,9	10,3	9,3
Zwischenergebnis ⁸									
Gesamtpunkte ⁴	24,9	25,4	26,4	25,7	25,4	26,3	25,4	24,7	24,3
Teiler ⁹	9,96	10,16	10,56	10,28	10,16	10,52	10,16	9,88	9,72
Platz-Ziffer ¹⁰	9,0	8,0	7,5	8,0	9,0	7,0	7,5	10,0	10,0
Kür-Tanz ¹¹									
Techn. Wert ¹²	5,3	5,2	5,3	5,5	5,2	5,3	5,2	5,3	5,3
Künstl. Eindruck ¹³	5,4	5,2	5,3	5,5	5,3	5,3	5,2	5,3	5,3
Gesamtpunkte ⁴	10,70	10,40	10,60	11,00	10,50	10,60	10,40	10,60	10,60
Platz-Ziffer ¹⁰	9,0	9,0	10,0	8,0	9,5	8,0	8,0	7,5	9,5
Gesamtwertung ¹⁴									
Gesamtpunkte ⁴	20,66	20,56	21,16	21,28	20,66	21,12	20,56	20,48	20,32
Platz-Ziffer ¹⁰	9,0	9,0	9,0	8,0	9,0	8,0	8,0	8,0	10,0

Gesamt Fin Final	Pflicht Imposées Compulsory	Kür Libre Free	Name – Nom – Name	Nat.	Pl.-Ziff. Places Ordinals	Punkte Points Points						
9	9	11	Weyna-Urban Teresa / Bojanczyk Piotr	POL	90,0	182,20						
			1 USA	2 ITA	3 URS	4 GBR	5 POL	6 HUN	7 AUT	8 TCH	9 CAN	Total
Pflichttanz ⁰												
Tanz 1 ¹	4,5	5,1	5,1	4,5	5,0	5,2	4,9	4,6	4,5			
Tanz 2 ²	4,5	5,0	5,1	4,6	5,0	5,1	5,0	4,9	4,5			
Tanz 3 ³	4,6	4,9	5,1	4,6	5,0	5,0	4,8	5,0	4,3			
Gesamtpunkte ⁴	13,6	15,0	15,3	13,7	15,0	15,3	14,7	14,5	13,3			
Spurenbildtanz ⁵												
Inhalt ⁶	4,7	5,0	5,3	4,9	5,3	5,0	5,3	5,2	4,9			
Ausführung ⁷	4,7	5,0	5,4	4,8	5,2	4,9	5,3	5,3	4,9			
Gesamtpunkte ⁴	9,4	10,0	10,7	9,7	10,5	9,9	10,6	10,5	9,8			
Zwischenergebnis ⁸												
Gesamtpunkte ⁴	23,0	25,0	26,0	23,4	25,5	25,2	25,3	25,0	23,1			
Teiler ⁹	9,20	10,00	10,40	9,36	10,20	10,08	10,12	10,00	9,24			88,60
Platz-Ziffer ¹⁰	14,0	9,0	9,0	12,0	8,0	8,0	9,0	8,0	14,0			91,0
Kür-Tanz ¹¹												
Techn. Wert ¹²	4,9	5,3	5,4	5,3	5,4	5,1	5,2	5,3	5,3			
Künstl. Eindruck ¹³	5,0	5,3	5,4	5,2	5,3	5,0	5,0	5,1	5,1			
Gesamtpunkte ⁴	9,90	10,60	10,80	10,50	10,70	10,10	10,20	10,40	10,40			93,60
Platz-Ziffer ¹⁰	15,0	7,0	8,0	10,5	8,0	11,5	10,5	11,0	11,5			93,0
Gesamtwertung ¹⁴												
Gesamtpunkte ⁴	19,10	20,60	21,20	19,86	20,90	20,18	20,32	20,40	19,64			182,20
Platz-Ziffer ¹⁰	14,0	8,0	8,0	12,0	8,0	9,0	9,0	10,0	12,0			90,0
10	10	9	Berezowski Barbara / Porter David	CAN	86,0	182,90						
Pflichttanz ⁰												
Tanz 1 ¹	5,0	4,9	5,0	4,7	4,8	4,9	4,9	4,7	5,0			
Tanz 2 ²	5,1	4,9	4,7	4,7	4,8	4,9	5,0	4,8	4,8			
Tanz 3 ³	5,1	4,8	4,8	4,6	4,8	5,0	5,1	4,8	5,0			
Gesamtpunkte ⁴	15,2	14,6	14,5	14,0	14,4	14,8	15,0	14,3	14,8			
Spurenbildtanz ⁵												
Inhalt ⁶	4,9	4,6	4,9	4,8	4,9	4,8	4,9	4,8	5,0			
Ausführung ⁷	5,0	4,5	4,8	4,7	5,0	4,8	4,9	4,9	5,2			
Gesamtpunkte ⁴	9,9	9,1	9,7	9,5	9,9	9,6	9,8	9,7	10,2			
Zwischenergebnis ⁸												
Gesamtpunkte ⁴	25,1	23,7	24,2	23,5	24,3	24,4	24,8	24,0	25,0			
Teiler ⁹	10,04	9,48	9,68	9,40	9,72	9,76	9,92	9,60	10,00			87,60
Platz-Ziffer ¹⁰	7,0	10,5	12,0	11,0	11,0	10,5	10,5	11,0	7,0			90,5
Kür-Tanz ¹¹												
Techn. Wert ¹²	5,5	5,1	5,3	5,4	5,2	5,2	5,1	5,2	5,5			
Künstl. Eindruck ¹³	5,4	5,2	5,3	5,5	5,2	5,2	5,1	5,3	5,6			
Gesamtpunkte ⁴	10,90	10,30	10,60	10,90	10,40	10,40	10,20	10,50	11,10			95,30
Platz-Ziffer ¹⁰	6,0	10,0	10,0	9,0	11,0	9,0	10,5	9,5	4,5			79,5
Gesamtwertung ¹⁴												
Gesamtpunkte ⁴	20,94	19,78	20,28	20,30	20,12	20,16	20,12	20,10	21,10			182,90
Platz-Ziffer ¹⁰	7,0	10,0	11,0	9,0	11,0	10,0	11,0	11,0	6,0			86,0
11	11	10	Pestova Eva / Pokorny Jiri	TCH	96,0	180,60						
Pflichttanz ⁰												
Tanz 1 ¹	4,7	4,7	4,8	4,3	4,8	4,8	4,8	4,7	4,6			
Tanz 2 ²	4,7	4,7	5,0	4,7	4,7	4,9	4,8	4,8	4,8			
Tanz 3 ³	4,7	4,7	4,9	4,4	4,9	5,0	4,8	4,9	4,7			
Gesamtpunkte ⁴	14,1	14,1	14,7	13,4	14,4	14,7	14,4	14,4	14,1			
Spurenbildtanz ⁵												
Inhalt ⁶	4,9	4,9	5,3	4,7	5,1	4,9	5,2	5,2	4,7			
Ausführung ⁷	4,8	4,7	5,2	4,7	5,0	4,8	5,2	5,2	4,7			
Gesamtpunkte ⁴	9,7	9,6	10,5	9,4	10,1	9,7	10,4	10,4	9,4			
Zwischenergebnis ⁸												
Gesamtpunkte ⁴	23,8	23,7	25,2	22,8	24,5	24,4	24,8	24,8	23,5			
Teiler ⁹	9,52	9,48	10,08	9,12	9,80	9,76	9,92	9,92	9,40			87,00
Platz-Ziffer ¹⁰	13,0	10,5	10,0	15,0	10,0	10,5	10,5	9,0	12,0			100,5
Kür-Tanz ¹¹												
Techn. Wert ¹²	5,3	5,1	5,3	5,2	5,3	5,1	5,2	5,3	5,2			
Künstl. Eindruck ¹³	5,2	5,1	5,3	5,2	5,2	5,1	5,1	5,2	5,2			
Gesamtpunkte ⁴	10,50	10,20	10,60	10,40	10,50	10,20	10,30	10,50	10,40			93,60
Platz-Ziffer ¹⁰	10,0	11,0	10,0	12,0	9,5	10,0	9,0	9,5	11,5			92,5
Gesamtwertung ¹⁴												
Gesamtpunkte ⁴	20,02	19,68	20,68	19,52	20,30	19,96	20,22	20,42	19,80			180,60
Platz-Ziffer ¹⁰	11,0	11,0	10,0	13,0	10,0	11,0	10,0	9,0	11,0			96,0

⁰ P. P. Danse, ¹ Danse 1, ² Danse 2, ³ Danse 3, ⁴ Points, ⁵ O. S. P. Danse, ⁶ Composition, ⁷ Presentation, ⁸ Résultat provisoire, ⁹ Points divisés, ¹⁰ Places, ¹¹ Danse libre, ¹² Valeur technique, ¹³ Impression artistique, ¹⁴ Fin

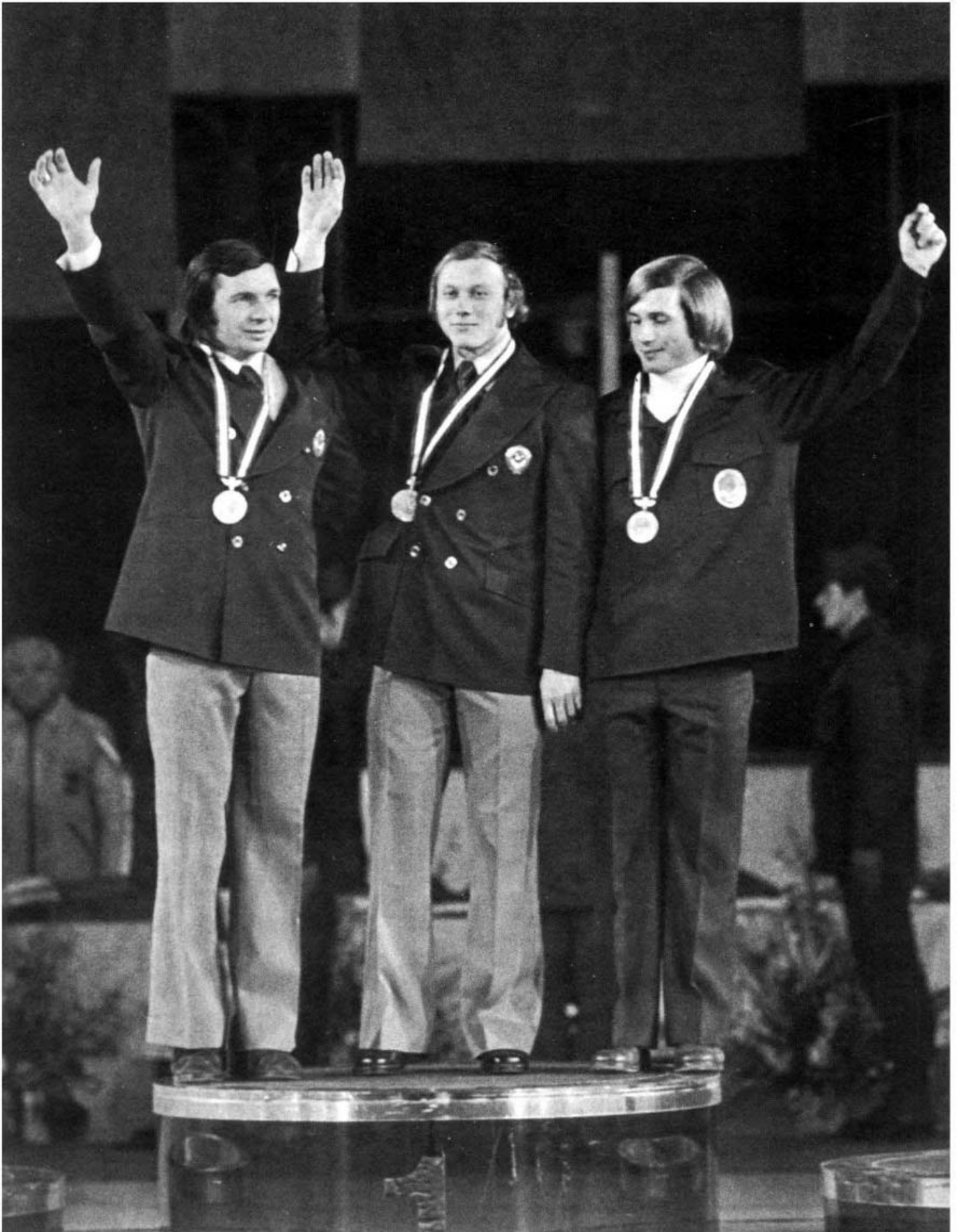
⁰ Prescribed Pattern Dance, ¹ Dance 1, ² Dance 2, ³ Dance 3, ⁴ Add. Points, ⁵ Original Set Pattern Dance, ⁶ Composition, ⁷ Presentation, ⁸ Initial Round, ⁹ Dvd. Points, ¹⁰ Ordinals, ¹¹ Free Dance, ¹² Technical Merit, ¹³ Art. Impression, ¹⁴ Final

Gesamt Ein Final	Pflicht Imposes Compulsory	Kür Libre Free	Name – Nom – Name	Nat.	Pl.-Ziff. Places Ordinals	Punkte Points
12	13	13	Barsdell Kay / Foster Kenneth	GBR	111,0	175,16
			1 USA 2 ITA 3 URS 4 GBR 5 POL 6 HUN 7 AUT 8 TCH 9 CAN			Total
Pflichttanz ⁰						
Tanz 1 ¹	5,0	4,8	4,7	5,0	4,6	4,7
Tanz 2 ²	4,8	4,8	4,6	5,0	4,6	4,7
Tanz 3 ³	4,8	4,9	4,6	4,8	4,7	4,6
Gesamtpunkte ⁴	14,6	14,5	13,9	14,8	13,9	14,1
Spurenbildtanz ⁵						
Inhalt ⁶	5,0	4,5	5,0	5,0	5,0	4,6
Ausführung ⁷	5,0	4,4	5,0	5,0	5,0	4,7
Gesamtpunkte ⁴	10,0	8,9	10,0	10,0	10,0	9,2
Zwischenergebnis ⁸						
Gesamtpunkte ⁴	24,6	23,4	23,9	24,8	23,9	23,6
Teiler ⁹	9,84	9,36	9,56	9,92	9,56	9,28
Platz-Ziffer ¹⁰	10,0	12,0	13,0	9,0	13,0	13,0
Kür-Tanz ¹¹						
Techn. Wert ¹²	5,0	5,0	5,0	5,2	5,1	5,0
Künstl. Eindruck ¹³	5,0	5,0	4,8	5,1	5,0	5,0
Gesamtpunkte ⁴	10,00	10,00	9,80	10,30	10,10	10,00
Platz-Ziffer ¹⁰	13,5	12,0	13,5	13,0	13,0	13,0
Gesamtwertung ¹⁴						
Gesamtpunkte ⁴	19,84	19,36	19,36	20,22	19,66	19,28
Platz-Ziffer ¹⁰	12,0	12,0	13,0	11,0	13,0	12,0
						18,94
						19,26
						175,16
						111,0
13	14	12	Carscallen Susan / Gillies Eric	CAN	107,0	175,96
Pflichttanz ⁰						
Tanz 1 ¹	4,6	4,5	4,5	4,6	4,5	4,5
Tanz 2 ²	4,8	4,2	4,5	4,6	4,4	4,4
Tanz 3 ³	5,0	4,4	4,5	4,7	4,6	4,5
Gesamtpunkte ⁴	14,4	13,1	13,5	13,9	13,5	13,8
Spurenbildtanz ⁵						
Inhalt ⁶	4,9	4,3	5,1	5,2	5,1	4,6
Ausführung ⁷	4,9	4,3	5,0	5,3	5,0	4,5
Gesamtpunkte ⁴	9,8	8,6	10,1	10,5	10,1	9,1
Zwischenergebnis ⁸						
Gesamtpunkte ⁴	24,2	21,7	23,6	24,4	23,6	22,9
Teiler ⁹	9,68	8,68	9,44	9,76	9,44	9,16
Platz-Ziffer ¹⁰	11,0	17,0	14,0	10,0	14,0	14,0
Kür-Tanz ¹¹						
Techn. Wert ¹²	5,2	4,8	5,1	5,2	5,1	5,0
Künstl. Eindruck ¹³	5,2	4,8	5,2	5,3	5,2	5,1
Gesamtpunkte ⁴	10,40	9,60	10,30	10,50	10,30	10,10
Platz-Ziffer ¹⁰	11,0	14,0	12,0	10,5	12,0	11,5
Gesamtwertung ¹⁴						
Gesamtpunkte ⁴	20,08	18,28	19,74	20,26	19,74	19,26
Platz-Ziffer ¹⁰	10,0	15,0	12,0	10,0	12,0	13,0
						19,12
						18,92
						20,56
						175,96
						107,0
14	17	14	Rizzi Isabella / Freroni Luigi	ITA	133,0	168,64
Pflichttanz ⁰						
Tanz 1 ¹	4,2	4,7	4,2	4,2	4,4	4,4
Tanz 2 ²	4,5	4,6	4,3	4,4	4,3	4,3
Tanz 3 ³	4,3	4,6	4,2	4,3	4,4	4,3
Gesamtpunkte ⁴	13,0	13,9	12,7	12,9	13,1	13,1
Spurenbildtanz ⁵						
Inhalt ⁶	4,4	4,5	4,8	4,7	4,6	4,5
Ausführung ⁷	4,5	4,5	4,8	4,6	4,6	4,4
Gesamtpunkte ⁴	8,9	9,0	9,6	9,3	9,2	8,9
Zwischenergebnis ⁸						
Gesamtpunkte ⁴	21,9	22,9	22,3	22,2	22,3	22,0
Teiler ⁹	8,76	9,16	8,92	8,88	8,92	8,80
Platz-Ziffer ¹⁰	18,0	14,5	17,0	18,0	17,0	17,0
Kür-Tanz ¹¹						
Techn. Wert ¹²	5,1	4,9	4,9	5,0	4,9	4,9
Künstl. Eindruck ¹³	5,1	4,8	4,9	5,0	4,9	5,0
Gesamtpunkte ⁴	10,20	9,70	9,80	10,00	9,80	9,90
Platz-Ziffer ¹⁰	12,0	13,0	13,5	15,0	14,0	14,0
Gesamtwertung ¹⁴						
Gesamtpunkte ⁴	18,96	18,86	18,72	18,88	18,72	18,70
Platz-Ziffer ¹⁰	15,0	13,0	14,0	15,0	14,0	14,0
						18,58
						18,04
						19,18
						168,64
						133,0

Gesamt Fin Final	Pflicht Imposées Compulsory	Kür Libre Free	Name – Nom – Name	Nat.	Pl.-Ziff. Places Ordinals	Punkte Points Points						
15	15	16	Genovesi Judi / Weigle Douglas	USA	134,0	168,26						
			1 USA	2 ITA	3 URS	4 GBR	5 POL	6 HUN	7 AUT	8 TCH	9 CAN	Total
			Pflichttanz ⁰									
			Tanz 1 ¹	4,7	4,3	4,7	4,2	4,5	4,3	4,5	4,5	
			Tanz 2 ²	4,7	4,4	4,4	4,5	4,4	4,4	4,5	4,6	4,7
			Tanz 3 ³	4,8	4,3	4,4	4,2	4,5	4,5	4,6	4,5	4,7
			Gesamtpunkte ⁴	14,2	13,0	13,5	12,9	13,4	13,2	13,6	13,9	
			Spurenbildtanz ⁵									
			Inhalt ⁶	4,8	4,4	4,8	4,8	4,8	4,5	4,6	4,6	5,0
			Ausführung ⁷	4,9	4,4	4,9	4,8	4,8	4,5	4,7	4,8	5,0
			Gesamtpunkte ⁴	9,7	8,8	9,7	9,6	9,6	9,0	9,3	9,4	10,0
			Zwischenergebnis ⁸									
			Gesamtpunkte ⁴	23,9	21,8	23,2	22,5	23,0	22,2	22,9	23,0	23,9
			Teiler ⁹	9,56	8,72	9,28	9,00	9,20	8,88	9,16	9,20	9,56
			Platz-Ziffer ¹⁰	12,0	16,0	15,0	16,0	15,0	15,0	14,0	14,0	11,0
			Kür-Tanz ¹¹									
			Techn. Wert ¹²	4,9	4,7	4,8	4,9	4,7	4,5	4,9	4,8	5,0
			Künstl. Eindruck ¹³	5,1	4,6	4,6	4,7	4,6	4,5	4,7	4,7	5,0
			Gesamtpunkte ⁴	10,00	9,30	9,40	9,60	9,30	9,00	9,60	9,50	10,00
			Platz-Ziffer ¹⁰	13,5	16,0	17,0	16,0	17,0	17,0	16,5	15,0	14,0
			Gesamtwertung ¹⁴									
			Gesamtpunkte ⁴	19,56	18,02	18,68	18,60	18,50	17,88	18,76	18,70	19,56
			Platz-Ziffer ¹⁰	13,0	16,0	15,0	17,0	16,0	16,0	14,0	14,0	13,0
												82,56
												128,0
												85,70
												142,0
												168,26
												134,0
16	16	17	Bertele Stefanie / Cecconi Walter	ITA	140,0	166,22						
			Pflichttanz ⁰									
			Tanz 1 ¹	4,3	4,7	4,5	4,4	4,6	4,4	4,6	4,2	4,2
			Tanz 2 ²	4,6	4,7	4,5	4,4	4,5	4,3	4,6	4,3	4,3
			Tanz 3 ³	4,5	4,6	4,4	4,5	4,4	4,5	4,5	4,4	4,3
			Gesamtpunkte ⁴	13,4	14,0	13,4	13,3	13,5	13,2	13,7	12,9	12,8
			Spurenbildtanz ⁵									
			Inhalt ⁶	4,6	4,4	4,8	4,9	4,7	4,4	4,5	4,5	4,3
			Ausführung ⁷	4,6	4,5	4,7	4,9	4,7	4,5	4,4	4,5	4,2
			Gesamtpunkte ⁴	9,2	8,9	9,5	9,8	9,4	8,9	8,9	9,0	8,5
			Zwischenergebnis ⁸									
			Gesamtpunkte ⁴	22,6	22,9	22,9	23,1	22,9	22,1	22,6	21,9	21,3
			Teiler ⁹	9,04	9,16	9,16	9,24	9,16	8,84	9,04	8,76	8,52
			Platz-Ziffer ¹⁰	15,0	14,5	16,0	13,0	16,0	16,0	16,0	16,0	18,0
			Kür-Tanz ¹¹									
			Techn. Wert ¹²	4,8	4,8	4,8	4,8	4,8	4,7	4,9	4,7	4,7
			Künstl. Eindruck ¹³	4,8	4,7	4,7	4,7	4,7	4,6	4,8	4,6	4,7
			Gesamtpunkte ⁴	9,60	9,50	9,50	9,50	9,50	9,30	9,70	9,30	9,40
			Platz-Ziffer ¹⁰	17,0	15,0	16,0	17,0	16,0	15,0	14,5	17,0	17,0
			Gesamtwertung ¹⁴									
			Gesamtpunkte ⁴	18,64	18,66	18,66	18,74	18,66	18,14	18,74	18,06	17,92
			Platz-Ziffer ¹⁰	16,0	14,0	16,0	16,0	15,0	15,0	16,0	17,0	14,0
												80,92
												140,5
												85,30
												144,5
												166,22
												140,0
17	18	15	Kelley Susan / Stroukoff Andrew	USA	147,0	165,12						
			Pflichttanz ⁰									
			Tanz 1 ¹	4,4	4,2	4,3	4,1	4,3	4,0	4,4	4,1	4,1
			Tanz 2 ²	4,4	4,3	4,1	4,3	4,2	4,1	4,4	4,2	4,5
			Tanz 3 ³	4,4	4,2	4,1	4,1	4,2	4,4	4,6	4,3	4,4
			Gesamtpunkte ⁴	13,2	12,7	12,5	12,5	12,7	12,5	13,4	12,6	13,0
			Spurenbildtanz ⁵									
			Inhalt ⁶	4,5	4,3	4,4	5,0	4,5	4,4	4,4	4,6	4,4
			Ausführung ⁷	4,5	4,2	4,3	4,9	4,4	4,4	4,3	4,4	4,3
			Gesamtpunkte ⁴	9,0	8,5	8,7	9,9	8,9	8,8	8,7	9,0	8,7
			Zwischenergebnis ⁸									
			Gesamtpunkte ⁴	22,2	21,2	21,2	22,4	21,6	21,3	22,1	21,6	21,7
			Teiler ⁹	8,88	8,48	8,48	8,96	8,64	8,52	8,84	8,64	8,68
			Platz-Ziffer ¹⁰	17,0	18,0	18,0	17,0	18,0	18,0	18,0	17,5	17,0
			Kür-Tanz ¹¹									
			Techn. Wert ¹²	4,8	4,6	4,9	5,1	4,8	4,6	4,8	4,9	4,9
			Künstl. Eindruck ¹³	4,9	4,6	4,8	5,1	4,9	4,6	4,8	5,0	4,9
			Gesamtpunkte ⁴	9,70	9,20	9,70	10,20	9,70	9,20	9,60	9,90	9,80
			Platz-Ziffer ¹⁰	16,0	17,0	15,0	14,0	15,0	16,0	16,5	13,0	16,0
			Gesamtwertung ¹⁴									
			Gesamtpunkte ⁴	18,58	17,68	18,18	19,16	18,34	17,72	18,44	18,54	18,48
			Platz-Ziffer ¹⁰	17,0	17,0	17,0	14,0	17,0	17,0	15,0	16,0	147,0
												78,12
												158,5
												87,00
												138,5
												165,12
												147,0
												84,48
												118,0
												84,48
												118,0
												84,48
												118,0

⁰ P. P. Danse, ¹ Danse 1, ² Danse 2, ³ Danse 3, ⁴ Points, ⁵ O. S. P. Danse, ⁶ Composition, ⁷ Presentation, ⁸ Résultat provisoire, ⁹ Points divisés, ¹⁰ Places, ¹¹ Danse libre, ¹² Valeur technique, ¹³ Impression artistique, ¹⁴ Fin

⁰ Prescribed Pattern Dance, ¹ Dance 1, ² Dance 2, ³ Dance 3, ⁴ Add. Points, ⁵ Original Set Pattern Dance, ⁶ Composition, ⁷ Presentation, ⁸ Initial Round, ⁹ Dvd. Points, ¹⁰ Ordinals, ¹¹ Free Dance, ¹² Technical Merit, ¹³ Art. Impression, ¹⁴ Final



Eisschnellaufbewerbe Epreuves Patinage de vitesse Speed Skating Competitions

500 m Eisschnellauf, Herren 500 m Patinage de vitesse, Hommes Men's 500 m Speed Skating

Innsbruck, 10. 2. 1976

Schiedsrichter – Arbitre – Referee: Kapitonov Viktor (ISU)
Schiedsrichter-Assistent – Assistant Referee: Mikolasek Robert (AUT)

Jury:
Techn. Delegierter – Délégué technique – Technical Delegate:
Olaf Poulsen (NOR)

Wetterbedingungen – Conditions atmosphériques – Atmospheric Conditions:

	Beginn Début Begin	Ende Fin End
Kontrollierte Zeit – Temps contrôle – Observed time:	10.15	11.35
Wetter – Temps – Weather:	schön beau beautiful	schön beau beautiful
Lufttemperatur – Température de l'air – Air temperature:	+ 4	+ 8
Eistemperatur – Température de la glace – Ice temperature:	–3	–1,8
Eisdicke – Epaisseur de la glace – Ice thickness:	2,8 CM	2,8 CM
Luftfeuchtigkeit – Humidité – Humidity:	88 %	75 %
Windrichtung – Direction du vent – Wind direction:	–	–
Windstärke – Force du vent – Wind velocity:	–	–
Luftdruck – Pression atmosphérique – Atmospheric pressure:	766 MB	765 MB





Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Paar Nr. Pair no.	Bahn - piste - run	Zwischenzeit Temps intermédiaire Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time
1	69	Kulikov Evgeniy	URS	3	1	9,86	39,17
2	72	Muratov Valeriy	URS	10	1	9,96	39,25
3	80	Immerfall Daniel	USA	10	0	10,13	39,54
4	64	Wallberg Mats	SWE	8	1	10,05	39,56
5	81	Müller Peter	USA	2	1	10,21	39,57
6	54	Sunde Arnulf	NOR	4	0	10,22	39,78
	22	Bazen Jan	HOL	7	0	10,20	39,78
8	70	Malikov Andrey	URS	13	1	9,96	39,85
9	60	Granath Oloph	SWE	13	0	9,95	39,93
10	77	Chapin James	USA	14	1	9,98	40,09
11	41	Suzuki Masaki	JPN	5	0	10,12	40,22
	10	Overend Tom	CAN	11	1	10,18	40,22
13	59	Granath Johan	SWE	5	1	10,12	40,25
14	9	Boucher Gaetan	CAN	4	1	10,30	40,53
15	12	Niittylae Pertti	FIN	6	0	10,38	40,65
16	15	Marshall Archie	GBR	1	0	10,48	40,85
	38	Hirate Norio	JPN	11	0	10,17	40,85
18	40	Oyama Mikio	JPN	15	0	10,25	40,90
19	13	Michon Emmanuel	FRA	1	1	10,27	40,91
	24	Helden van Hans	HOL	8	0	10,56	40,91
21	52	Stenshemmet Kay	NOR	12	0	10,66	40,94
22	43	Lee Young-Ha	KOR	6	1	10,55	41,08
23	35	Toniolli Bruno	ITA	2	0	10,57	41,44
24	19	Oehme Harald	GDR	9	0	10,48	41,54
25	1	Coates Colin Victor	AUS	12	1	10,84	41,77
26	4	Schabus Berend	AUT	7	1	10,77	42,33
27	5	Steinberger Hein	AUT	9	1	10,81	43,28
28	53	Storholt Jan Egil	NOR	14	0	10,40	1:18,00
Nicht am Start – Pas au départ – Not started:							
	26	Vriend Klaas	HOL	15	1		
Nicht im Ziel – Pas à l'arrivée – Not finished:							
	17	Freese Horst	GER	3	0		

1.000 m Eisschnellauf, Herren 1.000 m Patinage de vitesse, Hommes Men's 1.000 m Speed Skating

Innsbruck, 12. 2. 1976

Wetterbedingungen – Conditions atmosphériques – Atmospheric Conditions:

	Beginn Début Begin	Ende Fin End
Kontrollierte Zeit – Temps contrôle – Observed time:	9.45	11.30
Wetter – Temps – Weather:	schön beau beautiful	schön beau beautiful
Lufttemperatur – Température de l'air – Air temperature:	2	6
Eistemperatur – Température de la glace – Ice temperature:	-3	-2,2
Eisdicke – Epaisseur de la glace – Ice thickness:	3 CM	3 CM
Luftfeuchtigkeit – Humidité – Humidity:	95 %	66 %
Windrichtung – Direction du vent – Wind direction:	-	Ost
Windstärke – Force du vent – Wind velocity:	-	0-3
Luftdruck – Pression atmosphérique – Atmospheric pressure:	757 MB	758 MB



Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Paar Nr. Fair no.	Bahn - piste - run	Zwischenzeiten Temps intermédiaires Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time	
1	81	Müller Peter	USA	2	1	17,41	46,92	1:19,32
2	47	Didriksen Jørn	NOR	5	1	17,68	47,94	1:20,45
3	72	Muratov Valeriy	URS	8	0	17,31	47,02	1:20,57
4	74	Safronov Aleksandr	URS	9	1	17,37	48,00	1:20,84
5	24	Helden van Hans	HOL	6	1	18,48	48,92	1:20,85
6	9	Boucher Gaetan	CAN	1	0	17,63	47,83	1:21,23
7	64	Wallberg Mats	SWE	8	1	17,28	47,50	1:21,27
8	12	Niittyäe Pertti	FIN	3	1	18,20	49,03	1:21,43
9	17	Freese Horst	GER	1	1	18,35	49,14	1:21,48
10	21	Wunderlich Klaus	GDR	7	1	18,64	49,32	1:21,67
11	1	Coates Colin Victor	AUS	4	1	18,58	49,23	1:21,72
12	80	Immerfall Daniel	USA	10	1	17,93	48,42	1:21,74
13	59	Granath Johan	SWE	10	0	17,66	48,67	1:22,63
14	35	Tonioli Bruno	ITA	7	0	19,01	50,32	1:22,83
15	43	Lee Young-Ha	KOR	6	0	18,43	49,54	1:22,88
16	45	Andersen Terje	NOR	12	1	18,37	49,57	1:22,92
17	13	Mchion Emmanuel	FRA	2	0	17,88	48,89	1:22,99
18	25	Kleine Piet	HOL	12	0	18,97	50,70	1:23,00
19	41	Suzuki Masaki	JPN	3	0	18,06	49,30	1:23,40
20	19	Oehme Harald	GDR	9	0	18,13	49,82	1:23,88
21	15	Marshall Archie	GBR	4	0	18,07	48,75	1:24,00
22	52	Stenshemmet Kay	NOR	15	1	18,63	50,61	1:24,71
23	10	Overend Tom	CAN	11	0	18,00	49,86	1:25,06
24	40	Oyama Mikio	JPN	13	1	18,45	50,68	1:25,91
25	4	Schabus Berend	AUT	5	0	18,85	51,37	1:26,50
26	32	Martello Floriano	ITA	11	1	19,18	52,15	1:26,54
27	14	Tourne Richard	FRA	13	0	18,76	51,33	1:26,75
28	76	Carroll Daniel	USA	16	0	18,85	51,83	1:27,37
29	70	Malikov Andrey	URS	15	0	18,69	52,30	1:27,57
30	38	Hirate Norio	JPN	14	0	18,65	51,95	1:29,42
31	61	Jansson Bernt	SWE	16	1	18,63	52,02	1:30,27

0 = Außenbahn – Piste extérieure – Outside run
1 = Innenbahn – Piste intérieure – Inside run

Nicht am Start – Pas au départ – Not started:
22 Bazen Jan HOL 14 1

1.500 m Eisschnellauf, Herren
1.500 m Patinage de vitesse, Hommes
Men's 1.500 m Speed Skating

Innsbruck, 13. 2. 1976

Wetterbedingungen - Conditions atmosphériques - Atmospheric Conditions:		
	Beginn Début Begin	Ende Fin End
Kontrollierte Zeit - Temps contrôle - Observed time:	9.45	12.10
Wetter - Temps - Weather:	bedeckt couvert overcast	bedeckt couvert overcast
Lufttemperatur - Température de l'air - Air temperature:	0	3
Eistemperatur - Température de la glace - Ice temperature:	-5	-4
Eisdicke - Epaisseur de la glace - Ice thickness:	3 CM	3 CM
Luftfeuchtigkeit - Humidité - Humidity:	61 %	57 %
Windrichtung - Direction du vent - Wind direction:	NW	NW
Windstärke - Force du vent - Wind velocity:	8 m/sec	10-15 m/sec
Luftdruck - Pression atmosphérique - Atmospheric pressure:	742 MB	740 MB



Rang Classement Position	Startnummer/ Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Paar Nr. Pair no.	Bahn - piste - run	Zwischenzeiten Temps intermédiaires Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time
1	53	Storholt Jan Egil	NOR	4	1	56,33 25,96 1:27,11	1:59,38
2	68	Kondakov Juriy	URS	4	0	56,36 25,68 1:27,38	1:59,97
3	24	Helden van Hans	HOL	2	1	55,99 25,69 1:27,87	2:00,87
4	73	Riabev Sergey	URS	11	1	55,27 25,42 1:27,45	2:02,15
5	76	Carroll Daniel	USA	2	0	56,55 25,58 1:28,63	2:02,26
6	25	Kleine Piet	HOL	12	1	56,09 25,89 1:28,26	2:02,28
7	79	Heiden Eric	USA	9	1	56,17 25,31 1:28,11	2:02,40
8	1	Coates Colin Victor	AUS	7	0	56,63 25,93 1:29,42	2:03,34
9	21	Wunderlich Klaus	GDR	8	0	56,34 25,71 1:29,12	2:03,41
10	11	Koeppae Olavi	FIN	7	1	56,72 25,96 1:29,00	2:03,69
11	52	Stenshjemmet Kay	NOR	13	1	55,97 25,18 1:28,79	2:03,75
12	18	Schwarz Herbert	GER	6	0	57,45 25,67 1:31,79	2:03,76
13	71	Marchuk Sergey	URS	14	0	57,15 25,76 1:29,56	2:04,45
14	9	Boucher Gaetan	CAN	3	0	55,86 25,06 1:29,04	2:04,63
15	45	Andersen Terje	NOR	14	1	56,63 25,37 1:29,64	2:04,65
16	62	Johansson Dan	SWE	8	1	56,98 25,95 1:30,12	2:04,73
17	58	Carlsson Lennart	SWE	10	1	56,59 25,45 1:29,37	2:04,76
18	43	Lee Young-Ha	KOR	1	0	58,09 26,48 1:31,45	2:05,25
19	35	Toniolli Bruno	ITA	5	1	58,48 26,76 1:31,72	2:05,66
20	14	Tourne Richard	FRA	3	1	58,35 26,36 1:31,43	2:06,43
21	42	Yamamoto Masahiko	JPN	6	1	58,22 25,98 1:29,96	2:06,67
22	64	Wallberg Mats	SWE	15	1	55,73 24,83 1:29,89	2:08,72
23	82	Woods Michael	USA	15	0	58,04 26,60 1:32,93	2:08,77
24	16	Sandys Geoffrey	GBR	5	0	59,61 27,21 1:33,53	2:09,17
25	32	Martello Floriano	ITA	10	0	59,44 26,67 1:33,81	2:09,68
26	3	Kronfuß Ludwig	AUT	9	0	59,75 26,69 1:34,82	2:11,17
27	56	Krienbühl Franz	SUI	12	0	59,41 26,85 1:34,84	2:12,52
28	7	Van Eesbeeck Gilbert	BEL	11	0	1:00,48 27,72 1:36,38	2:12,74
29	4	Schabus Berend	AUT	1	1	1:00,07 26,75 1:36,62	2:15,41
30	34	Pancieria Giovanni	ITA	13	0	59,72 26,70 1:48,69	2:33,52

0 =Außenbahn – Piste extérieure – Outside run
1 = Innenbahn – Piste intérieure – Inside run



5.000 m Eisschnellauf, Herren 5.000 m Patinage de vitesse, Hommes Men's 5.000 m Speed Skating

Innsbruck, 11. 2. 1976

Wetterbedingungen – Conditions atmosphériques – Atmospheric Conditions:

	Beginn Début Begin	Ende Fin End
Kontrollierte Zeit – Temps contrôle – Observed time:	9.20	12.05
Wetter – Temps – Weather:	Schneeregen Grésil Sleet	bedeckt couvert overcast
Lufttemperatur – Température de l'air – Air temperature:	+1	+4
Eistemperatur – Température de la glace – Ice temperature:	-3.5	-1
Eisdicke – Epaisseur de la glace – Ice thickness:	3 CM	3 CM
Luftfeuchtigkeit – Humidité – Humidity:	98 %	97 %
Windrichtung – Direction du vent – Wind direction:	–	Ost
Windstärke – Force du vent – Wind velocity:	–	0–2
Luftdruck – Pression atmosphérique – Atmospheric pressure:	756 MB	755 MB

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Paar Nr. Pair no.	Bahn - piste - run	Zwischenzeiten Temps intermédiaires Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time	
1	51	Stensen Sten	NOR	3	1	19,62 1:27,57 2:37,65 3:48,31 5:00,04 6:11,41	53,22 2:02,25 3:12,86 4:24,13 5:35,67 6:47,81	7:24,48
2	25	Kleine Piet	HOL	9	1	19,98 1:29,17 2:39,51 3:50,16 5:02,19 6:14,43	54,09 2:04,41 3:14,75 4:26,05 5:38,23 6:50,48	7:26,47
3	24	Helden van Hans	HOL	2	1	20,45 1:28,94 2:39,80 3:50,37 5:01,59 6:13,64	54,30 2:04,31 3:15,17 4:25,95 5:37,27 6:50,26	7:26,54
4	75	Varlamov Victor	URS	3	0	20,29 1:28,99 2:39,81 3:51,15 5:03,11 6:16,65	54,14 2:04,22 3:15,46 4:27,07 5:39,65 6:53,80	7:30,97
5	21	Wunderlich Klaus	GDR	4	1	19,81 1:28,64 2:40,09 3:15,74 5:04,36 6:18,69	53,42 2:04,49 3:15,98 4:27,73 5:41,40 6:56,41	7:33,82
6	76	Carroll Daniel	USA	13	0	20,45 1:31,93 2:44,22 3:56,92 5:10,26 6:23,35	55,81 2:07,91 3:20,49 4:33,67 5:46,99 6:59,90	7:36,46

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Paar Nr. Pair no.	Bahn - piste - run	Zwischenzeiten Temps intermédiaires Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time	
7	67	Ivanov Vladimir	URS	9	0	19.60 1:30,28 2:41,35 3:53,43 5:06,65 6:21,70	54,62 2:05,54 3:17,08 4:29,83 5:43,80 6:59,99	7:37,73
8	63	Sandler Oerjan	SWE	1	1	20.49 1:29,66 2:41,29 3:53,98 5:08,23 6:23,63	54,72 2:05,38 3:17,42 4:30,86 5:45,91 7:01,64	7:39,69
9	53	Storholt Jan Egil	NOR	13	1	20.06 1:30,70 2:42,24 3:54,83 5:08,79 6:23,54	54,66 2:06,38 3:18,50 4:31,68 5:46,19 7:01,81	7:40,60
10	1	Coates Colin Victor	AUS	6	0	20,41 1:29,89 2:42,26 3:55,91 5:10,82 6:26,61	54,46 2:05,71 3:18,78 4:33,29 5:48,49 7:04,58	7:41,96
11	43	Lee Young-Ha	KOR	7	0	19,91 1:28,74 2:40,82 3:54,78 5:10,55 6:27,50	53,47 2:04,60 3:17,17 4:32,64 5:48,79 7:06,74	7:44,21
12	82	Woods Michael	USA	5	0	20,52 1:32,40 2:45,74 4:00,06 5:15,25 6:31,40	56,10 2:08,91 3:22,56 4:37,60 5:53,04 7:09,94	7:48,08
13	50	Sjobrend Amund	NOR	16	1	19,91 1:31,37 2:44,58 3:58,13 5:13,45 6:30,91	55,19 2:08,20 3:21,04 4:35,53 5:51,91 7:10,06	7:48,28
14	71	Marchuk Sergey	URS	15	1	19,81 1:30,34 2:43,82 3:57,87 5:12,88 6:31,29	54,53 2:07,00 3:20,75 4:35,03 5:51,86 7:10,97	7:51,37
15	18	Schwarz Herbert	GER	2	0	20,32 1:32,18 2:45,86 4:00,22 5:15,79 6:33,01	55,74 2:08,90 3:22,95 4:37,89 5:54,29 7:12,13	7:52,26
16	58	Carlsson Lennart	SWE	11	1	19,58 1:30,24 2:44,26 3:59,54 5:16,20 6:34,98	54,52 2:06,98 3:21,59 4:37,72 5:55,43 7:14,36	7:53,02
17	56	Krienbühl Franz.	SUI	8	0	21,22 1:33,12 2:47,45 4:02,52 5:18,63 6:35,91	56,63 2:10,07 3:24,78 4:40,32 5:57,04 7:14,81	7:53,11
18	20	Winter Manfred.	GDR	8	1	20,87 1:30,86 2:43,71 4:00,18 5:18,25 6:38,29	55,18 2:06,82 3:21,72 4:39,24 5:58,26 7:18,47	7:58,28
19	79	Heiden Eric.	USA	15	0	20,07 1:30,25 2:44,00 3:59,71 5:17,55 6:37,48	54,58 2:06,78 3:21,34 4:38,11 5:57,17 7:18,16	7:59,00

0 = Außenbahn – Piste extérieure – Outside run
1 = Innenbahn – Piste intérieure – Inside run

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Paar Nr. Pair no.	Bahn - piste - run	Zwischenzeiten Temps intermédiaires Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time	
20	11	Koeppae Olavi	FIN	5	1	20,15 1:31,61 2:46,14 4:02,20 5:20,82 6:40,64	55,47 2:08,79 3:23,66 4:41,29 6:00,39 7:20,42	7:59,52
21	31	Marchetto Maurizio	ITA	1	0	21,46 1:33,53 2:48,61 4:05,53 5:23,74 6:43,64	56,95 2:10,88 3:26,83 4:44,50 6:03,49 7:23,75	8:04,07
22	42	Yamamoto Masahiko	JPN	11	0	19,82 1:31,52 2:46,94 4:04,25 5:23,48 6:45,56	54,64 2:08,99 3:25,31 4:43,37 6:04,60 7:26,56	8:06,97
23	8	Barron Andrew	CAN	10	0	21,05 1:34,40 2:49,98 4:06,93 5:25,54 6:46,91	56,85 2:12,21 3:28,08 4:45,94 6:05,80 7:28,26	8:10,00
24	39	Kawahara Masayuki	JPN	6	1	20,19 1:31,57 2:47,37 4:08,90 5:31,24 6:52,11	55,46 2:08,64 3:27,63 4:50,87 6:11,52 7:31,74	8:10,08
25	62	Johansson Dan	SWE	16	0	20,12 1:32,97 2:48,89 4:06,47 5:26,65 6:49,19	55,84 2:10,49 3:27,28 4:46,30 6:07,68 7:30,95	8:12,37
26	16	Sandys Geoffrey	GBR	7	1	21,29 1:33,36 2:49,30 4:08,54 5:29,08 6:50,20	57,09 2:10,84 3:28,74 4:48,74 6:09,32 7:31,52	8:13,03
27	3	Kronfuß Ludwig	AUT	4	0	21,09 1:34,11 2:51,22 4:10,58 5:31,39 6:53,07	56,66 2:12,47 3:30,68 4:50,76 6:11,99 7:34,68	8:19,72
28	27	Bamberghi Ivano	ITA	12	0	21,43 1:36,75 2:55,61 4:15,67 5:36,81 6:58,62	58,09 2:15,89 3:35,58 4:56,02 6:17,87 7:39,90	8:21,04
29	2	Gundolf Hubert	AUT	12	1	21,77 1:40,81 3:02,58 4:25,08 5:47,14 7:08,68	1:00,47 2:21,46 3:43,83 5:05,95 6:28,03 7:48,94	8:29,34
30	7	Van Eesbeeck Gilbert	BEL	10	1	21,10 1:35,73 2:54,66 4:16,45 5:40,06 7:04,97	57,65 2:14,96 3:35,58 4:58,07 6:22,29 7:47,48	8:29,78
31	36	Vellar Loris	ITA	14	1	20,89 1:36,29 2:56,86 4:18,82 5:42,32 7:07,17	57,79 2:16,22 3:37,62 5:00,02 6:24,64 7:49,41	8:31,85

Nicht am Start – Pas au départ – Not started:

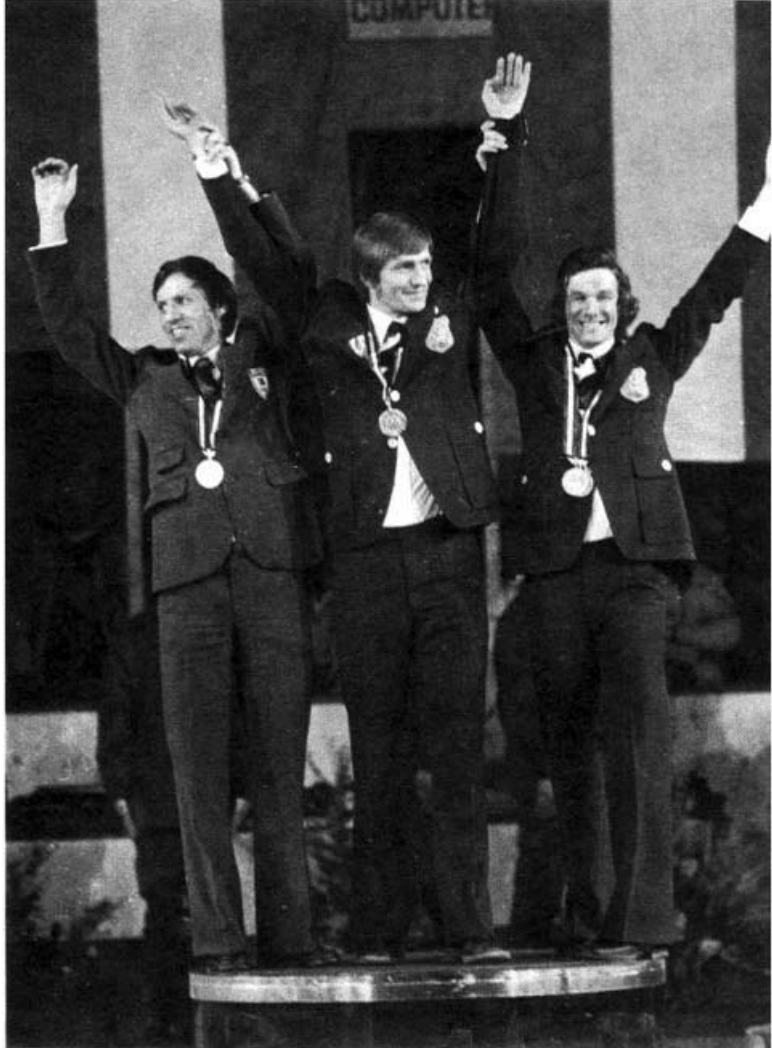
23 Derksen Jan HOL 14 0

10.000 m Eisschnellauf, Herren 10.000 m Patinage de vitesse, Hommes Men's 10.000 m Speed Skating

Innsbruck, 14. 2. 1976

Wetterbedingungen – Conditions atmosphériques – Atmospheric Conditions:

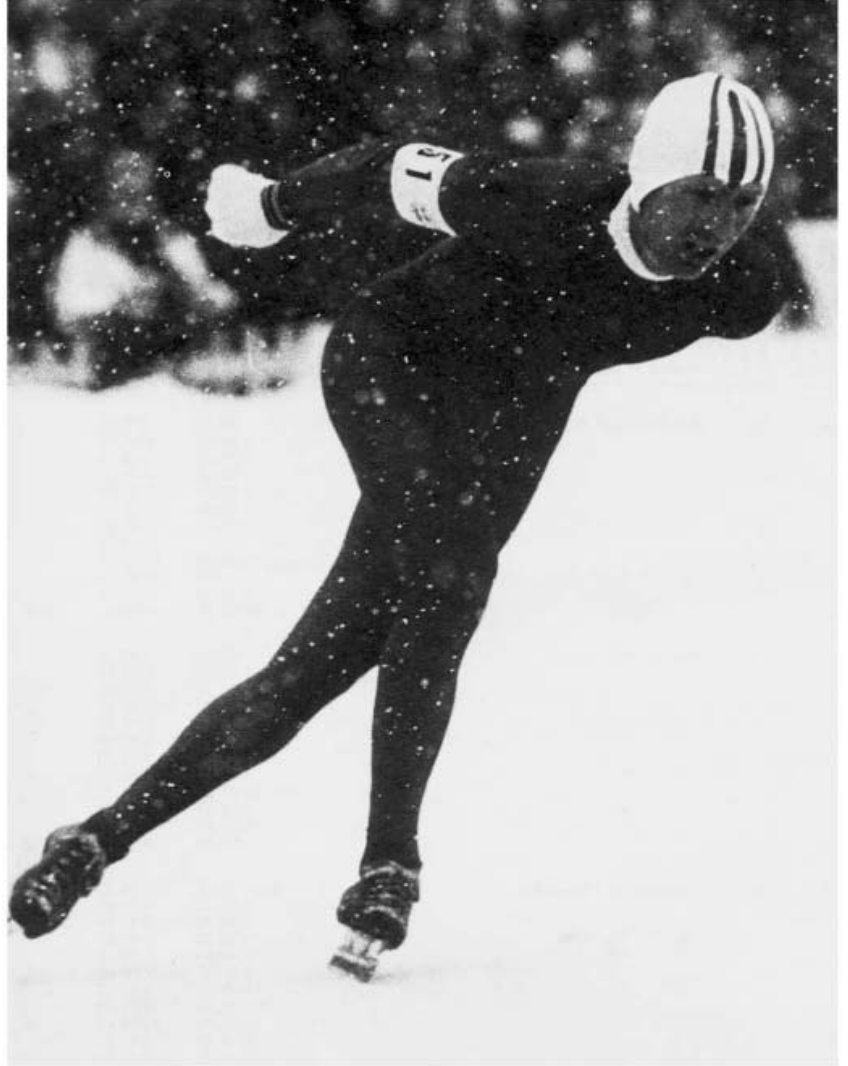
	Beginn Début Begin	Ende Fin End
Kontrollierte Zeit – Temps contrôle – Observed time:	8.50	13.30
Wetter – Temps – Weather:	Schneefall Chute de neige Snowfall	Schneefall Chute de neige Snowfall
Lufttemperatur – Température de l'air – Air temperature:	+ 1	+ 1
Eistemperatur – Température de la glace – Ice temperature:	-5	-5
Eisdicke – Epaisseur de la glace – Ice thickness:	3 CM	3 CM
Luftfeuchtigkeit – Humidité – Humidity:	100 %	100 %
Windrichtung – Direction du vent – Wind direction:	NW	NW
Windstärke – Force du vent – Wind velocity:	0-1	0-1
Luftdruck – Pression atmosphérique – Atmospheric pressure:	742 MB	743 MB



Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Paar Nr. Pair no.	Bahn - piste - run	Zwischenzeiten Temps intermédiaires Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time	
1	25	Kleine Piet	HOL	8	0	37,50 1:48,34 2:59,61 4:10,48 5:21,61 6:32,51 7:42,99 8:53,08 10:03,82 11:14,68 12:26,46 13:37,81	1:12,72 2:24,12 3:35,08 4:46,18 5:57,34 7:07,94 8:18,01 9:28,47 10:39,08 11:50,48 13:02,49 14:14,85	14:50,59
2	51	Stensen Sten	NOR	6	0	37,11 1:47,35 2:58,00 4:09,22 5:20,59 6:31,80 7:43,07 8:54,40 10:05,64 11:17,37 12:29,09 13:41,44	1:12,05 2:22,64 3:33,71 4:44,89 5:56,25 7:07,61 8:18,66 9:30,08 10:41,46 11:53,07 13:05,31 14:17,46	14:53,30
3	24	Helden van Hans	HOL	4	1	39,85 1:49,44 2:59,05 4:08,30 5:18,68 6:30,23 7:42,10 8:54,89 10:07,62 11:20,52 12:34,17 13:48,30	1:14,70 2:24,44 3:33,59 4:43,15 5:54,40 7:06,12 8:18,37 9:31,40 10:44,17 11:57,19 13:11,20 14:25,41	15:02,02

0 = Außenbahn – Piste extérieure – Outside run
1 = Innenbahn – Piste intérieure – Inside run

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Paar Nr. Pair no.	Bahn - piste - run	Zwischenzeiten Temps intermédiaires Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time	
4	75	Varlamov Victor	URS	5	0	38,39 1:50,71 3:00,69 4:12,86 5:24,34 6:35,85 7:48,29 9:00,82 10:13,69 11:26,75 12:39,83 13:53,06	1:14,58 2:26,33 3:37,16 4:48,56 6:00,00 7:11,93 8:24,42 9:37,34 10:50,53 12:03,23 13:16,38 14:29,68	15:06,06
5	63	Sandler Oerjan	SWE	3	1	38,23 1:48,17 2:59,87 4:12,56 5:25,47 6:38,51 7:51,36 9:04,08 10:16,76 11:30,15 12:44,13 13:59,47	1:12,85 2:23,82 3:36,12 4:49,11 6:01,92 7:14,83 8:27,73 9:40,33 10:53,39 12:06,96 13:21,71 14:37,49	15:16,21
6	1	Coates Colin Victor	AUS	6	1	36,98 1:47,54 2:58,48 4:09,84 5:22,01 6:36,18 7:51,01 9:05,47 10:19,73 11:34,23 12:48,39 14:02,91	1:11,57 2:22,80 3:33,98 4:45,63 5:58,74 7:13,57 8:28,35 9:42,56 10:57,05 12:11,12 13:25,60 14:40,22	15:16,80
7	76	Carroll Daniel	USA	1	0	39,43 1:52,85 3:06,59 4:19,53 5:32,80 6:46,11 7:59,14 9:12,11 10:24,84 11:37,95 12:51,41 14:05,38	1:15,96 2:29,74 3:43,05 4:56,05 6:09,24 7:22,61 8:35,60 9:48,56 11:01,26 12:14,71 13:27,99 14:42,77	15:19,29
8	56	Krienbühl Franz	SUI	3	0	38,55 1:49,81 3:03,73 4:18,26 5:33,74 6:48,61 8:03,84 9:19,17 10:34,08 11:49,28 13:04,95 14:20,65	1:13,73 2:27,09 3:40,93 4:56,11 6:11,10 7:26,12 8:41,54 9:56,70 11:11,83 12:27,09 13:42,85 14:58,71	15:36,43
9	11	Koeppae Olavi	FIN	4	0	40,17 1:53,15 3:07,20 4:22,63 5:38,42 6:55,02 8:12,73 9:29,83 10:44,52 11:57,78 13:11,87 14:25,97	1:16,40 2:30,08 3:44,79 5:00,51 6:16,50 7:33,78 8:51,26 10:08,25 11:21,14 12:34,68 13:48,85 15:02,70	15:39,73
10	50	Sjobrend Amund	NOR	10	1	38,40 1:50,81 3:03,81 4:16,35 5:29,40 6:43,03 7:57,14 9:12,10 10:27,62 11:43,68 13:01,95 14:21,90	1:14,38 2:27,34 3:40,04 4:52,82 6:06,17 7:20,00 8:34,59 9:49,84 11:05,43 12:22,49 13:41,71 15:02,65	15:43,29



Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Paar Nr. Pair no.	Bahn - piste - run	Zwischenzeiten Temps intermédiaires Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time	
11	71	Marchuk Sergey	URS	11	0	38,95 1:54,38 3:10,58 4:25,37 5:40,18 6:55,07 8:10,03 9:25,68 10:41,52 11:58,70 13:15,27 14:30,71	1:16,38 2:32,62 3:48,30 5:02,55 6:17,80 7:32,52 8:47,78 10:03,44 11:20,28 12:37,06 13:52,65 15:07,72	15:43,81
12	82	Woods Michael	USA	9	1	39,14 1:53,36 3:06,73 4:20,48 5:35,25 6:51,27 8:08,27 9:25,25 10:42,20 11:59,47 13:17,79 14:36,21	1:16,37 2:30,18 3:43,42 4:57,89 6:13,06 7:29,61 8:46,90 10:03,72 11:20,78 12:38,46 13:57,12 15:15,16	15:53,42
13	58	Carlsson Lennart	SWE	9	0	38,73 1:53,06 3:06,24 4:19,98 5:35,02 6:52,43 8:10,54 9:28,17 10:45,45 12:02,94 13:20,89 14:38,71	1:16,19 2:30,08 3:43,30 4:57,73 6:13,56 7:31,32 8:49,39 10:06,79 11:24,08 12:41,81 13:59,79 15:17,02	15:53,89

0 = Außenbahn – Piste extérieure – Outside run
1 = Innenbahn – Piste intérieure – Inside run

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Paar Nr. Pair no.	Bahn - piste - run	Zwischenzeiten Temps intermediaires Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time	
14	53	Storholt Jan Egil	NOR	11	1	39,39 1:54,72 3:11,33 4:26,82 5:43,53 7:00,66 8:18,61 9:37,17 10:56,34 12:15,55 13:34,27 14:52,40	1:16,40 2:32,66 3:49,13 5:04,67 6:21,88 7:39,70 8:57,69 10:16,57 11:35,78 12:54,88 14:13,71 15:29,33	16:06,37
15	67	Ivanov Vladimir	URS	8	1	37,39 1:49,03 3:00,26 4:13,02 5:27,52 6:43,54 8:01,71 9:20,53 10:41,24 12:03,07 13:27,01 14:50,76	1:13,12 2:24,59 3:36,32 4:50,11 6:05,45 7:22,56 8:40,70 10:00,79 11:21,72 12:45,15 14:09,13 15:34,44	16:16,20
16	42	Yamamoto Masahiko	JPN	2	1	38,76 1:53,73 3:09,73 4:24,98 5:40,94 6:57,70 8:15,81 9:35,07 10:55,71 12:16,84 13:38,25 14:58,80	1:15,84 2:31,67 3:47,32 5:03,05 6:19,15 7:36,68 8:55,12 10:15,35 11:36,43 12:57,50 14:18,58 15:40,09	16:20,83
17	31	Marchetto Maurizio	ITA	2	0	39,07 1:54,58 3:11,54 4:28,05 5:45,69 7:03,75 8:22,22 9:40,44 10:59,41 12:19,64 13:40,87 15:02,18	1:16,37 2:33,05 3:49,65 5:06,82 6:24,37 7:42,96 9:01,12 10:19,67 11:39,39 12:59,95 14:21,64 15:42,55	16:22,55
18	16	Sandys Geoffrey	GBR	7	0	40,43 1:55,61 3:12,75 4:30,56 5:49,17 7:09,06 8:29,27 9:50,18 11:10,20 12:29,19 13:48,37 15:07,49	1:17,73 2:34,04 3:51,68 5:09,59 6:28,83 7:49,00 9:09,86 10:30,44 11:49,73 13:08,79 14:27,82 15:47,13	16:26,27
19	78	Gilmore Charles	USA	10	0	39,37 1:55,04 3:11,26 4:28,36 5:47,58 7:07,52 8:27,46 9:46,43 11:07,14 12:26,01 13:46,80 15:06,88	1:17,14 2:33,15 3:49,54 5:07,78 6:27,33 7:48,00 9:06,56 10:26,30 11:46,11 13:06,43 14:27,24 15:46,36	16:26,35
20	2	Gundolf Hubert	AUT	5	1	40,89 2:09,61 3:29,15 4:50,14 6:11,53 7:34,93 8:58,79 10:43,03 12:09,21 13:34,69 15:00,96 16:27,30	1:20,31 2:49,36 4:09,81 5:30,50 6:53,03 8:16,92 9:41,07 11:27,03 12:51,71 14:17,80 15:44,29 17:10,32	17:52,43

500 m Eisschnellauf, Damen 500 m Patinage de vitesse, Dames Ladies' 500 m Speed Skating

Innsbruck, 6. 2. 1976

Schiedsrichter – Arbitre – Referee: Heckly Jean (ISU)
Schiedsrichter-Assistent – Assistant d'arbitre – Assistant Referee:
Mikolasek Robert (AUT)

Jury:

Techn. Delegierter – Délégué technique – Technical delegate:
Olaf Poulsen (NOR)

Wetterbedingungen – Conditions atmosphériques – Atmospheric Conditions:

	Beginn Début Begin	Ende Fin End
Kontrollierte Zeit – Temps contrôle – Observed time:	10.40	11.40
Wetter – Temps – Weather:	Nebel Brume Mist	Nebel Brume Mist
Lufttemperatur – Température de l'air – Air temperature:	-3	-3
Eistemperatur – Température de la glace – Icetemperatur:	-4	-4
Eisdicke – Epaisseur de la glace – Ice thickness:	3 CM	3 CM
Luftfeuchtigkeit – Humidité – Humidity:	100 %	100 %
Windrichtung – Direction du vent – Wind direction:	SO	SO
Windstärke – Force du vent – Wind velocity:	4	4
Luftdruck – Pression atmosphérique – Atmospheric pressure:	751 MB	751 MB



Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Paar Nr. Pair no.	Bahn - piste - run	Zwischenzeit Temps intermédiaire Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time
1	48	Young Sheila	USA	5	0	10,82	42,76
2	5	Priestner Cathy.....	CAN	4	1	11,04	43,12
3	34	Averina Tatiana.....	URS	12	0	10,92	43,17
4	45	Poulos Leah.....	USA	8	1	10,98	43,21
5	35	Krasnova Vera.....	URS	9	0	10,64	43,23
6	36	Sadchikova Ljubov.....	URS	3	1	11,14	43,80
7	22	Nagaya Makiko.....	JPN	9	1	10,94	43,88
8	7	Halonen Paula.....	FIN	6	0	11,24	43,99
9	44	Monk Lori.....	USA	14	1	10,85	44,00
10	14	Lange Heike.....	GDR	2	1	11,00	44,21
11	3	Burka Sylvia.....	CAN	10	1	11,31	44,35
12	10	Holzner Monika.....	GER	4	0	11,70	44,36
13	32	Jaernstroem Ann-Sofie.....	SWE	1	1	11,28	44,49
14	29	Pietruszczak Stanislaw.....	POL	10	0	11,13	44,68
15	11	Bautzmann Ines.....	GDR	12	1	11,14	44,87
16	26	Sundby Dybedahl Sigrid.....	NOR	1	0	11,47	45,00
17	20	Hasegawa Heiko.....	JPN	3	0	11,17	45,09
18	30	Rys Erwina.....	POL	5	1	11,39	45,37
19	18	Jaarsma Christa.....	HOL	7	1	11,30	45,45
20	12	Dix Ute.....	GDR	7	0	11,17	45,60
21	6	Vogt Kathleen.....	CAN	13	1	11,45	45,62
22	31	Filipsson Sylvia.....	SWE	8	0	11,75	45,97
23	17	Borckink Annie.....	HOL	6	1	11,86	46,00
24	19	Lende van der Sijtje.....	HOL	13	0	11,60	46,06
25	24	Lee Nam-Soon.....	KOR	11	1	11,49	46,33
26	28	Malewicka Ewa.....	POL	11	0	11,38	46,67
27	1	Rombouts Linda.....	BEL	2	0	12,03	48,31

0 = Außenbahn – Piste extérieure – Outside run
1 = Innenbahn – Piste intérieure – Inside run



1.000 m Eisschnellauf, Damen 1.000 m Patinage de vitesse, Dames Ladies' 1.000 m Speed Skating

Innsbruck, 7. 2. 1976

Wetterbedingungen – Conditions atmosphériques – Atmospheric Conditions:

	Beginn Début Begin	Ende Fin End
Kontrollierte Zeit – Temps contrôle – Observed time:	10.20	11.40
Wetter – Temps – Weather:	Nebel Brume Mist	schön beau beautiful
Lufttemperatur – Température de l'air – Air temperature:	-3	0
Eistemperatur – Température de la glace – Ice temperature:	-4	-2,5
Eisdicke – Epaisseur de la glace – Ice thickness:	3 CM	3 CM
Luftfeuchtigkeit – Humidité – Humidity:	100 %	100 %
Windrichtung – Direction du vent – Wind direction:	SO	SO
Windstärke – Force du vent – Wind velocity:	0-1	1
Luftdruck – Pression atmosphérique – Atmospheric pressure:	758 MB	759 MB

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Paar Nr. Pair no.	Bahn - piste - run	Zwischenzeiten Temps intermédiaires Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time	
1	34	Averina Tatiana	URS	6	0	19,35	52,57	1:28,43
2	45	Poulos Leah	USA	5	0	19,80	52,77	1:28,57
3	48	Young Sheila	USA	9	1	19,54	53,46	1:29,14
4	3	Burka Sylvia	CAN	7	1	19,78	52,83	1:29,47
5	10	Holzner Monika	GER	1	1	19,85	53,02	1:29,54
6	5	Priestner Cathy	CAN	2	1	19,79	53,10	1:29,66
7	40	Titova Ludmilla	URS	5	1	19,42	53,35	1:30,06
8	14	Lange Heike	GDR	8	0	19,56	53,33	1:30,55
9	22	Nagaya Makiko	JPN	2	0	19,98	53,59	1:31,23
10	30	Rys Erwina	POL	10	1	20,25	54,48	1:31,59
11	19	Lende van der Sijtje	HOL	10	0	20,90	55,42	1:31,66
12	16	Zernicek Monika	GDR	6	1	20,18	54,49	1:31,68
13	7	Halonen Paula	FIN	3	0	20,06	54,14	1:31,72
14	32	Jaernstroem Ann-Sofie	SWE	1	0	20,03	54,21	1:32,06
15	37	Shelehova Tatiana	URS	11	1	20,20	54,91	1:32,08
16	17	Borckink Annie	HOL	4	1	21,05	55,66	1:32,50
17	8	Vilkas Tuula	FIN	8	1	20,70	55,62	1:32,94
18	26	Sundby Dybedahl Sigrid	NOR	3	1	20,47	55,29	1:33,05
19	28	Malewicka Ewa	POL	4	0	20,68	55,86	1:33,89
20	23	Ota Yuko	JPN	12	1	20,67	56,31	1:33,99
21	12	Dix Ute	GDR	13	1	20,34	55,06	1:34,14
22	2	Appleby Elizabeth	CAN	12	0	20,79	56,14	1:34,27
23	18	Jaarsma Christa	HOL	14	0	21,16	56,54	1:34,63
24	20	Hasegawa Heiko	JPN	9	0	20,50	56,53	1:35,42
25	24	Lee Nam-Soon	KOR	7	0	20,83	56,08	1:35,58
26	27	Korowicka Janina	POL	14	1	21,31	57,14	1:35,81

Nicht am Start – Pas au départ – Not started:

1 Rombouts Linda BEL 11 0

Disqualifiziert – Disqualifié – Disqualified:

41 Crowe Margaret USA 13 0

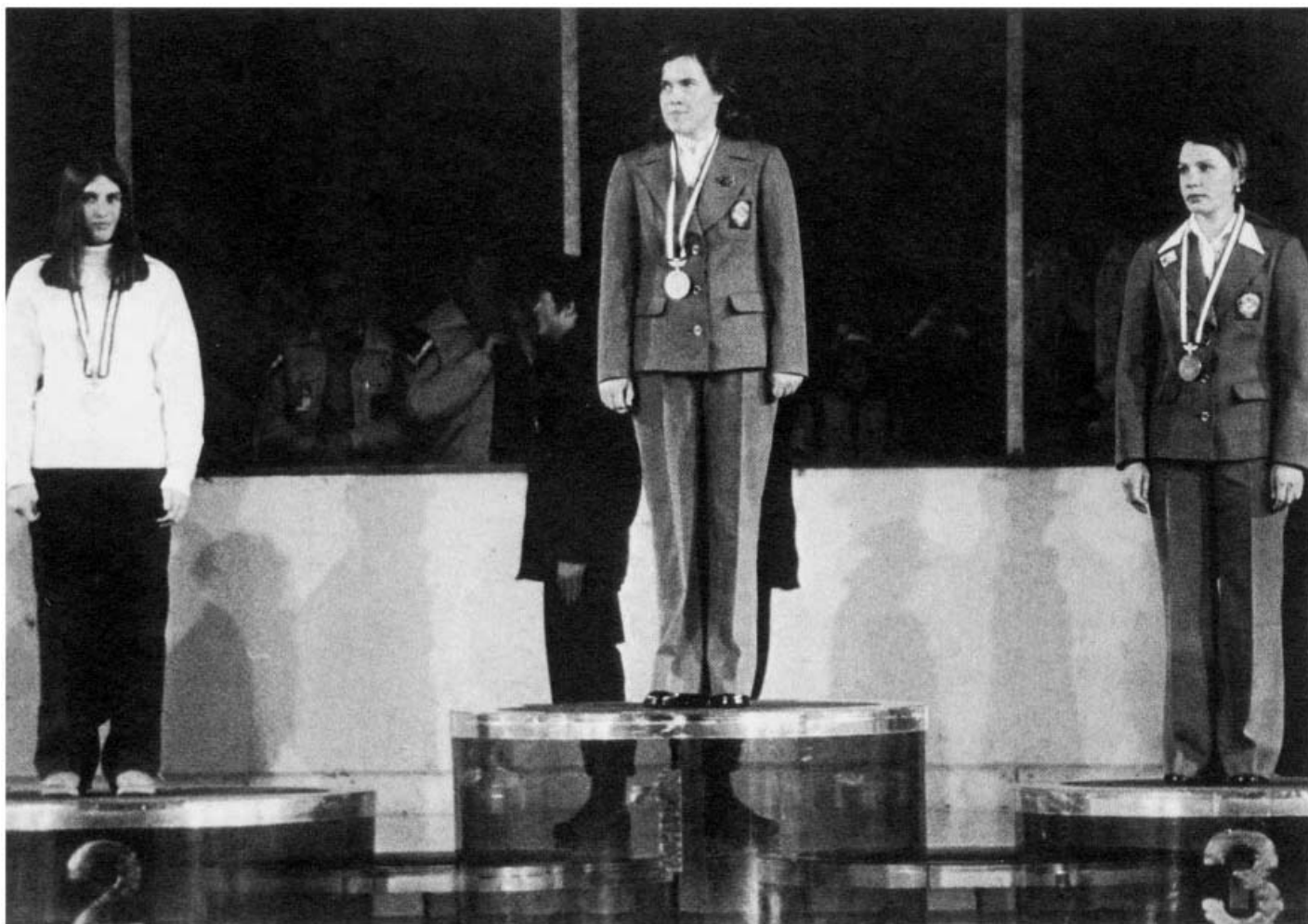
0 = Außenbahn – Piste extérieure – Outside run
1 = Innenbahn – Piste intérieure – Inside run

1.500 m Eisschnellauf, Damen
1.500 m Patinage de vitesse, Dames
Ladies' 1.500 m Speed Skating

Innsbruck, 5. 2. 1976

Wetterbedingungen – Conditions atmosphériques – Atmospheric Conditions:

	Beginn Début Begin	Ende Fin End
Kontrollierte Zeit – Temps contrôle – Observed time:	9.50	11.20
Wetter – Temps – Weather:	schön beau beautiful	schön beau beautiful
Lufttemperatur – Température de l'air – Air temperature:	+ 4	+ 7
Eistemperatur – Température de la glace – Ice temperature:	-2,5	-2
Eisdicke – Epaisseur de la glace – Ice thickness:	3 CM	3 CM
Luftfeuchtigkeit – Humidité – Humidity:	86 %	67 %
Windrichtung – Direction du vent – Wind direction:	SO	SW
Windstärke – Force du vent – Wind velocity:	0-4	0-5
Luftdruck – Pression atmosphérique – Atmospheric pressure:	752 MB	752 MB



Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Paar Nr. Pair no.	Bahn - piste - run	Zwischenzeiten Temps intermédiaires Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time
1	39	Stepanskaya Galina	URS	7	0	1:02,83 28,85 1:38,63	2:16,58
2	48	Young Sheila	USA	9	1	1:04,06 28,28 1:39,84	2:17,06
3	34	Averina Tatiana	URS	4	0	1:02,69 28,09 1:39,72	2:17,96
4	25	Korsmo Lisbeth	NOR	1	1	1:03,18 28,13 1:40,49	2:18,99
5	13	Kessow Karin	GDR	9	0	1:03,74 29,05 1:40,47	2:19,05
6	45	Poulos Leah	USA	12	0	1:02,19 28,05 1:39,30	2:19,11
7	11	Bautzmann Ines	GDR	1	0	1:02,54 27,59 1:40,61	2:19,63
8	30	Rys Erwina	POL	8	0	1:03,63 28,75 1:41,13	2:19,69
9	3	Burka Sylvia	CAN	3	1	1:01,48 27,69 1:38,96	2:19,74
10	15	Mitscherlich Andrea	GDR	12	1	1:03,80 28,74 1:41,08	2:20,05
11	26	Sundby Dybedahl Sigrid	NOR	8	1	1:04,89 29,01 1:42,83	2:21,85
12	17	Borckink Annie	HOL	2	0	1:04,34 29,31 1:42,07	2:22,06
13	19	Lende van der Sijtje	HOL	6	1	1:05,56 29,41 1:43,30	2:22,10
14	31	Filipsson Sylvia	SWE	5	0	1:04,92 29,08 1:42,61	2:22,42
15	38	Statkevich Nina	URS	11	0	1:04,15 28,88 1:42,17	2:22,59
16	18	Jaarsma Christa	HOL	13	0	1:05,83 29,70 1:43,79	2:23,98
17	46	Seikkula Cindy	USA	4	1	1:04,83 29,41 1:43,81	2:24,06
18	28	Malewicka Ewa	POL	11	1	1:04,73 29,18 1:43,73	2:24,26
19	27	Korowicka Janina	POL	3	0	1:05,27 29,31 1:43,77	2:24,30
20	8	Vilkas Tuula	FIN	5	1	1:05,74 29,20 1:44,41	2:24,55
21	2	Appleby Elizabeth	CAN	6	0	1:06,16 29,19 1:45,07	2:24,89
22	21	Ito Chieko	JPN	2	1	1:05,57 29,84 1:44,34	2:25,27
23	6	Vogt Kathleen	CAN	13	1	1:05,88 29,46 1:44,44	2:25,49
24	23	Ota Yuko	JPN	10	0	1:06,24 29,61 1:45,21	2:25,74
25	24	Lee Nam-Soon	KOR	7	1	1:05,94 29,79 1:44,36	2:26,24
26	1	Rombouts Linda	BEL	10	1	1:08,81 30,54 1:49,65	2:32,96

0 = Außenbahn – Piste extérieure – Outside run
1 = Innenbahn – Piste intérieure – Inside run

3.000 m Eisschnellauf, Damen
3.000 m Patinage de vitesse, Dames
Ladies' 3.000 m Speed Skating

Innsbruck, 8. 2. 1976

Wetterbedingungen – Conditions atmosphériques – Atmospheric Conditions:

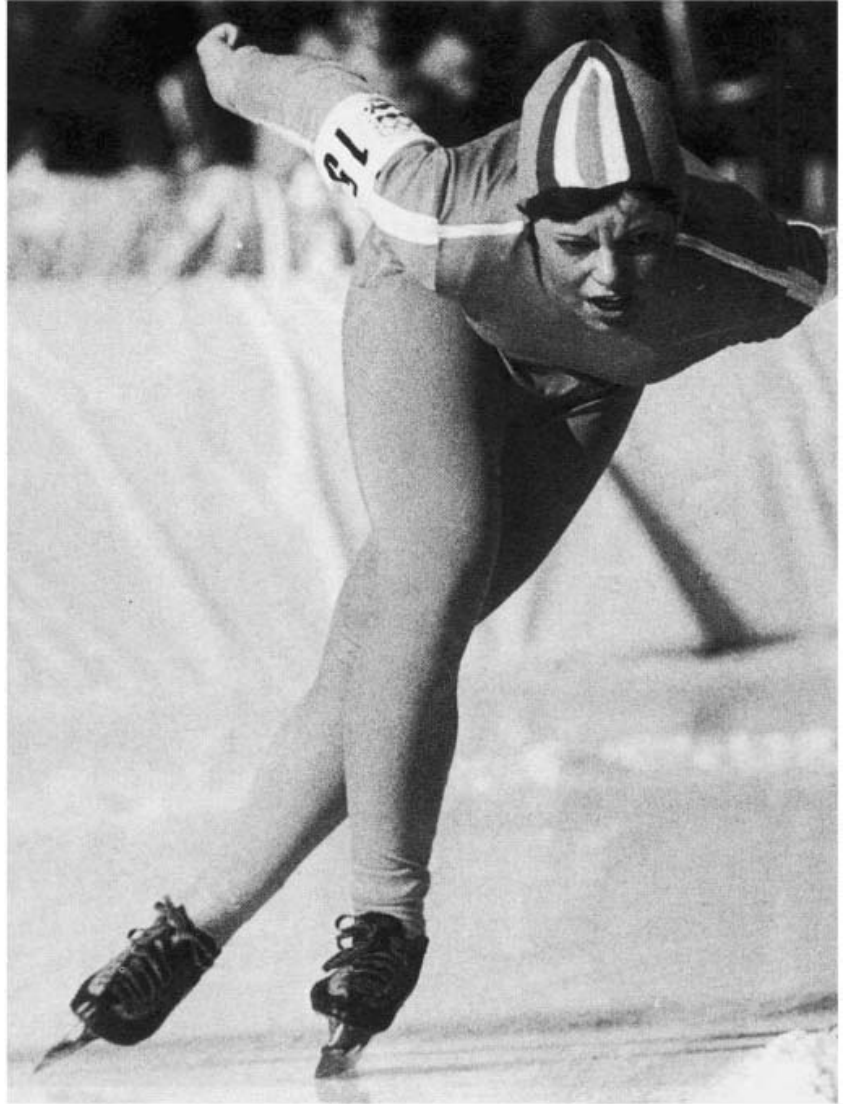
	Beginn Début Begin	Ende Fin End
Kontrollierte Zeit – Temps contrôle – Observed time:	9.30	11.44
Wetter – Temps – Weather:	schön beau beautiful	schön beau beautiful
Lufttemperatur – Temperature de l'air – Air temperature:	0	+ 6
Eistemperatur – Température de la glace – Ice temperature:	-5	-2
Eisdicke – Epaisseur de la glace – Ice thickness:	3 CM	3 CM
Luftfeuchtigkeit – Humidité – Humidity:	87 %	67 %
Windrichtung – Direction du vent – Wind direction:	-	-
Windstärke – Force du vent – Wind velocity:	-	-
Luftdruck – Pression atmosphérique – Atmospheric pressure:	765 MB	765 MB

132

Averina Tatiana - URS



Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Paar Nr. Pair no.	Bahn - piste - run	Zwischenzeiten Temps intermédiaires Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time
1	34	Averina Tatiana	URS	6	1	21,43 57,74 1:34,28 2:11,83 2:49,67 3:28,05 4:06,69	4:45,19
2	15	Mitscherlich Andrea	GDR	10	1	20,73 55,13 1:30,79 2:07,78 2:45,92 3:25,10 4:04,95	4:45,23
3	25	Korsmo Lisbetl	NOR	9	0	21,60 57,77 1:34,90 2:12,14 2:49,60 3:28,01 4:06,67	4:45,24
4	13	Kessow Karin	GDR	13	0	21,69 57,58 1:34,42 2:11,95 2:49,96 3:28,46 4:06,94	4:45,60
5	11	Bautzmann Ines	GDR	1	1	20,78 55,68 1:32,29 2:09,99 2:48,56 3:27,65 4:07,26	4:46,67
6	31	Filipsson Sylvia	SWE	10	0	21,34 56,86 1:33,26 2:10,87 2:49,16 3:28,06 4:07,90	4:48,15
7	47	Swider Nancy	USA	2	1	20,69 57,04 1:34,15 2:12,27 2:51,13 3:30,23 4:09,46	4:48,46
8	3	Burka Sylvia	CAN	7	1	20,98 55,75 1:32,40 2:10,22 2:49,07 3:28,74 4:08,72	4:49,04
9	19	Lende van der Sijtje	HOL	8	1	21,07 56,80 1:33,69 2:11,33 2:49,67 3:28,84 4:09,25	4:50,86
10	30	Rys Erwina	POL	9	1	21,58 59,00 1:35,87 2:13,68 2:52,14 3:31,27 4:11,10	4:50,95
11	42	Heiden Beth	USA	5	0	21,29 57,80 1:36,06 2:15,42 2:54,63 3:33,59 4:12,36	4:51,67
12	8	Vilkas Tuula	FIN	6	0	21,43 58,54 1:36,06 2:14,86 2:53,77 3:32,69 4:11,60	4:51,71
13	38	Statkevich Nina	URS	13	1	20,77 57,24 1:34,65 2:12,73 2:51,74 3:31,78 4:12,32	4:53,94
14	37	Shelehova Tatiana	URS	4	1	21,38 57,21 1:34,16 2:12,41 2:51,56 3:31,91 4:12,96	4:54,03
15	17	Borckink Annie	HOL	3	0	21,42 57,53 1:35,93 2:15,53 2:55,63 3:36,00 4:16,27	4:56,75
16	27	Korowicka Janina	POL	11	1	21,38 58,03 1:36,41 2:15,74 2:55,84 3:36,49 4:16,98	4:57,48
17	46	Seikkula Cindy	USA	11	0	21,95 1:00,13 1:39,09 2:18,75 2:58,20 3:37,85 4:17,33	4:57,57
18	2	Appleby Elizabeth	CAN	12	0	21,43 57,92 1:36,25 2:15,63 2:55,95 3:36,81 4:17,92	4:58,68



Rang Classement Position	Startnummer Numero de depart Prog. no.	Name – Norm – Name	Nat.	Paar Nr. Pair no.	Bahn - piste - run	Zwischenzeiten Temps intermédiaires Intermedial time	Endzeit Temps de course Final time
19	23	Ota Yuko	JPN	7	0	21,17 57,91 1:36,22 2:15,37 2:55,44 3:36,14 4:17,48	4:58,92
20	18	Jaarsma Christa	HOL	12	1	21,16 57,57 1:35,79 2:15,31 2:55,74 3:36,47 4:18,10	5:00,08
21	21	Ito Chieko	JPN	1	0	21,95 58,63 1:36,85 2:16,26 2:56,83 3:38,63 4:20,72	5:02,57
22	7	Halonen Paula	FIN	4	0	21,76 58,74 1:37,85 2:18,07 2:58,91 3:39,91 4:21,34	5:03,08
23	4	Gordon Gayle	CAN	3	1	21,38 58,26 1:36,70 2:16,92 2:58,58 3:41,17 4:24,06	5:07,09
24	24	Lee Nam-Soon	KOR	8	0	22,01 1:01,18 1:41,99 2:22,32 3:02,69 3:44,36 4:26,60	5:08,34
25	28	Malewicka Ewa	POL	2	0	21,37 58,12 1:37,03 2:17,45 2:59,18 3:42,06 4:25,38	5:08,79
26	1	Rombouts Linda	BEL	5	1	22,14 59,73 1:39,04 2:19,57 3:01,45 3:44,06 4:27,30	5:10,35

0 = Außenbahn — Piste extérieure — Outside run
1 = Innenbahn — Piste intérieure — Inside run



Eishockeybewerbe

Hockey sur glace

Ice Hockey

Tabellenstand – Classement – Standings

Innsbruck, 14. 2. 1976

Gruppe A – Groupe A – Group A

135, 136

Die Sowjetunion zum fünften Male Olympiasieger, CSSR Zweiter, die große Überraschung: Bundesrepublik Deutschland Dritter.

Le URS vainqueur dans le Hockey sur glace par la cinquième fois, deuxième le CSSR, la surprise dans cette event la république populaire d'Allemand est le troisième.

The URS: winner of the Olympic Ice Hockey Tournament for the fifth time, second the CSSR, and the great surprise of this event: the Republic of Germany won the third place.

Rang Pos.	Nation		Spiele Played Games	Gewonnen Won	Unentsch. Tied	Verloren Lost	Tore Goals	Punkte Points
1	UdSSR	URS	5	5	0	0	40 : 11	10
2*	Tschechoslowakei	TCH	5	2	0	2	17 : 10	6
3	Deutschland	GER	5	2	0	3	21 : 24	4
4	Finnland	FIN	5	2	0	3	19 : 18	4
5	USA	USA	5	2	0	3	15 : 21	4
6*	Polen	POL	5	0	0	4	9 : 37	0

* Spiel ohne Punkte verifiziert wegen Dooping eines TCH-Spielers.

	URS	TCH	GER	FIN	USA	POL	Tore	Pkte.	Pl.
URS		4 : 3	7 : 3	7 : 2	6 : 2	16 : 1	40 : 11	10	1.
TCH	3 : 4		7 : 4	2 : 1	5 : 0	0 : 1	17 : 10	6	2.
GER	3 : 7	4 : 7		3 : 5	4 : 1	7 : 4	21 : 24	4	3.
FIN	2 : 7	1 : 2	5 : 3		4 : 5	7 : 1	19 : 18	4	4.
USA	2 : 6	0 : 5	1 : 4	5 : 4		7 : 2	15 : 21	4	5.
POL	1 : 16	1 : 0	4 : 7	1 : 7	2 : 7		9 : 37	0	6.

Gruppe B – Groupe B – Group B

Rang Pos.	Nation		Spiele Played Games	Gewonnen Won	Unentsch. Tied	Verloren Lost	Tore Goals	Punkte Points
1	Rumänien	ROM	5	4	0	1	23 : 15	8
2	Österreich	AUT	5	3	0	2	18 : 14	6
3	Japan	JPN	5	3	0	2	20 : 18	6
4	Jugoslawien	YUG	5	3	0	2	22 : 19	6
5	Schweiz	SUI	5	2	0	3	24 : 22	4
6	Bulgarien	BUL	5	0	0	5	19 : 38	0

	ROM	AUT	YUG	JPN	SUI	BUL	Tore	Pkte.	Pl.
ROM		4 : 3	3 : 4	3 : 1	4 : 3	9 : 4	23 : 15	8	1.
AUT	3 : 4		3 : 1	3 : 2	3 : 5	6 : 2	18 : 14	6	2.
YUG	4 : 3	1 : 3		3 : 4	6 : 4	8 : 5	20 : 18	6	3.
JPN	1 : 3	2 : 3	4 : 3		6 : 4	7 : 5	22 : 19	6	4.
SUI	3 : 4	5 : 3	4 : 6	4 : 6		8 : 3	24 : 22	4	5.
BUL	4 : 9	2 : 6	5 : 8	5 : 7	3 : 8		19 : 38	0	6.



137

Kombinierte Kunsteisbahn für Bob-Rodel in Igls – Piste artificielle de bob et de luge à Igls – Combined artificial bobsleigh and toboggan run in Igls

142

Rodelbewerbe Epreuves de luge Luge competitions

Rodeln, Einsitzer, Herren Luge simple, Hommes Men's Tobogganing, single

Igls, 4./5./6./7. 2. 1976

4 Durchgänge – 4 courses – 4 runs

Bahn – piste – run:

Kombinierte Kunsteisbahn für Bob-Rodel in Igls – Piste artificielle de bob et de luge à Igls – Combined artificial bobsleigh and toboggan run in Igls
 Länge – Longueur – Distance: 1220 m
 Max. Höhendifferenz – Dénivellation maxima- Maximum vertical drop: 103 m
 Kurven – Courbes – Number of curves: 14
 Durchschnittsgefälle – Déclivité moyennes – Average gradient: 8,5 %

Zeit, Klima – Temps, Climat – Time, Climate:

Durchgang Course Run	Beginn Début Begin	Ende Fin End	Temperatur in Grad Celsius Température en degrés centigrades Temperature centigrade degrees		
			Luft Air Air	Eis Glace Ice	Schiene Barres Runner
1.	20.05	21.08	0,0	—6,0	—1,5
2.	9.58	11.01	+ 2,0	—4,5	+ 0,5
3.	9.58	10.59	0,0	—6,0	—0,5
4.	10.14	11.17	—1,0	—5,5	—0,5

Jury:

Dir. Richard Hartmann (GER), Dir. Erhard Feureiss (GDR), Heinz Schiller (AUT)

Techn. Kommission – Commission technique – Technical commission:
 Lucian Swiderski (POL), Com. Al. Malpassi (ITA), Rudi Widmer (SUI)



Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Zwischenzeiten Temps intermédiaires Intermedial time	Laufzeiten Temps de course Time of runs	Laufplatzierung Classement par course Placing for each run	Gesamtzeit Total Total
1	28	Günther Detlef	GDR	19,840	32,168	52,381	1
				19,669	31,825	52,107	4
				19,613	31,680	51,418	1
				19,652	31,795	51,782	1
							3:27,688
2	34	Fendt Josef	GER	19,983	32,315	52,694	2
				19,777	31,946	51,933	1
				19,773	31,915	51,749	3
				19,766	31,895	51,820	2
							3:28,196
3	31	Rinn Hans	GDR	19,787	32,061	52,916	6
				19,590	31,738	51,968	2
				19,598	31,736	51,690	2
				19,632	31,828	52,000	3
							3:28,574
4	35	Winckler Hans-Heinrich	GDR	19,957	32,375	52,848	5
				19,731	32,015	52,328	7
				19,679	31,872	52,069	5
				19,681	31,943	52,209	4
							3:29,454
5	16	Schmid Manfred	AUT	19,998	32,341	52,973	8
				19,747	31,932	52,073	3
				19,798	32,002	52,113	6
				19,781	31,991	52,352	6
							3:29,511
6	20	Winkler Anton	GER	19,993	32,368	52,755	3
				19,792	32,022	52,194	5
				19,823	32,070	52,219	8
				19,837	32,088	52,352	6
							3:29,520
7	26	Sulzbacher Reinhold	AUT	20,086	32,501	53,137	10
				19,889	32,179	52,491	8
				19,817	32,016	52,204	7
				19,888	32,174	52,566	8
							3:30,398
8	3	Bremze Dainis	URS	20,046	32,475	52,984	9
				19,935	32,218	52,567	9
				19,856	32,126	52,364	10
				19,938	32,264	52,661	9
							3:30,576
9	36	Schmid Rudolf	AUT	20,051	32,440	52,933	7
				19,822	32,697	53,806	17
				19,842	32,064	52,361	9
				19,819	32,034	52,319	5
							3:31,419
10	30	Shitov Vladimir	URS	20,072	32,624	53,485	11
				19,885	32,310	53,025	10
				19,938	32,358	52,927	11
				19,945	32,388	53,133	11
							3:32,570
11	32	Brunner Karl	ITA	20,199	32,868	53,916	12
				19,933	32,339	53,228	11
				19,965	32,335	53,023	12
				20,004	32,415	53,021	10
							3:33,188
12	9	Kasielski Jan	POL	20,168	32,834	53,969	13
				20,098	32,616	53,551	15
				20,015	32,428	53,115	14
				20,033	32,554	53,554	13
							3:34,189
13	24	Krikis Aigars	URS	20,194	32,842	54,243	16
				19,968	32,431	53,415	13
				20,025	32,426	53,273	16
				20,044	32,564	53,764	17
							3:34,695
14	39	Ptacnik Stanislav	TCH	20,240	32,964	54,450	20
				19,953	32,518	53,810	18
				19,964	32,419	53,207	15
				19,909	32,370	53,371	12
							3:34,838
15	11	Kjernholm Stefan	SWE	20,226	32,970	54,382	19
				19,964	32,505	53,495	14
				19,988	32,515	53,502	19
				19,959	32,493	53,611	15
							3:34,990
16	4	Wieckowski Miroslaw	POL	20,725	33,462	54,739	24
				20,120	32,683	53,782	16
				20,028	32,416	53,113	13
				20,048	32,543	53,586	14
							3:35,220
17	43	Gardebaeck Michael	SWE	20,372	33,164	54,662	23
				20,104	32,719	53,887	20
				20,117	32,695	53,701	21
				20,109	32,710	53,898	18
							3:36,148
18	5	Zeman Jindrich	TCH	20,264	32,982	54,377	18
				20,095	32,746	53,974	22
				20,053	32,655	53,748	22
				20,136	32,817	54,068	20
							3:36,167
19	25	Piekoszewski Andrzej	POL	20,287	32,999	54,474	22
				20,014	32,555	54,166	23
				19,980	32,477	53,502	19
				20,078	32,717	54,117	21
							3:36,259
20	19	Johansen Moaten Nordeide	NOR	20,263	33,017	54,460	21
				20,086	32,714	53,899	21
				20,196	32,930	54,155	25
				20,178	32,969	54,365	22
							3:36,879
21	12	Vinberg Nils	SWE	20,430	33,261	54,916	25
				20,240	32,985	54,494	25
				20,242	32,990	54,640	28
				20,126	32,866	54,429	23
							3:38,479

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Zwischenzeiten Temps intermédiaires Intermedial time	Laufzeiten Temps de course Time of runs	Laufplatzierung Classement par course Placing for each run	Gesamtzeit Total Total	
22	23	Strom Christian	NOR	20,403 20,161 20,142 20,226	33,277 32,949 32,841 32,994	55,125 54,603 54,347 54,717	26 26 26 24	3:38,792
23	2	Resl Vladimir	TCH	20,168 19,998 20,019 19,989	32,798 34,975 32,537 32,511	54,109 59,068 53,418 53,640	15 40 18 16	3:40,235
24	33	Sato Hidetoshi	JPN	20,541 20,279 20,288 20,331	33,600 33,123 33,199 33,216	55,699 55,142 54,906 55,184	28 28 29 27	3:40,931
25	37	Cavanaugh Richard	USA	20,483 20,298 20,173 20,208	33,600 33,330 32,875 32,956	56,186 55,669 54,572 54,930	29 35 27 26	3:41,357
26	42	Murray James	USA	20,590 20,295 20,201 20,166	33,723 33,244 33,091 33,032	56,269 55,554 55,142 55,187	32 33 32 28	3:42,152
27	7	Ichikawa Kazuaki	JPN	20,639 20,324 20,436 20,254	33,812 33,265 33,394 33,194	56,252 55,502 55,400 55,288	30 32 35 29	3:42,442
28	41	O'Brien Terrance	USA	20,675 20,431 20,421 20,356	33,921 33,450 33,332 33,290	56,366 55,647 55,172 55,351	34 34 33 30	3:42,536
29	40	De Carvalho Michel	GBR	20,642 20,239 20,316 20,233	33,762 33,140 33,301 33,206	56,340 55,412 55,277 55,636	33 31 34 32	3:42,665
30	6	Palmer-Tomkinson Jeremy	GBR	20,430 20,245 20,195 20,141	34,022 33,027 33,038 32,932	57,056 54,881 54,959 55,828	39 27 30 35	3:42,724
31	27	Arbuthnot Larry	CAN	20,490 20,224 20,320 20,253	33,902 33,175 33,197 33,156	56,691 55,380 55,085 55,628	34 29 31 31	3:42,784
32	15	Beck Max	LIE	20,649 20,357 20,517 20,461	33,719 33,241 33,515 34,039	56,748 55,388 55,614 57,032	37 30 36 37	3:44,782
33	14	Liversedge Richard	GBR	20,736 20,385 20,433 20,419	33,974 33,421 33,476 33,423	56,721 55,997 55,989 56,132	36 37 38 36	3:44,839
34	18	Shieh Wei-Cheng	ROC	20,576 20,346 20,430 20,414	33,725 33,292 33,499 33,470	56,256 56,213 56,914 55,817	31 39 40 33	3:45,200
35	10	Shragge Michael	CAN	20,719 20,319 20,320 20,298	34,380 33,310 33,716 33,366	57,950 55,812 56,656 55,874	40 36 39 35	3:46,292
36	29	Dyrdahl Bjorn	NOR	20,303 20,042 20,065 20,091	33,067 32,655 32,663 32,706	1:04,969 54,185 53,911 53,979	41 24 24 19	3:47,044
37	13	Gschnitzer Peter	ITA	20,307 19,910 19,953 19,923	32,906 32,492 32,375 54,194	54,051 53,812 53,357 1:27,540	14 19 17 38	4:08,760
38	8	Huang Liu-Chong	ROC	20,489 20,391 20,244 20,264	33,461 45,748 1:15,414 33,094	55,405 1:42,821 1:49,520 54,900	27 41 41 25	5:22,646

Nicht am Start, 4. Durchgang – Pas au départ, 4ème manche – Not started, 4th run:
21 Hildgartner Paul ITA

Nicht im Ziel, 1. Durchgang – Pas à l'arrivée, 1ère manche – Not finished, 1st run:
38 Gassner Rainer LIE

Nicht im Ziel, 4. Durchgang – Pas à l'arrivée, 4ème manche – Not finished, 4th run:
1 Hölzlwimmer Stefan LIE
17 Schädler Wolfgang GER

Disqualifiziert, 1. Durchgang – Disqualifié, 1ème manche – Disqualified, 1st run:
22 Michaud Denis CAN



Rodeln, Doppelsitzer, Herren Luge à deux, Hommes Men's Tobogganing, two-seaters

Igls, 10. 2. 1976

2 Durchgänge – 2 courses – 2 runs

Bahn – piste – run:

Kombinierte Kunsteisbahn für Bob-Rodel in Igls – Piste artificielle de bob et de luge à Igls – Combined artificial bobsleigh and toboggan run in Igls

Länge – Longueur – Distance: 870 m

Kurven – Courbes – Number of curves: 10

Max. Höhendifferenz – Dénivellation maxima – Maximum vertical drop: 103 m

Durchschnittsgefälle – Déclivité moyennance – Average gradient: 8,5 %

Zeit, Klima – Temps, Climat – Time, Climate:

Durchgang Course Run	Beginn Début Begin	Ende Fin End	Temperatur in Grad Celsius Température en degrés centigrades Temperature centigrade degrees		
			Luft Air Air	Eis Glace Ice	Schiene Barres Runner
1.	9.00	9.35	−2,0	−8,0	−2,5
2.	10.05	10.39	−1,0	−7,0	−1,5

Jury:

Dir. Richard Hartmann (GER), Dir. Erhard Feuereiss (GDR), Heinz Schiller (AUT)

Techn. Kommission – Commission technique – Technical commission:

Lucian Swiderski (POL), Com. Al. Malpassi (ITA), Rudi Widmer (SUI)



Rang Classement Position	Startnummer Numero de depart Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Zwischenzeiten Temps intermédiaires Intermedial time	Laufzeiten Temps de course Time of runs	Laufplatzierung Classement par course Placing for each run	Gesamtzeit Total Total
1	12	Rinn Hans Hahn Norbert	GDR	19,135 19,096	42,773 42,831	1 1	1:25,604
2	8	Brandner Hans Schwarm Balthasar	GER	19,256 19,357	42,792 43,097	2 4	1:25,889
3	11	Schmid Rudolf Schachner Franz	AUT	19,187 19,187	42,997 42,922	3 2	1:25,919
4	13	Hözlwimmer Stefan Größwang Rudolf	GER	19,329 19,241	43,205 43,033	5 3	1:26,238
5	3	Schmid Manfred Sulzbacher Reinhold	AUT	19,145 19,274	43,035 43,389	4 6	1:26,424
6	10	Zeman Jindrich Resl Vladimir	TCH	19,329 19,353	43,315 43,511	7 7	1:26,826
7	24	Feichter Karl Haspinger Ernst	ITA	19,544 19,390	43,853 43,318	12 5	1:27,171
8	25	Bremze Dainis Krikis Aigars	URS	19,370 19,392	43,667 43,740	8 8	1:27,407
9	20	Upatnirks Roland Kjuzis Valdis	URS	19,495 19,550	43,732 43,825	9 9	1:27,557
10	6	Zyla Andrzej Kasielski Jan	POL	19,351 19,452	43,748 43,989	10 11	1:27,737
11	2	Hildgartner Paul Plaikner Walter	ITA	19,638 19,733	43,781 44,058	11 12	1:27,839
12	14	Wieckowski Miroslaw Kozik Andrzej	POL	19,419 19,425	44,025 43,977	13 10	1:28,002
13	17	Strand Asle Svensen Helge	NOR	19,623 19,681	44,097 44,357	14 14	1:28,454
14	23	Gardebaeck Michael Vinberg Nils	SWE	20,164 19,642	44,958 44,259	17 13	1:29,217
15	19	Ore Martin Smith Nedberg Eilif	NOR	19,739 19,797	44,744 44,534	15 15	1:29,278
16	22	Hahn Bernd Hahn Ulli	GDR	19,295 19,705	43,291 46,556	6 24	1:29,847
17	1	Arbutnot Larry Hansen Doug	CAN	19,713 19,773	44,933 45,102	16 17	1:30,035
18	18	Ichikawa Kazuaki Oyagi Masaaki	JPN	19,727 19,846	45,176 45,407	18 19	1:30,583
19	9	Beck Max Schädler Wolfgang	LIE	19,833 19,870	45,517 45,272	20 18	1:30,789
20	4	Palmer-Tomkinson Jeremy De Carvalho Michel	GBR	20,741 19,955	46,400 44,977	23 16	1:31,377
21	5	Shieh Wei-Cheng Huang Liu-Chong	ROC	19,936 19,926	45,745 45,633	21 21	1:31,378
22	16	McComb David Shragge Michael	CAN	19,873 20,363	45,421 46,169	19 23	1:31,590
23	15	Berkley Robert Vavanaugh Richard	USA	20,717 19,998	46,455 45,554	24 20	1:32,009
24	7	Moriarty James Fee John	USA	19,776 20,347	46,075 45,965	22 22	1:32,040

Nicht am Start, 2. Durchgang – Pas au départ, 2ème manche – Not started, 2nd run:

21 Liversedge Richar GBR
Tapp Russell



Rodeln, Einsitzer, Damen Luge simple, Dames Ladies' Tobogganing, single

Igls, 4./5./6./7. 2. 1976

4 Durchgänge – 4 courses – 4 runs

Bahn – piste – run:
Kombinierte Kunststeisbahn für Bob-Rodel in Igls – Piste artificielle de bob et de luge à Igls – Combined artificial bobsleigh and toboggan run in Igls
Länge – Longueur – Distance: 870 m
Kurven – Courbes – Number of curves: 10
Max. Höhendifferenz – Dénivellation maxima – Maximum vertical drop: 72 m
Durchschnittsgefälle – Déclivité moyennes – Average gradient: 8,5%

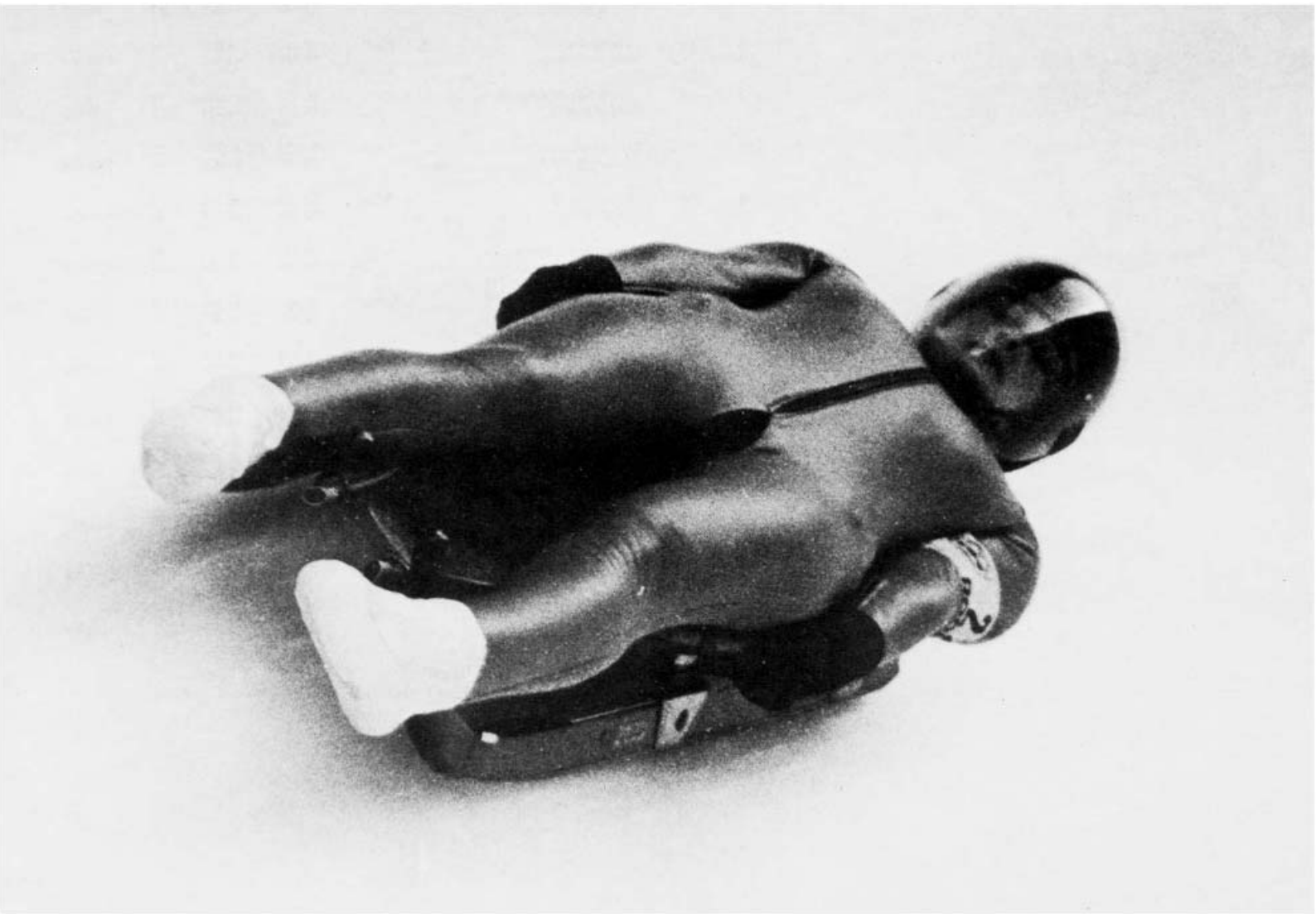
Zeit, Klima – Temps, Climat – Time, Climate:

Durchgang Course Run	Ende Début Begin	Ende Fin End	Temperatur in Grad Celsius Température en degrés centigrades Temperature centigrade degrees		
			Luft Air Air	Eis Glace Ice	Schiene Barres Runner
1.	19.04	19.40	-1,0	-6,5	-0,5
2.	9.00	9.33	0,0	-6,0	-0,5
3.	9.00	9.33	-1,0	-7,0	-1,5
4.	9.15	9.47	0,0	-7,0	-0,5

Jury:

Dir. Richard Hartmann (GER), Dir. Erhard Feuereiss (GDR), Heinz Schiller (AUT)

Techn. Kommission – Commission technique – Technical commission:
Lucian Swiderski (POL), Com. Al. Malpassi (ITA), Rudi Widmer (SUI)

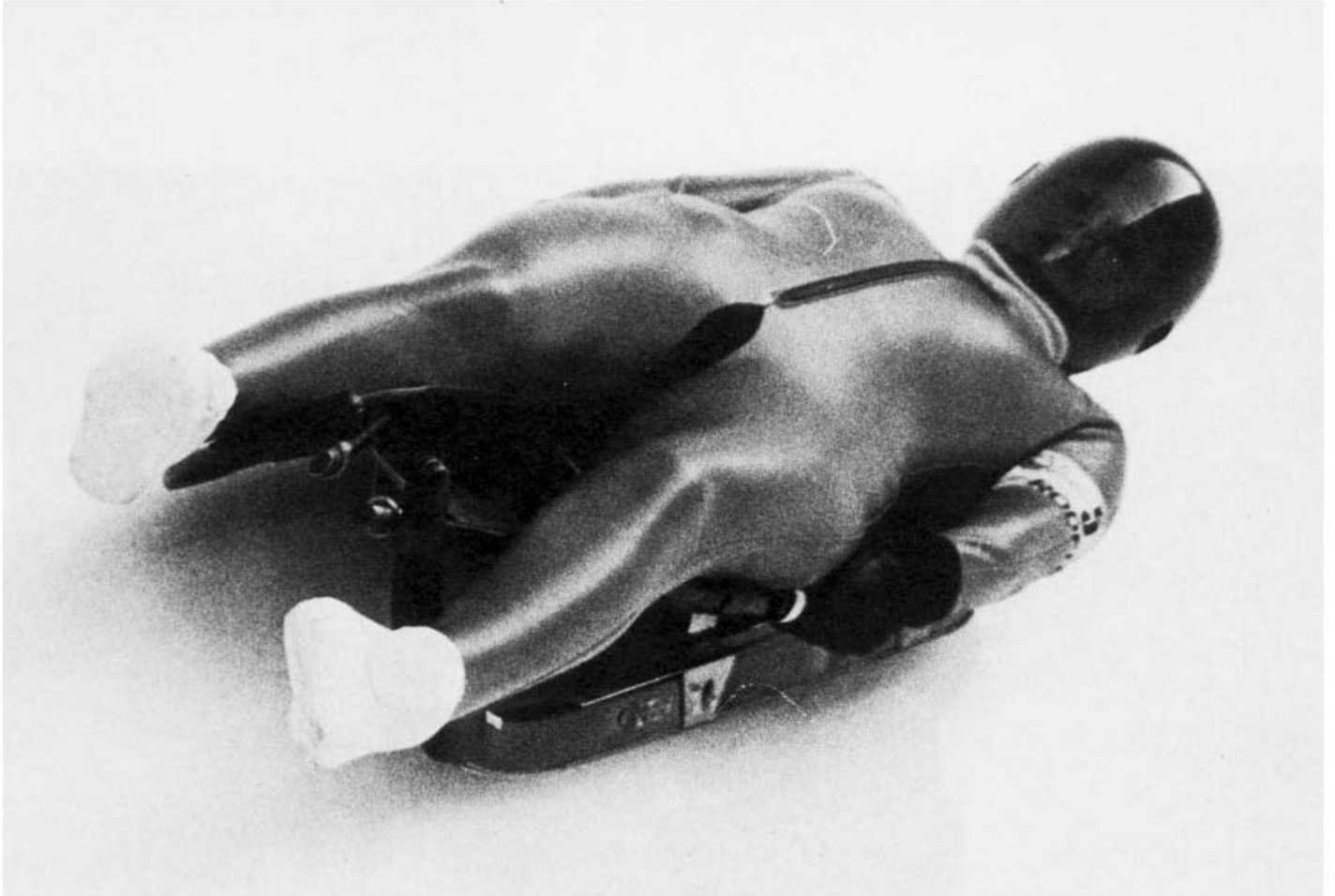




Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name - Nom - Name	Nat.	Zwischenzeiten Temps intermédiaires Intermedia te time	Laufzeiten Temps de course Time of runs	Laufplatzierung Classement par course Placing for each run	Gesamtzeit Total Total
1	24	Schumann Margit	GDR	19,235	42,854	1	2:50,621
				19,208	42,830	7	
				19,074	42,285	1	
				19,165	42,652	1	
2	5	Rührold Ute	GDR	19,255	42,926	3	2:50,846
				19,214	42,708	3	
				19,204	42,439	3	
				19,224	42,773	2	
3	20	Demleitner Elisabeth	GER	19,212	43,138	7	2:51,056
				19,138	42,535	1	
				19,130	42,388	2	
				19,167	42,995	7	
4	22	Wernicke Eva-Maria	GDR	19,187	43,007	5	2:51,262
				19,111	42,646	2	
				19,260	42,711	7	
				19,181	42,898	4	
5	11	Mayr Antonia	AUT	19,261	42,949	4	2:51,360
				19,282	42,812	6	
				19,218	42,633	5	
				19,247	42,966	6	
6	15	Graf Margit	AUT	19,285	43,094	8	2:51,459
				19,223	42,790	5	
				19,153	42,555	4	
				19,252	43,020	8	
7	9	Schefftschik Monika	GER	19,284	42,863	2	2:51,540
				19,246	42,732	4	
				19,214	42,981	9	
				19,289	42,964	5	
8	13	Schafferer Angelika	AUT	19,336	43,444	8	2:52,322
				19,334	43,007	9	
				19,266	42,793	8	
				19,327	43,078	9	



Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Zwischenzeit en Temps intermédiaies Intermediae time	Laufzeiten Temps de course Time of runs	Laufplatzierung Classement par course Placing for each run	Gesamtheit Total Total
9	16	Zozulia Vera	URS	20,202	44,179	14	2:52,661
				19,246	42,973	8	
				19,221	42,651	6	
				19,233	42,858	3	
10	12	Spalenska Dana	TCH	19,424	43,560	9	2:53,206
				19,277	43,063	10	
				19,352	43,178	12	
				19,360	43,405	11	
11	19	Felder Sarah	ITA	19,362	44,056	12	2:53,623
				19,270	43,118	11	
				19,280	43,075	10	
				19,352	43,374	10	
12	26	Bugajczyk Teresa	POL	19,381	43,621	10	2:53,929
				19,478	43,701	12	
				19,195	43,157	11	
				19,287	43,450	12	
13	3	Piecha Barbara	POL	19,557	44,060	13	2:54,960
				19,480	43,722	13	
				19,385	43,378	13	
				19,459	43,800	14	
14	18	Kanasz Halina	POL	19,506	43,967	11	2:56,335
				20,666	45,138	18	
				19,366	43,499	14	
				19,444	43,731	13	
15	7	Holmsten Veronica	SWE	19,741	44,751	15	2:58,608
				19,612	44,635	15	
				19,593	44,456	15	
				19,710	44,766	16	
16	10	Rainer Marialuisa	ITA	19,765	44,943	16	2:59,531
				19,771	44,848	16	
				19,701	44,768	16	
				19,742	44,972	17	
17	8	Bonnet Marie-Therese	FRA	19,762	44,947	17	2:59,810
				19,767	44,966	17	
				19,726	44,888	19	
				19,692	45,009	18	



145

Ute Rührold - GDR - 2.

Rang Classement Position	Startnummer Numero de départ Prog. no.	Name – Nom – Name	Nat.	Zwischenzeiten Temps intermédiaires Intermedial time	Laufzeiten Temps de course Time of runs	Laufplatzierung Classement par course Placing for each run	Gesamtzeit Total Total
18	17	Lindskog Agnetha	SWE	20,534 19,701 19,912 19,587	46,050 44,581 44,771 44,541	23 14 17 15	2:59,943
19	14	Ogawa Mieko	JPN	19,875 19,936 19,832 19,776	45,341 45,263 44,907 45,219	18 20 20 19	3:00,730
20	2	Yamada Teruko	JPN	19,835 19,822 19,716 19,737	45,482 45,155 44,943 45,228	20 19 21 20	3:00,808
21	1	Homstad Kathleen	USA	19,787 20,229 19,685 19,820	45,413 45,744 44,848 45,346	19 23 18 22	3:01,351
22	23	Keyes Carole	CAN	19,949 20,098 19,828 19,843	45,654 45,692 45,200 45,337	21 21 22 21	3:01,883
23	6	Bowie Mary Jane	CAN	19,860 20,012 19,843 19,930	45,804 45,719 45,352 45,466	22 22 23 23	3:02,341
24	21	Roberts Karen	USA	20,073 19,992 19,876 19,929	46,366 46,142 45,581 45,994	24 25 24 24	3:04,083
25	25	Haponski Maura	USA	20,018 19,815 19,849 20,008	46,547 45,877 45,818 46,329	26 24 25 25	3:04,571
26	4	Chase Julie	CAN	20,273 20,288 24,095 22,142	46,529 46,570 51,633 48,790	25 26 26 26	3:13,522



Bobbewerbe

Competitions de bob

Bobsleigh competitions

Zweierbob

Bob à deux

Two men bob

Igls, 6. 2. 1976

Bahn – piste – run:
 Kombinierte Kunsteisbahn für Bob-Rodel in Igls – Piste artificielle de bob et de luge à Igls – Combined artificial bobsleigh and toboggan run in Igls 1220 m
 Länge – Longueur – Distance: 14
 Kurven – Courbes – Number of curves: 14
 Max. Höhendifferenz – Dénivellation maxima – Maximum vertical drop: 97 m
 Durchschnittsgefälle – Déclivité moyennes – Average gradient: 8,5 %

Zeit, Klima – Temps, Climat – Time, Climate:

Durchgang Course Run	Beginn Début Begin	Ende Fin End	Temperatur in Grad Celsius Température en degrés centigrades Temperature centigrade degrees	
			Luft Air Air	Eis Glace Ice
1.	14.30	15.32	+ 2,0	—6,0
2.	16.00	16.50	+ 4,0	—6,0
3.	14.30	15.36	+ 1,0	—5,0
4.	15.53	16.45	+ 2,0	—5,0

Jury:

Präsident R. Dixon (GBR), Grün (GER), Graf (SUI), Ing. Aste (AUT), McKillip (USA)





Rang Classement Position	Bob	Name – Nom – Name	Zwischenzeiten Temps intermédiaires Intermedial time		Laufzeiten Temps de course Time of runs		Laufplatzierung Classement par course Placing for each run	Gesamtzeit Total Total
1	GDR II	Nehmer Meinhard	5,35	22,58	35,31	56,24	3	3:44,42
		Germeshausen Bernhard	5,37	22,62	35,35	56,04	1	
			5,37	22,52	35,18	55,87	1	
			5,39	22,63	35,41	56,27	1	
2	GER I	Zimmerer Wolfgang	5,34	22,55	35,23	56,09	2	3:44,99
		Schumann Manfred	5,34	22,63	35,41	56,31	3	
			5,35	22,60	35,37	56,26	2	
			5,37	22,67	35,45	56,33	2	
3	SUI I	Schärer Erich	5,29	22,57	35,39	56,43	5	3:45,70
		Benz Josef	5,35	22,74	35,59	56,53	5	
			5,33	22,62	35,39	56,33	3	
			5,32	22,62	35,44	56,41	3	
4	AUT II	Sperling Fritz	5,25	22,53	35,27	56,06	1	3:45,74
		Schwab Andreas	5,26	22,56	35,35	56,19	2	
			5,34	22,74	35,62	56,73	6	
			5,30	22,67	35,60	56,76	7	
5	GER II	Heibl Georg	5,33	22,60	35,37	56,36	4	3:46,13
		Ohlwärter Fritz	5,36	22,71	35,53	56,43	4	
			5,34	22,62	35,47	56,59	5	
			5,35	22,65	35,49	56,75	6	
6	AUT I	Delle Karth Dieter	5,25	22,55	35,35	56,52	6	3:46,37
		Köfel Franz	5,29	22,70	35,64	56,76	7	
			5,32	22,70	35,50	56,47	4	
			5,35	22,79	35,62	56,62	5	
7	GDR I	Schönau Horst	5,43	22,86	35,79	56,89	8	3:46,97
		Bethge Raimund	5,44	22,90	35,76	56,79	8	
			5,45	22,89	35,71	56,74	7	
			5,47	22,83	35,66	56,55	4	
8	ITA I	Alvera Giorgio	5,43	22,84	35,62	56,62	7	3:47,30
		Perruquet Franco	5,45	22,97	35,83	56,71	6	
			5,48	22,91	35,79	56,84	8	
			5,57	23,19	36,08	57,13	9	

Rang Classement Position	Bob	Name – Nom – Name	Zwischenzeiten Temps intermédiaires Intermedial time		Laufzeiten Temps de course Time of runs		Laufplatzierung Classement par course Placing for each run	Gesamtzeit Total Total
9	SWE I	Eriksson Carl-Erik	5,51	22,96	35,91	57,09	10	3:48,41
		Roenn Kent	5,49	23,01	35,99	57,20	9	
			5,52	23,02	35,96	57,16	9	
			5,48	23,05	35,96	56,96	8	
10	SUI II	Lüdi Fritz	5,41	22,79	35,69	56,95	9	3:49,10
		Hagen Thomas	5,41	22,91	35,93	57,32	10	
			5,40	22,89	35,88	57,35	10	
			5,43	22,94	35,95	57,48	11	
11	ROM I	Panturu Iony	5,46	22,91	35,87	57,15	11	3:50,09
		Lixandru Gheorghe	5,45	22,93	35,98	57,43	12	
			5,48	23,01	36,11	57,85	16	
			5,54	23,04	36,08	57,66	12	
12	ROM II	Panaiteescu Dragos	5,48	22,99	36,12	57,95	18	3:50,53
		Ionescu Costel	5,50	23,08	36,14	57,66	15	
			5,46	22,90	35,87	57,58	12	
			5,47	22,95	35,95	57,34	10	
13	FRA II	Roy Alain	5,36	22,85	35,91	57,58	14	3:50,54
		Hissung Serge	5,37	22,96	35,99	57,43	11	
			5,37	22,87	35,92	57,58	11	
			5,39	23,14	36,30	57,95	15	
14	USA I	Morgan James	5,49	23,04	36,06	57,68	15	3:50,76
		Becker Thomas	5,50	23,04	36,06	57,63	14	
			5,49	23,01	35,99	57,66	13	
			5,54	23,14	36,21	57,79	13	
15	FRA I	Christaud Gerard	5,60	23,16	36,06	57,43	12	3:51,02
		Lemarchand Michel	5,63	23,28	36,30	57,73	16	
			5,59	23,18	36,19	57,78	14	
			5,62	23,28	36,35	58,08	18	
16	ITA II	De Zordo Nevio	5,56	23,18	36,08	57,71	16	3:51,12
		Fiori Ezio	5,61	23,38	36,34	57,58	13	
			5,65	23,36	36,37	57,88	17	
			5,69	23,53	36,55	57,95	16	
17	TCH I	Paulat Jiri	5,61	23,31	36,41	57,78	17	3:51,71
		Suva Vaclav	5,68	23,41	36,39	57,74	17	
			5,68	23,44	36,50	57,97	20	
			5,68	23,50	36,58	58,22	20	
18	CAN I	Nelson Colin	5,54	23,18	36,15	57,56	13	3:52,00
		Lavelley Jim	5,55	23,23	36,35	57,92	18	
			5,57	23,36	36,51	58,13	21	
			5,63	23,48	36,67	58,39	22	
19	USA II	Rushlaw Brent	5,65	23,48	36,49	58,07	20	3:52,02
		Proctor John	5,68	23,47	36,58	58,27	20	
			5,63	23,26	36,28	57,79	15	
			5,65	23,41	36,42	57,89	14	
20	GBR I	Price Jackie	5,69	23,42	36,42	58,05	19	3:52,10
		Lloyd Malcolm	5,70	23,42	36,47	58,13	19	
			5,68	23,27	36,28	57,90	19	
			5,72	23,42	36,53	58,02	17	
21	GBR II	Agar Mark	5,63	23,58	36,68	58,40	21	3:52,71
		Sweet William	5,71	23,57	36,66	58,33	22	
			5,62	23,31	36,36	57,90	18	
			5,66	23,46	36,53	58,08	19	
22	JPN II	Sato Rikio	5,63	23,33	36,51	58,52	22	3:53,72
		Shinada Kimihiro	5,64	23,45	36,59	58,30	21	
			5,62	23,24	36,66	58,55	23	
			5,69	23,37	36,57	58,35	21	
23	CAN II	Kilburn Joseph	5,66	23,51	36,73	58,61	23	3:54,29
		Vachon Brian	5,73	23,65	36,91	58,74	23	
			5,67	23,37	36,50	58,22	22	
			5,71	23,56	36,80	58,72	23	
24	JPN I	Esashika Susumu	5,79	23,66	36,82	58,69	24	3:56,06
		Abe Kazumi	5,86	23,94	37,15	59,07	24	
			5,87	23,88	37,18	59,12	24	
			5,95	24,08	37,29	59,18	24	



Viererbob Bob à quatre Four men bob

Igls, 14. 2. 1976

Bahn – piste – run:
Kombinierte Kunsteisbahn für Bob-Rodel in Igls – Piste artificielle de bob et de luge à Igls – Combined artificial bobsleigh and toboggan run in Igls
Länge – Longueur – Distance: 1220 m
Kurven – Courbes – Number of curves: 14
Max. Höhendifferenz – Dénivellation maxima – Maximum vertical drop: 97 m
Durchschnittsgefälle – Déclivité moyennes – Average gradient: 8,5 %

Zeit, Klima – Temps, Climat – Time, Climate:

Durchgang Course Run	Beginn Début Begin	Ende Fin End	Temperatur in Grad Celsius Température en degrés centigrades Temperature centigrade degrees	
			Luft Air Air	Eis Glace Ice
1.	14.32	15.34	+ 2,0	—5,0
2.	15.54	16.35	+ 1,0	—5,7
3.	14.30	15.20	0,0	—5,0
4.	15.25	16.15	0,0	—5,0

Jury:

Präsident R. Dixon (GBR), Grün (GER), Graf (SUI), Ing. Aste (AUT), McKillip (USA)





Rang Classement Position	Bob	Name - Nom - Name	Zwischenzeiten Temps intermédiaires Intermedial time		Laufzeiten Temps de course Time of runs		Laufplatzierung Classement par course Placing for each run	Gesamtzeit Total Total
1	GDR I	Nehmer Meinhard	5,21	22,17	34,58	54,43	1	3:40,43
		Babok Jochen	5,24	22,29	34,73	54,64	1	
		Germeshausen Bernhard	5,31	22,62	35,25	55,51	2	
		Lehmann Bernhard	5,38	22,88	35,55	55,85	2	
2	SUI II	Schärer Erich	5,18	22,19	34,74	54,96	5	3:40,89
		Bächli Ulrich	5,19	22,22	34,71	54,81	2	
		Marti Rudolf	5,19	22,38	35,02	55,28	1	
		Benz Josef	5,23	22,64	35,37	55,84	1	
3	GER I	Zimmerer Wolfgang	5,29	22,32	34,82	54,82	3	3:41,37
		Utzschneider Peter	5,32	22,38	34,86	54,87	3	
		Bittner Bodo	5,32	22,71	35,34	55,53	3	
		Schumann Manfred	5,41	22,96	35,74	56,15	3	
4	GDR II	Schönau Korst	5,34	22,45	34,98	55,11	6	3:42,44
		Bernhard Horst	5,35	22,54	35,07	55,12	5	
		Seifert Harald	5,36	22,70	35,35	55,63	4	
		Bethge Raimund	5,47	23,18	36,00	56,58	4	
5	GER II	Heibl Georg	5,27	22,36	34,90	54,92	4	3:42,47
		Morant Hans	5,28	22,39	34,95	54,98	4	
		Radant Dr. Siegfried	5,28	22,65	35,31	55,70	5	
		Ohlwärter Fritz	5,59	23,36	36,22	56,87	8	
6	AUT II	Delle Karth Werner	5,27	22,33	34,78	54,66	2	3:43,21
		Schwab Andreas	5,29	22,89	35,61	55,80	10	
		Breg Otto	5,40	22,92	35,68	56,10	7	
		Köfel Franz	5,52	23,30	36,12	56,65	6	

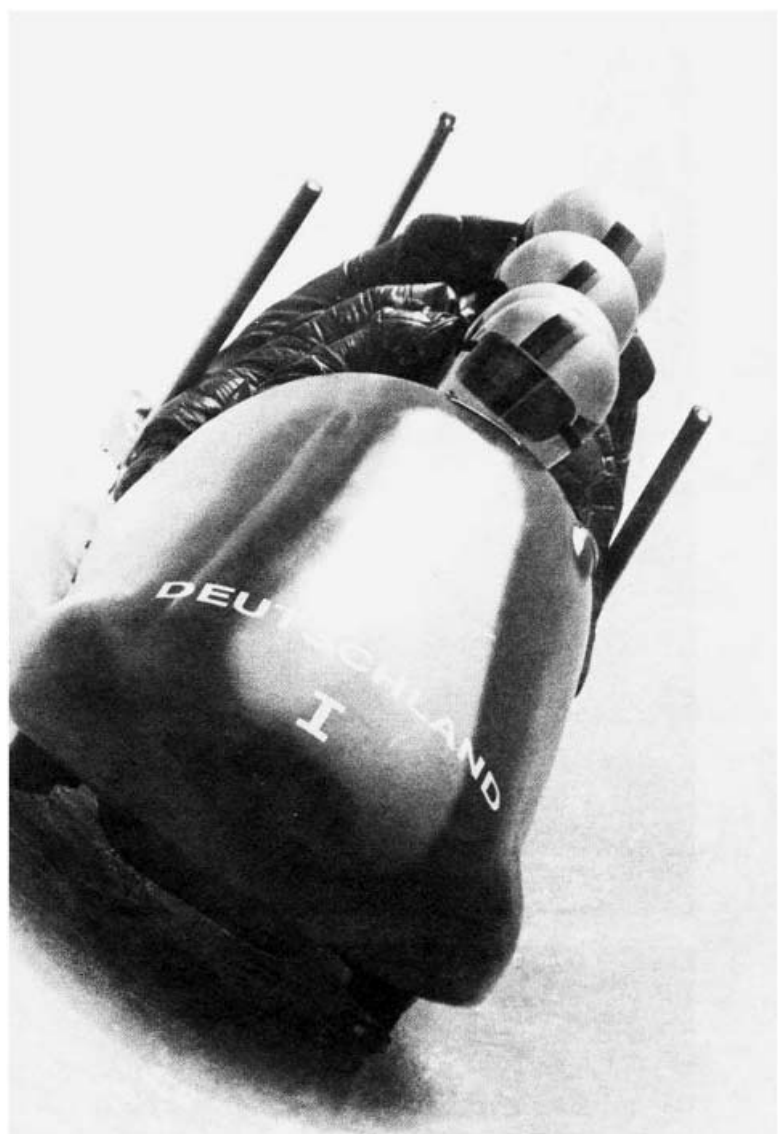
Rang Classement Position	Bob	Name – Nom – Name	Zwischenzeiten Temps intermédiaires Intermedial time		Laufzeiten Temps de course Time of runs		Laufplatzierung Classement par course Placing for each run	Gesamtzeit Total Total
7	AUT I	Sperling Fritz	5,25	22,45	35,12	55,51	8	3:43,79
		Oberhöller Kurt	5,26	22,56	35,24	55,62	8	
		Zaunschirm Gerd	5,24	22,71	35,47	56,05	8	
		Gehmacher Dieter	5,28	22,93	35,83	56,61	5	
8	ROM I	Panaitescu Dragos	5,25	22,39	35,10	55,54	9	3:43,91
		Neagu Paul	5,28	22,46	35,12	55,51	7	
		Ionescu Costel	5,29	22,73	35,53	56,18	8	
		Lixandru Gheorghe	5,34	22,92	35,82	56,68	7	
9	SUI I	Lüdi Fritz	5,36	22,60	35,14	55,29	7	3:44,04
		Hagen Thomas	5,40	22,64	35,20	55,33	6	
		Schmid Rudolf	5,40	22,90	35,67	56,37	9	
		Häseli Karl	5,47	23,20	36,13	57,05	9	
10	FRA I	Christaud Gerard	5,34	22,72	35,38	55,75	11	3:44,90
		Roy Alain	5,40	22,77	35,40	55,66	9	
		Belle Andre	5,45	23,08	35,82	56,43	10	
		Hissung Serge	5,49	23,38	36,31	57,06	10	
11	ITA II	De Zordo Nevio	5,44	22,81	35,43	55,75	12	3:45,80
		Fiori Ezio	5,45	22,85	35,51	55,80	11	
		Porzia Roberto	5,48		36,15	57,08	16	
		Benoni Lino	5,61	23,60	36,48	57,17	11	
12	ITA I	Alvera Giorgio	5,39	22,81	35,43	55,59	10	3:45,87
		Vegnuti Piero	5,43	22,86	35,52	55,92	12	
		Bee Adriano	5,48	23,25	36,18	56,94	14	
		Butteri Francesco	5,61	23,67	36,59	57,42	12	
13	GBR I	Price Jackie	5,49	22,94	35,63	56,02	14	3:46,39
		Campbell Colin	5,53	23,02	35,70	56,07	13	
		Sweet William	5,51	23,24	36,08	56,72	11	
		Lloyd Malcolm	5,66	23,72	36,65	57,58	14	
14	ROM II	Panturu Iony	5,45	22,77	35,47	56,09	16	3:46,70
		Romaniuc Constantin	5,42	22,76	35,61	56,23	15	
		Tanasescu Gheorg-Alexe	5,47	23,11	35,97	56,81	12	
		Nicolau Mihai	5,52	23,29	36,28	57,57	13	
15	USA I	Morgan James	5,43	22,69	35,46	56,09	15	3:46,72
		Brennan Peter	5,45	22,75	35,53	56,08	14	
		Proctor John	5,51	23,17	36,07	56,96	15	
		Becker Thomas	5,60	23,51	36,52	57,59	15	
16	SWE I	Eriksson Carl-Erik	5,41	22,68	35,45	56,12	17	3:47,12
		Johansson Jan	5,50	22,98	35,80	56,48	16	
		Johansson Leif	5,45	23,11	36,02	56,87	13	
		Roenn Kent	5,55	23,43	36,54	57,65	16	
17	CAN I	Nelson Colin	5,45	22,80	35,49	55,97	13	3:48,02
		Stehr Thomas	5,58	23,23	36,03	56,67	17	
		Veale David	5,69	23,62	36,57	57,49	17	
		Lavelley Jim	5,76	23,85	36,86	57,89	17	
18	JPN I	Esashika Susumu	5,62	23,10	35,87	56,47	18	3:49,41
		Abe Kazumi	5,64	23,20	36,08	56,97	21	
		Sato Rikio	5,67	23,63	36,63	57,78	19	
		Shinada Kimihiro	5,75	23,78	36,81	58,19	19	
19	USA II	Hollrock William	5,75	23,37	36,14	56,61	19	3:49,71
		Frisbie Earl	5,78	23,49	36,28	56,86	18	
		Fritsch Frederick	5,79	23,86	36,90	57,89	21	
		Duprey Philip	5,88	24,07	37,17	58,35	20	
20	GBR II	Agar Mark	5,64	23,21	36,16	57,21	20	3:49,85
		Norton Anthony	5,65	23,25	36,13	56,88	20	
		Sweet Graham	5,62	23,48	36,55	57,75	18	
		Ogilvie-Wedderburn Andrew	5,68	23,66	36,76	58,01	18	
21	CAN II	Frank Christopher	5,68	23,31	36,21	57,43	21	3:50,86
		Dunn William	5,66	23,26	36,08	56,87	19	
		Martin Christopher	5,75	23,76	36,76	57,87	20	
		Vachon Brian	5,95	24,24	37,37	58,69	21	

Mannschaftsänderung nach dem 2. Durchgang – Changement de l'équipe après le 2e course –
Change of the team after the 2nd run:

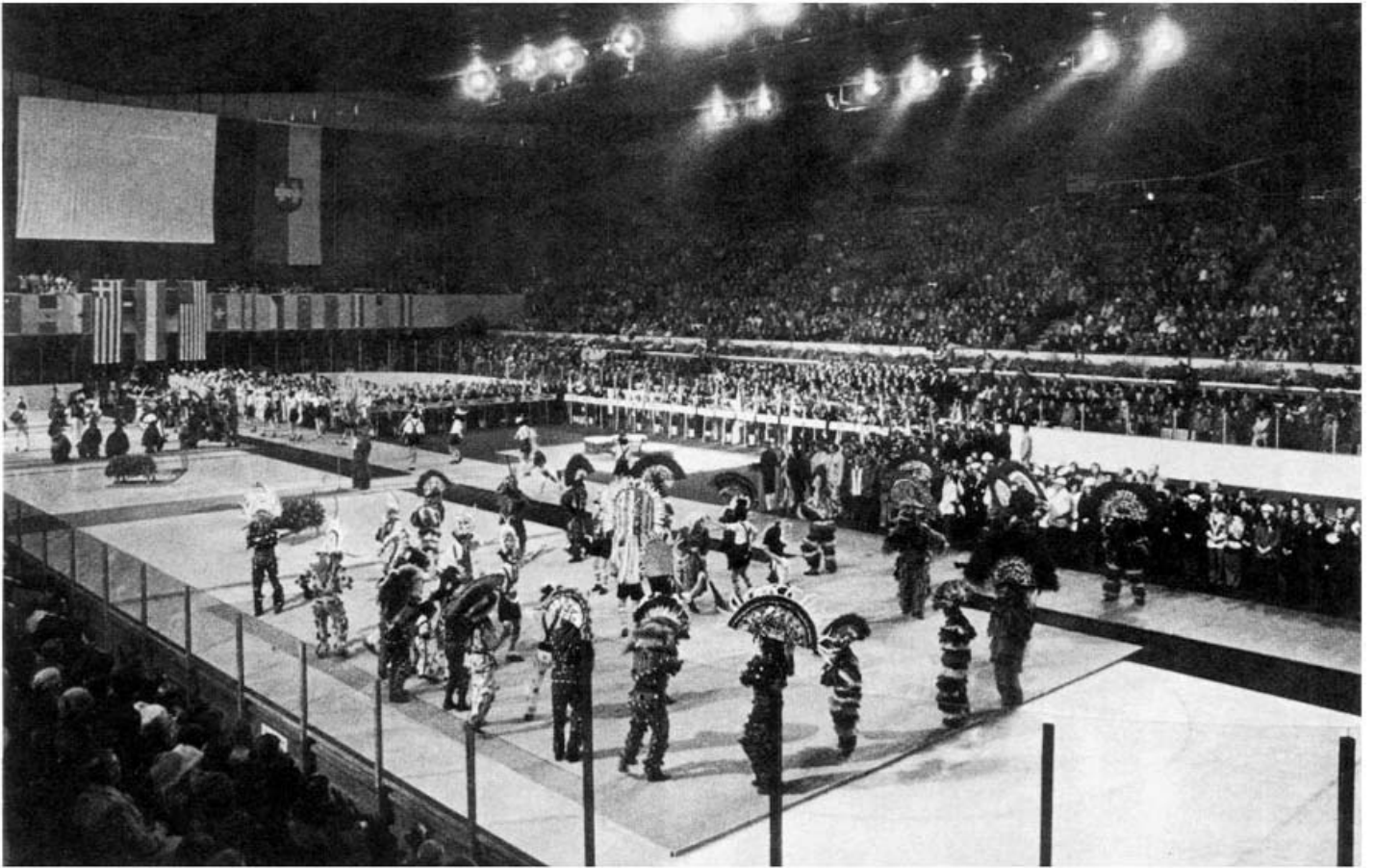
AUT II	Delle Karth Werner	Delle Karth Werner
	Krenn Heinz	Schwab Andreas
	Breg Otto	Breg Otto
	Köfel Franz	Köfel Franz



152
Erich Schärer, Ulrich Bächli, Rudolf Marti, Josef Benz - SUI II - 2.



153
Wolfgang Zimmerer, Peter Utzschneider, Bodo Bittner, Manfred Schumann - GER I - 3.



**Schlußfeier im Olympia-Stadion
Cereemonie de cloture au stade de glace
Closing ceremony at the ice stadium**





Aufteilung der Aktiven und Offiziellen
Liste des athlètes et des officiels
List of Athletes and Officials

Nationen Nations Nations		Alpine Bewerbe Epreuves Alpines Alpine Competitions		Nordische Bewerbe Epreuves nordique Nordic Competitions		Biathlon	Spezial-Sprunglauf Saut speciale Special Ski jumping	Komb.-Sprunglauf Saut combiné Comb. Ski jumping	Eiskunstlauf Patinage artistique Figure Skating		Eisschnelllauf Patinage de vitesse Speed Skating		Eishockey Hockey sur glace Ice Hockey	Rodelbewerbe Epreuves de luge Tobogganing		Bobbewerbe Epreuves de bob Bobsleigh Competitions	Insgesamt Total	Offizielle Officiels
		H	D	H	D				H	H	H	H		D	H			
ANDORRA	AND	5															5	4
ARGENTINIEN	ARG	6		3													9	5
AUSTRALIEN	AUS	3	2						1		1						7	7
BELGIEN	BEL	2									1	1					4	7
BRD	GER	6	7	8	2	6	2	2	1	3	2	1	18	7	2	12	79	49
BULGARIEN	BUL	5		7		2							18				32	13
CANADA	CAN	5	3	5	5		4	1	6	5	3	5		5	3	10	60	29
CHILE	CHI	7															7	4
CHINA	ROC	1		3										2			6	6
CSSR	TCH	2	2	6	5	5	5	2	3	3			19	3	1	2	58	34
DDR	GDR			6	5	6	5	4	4	6	3	6		7	3	8	63	29
FINNLAND	FIN		1	8	6	6	3	4	1		2	2	18				51	33
FRANKREICH	FRA	7	6	8		6		1	1		2				1	5	37	38
GRIECHENLAND	GRE	2		2													4	5
GROSSBRITANNIEN	GBR	6	6	1		6			7	5	2			5		12	50	23
ISLAND	ISL	4	2	2													8	3
IRAN	IRN	5															5	3
ITALIEN	ITA	8	6	10		6	4	2	3	4	10			8	2	14	77	40
JAPAN	JPN	4		2	1	5	6	2	2	1	5	4	18	3	2	4	59	30
JUGOSLAWIEN	YUG	4		1	1		4						18				28	16
KOREA	KOR									1	1	1					3	11
LIBANON	LIB		1														1	3
LIECHTENSTEIN	LIE	3	2	1	1									3			10	10
NEUSEELAND	NZL	3	2														5	4
NIEDERLANDE	HOL									1	6	3					10	9
NORWEGEN	NOR	4	1	9	6	5	4	5			9	2		7			52	28
ÖSTERREICH	AUT	8	6	7	3	5	8	1	3	3	5		18	7	3	12	89	58
POLEN	POL	2		6	5	4	4	5	1	2		4	18	5	3		59	29
RUMÄNIEN	ROM	2				5							18			9	34	11
SAN MARINO	SMR	2															2	5
SPANIEN	ESP	6															6	5
SCHWEDEN	SWE	4		8	6	6	2				7	2		4	2	5	46	41
SCHWEIZ	SUI	8	7	7		5	4	2			1	3	19			12	68	39
TÜRKEI	TUR	4		5													9	4
UDSSR	URS	7	3	12	6	6	4	3	8	7	11	8	18	6	2		101	48
UNGARN	HUN								2	1							3	2
USA	USA	8	6	8	6	6	7	3	7	8	7	8	19	6	3	12	114	66
37 Länder		143	63	135	58	90	66	37	50	50	78	50	219	78	27	117	1261	751

Zahl der Veranstaltungen:	81	Nombre des compétitions:	81	Number of events:	81
Zahl der männlichen Wettkämpfer:	1013	Nombre des concurrents masculins:	1013	Number of male competitors:	1013
Zahl der weiblichen Wettkämpfer:	248	Nombre des concurrents féminins:	248	Number of female competitors:	248
Insgesamt	1261	Total	1261	Total	1261

Zahl der eingesetzten Funktionäre (pro Bewerb)		Nombre de fonctionnaires par compétition		Number of officials (per event)	
Alpin	310	Epreuves alpines	310	Alpine Events	310
Langlauf	279	Course de fond	279	Cross Country	279
Biathlon	69	Biathlon	69	Biathlon	69
Rodeln	81	Luge	81	Tobogganing	81
Bob	52	Bob	52	Bobsleigh	52
Skisprung	249	Saut	249	Ski Jumping	249
Eiskunstlauf	41	Patinage artistique	41	Figure Skating	41
Eisschnellauf	52	Patinage de vitesse	52	Speed Skating	52
Eishockey	62	Hockey sur glace	62	Ice Hockey	62
Insgesamt	1195	Total	1195	Total	1195

Organisation der Spiele Organisation des jeux Organization of the games

MITGLIEDER DER ORGANISATION,
die wesentlich zum guten Gelingen der Spiele beitrugen.

MEMBRES DE L'ORGANISATION
ayant particulièrement contribué au succès des Jeux Olympiques.

MEMBERS OF THE ORGANIZING COMMITTEE
who greatly contributed towards the successful staging of the Games.



Minister Dr. Fred SINOWATZ
Präsident des Organisationskomitees
Président du Comité d'Organisation
President of the Organizing Committee

Bürgermeister DDr. Alois LUGGER
Vizepräsident des Organisationskomitees (bekleidete auch 1964 diese Funktion)
Viceprésident du Comité d'Organisation (à rempli le même fonction en 1964)
Vice President of the Organizing Comm. (carried out this function in 1964, too)

Dr. Karl-Heinz KLEE
Generalsekretär
Secrétaire Général
Secretary General

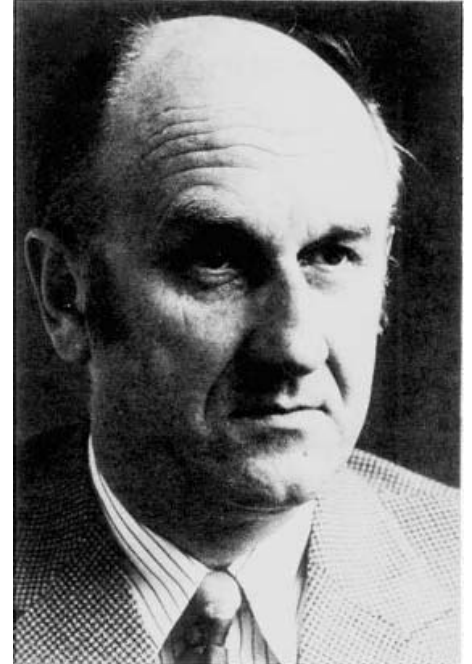




Hofrat Dr. Helmut WEIMANN
 Geschäftsführer des Finanzausschusses
 Responsable de la Commission financière
 Managing Director, Finances
 (bekleidete auch 1964 diese Funktion)
 (à rempli le même fonction en 1964)
 (carried out this function in 1964, too)



Stadtrat Senatsrat Dr. Hermann KNOLL
 Geschäftsführer des Verwaltungsausschusses
 Responsable de la Commission administrative
 Managing Director, Administration
 (bekleidete auch 1964 diese Funktion)
 (à rempli le même fonction en 1964)
 (carried out this function in 1964, too)



Hofrat Dipl.-Ing. Seb. KIENPOINTNER
 Geschäftsführer des Verkehrsausschusses
 Responsable de la Commission des Transport
 Managing Director, Traffic and Transportation
 (bekleidete auch 1964 diese Funktion)
 (à rempli le même fonction en 1964)
 (carried out this function in 1964, too)

Hofrat Dr. Hans MANSBART
 Geschäftsführer des Karten- u. Quartierausschusses
 Responsable de la Commission
 des billets et de l'hébergement
 Managing Director, Tickets and Housing
 (bekleidete auch 1964 diese Funktion)
 (à rempli le même fonction en 1964)
 (carried out this function in 1964, too)

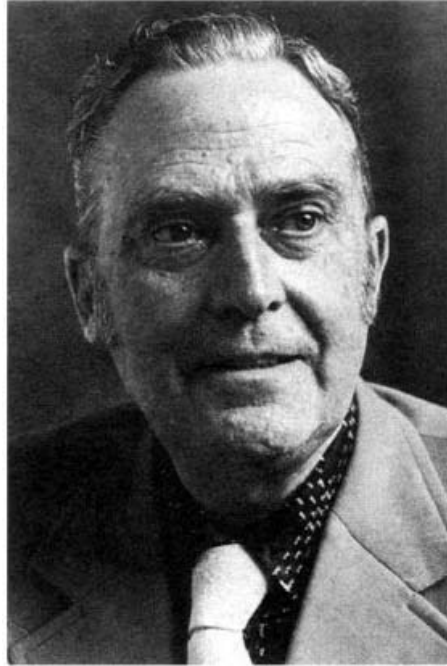
Oberamtsrat Hans JILG
 Geschäftsführer des Wohnungs- und
 Sanitätsausschusses
 Responsable de la Commission du logement
 et de Commission sanitaire
 Managing Director, Olympic Village and
 Medical Service

Sektions-Chef Dr. Heinz PRUCKNER
 Geschäftsführer des Kontrollausschusses
 Responsable de la Commission de contrôle
 Managing Director, Controllers





Ministerialrat Mag. phil. Robert MADER
 Vertreter des Bundes
 Représentant les autorités fédérales
 The Federal Authority's representative
 (auch 1964 im OK tätig)
 (il faisait également partie en 1964)
 (was employed in 1964, too)



Hofrat Dr. Rudolf DITTRICH
 Vertreter des Landes Tirol
 Représentant la Province du Tyrol
 The Provincial Tyrolean Authority's representative

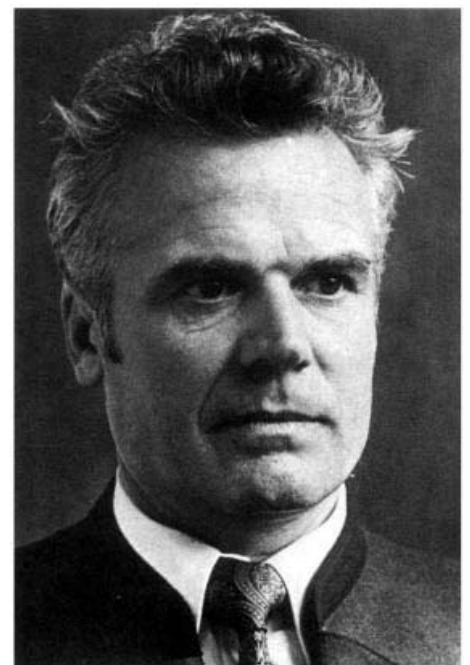


Vizebürgermeister Ferdinand OBENFELDNER
 Vertreter der Stadt Innsbruck
 Représentant la Ville d'Innsbruck
 The municipality of Innsbruck's representative

OberstD Winfried MATHIS
 Verbindungsmann - Bundesministerium für
 Landesverteidigung
 Assurant la liaison avec le ministère fédéral
 de la Défense
 Liaison officer - Federal Ministry of Defence

Generalkonsul Dr. Friedrich MÜLLAUER
 Protokoll
 Procès-verbal
 Protocol
 (bekleidete auch 1964 diese Funktion)
 (à rempli le même fonction en 1964)
 (carried out this function in 1964, too)

Oberpolizeirat Dr. Adolf PLATZGUMMER
 Verbindungsmann - Bundesministerium für Inneres
 Assurant la liaison avec le ministère fédéral
 de l'Intérieur
 Liaison officer - Federal Ministry of the Interior





Hofrat Dr. Wolfgang GIRARDI
Geschäftsführer des Sportausschusses
Responsable de la Commission sportive
Managing Director, Sports

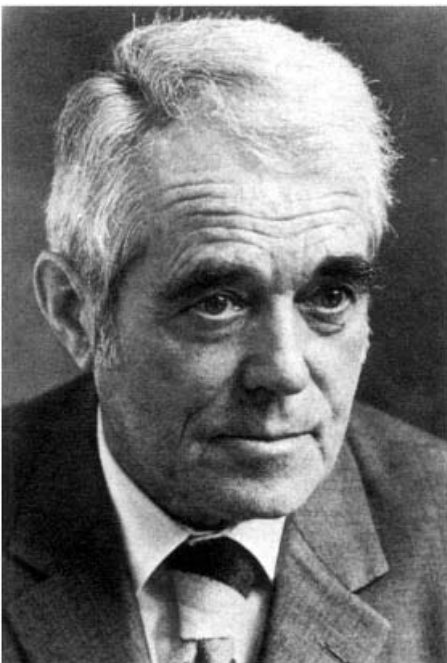


Franz WIESER
Generalsekretär-Stellvertreter
Vice-secrétaire général
Deputy Secretary General



Ing. Herbert JURl
Sachbearbeiter Nachrichtenverbindungen
Service des télécommunications
Official expert for news connections
(bekleidete auch 1964 diese Funktion)
(à rempli le même fonction en 1964)
(carried out this function in 1964, too)

Hofrat Dipl.-Arch. Hermann JUNG
Geschäftsführer des Bauausschusses
Responsable de la Commission des travaux
Managing Director, Construction

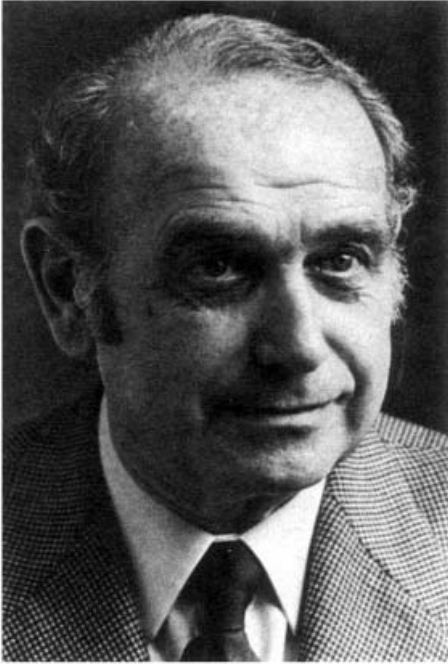


Hofrat Dipl.-Ing. Eberhard MÜLLER-THIES
Bundesgebäudeverwaltung I
Sachbearbeiter im Bauausschuß des Org.-Kom.
Personne compétente dans la Commission
des travaux
Official expert for Construction



Hofrat Dipl.-Ing. Franz PAMMER
Bundesgebäudeverwaltung II
Sachbearbeiter im Bauausschuß des Org.-Kom.
Personne compétente dans la Commission
des travaux
Official expert for Construction





Bertl NEUMANN
 Pressereferent
 Chef du Service de Presse
 Chief of press
 (bekleidete auch 1964 diese Funktion)
 (à rempli le même fonction en 1964)
 (carried out this function in 1964, too)



Dr. Emmi SCHWABE
 Betreuung
 Accueil
 Public Relations
 (bekleidete auch 1964 diese Funktion)
 (à rempli le même fonction en 1964)
 (carried out this function in 1964, too)

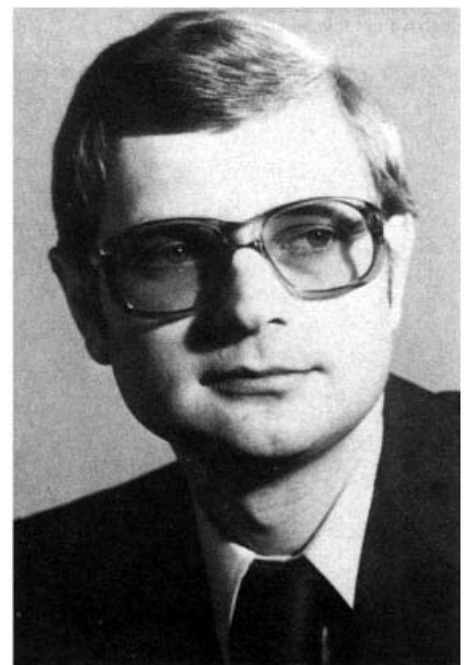


Dr. Dietmar KETTL
 Werbereferent
 Responsable de la publicité
 Publicity Manager
 (bekleidete auch 1964 diese Funktion)
 (à rempli le même fonction en 1964)
 (carried out this function in 1964, too)

Oberst Alfred NAGL
 Zeremonien
 Cérémonies
 Ceremonies
 (bekleidete auch 1964 diese Funktion)
 (à rempli le même fonction en 1964)
 (carried out this function in 1964, too)

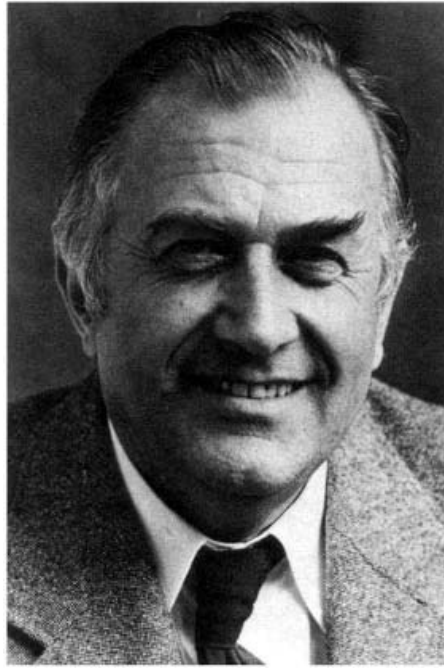
Rudolf ZETTINIG
 Akkreditierung
 Accreditation
 Accreditation
 (auch 1964 im OK tätig)
 (il faisait également partie en 1964)
 (was employed in 1964, too)

Herbert FECHTER
 Kulturelle Betreuung
 Service culturel
 Cultural Service





Dr. Peter PILSL
 Generalsekretär des Österr. Olympischen Komitees
 Secrétaire General du Comité Olympique
 Autrichien
 Secretary General of the Austrian Olympic
 Committee



Dr. Kurt SCHLICK
 Vizepräsident des Österr. Olympischen Komitees
 Vice-président du Comité Olympique Autrichien
 Vice-president of the Austrian Olympic Committee

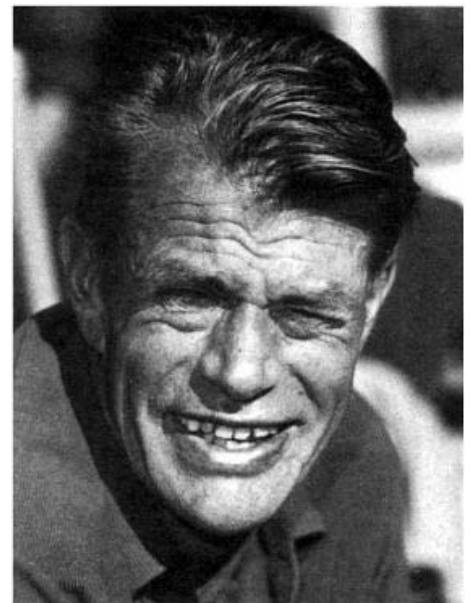


Herbert PODHRADSKY
 Bekleidung
 Service du vêtement
 Clothing Service

Ing. Hubert SPIESS
 Bewerbsleiter Alpin
 Directeur des disciplines alpines
 Director of Alpine Events
 (bekleidete auch 1964 diese Funktion)
 (à rempli le même fonction en 1964)
 (carried out this function in 1964, too)

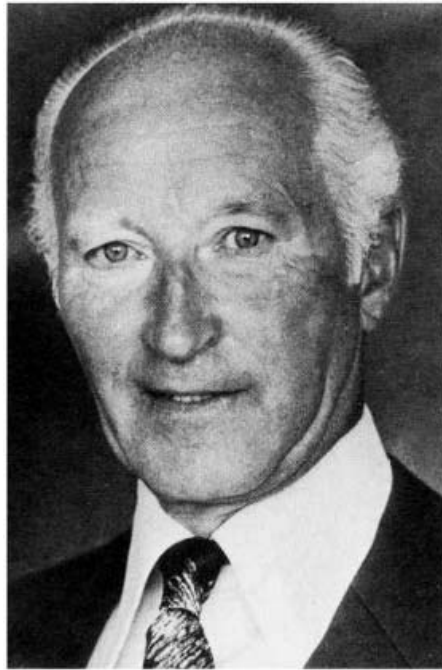
Emmerich PEPEUNIG
 Bewerbsleiter Sprunglauf
 Directeur du saut
 Director of Jumping Competitions
 (bekleidete auch 1964 diese Funktion)
 (à rempli le même fonction en 1964)
 (carried out this function in 1964, too)

Prof. Fred RÖSSNER
 Bewerbsleiter der Langlaufbewerbe
 Directeur des courses de fond
 Director of Cross-Country Events
 (bekleidete auch 1964 diese Funktion)
 (à rempli le même fonction en 1964)
 (carried out this function in 1964, too)





Hofrat Dr. Josef DEFLORIAN
 Bewerbsleiter Biathlon
 Directeur des épreuves de Biathlon
 Director of Competition, Biathlon



Anton WEISSNIGHT
 Bewerbsleiter Rodeln
 Directeur des épreuves de luge
 Director of Luge Events
 (auch 1964 im OK tätig)
 (il faisait également partie en 1964)
 (was employed in 1964, too)



Dr. Kurt LOSERTH
 Bewerbsleiter Bob
 Directeur des épreuves de bob
 Director of Bobsleigh Events
 (auch 1964 im OK tätig)
 (il faisait également partie en 1964)
 (was employed in 1964, too)

Amtsrat Hans KÜBELBECK
 Bewerbsleiter Eishockey
 Directeur des épreuves de hockey sur glace
 Director of Ice Hockey Competitions
 (auch 1964 im OK tätig)
 (il faisait également partie en 1964)
 (was employed in 1964, too)

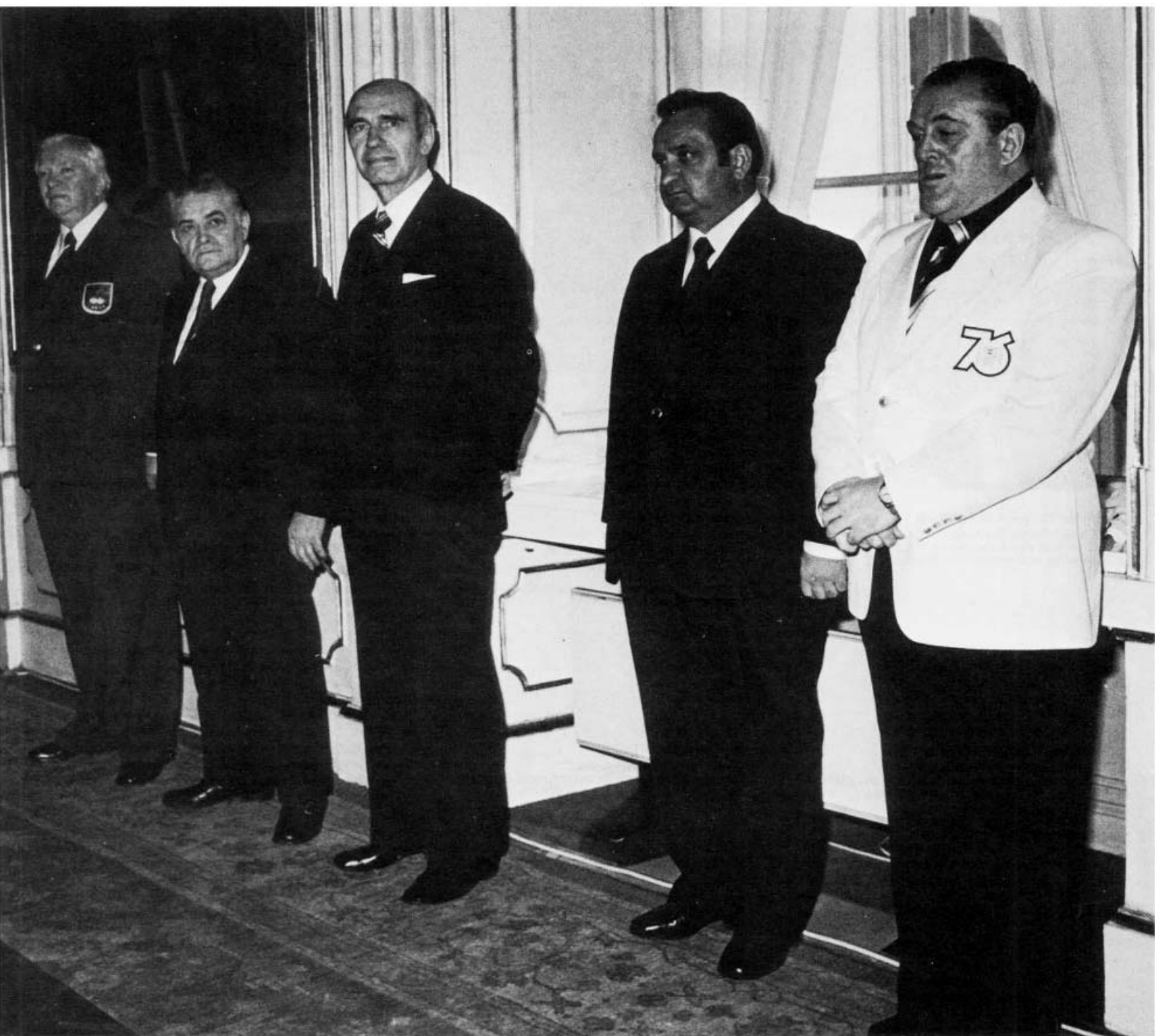


Dipl.-Ing. Max STIEPL
 Bewerbsleiter Eisschnellauf
 Directeur des épreuves de Patinage de vitesse
 Director of Speed Skating Events



Otto CZAP
 Bewerbsleiter Eiskunstlauf
 Directeur des disciplines de Patinage artistique
 Director of the Figure Skating Events





159

Wie 1964. Österreich stand auch 1976 wieder geschlossen hinter den Spielen. In vorbildlicher Einigkeit wurde für die Olympischen Winterspiele gearbeitet. Die Hauptverantwortung trugen Bund, Land Tirol und Stadt Innsbruck. Im Bild führende Vertreter dieser Körperschaften. In der Mitte Bundespräsident Dr. Rudolf Kirchschläger, rechts von ihm Bundesminister Dr. Fred Sinowatz, Präsident des Organisationskomitees, und Stadtrat Kurt Heller, Präsident des Österreichischen Olympischen Komitees. Links vom Bundespräsidenten der Landeshauptmann von Tirol Eduard Wallnöfer und der Bürgermeister der Stadt Innsbruck Dr. Alois Lugger.

Ce fut comme en 1964: l'Autriche entière était prise par l'idée des Jeux Olympiques d'Hiver. C'est avec une unanimité exemplaire que tout le monde travailla pour la réalisation des Jeux d'Hiver. La responsabilité incombait aux autorités fédérales, à la Province du Tyrol et à la Ville d'Innsbruck. Voici les principaux représentants de ces organismes. Au centre, le président de la République fédérale autrichienne Dr Rudolf Kirchschläger, à sa droite, le ministre fédéral de l'instruction publique Dr Fred Sinowatz, président du Comité d'Organisation, et l'échevin Kurt Heller, président du Comité Olympique Autrichien. A gauche du président fédéral, le Landeshauptmann du Tyrol Edouard Wallnöfer et le maire d'Innsbruck Dr Alois Lugger.

As in 1964, Austria gave its full backing to the Games again in 1976. Everyone worked together for the Winter Olympics, federal, provincial and municipal authorities bearing the main responsibility. The photo shows the leading representatives of these bodies: centre, Federal President, Dr. Rudolf Kirchschläger, to his right Federal Minister Dr. Fred Sinowatz, the Organizing Committee President, and Stadtrat Kurt Heller, President of the Austrian Olympic Committee. To the left of the Austrian President, the Provincial Governor of the Tyrol, Eduard Wallnöfer, and the mayor of Innsbruck, DDr. Alois Lugger.

Die Organisation der Spiele

Dr. Karl Heinz Klee

Die XII. Olympischen Winterspiele Innsbruck 1976 gehören der Vergangenheit an. Rückblickend darf man mit Fug und Recht sagen, daß sie ein Erfolg waren. Ein Erfolg hauptsächlich deshalb, weil ihnen Anschläge von außen, innere Skandale und negative Sensationen erspart blieben. Ein Erfolg auch deshalb, weil etwa eineinhalb Millionen Zuschauer an Ort und Stelle und über 600 Millionen Fernsehzuschauern in aller Welt herrliche Winterspiele in einem wunderschönen Land im Gebirge gezeigt wurden. Der Wunsch des Organisationskomitees, den Sportler und seine Leistung in den Mittelpunkt des Geschehens dieser Winterspiele zu stellen, konnte erfüllt werden. Man lernte in Innsbruck große Sportlerpersönlichkeiten kennen und erlebte hervorragende Leistungen. Nach Meinung des Organisationskomitees wurde auch die Forderung nach einfachen Spielen erfüllt. Man hatte Investitionen nur soweit vorgenommen, als sie für die sportlichen Wettkämpfe und eine perfekte Organisation notwendig waren. Die größte Überraschung bei den XII. Olympischen Winterspielen Innsbruck 1976 waren die unerwartet hohen Besucherzahlen. Trotz einer noch nie dagewesenen totalen Fernsehübertragung dieser Winterspiele wollten etwa eineinhalb Millionen das örtliche olympische Fluidum nicht missen und selbst an Ort und Stelle als Besucher die olympischen Wettkämpfe erleben. Dieser Besucheransturm stellte die Organisatoren auch vor die größten Probleme. Die meisten der olympischen Disziplinen des Wintersportes werden im Freien, viele von ihnen in den Bergen, ausgetragen. Die Zufahrtswege zu den Kampfstätten sind Bergstraßen, die Zugangsmöglichkeiten meistens Wege mit alpinem Charakter. Das Bergisel-Sprungstadion, das bei den jährlichen Veranstaltungen in den günstigsten Fällen Zuschauerfrequenzen von ungefähr 25.000 Personen hat, sollte für die Eröffnungsfeierlichkeiten und für das Bergisel-Springen mit nahezu 55.000 Leuten, dem vollen Fassungsraum, besetzt werden. Dadurch kam es vor diesen Veranstaltungen auf den Zugangswegen zu Stauungen und Gedränge, so daß manche der Besucher vor der Veranstaltung das Stadion wieder verließen. Diese Vorfälle sind als die einzigen ernsthaften Pannen dieser Winterspiele zu werten. Andererseits darf aber auch darauf hingewiesen werden, daß durch die hervorragende Verkehrsplanung der Zu- und Abtransport der Zuschauer bei verkehrstechnisch schwierigen Veranstaltungen, wie den alpinen Bewerben in der Axamer Lizum, völlig reibungslos und mit kürzesten Wartezeiten abgewickelt werden konnte. Das gesamte Verkehrskonzept hat sich glänzend bewährt, wobei man diese Feststellung auch auf den Organisationsverkehr ausdehnen kann.

Trotz der Intensität der Vorbereitungsarbeiten konnte auch die den Olympischen Winterspielen vorangehende 77. Session des IOC mit allen Nebenveranstaltungen einwandfrei vorbereitet und bestens organisiert werden.

L'Organisation des Jeux Olympiques

Les XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1976 à Innsbruck appartiennent au passé. Rétrospectivement, on peut dire à juste titre que ces Jeux furent un succès. Un succès, essentiellement parce qu'il n'y eut aucun attentat, aucun scandale et aucune sensation négative. Ce fut également un succès, parce que plus d'un million et demi de spectateurs se rendirent sur place et parce que 600 millions de téléspectateurs assistèrent aux retransmissions télévisées dans le monde entier et montrant ces magnifiques Jeux d'Hiver se déroulant dans un beau pays de montagne. Désirant placer le sportif et ses performances à l'avant-plan des Jeux d'Hiver, le Comité d'Organisation y a parfaitement réussi. C'est à Innsbruck que l'on put découvrir de grandes personnalités sportives et que l'on put voir d'extraordinaires performances sportives. Le Comité d'Organisation est également d'avis que l'on est parvenu à organiser des Jeux simples. C'est ainsi que les investissements nécessaires furent uniquement consacrés aux installations sportives et à une parfaite organisation des Jeux d'Hiver.

Le nombre considérable de visiteurs fut la plus grande surprise de ces XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver. Malgré la retransmission télévisée totale des compétitions sportives, environ un million et demi de spectateurs ont voulu assister directement aux compétitions et vivre sur place l'atmosphère et l'ambiance des Jeux d'Hiver. Cette affluence de visiteurs a posé de grands problèmes aux organisateurs. La plupart des compétitions olympiques de sports d'hiver se déroulent en plein air et de nombreuses compétitions furent disputées en montagne. Les voies d'accès permettant de se rendre sur place sont des routes de montagne et il s'agit principalement de routes ayant un caractère nettement alpin. Accueillant environ 25.000 spectateurs durant les compétitions sportives qui s'y déroulent chaque année, le Stade du Bergisel dut accueillir près de 55.000 personnes lors de la cérémonie d'ouverture des Jeux et lors des compétitions de saut. C'est pour cette raison qu'il y eut des embouteillages et que certains visiteurs quittèrent le Stade avant le début de ces manifestations. Il s'agit ici des seules pannes enregistrées durant les Jeux d'Hiver. D'autre part, il faut souligner que les communications ont parfaitement fonctionné et que, malgré des voies d'accès difficiles, comme celles de l'Axamer Lizum, le transport des spectateurs se rendant sur les lieux des compétitions se fit très rapidement et sans aucun inconvénient. Les temps d'attente furent également très courts. Le planning général des moyens de transport fut parfait et ceci concerne également les transports assurés par les services de l'organisation.

Malgré l'intensité des préparatifs pour les Jeux Olympiques d'Hiver, la 77ème Session du CIO précédant l'ouverture des Jeux fut également parfaitement conçue et organisée.

Le service d'accueil s'occupant des membres du CIO et des invités officiels fut égale-

Organization of the Winter Olympic Games

The XIIth Winter Olympic Games Innsbruck 1976 are over. Looking back, it can be said that they were a success. A success mainly because they were free from outside attacks or internal scandals or negative sensations. A success, too, because over 1½ million on-the-spot spectators and over 600 million television viewers all over the world were shown superb Winter Games in a superb mountain setting. The Organizing Committee's wish to place the athlete and his performance in the centre of events was fulfilled. In Innsbruck there were encounters with great sporting personalities and there was admiration for magnificent performances. It is the Organizing Committee's opinion that the demand for Simple Games was also met – the only investments made were those necessary for the sporting competitions and for a perfect organization.

The unexpectedly high attendance figures were to provide the biggest surprise of the XIIth Winter Olympic Games Innsbruck 1976. In spite of total television transmission on a scale hitherto unknown, over 1½ million people chose to inhale the Olympic aura on-the-spot for themselves as visitors to the Olympic events. This stream of visitors presented the organizers with their biggest problems. Most of the Olympic competitions take place outdoors, many of them in the mountains. The approach routes are mountain roads and access is usually of an Alpine character. Bergisel jumping stadium, which registers about 25,000 spectators at the most at the annual events held there, was filled to its full capacity, nearly 55,000 people, at the opening ceremony and the jumping events. Thus it was that before these events crushes occurred at the entrances, some of the visitors leaving the stadium before the events commenced. These incidents were the only serious calamities of the Winter Games. It must also be mentioned, however, that exact traffic planning made it possible to transport spectators to and from awkwardly located events – the Alpine contests in the Axamer Lizum, for instance – without any difficulty and without any undue delays. The entire traffic concept more than proved its worth and this applies to organization traffic, too.

In spite of intensive preparation work, it was possible to prepare and organize the 77th IOC session preceding the Games, and all the subsidiary events, without a hitch. The IOC and the official guests were excellently looked after. The hostesses were well trained, friendly and helpful. The accommodation difficulties were finally solved to the satisfaction of the guests; in fact, the question of guests of honour presented the most difficult task of the Games. The stands for guests of honour were small, in keeping with Simple Games, so that it was difficult or practically impossible to maintain the order of precedence for the IOC and for guests from abroad and from Austria.

There were scarcely any problems, however, in connection with the athletes' accommodation in the Olympic Village; everyone was most enthusiastic about the ex-



160

Dr. Klee war schon 1964 bei den IX. Olympischen Winterspielen dabei. Er fungierte damals als Olympia-Attaché Norwegens.

Aux Jeux Olympiques d'Hiver 1964, le Dr Klee était attaché olympique de la Norvège.

Dr. Klee acted as Norwegian Olympic attaché at the IXth Winter Olympics in 1964.

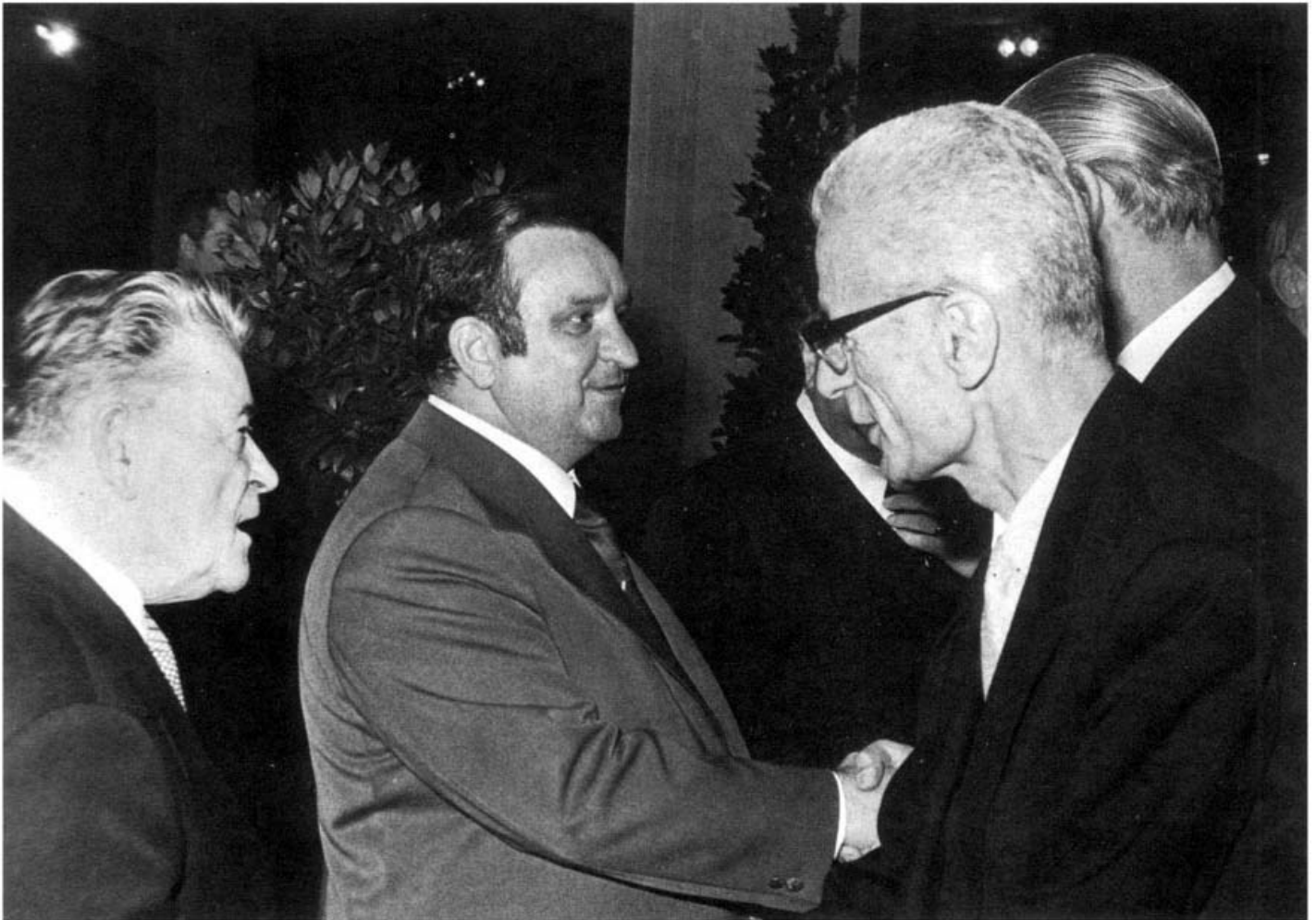
161

IOC-Präsident Killanin beglückwünscht Generalsekretär Dr. Klee zur mustergültigen Organisation der Spiele. Das Wirken des Generalsekretärs und seines Teams stand unter einem guten Stern.

Lord Killanin, président du CIO, félicite le secrétaire général Dr Karl Heinz Klee pour la parfaite organisation des Jeux d'Hiver. Les activités du secrétaire général et de son équipe étaient guidées par "une bonne étoile".

IOC President Killanin congratulating general secretary Dr. Klee on the exemplary organization of the Games. The fates were well disposed to the work of the general secretary and his team.





162

Die Spiele waren nicht nur eine Sache Innsbrucks oder Tirols, sondern sie wurden zur Herzensangelegenheit ganz Österreichs. OK-Präsident Minister Dr. Sinowatz mit den Landeshauptleuten von Tirol Eduard Wallnöfer, links, und Südtirol Dr. Silvio Magnano, rechts.

Les Jeux d'Hiver étaient non seulement un impératif pour Innsbruck ou le Tyrol, mais une affaire de coeur de toute l'Autriche. Voici le ministre Dr Sinowatz, président du CO, en compagnie d'Edouard Wallnöfer et Dr Silvio Magnano, respectivement "Landeshauptmann" du Tyrol du Nord et du Tyrol du Sud.

The Games were not merely an Innsbruck or Tyrolean affair, but an affair of the heart for the whole of Austria. Organizing Committee President, Dr. Sinowatz, together with the Provincial Governors of the Tyrol and the South Tyrol, Ed. Wallnöfer (left) and Dr. Silvio Magnano (right).

Die Betreuung des IOC und der offiziellen Gäste war ausgezeichnet. Die Hostessen erwiesen sich durchaus als gut geschult, freundlich und hilfsbereit. Die schwierigen Unterbringungsprobleme wurden schließlich doch zur Zufriedenheit der Gäste gelöst; auch der gesamte Problemkreis der Ehrengäste als die wohl diffizilste Aufgabe der Spiele. Es erwies sich allerdings bei den im Sinne einfacher Spiele kleingehaltenen Ehrentribünen bei deren Besetzung als schwierig, wenn nicht gar unmöglich, das Primat des IOC und die protokollarische Reihenfolge der aus- und inländischen Gäste einzuhalten.

Kaum Probleme gab es bei der Unterbringung der Sportler im Olympischen Dorf; alle waren begeistert über den ausgezeichneten Verpflegungsdienst und über das hervorragende organisierte Freizeitzentrum. Diese Einrichtung ließ die Sportler vergessen, daß das Olympische Dorf durch die notwendigen Sicherheitsmaßnahmen nach außen hin das Bild eines zernierten Lagers bot. Auch im Olympischen Dorf half die Freundlichkeit der Mitarbeiter des Organisationskomitees leicht über die Lösung kleinerer Probleme hinweg.

ment parfait. Les hôtes du service d'accueil étaient aimables et gentilles. Et c'est également à la satisfaction de tous que l'on put résoudre le difficile problème de l'hébergement ainsi que celui des invités d'honneur.

La question de la petite tribune d'honneur mise en place conformément au principe des «Jeux simples» fut également difficile à résoudre. Il a fallu s'en tenir à la priorité des CIO et à la bienséance protocolaire pour les invités d'honneur venus d'Autriche et de l'étranger.

Il n'y eut pour ainsi dire aucun problème en ce qui concerne l'hébergement des sportifs au Village Olympique; tous les habitants du Village Olympique durant les Jeux d'Hiver furent enthousiasmés par l'excellent service de ravitaillement et par le Centre de Loisirs. C'est grâce à cette installation que les sportifs purent oublier les mesures de sécurité prises dans leur intérêt au Village Olympique. Toujours au Village Olympique, la gentillesse des collaborateurs du Comité d'Organisation permit de résoudre quelques problèmes de peu d'importance. Les compétitions sportives, qui doivent être la pièce maîtresse des Jeux Olympiques et

cellent catering service and the superbly organized recreation centre. This enabled the athletes to forget that from the outside the Olympic Village resembled an encampment under siege, due to the necessary security precautions. In the Olympic Village, too, the friendliness of Organizing Committee employees helped to solve any minor problems occurring.

The sporting competitions are intended as the very core of Olympic Games and proved to be such in Innsbruck. They were free from scandal or from organizational problems and can, in fact, be regarded as exemplary. A considerable factor here was the Organizing Committee's aim to place special importance on observing all safety precautions when building and adapting the competitive sites and this was realized to the full. There were few injuries in relation to the number of participants, and none of a really serious nature, only four fractures. This was in no small degree due to the perfect preparation of all competitive venues, thanks to Austrian national servicemen under the supervision of Organizing Committee experts. Numerous athletes and nearly all the delegation leaders declared after the



163 + 164

Empfang der Österreichischen Bundesregierung: Bundeskanzler Dr. Bruno Kreisky begrüßt Landeshauptmannstellvertreter Dr. Herbert Salcher, Tirol, und den Österreichvertreter im IOC, Präsident Dr. Rudolf Nemetschke.

Réception donnée par le gouvernement fédéral autrichien: le chancelier Dr Bruno Kreisky accueille le Dr Herbert Salcher, vice-Landeshauptmann du Tyrol et le Dr Rudolf Nemetschke, représentant de l'Autriche au sein du CIO.

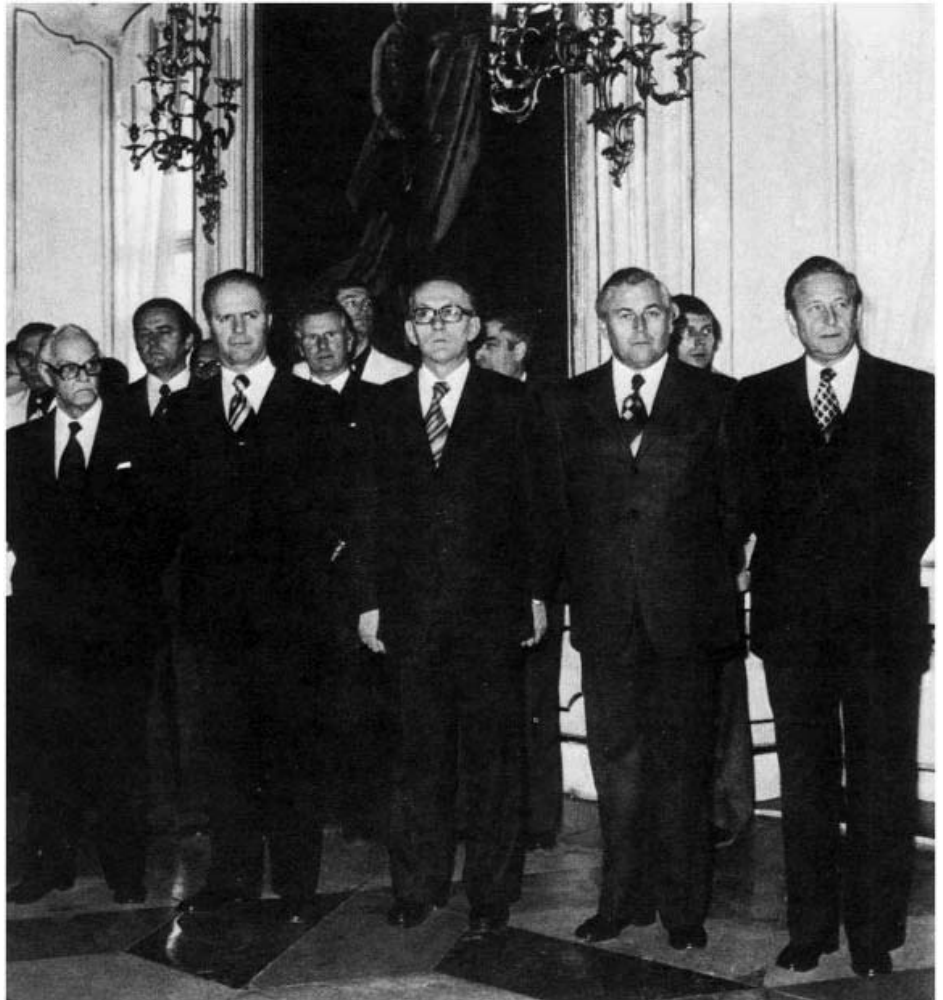
At a reception given by Federal Austrian Government Federal Chancellor Bruno Kreisky greets the Deputy Governor of the Tyrol, Dr. Herbert Salcher, and Austria's IOC representative, Dr. Rudolf Nemetschke.



Tirols Landesregierung und Innsbrucks Stadtverwaltung kannten nur ein Ziel: nämlich mitzuhelfen an der Vorbereitung und Durchführung von einfachen aber möglichst perfekten Spielen. Bundespräsident Dr. Kirchschräger konnte bei einem Empfang den Vertretern dieser beiden Körperschaften das Gelingen dieses Vorhabens bestätigen. Das Lob nahmen entgegen: Im Bild von rechts nach links: Landeshauptmann-Stellvertreter Dr. Fritz Prior, die Landesräte: Fridolin Zanon, Komm.-Rat Christian Huber, Dipl.-Ing. Dr. Alois Partl und Vizebürgermeister Arthur Haidl. Im Hintergrund die Stadträte: Senatsrat Dr. Hermann Knoll, Dir. Franz Gastl und Romuald Niescher.

Le gouvernement du Tyrol et l'administration d'Innsbruck n'avaient qu'un seul but: aider aux préparatifs des Jeux d'Hiver simples, mais parfaits dans toute la mesure du possible. C'est au cours d'une réception que le président de la République fédérale autrichienne, Dr Rudolf Kirchschräger, a souligné le mérite de ces deux organismes. Voici, de droite à gauche, le vice-Landeshauptmann Dr Fritz Prior, les conseillers de la députation permanente de la Province du Tyrol: MM. Fridolin Zanon, Christian Huber, Dr Alois Partl, le vice-maire d'Innsbruck Arthur Haidl. A l'arrière-plan, les échevins Dr Hermann Knoll, Franz Gastl et Romuald Niescher.

The Provincial Tyrolean Government and the Innsbruck Municipal Authority had only one aim, to co-operate in preparing and running simple Games which were to be as perfect as possible. At a reception Federal President Dr. Rudolf Kirchschräger confirmed that these two authorities had succeeded in their aim. Accepting his congratulations were, from right to left, Deputy Tyrolean Governor, Dr. Fritz Prior, and provincial councillors, Fridolin Zanon, Kommerzialrat Christian Huber, Dipl.-Ing. Dr. Alois Partl and deputy mayor Arthur Haidl. In the background the municipal councillors, Senatsrat Dr. Hermann Knoll, Dir. Franz Gastl and Romuald Niescher.



Auch die sportlichen Veranstaltungen, die ja das Kernstück Olympischer Spiele sein sollen und die es in Innsbruck auch waren, wurden ohne Skandale und seitens der Veranstalter problemlos abgewickelt. Man kann durchaus von einer mustergültigen sportlichen Durchführung sprechen. Dazu trug im wesentlichen bei, daß die Absicht des Organisationskomitees, bei der Errichtung und Adaptierung der Sportanlagen besonderen Wert auf die Einhaltung aller Sicherheitsvorkehrungen zu legen, voll verwirklicht werden konnte. Tatsächlich waren die Verletzungen von Athleten im Verhältnis zur Beteiligtenzahl äußerst gering und es gab keine wirklich schweren Verletzungen, nur vier Knochenbrüche. Einen wesentlichen Anteil daran trug auch die einwandfreie Präparierung aller Wettkampfstätten, die zum größten Teil unter Anleitung der Experten des Organisationskomitees vom Österreichischen Bundesheer vorgenommen wurde. Viele Sportler selbst und fast alle Delegationsleiter erklärten nach Abschluß der Spiele, daß die Athleten, sowohl was die Unterkunft, die Verpflegung und den Transport, als auch die sportlichen Wettkämpfe betrifft, kaum einmal ähnlich optimale Verhältnisse vorgefunden hätten.

Die Frage der Sicherheit, die in der Zeit vor den Spielen so kritisch beurteilt wurde, wurde von den Österreichischen Sicherheitsbehörden in Zusammenarbeit mit dem Organisationskomitee in der bestmöglichen Weise gelöst. Trotz der notwendigen, sicher

qui le furent à Innsbruck, purent se dérouler sans scandale et sans problème pour les organisateurs. On peut dire sans exagérer que l'organisation de ces compétitions fut parfaite. Lors de la mise en place et de l'adaptation des installations sportives, le Comité d'Organisation avait en effet attaché une importance primordiale à la sécurité des athlètes. C'est pourquoi il n'y eut aucune blessure grave et que le nombre des blessés fut minime par rapport au nombre des participants. Effectuée par l'Armée fédérale autrichienne sous la direction d'experts du Comité d'Organisation, la préparation des installations sportives fut exemplaire, ce qui contribua également à réduire considérablement les risques d'accident. Après les Jeux, de nombreux athlètes et presque tous les chefs de délégation ont déclaré que l'hébergement, le ravitaillement, le transport et les compétitions sportives furent parfaits et que rarement les conditions furent aussi bonnes.

C'est également de la meilleure manière possible que le Comité d'Organisation et les services compétents autrichiens ont pu résoudre la question de la sécurité des participants. Malgré des mesures sévères, jamais l'on entendit la moindre critique. Le journaliste américain Grimsley, correspondant de l'Agence Associated Press écrivit: «Nous sommes tous arrivés à Innsbruck avec un sentiment d'insécurité et assez soupçonneux. Leurs 5.000 policiers, leurs chiens et les clôtures électrifiées faisaient

Games that the athletes had hardly ever before met with such excellent conditions, both in respect of the accommodation, catering and transport, and the sports events.

The question of security, examined so thoroughly in the period preceding the Games, was solved in the best possible way by the Austrian security services in collaboration with the Organizing Committee. The radical security measures were absolutely essential and scarcely aroused any criticism. Here we can quote an American journalist, Mr. Grimsley, writing for Associated Press, "We all arrived, uncertain and suspicious. Your 5,000 police, fierce dogs and electric barbed wire fences promised 'Gestapo Olympics'. This was never the case. Your police were all magnificent, a part of the scenery, never exaggerating, never discourteous, but reliable and ever-present. A warning to any potential terrorist." The organizers wish to thank the police force for this superb work. The Games remained, in fact, free from any incidents, although there were threats and dangerous situations enough.

Collaborations with sponsor firms and commerce was excellent and there were no serious advertising offences during the Games. The official services worked smoothly and perfectly fulfilled the tasks set them; approximately 50 million schillings were raised by sponsor firms. The organizers realize that the marvellous



166

Enge Bande bestehen zwischen den beiden Olympia-Städten 1976 Montreal und Innsbruck. Eine große Delegation der kanadischen Organisatoren studierte während der Winterspiele die Innsbrucker Olympia-Einrichtungen. Der Bürgermeister von Montreal, Jean Drapeau, erhält von Bürgermeister Dr. Lugger und Generalsekretär Dr. Klee zur Erinnerung Österreichs Olympia-Medaillen überreicht.

Des relations étroites existent entre les deux villes olympiques de 1976, Montréal et Innsbruck. Une importante délégation d'organisateur canadiens étudia l'organisation durant les Jeux d'Hiver 1976 Innsbruck. Le maire d'Innsbruck Dr Lugger et le secrétaire général Dr Klee remettent à Jean Drapeau, maire de Montréal, une médaille olympique, un souvenir d'Autriche.

There are close ties between the two 1976 Olympic towns. A large delegation of the Canadian organizers studied Olympic facilities during the Winter Games. The mayor of Montreal, Jean Drapeau, is seen receiving Austria's commemorative Olympic medals from mayor Dr. Lugger and general secretary Dr. Klee.

weitgehenden und eingreifenden Sicherheitsmaßnahmen wurde an diesen Vorkehrungen kaum je Kritik geübt. Der amerikanische Publizist Grimsley, der für die „Associated Press“ arbeitete, schrieb u. a. wörtlich: „Wir alle reisten an, unsicher und argwöhnisch. Ihre 5.000 Polizisten, die bissigen Hunde und die elektrischen Stacheldrahtzäune versprachen eine ‚Gestapo-Olympiade‘. Das war niemals der Fall. Ihre Polizei und Gendarmerie waren großartig, sie waren einfach in der Landschaft, niemals übertrieben, niemals unhöflich, nur sicher und allgegenwärtig. Eine Warnung an jeden potentiellen Terroristen.“ Für diese herrliche Zusammenarbeit mit den Sicherheitsbehörden möchten die Organisatoren danken. Tatsächlich blieben die Spiele vor jedem Vorfall verschont, obwohl es auch hinreichend Drohungen und Situationen der Gefahr gab.

Die Zusammenarbeit mit den Sponsorfirmen und mit der Wirtschaft war ausgezeichnet und es gab während der Spiele keine Verstöße hinsichtlich Werbung und Reklame. Die offiziellen Dienste arbeiteten reibungslos und erfüllten vollkommen die ihnen gestellten Aufgaben; es wurden bei 50 Millionen Schilling von Sponsorfirmen aufgebracht.

Die Organisatoren sind sich im klaren darüber, daß einen wesentlichen Anteil am guten Gelingen der Veranstaltungen das hervorragende Wetter hatte. Gerade genug Schnee, eine zumeist lachende Sonne und problemlose Verkehrswege trugen zur reibungslosen Abwicklung der sportlichen Wettkämpfe bei.

Die Durchführung der nach dem Olympischen Protokoll vorgeschriebenen Zeremonien erfolgte sehr eindrucksvoll. Der Weg des Olympischen Feuers durch ganz Öster-

penser à une 'Olympiade de la Gestapo'. Mais ce ne fut jamais le cas. Leur police et leur gendarmerie furent exemplaires, elles étaient simplement là, dans le paysage, sans exagération, toujours polies, mais sûres et partout présentes. C'était simplement un coup de semonce à d'éventuels terroristes.» Le Comité d'Organisation tient tout spécialement à remercier les autorités compétentes. Il n'y eut en effet aucun incident durant les Jeux d'Hiver, malgré quelques menaces et des situations dangereuses.

La collaboration avec les différentes firmes assurant le mécénat sportif fut excellente et durant les Jeux il n'y eut aucune contravention aux règles concernant la publicité. Les services officiels ont pu travailler sans entrave et assumer la tâche qui leur incombait. Le mécénat sportif a rapporté environ 50 millions de Schillings.

Les organisateurs savent également que le temps a joué un grand rôle dans la parfaite réussite de ces Jeux d'Hiver. Il y eut suffisamment de neige, un temps ensoleillé et des voies d'accès ne présentant aucun problème ont contribué au parfait déroulement des compétitions sportives.

Le déroulement des cérémonies suivant le protocole olympique fut très imposant. La flamme olympique traversa toute l'Autriche et permit de contacter toute la population durant les cérémonies préolympiques. Des présentations folkloriques et locales permirent d'alléger le protocole des cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux d'Hiver. Des installations techniques adéquates ont en outre facilité le déroulement des cérémonies de remise des prix ayant lieu tous les jours. Ici également, les organisateurs avaient pour principe de mettre les performances sportives des athlètes en

weather played a considerable part in the success of the events. Just enough snow, sunshine in abundance and clear roads all played their part in the smooth running of the sports events.

The ceremonies held in accordance with the Olympic protocol were most impressive. The Olympic flame's journey through Austria enabled large sections of the population to take part in the pre-Olympic festivities. The strict protocol prescribed for the Olympic opening and closing ceremonies was relieved by means of folklore and local insertions. The use of the eidophor apparatus at the daily victory ceremonies proved to be most successful. Here the athlete as such was placed particularly in the foreground – in accordance with the organizers' principles – when the decisive phases of the winner's sporting performance were shown.

The accredited press, too, were with few exceptions satisfied with the facilities available to them. This was expressed in many thousands of very favourably disposed reports throughout the world on the subject of the XIIIth Winter Olympic Games Innsbruck 1976. Television did marvellous work, both the ORF, who made the colour video signal at all events and the international sound available to the whole world, and the American television company, ABC, who transmitted television reports on Innsbruck, Tyrol, Austria and the Games – specially edited for America – to the United States of America and to several Central and Southern American countries. Despite many great problems, collaboration with the ORF and the international television companies was excellent.

The total income from television rights was approximately 208 million schilling. From

reich ermöglichte großen Teilen der Bevölkerung die Teilnahme an vorolympischen Feierstunden. Das schwere Protokoll der Olympischen Eröffnungs- und Schlußfeier wurde geschickt durch folkloristische und lokale Einlagen aufgelockert. Sicher bewährt hat sich der Einsatz der Eidophoranlage bei den täglichen Siegerehrungen. Hier wurde, wie es auch ein Grundsatz der Veranstalter war, durch den gezeigten Ablauf der entscheidenden Phasen der sportlichen Leistung des Siegers der Athlet als solcher besonders in den Vordergrund gestellt.

Auch die akkreditierte Presse war mit wenigen Ausnahmen mit den ihr gebotenen Möglichkeiten zufrieden. Das fand seinen Ausdruck in vielen tausend freundlichen Berichten über die XII. Olympischen Winterspiele Innsbruck 1976 in aller Welt. Großartig waren die Leistungen des Fernsehens; sowohl des ORF, der das Farbbild von sämtlichen Ereignissen und den internationalen Ton für alle Welt bereitstellte, wie auch der amerikanischen Fernsehgesellschaft ABC, die eine besonders für Amerika redigierte Fernseh-Berichterstattung über Innsbruck, Tirol, Österreich und die Spiele nach den Vereinigten Staaten von Amerika und mehreren mittel- und südamerikanischen Ländern übertrug. Die Zusammenarbeit mit dem ORF und den internationalen Fernsehanstalten war trotz vieler schwieriger Probleme ausgezeichnet.

Die gesamten Einnahmen aus der Vergabe der Fernsehrechte betragen etwa 208 Millionen Schilling. Von diesem Betrag kommen, nach den geltenden Regelungen, ca. 66,5 Millionen Schilling dem IOC zu.

Die Firma Worldmark Productions, die gemeinsam mit der Samuelson Film Service Ltd. den offiziellen Film der XII. Olympischen Winterspiele Innsbruck 1976 unter der Patronanz des japanischen Verlagshauses Shueisha Publishing Company Ltd. produzierte, ist mit dem Resultat der Aufnahmen, die in Panavision hergestellt wurden, überaus zufrieden.

Die am 4. November 1974 eingeleitete Bausteinauktion erbrachte bis zum Ende der Aktion, das war der 15. Februar 1976, einen Verkauf von 763.690 Bausteinen. Der daraus resultierende Brutto-Erlös beträgt S 38.184.500.-. Dieser unerwartet günstige finanzielle Erfolg (22 Millionen Schilling Reingewinn) konnte durch die Werbewirkung der Medien Fernsehen und Hörfunk und vor allem durch die in diesem Ausmaß nicht vorhersehbare Anteilnahme der österreichischen Bevölkerung erreicht werden.

Bereits während der Spiele und unmittelbar nach den Spielen wurde mit den Liquidierungsarbeiten begonnen. Das Organisationskomitee hatte zudem bei einer Reihe von Beschaffungsverträgen schon Vorsorge für die Liquidierung getroffen, was die jetzige Tätigkeit erleichtert. Es erfolgte auch sofort ein drastischer Personalabbau sowie eine Einschränkung des gesamten Apparates, die sich kostensparend auswirkt. Neben der Liquidationstätigkeit wird das Organisationskomitee in der nächsten Zeit den vorgeschriebenen genauen Bericht über die Spiele vorbereiten und herausgeben. Die wichtigsten Unterlagen des Organisationskomitees werden archiviert und für museale Zwecke verschiedene Erinnerungsstücke aufbewahrt. Das Organisationskomitee hofft, die wesentliche Tätigkeit bis Ende des Jahres 1976 zum Abschluß zu bringen, um dann die endgültige Liquidierung des Vereines bis zum Frühjahr 1977 zu ermöglichen.

exergue et de montrer les diverses phases de leurs prouesses.

A quelques exceptions près, la presse accréditée fut satisfaite des possibilités qui lui furent offertes. Ce qui s'est traduit par des milliers d'articles aimables et gentils sur les Jeux Olympiques d'Hiver à Innsbruck en 1976. Ces articles furent publiés dans le monde entier. Il faut également souligner les grandioses performances de la télévision. L'ORF transmettant toutes les manifestations sportives en couleurs dans le monde entier ainsi que la Société américaine de Télévision ABC, transmettant en Amérique du Nord et en Amérique du Sud des reportages télévisés sur Innsbruck, le Tyrol et l'Autriche, ont largement contribué à la vulgarisation des Jeux dans le monde entier.

Malgré de nombreux problèmes difficiles à résoudre, la collaboration entre l'ORF et les Sociétés internationales de Télévision fut excellente.

La recette totale des droits de télévision se chiffre à environ 208 millions de Schillings. Conformément à la réglementation en vigueur, environ 66,5 millions de Schillings seront versés au CIO.

La firme Worldmark Productions, qui a tourné le film officiel des XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1976 en collaboration avec la Samuelson Film Service Ltd. et sous le patronage des Editions japonaises Shueisha Publishing Company Ltd., est satisfaite des résultats obtenus par le procédé en panavision.

Ouverte le 4 novembre 1974, la Loterie olympique limitée au 15 février 1976 a rapporté 38.184.500 Schillings pour un total de 763.690 billets de loterie. Un appréciable bénéfice net de 22 millions de Schillings fut possible grâce à l'appui publicitaire des mass-media-journaux, radio et TV. Cette loterie olympique fut favorablement accueillie par la population autrichienne.

Durant les Jeux d'Hiver et immédiatement après, le Comité d'Organisation s'est occupé de la liquidation. Cette liquidation est facilitée par des mesures adéquates prises par contrat avant les Jeux d'Hiver. C'est ainsi qu'une grande partie du personnel du CO put être congédiée immédiatement après les Jeux d'Hiver et que des économies de personnels ont pu être réalisées. En plus des travaux de liquidation, le Comité d'Organisation publiera très prochainement un rapport exact sur les Jeux d'Hiver. Les principaux documents du Comité d'Organisation seront classés dans des archives et conservés pour l'avenir. Il en sera de même pour différents souvenirs. Le Comité d'Organisation espère pouvoir terminer ses travaux vers la fin de 1976. La liquidation définitive se fera probablement au début de 1977.

this approximately 66.5 million go to the IOC, according to the valid regulations.

Worldmark Productions who produced the official film of the XIIth Winter Olympic Games Innsbruck 1976 together with Samuelson Film Service Ltd. under the patronage of the Japanese publishing house, Shueisha Publishing Co. Ltd., are most satisfied with the results which have been processed in Panavision.

763,690 tickets were sold in the fund-raising scheme which was introduced on 4th November, 1974 and which went on until 15th February, 1976, resulting in gross proceeds of 38,184,500 Austrian schillings. This unexpectedly great financial success (a net profit of 22 million schillings) can be put down to the effects of advertising on radio and television, and most of all to the participation of the Austrian population which was unexpectedly high.

Winding-up work commenced during and immediately after the Games. The Organizing Committee had provided for liquidation with a series of contracts which make things easier now. There was an immediate drastic decrease in personnel and restrictions in the entire organization which have saved costs. Apart from winding-up work, the Organizing Committee will shortly be preparing and issuing the prescribed exact report on the Games. The Organizing Committee's most important documents will be stored in archives and various commemorative items will be kept as museum pieces. The Organizing Committee hopes to complete its essential work by the end of 1976 so that the final winding-up of the organization can be effected by the spring of 1977.



166 a

Laufend wurde das Internationale Olympische Komitee über die Vorbereitungsarbeiten für die Winterspiele 1976 informiert. Im Bild: Berichterstattung durch Generalsekretär Dr. Karl-Heinz Klee bei der IOC-Session 1974 in Wien. Von rechts: Hofrat Dr. Wolfgang Girardi, Stadtrat Kurt Heller, OK-Präsident Minister Dr. Sinowatz, Dr. Klee, Vizebürgermeister Obenfeldner und Pressechef Bertl Neumann.

Le Comité International Olympique fut constamment informé sur les préparatifs pour les Jeux d'Hiver 1976. Voici le secrétaire général Dr Karl Heinz Klee présentant son rapport à la Session du CIO à Vienne en 1974. De droite à gauche: Dr Wolfgang Girardi, l'échevin Kurt Heller, le président du Co ministre Dr Sinowatz, le Dr Klee, le vice-maire d'Innsbruck Obenfeldner et le directeur du Service de Presse Bertl Neumann.

The International Olympic Committee was kept constantly informed regarding preparations for the 1976 Winter Games. Photo: general secretary Dr. Karl-Heinz Klee reports to the 1974 IOC session in Vienna. From right: Hofrat Dr. Wolfgang Girardi, Stadtrat Kurt Heller, Org. Com. President Minister Dr. Fred Sinowatz, Dr. Klee, deputy mayor Obenfeldner and press chief Bertl Neumann.

Das Generalsekretariat

Die zentrale Leitung des Organisationskomitees, gleichzeitig auch Zentralstelle für alle Exekutivmaßnahmen und zentraler Posteinlauf war das Generalsekretariat im Gebäude der Raiffeisenzentalkasse in Innsbruck, Adamgasse 3.

Generalsekretär Dr. Karl Heinz Klee hatte hier seine Büroräumlichkeiten, Generalsekretär-Stellvertreter Franz Wieser arbeitete ebenfalls hier, übersiedelte aber knapp vor den Spielen in die Räumlichkeiten des Tiroler Landessportheimes unmittelbar neben dem Olympia-Stadion, wo ein Teil des Organisationskomitees während der Spiele untergebracht war. Das unmittelbare Arbeitsteam des Generalsekretärs bestand ab 1. Juni 1973 aus seiner Sekretärin, Elisabeth Galen und ab 15. Juni 1973 aus Protokollführerin Gudrun Obitzhofer. Ab 15. Jänner 1975 wurde Generalsekretär-Stellvertreter Franz Wieser Lydia Plunser als Sekretärin zugeteilt.

Beim Generalsekretär liefen nicht nur sämtliche Fäden der Organisation zusammen, er führte auch meist in Zusammenarbeit mit dem Geschäftsführer des Verwaltungsausschusses, Stadtrat Dr. Hermann Knoll, die verschiedensten Vertragsverhandlungen durch.

An Sitzungen wurden in den knapp drei Jahren Vorbereitungszeit 88 Exekutivkomitee-Sitzungen, 13 Vorstandssitzungen und 3 Hauptversammlungen des Organisationskomitees abgewickelt. Darüber hinaus gab es zahlreiche Sitzungen des Kontaktkomitees OK/Österreichischer Rundfunk, sowie Besprechungen des Liquidationsausschusses. Ein kleines Team wickelte ein großes Pensum Arbeit ab.

Le secrétariat général

La direction centrale du Comité d'Organisation, le poste central de toutes les mesures prises par les Commission exécutives ainsi que l'arrivée du courrier se trouvaient dans les locaux du secrétariat général, dans un immeuble de la Caisse du Crédit Agricole (Raiffeisenkasse), à Innsbruck, Adamgasse 3.

Le secrétaire général Dr Karl Heinz Klee et le vice-secrétaire général Franz Wieser y avaient leurs bureaux. Franz Wieser transféra ses services dans les locaux du Home sportif tyrolien peu avant le début des Jeux d'Hiver. Ce Home se trouve à côté du Stade Olympique.

A partir du 1er juin 1973, l'équipe du secrétaire général comprenait une secrétaire, Mlle Elisabeth Galen, ainsi qu'une secrétaire chargée du procès-verbal, Mme Gudrun Obitzhofer. A partir du 15 janvier, une secrétaire, Mlle Lydia Plunser, fut adjointe à M. Franz Wieser. Tous les fils conducteurs passaient par les mains du secrétaire général, qui travaillait également en étroite collaboration avec le gérant de la Commission administrative, l'échevin Dr Hermann Knoll, et qui mena tous les pourparlers en vue des contrats à conclure. En trois ans de préparatifs, on note 88 réunions de la Commission exécutive, 13 réunions du bureau et 3 assemblées plénières du Comité d'Organisation. Il y eut en outre de nombreuses réunions des Comités de contact entre le CO, la Radiodiffusion et Télévision autrichiennes ainsi que des entretiens de la Commission de Liquidation des Jeux d'Hiver. C'est ainsi qu'une petite équipe a pu réaliser un énorme pensum de travail.

The offices of the Secretary General

Headquarters of the Organizing Committee, and at the same time central control of all executive staffs and main mailing address were the offices of the Secretary General at Number 3, Adamgasse, in Innsbruck, located at the Raiffeisen Bank Building.

Secretary General, Dr. Karl Heinz Klee, and his "second in command" Franz Wieser, had their working offices here, although the latter moved his offices shortly before the Games to the newly-built Tyrolean Sports Centre in the immediate vicinity of the Olympic Ice Stadium, where a number of OC departments also had their offices, during the Games' period. The inner core of the Secretary General's staff consisted of his personal secretary, Miss Elisabeth Galen, who started work on June 1, 1973, and Mrs. Gudrun Obitzhofer who kept the minutes and records of all meetings held by the OC, starting as of June 15, 1973. Miss Lydia Plunser was announced secretary to Assistant Secretary General Franz Wieser on January 15, 1975. In addition to being in charge of all organizational matters, the Secretary General handled all types of negotiations for contracts and agreements, ably assisted by the executive manager of Administration, city counselor Dr. Hermann Knoll. During the three years' period available to the organizers to prepare for the Games, many meetings took place: 88 meetings of the executive committee, 13 meetings of the board of directors, and 3 reunions of the general assembly of the Organizing Committee.

In addition to these, the OC special committee held conferences with the Austrian Radio Corporation, and finally the liquidating committee met frequently. It may be said that a rather small team carried an extremely heavy work load.

„Die einfachen Spiele“

Bertl NEUMANN
Pressereferent

Es war kein billiger Werbeslogan, sondern feste Entschlossenheit, als die Innsbrucker Organisatoren verkündeten, sie würden einfache und trotzdem möglichst perfekte Spiele 1976 durchführen. Vielfach wurde diese Devise angezweifelt und behauptet, man kann bei der heutigen Ausweitung sportlicher Veranstaltungen diese nicht billig organisieren. Die Zweifler hatten sich getäuscht. Innsbruck veranstaltete tatsächlich einfache Spiele und konnte trotzdem einen großen organisatorischen Erfolg buchen. Zwei Dinge waren Innsbruck gelungen: einmal wurde der Beweis erbracht, daß es möglich ist, einfache Spiele durchzuführen, die Rückkehr zur Vernunft ist Tatsache geworden. Und zum zweiten kann Innsbruck und damit ganz Österreich nun behaupten, Olympische Winterspiele sind wieder auf eine realistische Basis gestellt, ihre Zukunft ist damit gesichert. Es ist ja bekannt, daß der Weiterbestand Olympischer Spiele vor der Übernahme der Spiele 1976 durch Innsbruck äußerst gefährdet war. Der Gigantismus, der in den letzten Jahrzehnten auch die Organisation von Winterspielen erfaßt hatte war zugleich die größte Gefahr dieser Spiele. Die hohen Kosten der Durchführung schockten nämlich allfällige Bewerber und es wäre unausbleiblich gewesen, daß sich eines Tages für die Abwicklung von Winterspielen kein Austragungsort mehr finden würde. Man prägte den Slogan von den „Einfachen Spielen“, weil man einerseits nach der kurzfristigen Übernahme der Spiele innerhalb von drei Jahren nur vereinfachte Spiele auf die Beine stellen konnte und andererseits überzeugt war, daß durch dieses richtungsgebende Beispiel die Zukunft der Spiele zu erhalten war. Millionen echter Sportfreunde sind nun froh und dankbar, daß Innsbruck dieser Beweis gelungen ist.

Wie sah diese Beweisführung in der Praxis aus: Man führte alle olympischen Kämpfe 1976 auf denselben Plätzen aus, auf denen sie 1964 bei den IX. Olympischen Winterspielen stattgefunden hatten. Man modernisierte die einzelnen Kampfstätten und brachte sie auf den erforderlichen Stand. An Neubauten wurden nur die Kunsteis-Bob- und Rodelbahn in Igls und eine Kunsteisfläche in einer Traglufthalle im Tivoli-Gelände errichtet. Sämtliche Bauten die darüberhinaus wegen der Olympischen Winterspiele notwendig waren, wurden so errichtet, daß sie nach den Spielen der Bevölkerung zugute kamen. Es gibt in Innsbruck also keinerlei sogenannte „Olympia-Ruinen“. Als Beispiele greifen wir nur heraus: das Olympische Dorf, das eine Sozialwohnbausiedlung darstellt, der Zentralbahnhof der Innsbrucker Verkehrsbetriebe und die Pädagogische Akademie, die als Presse- bzw. Rundfunk- und Fernsehzentrum während der Spiele dient, das Pressesubzentrum Olympia-Stadion, das als Massengarderobe und Kassengebäude dem Eislaufsport dient und das Pressesubzentrum Seefeld, das als Sport- und Kulturzentrum

«Les Jeux simples»

Bertl Neumann
Directeur du Service de Presse

Quand les organisateurs d'Innsbruck proclamèrent qu'ils voulaient organiser des Jeux d'Hiver simples mais parfait, il ne s'agissait pas d'un slogan publicitaire gratuit, mais d'une décision nette et claire. Certains en ont douté et prétendu qu'à notre époque il est impossible d'organiser de grandes manifestations sportives à peu de frais. Ceux qui en doutaient se sont trompés. Innsbruck a réellement organisé des Jeux simples et le déroulement de l'organisation fut un grand succès. Innsbruck est parvenu à réaliser deux choses: tout d'abord prouver que l'on peut parfaitement organiser des Jeux simples, et ensuite prouver que le raisonnable est de nouveau possible. Innsbruck et toute l'Autriche peuvent également affirmer que l'on peut placer les Jeux Olympiques d'Hiver sur une base plus réaliste et que l'on peut ainsi assurer leur avenir. On sait qu'avant la candidature d'Innsbruck pour l'organisation des Jeux Olympiques d'Hiver 1976 l'avenir de ces Jeux était précaire. La gigantomanie de ces dernières décennies influença également l'organisation des Jeux Olympiques d'Hiver et compromettait leur avenir. Les frais énormes qu'occasionnait l'organisation de cette manifestation sportive choquaient les candidats éventuels et, un beau jour, plus personne n'aurait voulu se charger des Jeux Olympiques d'Hiver. C'est ainsi que naquit le slogan des "Jeux simples". Tout d'abord parce qu'Innsbruck ne pouvait qu'organiser des "Jeux simples" dans un délai de trois ans et parce qu'il fallait prouver qu'il est possible d'assurer l'avenir des Jeux Olympiques d'Hiver. Innsbruck en a fourni la preuve et des millions de sportifs lui en sont reconnaissants.

Comment peut-on expliquer cela pratiquement? Toutes les compétitions sportives se déroulèrent sur les lieux des IXèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1964. Quelques installations sportives furent modernisées afin de répondre aux exigences des compétitions modernes. Il a simplement fallu construire une nouvelle piste de glace artificielle de bob et de luge à Igls et une patinoire de glace artificielle dans le hall à sustentation d'air au centre omnisports de Tivoli. A part cela, toutes les nouvelles constructions pour les Jeux Olympiques d'Hiver 1976 rendent de grands services à la population d'Innsbruck après les Jeux. A Innsbruck, il n'y a donc pas de "ruines olympiques". Pour ne citer que quelques exemples: le Village Olympique offre des logements sociaux à la population, la gare centrale des Transports publics d'Innsbruck et l'Académie de Pédagogie servent de Centre de Presse, de Radio et de Télévision durant les Jeux d'Hiver, le Sous-Centre de Presse du Stade Olympique, qui servira de vestiaire aux patineurs, et le Sous-Centre de Presse de Seefeld, qui constitue le nouveau centre sportif et culturel de cette station de vacances et offre une attraction supplémentaire aux vacanciers.

"The simple Games"

Bertl Neumann
press spokesman

It was not a mere advertising slogan, but a firm intention when the Innsbruck Organizing Committee announced that they would organize the 1976 Winter Games on a simple basis, making them nevertheless as perfect as possible. Reactions to this were somewhat sceptical, it being maintained that sporting events of today's dimensions cannot be organized cheaply. But the doubters were proved wrong. Innsbruck did organize simple Games and the organizing success was nevertheless great. Innsbruck had succeeded in two things – they had proved that simple Games and a return to reasonable dimensions are possible; secondly, Innsbruck and Austria can claim to have brought Winter Olympics back to a realistic basis, ensuring their future. For the further existence of Winter Olympics had been endangered before Innsbruck took over the 1976 event. The gigantism which had infiltrated Winter Games, too, over the past decades presented the greatest threat to these Games. The high costs shocked any would-be candidates and it was inevitable that one day no town would be prepared to take on Winter Olympics. The slogan "Simple Games" expressed the only kind of Games possible to organize in three years and also the conviction that these were the Games of the future. Millions of sports enthusiasts are glad that Innsbruck has succeeded in proving this. In practice this simplicity meant that the 1976 Olympic competitions were held on the same sites as the IXth Winter Olympics of 1964, the organizers being content to modernize existing facilities. The only new constructions were the artificially iced bobsleigh and toboggan run in Igls and an artificial ice rink in a barracuda hall on the Tivoli ground. All other buildings necessary for the Winter Olympics were to benefit the population after the Games. So Innsbruck has no 'Olympic ruins'. Examples of this are: the Olympic Village, a social housing development; the press, radio and TV centre, Innsbruck transport authority's central depot and a teaching academy; the press sub-centre in the Olympia stadium, cloakrooms for the general public and a ticket office building for skating; and finally Seefeld press sub-centre, a sports and cultural centre which provides this famous resort with a new attraction.

The costs of the Games, too, can by no means be termed high. The modernizing and building work mentioned above cost approximately 210 million schillings. Buildings put forward on account of the Winter Olympics – the Olympic Village, a secondary school, an indoor swimming pool with sauna baths, various road projects and a new bridge over the Inn – ran up total costs of 668 million schillings. This expense has decisively improved Innsbruck's infra-structure. The three authorities who met these costs, federal, provincial and municipal, showed great foresight in setting the Organizing Com-



167

Eine einfache aber perfekte Organisation garantierte Pressechef Bertl Neumann den Publizisten. Der Pressereferent, der bisher zum zweiten Male diese Funktion bei Winterspielen bekleidete, setzte richtunggebende Maßstäbe bei der Pressebetreuung. Größte Schwierigkeiten bereitete aber die Akkreditierung, da es im IOC-Reglement keine bindenden Akkreditierungsziffern gibt. Presseakkreditierungen der letzten Zeit: Innsbruck 1964 1200 Publizisten, Grenoble 1968 2350 Publizisten, Sapporo 1972 5.000 Publizisten und Innsbruck 1976 1750 Publizisten.

Le directeur du Service de Presse, M. Bertl Neumann, a garanti une organisation simple mais parfait aux journalistes. Assumant ces fonctions pour la deuxième fois au cours de Jeux Olympiques, le chef du Service de Presse a posé des jalons pour l'avenir. L'accréditation des journalistes posa de grands problèmes, parce que les règlements du CIO ne stipulent pas clairement le nombre des journalistes qu'il faut accréditer aux Jeux Olympiques. Accréditations de la presse ces dernières années: Innsbruck 1964 = 1200 journalistes, Grenoble 1968 = 2350 journalistes, Sapporo 1972 = 5000 journalistes et Innsbruck 1976 = 1750 journalistes.

An unostentatious, yet flawless organization for the news media was guaranteed by Bertl Neumann. Having held this position twice now at Olympic Winter Games, the Chief of Press set new, trend-setting measures in providing facilities for the publicists. Almost insurmountable difficulties, however, arose from accreditation procedures since the IOC Rules do not state binding figures for publicists to be accredited. Recent accreditation figures: Innsbruck '64 - 1200 publicists, Grenoble '68 - 2350; Sapporo '72 - 5000; and Innsbruck '76 - 1750 publicists.

dem berühmten Fremdenverkehrsort einen neuen Anziehungspunkt brachte.

Auch die Kosten der Spiele liegen in einer Größenordnung, die man für wahr als billig bezeichnen kann. Die erwähnte Modernisierung, bzw. Errichtung der Sportstätten kostete ca. 210 Millionen Schilling. Die wegen der Olympischen Winterspiele vorgezogenen Bauten, wie das Olympische Dorf, eine Hauptschule, ein Hallenbad mit Sauna, verschiedene Straßenbauvorhaben und eine neue Brücke über den Inn erreichten Baukosten von 668 Millionen Schilling. Durch diese Ausgaben wurde die Infrastruktur der Stadt Innsbruck ganz entscheidend verbessert. Großen Weitblick verrät die Tatsache, daß die drei kostentragenden Körperschaften — Bund, Land Tirol und Stadt Innsbruck —, den zu erwartenden finanziellen Abgang des Organisationskomitees einfach mit 60 Millionen Schilling im vorhinein festsetzten. Das heißt also, das Organisationskomitee durfte nicht mehr verbrauchen, es mußte seine Ein- und Ausgaben so steuern, daß dieses präliminierte Defizit nicht überschritten wurde. All diese finanziellen Tatsachen sollten Vorbild für die Zukunft sein und den Organisatoren kommender Spiele als Muster dienen.

Auch der andere Grundsatz Innsbrucks, nämlich alle Bauten so zu errichten, daß sie nicht nur den 12 Tagen der Spiele, sondern der Zukunft dienen, mußte gleichsam zu einer Verpflichtung zukünftiger Organisatoren erhoben werden. Niemand auf der Welt sollte es sich heute leisten, Einrichtungen zu bauen, die nach der kurzen Zeit der Spiele wieder abgerissen und als verlorener Aufwand verbucht werden. Die Zeit solcher Luxusbauten ist vorbei.

Zum Schluß sei noch ein Faktor erwähnt, der die Kosten der Spiele ganz maßgeb-

Les frais des Jeux d'Hiver se situent dans un ordre de grandeur que l'on peut considérer comme bon marché. La modernisation et la construction des installations sportives coûtèrent environ 210 millions de Schillings. Faite avant les délais prévus, la construction du Village Olympique, d'une école de l'enseignement secondaire, d'une piscine couverte, avec sauna, de diverses routes et d'un pont sur l'Inn se chiffre à 668 millions de Schillings. Ces dépenses ont permis d'améliorer considérablement l'infrastructure de la Ville d'Innsbruck. Les autorités fédérales, la Province du Tyrol et la Ville d'Innsbruck virent loin quand il fixèrent à 60 millions de Schillings le déficit prévu pour le Comité d'Organisation. C'est-à-dire que le Comité ne pouvait dépenser plus que la somme prévue d'avance et qu'il devait se soumettre à cet impératif. Tous ces détails financiers devraient servir d'exemple pour l'avenir et de modèle aux organisateurs de Jeux Olympiques.

Innsbruck avait également pour principe de construire des installations ne servant pas seulement pour 12 jours, pour la durée des Jeux d'Hiver, mais aussi pour l'avenir. Ce précepte devrait être suivi par toutes les organisations futures de Jeux Olympiques. De nos jours, personne ne peut se permettre de construire des installations ne servant plus après les Jeux et construites à fonds perdus. Le temps de ce luxe est passé.

Pour terminer, il faut encore mentionner un facteur qui a considérablement influencé les frais des Jeux d'Hiver et qui est symptomatique pour toute l'organisation. Et je parle ici de la composition du personnel du Comité d'Organisation. Innsbruck fut chargé à deux reprises d'organiser des Jeux d'Hiver et c'est grâce à cela que l'on pouvait avoir recours à des gens

mittee's expected financial loss at 60 million schillings from the outset. This meant that the Organizing Committee could not spend more, but had to control its income and expenditure in such a way that this expected deficit was not exceeded. All these financial aspects were to provide a model for the future and for the organizers of coming Games.

Innsbruck's other principle, to plan all buildings for the future and not merely for the 12 days of the Games, should also be an obligation for future organizers. No one today can afford to put up buildings which are then demolished after the Games' short life. The days of such luxury buildings are gone.

Finally, another factor must be mentioned which played a considerable part in influencing costs and which was a feature of the entire organization: here, I mean the actual composition of the Organizing Committee. The fact that this was Innsbruck's second time round for Winter Olympics meant that a great number of staff were available who had worked on the 1964 Games, too. The experience of these people enabled the 1976 Games to be organized with a minimum of employees. In this way Austria saved a lot on personnel costs. The routine of these officials meant that only a fraction of the staff normally required was, in fact, needed. From the general secretary, who acted as Norwegian attaché 12 years ago, to the managers of the sections for administration, finance, traffic, tickets and accommodation, the press and advertising, hostesses and ceremonial, everywhere staff were to be found who had proved their worth in 1964.

The heads of the various sporting competitions had also proved their ability at numerous international winter sports

lich beeinflusste und symptomatisch für die gesamte Organisation war. Ich meine hier die personelle Besetzung des Organisationskomitees. Durch die zweimalige Betrauung Innsbrucks mit der Durchführung Olympischer Winterspiele stand dem Organisationskomitee eine große Zahl von Mitarbeitern zur Verfügung, die bereits zum zweiten Mal an der Organisation mitarbeiteten. Dieser erfahrene Mitarbeiterstab war es, der es ermöglichte, daß mit einem Minimum an Arbeitskräften die Spiele 1976 organisiert werden konnten. Österreich ersparte sich dadurch einen großen Teil der Personalkosten. Die Routine dieser Funktionäre führte dazu, daß nur ein Bruchteil des sonst üblichen Mitarbeiterstabes benötigt wurde. Vom Generalsekretär angefangen, der vor 12 Jahren als norwegischer Attaché fungierte, über die Geschäftsführer des Verwaltungsausschusses, der Finanz-, Verkehrs-, Karten- und Quartierausschüsse, sowie des Presse- und Werbereferates, der Betreuungsabteilung und der Zeremonien waren durchwegs Mitarbeiter am Werk, die sich bereits 1964 schon bewährt hatten. Hervorragende Garanten für die reibungslose Abwicklung der sportlichen Konkurrenz waren die einzelnen Bewerbsleiter, die ebenfalls seit 1964 bei vielen internationalen Wintersportkonkurrenzen ihr Können unter Beweis stellten. All diese erfahrenen Mitarbeiter trugen dazu bei, daß die Spiele auch auf dem Personal-sektor einfach und billig waren. Innsbruck hat mit den „Einfachen Spielen“ bewiesen, daß trotz des obersten Grundsatzes, wonach Olympische Spiele dem Sport zu dienen haben, diese auch mit wenig Mitteln der gesamten Bevölkerung zugute kommen können.

168

Der Aufenthaltsraum der IOC-Mitglieder im Innsbrucker Olympia-Stadion wurde anlässlich der Spiele neu gestaltet und erhielt vor allem dank der zur Verfügung gestellten schönen Kristall-Luster der Firma KALMAR/Wien ein außerordentlich repräsentatives Aussehen.

qui avait déjà l'expérience de 1964. C'est pourquoi il fut possible d'organiser les Jeux Olympiques d'Hiver 1976 avec un minimum de personnel. L'Autriche a donc pu économiser les frais occasionnés par le personnel. La routine de ces collaborateurs a permis de n'engager qu'une infime partie du personnel généralement nécessaire pour l'organisation. A commencer par le secrétaire général, qui était attaché sportif norvégien il y a 12 ans, en passant par les gérants de la commission administrative, des finances, de la circulation, de la vente des cartes d'entrée, du service d'accueil, du service de presse, de la publicité et du protocole, il s'agissait ici de collaborateurs qui avaient déjà fait leurs preuves en 1964. Les différents directeurs de course avaient déjà assumé les mêmes fonctions en 1964 et au cours de nombreuses manifestations sportives internationales de sports d'hiver. Il offraient ainsi une garantie supplémentaire pour le parfait déroulement des Jeux d'Hiver. Ayant une grande expérience, tous ces collaborateurs contribuèrent largement à la réussite des Jeux d'Hiver et à réduire considérablement les frais du personnel.

Avec les "Jeux simples", Innsbruck a prouvé que l'on peut rendre service à toute la population, avec peu de moyens, tout en rendant service au sport en organisant des Jeux Olympiques.

events since 1964 and thus constituted a guarantee that the sports events would run smoothly. All these experienced colleagues contributed to keeping the Games simple and cheap on the personnel sector, too. With its "Simple Games", Innsbruck showed that the Olympic Games' fundamental principle of promoting sport can also benefit the entire population, even if resources are limited.

La pièce de séjour des membres du CIO à Innsbruck, au Stade Olympique, fut complètement remise à neuf à l'occasion des Jeux d'Hiver. Un lustre en cristal de la firme KALMAR/Vienne lui confère une note particulièrement représentative.

The IOC members' lounge in the Innsbruck Olympic stadium was re-decorated for the Games and the lovely crystal chandeliers from Messrs. KALMAR, Vienna, did much to enhance its appearance.



Die Kosten der Spiele

Die Kosten Olympischer Spiele hängen entscheidend von jenen Beträgen ab, die für die notwendigen Olympiabauten aufgebracht werden müssen. In Innsbruck war man entschlossen, im Zuge der „Einfachen Spiele“ zur Gänze die aus dem Jahr 1964 stammenden olympischen Kampfstätten zu verwenden, diese natürlich zu modernisieren und nur unumgänglich notwendige Neubauten zu errichten.

Will man nun die Kosten olympischer Spiele feststellen, muß man bei den Bauten eine Trennung zwischen den reinen Olympiabauwerken und solchen Bauten machen, die sowieso geplant waren, aber wegen der Olympischen Winterspiele vorgezogen wurden. Alle drei Körperschaften, der Bund, das Land Tirol und die Stadt Innsbruck, haben Bauwerke vorgezogen, sich andererseits aber auch an der Erstellung von reinen Olympiabauten beteiligt.

Reine Olympiabauten:	in Mio. ö. S	
BUND:		
Schnellaufbahn und Eisstadion	40,0	
Messehalle und Tragflughalle (je 7,0)	14,0	
Bob- und Rodel-Kunsteisbahn	110,0	
Sprungschanzen Bergisel und Seefeld	12,7	176,7
Projektierung, Planung,	23,3	
		200,0

STADT INNSBRUCK:		
Ausbau Patscherkofel-Abfahrt	4,4	
Ausbau Axamer Lizum und Damen-Reservestrecke Götzens	5,9	
Ausbau Langlaufstrecken Seefeld	4,5	
Allgemeine Kosten, Personal etc.	5,2	20,0
OLYMPIA-STADION-BETRIEBS-GESELLSCHAFT:		
Modernisierung des Olympia-Stadions	10,0	
	230,0	

ORGANISATIONSKOMITEE:
präliminierter Abgang 60,0
Zu den Ausgaben des Organisationskomitees gehörten die Ausstattung der Kampfstätten mit allen notwendigen renntechnischen Einrichtungen, wie Zeitnehmung, Aufzeigetafeln, Einzäunungen, Baumaßnahmen für Hörfunk und Fernsehen, Personalausgaben, Materialaufwand etc.

Der präliminierte Abgang des Organisationskomitees errechnet sich wie folgt:

Einnahmen:	
Fernsehrechte	141,0
Eintrittskarten	81,0
Olympia-Bausteine	22,0
Sonderbriefmarken	15,0
Beitrag der teilnehmenden Mannschaften	15,0
	274,0
Ausgaben:	-334,0
ABGANG	60,0

Wegen der Olympischen Winterspiele vorgezogene Bauten:	in. Mill. ö. S
BUND:	
Pädagogische Akademie	110,0
Gendarmerieschule Wiesenhof	50,0
Die Kosten der vorgezogenen Bauvorhaben des Bundes betragen somit	160,0

Ce que coûtèrent les Jeux Olympiques d'Hiver

Les frais occasionnés par des Jeux Olympiques dépendent en grande partie des investissements nécessaires pour la construction des installations sportives. A Innsbruck, et sous la devise des «Jeux simples», on était décidé à utiliser entièrement les installations sportives datant de 1964, mais en les modernisant et en construisant les installations supplémentaires indispensables. Si l'on veut déterminer ce que coûtent des Jeux Olympiques, il faut donc faire une distinction très nette entre les installations sportives et les frais d'infrastructures réalisées avant terme en vue des Jeux Olympiques d'Hiver. Les autorités fédérales, la Province du Tyrol et la Ville d'Innsbruck ont donc réalisés des projets avant terme et aussi des installations sportives servant exclusivement pour les Jeux d'Hiver.

Installations sportives:

Autorités fédérales:	en millions de Schillings	
patinage de vitesse et Stade de Glace	40,0	
Hall de la Foire et hall provisoire (7,0)	14,0	
piste de bob et de luge	110,0	
tremplin du Bergisel et tremplin de Seefeld	12,7	176,7
projets, plans, etc. environ	23,3	200,0
Ville d'Innsbruck:		
descente du Patscherkofel	4,4	
Axamer Lizum et piste de remplacement Dames, Götzens	5,9	
pistes de Fond, Seefeld	4,5	
frais généraux, personnel, etc.	5,2	20,0
Société du Stade Olympique:		
modernisation du Stade de Glace	10,0	
	230,0	

Comité d'Organisation déficit prévu: 60,0
Parmiles les dépenses du Comité d'Organisation il faut compter l'équipement des installations sportives avec toutes les installations techniques, chronométrage, tableaux d'affichage des résultats, clôtures, installations pour la télévision et la radio, frais du personnel, matériel, etc.

Le déficit prévu du Comité d'Organisation se chiffre comme suit:

Recettes:	
droits de TV	141,0
cartes d'entrée	81,0
loterie olympique	22,0
timbres-poste spéciaux	15,0
quote-part des équipes participant aux Jeux d'Hiver	15,0
	274,0
Dépenses:	-334,0
Déficit	60,0

Projets réalisés avant terme en true des Jeux d'Hiver:

Autorités fédérales:	en millions de Schillings
Académie de Pédagogie	110,0
Ecole de Gendarmerie Wiesenhof	50,0
Total des projets avant termes	160,0

The Costs of the Games

The costs of Olympic Games depend to a great extent on those sums required for the Olympic constructions. Innsbruck decided to make full use of the 1964 Olympic sites and to modernize these, only undertaking any new building work where this was absolutely essential.

When talking of the costs of Olympic Games, it is necessary to distinguish between buildings purely for the Olympics and those which had at any rate been planned, but which were put forward because of the Winter Olympics. All three authorities – Federal, Provincial and Municipal – put forward various projects, but also participated in the construction of buildings purely for the Olympics.

Buildings purely for the Olympics:

FEDERAL AUTHORITY:	in million AS
Speed circuit and ice stadium	40
Trade fair hall and barracuda hall (each 7)	14
Bobsleigh and toboggan run	110
Bergisel and Seefeld jumps	12,7
Planning, construction	23,3
MUNICIPALITY OF INNSBRUCK:	200,0
Improvement of Patscherkofel run	4,4
Improvement of Axamer Lizum and ladies' reserve run	5,9
Improvement of Seefeld cross-country runs	4,5
General costs, personnel etc.	5,2
OLYMPIC STADIUM COMPANY:	20,0
Modernization of the Olympic Stadium	10,0
	230,0

ORGANIZING COMMITTEE: planned deficit 60,0
The Organizing Committee's expenditure included equipping the sites with all necessary technical facilities like time-keeping, results boards, fencing-off, constructions for radio and television, personnel costs, materials etc.

The Organizing Committee's planned deficit is calculated as follows:

Income:	
television rights	141,0
sale of tickets	81,0
Olympic fund-raising tickets	22,0
special stamps	15,0
participating teams' contribution	15,0
	274,0
Expenditure:	-334,0
DEFICIT	60,0

Buildings put forward for the Winter Olympics

FEDERAL AUTHORITY:	in million AS
Teaching academy	110,0
Wiesenhof gendarmerie school	50,0
Total:	160,0



169

Ein völlig neues Gesicht erhielt das Olympia-Eisstadion. Hier die schwierige Ausführung der Wand- und Deckenbemalung.

Le Stade Olympique de Patinage fut complètement remis à neuf. Voici les difficiles travaux de peinture des murs et du plafond.

The Olympic ice stadium acquired an entirely new look. - here the difficult work of painting the walls and ceiling.

STADT INNSBRUCK:

Olympisches Dorf	
Abschnitt A II	39,0
Abschnitt B	180,0
Abschnitt C	175,0
	<u>394,0</u>
Hauptschule Arzl-Süd	98,0
Hallenbad mit Sauna	41,0
Gästehaus der Stadt Innsbruck („Haus an der Sill“)	38,0
IVB-Halle	160,0
Reichenauer Brücke	24,0
Verschiedene Straßenbauvorhaben	110,0
Die Kosten der vorgezogenen Bauvorhaben der Stadt Innsbruck Innsbruck betragen somit	<u>865,0</u>
LAND TIROL:	
Landessporthelm	rund 90,0
Verschiedene Straßenbauten	100,0
Die Kosten der vorgezogenen Bauten des Landes Tirol betragen somit	<u>190,0</u>
Axamer-Lizum-Aufschließungs-AG (Bund, Land, Stadt)	
Hoadl-Standseilbahn	rund 125,0
ORF - verlorener Aufwand (Bund, Land, Stadt)	250,0
Österr. BUNDESBAHNEN	33,0
Österr. POST- UND TELEGRAPHEN-VERWALTUNG	26,0
Die echten Olympia-Ausgaben setzen sich daher aus folgenden Beträgen zusammen:	
Kampfstätten	230,0
Präliminierter Abgang des OK	60,0
Verlorener Aufwand des ORF (getragen von Bund, Land Tirol und Stadt Innsbruck)	250,0
Österr. Bundesbahnen	33,0
Österr. Post- und Telegraphendirektion	26,0
	<u>599,0</u>

Ville d'Innsbruck:

Village Olympique	
Section A II	39,0
Section B	180,0
Section C	175,0
	<u>394,0</u>
Ecole secondaire Arzl Sud	98,0
Piscine et sauna	41,0
Home de la Ville d'Innsbruck	38,0
Hall IVB	160,0
Pont de Reichenau	24,0
Constructions routières	110,0
Total des projets réalisés avant terme par la Ville d'Innsbruck	<u>865,0</u>
Province du Tyrol:	
Home provincial des Sports	90,0
Constructions routières	100,0
Le total des projets réalisés avant terme par la Province du Tyrol	<u>190,0</u>
Société d'équipement de l'Axamer Lizum (autorités fédérales, Province du Tyrol et Ville d'Innsbruck)	
Funiculaire du Hoadl	environ 125,0
ORF - investissements à fonds perdus (autorités fédérales, Province du Tyrol et Ville d'Innsbruck)	250,0
Chemins de Fer fédéraux autrichiens	33,0
Administration autrichienne des PTT	26,0
Les frais réels des Jeux Olympiques d'Hiver se chiffrent donc comme suit:	
Installations sportives	230,0
Déficit du CO	60,0
Investissements à fonds perdus de l'ORF (à charge des autorités fédérales, de la Province du Tyrol et de la Ville d'Innsbruck)	250,0
Chemins de Fer autrichiens	33,0
Administration des PTT	26,0
	<u>599,0</u>

MUNICIPALITY OF INNSBRUCK:

Olympic Village	
section A II	39,0
section B	180,0
section C	175,0
	<u>394,0</u>
Arzl south secondary school	98,0
Indoor swimming pool and sauna bath	41,0
Innsbruck municipal guesthouse	38,0
Transport authority depot	160,0
Reichenauer bridge	24,0
Various road projects	110,0
Total	<u>865,0</u>
PROVINCIAL TYROLEAN AUTHORITY:	
Federal sports centre	approx. 90,0
Various road works	100,0
Total	<u>190,0</u>
Axamer Lizum development company (Federal, Provincial, Municipal)	
Hoadl funicular	approx. 125,0
ORF non-return-bringing costs (Fed., Prov., Municipal)	250,0
Austrian RAILWAYS	33,0
Austrian POSTAL AND TELEGRAPHIC AUTHORITY	26,0
The actual Olympic costs are therefore composed as follows:	
Sites	230,0
Org. Com. planned deficit	60,0
ORF non-return-bringing costs (borne by Fed., Prov. and Municipal Authorities)	250,0
Austrian Railways	33,0
Austrian Postal and Telegraphic Authority	26,0
	<u>599,0</u>

Die Baumaßnahmen des Bundes zur Durchführung der XII. Olympischen Winterspiele 1976

Hofrat Dipl.-Ing. E. Müller-Thies

Die Republik Österreich, vertreten durch das Bundesministerium für Bauten und Technik bzw. die Bundeshochbauverwaltung I für Tirol, hat in Erfüllung ihrer gesetzlichen Verpflichtung zur Herstellung der sportgerechten Anlagen zur Durchführung der XII. Olympischen Winterspiele 1976 folgende Baumaßnahmen gesetzt:

- a) Neubau einer kombinierten Kunsteisbahn für Bob und Rodel
- b) Neubau der Bergisel-Schanze mit Kampfrichterturm und Adaptierung der Sprungschanze Seefeld mit Kampfrichterturm Sanierungsmaßnahmen Olympia-Eisstadion samt Neubau eines 400-m-Eis-schnellaufringes mit einer Innenkunsteisfläche
- d) Adaptierung der Innsbrucker Messehalle und Einbau einer Kunsteisanlage für die Durchführung des Eishockey-B-Turniers
- e) Errichtung einer Traglufthalle und Einbau einer Kunsteisanlage für Kunstlauftraining und Pflichtlaufen
- f) Pressezentrum Pädagogische Akademie – kostenlose Überlassung des Objektes und Adaptierung als Pressezentrum auf Kosten des Organisationskomitees
- g) Gendarmerieschule Wiesenhof in Absam – vorgezogener Neubau des Unterkunftstraktes zur Unterbringung von 300 Exekutivbeamten während der XII. Olympischen Winterspiele 1976.

Das Kostenvolumen aller Sportbauten des Bundes liegt bei rund 200 Millionen Schilling. Die Umsetzung dieses Betrages in Bauleistungen auf dem Hochbausektor in den Baujahren 1974 und 1975 stellt eine für jeden Fachmann erkennbare gewaltige Anstrengung organisatorischer und personeller Art dar. Es muß in diesem Zusammenhang festgehalten werden, daß diese weit über das normale Arbeitsmaß hinausgehende Leistung mit dem unveränderten Personalstand der Bundeshochbauabteilung durchgeführt wurde. Während für die meisten Großveranstaltungen dieser Art überall auf der Welt eigene Teams geschaffen wurden, welche ausschließlich Bauaufgaben zu erfüllen hatten, wurden die Winterspiele 1976 in echter Verfolgung des Grundsatzes der „einfachen Spiele“ in baulicher Hinsicht ohne ein eigenes hierfür adaptiertes Bauteam bewältigt.

Nicht unerwähnt darf in diesem Zusammenhang die Tatsache bleiben, daß es der Baudienststelle des Bundes ohne die Einsatzbereitschaft und den Idealismus der beteiligten Firmen unmöglich gewesen wäre, die zum Teil uneinhalten scheinenden Bautermine zu realisieren. Es ist hier jene unerklärliche Ausstrahlung spürbar geworden, welche Olympische Spiele auch heute noch auszeichnet und der sich, vom einfachsten Bauarbeiter bis zum leitenden Ingenieur, niemand entziehen konnte.

Nouvelles constructions pour les XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1976 à charge des autorités fédérales

Représentée par le ministère fédéral du bâtiment et de technique ainsi que par l'administration fédérale du bâtiment du Tyrol, section I, et conséquemment à ses obligations légales, la République fédérale autrichienne a fait construire les installations sportives suivantes pour les XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1976:

- a) Nouvelle construction d'une piste de glace artificielle de bob et de luge
- b) Nouvelle construction du tremplin du Bergisel, avec tour des juges et adaptation du tremplin de Seefeld ainsi que de la tour des juges
- c) Remise en état du Stade Olympique de Glace et construction d'une nouvelle patinoire de vitesse de 400 m et de la piste à l'intérieur de l'ovale
- d) Adaptation du Hall de la Foire d'Innsbruck et construction d'une piste de glace artificielle pour les compétitions du tournoi B de hockey sur glace
- e) Mise en place d'un hall à sustentation d'air et d'une piste de glace artificielle pour l'entraînement du patinage artistique et pour les compétitions de figures imposées en patinage artistique
- f) Centre de Presse dans l'Académie de Pédagogie – mise à la disposition du CO de ce bâtiment et adaptation aux frais du Comité d'Organisation
- g) Construction de l'Ecole de Gendarmerie du Wiesenhof à Absam – avant les délais prévus, afin d'héberger 300 policiers affectés aux service d'ordre des XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1976.

Le volume global des frais de construction des installations sportives à charge des autorités fédérales se chiffre à environ 200 millions de Schillings. Les experts peuvent donc constater que cette somme consacrée aux nouvelles constructions durant les années 1974 et 1975 représente des efforts considérables dans le domaine de l'organisation et du personnel. A ce sujet, il faut également noter que cette performance fut réalisée en plus du travail normal et que les effectifs du personnel de l'administration fédérale de la construction ne furent pas augmentés. Alors que pour de grandes manifestations de ce genre dans le monde entier on crée des équipes exclusivement chargées des travaux de construction, à Innsbruck on suivit le principe des «Jeux simples» et les installations pour les XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1976 furent élaborées et construites sans équipe spéciale.

A ce sujet, il faut également signaler que les services des autorités fédérales n'auraient pu réaliser ces projets dans un aussi bref délai sans l'idéalisme des entrepreneurs du bâtiment et des firmes qui y ont participé. C'est ici également que l'on a senti le rayonnement magique que les Jeux

Building Projects undertaken by the Federal Authority for the XIIth Winter Olympic Games 1976

The Republic of Austria, represented by the Federal Ministry of Works and the Federal Building Authority I for the Tyrol, undertook the following projects as part of its legal obligation to provide suitable sports sites for the XIIth Winter Olympic Games:

- a) New construction of a combined artificially iced run for bobsleigh and tobogganing
- b) New construction of the Bergisel jump with adjudicators' tower and adaptation on work on the Seefeld jump with adjudicators' tower
- c) Improvement work to the Olympic ice stadium including the new construction of a 400 m. speed skating circuit with an interior artificial ice rink
- d) Adaptation work to the Innsbruck trade fair site and the installation of an artificial ice rink for the ice hockey B tournament
- e) Construction of a barracuda arena and installation of an artificial ice rink for figure skating training and compulsory figures
- f) Press centre teaching academy – free use of the building and adaptation as a press centre at the Organizing Committee's cost
- g) Wiesenhof gendarmerie school in Absam – building work put forward on the accommodation wing in order to accommodate 300 executive officials during the XIIth Winter Olympics.

The costs of all sports constructions were approx. 200 million schillings for the Federal Authority. The work on the building sector which this sum involved during the construction years 1974 and 1975 was huge, both on the organizing and personnel sectors, as any expert will realize. Here it must be mentioned that this output, which far exceeded the normal, was achieved without the Federal Building Section increasing personnel. Whereas it is common practice all over the world for most big events of this kind to create special teams exclusively engaged on building projects, the 1976 Winter Games were mastered on the building sector without a specially adapted team. The "Simple Games" precept was thus followed here.

It must also be stressed that the Federal Building Section would never have been able to keep the building deadlines – some of which seemed impossible – without the initiative and idealism of the firms involved. Here that inexplicable aura was to be felt which is still a feature of Olympic Games today and which affected everyone, from the simplest labourer to the head engineer.

- a) **Combined artificially iced bobsleigh and toboggan run**

After intensive investigations and delibera-

a) Kombinierte Kunstseilbahn für Bob- und Rodel

Am 31. März 1973 wurde nach intensiven diesbezüglichen Recherchen und Überlegungen die Planungsgruppe Buchrainer-Deyle - Passer mit der Gesamt-Planung beauftragt. Nach der hektischen Vorbereitungszeit mit unzähligen Planungs- und Koordinierungsgesprächen wurde bereits am 29. März 1974 mit dem Spatenstich durch Herrn Unterrichtsminister Dr. Fred Sinowatz die Realisierungsphase eingeleitet.

Trotz widriger Witterungsumstände konnte am 5. 12. 1974 die Gleichfeier durchgeführt werden. Was von vielen Fachleuten als unmöglich apostrophiert worden war, nämlich die Übergabe der betriebsbereiten Bahn für den vorolympischen Winter, wurde am 2. 1. 1975 Tatsache. Die vereiste Bahn wurde zur Durchführung der Testbewerbe dem Bundesministerium für Unterricht und Kunst übergeben.

Am 10. März 1975 wurde die Anlage von den Bauleuten zur Fortführung der umfangreichen Restarbeiten wieder in ihre Obhut übernommen.

Die fertiggestellte Gesamtanlage wurde nach intensiven Anstrengungen am 6. Oktober 1975 dem Sportausschuß des Organisationskomitees endgültig protokollarisch zur Verfügung gestellt.

Kosten:

Aufwendungen d. Bundes rd. S 110.000.000.-
Aufwendungen des OK rd. S 8.000.000.-

b) Neubau der Bergisel-Schanze mit Kampfrichterturm und Adaptierung der Sprung-schanze Seefeld mit Kampfrichterturm

Die traditionelle Sprunganlage am Bergisel stellte eine Holzkonstruktion dar. Nachdem gegenüber den Olympischen Winterspielen 1964 Regeleränderungen eingetreten waren, wurde im Frühjahr 1975 nach Vorliegen eines diesbezüglichen verbindlichen Schanzprofil im Zuge der unumgänglich notwendigen baulichen Veränderungen die „große Lösung“ einer Gesamtneukonstruktion angestrebt. Nur dank einer unbürokratischen Haltung der Bundesstellen war es möglich, in der unglaublich kurzen Zeit von nur 8 Monaten Planung, Ausschreibung, Vergabe und Bau durchzufeiten. Der Baubeginn erfolgte am 3. 6. 1974 – der erste Sprungbewerb, welcher zugleich bereits die Generalprobe für Olympia 1976 bedeutete, fand am 3. 1. 1975 statt.

Die gesamte Planung besorgte das Büro Dr. Passer, die architektonische Beratung wurde von Herrn Architekten Prachensky wahrgenommen, das „Bauwunder“ vollbrachte trotz widriger Umstände die Firma Kunz unter ihrem Chefingenieur Schäfer. Neben diesem Hauptwerk wurde der Neubau des Kampfrichterturmes in Innsbruck und Seefeld wie auch der dazugehörigen Anzeigetafeln bewerkstelligt. Die Neusituierung der alten sowie die Errichtung der neuen Flammenschale, außerdem die Ergänzung der Tribünenplätze und Errichtung einer Kronenmauer samt Zufahrtsstraße wurde ebenfalls von der Bundeshochbauverwaltung wahrgenommen.

Kosten:

Aufwendungen des Bundes S 12.681.000.-
Aufwendungen des OK S 6.097.000.-

c) Sanierungsmaßnahmen Olympia-Eisstadion

Das seit dem olympischen Jahr 1964 in der Geschäftsform einer Betriebsgesellschaft geführte Objekt wurde für die XII. Olympischen Winterspiele 1976 samt den sportlichen Außenanlagen saniert sowie die kälte-

Olympiques exercent sur tout le monde, du simple ouvrier à l'ingénieur.

a) Piste combinée de glace artificielle de bob et de luge

C'est le 31 mars 1973, après d'intensives recherches et réflexions, que le groupe des architectes Buchrainer-Deyle-Passer fut chargé du planing général de cette installation sportive. Après d'innombrables entretiens de coordination et de planing, la phase active des travaux commença le 29 mars 1974, avec l'inauguration du chantier par le Dr Fred Sinowatz, ministre de l'Instruction publique et des Sports. Malgré le mauvais temps, la fête marquant la fin des travaux eut lieu le 5-12-1974 et ce qui semblait impossible à de nombreux experts, c'est-à-dire la mise en état de la piste pour l'hiver préolympique, devint réalité le 2-1-1975.

C'est ainsi que la piste fut officiellement remise au ministère fédéral de l'Instruction publique et des Sports et que des compétitions d'essai eurent lieu.

Le 10 mars 1975, les entrepreneurs du bâtiment reprirent la piste afin d'y effectuer les derniers travaux.

Le 6 octobre 1975 la piste fut définitivement confiée à la Commission sportive du Comité d'Organisation.

Frais: à charge des autorités fédérales environ 110.000.000 S
à charge du Comité d'Organisation environ 8.000.000 S

b) Nouvelle construction du tremplin de Bergisel, avec tour des juges, et adaptation du tremplin de Seefeld, avec tour des juges

Le traditionnel tremplin de Bergisel était une construction en bois. Du fait que les règlements avaient changé depuis les Jeux Olympiques d'Hiver 1964, au printemps 1975 il a fallu se décider à choisir la »grande solution« et à reconstruire le tremplin suivant les données d'un nouveau profil. C'est grâce à la rapidité des services de l'administration fédérale qu'il fut possible de réaliser le planing, l'adjudication et la construction en 8 mois. Les travaux commencèrent le 3-6-1974 et la première compétition de saut, la répétition générale préolympique, eut lieu le 3-1-1975. Le planing général fut réalisé par le Bureau Dr Passer et l'architecture par M. Prachensky. Le miracle du bâtiment fut réalisé par la Firma Kunz sous la direction de l'ingénieur en chef M. Schäfer.

En plus de la construction du tremplin, il a également fallu construire de nouvelles tours des juges ainsi que des panneaux d'affichage des résultats à Innsbruck et à Seefeld. L'administration fédérale de la construction fit également ériger le socle et la coupe de la flamme olympique, des tribunes pour les spectateurs, un nouveau mur et une route d'accès.

Frais: à charge des autorités fédérales 12.681.000 S
à charge du Comité d'Organisation 6.097.000 S

c) Remise en état du Stade Olympique de Glace

Société d'Entreprise constituée après les Jeux d'Hiver 1964, le Stade Olympique de Patinage fut complètement remis en état pour les Jeux d'Hiver 1976. Toutes les installations sportives extérieures et intérieures ainsi que les installations technique réfrigérantes furent adaptées aux exigences de la technique moderne.

tions, the Buchrainer, Deyle, Passer planning group was commissioned with the entire planning on 31st March, 1973. After a hectic period of preparations with numerous planning and co-ordinating talks, Minister of Education Dr. Fred Sinowatz turned the first sod on 29th March 1974, thus initiating the phase of realization.

In spite of terrible weather conditions, the topping-out ceremony was held on 5th December 1974. A month later, on 2nd January 1975, the run was handed over ready for use for the pre-Olympic winter – something which many experts had believed impossible. The ice run was handed over to the Federal Ministry of Education and the Arts for the test events. On 10th March, 1975 the site was again taken over by the constructors so that the extensive remaining work could be continued.

After intensive efforts the finished site was finally made available to the Organizing Committee sports section on 6th October, 1975.

Costs: Federal Authority costs

approx. AS 110,000,000

Organizing Com. costs

approx. AS 8,000,000

b) New construction of the Bergisel jump with adjudicators' tower and adaptation work on the Seefeld jump with adjudicators' tower

The Bergisel jump with its great traditions was a wooden construction. As the regulations had been altered since the 1964 Winter Games, a certain jump cross-section being obligatory, it was decided to aim for a total solution in the form of an entirely new construction. Only thanks to the un-bureaucratic attitude of the federal departments was it possible to push through planning, tender, tender award and construction in the unbelievably short period of 8 months. Building started on 3. 6. 1974, the first jumping competition – the "dress rehearsal" for Olympia 1976 – being held on 3. 1. 1975.

The Dr. Passer firm were responsible for the entire planning, architect Prachensky was architectonic adviser and Messrs. Kunz headed by their chief engineer, Schäfer, were responsible for the "building miracle". At the same time the new adjudicators' towers were constructed in Innsbruck and Seefeld and the results boards were put up. The Federal Building Section also supervised the re-siting of the old flame container and the erection of the new one, the extension work on the stands, and the building of a surmounting wall and approach road.

Costs: Federal Authority costs AS 12,681,000
Org. Com. costs AS 6,097,000

c) Improvement work on the Olympic ice stadium

This site, run as a company since 1964, was improved for the XIIth Winter Olympic Games 1976, including the outside sports sites. The technical cooling supply was increased, too, and brought into line with the latest technical standards.

After the necessary expert investigations, work started on 2nd July 1973 with the collaboration of architect Buchrainer who had been commissioned with the construction work.

The old speed skating circuit was removed and replaced by a most up-to-date circuit 12 metres wide and 400 metres long. The interior of this speed oval contained an artificial ice rink (to be used for tennis in the summer) 82 by 38 metres.



170

Das Österreichische Olympische Komitee brachte ein Olympia-Maskottchen in Form des „Schneemanns“ heraus. In der Öffentlichkeit war man öfter geteilter Meinung über die Gestaltung dieses Männchens. Einer Meinung war man sich aber über den finanziellen Erfolg dieses Maskottchen.

Le Comité Olympique Autrichien avait créé une mascotte sous forme de "Bonhomme de neige". Les avis de l'opinion publique différaient beaucoup au sujet de ce petit bonhomme. Mais tout le monde était d'accord sur le succès financier.

The Austrian Olympic Committee introduced a snowman mascot. The public's opinion of this was somewhat divided, but its financial success was indisputable.

Technische Versorgung verstärkt und auf den letzten technischen Standard gebracht. Die Arbeiten wurden nach entsprechenden fachlichen Untersuchungen unter Mitwirkung des beauftragten Architekten Buchrainer am 2. Juli 1973 begonnen.

Die alte Schnellaufbahn wurde abgetragen und durch Errichtung einer den letzten Forschungen entsprechenden Bahn von 12 m Breite und 400 m Länge ersetzt; innerhalb dieses Ringes wurde zusätzlich eine Kunsteisfläche (welche im Sommer als Tennisfläche dienen soll) im Ausmaß von 82x38 m geschaffen. Zur sicheren kältetechnischen Versorgung dieser Anlagen war die Installation von zwei neuen Kolbenkompressoren mit einer Leistung von zusammen 1,800.000 kcal/h vom Bundesministerium für Bauten und Technik genehmigt worden. Die weiteren arbeitsintensiven Baumaßnahmen und Adaptierungen:

1. Erneuerung der Außenbeleuchtung für den Schnellaufgang mit einer Stärke von 250 lux
2. Erneuerung der Dacheindeckung
3. Neuanstrich der Fassadenflächen und der Dachuntersicht
4. Neubelag aller Park- u. Verkehrsflächen
5. Neubau eines Zielrichterhauses
6. Abgrenzung des Stadions an der Südseite durch 2,20 m hohe Betonwandelemente samt Schaffung von 1000 zusätzlichen Stehtribünenplätzen

Les travaux commencèrent le 2 juillet 1973, après une expertise et suivant les conseils techniques de l'architecte M. Buchrainer. L'ancienne piste de patinage de vitesse fut démolie et remplacée par une piste moderne de 12 m de large et de 400 m de long. Et c'est à l'intérieur de l'ovale de la piste de patinage de vitesse que fut construite une piste de glace artificielle d'une superficie de 82x38 m – en été elle est transformée en court de tennis. Le ministère fédéral de la construction et de la technique a également autorisé la mise en place de 2 nouveaux compresseurs à pistons d'une capacité totale de 1.800.000 kcal/h. Voici les autres mesures de remise en état et d'adaptation du Stade de Glace:

- 1) Renouvellement de l'éclairage extérieur de la piste de patinage de vitesse avec installations de 250 lux,
- 2) Remise en état de la toiture
- 3) Peinture de la façade et de la corniche,
- 4) Nouvelle couche d'asphalte des parkings et voies d'accès,
- 5) Construction d'un chalet pour les juges à l'arrivée,
- 6) Clôture du Stade côté Sud par des éléments en béton de 2,20 m de haut, construction de tribunes supplémentaires d'une capacité de 1000 places,
- 7) Nouveaux vestiaires et 24 douches au patinage de vitesse,

The installation of 2 new compressors, their total output 1,800,000 kcal/h, had been approved by the Federal Ministry of Works.

The further constructing measures and adaptations were:

- 1) Renewal of the outside lighting for the speed skating circuit, strength 250 lux
- 2) Renewal of the roofing
- 3) Re-painting facade surfaces and under roof
- 4) New surface for all parking and traffic areas
- 5) New construction of an adjudicators' box at the finish
- 6) Enclosing stadium off to the south by concrete wall elements 2.20 m. high including the provision of additional standing room for 1,000 in the stand
- 7) Enlargement of speed skaters' cloak-rooms with 24 shower cubicles
- 8) New installation of interior arena lighting and increase to 1500 lux (for colour television)
- 9) New dasher boards with plexi-glass protection
- 10) New fully electronic results board for speed skating

The new speed circuit was iced for the first time on 25. 11. 1973 for pre-Olympic testing. All the work mentioned above was completed by 30th November 1975.

Costs: Federal Authority costs

Org. Com. costs approx. AS 40,000,000
approx. AS 14,000,000

7. Garderobenausbau Eisschnellläufer und Schaffung von 24 Brauseplätzen
8. Neuinstallation der Halleninnenbeleuchtung und Verstärkung auf 1500 lux (farbfernsehtüchtig)
9. Neue Eisbände samt Plexiglasschutz
10. Neue vollelektronische Anzeigetafel für Eisschnelllauf

Der neue Eisschnellaufing wurde zur vorolympischen Erprobung bereits am 25. 11. 1973 erstmalig beeist. Sämtliche vorangeführten Arbeiten waren mit 30. November 1975 fertiggestellt.

Kosten:

Aufwendungen d. Bundes rd. S 40.000.000.-
Aufwendungen des OK rd. S 14.000.000.-

d) Adaptierung der Innsbrucker Messehalle und Einbau einer Kunsteisanlage zur Durchführung des Eishockey-B-Turniers

Da die Fülle der eissportlichen Veranstaltungen im Rahmen der XII. Olympischen Winterspiele 1976 mit dem Olympia-Eisstadion nicht zu bewältigen war, mußten Ausweichlösungen gefunden werden. Hier bot sich die Re-Aktivierung der Messehalle als Kunsteisanlage an, da hier bereits eine funktionsfähige Kälteberührung vorhanden war und lediglich das Kälteaggregat samt Zuleitungen zusätzlich vorzusehen war.

Am 15. Oktober 1975 wurde mit allen Arbeiten komprimiert begonnen und dank der geleisteten Vorbereitung und ausgezeichneten Koordinierung diese am 20. Dezember 1975 fertiggestellt.

Neben der Errichtung der Kunsteisfläche von 30x60 m samt Bande mit Schutznetz sowie Spieler-, Zeitnehmer- und Strafbänken wurden 6 Eishockeygarderoben, 18 Brausen, Funktions-, Schiedsrichter- und Dopingkontrollräume eingebaut; außerdem wurden Stahlrohrtribünen für 2300 Zuschauer und eine Beleuchtungsanlage für 1000 lux installiert.

Kosten:

Aufwendungen des Bundes S 7.000.000.-
Aufwendungen des OK S 450.000.-

e) Errichtung einer Traglufthalle und Einbau einer Kunsteisanlage

Die zweite Ausweichmöglichkeit zur Durchführung eissportlicher Veranstaltungen wurde im Beschluß zur Errichtung eines zeitlichen Provisoriums gefunden. Somit standen insgesamt 4 Kunsteisflächen zur Verfügung.

Trotz verwaltungs-bürokratischer Widerstände hinsichtlich der Verwendung einer Traglufthalle als Veranstaltungsraum konnte schließlich die sinnvolle Realisierung dieser Baumaßnahme in Angriff genommen werden. Dank Hilfestellung der Stadt Innsbruck konnte als denkbar günstige Situierung der Sportplatz W 2 des Tivoligeländes in unmittelbarer Eisstadionnähe fixiert werden. Nach Verhandlungen durch das Bundesministerium für Unterricht und Kunst, Abteilung Sport, wurde die Fa. INKU zur unentgeltlichen Zurverfügungstellung einer Halle im Ausmaß von 45x90x15 veranlaßt.

Die vorbereitenden Baumaßnahmen wurden am 18. August 1975 begonnen. Trotz einer Zerstörung der bereits unter Druck stehenden Hallenhaut am 12. November 1975 konnte durch eine Sonderaktion der Fa. INKU der vorhergesehene Fertigstellungstermin 10. Dezember 1975 gehalten werden.

Besondere Schwierigkeiten waren mit der Installation der Beschallung verbunden, weil die glatte, reflektierende Innenhaut in Verbindung mit der Eisfläche schwer zu beherrschende akustische Verhältnisse schafft.

- 8) Nouvel éclairage du Hall du Stade renforcé par 1500 lux (pour la télévision en couleurs),
- 9) Nouvelle barrière protectrice,
- 10) Nouveaux panneaux d'affichage électronique des résultats du patinage de vitesse.

Le 25-11-1973, la piste de patinage de vitesse fut pourvue pour la première fois d'une couche de glace artificielle. Ce fut le premier essai préolympique. Tous les travaux mentionnés ci-dessus étaient terminés le 30 novembre 1975.

Frais: à charge des autorités fédérales

environ 40.000.000 S
à charge du Comité d'Organisation

environ 14.000.000 S

d) Adaptation du Hall de la Foire d'Innsbruck et montage d'installations réfrigérantes pour le tournoi de hockey sur glace en catégorie B

En raison des nombreuses manifestations sportives devant se dérouler sur la glace et parce que le Stade Olympique de Glace ne pouvait y suffire, il a fallu aménager des patinoires de remplacement. C'est pourquoi le Hall de la Foire d'Innsbruck, déjà muni d'une tuyauterie réfrigérante, fut équipé de compresseurs à glace supplémentaires.

Les travaux commencèrent le 15 octobre 1975 et, grâce à une parfaite coordination, ils furent terminés le 20 décembre 1975. En plus d'une patinoire de 30x60 m, avec barrières, tribunes pour les joueurs, les chronomètres et la tribune de pénalité, le Hall de la Foire d'Innsbruck fut équipé de 6 vestiaires pour les joueurs de hockey sur glace, de 18 douches et de locaux pour les officiels, les arbitres et le contrôle du doping. Une tribune en tubes d'acier pour 2300 spectateurs et une installation d'éclairage de 1000 lux complétaient l'équipement de la patinoire.

Frais: à charge des autorités fédérale

7.000.000 S
à charge du Comité d'Organisation

450.000 S

e) Hall à sustentation d'air et compresseurs pour la glace artificielle

Une patinoire était nécessaire pour assurer le parfait déroulement des compétitions sportives sur la glace. Cette solution fut provisoire, mais elle mettait une quatrième patinoire à la disposition des sportifs.

Malgré les difficultés bureaucratiques et administratives concernant l'utilisation d'un hall à sustentation d'air, la réalisation de ce projet fut possible grâce à l'appui de la Ville d'Innsbruck qui mit une partie du centre omnisports de Tivoli à la disposition des organisateurs. Ce hall se trouvait donc à proximité du Stade Olympique de Glace. Après des pourparlers avec le ministère de l'Instruction publique et des Sports, la firme INKU mit gratuitement un hall d'une superficie de 45x90x15 m à la disposition du CO. Les préparatifs pour le montage du hall commencèrent le 18 août 1975. Malgré un accroc survenu le 12 novembre 1975 dans la toile du hall se trouvant sous pression, la firme INKU put tenir les délais de montage fixés au 10 décembre 1975.

En raison des interférences entre la toile du hall et la piste de glace artificielle, l'installation acoustique fut particulièrement difficile.

En conclusion, l'expérience acquise nous permet de constater que l'utilisation de halls à sustentation d'air pour une période temporaire et pour des manifestations spor-

d) Adaptation work to the Innsbruck trade fair site (Messehalle) and the installation of an artificial ice rink for the ice hockey B tournament

As the Olympic ice stadium could not cope with the wealth of events on ice at the XIth Winter Olympic Games, additional solutions had to be found. It was decided to re-activate the trade fair site as an artificial ice rink, since the necessary cooling pipes were there, the only additional requirement being the cooling aggregate and connections.

All work was commenced on 15th October, 1975 and, thanks to the planning which had preceded it and to the excellent co-ordination, this was completed on 20th December 1975.

In addition to the artificial ice rink 30 by 60 metres including border and protective netting, and the players', time-keepers' and penalty benches, 6 ice hockey cloakrooms, 18 showers, officials', umpires' and doping check rooms were also installed. Other additions were steel tubing stands for 2,300 spectators and a lighting installation for 1000 lux.

Costs: Federal Authority costs AS 7,000,000
Org. Com. costs AS 450,000

e) Construction of a barracuda arena and installation of an artificial ice rink

The second additional solution for ice events sites was a temporary one and meant that 4 artificial ice rinks were now available.

In spite of administrative-bureaucratic resistance to the use of a barracuda arena, this project was finally commenced. Thanks to the help of the municipality of Innsbruck, the Tivoli site W 2 sports ground in the immediate vicinity of the ice stadium was chosen as having the best possible situation. After negotiations carried out by the sports section of the Ministry of Education and the Arts, the INKU firm were chosen to provide a 45 by 90 by 15 arena free of charge.

Preparatory construction work started on 18th August, 1975. In spite of the fact that the pressurized skin of the arena was damaged on 12th November 1975, a special effort by Messrs. INKU meant that the foreseen date by which the arena was to be finished, 10th December 1975, could, in fact, be kept.

The sound installation presented particular difficulties because the smooth, reflecting inside skin creates, in combination with the ice rink, acoustic conditions which can only be mastered with difficulty.

In conclusion, our experience shows that the use of barracuda arenas for temporary, short-term big events of a sporting nature presents a most economic solution when these arenas are perfectly serviced and watched around the clock. The safety factor is considerable, however.

Costs: Federal Authority costs AS 7,000,000

f) Press centre teaching academy

With the 1976 Winter Olympics in mind, the teaching academy, a normal school building project for the Federal Authority, was put forward. A contact allowed the Organizing Committee to use it free of charge for the period of the Games. Building work started in June 1973 and by the time of its being made temporarily available on 19th December, 1975 80% had been completed in part so that all parts of the building could be used. The Federal Building Authority undertook the necessary extensive adaptation and installation work for the Organizing Committee.

Zusammenfassend darf als Praxiserfahrung festgestellt werden, daß die Verwendung von Tragflughallen für temporäre, kurzfristige Großveranstaltungen sportlicher Art bei einwandfreier Wartung und Überwachung rund um die Uhr als sehr wirtschaftliche Lösung bezeichnet werden muß. Das Sicherheitsrisiko ist allerdings beträchtlich.

Kosten:

Aufwendungen des Bundes S 7.000.000.-

f) Pressezentrum Pädagogische Akademie

Die Pädagogische Akademie wurde im Hinblick auf die Olympischen Winterspiele 1976 als ein an sich normales Schulbauvorhaben des Bundes zeitlich vorgezogen und mit Vertrag dem Organisationskomitee für die Zeit der Spiele kostenlos zur Benützung überlassen. Die Bauarbeiten wurden im Juni 1973 begonnen und bis zur temporären Zurverfügungstellung am 19. Dezember 1975 zu ca. 80 Prozent des schlüsselfertigen Zustandes teilsfertiggestellt, so daß der Benützungseffekt in allen Bauteilen gegeben war. Die erforderlichen umfangreichen Adaptierungen und Einbauten wurden von der Bundeshochbauverwaltung für das OK durchgeführt.

So wurden für die Benützung durch die in- und ausländische Presse, Agenturen, ORF sowie für die Post- und Telegraphenverwaltung, Datenverarbeitung Honeywell Bull, Rex Rotary sowie Kodak und Agfa insgesamt rund 2.300 m² provisorische Zwischenwände erstellt, diese wurden zum Teil in einfacher Ausführung, zum Großteil auf Grund funktioneller Forderungen in schalldichter Konstruktion hergestellt.

Die Schwimmhalle wurde durch Einbau eines aufwendigen, vibrationsfreien Zwischenbodens über dem Becken für Zwecke der Datenverarbeitung und Vervielfältigung eingerichtet.

Das Flachdach des Objektes wurde durch Installation von Schirm- und Richtfunkantennen für Post und ORF als zentraler Übertragungspunkt ausgebildet.

Der große Hörsaal konnte mit einfachen Mitteln als Interview-Zentrum für die Presse attraktiv ausgestaltet werden. Die Turnsäle wurden als Pressearbeitsräume adaptiert. Sämtliche Einbauten und Demontagen wurden zu Lasten des OK ausgeführt. Die hierfür aufgewendeten Investitionen betragen rund S 4.000.000.-.

g) Gendarmerieschule Wiesenhof-Absam – vorgezogener Neubau des Unterkunftsstraktes zur Unterbringung von 300 Exekutivbeamten während der XII. Olympischen Winterspiele 1976

Zur Wahrung der öffentlichen Sicherheit während der XII. Olympischen Winterspiele 1976 war es notwendig, Exekutivorgane aus dem gesamten Bundesgebiet im Raum Innsbruck zu konzentrieren.

Durch den vom Bundesministerium für Bauten und Technik vorgezogenen und beschleunigten Neubau des Unterkunftsstraktes der Gendarmerieschule Wiesenhof konnte die Unterbringungssituation für die Gendarmerie weitgehend entschärft werden.

Es wurde in nur einjähriger Bauzeit der Unterkunftsstrakt mit 85 Räumen funktionsbereit fertiggestellt. Damit konnten 300 Beamte in zweckmäßigen und modernen Räumen mit den erforderlichen Sanitäreinheiten untergebracht werden.

tives d'une durée limitée est une solution très économique, mais il faut un entretien et une surveillance constants de ces installations. Les risques de sécurité sont considérables.

Frais: à charge des autorités fédérales

7.000.000 S

f) Centre de Presse – Académie de Pédagogie

C'est en raison des Jeux Olympiques d'Hiver 1976 que l'Académie de Pédagogie, un bâtiment scolaire normal appartenant aux autorités fédérales, fut construite plus tôt que prévu et qu'un contrat confia ce bâtiment au Comité d'Organisation pour la durée des Jeux d'Hiver. Les travaux commencèrent en juin 1973 et 80 % étaient terminés le 19 décembre 1975. Le bâtiment pouvait donc être entièrement utilisé. De considérables travaux d'adaptation effectués par l'administration fédérale du bâtiment furent nécessaires.

C'est ainsi qu'il a fallu construire environ 2300 m² de murs provisoires pour aménager les locaux destinés à la presse autrichienne et étrangère, aux agences de presse, à l'ORF, à l'administration des PTT, à l'électronique Honeywell Bull, à Rex Rotary ainsi qu'à Kodak et Agfa. De construction généralement simple, ces murs étaient fonctionnels et il fut tenu compte de l'acoustique.

Un plancher intermédiaire, de construction coûteuse et évitant les vibrations, fut construit au-dessus de la piscine. C'est ici que se trouvaient les installations électroniques et les duplicateurs.

C'est sur le toit plat de ce bâtiment que se trouvaient les antennes du centre de retransmission des PTT et de l'ORF. C'est avec de simples moyens que la grande salle fut transformée en centre d'interview pour la presse. Les salles de gymnastique avaient été adaptées et servaient de salles de travail pour la presse. Tous les travaux de montage et de démontage étaient à charge du Comité d'Organisation. Les investissements nécessaires à ces adaptations se chiffrent à 4.000.000 S.

g) Ecole de Gendarmerie de Wiesenhof - Absam - nouvelle construction pour l'hébergement de 300 policiers et gendarmes durant les XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1976

Pour assurer le maintien de l'ordre durant les XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1976, de nombreux policiers et gendarmes venant de toute l'Autriche furent concentrés à Innsbruck.

Le ministère fédéral du bâtiment et de la technique a donc fait construire, avant les délais prévus, le bâtiment servant à héberger les élèves de l'Ecole de Gendarmerie d'Absam. Ce qui a largement facilité l'hébergement des gendarmes à Innsbruck. Ce bâtiment comprenant 85 pièces fut construit en 1 an. C'est ainsi que 300 fonctionnaires purent loger dans les pièces modernes et adéquates, équipées de toutes les installations sanitaires.

Approx. 2,300 sq. metres of temporary partition walls were inserted so that the centre could be used by Austrian and foreign press, the agencies, the ORF and Austrian Postal Authority, Honeywell Bull data processing, Rex Rotary, Kodak and Agfa. The majority of these partitions were constructed to be sound-proof to meet the functional demands made of them.

The swimming pool area had an expensive, vibration-free intermediate floor above the pool for the data processing and duplicating work.

The building's flat roof was made into a central transmitting point for the post and ORF by means of screening and scanning aeriels.

The large auditorium was, with simple means, made into an attractive interview centre for the press. The gymnasiums were adapted into rooms of work for the press. All installation and demolition work was carried out at the cost of the Org. Committee. The costs here amounted to approx. AS 4,000,000.

g) Wiesenhof gendarmerie school in Absam – building work put forward on the accommodation wing in order to accommodate 300 executive officials during the XIIth Winter Olympics

Executive officials from the whole of Austria had to be concentrated in the Innsbruck area to maintain public safety during the XIIth Winter Olympics.

Building work on the new accommodation wing of Wiesenhof gendarmerie school was put forward by the Federal Ministry of Works and this was of decisive assistance in accommodating the gendarmerie.

The accommodation wing with 85 rooms was completed ready for use in a construction period of only one year, meaning that 300 policemen could be accommodated in practical, modern rooms with the necessary sanitary units.

Olympisches Dorf

AR Hans Jilg, Geschäftsführer des Wohnungs- und Sanitätsausschusses

Zum Aufgabenbereich des Wohnungs- und Sanitätsausschusses gehörte die Vorbereitung des Olympischen Dorfes, die sanitätsmäßige Versorgung der Sportler, Offiziellen, Funktionäre und des sonstigen Personals sowie auch die seelsorgerische Betreuung der Athleten. Das Olympische Dorf 1976, welches südlich des Olympischen Dorfes 1964 errichtet wurde, bestand aus 35 Wohnhäusern, einem Schulgebäude mit Dreifach-Turnhalle, einem Hallenbad mit Sauna, dem Receptionsgebäude und einer Mehrzweckhalle mit Jugendhort für die Einrichtung des Freizeitzentrums. Das aus 20 Wohnhäusern, der Schule und der Reception bestehende eigentliche Olympische Dorf, in dem die Unterkünfte für die Offiziellen und Athleten wie auch die sonstigen Dienste im Bereiche des Olympischen Dorfes untergebracht waren, war zur Gänze eingezäunt und die Umzäunung selbst mit einer entsprechenden Alarmanlage gesichert. In einem der vorangeführten Wohnhäuser waren die Büroräumlichkeiten des Wohnungs- und Sanitätsausschusses, das Zeremonienreferat, die Hostessenbetreuungsstelle und das Kultureferat untergebracht.

Die übrigen 19 Wohnhäuser und die 3 Obergeschosse des Verwaltungsgebäudes dienten zur Unterbringung der Offiziellen und Sportler der verschiedenen Nationen. Hier waren auch die Büros der verschiedenen Chefs de Mission eingerichtet.

Das Receptionsgebäude, das im Nordteil des Olympischen Dorfes zwischen der Einfahrtsstraße in das Dorf und dem Freizeitzentrum errichtet wurde, hatte die Aufgabe, den ordnungsgemäßen Ablauf der ankommenden Offiziellen und Athleten sowie auch der Besucher und der Funktionäre sicherzustellen. Es wurden im Receptionsgebäude die Quartierzuweisungen, die Ausgabe der Essenbons etc. abgewickelt. Außerdem war in diesem Receptionsgebäude eine Anzahl von Schaltern adaptiert – für die Akkreditierung, die Ausgabe von Passierscheinen getrennt nach Presse und sonstigen Besuchern, ein Verkehrsschalter für den offiziellen Verkehr, ein Schalter für die Österreichischen Bundesbahnen und für die Österreichische Luftlinie. Alle in das Olympische Dorf eintretenden Personen mußten das Receptionsgebäude passieren; es wurden hier auch die entsprechenden Ausweis- und sonstigen Sicherheitskontrollen durchgeführt. Auch die Besucher des Freizeitzentrums mußten die Kontrolle in der Reception passieren, so daß hier ein Sicherheitsfaktor für die Besucher erreicht wurde. Im eingangs erwähnten Schulgebäude war im voll ausgebauten Untergeschoß ein Einkaufszentrum eingerichtet. Der Bereich des Geschäftszentrums war ein beliebter Treffpunkt für Sportler, Offizielle, Besucher und Presseleute. Außerdem war im Erdgeschoß des Schulgebäudes eine Küche eingerichtet, die in der Lage war, pro Mahlzeit 6.500 Essen herzustellen und über Ausgabelines auf Selbstbedienungsbasis auszugeben.

Le Village Olympique

AR Hans Jilg, Gérant de la Commission de logement et de la Commission sanitaire

La Commission de logement et la Commission sanitaire avaient pour tâche de préparer le Village Olympique et d'assurer les services sanitaires à la disposition des athlètes, des officiels et du personnel. Ces Commissions devaient également s'occuper du sacerdoce et des services religieux à la disposition des athlètes. Le Village Olympique 1976 se trouve au Sud du Village Olympique érigé en 1964. Il comprend 35 maisons à appartements, une école avec trois salles de gymnastique, une piscine couverte et un sauna, un bâtiment destiné à la réception et à l'accueil, un Centre de Loisirs et un Centre de Jeunes avec toutes les installations nécessaires. Les 25 maisons, l'école et la réception formant le Village Olympique servant à l'hébergement des athlètes et des officiels ainsi que de tous les services auxiliaires furent entourés d'une clôture munie d'une installation de signaux d'alerte. Les bureaux de la Commission de logement, de la Commission sanitaire, du Service des cérémonies, du Centre des hôtesse et du Service culturel se trouvaient dans une maison du Village Olympique.

Les athlètes et les officiels étaient hébergés dans 19 maisons et dans les trois derniers étages du bâtiment de l'administration. C'est ici également que se trouvaient les bureaux réservés aux chefs de mission. Situé au Nord du Village Olympique, à côté du Centre de Loisirs, à l'entrée du Village, le bâtiment de la réception avait pour tâche d'accueillir les athlètes et les officiels à l'arrivée et de s'occuper des visiteurs. C'est ici que furent effectuées la réservation des chambres, la remise des bons de ravitaillement, etc.

C'est également dans le bâtiment de la réception que se trouvaient les guichets s'occupant des accréditations, des laissez-passer pour la presse et les visiteurs, du service officiel de transport, des Chemins de Fer Fédéraux Autrichiens et des lignes aériennes. Chaque personne entrant au Village Olympique devait passer par la réception; c'est ici également que furent effectués les contrôles des laissez-passer et les mesures de sécurité. Les visiteurs du Centre de Loisirs devaient également passer par ce contrôle, ce qui augmenta le facteur de sécurité.

Un Centre commerçant se trouvait au rez-de-chaussée de l'école. Ce fut un rendez-vous très apprécié des athlètes, des officiels, des visiteurs et des journalistes.

Un grand restaurant d'une capacité de 6.500 repas se trouvait également au rez-de-chaussée de l'école. Ce restaurant en self-service était géré par la firme EUREST. Durant les Jeux d'Hiver, les repas servis aux athlètes et aux officiels furent qualifiés excellents. D'une capacité de 750 places, la salle à manger du restaurant se trouvait également au rez-de-chaussée de l'école. Le laboratoire pour le contrôle du doping s'y trouvait aussi. Une autre salle à manger

Olympic Village

Hans Jilg, Head of the housing and medical section

The housing and medical section's tasks included the preparation of the Olympic Village, medical care for the athletes, officials and functionaries and other personnel, and the spiritual care of the athletes. The 1976 Olympic Village, built to the south of the 1964 Village, consisted of 35 apartment blocks, a school building with triple gymnasium, an indoor swimming pool with sauna bath, the reception building and a multi-purpose hall with youth centre for the recreation centre. The actual Olympic Village itself, consisting of 20 apartment blocks, school and reception, housed the officials and athletes and other Olympic Village services and was entirely fenced off, the fencing itself being fitted with an alarm system. One of the above blocks contained the housing and medical section's offices, the section for ceremonial, the hostess centre and the section for culture.

The remaining 19 blocks and the 3 upper storeys of the administration building accommodated officials and sportsmen from the various nations. The chefs de mission had their offices here, too.

The reception building in the north of the Olympic Village between the drive in to the Village and the recreation centre served as a check-point for officials and athletes as they arrived and for visitors and functionaries. Here accommodation was allotted, meal vouchers issued etc. A number of counters were also adapted here to deal with accrediting, the issue of passes for press and other visitors, a traffic counter for official traffic, a counter for Austrian railways and for the Austrian air line. Anyone entering the Olympic Village had to pass the reception building; identity checks and other security checks were also carried out here. Visitors to the recreation centre also had to pass reception controls, so that this also constituted a security factor for visitors.

A shopping centre was installed in the basement of the school building mentioned at the beginning. This became a popular meeting place for athletes, official, visitors and press people. The ground floor of the school building also housed kitchens capable of producing 6,500 meals at a time and distributing these on a self-service basis. This catering was organized by Messrs. EUREST and received general praise from officials and athletes alike during the Games. The ground floor of the school building was used as a dining room with a seating capacity of approximately 750 for athletes and officials. Doping laboratories were also situated on the ground floor. The triple gymnasium was used as a dining room for the functionary section; it held seating for approximately 950 and could only be entered via the functionary section, i. e. from the non-closed part of the Olympic Village. The Olympic Village medical centre with all up-to-date equipment as found in a modern



171

OK-Präsident Minister Dr. Sinowatz besuchte laufend das Olympische Dorf und konnte sich dabei von der hervorragenden Verpflegung der Aktiven und Funktionäre durch die Firma Eurest überzeugen. Im Bild Minister Dr. Sinowatz begleitet von Dir. Hubert Cathrein, links, und Dr. Roman Rez, rechts.

Le Dr Sinowatz, ministre de l'Instruction publique et des Sports et président du Comité d'Organisation, visita à plusieurs reprises le Village Olympique. Il s'intéressa spécialement au ravitaillement des athlètes et des officiels. Le voici en compagnie du directeur Hubert Cathrein, à gauche, et du Dr Roman Rez, de la firme Eurest.

Organizing Committee President, Dr. Sinowatz, paid regular visits to the Olympic Village where he saw for himself how well the competitors and officials were catered for by Mssrs. Eurest. In the photo Dr. Sinowatz is accompanied by Director Hubert Cathrein, left, and Dr. Roman Rez, right.

Diese Küche wurde von der Firma EUREST betrieben. Die Verpflegung der Aktiven und Funktionäre während der Spiele wurde ganz allgemein als hervorragend bezeichnet. Das Erdgeschoß des Schulgebäudes wurde als Speisesaal für Offizielle und Sportler verwendet und hatte eine Sitzplatzkapazität von ca. 750 Plätzen. Außerdem wurde im Erdgeschoß das Dopinglabor eingerichtet. Die Dreifach-Turnhalle war als Speisesaal für den Funktionärsteil mit ca. 950 Plätzen eingerichtet und konnte nur vom nicht eingezäunten Teil des Olympischen Dorfes aus betreten werden.

Im 1. Stock und in einem Teil des 2. Obergeschosses war das medizinische Zentrum des Olympischen Dorfes mit allem einem modernen Klinikbetrieb entsprechenden Gerät ausgestattet. Auch die Röntgenstation, die physikalische Therapie und die Räumlichkeiten der Sexkontrolle waren in diesem Bereich untergebracht. Ein weiterer Teil des 2. Obergeschosses diente als ökumenische Seelsorge, der Rest wurde als Versammlungsraum für die Nationenbesprechungen bereitgestellt. Zwei große Garagen im Bereich des eingezäunten Dorfes gaben die Möglichkeit, Personenkraftwagen abzustellen.

Im Bereiche des Olympischen Dorfes stand den Offiziellen und Athleten weiters ein Hallenbad mit Sauna zur Verfügung, das wohl nicht innerhalb des Olympischen Dorfes gelegen war, das aber trotzdem entsprechend abgesichert war und nur mit besonderem Ausweis betreten werden konnte. Weitere 15 Häuser des Olympischen Dorfes, die außerhalb der Einzäunung lagen, wurden für die Unterbringung der Funktionäre und des Personals verwendet. Außer diesen Wohnungen standen dem Organisationskomitee für die Unterbringung dieser

d'une capacité de 950 places et réservée aux officiels se trouvait dans les trois salles de gymnastique de l'école. Elle était accessible de l'extérieur du Village Olympique. Le Centre médical et toutes les installations d'une clinique moderne se trouvaient au 1er et dans une partie du 2ème étage de l'école. La radiographie, le centre physique et le contrôle du sexe se trouvait également dans ces locaux. C'est au 2ème étage également que se trouvait le centre oecuménique. Les autres locaux servaient de salles de réunions pour les équipes participant aux Jeux d'Hiver. Deux grands garages à proximité de l'enceinte du Village Olympique permettaient d'y garer des voitures. Une piscine couverte et un sauna réservés aux athlètes et aux officiels se trouvaient à proximité du Village Olympique, à l'extérieur de l'enceinte. Toutes les mesures de sécurité avaient été prises et les athlètes et les officiels y avaient accès sur présentation d'un laissez-passer spécial.

Le personnel et une partie des officiels étaient hébergés dans 15 autres immeubles se trouvant à l'extérieur de l'enceinte du Village Olympique. Pour l'hébergement de ces personnes, le Comité d'Organisation disposait également de 3 écoles à Innsbruck.

Le plus grand nombre de nuitées à l'intérieur du Village Olympique, soit 1.960 personnes, fut enregistré le 7-2-1976. La partie réservée aux officiels comprenait 3.550 personnes le 6-2-1976. Le total des nuitées enregistrées à l'intérieur du Village Olympique se chiffre à 32.343 nuitées; 71.378 nuitées furent enregistrées dans la partie réservée aux officiels. 299.212 repas furent servis au restaurant du Village Olympique. Il faut encore y ajouter les repas du personnel, soit 12.600 repas, ce qui porte le total des repas à 311.812.

clinic was situated on the first floor and a part of the second floor. The X-ray department, physical therapy and sex check rooms were also situated here. A further part of the 2nd floor served as oecumenical spiritual guidance centre, the rest being set aside as an assembly room for the nations' meetings. Two large garages in the area of the Village enclosure provided car parking facilities.

An indoor swimming pool with sauna bath was also available to athletes and officials in the area of the Village. Although not actually situated inside the Olympic Village itself, this came under security precautions and could only be entered with a special pass.

A further 15 blocks for the Olympic Village were outside the enclosure and served to accommodate functionaries and personnel. 3 school buildings in Innsbruck were also available to the Organizing Committee, in addition to these apartments, to accommodate these groups of people.

The highest overnight stay figures in the enclosed Olympic Village were registered on 7. 1. 1976, the figure being 1,960 persons; the highest figures in the functionaries' part of the Olympic Village were 3,550 persons on 6. 2. 1976. The total overnight figures in the Village enclosure were 32,343, and in the functionaries' part 71,378. 299,212 individual meals were issued in the Olympic Village kitchen. In addition to these there were approximately 12,600 meals for kitchen staff, so in all 311,812 meals were prepared in this kitchen. 29,560,53 kgs. meat and 11,270 kgs. poultry were used to prepare meals in the Olympic Village. 189,064 white bread rolls and 10,051 brown bread rolls were consumed, as well as 8,744 kgs. brown bread, 261,80 kgs. toast and 445 kgs. brioche. 1,470 kgs. salt were used, 9,470





Personengruppen 3 Schulgebäude in Innsbruck zur Verfügung.

Die Höchstnächtigungszahl im eingezäunten Olympischen Dorf wurde am 7. 2. 1976 mit 1.960 Personen und im Funktionärsteil des Olympischen Dorfes am 6. 2. 1976 mit 3.500 Personen erreicht. Insgesamt wurde im geschlossenen Dorf eine Anzahl von 32.343 Nächtigungen gezählt; im Funktionärsteil 71.378 Nächtigungen. In der Küche des Olympischen Dorfes wurden 299.212 Einzelleben ausgegeben. Dazu müssen noch die für das Küchenpersonal hergestellten ca. 12.600 Einzelportionen gezählt werden, so daß insgesamt in dieser Küche 311.812 Essenportionen zubereitet wurden. Für die Herstellung der Speisen im Olympischen Dorf wurden 29.560,53 kg Fleisch und außerdem 11.270 kg Geflügel verarbeitet. 189.064 Stück Semmeln und weitere 10.051 Stück Schwarzbrotkleingebäck wurden ebenso konsumiert wie 8.744 kg Schwarzbrot. Hierzu kommen noch 261,80 kg Toastbrot und 455 kg Bröchen. An Salz wurden 1.470 kg verarbeitet, Schälkartoffeln 9.470 kg und Pommes frites 4.565 kg. An Reis wurden in der Küche des Olympischen Dorfes eine Menge von 2.070 kg, Tiefkühlgemüse 7.216 kg und Frischgemüse 14.366 kg verbraucht. 93.780 Stück Frischeier sowie 77 kg Eigelb und 1.200 kg Vollei sind weiters in der Küche verarbeitet worden. Dies soll nur ein kleiner Ausschnitt der benötigten Lebensmittel, die für die Zubereitung der Speisen erforderlich waren, sein. Die Einrichtung der Unterkünfte und des Speisesaales erfolgte vornehmlich mit Mobiliar des Österreichischen Bundesheeres. Für diesen Zweck hat das Österreichische Bundesheer dem Organisationskomitee beispielsweise 6.646 Spinde, 2.303 Holzbetten und 4.565 Stück Stockbetten zur Verfügung gestellt. An Tischen hat das Österreichische Bundesheer 3.003 Stück, an Sesseln 15.360 Stück zur Verfügung gestellt. Weiters standen dem Organisationskomitee seitens des Bundesheeres 18.912 Stück Woldecken zur Verfügung.

Als besondere Serviceleistung wurde den Bewohnern des Olympischen Dorfes eine Anzahl von 126 Fernsehgeräten, 80 Musikweckern und ca. 300 Rasierapparaten der Fa. Philips zur Verfügung gestellt.

Voici la quantité des produits alimentaires qui fut nécessaire pour la préparation des repas: 29.560,53 kg de viande, 11.270 kg de volaille, 189.064 petits pains, 10.051 petits pains noirs et 8.744 kg de pain noir. Il faut encore y ajouter 261,80 kg de pain blanc et 445 kg de brioches, 1.470 kg de sel, 9.470 kg de pommes de terre, 4.565 kg de pommes de terre frites. De même qu'il a fallu 2.070 kg de riz, 7.216 kg de légumes surgelés, 14.366 kg de légumes frais, 93.780 oeufs frais, 77 kg de jaunes d'oeufs et 1.200 kg d'oeufs entiers. Ceci n'est qu'un petit aperçu de la quantité de produits alimentaires consommés au Village Olympique.

Le mobilier des chambres et de la salle à manger fut en grande partie fourni par l'Armée fédérale autrichienne. Il s'agit ici de 6.646 armoires individuelles, 2.303 lits en bois et 4.565 lits doubles. L'Armée fédérale autrichienne a également fourni 3.303 tables, 15.360 chaises et 18.912 couvertures de laine.

Le service à l'intention des habitants du Village Olympique comprenait 126 appareils de télévision, 80 réveils musicaux et environ 300 rasoirs électriques de la firme Philips.

4,565 kgs. peeled potatoes and 4,565 kgs. chip potatoes. The kitchens also required 2,070 kgs. rice, 7,216 kgs. frozen vegetables and 14,366 kgs. fresh vegetables, 93,780 fresh eggs, 77 kgs. egg yolk and 1,200 kgs. eggs in all. These are only some of the groceries which were used to prepare the meals.

The apartment and the dining room were mainly furnished with Austrian army fittings. For this purpose 6,646 wardrobes, 2,303 wooden beds and 4,565 bunks were placed at the Organizing Committee's disposal by the Austrian army. These were supplemented by 3,003 tables and 15,360 chairs, together with 18,912 woollen blankets, all from the army as well.

Messrs. Philips provided the inhabitants of the Olympic Village with a special service in the form of 126 television sets, 80 musical alarm clocks and approximately 300 electric razors.

Medizinische Betreuung

Primarius Hofrat Dr. Ernst Raas

Das Referat für das gesamte Sanitätswesen innerhalb des Organisationskomitees war in Anlehnung an die Erfahrungen des Jahres 1964 wiederum dem Wohnungs- und Sanitätsausschuß untergeordnet. Aufgrund eines Beschlusses anlässlich der 2. Sitzung dieses Ausschusses am 9. Mai 1974 wurde die Leitung dieses Referates dem Vorstand des Institutes für Sport- und Kreislaufmedizin des Landes Tirol, Primarius Hofrat Dr. Ernst Raas, übertragen. Durch die engen Beziehungen des Institutes für Sport- und Kreislaufmedizin und den einzelnen Universitätskliniken im Bereiche des Landeskrankenhauses und durch die spontane Zusage der Mithilfe und Mitarbeit der einzelnen Klinikvorstände war es möglich, die Erfahrungen aus den Winterspielen 1964 zu nützen und in ähnlicher Weise auf die Verhältnisse des Jahres 1976 zu übertragen.

Die Organisation des gesamten Sanitätswesens hatte drei funktionell, räumlich und personell streng getrennte Teilbereiche zu berücksichtigen:

1. die medizinische Betreuung,
2. das Dopingkontrollverfahren,
3. die Durchführung der vorgeschriebenen Geschlechtskontrollen.

Die sanitätsmäßige Versorgung durch das Organisationskomitee mußte so ausgerichtet werden, daß sowohl die Offiziellen und Athleten als auch die Funktionäre und das Personal entsprechend betreut werden konnten. Neben diesem Personenkreis hatte sich der ärztliche Dienst auch um die Versorgung der 1.800 Presseleute und ca. 1.500 ORF-Angestellten zu kümmern. Zu diesem Zwecke waren eigene ärztliche Versorgungsstellen im Presse- und im Fernsehzentrum eingerichtet. Ebenso mußten die Besucher der Veranstaltungen ärztlich betreut werden. Für die Abwicklung dieser Tätigkeiten war der Einsatz von 78 Ärzten und 572 Personen an Sanitätspersonal erforderlich. Mit 5 Rettungshubschraubern wurde ein eventuell notwendiger rascher Abtransport von Verletzten sichergestellt.

Allein das Rote Kreuz leistete an 1.395 Einsatztagen 7.450 Einsatzstunden. Die Sanitätszentrale im geschlossenen Dorf war tagsüber in 6 Fachambulanzen mit Fachärzten der Universitätskliniken Innsbruck besetzt. Außerdem wurde eine ärztliche Betreuung und Bereitschaft in dieser Ärztenzentrale rund um die Uhr eingerichtet. Im Bereiche der Funktionärsunterkünfte im nicht eingezäunten Teil des Olympischen Dorfes wurde ebenfalls eine Krankenstation mit Betten eingerichtet, die von 3 Ärzten und dem entsprechenden Pflegepersonal rund um die Uhr besetzt war.

Im geschlossenen Dorf wurde die Ärztenzentrale im ganzen 1.309mal und im offenen Dorf 424mal in Anspruch genommen. Gesamtärztliche Leistungen wurden in 4.041 Fällen erbracht. Ca. 60 Prozent der ärztlichen Leistungen im geschlossenen und offenen Dorf entfielen auf die Behandlung von fieberhaften Infektionen.

Im Rahmen der Sexkontrolle wurden 241 Personen untersucht. Für die Dopinganalysen wurden 390 Harnproben dem Dopinglabor abgeliefert und von diesem entsprechend analysiert.

Service Medical

Le Service Médical du Comité d'Organisation fut conçu suivant les expériences acquises en 1964 et placé sous la compétence de la Commission sanitaire. Conformément à une décision prise le 9 mai 1974, à la 2ème réunion de cette Commission sanitaire, le Service Medical fut placé sous la direction du médecin-chef Dr Ernst Raas, président de l'Institut de médecine sportive de la Province du Tyrol.

Grâce aux étroites relations existant entre l'Institut de médecine sportive et les cliniques universitaires de l'Hôpital d'Innsbruck, et grâce également à l'aide spontanée de la direction de ces cliniques, il fut possible de réaliser le Service Médical en se basant sur les expériences acquises dans ce domaine lors des Jeux Olympiques d'Hiver en 1964.

L'organisation du Service Médical devait tenir compte de trois secteurs fonctionnels bien distincts, se trouvant dans des locaux différents et avec un personnel spécial:

- 1) Service Médical
 - 2) Le contrôle du doping
 - 3) Contrôle du sexe prévu par le règlement
- Le Service Médical du Comité d'Organisation devait être organisé de façon à être à la disposition des athlètes, des officiels et du personnel. Il fallait en outre un Service Médical pour les 1.700 journalistes et environ 1.500 employés de l'ORF. C'est pour cette raison que des services médicaux furent installés au Centre de Presse et au Centre de Télévision. De même qu'il fallait s'occuper des visiteurs des nombreuses manifestations sportives. 78 médecins et 572 personnes faisant partie du Service Médical furent à pied d'oeuvre pour assumer ces tâches.

Durant cette période, la Croix Rouge a fourni 7.450 heures de prestations sanitaires. Tous les jours, des spécialistes des Cliniques universitaires d'Innsbruck assuraient un service permanent dans les 6 postes médicaux du Village Olympique. De même qu'un service permanent fonctionnait nuit et jour dans la centrale médicale. L'hôpital auxiliaire se trouvant à l'extérieur de l'enceinte du Village Olympique, dans la partie réservée au personnel, était occupé en permanence par 3 médecins et des infirmières.

A l'intérieur du Village Olympique, la centrale médicale dut intervenir à 1.309 reprises; le poste à l'extérieur du Village dut intervenir à 424 reprises. Le total des prestations médicales se chiffre à 4.041 interventions. Dans 60 % des cas il s'agissait de maladies infectieuses accompagnées de fièvre.

241 personnes furent examinées par le service s'occupant du contrôle du sexe. De même que le laboratoire a procédé à 390 analyses d'urine pour le contrôle du doping.

Medical Care

The medical department within the Organizing Committee was again delegated to the housing and medical section as in 1964. At the 2nd committee meeting of this section on 9th May, 1974 this department was placed under the leadership of Primarius Hofrat Dr. Ernst Raas, head of the Provincial Tyrolean Institute for the sports and circulation sector of medicine. Thanks to the close contacts with the latter institute and with the individual university clinics and thanks, too, to spontaneous offers of help from the individual heads of the clinics, it was possible to make use of experience gathered at the 1964 Winter Games and to adapt this to 1976 conditions.

The entire medical department was divided into three sections, the functions, localities and staff of which were severely separated. These were:

- 1) medical care
- 2) doping checks
- 3) the prescribed sex checks

The Organizing Committee medical service had to be arranged in such a way both athletes and officials and functionaries and personnel could be looked after. In addition, the medical service was responsible for 1,700 press people and approximately 1,500 ORF employees. Special medical centres were established for this purpose in the press and television centre. Visitors to the many events also needed medical services. A medical staff of 78 doctors and 572 employees was required to cope with this, 5 rescue helicopters ensuring that injured persons could be aided quickly.

The Red Cross alone operated for 7,450 hours on 1,395 days. The medical centre in the Village enclosure ran 6 specialist outpatient departments during the day with specialists from Innsbruck University Clinic. There was also a round-the-clock medical service at this centre. A hospital ward was installed in the unenclosed part of the Olympic Village and this was staffed round-the-clock by 3 doctors and a nursing staff. The medical centre was made use of 1,309 times in the enclosed Village and 424 times in the open Village. Doctors' services were required in 4,041 cases. Approximately 60 per cent of the medical attention given in both parts of the Village was necessitated by feverish infections.

241 persons were examined in sex checks. 390 urine tests were taken for doping analysis and examined in the doping laboratory.

Provisorische Bauten

Unter diesem Titel versteht man jene Bauten bzw. Maßnahmen, die ausschließlich für die Durchführung der Olympischen Winterspiele notwendig waren und nach den Spielen größtenteils wieder entfernt werden mußten. Mit der Abwicklung dieser Arbeiten war im Rahmen des Bauausschusses des Organisationskomitees die Bundesgebäudeverwaltung II Innsbruck befaßt. Als verantwortlicher Sachbearbeiter war der Baudirektor der BGV II Innsbruck, Hofrat Dipl.-Ing. F. Pammer im Exekutivkomitee tätig.

„Provisorien“ gab es an allen Austragungs-orten der olympischen Bewerbe, aber auch im ORF-(Fernseh-)Zentrum, in den Presse-subzentren und an den Objekten, die den Mitarbeitern und Helfern (Bundesheer) des OK dienten. Als größte und wohl auch kostenintensivste Baustelle sei hier an erster Stelle der Ausbau der IVB-Halle (Zentralbahnhof der Innsbrucker Verkehrsbetriebe) als Fernsehzentrum angeführt. Dieses Objekt diente während der Winterspiele dem OK als Pressezentrum (Büro-räume einschließlich Presseakkreditierung), aber vor allen Dingen dem ORF, ABC und CTV als Fernsehzentrale. Auch das Presserestaurant einschließlich der erforderlichen Küchenräume mußte hier untergebracht werden. Dazu war es notwendig, daß die großen Hallen und Räume durch entsprechende Errichtung von provisorischen Wänden und teilweise auch Decken unterteilt werden mußten. Fußböden wurden verlegt, Elektro- und Sanitärinstallationen ergänzt, WC-Anlagen eingebaut.

Die Heizung einschließlich Heizleistung sowie Zu- und Abluftanlagen mußten vergrößert werden. Zusätzlich wurde ein Kfz-Parkplatz für 100 Pkw geschaffen.

Die Arbeiten für das Organisationskomitee konnten erst relativ spät in Angriff genommen werden, da der eigentliche Bau der IVB-Halle erst entsprechend vorankommen mußte. Da aber dieselbe Generalunternehmerfirma (VÖEST-ALPINE) eingesetzt war, konnte ineinandergreifend gearbeitet werden. Diese Ausbaurbeiten mit einer Fläche von 13.850 m² und einem umbauten Raum von 63.200 m³ wurden am 7. 1. 1975 begonnen und termingerecht fertiggestellt, wobei gewisse Abschnitte schon Monate vor Beginn der Winterspiele den Fernsehanstalten zur eigentlichen Installation übergeben wurden. Während dem ORF eine Fläche von 4290 m² zur Verfügung stand, verfügte ABC über 1116 m² und CTV über 450 m². An reinen Baukosten einschließlich der gesetzlichen Steuer wurden in dieser Anlage durch das OK rund 36 Millionen Schilling verbaut. Im Endausbau werden IVB-Halle und Betriebsgebäude der Stadt Innsbruck insgesamt rd. 160 Mio. S kosten.

Zu den umfangreichsten und kostspieligsten Maßnahmen gehörten die Kommentatorenkabinen (je 60 in Zielnähe), die als Fertigcontainer ausgeführt wurden. Diese Container wurden teilweise nur angemietet und nach Beendigung der Winterspiele von der ausführenden Firma Gfölnner, Grieskirchen, wieder zurückgenommen. Weiters

Constructions provisoires

C'est à ce titre que l'on comprend toutes les constructions et toutes les installations mises en place pour les Jeux Olympiques d'Hiver et qui ont été démontées après les Jeux. Dans le cadre de la Commission de Construction du Comité d'Organisation, ces travaux étaient confiés à l'Administration fédérale des Bâtiments section II à Innsbruck. Le responsable en était le directeur de l'Administration fédérale des Bâtiments section II Innsbruck, le conseiller aulique F. Pammer du Comité exécutif.

Il y eut du "provisoire" sur tous les lieux des compétitions olympiques et également au Centre de Télévision (ORF), dans les sous-centres de presse et partout où les collaborateurs du Comité d'Organisation (Armée fédérale autrichienne) étaient à pied d'œuvre. La plus importante et la plus coûteuse construction provisoire de ce genre est sans conteste le Hall des Transports Publics d'Innsbruck (gare centrale des transports en commun d'Innsbruck) et qui servit de Centre de Télévision. C'est ici également que se trouvaient les services du Centre de Presse (bureaux et accréditation), et avant tout la Centrale de Télévision de l'ORF, ABC et CTV. Le restaurant de presse et les cuisines s'y trouvaient également. C'est pourquoi il a fallu adapter le grand hall, y installer des cloisons, transformer les plafonds et poser des planchers. Tout ceci fut complété par des installations électriques et sanitaires, des WC, un chauffage central et des installations de conditionnement d'air. Il a également fallu aménager un parking pour 100 véhicules.

Ce n'est que relativement tard que le Comité d'Organisation put procéder à ces travaux d'adaptation, car la construction du Hall des Transports Publics d'Innsbruck devait d'abord être terminée. Etant confiés à une seule et même firme (VÖEST-ALPINE), ces travaux s'étendant sur une superficie de 13.850 m² et d'un volume de 63.200 m³ commencèrent le 7-1-1975 et furent terminés dans les délais prévus. Les Instituts de Télévision purent même occuper certains locaux plusieurs mois avant le début des Jeux d'Hiver et y faire toutes les installations techniques nécessaires. L'ORF occupait une superficie de 4290 m², l'ABC 1116 m² et la CTV 450 m². Les frais nets de construction ainsi que la taxe légale à charge du Comité d'Organisation se chiffrent à environ 36 millions de Schillings. La construction du Hall des Transport Publics et du bâtiment adjacent coûte environ 160 millions de Schillings à la Ville d'Innsbruck.

Parmi les constructions les plus importantes et les plus coûteuses il faut également compter les cabines des commentateurs (60 cabines à chaque arrivée). Ces cabines étaient conçues sous forme de containers préfabriqués et loués par la firma Gfölnner, Grieskirchen. Après les Jeux d'Hiver, ces containers furent repris par la firme. Il faut également tenir compte des 5 chalets à l'arrivée et où se trouvaient les services de chronométrage ainsi que le speaker.

Temporary buildings

By this those buildings or projects are meant which were necessary exclusively for the Winter Olympics and the majority of which had to be removed again after the Games. The Federal Building Administration II Innsbruck dealt with this work as a part of the Org. Com. building section. The competent official was the construction director of the above Administration- Hofrat Dipl.-Ing. F. Pammer, who worked on the executive committee.

There were temporary projects at all the sites of the Olympic competitions and also in the ORF (TV) centre, in the press sub-centres and at those premises used by Org. Com. employees and helpers (soldiers). Let us first mention the largest and most costly building site, the IVB depot adaptation (central station for Innsbruck transport authority) into a television centre. During the Winter Games this site was used by the Org. Comm. as press centre (offices incl. press accreditation), but above all by the ORF, ABC and CTV as television centre. The press restaurant, too, and the necessary kitchens had to be accommodated here. For this reason the large rooms had to be sub-divided by means of temporary partitioning walls and, in part, by means of separating ceilings. Floors were laid, electric and sanitary installations supplemented, WCs installed and the heating and heating power and ventilation systems had to be enlarged. A car park to hold 100 cars was also made.

The actual Org. Com. work did not begin until relatively late because the IVB building itself first had to reach the necessary stage. As the general contracting firm (VÖEST-ALPINE) was the same one, however, it was possible for work to be coordinated. This adaption work over 13,850 sq. metres commenced on 7. 1. 1975 and was completed according to deadline, certain sections being placed at the disposal of the television companies for their own installations months before the Winter Games began. Whilst the ORF had an area of 4,290 sq. metres at its disposal, ABC had 1,116 sq. metres and CTV 450 sq. metres. The Org. Comm. had actual building costs on this site of about 36 million schillings including taxes. The IVB buildings will finally cost the municipality of Innsbruck approx. 160 million schillings. The commentating cabins constituted the most extensive and most expensive undertakings (60 in each of the finishing areas); they were made as finished containers. Some of these were only hired, the suppliers, Messrs. Gfölnner, Grieskirchen, taking them back again after the Games. 5 finishing houses also had to be set up for the various time-keeping officials and the announcer. In order to show most spectators the latest stage of events at any time, large wooden boards were put up in places where they were easily visible. These were operated fully electronically and manually. The many camera towers for Austrian and American television and for the official film were also not to be



mußten 5 Zielhäuser für die Unterbringung der Haupt- und Hilfszeitnehmung sowie der Platzsprecher errichtet werden. Um dem größten Zeil der Zuseher jederzeit den letzten Stand der Ereignisse vor Augen zu führen, wurden an gut sichtbarer Stelle große Anzeigetafeln in Holzkonstruktion errichtet, die sowohl vollelektronisch als auch von Handbedienung betrieben wurden. Nicht zu übersehen waren auch die vielen Kameratürme für das österreichische und amerikanische Fernsehen, sowie für den offiziellen Film. Die in oft schwierigstem Gelände aufzustellenden Türme wurden größtenteils in Holzkonstruktion hergestellt, genau wie die einzelnen Starthäuschen bei den alpinen Bewerben. Für das Fernsehen waren ferner Satellitenhütten (im Gelände verteilte Depothütten für Fernsehaufnahmegeräte) und Abstellplätze einschließlich der erforderlichen Zufahrtsmöglichkeiten für die Übertragungswagen zu errichten. Weiters mußten Werkzeug- und Depothütten für die Pistenpräparierung sowie Trockenklosettanlagen für die Zuseher aufgestellt werden. Sämtliche Tribünen für Ehrengäste und teilweise auch für Zuseher, die sowohl als Sitz- als auch als Stehtribünen eingerichtet waren, wurden in Stahlkonstruktion auf Mietbasis errichtet.

Ausbau- und Einrichtungsarbeiten für Pressesubzentren waren in Seefeld und in der Axamer Lizum erforderlich.

Weiters war ein abgesichertes Kleider- und Kartenlager einschließlich Ausgabestelle im Tiroler Landessportheim auszubauen. Zuletzt sei noch die Anbringung von Hinweis- und Beschriftungstafeln angeführt.

Pour que les spectateurs puissent suivre visuellement les péripéties des compétitions, de grands panneaux en bois donnant les résultats avaient été installés. Ces résultats étaient retransmis par système électronique et aussi à la main. Il faut encore mentionner les nombreuses tours en bois installées pour les caméras de la télévision et le film officiel des Jeux d'Hiver. Il y avait également les petits chalets en bois au départ des compétitions alpines. Des chalets-satellites servant de dépôts pour les appareils de la télévision furent mis en place, de même qu'il a fallu construire des cabanes pour l'outillage et les machines servant à la préparation des pistes. Des installations sanitaires (WC chimiques) furent également installées pour les spectateurs. Toutes les tribunes d'honneur ainsi qu'une partie de celles réservées aux spectateurs (assis ou debout) étaient en métal et louées à la firme constructrice.

La construction et l'aménagement des sous-centres de presse furent nécessaires à Seefeld et dans l'Axamer Lizum.

Il a également fallu aménager les vestiaires et les services se trouvant dans le Home sportif tyrolien.

Et n'oublions pas les nombreux panneaux servant à la circulation routière.

overlooked. The towers, often having to be put up in extremely difficult terrain, were mostly of wood, as were the various starting boxes at the Alpine events. Satellite chalets (depot chalets distributed over the terrain for television equipment) and parking space and approach facilities for the broadcasting vans also had to be erected for television. Tool and depot chalets for piste servicing and portable toilet facilities for spectators were also required. All the stands for guests of honour and spectators, which had seating and standing room, were constructed in steel and obtained on a hire basis.

The press sub-centres in Seefeld and the Axamer Lizum had to be re-built and equipped.

A secure clothing and ticket warehouse and issuing office also had to be built in the Landessportheim (Federal Sports Centre).

Finally, the various notice-boards and signposts must also be mentioned.

Ausbau und Präparierung der Kampfstätten

Zu den wichtigsten Aufgaben die ein Organisationskomitee bewältigen muß, zählt zweifellos die sportliche Abwicklung der olympischen Konkurrenzen. Um eine reibungslose Durchführung der sportlichen Veranstaltungen sicherstellen zu können, müssen die Sportstätten möglichst sinnvoll ausgebaut und für den Wettkampf selbst hervorragend präpariert werden. Bei beiden Aufgaben kamen den Innsbrucker Organisatoren die Erfahrungen aus dem Jahr 1964 sehr zugute. Der damalige Generalsekretär **Hofrat Friedl Wolfgang** hatte seinerzeit derartig gute olympische Kampfstätten erkundet und festgelegt, daß die selben Plätze für die Austragung der Olympischen Winterspiele 1976 ohne Änderung übernommen werden konnten. Auch in der Pistenpräparierung hatte Wolfgang schon vor 1964 Maßstäbe gesetzt, die auch heute noch Gültigkeit haben. Damals hatte man trotz des schneearmen Winters durch Heranführen von Schnee optimale Pistenverhältnisse geschaffen, diesmal gab es genügend Schnee und dank der vorher erwähnten Erfahrung gab es wieder makellos präparierte Kampfplätze. Der Geschäftsführer des Sportausschusses, Hofrat Dr. Wolfgang Girardi, hatte eine verhältnismäßig leichte Aufgabe, denn ihm standen Bewerbsleiter zur Verfügung, die wirklich international guten Ruf besaßen und dank ihrer Routine und Fachkenntnisse die Garanten für eine perfekte sportliche Abwicklung der Spiele waren.

ALPINE STRECKEN

Ing. Hubert Spiess, seinerzeitiger Schüler und Mitarbeiter von Friedl Wolfgang, war verantwortlich für die Durchführung der alpinen Bewerbe. Da die Stadt Innsbruck bereits im Jänner 1971 wegen der starken Frequenz durch die Schiläufer die berühmte Abfahrtsstrecke vom **Patscherkofel** zu verbreitern begonnen hatte, sorgte Spiess dafür, daß sie im Zuge dieses Ausbaues nun auch für ein olympisches Rennen modernisiert wurde. Familienabfahrt und Rennstrecke wurden im unteren Teil getrennt, ca. 700 m³ Fels gesprengt, eine neue Zieleinfahrt gebaut, Wasserleitungen für die Streckenpräparierung verlegt, wobei auch Quellfassungen mit eigenen Wasserreservoirs angelegt wurden. Nachdem größtes Augenmerk auf die Sicherheit der Läufer gelegt wurde, wurden am Kasboden Sicherheitsnetze in einer Länge von 87 m, am Lansereck von 80 m, am Ochsen Schlag von 51 m und am Bäreneck von 55 m Länge gespannt.

In der **Axamer Lizum** waren Baumschlägerungen im Waldbereich der Damenriesen-torlaufstrecke notwendig, da diese Piste nun auch für den ersten Lauf des Herren-Riesen-torlaufes verwendet wurde. Die durch die FIS erfolgte Auflassung des Herren-Ausscheidungsslaloms bot die Möglichkeit Herren- und Damenspezialschlalom auf ein- und demselben Hang zu fahren. Die Wahl fiel auf den südlicher gelegenen Hang, auf dem 1964 der Damenschlalom ausgetragen

La construction et la préparation des installations sportives

Le déroulement des compétitions sportives compte parmi les tâches essentielles d'un Comité d'Organisation. Pour assurer le parfait déroulement des manifestations sportives, les installations sportives doivent être bien conçues et bien préparées. Les organisateurs d'Innsbruck bénéficiaient ici de l'expérience acquise en 1964. M. Friedl Wolfgang, les secrétaire général du Comité d'Organisation de 1964, avait en effet créé des installations sportives parfaites et qui purent servir pour les Jeux Olympiques d'Hiver 1976. M. Wolfgang avait également tracé et préparé des pistes encore valables aujourd'hui. Malgré un hiver pauvre en neige, les pistes avaient été fort bien préparées par l'apport de neige venant d'ailleurs. En 1976, il y avait suffisamment de neige et, grâce à l'expérience acquise en 1964, les installations sportives furent parfaitement préparées. Le gérant de la Commission Sportive, M. le Dr Wolfgang Girardi avait une tâche relativement facile, car il avait à sa disposition des directeurs de course de réputation internationale et qui, grâce à leur longue routine et à leurs connaissances, garantissaient le parfait déroulement des compétitions sportives.

PISTES DE SKI ALPIN

M. **Hubert Spiess**, ancien élève et collaborateur de Friedl Wolfgang, était responsable du déroulement des compétitions de ski alpin. En raison de l'affluence des skieurs, en 1971 la Ville d'Innsbruck avait commencé à élargir la célèbre descente du **Patscherkofel** et Spiess fit en sorte que l'aménagement du nouveau tracé de cette piste puisse servir pour les compétitions de descente. Le tronçon inférieur de la piste familiale et de la piste de course fut séparé, il a fallu faire sauter environ 700 m³ de roches, construire une nouvelle piste d'arrivée et poser des adductions d'eau pour la préparation de la piste. A cette fin, il a également fallu construire des réservoirs d'eau. La sécurité des skieurs étant primordiale, des filets d'une longueur de 87 m furent tendus au Kasboden, de 80 m au Lansereck, de 51 m à l'Ochsen Schlag et de 55 m au Bäreneck.

Dans l'**Axamer Lizum**, la piste de Slalom Géant Dames servait également de piste de Slalom Géant Hommes, première manche, et il a fallu déboiser une partie de cette piste. La FIS ayant supprimé la course éliminatoire de Slalom Hommes, il fut donc possible d'organiser le Slalom spécial Hommes et Dames sur une seule et même piste. Le choix porta sur la pente Sud, où se déroula le Slalom Dames en 1964. Pour le Slalom Hommes, il suffisait de déboiser le tronçon supérieur de la piste. Le nouveau tracé de l'arrivée de la Descente Dames sur le Hoadl nécessita les plus grands travaux d'adaptation. C'est ainsi qu'il a fallu remuer 100.000 m³ de terre pour réduire cette pente de 66 à 71 % à 28/35 %. Il a également fallu creuser un caniveau sur une longueur de 68 m. Ces changements permettent une

Building and preparing the sites

One of an Organizing Committee's most important tasks is, without doubt, to run the sports events smoothly. For this purpose the sites have to be sensibly planned and prepared. The experience of 1964 was invaluable here. The general secretary of that year, Friedl Wolfgang, had found such ideal sites that it was possible to use these again in 1976 with no alterations. His way of preparing the runs also set an example. In spite of a snow scarcity, he had ensured the best possible piste conditions by bringing snow from other areas. This time there was enough snow, but the experience of 1964 ensured that the sites were once more superbly prepared. The head of the sports committee, Dr. Wolfgang Girardi, had a relatively easy task, for the sports organizers at his disposal enjoyed international recognition and, thanks to their routine and expert knowledge, they guaranteed that the sports sector of the Games would be perfect.

ALPINE COURSES

Hubert Spiess, once a pupil and colleague of Friedl Wolfgang's, was responsible for running the Alpine events. Innsbruck had started widening the **Patscherkofel** downhill run in January 1971 to cater for the ever-increasing number of skiers there and Spiess ensured that the run was modernized to Olympic racing standards. The family run and the racing course were separated at the lower part, about 700 cu. metres of rock were blasted, a new entry to the finish was made and water pipes to prepare the course were laid. Since great attention was being paid to the safety factor for the competitors, safety nets were put up at three different points.

In the **Axamer Lizum** trees had to be felled in the wooded area of the ladies' giant slalom course because this piste was now also to be used for the first heat of the men's giant slalom. The fact that FIS no longer prescribed an eliminating slalom for the men meant that it was now possible to hold the ladies' and men's special slalom on the same slope. The more southern slope was chosen which had been used for the ladies' slalom in 1964. For the men's slalom some trees had to be removed towards the top. The new routing of the run-in to the finish on the Hoadl ladies' downhill run involved most work to the terrain. Here great alterations were made to change the enormous gradient of 66 % to 71 % to a gradient of only 28–35 %. For this purpose 100,000 cu. metres of earth had to be moved and a deep ditch 68 metres long had to be canalized. These alterations meant that it was now possible to prepare the entire Hoadl ladies' downhill run by machine.

The existing Götznertor run, which served as the ladies' reserve course, was widened to an average 30 metres.

When the Alpine courses were prepared there was at first not much snow so that bringing snow involved more work. An area



176 Kässbohrer Pistenservice - Lizum

Unter der Leitung des alpinen Bewerbsleiters Ing. Hubert Spiess wurden bei der Präparierung der alpinen Rennstrecken modernste Hilfsmittel, wie Hubschrauber und Pistenfahrzeuge, eingesetzt.

Sous la direction du directeur des compétitions de ski alpin, Hubert Spiess, les pistes ont été préparées par moyens modernes comme hélicoptère et machines à l'entretien des pistes.

Under the supervision of the alpine sports director Hubert Spiess the alpine race courses were prepared by the most modern means, such as helicopters and snow surfacing machinery.

wurde. Dieser Hang mußte für den Herrenslalom etwas nach oben ausgeholt werden. Die größten Geländearbeiten erforderte die Neutrassierung der Zieleinfahrt auf der Damenabfahrtsstrecke vom Hoadl. Hier wurden starke Geländeverschiebungen vorgenommen, um die enorme Hangneigung von 66 bis 71 % in eine Neigung von nur mehr 28 bis 35 % umzuwandeln. Dies gelang durch die Verfrachtung von 100.000 m³ Erdmaterial und durch die Kanalisierung eines tiefen Grabens in einer Länge von 68 m. Durch diese Veränderungen war nun eine maschinelle Präparierung der gesamten Damenabfahrtsstrecke vom Hoadl, die ja nach den Spielen den Ansturm der Normalschläufer gewachsen sein muß, möglich.

Die bestehende Götzner Abfahrt, die als Reservestrecke der Damen ausersehen war, wurde auf eine Durchschnittsbreite von 30 Meter erweitert.

Bei der Präparierung der Alpinen Strecken trat dadurch, daß vorerst wenig Schnee vorhanden war, Mehrarbeit durch das Heranführen von Schnee auf. Ca. 46.000 m² Fläche wurde in der Nähe der Brennerautobahn von Schnee geräumt. Diese Schneemassen transportierte man anschließend zum Patscherkofel. Mit 35 Lkw wurden täglich ca. 8760 m³ Schnee angeliefert. Der Schneetransport dauerte vom 8. 1. 1976 bis 27. 1. 1976. In dieser Zeit fiel auch an zwei Tagen Schnee, der aber nicht ausreichte, um die Schneetransporte gänzlich einzustellen. Damit der Schnee die nötige Haftung zum Bo-

préparation mécanique de cette piste qui, après les Jeux d'Hiver, est à la disposition de tous les skieurs.

Le tracé de **la descente de Götzens**, piste de remplacement pour la compétition Dames, fut élargie sur une largeur de 30 m. Comme il y avait peu de neige sur **les pistes de ski alpin** avant les Jeux d'Hiver, leur **préparation** nécessita le transport de 8.700 m³ de neige par jour au moyen de 35 camions. Pour ce faire, environ 46.400 m² de neige furent prélevés à proximité de l'autoroute du Brenner. Ce transport de neige a duré du 8-1-1976 au 27-1-1976. Durant cette période, il n'y eut que deux jours de chutes de neige, mais ce n'était pas suffisant pour combler les vides. Pour donner à la neige une certaine consistance, il a fallu la préparer avec l'eau acheminée par des tuyaux installés sur place. Les véhicules de la firme Mercedes-Benz (transport officiel de la neige) et les engins de la firme Prinoth (service officiel des pistes) rendirent de grand service pour la préparation des pistes au moyen de chasse-neige, de fraiseuses et de camions-citernes. Les 70 hommes de l'Armée fédérale autrichienne affectés à la préparation des pistes furent renforcés par une compagnie de réserve du 13ème Bataillon de Chasseurs.

La couche de neige n'était pas suffisante dans l'Axamer Lizum. La neige fut transportée sur les pistes au moyen de 1360 m de caniveaux à neige. Il a également fallu lui donner une consistance en l'arrosant d'eau.

of about 46,400 sq. metres near the Brenner motorway was cleared of snow. These loads of snow were then transported to the Patscherkofel. 35 lorries delivered about 8.760 cu. metres of snow every day. Snow transport went on from 8. 1. 1976 until 27. 1. 1976. It snowed on two days during this period, but the snow was not sufficient to stop snow transport altogether. In order to bind the snow sufficiently to the ground the piste was sprayed with water by means of the water pipes there and with water transport organized by the Innsbruck fire brigade. The Mercedes-Benz vehicles (official snow clearance and transport service) and Messrs. Prinoth's (official piste service) equipment to take the snow pushers, cutters and water tanks were all invaluable here. 70 national servicemen engaged on preparing the pistes had to be reinforced by a reserve company from rifle battalion 13.

Snow amounts in the Axamer Lizum were not adequate either, 1,360 metres of channelling being used to bring the snow to the various slopes. Here, too, the snow had to be bound with water and Messrs. Kässbohrer, who were responsible for piste servicing, transport the water required in plastic canisters. The fire brigade brought water from the Axamer stream onto the slopes with the aid of 5 pumps in succession.

CROSS COUNTRY COURSES

Professor **Fred Rössner** was the organizer



Das neue Bergverkehrsmittel in der Axamer Lizum, die Standseilbahn zum Hoadlgipfel, kann als zukunftsweisendes Werk bezeichnet werden. Dank ihrer Fahrgeschwindigkeit und des großen Fassungsraumes der beiden Kabinen wird die Lizum-Standseilbahn auch in Zukunft jedem Massenbetrieb gewachsen sein.

Un nouveau moyen de locomotion, le funiculaire menant sur le sommet du Hoadl, est un ouvrage technique de l'avenir. Grâce à la vitesse et à la capacité des deux cabines, le funiculaire assurera le transport d'une masse de spieurs et de vacanciers.

The new funicular to the top of the 'Hoadl' in the Axamer Lizum is a most advanced construction. Thanks to its speed and the large capacity of both cabins, the Lizum funicular will be capable of coping with future crowds, too.

Die Pistenpräparierung wurde mit allen nur möglichen technischen Hilfen durchgeführt. Trotzdem war die menschliche Hilfe, vorwiegend geleistet durch Bundesheersoldaten, unentbehrlich.

La préparation des pistes se fit au moyen de machines perfectionnées. Malgré tout, le travail de l'Homme, toujours nécessaire, fut fourni par les soldats de l'Armée fédérale autrichienne.

The pistes were prepared with every technical aid imaginable, but human aid – mainly supplied by national servicemen – was nevertheless indispensable.

den erhielt, wurde die Piste teilweise mittels der vorhandenen Wasserleitungen, teilweise aber auch durch Wassertransporte der Berufsfeuerwehr Innsbruck mit Wasser besprengt. Bei den Präparierungsarbeiten bewährten sich die Fahrzeuge der Firma Mercedes-Benz (offizieller Schneeräum- und Transportdienst), wie auch die Geräte der Firma Prinoth (offizieller Pistendienst), auf welche Schubschilder, Fräsen und Wassertanks montiert werden konnten. 70 Mann Bundesheer, die bei der Präparierung eingesetzt waren, mußten durch eine Reservekompanie vom Jägerbataillon 13 verstärkt werden.

Auch in der Axamer Lizum war die Schneelage nicht ausreichend. Mit 1360 m Schneerinnen wurde Schnee auf die einzelnen Pisten gebracht. Auch hier mußte der Schnee mit Wasser abgebunden werden, die Firma Kässbohrer, die hier den offiziellen Pistendienst versah, brachte das notwendige Wasser in Plastikkanistern an die einzelnen Stellen. Die Berufsfeuerwehr konnte mit Hilfe von 5 hintereinander geschalteten Pumpen Wasser aus dem Axamer Bach auf die Slalom-pisten bringen.

LANGLAUFLOIPEN

Professor Fred Rössner war der Organisator aller Langlaufbewerbe im Raum Seefeld, Leutasch, Mösern und Telfs. Er hatte 1964 mit Erfolg dieselbe Aufgabe bewältigt. Als engster Mitarbeiter und Streckenchef stand ihm diesmal der ehemalige Olympiateilnehmer, **Willi Köstinger**, zur Seite.

Auch hier konnte man größtenteils auf das 1964 ausgewählte Gelände für die nord-



Die Firma Kässbohrer, qui assurait ici le service officiel des pistes, dut amener l'eau dans des bidons. C'est au moyen de 5 pompes fonctionnant simultanément que les pompes amenèrent l'eau du torrent d'Axams sur les pistes de Slalom.

PISTES DE SKI DE FOND

Le **Pr Fred Rössner** était l'organisateur de toutes les compétitions de Ski de Fond dans la région de Seefeld, Leutasch, Mösern et Telfs. C'est avec succès qu'il avait rempli cette tâche en 1964. Il était principalement secondé par M. Willi Köstinger, un ancien participant de Jeux Olympique et qui remplissait les fonctions de chef de pistes. C'est en grande partie que l'on a pu utiliser les pistes de ski nordique de 1964. Mais il y eut moins de courbes qu'en 1964 et plusieurs compétitions furent disputées sur les mêmes pistes. Ce qui permit une économie de temps et de frais et aussi une meilleure préparation de chaque piste.

La préparation des pistes sur le plateau de Seefeld fut avantagée par de grosses chutes de neige avant Noël et durant la 3ème semaine de janvier. La préparation de base des pistes commença très tôt, mais c'est peu avant le début des compétitions que les pistes furent mises au point.

Les pistes de Ski de Fond furent élargies et c'est grâce à cela qu'elles purent être préparées mécaniquement. Le service des pistes nordiques fut assuré par la firme Ratrac et ses véhicules.

SAUT

Ces compétitions furent également disputées sur les mêmes installations sportives

of all the cross country events in the Seefeld, Leutasch, Mösern and Telfs areas. He had successfully managed this in 1964, too. His closest colleague was Willi Köstinger – once an Olympic competitor himself – who was in charge of the courses. Here, too, the terrain chosen for 1964 was again made use of although there were fewer loops than in 1964, the same trails being used for several events. This saved time and money and meant that the various courses could be even better tended.

The **condition of the courses** on the Seefeld plateau was left in no doubt after snow before Christmas and heavy snowfalls in the 3rd week of January. The courses were basically prepared in good time and the final touches were put to them just before the various races. Since they had been widened, it was possible this time to prepare them by machine. Messrs. Ratrac and their vehicles were responsible for servicing here.

JUMPING

Here, too, the same site was used as in 1964. The large jumping event was held at the Bergisel and the 70 m. jumping and combined jumping on the Seefelder jump. Emmerich **Pepeunig**, who was in charge of this sector, is an experienced and responsible official who ensures perfect organization of the Bergisel jumping each year and who is one of jumping's leading experts on an international scale. It was, therefore, no mere chance that he and his team arranged everything so well, despite



schen Loipen zurückgreifen. Man baute allerdings weniger Streckenschleifen als 1964 und ließ mehr Konkurrenzen auf denselben Strecken abrollen. Dies erbrachte eine wesentliche Zeit- und Kostenersparnis und sicherte eine umso bessere Präparierung der einzelnen Loipen.

Die **Streckenpräparierung** auf dem Seefeld-Plateau war sowohl durch Niederschläge vor Weihnachten wie auch durch starke Schneefälle in der 3. Jännerwoche gesichert. Die Grundpräparierung der Loipen wurde frühzeitig durchgeführt, die einzelnen Strecken wurden jedoch erst kurz vor den einzelnen Rennen aufgefahren und gespurt. Durch die Verbreiterung der einzelnen Strecken beim Loipenausbau war diesmal ein maschinelles Präparieren möglich. Den Pistendienst sicherte hier die Firma Ratrac mit ihren Fahrzeugen.

SPRUNGLAUF

Auch hier, wie schon erwähnt, die gleichen Kampfstätten wie 1964. Das Springen auf Großschanze wurde auf der Bergisel-Sprunganlage abgewickelt, der Sprunglauf auf der 70-m-Schanze und der Kombinationsprunglauf wurden auf der Seefeld-Schanzenanlage durchgeführt.

Mit **Bewerbsleiter Emmerich Pepeunig** stand ein verantwortlicher Funktionär zur Verfügung, der nicht nur jedes Jahr die perfekte Organisation des Bergiselspringens leitet, sondern auch international zu den führenden Fachleuten im Sprunglauf zählt. Es war also kein Zufall, daß es ihm mit seinen Mitarbeitern gelang, die einzelnen Sprunglaufkonkurrenzen, trotz beständigem Publikumsandrang, sportlich einwandfrei durchzuführen.

qu'en 1964. Le saut fut disputé sur le grand tremplin du Bergisel et le Fond-Saut sur le tremplin de 70 m à Seefeld.

M. **Emmerich Pepeunig** était le directeur de ces compétitions. Cet officier plein de responsabilité assure chaque année le succès des compétitions du Bergisel et compte parmi les principaux experts internationaux des compétitions de saut. Ce n'est donc pas un hasard si, malgré une énorme affluence de spectateurs, Pepeunig et ses collaborateurs sont parvenu à assurer le succès de ces compétitions. Il a fallu 72 jours pour préparer le **grand tremplin du Bergisel**. 11 ouvriers y travaillèrent durant 6.148 heures et environ 100 soldats de l'Armée fédérale autrichienne y fournirent des prestations de 21.250 heures de travail. La neige pour la préparation du tremplin fut prélevée dans la région du plateau de Mösslach, le long de l'autoroute du Brenner, et à Schmirn.

Pour la **cérémonie d'ouverture** au Stade Olympique, il a fallu 1.800 m³ de neige, soit 200 chargements de camions.

Pour la **préparation du tremplin**, il a fallu 2.150 m³ de neige et l'on utilisa 15.000 litres d'eau pour donner une certaine consistance à la neige. Le tremplin était prêt pour l'entraînement le 13 décembre 1975. La RFA, l'Italie, la Yougoslavie, la Pologne, la Suisse et l'Autriche participèrent à cet entraînement. On enregistra 3.150 sauts. Durant la dernière semaine de l'entraînement on enregistra 1.626 sauts. C'est ainsi que l'on décembra un total de 4.776 sauts d'entraînement avant le début des Jeux Olympiques piques d'Hiver.

an almost frightening onslaught of spectators.

It took 72 days to prepare the **Bergisel jump**. 11 labourers put in 6,148 hours here and about 100 national servicemen put in 21,250 hours in all. The snow needed to prepare the site was brought from areas near the Brenner motorway.

1,800 cu. metres snow or 200 lorry loads were required for the **opening ceremony** in the Bergisel stadium.

2,150 cu. metres of snow were required to **prepare the jump** itself and 15,000 litres water were used to harden it. The jump was open for training as from 13th December, 1975. The Federal Republic of Germany, Italy, Yugoslavia, Poland, Switzerland and Austria trained here and there were 3,150 jumps. These were supplemented by 1,626 jumps during the last week of training, making a total 4,776 practice jumps at Bergisel before the beginning of the Winter Games.

ICE EVENTS

The existence of the Olympic stadium company constituted an immeasurable advantage when it came to organizing and running the ice events. A team of employees with 11 years' experience could be relied upon to deal with all problems concerning ice preparation and the events themselves. Director Bertl NEUMANN – press spokesman for the second time – together with his technical manager, Michael BECK, made sure from the very first day of preparations that Olympic investments would remove any deficiencies in the Innsbruck Olympic stadium. A sensible distribution of the financial means available made it possible to



180 Prinoth – Pistenservice Patscherkofel

Die Bergisel-Sprunganlage benötigte einen Zeitraum von 72 Tagen für deren Präparierung. 11 Arbeiter leisteten dabei insgesamt 6.148 Arbeitsstunden, ca. 100 Bundesheersoldaten insgesamt 21.250 Arbeitsstunden. Der notwendige Schnee für die Präparierung der Anlage wurde vom Nöblacher Plateau an der Brenner-Autobahn und aus Schmirn geholt.

Für die **Eröffnungszereemonie** im Bergisel-Stadion wurden 1.800 m³ Schnee, das bedeutet 200 Autofuhren, benötigt.

Zur **Schanzenpräparierung** selbst waren 2.150 m³ Schnee erforderlich. Zur Härtung des Schnees verwendete man 15.000 Liter Wasser. Ab 13. Dezember 1975 war die Schanze für das Training freigegeben. An diesem Training beteiligten sich die BRD, Italien, Jugoslawien, Polen, die Schweiz und Österreich. Dabei wurden 3.150 Sprünge absolviert. Während der letzten Trainingswoche erfolgten 1.626 Sprünge, so daß am Bergisel vor Beginn der Olympischen Winterspiele 4.776 Trainings Sprünge gezählt wurden.

EISBEWERBE

Für die Vorbereitung und Durchführung der Olympischen Eisbewerbe war das Bestehen der Olympia-Stadion-Betriebsgesellschaft m. b. H. ein nicht hoch genug zu bewertender Vorteil. Ein seit 11 Jahren eingeschultes Team von Mitarbeitern bedeutete größte Sicherheit für alle Probleme der Eisbereitung und der technischen Abwicklung von Eisbewerben. Direktor **Bertl Neumann**, der zum zweiten Mal auch die Funktion des Pressechefs übernommen hatte, sorgte in Zusammenarbeit mit seinem technischen Betriebsleiter **Michael Beck**, vom ersten Tag der Vorbereitungsarbeiten an dafür, daß durch die Olympia-Investitionen alle bisherigen Mängel des Innsbrucker Olympia-Stadions beseitigt wurden. So war es durch eine sinnvolle Aufteilung der finanziellen Mittel möglich, sowohl eine neue betonierete Schnellaufbahn wie auch innerhalb

PATINAGE

On ne saurait assez apprécier l'appoint fourni par la Société du Stade Olympique de Patinage pour l'organisation des compétitions olympiques de patinage. On disposait ici d'un équipe de collaborateurs ayant une expérience de 11 ans et pouvant résoudre tous les problèmes techniques de la préparation de la glace et des compétitions de patinage. Le directeur M. Bertl Neumann, qui était également chef du Service de Presse, était seconde par le chef d'entreprise M. Michael Beck, qui fit en sorte que tous les inconvénients du Stade Olympique d'Innsbruck furent supprimés. Ceci, grâce aux investissements accordés pour l'amélioration du Stade olympique. En répartissant judicieusement les moyens disponibles, on est ainsi parvenu à construire une nouvelle piste bétonnée pour le patinage de vitesse et un plan de glace pour l'entraînement olympique. Le Stade Olympique fut en outre remis à neuf et complètement modernisé. La Société du Stade Olympique a fait des investissements de 10 millions Schillings pour l'aménagement intérieur du Stade. C'est en parfait accord avec le Comité d'Organisation qu'une installation d'éclairage d'une puissance de 1500 Lux fut installée, que l'on mit en place une nouvelle installation du son et que le Stade fut équipé de nouveaux sièges. Le Home des Sports de la Province du Tyrol fut construit à côté du Stade. Ceci est également dû à l'action de la direction du Stade Olympique. Une aile du Home était réservée aux Services du Comité d'Organisation. C'est ainsi qu'il fut possible d'avancer les délais de construction du Home. La direction du Stade Olympiques est également parvenue à faire construire un mur au Sud de la piste de patinage de vitesse. Cette installation est donc protégée du vent et de la poussière.

En fin de compte, c'est en étroite collaboration avec le Comité d'Organisation que la

provide a new, concreted speed circuit with a concreted artificial ice area inside it for Olympic training. The stadium itself was renovated and modernized. The Olympic stadium company itself invested 10 million schillings in work on the interior of the stadium. Together with the Organizing Committee, they installed new 1500 lux lighting suitable for colour television, a new sound system and new seating. The management also succeeded in having the new Tyrolean Federal Sports Centre built right on the stadium site with a view to the most intensive use possible of the stadium by athletes in the future. One wing of the sports centre was placed at the disposal of the Organizing Committee for office premises. In this way it was possible to put forward the date of building. The stadium management also received permission to build a wall to the south of the speed circuit and this now provides effective protection from dust.

The stadium company, together with the Organizing Committee, achieved ideal conditions for the ice events.

The above company also assisted greatly by making the entire staff available. Miss Brigitte Heimann and Mrs. Grete Seidel organized ticket sales for all ice events in the stadium. A contract between the stadium company and the Organizing Committee clarified the stadium's responsibilities for the period of the Games. The Organizing Committee received the entire income from January and February 1976 and bore all the expenses incurred during this time. This simple solution proved to be ideal.

The various ice competition organizers were thus able to concentrate on the actual running of the sports.

A month before the Games Ministerialrat Mag. phil. Robert Mader took over the supervision of all ice events held in the Olympic stadium, the Tivoli barracuda hall and the trade fair hall.

For the months of January and February



181 Ratrac – Pistenservice Seefeld

dieser eine betonierte Kunsteisfläche für das olympische Training zu errichten. Das Stadion selbst wurde darüberhinaus renoviert und modernisiert. Die Olympia-Stadion-Betriebsgesellschaft m. b. H. investierte selbst 10 Millionen Schilling für den Innenausbau des Stadions. Zusammen mit dem Organisationskomitee konnte dadurch eine neue 1500 Lux starke farbfernsehgerechte Beleuchtung installiert, eine neue Tonanlage gebaut und das ganze Stadion mit Klappsesseln ausgestattet werden. Die Hallenführung erreichte auch, daß im Hinblick auf eine zukünftige möglichst intensive Ausnützung des Stadions durch die Sportler das neue Tiroler Landessportheim direkt im Gelände des Olympia-Stadions erbaut wurde. Ein Trakt des Sportheimes wurde dem Organisationskomitee als Büroräumlichkeiten zur Verfügung gestellt. Dadurch war ein Vorziehen des Baues möglich geworden. Weiters setzte die Hallendirektion durch, daß im Süden der Schnelllaufbahn eine schon lange gewünschte, gegliederte Mauer entstand, die nun einen wirkungsvollen Schutz gegen jede Staubverschmutzung bietet.

Alles in allem gesehen, schuf also die Olympia-Stadion-Betriebsgesellschaft m. b. H. in engster Zusammenarbeit mit dem Organisationskomitee von der Einrichtungsseite her ideale Voraussetzungen für die sportlichen Kämpfe auf dem Gebiete des Eissektors.

Auch personell gesehen leistete die Olympia-Stadion-Betriebsgesellschaft durch die Zurverfügungstellung des gesamten Personals große Hilfe. Die Sekretärin Frau Brigitte Heimann und Frau Grete Seidel organisierten den gesamten Kartenverkauf für alle Eisbewerbe, die im Stadionsbereich durchgeführt wurden. Ein Vertrag zwischen der Olympia-Stadion-Betriebsgesellschaft und dem Organisationskomitee regelte für die Zeit der Spiele die gesamten Aufgaben des Stadions. Das Organisationskomitee übernahm für Jänner und Februar 1976 sämtli-

direction du Stade Olympique est parvenue à réaliser des conditions idéales pour toutes les compétitions sportives se déroulant sur la glace.

La Société du Stade Olympique a également rendu de grands services en mettant tout son personnel à la disposition des organisateurs. Melle. Brigitte Heimann et Mme. Grete Seidel organisèrent la vente des cartes d'entrée pour toutes les compétitions sportives se déroulant au Stade Olympique. Un contrat conclu entre le Comité d'Organisation et la Société du Stade Olympique réglait toutes les modalités durant la durée des Jeux d'Hiver. C'est ainsi que toutes les recettes des Jeux d'Hiver ainsi que toutes les déles dépenses pour la durée des compétitions passèrent au Comité d'Organisation. Une solution très simple et qui donna d'excellents résultats.

Les directeurs de chaque compétition n'avait donc qu'à se concentrer sur le déroulement des compétitions sportives. Un mois avant les Jeux d'Hiver, le conseiller ministériel M. Robert Mader prit la direction de toutes les compétitions se déroulant sur la glace au Stade Olympique, dans le hall à sustentation d'air de Tivoli et dans le Hall de la Foire d'Innsbruck.

En janvier et en février, M. Bertl Neumann pouvait donc entièrement se consacrer au Service de Presse. Au Stade Olympique, il était temporairement remplacé par le Pr Hermann Filipic, directeur du Stade de Graz.

LE PATINAGE ARTISTIQUE

M. Otto Czup, le directeur des compétitions, devait mettre au point un programme beaucoup plus vaste qu'en 1964. Le programme olympique comprenait en effet un programme bref et la compétition de danse. C'est ainsi que, pour la première fois, 11 compétition de patinage artistique furent disputées à Innsbruck. Il n'y en avait que 5 en 1964. Il faut encore y ajouter le programme d'entraînement qui rendit nécessaire la mise en place de trois patinoires.

1976 Bertl Neumann had an efficient deputy in the person of Professor Hermann Filipic, manager of the Liebenauer Stadium in Graz. In this way Herr Neumann was able to concentrate entirely on his press work.

FIGURE SKATING

Otto Czup, who was in charge of these events, had a considerably more extensive programme to organize than in 1964. The short programme and the ice dancing were additions which meant that for the first time there were 11 figure skating events in Innsbruck, as opposed to 5 in 1964. In addition, there was an extensive training programme so that it was absolutely essential to have three ice rinks available.

There was an unfortunate incident which occurred to the INKU barracuda hall on the Tivoli ground immediately adjoining the Olympic ice stadium. During a strong gale in October 1975 the outside skin was pushed against iron poles, which had been erected in the interior of the hall for reasons of safety, and was torn. A new skin had to be prepared as quickly as possible. The Swedish manufacturing firm was kind enough to hold up all its other production so that a new hall could be put up in Innsbruck only a few weeks afterwards. As figure skating practice to music was to be held in this hall, it was necessary to improve the acoustics. Diagonal sound pillars and pressure chamber loudspeakers mounted along the edge of the wooden border resulted in sound reproduction which was surprisingly good. In order to achieve this, numerous flags had been placed in the inside of the hall, breaking the sound-waves and thus reducing the echo. Messrs. Philips had installed 21 spotlights down the length of the hall in such a way that these produced indirect light which did not dazzle. A stand with seating for 500 was installed along one of the long sides. The barracuda hall was heated to a temperature of 13 to 15 degrees centigrade.



che Einnahmen und alle in dieser Zeit auflaufenden Ausgaben. Eine einfache Lösung, die sich sehr gut bewährte.

Die einzelnen Eissportverbände bzw. die Bewerbungsleiter mußten sich also nur mehr auf die sportliche Abwicklung der Bewerbe konzentrieren.

Ein Monat vor den Spielen bernahm **Ministerialrat Mag. phil. Robert Mader** im Auftrag des Organisationskomitees die Oberaufsicht über sämtliche Eisbewerbe, die im Olympia-Stadion, der Barracuda-Inku-Tragflughalle am Tivoli und in der Messehalle abgewickelt wurden.

Bertl Neumann wurde für die Zeit Jänner/Februar 1976, um sich ganz der Pressearbeit widmen zu können, im Olympia-Stadion durch den Direktor des Liebenauer Stadions in Graz, **Prof. Hermann Filipic**, erfolgreich vertreten.

EISKUNSTLAUF

Bewerbungsleiter **Otto Czap** hatte ein wesentlich umfangreicheres Veranstaltungsprogramm abzuwickeln als 1964. Das olympische Veranstaltungsprogramm war durch die sogenannten Kurzprogramme und das Eistanzen wesentlich vergrößert worden, so daß in Innsbruck zum ersten Male 11 Eiskunstlaufbewerbe, gegenüber 5 im Jahre 1964, zur Austragung gelangten. Dazu kam ein umfangreiches Trainingsprogramm, wodurch die Zurverfügungstellung von drei Eisflächen unbedingt notwendig erschien.

Bei der Aufstellung der Barracuda-INKU-Tragflughalle auf dem Tivoli-Gelände unmittelbar neben dem Olympia-Eisstadion geschah ein Mißgeschick. Bei einem Windsturm im Oktober 1975 wurde die Außenhaut an ein Eisengestänge gedrückt, das im Inneren der Halle aus Sicherheitsgründen aufgebaut worden war, und zerriß. Es mußte in kürzester Zeit eine neue Hallenhaut angefertigt werden. In entgegenkommender Weise stoppte aus diesem Grund die schwedische Erzeugerfirma ihre gesamte übrige Produktion und so konnte wenige Wochen

Il y eut un petit accident lors de mise en place du hall à sustentation d'air "Barracuda-INKU" sur le terrain de Tivoli, à côté du Stade Olympique de Glace. La toile extérieure du hall fut déchirée par une bourrasque de vent en octobre 1975. Il a immédiatement fallu la remplacer par une nouvelle toile. C'est pourquoi la firme suédoise INKU arrêta sa production courante et put fournir la nouvelle toile dans un délai de quelques semaines. Du fait qu l'entraînement du patinage artistique se faisait avec accompagnement de musique, il a fallu améliorer les conditions acoustiques du hall. Montés le long de la barrière en bois, des pylônes de son transversaux et des hauts-parleurs spéciaux donnèrent une excellente acoustique. Les nombreux drapeaux et mats se trouvant dans le hall contribuèrent également à réduire l'écho et à améliorer le son. La firme Philips avait installé 21 projecteurs à grand rayon le long du hall. Ces projecteurs donnaient un éclairage indirect ne masquant pas la vue. Une tribune avec 500 places assises se trouvait le long du hall. Le chauffage du hall garantissait une température constante de 13 à 15°.

Un accident technique se produisit durant les Jeux d'Hiver. Le patineur américain Kubicka fit une chute et son patin ouvrit une brèche dans la glace et déchira un tuyau de réfrigération en matière synthétique. Une grande quantité de liquide réfrigérant s'échappa du tuyau. En peu de temps le personnel technique du hall put boucher hermétiquement la déchirure du tuyau. C'est grâce à cette rapide intervention que la patinoire put de nouveau être utilisée le lendemain.

Gracieusement fournie par la Hollande, la décoration florale du hall constituait une attraction particulière. Des milliers de tulipes ornaient l'intérieur du Stade et tous les couloirs. Ces fleurs multicolores donnaient un attrait particulier aux retransmissions en couleurs de la télévision.

A further technical mishap occurred when the American skater, Kubicka, broke through the surface of the rink when skating, causing damage to a plastic pipe beneath so that cooling fluid started to leak heavily. The staff responsible for preparing the ice were able to expose the damaged pipe very quickly and to stop the leak with bandages. This quick action meant that the rink was again available for normal use the next morning. A speciality in the Olympic stadium were the lovely floral decorations generously provided by Holland. Thousands of tulips in the interior of the stadium and along the gangways produced a riot of colour which was particularly effective for colour television transmissions.

The artificial ice rink inside the speed circuit proved to be ideal and was more or less fully booked every day from 7 a.m. to 11 p.m. for the figure skaters' training.

All wishes as to the quality of the ice were fulfilled by the staff, who were supplemented by ice attendants from Liebenau stadium in Graz. This wasn't always easy as figure skating, speed skating and ice hockey all require different quality ice.

SPEED SKATING

The machinery output was increased when the speed circuit was re-built. Each of the compressors already there produced 525,000 kcal and the two new compressors had an output of 790,000 and 1,000,000 kcal respectively. It was thus possible to produce a total 3,365,000 kcal at an ammonia evaporation temperature of -10 degrees centigrade. In this way we were certain of having excellent ice conditions even in the worst weather. Thanks to the great experience of the events organizer, **Max Stiepl**, who was once one of Europe's best speed skaters, all the speed skating problems

nach dem Mißgeschick in Innsbruck eine neue Halle aufgestellt werden. Da in dieser Halle auch Kunstlauftraining mit Musik abgewickelt werden mußte, war es notwendig, daß die akustischen Verhältnisse verbessert wurden. Quergestellte Tonsäulen und Druckkammerlautsprecher, am Rande der Holzbande montiert, ergaben eine überraschend gute Tonwiedergabe. Um dies zu erreichen, hatte man auch viele Flaggen und Fahnen im Inneren der Halle angebracht, die die Schallwellen brachen und somit das Echo reduzierten. Die Firma Philips hatte als Beleuchtung 21 Breitwandstrahler an der Längsseite so aufgebaut, daß sie indirektes, blendungsfreies Licht erzeugten. Eine Tribüne mit 500 Sitzplätzen wurde an einer der Längsseiten installiert. Die Aufheizung der Traglufthalle erfolgte auf 13 bis 15 Grad Celsius.

Ein weiterer technischer Unfall ereignete sich während der Spiele. Der amerikanische Läufer Kubicka durchschlug bei einem Sturz mit einem Schlittschuh die Eisfläche und verletzte ein darunterliegendes Plastikrohr, so daß Kühlflüssigkeit in größerer Menge austreten konnte. Dem diensttuenden Eisbereitungspersonal gelang es in kurzer Zeit, das beschädigte Plastikrohr freizulegen und durch Bandagen wieder dicht zu machen. Dank dieses raschen Eingreifens konnte die Eisfläche am nächsten Morgen wieder normal benützt werden.

Eine Besonderheit stellte der sehr schöne Blumenschmuck im Olympia-Stadion dar, der von Holland in großzügiger Weise zur Verfügung gestellt worden war. Tausende Tulpen schmückten sowohl den Stadioninnenraum wie auch die verschiedenen Gänge und sorgten für ein farbenprächtiges Bild, das vor allem bei den Farbfernsehübertragungen besonders angenehm in Erscheinung trat.

Sehr bewährt hatte sich die Kunsteisfläche innerhalb der Eisschnellaufbahn. Sie war praktisch täglich von 7 bis 23 Uhr für das Eiskunstlauftraining ausgebuht.

In puncto Eisqualität wurden vom Hallenpersonal, das übrigens durch Eismeister aus dem Stadion Liebenau in Graz ergänzt worden war, sämtliche Wünsche erfüllt. Es war dies nicht immer leicht, da ja von den verschiedenen Sportarten Eiskunstlauf, Eisschnellauf und Eishockey auch verschiedene Eishärten verlangt wurden.

EISSCHNELLAUF

Durch den Neubau der Eisschnellaufbahn wurde auch die Maschinenleistung wesentlich erhöht. Von den drei bereits vorhandenen Sulzer-Kompressoren wurden je 525.000 kcal geleistet, die zwei neu angeschafften Kompressoren brachten eine Leistung von 790.000 kcal und 1.000.000 kcal. Somit war es möglich, bei einer Verdampfungstemperatur des Ammoniaks von -10 Grad Celsius eine Gesamtleistung von 3.365.000 kcal zu erzielen. Damit war auch sichergestellt, daß bei schlechtesten Witterungsverhältnissen hervorragende Eisbedingungen geschaffen werden konnten. Dank der großen Erfahrung des Bewerbsleiters **Dipl.-Ing. Max Stiepl**, der vor Jahren einer der besten europäischen Schnellläufer war, konnten in Zusammenarbeit mit den Angestellten der Olympia-Stadion-Betriebsgesellschaft und den eingeteilten Funktionären alle Probleme der Eisschnellaufbewerbe ohne Panne gelöst werden. Mit Ausnahme eines einzigen Tages war die Eisqualität der Schnelllaufbahn als hervorragend zu bezeichnen. Auch alle technischen Einrichtungen funk-

La patinoire de glace artificielle, à l'intérieur de l'ovale du patinage de vitesse, rendit de grands services. Tous les jours, de 7 à 23 h, elle servait à l'entraînement pour le patinage artistique.

En ce qui concerne la qualité de la glace, grâce au personnel technique du hall, renforcé par un technicien du Stade de Liebenau de Graz, le maximum fut atteint. Ce qui ne fut pas toujours facile, étant donné que les différentes disciplines sportives se disputant sur la glace, le patinage de vitesse et le hockey sur glace, exigent des qualités différentes.

PATINAGE DE VITESSE

La construction de la nouvelle piste de patinage de vitesse a permis d'augmenter considérablement la capacité des machines réfrigérantes. Les trois compresseurs d'une capacité de 525.000 kcal furent renforcés par deux nouveaux compresseurs de 790.000 kcal et de 1.000.000 kcal. La capacité totale atteignait donc 3.365.000 kcal, avec une température de l'ammoniaque de -10° C. Même en cas de mauvais temps ou de températures excessives, il était donc possible de préparer une glace d'excellente qualité. Grâce à l'expérience de **M. Max Stiepl**, qui comptait naguère parmi les meilleurs patineurs de vitesse d'Europe, et grâce à l'appui et à la grande expérience des officiels, on put résoudre tous les problèmes et il n'y eut pas de panne. A l'exception d'un seul jour, la qualité de la glace fut toujours excellente. Toutes les installations techniques ont parfaitement fonctionné. Comme en 1964 le nombre des spectateurs fut une surprise - on enregistra une moyenne quotidienne de 7000 spectateurs.

HOCKEY SUR GLACE

C'est pour la première fois que les matches éliminatoires du tournoi olympique de hockey sur glace ne figuraient pas au programme des Jeux d'Hiver. Ces matches furent disputés le lundi 2 février et le mardi 3 février au Stade Olympique. Le tournoi A des vainqueurs des matches éliminatoires fut disputé au Stade Olympique, le tournoi B dans le Hall de la Foire d'Innsbruck.

Au Stade Olympique, toutes les installations étaient sur place pour les matches de hockey sur glace et le directeur des compétitions, **M. Hans Kübelbeck**, n'eut aucune difficulté. Dans le Hall de la Foire d'Innsbruck, il a fallu démonter les stands d'exposition et mettre tout en place pour les Jeux d'Hiver. La tuyauterie réfrigérante du Hall de la Foire existait encore depuis 1964 et il a simplement fallu installer de nouvelles machines. Ces machines réfrigérantes ainsi que toutes les autres installations (tribunes, vestiaires et douches pour les sportifs, tribunes pour les mass-media, etc.) furent provisoirement installées pour les Jeux d'Hiver. C'est donc ici et dans le hall à sustentation d'air qu'il y eut des investissements à fonds perdus. Au Stade Olympique, toutes les installations mises en place pour les Jeux d'Hiver servent à la population après les Jeux.

En résumé, on peut dire que le Stade Olympique fut le point central des Jeux d'Hiver. Pas moins de 34 compétition de patinages y furent disputées et c'est ici qu'eurent lieu les cérémonies de remise de prix, 6 matches de hockey sur glace éliminatoires et de nombreuses autres manifestations. Nulle part ailleurs elles ne furent aussi nombreuses. Malgré cela, il n'y eut aucune panne et tout se déroula parfaitement.

were solved, together with the Olympic stadium staff and the competent officials. Except on one day alone, the ice quality of the speed circuit was superb. All the technical amenities also functioned perfectly. As in 1964, the surprise was provided by the large number of spectators -7,000 a day on average.

ICE HOCKEY

For the first time the qualifying matches for the Olympic ice hockey tournament were taken out of the Olympic programme. Instead, they were held on 2nd and 3rd February in the Olympic stadium. The A tournament for the winners of the qualifying matches was held in the Olympic stadium and the B tournament in the Innsbruck Messehalle (trade fair site). All the facilities necessary for the ice hockey matches were to be found in the Olympic stadium so that the organizer, **Hans Kübelbeck**, had no great problems here. For the tournament, however, the trade fair site had to be cleared of the fair stands and made ready for the Olympic Games. As the cooling pipes from 1964 were still there, only the cooling plant had to be put in. The ice machines and all other installations (stands, cloak-rooms, showers, places for press, radio and television etc.) were put in on a temporary basis and taken away again after the Games. Here and in the barracuda hall there was, therefore, short-term expenditure, whereas all installations in the Olympic stadium were arranged in such a way to benefit the sporting population after the Games. Summing up, it can be said that the Olympic stadium was a central point of the Games, being the site of 34 ice events, all victory ceremonies, the closing ceremony and the 6 ice hockey qualifying matches - a figure not even approached by any of the other Olympic sites. It is all the more remarkable that there were no mishaps, despite this accumulation of events.

BOBSLEIGH AND LUGE

For the first time in the history of Winter Olympics these two sports were held on one run. The building of this site and the acceptance of a mutual run by both sports associations is regarded as an assurance for the future of these sports.

The artificially iced bobsleigh and luge run in Igls near Innsbruck has superbly proved its worth. Prime consideration was paid to the competitors' safety. Initially this led to some criticism, but looking back it is seen to have been absolutely right for there was no injury worth mentioning either during training or at the Olympic competitions themselves. Luge organizer, **Toni Weißnicht**, and bobsleigh organizer, **Dr. Kurt Loserth**, had no technical difficulties, for the new run at their disposal had every technical finesse. Their main problem consisted of fitting the extensive training and actual events for both sports into one mutual schedule. This was successful both thanks to the exemplary icing carried out by **Max Schneider** and his small team and because of the excellent lighting system prescribed for the night luge races which made it possible to hold training runs in the evening,



tionierten tadellos. Überraschend war auch hier, wie 1964, wieder die große Besucherzahl – im Schnitt gab es täglich ca. 7.000 Zuschauer.

EISHOCKEY

Erstmalig wurden die Qualifikationsspiele für das olympische Eishockeyturnier aus dem olympischen Programm herausgenommen. Diese Treffen wurden am Montag, den 2. Februar, und Dienstag, den 3. Februar, im Olympia-Stadion abgewickelt. Das A-Turnier, das von den Siegern der Qualifikationsspiele bestritten wurde, fand im Olympia-Stadion statt, das B-Turnier in der Innsbrucker Messehalle.

Im Olympia-Stadion waren für die Abwicklung der Eishockeyspiele sämtliche Einrichtungen vorhanden, so daß **Bewerbsleiter Amtsrat Hans Kübelbeck** hier keine großen Sorgen hatte. Die Innsbrucker Messehalle allerdings mußte für die Durchführung des B-Turnier von den Messekojen befreit und für die Spiele instandgesetzt werden.

Nachdem die Kühlrohre im Boden der Messehalle noch aus dem Jahre 1964 vorhanden waren, mußte lediglich die dazugehörige Kühlanlage angeschafft werden. Diese Eismaschinen wie auch alle übrigen Einbauten (Tribünen, Garderoben und Duschräume für die Aktiven, Presse-, Rundfunk- und Fernsehplätze usw.) wurden provisorisch erstellt und nach den Spielen durchwegs wieder abgetragen. Hier und in der Traglufthalle gab es also einen verlorenen Aufwand, während im Olympia-Stadion alle Anschaffungen so gestaltet wurden, daß sie nach den Spielen der sporttreibenden Bevölkerung zugute kommen.

Zusammenfassend kann gesagt werden, daß das Olympia-Stadion ein zentraler Punkt

BOB ET LUGE

C'est pour la première fois dans l'Histoire des Jeux Olympiques d'Hiver que ces deux disciplines sportives furent disputées sur une seule et même piste de glace artificielle.

Les milieux internationaux du bob et de la luge sont d'avis que la construction d'une piste servant aux deux disciplines sportives et son acceptation par ces deux Fédérations sportives garantissent l'avenir de ces sports. La piste de glace artificielle de bob et de luge à Igls près d'Innsbruck a donné d'excellents résultats. Il fut avant tout tenu compte de la sécurité des sportifs; ce qui provoqua tout d'abord quelques critiques. Rétrospectivement, il faut constater qu'il n'y eut aucun accident grave durant les compétitions préolympiques, durant l'entraînement et durant les compétitions olympiques. On peut donc dire que la sécurité des sportifs a prévalu et qu'il en est fort bien ainsi. Ayant à leur disposition une piste moderne et tous les moyens techniques imaginables, le directeur des compétitions de luge, **M. Toni Weissnicht**, et le directeur des compétitions de bob, **M. Kurt Loserth**, n'eurent aucune difficulté dans l'organisation et le déroulement de ces compétitions. La difficulté essentielle consistait dans la mise au point du programme d'entraînement de ces deux disciplines sportives. Ceci fut possible, grâce à **M. Max Schneider** et à sa petite équipe de technique, qui fournirent à chaque instant une glace d'excellente qualité, et aussi grâce aux installations d'éclairage qui permettaient de s'entraîner après la tombée du jour. Il y eut une grande affluence de spectateurs, mais les chemins et les emplace-

too. Here, too, there was an onslaught of spectators, but thanks to the well-planned spectator areas this in no way affected the running of the sports.

Finally, when assessing the Olympic competitions, the criticism must be made that perhaps too many sports officials were appointed. At some events the numerous officials almost blocked the view. The finishing areas, especially at the Alpine and Nordic events, were divided up sensibly, but these divisions were not always adhered to. Here more co-operation is required between, for example, those responsible for the sport and the press section. The press' task is to report on the Games and to circulate propaganda or criticism; their viewing conditions must come first. Naturally, the medical personnel – with certain on-the-spot doping checks to be carried out – and the team coaches must all be able to work in the finishing area, but the positions for these duties should be arranged beforehand by the sporting organizers and these responsible for the press. Many a clash could have been avoided in this way. Only when all sections work together can this be ideally solved.

We would also recommend that all sectors of sport at Olympic Games adopt a standard method of drawing up results' lists. This would be of considerable help to the data processing system and for the reader interested in results.

The press section's idea of asking the Olympic winners each day to come to a press conference at 4 p.m. in the press centre was a good one and meant that the winners' had a little bit more breathing space in the finishing areas. The team lea-



der Spiele war, wurden hier doch nicht weniger als 34 Eiskonkurrenzen, alle Siegerehrungen, die Schlußfeier und die 6 Qualifikationseishockeyspiele ausgetragen, eine Anzahl von Veranstaltungen, die von keiner der anderen Olympiakampfstätten auch nur annähernd erreicht wurde. Umso bemerkenswerter ist es, daß trotz dieser Massierung von Veranstaltungen keine Pannen passierten.

BOB UND RODEL

Zum ersten Male in der Geschichte der Olympischen Winterspiele gab es für beide Sportarten eine gemeinsame Kunsteisbahn. Im Bau dieser Anlage und in der Annahme einer gemeinsamen Bahn durch beide Sportverbände sieht man in Bob- und Rodelkreisen eine Sicherung dieser Sportarten für die Zukunft.

Die Kunsteis-Bob- und Rodelbahn in Igls bei Innsbruck hat sich hervorragend bewährt. Sie wurde in erster Linie auf die Sicherheit der Aktiven ausgerichtet; das führte anfänglich zu einzelnen Kritiken, aber wenn man in der Nachbetrachtung feststellen kann, daß es beim gesamten vorolympischen Training und bei den olympischen Wettbewerben selbst keine einzige nennenswerte Verletzung gab, dann ist wohl das Streben nach Sicherheit des Sportlers als absolut richtig zu bezeichnen. Bewerbungsleiter **Toni Weißnicht** für die Rodelbewerbe und **Dr. Kurt Loserth** für die Bobbewerbe hatten es in technischer Hinsicht sicherlich nicht schwer, stand ihnen doch eine nagelneue Bahn mit allen technischen Errungenschaften der letzten Zeit zur Verfügung. Die Hauptschwierigkeiten für die Bewerbungsleiter lagen wohl darin, das umfangreiche Training beider Sportarten und die Konkurrenzen in einem gemeinsamen Zeitplan unterzubringen. Dies gelang, weil erstens die Bahn dank der musterghütigen Vereisung durch **Ing. Max Schneider** und seinem Team stets verwendbar war und zweitens aufgrund der ausgezeichneten Beleuchtungsanlage, die für den Nachlauf im Rennrodeln vorgeschrieben war, auch Trainingsfahrten in den Abendstunden möglich waren. Auch hier gab es einen enormen Publikumsandrang, der aber dank der sehr gut angelegten Zuschauerräume und Bahnwege die sportliche Abwicklung in keiner Weise beeinflusste.

ments qui leur étaient réservés n'entravèrent pas le déroulement des compétitions sportives.

En examinant le déroulement de ces compétitions olympiques, on pourrait dire qu'il y avait peut-être un trop grand nombre d'officiels et que leur présence sur les lieux de l'arrivée, surtout des compétitions de ski alpin et de ski nordique, était souvent gênante. Le nombre des officiels admis sur les lieux d'arrivée était fixé d'avance, mais il n'en fut pas toujours tenu compte. C'est pourquoi il faudrait une meilleure collaboration entre les différents responsables sportifs et le Service de Presse. Les journalistes, qui relatent les faits des Jeux Olympiques et qui leur donnent une bonne ou une mauvaise presse, devraient avoir la priorité de voir ce qui se passe. Il est évident que le personnel médical assurant le contrôle du dopage ainsi que les entraîneurs des équipes doivent avoir accès sur les lieux de l'arrivée des compétitions sportives. C'est donc d'un commun accord entre la direction sportive et les responsables de la presse qu'il faudrait régler cette question. On aurait ainsi pu éviter certains incidents. C'est donc par un planning établi ensemble que l'on trouvera une solution idéale à ce problème. Il faudrait également adopter une liste standard pour la publication des résultats de toutes les compétitions sportives des Jeux Olympiques. Ceci faciliterait le travail des ordinateurs retransmettant les calculs des résultats et faciliterait la lecture de ces listes.

En organisant chaque jour, à 16 h, une conférence de presse entre les vainqueurs de la journée et les journalistes, le Service de Presse eut une excellente idée. On voulait ainsi désamorcer l'assaut des journalistes sur les lieux de l'arrivée. Les chefs d'équipe s'étaient engagés à présenter les vainqueurs olympiques à ces conférences de presse, mais fort peu en ont tenu compte. Le Service de Presse eut donc de grandes difficultés à présenter ces vainqueurs aux nombreux journalistes assistant à ces conférences de presse. A l'avenir également, il faudra régler cette question d'un commun accord entre la direction sportive du Comité d'Organisation et le Service de Presse.

ders were responsible for making sure that the winners were actually brought to these press conferences, but in practice this was not so, the team leaders forgetting this in their excitement and the press service having great difficulty in presenting the winners to the large number of publicists expectantly waiting. In future this question, too, should be settled by the Organizing Committee sports supervision sector.

Abschließend könnte bei der Beurteilung der olympischen Sportbewerbe kritisch vermerkt werden, daß man vielleicht bei der Zahl der eingesetzten Sportfunktionäre etwas zu hoch gegriffen hat. Es gab bei manchen Bewerben fast eine Sichtbehinderung durch zu viele anwesende Funktionäre; die Zielräume, vor allem bei den alpinen und nordischen Skibewerben, waren zwar planmäßig für die verschiedenen Personengruppen gut eingeteilt, nur wurde die Einteilung nicht immer eingehalten. Hier sollte eine bessere Zusammenarbeit z. B. zwischen den für den Sport Verantwortlichen und dem Pressereferat herrschen. Die Publizisten, die ja über die Spiele berichten und damit Propaganda oder Kritik verbreiten, müssen in puncto Sichtverhältnisse Vorrang haben. Selbstverständlich müssen auch das medizinische Personal, das bestimmte Aufgaben der Dopingkontrolle an Ort und Stelle zu erfüllen hat, und die Mannschaftsbetreuer im Zielraum arbeiten können, aber die Standplätze, wo diese Tätigkeiten ausgeübt werden sollen, müßten einvernehmlich zwischen der sportlichen Leitung und den Presseverantwortlichen vorher geklärt werden. Manche Zusammenstöße an Ort und Stelle hätten sich bei Einhaltung dieser Forderung vermeiden lassen. Daraus ist der Schluß zu ziehen, daß sowohl die Planung der Zielraumeinteilung wie auch dann die praktische Durchführung bei den Rennen nur in Zusammenarbeit aller Stellen ideal gelöst werden kann.

Empfehlenswert wäre es auch, wenn sämtliche Sportarten bei Olympischen Spielen eine einheitliche Linie bei der Erstellung der Ergebnislisten erkennen ließen. Es wäre dies eine wesentliche Erleichterung für die EDV-Anlage, die mit der Datenübermittlung betraut ist, wie auch für den Leser, der sich für die Ergebnisse interessiert.

Es war sicherlich eine sehr gute Idee des Pressereferats, täglich die jeweiligen Olympiasieger zu einer Pressekonferenz um 16 Uhr in das Pressezentrum zu bitten, um so den Sturm auf die Sieger in den Zielräumen etwas zu entschärfen. Die Mannschaftsführer waren verpflichtet worden, dafür zu sorgen, daß die Olympiasieger auch tatsächlich zu diesen Pressekonferenzen gebracht wurden, jedoch wurde dies kaum eingehalten – die Mannschaftsführer vergaßen in ihrer Siegesfreude meist auf diese Verpflichtung und die Pressebetreuung hatte größte Schwierigkeiten, den in großer Zahl versammelten Publizisten auch den jeweiligen Olympiasieger zu präsentieren. Auch in dieser Frage müßte in Zukunft unbedingt von der sportlichen Leitung eines Organisationskomitees eine Lösung gefunden werden.



Die Zeitmessung bei den Olympischen Winterspielen 1976

Swiss Timing wurde von den Veranstaltern der XII. Olympischen Winterspiele mit der Zeitmessung beauftragt. Dieses Unternehmen beanspruchte einen beträchtlichen Aufwand an Personal und Material, wie nachstehende Zahlen veranschaulichen:

50 in Elektronentechnik ausgebildete und in allen Sportarten bewanderte, berufliche Zeitmesser von den Firmen OMEGA und LONGINES, standen auf den verschiedenen Wettkampfstätten im Einsatz.

Das Gewicht des eingesetzten Zeitmeßmaterials (ohne Anzeigetafeln) betrug 12 Tonnen und sein Wert belief sich auf 4 Millionen Schweizerfranken.

Nicht weniger als 300 km elektrischer Draht wurde provisorisch oder dauernd für die Verbindung zwischen den verschiedenen Instrumenten oder Apparaten, sowie zur Erstellung der Telefonleitungen benötigt.

Nach den neuesten Methoden der elektronischen Zeitmessung gibt der Rennfahrer im allgemeinen selbst den Impuls für die Aufzeichnung seines Starts und seiner Zieldurchfahrt. Auf diese Art wird jede Möglichkeit einer Abweichung zwischen der gefahrenen und der aufgezeichneten Zeit ausgeschaltet. Bei allen Rennen wurden die Zeiten offiziell auf die 1/100 Sekunde gemessen, während die Apparate sogar auf die 1/1000 Sekunde registrieren. Keine der aufgezeichneten Zeiten wurde in irgendeiner Weise beanstandet, weder seitens der Jury noch seitens der Wettkämpfer. Dies, trotzdem letztere des öfteren nur durch einige Hundertstelsekunden voneinander getrennt waren!

So holte sich der Italiener Herbert Plank in der Abfahrt die Bronzemedaille vor dem Schweizer Philippe Roux mit nur 10 Hundertstelsekunden. Im Zweierbob verlor die zweite österreichische Mannschaft Sperling—Schwab die Bronzemedaille zugunsten der Schweizer Schaerer—Benz nach 4 Läufen mit nur 4 Hundertstelsekunden und im Eisschnellauf Damen 3000 m, schlug die Ostdeutsche Mitscherlich die Norwegerin Korsmo mit nur einer Hundertstelsekunde, was ihr die Silbermedaille eintrug!

80 Läufer im Rennen

Der nordische Skilauf stellte natürlich für die Schweizer Techniker eine besonders anspruchsvolle Aufgabe dar. Im 15 km Langlauf zum Beispiel, befanden sich nicht weniger als 80 Läufer gleichzeitig im Rennen. Es waren nicht nur die Schlußzeiten, sondern für jeden einzelnen Wettkämpfer auch 2 Zwischenzeiten zu liefern.

Swiss Timing im Fernsehen

Im weiteren beschränkte sich die Zeitmessung nicht mehr darauf, Rennleitung und Jury die offiziellen Zeiten zur Verfügung zu stellen, sondern sie übermittelte diese Daten augenblicklich und automatisch auch an die elektronischen Anzeigetafeln und

Le chronométrage durant les Jeux Olympiques d'Hiver 1976

Les organisateurs confièrent à Swiss Timing le chronométrage des compétitions sportives durant les XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver.

Comme le prouvent les chiffres suivants, ce chronométrage exigea la mise en place d'un personnel et d'un matériel considérables:

50 spécialistes en électronique connaissant à fond toutes les disciplines sportives, ces chronométreurs professionnels travaillèrent en permanence sur les lieux des compétitions.

Les appareils de chronométrage d'un poids total de 12 tonnes (sans les tableaux d'affichage) avaient une valeur de 4 millions de francs suisses.

Pour assurer les communications entre les divers instruments et appareils ainsi que pour les communications téléphoniques il a fallu poser 300 km de câbles électriques pour une période provisoire ou illimitée.

Les nouvelles méthodes de chronométrage électronique permettent au coureur de donner lui-même la première impulsion au départ et à l'arrivée. On évite ainsi toute différence entre le temps de course et le temps enregistré. Pour toutes les courses, les temps officiels furent chronométrés au 1/100ème de seconde, alors que les appareils permettent d'enregistrer 1/1000ème de seconde. Aucun des temps enregistrés n'a fait l'objet de contestation, aussi bien du côté du jury que du côté des concurrents. Et pourtant ceux-ci n'étaient souvent séparés que par quelques centièmes de seconde!

Ainsi l'Italien Herbert Plank, dans la course de descente ravit la médaille de bronze au Suisse Philippe Roux pour un écart de 10 centièmes de seconde. Dans l'épreuve de bob à 2, la seconde équipe d'Autriche Sperling—Schwab ne perdit la médaille de bronze au profit des Suisses Schaerer—Benz que pour 4 centièmes de seconde, aux termes de 4 manches. Et dans l'épreuve des dames 3000 m patinage de vitesse, l'Allemande de l'Est Mitscherlich ne battit la Norvégienne Korsmo que d'un seul centième de seconde pour l'obtention de la médaille d'argent!

80 Coureurs en course

C'est évidemment au ski nordique que la tâche des techniciens suisses était la plus délicate. Dans la course de fonds 15 km par exemple, on ne comptait pas moins de 80 coureurs simultanément en course. Non seulement le temps final devait être enregistré, mais pour chaque coureur individuel, les chronométreurs devaient fournir deux temps intermédiaires.

Swiss Timing à la télévision

D'autre part, le chronométrage ne se limitait pas à donner les temps de course officiels au directeur de course et au jury, les temps enregistrés étaient automatiquement retransmis aux tableaux d'affichage électroniques des résultats et

Time-keeping at the 1976 Winter Olympic Games

The organizers of the XIIth Winter Olympic Games placed the time-keeping in the capable hands of Swiss Timing. This undertaking required a considerable amount of personnel and material, as the following figures show:

50 professional time-keepers, — trained electronic technicians and members of the OMEGA and LONGINES firms — were on call at the various sites.

The time-keeping equipment used weighed 12 tons (excluding the results boards) and its total value was 4 million Swiss francs.

300 kms. electric wire was required either temporarily or permanently for connections between the various instruments or apparatus and to install telephone lines.

According to the newest methods of electronic time-keeping, the competitor himself sets off the mechanism at his start and finish. In this way it is possible to eliminate any discrepancy between the actual time and the recorded time. The times at all races were officially given down to one hundredth of a second, the apparatus actually even registering down to one thousandth of a second. Not one of the times registered during the Games gave cause for objections, either on the part of the competition juries or from the participating teams, even though the times were often only a few hundredth of a second apart!

Thus the Italian racer Herbert Plank won the bronze medal in the Men's Downhill by being no more than 10 hundredth of a second faster than fourth-placed Philippe Roux of Switzerland. In the Two-seater bobsleigh competition the second Austrian team Sperling—Schwab lost the bronze medal to Schaerer—Benz (Switzerland) for having taken 4 hundredth of a second longer in all of 4 runs. And finally, in speed skating, Mitscherlich of the German Democratic Republic won the silver medal in the ladies' 3000 m race by being exactly one hundredth of a second faster than Norwegian competitor Korsmo!

80 Competitors in One Race!

The most exacting task set before the Swiss time-keeping technicians was, of course, the timing of the Nordic ski events. The 15 km Men's Cross-Country, for instance, saw no less than 80 competitors on the course simultaneously. Times had to be registered at two intermediate timing posts in addition to the final time for each competitor.

Swiss Timing on Television

The time-keeping no longer merely served to provide referees and jury with the official times, it transmitted this data automatically and instantaneously to the electronic results boards and television production, so that it could be flashed onto the screen. This additional information meant that the competitions were far more interesting and exciting than ever before.



185

Die Schweizer Firmen Omega und Longines hatten unter der Leitung von Swiss Timing die Zeitnehmung in Innsbruck an allen Kampfstätten übernommen. Die Führungsspitze von Swiss Timing stößt auf gutes Gelingen ihres Vorhabens an. Von rechts nach links: Joseph Blatter/Longines, Swiss-Timing-Präsident Thomas Keller, Dr. Wolf/Kammer der gewerblichen Wirtschaft Tirols, Peter Tosin/Omega, Bürgermeister Dr. Lugger und Eric Burghalter/Longines.

C'est sous la direction de Swiss Timing que les firmes helvétiques Omega et Longines se chargent du chronométrage des compétitions sportives. Voici la direction de Swiss Timing fêtant la réussite de l'entreprise. De droite à gauche: Joseph Blatter/Longines, le président de Swiss Timing Thomas Keller, le Dr Wolf, de la Chambre corporative de l'Artisanat, Innsbruck, Peter Tosin/Omega, le maire Dr Lugger et Burghalter/Longines.

The Swiss Omega and Longines firms were responsible under Swiss Timing for time-keeping at all the competitive sites in Innsbruck. Here Swiss Timing's top management drink to the success of their project. From right to left: Joseph Blatter/Longines, Swiss Timing's president Thomas Keller, Dr. Wolf/Tyrolean Industrial Board, Peter Tosin/Omega, mayor Dr. Lugger and Burghalter/Longines.

an die Fernsehregie, zwecks Einblendung auf dem Bildschirm. Durch diese zusätzlichen Informationen gewannen die Wettkämpfe für den Zuschauer am Ort des Geschehens sowie am Fernsehschirm enorm an Interesse und Spannung.

Millionen von Sportfreunden, die nicht in der bevorzugten Lage waren, die Olympischen Spiele in Innsbruck zu erleben, verfolgten die Wettkämpfe am Bildschirm. Um das Geschehen im Fernsehen lebendiger zu gestalten, hatte Swiss Timing Zeitmeßgeräte im Einsatz, die über die nötigen Ausgänge zur Übermittlung der Videosignale an die Fernsehregie verfügen. Zuvor wurden diese Informationen aufgearbeitet und elektronisch über einen speziell von Swiss Timing entwickelten Symbolgeberator wiedergegeben. Dieses technisch hochentwickelte Gerät ermöglicht die Zeiteinblendung an jeder beliebigen Stelle des Bildschirms.

So konnten die Fernsehzuschauer die laufende Zeit, sowie die Zwischen- und Schlußzeiten im gleichen Moment ihrer Erfassung mitverfolgen. Dasselbe Vorgehen erlaubte es, zusätzliche Zeitinformationen, wie beispielsweise die zu schlagende Zeit, am Bildschirm zu vermitteln.

à la télévision qui les passait sur l'écran. C'est grâce à ces informations supplémentaires que les spectateurs pouvaient suivre, sur place ou à la télévision, les plus palpitantes péripéties des compétitions sportives.

Des millions d'amateurs de sport qui n'ont pas eu le privilège d'être à Innsbruck pendant les Jeux Olympiques d'Hiver, ont suivi ces Jeux à la télévision.

Pour rendre le spectacle de télévision plus vivant, Swiss Timing a utilisé des instruments de chronométrage dotés des sorties nécessaires à l'acheminement des signaux Vidéo jusqu'à la régie de télévision. Ces informations ainsi transmises sont préalablement traitées et restituées électroniquement par le canal d'un générateur de caractères spécialement développé par Swiss Timing. Cet instrument, de très haut niveau technique, permet l'inscription synthétique des temps en un quelconque endroit de l'écran.

C'est ainsi que les téléspectateurs ont pu prendre connaissance à l'instant même où ils étaient enregistrés, des temps tournants, intermédiaires et finals.

Le même procédé a permis de porter à l'écran de télévision toutes sortes d'autres

both for on-the-spot spectators and television viewers alike.

Millions of sport fans who were not so privileged as to witness the Winter Olympic Games in Innsbruck closely followed the competitions via television.

In order to enliven the goings-on on the screen Swiss Timing utilized timing units equipped with outputs to transfer video signals to the tv productions. To achieve this the specific information was processed and reproduced electronically by means of a symbols generator specially developed by Swiss Timing. This highly technical equipment made it possible to dub in the registered times in any part of the screen. Thanks to this process viewers were instantaneously given running times, intermedial and elapsed times. Additional information, such as the fastest time to be beaten, could be transmitted to the screen by the same means.

Thanks to the rapid progress in electronics it can be said of the Innsbruck Winter Games that time-keeping is no longer just a means to determine the winner of a competition, but has turned beyond that into an important part of the magnificent production that the competitions are, after all, on television.



Der Entwicklung auf dem elektronischen Sektor ist es zuzuschreiben, wenn man anlässlich der Innsbrucker Spiele feststellte, daß die Zeitmessung nicht mehr alleine der Ausscheidung der Wettbewerbsteilnehmer dient, sondern auch als wichtiger Bestandteil des Schauspiels, das die Wettkämpfe am Fernsehen darstellen, zu betrachten ist.

Bei allen wichtigen Sportanlässen, vorab selbstverständlich bei den Olympischen Spielen, wurde die Zeitmessung verdoppelt, d. h. ein Sekundärsystem, das getrennt aber synchron arbeitet, könnte bei Ausfall des Hauptgerätes die offizielle Zeit liefern.

Anlässlich der IX. Olympischen Winterspiele 1964 in Innsbruck hatten Longines und Omega, noch vor Gründung von Swiss Timing, die Durchführung der Zeitmessung unter sich aufgeteilt. Die hierbei gewonnenen Erfahrungen waren für 1976 sehr nützlich. Jedoch haben sich die Arbeitsmethoden seither wesentlich verfeinert. Die systematische Anwendung der Elektronik, die erforderliche, schnelle Datenverarbeitung und die Direktübertragung einer Anzahl von Informationen an das Fernsehen, haben die Bedingungen, unter welchen die Zeitmessung an den Olympischen Winterspielen 1976 durchgeführt wurde, verändert, und so den großen Erfolg der raschen Datenübermittlung sichergestellt.

informations concernant le temps, telles que les temps à battre, par exemple.

Grâce aux développements intervenus dans l'électronique, on a pu constater lors des Jeux d'Innsbruck que le chronométrage ne servait plus seulement à départager des concurrents, mais qu'il constituait également un élément important du spectacle que la télévision donne des principales joutes sportives.

Pour toutes les manifestations sportives, et avant tout pour celles des Jeux Olympiques, le chronométrage fut doublé par un système secondaire, fonctionnant séparément mais en synchronisation avec le système initial. En cas de panne, il fut donc toujours possible de donner les résultats officiels.

Lors des IXèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1964, avant la fondation du pool Swiss Timing, Longines et Omega se partageaient le chronométrage. Les expériences acquises à cette occasion furent utiles pour 1976. Il est vrai que maintenant les méthodes de travail sont perfectionnées. L'application systématique de l'électronique, d'ordinateurs au travail très rapide et transmettant directement toute une série d'informations à la télévision ont complètement changé les méthodes de chronométrage appliqués lors de Jeux Olympiques d'Hiver 1976, ainsi assurant le grand succès de la transmission rapide des résultats.

There was a double time-keeping system, i. e. a secondary system working separately but simultaneously could supply the official times in case the main system broke down.

At the 1964 Winter Olympics in Innsbruck, before Swiss Timing had been founded, Longines and Omega were jointly responsible for time-keeping. Their experience was most useful for 1976. Methods of work since 1964 have vastly improved, however, as a result of the systematic use of electronics with quick data processing and direct transmission of information to television. The 1976 Winter Games profited by these changes, and the improved processes in timing and data processing have hugely contributed towards the great success of the Games.

Der große Helfer der Spiele — das Österr. Bundesheer

Schon bei den IX. Olympischen Winterspielen 1964 in Innsbruck war eine Organisation ohne Mithilfe der Bundesheersoldaten undenkbar. Auch bei den zweiten Winterspielen in Innsbruck 1976 ermöglichte erst die Mitarbeit des Bundesheeres die Durchführung der XII. Olympischen Winterspiele. Der Aufgabenbereich von olympischen Spielen ist derartig umfangreich und vielseitig, daß er von einer zivilen Organisation ohne Mitwirkung der Soldaten alleine nicht mehr bewältigt werden könnte.

Auf Ersuchen des Organisationskomitees hatte der Bundesminister für Landesverteidigung, Karl Lütgendorf, schon mit Beginn der Vorbereitungsarbeiten die Mithilfe des Österr. Bundesheeres zugesichert. Der Bedeutung dieser Mitarbeit entsprechend wurden folgende Offiziere in den einzelnen Gremien des Organisationskomitees delegiert:

in den Vorstand

Brigadier Dr. Hermann SCHÖPPL-SÖNNWALDEN

in das Exekutivkomitee

Oberst dG Winfried MATHIS

in den Sportausschuß

Oberst Karl RUEF

in den Wohnungs- und Sanitätsausschuß

Oberst dD Dipl.-Vw. Dr. Johann SCHWEIGL

in den Verkehrsausschuß

Oberstleutnant Leopold HASELSTEINER. Mit der Planung und der Durchführung des Bundesheereinsatzes bei den Olympischen Winterspielen 1976 wurde das Militärkommando Tirol beauftragt. Mit den ersten Arbeiten des Bundesheeres wurde bereits am 3. 9. 1973 zum Ausbau der Loipen für die nordischen Bewerbe in Seefeld begonnen.

Ein Pionierzug des Militärkommandos Tirol hat hier hervorragende Arbeit geleistet, die von den Pionieren hergestellten Loipen haben die Anerkennung internationaler Fachleute gefunden. Für die weiteren Vorbereitungsarbeiten waren in erster Linie Pionier- und Fernmeldepersonal erforderlich. Die PiKompanie und die TelKompanie des Stabsbataillons 6 wurden vom Bundesministerium für Landesverteidigung für diese Aufgaben freigegeben. Seit Beginn des Einsatzes waren diese beiden Kompanien die sogenannte „Feuerwehr“ auf allen Gebieten.

Unter den beiden Kompanie-Kommandanten Major Kaiser und Hauptmann Margreiter waren die Soldaten mit einem immensen Personeneinsatz an der Arbeit und haben alle an sie gestellten Aufgaben voll erfüllt.

Das Schwergewicht der Arbeiten des Bundesheeres lag in den Räumen Seefeld, Axamer Lizum und Patscherkofel und seit dem Sommer 1975 auch im Olympischen Dorf.

In der Vorbereitungszeit für die Spiele wurden von der Truppe folgende Leistungen erbracht:

Ausbau von 41 km Loipen

Sanierung von 33,3 ha Pisten

L'aide précieuse de l'Armée fédérale autrichienne

L'organisation des IXèmes Jeux Olympiques d'Hiver à Innsbruck en 1964 eut été impossible sans l'appui des soldats de l'Armée fédérale autrichienne. Il en fut de même pour l'organisation des XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver en 1976. Les tâches qui incombent à l'organisation civile des Jeux Olympiques sont tellement nombreuses et variées, qu'il serait impossible de les remplir sans l'aide des soldats.

Dès le début des préparatifs, et à la demande du Comité d'Organisation, le ministre de la Défense, M. Karl Lütgendorf, avait mis des effectifs de l'Armée fédérale autrichienne à la disposition des organisateurs. En raison de l'importance de cette collaboration, les officiers suivants firent partie des différents services du Comité d'Organisation:

membre du bureau

le général de brigade Dr Hermann

SCHÖPPL-SÖNNWALDEN

au Comité exécutif

le colonel d'état-major Winfried MATHIS

à la Commission sportive

le colonel Karl RUEF

à la Commission de logement

le colonel d'intendance Dr Johann

SCHWEIGL

à la Commission de la circulation

le lieutenant-colonel

Léopold HASELSTEINER.

Le commandement militaire du Tyrol fut chargé du plan opérationnel de l'Armée fédérale autrichienne pour les Jeux Olympiques d'Hiver 1976. Les premiers travaux de l'armée fédérale commencèrent le 3-9-1973; il s'agissait du tracé des pistes des compétitions de ski nordique à Seefeld.

Une section du génie y a fourni un excellent travail et les experts internationaux furent unanimes à déclarer que ces pistes sont parfaites. Les autres travaux furent essentiellement effectués par des effectifs du génie et des télécommunications. C'est ainsi que le ministère fédéral de la Défense affecta une compagnie du génie et une compagnie de télécommunications aux travaux pour les Jeux d'Hiver. Dès le début des travaux, ces deux compagnies furent engagées d'urgence sur les lieux des compétitions.

Commandés par le major Kaiser et le capitaine Margreiter, les soldats travaillèrent d'arrache-pied et remplirent parfaitement leur mission.

Les travaux de l'Armée fédérale autrichienne étaient principalement concentrés dans les régions de Seefeld, Axamer Lizum, Patscherkofel et, à partir de l'été 1975, au Village Olympique.

Les prestations suivantes ont été fournies par la troupe durant les préparatifs pour les Jeux d'Hiver:

tracé de 41 km de piste de ski nordique

remise en état de 33,3 ha de pistes

abattage de 1.826 m³ de bois

transport de 1.582 m³ de pierraille et de

gravier

pose de 135 km de câbles, sur 5 lignes

The Games' great helper — the Austrian army

At the IXth Winter Olympics of 1964 organization would have been unthinkable without the assistance of the Austrian Army. In 1976, too, the assistance given by national servicemen was invaluable for the XIIth Winter Olympics. Olympic Games involve such a multitude of various tasks that a civil organization alone would not be able to cope with them.

At the Organizing Committee's request, the Federal Minister of Defence, Karl Lütgendorf, promised the Austrian Army's help at the very beginning. The following officers were delegated to the various Organizing Committee sections:

to the board of directors

Brig. Dr. Hermann SCHÖPPL-SÖNNWALDEN

to the executive committee

Oberst dG Winfried MATHIS

to the sports committee

Oberst Karl RUEF

to the housing and medical committee

Oberst Intendant Dipl.-Vw. Dr. Johann

SCHWEIGL

to the transport committee

Oberstleutnant Leopold HASELSTEINER

The planning and execution of army operations was placed in the hands of the Military Command. On 3. 3. 1973 national servicemen started on their first Olympic task — work on the cross-country courses for the Nordic events in Seefeld. A platoon of engineers from Tyrolean Military Command did excellent work here, the courses receiving international recognition. Engineering and telecommunications staff were now required and two such companies from Staff Battalion 6 were made available for this work by the Federal Ministry of Defence. From the very beginning these two companies functioned as a so-called "fire brigade" on all sectors. Under the two company commanders Major Kaiser and Hauptmann Margreiter, the soldiers put everything into their work and fulfilled all demands made of them. Army work was centred in the Seefeld, Axamer Lizum and Patscherkofel areas and, after the summer of 1975, in the Olympic Village, too. In figures, the troop achieved the following:

completion of 41 kms. cross-country courses

preparation of 33.3 acres ski runs

felling 1.826 cu. metres wood

transporting 1.582 cu. m. material and

gravel

laying 135 kms. cable in the Nordic area

laying 5 kms. cable in the Axamer Lizum area

laying 1 km. cable at Patscherkofel

laying 18 kms. earth cable at Patscherkofel

laying 1 km. water pipes at Patscherkofel

laying 90 kms. ORF cables for which

600 mast supports had to be put up.

furnishing the entire Olympic Village and

one double secondary school

adapting two dining rooms each with

seating for 900

assistance in preparing the car parks

putting up the flagstaffs



187

Karl Lütgendorf, Bundesminister für Landesverteidigung – ministre de défense – minister for the defence

Schlägerung von 1.826 Festmeter Holz
Transport von 1.582 cbm Material und Schotter
Verlegung von 135 km FFK in 5 Leitungssträngen im Raum der nordischen Bewerbe
Verlegung von 5 km FK und Flachbandkabel im Raum Axamer Lizum
Verlegung von 1 km FFK und FK am Patscherkofel
Verlegung von 18 km Erdkabel (FM und Strom) am Patscherkofel
Verlegung von 1 km Wasserleitung am Patscherkofel
Verlegung von 90 km ORF-Kabel (Audio-, Video- und Steuerkabel) wofür 600 Tragmasten gesetzt werden mußten.
Einrichtung des gesamten Olympischen Dorfes, einer Doppelhauptschule, sowie Adaptierung von zwei Speisesälen mit je 900 Sitzplätzen
Mithilfe bei der Errichtung der Parkplätze
Setzen der Fahnenmasten
Mithilfe bei der Einrichtung des Pressezentrum
Aufbau und Abbau der Tribünen
Außer diesen Arbeitsleistungen stellte das Österr. Bundesheer auch die Einrichtung im Olympischen Dorf für die Unterbringung der Wettkämpfer und Funktionäre zur Verfügung.
Im Rahmen des Hubschraubereinsatzes standen 9 Alouette III zur Verfügung, die von den Hubschrauberstützpunkten Schwaz

principales, dans la région des compétitions de ski nordique
pose de 5 km de câbles et de câbles plats dans la région de l'Axamer Lizum
pose de 1 km de câbles TV et radio sur le Patscherkofel
pose de 18 km de câbles souterrains sur le Patscherkofel
pose de 1 km d'aduction d'eau sur le Patscherkofel
pose de 90 km de câbles pour l'ORF (audio-visuels et guidage), pour lesquels il a fallu installer 600 pylônes.
Aménagement de tout le Village Olympique, de deux écoles, ainsi que l'adaptation de deux salles à manger de 900 places. Aide pour l'aménagement des parkings, installation des mats pour les drapeaux.
Aide pour l'aménagement du Centre de Presse, montage et démontage des tribunes.
En plus de ces prestations, l'Armée fédérale autrichienne a également fourni l'ameublement du Village Olympique, pour l'hébergement des athlètes et des officiels.
Les prestations fournies par 9 hélicoptère Alouette III, stationnés à Schwaz et à Innsbruck, se chiffrent à 517 vols totalisant 109 heures et 25 minutes de vol. Ils transportèrent 222 personnes, 5 blessés et 25.600 kg de matériel.

assistance in furnishing the press centre putting up and taking down the stands.
In addition the Austrian Army also supplied the furniture for the Olympic Village accommodation of athletes and officials.
9 Alouette III helicopters were available for operations; these carried out 517 flights from the bases in Schwaz and Innsbruck with a total flying time of 109 hours and 25 minutes. They conveyed 220 people, 5 injured and 25.600 kg. freight.
The number of troops involved in preparing and running the Winter Olympics in Innsbruck shows how vital the Austrian Army was for the Games. In all, 144,712 men put in 1,354,218 hours' work for these Games between 3rd September 1973 and 31st May 1976. During the actual Olympic Games, i. e. from 4th February to 15th February 1976, 2,484 men on average put in 23,397 working hours per day.
After the Games were over, the general secretary of the Organizing Committee, Dr. Karl-Heinz Klee, wrote to the federal minister of defence, Karl Lütgendorf, to acknowledge the army's great service. He said in this letter:
"Now that the XIIth Winter Olympic Games Innsbruck 1976 are over, I wish to thank you in my name and in the name of the Organizing Committee for having made it possible for the Austrian Army to contribute so extensively to the organization





190

Der Landeshauptmann von Tirol, Eduard Wallnöfer, bedankt sich bei Armeekommandant General Emil Spannocchi und Oberst d. G. Winfried Mathis für den großartigen Olympiaeinsatz des Österreichischen Bundesheeres.

M. Edouard Wallnöfer, Landeshauptmann du Tyrol, remercie le général Emile Spannocchi et le colonel Winfried Mathis pour l'aide efficace accordée par l'Armée fédérale autrichienne.

The Tyrolean Provincial Governor, Ed. Wallnöfer, thanking Army Commander General Emil Spannocchi and Oberst dG Winfried Mathis for the Austrian Army's magnificent Olympic effort.

und Flughafen Innsbruck aus 517 Flüge durchführten und mit einer Flugzeit von 109 Stunden und 25 Minuten 222 Personen, 5 Verletzte und 25.600 kg Lasten beförderten.

Die Zahl der eingesetzten Truppen während der gesamten Zeit der Vorbereitung und der Durchführung der Olympischen Winterspiele in Innsbruck zeigt, in welcher außerordentlich hohem Maße sich das Österr. Bundesheer für die Spiele engagierte. Vom 3. September 1973 bis 31. Mai 1976 arbeiteten insgesamt 144.712 Mann in 1.354.218 Stunden für diese Spiele. Während der Zeit der Olympischen Spiele selbst, also vom 4. 2. bis 15. 2. 1976 betrug die durchschnittliche Einsatzstärke 2.484 Mann mit 23.397 Arbeitsstunden pro Tag. Der Generalsekretär des Organisationskomitees, Dr. Karl-Heinz Klee richtete nach Abschluß der XII. Olympischen Winterspiele an den Herrn Bundesminister für Landesverteidigung, Karl Lütgendorf, ein Schreiben, das die große Leistung des Österr. Bundesheeres noch einmal zusammenfaßte und gebührend würdigte.

Es lautete:

„Nach Abschluß der XII. Olympischen Winterspiele Innsbruck 1976 ist es mir ein Bedürfnis, Ihnen im eigenen Namen, aber

Les effectifs engagés par l'Armée fédérale autrichienne pour les préparatifs et le déroulement des Jeux Olympiques d'Hiver à Innsbruck prouvent que l'Armée a fourni de gros efforts. Pour la période du 3 septembre 1973 au 31 mai 1976, on dénombre 144.712 hommes ayant fourni 1.354.218 heures de travail. Durant les Jeux d'Hiver, c'est-à-dire du 4-2 au 15-2-1976, on dénombreait 2.484 hommes ayant fourni 23.397 heures de travail par jour.

Après les XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver, le secrétaire général Dr Karl Heinz Klee a adressé une lettre au ministre autrichien de la Défense, M. Karl Lütgendorf. C'est en ces termes qu'il souligne les grands mérites de l'Armée fédérale autrichienne:

"Après les XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1976 à Innsbruck, je tiens à vous remercier personnellement et au nom du Comité d'Organisation des XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver pour les prestations fournies par l'Armée fédérale autrichienne, qui prêta largement son appui pour l'organisation et le déroulement de cette grande manifestation sportive. On a pu constater que les officiers, les sous-officiers et les soldats y participèrent avec beaucoup d'enthousiasme. Les visiteurs

and running of this great sporting event. The officers and men alike put great enthusiasm and initiative into their work. The Austrian Army's friendliness was remarked on time and time again by guests from Austria and abroad. Without the Austrian Army's help it would have been impossible to organize and run these XIIth Winter Olympics Innsbruck 1976; the Army has thus played a most significant part in the success of this event.

May I request you, Sir, to express the Organizing Committee's sincere thanks and recognition to the members of the Austrian Army who gave their services to the Winter Olympic Games."



191

Auch die **Militärmusik Tirol** unter Militärkapellmeister Hans EIBL leistete einen beachtlichen Beitrag. Sie wirkte bei der Eröffnungsfeier, bei allen Siegerehrungen und bei der Schlußfeier mit und gab außerdem ein Konzert österreichischer Marschmusik im Rahmen der Kulturveranstaltungen der Stadt Innsbruck im Kongreßhaus.

Sous la direction du chef de musique Hans EIBL, la musique militaire du Tyrol a largement contribué à la réussite des festivités. Elle prêta son concours à la cérémonie d'ouverture des Jeux d'Hiver, à toutes les cérémonies de remise des prix et à la fête de clôture des Jeux, avec un concert organisé par la Ville d'Innsbruck au Palais des Congrès.

The Tyrolean Military Band under their leader, Hans EIBL, also made a significant contribution. They took part in the opening ceremony, all victory ceremonies and the closing ceremony, and also gave a concert of Austrian march compositions as part of the town of Innsbruck's cultural programme in the Congress Centre.

auch im Namen des Organisationskomitees der XII. Olympischen Winterspiele Innsbruck 1976 herzlich dafür zu danken, daß Sie es ermöglicht haben, daß das Österr. Bundesheer in so weitem Umfang an der Organisation und Durchführung dieses größten Sportereignisses beteiligt war. Es wurde allgemein festgestellt, daß die Offiziere, Unteroffiziere und Mannschaften mit einer großen Begeisterung und Einsatzbereitschaft mitgewirkt haben. Insbesondere die Freundlichkeit der Angehörigen des Österr. Bundesheeres wurde sowohl von den inländischen wie auch von den ausländischen Gästen festgestellt und wiederholt besonders hervorgehoben. Die Organisation und Durchführung der XII. Olympischen Winterspiele Innsbruck 1976 wäre ohne die Mitarbeit des Österr. Bundesheeres undenkbar gewesen. Das Österr. Bundesheer hat somit einen ganz bedeutenden Anteil am Gelingen dieser Veranstaltung geleistet.

autrichiens et étrangers ont particulièrement remarqué l'amabilité et la gentillesse des soldats de l'Armée fédérale autrichienne. Sans l'appui de l'Armée fédérale autrichienne, l'organisation des XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver eut été impensable. L'Armée fédérale autrichienne a donc largement contribué à la réussite des Jeux d'Hiver.

C'est pourquoi, Monsieur le ministre, je tiens à vous exprimer toute la reconnaissance du Comité d'Organisation pour les services rendus par l'Armée fédérale autrichienne lors des Jeux Olympique et que je vous prie de transmettre mes remerciements à l'Armée."

Darf ich das Ihnen gegenüber, sehr geehrter Herr Bundesminister, zum Ausdruck bringen und Sie auch bitten, den herzlichen Dank und die Anerkennung des Organisationskomitees an die Angehörigen des österr. Bundesheeres, die bei den Olympischen Spielen eingesetzt waren, weiterzuvermitteln."

Zeremonien

Das Referat Zeremonien, das unter der Leitung von Oberst Alfred Nagl stand, hatte die Aufgabe, alle vom IOC vorgeschriebenen zeremoniellen Veranstaltungen zu organisieren. Oberst Nagl, der schon 1964 mit diesem Referat betraut war, führte diese verantwortungsvolle Tätigkeit mit einem sehr kleinen Mitarbeiterstab aus. Die Zeremonien vor und während der Olympischen Winterspiele 1976 kann man als mustergültig organisiert bezeichnen.

Transport des Olympischen Feuers

Das Olympische Feuer, das im Hain von Olympia vor dem Tempel der Hera entzündet worden war, wurde per Flugzeug nach Wien-Schwechat gebracht und von dort auf zwei verschiedenen Routen durch Österreich transportiert, wobei in sämtlichen österreichischen Landeshauptstädten anlässlich der Ankunft des Feuers Feierlichkeiten abgehalten wurden. Beim Transport des Feuers auf einer Nord- und einer Südroute wurden je Strecke eine „mobile Feuerschale“, eine Grubenlampe mit Zierbehälter (montiert auf dem Dach eines Mercedes mit Sonderaufbau) und eine Reservegrubenlampe eingesetzt. 50 Fackelläufer trugen das Olympische Feuer in den Landeshauptstädten bzw. in jenen Wintersportorten, in denen Begrüßungsfeiern stattfanden. Das Olympische Feuer legte auf seinem Weg durch Österreich auf der Nordstrecke 867 km, auf der Südstrecke 751 km zurück. Insgesamt wurden in Österreich 23 Feiern zur Begrüßung des Olympischen Feuers abgehalten.

Eröffnungsfeier

Am Einmarsch nahmen 36 Nationen (Libanon fehlte) mit 1527 Offiziellen und Wettkämpfern teil. Die zahlenmäßig stärkste Nation war Österreich mit 125 Einmarsch-

Cérémonies

Placé sous la direction du colonel Alfred Nagl, le service des cérémonies avait pour tâche d'organiser toutes les cérémonies prévues par le Comité International Olympique. Le colonel Nagl avait déjà assumé cette tâche en 1964 et c'est avec une petite équipe de collaborateurs qu'il s'en occupa en 1976. On peut dire que toutes les cérémonies qui se sont déroulées avant et pendant les Jeux Olympiques d'Hiver 1976 furent parfaitement organisées.

Le transport de la flamme olympique

Partie d'Olympie où elle fut allumée au temple de Hera, la flamme olympique fut acheminée par avion en Autriche, à l'aéroport Vienne-Schwechat, et de là à travers toute l'Autriche, par deux routes différentes passant par toutes les capitales des provinces autrichiennes. Des cérémonies eurent lieu dans toutes ces villes à l'occasion du passage de la flamme olympique. Chaque convoi, celui passant par la route Nord et celui passant par la route Sud, comprenait une «coupe mobile pour la flamme olympique», 1 lampe de mineur (montées sur le toit d'une automobile Mercedes) et une lampe de réserve. 50 estafettes portant un flambeau acheminèrent la flamme olympique dans chaque capitale des provinces autrichiennes ainsi que dans les stations de sports d'hiver où des cérémonies d'accueil avaient été organisées. La flamme olympique a parcouru 867 km sur la route Nord et 751 km sur la route Sud. 23 cérémonies d'accueil eurent lieu à l'occasion du passage de la flamme olympique.

Cérémonie d'ouverture

1527 officiels et sportifs participèrent à l'entrée dans le Stade olympique des 36 nations participant aux Jeux d'Hiver (le Liban man-

Ceremonial

The section for ceremonial, headed by Colonel Alfred Nagl, was responsible for organizing any ceremonial events prescribed by the IOC. Colonel Nagl, who also led this section in 1964, carried out this responsible task with only a very small staff. The ceremonies both before and during the 1976 Winter Olympic Games were in fact organized in exemplary fashion.

Transport of the Olympic flame

The Olympic flame was ignited before the temple of Hera in the glade of Olympia and was brought by air to Vienna, from where it was carried through Austria on two different routes, celebrations to mark the flame's arrival being held in every Austrian provincial capital. On the flame's journey via a northern and a southern route 1 mobile flame container, 1 miner's lamp with decorative container (mounted on the roof of a specially adapted Mercedes) and 1 reserve miner's lamp were used on each route. 50 torch bearers carried the Olympic flame into the provincial capitals and into those winter sports resorts holding welcoming ceremonies. On its path through Austria the Olympic flame covered 867 kms. on the northern route and 751 kms. on the southern route. In all, 23 ceremonies were held in Austria to welcome the Olympic flame.

Opening ceremony

36 nations (the Lebanon was absent) participated in the march-in with 1,527 officials and athletes. Austria had the highest number of participants in the march-in, 125, and Hungary the fewest, 5 people.

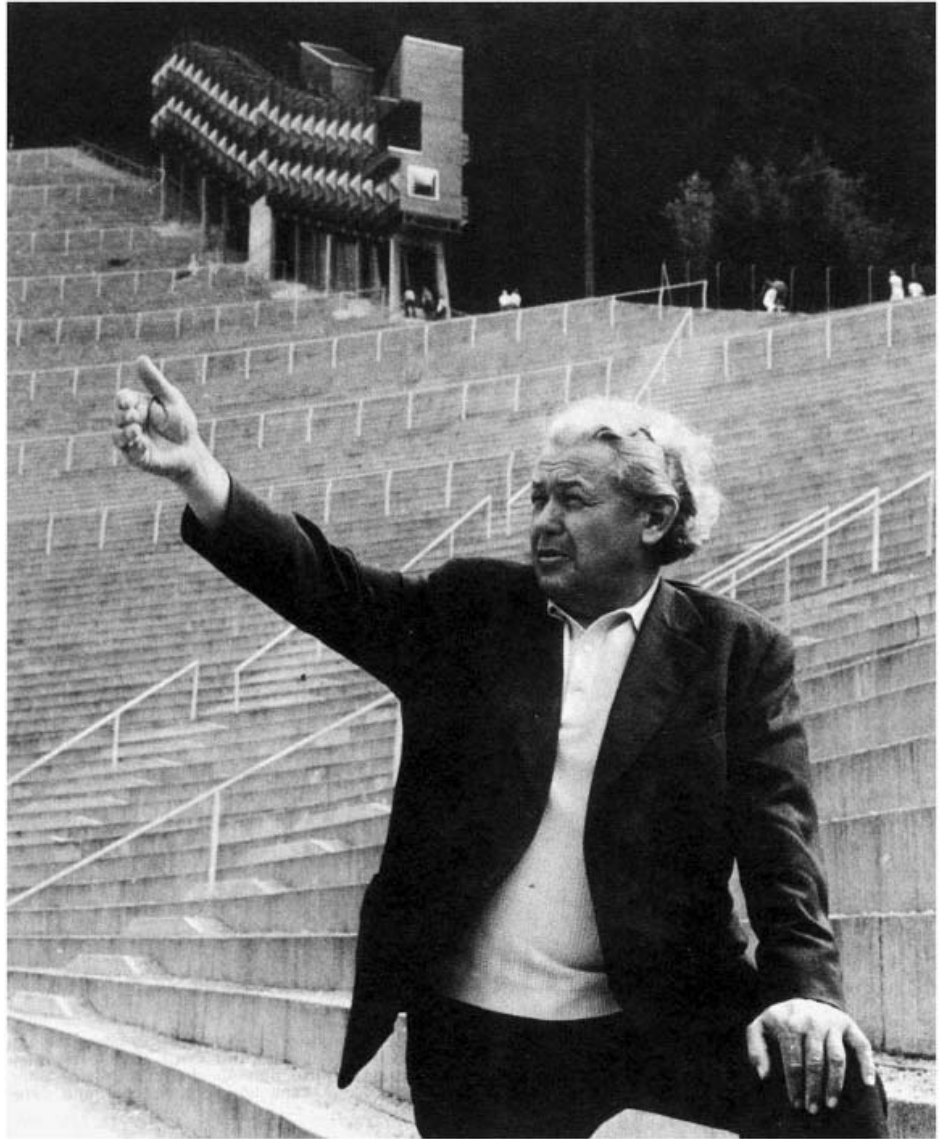
The section for ceremonial employed the following persons to organize and hold the opening ceremony: in ceremonial services: 10 officers, 5 sergeants, 18 corporals and



Architekt Baurat Hubert Prachensky hatte maßgeblich an der Gestaltung der Eröffnungs- und Schlußfeier mitgearbeitet. Von ihm stammten die meisten architektonischen Ideen, wie Einmarschtreppen, Begrenzungspyloren, Rednerpult in Form von fünf olympischen Ringen, die dazu beitrugen, daß die Zeremonien gegenüber 1964 in völlig neuer Gestalt abgehalten werden konnten. Auch der Bau der Kommentatorenkabinen am Bergisel wurde nach den Plänen Prachenskys errichtet

L'architecte M. Hubert Prachensky a largement contribué à la mise en scène des cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux d'Hiver. C'est lui qui a fourni la plupart des idées architecturales: les escaliers, les pylônes, la tribune des orateurs en forme des cinq anneaux olympiques. En comparaison de 1964, ces cérémonies eurent un nouvel aspect. C'est également l'architecte Prachensky qui élaborera les plans des cabines des commentateurs au Bergisel.

The architect, Baurat Hubert Prachensky, played a vital part in the arrangement of the opening and closing ceremonies. Most of the architectonic ideas – stairways for the march-in, border pylons, a speakers' rostrum in the form of five Olympic rings – were his and gave the ceremonies a completely different form from 1964. The commentators' boxes at Bergisel were also built according to Prachensky's plans.



teilnehmern, die schwächste Nation war Ungarn mit 5 Personen.

Bei der Gestaltung und Organisation der Eröffnungsfeier wurden vom Referat Zeremonien eingesetzt: im Zeremoniendienst 10 Offiziere, 5 Unteroffiziere, 18 Chargen und Wehrmänner, 7 Zivilpersonen; im Ordnerdienst 2 Offiziere, 30 Unteroffiziere, 204 Chargen und Wehrmänner; im Protokollendienst 17 Chargen und Wehrmänner; im Fahnenhißkommando 2 Unteroffiziere, 86 Chargen und Wehrmänner; im Fernmeldeinsatz 1 Offizier, 6 Unteroffiziere, 30 Chargen und Wehrmänner; für die Geschützbedienung der Artillerie für den Ehrenschat ein Offizier, 2 Unteroffiziere, 23 Chargen und Wehrmänner – insgesamt 437 Mann des Bundesheeres und 7 Zivilpersonen. Außerdem wurden 4 Musikkapellen, 2 Folkloregruppen mit insgesamt 100 Personen, ein Chor mit 200 Mittelschülern, und Kinder, die 1000 Luftballons mit Fähnchen starteten, eingesetzt.

Siegerehrungen

Insgesamt fanden 37 Siegerehrungen, die alle im Olympia-Stadion abgewickelt wurden, statt. Erstmals wurde bei Siegerehrungen auch ein Eidophorgerät (Großbildprojektor) eingesetzt, das im Verlaufe der Sie-

gerungen (quait). La délégation la plus nombreuse était fournie par l'Autriche, 125 participants, et la moins nombreuse par la Hongrie, avec 5 participants.

Les effectifs suivants furent affectés au service de l'organisation de la cérémonie: 10 officiers, 5 sous-officiers, 18 caporaux et soldats, 7 civils; pour le service d'ordre: 2 officiers, 30 sous-officiers, 204 caporaux et soldats; service du protocole: 17 sous-officiers et soldats; service aux drapeaux: 2 sous-officiers, 86 caporaux et soldats; service des télécommunications: 1 officier, 6 sous-officiers, 30 caporaux et soldats; pour la salve d'honneur de l'artillerie: 1 officier, 2 sous-officiers, 23 caporaux et soldats. Effectif total: 437 hommes de l'Armée fédérale autrichienne et 7 civils. Il y avait en outre 4 orchestres et 2 groupes folkloriques totalisant 100 personnes, un chœur de 200 élèves des écoles moyennes et 200 enfants lâchant 1000 ballons avec des petits drapeaux.

Cérémonies de remise des prix

On dénombre un total de 37 cérémonies de remise des prix. Toutes ces cérémonies eurent lieu au Stade de Glace. C'est pour la première fois qu'un projecteur grand format fut utilisé durant les cérémonies de re-

national servicemen, 7 civilians; as stewards: 2 officers, 30 sergeants, 204 corporals and national servicemen; in protocol services: 17 corporals and national servicemen; in the flag-hoisting command: 2 sergeants, 86 corporals and national servicemen; in telecommunications: 1 officer, 6 sergeants, 30 corporals and national servicemen; artillery to fire the salute: 1 officer, 2 sergeants, 23 corporals and national servicemen – in all 437 army men and 7 civilians. 4 bands, 2 folklore groups totalling 100 people, a choir of 200 secondary school children, and 200 children who let off 1,000 balloons also gave their services.

Victory ceremonies

A total of 37 victory ceremonies took place, all of them in the Olympic Stadium. A large screen projector was used for the first time at victory ceremonies and showed a short film with the closing stages of the winners' performances. The section for ceremonial employed at these ceremonies 4 masters of ceremony, 1 announcer, 1 interpreter, 1 chief hostess and 2 hostesses, 7 national servicemen for the flag-hoisting, 16 girls in various local costumes, 4 men for ceremonial services, 1 technician for the projector and 30 national servicemen for the spot-



194

Auch die „Wiltener“, die Traditionskapelle der Landeshauptstadt Innsbruck, konzertierte unter der Leitung ihres Dirigenten Prof. Sepp Tanzer bei den verschiedenen Zeremonien.

L'orchestre régional de "Wiltén", un orchestre traditionnel de la capitale du Tyrol, donna des concerts sous la direction du chef d'orchestre Sepp Tanzer. Il joua dans le cadre de plusieurs cérémonies.

The "Wiltener", Innsbruck's traditional band, played at the various ceremonies under the leadership of their conductor, Prof. Sepp Tanzer.

gerehung einen Kurzfilm über die letzten Wettkampfszenen der Sieger abspielte. Zur Abwicklung der Siegerehrungen wurden vom Referat Zeremonien 4 Zeremonienmeister, ein Platzsprecher, eine Dolmetscherin, eine Chefhostess und zwei Hostessen, sieben Mann Bundesheer für Fahnenhißkommando, 16 Mädchen in verschiedenen Landes-trachten, 4 Mann für Zeremoniendienst, ein Eidophortechniker und 30 Mann Bundesheer für den Scheinwerfereinsatz verwendet. Bei allen Siegerehrungen spielte die Musikkapelle des Militärkommandos Tirol.

Schlußfeier

Bei der Schlußfeier im Olympia-Stadion marschierten 549 Athleten ein. Im Stadion selbst wurden 1080 m² grüner Rasenteppich zur Ausschmückung der Eisfläche aufgelegt. 60 Schulkinder warfen den Sportlern beim Ausmarsch tausend Tulpen zu. Zwei Faschingsgruppen aus Thaur und Innsbruck-Mühlau, insgesamt 80 Teilnehmer, führten altes Tiroler Brauchtum in der Faschingszeit vor. 40 Paare des „Bundes der österreichischen Trachten- und Heimatverbände“ aus allen österreichischen Bundesländern führten den Tiroler Fackeltanz auf. Für die musikalische Umrahmung sorgte auch hier die Musikkapelle des Militärkommandos Tirol.

mise des prix aux Jeux d'Hiver. Ce projecteur donnait de courts films retraçant les péripéties de la course des vainqueurs. Le déroulement des cérémonies de remise des prix était assuré par 4 maîtres de cérémonie, 1 commentateur, 1 interprète, 1 hôte- se-chef et 2 hôtesse, 7 hommes de l'Armée fédérale affectés aux drapeaux, 4 hommes du service cérémonies, un technicien au projecteur de films et 30 hommes de l'Armée fédérale affectés aux projecteurs. La musique militaire du Tyrol joua durant toutes les cérémonies de remise des prix.

Cérémonie de clôture

549 athlètes participèrent à la cérémonie de clôture des Jeux Olympiques d'Hiver. Elle eut lieu au Stade de Glace. A cet effet, une pelouse d'une superficie de 1080 m² recouvrait la glace du Stade. A la sortie du Stade, 60 enfants lancèrent 1000 tulipes aux athlètes. Deux groupes carnavalesques de Thaur et d'Innsbruck-Mühlau, avec 80 participants, présentèrent des particularités du Carnaval tyrolien. 40 couples de la «Société folklorique autrichienne» présentèrent ensuite la danse aux flambeaux tyrolienne. Le cadre musical était fourni par la musique militaire du Tyrol.

lights. The Tyrolean Military Band played at all victory ceremonies.

Closing ceremony

549 athletes marched in at the closing ceremony in the Olympic Stadium. 1,080 sq. metres of grass carpeting were laid in the stadium to decorate the ice rink. 60 school-children threw thousands of tulips to the athletes as they marched out. Two mummy groups from Thaur and Mühlau, 80 people in all, gave a demonstration of old Tyrolean customs during carnival. 40 couples coming from all Austrian provinces gave a display of the Tyrolean torch dance. The Tyrolean Military Band again provided the musical background.

Die Pressebetreuung

Bertl Neumann
Pressereferent

Der Ablauf der XII. Olympischen Winterspiele 1976 in Innsbruck und das publizistische Echo der Spiele haben gezeigt, daß die Maßnahmen des Pressereferates auf dem Gebiet der olympischen Pressebetreuung richtig geplant und durchgeführt wurden.

Diese Feststellung betrifft sowohl die umfassende Informierung der Weltöffentlichkeit mit Hilfe der ausgegebenen Presseinformationen, Bulletins und laufenden Meldungen, die über die Agenturen verbreitet wurden, wie auch die erfolgreiche Durchführung von Pressekonferenzen in verschiedenen Städten Europas und in Übersee.

Auch die geschaffenen Presseeinrichtungen haben voll auf den Anforderungen der internationalen Publizistik entsprochen. Und dies alles, obwohl auch die Pressevorbereitungen unter der Devise „die einfachen Spiele“ standen, d. h., daß bei allen journalistischen Maßnahmen vernünftige Maßstäbe gesetzt werden mußten.

Das Pressereferat war vom ersten Tag seiner Vorbereitungen an bemüht, den in den letzten Jahren aufgekommenen Gigantismus auch auf dem Pressesektor abzubauen und so die Möglichkeit zu schaffen, daß zukünftige Bewerberstädte auch ohne allzu große finanzielle Risiken Winterspiele wieder durchführen können. Im einzelnen betrachtet heißt dies, daß alle Bauten, die für die publizistische Arbeit notwendig waren, zweckmäßig, aber ohne jeden Luxus errichtet wurden und nach den Spielen der Bevölkerung als eine nutzbringende Einrichtung zur Verfügung stehen. Als Beispiele seien angeführt: Innsbrucker-Verkehrsbetriebe-Halle, Pädagogische Akademie, Sport- und Kulturzentrum Seefeld. Trotz dieser Einfachheit wurde vom Pressereferat besonderer Wert auf beste Kabelverbindungen und optimale Arbeits-einrichtungen gelegt.

WELTWEITE INFORMATION

Bulletins:

Die Informierung der Nachrichtenmedien erfolgte weltweit durch die Herausgabe eines sogenannten OLYMPIA-BULLETINS. 11 Nummern in den 4 Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch und Russisch erschienen bis zu den Spielen, das vorliegende Abschlußbulletin in Form eines Doppelheftes Nr. 12/13 wurde im Frühsommer 1976 fertiggestellt. Das Heft Nr. 8 galt zugleich als Ausschreibung für die Internationalen Wintersportverbände und enthält alle technischen Angaben der einzelnen Kampfstätten und der olympischen Veranstaltungen. Darüberhinaus wurde in vereinfachter Form ein Informationsdienst in drei Sprachen laufend herausgegeben. Auch während der Olympischen Winterspiele wurde diese Art der Information beibehalten.

Aktuelle Meldungen wurden während der letzten drei Jahre zusätzlich über die Weltagenturen ausgesendet.

Pressekonferenzen:

Dazu kamen ca. 100 Pressekonferenzen im In- und Ausland, die von der Firma Coca-Cola gesponsert wurden und bei

Le service de presse des XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver

Bertl Neumann
Directeur du Service de Presse

Le déroulement des XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver à Innsbruck en 1976 et leur écho dans la presse du monde entier ont prouvé que les mesures prises par le Service de Presse ont été faites à bon escient et que leur planning était parfait. Cette constatation concerne toutes les publications, les bulletins et les communiqués aux agences de presse publiés à l'intention de l'opinion publique du monde entier. On peut également y ajouter le succès remporté par les conférences de presse organisées dans différentes villes d'Europe et d'outre-mer.

Les installations pour la presse ont également satisfait à toutes les exigences de la presse internationale. Et tout ceci sous la devise des "jeux simples", c'est-à-dire que pour toutes les installations destinées à la presse il fallait poser des mesures raisonnables.

Dès le premier jour des préparatifs en vue des Jeux d'Hiver, le Service de Presse s'est efforcé d'éviter le gigantisme de ces dernières années dans le domaine de la presse. De cette façon, à l'avenir d'autres villes pourront organiser des Jeux d'Hiver sans prendre de gros risques financiers. Ceci veut dire que toutes les installations pour la presse ont été conçues d'une manière simple et sans luxe et qu'après les Jeux d'Hiver elles peuvent être mises à la disposition de la population. Nous citons ici le Hall des Sports Publics d'Innsbruck, l'Académie de Pédagogie et le Centre Sportif et Culturel de Seefeld.

Malgré cette simplicité, le Service de Presse a attaché une grande importance au réseau de télécommunications et aux conditions de travail offertes à la presse.

INFORMATION MONDIALE:

Bulletins:

L'information des mass-media se fit à l'échelon mondial par la publication du BULLETIN OLYMPIQUE, soit 11 numéros en quatre langues: allemand, anglais, français et russe; le numéro 12/13 est le dernier numéro de cette série de publications. Le numéro 8 était consacré aux Fédérations sportives internationales et donnait des informations sur les installations sportives et les manifestations à l'occasion des Jeux d'Hiver.

Un communiqué de presse imprimé au duplicateur a paru régulièrement en trois langues. Ce communiqué a également été distribué à la presse durant les Jeux d'Hiver. En outre, durant ces trois dernières années les nouvelles d'actualité ont été communiquées aux grandes agences de presse mondiales.

CONFÉRENCES DE PRESSE:

Grâce au mécénat de la Firma Coca Cola, de nombreuses conférences de presse furent organisées en Autriche et à l'étranger. Au cours de ces conférences, des experts du Comité d'Organisation ont donné des informations détaillées sur les préparatifs pour les Jeux d'Hiver. L'accueil positif que les Jeux d'Hiver ont trouvé dans la presse mondiale est dû pour une grande part à ces préparatifs destinés à la presse.

Press Services

Bertl Neumann
press spokesman

The XIIth Winter Olympic Games 1976 in Innsbruck and their echo on the publicity sector have shown that the Olympic press measures taken by the press section were well planned and carried out. This applies both to the comprehensive information made available to the general public all over the world with the help of press releases, bulletins and current reports via the agencies and to the successful press conferences which were held in various European cities and overseas.

The press facilities entirely met with the demands of the international news media, even though press preparations were in accordance with "the simple Games", i. e. they had to be kept within a sensible framework.

From the very beginning the press section had endeavoured to reduce the gigantism of previous years on the press sector, too, thus making it possible for future candidates to hold Winter Games without any excessive financial risks. Specifically, this meant that all buildings necessary for work on the publicity sector should be functional, but not luxurious, and that these should be available to the population after the Games as a useful facility. Here, for example, mention must be made of the Innsbruck transport authority building, the teaching academy and the sports and cultural centre in Seefeld. In spite of this simplicity, the press section placed special importance on the best possible cable connections and facilities of work.

WORLD-WIDE INFORMATION:

The news media were kept informed on a world-wide scale by means of the so-called OLYMPIA BULLETINS. 11 issues of these were brought out in German, English, French and Russian before the Games and this final double issue no. 12/13 was completed in the early summer of 1976.

Issue no. 8 served as notification for the International Winter Sports Associations and also contained all technical details of the various sites and Olympic events. A press release in three languages was also issued in a simplified form. This kind of information was also kept up during the Winter Olympic Games. In addition, current news reports were released via the international agencies over the past three years.

PRESS CONFERENCE:

These measures were supplemented by numerous press conferences at home and abroad. These were sponsored by Messrs. Coca Cola and gave Organizing Committee experts the opportunity of informing the news media regarding Olympic preparations. These world-wide press conferences cost the Austrian taxpayer nothing and were extremely well received by journalist sources in the various countries. The extremely positive assessment of the Games in Innsbruck is certainly to a great extent due to these preparations.



195

Die Presseeinrichtungen in den verschiedenen Kampfplätzen wurden allgemein als optimal anerkannt. Im Bild die Rundfunk- und Fernsehreporterplätze im Innsbrucker Olympia-Stadion.

Tout le monde est généralement d'accord pour affirmer que les installations du Service de Presse étaient exemplaires. Voici l'emplacement réservé à la radio et à la télévision au Stade Olympique.

It was the general opinion that the press amenities at the various sites could not have been bettered. The photo shows the radio and television reporters' boxes in the Innsbruck Olympic stadium.

denen Experten des Organisationskomitees die Publizisten über die olympischen Vorbereitungsarbeiten informierten. Gerade diese weltweiten Pressekonferenzen, die dem österreichischen Steuerzahler nichts kosteten, fanden bei den journalistischen Einrichtungen der einzelnen Länder großen Anklang. Die außerordentlich positive Beurteilung der Innsbrucker Spiele beruht sicherlich auch zu einem Großteil auf dieser publizistischen Vorbereitungsarbeit.

Folgende Pressekonferenzen wurden in der Zeit von 1973 bis Anfang 1976 durchgeführt:

	Anlaß	
Kitzbühel	Schloß Lebenberg Gründung des OK	26. 1. 1973
München	ISPO — Deutsche Presse	12. 2. 1973
Innsbruck	Gründungssitzung OK mit Pressekonferenz	28. 2. 1973
Innsbruck	Lokale Presse	9. 4. 1973
Wien	Gründung d. Pressebeirates	16. 5. 1973
Innsbruck	Fremdenver- kehrsexperten	3. 7. 1973
Budapest	Osteuropa Informationsreise OK Delegation	25. 9. 1973
Bukarest		29. 9. 1973
Varna	IOC-Kongreß	5. 10. 1973
Sofia		10. 10. 1973

Les conférences de presse suivantes ont été données durant la période allant de 1973 au début 1976

	A l'occasion de:	
Kitzbühel	Château Lebenberg Fondation du CO	26-1-1973
Munich	ISPO-Presses allemande	19-2-1973
Innsbruck	Séance constitu- tive du CO avec con- férence de presse	28-3-1973
Innsbruck	Presse locale	9-4-1973
Vienne	Fondation du Con- seil de Presse	16-5-1973
Innsbruck	Experts du tourisme	3-7-1973
Budapest	Voyage d'infor- mation du CO en Europe de l'Est	25-9-1973
Bucarest		29-9-1973
Varna	Congrès C.I.O.	5-10-1973
Sofia		10-10-1973

The following press conferences were held between 1973 and the beginning of 1976:

	Occasion	
Kitzbühel	Schloß Lebenberg Foundation of the Organizing Com.	26. 1. 1973
Munich	ISPO - German Press	19. 2. 1973
Innsbruck	Org. Com. foundation mee- ting and press conf.	28. 3. 1973
Innsbruck	Local press	28. 3. 1973
Vienna	Foundation of the press council	16. 5. 1973
Innsbruck	Travel experts	3. 7. 1973
Budapest	East European information trip, Org. Com. deleg.	25. 9. 1973
Bucharest		29. 9. 1973
Varna	IOC Congress	5. 10. 1973
Sofia		10. 10. 1973



196 Wien

Pressekonferenzen in allen Teilen der Welt informierten schon vor den Spielen die internationale Publizistik und dokumentierten erneut die Qualitäten Innsbrucks als Olympia-Stadt.

Avant les Jeux d'Hiver, des conférences de presse organisées dans toutes les parties du monde informèrent les journalistes internationaux et leur donnèrent une documentation sur les qualités d'Innsbruck en tant que ville des Jeux d'Hiver.

Before the Games press conferences in all parts of the world were already informing the international publicity media and again documenting Innsbruck's qualities as an Olympic town.

Belgrad		13. 10. 1973	Belgrade		13-10-1973	Belgrade		13. 10. 1973
Wien	Concordia Österr. u. ausländ. Presse	16. 10. 1973	Vienne	Concordia, presse autrichienne et étrangère	16-10-1973	Vienna	Concordia Austrian and foreign press	16. 10. 1973
Innsbruck	Eröffnung Eisschnellaufbahn	20. 11. 1973	Innsbruck	Inauguration piste de patinage de vitesse	20-11-1973	Innsbruck	Opening of speed circuit	20. 11. 1973
Innsbruck	Besuch d. in Wien akkreditierten Aus- landsjournalisten	26. 11. 1973	Innsbruck	Visite de la presse étrangère accréditée à Vienne	26-11-1973	Innsbruck	Visit by foreign journalists accre- dited in Vienna	26. 11. 1973
Innsbruck	Bergiselspringen	2. 1. 1974	Innsbruck	Compétitions de saut du Bergisel	2-1-1974	Innsbruck	Bergisel jumping	2. 1. 1974
St. Moritz	Alpine Schiwelt- meisterschaften	8. 2. 1974	St. Moritz	Championnats du Monde de ski alpin	8-2-1974	St. Moritz	Alpine world sking championships	8. 2. 1974
Innsbruck	Canadische Presse	12. 2. 1974	Innsbruck	Presse canadienne	12-2-1974	Innsbruck	Canadian press	12. 2. 1974
Innsbruck	Lokale Presse	13. 2. 1974	Innsbruck	Presse locale	13-2-1974	Innsbruck	Local press	13. 2. 1974
Falun	Nordische Schiwelt- meisterscht.	22. 2. 1974	Innsbruck	Championnats du Monde de ski nordique	22-2-1974	Falun	Nordic world skiing champi- onships	22. 2. 1974
Innsbruck	Bonner Auslands- journalisten	25. 2. 1974	Innsbruck	Presse étrangère de Bonn	25-2-1974	Innsbruck	Bonn foreign journalists	25. 2. 1974
Erlangen	Jahreshauptver- sammlung Verein Deutsche Sportpresse	13. 3. 1974	Falun	Assemblée annuell de la Presse sportive allemande	13-3-1974	Erlangen	Annual general meeting Associa- tion German sports press	13. 3. 1974
Malaga	A.I.P.S.-Kongreß	26. 3. 1974	Erlangen	Congrès A.I.P.S.	26-3-1974	Malaga	A.I.P.S. Congress	26. 3. 1974
Helsinki	Eishockey-Welt- meisterschaft	19. 4. 1974	Helsinki	Championnats du Monde de hockey sur glace	19-4-1974	Helsinki	Ice hockey world championships	19. 4. 1974
Wien	IOC-Session	22. 10. 1974	Wien	Session du C.I.O.	22-10-1974	Vienna	IOC session	22. 10. 1974
Innsbruck	IOC-Besuch	26. 10. 1974	Malaga	Visite du C.I.O.	26-10-1974	Innsbruck	IOC visit	26. 10. 1974
Innsbruck	100 Deutsche Journalisten	28. 10. 1974	Innsbruck	100 journalistes allemands	28-10-1974	Innsbruck	100 German journalists	28. 10. 1974
Innsbruck	Besuch d. Sport- presseverband Baden-Württemberg	30. 10. 1974	Vienna	Fund-raising scheme (Concordia)	4. 11. 1974	Innsbruck	Visit by sports press association Baden-Württb.	30. 10. 1974
Wien	Bausteinaktion (Concordia)	4. 11. 1974	Innsbruck	100 journalists allemands	28-10-1974	Vienna	Fund-raising scheme (Concordia)	4. 11. 1974
Oberstaufen	Deutsche Sportpresse	18. 11. 1974	Oberstaufen	German sports press	18. 11. 1974	Oberstaufen	German sports press	18. 11. 1974



197 Tokyo

Innsbruck	Vertragsunterzeichnung Swiss Timing	29. 11. 1974	Innsbruck	Visite de la Presse sportive de Baden-Wurtemberg.	30-10-1974	Innsbruck	Signing of contract with Swiss Timing	29. 11. 1974
Innsbruck	Verpflegsdienst/ EUREST	12. 12. 1974	Vienne	Loterie olympique (Concordia)	4-11-1974	Innsbruck	Catering service/ EUREST	12. 12. 1974
Innsbruck	Europ. Sportjournalisten	20. 1. 1975	Oberstaufen	Presse sportive allemande	18-11-1974	Innsbruck	European sports journalists	20. 1. 1975
Innsbruck	Coca-Cola (Wilder Mann - Lans b. Igls)	23. 1. 1975	Innsbruck	Contrat avec Swiss Timing	29-11-1974	Innsbruck	Coca Cola (Lans near Igls)	23. 1. 1975
Innsbruck	Mercedes Benz (Barocksaal Hotel Europa, Innsbruck)	25. 1. 1975	Innsbruck	EUREST/ Ravitaillement	12-12-1974	Innsbruck	Mercedes Benz (Hotel Europa, Innsbruck)	25. 1. 1975
Warschau	Sitzung OIRT-Intervision	14. 2. 1975	Innsbruck	Presse sportive européenne	20-1-1975	Warsaw	Meeting OIRT-Intervision	11. 2. 1975
München	ISPO - Deutsche Presse	17. 2. 1975	Innsbruck	Coca Cola, à Lans/Igls	23-1-1975	Munich	ISPO - German press	17. 2. 1975
Brüssel	Belgische Sportpresse	6. 3. 1975	Innsbruck	Mercedes Benz (Salle baroque) Hôtel Europa	25-1-1975	Brussels	Belgian sports press	6. 3. 1975
München	Jahreshauptversammlung Münchner Sportpresse	24. 3. 1975	Varsovie	Réunion OIRT-Intervision	14-2-1975	Munich	Annual gen. meeting Munich sports press	24. 3. 1975
Dublin	A.I.P.S.-Kongreß	10. 4. 1975	Munich	ISPO - Presse allemande	17-2-1975	Dublin	A.I.P.S. Congress	10. 4. 1975
Düsseldorf	Eishockeyweltmeisterschaft	18. 4. 1975	Bruxelles	Presse sportive belge	6-3-1975	Düsseldorf	Ice hockey world championships	18. 4. 1975
Mailand	Ital. Presse	21. 4. 1975	Munich	Assemblée annuelle de la Presse sportive de Munich	24-3-1975	Milan	Italian press	21. 4. 1975
Rom	Ital. Olymp. Comitee	13. 5. 1975	Dublin	Congrès A.I.P.S.	10-4-1975	Rome	Italian Olympic Committee	13. 5. 1975
New York	Amerika-Canada Informationsreise - OK-Delegation	23. 5. 1975	Düsseldorf	Championnats du Monde de hockey sur glace	18-4-1975	New York	Information trip to U.S.A and Canada by Org. Com. delegation	23. 5. 1975
Montreal		26. 5. 1975	Milan	Presse italienne	21-4-1975	Montreal		26. 5. 1975
Los Angeles		26. 5. 1975	Rome	Comité Olympique Italien	13-5-1975	Los Angeles		26. 5. 1975
San Francisco	FIS-Kongreß	30. 5. 1975	New York	Voyage d'information au Canada et USA - délégation du CO	23-5-1975	San Francisco	Fis Congress	30. 5. 1975
Vancouver		2. 6. 1975				Vancouver		2. 6. 1975
Toronto		4. 6. 1975				Toronto		4. 6. 1975
Bangkok	Ostasien-Informationsreise OK Delegation	22. 8. 1975	Montréal		26-5-1975	Bangkok	Information trip by Org. Com. delegation to East Asia	22. 8. 1975
Tokio		27. 8. 1975	Los Angeles		26-5-1975			
			S. Francisco	Congrès FIS	30-5-1975	Tokyo		27. 8. 1975



198 Toronto

Sapporo	29. 8. 1975	Vancouver	2-6-1975	Sapporo	29. 8. 1975
Seoul	1. 9. 1975	Bangkok	22-8-1975	Seoul	6. 9. 1975
Taipei	4. 9. 1975			Taipei	4. 9. 1975
Hongkong	5. 9. 1975			Hong Kong	5. 9. 1975
Bozen	12. 9. 1975	Tokio	27-8-1975	Bolzano	South Tyrolean sports press
		Sapporo	29-8-1975		Bolzano trade fair
		Séoul	1-9-1975		
Bern	8. 10. 1975	Taipei	4-9-1975	Berne	Swiss press
Innsbruck	9. 10. 1975	Hongkong	5-9-1975	Innsbruck	Austrian postal and telegraphic authority
		Bozen	12-9-1975		
				Vienna	Organizing committee and Honeywell Bull
Wien	22. 10. 1975	Berne	8-10-1975		
		Innsbruck	9-10-1975	Zurich	Snow Basle
Zürich	27. 10. 1975	Vienne	22-10-1975	Oslo	Norwegian sports press
Oslo	12. 11. 1975			Stockholm	Swedish sports press
Stockholm	13. 11. 1975	Zurich	27-10-1975		
		Oslo	12-11-1975	Innsbruck	Official vehicles Wolfgang Denzel AG
Innsbruck	21. 11. 1975	Stockholm	13-11-1975	Seefeld	Presentation of the Spielbanken AG's official guide
Seefeld	9. 12. 1975	Innsbruck	21-11-1975		
		Seefeld	9-12-1975	Innsbruck	International press (before Bergisel jumping)
Innsbruck	3. 1. 1976				
		Innsbruck	3-1-1976	Innsbruck	150 American journalists ABC
Innsbruck	7. 1. 1976				
		Innsbruck	7-1-1976	Innsbruck	50 economic journalists Honeywell Bull
Innsbruck	7. 1. 1976				
		Innsbruck	7-1-1976	Wengen	Annual gen. meeting assoc. skiing journalists
Wengen	10. 1. 1976				
		Wengen	10-1-1976	Innsbruck	International press Siemens
Innsbruck	27. 1. 1976				
		Innsbruck	27-1-1976	Innsbruck	IOC press commission
Innsbruck	29. 1. 1976				
		Innsbruck	29-1-1976		



199

Ehrgast des Organisations-Komitees in Innsbruck war Gerald B. Zornow, Präsident der Eastman KODAK Company, hier bei einem Besuch des offiziellen Presselabors. Zornow ist auch Vorsitzender des Beratungsausschusses für den olympischen Sport des US-Präsidenten Ford. Im Bild rechts: Gerald B. Zornow. Links: Dkfm. Peter H. Hetzer, Generaldirektor der KODAK GesmbH-Osterreich. Mitte: Abteilungsleiter Walter Schwarz.

Un invité d'honneur du Comité d'Organisation à Innsbruck: M. Gerald B. Zornow, président de Eastman KODAK Company. Le voici visitant le laboratoire photographique officiel. M. Zornow est également président de la Commission sportive conseillant le président des Etats-Unis Ford. A droite: Gerald B. Zornow. A gauche: M. Peter H. Hetzer, directeur général de KODAK-Autriche. Au centre: le chef de section M. Walter Schwarz.

Gerald B. Zornow, Chairman of the Board of Eastman KODAK Company visited the KODAK Press Lab during the last days of the Olympics. He stayed in Innsbruck also in his function as Chairman of President's Council on Olympic sports and was guest of honour of the Olympic Committee. Right: Gerald B. Zornow. Left: Dkfm. Peter H. Hetzer, General Manager from KODAK Austria. Middle: Walter Schwarz, Professional Supervisor.

Innsbruck	IOC Session 2 Pressekonferenzen Internat. Presse jeweils 13hoo u. 18hoo	2. 2. 1976	Innsbruck	Session du CIO 2 conférences de presse internatio- nale, à 13 et 18 h	2-2-1976	Innsbruck	IOC session 2 press conferen- ces for internat. press at 1 and 6 p.m.	2. 2. 1976
Innsbruck	IOC Session 18hoo Pressekon- ferenz Lord Killanin	3. 2. 1976	Innsbruck	Session du CIO 18 h conférence de presse Lord Killanin	3-2-1976	Innsbruck	IOC session 6 p.m. press conference Lord Killanin	3. 2. 1976
Innsbruck	Pressekonferenz mit Presseempfang Olympische Winterspiele	6. 2. 1976	Innsbruck	Jeux Olympiques d'Hiver, conférence de presse tous les jours à 16 h au Centre de Presse Total 10 conférences	4-2 au 15-2-1976	Innsbruck	Press conference and press reception Winter Olympics	6. 2. 1976
Innsbruck	Olymp. Winter- spiele tägliche Pressekonferenz im Pressezentrum 16hoo insgesamt 10 Pressekonf.	4. 2. bis 15. 2. 1976	Vienne	Conférence de clôture du CO Concordia	17-3-1976	Innsbruck	Winter Olympics daily press conference at 4 p.m. in press centre, 10 press conferences in all	4. 2./ 15. 2. 1976
Wien	OK-Abschluß- konferenz Concordia	17. 3. 1976	Mexico	Congrès A.I.P.S. Conférence de presse sur Innsbruck	16-4-1976	Vienna	Org. Com. closing press conference	17. 3. 1976
Mexico City	A.I.P.S.-Kongreß	16. 4. 1976	Igls/ Innsbruck	Remise du gros lot de la loterie olympique	7-5-1976	Mexico City	A.I.P.S. congress Press conference Innsbruck	16. 4. 1976
Igls/ Innsbruck	Übergabe Hauptpreis Bau- steinaktion	7. 5. 1976	Innsbruck	Conférence de presse Zonta-Club	12-5-1976	Igls	Presentation of main prize in fund- raising scheme	7. 5. 1976
Innsbruck	Pressekonferenz anlässlich Zonta Club-Abend	12. 5. 1976				Innsbruck	Press conference on the occasion of a Zonta club evening	12. 5. 1976

Caroline Kennedy, die Tochter des ehemaligen amerikanischen Präsidenten, betätigte sich in Innsbruck als Fotoreporterin.

Caroline Kennedy, la fille de l'ancien président des Etats-Unis, s'occupait de reportages photographiques à Innsbruck.

Caroline Kennedy, the daughter of the former American President, worked as a photo reporter in Innsbruck.



PRESSEINRICHTUNGEN:

Außerordentlich gut bewährt hat sich die Errichtung eines gemeinsamen Medienzentrums. Alle Publizisten konnten dadurch auf dem gleichen Platz ihrer Arbeit nachgehen und fanden dieselben Informations- und Arbeitseinrichtungen vor.

Im Pressezentrum und den sechs Subzentren waren folgende Fernmeldeeinrichtungen installiert:

	Telefonzellen	Münzfernsp.	Telekopiergeräte	Fernschreibanschlüsse	FS-Stanzgeräte	Bildstellen	Telekop.
Pressezentrum Innsbruck	72	10	26	50	8	25	26
Subzentrum Seefeld	24	6	4	23	3	10	4
Subzentrum Olympia-Stadion	16	4	4	12	4	5	4
Subzentrum Bergisel	6	—	—	—	—	—	—
Subzentrum Messehalle	5	2	2	2	1	1	2
Subzentrum Igls	9	2	4	5	3	5	4
Subzentrum Axamer Lizum	12	4	3	7	1	5	3
Subzentrum Dogana-lbk. IOC-Session	8	—	—	2	—	—	—
	152	28	43	101	20	51	43

INSTALLATIONS POUR LA PRESSE:

L'installation d'un Centre de Presse pour tous les mass-media a donné d'excellents résultats. Tous les journalistes bénéficiaient ainsi des mêmes conditions de travail et des mêmes installations de télécommunications.

Les installations de retransmission suivantes se trouvaient au Centre de Presse et dans les six Sous-Centres:

	Cabines téléphoniques	Appareils tél. à sous	Appareils à télécopier	Raccords télex	Appareils télex	Appareils de téléphotos
Centre de presse Innsbruck	72	10	26	50	8	25
Sous-Centre Seefeld	24	6	4	23	3	10
Sous-Centre Olymp.-Stad.	16	4	4	12	4	5
Sous-Centre Bergisel	6	—	—	—	—	—
Sous-Centre Messehalle	5	2	2	2	1	1
Sous-Centre Igls	9	2	4	5	3	5
Sous-Centre Axamer Lizum	12	4	3	7	1	5
Sous-Centre Dogana-lbk. IOC-Session	8	—	—	2	—	—
	152	28	43	101	20	51

PRESS FACILITIES:

The idea of one combined centre for the news media was to prove its worth. In this way all publicists were able to go about their work at the same place, with the same information and working facilities.

The following communications facilities were installed at the press centre and the six sub-centres:

	Telephone boxes	Coin operated telephones	Teletyping apparatus	Telex connections	Telex sets	Photo outlets
Press Centre Innsbruck	72	10	26	50	8	25
Sub-centre Seefeld	24	6	4	23	3	10
Sub-centre Olymp.-Stad.	16	4	4	12	4	5
Sub-centre Bergisel	6	—	—	—	—	—
Sub-centre Messehalle	5	2	2	2	1	1
Sub-centre Igls	9	2	4	5	3	5
Sub-centre Axamer Lizum	12	4	3	7	1	5
Sub-centre Dogana-lbk. IOC-Session	8	—	—	2	—	—
	152	28	43	101	20	51



201

Die Fotografen waren mit dem Kodak-Agfa-Labor und den übrigen fotografischen Einrichtungen sehr zufrieden.

Les photographes furent très satisfaits du service Kodak-Agfa et de toutes les installations mises à leur disposition.

The photographers were most satisfied with the Kodak-Agfa laboratory and the other photographic facilities.

Die Planung all dieser Einrichtungen hat sich während der Spiele als vollkommen richtig erwiesen, es gab trotz intensivster Nutzung praktisch keine Wartezeiten und die Presseeinrichtungen fanden ungeteiltes Lob bei allen Benützern.

Für die fernmeldemäßige Versorgung der vielen Bedarfsträger bei den Olympischen Winterspielen 1976 waren die vorhandenen Orts- und Weitverkehrsbündel in keiner Weise ausreichend, so daß der Aufbau eines eigenen Kabelnetzes erforderlich war. Von der Österr. Post- und Telegraphenverwaltung (ÖPT) wurden

- 12 km Normaltubenkoaxialkabel
- 26,5 km Kleintubenkoaxialkabel
- 4 km Netzgruppenkabel
- 33 km Ortskabel und
- 10 km Innenkabel

verlegt.

Zur Versorgung der Wettkampfstätten wurden im Rahmen des Verkehrsausschusses des Organisationskomitees 145.133 m Luft- und Erdkabel verlegt.

Zum Unterschied von 1964 wurde der Fernverkehr im automatischen Selbstwählfernkehr abgewickelt. Es mußten daher von der ÖPT im Raum Innsbruck die Auslands- und Inlandsfernwahlleitungen sowie die Ortsvermittlungsleitungen um ca. 4000 Leitungen, das sind durchschnittlich um 80 %, erweitert werden. Um den zu erwartenden Bedarf an Fernsprechan schlüssen decken zu können, wurden die Wählämter im Raume Innsbruck, Seefeld und Axams entsprechend erweitert.

Le planning de toutes ces installations a donné de fort bons résultats et, malgré l'intensité des communications, il n'y avait pratiquement pas d'attente.

Les lignes de télécommunications existant sur place ne suffisaient pas à assurer les besoins des intéressés durant les Jeux d'Hiver. C'est pourquoi il a fallu installer des lignes supplémentaires. L'Administration autrichienne des PTT a donc procédé à l'installation des lignes suivantes:

- 12 km de tubes pour câble coaxial
- 26,5 km de tubes petit format pour câble coaxial
- 4 km de câble en réseau groupé
- 33 km de câble pour lignes locales
- 10 km de lignes intérieures.

145.133 m de câbles souterrains et aériens furent installés pour les besoins du Comité d'Organisation.

A la différence de 1964, les télécommunications étaient automatiques. C'est pourquoi il a fallu augmenter de 80% la capacité des télécommunications dans la région d'Innsbruck et installer environ 4000 lignes supplémentaires. C'est pour cette raison également que la capacité des postes téléphoniques dans les régions d'Innsbruck, Axams et Seefeld fut considérablement augmentée.

2410 câbles doubles furent installés pour assurer les télécommunications entre le Centre Presse, le Centre de Radio et les postes centraux des PTT.

C'est ainsi que l'on a enregistré 11.653 communications téléphoniques passant par

During the Games these facilities proved themselves to be ideal. There was practically no waiting in spite of the most intensive use and there was nothing but praise from all users of press facilities.

The existing local and long-distance cable bundles were by no means sufficient for the telecommunications supply at the 1976 Winter Olympic Games, so a special cable network had to be installed. The Austrian Postal and Telegraphic Authority (ÖPT) laid:

- 12 kms. normal tube coaxial cables
- 26½ kms. small tube coaxial cables
- 4 kms. network group cables
- 33 kms. local cables and
- 10 kms. interior cables.

145.133 m. air and earth cables were laid in connection with the Organizing Committee transport section in order to supply the competitive sites.

Contrary to in 1964, long distance calls were made by automatic self-dialling. For this reason the ÖPT had to increase foreign and inland long-distance cables and local call cables by approx. 4,000 cables in the Innsbruck area, i. e. on an average by 80%. In order to meet the needs of expected telephone connections the telephone exchanges in the Innsbruck, Seefeld and Axams area were extended.

2,410 double wires connected the press and broadcasting centre to the ÖPT centres.

There were 11,653 LONG DISTANCE CALLS with a total duration of 140,953 mi-

Für die Verbindung vom Presse- und Rundfunkzentrum zu den Zentralen der ÖPT wurden 2410 Doppeladern geschaltet.

FERNSPRECHVERKEHR:

Beim Fernsprechverkehr gab es 11.653 handvermittelte Ferngespräche mit einer Gesamtgesprächsdauer von 140.953 Minuten. Allein nach den Vereinigten Staaten wurden 3.240 Ferngespräche mit einer Dauer von 37.024 Minuten vermittelt. Neben den 11.653 handvermittelten Gesprächen wurden von den einzelnen Pressezentren aus noch 11.907 Gesprächsverbindungen im Selbstwählfernverkehr hergestellt.

Dabei sind die Gespräche, die vom Ausland nach Innsbruck gewählt worden sind, also der sogenannte „ankommende Sprechverkehr“, nicht berücksichtigt, da er in Österreich nicht zählbar war. Unter den abgehenden Gesprächsverbindungen wurden rund 2.100 zur Durchführung von **Faksimile-Übertragungen** mit den von der **Firma RANK XEROX** zur Verfügung gestellten **Telekopiergeräten** verwendet. Diese neue Art der Nachrichtenübermittlung hat in Innsbruck seinen internationalen Durchbruch erlebt. Den Faksimile-Übertragungen von Manuskripten gehört sicherlich die Zukunft. Man erspart sich das Fernschreibpersonal und ist sicher, daß die Manuskripte im Original in der Redaktionen kommen.

FERNSCHREIBVERKEHR:

Von den offiziellen Fernschreibstellen in den einzelnen Pressezentren wurden 6.655 Fernschreiben mit einer Dauer von 83.429 Minuten übermittelt.

Im Vergleich zum Jahr 1964 ergab dies eine Steigerung des Fernschreibverkehrs von ca. 20%. Das längste zur Aufgabe gebrachte Fernschreiben umfaßte 44 Maschinschreibseiten und wurde im Pressezentrum Seefeld in finnischer Sprache aufgegeben.

Den REKORD hält die SCHWEIZ mit 1.190 Fernschreiben und einer Übermittlungszeit von 13.376 Minuten.

BILDÜBERTRAGUNGSVERKEHR:

Die Zahl der angemeldeten Bildübertragungen ist im Vergleich zum Jahr 1964 etwas zurückgegangen. Dies liegt darin begründet, daß 1964 auch die Übertragungen der Bildagenturen über die offiziellen Einrichtungen durchgeführt wurden, während 1976 den Bildagenturen durchwegs dauergemietete Bildleitungen zur Verfügung standen. Vermittelt wurden 355 Bildübertragungen in einer Dauer von 19.126 Minuten. Die längste der angemeldeten Bildübertragungen dauerte 354 Minuten, das sind rund 6 Stunden und wurde vom Pressezentrum Axamer Lizum nach Brüssel durchgeführt.

Alle diese Zahlen beinhalten allerdings nur einen Bruchteil des Gesamtverkehrs, nämlich nur jenen, der von den offiziellen Fernmeldeeinrichtungen in den einzelnen Pressezentren abgewickelt wurde. Nicht erfaßt ist der Fernmeldeverkehr der über dauergemietete Leitungen ging.

Das Ausmaß der von Agenturen und Zeitungsredaktionen dauergemieteten Leitungen war aber überraschend groß und betrug ein Vielfaches der 1964 geschalteten Mietleitungen.

GROSSE VERDIENSTE erwarb sich das gesamte von der Österr. Post- und Telegraphendirektion eingesetzte Bedienungspersonal. Der gesamte Postapparat funk-

la centrale, avec une durée de 140.953 minutes. 3.240 communications téléphoniques avec les Etats-Unis, d'une durée totale de 37.024 minutes furent enregistrées. Une minute coûtant 60 Schillings, cela donne un totale de 2.220.000 de Schillings en redevances téléphoniques. En plus des 11.653 communications passant par le bureau central, on enregistre 11.907 communications automatiques.

Ceci, sans tenir compte des communications téléphoniques venant de l'étranger et qui ne sont pas redevables en Autriche. Parmi ces communications, on enregistre également 2.100 communications de textes en fac-similé, avec les appareils à télécopier mis à la disposition de la presse par la Firma Rank Xerox.

TELESCRIPTEURS:

6.655 communications au téléscrip-teur d'une durée de 83.429 minutes furent enregistrées dans les différents Centres de Presse.

En comparaison de 1964, on enregistre donc une augmentation de 20%. Le plus long télex, soit 44 pages écrites à la machine en langue finnoise, fut retransmis par le Sous-Centre de Presse de Seefeld. La SUISSE tient le record avec 1.190 télex d'une durée de 13.376 minutes.

TELEPHOTOS:

En comparaison de 1964, on constate une légère diminution des téléphotos retransmises d'Innsbruck durant les Jeux d'Hiver. Ceci est dû aux retransmissions directes effectuées en 1964 par les agences photographiques, alors qu'en 1976 ces agences disposaient de lignes spéciales louées d'avance.

On enregistre 355 retransmissions de téléphotos d'une durée de 19.126 minutes. La plus longue, soit 354 minutes, ou 6 heures, se fit à partir du Sous-Centre de Presse de l'Axamer Lizum et était destinée à Bruxelles.

Tous ces chiffres ne concernent qu'une petite partie des télécommunications totales. Il s'agit ici des retransmissions officielles par les PTT autrichiens, au départ des Centres de Presse. Les télécommunications sur lignes permanentes louées d'avance ne sont pas comprises dans ces chiffres.

Le nombre de ces lignes louées d'avance par les agences de presse et les journaux dépasse largement celui de 1964.

Le personnel de la direction des PTT autrichiens a le grand mérite d'avoir assuré un service exact et régulier. Le service des PTT autrichiens a tellement bien fonctionné, qu'il n'y eut aucune réclamation durant les Jeux d'Hiver 1976. C'est une grande performance technique, surtout quand on sait que 1.005 raccords téléphoniques supplémentaires furent installés à Innsbruck, Igls, Seefeld et Axams durant les Jeux.

AUTRES INSTALLATIONS RESERVEES A LA PRESSE:

Machines à écrire

C'est gratuitement que la Firma OLIVETTI a mis 602 machines à écrire (avec 15 claviers différents) à la disposition des différents Centres de Presse. Sur ces 602 machines, 4 ont disparues durant les Jeux.

APPAREILS DE TELEVISION

Gratuitement également, la Firma PHILIPS a mis 115 appareils de télévision en couleurs à la disposition de la presse. 8 appa-

notes. 3,240 calls lasting 37,024 minutes in all were made to the United States alone. Apart from these 11,653 exchange calls, a further 11,907 self-dial calls were made from the various press centres. This does not include the calls made from abroad to Innsbruck, as these cannot be counted in Austria. Approx. 2,100 of the outgoing calls were used to make facsimile transmission by means of the telecopying appliances provided by Messrs. RANK XEROX. This new way of transmitting information had an international breakthrough in Innsbruck. The facsimile transmission of manuscripts is the thing of the future: one is saved the telex staff and can be sure that manuscripts reach the editing offices in their original form.

TELEX COMMUNICATIONS:

6,655 telex messages with a total duration of 83,429 minutes were sent from the official telex points in the various press centres. In comparison to 1964, this means that there was a 20% increase in telex communications. The longest telex message consisted of 44 typewritten pages and was sent from Seefeld press sub-centre in Finnish. SWITZERLAND holds the RECORD with 1,190 telex messages and a transmission time of 13,376 minutes.

PHOTO TRANSMISSION:

The number of photo transmissions registered is slightly lower than in 1964. This is because in 1964 the photo agencies also transmitted via the official installations, whereas in 1976 these photo agencies all had permanently rented photo wires at their disposal.

355 photo transmissions were made, taking 19,126 minutes. The longest photo transmission registered took 354 minutes, i. e. almost 6 hours and was made to Brussels from the press sub. centre in the Axamer Lizum.

All these figures only represent a fraction of the total transmission, however, as they only include transmissions made via the official services in the press centres and not those made via permanently rented wires.

The number of the latter rented by agencies and newspapers was surprisingly high, many times greater in fact than in 1964. The entire personnel employed by the Austrian Postal and Telegraphic Services carried out GREAT WORK. The entire postal service functioned so smoothly that there was not one single complaint during the entire period of the Winter Olympic Games 1976. The Austrian Postal Authority's great technical achievement is obvious when we know that 1,005 additional telephone connections had to be laid for the duration of the Winter Games in Innsbruck, Seefeld, Axams and Igls.

OTHER PRESS FACILITIES:

Messrs. Olivetti provided 602 typewriters with 14 different keyboards free of charge in all rooms of work at the various press centres. The greatest number of typewriters, 302 in fact, were, of course, situated in the press centre. In all, only 4 of these 602 typewriters were missing after the Games.

Messrs. Philips installed 115 television sets in the various work rooms free of charge and provided a special service for press representatives with an additional 8 sets in the finishing areas of the Nordic and

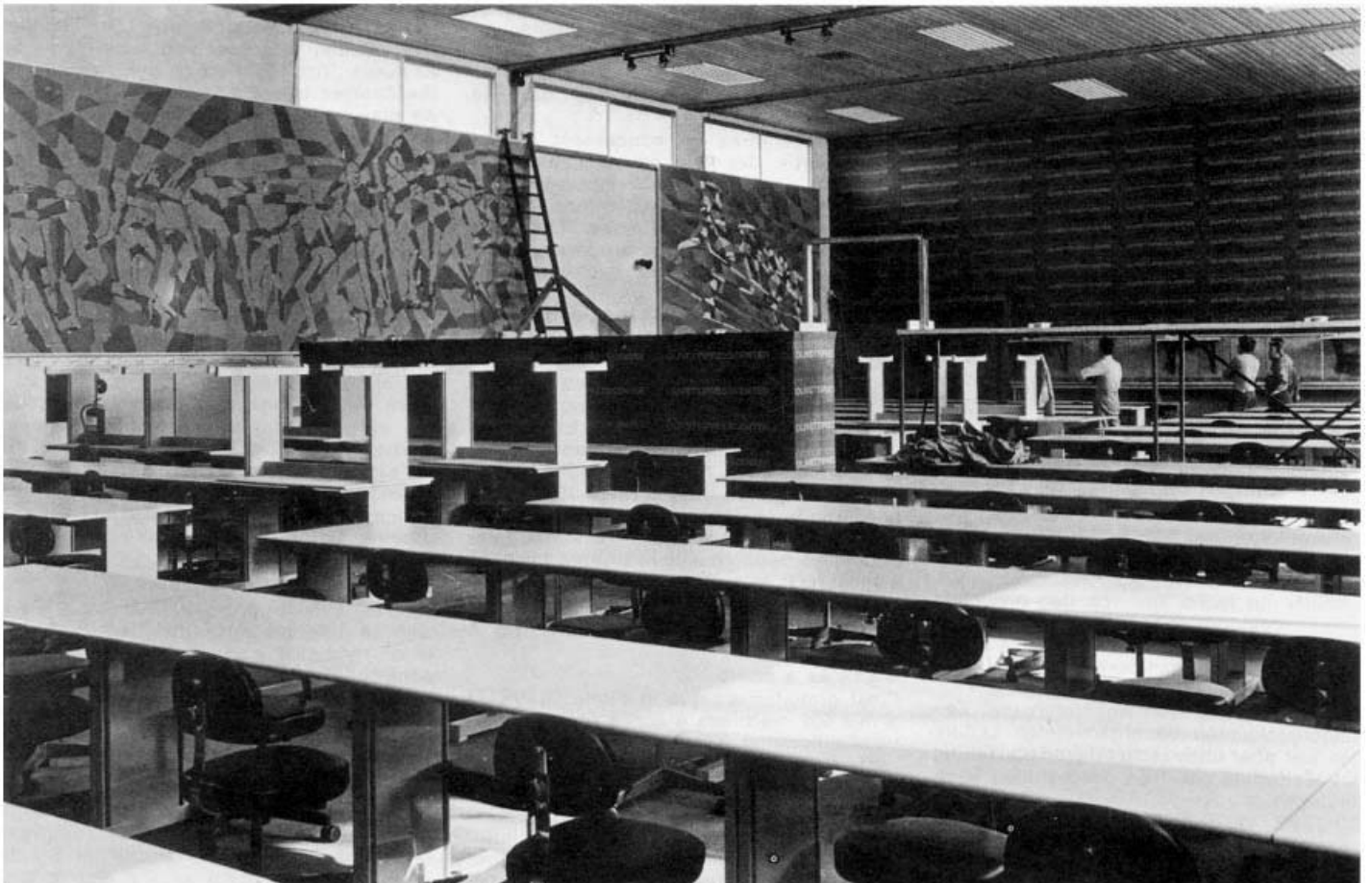


202 + 203

Hervorragend bewährte sich, daß man ein Medienzentrum für alle Sparten der Journalistik errichtet hatte. Alle Presseeinrichtungen in der Pädagogischen Akademie und der IVB-Halle waren einfach, aber außerordentlich zweckmäßig eingerichtet.

Installé pour tous les secteurs du journalisme, le Centre des mass-media a fait ses preuves. Toutes les installations réservées à la presse se trouvaient dans la nouvelle Académie de Pédagogie et dans le Hall des Transports Publics d'Innsbruck. Ces installations étaient à la fois simples et pratiques.

The idea of having one centrale for all journalistic media proved to be ideal. All press facilities in the teaching academy and transport authority depot were simple, but extremely practical.



Besonderes Lob wurde den „Gföllner Kabinen“ für die Rundfunk- und Fernsehreporter, die das Presse-referat in allen Kampfstätten aufstellen ließ, gezollt.

Tout le monde fut satisfait des cabines Gföllner installées par le Service de Presse sur tous les lieux des compétitions.

The "Gföllner" boxes put up by the press section at all the sites for the radio and television reporters received special praise.



tionierte derart gut, daß es während der ganzen Zeit der Olympischen Winterspiele 1976 keine einzige Reklamation, bzw. Beschwerde gab. Die große technische Leistung der Österr. Post kann man ungefähr ermessen, wenn man weiß, daß im Raum Innsbruck, Seefeld, Axams und Igls für die Dauer der Winterspiele zusätzlich 1005 Fernsprechanschlüsse hergestellt werden mußten.

SONSTIGE PRESSEINRICHTUNGEN:

Schreibmaschinen:

Die Firma OLIVETTI stellte kostenlos in allen Arbeitssälen der verschiedenen Pressezentren 602 Schreibmaschinen mit 14 unterschiedlichen Tastaturen zur Verfügung. Die größte Anzahl der Maschinen, nämlich 302, wurden selbstverständlich im Pressezentrum aufgestellt. Nur insgesamt 4 Maschinen von den 602 sind während der Spiele abhanden gekommen.

FERNSEHAPPARATE:

Die Firma PHILIPS stellte ebenfalls kostenlos 115 Fernseh-Apparate in den einzelnen Arbeitssälen auf und leistete mit der zusätzlichen Aufstellung von 8 Apparaten in den Zielräumen der nordischen und alpinen Wettkämpfe ein besonderes Service für die Pressevertreter. Von den 115 Fernsehgeräten ist eines während der Spiele abhanden gekommen.

reils supplémentaires étaient installés à l'arrivée des compétitions durant les Jeux d'Hiver.

LA RETRANSMISSION ÉLECTRONIQUE DES RÉSULTATS:

La Firma HONEYWELL BULL s'était chargée de la retransmission électronique des résultats. Sa centrale se trouvait dans la cave de l'Académie de Pédagogie, directement en-dessous des deux salles réservées à la presse.

Cette firme installa 70 postes terminaux dont 55 imprimant directement les résultats et 15 postes terminaux avec écran de télévision reproduisant les résultats sur écrans des journalistes. C'est au poste de commandement de l'Académie de Pédagogie qu'étaient stationnées le directeur Ing. Heinz Felsner, le directeur des opérations M. Kapner et leurs collaborateurs. Un ordinateur électronique reliait la centrale avec tous les lieux des compétitions dans un rayon de 25 km. En plus du centre opérationnel de l'Académie de Pédagogie, il y avait 8 sous-centrales sur les lieux des compétitions. Chaque sous-centrale était occupée par 12 techniciens de la firme Honeywell Bull.

On s'était décidé à adopter le système électronique double: 61/60. L'un des deux systèmes travaillait indépendamment en "back-

Alpine competitions. Only one of these 115 television sets has been missed.

Messrs. Honeywell Bull were responsible for the electronic transmission of results, their centre being situated in the basement of the teaching academy immediately below both press rooms of work.

70 terminals - 55 printing terminals to print results and 15 screen terminals to show the order of results on the reporters' monitors - ensured that results were transmitted quickly to the publicists.

Project manager, Dipl. Ing. Heinz Felsner, and operations chief, Herr Kapner, were stationed with all their staff in the operations centre of the command section in the teaching academy. The central unit was connected to all sites within a radius of 25 kms. by means of an EDP network. Apart from the operations centre in the teaching academy, there were 8 decentralized events operations centres. Up to 12 Honeywell Bull employees worked in each of these.

Two double system 61/60 were adopted. One of these two systems acted only as back-up, storing all data independently. The 61 model of the computer family developed almost solely in Europe is the smallest one in the 60 series, but so effi-

DATENÜBERMITTLUNG:

Die Firma HONEYWELL BULL hatte die elektronische Resultatübermittlung übernommen, ihre Zentrale lag im Kellergeschoß der Pädagogischen Akademie, unmittelbar unter den beiden Arbeitssälen der Presse. 70 Terminals, davon 55 druckende Terminals zum Ausdrucken der Ergebnisse und 15 Bildschirmterminals, zwecks Reihung der Ergebnisse auf den Monitoren der Reporter, sorgten für eine rasche Resultatübermittlung an die Publizisten.

Im Einsatzzentrum der Kommandostelle in der Pädagogischen Akademie waren Projektmanager Dipl.-Ing. Heinz Felsner und Einsatzleiter Herr Kapner mit ihren Mitarbeitern stationiert. Die Zentraleinheit war durch ein EDV-Netz mit allen Austragungsstellen im Umkreis von 25 km verbunden. Außer dem Einsatzzentrum in der Pädagogischen Akademie gab es 8 dezentrale Wettbewerbseinsatz-Zentren. In diesen waren jeweils bis zu 12 Honeywell Bull-Mitarbeiter tätig.

Man hatte sich für zwei Doppelsysteme: 61/60 entschieden. Eines der beiden Systeme arbeitete nur als „back-up“-System, das unabhängig sämtliche Daten speicherte. Das System 61 der fast ausschließlich in Europa entwickelten Computer-Familie ist das kleinste System der Serie 60, aber derart leistungsstark, daß es durchaus den Anforderungen von Olympischen Winterspielen entsprach.

Voraussetzung für eine rasche Erfassung und Verarbeitung der Daten war die gute Zusammenarbeit mit Swiss Timing und Rex Rotary. Swiss Timing stellte die offizielle Zeitnehmung bei den Spielen, Rex Rotary hatte für die Vervielfältigung der Ergebnislisten zu sorgen. In den Zielhäusern saßen die Mitarbeiter von Swiss Timing und Honeywell Bull Seite an Seite. Die Zeit, die von Swiss Timing gemessen wurde, erschien auf der Leuchtschriftanzeige im Zielhaus und wurde gleichzeitig von Honeywell-Bull-Mitarbeitern in zwei Terminals eingegeben. Die zweifache Eingabe diente der Sicherheit. Im Rechenzentrum wurden die Daten verarbeitet, gespeichert und außerdem an druckende Terminals weitergegeben, die direkt Offset-Matrizen bedruckten. Dies geschah gleichzeitig im Pressezentrum, in allen Presse-Subzentren und den Printerhäusern der jeweiligen Zielgebiete sowie in den Rennsekretariaten. Dank einem neuen System von Rex Rotary konnten diese Matrizen mit Zwischen- und Endergebnissen mittels einer Offsetmaschine mehrhundertfach vervielfältigt werden.

So vergingen etwa beim Abfahrtslauf vom Zieleinlauf eines Olympioniken bis zur Ausgabe der vervielfältigten Ergebnislisten an Presse, Offizielle und Publikum maximal 3 Minuten.

Radiokommentatoren, Fernsehberichterstatler und die Vertreter der Weltagenturen wurden dank einiger Neuerungen besonders rasch mit Informationen versorgt. So konnten z. B. dank der sogenannten Zeichengeneratoren Computerergebnisse jederzeit in das laufende Fernsehbild eingebildet werden. Den Rundfunk- und Fernsehkommentatoren stand neben den Monitoren durch das Kommentatoren-Informationssystem ein weiterer Monitor zur Verfügung, der jeweils die letzte Reihung vom 1. bis zum 10. Platz aufwies. Der Reporter sah also auf einem Monitor das Eurovisionsbild mit dem Namen des Sport-

up" enregistrant toutes les données des compétitions. Presque entièrement mis au point en Europe, le système d'ordinateur 61 est le plus petit système de la série 60 mais ses performances sont telles qu'il suffit amplement pour des Jeux Olympiques d'Hiver.

Une bonne collaboration avec Swiss Timing et Rex Rotary était indispensable pour un enregistrement et une diffusion rapides des données. Swiss Timing fournissait le chronométrage officiel des Jeux et Rex Rotary avait pour tâche de publier les listes des résultats. Les collaborateurs de Swiss Timing et de Honeywell Bull travaillaient en commun dans les chalets à l'arrivée des compétitions. Le temps de course chronométré par Swiss Timing était retransmis sur un panneau d'affichage électrique et Honeywell Bull le retransmettait immédiatement dans deux postes terminaux. Cette retransmission double assurait la sûreté des résultats. Le centre des calculs s'occupait des données, calculait les résultats et les retransmettait aux postes terminaux qui les faisaient imprimer sur machine offset. Cela se passait simultanément au Centre de Presse, dans tous les Sous-Centres de Presse, dans les chalets de l'arrivée où les résultats étaient imprimés ainsi que dans les secrétariats des courses. Grâce à un nouveau procédé de Rex Rotary, les résultats intermédiaires et les résultats finaux étaient immédiatement imprimés en plusieurs centaines d'exemplaires sur machine offset.

C'est ainsi qu'il fallait tout au plus 3 minutes entre l'arrivée d'un concurrent, comme dans la course de descente, et l'impression des listes de résultats immédiatement remises à la presse, aux officiels et au public. C'est grâce à quelques nouveautés que les commentateurs de la radio, de la télévision et les représentants des agences de presse mondiales reçurent rapidement toutes les informations. C'est ainsi que les générateurs de signes retransmettaient immédiatement les résultats de l'ordinateur sur un écran de télévision se trouvant à côté du journaliste. Les commentateurs de la radio et de la télévision avaient deux écrans de télévision à leur disposition - un écran pour l'information et un écran donnant les derniers résultats de 1 à 10. Le commentateur voyait donc tout d'abord l'écran de l'Eurovision avec le nom du concurrent et son temps de course et ensuite l'écran avec les derniers résultats.

Chaque agence de presse mondiale avait à sa disposition deux télécriteurs directement reliés à la centre Honeywell Bull et donnant immédiatement les résultats par câble.

L'IMPRESSION DES RESULTATS:

Comme nous l'avons déjà dit, la firme Rex Rotary était chargée d'imprimer les résultats officiels. C'est dès novembre 1975 que cette firme installa ses machines sur les lieux des compétitions olympiques. 90 machines se trouvaient en place avant l'ouverture des Jeux d'Hiver. Sous la direction de M. Helmut Stietka, 20 spécialistes de l'organisation de Rex Rotary avaient pour tâche d'imprimer les résultats. Ils étaient secondés par 60 soldats de l'Armée fédérale autrichienne. Il faut dire que, dans ce domaine, Rex Rotary bénéficie d'une longue expérience, car cette firme avait la même mission aux Jeux

cient that it fully met the demands of Winter Olympics.

The excellent co-operation with Swiss Timing and Rex Rotary ensured that the data was captured and transmitted quickly. Swiss Timing looked after official time-keeping at the Games, Rex Rotary being responsible for duplicating the results lists. Swiss Timing and Honeywell Bull employees sat side by side in the finishing boxes. The time registered by Swiss Timing was flashed onto the board in the finishing box and was at the same time put into two terminals by Honeywell Bull staff. This double input served as a check. In the computer centre the data was processed, stored and transmitted to printing terminals which printed offset stencils direct. This took place simultaneously in the press centre, in all press sub-centres and printing houses at the various finishing areas, and in the racing secretariats. Thanks to a new Rex Rotary system, these stencils were duplicated several hundred times with intermedial and final results by means of an offset machine.

In this way at the downhill race, for example, only 3 minutes elapsed at the most between a competitor's finishing and the issue of the duplicated results to press, officials and the public. Radio commentators, television reporters and representatives of the world agencies were supplied particularly quickly with information, thanks to several innovations. By means of the so-called sign generators, for example, it was possible to flash computer results straight on to the television picture at any time. An additional monitor was available to radio and television commentators, giving the latest placings from 1 to 10. On one monitor the reporter saw the Eurovision picture with the competitor's name and time, and on the other one he could see the latest placings.

All world agencies were in direct contact with Honeywell Bull centre each by means of two telex machines and they continuously obtained results via this direct wire.

DUPLICATION OF RESULTS:

As mentioned before, Messrs. Rex Rotary were officially responsible for printing results. Work on installing the Olympic machines system started in November 1975. By the beginning of the Games 90 machines had been set up at the relevant sites of operation. 20 organizing experts from Rex Rotary under the leadership of sales manager, Helmut Stietka, ensured that all ran smoothly in the printing centres. 60 Austrian national servicemen assisted in this responsible task. Rex Rotary's experience on this sector was already great since they had been responsible for duplicating results in 1968 in Mexico and in 1972 in Munich.

PHOTO LABORATORY

Messrs. Kodak and Agfa Gevaert together installed a photo laboratory where accredited photo reporters could have their films developed free of charge. This laboratory paid a great contribution to the photos being processed quickly and circulated all over the world. About 42,000 photos were developed by Messrs. Kodak alone. Photographers made equal use of Kodak's black and white laboratory and that of the German Press Agency (DPA) and the European Photo Union (EPU) and



lers und der Zeiteinblendung und auf dem anderen den jeweils letzten Stand der Reihung.

Alle Weltagenturen waren durch Aufstellung von je zwei Fernschreibern mit der Honeywell-Bull-Zentrale direkt in Verbindung und erhielten laufend die Resultate über diesen „direkten Draht“.

RESULTAT-VERVIELFÄLTIGUNG:

Wie bereits erwähnt führte die **Firma Rex Rotary** den offiziellen Ergebnisdruck durch. Bereits im November 1975 wurde mit der Installierung des Olympia-Maschinen-Parks begonnen. Bis zur Eröffnung der Spiele wurden 90 Maschinen an den entsprechenden Einsatzorten aufgestellt. 20 Organisationsfachleute von Rex Rotary sorgten unter der Leitung von Verkaufsleiter Helmut Stietka für den reibungslosen Ablauf in den Druckereien. 60 Soldaten des Österr. Bundesheeres arbeiteten bei dieser verantwortungsvollen Aufgabe mit. Rex Rotary hatte auf diesem Gebiet bereits große Erfahrung, denn die Firma war auch bei den Olympischen Sommerspielen 1968 in Mexiko und 1972 in München für die Vervielfältigung der Resultate verantwortlich.

FOTOLABOR:

Die beiden bekannten **Firmen Kodak** und **Agfa Gevaert** richteten gemeinsam ein Fotolabor ein, in dem die akkreditierten Fotoreporter kostenlos ihre Filme entwickeln lassen konnten. Dieses Labor trug ganz wesentlich zur raschen Ausarbeitung der Bilder und Verarbeitung der Fotos über die ganze Welt bei. Ca. 42.000 Aufnahmen wurden allein von der **Firma Kodak** entwickelt. Die Pressefotografen nah-

Olympiques d'été de Mexiko en 1968 et aux Jeux Olympiques de Munich en 1972.

LE LABORATOIRE DE PHOTOGRAPHIE:

C'est en étroite collaboration que les firmes Kodak et Agfa Gevaert avait installé un laboratoire de photographie à l'intention des reporters accrédités. Ils pouvaient gratuitement y développer leurs films. Ce laboratoire a largement contribué à une diffusion rapide des photos des Jeux d'Hiver dans le monde entier. Environ 42.000 photos furent développées par la firme Kodak. Les photographes de presse firent appel aux services du laboratoire Kodak pour photos en noir et blanc, ainsi qu'aux laboratoires de l'Agence Allemande de Presse (DPA) et de l'Union Européenne de la Photo (EPU). On y enregistra le même nombre de photos que celui du laboratoire Ektachrome de Kodak, qui développa de 500 à 700 films par jour. Le service gratuit de l'équipe Kodak a fourni un travail d'environ 6.000 heures, soit 24 h sur 24. C'est ainsi que les photos en noir et blanc pouvaient être retransmises par téléphoto une heure après les compétitions; il fallait compter trois heures pour les diapositives en couleurs.

Le laboratoire d'Agfa Gevaert mettait une salle de service et une grande chambre noire à la disposition des photographes accrédités. Les reporters photographes y disposaient également de 8 cabines d'agrandissement, avec appareils automatiques et une machine pour développer rapidement les photos. Il fallait 90 secondes pour obtenir une photo sèche. Le type de machine était Agfa-Print BW 37. Durant

Kodak's ektachrome laboratory which developed between 500 and 700 films every day. The Kodak team dealt with this free practically round-the-clock service in approx. 6,000 working hours. Black and white photos were sent to the editing offices by wire only an hour after the event, colour slides being ready in three hours.

A large dark room was available to accredited photographers in the Agfa Gevaert laboratory as well as the service room. Here reporters worked in 8 enlarging cabins with automatic lighting appliances and a quick developing machine. 90 seconds were required for a dry picture. The machine used was the Agfa-Print BW 37. Between 23rd Jan and 15th Feb. 22,000 sheets of black/white paper were enlarged, mostly in the conventional 20. 3 by 25. 4 cm dimensions.

Messrs. Agfa Gevaert provided Jabo developing containers for negative developing, thanks to the support of Messrs. Noricum-Kindermann and Messrs. Aurich. This facility, too, and the washing tables were in continual use. The result was 600 black and white films, developed in do-it-yourself style. Since a further 600 black and white films approximately were developed in machines, the total number of black and white films developed by Agfa Gevaert was 1,200 to 1,500.

The colour slide developing for professional films was another quick service. The total here was about 1,000 films. In addition, a large-scale laboratory in Innsbruck dealt with colour positive and negative work for the professional sector.



206

IOC-Präsident Lord Killanin überzeugte sich persönlich mehrmals in Anwesenheit des Präsidenten des Internationalen Sportjournalistenverbandes (A.I.P.S.) Frank Taylor und des Pressereferenten Bertl Neumann vom Funktionieren der Presseeinrichtungen. Killanin erklärte, die Arbeitsbedingungen für die Publizisten seien in Innsbruck nicht nur hervorragend, sondern richtungweisend für die Zukunft.

C'est personnellement et à plusieurs reprises que le président du CIO, Lord Killanin, s'est rendu compte sur place du bon fonctionnement du Service de Presse. Le voici en compagnie du président de l'A.I.P.S. (Association Internationale de la Presse Sportive), M. Frank Taylor et de M. Bertl Neumann. Lord Killanin a déclaré que les conditions de travail des journalistes à Innsbruck sont non seulement exemplaires, mais qu'elles montrent la route à suivre pour l'avenir.

IOC President Lord Killanin personally inspected press facilities several times accompanied by the President of the International Association of Sport Journalists (A.I.P.S.), Frank Taylor, and by press spokesman Bertl Neumann. He commented that the publicists' working conditions in Innsbruck were magnificent and that they would set the trend for the future.

men dabei das Schwarzweiß-Labor der Firma Kodak, wie auch der Deutschen Presse Agentur (DPA) und der Europäischen Photo-Union (EPU) mit der gleichen Anzahl von Filmen in Anspruch, wie das Ektachrome Labor der Firma Kodak, das täglich zwischen 500 und 700 Filme entwickelte. In rund 6000 Arbeitsstunden bewältigte die Kodakmannschaft diesen Gratis-Service, der beinahe rund um die Uhr ging. Schwarzweiß-Fotos konnten dabei schon eine Stunde nach dem Bewerb über Bildfunk an die Redaktionen gesandt werden, Farb-Dias waren drei Stunden nach der Aufnahme fertig.

im **Agfa Gevaert** Labor standen den akkreditierten Fotografen neben dem Service-raum eine große Dunkelkammer zur Verfügung. Hier konnten die Reporter in 8 Vergrößerungskabinen mit automatischen Beleuchtungsgeräten und einer Schnellentwicklungsmaschine arbeiten. Für ein trockenes Bild benötigte man 90 Sekunden. Der Maschinentyp war Agfa-Print BW 37. Insgesamt wurden im Zeitraum vom 23. 1. bis 15. 2. 1976 22.000 Blatt Schwarzweiß-Papier vergrößert, vorwiegend das konventionelle Format 20,3 x 25,4 cm.

Als Negativentwicklung stellte die Firma Agfa Gevaert dank der Unterstützung der Firma Noricum-Kindermann und der Firma Aurich Jobo-Entwicklungsboxen zur Verfügung. In Verbindung mit Naßtischen wurde diese Möglichkeit ebenfalls laufend ausgenutzt. Als Endergebnis wurden hier 600 Schwarzweiß-Filme im „Do it yourself-

la période du 23-1 au 15-2-1976, 22.000 feuilles de papier photo en noir et blanc furent agrandies. Il s'agissait du format conventionnel 20,3 x 25,4 cm.

C'est grâce à l'appui des firmes Noricum-Kindermann et Autrich qu'Agfa Gevaert put mettre des boîtes de développement Jabo à la disposition des photographes. Elles furent largement utilisées. C'est ainsi que 600 films en noir et blanc purent y être développés en self-service. Environ 600 films furent développés par des machines, ce qui porte le total des films en noir et blanc développés par Agfa Gevaert à 1200 ou 1500.

Le service rapide du laboratoire de photographie comprenait également le développement des diapositives en couleurs pour films professionnels. On enregistre ici un total de 1000 films. En outre, un grand laboratoire à Innsbruck s'occupait des travaux spécialisés pour positifs et négatifs en couleurs. La firma Agfa Gevaert a également rendu service à l'ORF. Un laboratoire olympique était installé au centre de télévision. On y a développé 202.000 m de films Gevachrome II pour 22 stations de télévision. Ce qui signifie une longueur de film d'environ 330 heures de retransmissions télévisées (sans coupure).

Pour réaliser ces prestations, 30 employés travaillèrent durant 6 semaines. Deux machines Arribloc d'une capacité de 1000 m à l'heure travaillèrent sans panne durant 250 heures. La firma Agfa Gevaert mit en

Agfa Gevaert was also of assistance to the ORF. An Olympic laboratory was set up in the television centre and 202,000 m gevachrome II were developed there for topical reporting. This amount of film is equal to about 330 transmitting hours, before editing.

To deal with all this a staff of 30 was employed for 6 weeks. Two Arribloc machines with an hourly capacity of 1,000 m each were in use for 250 hours without any defect.

Agfa Gevaert also provided most of the magnetic tapes required by Austrian Broadcasting. The superb quality of transmissions was without doubt also due to the excellent materials.

The **Press-restaurant** in the northern section of the transport authority depot was run by the Munich restaurateur Haberl at his own cost and was another real plus in press services. Haberl had been responsible for press catering in Munich in 1972, too, and provided an excellent overall service in Innsbruck. The food and the service received general praise. The prices of the menus, between AS 35 and AS 60, were extremely reasonable.

PRESS TRANSPORT:

Official press transport to and from transport authority building terminus was run with the help of 20 large coaches 20 hired small taxi buses and 75 VOLVO cars made available free of charge by Messrs. Denzel.

Verfahren" entwickelt. Nachdem weiters ca. 600 Schwarz/weiß-Filme in Maschinen entwickelt wurden, liegt die Gesamtzahl durch Agfa Gevaert entwickelter Schwarzweiß-Filme bei 1200 bis 1500 Stück.

Ein weiterer kurzfristiger Servicedienst war noch die Color-Dia-Entwicklung für Professionalfilme. Die Leistung lag hier bei etwa 1000 Filmen. Über dieses Service hinaus konnten auch Color-Positiv-Negativ-Arbeiten für die Fachwelt über ein Großlabor in Innsbruck erledigt werden.

Weitere Dienste leistete Aga Gevaert für den ORF. Im Fernsehzentrum wurde ein Olympia-Labor eingerichtet, in dem für 22 Fernsehstationen 202.000 m Gevachrome II zur aktuellen Berichterstattung entwickelt wurden. Ungeschnitten bedeutet diese Filmlänge ca. 330 Sendestunden.

Um diese Leistung zu realisieren waren in einer Zeit von 6 Wochen 30 Mitarbeiter eingesetzt. Zwei Arriblocmaschinen mit einer Stundenleistung von je 1000 m waren insgesamt 250 Stunden störungsfrei in Betrieb.

Außerdem stellte Agfa Gevaert für den Österr. Rundfunk den Großteil der notwendigen Magnetbänder. Die hervorragende Qualität der Übertragungen war sicherlich auch auf das ausgezeichnete Material zurückzuführen.

Das PRESSE-RESTAURANT im Nordteil der IVB-Halle, das durch den Münchner **Restaurateur Haberl** auf eigene Rechnung betrieben wurde, stellte einen weiteren, absoluten Pluspunkt der Pressebetreuung dar. Haberl, der bereits bei den Sommerspielen 1972 in München die Presseverpflegung durchgeführt hatte, bot auch in Innsbruck eine hervorragende Gesamtleistung. Die Speisen und das Service wurden allgemein als ganz ausgezeichnet anerkannt. Auch die Preise der sehr reichhaltigen Menüs, die zwischen öS 35.- und öS 60.- lagen, können als außerordentlich niedrig bezeichnet werden.

PRESSEVERKEHR:

Der offizielle Presseverkehr mit Ausgangs- und Endpunkt bei der IVB-Halle wurde mit Hilfe von

20 Großbussen

20 angemieteten Kleinbussen des Taxigewerbes und

75 VOLVO-Fahrzeugen der Firma Denzel, die diese kostenlos zur Verfügung stellte, durchgeführt.

Die Pressefuhrparksleitung, die aus Oberst i. R. FRANZ KRAINER, vier Unteroffizieren des Bundesheeres und zehn Grundwehrgenossen des Bundesheeres bestand, sorgte in enger Zusammenarbeit mit der zentralen Fuhrparksleitung des Organisationskomitees für eine reibungslose Abwicklung des Presseverkehrs.

9 VOLVO-Fahrzeuge waren den internationalen Agenturen zur Verfügung gestellt worden, die dadurch für den Transport ihres Personals selbst sorgen konnten.

Am Eröffnungs- und Schlußtag, also am 4. 2. und 15. 2. 1976, wurden mit Hilfe von Sonderzügen der Stubaitalbahn in entgegenkommender Weise insgesamt 3000 Publizisten bis zum Sonnenburgerhof befördert, von wo sie zu Fuß ins Bergisel-Stadion gelangten.

Insgesamt legten die Fahrzeuge des offiziellen Presseverkehrs 232.054 Kilometer zurück und erreichten dabei eine Beförderungsleistung von 85.774 Personen.

oute une grande quantité de bandes magnétiques à la disposition de la Radio autrichienne. La qualité des retransmission est due en grande partie à cet excellent matériel.

Le RESTAURANT DE LA PRESSE se trouvait dans la partie Nord du Hall des Transports Publics d'Innsbruck. Il était géré et fonctionnait pour compte du restaurateur Haberl de Munich, qui s'était déjà chargé du restaurant de la presse durant les Jeux d'Eté en 1972 à Munich. Ce restaurant fonctionna impeccablement. Les repas et le service étaient parfaits et remportèrent tous les suffrages. Les prix pour un menu nourrissant variaient entre 35 et 60 Schillings, des prix extraordinairement bas.

CIRCULATION DE LA PRESSE:

Le service officiel chargé du transport de la presse, au départ et à l'arrivée du Centre de Presse était assuré par 20 grands cars multiplaces

20 minicars-taxis et

75 voitures VOLVO mises à la disposition de la presse par la Firme Denzel.

La direction de ce service était confiée au colonel Franz KRAINER, secondé par quatre sous-officiers et dix soldats de l'Armée fédérale autrichienne. Ce service travaillait en étroite collaboration avec la centrale des transports du Comité d'Organisation et fonctionna parfaitement.

Le transport des journalistes à la cérémonie d'ouverture et à la cérémonie de clôture des Jeux d'Hiver, c'est-à-dire les 4 et 15 février 1976, a pu être effectuée grâce à l'aide du Chemin de Fer du Stubai, qui mit des trains à la disposition du Service de Presse. C'est ainsi que 3.000 journalistes furent transportés au Sonnenburgerhof, à quelques minutes du Stade du Bergisel.

Les véhicules du Service de Presse ont parcouru un total de 232.054 kilomètres et transporté 85.774 personnes.

Comme nous l'ont dit les journalistes, les performances réalisées par le service des transports sont extraordinaires. Les transports étaient rapides et l'attitude du personnel très correcte.

ACCREDITATION:

Il y a un an et demi, le Comité d'Organisation avait décidé d'autoriser le Service de Presse à accréditer 1.750 journalistes sportifs.

Le contingent des journalistes accrédités fut fixé en étroite collaboration avec les Comités Nationaux Olympiques, les Associations de la Presse Sportive et les instituts de radio et de télévision. Ces préparatifs furent effectués longtemps d'avance par le directeur du Service de Presse.

Malgré la grande affluence de journalistes demandant l'accréditation peu de temps avant le début des Jeux d'Hiver, il a fallu tenir compte du contingent prévu par le Comité d'Organisation, car les installations pour la presse étaient limitées pour un certain nombre de journalistes.

Afin d'avoir une marge opérationnelle suffisante, jusqu'au début des Jeux d'Hiver le Service de Presse avait accrédité 1703 journalistes.

C'est pourquoi, comme en 1964, la question des modalités d'accréditation constituait le plus grand problème qu'eut à résoudre le directeur du Service de Presse. Il était impossible de faire comprendre aux journalistes venus à Innsbruck sans

The press car fleet, consisting of Franz KRAINER, four army officers and ten national servicemen, worked in close collaboration with the Organizing Committee central fleet of cars to ensure that press transport functioned smoothly.

9 VOLVO vehicles were placed at the disposal of the international agencies so that they could look after their staff's transport themselves.

On the opening and closing days, i. e. on 4th and 15th February, a total of 3,000 newsmen were taken to the "Sonnenburgerhof" in special trains with the kind cooperation of the Stubai Valley railway, from there they went on foot to Bergisel-Stadium.

Official press transport vehicles covered a total of 232,054 kilometers, conveying 85,774 people. Publicists' comments showed that the fleet of cars had operated in a most satisfactory manner and there was great praise for the prompt service and for the personnel's irreproachable conduct.

ACCREDITATION:

1½ years ago the Organizing Committee decided only to permit the press section to accredit 1,750 sports journalists. Careful preparations were made by the press spokesman, and the journalist numbers were laid down in co-operation with the National Olympic Committees from the various countries and their sports press associations, and with the radio and television companies.

Despite an onslaught of many non-accredited publicists just before the Games, these figures had to be adhered to for not only was the Organizing Committee's decision binding, but press facilities, too, had been planned with this approximate figure in mind.

Before the Games the press section had accredited 1.703 publicists, leaving them with a certain reserve for very urgent cases.

When the Games commenced, 74 local reporters or background journalists were given an accreditation which enabled them to enter the Olympic Village and to work in the press centre. This pushes the figure up to 1,777 journalists. To these were added a further 281 journalistic employees of agencies and newspapers who had to do their work in the press centre. So finally there were 2,058 people with their place of work in the press centre or press sub-centres.

As in 1964, accrediting procedure presented the only difficulty for the press spokesman. It was hardly possible to make it clear to journalists arriving in Innsbruck with no previous accreditation that additional accreditation in excess of the number decided by the Organizing Committee was out of the question.

Antoine Herbauts, the A.I.P.S. vice-president, was of valuable assistance in accrediting work in Innsbruck.

The President of the International Association of Sports Journalists (A.I.P.S.), FRANK TAYLOR, stated immediately after the Games that these ad hoc accreditation applications presented a problem



207

Eine Akkreditierung, die dem Pressechef Bertl Neumann keine Sorge bereitete. Berthrand, der Talisman der amerikanischen Fernsehgesellschaft ABC erhielt eine Vollakkreditierung, verlangte dafür aber so gut wie gar nichts. Trotzdem machte er sich bezahlt, denn er brachte Glück. Die Fernsehübertragungen durch ABC nach Übersee waren hervorragend und ernteten größtes Lob.

Une accréditation qui ne causa aucun soucis à Bertl Neumann, celle de Berthrand, le talisman de la Société américaine de Télévision ABC. Il n'exigea rien et cette accréditation fut payant, car les retransmissions outre-mer de l'ABC furent parfaites et récoltèrent des louanges.

One accreditation which provided press spokesman Bertl Neumann with no headaches. Berthrand, the American ABC television company's talisman, received full accreditation, but demanded nothing. He was worth it, for ABC's television transmissions abroad were magnificent and received the greatest praise.

Wie aus Äußerungen der Publizisten zu entnehmen war, entsprach die Leistung des Fuhrparkes den gestellten Anforderungen in höchstem Maße und es wurde die prompte Beförderung, wie auch das ordentliche Benehmen des eingesetzten Personals außerordentlich lobend hervorgehoben.

AKKREDITIERUNG:

Das Organisationskomitee hatte schon vor ca. 1½ Jahren den Beschluß gefaßt, dem Pressereferat die Akkreditierung von nur 1750 Sportjournalisten zu gestatten.

In Zusammenarbeit mit den Nationalen Olympischen Komitees der einzelnen Länder und deren Sportpresseverbänden sowie die Rundfunk- und Fernsehanstalten, wurden durch den Pressereferenten von langer Hand vorbereitet, die Journalistenkontingente festgelegt.

Diese Kontingente mußten trotz großen Ansturmes von vielen nicht-akkreditierten Publizisten knapp vor den Spielen eingehalten werden, da, abgesehen vom bindenden Beschluß des Organisationskomitees, auch die Presseeinrichtungen ungefähr für diese Zahl geschaffen worden waren.

Das Pressereferat hatte bis zu den Spielen, um eine gewisse Reserve für dringende Fälle zu haben, nur 1703 Publizisten akkreditiert.

accréditation que le contingent fixé par le Comité d'Organisation était complet.

M. Antoine Herbauts, vice-président de l'A.I.P.S. a rendu de grands services durant les travaux d'accréditation à Innsbruck. Immédiatement après les Jeux d'Hiver, FRANK TAYLOR, président de l'Association Internationale de la Presse Sportive (A.I.P.S.) a constaté que ces demandes d'accréditation ad hoc constituent un problème que l'A.I.P.S. devra résoudre.

A l'avenir l'A.I.P.S. devra informer ses membres qu'il est très important de demander en temps utile l'accréditation pour des Jeux Olympiques.

Il faudrait également informer les membres de l'A.I.P.S. qu'il est impossible d'envoyer sur place des rédacteurs n'ayant pas l'accréditation nécessaire et de "forcer" cette accréditation durant des Jeux Olympiques. La meilleure organisation du Service de Presse peut ainsi être bouleversée et réduite à néant.

La demande subite du C.I.O. d'annuler l'accréditation des journalistes de Radio "Europe Libre" ("Free Europe") fut le second problème que le Service de Presse eut à résoudre, prétendument parce qu'une erreur se serait glissée dans les formalités d'accréditation du Comité d'Organisation de cette station de radiodiffusion et que

which would in future have to be solved by the A.I.P.S.

The A.I.P.S. will now keep members continually informed at the importance of applying early enough for accreditation at Olympic Games. It should also be made clear to members that it is impossible to send non-accredited editors in order to force an on-the-spot accreditation. Such behaviour can disrupt and call into question even the best organization on the press sector.

A second problem was the I.O.C.'s sudden demand that the press spokesman withdraw the accreditation cards from the members of Radio Free Europe because the Innsbruck Organizing Committee had made an error when accrediting them, this radio station's accreditation having been made contrary to I.O.C. rules since it had not been approved by the I.O.C. The press section withdrew Radio Free Europe's accreditation on the instructions of the Organizing Committee, but disputed any accrediting error.

ACCOMMODATION:

450 of accredited journalists were accommodated in the international students' hostel, the remainder staying in Innsbruck



Zu Beginn der Spiele wurden 74 Lokalreporter, bzw. Background-Journalisten mit einer Akkreditierung, die den Eintritt in das Olympische Dorf und das Arbeiten im Pressezentrum ermöglichte, ausgestattet. Das ergab eine Zulassung von 1777 Journalisten. Hinzu kamen noch 281 weitere journalistische Mitarbeiter von Agenturen und Zeitungsredaktionen die im Pressezentrum ihre Arbeit versehen mußten, so daß schließlich insgesamt 2058 Personen ihre Arbeitsstätte im Pressezentrum oder in den Pressesubzentren hatten.

Die Akkreditierungsmodalitäten brachten genau wie 1964 die einzige Schwierigkeit für den Pressereferenten. Vor allem war es kaum möglich, Journalisten die ohne vorherige Akkreditierung nach Innsbruck kamen, klar zu machen, daß eine zusätzliche Akkreditierung über das vom Organisationskomitee hinaus beschlossene Kontingent nicht möglich ist.

Antoine Herbauts, Vizepräsident der A.I.P.S. leistete bei den Akkreditierungsarbeiten in Innsbruck wertvolle Hilfe.

Der Präsident des Internationalen Sportjournalisten-Verbandes (A.I.P.S.) FRANK TAYLOR, stellte unmittelbar nach den Spielen fest, daß diese ad hoc Akkreditierungsansuchen ein Problem darstellen, das in Zukunft von der A.I.P.S. aus gelöst werden mußte.

Man wird von der A.I.P.S. aus nun laufend die Mitglieder über die Wichtigkeit informieren, sich frühzeitig um eine Akkreditierung bei Olympischen Spielen zu küm-

celle-ci n'était pas approuvée par le C.I.O. Conformément aux directives du Comité d'Organisation, le Service de Presse a retiré l'accréditation, mais sous toute réserve, car l'approbation signée du C.I.O. ne figure sur aucune des 1.750 accréditations délivrées par le Service Presse.

Dans un COMMUNIQUE destiné à la PRESSE, RADIO FREE EUROPE déclare entre autres: "Nous ne faisons aucun reproche à M. Neumann, au Comité d'Organisation ou l'O.R.F. qui ne sont pas responsables de ce qui se passe ici. Nous les remercions de l'appui qu'ils nous ont toujours accordé".

HEBERGEMENT:

450 journalistes accrédités furent hébergés au Centre International des Etudiants, les autres trouvèrent place dans des hôtels et des pensions à Innsbruck. Grâce au bon fonctionnement du Service d'Accueil du Service de Presse, de nombreux journalistes arrivés avant début des Jeux d'Hiver à Innsbruck il n'y aucune difficulté d'hébergement. Les journalistes ont également déclaré que le logement qui leur était offert au Centre International des Etudiants était excellent.

LE PERSONNEL DU SERVICE DE PRESSE:

Grâce aux expériences acquises en 1964, le Service de Presse des Jeux d'Hiver 1976 a pu travailler avec un minimum de personnel.

C'est ainsi qu'une seule secrétaire (Brigitte Stern) était affectée aux travaux du Service

hotels and boarding houses. In spite of the fact that many journalists arrived in Innsbruck before the date of arrival given, there were no accommodation problems thanks to a special press accommodation office. The publicists also described the accommodation in the students' hostel as excellent.

PRESS PERSONNEL:

Thanks to the experience acquired at the 1964 Winter Olympics, it was possible to run the 1976 press section with a minimum of employees.

During the first year of preparations the press spokesman worked with just one main secretary (Miss Brigitte Stern) who was joined in the following year by one assistant for press accreditation (Miss Gabriele Strauss) and one (Mrs. Helga Walzi) for the press accommodation office. In the second half of 1975 two further employees were added to this staff. The press spokesman could, in fact, have employed 25 people by December 1975 according to staffing plans. For the period of the Winter Olympics themselves this small team was supplemented by 6 members of the federal press service and 40 short-term assistants, not employees of the Organizing Committee. Then there were 7 interpreters and 120 Austrian national servicemen working in the press services office as in 1964. Two editors worked in press sub-centre as so-called press sub-chiefs with one or two



208

Hermann Haberl hatte schon bei den Sommerspielen in München 1972 die Publizisten ausgezeichnet verpflegt. Er übernahm auch in Innsbruck das Presserestaurant und sorgte mit eigenen Mitteln, ohne Subventionierung durch das OK dafür, daß auf dem Gebiete der Presseverpflegung keinerlei Wünsche offen blieben.

M. Hermann Haberl avait déjà parfaitement ravitaillé les journalistes au Jeux Olympiques d'Été à Munich en 1972. Il se chargea du restaurant de la presse à Innsbruck en 1976, de ses propres moyens et sans subvention du Comité d'Organisation. Son service fut parfait.

Hermann Haberl had provided an excellent catering service for publicists at the 1972 Munich Games. He was responsible for the press restaurant in Innsbruck, too, and made sure himself – without any subsidy from the Organizing Committee – that all wishes on the press catering sector were fulfilled.

mern. Außerdem müßten die Mitglieder aufgeklärt werden, daß es unmöglich ist, nicht akkreditierte Redakteure zu entsenden, um an Ort und Stelle eine Akkreditierung zu erzwingen. Dieses Vorgehen kann eine noch so gut vorbereitete Organisation auf dem Pressesektor unter Umständen zerstören und in Frage stellen.

Ein zweites Problem stellte das plötzliche Verlangen des I.O.C. dar, der Pressereferent habe die Akkreditierungsausweise der Mitglieder von **Radio Free Europe** einzuziehen, da bei der Akkreditierung derselben ein Verfahrensfehler durch das Innsbrucker Organisationskomitee insofern passiert sei, daß die Akkreditierung dieses Senders entgegen dem I.O.C.-Reglement, vom I.O.C. nicht approbiert worden war.

Das Pressereferat führte im Auftrage des Organisationskomitees die Zurückziehung der Akkreditierungsausweise von Radio Free Europe durch, verwahrte sich aber gegen den Vorwurf eines Akkreditierungsfehlers.

UNTERBRINGUNG:

Die Unterbringung der akkreditierten Journalisten erfolgte mit 450 Personen im Internationalen Studentenheim und den übrigen in Innsbrucker Hotels und Pensionen. Obwohl viele Journalisten vor dem angegebenen Ankunftstermin in Innsbruck eintrafen, gab es dank des Funktionierens einer eigenen Presse-Quartierstelle keine Schwierigkeiten bei der Unterbringung. Auch die Quartiere im Studentenheim wur-

de Presse durant la première année des préparatifs. On y joignit ensuite, durant la deuxième année, une employée chargée des accréditations (Gabriele Strauss) et un autre employée chargée de l'hébergement de la presse (Helga Walzi). Deux autres collaboratrices vinrent compléter cette équipe durant la seconde moitié de 1975. Le plan opérationnel du Service de Presse prévoyait 25 employés jusqu'en décembre 1975. Durant les Jeux Olympiques d'Hiver, cette petite équipe fut complétée par 66 membres du Service fédéral de Presse et par 40 collaborateurs sans contrat fixe. Il faut y ajouter 7 interprètes et 120 hommes de l'Armée fédérale autrichienne. Deux rédacteurs faisant office de chef de Sous-Centre de Presse, une ou deux secrétaires, deux interprètes et 6 ou 10 hommes de l'Armée autrichienne étaient affectés au service dans les Sous-Centres de Presse.

POUR TERMINER, on peut dire que toutes les installations prévues pour la presse et tous les moyens de télécommunications ont parfaitement fonctionné et qu'ils ont fourni un rendement maxima. La seule CRITIQUE vient de quelques journalistes autrichiens d'arrière-plan, qui se sentaient discriminés par l'accréditation partielle accordée pour l'entrée au Village Olympique et au Centre de Presse. Ce ne fut pas de notre intention et j'espère que, dans l'entre temps, ces journalistes se seront rendus compte que nous avons

secretaries, two interpreters and 6 to 10 national servicemen.

DISTRIBUTION OF GIFTS TO THE PRESS:

Thanks to the great kindness of the following firms, the press section was able to present a daily gift to accredited journalists at a special gift issuing office in the press centre:

Adidas

Architekturbüro Buchrainer, Innsbruck

Austria Tabakwerke AG

Bundeskammer der Gewerblichen Wirtschaft, Wien

Coca-Cola Ges.m.b.H.

Greiter AG, Bregenz

Juvena

Mercedes-Benz AG

Österr. Philips Industrie GmbH

Österr. Post- und Telegraphendirektion

Planungsbüro Deyle, Stuttgart

Planungsbüro Passer, Innsbruck

Raiffeisenkasse Innsbruck

Sparkasse der Stadt Innsbruck

Süd- und Nordtiroler Weinvereingung

Swiss Timing

Vibram

Vöest Alpine AG Linz/Donau

Vereinigte Österr. Eisen- und Stahlwerke

Wander AG, Bern

SUMMING UP, we can say that all press preparations and news media facilities received world-wide recognition. The only CRITICISM came from a few Austrian back-

den nach Beziehen durch die Publizisten von diesen als sehr gut bezeichnet. Die Vertreter der Agenturen wurden größtenteils geschlossen in Pensionen untergebracht.

PRESEPERSOANAL:

Dank der Erfahrungen die man sich bei den Olympischen Winterspielen 1964 aneignen konnte, gelang es, das Pressereferat 1976 mit einem Minimum an Mitarbeitern zu führen.

So arbeitete der Pressereferent das erste Jahr der Vorbereitungen hindurch lediglich mit einerhauptamtlichen Sekretärin - Frl. Brigitte Stern - und erhielt im zweiten Jahr eine Mitarbeiterin für die Presseakkreditierung - Frl. Gabriele Strauss - und eine weitere für das Presse-Quartieramt - Frau Helga Walzi. Zwei weitere Pressemitarbeiterinnen folgten in der zweiten Hälfte des Jahres 1975. Laut Stellenplan hätte das Pressereferat bis Dezember 1975 bereits 25 Mitarbeiter beschäftigen können. Für die Zeit der Olympischen Spiele selbst wurde dieses kleine Team durch 8 Mitglieder des Bundespressedienstes und 40 kurzfristig angestellte freie Mitarbeiter ergänzt. Dazu kamen 7 Dolmetscher und 120 Mann des Österr. Bundesheeres, die so wie 1964 im Pressebetriebsdienst mitarbeiteten. In jedem Pressesubzentrum arbeiteten zwei Redakteure als sogenannte Presse-Subchefs mit ein bis zwei Sekretärinnen, zwei Dolmetschern und ca. 6 10 Bundesheersoldaten.

PRESEGESCHENKSAUSGABE:

Dank des großen Entgegenkommens folgender Firmen konnte das Pressereferat in einer eigenen Geschenksausgabestelle im Pressezentrum täglich an die akkreditierten Journalisten ein Pressegeschenk ausgeben:

Adidas

Architekturbüro Buchrainer, Innsbruck

Austria Tabakwerke AG

Bundeskammer der Gewerblichen Wirtschaft/Wien

Coca-Cola Ges. m. b. H.

Greiter AG Bregenz

Juvena

Mercedes-Benz-AG

Österr. Philips-Industrie-GmbH

Österr. Post- und Telegraphendirektion

Planungsbüro Deyle, Stuttgart

Planungsbüro Passer, Innsbruck

Raiffeisenkasse Innsbruck

Sparkasse der Stadt Innsbruck

Süd- und Nordtiroler Weinvereingung

Swiss Timing

Vibram

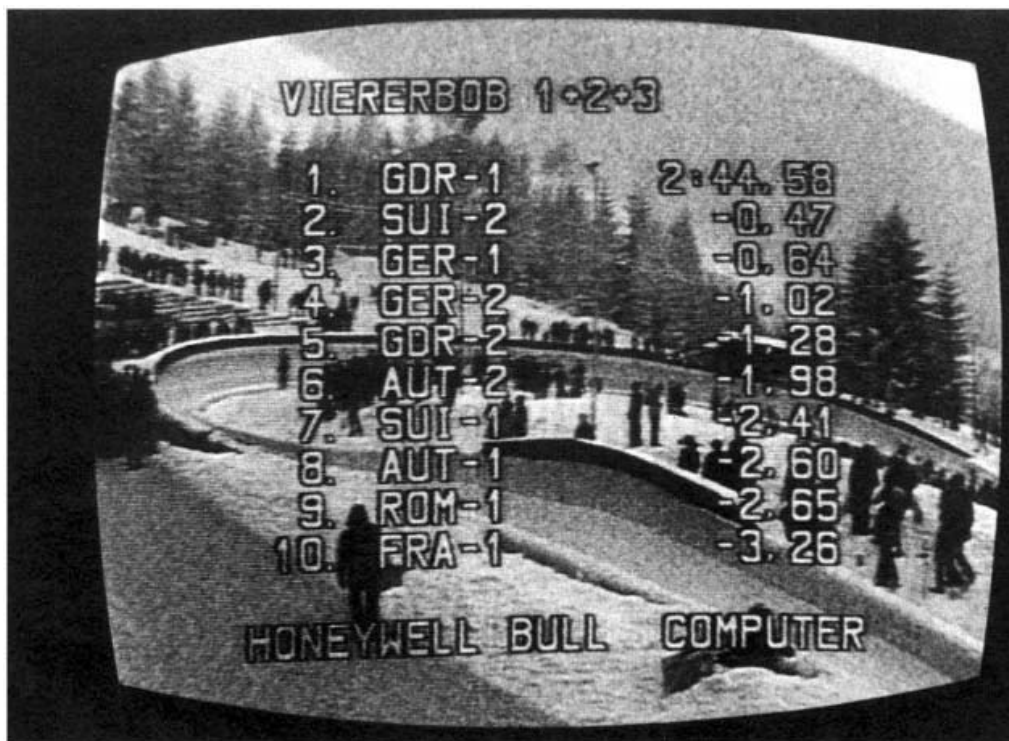
Vöest-Alpine-AG Linz/Donau

Vereinigte Österr. Eisen- und Stahlwerke

Wander AG, Bern

Abschließend kann gesagt werden, daß die gesamten Pressevorbereitungen und die nachrichtentechnischen Einrichtungen weltweit anerkannt und als optimal bezeichnet wurden.

KRITIK gab es lediglich von seiten einiger österreichischen Background-Journalisten, die der Meinung waren, daß ihre Teilakkreditierung für Pressezentrum und Olympisches Dorf eine persönliche Diskriminierung darstellte. Dies war nun ganz und garnicht die Absicht des Pressereferates und man kann nur hoffen, daß diese Fehlmeinung, nach objektiver Betrachtung sich nun auch in eine gewisse Anerkennung der ehrlichen Bemühungen des Organisations-Komitees gewandelt hat.



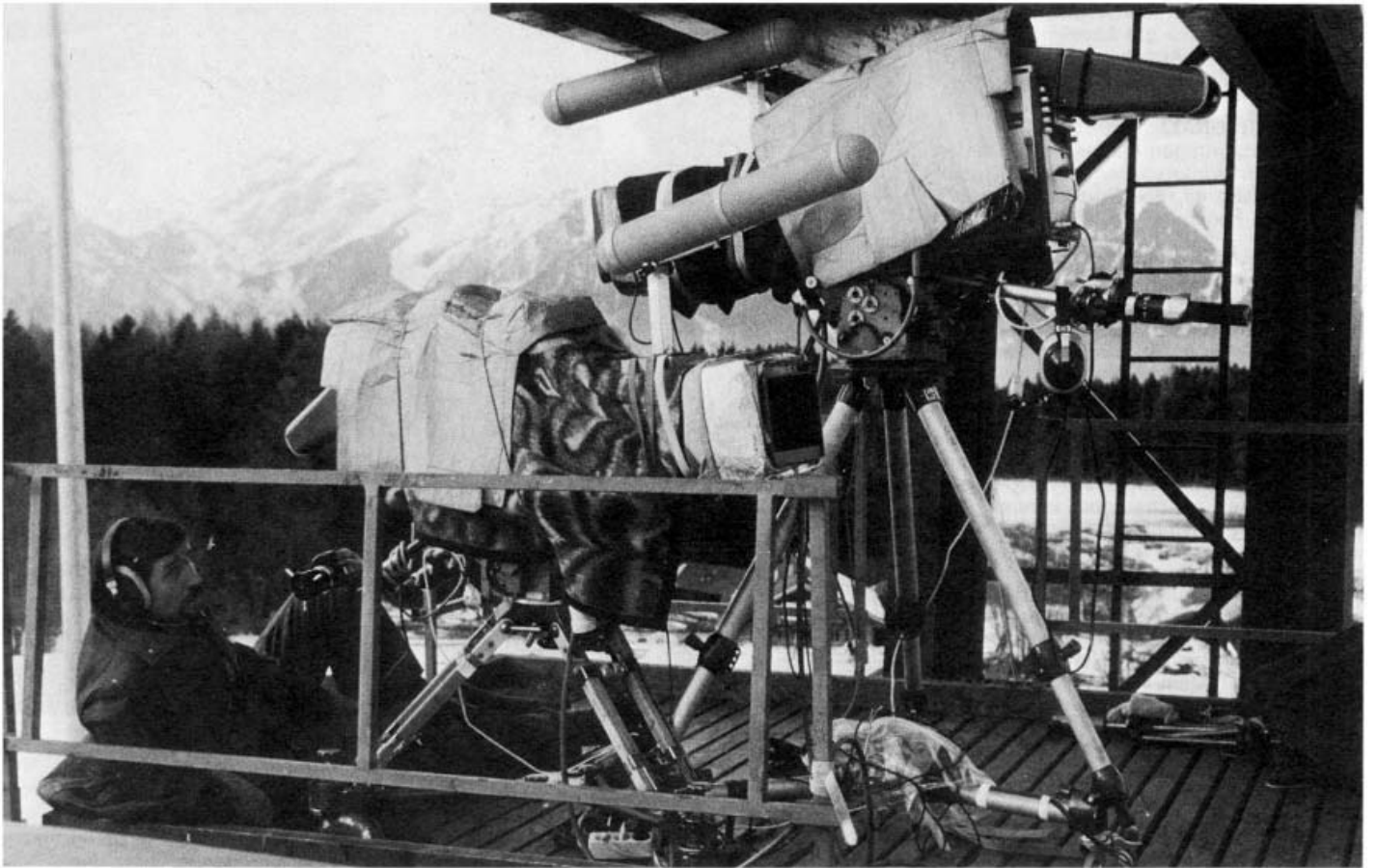
réglé cette question d'une manière objective et en toute honnêteté.

LES CADEAUX OFFERTS A LA PRESSE:

Grâce au mécénat sportif des firmes suivantes, chaque jour le Service de Presse a pu offrir un cadeau aux journalistes accrédités:

Coca Cola, Mercedes-Benz, Adidas, Philips, Voest Alpine, Juvena, Greiter, Wander, Institut de promotion économique de la Chambre économique autrichienne, Union viticole du Tyrol du Nord et du Tyrol Sud, Régie autrichienne des Tabacs, Direction des PTT autrichiens, Caisse d'Epargne et Caisse du Crédit agricole, Architectes Buchrainer Innsbruck, Bureau de Construction Passer/Innsbruck, Swiss Timing, Bureau de Construction Deyle/Stuttgart, Vibram

ground journalists who considered that their partial accreditation for the press centre and the Olympic Village was a personal discrimination. This was by no means our intention and I can only hope that this misconception has, after being viewed objectively, turned into recognition for our sincere endeavours.



Der Österreichische Rundfunk (ORF) und die XII. Olympischen Winterspiele 1976

Intendant Hans Hauser, Leiter des Olympia-Sonderstabes

Obwohl der ORF von der Bewerbung der Stadt Innsbruck um die Olympischen Winterspiele 1976 wußte, wurde er durch die dann tatsächlich erfolgte Vergabe mit der ihm zufallenden Aufgabe praktisch über Nacht konfrontiert.

Die Aufgabe des ORF begann also unter ungewöhnlichen Vorzeichen. Um keine Zeit zu verlieren, bestellte die Geschäftsführung bereits am 12. 2. 1973 einen Olympia-Sonderstab und ein ORF-Olympia-Zentrum (OZ) unter der Leitung des Intendanten des Landesstudios Tirol, Hans Hauser, mit dem Koordinationsbüro bei der Intendanz in Innsbruck. Weiters wurden vier Arbeitsgruppen gebildet und jede einem Leiter unterstellt. Sie hießen: Arbeitsgruppe Betrieb und Technik – Ing. G. Steiner; Arbeitsgruppe Programm Fernsehen – Teddy Podgorski; Arbeitsgruppe Programm Hörfunk – Ernst Grissemann, und Arbeitsgruppe Kaufmännische und Juristische Angelegenheiten – Dr. Walter Prohaska. In dieser Arbeitsgruppe war für alle juristischen und vertraglichen Angelegenheiten Dr. Peter Radel allein verantwortlich. Zum Herstellungsleiter wurde Harald Windisch, zum Chefregisseur Lucky Schmidleitner bestellt. Die Gruppenleiter arbeiteten so weit wie möglich selbständig, waren aber natürlich auch ihren Fachdirektoren bzw. Programmintendanten gegenüber verantwortlich. Planung und Vorbereitung standen unter

La Radiodiffusion autrichienne (ORF) et les XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1976

Intendant Hans Hauser, Directeur de l'état-major spécial pour les Jeux d'Hiver

Sachant qu'Innsbruck avait posé sa candidature pour l'organisation des Jeux Olympiques d'Hiver 1976, l'ORF fut cependant brusquement confrontée avec la tâche qui lui incombait.

La tâche de l'ORF commençait donc sous des auspices peu ordinaires. Pour ne pas perdre de temps, le 12-2-1973 la direction de l'ORF forma un état-major spécial pour les Jeux d'Hiver et le plaça sous la direction de Hans Hauser, intendant du studio de la Radiodiffusion autrichienne au Tyrol. Le bureau de coordination se trouvait à Innsbruck. Quatre groupes de travail furent également constitués et confiés à quatre directeurs. Il s'agissait du groupe s'occupant de l'entreprise et de la technique – Ing. G. Steiner, du groupe s'occupant du programme de la télévision – sous Teddy Podgorski, du groupe s'occupant du programme de la radio – sous Ernst Grissemann et du groupe s'occupant des affaires commerciales et juridiques – sous le Dr Walter Prohaska. Le Dr Peter Radel était seul responsable de ce groupe auquel étaient confiées toutes les questions juridiques et contractuelles. La direction de la production fut confiée à Harald Windisch. La régie était dirigée par Lucky Schmidleitner. Les chefs de groupe travaillaient indépendamment, mais devaient rendre compte de leur travail aux directeurs et aux chefs de programmes.

Austrian Broadcasting (ORF) and the XIIth Winter Olympic Games 1976

Director Hans Hauser, Head of the special Olympic team

Although the ORF knew of the town of Innsbruck's candidature for the 1976 Winter Olympic Games, it was confronted more or less overnight with the task falling to it when the Games were actually delegated. The ORF's work thus started on an unusual key. In order to lose no time, the management set up a special Olympic team on 12. 2. 1973 to be headed by Hans Hauser, director of the Tyrolean studio, and with its co-ordination centre at the Innsbruck head office. Four work groups were formed, each with their own head. These were: the group for operations and technical sector under Ing. G. Steiner, the group for television coverage under Teddy Podgorski, the group for radio coverage under Ernst Grissemann, and the group for commercial and legal affairs under Dr. Walter Prohaska. In this group Dr. Peter Radel was solely responsible for all legal and contractual affairs. Harald Windisch was made production chief and Lucky Schmidleitner was appointed head of presentations. The group heads worked as independently as possible, but were, of course, responsible to their specialist or programme directors.

The time for planning and preparations was limited due to the late date at which the Games were delegated to Innsbruck. Whereas in normal circumstances the organizers have five and a half years to prepare, this time there were exactly three years. Plann-

212

Der Generalintendant des Österreichischen Rundfunks, Dr. Otto Oberhammer (2. von rechts) bei der Besichtigung der Übertragungseinrichtungen des ORF mit dem Technischen Direktor Dipl.-Ing. Norbert Wassiczek (2. von links).

L'intendant général de la Radiodiffusion-Télévision autrichienne, Dr Otto Oberhammer (2ème à droite) visite les installations de retransmission de L'ORF en compagnie du directeur technique, M. Norbert Wassiczek (2ème à gauche).

The head of the Austrian Broadcasting, Dr. Otto Oberhammer (2nd from right), inspecting ORF transmitting facilities together with the technical manager, Dipl. Ing. Norbert Wassiczek (2nd from left).





213

Der Fernsehvertrag mit der japanischen Gesellschaft NHK wird unterzeichnet.

Signature du contrat de télévision avec la société japonaise NHK.

The signing of the television contract with the NHK Japanese company.

starkem Zeitdruck, der sich wiederum aus dem Termin der Vergabe der Spiele an Innsbruck ergab. Während nämlich unter normalen Umständen dem Veranstalter von Olympischen Spielen fünfzehn Jahre zur Verfügung stehen, blieben diesmal genau drei Jahre. Die Planung und der Einbau des Radio/TV-Zentrums in der IVB-Halle und der Pädagogischen Akademie mußten an den jeweiligen sehr raschen Baufortschritt dieser Gebäude angepaßt werden. Der Termindruck lastete also auf Veranstalter und ORF. Es kam vorwiegend aus diesem Grunde in der Anfangsphase zu teils stürmischen Auseinandersetzungen, aber schließlich spielte sich die Zusammenarbeit in relativ kurzer Zeit so gut ein, daß man das Klima und die Zusammenarbeit mit den Funktönären des OK als gut bis ausgezeichnet bis zum Schluß der Spiele bezeichnen kann. Das gleiche gilt für die Kontakte mit den Vertretern der EBU/OIRT und anderer ausländischer Organisationen wie ABC, CTV und NHK.

Die wenigen Differenzen, die sich in der Zusammenarbeit mit unserem wichtigsten Partner, dem Organisationskomitee, ergaben, waren meist finanzieller Natur. Sie wurden entweder auf direktem Wege – Generalsekretär/OZ-Vorsitzender – oder bei prinzipiellen Fragen in den 5 Sitzungen des Kontaktkomitees geklärt. Das Kontaktkomitee war eine von ORF und OK selbst geschaffene Einrichtung, eine Art Schiedsgericht, dem vom OK die Herren Dr. Klee und Dr. Knoll und vom ORF der Generalintendant oder dessen Vertreter und der OZ-Vorsitzende angehörten. Nach Bedarf konnten zu den Sitzungen Experten zugezogen werden. Sämtliche zur Diskussion gestellten Probleme wurden einvernehmlich gelöst und außerdem bewährte sich das Kontaktkomitee

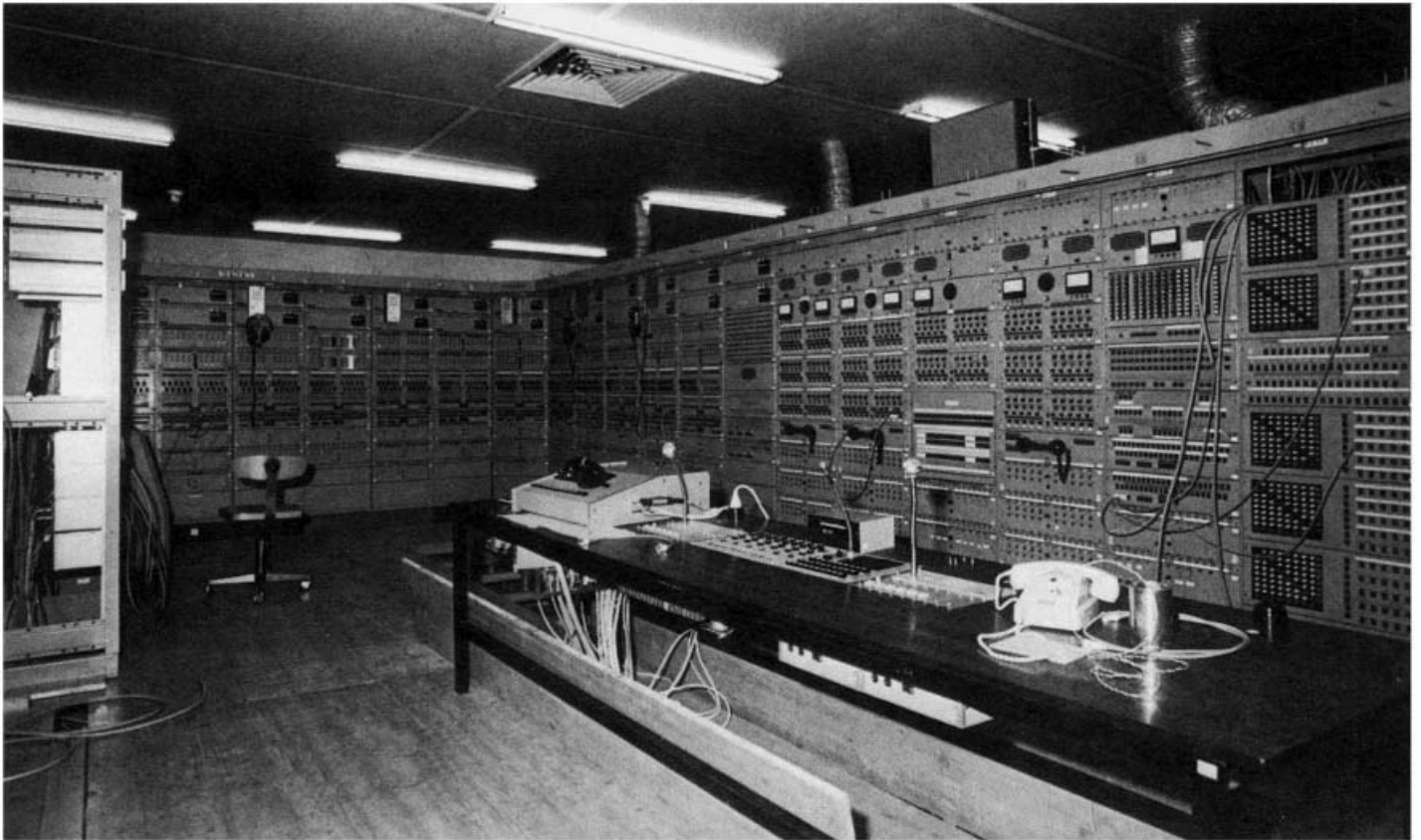
En raison du temps très court restant après la candidature d'Innsbruck, le planning et les préparatifs devaient être effectués sans délai. Dans des conditions normales, les organisateurs de Jeux Olympiques ont cinq ans et demi pour se préparer. Cette fois-ci, il restait exactement trois ans. C'est pourquoi il a fallu adapter l'installation du Centre de radio et de TV à l'avancement des travaux de construction du Hall des Transports Publics d'Innsbruck et de l'Académie de Pédagogie. Le temps pressait donc sur les organisateurs et l'ORF. C'est ainsi qu'au début il y eut de vives discussions de part et d'autre, mais après quelques temps elles firent place à un travail coordonné entre les diverses instances. Ensuite, et jusqu'à la fin des Jeux d'Hiver, le climat et la collaboration entre ces instances furent très bons. On peut en dire autant en ce qui concerne les contacts avec les représentants de l'EBU/OIRT et des organisations comme ABC, CTV et NHK.

La plupart du temps, les seules questions à résoudre avec notre principal partenaire, c'est-à-dire le Comité d'Organisation, concernaient le domaine financier. Elles furent réglées directement entre le secrétaire général et le président de l'OC, en cas de questions fondamentales, au cours des 5 réunions du comité de contact. Ce comité de contact était un organisme créé par le CO et l'ORF, une sorte de comité d'arbitrage. MM. Klee et Knoll y représentaient le CO et l'intendant général ou son remplaçant représentaient l'ORF. Si nécessaire, des experts participaient aux réunions de ce comité. Toutes les questions pendantes furent réglées d'un commun accord et ce comité de contact fonctionna parfaitement. L'aide accordée par l'Armée fédérale autrichienne joua un grand rôle dans la réussite

ing and installation work on the radio and TV centre in the transport authority building and teaching academy had to be adapted to the speedy progress which this building made. So both the organizers and the ORF were under pressure for time. It was mainly for this reason that the early stages were characterized by stormy discussions, but in a relatively short time co-operation was functioning well so that the atmosphere and collaboration with Organizing Committee officials can be termed good to excellent. The same can be said of contacts with representatives of the EBU/OIRT and other foreign organizations like ABC, CTV and NHK.

The few differences arising with our most important partner, the Organizing Committee, were mostly of a financial nature. These were either settled in a direct manner – general secretary/Olympic TV Centre chairman – or, on fundamental questions, at the 5 meetings of the contact committee. The latter had been set up by the ORF and Organizing Committee themselves as a kind of court of arbitration, its members being from the Organizing Committee Dr. Klee and Dr. Knoll and from the ORF the director general or his representative and the Olympic TV Centre chairman. Wherever necessary, experts were invited to the meetings. All problems arising for discussion were solved by mutual agreement and the contact committee was invaluable for clearing the air.

The army's help played an immeasurable part in the success of radio and television transmissions and contacts with the army authority were excellent from the very beginning, right down to the last private. Even during the last phase of preparations the production chief was again and again able



tee als ausgezeichnet funktionierende „Kli-
maanlage“.

Von eminenter Wichtigkeit für das Gelingen der Radio- und Fernsehübertragungen war die Hilfe des Bundesheeres. Kontakt und Zusammenarbeit mit dem Armeekommando bis zum letzten Wehrmann waren von Beginn an ausgezeichnet. Noch während der letzten Phase der Vorbereitungszeit ist es dem Herstellungsleiter immer wieder gelungen, zusätzliche, durchaus nicht selbstverständliche Leistungen zu vereinbaren, die, zieht man die Kosten in Betracht, eine erhebliche Entlastung des ORF-Budgets bedeuteten.

In Innsbruck waren insgesamt, also immer einschließlich ORF, 33 Rundfunkorganisationen mit 498 Journalisten (ORF 41) und 1.745 Technikern, Filmteams sowie administrativem Personal (ORF und alle im Auftrag des ORF in Innsbruck eingesetzten Personen, aber ohne VIP's 1.200) akkreditiert. Von den Journalisten berichteten 343 (ORF 26) im Fernsehen und 155 (ORF 15) im Radio über die Spiele. Wenn man in Rechnung stellt, daß die Schweiz dreisprachig, Jugoslawien fünfssprachig, Italien, Kanada und Finnland zweisprachig übertragen und dafür ebenfalls die entsprechenden Einrichtungen wie Reporterkabinen, vom OK gebaut, off-tube-Sprecherplätze, Studios mit Regieräumen usw., vom ORF bereitgestellt werden mußten, so erhöht sich die Zahl der vom ORF zu betreuenden Anstalten einschließlich ihrer Sprachgruppen auf 43. Von diesen machten fünf (Luxemburg, Monte Carlo, RFE, NBC und Neuseeland) nur Radioübertragungen. Bei dieser Aufstellung ist berücksichtigt, daß einzelne Länder durch mehrere Rundfunkanstalten vertreten waren (BRD 2, USA 3, Kanada 2, Frankreich 2, Belgien 2).

des retransmissions radiodiffusées et télévisées. Dès le début des préparatifs, et jusqu'à la fin, la collaboration avec le commandement militaire fut excellente.

Durant la dernière phase des préparatifs, le directeur de production put toujours obtenir des autorités militaires des prestations spéciales non prévues au programme. Ce qui permet de réduire considérablement les frais de l'ORF.

A Innsbruck ORF comprise, l'on enregistra 33 Instituts de Radiodiffusion comptant 498 journalistes (ORF 41) et 1.745 techniciens, équipes de TV et personnel administratif accrédités (soit 1.200 personnes, sans VIP, travaillant pour l'ORF à Innsbruck). Parmi les journalistes, on compte 343 (ORF 26) commentateurs de la télévision et 155 (ORF 15) commentateurs de la radio. Si l'on tient compte que la Suisse commenta les Jeux d'Hiver en trois langues, la Yougoslavie en cinq langues, et l'Italie, le Canada et la Finlande en deux langues, et qu'il a fallu des installations techniques correspondant à ces exigences – cabines de reportages, installations off tube, studios, etc. – on peut se faire une idée des prestations fournies par l'ORF, qui dut s'occuper de tous les organismes de radiodiffusion. Ce qui porte le chiffre des ces organismes à 43, si l'on tient compte des différents langages. Parmi ces organismes, cinq (Luxembourg, Monte Carlo, RFE, NBC et Nouvelle Zéelande) ne donnaient que des reportages radiodiffusés. Cette liste nous révèle également que plusieurs pays étaient représentés par plusieurs Instituts de Radiodiffusion (RFA 2, Etats-Unis 3, Canada 2, France 2, Belgique 2).

Pour les retransmissions radiodiffusées, l'ORF mit 26 studios de reportages, avec studios de commentateurs et salles de ré-

to arrange additional services, which could by no means be taken for granted and which considerably eased the ORF budget when costs are considered.

In Innsbruck, including ORF, a total of 33 radio organizations were accredited with 498 journalists (41 ORF) and 1,745 technicians, film teams and administrative staff (1,200 ORF and all people working on behalf of ORF in Innsbruck, but excluding VIPs). 343 of the journalists (26 ORF) covered the Games on television and 155 (15 ORF) on the radio. When allowance is made for the fact that Switzerland transmitted in three languages, Yugoslavia in five languages, and Italy, Canada and Finland in two languages and that the relevant installations had to be constructed for them, too, by the Organizing Committee, e. g. reporters' boxes, or made available by the ORF, e. g. off tube commentators' positions, studios with production rooms etc., then the number of companies looked after by the ORF rises to 43. Of these five (Luxembourg, Monte Carlo, RFE, NBC and New Zealand) only made radio transmissions. This survey takes into account that various countries were represented by more than one broadcasting company (BRD 2, USA 3, Canada 2, France 2, Belgium 2).

The ORF made 28 production centres – each with a speaker's studio and editing room – and 6 cutting centres available for radio coverage. These units were occupied for a total 4,492 hours. The connections applied for by the organizations from the main control room to foreign countries and from the competitive sites to the centre were in use for a total 5,831 hours. Up to 20 commentators' boxes were available to radio reporters at the sites and these were equipped in exemplary fashion by the Or-



215 ABC-Team in Innsbruck

Für die Radioübertragungen stellte der ORF 28 Regieplätze, jeweils mit Sprecherstudio und Redaktionsraum, sowie 6 Umschnittplätze zur Verfügung. Insgesamt waren diese Einheiten 4.492 Stunden belegt. Die von den Organisationen für den Hörfunk bestellten Leitungen vom Hauptkontrollraum ins Ausland und von den Kampfstätten ins Zentrum ergaben eine Belegungszeit von insgesamt 5.831 Stunden. An den Kampfstätten standen Radioreportern bis zu 20 Sprecherkabinen zur Verfügung, die das Organisationskomitee mustergültig errichtet hatte. Im Booking-office hinterlegten die Radiostationen vor und während der Spiele 1.469 Terminanforderungen.

Im Fernsehen umfaßte das ORF-Basisignal mit internationalem Ton, also das sogenannte Weltprogramm, eine Sendezeit von insgesamt 108 Stunden und 4 Minuten. Es wurde zur Gänze oder teilweise von allen in Innsbruck akkreditierten 28 Fernsehanstalten (18 Eurovision, 6 Intervision und 4 freie bzw. assoziierte) übernommen und zum Teil von diesen in weitere Länder weitergegeben. Für die Produktion des Basisignals wurden insgesamt 34 Elektronikkameras auf 80 Standplätzen eingesetzt. Unilateral gestalteten 19 Fernsehanstalten, wobei die Schweiz mit drei, die Bundesrepublik Deutschland mit 2 und Frankreich mit 2 Anstalten zu Buche stehen, eigene Programme in der Gesamtdauer von 143 Stunden und 28 Minuten. Für ihre Arbeit standen den TV-Kommentatoren u. a. an den

daction, ainsi que 6 locaux de coordination technique à la disposition de la radio. On y enregistra 4.492 heures de travail. Les câbles partant du poste de contrôle central et assurant la liaison avec l'étranger ainsi que les câbles partant des lieux des compétitions et aboutissant au centre furent utilisés durant 5.831 heures. Sur les lieux des compétitions, le Comité d'Organisation avait installé jusqu'à 20 cabines de commentateurs. Ces cabines étaient exemplaires. 1.469 réservations fixes remises par les Instituts de Radiodiffusion furent enregistrées avant et durant les Jeux d'Hiver.

A la télévision, le signal de base de l'ORF, donc le programme mondial, fut retransmis durant 10 h et 4 minutes. Il fut repris partiellement ou en entier par les 28 Instituts de Télévision accrédités à Innsbruck, soit 10 pour l'Eurovision, 6 pour l'Intervision et 4 pour les postes associés et retransmis dans divers pays. 34 caméras électroniques et 80 postes de prises de vues furent nécessaires pour la retransmission du signal de base. 19 Instituts de Télévision retransmirent un programme unilatéral individuel, soit trois en Suisse, 2 en République Fédérale Allemande et 2 en France. Ces programmes individuels durèrent 143 heures et 28 minutes.

Pour leur travail sur les lieux des compétitions, les commentateurs de la télévision disposaient de 25 cabines de reportages, de 30 cabines off tube au centre, de 4 studios unilatéraux, de 14 studios de coordi-

ganizing Committee. Radio stations made a total 1,469 bookings before and during the Games at the booking office.

As regards television, the ORF colour video signal with international sound, i. e. the so-called world programme, transmitted for a total 108 hours and 4 minutes. It was entirely or partially broadcast by all 28 television companies accredited in Innsbruck, 18 Eurovision, 6 Intervision and 4 independent or associated, some of whom transmitted it to further countries. 19 television companies did their own programmes unilaterally, covering a total 143 hours and 28 minutes; of these, Switzerland had three companies, the Federal Republic of Germany 2, and France 2. Up to 25 commentators' boxes at the sites, 30 off tube speakers' positions in the centre, 4 unilateral studios with production centres, 14 cutting rooms and one synchronizing studio were available to TV commentators. The studios were in use for 286 hours and 56 minutes, the cutting rooms for 1,097 hours and the synchronizing studio for 77 hours. The ORF kept 18 film camera teams at the ready to produce unilateral programmes and topical contributions of a non-sporting nature.

In connection with the 1976 Winter Olympics, but outside sports reporting, the ORF transmitted 72 topical film contributions with a total length of 4 hours, 8 minutes and 9 seconds. These were included in regular programmes.

The vehicle operations section was also



Kampfstätten bis zu 25 Sprecherkabinen, im Zentrum 30 off-tube-Sprecherplätze, 4 Unilateralstudios mit Regieplätzen, 14 Schneideräume und 1 Synchronstudio zur Verfügung. Die Studios waren 186 Stunden und 56 Minuten, die Schneideräume 1.097 Stunden und das Synchronstudio 77 Stunden belegt. Für die Herstellung der Unilateral-sendungen, aber auch aktueller, außersportlicher Beiträge hielt der ORF 18 Filmkamerateams bereit.

Im Zusammenhang mit den Olympischen Winterspielen 1976, aber außerhalb der Sportberichterstattung, sendete der ORF 72 aktuelle Film-Beiträge mit einer Gesamtlänge von 4 Stunden, 8 Minuten und 9 Sekunden, davon 40 im Österreichbild, 13 in der Zeit im Bild 1, 2 in der Zeit im Bild 2 und 4 Sondersendungen (1 Sonntag-Ö-Bild und 3 „Olympia-Splitter“). 13 Beiträge liefen in Kultursendungen.

Eine für die ORF-Gesamtorganisation wichtige Funktion hatte auch die Kfz-Einsatzleitung. Sie verfügte über den ORF-eigenen Hubschrauber, 41 ORF-eigene Pkw, Kombis, Spezialfahrzeuge und Lkw sowie über 30 Kombis und 8 Pinzgauer, jeweils mit Fahrern des Bundesheeres. Die ORF-Fahrzeuge legten 112.591 km, jene des Bundesheeres 93.696 km zurück. Der ORF-Hubschrauber, für die zeitgerechten und geräteschonenden, im wahrsten Sinne des Wortes fliegenden Umbauten nahezu lebensnotwendig, war 63 Stunden und 30 Minuten im Einsatz.

nation technique et 1 studio de synchronisation. Les studios furent occupés durant 286 heures et 56 minutes, les studios de coordination technique durant 1.097 heures et le studio de synchronisation durant 77 heures. 18 équipes de caméras de télévision de l'ORF s'occupaient des retransmissions unilatérales, des actualités sportives et des commentaires de TV. Dans le cadre des Jeux Olympiques d'Hiver 1976, l'ORF a retransmis 72 films ne concernant pas directement les reportages sportifs, films d'une durée de 4 heures 8 minutes et 9 secondes. 41 films furent retransmis par les actualités télévisées autrichiennes, 13 par le journal télévisé 1ère chaîne, 2 films en 2ème chaîne et 4 films dans des émissions spéciales (1 film dans les actualités du dimanche et 3 films dans les «Mosaïques olympiques»). 13 films furent retransmis en documentaire. La direction des services de transport automobile joua un grand rôle dans l'organisation de l'ORF. Elle disposait d'hélicoptères, de 41 voitures de l'ORF, de camionnettes spéciales et de camions ainsi que de 30 camionnettes et de 8 véhicules automobiles de l'Armée fédérale autrichienne. Les véhicules de l'ORF ont parcouru 112.591 km, ceux de l'Armée fédérale autrichienne 93.696 km. On enregistre 63 heures et 30 minutes de vol pour les hélicoptères de l'ORF transportant du matériel technique pour les installations de la radio et de la télévision.

an important part of the entire ORF organization. It consisted of the ORF's own helicopter, 41 ORF cars, vans, special vehicles and lorries, and 30 vans and 8 other vehicles with army drivers. ORF vehicles covered a total 112,591 kms. and army vehicles a total 93,696 kms. The ORF helicopter operated for 63 hours and 30 minutes and was a vital factor in ensuring that scene changes were on time and that equipment was protected.



217

Im Rahmen des Internationalen Skialons „SKI 76“ in Montreal wurde ein Österreichstand errichtet. Auf dieser Ausstellung, die von über 40.000 Interessenten besucht wurde, wurden auch die beiden Olympia-Reliefs gezeigt. Darüber hinaus konnte im Rahmen des Skialons wie auch des „Austria-Festivals“ der Olympia-Vorfilm des Pressereferates gezeigt werden.

Un pavillon autrichien, qui attira plus de 40.000 visiteurs, fut installé à l'occasion du salon international du Ski "SKI 76" à Montréal. On pouvait également y voir les deux reliefs olympiques. C'est également à l'occasion du Festival Autrichien organisé dans le cadre de "SKI 76" que fut présenté le film préolympique du Service de Presse.

There was an Austrian stand at the 'SKI 76' international exhibition in Montreal which was visited by over 40,000 people. Both Olympic reliefs were also on display and the press section's Olympic preview film was shown here as at the 'Austria Festival'.

246

Olympiawerbung

Dr. Dietmar Kettl, Werbereferent

Werbeziel

Das Werbeziel war eine der olympischen Idee würdige, saubere Informationswerbung. Der Leitgedanke sollte dabei sein: Je unauffälliger die Werbung geschieht, desto besser kommt sie an. Informationen sind dabei ganz besonders geeignet, weil derjenige, der sie empfängt, immer das Gefühl hat, daß man ihm einen Dienst erweist. Druckwerke, Ausstellungen, Presse, Rundfunk und Fernsehen sind so einzusetzen, daß sie gewissermaßen als Multiplikation der Sprache aufgefaßt werden können.

Werbung für die Olympischen Winterspiele und damit auch für die olympische Idee

Die Olympiastadt Innsbruck wollte 1976 mit gut organisierten, aber einfachen Winterspielen, in deren Mittelpunkt der Sport steht, beweisen, daß solche nicht aus dem olympischen Programm herausgenommen werden können. Der Ruf und die Einladung zu dem Fest, das die Jugend der Welt unter dem gemeinsamen Ideal des Sports versammelt und über alle die Welt durchkreuzenden, trennenden Mächte hinweg dem Willen zur Völkerverständigung bahnbrechend soll, waren in diesem besonderen Fall bis in die letzten Winkel der fünf Kontinente hinauszutragen.

Die Werbung mit den Olympischen Winterspielen

Zweck der Olympiawerbung, deren wichtigster Faktor das gute Gelingen der Spiele war, konnte und durfte es nicht sein, das Interesse der weiten Welt nur für die Zeit der Winterspiele zu wecken, sondern das ganze Land weiter wirtschaftlich zu befruchten. Nachdem der Gradmesser einer modernen Werbung der „Good Will“ ist, der einem Land in verschiedener Form entgegengebracht wird, bieten sich mit ihm nicht nur neue Auftriebskräfte für den Fremdenverkehr, sondern auch ausgezeichnete Ansätze für die allgemeine Wirtschaftswerbung. Damit ist aber auch gleich die Frage beantwortet: „Ist eine Werbung im Zusammenhang mit den Olympischen Winterspielen überhaupt notwendig?“

Die Auswirkungen der Werbung mit den Olympischen Winterspielen – insbesondere durch den hervorragenden Ablauf der gesamten Veranstaltung und die einmaligen Fernsehübertragungen sowie die Berichterstattung in Presse und Rundfunk – werden in den kommenden Jahren reichen Ertrag bringen.

Olympiawerbung als Teamwork

Für die Olympischen Winterspiele 1976 war es, wie bereits 1964, gelungen, die ständigen Träger der Fremdenverkehrs- und Wirtschaftswerbung zu einem Teamwork zusammenzuschließen, eine genau abgestimmte Ausrichtung der Werbung im Zusammenhang mit den Olympischen Winterspielen bei den in Frage kommenden Institutionen herbeizuführen und so durch ein koordiniertes Arbeitsprogramm die Konzentration aller interessierten Kräfte zu erreichen. Mit den vom Organisationskomitee zur Verfügung gestellten Mitteln – ca. 3 Millionen Schilling – wäre eine weltweite Werbung nicht mög-

La publicité pour les Jeux Olympiques d'Hiver

But de la publicité

Cette publicité avait pour but d'être digne de l'idéal olympique et de donner des informations objectives et précises. L'idée conductrice devait donc être: faire une publicité sans tapage et qui touche au but. Et les informations s'y prêtent fort bien, car celui qui les reçoit a toujours l'impression qu'on lui rend service. Il faut guider l'action des imprimés, des expositions, de la presse, de la radio et de la télévision de manière à en faire une sorte de multiplication du langage.

Publicité pour les Jeux Olympiques d'Hiver et aussi pour l'idéal olympique

Ville des Jeux Olympiques, par une parfaite organisation des «Jeux simples» axés sur les sport en 1976 Innsbruck voulait prouver que l'on ne peut rayer les Jeux Olympiques d'Hiver du programme olympique. L'appel lancé à la jeunesse du monde entier et l'invitant à partager l'idéal sportif en participant à des compétitions sportives prouvant la volonté de compréhension des peuples fut propagé dans le monde entier.

La publicité due aux Jeux Olympiques d'Hiver

Facteur essentiel de la bonne réussite des Jeux d'Hiver, cette publicité n'avait pas seulement pour but d'attirer l'attention du monde entier sur Innsbruck durant la courte durée des Jeux Olympiques d'Hiver, mais également de donner de nouvelles impulsions économiques au pays tout entier. Comme la «bonne volonté» est l'expression même de toute publicité moderne, il en résulte non seulement de nouvelles impulsions pour le tourisme, mais aussi une pierre d'achoppement publicitaire dans les divers domaines économiques.

Et c'est aussi ce qui répond à la question: «La publicité pour les Jeux Olympiques d'Hiver est-elle nécessaire?»

Les effets de la publicité pour les Jeux Olympiques d'Hiver, et principalement le parfait déroulement de toutes les compétitions sportives et le très large écho qu'ils ont trouvé dans les reportages télévisés ainsi que dans la radio et la presse porteront fruits ces prochaines années.

La publicité olympique – un travail d'équipe
Comme en 1964, pour les Jeux Olympiques d'Hiver 1976 on est parvenu à réunir les principaux représentants de la publicité touristique et de la publicité économique et à en faire une équipe travaillant d'un commun accord. Ce travail coordonné de tous les organismes intéressés a permis de concentrer toutes les forces sur un but initial. Les moyens mis à notre disposition par le Comité d'Organisation, soit 3 millions de Schillings, n'auraient pas permis de propager les Jeux Olympiques d'Hiver dans le monde entier. C'est pourquoi, grâce à l'appui de l'Office de Tourisme Autrichien, de l'Institut pour la Promotion économique de la Chambre de Commerce fédérale du Tyrol, de l'Office de Tourisme du Tyrol, de la Publicité commune du Tyrol, des Bureaux de Tourisme autrichiens, de la Société autrichienne AUA – Austrian Airlines, de la

Advertising for the Olympics

The aim of advertising

The aim of advertising was to produce informative propaganda which was in good taste and worthy of the Olympic idea. The guiding principle was: the less obvious advertising is, the greater the effect. Information is an ideal vehicle here as the recipient always has the feeling that one is doing him a service. Printed material, exhibitions, the press, radio and television are to be used in such a way that they can be regarded as language duplicators.

Advertising for the Winter Olympic Games and thus for the Olympic idea

By producing well-organized, but simple, Winter Games in 1976 with sport the central theme the Olympic town of Innsbruck wanted to show that these should remain a part of the Olympic programme. The summons and the invitation to a celebration, assembling the youth of the world under the mutual banner of sport and aiming to further understanding among peoples, were to be extended to the furthestmost corners of the five continents.

Advertising via the Winter Olympic Games

The purpose of Olympic advertising, its most important factor the Games' success, could not and should not be merely to waken world-wide interest for the duration of the Winter Games themselves, but to provide further economic stimulus for the entire country. Since the criterion of modern advertising is the goodwill shown to a country in various forms, this is not only accompanied by new impetus for tourism, but also signifies well for general commercial advertising. At the same time this answers the question, "Is advertising necessary at all in connection with the Winter Olympics?"

The effects of advertising via the Winter Olympics – especially the smooth running of the whole event and the unique television transmissions and reporting via the press and radio – will bear rich fruit in the years to come.

Olympic advertising as team-work

For the 1976 Winter Olympic Games we were able, as in 1964, to join tourist and commercial advertising in team-work and to achieve a concentration of all interested forces by means of a co-ordinated programme of work. World-wide advertising would not have been possible with the sum made available by the Organizing Committee – approximately 3 million schillings. Co-operation with Austrian Tourist Advertising, the Economic Promotion Institutes of the "Bundeshandelskammer" and "Kammer der gewerblichen Wirtschaft für Tirol", the Tyrolean Tourist Board, Tyrolean "Gemeinschaftswerbung", Austrian "Verkehrswerbung GmbH.", the Austrian Travel Office, Austrian Airlines, the Austrian "Spielbanken AG", and the Innsbruck Tourist Association meant that a total budget was available which enabled the planned advertising to be carried out, even if this budget could not be expressed in figures.

lich gewesen. Durch die Mitarbeit der Österreichischen Fremdenverkehrswerbung, der Wirtschaftsförderungsinstitute der Bundeshandelskammer und der Kammer der gewerblichen Wirtschaft für Tirol, des Landesfremdenverkehrsamtes für Tirol, der Tiroler Gemeinschaftswerbung, der Österreichischen Verkehrswerbung GmbH., des Österreichischen Verkehrsbüros, der Austrian Airlines, der Österreichischen Spielbanken AG und des Fremdenverkehrsverbandes der Olympiastadt stand ein Gesamtbudget zur Verfügung, das zwar nicht in Zahlen ausdrückbar war, aber die beabsichtigte Werbung durchzuführen gestattete.

Olympiawerbung

Das Olympia-Werbekonzept konnte in allen Programmpunkten abgewickelt werden und es war darüber hinaus noch möglich, eine Reihe zusätzlicher, zum Teil ganz beachtlicher Werbeeinsätze durchzuführen. Im einzelnen wurden folgende Werbeaktivitäten realisiert:

200 Olympia-Ausstellungen in den fünf Kontinenten,
periodischer Informationsdienst für rund 500 Reisejournalisten mit einem in tausende von Artikeln gehenden Niederschlag,
ca. 600 Millionen Druckwerke mit Hinweisen auf die Olympischen Winterspiele,
100 Filmkopien Olympiastadt Innsbruck im Weltverleih,
mit Inseraten wurden 350 Millionen Menschen angesprochen,

52 Außenstellen der Österreichischen Fremdenverkehrswerbung, 48 Handelsdelegierte und 250 diplomatische Vertretungen haben sich gewissermaßen als Außenstellen der Olympiawerbung zur Verfügung gestellt und berichteten fast täglich über erfolgreiche Einsätze,

Streuung von 3 Millionen Olympia-Informationsprospekten, die in 10 Sprachen aufgelegt wurden und von 300.000 Olympia-Plakaten, Olympia-Panoramen und Olympia-Zusatzplakaten an über 10.000 Adressen.

Der Gestaltung der Olympia-Werbemittel wurde immer großes Augenmerk geschenkt. Erfolgsbeweise dafür waren wiederholte Prämierungen derselben bei internationalen Wettbewerben. Das Olympia-Plakat, von Prof. Arthur Zelger entworfen, wurde zum Beispiel in Amerika dreimal prämiert, in Europa erhielt es den Grand Prix in Tarbes, die Silbermedaille beim großen internationalen Bewerb in Berlin und schließlich ein Diplom des großen Bewerbes der Bundeshandelskammer und der Österreichischen Fremdenverkehrswerbung.

Abschließend ist noch die Olympiawerbung als Modell eines gelungenen Teamworks zu würdigen. Fast könnte man sagen, „olympisch“ zu werben wurde zu einem edlen und unbürokratischen Wettstreit, in dem ein Mitglied der Arbeitsgemeinschaft „Freundeskreis Olympiawerbung“ das andere zu übertrumpfen versuchte.

Société des Casinos autrichiens et du Syndicat d'Initiative d'Innsbruck, on put réaliser une très large publicité pour les Jeux d'Hiver et qu'il est impossible de la traduire en chiffres.

Publicité olympique

Tous les points du programme de la publicité olympique purent être réalisés et il fut possible de mettre au point toute une série de contacts publicitaires directs.

Voici les différentes actions publicitaires qui furent réalisées:

200 expositions olympiques dans les 5 continents,
service d'information périodique pour 500 journalistes s'occupant du tourisme, avec des milliers d'articles dans différents journaux,

environ 60 millions d'imprimés donnant des informations sur les Jeux Olympiques d'Hiver,

100 copies du film olympique d'Innsbruck en diffusion mondiale,

350 millions de lecteurs touchés par annonces de presse,

52 bureaux étrangers de l'Office de Tourisme autrichien, 48 délégués du Commerce autrichien et 250 représentations diplomatiques se trouvaient à la disposition de la publicité pour les Jeux d'Hiver et contribuèrent tous les jours à cette publicité, distribution de 3 millions de dépliantes pour les Jeux d'Hiver, en 10 langues, et de 300.000 affiches, de panoramas des Jeux d'Hiver envoyés à plus de 10.000 adresses.

Une grande importance fut attachée aux effets graphiques de la publicité pour les Jeux Olympiques d'Hiver. C'est ainsi qu'à plusieurs reprises des affiches pour les Jeux d'Hiver remportèrent des prix au cours d'expositions internationales. L'affiche olympique remporta trois prix en Amérique, en Europe elle remporta le Grand Prix de Tarbes, la médaille d'argent au concours international de Berlin et le diplôme publicitaire du concours de la Chambre de Commerce fédérale et de l'Office de Tourisme Autrichien.

En conclusion, on peut dire que la publicité olympique réalisée grâce à un travail d'équipe fut couronnée de succès. Chacun y mit du sien et essaya même de faire mieux que l'autre, ce fut le «Cercle parfait des amis de la publicité olympique».

Olympic advertising

The Olympic advertising conception was carried out in all points and it was also possible to organize a series of additional advertising operations, some of which were quite considerable. In detail, advertising activities comprised:

200 Olympic exhibitions in the 5 continents, a periodical information service with thousands of articles for approx. 500 travel journalists,

approx. 60 million printed items mentioning the Winter Olympics,

100 film copies Olympic Town of Innsbruck with world distribution, advertisements with an impact on 350 million people,

52 Austrian Tourist Advertising outside offices, 48 trade delegates and 250 representations placed themselves so to speak as outside offices at the disposal of Olympic advertising and made almost daily reports on successful operations, distribution of 3 million Olympic information brochures in 10 languages and of 300,000 Olympic posters, Olympic panoramas and Olympic supplementary posters to over 10,000 addresses.

Great attention was paid to the design of the Olympic advertising material. An indication that this was successful is the fact that the material was repeatedly honoured with prizes at international competitions. The Olympic poster received three prizes in America, in Europe it was awarded the Grand Prix in Tarbes, the silver medal at the big international competition in Berlin and, finally, a diploma in the big competition run by the Federal Chamber of Trade and Austrian Tourist Advertising.

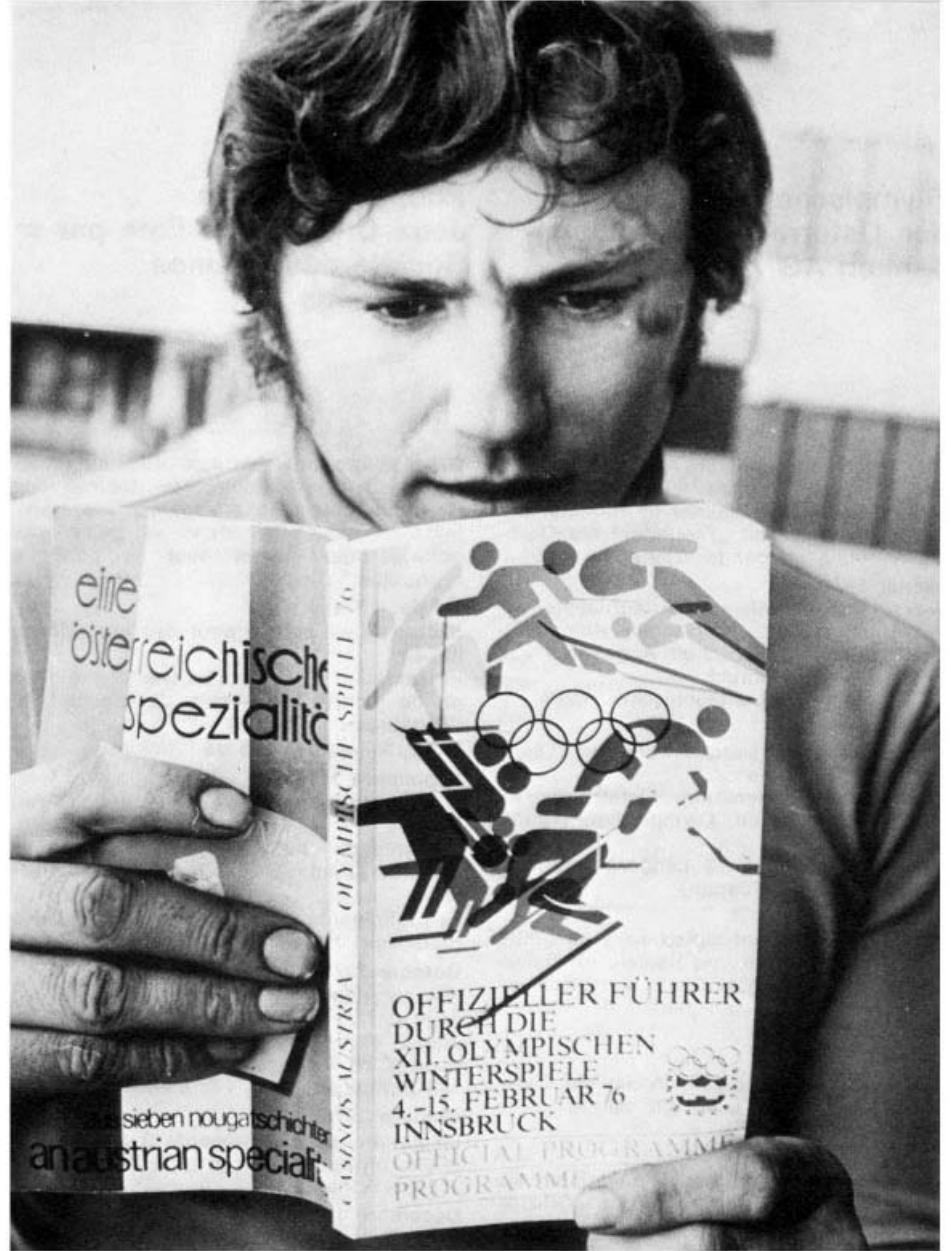
Summing up, the Olympic advertising must be praised as a model of successful teamwork. We can almost say that "Olympic" advertising became a noble and unbureaucratic contest, each member of the Olympic advertising group trying to outdo the next.

218 + 219

Direktor Skoff stellt in Seefeld den „Offziellen Führer“ der Presse vor.

M le directeur Skoff présente le "Guide officiel" à la presse à l'occasion d'une réunion à Seefeld.

Executive Manager Skoff presents the "Official Guide Book" at a press conference in Seefeld.



Olympischer Werbeeinsatz der Österreichischen Spiel- banken AG

Die Österr. Spielbanken AG leistete dank der Initiative ihres Generaldirektors Dipl.-Kfm. Dr. Leo Wallner im Rahmen der Arbeitsgemeinschaft „Freundeskreis Olympia-Werbung“ folgende Werbebeiträge:

Jänner 1974:

Pressefahrt für italienische Journalisten
Präsentation der olympischen Kampfstätten und des touristischen Angebotes von Seefeld und Innsbruck.

70 Teilnehmer (oberitalienischer Raum)

September 1975:

Organisation und Durchführung der „Olympia Rallye Roulette“

Touristische Präsentation Österreichs im Hinblick auf die XII. Olympischen Winterspiele 1976.

25 Teilnehmer aus 12 Ländern (darunter aus den USA und Japan)

Oktober 1975:

Präsentation der olympischen Wettkampfstätten in Innsbruck und Seefeld für Reise- und Sportjournalisten aus 11 europäischen Ländern.

160 Teilnehmer

Oktober 1975:

Maître Leherb präsentiert in Seefeld Olympia-Sonderjeton in Gold und Silber.

110 Teilnehmer

Dezember 1975:

Die Österr. Spielbanken AG übernahm die Produktion und Herausgabe des „Offiziellen Führers“ durch die XII. Olympischen Winterspiele in Innsbruck.

Das Werk, das alles Wissenswerte über die Olympischen Winterspiele 1976 enthielt, wurde in einer Auflage von 200.000 Stück herausgebracht. Zwei Drittel der Auflage wurden gratis verteilt. Ein Drittel wurde gegen eine Schutzgebühr während der Spiele verkauft.

Verantwortlich für Idee, Redaktion, textliche Bearbeitung und Produktion war Dir. Gerhard Skoff.

Fachberatung:

Dir. Bertl Neumann

Dr. Kettl

Ing. H. Nußbaumer

Graphik:

Fritz Kindl

Druck:

Carinthia, Klagenfurt

Dezember 1975:

Vorstellung des „Offiziellen Führers“ durch die XII. Olympischen Winterspiele in Innsbruck.

35 Teilnehmer

Bei all diesen Presseveranstaltungen wie z. B. in Wien, Bregenz, Kleinwalsertal, Zürich etc. wurde besonders auf die Beiträge der österr. Spielbanken AG im Rahmen der „Freundeskreis-Olympia-Werbung“ hingewiesen.

Jänner 1976:

Einrichtung einer Autobusverbindung Innsbruck—Seefeld—Innsbruck (3x täglich vom 1.—29. Februar 1976).

Publicité pour les Jeux Olympiques faite par la Société des Casinos autrichiens

Grâce à l'initiative de son directeur général, le Dr Léo Wallner, la Société des Casinos autrichiens a organisé les manifestations suivantes dans le cadre des activités des "Amis pour la publicité olympique":

Janvier 1974:

Excursion de presse pour des journalistes italiens.

Présentation des installations olympiques et de l'offre touristique de Seefeld et d'Innsbruck.

70 participants (Nord de l'Italie)

Septembre 1975:

Organisation du "Rallye de Roulette Olympique".

Présentation touristique de l'Autriche en vue des XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1976.

25 participants de 12 pays (également des Etats-Unis et du Japon).

Octobre 1975:

Présentation des installations pour les Jeux d'Hiver à Innsbruck et à Seefeld au cours d'une excursion de journalistes sportifs de 11 pays européens.

160 participants

Octobre 1975:

Le peintre Leherb présente à Seefeld les jetons olympiques en or et en argent.

110 participants

Décembre 1975:

La Société des Casinos autrichiens se charge de la publication du "Guide officiel" des XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver à Innsbruck.

Ce "Guide officiel" imprimé à 200.000 exemplaires donnait des informations complètes sur les Jeux d'Hiver 1976. Deux tiers de l'édition furent distribués gratuitement et un tiers fut vendu durant les Jeux d'Hiver.

Rédaction, adaptation des textes et production Gerhard Skoff,

conseillers techniques:

Dir. Bertl Neumann

Dr Kettl

Ing. H. Nussbaumer

Présentation graphique:

Fritz Kindl

Impression:

Carinthia, Klagenfurt

Décembre 1975:

Présentation du "Guide officiel" par les XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver à Innsbruck.

35 participants

Au cours des diverses conférences de presse à Vienne, Bregenz, Kleinwalsertal, Zürich, etc. l'action de la Société des Casinos autrichien en faveur des Jeux d'Hiver fut mentionnée.

Janvier 1976:

Un service de cars relie Innsbruck et Seefeld, aller et retour, 3 X par jour du 1er au 29 février 1976.

Olympic advertising operation by the Austrian "Spielbanken AG"

Thanks to the initiative of their managing director, Dipl.-Kfm. Dr. Leo Wallner, the Austrian 'Spielbanken AG' (casinos) made the following advertising contributions as a part of the work group to promote Olympic advertising:

January 1974:

Press trip for Italian journalists

Presentation of the Olympic competitive sites and tourist facilities in Seefeld and Innsbruck

70 participants (from the area of Northern Italy)

September 1975:

Organization and running of the "Olympia Roulette Rally"

Tourist presentation of Austria in the light of the XIIth Winter Olympic Games 1976

25 participants from 12 countries (including the U. S. A. and Japan)

October 1975

The Olympic sites in Innsbruck and Seefeld are presented to travel and sports journalists from 11 European countries

160 participants

October 1975

Maître Leherb presents silver and gold special Olympic counters in Seefeld

110 participants

December 1975

The Austrian 'Spielbanken AG' were also responsible for producing and issuing the 'Official Guide' to the XIIth Winter Olympic Games in Innsbruck.

This publication containing everything worth knowing about the 1976 Winter Olympics was printed in an edition of 200,000 copies. Two thirds of these were distributed free of charge, one third being sold during the Games for a cover charge.

Dir. Gerhard Skoff was responsible for the idea, editing, text revision and production.

Specialist advisers:

Dir. Bertl Neumann

Dr. Kettl

Ing. H. Nußbaumer

Graphic:

Fritz Kindl

Printers:

Carinthia, Klagenfurt.

December 1975

The official presentation of the 'Official Guide' to the XIIth Winter Olympic Games in Innsbruck

35 participants

At all these press events in, for example, Vienna, Bregenz, Kleinwalsertal, Zurich etc. particular emphasis was placed on the 'Spielbanken AG's' contribution as a part of the group to promote Olympic advertising.

January 1976

Organization of a bus service from Innsbruck to Seefeld and back (3 times a day from 1st to 29th February 1976).

Innsbrucks Gäste wurden gut betreut

Eine wirkliche Stärke des Organisationskomitees stellte in Innsbruck das Betreuungsreferat dar. Die Leiterin war Frau Dr. Emmy Schwabe und damit war schon die Garantie eines guten Funktionierens gegeben. Frau Dr. Schwabe, in jungen Jahren Mitglied der österreichischen alpinen Nationalmannschaft, weist wohl die größte olympische Erfahrung aller Mitarbeiter des Organisationskomitees auf. 1964 begann sie ihre „olympische Laufbahn“ als Leiterin des Betreuungsreferates, setzte diese Tätigkeit 1968 bei den Winterspielen in Grenoble fort, wurde dann vom Organisationskomitee der Sommerspiele 1972 in München engagiert und setzte ihren olympischen Schlußpunkt mit den Winterspielen 1976 in Innsbruck. Viermal war sie also an verantwortungsvoller Stelle für olympische Spiele tätig. Das bedeutet nicht nur hervorragende Qualitäten für einen solchen Posten, sondern zugleich eine enorme Erfahrung. Diese Erfahrung kam den Spielen von Innsbruck außerordentlich zugute. In ihrem Mitarbeiterstab stand an oberster Stelle Sylvia Sommerlath, die bereits unter der Leitung von Dr. Schwabe in München mitgearbeitet hatte. Beide Persönlichkeiten waren schon dank ihrer vielseitigen Sprachkenntnisse den verschiedenartigsten Aufgaben dieses Referates gewachsen. Außerordentlich bewährt haben sich aber auch, als Fremdsprachensekretärin Christine Haller und als Sachbearbeiterin für Hostesseneinsatz, Lore Grüner sowie Sachbearbeiterin Jane Young.

Es ist schwer zu sagen, welche Aufgaben das Betreuungsreferat zu erfüllen hat, so vielseitig sind die Verpflichtungen.

Vielleicht kann man eine Dreiteilung vornehmen, nämlich:

- a) die Betreuung der Besucher des Organisationskomitees
- b) die Auswahl und Heranbildung der für die Spiele notwendigen Hostessen und
- c) alle darüber hinausgehenden Tätigkeiten, die mehr dem Wirkungskreis einer Kontaktstelle des Organisationskomitees entsprechen.

Für alle Besucher, die vor den olympischen Spielen nach Innsbruck kamen, wurden entsprechende Besucherprogramme ausgearbeitet, die Sportstätten besichtigt, Informationsgespräche mit verantwortlichen OK-Mitgliedern organisiert und den Gästen vor allem vor Augen geführt, daß man in Innsbruck trotz kürzester Vorbereitungszeit einfache aber perfekte Spiele durchführen will.

In den Jahren 1973/74/75 und bis zum 18. 1. 1976 kamen ca. 490 Besuchergruppen nach Innsbruck, die vom Referat bestens betreut wurden. Diese Besuchergruppen setzten sich in erster Linie aus Angehörigen des IOC, der Nationalen Olympischen Komitees, Delegationen der Olympiastädte Montreal, Moskau und Lake Placid, Delegationen der Kandidatenstädte und Weltmeisterschaftsstädte Lahti, Garmisch und CSSR 1984 zusammen. Aber auch hoch gestellte Persönlichkeiten aus

Les hôtes d'Innsbruck furent bien accueillis

Le Service d'Accueil constituait une pièce maîtresse du Comité d'Organisation à Innsbruck. Il était dirigé par Mme Dr Emmy Schwabe, ce qui offrait une garantie supplémentaire pour le bon fonctionnement de ce Service. Dans sa jeunesse, Mme Emmy Schwabe fit partie de l'équipe nationale autrichienne de ski alpin et bénéficie d'une vaste expérience dans le domaine des Jeux Olympiques. Elle commença sa carrière olympique en 1964, comme directrice du Service d'Accueil et remplit les mêmes fonctions à Grenoble, aux Jeux Olympiques d'Hiver 1968 et collabora au sein du Comité d'Organisation des Jeux d'été à Munich en 1972. Le point final furent les Jeux Olympiques d'Hiver à Innsbruck en 1976. C'est donc à quatre reprises qu'elle occupa un poste important dans l'organisation de Jeux Olympiques. Ce qui veut dire qu'elle a d'éminentes qualités et qu'elle bénéficie d'une très grande expérience. Elle était secondée dans sa tâche par Sylvia Sommerlath, qui avait déjà travaillé sous la direction de Mme Emmy Schwabe à Munich. C'est grâce à leurs connaissances polyglottes que ces deux personnalités furent à la hauteur de leur tâche. Parmi les collaborateurs les plus en vue de ce Service d'Accueil il faut également citer la secrétaire polyglotte Christine Haller. Lore Grüner, chargée des hôtes et Jane Young.

Il est difficile de délimiter le rayon d'action du Service d'Accueil, car il avait de multiples fonctions.

On pourrait peut-être le diviser en trois secteurs:

- a) accueil des visiteurs du Comité d'Organisation;
- b) la sélection et l'instruction des hostesses pour les Jeux Olympiques d'Hiver;
- c) toutes les activités dues aux contacts du Comité d'Organisation.

Des programmes spéciaux, avec visite des installations sportives, furent mis au point pour tous les visiteurs venant à Innsbruck. Des entretiens d'information furent organisés avec les principaux responsables du Comité d'Organisation et l'accent fut spécialement mis sur le fait qu'Innsbruck tenait à organiser des Jeux simples, mais parfaits, malgré de très brefs préparatifs. Environ 490 groupes de visiteurs vinrent à Innsbruck durant les années 1973/74/75 et jusqu'au 18-1-1976. Ces groupes comprenaient essentiellement des membres du CIO, des Comités Nationaux Olympiques, des délégations de Montréal, de Moscou, de Lake Placid, et de villes comme Lahti. Garmisch ou la Tchécoslovaquie qui ont présenté leur candidature pour l'organisation des Championnats du Monde 1984. Des personnalités marquantes des milieux politiques et économiques visiteront également Innsbruck, tout comme les attachés olympiques, les chefs de mission, les entraîneurs et les chefs d'équipes.

Parmi les réunions préolympiques dont fut chargé le Service d'Accueil, il faut citer la séance de la Commission médicale du

Innsbruck's guests were well looked after

One of the Organizing Committee's really strong points in Innsbruck was the hostess section. This was headed by Dr. Emmy Schwabe and this fact alone was enough to guarantee its success from the outset. Dr. Schwabe, in her youth a member of Austria's national Alpine skiing team, has the greatest Olympic experience of any member of the Organizing Committee. Her "Olympic career" began in 1964 when she also headed the hostess section; she continued this work in 1968 in Grenoble and was then engaged by the Organizing Committee for the Munich Summer Games, completing the circle in 1976 in Innsbruck. This fourfold Olympic responsibility indicates her exceptional qualities for such a post, as well as her enormous experience. The Innsbruck Games were to profit from this experience. Her staff was headed by Sylvia Sommerlath, who had already worked under Dr. Schwabe in Munich. Thanks to their great linguistic ability, both personalities were more than equal to the most varying duties which this section demanded of them. Mention must also be made, however, of the foreign languages secretary, Christine Haller, the assistant for hostess work, Lore Grüner, and a further assistant, Jane Young.

It is difficult to define the hostess section's tasks clearly, as the obligations required of them are so varied. Perhaps they can be divided into three main duties:

- a) looking after Organizing Committee guests
- b) selecting and training the hostesses required for the Games and
- c) all other duties which can perhaps be described as those of an Organizing Committee liaison office.

Suitable programmes were worked out for all visitors coming to Innsbruck before the Winter Olympics. They were shown around the sites, informative talks were arranged for them with the competent Organizing Committee members, and they were shown that, despite the lack of time for preparations, Innsbruck was doing everything to organize simple, but perfect Games.

In the period from 1973 until 18. 1. 1976 approximately 490 groups of visitors came to Innsbruck and all were extremely well looked after by the section. These groups were composed of IOC members, members of National Olympic Committees, delegations from the Olympic towns of Montreal, Moscow and Lake Placid, and delegations from candidate towns and world championship towns, Lahti, Garmisch and CSSR 1984. But high-ranking personalities from the world of politics and industry also had to be looked after, as did Olympic attachés, chefs de mission, trainers or team leaders. Of the pre-Olympic conferences requiring this section's services, there were — to mention only three — the IOC medical commission's meeting from 5th to 7th April, 1974, the IOC session of October 1974 in Vienna — Dr. Schwabe employed 25 specially trained hostesses here —



220

Sylvia Sommerlath war eine hervorragende Mitarbeiterin des Betreuungsreferates. Mit Frau Dr. Emmy Schwabe leitete sie die Betreuung der IOC-Mitglieder während der Session in Innsbruck. Sylvia im Gespräch mit Monique Berlioux (Direktor des IOC) und Willi Daume (Vizepräsident des IOC).

Sylvia Sommerlath compta parmi les plus importantes collaboratrices du Service d'Accueil du Comité d'Organisation. Avec Mme. Emmy Schwabe, elle s'occupa de l'accueil des membres du CIO à la Session de cet organisme à Innsbruck. La voici en conversation avec Mme. Monique Berlioux (directrice du CIO) et M. Willi Daume (vice-président du CIO).

Sylvia Sommerlath was an invaluable member of the hostess section. Together with Dr. Emmy Schwabe, she took care of the IOC members during the session in Innsbruck. Here she seen talking to Monique Berlioux (director of the IOC) and to Willi Daume (IOC vice-president).

Politik und Wirtschaft mußten ebenso geführt werden wie Olympia-Attachés, Chefs de Mission, Trainer oder Mannschaftsführer.

Von vorolympischen Tagungen, die durch das Referat betreut wurden, seien nur erwähnt die Sitzung der Medizinischen Kommission des IOC, vom 5. 4. bis 7. 4. 1974, die IOC-Session im Oktober 1974 in Wien (Dr. Schwabe setzte hier auch 25 besonders geschulte Hostessen ein) und die Attaché-Tagung am 27. 9. 1975 in Innsbruck. Nebenher ging die Ausbildung der sogenannten „Stammhostessen“. Es waren dies ortskundige junge Damen, die später zur Mithilfe an der Schulung der Olympia-Hostessen eingesetzt werden konnten.

Durch einen Beschluß des Organisationskomitees wurde auch beim Hostesseneinsatz die Devise der „einfachen Spiele“ geprägt und nur eine verhältnismäßig geringe Zahl an Hostessen zugelassen. Das bedeutete für das Betreuungsreferat, daß die bewilligten insgesamt 194 Hostessen nacht strengstem Maßstab ausgewählt und dann hervorragend geschult werden mußten. In Bezug auf die Schulung der Hostessen wurden vom Betreuungsreferat neue, auch für kommende Organisatoren empfehlenswerte Maßstäbe gesetzt. Ein eigenes Schulungsbuch, das Informationen über die Geschichte der olympischen Spiele, die Zusammensetzung des IOC, die Zusammenhänge innerhalb des olympischen Protokolls, die Struktur der inter-

CIO, du 5-4 au 7-4-1974, la Session du CIO en octobre 1974 à Vienne (Mme Emmy Schwabe y affecta 25 hôtesse spécialement instruites), une réunion des attachés olympiques le 27-9-1975 à Innsbruck. Il fallait en outre s'occuper de l'instruction des hôtesse affectées sur place. Il s'agissait ici de jeunes femmes connaissant les lieux et affectées ensuite à l'instruction des autres hôtesse.

Sous la devise des "Jeux simples", une décision du Comité d'Organisation limitait le nombre des hôtesse. Pratiquement, cela veut dire qu'il y eut un total de 194 hôtesse spécialement sélectionnées et instruites pour les Jeux d'Hiver et que ce nombre ne pouvait être dépassé. C'est pour cette raison également que le Service d'Accueil a publié un manuel donnant toutes les informations sur l'Histoire des Jeux Olympiques, sur la composition du CIO, sur le protocole olympique, la structure des fédérations sportives internationales, sur les différentes disciplines sportives, les lieux des compétitions et la Ville d'Innsbruck.

Dés leur arrivée à Innsbruck, les hôtesse devaient faire un stage intensif de 10 heures par jours, avec des "promenades programmées" d'avance leur permettant d'acquérir des informations sur les installations olympiques et de s'initier aux détails les plus importants. Cette méthode d'enseignement moderne leur fit grand plaisir et eut beaucoup de succès. Comme

and the attachés' conference on 27. 9. 1975 in Innsbruck. At the same time the main group of hostesses had to be trained. These consisted of young ladies acquainted with the area, who could later train the actual Olympic hostesses.

The Organizing Committee decided to make the "Simple Games" motto applicable here, too, and only a relatively small number of hostesses were employed. For the section itself this meant that the 194 hostesses at its disposal had to be selected rigorously and given excellent training. Here the section made some innovations which will certainly be useful to organizers to come, too. It issued a special training book with information about the history of Olympic Games, the composition of the IOC, facts concerning Olympic protocol, the structure of the international sports associations, and details regarding the various sports, the sites and the Olympic town. After arriving in Innsbruck, the hostesses were required to attend 10 hours' training every day with "programmed walks" to acquaint them with the Olympic sites and other important details. This up-to-date way of teaching was very popular as well as being very effective. As there was no Olympic dictionary in several languages, the section issued one in German, English, French and Italian. The official cosmetic service also provided special instruction for the hostesses as a part of their training.

Die zukünftige Königin trägt sich in das Goldene Buch der Stadt Innsbruck ein. Neben ihr die Leiterin des Betreuungsreferates, Frau Dr. Emmy Schwabe, die zum 4. Mal bei Olympischen Spielen mitarbeitete.

La future reine s'inscrit au Livre d'Or de la Ville d'Innsbruck. A côté d'elle, le Dr Emmy Schwabe, qui collabora pour la quatrième fois à l'organisation de Jeux Olympiques.

The future queen signs her name in the town of Innsbruck's golden book. Next to her is the head of the hostess section, Dr. Emmy Schwabe, who was employed at Olympic Games for the fourth time.



nationalen Sportfachverbände und Informationen über die verschiedenen Sportarten, die Kampfstätten und die Olympiastadt enthält, wurde vom Referat herausgebracht. Die Hostessen mußten nach ihrer Ankunft in Innsbruck im Rahmen einer 10stündigen täglichen Schulung auch sogenannte „programmierte Spaziergänge“ durchführen, durch die sie die olympischen Kampfstätten und die übrigen Einrichtungen kennenlernten und mit wichtigen Details vertraut gemacht wurden. Diese moderne Art des Lernens bereitete den Hostessen große Freude und hatte übertragenden Erfolg. Da es kein mehrsprachiges olympisches Wörterbuch gab, wurde ein solches vom Referat in deutsch, englisch, französisch und italienisch erstellt. Im Rahmen der Schulung wurde auch durch den offiziellen Kosmetikdienst eine eigene Schulung für Hostessen durchgeführt. Als sogenannte Kontaktstelle bearbeitete das Referat eine Neufassung der IOC-Regeln und übersetzte diese auch ins Deutsche. Kontakte zu den Attachés und den Nationalen Olympischen Komitees wurden ständig gepflegt, Dr. Schwabe half dem Pressereferenten Bertl Neumann auch bei der Organisation und Durchführung der weltweiten Pressekonferenzen. Darüberhinaus wurde auch die 77. IOC-Session, die unmittelbar vor Beginn der Spiele in Innsbruck stattfand, durch das Referat vorbereitet.

Ein Bogen von Tätigkeiten läßt sich also spannen, der zeigt, daß das Betreuungsreferat nicht nur eine der umfangreichsten Abteilungen des Organisationskomitees war, sondern Arbeiten durchführte, die zu den wichtigsten der Organisation zählten. Daß dies alles vorbildlich abgewickelt wurde, sei abschließend dankbar betont und spricht für das Team Dr. Schwabe, Sommerlath & Co.

il n'y avait aucun dictionnaire olympique polyglotte, le Service d'Accueil en fit un en allemand, anglais, français et italien. Un stage spécial pour les hôtesses avait également été organisé par le salon de beauté officiel.

Point d'appui pour les prises de contact, le Service d'Accueil traduisit en allemand une nouvelle version des règlements du CIO. Il a également fallu prendre contact avec les attachés olympiques et les Comité Nationaux Olympiques. Mme Emmy Schwabe aida aussi Bertl Neumann, directeur du Service de Presse, à organiser des conférences de presse dans le monde entier. Le Service d'Accueil a également effectué tous les préparatifs pour les 77ème Session du CIO avant le début des Jeux d'Hiver. Ceci souligne et met en exergue toute l'activité du Service d'Accueil et prouve qu'il comptait parmi les plus importants organismes du Comité d'Organisation. Le déroulement de toutes ces activités fut exemplaire et prouve les éminentes qualités de l'équipe du Dr Emmy Schwabe, Sommerlath & Co.

In its function as a liaison office, the section worked on a new draft of the IOC rules and translated this into German. Contacts were kept up all the time with the attachés and the National Olympic Committees and Dr. Schwabe also helped press spokesman, Bertl Neumann, to organize the world-wide press conferences. The section also prepared the 77th IOC session which was held in Innsbruck immediately before the start of the Games. It is, therefore, obvious that the hostess section was not only one of the Organizing Committee's most extensive departments, but also that its work was some of the most important in the organization. Finally it must be emphasized that all this was done in exemplary fashion, for which grateful thanks must go to Dr. Schwabe, Silvia Sommerlath & Co.



222

Sylvia Sommerlath wird Königin von Schweden und nimmt Abschied von Innsbruck. Als Abschiedsgeschenk erhält sie von Bürgermeister Dr. Lugger eine alte Tiroler Bauerntruhe.

Sylvia Sommerlath devient reine de Suède et prend congé d'Innsbruck. En souvenir, le maire d'Innsbruck Dr Lugger lui remet ancien bahut tyrolien.

Sylvia Sommerlath is to become queen of Sweden and says farewell to Innsbruck. As a parting gift she receives an old Tyrolean peasant chest from DDr. Lugger, the mayor.

Die Verkehrsabwicklung – ein weiteres „Wunder“ der Spiele

Auch in punkto Verkehrsorganisation während der Spiele standen dem Organisationskomitee Leute mit olympischer Erfahrung zur Verfügung. Vor allem übernahm wieder wie 1964 Hofrat Dipl.-Ing. Sebastian Kienpointner als Geschäftsführer die Leitung des Verkehrsausschusses und damit war eigentlich schon die Garantie gegeben, daß die Verkehrsfragen, soweit sie das Organisationskomitee betrafen, wieder optimal gelöst werden.

Entgegen manchen Befürchtungen konnte der Verkehr der Olympischen Winterspiele beinahe reibungslos abgewickelt werden. Einige Fälle von Verkehrsstauungen, wie z. B. am 7. 2. 1976 beim Springen in Seefeld sind auf die in so kurzer Zeit nicht zu ändernden Straßenzustände zurückzuführen (z. B. Zirler Berg, 17 % Steigung — kann nicht der Planung bzw. Verkehrsüberwachung zugeschrieben werden). Allgemein wurden die planlichen Vorkehrungen bestätigt und fanden Anerkennung bei der Öffentlichkeit.

Personelle Besetzung des Verkehrsausschusses: dieser arbeitete während der Olympischen Spiele mit insgesamt 15 Angestellten. Die Fuhrpark-Organisation setzte sich aus 14 Personen in der Leitzentrale und den Außenstellen, sowie aus 70 Soldaten, 30 Denzelfahrern und 150 Studenten als Fahrer zusammen.

Der offizielle Fuhrpark wurde durch 180 Fahrzeuge und Fahrer des Taxigewerbes ergänzt. Ab 14. 4. 1976 arbeiteten im Verkehrsausschuß noch 4 Mitarbeiter für die Liquidation, Abrechnung und Schlußberichte weiter. Insgesamt tagte der Vollausschuß 3mal und die 3 Unterausschüsse etwa 35mal.

Der Verkehr auf der Schiene:

Die getroffenen Vorkehrungen in der baulichen und betrieblichen Planung haben sich glänzend bewährt und haben den Erfordernissen völlig entsprochen. Im Sonder-Reiseverkehr z. B. wurden während der Spiele insgesamt 285 Vollzüge gefahren. Sehr stark war der Verkehr auf der Karwendelbahn mit 104 Sonderzügen.

In der Zeit vom 4. 2. bis 16. 2. 1976 wurden insgesamt rd. 460.000 ankommende und abreisende Personen festgestellt, von denen 90.000 die Olympischen Sonderzüge benutzten. Den Olympia-Express München—Innsbruck Hbf. allein benützten 14.000 Reisende. Dies bedeutet gegenüber der gleichen Zeit des Vorjahres eine Frequenzsteigerung um nahezu 200.000. Stärkster Tag in Innsbruck war der 7. 2. 1976 mit 48.000 gezählten Reisenden und der Schlußtag 15. 2. 1976, an dem 40.000 Reisende gezählt wurden. Für Seefeld war der stärkste Tag der 7. 2. 1976 mit 15.000 Reisenden. Insgesamt wurden als Verstärkung 110 vierachsige Reisezugwagen eingesetzt.

Straßenverkehr:

Entscheidend für alle Maßnahmen war die Straßenverkehrslage im Raum Innsbruck,

La circulation – un autre «miracle» des Jeux d'Hiver

En ce qui concerne l'organisation de la circulation durant les Jeux d'Hiver, le Comité d'Organisation avait à sa disposition des collaborateurs expérimentés. Comme en 1964, l'ingénieur M. Sébastien Kienpointner avait la direction de la Commission de circulation du Comité d'Organisation. C'était la meilleure garantie pour une circulation sans accroc durant les Jeux d'Hiver 1976.

Malgré certaines craintes émises auparavant, on peut dire que la circulation routière se déroula presque parfaitement. Il y eut bien quelques embouteillages, comme celui du 7-2-1976 à la compétition de saut de Seefeld, mais on ne peut les imputer à l'organisation (la route du Zirlerberg est en effet une route à 17 % et le service d'ordre ne peut être mis en cause). En général, on peut dire que le planing de la circulation était bien conçu et que la population en était satisfaite.

Voici les effectifs du personnel de la Commission de la circulation: durant les Jeux d'Hiver 15 employés. Organisation du parc automobile: 14 personnes à la direction, 70 soldats, 30 chauffeurs sur véhicules Denzel et 150 étudiants travaillant comme chauffeur. Ce service officiel était renforcé par 180 taxis avec chauffeurs. A partir du 14-4-1976, la Commission de la circulation travaillait avec un personnel réduit à 4 personnes chargées de la liquidation du service, de la comptabilité et des derniers rapports. La Commission de la circulation s'est réunie à 3 reprises et il y eut 35 réunions des 3 Sous-Commissions.

La circulation ferroviaire:

Les mesures prises en vue de la circulation ferroviaire durant les Jeux d'Hiver ont satisfait à toutes les exigences et le planing fut parfait. C'est ainsi que l'on enregistra 285 trains complets et 104 trains spéciaux sur la ligne du Karwendel. Durant la période du 4-2 au 16-2-1976, on dénombre 460.000 arrivées et départs de voyageurs dont 90.000 personnes transportées par trains spéciaux. 14.000 voyageurs utilisèrent le train spécial olympique Munich—Innsbruck (Gare centrale).

En comparaison des chiffres de la même période de l'année précédente, on enregistra une augmentation de 200.000 voyageurs. La plus grande affluence de voyageurs à Innsbruck fut enregistrée le 7-2-1976 avec 48.000 personnes et le dernier jour des compétitions, le 15-2-1976, avec 40.000 voyageurs. A Seefeld, on enregistra 15.000 voyageurs le 7-2-1976. Le service ferroviaire fut renforcé par 110 wagons à grand débit.

La circulation routière:

Toutes les mesures prises en vue d'assurer la circulation routière étaient basées sur le planing routier prévalant à Innsbruck au début des préparatifs. De nouvelles routes avaient été construites en vue de faciliter la circulation durant les

Transport organization – another "miracle" of the Games

On the transport sector, too, the Organizing Committee had at its disposal people with Olympic experience. When Hofrat Dipl. Ing. Sebastian Kienpointner took over the transport section, as in 1964, the Organizing Committee had the guarantee that the transport questions with which it was concerned would be solved in the best possible manner.

Despite many fears to the contrary, it was possible for the Olympic transport to be arranged almost without a hitch. Some cases of traffic jams, as for instance on 7th February 1976 at the jumping in Seefeld, were due to road conditions which cannot be altered in such a short time (the 'Zirler Berg' road, for example, with a gradient of 1 in 6 cannot be attributed to planning or traffic control).

In general, planning proved to be ideal and received public recognition.

Transport section personnel: during the Winter Olympics this section operated with a total staff of 15. The vehicles organization was composed of 14 people in the central office and outside offices, 70 soldiers, 30 Denzel chauffeurs and 150 students working as chauffeurs. The official vehicle fleet was supplemented by 180 taxis and drivers. As from 14th April 1976 a staff of 4 remained at the transport section to deal with the business of winding-up, accounts and final reports. The full committee met 3 times in all and the 3 sub-committees approximately 35 times.

Rail traffic:

Planning on the building and running sector was excellent and fully met with the demands made of it. 285 full trains were run as extra services during the Games. Traffic on the Karwendel line was particularly heavy with 104 special trains.

Between 4th February and 16th February approx. 460,000 people arrived and departed, 90,000 of them using special Olympic trains. 14,000 travellers used the Olympic Express from Munich to Innsbruck alone. Compared to the same period for the previous year, this meant an increase of nearly 200,000. The 7th February was the busiest day in Innsbruck with 48,000 travellers and then the final day, 15. 2. 1976, with 40,000 travellers. Seefeld's busiest day was also 7th February with 15,000 travellers. A total of 110 four-axled passenger trains supplemented other trains in use.

Road traffic:

The road situation in the Innsbruck area at the time when planning commenced was the basis for all decisions. Particular mention must be made of the improvements carried out before the Games as follows. In the Seefeld area: completion of the 'Schloßberg' stretch of road, new south bypass and Leutasch road development with new approach roads. In the Axams area: new road from Kematen to



223

Die olympische Verkehrsregelung war vorbildlich. Es gab kaum Stauungen oder Verspätungen. Die Erfahrungen aus dem Jahr 1964 waren hier ein wesentlicher Faktor, der sich bei der Verkehrsplanung auswirkte.

die sich am Beginn der Planung ergab. Auf die Verbesserungen bis zu den Spielen sei besonders hingewiesen. Im Raum Seefeld: der Ausbau der Schloßbergsteilstrecke, der Neubau der Südumfahrung und der Ausbau der Leutascher Straße mit neuen Zufahrten. Im Raum Axams: der Neubau der Straße von Kematen über Omes nach Axams, sowie der Neubau der Westumfahrung von Axams. Im Raum Igls: der Ausbau der Zufahrt von Hall über Ampaß, Aldrans. Von besonderer Bedeutung war die Benützung der Autobahn für Parkflächen sowie der Entfall des Mautinkassos.

Parkplätze:

Die Anlage von Parkflächen für die Zuschauer-Pkw mit Berücksichtigung von Ausweichflächen bei milden Temperaturen und von Deponieflächen bei starken Schneefällen hat sich ausgezeichnet bewährt. Insgesamt sind im olympischen Raum 1,8 Mill. m² Fläche angemietet worden, davon sind etwa 30.000 m² durch Verfließung und Beschotterung befestigt worden. Es wurden folgende parkende Fahrzeuge gezählt:

a) im Gendarmerie-Bereich	80.371 Pkw 2.085 Busse
b) im Polizei-Bereich	34.500 Pkw 1.507 Busse

Beim Spezialspringen am Bergisel waren es 15.000 Pkw und 270 Busse.

La circulation routière durant les Jeux d'Hiver fonctionna sans accroc. Il n'y eut ni embouteillage ni retard. Les expériences acquises en 1964 furent le facteur essentiel dans le plan opérationnel de la circulation routière.

Jeux d'Hiver. Dans la région de Seefeld: amélioration de la côte du Schlossberg, nouvelle déviation Sud de Seefeld et nouvelles voies d'accès à la route menant dans la Leutasch. Dans la région d'Axams: nouvelle route reliant Kematen à Axams par Omes ainsi que nouvelle déviation à l'Ouest d'Axams. Dans la région d'Igls: amélioration de la route Hall, Ampass, Aldrans. La suppression du péage sur l'autoroute du Brenner et le parking sur cette autoroute eurent une importance particulière.

Parkings:

L'aménagement d'espaces servant à garer les véhicules des spectateurs, avec possibilités de remplacement en cas de température clémente et d'espaces pour déblayer la neige en cas de mauvais temps, a donné d'excellents résultats. 1,8 million de m² furent loués pour les besoins du parking dans la région des compétitions olympiques; sur cet espace, on enregistre environ 30.000 m² recouverts de graviers. Voici le nombre des véhicules garés durant les Jeux d'Hiver:

a) sous contrôle de la gendarmerie	80.371 autos 2.085 cars
b) sous contrôle de la police	34.500 autos 1.507 cars

15.000 autos et 270 cars furent garés au Bergisel lors de la compétition olympique de saut.

Olympic traffic planning was most efficient. There were hardly any hold-ups or delays. The experience acquired in 1964 was of vital assistance in this respect.

Axams via Omes and new west bypass for Axams. In the Igls area: approach road development from Hall via Ampaß and Aldrans. The use of the motorway to Brenner pass for parking space and the temporary abolition of the toll were most important.

Car parks :

The car parks for spectators' vehicles were planned in such a way to deal with mild temperatures or heavy snowfalls. 1.8 million sq. metres of parking area were hired in the Olympic area and 30,000 sq. metres of these were strengthened on the surface. The following numbers of parked vehicles were registered:

a) in the 'gendarmerie' area	80,371 cars 2,085 buses
b) in the police area	34,500 cars 1,507 buses

The figure at the Bergisel jumping was 15,000 cars and 270 buses.

Approach to the Axamer Lizum :

This difficult task was mastered by means of 233 large, high performance post buses and 2 traffic circuits, from Innsbruck main station to the Lizum and back (43 kms. altogether, taking 90 minutes) and from Axams East and Axams West to the Lizum and back (a 17 kms. circuit, taking 40 minutes).

The bus departure points in both Axams



Die Zufahrt in die Axamer Lizum:

Zur Erfüllung dieser schwierigen Verkehrsaufgabe wurden 233 große und leistungsstarke Postomnibusse gestellt und wiederum 2 Ringverkehrskreise eingerichtet, nämlich von Innsbruck Hbf. in die Lizum und zurück (43 km Ringlänge, Fahrzeit 90 Minuten) und jeweils von Axams Ost und Axams West in die Lizum und zurück (Ringlänge 17 km, Fahrzeit 40 Minuten). Die Anlage der Postautobusse-Abfahrtsstellen sowohl in Axams als auch in der Lizum haben sich glänzend bewährt. Durch bauliche Vorkehrungen (verschiedene Schleusen durch Abzäunung) konnten Schwierigkeiten beim Rücktransport (wie im Jahre 1964) vermieden werden. Die größte Transportleistung wurde am 14. 2. 1976 mit 34.000 Personen erzielt. Mit Bahnautobussen wurden die Zuschauertransporte im Raum Patsch-Igls durchgeführt. Dabei wurden mit etwa 40 eingesetzten Omnibussen ca. 25.000 Personen befördert.

Einsatz von Gendarmerie und Polizei:

Für die Planung und Vorbereitung des Einsatzes zur Führung der Einsatzkräfte von Gendarmerie und Polizei wurde je ein olympischer Einsatzstab (OLESTA) geschaffen, so daß jederzeit und auch bei kritischen Fällen der erforderliche Überblick über die Verkehrssituation gewahrt blieb.

Die Verkehrsüberwachung war jederzeit Herr der Lage und wäre auch einer kritischeren Wetterlage gewachsen gewesen.

Beschilderung:

Zusätzlich zur bestehenden Verkehrsbeschilderung auf den Straßen Tirols wurde

Le transport des spectateurs dans l'Axamer Lizum:

233 cars à grand débit, des cars postaux, assurèrent le transport des visiteurs dans l'Axamer Lizum. Il y eut deux itinéraires en circuit, d'Innsbruck (Gare centrale) dans la Lizum et retour (circuit de 43 km, trajet de 90 minutes), et d'Axams Est et Axams Ouest dans la Lizum (circuit de 17 km, trajet de 40 minutes). Les arrêts d'embarquement à Axams et dans la Lizum ont donné d'excellents résultats. Grâce à des mesures d'éclusement (au moyen de clôtures) les difficultés de l'embarquement au retour (comme en 1964) ont pu être évitées. La plus grande affluence fut enregistrée le 14-2-1976 avec 34.000 personnes. Des cars des Chemins de Fer fédéraux autrichiens assurèrent le transport sur le trajet Patsch-Igls. C'est ainsi que 25.000 personnes furent transportées par 40 cars à grand débit.

Le service d'ordre de la gendarmerie et de la police:

Un état-major olympique (OLESTA) fut créé pour le planing opérationnel et la direction du service d'ordre routier de la gendarmerie et de la police durant les Jeux d'Hiver. C'est ainsi que, dans les cas critiques, on eut toujours une vue d'ensemble et que l'on put prendre des mesures adéquates.

Le service d'ordre affecté à la surveillance de la circulation fut toujours maître de la situation et l'aurait même été en cas de mauvais temps. (Un rapport complet figure dans cette publication).

Panneaux routiers:

En plus des panneaux routiers indiquant la

and the Lizum were particularly well chosen and various constructional measures prevented difficulties occurring on the transport back. The greatest transport achievement was 14. 2. 1976 with 34,000 people. Railway buses looked after spectator transport in the Patsch-Igls area, 40 buses conveying about 25,000 people.

Gendarmerie and police operations:

An Olympic force (OLESTA) was formed to plan and prepare gendarmerie and police operations so that the traffic situation could be kept in hand at all times. This was successful and would have been in more difficult weather conditions, too. (See special reports on this subject).

Signposting:

A modern colour indication system of signposting was used in addition to the existing road signs in the Tyrol and it proved to be ideal. Messrs. VÖEST (Associated Austrian Iron and Steel Works) generously took over the financing of this signposting. In all 3,500 boards were prepared and put up, these being taken down again after the Games.

Organizing traffic:

Apart from arranging for spectator traffic by means of public or private transport, the Organizing Committee had to deal with a series of internal transport duties. These applied mainly to traffic in the Olympic Village and from the press centre and other centres to and from the competitive sites. Here, too, everything ran smoothly. To quote a few figures:

a) the official vehicle fleet consisted of 180 small buses from the car hire and



eine Beschilderung nach dem modernen Farbleitsystem verwendet, das sich ausgezeichnet bewährt hat. Die Beschilderung wurde in großzügiger Weise finanziell von der Firma VÖEST (Vereinigte Österr. Eisen- und Stahlwerke) übernommen. Insgesamt wurden ca. 3500 Orientierungstafeln angefertigt und aufgestellt, die nach den Spielen wieder abmontiert wurden.

Organisationsverkehr:

Neben der Abwicklung des Zuschauerverkehrs durch öffentliche oder private Verkehrsmittel hatte das OK noch zusätzlich eine Reihe interner Transportaufgaben zu lösen. Diese betrafen im wesentlichen den Verkehr im Olympischen Dorf, vom Presse Zentrum und anderen Zentren zu und von den Kampfstätten. Auch dieser Verkehr konnte reibungslos abgewickelt werden und zur Erläuterung sollen einige Zahlen genannt werden:

- a) der offizielle Fuhrpark arbeitete mit 180 Kleinbussen aus dem Miet- und Taxi-gewerbe und mit 250 von den Firmen Mercedes-Benz und Denzel (BMW + Volvo) beigestellten Fahrzeugen, deren Fahrer vorwiegend Studenten waren (ca. 30.000 Einsätze und ca. 160.000 beförderte Personen).
- b) der offizielle Liniendienst, bestehend 25 MAN-Bussen mit 57.000 gefahrenen Kilometern und 120.000 beförderten Personen.

Besonderer Dank gilt auch den Österr. Bundesbahnen und der Österr. Post- und Telegraphendirektion für deren Unterstützung, da Leistungen erbracht wurden, die weit über das normale Maß hinausgehen. Alles in allem kann gesagt werden, es gab auch auf dem schwierigen Sektor der Verkehrsabwicklung eine optimale Organisation.

direction à suivre, des panneaux spéciaux avec des pictogrammes en couleurs indiquaient le chemin à prendre pour se rendre sur les lieux des compétitions sportives. Ces panneaux avaient été mis gratuitement à la disposition des organisateurs par la firme VÖEST (Les Acieries réunies autrichiennes). 3500 panneaux fut posés pour les Jeux d'Hiver et démontés après les manifestations sportives.

Le service de transport du Comité d'Organisation:

En plus des moyens de transport publics et privés assurant le transport des spectateurs, le Comité d'Organisation eut à résoudre toute une série de questions concernant le transport officiel. Il s'agissait essentiellement du service officiel de transport au Village Olympique, au Centre de Presse et sur les lieux des compétitions. Voici quelques chiffres concernant ce service qui fonctionna parfaitement:

- a) 180 minicars loués à des entreprises privées et 250 véhicules automobiles des firmes Mercedes-Benz et Denzel (Volvo et BMW), les chauffeurs étant en majorité des étudiants, transportèrent 160.000 personnes et firent environ 30.000 trajets.
- b) Composé de 25 grands cars MAN, le service régulier officiel a transporté 120.000 personnes et parcouru 57.000 kilomètres.

Il faut particulièrement remercier les Chemins de Fer fédéraux autrichiens et l'administration des PTT pour les services rendus dans le domaine des transports. Ces services dépassent largement les prestations normales.

En conclusion, on peut dire que toutes les difficultés concernant la circulation routière et les transports furent parfaitement résolues par l'organisation.

taxi trade and of 250 cars provided by Mercedes-Benz and Denzel, their chauffeurs being for the most part students (approx. 30,000 jobs and about 160,000 people conveyed).

- b) the official service, consisting of 25 MAN coaches which totalled 57,000 kilometres and which conveyed 120,000 people.

Particular acknowledgements are due to the Austrian Railways and the Austrian Postal and Telegraphic Authority for their support which was wholeheartedly given. All in all, we can say that the difficult sector of transport organization was organized in the best possible way.

Denzel-Fahrzeuge für Sportler und Journalisten

Des voitures Denzel pour les sportifs et les journalistes

Denzel cars for the athletes and journalists

Große Hilfe auf dem Fahrzeugsektor erfuhr das Organisationskomitee durch die Firma Wolfgang Denzel Kraftfahrzeuge AG. Selbst ehemals bedeutender Sportsmann, ist Denzel auch heute noch dem Sport treu geblieben. Dies war sicher mit einer der Gründe, daß er dem Organisationskomitee ca. 210 Personenwagen der Marken BMW, Volvo und DAF vor und während der Olympischen Winterspiele in Innsbruck zur Verfügung stellte. 85 BMW-Fahrzeuge der Typen 202, 520 über 525 bis zu den 3,0-Liter-Wagen standen für den Transport der Aktiven zur Verfügung. 85 Volvo 244 dienten unter anderem dem Pressereferat zur Beförderung der 1750 akkreditierten Journalisten. Dieses großzügige Entgegenkommen sicherte dem Organisationskomitee eine reibungslose Beförderung zwei der wichtigsten Personengruppen. Aktive wie Presseleute hatten dank der Zurverfügungstellung dieser vielen Pkw nie Schwierigkeiten, rechtzeitig in die verschiedenen Kampfstätten zu gelangen. Diese 170 Pkw legten während der Spiele ca. 350.000 km zurück. Vor allem die Publizisten waren begeistert darüber, daß sie neben einem planmäßig eingesetzten Omnibusverkehr die fünf-sitzigen Volvo-Fahrzeuge in Form eines Individualverkehrs für sich in Anspruch nehmen konnten.

Auch jeder Agentur konnte für die Zeit der Spiele ein Volvo zur Verfügung gestellt werden, so daß ihre Mitglieder unabhängig vom Presseverkehr ihre Dienstfahrten absolvieren konnten. Den engsten Mitarbeitern des Organisationskomitees überließ Wolfgang Denzel langfristig, das heißt über die Zeitdauer eines Jahres 10 BMW, 10 Volvo und 20 DAF. Dank dieses Entgegenkommens war praktisch das Organisationskomitee vor und bis zu 5 Monaten nach den Spielen, also auch in der Zeit der Liquidierung motorisiert. Diese Fahrzeuge legten insgesamt zirka 650.000 Kilometer zurück. Die gesamte Olympia-Leistung der Denzel-Organisation auf dem reinen Kraftfahrsektor lautet also: 210 Wagen mit 1 Million gefahrener Kilometer, dazu noch das Stellen von 20 Fahrern und 20 Serviceleuten — eine Leistung, die nicht nur zeigt, wie groß in Österreich bei den XII. Olympischen Winterspielen 1976 die Hilfe der Wirtschaft war, sondern auch beweist, daß ohne sie eine Bewältigung der olympischen Aufgaben nicht möglich gewesen wäre.

La firme Wolfgang Denzel AG a rendu de grands services au Comité d'Organisation dans le domaine des transports automobiles. Ancien sportif, Denzel est resté fidèle au sport. C'est sans doute la raison pour laquelle il mit environ 210 autos des marques BMW, Volvo et DAF à la disposition des organisateurs; avant et pendant les Jeux d'Hiver 85 voitures BMW des types 202, 520 et 525 servirent à transporter les athlètes. 85 Volvo 244 étaient à la disposition du Service de Presse pour le transport des 1750 journalistes accrédités. C'est grâce à cela que le Comité d'Organisation a pu assurer le transport de ces deux groupes de personnes. Grâce à cela également, les athlètes et les journalistes sont toujours arrivés à temps sur les lieux des compétitions.

Ces 170 voitures ont parcouru 350.000 km durant les Jeux d'Hiver. Il faut dire que les journalistes étaient enthousiasmés d'avoir des Volvo de 5 places à leur disposition, en sus du service régulier de cars.

Durant les Jeux d'Hiver, chaque agence de presse pouvait utiliser ces voitures, indépendamment du service de cars. C'est pour un temps assez long que Denzel mit 10 BMW, 10 Volvo et 20 DAF à la disposition du Comité d'Organisation. Ces voitures restèrent cinq mois après les Jeux d'Hiver à la disposition des organisateurs, qui étaient donc motorisés pour la liquidation des Jeux. Ces véhicules ont parcouru un total de 650.000 km. Les prestations de la firme Denzel dans le domaine des véhicules se chiffrent donc à 210 voitures ayant parcouru 1 million de kilomètres. Il faut encore y ajouter 200 chauffeurs et 20 mécaniciens pour l'entretien des véhicules. Ceci prouve non seulement la popularité des XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver en Autriche, mais aussi le précieux appui fourni par des entreprises économiques et sans lequel il eut été impossible d'assurer le parfait déroulement des Jeux d'Hiver.

The Wolfgang Denzel AG car firm was of great assistance to the Organizing Committee on the vehicle sector. Once a famous sportsman himself, Denzel has remained faithful to sport. This was certainly one of his considerations when he provided the Organizing Committee with approximately 210 BMW, Volvo and DAF cars before and during the Winter Olympics in Innsbruck. 85 BMWs from the 202 to the 3 litre model were available for the athletes' transport. 85 Volvo 244s were at the disposal of the press section, among others, to convey the 1,750 accredited journalists. This generosity meant that the Organizing Committee had no more worries regarding the transport of these two important groups of people. Thanks to the availability of these cars, competitors and press had no difficulties in reaching the various sites on time.

These cars covered about 350,000 kms. during the Games. The publicists above all were most enthusiastic about the fact that they could make use of the five-seater Volvo cars for individual transport in addition to the bus service which ran according to a fixed schedule.

For the period of the Games each agency was also provided with a Volvo car so that its members were not solely dependent on press traffic. Wolfgang Denzel provided the Organizing Committee's leading staff with 10 BMWs, 10 Volvos and 20 DAF for one year. Thanks to this, the Organizing Committee was motorized before the Games and up to 5 months afterwards, i. e. during the winding-up period, too. These vehicles covered about 650,000 kilometres in all. The Denzel Organisation's performance on the car sector for the Olympics was thus: 210 cars which covered 1 million kilometres, plus the provision of 200 chauffeurs and 20 servicing staff. This shows commerce's immeasurable contribution to the 1976 XIIth Winter Olympic Games, a contribution without which the Olympic tasks could never have been fulfilled.



226

Die Firma Wolfgang Denzel AG stellte eine ganze Armada von Volvo- und BMW-Fahrzeugen zur Verfügung. Das große Problem des offiziellen Organisationsverkehrs während der Spiele war damit ideal gelöst.

La firme Wolfgang Denzel AG a mis une grande quantité de véhicules Volvo et BMW à la disposition des organisateurs. Ce fut la solution idéale du transport officiel les Jeux d'Hiver.

Messrs. Wolfgang Denzel AG provided a whole armada of Volvos and BMWs, thus solving the problem of official organization traffic during the Games in ideal fashion.

227

Wolfgang Denzel übergab im Rahmen einer Pressekonzferenz dem Organisationskomitee 40 Einsatzfahrzeuge der Marken BMW und Volvo; weitere 160 Fahrzeuge, die zum Transport von Funktionären und Publizisten dienten, wurden für die Dauer der Olympischen Winterspiele dem OK zur Verfügung gestellt. Alle diese Fahrzeuge mußten Tag und Nacht auch bei ungünstigen Witterungsverhältnissen einsatzbereit sein. Sie wurden daher von der Firma Interpneu mit M-&S-Reifen, Marke Kléber Competition, ausgerüstet.

C'est à l'occasion d'une conférence de presse que M. Wolfgang Denzel remit 40 voitures BMW et Volvo au CO; 160 voitures supplémentaires seront à la disposition du CO pour le transport des officiels et des journalistes durant les Jeux d'Hiver. Tous ces véhicules doivent fonctionner jour et nuit, même par mauvais temps. Ils sont équipés de pneus à neige Kléber Competition par la Firme Interpneu.

At a press conference Wolfgang Denzel presented the Organizing Committee with 40 BMW and Volvo cars; a further 160 vehicles will be available to the Committee for the duration of the Winter Games to cope with transport for officials and publicists. All these vehicles must be at the ready day and night whatever the weather. Messrs. Interpneu have equipped them with M & S Kléber Competition tyres.



260



228

Ein großer Befürworter der Olympischen Winterspiele in Innsbruck war stets Landeshauptmann Ökonomierat Eduard Wallnöfer. Er wohnte der feierlichen Übergabe der OK-Fahrzeuge bei und ließ sich von Kommerzialrat Denzel (rechts) und Ing. Marsoner (links) den Einsatzplan erklären.

M. Edouard Wallnöfer, Landeshauptmann du Tyrol, a toujours été un grand promoteur des Jeux d'Hiver à Innsbruck. Le voici lors de la remise officielle des voitures destinées au parc automobile du CO. M. Denzel et Ing. Marsoner lui explique comment fonctionnera le programme de transport.

The Tyrol's Governor, Eduard Wallnöfer, has always been a great supporter of Innsbruck's Winter Olympics. He was present at the presentation of the vehicles and showed great interest in the operation plans.

Der „Gute Stern“ – sicherte Schneetransport und Schneeräumung Mercedes Benz bei den XII. Olympischen Winterspielen 1976

Für Mercedes-Benz als eine weltweit vertretene Marke war es selbstverständlich, so wie 1964 auch 1976 wieder seine Dienste als offizieller Schneeräumdienst anzubieten. Obwohl Mercedes-Benz 1964 infolge des damaligen Schneemangels bei der Schneeräumung nicht voll zum Einsatz kam, sondern in erster Linie den Schneetransport sicherte, blieb die Aktion dennoch in bester Erinnerung. Die Fahrzeuge kamen damals zu einer bis dahin noch nicht gekannten Verwendung, nämlich: dank der Geländegängigkeit der Unimog wurde der Schnee auf die Herrenabfahrtsstrecke am Patscherkofel transportiert. Selbstverständlich wurde die Fahrzeugplanung 1976 im Hinblick auf die Möglichkeit großer Schneefälle bemessen. Im wesentlichen unterschied sich die Konzeption der beiden Dienste durch folgende Gegebenheiten:

- Von 1964 bis 1976 hat sich der Pkw-Bestand in Österreich fast verdreifacht. Dementsprechend waren von den Veranaltern wesentlich mehr Parkflächen bereitzustellen.
- Waren 1964 die Unimog überwiegend mit einer Motorleistung von 34 PS eingesetzt, so standen 1976 erheblich leistungsfähigere Maschinen mit 84 PS zur Verfügung. Auch bei den Lkw stieg die Motorleistung von 185 PS bzw. 210 PS auf 320 PS.

Daraus resultiert, daß die Fahrzeuganzahl bei vergrößertem Arbeitsvolumen kaum erhöht werden mußte.

Mit 29 eingesetzten Spezialfahrzeugen und einer Vielzahl von Zusatzgeräten wie Schneefräsen, Schneeschleudern, Schneepflügen und Streugeräten, wurden die Parkplätze mit einer Gesamtfläche von annähernd 1,8 Mio m² präpariert, wozu noch die Zufahrten zu den Wettkampfstätten kamen.

Mercedes-Benz war in der glücklichen Lage auch 1976 zum überwiegenden Teil wieder die gleichen Mitarbeiter einsetzen zu können, wie 1964: Gesamteinsetzleiter für Schneetransport und Schneeräumung war wieder der erfahrene Gustl Krenn, verantwortlich für die Leitstelle Olympisches Dorf Otto Prohaska. Bei den Testbewerben 1975 erfolgte schon ein Probeinsatz. Der Schneemangel Anfang 1976 machte es notwendig, daß insbesondere am Patscherkofel wieder eine „Aktion Schneetransport“ gestartet wurde. Mit allradgetriebenen Schwerlastwagen wurde der Schnee vom Schneedepot am Grünwalderhof bis in 1600 m Höhe knapp unter der Bergstation der Patscherkofelseilbahn transportiert. Die Unimog versorgten die Piste an allen jenen Stellen, wo keine normalen Zufahrtswege bestanden. Insgesamt wurden mit den Unimog 487 Fuhren und mit

La «bonne étoile» assurait le transport de la neige et le déneigement Mercedes Benz et les XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1976

Marque mondiale, comme en 1964 Mercedes Benz avait offert ses services pour le déneigement des routes en 1976. Même si en 1964 il y eut peu de neige et si Mercedes Benz ne put fournir les prestations prévues, cette firme a néanmoins rendu de grands services. C'est ainsi que, grâce à leur maniabilité, des véhicules Unimog furent utilisés pour la première fois pour le transport de la neige sur la piste de Descente Hommes du Patscherkofel.

Il est évident que le plan opérationnel établi pour 1976 prévoyait la possibilité de fortes chutes de neige.

Dans les grandes lignes, les conceptions de ces deux services différaient comme suit:

- De 1964 à 1976 le nombre des véhicules automobiles a triplé en Autriche. Les organisateurs devaient donc prévoir un plus grand nombre de parcs de stationnement.
- Alors qu'en 1964 les véhicules Unimog avaient une puissance moteur de 34 HP, ces véhicules avaient une puissance de 84 HP en 1976. Et la puissance moteur des camions passait de 185 ou 210 HP à 320 HP.

Malgré un volume de travail sensiblement plus grand, il en résulte qu'il n'a presque pas fallu augmenter le nombre des véhicules.

Les parcs de stationnement automobile d'une superficie totale d'environ 1,8 million de m² furent préparés par 27 véhicules spéciaux équipés de chasse-neige de fraiseuses et de machines semant du gravier ou du sable sur le verglas.

Mercedes Benz a pu affecter aux Jeux d'Hiver 1976 à peu près la même équipe de collaborateurs qu'en 1964: le chef opérationnel du transport de la neige et du déneigement était M. Gustl Krenn, M. Otto Prohaska dirigeait la centrale se trouvant au Village Olympique. Une répétition générale se fit lors des compétitions d'essai en 1975.

La manque de neige qui caractérisait le début de l'année 1976 rendit indispensable des apports de neige, principalement sur la piste Patscherkofel. Des camions lourds transporteront des dépôts de neige au Grünwalderhof et jusqu'à 1600 mètres d'altitude, près du terminus du téléphérique du Patscherkofel. Des véhicules Unimog desservaient les pistes en terrain difficile. Les Unimog ont transporté un total de 487 charges de neige et les camions 127. Il faut encore y ajouter les prestations des fraiseuses à neige avec un total de 96 heures.

La préparation des parcs de stationnement automobile se faisait au moyen de rouleaux compresseur et de compactage

Reliable snow transport and snow clearance thanks to Mercedes Benz at the XIIIth Winter Olympics 1976

As an international concern, it was a matter of course for Mercedes-Benz to offer their services for official snow clearance in 1976, as in 1964. Although the lack of snow in 1964 meant that Mercedes-Benz had to bring more snow than it took away, the firm was remembered for its efficient work. Its vehicles were put to a use unknown until that time, the Unimog's versatility enabling snow to be transported to the men's downhill run on Patscherkofel.

In 1976, of course, the possibility of greater snowfalls than in 1964 was provided for and the entire concept bore in mind the following differences:

- The number of cars in Austria had almost been tripled between 1964 and 1976; the organizers thus had to make considerably more parking space available.
- Whereas in 1964 the majority of the Unimogs were 34 h. p., far more powerful engines with 84 h. p. were available in 1976. The lorries' h. p., too, had increased from 185 or 210 h. p. in 1964 to 320 h. p. in 1976.

The result of this was that the actual number of vehicles in 1976 was scarcely greater because of the increased power. 29 special vehicles and numerous supplementary appliances, like snow ploughs, snow scatterers and gritters were used to prepare the car parks — 1.8 million sq. metres in all excluding the approach roads to the competitive sites.

Mercedes-Benz was lucky to have mostly the same employees in 1976 as in 1964: Gustl Krenn with all his experience was once more in charge of all snow transport and snow clearance operations and Otto Prohaska was responsible for the Olympic Village. Operations were rehearsed at the 1975 test events.

The snow scarcity at the beginning of 1976 made it necessary to initiate another snow transport operation, especially at Patscherkofel. Heavy lorries transported the snow from the depot at the Grünwalderhof up to 1,600 metres just under the top stage of the Patscherkofel cableway. The Unimog looked after the runs at all those points which were otherwise inaccessible. The Unimogs conveyed a total 487 loads and the lorries 127 loads of snow. The snow cutters also operated for 96 hours loading the snow.

The car parks were first rolled and compressed, the main work being in the Seefeld/Leutasch area. Then there was the work in the Igls area. In all the snow cutters operated for about 575 hours, the Unimogs and lorries with snow ploughs totaling more than 5,000 kms.



229

Mercedes-Benz führte die Schneerräumung bzw. den Schneetransport durch, und übergab im Herbst 1975 sieben Personenkraftwagen, hier durch A. Keser (Mitte) und Prokurist Leissing (rechts) an das Organisationskomitee. Weiters stellte diese Firma repräsentative Fahrzeuge für den Transport der Ehrengäste und Mitglieder des IOC zur Verfügung. Außerdem erhielt jeder Chef der Mission einen Kleinbus für die Dauer der Spiele.

Mercedes-Benz a assuré le transport de la neige et le déneigement des routes et voies d'accès. En automne 1975 cette firme mit sept automobiles à la disposition des organisateurs. Voici, en centre, M. Arthur J. Keser et le fondé de pouvoir M. Leissing (à droite). Cette firme mit en outre des véhicules représentatifs à la disposition du CO pour le transport des invités d'honneur et des membres du CIO. Chaque chef de mission disposait en outre d'un minicar durant toute la durée des Jeux d'Hiver.

Mercedes-Benz took over snow clearance and snow transport; in the autumn of 1975 Arthur J. Keser (centre) and Prokurist Leissing (right) presented the Organizing Committee with seven of the firm's models. The firm also supplied representative vehicles to convey guests of honour and IOC members. Each chef de mission also received a mini-bus for the period of the Games.

Lkw 127 Fuhren Schnee durchgeführt. Dazu kommt die Leistung der Schneefräsen zur Schneeverladung mit insgesamt 96 Betriebsstunden.

Die Präparierung der Parkplätze erfolgte vorerst durch Walzen und Verdichten, der Schwerpunkt der Schneerräumung lag vor allem im Raum Seefeld/Leutasch. Dazu kommen noch die Arbeiten im Raum Igls. Zusammen waren die Schneefräsen ca. 575 Stunden im Einsatz, die Unimog und Lkw mit den Schneepflügen mehr als 5.000 km unterwegs.

Infolge des weiter anhaltenden Schneemangels waren umfangreiche Streuarbeiten notwendig, hier lag der Schwerpunkt auf der Straße in die Axamer Lizum. Insgesamt wurden 10.650 kg Salz gestreut und 89.000 kg Sand. Für diese Arbeiten waren die Mannschaften zumeist ab 4 Uhr morgens bis zu 12 Stunden täglich im Dienst.

Zusätzliche Dienste durch Mercedes-Benz
Im Zuge der Vorbereitungszeit trat das Organisationskomitee an Mercedes-Benz mit der Bitte um Übernahme weiterer Dienste heran.

Schon im Mai 1975 wurden dem Organisationskomitee für seinen Dienstbetrieb sieben Pkw übergeben, die bis Ende März 1976 einmal auszutauschen waren. Es han-

du sol. Le déneigement se fit essentiellement dans la région de Seefeld/Leutasch. Il faut encore y ajouter les travaux à Igls. Les fraiseuses à neige totalisaient 575 heures de travail, les Unimog et les camions avec chasse-neige ont parcouru un total de plus de 5000 km.

En raison du manque de neige, il a fallu procéder à la neutralisation du verglas sur les routes, essentiellement sur la route de l'Axamer Lizum. On a utilisé 10.650 kg de sel et 89.000 kg de sable pour neutraliser le verglas des routes. Pour ces travaux, les équipes étaient en route à partir de 4 h du matin et généralement durant 12 h par jour.

Services supplémentaires fournis par Mercedes-Benz

Durant les préparatifs pour les Jeux d'Hiver, le Comité d'Organisation avait prié Mercedes-Benz de se charger de services supplémentaires.

C'est dès mai 1975 que Mercedes-Benz mit 7 voiture à la disposition du Comité d'Organisation; il fallait les échanger une fois jusqu'en mars 1976. Il s'agissait de voitures des types 280 SE, 230/6 et 230/4. Elles ont parcouru un total de 195.000 km. Aidant également à financer les Jeux d'Hiver par l'intermédiaire de la loterie olympique, Mercedes-Benz mit une voiture

The continuing snow scarcity meant that extensive gritting work was necessary, the emphasis being on the road to the Axamer Lizum. 10,650 kgs. salt and 89,000 kgs. sand were put down altogether. This work meant that the teams were usually up to 12 hours in action as from 4 a. m.

Additional Mercedes-Benz services

The Organizing Committee requested Mercedes-Benz to be responsible for further services.

In May 1975 the Organizing Committee was provided with seven cars which were to be exchanged once before the end of March 1976. These were Mercedes-Benz 280 SE, 230/6 and 230/4 models which covered 195,000 kms. altogether.

Mercedes-Benz provided a 220 D model as the main prize in the Olympic fundraising scheme and this was raffled in autumn 1975. This was the 25,000th Mercedes-Benz diesel car of the current series in Austria.

There were further problems to be solved regarding the transport for the guests of honour and athletes in Innsbruck; for this purpose Mercedes-Benz provided 40 representative cars during the Games — 8 cylinder models of type 350 SE, 6 cylinder models of type 280 SE, 280 E and 280, and 4 cylinder models of type 230/4. All of



delte sich dabei um Mercedes-Benz Pkw der Typen 280 SE, 230/6 und 230/4, die zusammen eine Strecke von 195.000 km gefahren wurden.

Für die Olympia-Bausteinaktion, die der Mitfinanzierung der Spiele diente, stellte Mercedes-Benz als Hauptpreis einen Typ 220 D zur Verfügung, der im Herbst 1975 verlost wurde. Es war dies der 25.000 Mercedes-Benz Diesel Pkw der laufenden Serie in Österreich.

Weitere Probleme galt es für den Transport der in Innsbruck anwesenden Ehrengäste und Sportler zu lösen. Hierfür stellte Mercedes-Benz während der Olympischen Spiele 40 repräsentative Pkw zur Verfügung, die sich aus 8-Zylinder-Modellen des Typs 350 SE, 6-Zylinder-Modellen Typ 280 SE, 280 E und 280 sowie aus 4-Zylinder-Modellen vom Typ 230/4 zusammensetzten. Alle Wagen waren einheitlich lackiert und beschriftet.

Mit diesen Fahrzeugen wurden die Mitglieder des IOC, aller Nationalen Olympischen Komitees und des ÖOC sowie Funktionäre und Politiker des In- und Auslandes gefahren.

Für den Transport der Sportler stellte Mercedes-Benz 40 Kombibusse zur Verfügung, die mit den entsprechenden Länderaufschriften und Nationalflaggen versehen wurden.

Mit allen diesen Fahrzeugen wurden während des rund dreiwöchigen Einsatzes eine Strecke von über 160.000 km zurückgelegt. Aus Verantwortung den zu befördernden Persönlichkeiten gegenüber und aus Vorsorge für einen möglichst unfallfreien Einsatz, wurden die als Fahrer vorgesehenen 100 Studenten im Rahmen eines Theorie- und Praxiskurses eingeschult.

Ein herausragender Höhepunkt der Mercedes-Benz Aktivitäten war der Transport des Olympischen Feuers durch zwei Pkw

du type 220 D à la disposition des organisateurs. Ce lot faisait partie du tirage de l'automne 1975. C'est la 25.000ème voiture Mercedes-Benz Diesel de cette série en Autriche. Mais il s'agissait également de résoudre la question du transport des invités d'honneur et des sportifs hébergés à Innsbruck. C'est pourquoi Mercedes-Benz mit 40 voitures très représentatives à la disposition des organisateurs durant les Jeux d'Hiver. Il s'agissait des modèles 8 cylindres des types 350 SE, 6 cylindres du type 280 SE, 280 E et 280 ainsi que le modèle 4 cylindres du type 230/4. Toutes ces voitures avaient la même couleur et portaient le même signe distinctif.

Elles servirent au transport des membres du CIO, de ceux des Comités Nationaux Olympiques et du Comité Autrichien Olympique ainsi que des officiels et des personnalités autrichiennes et étrangères. Mercedes-Benz mit en outre 40 minicars à la disposition des organisateurs pour le transport des équipes. Chaque minicar était pavoisé aux couleurs du pays de l'équipe à laquelle il était affecté.

En trois semaines, tous ces véhicules ont parcouru un total de plus de 160.000 km. Par esprit de responsabilité et pour assurer la sécurité des passagers, les 100 étudiants faisant office de chauffeurs reçurent une instruction théorique et pratique pour la conduite de ces véhicules.

Le point essentiel des activités de Mercedes-Benz durant les Jeux d'Hiver est l'acheminement à Innsbruck de la flamme olympique venant de Vienne. Deux voitures Mercedes-Benz du type 280 E furent utilisées à cet effet. Elles avaient été présentées au public quelques jours avant. Un appareil spécial monté sur le toit de la voiture permettait de transporter la flamme olympique. Sur un parcours d'envi-

these cars had the same lacquer and lettering. They were used for IOC members, all National Olympic Committees and functionaries and politicians from Austria and abroad.

For the athletes' transport Mercedes-Benz provided 40 station wagon vans, each with the name and national flag of the country it was used for.

These vehicles covered over 160,000 kms. in all during the three weeks when they were in use. The 100 students employed as chauffeurs were given theoretical and practical training beforehand to ensure the safest driving possible.

One of the highlights of Mercedes-Benz' activities was the transport of the Olympic flame from Vienna to Innsbruck. For this purpose two Mercedes-Benz 280 E were used; this model had only been presented to the world public a few days before. The Daimler-Benz AG developed special roof structures for this operation and with their help it was possible for the first time in the history of Olympic Games for the flame to be transported so that it was visible throughout the whole route. Hundreds of thousands of spectators lined the 1,500 kilometres of the flame's journey.

A final Mercedes-Benz undertaking helped the federal sports organization. 600 Austrian schoolchildren and athletes were able to attend the Games as part of the Olympic youth camp. The firm provided eight coaches to take them to and from the various sites.

With 50 of their own staff and nearly 120 vehicles, the Mercedes-Benz organization played a vital part in Innsbruck towards the success of the 1976 Winter Olympic Games.



mit Sonderaufbauten von Wien nach Innsbruck. Es wurden dafür zwei Mercedes-Benz 280 E verwendet, die wenige Tage zuvor der Weltöffentlichkeit präsentiert wurden. Die Daimler-Benz AG entwickelte für diesen Einsatz entsprechende Dachaufbauten. Mit Hilfe dieser Einrichtung war es in der Geschichte der Olympischen Spiele erstmals möglich, das Feuer auf der ganzen Strecke sichtbar zu transportieren. Hunderttausende Zuschauer standen auf den rund 1500 km langen Routen Spalier. Schließlich war eine zusätzliche Aktion der Bundessport-Organisation gewidmet. Rund 600 österreichische Schüler und Sportler hatten im Rahmen des Olympia-Jugendlagers die Möglichkeit, in Innsbruck direkt dabei zu sein. Für den Transport zu den einzelnen Wettkampfstätten stellte Mercedes-Benz acht Reisebusse zur Verfügung.

Mit insgesamt 50 eigenen Mitarbeitern und annähernd 120 Fahrzeugen hat die Mercedes-Benz Organisation in Innsbruck bei der Lösung wesentlicher Aufgaben mitgeholfen, die Olympischen Winterspiele 1976 zum Erfolg zu führen.

ron 1500 km, des centaines de milliers de personnes purent ainsi voir la flamme olympique lors de son passage dans les villes et localités autrichiennes. Mercedes-Benz prêta également son appui à une cation de l'Organisation fédérale des sports et transporta 600 écoliers autrichiens hébergés au camp olympique sur les lieux des compétition. A cette fin, Mercedes-Benz mit 8 grands cars à la disposition des organisateurs.

C'est avec un total de 50 collaborateurs et de 120 véhicules que Mercedes-Benz prêta son appui aux organisateurs et contribua ainsi à la bonne réussite des Jeux Olympiques d'Hiver 1976.



Offizieller Tankdienst

Die BP-Benzin- und Petroleum-AG, Wien, schloß mit dem Organisationskomitee einen Vertrag als offizieller Tankdienst ab.

Die Fahrzeuge des gesamten offiziellen Fuhrparks wurden bei den BP-Tankstellen im Stadtgebiet von Innsbruck betankt. Für die Schneeräumfahrzeuge wurde eine mobile Tankstelle in Seefeld sowie eine in Axams am Beginn der Hoadl-Straße errichtet. Diese beiden Tankstellen standen ab dem 13. Jänner 1976 zur Verfügung. Weitere oberirdische Tankanlagen wurden von der BP bei der Traglufthalle am Tivoli, am Patscherkofel und in der Axamer Lizum eingerichtet. Diese Sondertankstellen trugen wesentlich dazu bei, daß der gesamte Olympiaverkehr reibungslos abgewickelt werden konnte. Insgesamt wurden durch die 424 Fahrzeuge des offiziellen Fuhrparks 132.375 Liter Benzin und 44.406 Liter Dieselöl verbraucht. Zudem sorgte die BP-AG in dankenswerter Weise für die kostenlose Oberwäsche sämtlicher Wagen des Fuhrparks. Die Firma hatte auch bei der Entwicklung und Errichtung der Anlagen für das olympische Feuer in Innsbruck mitgearbeitet und hatte für die Konstruktion und Aufstellung der transportablen Feuerpylonen gesorgt.

Auch der Rennsimulator im Erholungszentrum des Olympischen Dorfes wurde von BP zur Verfügung gestellt.

Le service officiel de ravitaillement en essence

Un contrat fut conclu entre le Comité d'Organisation et la Société BP de Vienne pour le ravitaillement officiel en essence durant les Jeux Olympiques d'Hiver 1976.

Tous les véhicules officiels du CO furent ravitaillés en essence par les station-services BP de la région d'Innsbruck. Des camions citernes ravitaillaient les chasse-neige dans la région de Seefeld et à Axams, au début de la route du Hoadl. Ces deux stations mobiles fonctionnèrent à partir du 13 janvier 1976. Des stations supplémentaires à fleur de sol furent installées par BP près du hall à sustentation d'air de Tivoli, près du Patscherkofel et dans l'Axamer Lizum. Ces stations spéciales contribuèrent largement à faciliter la circulation du service officiel olympique. 132.375 litres d'essence et 44.406 litres de mazout furent consommés par les 424 véhicules de l'organisation. La BP s'occupait en outre du lavage gratuit de ces véhicules. Cette firme a également collaboré à l'installation et à la construction des pylônes olympiques transportables.

Le simulateur de course automobile se trouvant au Centre de Loisirs du Village Olympique fut également mis à la disposition des organisateurs par la firme BP.

Official filling service

The BP Petrol and Petroleum Co. of Vienna made a contract with the Organizing Committee whereby they became the official filling agency.

All the vehicles belonging to the official fleet were filled up at the BP garages in the urban area of Innsbruck. A mobile filling station in Seefeld and one at the beginning of the Hoadl road in Axams dealt with the snow clearing vehicles. Both of these filling stations were available as from 13th January 1976. Further temporary filling stations were set up by BP at the Tivoli barracuda hall, at Patscherkofel and in the Axamer Lizum. These all played their part in ensuring that Olympic traffic went without a hitch. The 424 vehicles belonging to the official fleet used a total 132,375 litres petrol and 44,406 litres diesel oil. BP must also be thanked for washing all the vehicles belonging to the official fleet free of charge. The firm also worked on the development and construction of the installations for the Olympic flame in Innsbruck and looked after the construction and erection of the transportable flame pylons.

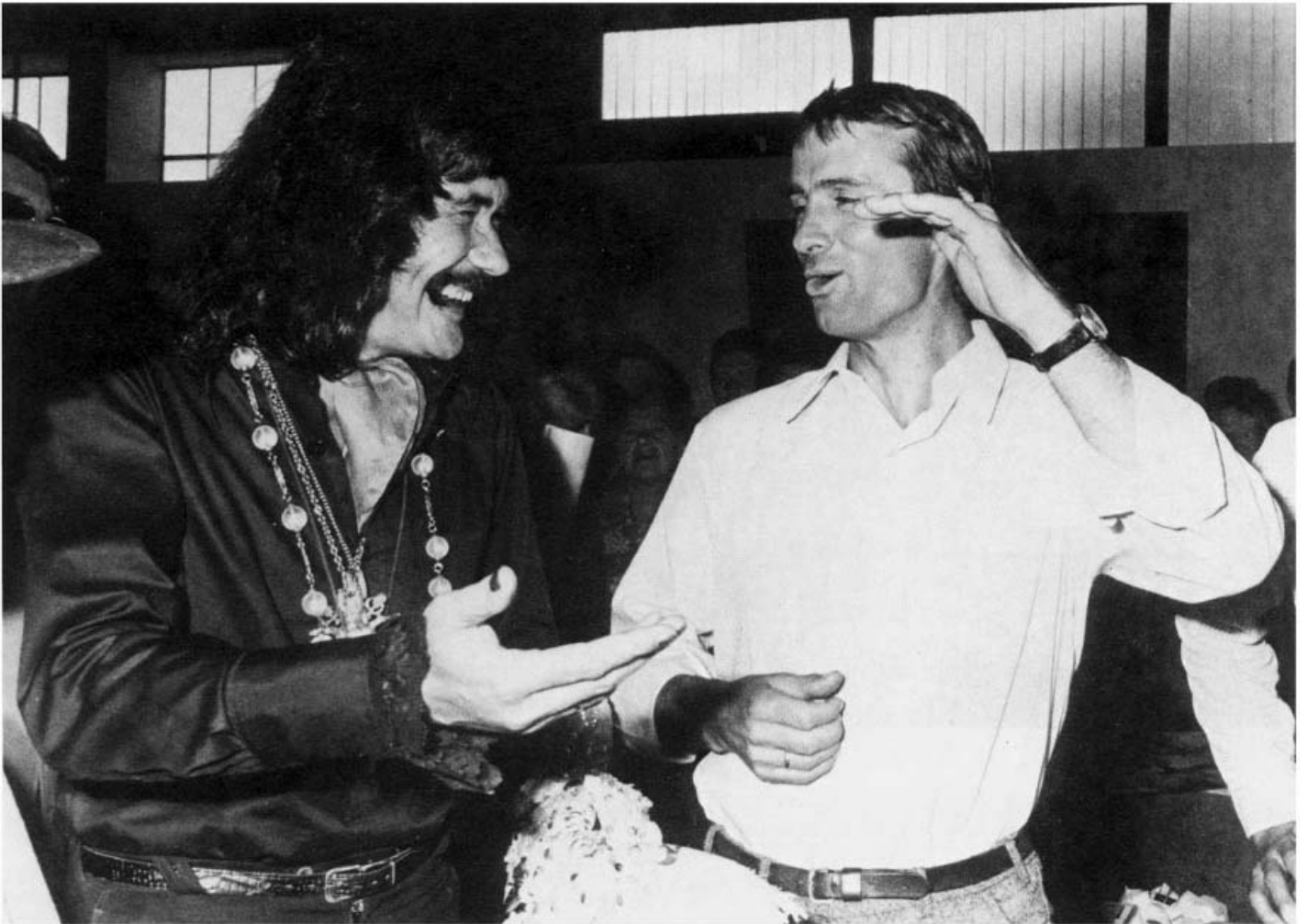
BP also supplied the racing simulator in the recreation centre at the Olympic Village.

232 + 233

Viel Beachtung fand das von Meister Leherb geschaffene Plakat. Österreichs Erfolgstrainer Prof. Baldur Preiml beim Fachsimpeln mit dem Künstler.

Cette affiche de Leherb a remporté tous les suffrages. Voici l'entraîneur autrichien Baldur Preiml en conversation avec l'artiste.

Leherb's poster received a great deal of attention. Here the painter is seen talking to Austria's successful trainer, Prof. Baldur Preiml.





RUD-Ketten garantierten den Fahrzeugeinsatz

Um den Einsatz des offiziellen Fuhrparks bei winterlichen Verhältnissen auch garantieren zu können, mußten sämtliche 308 Fahrzeuge mit Ketten ausgestattet werden. Das Organisationskomitee hatte daher so wie 1964 die RUD-Kettenfabrik, Rieger & Dietz mit dem offiziellen Kettendienst der Winterspiele beauftragt. Damit war RUD, der Erfinder der Spurkette, bereits zum vierten Mal offizieller Alleinausrüster bei Winterspielen (1964 Innsbruck, 1968 Grenoble, 1972 Sapporo und 1976 Innsbruck). Der offizielle Wagenpark, der mit Gleitschutzketten ausgerüstet werden mußte, bestand aus folgenden Fahrzeugen:

17 Unimog
1 MB-Trac
1 Trenkle
6 MB-Lkw
40 MB-Kleinbusse
40 MB-Pkw
25 ÖAF-MAN Omnibusse
8 MB-Omnibusse
85 BMW 520
85 Volvo 144

Insgesamt 308 Fahrzeuge

MB = Mercedes-Benz

Auf diesen mehr als 300 Fahrzeugen mußten insgesamt 964 Gleitschutzketten der Marke RUD in ihren verschiedenen Typenanfertigungen montiert werden, wobei die jeweilige Kilometerleistung pro Kette im Bereich zwischen 600 und 1400 km lag. Sechs Mitarbeiter der Firma bewältigten diese Riesenaufgabe. Ganz interessant sind die Wetterberichtszeichnungen dieses Teams während der gesamten Tage des Schneeketteneinsatzes. In diesem Zeitraum gab es 9 Tage Schneefälle, 15 Tage Sonnenschein, 12 Tage bewölkt oder trüb und 6 Tage Regen. Die Temperaturen schwankten zwischen -3 Grad Celsius und +5 Grad Celsius. Diese zunächst im Zusammenhang mit dem Ketteneinsatz etwas abwegig anmutenden Informationen erhalten besondere Aktualität, wenn man darauf hinweist, daß der Einsatz der Gleitschutzketten eben nicht nur bei sämtlichen Witterungsverhältnissen, sondern vor allen Dingen bei den unterschiedlichsten Straßenverhältnissen erfolgen muß. Mit den Ketten wurde also nicht nur auf Schnee und Eis, sondern zwischendurch auch auf aperaturen Asphalt- und Betonpisten gefahren. Daß der Verkehr vor und während der Spiele vorbildlich rollte, war sicher auch ein Verdienst der ausgezeichneten RUD-Ketten.

Les chaînes à neige RUD garantissent la circulation automobile

Pour assurer la circulation des véhicules officiels en cas de mauvais temps, les 308 véhicules du Comité d'Organisation devaient être équipés de chaînes à neige antidérapantes. Comme en 1964, les organisateurs avaient confié cette tâche à l'usine RUD Rieger & Dietz. C'est ainsi que RUD, l'inventeur des chaînes antidérapantes, assura pour la quatrième fois l'équipement des véhicules officiels durant des Jeux Olympiques d'Hiver (1964 à Innsbruck, 1968 à Grenoble, 1972 à Sapporo et 1976 à Innsbruck). Le parc des véhicules officiels équipés de chaînes antidérapantes comprenait les véhicules suivants:

17 Unimog
1 MB-Trac
1 Trenkle
6 camions MB
40 minicars MB
40 voitures MB
25 cars ÖAF-MAN
8 cars MB
85 BMW 520
85 Volvo 144

Total: 308 véhicules

(MB = Mercedes Benz)

Pour plus de 300 véhicules il a fallu un total de 964 chaînes à neige antidérapantes de différents types et de marque RUD. Chaque chaîne a parcouru de 600 à 1400 km. Six ouvriers de cette firme étaient affectés au montage des chaînes. Les notes que cette équipe écrivit au sujet des conditions météorologiques durant les Jeux d'Hiver sont très intéressantes. C'est ainsi qu'il y eut 9 jours avec chute de neige, 15 jours de soleil, 12 jours avec temps couvert et 6 jours de pluie. Les températures variaient entre -3° C et +5°C. A première vue, ces informations données sur l'emploi des chaînes antidérapantes peuvent paraître bizarres, mais il faut tenir compte des conditions météorologiques durant l'hiver et surtout des conditions routières durant cette époque de l'année. Les chaînes ont donc non seulement roulé sur la neige et sur la glace, mais également sur des pistes asphaltées et bétonnées. Et si la circulation avant et pendant les Jeux d'Hiver fut parfaite, on le doit donc également à l'excellent service des chaînes antidérapantes RUD

RUD chains guarantee vehicle operations

In order to guarantee that the official vehicles could be on call whatever the conditions, all 308 vehicles had to be equipped with chains. As in 1964, the Organizing Committee chose the RUD chains factory Rieger & Dietz to be responsible for this. RUD, the inventors of the tread chains, thus became the sole official supplier for the fourth time at Winter Games (1964 Innsbruck, 1968 Grenoble, 1972 Sapporo and 1976 Innsbruck). The official fleet of vehicles requiring chains consisted of the following:

17 Unimog
1 MB-Trac
1 Trenkle
6 lorries
40 MB-vans
40 MB-cars
25 ÖAF-MAN coaches
8 MB-coaches
85 BMW 620
85 Volvo 144

Total 308 vehicles

(MB = Mercedes Benz)

964 RUD chains of various types were fitted on these vehicles altogether, the chains being efficient for up to between 600 and 1,400 kms. Six of the firm's staff attended to this huge task. Their weather reports for the entire period when the chains were used is most interesting. There was snowfall on 9 days, sunshine on 15 days, cloudy or overcast weather on 12 days and rain on 6 days. Temperatures ranged from -3 degrees centigrade to +5 degrees centigrade. If this information would seem to be irrelevant, it must be remembered that the chains not only had to take the weather into account, but above all the different road conditions. They had to run not only on snow and ice, but on asphalt and concrete, too. The excellent RUD chains can be given much credit for the fact that transport ran so smoothly before and during the Games.



235 + 236

Zuschauermassen – wo immer auch gekämpft wurde. Innsbrucks Winterspiele 1976 wiesen die größten Zuschauerzahlen auf, die es bisher in der Wintersportgeschichte gab. Trotz des totalen Fernsehens waren alle wichtigen, d. h. Konkurrenzen mit Entscheidungen, ausverkauft. Allein zum Spezialsprunglauf auf der Sprunganlage in Seefeld waren über 40.000 Menschen gekommen. Mit 10.000 hatte man gerechnet. Das Gelände konnte die Massen kaum fassen. – Bei der Eröffnungszeremonie und beim Schlußspringen am Bergisel mußten viele Zuschauer wieder abwandern, sie fanden keinen Platz mehr im Stadion. Innsbrucks Winterspiele werden in die Geschichte als die bisher zugkräftigsten eingehen.

Une masse de spectateurs – sur tous les lieux des compétitions. Les Jeux Olympiques d'Hiver 1976 à Innsbruck permirent d'enregistrer le plus grand nombre de spectateurs jamais vus au cours de ces manifestations sportives. Malgré la télévision totale, toutes les compétitions se déroulaient à bureaux fermés, toutes les cartes étaient vendues. Le saut spécial sur le tremplin de Seefeld attira à lui seul 40.000 personnes. On en escomptait tout au plus 10.000. Cette masse compacte avait difficile à se placer. – Lors de la cérémonie d'ouverture et de la compétition sur le grand tremplin du Bergisel de nombreux spectateurs durent quitter les lieux, faute de place. Les Jeux Olympiques d'Hiver d'Innsbruck 1976 feront date dans l'Histoire des Jeux d'Hiver.

Crowds of spectators wherever the athletes were competing. Innsbruck's 1976 Winter Games drew more spectators than ever before in the history of winter sports. Despite total television coverage, all deciding events were sold out. 40,000 people alone came to watch the special jumping in Seefeld and only 10,000 had been expected. There was hardly room enough for these crowds at the site. – At the opening ceremony and the final jumping event at Bergisel numerous spectators had to leave because they could find no more room in the stadium. Innsbruck's Winter Olympics will go down in history as those to attract the greatest numbers hitherto.



Die Zuschauerzahlen – ein Weltrekord

Le nombre des spectateurs – un record mondial!

Spectator figures – a world record

Die Innsbrucker Spiele wiesen einen Zuschauerandrang auf, wie er bisher noch nie zu verzeichnen war. Schon 1964 hatte Innsbruck mit 1,073 Millionen Zuschauern einen Rekord aufgestellt, der erst 1976 wieder von Innsbruck übertroffen wurde. Trotz des „Fernsehen total“, das die olympischen Ereignisse von morgens bis nach Mitternacht live übertrug, wurden die Innsbrucker Kampfstätten praktisch bei allen olympischen Konkurrenzen von Zuschauermassen geradezu überflutet. Man schätzt, daß es zwischen 1,3 und 1,5 Millionen Zuschauer waren, die die Spiele an Ort und Stelle verfolgen konnten. Neben der reibungslos ablaufenden Organisation ist dies wohl die erfreulichste Tatsache der Spiele. Man sprach allgemein von einem „österreichischen Wunder“, denn Innsbruck gelang es, die Winterspiele wieder populär und zu einem Sportfest der Völker zu machen. Das Interesse am Wintersport wurde jedenfalls dank der Innsbrucker Spiele in der ganzen Welt enorm geweckt. Der Publikumsandrang fand seinen Niederschlag natürlich auch in erfreulichen finanziellen Ziffern. Bewegten sich 1964 die Einnahmen aus dem Kartenverkauf bei 30 Millionen Schilling, waren es diesmal 82,698 Millionen Schilling.

Diese Zahlen des Kartenverkaufs teilen sich auf die einzelnen Konkurrenzen folgendermaßen auf:

Eröffnungsfeier	5,9 Mill. ö. S
Nordische Bewerbe	14,8 Mill. ö. S
Alpine Bewerbe	18,9 Mill. ö. S
Rodelbewerbe	1,5 Mill. ö. S
Bob	4,3 Mill. ö. S
Eisschnellauf	3,8 Mill. ö. S
Eiskunstlauf	15,0 Mill. ö. S
Eishockey-Abonnement	8,7 Mill. ö. S
Einzelkarten A	4,9 Mill. ö. S
Einzelkarten B	1,2 Mill. ö. S
Schlußfeier	1,3 Mill. ö. S
	<hr/>
Training	80,370 Mill. ö. S
Eishockey-Qual.-Spiele	1,7 Mill. ö. S
Insgesamt	0,628 Mill. ö. S
	<hr/>
	82,698.960.– ö. S

Eine erfreuliche Bilanz und gute Aussichten auch für kommende Organisatoren von Winterspielen.

Les Jeux Olympiques d'Hiver à Innsbruck enregistrèrent une affluence de spectateurs jamais vue jusqu'à présent. En 1964, 1,073 million de visiteurs se rendirent à Innsbruck et ce record fut une nouvelle fois dépassé en 1976. Malgré la télévision totale et les retransmissions en direct jusqu'après minuit, les lieux des compétitions, de toutes les compétitions, furent littéralement inondés de spectateurs. On estime que le nombre des spectateurs qui assistèrent sur place aux compétitions varie de 1,3 à 1,5 millions. L'organisation fonctionna parfaitement et la grande popularité des Jeux d'Hiver constitue le résultat le plus réjouissant de cette manifestation sportive. C'est ainsi que l'on parla généralement d'un «miracle autrichien», car Innsbruck est parvenu à refaire des Jeux Olympiques d'Hiver une grande fête sportive des peuples. Grâce aux Jeux d'Hiver à Innsbruck, le monde entier s'intéresse de nouveau aux sports d'hiver. Cette affluence de visiteurs se reflète également dans les recettes. En 1964 la vente des cartes d'entrée rapporta près de 30 mill. de Schillings, en 1976 82,698.000 Schillings.

Voici les recettes enregistrées pour les différentes compétitions sportives:

Cérémonie d'ouverture	5,9 mill de Schill.
Compétitions nordiques	14,8 mill de Schill.
Compétitions alpines	18,9 mill. de Schill.
Compétitions de luge	1,5 mill. de Schill.
Compétitions de bob	4,3 mill. de Schill.
Patinage de vitesse	3,8 mill. de Schill.
Patinage artistique	15,0 mill. de Schill.
Hockey sur glace –	
Abonnement	8,7 mill. de Schill.
Cartes A	4,9 mill. de Schill.
Cartes B	1,2 mill. de Schill.
Cérémonie de clôture	1,3 mill. de Schill.
	<hr/>
	80,370 mill. de Schill.
Entraînement	1,7 mill. de Schill.
Hockey sur glace,	
éliminatoires	0,628 mill. de Schill.
	<hr/>
Total	82,698.960.– Schill.

Un bilan réjouissant et qui est encourageant pour les organisateurs des prochains Jeux Olympiques d'Hiver.

The Innsbruck Games attracted spectators as never before. In 1964 Innsbruck had set up a record with 1,073 million spectators and this was not broken until Innsbruck again in 1976. In spite of total live television coverage from early morning until midnight, the Olympic sites experienced an onslaught of spectator crowds at practically all Olympic events. Estimates put the figure of on-the-spot spectators at between 1.3 and 1.5 million. This, together with the smooth organization, must be the most gratifying aspect of the Games. People spoke of an "Austrian miracle", for Innsbruck had succeeded in making the Winter Games popular again, a real international festival of sport. Throughout the whole world an enormous interest in winter sports was aroused, thanks to the Innsbruck Games. This onslaught of spectators naturally had a positive effect on the financial figures. Whereas in 1964 the income from tickets sales was in the region of 30 million schillings, this time it was 82,698,000 schillings. These figures are distributed over the various competitions as follows:

Opening ceremony	5.9 mill. AS
Nordic events	14.8 mill. AS
Alpine events	18.9 mill. AS
Luge events	1.5 mill. AS
Bobsleigh	4.3 mill. AS
Speed skating	3.8 mill. AS
Figure skating	15.0 mill. AS
Ice hockey – blocks	8.7 mill. AS
single tickets A	4.9 mill. AS
single tickets B	1.2 mill. AS
Closing ceremony	1.3 mill. AS
	<hr/>
	80.370 mill. AS
Training	1.7 mill. AS
Ice hockey qualifying events	0.628 mill. AS
Total	82.698.960.– AS

A gratifying balance and good prospects for the organizers of Winter Games yet to come.

Ein schwieriges Kapitel – die Unterbringung

Un chapitre difficile – l'hébergement

The difficult matter of accommodation

Zu den schwierigsten Arbeitsgebieten eines Organisationskomitees zählt bei Olympischen Spielen immer wieder die Unterbringung der Offiziellen, der Ehrengäste, der Funktionäre, der Publizisten und schließlich noch der Besucher. Es stürmen auf die Olympiastadt ja unterzubringende Menschenmassen ein, wie sie in normalen Zeiten nie zu registrieren sind. Verhältnismäßig einfach unterzubringen sind die Aktiven. Für sie muß ja laut IOC-Reglement ein Olympisches Dorf gebaut werden. Schwieriger wird es mit den anderen Personenkreisen. Diese Aufgabe oblag dem Besucher- und Kartenausschuß unter seinem Geschäftsführer, Hofrat Dr. Hans Mansbart. Es wurden eine **Quartierstelle** für die Unterbringung der offiziellen Persönlichkeiten und eine **Quartierzentrale** für die Unterbringung der Besucher eingerichtet. Der unterzubringende Personenkreis von Offiziellen umfaßte ca. 5000 Personen. Darunter fielen auch 1750 Vertreter der Publizistik, die allerdings durch ein eigenes Pressequartieramt in Quartiere vermittelt wurden und ca. 1000 Mitarbeiter des Österreichischen Rundfunks. Der gesamte Personenkreis mußte in Innsbruck selbst oder in der allernächsten Umgebung untergebracht werden, da er hier die verschiedensten Verpflichtungen zu erfüllen hatte. Zur Verfügung standen in Innsbruck 6089 und im Ortsteil Igls 1.587 — zusammen also 7.676 Betten in Unterkünten aller Kategorien. Die Innsbrucker Hotellerie sicherte von diesem vorhandenen Bettenkontingent dem Organisationskomitee in Innsbruck die Reservierung von 52,5 % oder 3.190 Betten zu und in Igls 31 %, das sind 493 Betten. Zusammen ergab dies 3.683 Betten, die das Organisationskomitee vergeben konnte. Dazu kamen in Innsbruck noch ca. 450 Betten in Privathaushalten. Erleichtert wurde die Situation dadurch, daß die Universität Innsbruck dem Pressereferat wieder wie 1964 450 Betten im Internationalen Studentenhaus für die Unterbringung der Journalisten zur Verfügung stellte und daß zahlreiche Offizielle Quartier in Seefeld, dem Austragungsort der nordischen Kämpfe, bezogen. Er-

L'hébergement des officiels, des invités, journalistes et des visiteurs compte parmi les problèmes les plus difficiles que doit résoudre le Comité d'Organisation des Jeux Olympiques.

La ville des Jeux Olympiques enregistre en effet une affluence de visiteurs jamais vue auparavant. D'autre part, il est relativement facile d'héberger les athlètes, car ceux-ci doivent loger dans un Village Olympique prévu par les règlements du CIO. Mais il est plus difficile d'héberger les autres personnes. Cette tâche fut confiée à la Commission d'hébergement placée sous la direction du Dr Hans Mansbart. C'est ainsi que furent créés un Service d'hébergement pour les personnalités officielles et un Service d'hébergement pour les visiteurs. Il a fallu loger environ 5000 personnes dont 1750 journalistes et environ 1000 techniciens de l'ORF qui furent hébergés par un bureau du Service de Presse. Tous ces gens devaient être hébergés à Innsbruck ou dans les environs, car ils devaient travailler sur place durant les Jeux d'Hiver. Pour ce faire, ce Service d'hébergement disposait de 6089 lits à Innsbruck et de 1587 lits à Igls, soit 7676 lits dans des établissements de toute catégorie. C'est ainsi que l'hôtellerie d'Innsbruck mit 52,5 % de sa capacité, soit 3190 lits, et Igls 31 %, soit 493 lits, à la disposition des organisateurs. Ce qui donne un total de 3683 lits. Il faut encore y ajouter environ 450 lits chez l'habitant à Innsbruck. Comme en 1964, l'Université d'Innsbruck mit les 450 lits du Centre universitaire international à la disposition des organisateurs et l'on put y loger des journalistes. De nombreux officiels étaient également hébergés à Seefeld, centre des compétitions de ski nordique. Ce fut un appréciable soulagement des questions de l'hébergement. Les réservations effectuées à Innsbruck par les bureaux de voyages et les sociétés aériennes compliquaient également la situation. Le Comité d'Organisation avait un nombre suffisant de lits à sa disposition, mais la qualité de l'hébergement laissait à désirer.

One of the most difficult tasks for an Organizing Committee of Olympic Games is always the accommodation of officials, guests of honour, publicists and visitors. The Olympic town experiences a deluge of people to be accommodated, their numbers exceeding anything otherwise registered. It is relatively simple to accommodate the competitors; IOC regulations stipulate that an Olympic Village be built for them. The difficulties start with the other groups of people and this was the task of the accommodation and tickets committee under Hofrat Dr. Hans Mansbart. An **accommodation office** was set up to deal with the accommodation for official persons and an **accommodation centre** for visitors' accommodation. About 5,000 people had to be accommodated. These included 1,750 publicists — a special press accommodation office looked after their accommodation — and about 1,000 employees of Austrian broadcasting. All had to be accommodated in Innsbruck or its immediate surroundings. Accommodation for 6,089 people was available in Innsbruck itself and for 1,587 people in the Igls district, a total accommodation for 7,676 in rooms of all categories. Innsbruck hotels guaranteed the Innsbruck Organizing Committee that 52 ½ %, or room for 3,190, would be reserved in Innsbruck and 31 %, or room for 493, in Igls. This meant that the Organizing Committee had total accommodation for approx. 450 people in private houses. The situation was made easier by Innsbruck University, as in 1964, placing accommodation for 450 people in the International Students' Hostel at the disposal of the press section for the journalists' use, and also by the fact that numerous officials stayed in Seefeld, the site of the Nordic events. Things were made more difficult, however, by the fact that — as at all Olympic Games — immediately the choice of Innsbruck for the Games had been announced, numerous travel offices, airlines and other organizations made reservations in the Innsbruck area. This meant that the Organizing Committee had problems as to the quality of

schwert war die Situation dadurch geworden, daß so wie bei allen olympischen Spielen, sofort nach der Vergabe der Spiele an Innsbruck zahlreiche Reisebüros und Fluggesellschaften, sowie auch andere Organisationen Bettenbuchungen im Raum Innsbruck vornahmen. Dadurch fehlten dem Organisationskomitee zwar nicht die Bettenanzahl, dafür aber die qualitativ hochstehenden Quartiere. Die Bettenkategorien, die dem OK zur Verfügung standen, waren daher bei weitem nicht immer den Erfordernissen und Wünschen entsprechend.

Vor allem von seiten des Pressereferates wurde immer wieder Kritik an der Qualität der für die Presse zur Verfügung stehenden Quartiere laut.

Parallel zu den Bemühungen, die Quartiere für die offiziellen Gästekontingente in Innsbruck und der nächsten Umgebung sicherzustellen, mußten auch Quartiere für Besucher bereitgehalten werden. Tirol verfügte über insgesamt ca. 250.000 Betten in Unterkünften aller Kategorien, davon ca. 150.000 in gewerblichen Betrieben und der Rest in Privathäusern.

In engster Zusammenarbeit mit dem Landesfremdenverkehrsamt und den Fremdenverkehrsverbänden in 240 Tiroler Orten wurden aber nur jene Quartiere für die Quartierzentrale erfaßt, die in höchstens einer Stunde Fahrzeit von der Austragungsstätte per Auto, Autobus oder Bahn erreichbar waren. Dies ergab immerhin eine Zahl von ca. 150.000 Betten, allerdings auch hier in allen Kategorien, sowie in Privathaushalten.

Schließlich konnten im großen und ganzen die Quartierwünsche aller Interessierten erfüllt werden, natürlich mit gewissen Einschränkungen in Bezug auf Einzelzimmer und Zimmer mit Bad.

Erfreulicherweise gab es während und nach den Spielen so gut wie kaum Beschwerden über die von der Quartierstelle zur Verfügung gestellten Unterkünfte. Ganz im Gegenteil wurde ihr von allen offiziellen Gästekreisen für ihre Arbeit Dank und Anerkennung ausgesprochen.

La qualité de l'hébergement à la disposition du Comité d'Organisation ne répondait donc pas toujours à toutes les exigences.

C'est surtout la presse qui a critiqué la qualité des logements mis à sa disposition.

Parallèlement aux efforts fait par les organisateurs pour héberger les officiels à Innsbruck et environs, il fallait également pourvoir aux besoins des visiteurs des Jeux d'Hiver. Durant l'hiver 1972-1973, le Tyrol disposait d'un total de 250.000 lits dans des établissements de toute catégorie, dont 150.000 lits dans des établissements hôtelier et le reste chez l'habitant.

C'est en étroite collaboration avec l'Office de Tourisme du Tyrol et les Syndicats d'Initiative de 240 localités tyroliennes que les organisateurs de l'hébergement tinrent compte de la capacité d'hébergement des stations d'hiver tyroliennes situées à 1 h (tout au plus — en auto, en car ou en train) des lieux des compétitions olympiques. Ce qui donna un total de 150.000 lits, toute catégorie et également chez l'habitant.

En fin de compte, tous les intéressés furent hébergés, même s'il y eut certains inconvénients en ce qui concerne les chambres à 1 lit et les chambres avec bains.

Il est heureux de pouvoir constater qu'après les Jeux d'Hiver il n'y eut pour ainsi dire aucune réclamation concernant l'hébergement mis à la disposition des intéressés par les services du Comité d'Organisation. Bien au contraire, car tous les invités officiels ont exprimé leur reconnaissance.

accommodation rather than the quantity, the rooms at its disposal not always coming up to the requirements and wishes.

The press section in particular often had criticism to make of the accommodation available to the press.

In addition to making sure that there was adequate accommodation for the official guest contingents in Innsbruck and surroundings, we also had to ensure that there was room for visitors. In the winter of 1972/73 the Tyrol had total accommodation for about 250,000 people in rooms of all categories, 60 % of this being in hotels and boarding houses and 40 % in private lodgings.

By means of close co-operation with the Tyrolean Tourist Board and the Tourist Associations in 240 Tyrolean resorts, the accommodation centre was provided with accommodation situated at the most one hour away from the sites by car, coach or train. In this way, room for about 150,000 people was found — again in all categories and in private houses, too.

In the end it was more or less possible to fulfil everyone's wishes, although there were, of course, some restrictions as to single rooms and rooms with a bath.

Fortunately there were as good as no complaints either during or after the Games as to the accommodation provided by the accommodation office. In fact, the latter received many thanks and great recognition for its work from all official guests.

Kulturelle Betreuung

Herbert Fechter

Das kulturelle Rahmenprogramm

Dem Statut des IOC folgend hat sich das Kulturreferat bemüht, ein dem kulturellen Ansehen Österreichs adäquates kulturelles Rahmenprogramm für die Zeit der XII. Olympischen Winterspiele in Innsbruck zu erstellen. Hierbei kam dem Kulturreferat des Organisationskomitees nur eine **koordinierende Aufgabe** zu, da das Kulturprogramm selbst durch die Stadt Innsbruck, das Land Tirol und den Bund finanziert wurde.

Von der Stadt Innsbruck wurden ca. 1,5 Millionen Schilling zur Durchführung des kulturellen Rahmenprogramms aufgewendet. Es zeigte sich, daß entgegen der Meinung vieler ein besonderes Interesse an Kulturveranstaltungen bestand. So verzeichnete die Ausstellung „Gillis Grafström“ 3.500 Besucher und die „Walde-Sonderausstellung“ über 5.000 Besucher im Zeitraum der Spiele. Auch die Museen meldeten überdurchschnittlich guten Besuch. Die Konzert- und Theaterveranstaltungen waren durchwegs ausverkauft. Besonders starkes Interesse fanden der Tiroler Abend und das Pontifikalamt im Dom.

Besonders hervorzuheben ist noch die Freiluftveranstaltung „Ski-Show Makiko – Ski und Kultur aus Japan“, die auf dem Platz vor dem Goldenen Dachl stattfand und in einer eindrucksvollen Multimedia-Show Geschichte und Gegenwart des Skilaufs in Japan darbot.

Der Olympia-Ball, der vom Organisationskomitee an das Österreichische Olympische Komitee und die Österreichische Sporthilfe abgegeben wurde, gestaltete sich dank großzügiger Sponsorleistungen der Wirtschaft zu einem gesellschaftlichen Höhepunkt und einem großen finanziellen Erfolg für die beiden veranstaltenden Sportorganisationen. Neben einem Gala-Diner in der festlich geschmückten Dogana, an dem u. a. Bundespräsident Dr. Rudolf Kirchschläger und zahlreiche Vertreter aus Kultur, Politik und Wirtschaft des In- und Auslandes teilnahmen, fand für weitere 1.500 Besucher zwei Stunden später ein öffentlich zugänglicher Olympia-Ball statt, an dem das Orchester Max Greger für Unterhaltung sorgte und Peter Ustinow als Stargast auftrat. Dank der großzügigen Unterstützung der Coca-Cola-Gesellschaft, die 1,7 Millionen Schilling zur Bereitstellung der Ballunkosten spendete, konnte der Gesamterlös des Balles von insgesamt über 2 Millionen Schilling den beiden Organisatoren zur Sportförderung zufließen.

Das Kongreßhaus der Stadt Innsbruck bot den 2.800 Besuchern des Olympia-Balles ein besonders festliches Bild, da die Veranstalter nicht weniger als 40.000 weiße Nelken und fast 10.000 Glaskristalle der Firma Swarovski für Dekorationen aufgewendet hatten. Der Olympia-Ball, der unter dem Motto „Österreich“ stand, sah jedes Bundesland vertreten.

Das Freizeitzentrum im Olympischen Dorf
In der Erkenntnis, daß es im Olympischen Dorf eine ausreichende Möglichkeit zur Freizeitgestaltung und Entspannung der Athleten geben sollte, wurde der bereits 1964 zum Olympischen Dorf gehörige Kinderhort neuerlich als Freizeitzentrum adaptiert.

Le service culturel

Les manifestations culturelles organisées dans le cadre des Jeux Olympiques d'Hiver

Conformément aux statuts du Comité International Olympique, durant les XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1976 à Innsbruck, le Service Culturel s'est efforcé d'organiser des manifestations basées sur les différents aspects de la culture autrichienne. Du fait que ces manifestations étaient financées par la Ville d'Innsbruck, la Province du Tyrol et les autorités fédérales, le Comité d'Organisation n'avait qu'une **mission de coordination** à remplir.

La Ville d'Innsbruck mit environ 1,5 million de Schillings à la disposition du Service Culturel. Malgré diverses opinions contraires, il est certain que ces manifestations culturelles suscitèrent l'intérêt d'un large public. C'est ainsi que l'exposition «Gillis Grafström» attira 3.500 visiteurs et que l'on enregistra plus de 5.000 visiteurs à l'exposition rétrospective du peintre Alfons Walde durant les Jeux d'Hiver. Les musées enregistrèrent également un accroissement du nombre des visiteurs. Les concerts et les théâtres jouaient généralement à bureaux fermés. La soirée tyrolienne et le service pontifical dans la cathédrale d'Innsbruck attirèrent également de nombreux visiteurs. Il faut particulièrement attirer l'attention sur la représentation japonaise «Ski-Show Makiko – Ski et Culture au Japon» organisée sur la place devant le petit Toit d'Or, le »Goldenen Dachl«, à Innsbruck. Cette représentation en plein air mettait l'accent sur la présence et l'histoire du ski au Japon.

Grâce au mécénat sportif de différentes firmes, le bal olympique organisé sous les auspices du Comité d'Organisation et de l'Aide Sportive Autrichienne fut un événement mondain couronné de succès et une aide financière appréciable pour les deux organismes sportifs assurant le déroulement de cette manifestation. C'est ainsi que le Dr Rudolf Kirchschläger, président de la République Fédérale Autrichienne, et de nombreuses personnalités des milieux économiques et politiques participèrent au diner de gala qui eut lieu dans la Dogana du Palais des Congrès et que, deux heures plus tard, 1.500 visiteurs assistèrent au bal olympique, qui eut lieu avec le concours de l'orchestre Max Greger et de la vedette Peter Ustinov. Grâce à l'appui de la firme Coca Cola, qui mit 1,7 million de Schillings à la disposition des organisateurs, le recette totale de ce bal, soit 2 millions de Schillings, put être consacrée aux buts des organisateurs.

Le Palais des Congrès d'Innsbruck se présentait sous un aspect particulièrement brillant aux 2.800 participants du bal olympique. Pas moins de 40.000 oeillets blancs et 10.000 cristaux de verre de la firme Swarovski décoraient les salles. Placé sous la devise «Autriche» le bal olympique représentait toutes les Provinces autrichiennes.

Le Centre de Loisirs du Village Olympique
En tenant compte que le Village Olympique devait offrir toutes les possibilités de détente et de loisirs aux athlètes, en 1964 on avait déjà adapté un jardin d'enfants en Centre de Loisirs.

Cultural Services

The cultural programme

In accordance with the IOC statutes, the cultural section endeavoured to produce a cultural background programme worthy of Austria's cultural reputation for the period of the XIIth Winter Olympics in Innsbruck. The Organizing Committee culture section's role here was merely of a **co-ordinating nature** since the cultural programme itself was financed by municipal, provincial and federal authorities.

The municipality of Innsbruck spent some 1½ million schillings on organizing the cultural background programme. Contrary to the expectations of many, particular interest was shown in the cultural events. The "Gillis Grafström" exhibition, for example, was visited by 3,500 people and the "Walde" exhibition by over 5,000 people during the Games. Museum attendance figures were also well above average. Concert and theatre events were sold out, and interest was particularly great in the pontifical mass celebrated in the cathedral and in the Tyrolean evening.

Particular mention must be made of the "Ski Show Makiko – Skiing and Culture from Japan" open-air event which was held on the square in front of the Golden Roof and which presented the history of skiing in Japan until the present day in an impressive multi-media show.

The Olympic Ball was organized by the Austrian Olympic Committee and Austrian Aid to Sport. Thanks to commerce's generous sponsorship, this was a social highlight and a big financial success for both the organizing bodies. A gala dinner in the festively decorated "Dogana" – attended by Austria's Federal President, Dr. Rudolf Kirchschläger, and numerous representatives of culture, politics and commerce from Austria and abroad – was followed two hours later by the Olympic Ball which was open to the public. Here, a further 1,500 people were entertained by Max Greger's orchestra and by star guest, Peter Ustinov. The generous support of the Coca Cola Company, who donated 1.7 million schillings to meet the costs of the ball, meant that the entire proceeds of over 2 million schillings could go to both organizers for the promotion of sport.

Innsbruck's Congress Centre presented the 2,800 visitors to the Olympic Ball with a lovely sight, no less than 40,000 white carnations and almost 10,000 Swarovski glass crystals having been used for the decorations. Each Austrian province was represented at the Olympic Ball with its motto "Austria".

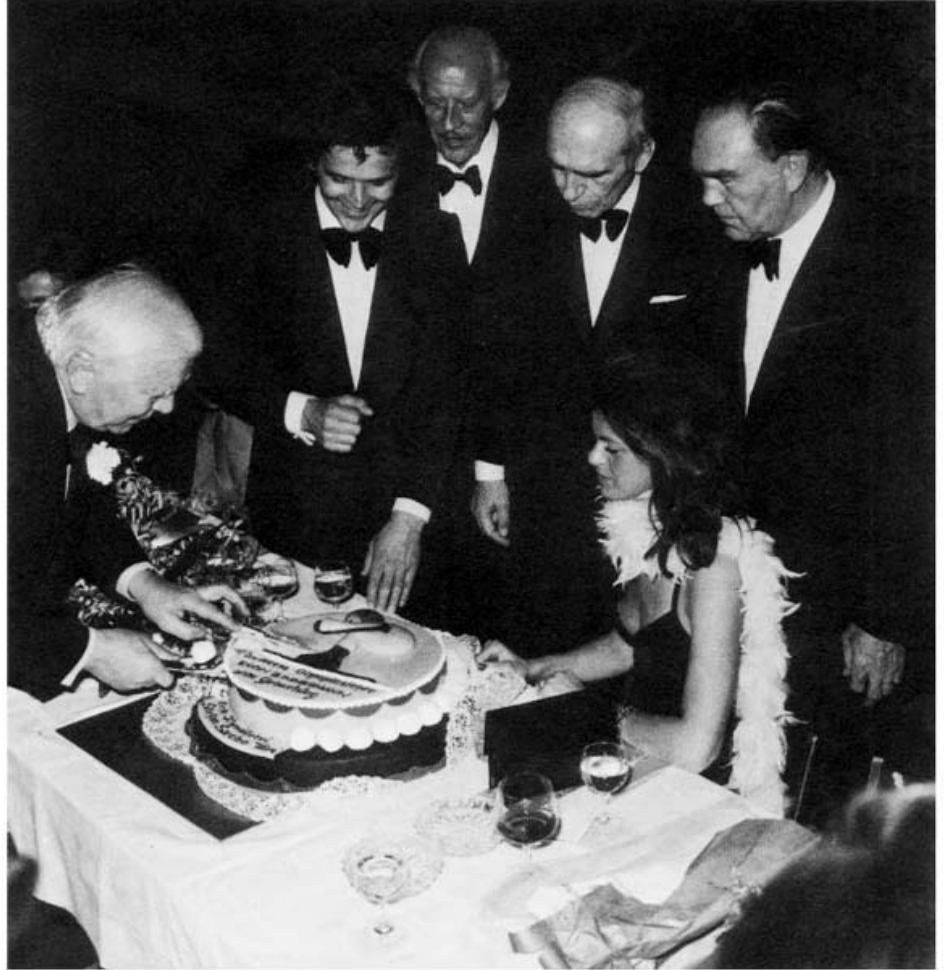
The recreation centre in the Olympic Village
Realizing that the Olympic Village should contain sufficient facilities for the athletes to relax, the organizers again adapted the children's crèche, which was a part of the 1964 Village, to make a recreation centre.

The recreation centre was tried out at a test, to which all Organizing Committee employees were invited before the opening of the Village, and proved to be an absolute success. The rooms met with all the demands made of them and fulfilled all ex-

Während des Olympia-Balls feierte der österreichische Olympiasieger 1964 in der Abfahrt, Egon Zimmermann (Lech am Arlberg), seinen Geburtstag. Prominenteste Gäste waren beim Anschneiden der Geburtstagstorte dabei. Von rechts nach links Max Schmeling, Bundespräsident Dr. Rudolf Kirchschläger, IOC-Mitglied Präsident Dr. Rudolf Nemetschke und ganz links Bürgermeister DDr. Alois Lugger. Egon Zimmermann war in Begleitung seiner Braut.

C'est durant le bal olympique qu'Egon Zimmermann, de Lech am Arlberg, vainqueur olympique en descente en 1964, fêta son anniversaire. Parmi les invités à découper la tarte, on remarque Max Schmeling, le président Rudolf Kirchschläger, le président Rudolf Nemetschke, du CIO, et le mair d'Innsbruck Lugger – tout ceci de droite à gauche. Egon Zimmermann était accompagné par sa fiancée.

Austria's 1964 Olympic downhill winner, Egon Zimmermann, celebrated his birthday at the Olympic Ball. The prominent guests helping him to cut the cake were, from right to left, Max Schmeling, the Austrian Federal President, Dr. Rudolf Kirchschläger, IOC member, Dr. Rudolf Nemetschke, and far left DDr. Alois Lugger, mayor of Innsbruck. Egon Zimmermann was accompanied by his fiancée.





239

Udo Jürgens im Olympischen Dorf

Udo Jürgens au Village Olympique

Udo Jürgens in the Olympic Village

Schon bei der Belastungsprobe des Freizeitzentrums vor der Eröffnung des Dorfes, zu der alle OK-Mitarbeiter eingeladen worden waren, erwies sich das Freizeitzentrum als ein voller Erfolg. Die Funktionsräume und ihre Zuordnung erwiesen sich als den Ansprüchen gerecht und erfüllten alle Erwartungen. Die geplante Funktion des Freizeitzentrums als Treffpunkt von Presse und Sportlern erwies sich als ideal, da unzählige Interviews und Fernsehaufnahmen, darunter auch eine Live-Sendung des ZDF-Sportstudios, aus dem Freizeitzentrum abgewickelt wurden. In der 26tägigen Öffnungszeit des Freizeitzentrums wurden ca. 30.000 Besucher gezählt.

Spitzenreiter bei den Show-Veranstaltungen waren das Gastspiel von Brasil Tropical und das Gastspiel von Udo Jürgens. Sehr großen Anklang fanden auch der internationale Zauberabend sowie das Gastspiel von Hazy Osterwald Jet Set. Die Besucher saßen in 30 speziell angefertigten Sitzringen und auf 2000 Schaumgummipolstern auf dem Boden. Die von der Firma Alpi mit einem Kostenaufwand von ca. 250.000 Schilling im Rustikalstil errichtete Milchbar verabreichte zwischen dem 21. 1. und 14. 2. täglich von 14 bis 22 Uhr ein Sortiment der Alpi-Produkte. Der Gesamtwert der verabreichten Produkte entspricht ca. einer viertel Million Schilling. Starken Zuspruch fand das im Freizeitzentrum installierte Kino. Besonders gefragt waren alle Abenteuerfilme, wie James-Bond- und Terence-Hill/Bud-Spencer-Streifen, aber auch Musikfilme, wie „Jesus Christ Superstar“ und „My Fair Lady“. Schwächer frequentiert waren alle Sport- und Kulturfilme.

Die beiden Fernsehräume, die mit je zwei Philips-Farbfernsehern ausgestattet waren, wurden erst während der Sportübertragungen der Spiele frequentiert. Während der Spiele wurden alle Bewerbe, die vom Fern-

Lors de l'inauguration du Centre de Loisirs du Village Olympique 1976, à laquelle tous les collaborateurs du Comité d'Organisation étaient invités, il s'avéra que le succès de ce Centre de Loisirs était parfait. Les locaux fonctionnels et leur agencement pouvaient satisfaire à toutes les exigences. La fonction du Centre de Loisirs comme lieu de rendez-vous de la presse et des sportifs fut idéale, car de nombreuses interviews et des reportages de la télévision, parmi lesquels un reportage en direct de la télévision allemande purent y être effectués sans inconvénient. Le Centre de Loisirs du Village Olympique fut ouvert durant 26 jours et l'on enregistra 30.000 visiteurs.

Parmi les manifestations organisées au Centre de Loisirs on note particulièrement celles du groupe Brasil Tropical et du chanteur Udo Jürgens. Les soirées de prestidigitation internationale ainsi que le concert de Hazy Osterwald Jet Set eurent également beaucoup de succès. Les spectateurs avaient à leur disposition 35 fauteuils spéciaux et 2000 coussins à même le sol. Aménagé en style rustique, le milk-bar de la firme Alpi a coûté 250.000 Schillings. Du 21-1 au 14-2-1976, il était ouvert de 14 à 22 h et offrait différents produits laitiers de la firme Alpi. La valeur totale des consommations prises dans ce bar se chiffre à 250.000 Schillings.

Le cinéma installé au Village Olympique attira de nombreux spectateurs. On y présentait avant tout des films d'action, comme James Bond et Terence Hill/Bud Spencer, et aussi des films comme «Jesus Christ Superstar» et «My Fair Lady». Les films sportifs et documentaires attirèrent moins de spectateurs.

Il y avait deux salles de télévision et chaque salle était équipée de deux appareils de télévision en couleurs fournis par la firme Philips. C'est ainsi que les intéressés purent

pectations. The function planned for the recreation centre – a meeting point for the press and athletes – proved to be ideal, numerous interviews and television filming taking place here, including a live programme for their German ZDF sport studio. In the 26 days during which the recreation centre was open approximately 30,000 visitors came here.

The most popular show events were the guest performance by Brasil Tropical and Udo Jürgens' guest appearance. The international evening of magic and the guest performance by Hazy Osterwald's Jet Set were also very well received. Visitors sat in 30 special seating rings and on 2,000 foam rubber cushions on the floor.

The rustic-style milk bar provided by Messrs. Alpi at a cost of approx. 250,000 schillings supplied a selection of Alpi products every day from 21st January to 14th February between 2 p. m. and 10 p. m. The total value of these products was approx. a quarter of a million schilling.

The cinema installed in the recreation centre enjoyed great popularity. The films most in demand were action films like James Bond and Terence Hill/Bud Spencer, but musicals like "Jesus Christ Superstar" and "My Fair Lady" were also in favour. There was less interest in all the sports and culture films.

Neither of the television rooms – each of which were equipped with two Philips colour sets – were frequented until the sport transmissions during the Games. During the Games all events transmitted by television were recorded on cassettes. Four television sets were available, each with a video recorder, and the athletes showed great interest here, watching their own events again and again.

In the reading rooms and the music bar there was a choice of 250 music cassettes



240

Die „Les Humphries Singers“ im Olympischen Dorf

Les "Humphries Singers" au Village Olympique

The Les Humphries Singers in the Olympic Village

sehen übertragen wurden, auf Cassetten aufgezeichnet. Vier Fernsehapparate mit je einem Video-Recorder standen im Einsatz, und es zeigte sich ein besonders starkes Interesse der Sportler, die sich immer wieder ihre eigenen Bewerbe ansahen.

In den Leseräumen und in der Musikbar konnte man aus 250 Musikkassetten der verschiedensten Stilrichtungen und 55 in- und ausländische Tageszeitungen und Zeitschriften auswählen.

Der Automatenspielsaal, in dem die Automaten für die Besucher kostenlos funktionierten, entpuppte sich zu einem Hauptanziehungspunkt. Die Spielstraße, die vor allem für Schach, Back Gammon und Kartenspiele reserviert war, wurde nur zögernd benutzt.

Eine starke Frequenz verzeichnete das von der Casino AG eingerichtete Spielcasino, in dem die Athleten um einen Schilling einen Spieljeton erwerben konnten und als Gewinne Kaffeepackungen bzw. Bildkalender erhielten. Insgesamt wurden über 5000 Jetons verkauft.

Der Hauptanziehungspunkt des Freizeitzentrums war neben Kino- und Live-Veranstaltungen zweifellos die Intersport-Diskotheke, die täglich zwischen 18 und 23 Uhr die heißeste Musik präsentierte. Obwohl an der Bar nur alkoholfreie Getränke der Coca-Cola-Gruppe ausgedient waren, war die Stimmung täglich hervorragend und die Discotheke mit jeweils 300 Leuten besetzt.

Da die Räumlichkeiten des Freizeitzentrums nicht für alle Möglichkeiten der Freizeitgestaltung ausreichten, wurden auch im Bereiche der Ladenstraße verschiedene Einrichtungen zur Freizeitgestaltung geschaffen. So gab es drei Pool-Billardtische, die dauernd stark frequentiert waren, und einen von der Firma BP kostenlos zur Verfügung gestellten Racing-Simulator, bei dem über 2.000 Piloten gezählt wurden.

assister à toutes les manifestations sportives. Tous les films furent enregistrés sur bandes magnétiques et c'est ainsi que l'on put revoir toutes les péripéties des compétitions. Quatre appareils d'enregistrements magnétiques et électroniques étaient à la disposition des sportifs. Ils purent ainsi suivre le déroulement de leurs compétitions. 250 enregistrements sur bandes magnétiques se trouvaient dans les salles de lecture et dans la discothèque. 55 journaux autrichiens et étrangers étaient à la disposition des lecteurs.

La salle de jeux, avec des jeux automatiques se trouvant gratuitement à la disposition des visiteurs, fut une grande attraction. La partie réservée aux jeux d'échecs, au back gammon et aux jeux de cartes ne fut que fort peu fréquentée.

La Société des Casinos Autrichiens avait ouvert un casino où les sportifs recevaient un jeton d'une valeur de 1 Schilling. Les gagnants recevaient des paquets de café ou des calendriers. Ce casino fut fort bien fréquenté et l'on vendit plus de 5000 jetons. Comme le cinéma et les représentations en direct, la discothèque intersport constitua sans conteste la principale attraction du Centre de Loisirs. Cette discothèque était ouverte de 18 à 22 h et l'on y présentait de la musique moderne. On y servait des boissons sans alcool de la firme Coca Cola et, malgré cela, l'ambiance y était excellente. On enregistra environ 300 visiteurs par jour. Du fait que les locaux du Centre de Loisirs ne suffisaient pas pour y installer toutes les possibilités d'amusement, d'autres locaux à proximité de la rue commerçante furent également aménagés pour les loisirs. On y trouvait trois billards et un simulateur de courses automobiles mit gratuitement à la disposition des organisateurs par la firme BP. Plus de 2000 «pilotes» utilisèrent cette installation.

of every kind and 55 Austrian and foreign newspapers and magazines.

The gaming machines centre where the machines worked free of charge proved to be a great attraction. Use of the games' row for chess, backgammon and card games was hesitant.

The gambling casino provided by the Casino AG registered countless visitors. The athletes were able to obtain a chip for one schilling and they received packets of coffee or pictorial calendars as prizes. Over 5,000 chips were sold in all.

Apart from the cinema and live entertainments, the main attraction in the recreation centre was without doubt the Intersport discotheque, which presented the hottest music daily between 6 p. m. and 11 p. m. Although the only drinks available at the bar were non-alcoholic refreshments by the Coca Cola group, the atmosphere was marvelous every day and there were always 300 people in the discotheque.

As the recreation centre rooms were not sufficient for all the spare time facilities, various of the latter were installed in the shopping area, too. Three Pool billiard tables were in great demand here, as was the racing simulator provided free of charge by Messrs. BP. Over 2,000 pilots had a go on this.

The recreation centre was not only made enthusiastic use of by all the competitors; it was also viewed by the international press and by delegations from Olympic Games to come, all of whom found it to be ideally planned and arranged.

Background programme at sports events

In order to provide the individual sports events with a little local colour and atmosphere, it was arranged that local bands should play at the open-air events. These bands played half an hour before the events commenced and were made available free



241

Tägliches Programm im Erholungszentrum des Olympischen Dorfes

Le programme quotidien au Centre de Loisirs du Village Olympique

Something on every day in the Olympic Village recreation centre.

Das Freizeitzentrum wurde nicht nur von allen Sportlern begeistert aufgenommen und benutzt, sondern auch von der internationalen Presse und von den Delegationen kommender Olympischer Spiele besichtigt und in seiner Konzeption und Durchführung als hervorragend qualifiziert.

Rahmenprogramm bei Sportveranstaltungen

Um den einzelnen Sportveranstaltungen ein wenig Lokalkolorit und Stimmung zu verleihen, wurden bei den Freiluftbewerben örtliche Musikkapellen eingesetzt. Diese Musikkapellen spielten jeweils eine halbe Stunde vor Veranstaltungsbeginn in Absprache mit dem jeweiligen Bewerbsleiter. Die Musikkapellen wurden vom zuständigen Fremdenverkehrsverband kostenlos zur Verfügung gestellt. Sie fanden bei den Besuchern großen Anklang.

„Olympia-Kehraus“

Im Anschluß an die Schlußzeremonie im Eisstadion fand am 15. Februar um 23 Uhr ein „Olympia-Kehraus“ im Innsbrucker Kongreßhaus statt. Zu diesem Abschiedsfest, zu dem der Generalsekretär der XII. Olympischen Winterspiele die Sportler, Funktionäre und alle Mitarbeiter des Organisationskomitees eingeladen hatte, begann mit einer „Mitternachtsjause“ – einem kalten Buffet mit Ausschank von Freibier und der kostenlosen Abgabe aller Getränke der Coca-Cola-Gruppe. 4.500 Sportler, Funktionäre und Organisationskomitee-Mitarbeiter leisteten der Einladung Folge und feierten ausgelassen bis 6 Uhr früh.

Le Centre de Loisirs fut non seulement accueilli avec enthousiasme par tout les sportifs, la presse internationale et les délégations des prochains Jeux Olympiques qui le visiterent ont constaté à l'unanimité que sa conception et son organisation étaient parfaites.

Le programme organisé dans le cadre des manifestations sportives

Pour donner un peu de coloris local et pour animer l'ambiance des compétitions sportives, des orchestres régionaux donnèrent des concerts une demi heure avant le début des manifestations sportives. Ce programme était réglé d'avance avec le directeur de chaque compétition. Les Syndicats d'Initiative locaux mirent gratuitement ces orchestres régionaux à la disposition des organisateurs. Les visiteurs ont beaucoup apprécié ces concerts.

Le bal de clôture des Jeux d'Hiver

Le bal de clôture des Jeux Olympiques d'Hiver 1976 a eu lieu le 15 février à 23 h, immédiatement après la cérémonie de clôture au Stade Olympique de Glace. Le secrétaire général des XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver y avait invité les sportifs, les officiels et tous les collaborateurs du Comité d'Organisation. Organisé au Palais des Congrès, ce bal commença par un «casse croûte de minuit», c'est-à-dire un buffet froid où l'on pouvait gratuitement consommer de la bière et des boissons rafraichissantes de Coca Cola. 4.500 sportifs, officiels et collaborateurs du Comité d'Organisation participèrent à ce bal qui dura jusqu'à 6 h du matin.

of charge by the competent tourist associations. They were extremely popular with visitors.

Olympic farewell event

After the closing ceremony in the ice stadium on 15th February, an Olympic farewell party was held in Innsbruck's Congress Centre at 11 p. m. The general secretary of the XIIth Winter Olympic Games had invited the competitors, officials and all Organizing Committee staff to this farewell event which began with a "midnight snack", a buffet meal with free beer and free refreshments from the Coca Cola concern. 4,500 athletes, officials and Organizing Committee staff took up the invitation and celebrated exuberantly until 6 a. m.

Einsatz der Sicherheitsexekutive

Die Vergabe der Olympischen Winterspiele 1976 an Innsbruck war zwangsläufig auch mit umfangreichen Aufgaben für die Sicherheitsexekutive verbunden. Diese Aufgaben lagen auf dem Gebiete der Verkehrspolizei, der Ordnungspolizei und der allgemeinen Sicherheitspolizei. Sie stellten einen Komplex dar, der den fließenden und überschneidenden Einsatz der Exekutive erforderte. Das Organisationskomitee hatte es von vornherein – nicht zuletzt auf Grund der Erfahrungen in München 1972 – abgelehnt, sich mit Sicherheitsaufgaben zu befassen, jedoch zugesichert, daß es die Sicherheitsbehörden bei der Erfüllung dieser weitgehendst unterstützen wird. Es war dies eine kluge Entscheidung, die dem Organisationskomitee nicht nur hohe Kosten, sondern auch schwere Belastungen ersparte. Durch die Aufnahme leitender Sicherheitsbeamter in das Exekutivkomitee, den Verkehrsausschuß, den Sportausschuß und den Kontrollausschuß des Organisationskomitees war vorgesorgt worden, daß der Kontakt zu den Sicherheitsbehörden jederzeit gegeben war. Bereits am 5. 2. 1973, also einen Tag nach der Vergabe der Spiele an Innsbruck, hatte das Bundesministerium für Inneres die Sicherheitsdirektion für Tirol als die zuständige Behörde beauftragt, unter Beiziehung der örtlich zuständigen Sicherheitsbehörden, der Bundespolizeidirektion Innsbruck und der Bezirkshauptmannschaft Innsbruck-Land sowie des Landesgendarmeriekommandos für Tirol einen gemeinsamen Olympiastab zu bilden und anhand der seinerzeitigen Gegebenheiten und Maßnahmen zu prüfen, welche Vorkehrungen für die Olympischen Winterspiele 1976 notwendig sein werden. Aufgaben des Olympiastabes (OSTA) waren die Gesamtleitung und Koordination des sicherheitsdienstlichen Einsatzes vor und während der Olympischen Winterspiele. Dieser Olympiastab, an der Spitze der Sicherheitsdirektion, trug die Verantwortung für den Gesamteinsatz. In Unterordnung unter ihm wurden bei der Bundespolizeidirektion Innsbruck, bei der Bezirkshauptmannschaft Innsbruck und beim Landesgendarmeriekommando für Tirol Olympische Einsatzstäbe (OLESTA) gebildet. Für den Fall außerordentlicher Ereignisse kam knapp vor Beginn der Olympischen Winterspiele noch der politische Krisenstab dazu, der sich in Wien aus dem Bundeskanzler als Vorsitzenden, dem Bundesminister für Inneres, dem Bundesminister für Justiz und dem Generaldirektor für die öffentliche Sicherheit und in Innsbruck aus dem Landeshauptmann von Tirol, dem Bürgermeister der Stadt Innsbruck, dem ständigen Vertreter des Bundesministeriums für Inneres im Vorstand des Organisationskomitees, dem Generalsekretär des Organisationskomitees, dem Sicherheitsdirektor und dem ersten leitenden Staatsanwalt von Innsbruck zusammensetzen sollte. Da sich außerordentliche Vorfälle nicht ereigneten, kam es nie zum Zusammentritt dieses vorsorglich gebildeten Stabes. Von vornherein war es klar, daß die Sicherheitsexekutive in Tirol mit den eigenen Kräften ihre Aufgaben bei den Olympischen Winterspielen 1976 nicht bewältigen könnte. Die Kräfte-

Les mesures prises par le service d'ordre

L'organisation des Jeux Olympiques d'Hiver 1976 à Innsbruck était forcément liée des tâches importantes échéant au service d'ordre. Ces tâches s'étendaient au règlement de la circulation routière, au service d'ordre et aux tâches de la Sûreté et de la police judiciaire. Ces tâches complexes nécessitaient l'action constante de tous les préposés du service d'ordre. Se basant sur les expériences acquises à Munich en 1972, dès le début des préparatifs le Comité d'Organisation avait refusé de se charger des tâches incombant au service d'ordre. Il accordait néanmoins son appui total aux autorités. Cette raisonnable décision permit au Comité d'Organisation d'économiser des sommes considérables et d'éviter un lourd pensum supplémentaire. Des fonctionnaires du service d'ordre et de la Sûreté firent partie du Comité Exécutif, de la Commission de la Circulation routière, de la Commission sportive et de la Commission de Contrôle du Comité d'Organisation. Le contact avec ces fonctionnaires fut toujours assuré.

Dès le 5-2-1973, donc un jours après l'acceptation d'Innsbruck pour l'organisation des Jeux d'Hiver 1976, le ministère fédéral de l'Intérieur avait chargé la direction de la Sûreté du Tyrol de former un état-major opérationnel comprenant les autorités locales de la Sûreté, la direction de la police d'Innsbruck, du chef-lieu d'arrondissement Innsbruck-campagne et de la gendarmerie du Tyrol. Cet état-major avait pour tâche d'étudier et de mettre au point toutes les mesures à prendre en vue d'assurer le déroulement des Jeux Olympiques d'Hiver 1976. Les tâches de cet état-major olympique (OSTA) concernaient la direction générale et la coordination de toutes les mesures de sécurité prises durant les Jeux d'Hiver. Cet état-major était dirigé par le directeur général de la Sûreté et avait l'entière responsabilité du plan opérationnel et des mesures à prendre. Il avait également la direction des états-majors opérationnels olympiques (OLESTA), comprenant les services de la direction de la Police fédérale d'Innsbruck, les autorités du chef-lieu d'Innsbruck et de la direction de la gendarmerie du Tyrol. En cas d'événements extraordinaires, un état-major de crise fut constitué peu avant le début des Jeux d'Hiver. A Vienne il comprenait le chancelier fédéral, faisant fonction de président de cet état-major, le ministre fédéral de l'Intérieur, le ministre fédéral de la Justice et le directeur général de la Sûreté. A Innsbruck, cet état-major comprenait le Landeshauptmann du Tyrol, le maire d'Innsbruck, le représentant permanent du ministère de l'intérieur au Comité d'Organisation, le secrétaire général du Comité d'Organisation, le directeur de la Sûreté du Tyrol et le procureur général à Innsbruck. Comme il n'y eut aucun événement extraordinaire, cet état-major n'eut pas à exercer ses fonctions. Dès le début, il était clair que le service d'ordre et de sécurité d'Innsbruck n'aurait pu exercer ses fonctions par ses propres moyens. On évaluait à environ 1711 fonctionnaires les renforts nécessaires. En fin de compte, 2109 fonctionnaires

Security Administration

Inevitably, the announcement that the 1976 Winter Olympic Games were to be held in Innsbruck brought extensive responsibilities to security administration. These responsibilities concerned traffic control police, police concerned with maintenance of public order and general security police. From the very beginning – not least because of the events in Munich in 1972 – the Organizing Committee had refused to concern itself with security tasks, but had given its assurance that it would give its extensive support to the security authorities in their work. This was a wise decision, saving the Organizing Committee not only heavy costs, but also heavy responsibilities. The inclusion of leading security officers in the executive committee, the traffic section, the sports section and the Organizing Committee control section meant that permanent contact was established with the security authorities.

On 5. 2. 1973, only one day after the Games were awarded to Innsbruck, the Federal Ministry of the Interior authorized the Tyrolean security force to form an Olympic squad, which was to include locally competent security forces, the Innsbruck police force and the Innsbruck district force, and the provincial Tyrolean gendarmerie, and to determine what measures would be necessary in respect of the 1976 Games. This Olympic squad was responsible for controlling and co-ordinating security operations before and during the Winter Olympic Games. Headed by the security chief, the squad was responsible for the entire operations and was in charge of the subsidiary Olympic operations squads which were formed. Just before the Winter Olympics commenced, the political crisis squad was formed to deal with any unforeseen events. This consisted of the federal chancellor as chairman, the federal minister of the interior, the federal minister of justice and the general director for public security, further, in Innsbruck, the Tyrolean provincial governor, the mayor of Innsbruck, the federal ministry of the interior's representative on the directory board of the Organizing Committee, the general secretary of the Organizing Committee, the security chief and the chief public prosecutor of Innsbruck. As no unforeseen incidents occurred, this crisis squad never had to assemble. It was obvious from the outset that the Tyrolean security force would not be able to cope with their 1976 Olympic duties without extra support. At first reinforcements numbering about 1.700 were planned, but finally 2,109 police from the whole of Austria were sent to the Tyrol. Order-enforcing operations at Bergisel Stadium necessitated the greatest number of staff. Here, up to 500 executive officers were on duty, but the unfavourable layout of the stadium meant that they were not able to control the crowds satisfactorily. It had been decided against carrying out alteration work on the stadium because of the high costs. Whereas in 1964 at the IXth Winter Olympics the main police duties were keeping order and controlling traffic, the terrorist attack in Munich had pushed security considerations to the fore for the 1976 Winter



242

Die VÖEST sorgte durch Aufstellung tausender Hinweisschilder für beste Orientierung während der olympischen Tage.

La firme VÖEST (Aciéries autrichiennes réunies) a fourni les panneaux indicateurs pour les Jeux Olympiques d'Hiver.

By putting up thousands of road signs, Messrs. VÖEST made sure that nobody would get lost in Innsbruck during the Olympics.

kalkulation ergab anfangs eine notwendige Verstärkung von etwa 1700 Beamten, letztlich waren es aber 2109 Beamte, die aus ganz Österreich nach Tirol abgeordnet werden mußten.

Den stärksten Personalaufwand erforderten die Ordnungsdienstesätze im Bergiselstadion, wo bis zu 500 Exekutivbeamte eingesetzt werden mußten, die wegen der ungünstigen baulichen Beschaffenheit desselben doch nicht in der Lage waren, den Massenzustrom zufriedenstellend zu bewältigen. Zu einer Sanierung des Stadions hatte man sich wegen der hohen Kosten nicht entschließen können.

Stand die Sicherheitsexekutive im Jahre 1964 bei den IX. Olympischen Winterspielen vornehmlich im Ordnungs- und Verkehrseinsatz, so traten aus Anlaß der XII. Olympischen Winterspiele 1976 nach dem Terroranschlag in München die sicherheitspolizeilichen Belange besonders in den Vordergrund. Hauptaufgabe war es, den Olympischen Frieden zu sichern, die Teilnehmer an den Winterspielen zu schützen und für einen umfangreichen Objekt- und Personenschutz vorzusorgen. Für das geschlossene Olympische Dorf war ein eigenes Sicherheitskonzept erstellt worden, ebenso für die Unterkünfte der in Seefeld untergebrachten Nordischen. Insgesamt fanden in der Landeshauptstadt Innsbruck 73 sportliche und 39 gesellschaftliche Veranstaltungen und

du service d'ordre venant de toute l'Autriche renforcèrent les services d'Innsbruck. C'est le Stade du Bergisel qui nécessita le plus d'effectifs. Près de 500 fonctionnaires du service d'ordre furent mis en place. Il fut néanmoins impossible de canaliser d'une manière satisfaisante l'affluence des spectateurs.

En 1964, lors des IXèmes Jeux Olympiques d'Hiver, la tâche du service d'ordre se limitait essentiellement à la circulation routière. Après l'attentat terroriste de Munich en 1972, il s'agissait avant tout d'assurer la paix olympique, de protéger des immeubles et d'assurer la sécurité des participants. Un plan opérationnel spécial avait été conçu pour la protection du Village Olympique ainsi que pour la région de Seefeld où étaient hébergés les concurrents des compétitions de ski nordique. Durant les Jeux d'Hiver, le service d'ordre dut se charger de la sécurité de 73 manifestations sportives et de 39 manifestations mondaines se déroulant à Innsbruck et de 18 manifestations sportives et 11 manifestations mondaines se déroulant à l'extérieur de la ville. Pour éviter les menaces anonymes qui se produisent toujours à notre époque, les visiteurs de ces manifestations n'y avaient accès qu'après un contrôle rigoureux. C'est ainsi que 10.018 personnes furent contrôlées, mais il n'y eut aucune réclamation.

Il fallut également prendre des mesures

Olympics. The main task was to ensure the Olympic peace, to protect competitors at the Games and to arrange for extensive protection for objects and people. A special security plan was drawn up for the Olympic Village enclosure and for the accommodation of Nordic competitors in Seefeld. Innsbruck was the site of 73 sporting and 39 social events and outside the town there were a further 18 sporting and 11 social events to be watched over by the police. In order to counter anonymous threats – always to be expected today – entry to these events was not permitted until the premises had been searched and guards put on duty. In all 10,018 people were checked and searched, but in spite of this large number there were no complaints. Extensive security measures also had to be enforced, however, for those persons who were endangered or greatly endangered by way of their position in public life or their high function. A check on all the people who might come into contact with those endangered, or on those people in special Organizing Committee functions or those working for the firms involved also required much time and trouble, however. Approximately 5,500 people were checked. About 1 % of these were unsuitable for the work in question or had to be rejected. Big international events tend to attract criminal elements. The 1976 Winter Games, where the

Die Firma Vereinigte Metallwerke Ranshofen – Berndorf AG – stellte nicht nur die Metallschalen der olympischen Feuerpylonen, sondern auch die große Zahl der Metallfackeln zur Verfügung.

Les Aciéries réunies de Ranshofen – Berndorf AG – ont non seulement fourni les coupes métalliques des pylones des flammes olympiques, mais aussi une grande quantité de flambeaux en métal.

The "Vereinigte Metallwerke Ranshofen – Berndorf AG" – not only supplied the metal containers for the Olympic flame pillars, but also the large number of metal torches.



außerhalb derselben 18 sportliche und 11 gesellschaftliche Veranstaltungen statt, die polizeilich zu betreuen waren. Um die Wirksamkeit anonymer Drohungen, mit denen in der heutigen Zeit immer zu rechnen ist, auszuschalten, konnte das Betreten der Veranstaltungsorte erst nach genauer Durchsichtung derselben und anschließender Bewachung gestattet werden. Insgesamt wurden 10.018 Personen kontrolliert und durchsucht. Trotz dieser großen Zahl kontrollierter Personen gab es keinen Beschwerdefall. Umfangreiche Schutzmaßnahmen mußten aber auch für jene Personen vorgesehen werden, die wegen ihrer Stellung im öffentlichen Leben oder wegen ihrer hohen Funktion als gefährdet oder besonders gefährdet angesehen werden mußten.

Aber auch die Überprüfung aller jener Personen, die mit dem gefährdeten Personenkreis in Berührung kommen konnten oder die in besonderen Funktionen beim Organisationskomitee oder den beschäftigten Firmen verwendet werden sollten, erforderten viel Zeit und Mühe. Ca. 5.500 Personen waren überprüft worden. Zirka 1 Prozent davon waren entweder für die vorgesehene Verwendung nicht brauchbar oder mußten ausgeschieden werden. Große internationale Veranstaltungen ziehen erfahrungsgemäß auch kriminelle Elemente an. Ähnlich wie in München 1972 hatte auch bei den Winterspielen 1976 eine starke und sichtbare Präsenz der Sicherheitsorgane eine positive

pour assurer la sécurité des personnalités officielles et pour les personnes ayant de hautes fonctions publiques et pour lesquelles il y avait certains risques.

Le contrôle de toutes les personnes avec lesquelles ces personnalités avaient des contacts immédiats ou qui étaient occupées par les services de l'organisation ou de firmes collaborant aux Jeux d'Hiver fut un travail de longue haleine. Environ 5.500 personnes furent contrôlés, parmi lesquelles 1 p. 100 présentaient certains risques de sécurité et ne purent être acceptées. On sait que les grandes manifestations internationales attirent forcément des éléments criminels. Comme à Munich en 1972, la présence des forces de l'ordre eut un effet salutaire. Il n'y eut aucun acte de violence. Les contraventions pour coups et blessures et les cambriolages ne furent pas aussi nombreux que durant les périodes correspondantes des autres années.

Après l'attentat terroriste de Munich en 1972, il est évident qu'il fallait attaché une importance particulière aux mesures de sécurité prises en vue de protéger le Village Olympique. Le directeur général de la Sûreté autrichienne, le Dr Peterlunger, a toujours souligné qu'il fallait prendre toutes les mesures adéquates en vue d'éviter les événements de Munich. Pour assurer la surveillance du Village Olympique, 105 policiers, 90 policiers de la police judiciaire et 9 policiers patrouillant

presence of a strong police force was obvious, had a positive effect. There was no case of criminal force. Cases of bodily injury or breaking into shops and houses were also far fewer than during a comparable period.

After the terrorist attack of 1972 in Munich, the Olympic Village obviously required special protection. The general director for public security, Dr. Oswald Peterlunger, emphasized again and again that all security measures were to be taken to avoid as far as possible a repetition of the Munich tragedy. Every possible technical possibility was used to protect the Village and 105 security officers, 90 crime officers and 9 patrol men with police dogs were on duty there. There was a rigorous check on entry to the village which was only possible by means of special identity cards or passes. A traffic information centre organized by the Tyrolean province was of valuable help in supervising traffic. It started running on 20. 1. 76 with the personal support of the federal ministry of the interior; during the Games this centre issued a traffic survey every hour, informing leading security offices and the public in detail as to the situation. Large numbers of spectators had been expected, but the actual figures were in excess of all expectations. Police estimates first put the figure at about 902,000, i. e. slightly less than 1 million. This, however, did not include the great number of specta-

Wirkung. Es gab keinen Fall der Gewaltkriminalität. Auch die Körperverletzungen, Wohnungs- und Geschäftseinbrüche blieben deutlich unter der Zahl der vergleichbaren Zeiträume.

Nach dem Terroranschlag in München 1972 war es selbstverständlich, daß das Olympische Dorf besonders zu schützen war. Der Generaldirektor für die öffentliche Sicherheit **Sektionschef Dr. Oswald Peterlunger**, betonte immer wieder, daß alle Sicherheitsvorkehrungen zu treffen sind, damit sich ein ähnlicher Vorfall wie in München nach menschenmöglichem Ermessen nicht mehr ereignen kann. Insgesamt standen unter Ausnützung aller technischen Möglichkeiten für die Bewachung des Olympischen Dorfes 105 Sicherheitswachebeamte, 90 Kriminalbeamte und 9 Streifenbeamte mit Diensthanden im Einsatz. Der Zutritt in das Dorf wurde streng kontrolliert und war nur mit besonderen Ausweisen oder Passierscheinen möglich. Eine bedeutende Hilfe für den Ablauf des Straßenverkehrs leistete das Land Tirol durch die Einrichtung einer Verkehrsinformationszentrale (VIZ), die mit personeller Unterstützung des Bundesministeriums für Inneres ab 20. 1. 1976 betrieben wurde, während der Spiele stündlich ein Verkehrslagebild erstellte und sowohl die Führungsstellen der Sicherheitsexekutive als auch die Öffentlichkeit eingehend informierte. Man rechnete zwar mit einer großen Zuschauerzahl, die Erwartungen wurden aber weit übertroffen. Die polizeilichen Schätzungen lagen vorerst bei 902.000, also etwas unter 1 Million. Dabei blieb aber die große Zahl jener Zuschauer unberücksichtigt, die außerhalb des festgelegten Veranstaltungsräumens an Wettkämpfen teilnahmen, so daß etwa rund 1,3 Millionen Zuschauer die Kämpfe verfolgten. Fahrzeuge wurden insgesamt 118.771 gezählt. 3.138 Omnibusse brachten Zuschauer zu den Veranstaltungen. Trotz diesem riesigen Verkehrsaufkommen ereigneten sich im Zeitraum der Olympischen Winterspiele nur 224 Verkehrsunfälle (1 Toter, 54 Verletzte).

Wesentlich zur guten Verkehrslenkung trug auch der in Innsbruck gebildete Flugzeugpool des Bundesministeriums für Inneres und Bundesministeriums für Landesverteidigung bei, der sich aus 5 Hubschraubern und 3 Flächenflugzeugen zusammensetzte. Zur Beobachtung des Verkehrs waren diese Flugzeuge 169 Stunden in der Luft.

Für den Transport der Sicherheitsexekutive und die Vernehmung des Lotsen- und Streifen dienstes waren 380 Fahrzeuge benötigt worden. Mit diesen wurden insgesamt 610.224 km gefahren und Kraftstoff von insgesamt 89.999 Liter verbraucht. 807 Funkgeräte sorgten dafür, daß Weisungen, Berichte und Meldungen sofort an die zuständige Stelle weitergeleitet werden konnten. Der Bundesminister für Inneres erwähnte nach den Spielen in seinem Dank an die Sicherheitsexekutive, daß die an die Sicherheitsbehörden und deren Organe gestellten Anforderungen seit Bestehen der 2. Republik Österreich ohne Beispiel sind. Die Tage des Einsatzes haben bewiesen, daß die österreichische Sicherheitsexekutive auch schwersten Belastungen gewachsen ist. Alle gestellten Aufgaben wurden von der Exekutive mustergültig erfüllt. Der Dank galt aber auch allen Besuchern der Spiele und der österreichischen Bevölkerung, die im gesamten großes Verständnis für alle Sicherheitsmaßnahmen bewiesen.

avec des chiens étaient constamment sur place. L'accès du Village Olympique était sévèrement contrôlé et il fallait un laissez-passer spécial pour y entrer. En créant une Centrale d'Information routière (VIZ), la Province du Tyrol a largement contribué à assurer de bonnes communications routières. Cette Centrale bénéficiait de l'appui du ministère fédéral de l'Intérieur qui mit du personnel à sa disposition. A partir du 20-1-1976, la situation routière était communiquée d'heure en heure aux services intéressés, qui pouvaient ainsi prendre toutes les mesures nécessaires. Toutes les prévisions en ce qui concerne le nombre des spectateurs furent largement dépassées. On en escomptait environ 902.000, donc un peu moins d'un million. En réalité, environ 1,3 million de spectateurs ont assisté sur place aux compétitions sportives. On a dénombré 118.771 véhicules automobiles. 3.138 cars ont acheminé les spectateurs sur les lieux des compétitions. Malgré cette énorme circulation routière, durant les Jeux d'Hiver il n'y eut que 224 accidents (1 mort et 54 blessés).

Le pool aérien formé à Innsbruck par le ministère fédéral de l'Intérieur et le ministère de la Défense et comprenant 5 hélicoptères et 3 avions a largement contribué à l'observation et à la réglementation de la circulation routière. C'est ainsi qu'on enregistre 168 heures de vol d'observation. 380 véhicules automobiles furent nécessaires pour assurer le transport des policiers, le service de guidage et les patrouilles. Ces véhicules ont parcouru un total de 610.224 km et consommé 89.999 litres de carburant. 807 postes de radio étaient en communications constantes avec la centrale et lui donnaient toutes les informations sur la situation routière.

Après les Jeux d'Hiver, le ministre fédéral de l'Intérieur a chaleureusement remercié tous les membres du service d'ordre et a souligné qu'ils ont donné entière satisfaction et que, depuis la 2ème République autrichienne, leur exemple est sans pareil. Les Jeux Olympiques d'Hiver à Innsbruck ont prouvé que le service d'ordre a satisfait à toutes les exigences. Ce remerciement était également adressé à tous les visiteurs des Jeux d'Hiver et à la population autrichienne qui firent preuve de beaucoup de compréhension pour les mesures de sécurité.

tors outside the fixed area of events, so approx. 1.3 million spectators followed the competitions. A total 118,771 vehicles were counted. 3,138 coaches brought spectators to the events. In spite of this huge amount of traffic, there were only 224 accidents (1 death, 54 injuries) during the Winter Games. The aviation pool consisting of 5 helicopters and 3 aeroplanes which was formed in Innsbruck by the federal ministry of the interior and the federal ministry of defence played a vital contribution in directing traffic. 169 flying hours were devoted to traffic observation.

380 vehicles were required to transport the security force and for patrolling and piloting duties. These covered a total 610,224 kms. and used 89,999 litres of petrol. 807 wireless sets ensured that instructions and reports could be passed on to the competent office immediately.

When thanking the security forces after the Games, the minister of the interior said that the demands made of them were unprecedented in the history of the 2nd Austrian Republic. It had been shown that Austrian security forces are equal to the greatest burdens. All duties were fulfilled in exemplary fashion. But visitors to the Games and the population of Austria were also to be thanked for the great understanding shown for all security measures.

Einsatz der Bundespolizeidirektion Innsbruck

Die XII. Olympischen Winterspiele 1976 stellten vor allem die Bundespolizeidirektion Innsbruck nicht nur vor äußerst schwierige Verkehrs- und ordnungspolizeiliche Probleme, sondern erforderten besondere sicherheitspolizeiliche Maßnahmen, um den Sportlern und Gästen optimalen Schutz zu gewähren.

Zur Erarbeitung entsprechender Unterlagen über Organisation, Personal, Technik und Einsatz wurde im März 1974 ein Einsatzstab – OLESTA-Pol – gebildet, der sich ausschließlich aus Kräften der Bundespolizeidirektion Innsbruck zusammensetzte, die neben ihrer täglichen Arbeit die notwendigen Planungen vornahmen. Um den Vollzug aller Aufgaben sicherzustellen, mußte sich die Bundespolizeidirektion Innsbruck durch 578 zukommandierte Sicherheitswache- bzw. 133 Kriminalbeamte verstärken.

Der Wachzimmerdienst, der sonst eine durchschnittliche Tagesstärke von 52 Sicherheitsbeamten (nachts halbe Stärke) aufwies, wurde durch Zukommandierungen, sowohl bei Tag als auch bei Nacht, auf 66 Sicherheitswachebeamte erhöht. Dazu kam noch eine zentrale Reserve, so daß für den Außendienst, einschließlich Funkstreife, 86 Sicherheitswachebeamte zur Verfügung standen.

Die Verkehrsangelegenheiten wurden für die Zeit der Olympischen Winterspiele in die Bereiche Stadt- und Veranstaltungverkehr geteilt. Trotz eines riesig erhöhten Verkehrsaufkommens kam es zu keiner Zeit zu einem Erliegen des Verkehrs. Dies ist nicht zuletzt dem unermüdeten Einsatz der mit der Verkehrsregelung befaßten Kräfte zu danken.

Neben dem Wachzimmerdienst und den verkehrspolizeilichen Aufgaben hatte die Bundessicherheitswache eine Vielzahl von Überwachungsaufgaben zu besorgen. Abgesehen vom Olympischen Dorf, hatte die Sicherheitswache die Außensicherung bei einer Reihe von Hotels, die den Persönlichkeiten als Residenz dienten, zu übernehmen, Sportstätten, ORF-Zentrum und OK-Generalsekretariat zu bewachen und das Fluggerät am Innsbrucker Flughafen zu sichern. Um dieser Aufgabe gerecht zu werden, mußten in verschiedenen Überwachungsprojekten Wachzimmer eingerichtet werden, um eine Bewachung rund um die Uhr sicherzustellen. Eine besondere Verantwortung oblag der Sicherheitswache im Ordnungsdienst.

Die Bundessicherheitswache war bei den XII. Olympischen Winterspielen in einem noch nie dagewesenen Ausmaß mit sicherheitspolizeilichen Aufgaben betraut. Sie hat ihre Aufgabe glänzend erfüllt.

Da zu erwarten war, daß die Winterspiele in Innsbruck mit ihrem großen Publikumsandrang eine vermehrte Kriminalität mit sich bringen werden, wurde der herkömmliche Dienst bei der Kriminalpolizei auf ein Sechsstufen-System umgestellt. Dadurch wurde sichergestellt, daß die einzelnen Journalistengruppen mit qualifizierten Beamten ausreichend besetzt waren, wodurch es möglich war, anfallende Straftaten sofort und optimal zu bearbeiten.

La tâche de la Direction de la police fédérale d'Innsbruck

Tant en ce qui concerne le service d'ordre de la circulation automobile que les mesures prises en vue d'assurer la sécurité des sportifs et des visiteurs durant les XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1976, la Direction de la police fédérale d'Innsbruck eut de difficiles problèmes à résoudre.

En mars 1974, un état-major – OLESTA-Pol – fut créé en vue de mettre au point le plan opérationnel de l'organisation, du personnel et de la technique. Cet état-major était uniquement constitué par des effectifs de la Direction de la police fédérale d'Innsbruck qui, en plus du service quotidien, devaient mettre au point le planning pour les Jeux d'Hiver. A cet effet, les effectifs d'Innsbruck furent renforcés par 578 policiers et 133 membres de la police judiciaire.

Comprenant généralement 52 policiers (effectifs réduits de moitié durant la nuit) les effectifs des postes de police furent renforcés par des policiers venant de l'extérieur et portés à 66 policiers assurant le service jour et nuit. Une réserve centrale fut également constituée. C'est ainsi que 86 policiers étaient constamment en place pour assurer les patrouilles automobiles et autres.

Durant les Jeux Olympiques, le plan opérationnel de tout ce qui concerne la circulation fut partagé en deux secteurs: la circulation en ville et les voies d'accès menant aux compétitions sportives. Malgré une augmentation considérable de la circulation, jamais il n'y avait d'accroc. Ceci est dû à l'action constante et infatigable des membres du service d'ordre affectés au règlement de la circulation automobile.

En plus des postes permanents et de la circulation automobile, la police fédérale devait également assurer un service de surveillance et de sécurité au Village Olympique, dans toutes une série d'hôtels où logeaient des personnalités marquantes, sur les lieux des compétitions, au Centre de la Télévision, au secrétariat général du Comité d'Organisation et à l'aéroport d'Innsbruck. Pour remplir cette tâche et pour assurer un service jour et nuit, des postes permanents furent installés. En outre, la police fédérale dut également assurer le service d'ordre sur les lieux des compétitions.

Comme jamais auparavant, durant les XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver, la police fédérale eut à accomplir des tâches considérables. Cette mission fut parfaitement accomplie.

En raison de l'affluence de visiteurs, il fallait s'attendre à une recrudescence de la criminalité durant les Jeux d'Hiver à Innsbruck. C'est pourquoi les effectifs de la police judiciaire furent renforcés et que ces services furent occupés par des fonctionnaires qualifiés s'occupant immédiatement de chaque méfait.

Plusieurs mois avant les Jeux d'Hiver, les services de surveillance économique de la police fédérale s'occupèrent du contrôle des prix à Innsbruck et environs. Ce contrôle était basé sur les listes de prix prévalant avant les Jeux d'Hiver. C'est ainsi que

The part played by Innsbruck Federal Police Headquarters

The XIIth Winter Olympic Games 1976 not only presented Innsbruck Federal Police Headquarters with extremely difficult problems in respect of traffic and keeping order, but also meant that special security measures were necessary to provide athletes and guests with the best possible protection.

In order to work out the necessary details regarding organization, personnel, methods and operations, an operations team – OLESTA-Pol – was formed in March 1974. This consisted entirely of people on the staff of Innsbruck Federal Police Headquarters, who saw to the necessary planning as well as their daily work. In order to ensure that all duties could be dealt with, Innsbruck Federal Police Headquarters had to be increased by 578 security officers and 133 crime officers transferred from other areas. Police station duty was reinforced with staff transferred from other areas, the average daily strength of 52 duty officers (half this figure during the night) being increased to 66 officers day and night. In addition there was a central reserve so that 86 security officers were available for outside work, including patrols.

For the period of the Winter Olympics traffic matters were divided into two sectors, town and events traffic. In spite of the huge increase in traffic, there was never a standstill. This was in no small way due to the tireless efforts of those concerned with traffic control.

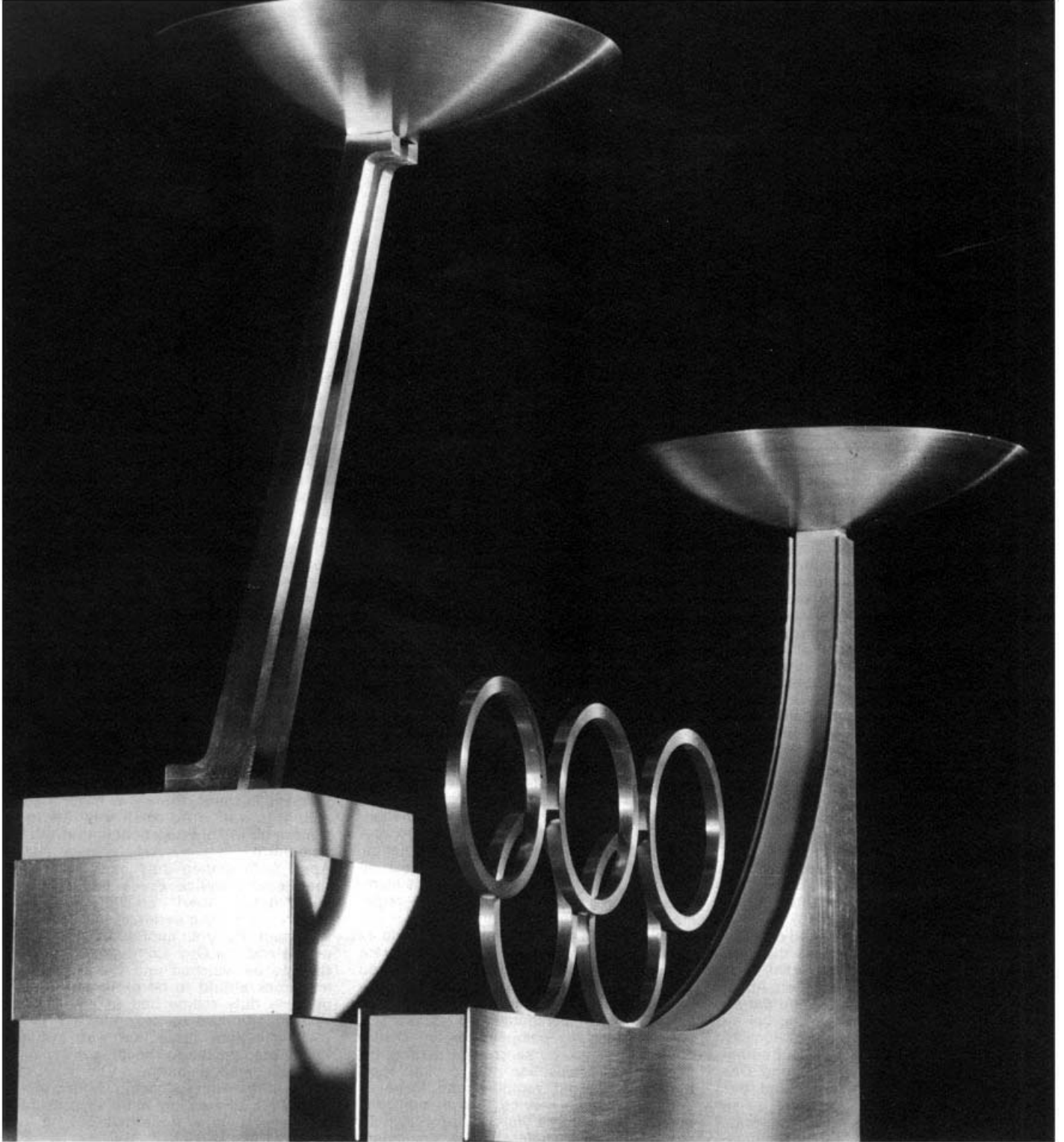
Apart from station duty and traffic work, the Federal Police Force had numerous guard duties. Apart from the Olympic Village, there were a series of hotels housing important visitors, sports sites, the ORF centre and the Org. Com. general secretariate to be watched and the machines at Innsbruck airport to be protected. For this purpose duty rooms had to be set up in various premises to be protected so that round-the-clock protection was available. Those responsible for keeping order had a particular responsibility.

At the XIIth Winter Olympic Games the Federal Police Force had more security duties than ever before. It carried out its tasks splendidly.

As it was to be expected that the Winter Games with their vast onslaught of spectators would bring an increase in crime, the crime section's normal duty was altered to a six-group system. In this way we ensured that the various duty rota groups were sufficiently staffed with qualified officers so that it was possible to deal with any offences efficiently and quickly.

Months before the Winter Games began, particular attention was paid to price controls in the Innsbruck area. Price lists were obtained from all hotels, inns and boarding houses so that comparisons could be made during the Games. Talks with those responsible for catering at various competitive sites made it possible to keep prices at the sites within a tolerable margin.

Finally it must be stressed that it was only possible to realize plans so successfully because all members of the police and



Schon Monate vor Beginn der Winterspiele wurde der Preisüberwachung im Bereich der Landeshauptstadt Innsbruck ein besonderes Augenmerk zugewendet. Es wurden von allen Hotels, Gaststätten und Pensionen Preislisten beschafft, um während der Spiele entsprechende Preisvergleiche anstellen zu können. Durch Absprachen mit den für die Bewirtschaftung verschiedener Kampfstätten Verantwortlichen war es möglich, die Verkaufspreise an den Sportstätten in einem tragbaren Rahmen zu halten. Abschließend ist festzustellen, daß die geplanten Maßnahmen nur deshalb so erfolgreich in die Tat umgesetzt werden konnten, weil alle Exekutivkräfte der Polizei, wie auch die zur Verfügung gestellten Kräfte der Gendarmerie, mit großem persönlichen Einsatz und einem hohen Verantwortungsgefühl ihren Dienst versehen haben.

tous les hôtels, les restaurants et les pensions furent contrôlés et que l'on put faire une comparaison. Au cours d'entretiens avec les responsables des services gastronomiques se trouvant sur les lieux des compétitions, il fut possible de fixer raisonnablement les prix des denrées et boissons offertes aux visiteurs.

En conclusion, on peut dire que c'est grâce à l'esprit de sacrifice et de responsabilité de la police et de la gendarmerie que les tâches incombant au service d'ordre furent parfaitement accomplies durant les Jeux d'Hiver.

gendarmerie forces employed carried out their work with great personal initiative and a great sense of responsibility.

Einer der großen Helfer des Organisationskomitees war die Firma Coca Cola

Die Coca-Cola-Gesellschaft hatte, so wie schon bei den IX. Olympischen Winterspielen 1964, wieder den offiziellen Getränkedienst im Olympischen Dorf, im Pressezentrum und in den Räumlichkeiten des Organisationskomitees übernommen. Darüber hinaus galt die große Unterstützung der Firma allen Maßnahmen des Pressereferates, d. h. Coca-Cola finanzierte die wichtigsten Maßnahmen, die das Pressereferat zwecks weltweiter Propagierung der Spiele unternahm. Darunter fiel die Kostenübernahme sämtlicher im In- und Ausland durchgeführten ca. 100 Pressekonferenzen. Auch die Reise- und Aufenthaltskosten des Pressereferenten wurden von Coca-Cola getragen. Diese Kostenübernahme war sicherlich eine der wichtigsten Erklärungen für die großartige journalistische Propagierung, die die Olympischen Winterspiele 1976 in allen Ländern fand. Coca-Cola hatte auch zum größten Teil die Produktionskosten für den Vorolympiafilm, der in drei verschiedenen Versionen – je nach Fortschritt der Vorberei-

Voici un grand mécène sportif du Comité d'Organisation: la firme Coca Cola

Comme pour les IXèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1964, la Société Coca Cola a assuré le service officiel des boissons au Village Olympique, au Centre de Presse et dans les bureaux du Comité d'Organisation. Coca Cola a en outre donné son appui à toutes les manifestations publicitaires organisées par le Service de Presse; c'est-à-dire que Coca Cola a financé des manifestations organisées dans le monde entier. Parmi celles-ci, il faut citer toutes les conférences de presse (ca. 100) en Autriche et à l'étranger. Les frais de voyage et de séjour des personnalités du Comité d'Organisation donnant des conférences de presse furent à charge de Coca Cola. C'est grâce à cet appui financier que le Service de Presse a pu propager les Jeux Olympiques d'Hiver 1976 dans tous les pays. Coca Cola se chargea également d'une grande partie des frais occasionnés par le film préolympique tourné en trois versions. Ce film fut présenté dans toutes les conférences de presse. Coca Cola mit également à notre disposition

Coca Cola - one of the Organizing Committee's great helpers

As at the 1964 IXth Winter Olympic Games, the Coca Cola Company were officially responsible for refreshments in the Olympic Village, the press centre and the Organizing Committee premises. In addition, the firm generously supported everything undertaken by the press section, financing the most important projects carried out by the press section to advertise the Games on a world-wide basis. This included meeting the costs of 100 press conferences held in Austria and abroad. Coca Cola also financed the costs of travel for the press spokesman and other Organizing Committee members whose services were required at the press conferences. This financial support was one of the most important factors in the magnificent journalistic advertising for the 1976 Winter Olympics in all countries. Coca Cola also bore the greatest part of the costs of making the pre-Olympic film which appeared in three versions, according to the stage of preparations, before the Games. This film was shown to journalists

245

Führende Persönlichkeiten dieses Sponsors waren während der Spiele in Innsbruck anwesend. Sie wurden von Frau Dr. Emmy Schwabe betreut. Klaus Pütter, Präsident von Coca Cola Europa - London (Mitte), links Marketing Director der Coca Cola Ges. m. b. H. Wien, Ing. Herbert Schmalzbauer, der die große Hilfe seiner weltweiten Firma von Österreich aus lenkte.

Les personnalités marquantes de cette société furent accueillies à Innsbruck par Mme. Emmy Schwabe.

M. Klaus Pütter, président de Coca Cola Europa - Londres (au centre), à gauche, le directeur de vente de Coca Cola Vienne, M. Herbert Schmalzbauer, qui dirigea d'Autriche l'appui accordé par cette grande firme mondiale.

Leading personalities from this sponsor firm were in Innsbruck for the Games. They were looked after by Dr. Emmy Schwabe.

Klaus Pütter, president of Coca Cola Europe - London (centre), to the left the marketing manager of Coca Cola Ges. m. b. H., Vienna, Herbert Schmalzbauer, who supervised from Austria the great help given by his world-wide firm.





246

Harald Berkessel, Geschäftsführer der Coca Cola Ges. m. b. H. Essen und Walter Linnemayr, Direktor der Tiroler Niederlassung in Innsbruck, der mit der Verteilung der Getränke beauftragt war.

M. Harald Berkessel, gérant de Coca Cola Essen et M. Walter Linnemayr, directeur de la filiale de Coca Cola Tyrol à Innsbruck, qui était chargé de la distribution des boissons.

Harald Berkessel, manager of Coca Cola Ges. m. b. H. Essen, and Walter Linnemayr, manager of Coca Cola's Tyrolean depot in Innsbruck, who was responsible for the drinks being distributed.

247

Von links nach rechts: Generalsekretär Dr. Karl Heinz Klee, Erich A. Keusch, der Geschäftsführer der Coca Cola Ges m. b. H. Wien, Klaus Pütter, Präsident von Coca Cola Europa, London, und Harald Berkessel, Geschäftsführer der Coca Cola Ges. m. b. H. Essen.

De gauche à droite: le secrétaire général Dr Karl Heinz Klee, M. Eric A. Kreusch, gérant de Coca Cola Vienne, M. Klaus Pütter, président de Coca Cola Europe - Londres et M. Harald Berkessel, gérant de Coca Cola Essen.

Left to right: secretary general, Dr. Karl Heinz Klee, the manager of Coca Cola Vienna, Erich A. Kreusch, the president of Coca Cola Europe, London, Klaus Pütter, and the manager of Coca Cola Essen, Harald Berkessel.



Die Getränkeversorgung nahm einen derartigen Umfang an, daß sie nur mehr mittels Computerlisten bewältigt werden konnte. Direktor Linnemayr und Herr Pitzek aus Wien mußten die tägliche Verteilung aufgrund von EDV-Namenslisten durchführen.

Le ravitaillement en boissons prit de telle proportions, qu'il a fallu un ordinateur pour en venir à bout. C'est en se basant sur une liste fournie par un ordinateur que le directeur Linnemayr et M. Pitzek, de Vienne, purent procéder à la distribution des boissons.

The refreshment supply was on such a large scale that computer lists were required to run it. Director Linnemayr and Herr Pitzek of Vienna used the data processing lists to supervise daily distribution.



tungsarbeiten – vor den Spielen hergestellt wurde, übernommen. Dieser Film wurde bei allen Pressekonferenzen der Journalistik gezeigt. Auch das Hauptpressegeschenk in Form einer Ledertragtasche, die während der Winterspiele ausgegeben wurde, stellte die Coca-Cola-Gesellschaft zur Verfügung. Während der Spiele selbst versorgte Coca-Cola mit ihren Produkten kostenlos das Olympische Dorf und das Pressezentrum. Im einzelnen bedeutete dies, daß in 18 Tagen ca. 1 Million Drinks an ca. 12.000 Personen ausgegeben wurden. Um dies zu bewerkstelligen, wurden 260 Kühltruhen bzw. -schränke und 24 Thekenzapfgeräte aufgestellt und gewartet. 200.000 Trinkbecher, 22.000 Trinkgläser und 500.000 Trinkhalme waren notwendig, um den reibungslosen Getränkedienst sicherzustellen.

Olympiaball

Neben den olympischen Wettkämpfen waren die Winterspiele aber auch der Rahmen für eine Reihe großer gesellschaftlicher Ereignisse. Höhepunkt dieser Treffen am Rande der Olympischen Winterspiele war ohne Zweifel der Olympiaball am 8. Februar 1976. Das Wichtigste daran war die Tatsache, daß der Erlös dieses Festes dem österreichischen Sport zugute kam. Die Coca-Cola-Gesellschaft hatte in Fortsetzung ihres langjährigen Sportförderungsprogrammes dem Olympiaball ihre Hilfe zugesagt: dank des Beitrages der Coca-Cola-Gesellschaft floß der Reinertrag des Olympiaballes in Höhe von 1,7 Millionen Schilling zur Gänze der Förderung des österreichischen Sports zu.

All dies bedeutet, daß Coca-Cola, die Personalkosten hinzugerechnet, bis zum Ablauf der Olympischen Winterspiele zusätzlich S 7.000.000.– aufwenden mußte. Der Gesamtbetrag, den die Coca-Cola-Organisation für Sportförderung in den letzten 17 Jahren zur Verfügung stellte, erhöhte sich dadurch auf 36 Millionen Schilling.

le sac de cuir offert aux journalistes durant les Jeux d'Hiver.

C'est gratuitement que la firme Coca Cola s'occupa du service officiel des boissons au Village Olympique et au Centre de Presse. C'est ainsi qu'en 18 jours environ 1 million de boissons Coca Cola furent servies à environ 12.000 personnes.

Pour ce faire, il a fallu 260 réfrigérateurs et 24 pompes installées aux différents comptoirs. Il a également fallu 200.000 gobelets, 22.000 verres et 500.000 pailles pour assurer ce service des boissons.

Bal Olympique

De grandes manifestations mondaines furent également organisées dans le cadre des Jeux d'Hiver. Parmi celles-ci, il faut principalement citer le Bal Olympique qui a eu lieu le 8 février 1976. Le Comité Olympique Autrichien et l'Aide Sportive Autrichienne y avaient invité les participants. Les recettes de ce bal étaient destinées à promouvoir le sport autrichien. Poursuivant son mécénat sportif, la firme Coca Cola prêta son appui à cette manifestation qui rapporta 1,7 million de Schilling, une somme qui fut entièrement consacrée au sport autrichien.

Ceci veut dire que, y compris les frais du personnel, Coca Cola a consacré 7 millions de Schillings aux Jeux Olympiques d'Hiver, ce qui porte le total consacré par cette firme au mécénat sportif durant ces 17 dernières années à 36 millions de Schillings.

at all press conferences. The main press gift, a leather holdall issued during the Winter Games, was also presented by the Coca Cola Company.

During the actual Games Coca Cola supplied their products free of charge to the Olympic Village and the press centre. This in fact meant that approx. 1 million drinks were given to approx. 12.000 people in 18 days. For this purpose 260 freezers and refrigerators and 24 counter tap appliances were installed. 200,000 beakers, 22,000 glasses and 500,000 drinking straws were also required to run this efficient refreshment service.

Olympic Ball

The Winter Olympics also provided the opportunity for a series of big social events in addition to the contests themselves. The highlight of this social round was without doubt the Olympic Ball on 8th February 1976, the hosts being the Austrian Olympic Committee and the Austrian Aid to Sport. The main point was that the proceeds of this event went to sport. Continuing its sports promotion programme of many years, the Coca Cola Company promised the Olympic Ball its help. Thanks to this, Austrian sport benefitted by 1.7 million schillings, the entire net proceeds of the Olympic Ball.

All this meant that, including costs of personnel, Coca Cola had spent an additional 7,000,000 schillings by the end of the Winter Olympic Games. This brings the total sum, which this company has made available to sport over the past 17 years, to 36 million schillings.

Aktivitäten der Österreichischen Philips Industrie GmbH

Les prestations de la firme autrichienne Philips S. à r. l.

The work of the Austrian Philips concern

Durch das traditionell gute Einvernehmen, das seit der Mitarbeit bei den IX. Olympischen Winterspielen 1964 zwischen Philips und den Tiroler Behörden bestand, beteiligte sich die österreichische Philips Industrie GmbH auch 1976 an manchem olympischen Großprojekt. Wie schon 1964 wurde die Firma größtenteils mit der Projektierung der Anlagen von Licht und Ton betraut. Das Innsbrucker Olympiastadion, die Eisschnelllaufbahn, die Traglufthalle und die Messehalle wurden lichttechnisch von Philips versorgt. Dabei mußte auf die überaus hohen technischen Anforderungen der Farbfernsehübertragungen besonders geachtet werden. Rückblickend muß der Firma zugestanden werden: ihre Anlagen haben sich hervorragend bewährt.

Philips hat aber den Olympischen Winterspielen 1976 nicht nur ein „Licht“ aufgesetzt, sondern ein wenig auch den „Ton“ angegeben. So wurde z. B. die größte Beschallungsanlage Österreichs unter freiem Himmel im Zuge des Ausbaues der Bob- und Rodelbahn in Igls errichtet. Dabei wurde mit Hilfe einer speziellen Laufzeitmaschine für drei Hallzonen ein völlig echofreies Arbeiten der Anlage gewährleistet. Auch die Tonanlage an der Bergisel-Schanze wurde durch Philips errichtet. Man kann feststellen, daß bei beiden Anlagen die Informationen über das Wettkampfgeschehen deutlich und verzerrungsfrei geliefert wurden.

Über diese baulichen Maßnahmen hinaus trug Philips durch weitere unentgeltliche Leistungen maßgeblich zum guten Gelingen der Spiele bei. So stellte die Firma rund 400 Farbfernsehgeräte neuester Type dem Organisationskomitee zur Verfügung. 170 Geräte standen im Pressezentrum und den Arbeitsräumen der verschiedenen Pressesubzentren. 150 Geräte wurden im Olympischen Dorf, 50 in den Außenstationen und Zielräumen und weitere 20 im Organisationskomitee aufgestellt. Es war eine äußerst gute Idee von Seiten des

C'est en raison des bonnes relations existant depuis les IXèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1964 entre la firme autrichienne Philips S. à r. l. et les autorités tyroliennes que cette firme collabora à la réalisation de plusieurs grands projets olympiques en 1976. Comme en 1964, cette firme s'occupa essentiellement des installations de son et lumière. Le Stade Olympique d'Innsbruck, la piste de patinage de vitesse, le hall à sustentation d'air et le Hall de la foire furent équipés par la firme Philips. Pour ces installations d'éclairage, il a fallu tenir compte des exigences techniques de la télévision en couleurs. En fin de compte, on peut dire que ces installations ont donné les meilleurs résultats.

Philips a non seulement installé l'éclairage, mais aussi tous les appareils de la technique du son. C'est ainsi que la plus grande installation du son en plein air existant en Autriche fut réalisée le long de la piste de bob et de luge à Igls. Une machine spéciale a permis de délimiter trois zones où les ondes sonores se propageaient sans écho. Les installations du son du Bergisel furent également réalisées par Philips. Dans les deux cas, on a pu constater que les informations et les commentaires sur les compétitions étaient clairement compréhensibles.

En plus de ces réalisations, la firme Philips a également contribué gratuitement à la réussite des Jeux d'Hiver. C'est ainsi qu'elle mit environ 400 appareils de télévision en couleurs à la disposition du Comité d'Organisation. 170 appareils se trouvaient au Centre de Presse et dans les locaux des différents Sous-Centres de Presse. 150 appareils se trouvaient au Village Olympique, 50 à l'arrivée des compétitions et 20 dans les bureaux du Comité d'Organisation. Le Service de Presse du Comité d'Organisation a eu l'excellente idée de placer des appareils de TV en couleurs dans les locaux réservés à la presse à l'arrivée des compétitions alpines

The traditional understanding which has existed between Philips and the Tyrolean authorities ever since the IXth Winter Olympics of 1964 led to the Austrian Philips concern participating in many a large Olympic project in 1976, too. As in 1964, the firm was mainly concerned with lighting and sound, it being responsible for lighting technicalities in the Innsbruck Olympic Ice Stadium, the speed skating circuit, the barracuda hall and the trade fair site (Messehalle). Special attention had to be paid to the high technical demands made by colour television transmissions. Looking back, it must be said that the firm's installations were excellent. On the sound sector at the 1976 Winter Olympics Philips installed Austria's largest sound project in the open air at the Igls bobsleigh and toboggan run. Here a special machine for three sound zones ensured that the system worked without any echo whatsoever. Philips also installed the sound system at the Bergisel jump. At both sites information regarding the events came over loud and clear.

Apart from these installations, Philips also helped by providing various facilities free of charge. They placed 400 colour television sets of the newest type at the disposal of the Organizing Committee, for instance. 170 sets were installed in the press centre and the rooms of work at the various press sub-centres. 150 sets were installed in the Olympic Village, 50 in the outside stations and finishing areas and a further 20 in the Organizing Committee centre. It was a very good idea of the Organizing Committee press section to have Philips install colour television sets in the part of the finishing area at the Alpine and Nordic events which was reserved for journalists. In this way the newspaper journalist could follow events at those points not within his vision just as well as the radio and TV commentators. With the help of the Philips VCR recorder it was possible to make the entire film

Die Firma Philips sorgte nicht nur für gutes Licht, sondern ebenso auch für den „guten Ton“ auf den Kampfstätten. Komplizierte Lautsprecheranlagen übermittelten die Durchsagen an Aktive, Funktionäre und Zuschauer.

La firme Philips a non seulement fourni un bon éclairage, mais également une parfaite technique du son sur les lieux des compétitions. Une technique compliquée fournissait toutes les données aux sportifs, aux officiels et aux spectateurs.

Messrs. Philips were responsible both for lighting and for sound at the sites. Complicated loudspeaker systems put over the announcements to competitors, officials and spectators.



Pressereferates des OK, Farbfernsehgeräte in dem für Journalisten und Fotografen reservierten Teil der Zielräume bei den alpinen und nordischen Kämpfen durch Philips aufstellen zu lassen. So konnte auch der Zeitungsjournalist genau wie der Rundfunk- und Fernsehkommentator das jeweilige Rennen in den vom Ziel nicht einsehbaren Regionen beobachten. Mit Hilfe der von Philips entwickelten VCR-Recorder war es möglich, im Pressezentrum jederzeit das gesamte Bildmaterial der Fernsehübertragungen für die Journalisten zur Verfügung zu halten. Alle Details eines Rennens konnten so nochmals gezeigt werden.

Auch die Mannschaften im Olympischen Dorf hatten Gelegenheit, sich die Rennen auf dieselbe Art und Weise vorspielen zu lassen. Ein weiterer Einsatzplatz von VCR-Recordern war die Slalomfilmkontrolle in der Axamer Lizum. Die Österreicher hatten bei der FIS erreicht, daß die zwingend vorgeschriebene Filmkontrolle bei Weltmeisterschaften und Olympischen Spielen durch Videoaufnahmen ersetzt werden kann.

Für die Siegerehrungen im Innsbrucker Olympiastadion hatte sich das Organisationskomitee einen ganz besonders publikumswirksamen Gag einfallen lassen. Über eine von Philips installierte Großprojektionsanlage war es möglich, im Rahmen der Siegerehrung die Siegerleistung optisch auf einer großen Leinwand zu zeigen.

Die Gesamtkosten für die Zurverfügungstellung der Farbfernsehgeräte, der Serviceleistungen, wie auch der Abgabe eines Pressegeschenkes beliefen sich auf rund 21 Millionen öS.

Auch die Leistungen der Firma Philips waren ein Beweis, wie sehr die Wirtschaft sich für die Olympischen Winterspiele in Innsbruck einsetzte. Das OK hat diesen Einsatz mit großem Dank entgegengenommen.

et nordiques. Tout comme les commentateurs de la radio et de la télévision, les journalistes de la presse écrite purent ainsi suivre toutes les péripéties des compétitions. Et c'est grâce à l'aide d'un appareil mis au point par la firme Philips que l'on a pu enregistrer visuellement toutes les phases des compétitions. Ce qui rendit de grands services aux journalistes, qui purent ainsi revoir tous les détails des courses.

Les équipes logeant au Village Olympique avaient également la possibilité de revoir les compétitions grâce à cet appareil. Cet enregistrement visuel rendit également de grands services pour le contrôle filmé du Slalom dans l'Axamer Lizum. Les Autrichiens avaient en effet demandé à la FIS de pouvoir remplacer le contrôle obligatoire par film lors des Championnats du Monde et les Jeux Olympiques d'Hiver par un enregistrement visuel des compétitions. Pour les cérémonies de remise des prix au Stade Olympique d'Innsbruck, le Comité d'Organisation avait imaginé un gadget qui remporta les suffrages de tous les spectateurs. Un grand projecteur de la firme Philips retraçait, sur un grand écran, les principales péripéties de la course des vainqueurs.

Le total des prestations fournies gratuitement par la firme Philips pour le service, les appareils de télévision en couleur et un cadeau remis à la presse se chiffre à environ 21 millions de Schillings.

Les prestations de la firme Philips prouvent également que les entreprises économiques ont fait de gros efforts pour les Jeux Olympiques d'Hiver à Innsbruck. Le Comité d'Organisation leur en est très reconnaissant.

material of television transmissions available to journalists in the press centre at any time. In this way any details of a race could be shown again.

In the Olympic Village, too, the teams could watch the races again afterwards in this way. The VCR recorders were also used in the Axamer Lizum for slalom film checks. The Austrians had arranged with the FIS that the film checks prescribed for World Championships and Olympic Games could be replaced by video recordings. The Organizing Committee had conceived a particularly good idea for the victory ceremonies in the Innsbruck Olympic Stadium. A large projection system installed by Philips made it possible to show the winner's performance on a big screen at the victory ceremony.

The total costs of providing colour television sets, servicing work and issuing a press gift were about 21 million Austrian schillings. Messrs. Philips' efforts were also an indication of how much commerce contributed to the Winter Olympic Games in Innsbruck. The Organizing Committee is deeply grateful for this help.

Eine erfolgreiche Novität bei Winterspielen — der offizielle Kosmetikdienst der Greiter AG

Une nouveauté à succès aux Jeux d'Hiver— le service officiel du salon de beauté de la firme Greiter AG

Greiter AG's official cosmetic service — a successful innovation at winter games

Anfangs herrschte Skepsis: „Was will denn der Kosmetikdienst mit uns anfangen?“ fragten sich die Sportler ganz unverblümt. Doch noch vor dem offiziellen Startschuß zu den Spielen war das Kosmetik-Center ein Hit im olympischen Dorf. Es wurde zum internationalen Treffpunkt und zum Abschluß regnete es Einladungen für die „Streitmacht“ der Greiter AG: aus Moskau, um 1980 bei den Olympischen Sommerspielen mitzumachen, aus Sofia, um 1977 bei der Universade der Schönheit im Sport Geltung zu verschaffen. Der polnische Sportminister Capitan interessierte sich höchstpersönlich für die Fitness-Produkte der Greiter-AG.

Für die kleine, aber schlagkräftige Mannschaft von Greiter gab's im wahrsten Sinn des Wortes alle Hände voll zu tun: Alle Olympia-Hostessen wurden kosmetisch eingeschult. An dem von den internationalen Besuchern allseits gelobten hübschen Aussehen war die von der Greiter AG entwickelte Olympia-Kosmetik wesentlich beteiligt. Die Hostessen hatten auch nach vielen Stunden härtesten Einsatzes nichts von ihrem frischen Make-up eingebüßt.

Im Olympischen Dorf war die Kosmetiktruppe täglich zwölf und mehr Stunden im Einsatz. Wie auf den Pisten, so reagierten auch hier die Sportler sehr schnell, denn der Kosmetikdienst der Greiter AG behandelte jeden Sportler individuell. Doch damit nicht genug: Spezialmasseur standen für Spezialwünsche zur Verfügung; ein fahrbarer Massagesalon wurde sofort vom österreichischen Erfolgstrainer Baldur Preiml für seine grandiose Springergarde in Beschlag genommen.

Zur Information und Betreuung der internationalen Presse hatte die Greiter AG eine eigene Stelle im Pressezentrum eingerichtet. Von diesem Angebot machten die Journalisten aus aller Welt reichlich

Le scepticisme prédominait au début: "Que veut-on faire de nous dans ce salon de beauté?" se demandaient les sportifs. Cependant, dès avant le départ de la première compétition sportive, le salon de beauté était devenu le principal gadget du Village Olympique. Ce fut un rendez-vous international et l'équipe des spécialistes de la firme Greiter AG fut invitée à se produire partout: à Moscou, aux Jeux Olympiques de 1980, à Sofia, aux Universades de 1977. Le ministre des Sports polonais, M. Capitan, s'est personnellement intéressé aux performances du salon de beauté Greiter et aux produits de cette firme.

La petite équipe de la firme Greiter AG fut très active et eut beaucoup à faire durant les Jeux d'Hiver. C'est ainsi que toutes les hôtesse des Jeux d'Hiver passèrent par les mains de ces spécialistes. Leur aspect frais et riant était dû en grande partie à l'art de Greiter AG et, après plusieurs heures de service, les hôtesse n'avaient rien perdu de leur maquillage impeccable.

Au Village Olympique, les spécialistes de la beauté travaillèrent 12 heures par jour et même plus. Comme sur les pistes, les sportifs réagirent très rapidement, car ce salon de beauté traitait chaque personne individuellement. Ce service était complété par un salon de massage spécialement conçu pour les sportifs; Baldur Preiml, l'entraîneur de l'équipe de saut autrichienne, mit immédiatement un salon de massage mobile aux service de ses athlètes.

Un salon de beauté se trouvait également au Centre de Presse et les journalistes du monde entier ne manquèrent pas de s'y informer et de s'y faire "traiter". Leur intérêt porta principalement sur les dernières connaissances scientifiques acquises

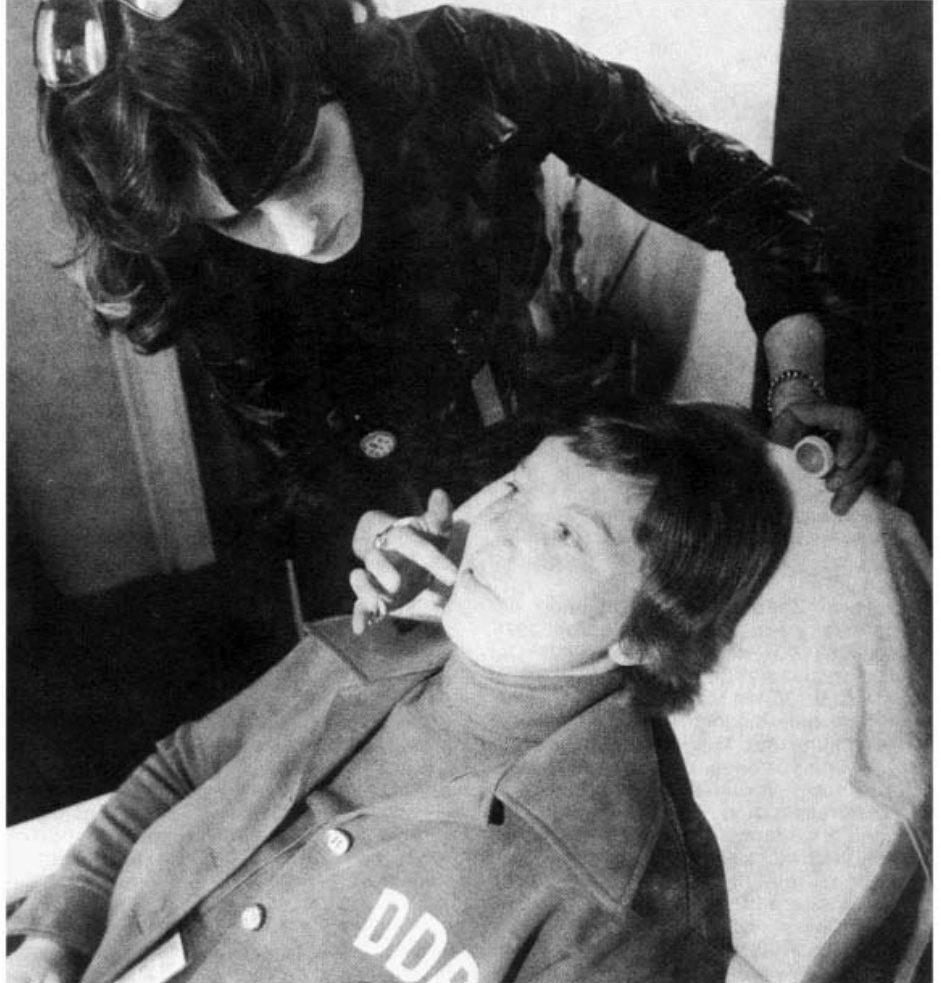
At first there was scepticism: "What's a cosmetic service going to do with us?" wondered the athletes. But, even before the Games had officially started, the cosmetic centre had become a hit in the Olympic Village. It was an international meeting point and was finally inundated with invitations, including one to assist at the Summer Olympics of 1980 in Moscow and one from Sofia for 1977. Poland's minister of sport, Capitan, took a personal interest in Greiter AG's keep-fit products. Greiter's small, but dynamic team certainly had its hands full. All the Olympic hostesses received cosmetic training and their attractive appearance — remarked on by everyone — was in no small way due to the special Olympic cosmetics developed by Greiter. After many hours of hard work the hostesses had lost nothing of their fresh makeup.

The cosmetic team in the Olympic Village worked for twelve hours and more every day and every athlete was certain of receiving individual treatment. Special masseurs were available and the successful Austrian trainer, Baldur Preiml, immediately requisitioned a mobile massage salon for his magnificent group of jumpers. The Greiter AG had set up a special centre in the press centre to inform and be of service to the international press. The journalists from all over the world happily availed themselves of this service. There was special interest for cosmetics providing protection against the sun and the cold and for keep fit products. Journalists from both the east and the west were surprised to learn that the Greiter AG had also gone into the problem of 'cosmetics for the psyche' — they presented instruction for autogenic training at the Winter Olympics, having evolved this together with the Institute for Sports Medicine at

Sportlerinnen aus Ost und West – im Bild die DDR-Olympiasiegerin im Rodeln, Margit Schumann – wie auch alle Hostessen nahmen die Dienst des offiziellen Kosmetik-Service der Greiter AG gerne in Anspruch.

Des concurrentes de l'Est et de l'Ouest – voici la championne olympique de luge, Margit Schumann, RDA, qui fit appel aux services du salon de beauté officiel, comme toutes les hôtes. Ce salon de beauté était organisé et géré par le firme Greiter AG.

Women athletes from east and west – the photo shows the East German luge winner, Margit Schumann – and the hostesses were pleased to make use of Greiter AG's official cosmetic service.



Gebrauch. Das besondere Interesse galt dabei den Erkenntnissen auf dem Gebiete des Kälte- und Sonnenschutzes und der Fitness. Eine Überraschung für die Journalisten aus Ost und West war aber die Tatsache, daß sich die Greiter AG mit dem Problem der psychischen Kosmetik befaßt und zu den Olympischen Winterspielen einen Selbstlehrgang für autogenes Training präsentierte, der in Zusammenarbeit mit dem Institut für Sportmedizin der Universität Wien und dem polnischen Psychologen Prof. Pawel Rotkiewicz entwickelt worden war.

Schließlich sorgte der Kosmetikdienst auch dafür, daß sich die Sieger nicht nur mit einem strahlenden Lächeln sondern auch mit einem blendenden Aussehen den Millionen Menschen, die das Geschehen vor dem Fernsehapparat verfolgten, präsentierten. Alle Medaillengewinner wurden vor ihrer großen Ehrung mit dem Olympia-Make up versehen. Selbst die härtesten Burschen waren davon restlos begeistert.

Nach dem Verlöschen der Flamme zog auch die Greiter-Truppe unter der Führung von Jörg und Monika Greiter-Schindler Bilanz:

248 Hostessen wurden geschult

428 Sportlerinnen und

278 Sportler kosmetisch betreut

673 Journalisten aus 27 Nationen nahmen die Dienste des Greiter Kosmetik-Service in Anspruch.

156 Medaillengewinner wurden für die Siegerehrung geschminkt.

Der internationalen Anerkennung folgte auch die nationale: Die Betreuerin der österr. Leichtathletinnen bei den Sommerspielen in Montreal, Erika Strasser, bat die Greiter AG, das kosmetische Service der Austria-Mädchen in Kanada zu übernehmen.

dans le domaine des soins de beauté appliqués par temps froid et en cas d'un intense ensoleillement. Les journalistes de l'Est et de l'Ouest furent étonnés de constater que les soins de beauté ont également des effets psychiques et que la firme Greiter AG présentait aussi un cours d'entraînement psychique autogène, mis au point par l'Institut de Médecine Sportive de l'Université de Vienne et par le Pr Pawel Rotkiewicz, un psychologue polonais.

Les services du salon de beauté Greiter ont également veillé à ce que les vainqueurs se présentent frais, dispos et souriants aux millions de spectateurs assistant aux reportages télévisés des cérémonies de remise des prix. C'est ainsi que tous les gagnants reçurent un maquillage "olympique" avant de passer devant les caméras. Même les sportifs les plus durs en étaient enthousiasmés.

Quand la flamme olympique s'éteignit, l'équipe Greiter, sous la direction de Jörg et de Monika Greiter-Schindler, fit le bilan de ses activités:

248 hôtesse furent instruites sur le

maquillage,

428 sportives et

278 sportifs reçurent des soins de beauté,

673 journalistes de 27 pays eurent recours

aux services de Greiter AG et

156 gagnants furent maquillés pour les

remises des prix.

Un fait est certain: les louanges internationales furent suivies par la reconnaissance nationale, car Erika Strasser, entraîneur de l'équipe féminine autrichienne d'athlétisme aux Jeux Olympiques de Montréal, a demandé à la firme Greiter AG de se charger des soins de beauté et du maquillage des athlètes autrichiennes au Canada.

Vienna University and the Polish psychologist, Prof. Pawel Rotkiewicz.

The cosmetic service also ensured that the medal winners' beaming smiles were enhanced by a marvellous appearance for the millions of viewers following the events on their television screens. Before the victory ceremonies all medal winners were given an Olympic makeup and even the toughest fellows could find nothing but praise for this.

After the flame had been extinguished, the Greiter team, led by Jörg and Monika Greiter-Schindler, took stock:

248 hostesses had been trained

428 female athletes and

278 male athletes had been provided with a cosmetic service

673 journalists from 27 nations had availed themselves of the Greiter cosmetic service and

156 medal winners had been made up for the victory ceremonies.

Recognition was national as well as international — Erika Strasser, who will be looking after the Austrian lady athletes in Montreal, has requested Messrs. Greiter AG to provide their cosmetic service for the Austrian girls in Canada.

Die Olympia-Bausteinaktion

Nach monatelangen Vorbereitungen konnte die Olympia-Bausteinaktion im Rahmen einer Pressekonferenz am 4. November 1974 in Wien der Öffentlichkeit vorgestellt werden.

Ab diesem Zeitpunkt bis zum Ende der Aktion, das war der 15. Februar 1976, wurden 763.690 Bausteine eingezahlt. Der daraus resultierende Bruttoerlös belief sich auf S 38.184.500,—. Dieser erfreuliche finanzielle Erfolg konnte durch die Werbewirkung der Medien Fernsehen und Hörfunk und vor allem durch die in diesem Ausmaß nicht vorhersehbare Anteilnahme der österreichischen Bevölkerung erreicht werden. Es kann eindeutig festgestellt werden, daß nicht allein die zum Teil sehr wertvollen Preise zur Teilnahme angeregt haben, sondern daß ein großer Teil der Einzahler einen echten persönlichen Beitrag für die XII. Olympischen Winterspiele 1976 leisten wollte. Der Hauptlogan für den Baustein: „Helfen Sie mit ihm — Gewinnen Sie mit ihm“ kam in der Bevölkerung gut an.

Für die organisatorische und administrative Abwicklung der Aktion wurden mit der Raiffeisen-Zentralkasse Tirol und mit der Firma Telemedia (Prof. Fritz Senger) vertragliche Vereinbarungen abgeschlossen, wobei die Aufgabenbereiche abgegrenzt waren.

Dem Organisationskonzept entsprechend wurden die Bausteine bei folgenden Stellen ausgegeben:

- Geld- und Kreditinstitute
- Einzahlungsstellen der Postsparkasse (Postämter)
- Tabaktrafiken
- Casinos der Spielbanken AG
- Büros der AUA und bei verschiedenen anderen Stellen.

Eingezahlt konnten die Bausteine jedoch nur bei den Geldinstituten und bei Postämtern werden.

Das Fernsehen hat an 77 Tagen jeweils 40 Sekunden Propaganda für die Bausteinaktion gesendet, während der Hörfunk an 102 Tagen insgesamt 408 Durchsagen à 20 Sekunden ausgestrahlt hatte.

Zum Versand gekommen sind insgesamt: 1.534.100 Bausteine mit Zahlscheinen für Geldinstitute
370.200 Bausteine mit Erlagschein für Postämter.

Zur Popularisierung der Bausteinaktion trug natürlich auch das große Angebot an Preisen bei.

Mit der dritten Zwischenverlosung und der darauffolgenden Endverlosung ist am 4. März 1976 die Olympia-Bausteinaktion abgeschlossen worden.

Bei den drei Zwischenverlosungen, am 11. Feber 1975, am 17. Oktober 1975 und am 4. März 1976 sind insgesamt 1.510 Preise, mit einem Wert von 6.979.180,— Schilling

La loterie olympique

Après des préparatifs qui durèrent plusieurs mois, la loterie olympique fut présentée au grand public au cours d'une conférence de presse qui eut lieu à Vienne le 4 novembre 1974. 763.690 billets de loterie furent vendus du début jusqu'à la fin, c'est-à-dire le 15 février 1976. Cette vente a rapporté 38.184.500 Schillings. Cet appréciable résultat est dû en grande partie à la publicité faite par la radio et la télévision, et aussi à l'accueil que la population autrichienne fit à cette loterie. On peut constater que ce très large écho est non seulement dû aux lots de grande valeur de cette loterie, mais également au fait qu'une grande partie des participants voulaient verser leur quote-part et contribuer ainsi à la réussite des XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1976. La devise principale de cette loterie: "Ce billet vous permet d'aider et de gagner" fut fort bien accueillie par la population. En ce qui concerne l'organisation et le travail administratif, des accords contractuels furent conclus avec la Caisse du Crédit Agricole (Raiffeisen-Zentralkasse Tirol) et la firme Telemedia (Pr Fritz Senger), chaque organisme prenant à charge un domaine particulier.

Conformément au planing de l'organisation les billets de loterie furent distribués par les organismes suivants:

- banques,
- Caisse d'Epargne de la Poste,
- bureaux de tabac,
- Casinos autrichiens,
- bureaux de l'AUA et par
- d'autres distributeurs.

Le payement se faisait exclusivement par l'intermédiaire des instituts bancaires et des bureaux de poste.

Durant 77 jours la télévision fit 40 secondes de publicité par jour pour la loterie olympique; la radio fit 20 secondes de publicité par jour durant 408 retransmissions.

Total des billets de loterie:
1.534.100 billets avec virement pour les instituts bancaires
370.200 billets avec virement pour les bureaux de poste.

Les nombreux lots contribuèrent également à populariser la loterie olympique. Le troisième tirage intermédiaire et le dernier tirage du 4 mars 1976 terminèrent la vente des billets de la loterie olympique. Il y eut trois tirages intermédiaires: le 11 février 1975, le 17 octobre 1975 et le 4 mars 1976, avec un total de 1.510 lots d'une valeur de 6.979.180 Schillings. Il s'agissait de dons de 48 firmes, d'Instituts bancaires et de Compagnies d'Assurances. Un énorme accroissement de la vente des billets de loterie fut enregistré durant la période du 1er au 15 février 1976, durant les Jeux Olympiques d'Hiver.

Olympic fund-raising scheme

After months of preparations the Olympic fund-raising scheme was introduced to the public at a press conference in Vienna on 4th November 1974.

763,690 tickets were purchased between that date and the end of the scheme on 15th February 1976. The gross proceeds amounted to 38,184,500 Austrian schillings. This gratifying financial success was achieved thanks to the advertising on radio and television and by the Austrian population's participation to a degree which had not been expected. It was not only the prizes, some of them extremely valuable, which incited many to take part, but also the wish to make a personal contribution to the XIIth Winter Olympic Games in Innsbruck. The scheme's main slogan "Your ticket can help, your ticket can win" was most effective.

Contractual agreements were made with the Raiffeisen-Zentralkasse Tirol bank and Messrs. Telemedia (Prof. Fritz Senger) regarding the organization and administration of the scheme.

Tickets were available at the following centres:

- Banks
- Post office cash desks
- Tobacconists
- Casinos belonging to the Spielbanken AG
- AUA offices and various other offices

They were only payable at banks and post offices.

Television transmitted 40 seconds of advertising for the scheme on 77 days, radio making a total 408 20-second-announcements on 102 days.

1,534,100 tickets payable at banks and 370,200 tickets payable at post offices were sent out.

The great selection of prizes to be won also helped to popularize the scheme.

The Olympic fund-raising scheme closed on 4th March with the third intermediate draw and the subsequent final draw. At the three intermediate draws on 11th February 1975, 17th October 1975 and 4th March 1976 a total 1,510 prizes to the value of 6,979,180 schillings were drawn; these had been donated by 48 firms and banking and insurance concerns. There was an enormous increase from 1st February until the final day of the Winter Olympics, 15th February. 172,867 tickets were purchased during this fortnight alone.

At the third intermediate draw on 4th March 409 prizes to the value of AS 3,513,110 were drawn from 398,512 tickets. The main prize, a prefabricated Huter house on an 853 sq. m. plot in Igls above Innsbruck, was drawn from all the tickets together. The lucky winner was 23 year-old Gerhard Strauß from Knittelfeld, Styria.



251

Gewinner des Hauptpreises der Olympia-Baustein-Aktion, eines Fertighauses der Firma Huter auf einem Grundstück in Igls bei Innsbruck, wurde Herr Gerhard Strauß aus Knittelfeld, Steiermark. Bürgermeister DDR. Lugger übergibt dem glücklichen Gewinner in Anwesenheit von Generalsekretär Dr. Karl Heinz Klee (rechts) und Generalsekretärstellvertreter Franz Wieser (Mitte), die Schlüssel des Hauses. Franz Wieser war mit der Durchführung der Baustein-Aktion beauftragt.

M. Gerhard Strauss, de Knittelfeld, Styrie, est le gagnant du gros lot de la loterie olympique: une maison préfabriquée à Igls. En présence du secrétaire général Dr Karl Heinz Klee (à droite) et de son représentant Franz Wieser (au centre), le maire Dr Lugger remet les clés à l'heureux gagnant. M. Franz Wieser était chargé de l'organisation de la loterie olympique.

Herr Gerhard Strauß from Styria was the winner of the main prize in the Olympic fund-raising scheme – a Huter prefabricated house in Igls near Innsbruck. DDr. Lugger, mayor of Innsbruck, presents the happy winner with the key to the house, watched by general secretary, Dr. Karl Heinz Klee (right) and the deputy general secretary, Franz Wieser (centre). Franz Wieser supervised the fund-raising scheme.

gezogen worden, die von 48 Firmen und Instituten des Geld- und Versicherungswesen gestiftet wurden. Ein enormer Zuwachs konnte vom 1. Februar bis zum Schlußtag der XII. Olympischen Winterspiele am 15. Feber 1976 verzeichnet werden. Allein während dieser 15 Tage wurden 172.867 Bausteine eingezahlt.

Bei der dritten Zwischenverlosung am 4. März 1976 sind aus 398.512 Bausteinen 409 Preise mit einem Wert von 3.513.110,— Schilling gezogen worden.

Der Hauptpreis, ein Huter-System Fertigteilhaus, das auf einem 853 m² großen Grundstück in Igls, oberhalb Innsbrucks errichtet worden war, wurde aus allen eingezahlten Bausteinen gezogen. Glücklicher Gewinner ist der 23jährige Gerhard Strauß aus Knittelfeld in der Steiermark.

172.867 billets de loterie furent vendus en 15 jours.

Le dernier tirage, le 4 mars 1976, comprenait 409 lots d'une valeur de 3.513.110 Schillings tirés parmi 398.512 billets de loterie.

Le gros lot, un chalet en éléments préfabriqués se trouvant à Igls près d'Innsbruck, sur un terrain de 853 m², fut tiré parmi tous les billets de loterie. L'heureux gagnant est Gerhard Strauss, un jeune homme de Knittelfeld, Styrie, 23 ans.

Ovomaltine – Offizieller Verpflegungsdienst

Le service officiel de ravitaillement Ovomaltine

Ovomaltine official supply service

Die bekannte Schweizer Firma Wander AG Bern wurde wieder wie 1964 mit dem offiziellen Verpflegungsdienst betraut und erfüllte diese Aufgabe zu aller Zufriedenheit. Während der Zeit vom 26. 1. 1976 bis 16. 2. 1976 waren 29 Herren und 4 Damen beim Ovomaltine-Verpflegungsdienst eingesetzt. Alle Mitarbeiter stammten aus der Schweiz.

An den verschiedenen Wettkampfpunkten wurden:

89.000 Becher Ovomaltine
3.000 Becher Thé citron
13.800 Choc-Ovo und
800 Portionen Zwischenverpflegungen abgegeben.

In der olympischen Küche wurden folgende von der Wander AG gelieferte Waren verbraucht:

76.800 Beutel Ovomaltine
2.750 Beutel Caotina
20.000 Stück Choc-Ovo
4.500 Portionen Dawa-Coupe Hotel Banane
8.235 Portionen Dawa-Coupe Hotel Vanille
2.750 Portionen Dawa-Crème Caramel
2.750 Portionen Dawa Schoko Flan
2.750 Portionen Dawa-Coupe Hotel Chocolat
9.000 Liter Sonnenblumenöl
4.420 kg Fritierfett
121.500 Portionen Hero-Confiture

Für den Verpflegungsdienst waren ständig 9 Autos unterwegs, die zusammen 16.303 Kilometer fuhren.

Comme en 1964, la firme suisse Wander AG, de Berne, fut chargée du ravitaillement officiel et a donné entière satisfaction. 29 messieurs et 4 dames étaient affectées à ce service qui dura du 26-1-1976 au 16-2-1976. Tous ces collaborateurs étaient Suisses.

Le ravitaillement suivant fut distribué sur les lieux des compétitions:

89.000 gobelets d'Ovomaltine
3.000 gobelets de thé citron
13.000 portions de Choc-Ovo et
800 portions de ravitaillement

La cuisine olympique a préparé les produits suivants fournis par la firme Wander AG:

76.800 portions d'Ovomaltine
2.750 portions de Caotina
20.000 portions de Choc-Ovo
4.500 portions de Dawa-Coupe Hotel Banane
8.235 portions de Dawa-Coupe Hotel Vanille
2.750 portions de Dawa-Crème Caramel
2.750 portions de Dawa-Choco Flan
2.750 portions de Dawa-Coupe Hotel Chocolat
9.000 litres d'huile végétale
4.420 kg de graisse à frites
121.500 portions de Confiture Hero.

9 auto ayant parcouru un total de 16.303 km étaient constamment en route pour assurer ce service.

As in 1964, the Swiss Wander AG concern, Berne, was again an official supplier and carried out this task to everyone's satisfaction.

Between 26th January and 16th February 29 male employees and 4 female employees ran the Ovomaltine service; all of them came from Switzerland.

89,000 beakers of ovomaltine
3,000 beakers of the citron
13,800 choc-ovos and
800 snacks

were distributed at the various competitive sites.

The following Wander AG products were supplied to the Olympic kitchens:

76,800 packets of ovomaltine
2,750 packets of caotina
20,000 bars of choc-ovo
4,500 portions Dawa-Coupe Hotel Banana
8,235 portions Dawa-Coupe Hotel Vanilla
2,750 portions Dawa Crème Caramel
2,750 portions Dawa chocolate Flan
2,750 portions Dawa-Coupe Hotel Chocolate

9,000 litres sunflower oil
4,420 kgs. deep-frying fat
121,500 portions of Hero jam

9 vehicles were constantly on the road to deal with this supply service. They totalled 16,303 kms. in all.

Svoboda-Büromöbel

Die Ausstattung der Organisationsräume und der Räumlichkeiten des Pressezentrum stellt für jedes Organisationskomitee von olympischen Spielen ein nicht leicht zu lösendes Problem dar. In Innsbruck gelang es dem Organisationskomitee, mit dem Möbelwerk Svoboda & Co., St. Pölten, ein Abkommen zu treffen, wonach diese Firma Möbel teils leihweise, teils auf Mietbasis zur Verfügung stellte und so eine einheitliche, gefällige Möblierung der angeführten Räume ermöglichte. Svoboda stellte dem Organisationskomitee annähernd 1000 Möbelstücke, überwiegend Schreibtische und Schränke, im Werte von rund 2,7 Millionen Schilling auf Mietbasis zur Verfügung. Weitere 800 Möbelstücke, vor allem Besprechungstische sowie Drehsessel im Werte von rund 1,3 Millionen Schilling wurden vom Organisationskomitee käuflich erworben. Sämtliche Möbel wurden von der Firma kostenlos an die einzelnen Verwendungsorte, wie Olympisches Dorf, Landessporthaus, Pressezentrum, Kartenstelle, Olympia-Stadion usw. transportiert. Außerdem stellte die Firma Svoboda für den großen Hörsaal im Pressezentrum der Pädagogischen Akademie, in dem täglich die Olympiasieger der Presse vorgestellt wurden, sehr attraktive Möbel aus dem sogenannten „Kontakt-Programm“ zur Verfügung. Die formschöne Gestaltung dieser Möbelstücke trug sehr zum repräsentativen Bild der Pressekonferenz bei.

Ein Großteil der zur Verfügung gestellten Möbel wurde nach Beendigung der Spiele zu sehr günstigen Konditionen, überwiegend an öffentliche Institutionen des Bundes und der Länder sowie Gemeinden und Krankenhäuser verkauft. Auf diese Art erzielten die olympischen Winterspiele einen sehr günstigen Nebeneffekt, in dem sie manchen Institutionen dazu verhalfen, dringend benötigte Möbel anzuschaffen, deren Besorgung bisher aus budgetären Gründen nicht möglich war.

Les meubles de bureau «Svoboda»

L'ameublement des bureaux de l'organisation et des locaux du Centre de Presse pose toujours de grands problèmes aux organisateurs de Jeux Olympiques. A Innsbruck, le Comité d'Organisation avait conclu un accord avec les Usines Svoboda & Co, de St. Poelten. C'est ainsi que cette firme prêta temporairement et loua de fort beaux meubles au Comité d'Organisation. Il s'agissait de 1.000 meubles, généralement des bureaux, d'une valeur d'environ 2,7 millions de Schillings, et qui furent loués au CO. Le Comité d'Organisation acheta 800 autres meubles – des tables de conférences et des sièges – d'une valeur de 1,3 million de Schillings. Ces meubles furent transportés gratuitement par la firme Svoboda au Village Olympique, au Centre de Presse, au Stade Olympique, etc. Cette firme mit en outre de beaux meubles de son programme d'ameublement «Kontakt» à la disposition du Centre de Presse. Ces meubles équipèrent la grande salle de conférence où les vainqueurs olympiques du jour étaient présentés à la presse. Cet ameublement très élégant contribua largement à la bonne ambiance des conférences de presse. Après les Jeux d'Hiver, une grande partie des meubles furent vendue à des conditions avantageux à des organismes publics des autorités fédérales, des provinces autrichiennes, des communes et des hôpitaux. Les Jeux d'Hiver eurent donc également un effet bénéfique et c'est ainsi que diverses institutions purent se procurer des meubles à bon compte, dont l'achat n'était pas prévu pour des raisons budgétaires.

Svoboda Office Furnishings

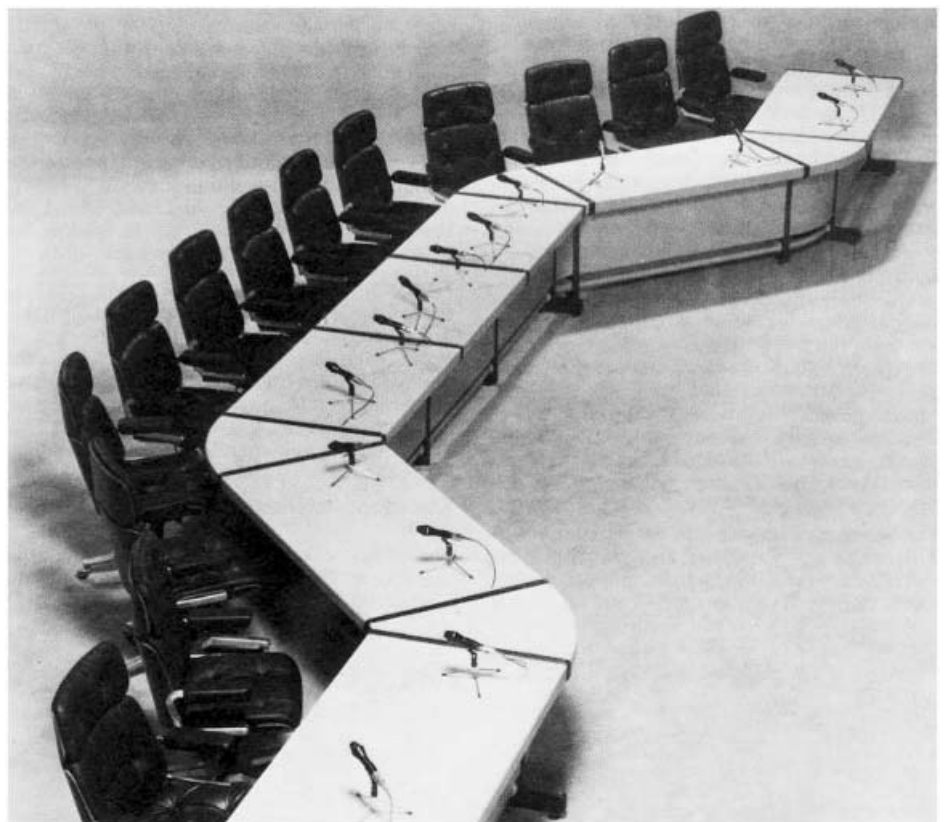
The organizing and press centre premises always present the Organizing Committee of Olympic Games with problems which are not easy to solve. In Innsbruck the Organizing Committee reached a successful agreement with the Svoboda & Co. furniture concern of St. Pölten, whereby this firm supplied office furnishings, some on loan and some hired, thus making it possible for the premises mentioned to be furnished in a uniform and pleasant style. Svoboda supplied the Organizing Committee with nearly 1,000 pieces of furniture on a hire basis. Mainly desks and cupboards, these had a total value of approx. 2.7 million schillings. A further 800 items – conference tables and revolving chairs worth about 1.3 million schilling – were purchased by the Organizing Committee. All the furniture was delivered by the firm, free of charge, to the various destinations like the Olympic Village, the federal sports centre, the press centre, ticket office, Olympic Stadium etc. Messrs. Svoboda also provided most attractive furniture from its "Kontakt" programme for the large auditorium in the teaching academy press centre, where the Olympic winners were presented to the press every day. The pleasing form of these items made a significant contribution to these press conferences. The majority of this furniture was sold very reasonably after the Games to public federal and provincial bodies, council offices and hospitals. In this way the Winter Olympic Games had a favourable side-effect, helping many an institution to obtain urgently needed furniture which hitherto had not been within its means.

252

Die täglichen Pressekonferenzen während der Spiele fanden im Hörsaal der Pädagogischen Akademie statt. Die Firma Svoboda stellte hierzu zweckmäßige und schöne Möbel zur Verfügung.

Durant les Jeux, des conférences de presse eurent lieu tous les jours dans une salle de l'Académie de Pédagogie. La firme Svoboda a fourni des meubles pratique et élégants.

The daily press conferences at the press centre during the Games were held in the teaching academy auditorium. Messrs. Svoboda provided practical and attractive furniture for this purpose.



Olympia-Spediteur Panalpina

Panalpina; le transporteur officiel des Jeux d'Hiver

Panalpina, Olympic forwarding agents

Die Schiffs- und Speditionsgesellschaft Panalpina wurde zum offiziellen Olympia-Spediteur ernannt. Auch 1964 war die Firma mit dieser Aufgabe betraut.

Für die Abwicklung der Speditionsleistungen wurde seitens Panalpina ein eigener Arbeitsstab gegründet und bis zu 30 Arbeiter und Angestellte beschäftigt. 15 Lkw waren im Einsatz. Speziell für die Olympischen Winterspiele wurde auch ein Büro im Olympischen Dorf eingerichtet. Ein weiteres Büro wurde im Pressezentrum errichtet, welches täglich von 13.00 Uhr bis 24.00 Uhr besetzt war, speziell für die Abfertigung von Pressesendungen. Das Zollamt Innsbruck errichtete eine eigene Außenstelle in der Radetzkystraße, die ausschließlich Zollabfertigungen für die Winterspiele bewältigte. Diese Zollaußenstelle war in der Endphase rund um die Uhr besetzt, sodaß zu jeder Tages- und Nachtzeit Zollabfertigungen durchgeführt werden konnten.

Büro im Pressezentrum:

Seitens Panalpina wurde ab dem Büro Pressezentrum ein Kurierdienst für das Pressematerial zum Flughafen München eingerichtet. 25 Tage lief dieser Kurierdienst täglich um 4 Uhr früh ab Innsbruck, mit Ankunft in München um 6 Uhr, sodaß alle Frühmaschinen in die ganze Welt erreicht werden konnten.

Bei Bedarf wurde nochmals am Nachmittag nach München gefahren. Insgesamt wurden 291 Sendungen mit Film- und Bildmaterial mit 1.176 kg befördert. Es wurden Sendungen nach Bulgarien, in die Bundesrepublik Deutschland, in die Deutsche Demokratische Republik, nach England, Finnland, Japan, Kanada, Luxemburg, Mexiko, Norwegen, Schweden, Schweiz, Ungarn und USA abgefertigt.

Luftfracht:

Abgesehen von dem Film- und Bildmaterial wurden noch sonstige Ausrüstungsgegenstände und Effekten mit insgesamt 11.399 kg nach den verschiedensten Ländern per Luftfracht zum Versand gebracht. In der Einfuhr wurden per Luftfracht 169 Sendungen empfangen mit insgesamt 25.438 kg, wobei Panalpina auch die Luftfrachtsendungen täglich von München nach Innsbruck befördert hat.

Land- und Seetransporte international:

Auf dem Land- und Seeweg transportierte Panalpina nach Innsbruck: Import insgesamt 138 Sendungen mit 574.507 kg.

La Société de Transport Panalpina était le transporteur officiel des Jeux Olympiques d'Hiver 1976. Cette firme avait déjà eu les mêmes fonctions en 1964.

Une équipe spéciale occupant 30 ouvriers et employés fut créée par cette firme pour assurer le transport des marchandises durant les Jeux d'Hiver. 15 camions y étaient affectés. Un bureau spécial fut installé au Village Olympique durant les Jeux d'Hiver. Un autre bureau se trouvait au Centre de Presse. Il était ouvert tous les jours de 13 à 24 h et s'occupait principalement du transport des marchandises destinées à la presse. La douane d'Innsbruck avait installé un poste de douane auxiliaire Radetzkystrasse. Ce poste s'occupait exclusivement du dédouanement des marchandises des Jeux Olympiques d'Hiver. Durant la phase finale, ce poste auxiliaire était ouvert jour et nuit.

Bureau du Centre de Presse:

Au départ du bureau se trouvant au Centre de Presse, Panalpina avait organisé un service de transport direct acheminant le matériel de la presse arrivant à l'aéroport de Munich. Durant 25 jours, ce courrier partait à 4 h du matin d'Innsbruck et arrivait à Munich à 6 h, à l'arrivée des avions de toutes les lignes internationales. Si nécessaire, un courrier assurait également ce service l'après-midi. On enregistra 291 envois de films et de matériel pour la presse. 1.176 kg furent ainsi transportés de Munich à Innsbruck. Il y eut également des envois à destination de la Bulgarie, de la République fédérale allemande, de la République démocratique allemande, de l'Angleterre, de la Finlande, de France, du Japon, du Canada, du Luxembourg, du Mexique, de la Norvège, de la Suède, de Suisse, de la Hongrie et des Etats-Unis.

Transports aériens:

En plus des films et du matériel photographique, des appareils et des objets d'un poids total de 11.399 kg furent expédiés par avion dans divers pays. On enregistra également 169 arrivées par avion d'un poids total de 25.438 kg. Panalpina transporta toutes ces marchandises de Munich à Innsbruck.

Transports internationaux par terre et par mer:

Par voie de terre et par mer, Panalpina transporta 138 envois d'un poids total de 574.507 kg à destination d'Innsbruck.

Panalpina, the shipping and forwarding agents, were officially responsible for this sector at the Olympics, as in 1964.

Panalpina formed a special team for this purpose, employing up to 30 employees. 15 lorries were used. An office was installed in the Olympic Village specially for the Winter Olympics. A further office was situated in the press centre to deal with press consignments; it was staffed daily from 1 p. m. to midnight. Innsbruck customs authority ran a special outside office in the Radetzkystrasse, dealing exclusively with customs clearance for the Winter Games. During the final stage this outside office remained open round-the-clock so that customs clearance could be dealt with at all times.

Office in the press centre:

Panalpina ran a courier service for press material from the press centre office to Munich airport. For 23 days this service left Innsbruck every day at 4 a. m., arriving in Munich at 6 a. m. to catch early planes going all over the world. When required, an afternoon service also operated to Munich. 291 consignments of film and photographic material, weighing a total 1,176 kgs., were conveyed. They were destined for Bulgaria, the Federal Republic of Germany, the German Democratic Republic, England, Finland, France, Japan, Canada, Luxembourg, Mexico, Norway, Sweden, Switzerland, Hungary and the U. S. A.

Air freight:

Apart from film and photo material, other objects and equipment weighing a total 11,399 kgs. were also dispatched to every country imaginable by air freight. In the other direction, 169 consignments totaling 25,438 kgs. were received by air freight, Panalpina also dealing with the carrying from Munich to Innsbruck.

International land and sea transport:

Panalpina transported to Innsbruck, 138 import consignments weighing 574,507 kgs. in all.

д-р Карл Хайнц Клее

XII Зимние олимпийские игры 1976 г. в Инсбруке отошли в прошлое. Оглядываясь назад, по всей справедливости можно сказать, что они явились успехом. Успехом, в первую очередь, потому, что они обошлись без атак снаружи, без внутренних скандалов и без отрицательных сенсаций. Успехом они стали и потому, что полтора миллиона зрителей на месте и больше 600 миллионов телезрителей во всем мире видели блестящие Зимние игры в прекрасной горной стране. Удалось выполнить желание Организационного комитета о том, чтобы спортсмен и его достижения стояли в центре этих Зимних игр. В Инсбруке встречались значительные спортивные личности и показывались превосходные спортивные достижения. Согласно мнению Организационного комитета было реализовано также требование простых Игр. Инвестиции ограничивались нужными для спортивных соревнований и безупречной организации.

Самым большим сюрпризом на XII Зимних олимпийских играх 1976 г. в Инсбруке было неожиданно большое количество зрителей. Несмотря на то, что с тех пор не выданную всеобщую телепередачу этих Зимних игр около полутора миллионов людей хотело не отказываться от местной олимпийской атмосферы а как зритель лично присутствовать на олимпийских соревнованиях. Именно эта масса зрителей и представляла самую большую проблему для организаторов. Соревнования по большинству зимних олимпийских видов спорта проводятся под открытым небом, многие из них в горах. Дороги, ведущие к спортивным сооружениям - горные дороги, доступ в большинстве случаев имеет альпийский характер. В стадионе на Бергизеле, в котором на ежегодных соревнованиях присутствует не больше 25000 человек, для церемонии открытия должны были уместиться 55000 человек, что исчерпало всю его ёмкость. Эти были вызваны заторы и давки на ведущих к стадиону дорогах, так что некоторые из зрителей уже перед началом открытия покидали стадион. Эти случаи являются единственной серьезной неудачей этих Зимних Игр. С другой стороны следует указать на то, что благодаря превосходной планировке транспорт зрителей к соревнованиям и обратно и при сложных с точки зрения транспорта соревнованиях, как горнолыжных в Аксамер Лицуме, проводились без всяких неудач и с кратчайшими временами ожидания. Весь транспортный план блестяще выдержал испытание, что относится и к организационному движению.

Несмотря на интенсивную подготовительную работу удалось отлично подготовить и организовать предшествующую Зимние олимпийские игры 77-ую сессию МОК и все побочные мероприятия.

Обслуживание МОК и официальных гостей было отличным. Дежурные-хостессы оказались хорошо подготовленными, любезными и готовыми всегда помочь. Сложная проблема размещения в конце концов тоже была решена к всеобщему удовлетворению гостей; это касается и сложнейшей задачи Игр - почечных гостей. Было однако сложно, если не невозможно, при размещении гостей на, согласно девизу о простых Играх, маленьких почетных трибунах соблюдать примат МОК и протокольную последовательность зарубежных и австрийских гостей.

Помещение спортсменов в олимпийской деревне почти не вызвало проблем. Все восхищалось превосходным питанием и отлично организованном центром отдыха. Благодаря этому сооружению спортсмены забыли, что снаружи олимпийская деревня, вследствие необходимых мер предосторожности выглядела как окруженный лагерь. И в олимпийской деревне любезность сотрудников Организационного комитета помогла легко преодолеть маленькие проблемы.

И спортивные соревнования, которые должны быть и, в Инсбруке и были, основой Олимпийских игр, были проведены без скандалов и без проблем со стороны организаторов. Вполне можно говорить об образцовом спортивном проведении. Этому, в первую очередь содействовало то, что целиком удалось реализовать намерение Организационного комитета уделять при сооружении и перестройке спортивных сооружений особое внимание соблюдению всех мер предосторожности. В самом деле, раненых спортсменов по отношению к количеству участников было предельно мало, вообще не было тяжело раненых, только 4 перелома кости. Этому содействовала и оптимальная подготовка всех спортивных сооружений, проведенная, большей частью членами Австрийской федеральной армии под руководством экспертов Организационного комитета. Многие спортсмены и почти все руководители делегаций после окончания Игр сказали, что относительно квартир, питания, транспорта как и спортивных соревнований они редко встречали такие идеальные условия.

Вопрос безопасности, вызвавший до Игр весьма критические обсуждения, был решен Австрийскими органами государственной безопасности в сотрудничестве с Организационным комитетом наилучшим образом. Хотя необходимые меры предосторожности и были значительного и решительного размера, они только редко подвергались критике. Вот что по этому поводу написал дословно, работавший для "Зессейтль пресс", американский публицист Гримсли: "Мы все приехали неуверенные, полозрительные. Ваши 5000 полицейских, злые собаки, электрические заборы из колючей проволоки, преллешали "Геспано-Олимпиаду". Ничего подобного не было. Ваши полиция и жандармерия оказались отличными, они просто присутствовали в ландшафте, никогда не преувеличивая или будучи невежливыми, а только вежливо обеспечивали безопасность. Предостережение для каждого потенциального террориста." Мне хотелось бы поблагодарить организаторов за это прекрасное сотрудничество с органами государственной безопасности. И в самом деле Играм не приходилось испытать никакого случая, хотя и было достаточно угроз и опасных ситуаций.

Сотрудничество с помогающими фирмами и с экономикой являлся отличным и во время Игр в связи с публицистикой или рекламой не было никаких нарушений правил. Официальные службы работали безупречно и полностью выполнили поставленные им задачи. Помогавшие фирмы предоставили около 50 миллионов шиллингов.

Организаторы осознали значительную роль прекрасной погоды для успешного проведения Игр. Как раз достаточно снега, сияющее почти все время солнце и свободные дороги содействовали безупречному проведению спортивных соревнований.

Проведение предусмотренных олимпийским протоколом церемоний производило большое впечатление. Путь олимпийского огня по всей австрийской земле позволил большей части австрийского населения участвовать в пред-олимпийских торжествах. Серьезная программа олимпийских церемоний открытия и закрытия удачно оживилась фольклористическими и локальными местными номерами. На проведенных ежедневно церемониях награждения победителей весьма оправдалось применение Эйдофора. Показывая таким образом решающие фазы спортивного подвига победителя, согласно принципу организаторов, сам спортсмен как таковой был выдвинут на передний план.

И аккредитованные члены печати, за несколькими исключениями были до-вольны предоставленными им возможностями. Это обстоятельство нашло свой отклик в многих тысячах положительных комментариях о XII Зимних олимпийских играх 1976 г. в Инсбруке во всем мире. И телевидение работало отлично; как ОРФ /австрийское телевизионное общество/, произво-

дящий цветные телеизображения всех событий и международный звук для всего мира, так и американское телевизионное общество ABC, которое передавал, созданные специально для Америки, телевизионные репортажи об Инсбруке - Тироле, Австрии и Играх в Соединенные Штаты Америки и не-которые средние- и южноамериканские страны. Сотрудничество с ОРФ и международными телевизионными обществами, несмотря на многочисленные сложные проблемы, было отличным.

Вся прибыль из присуждения прав на телевизионные передачи составляет приблизительно 208 миллионов шиллингов. Согласно действующим правилам 66,5 миллионов шиллингов от этой суммы принадлежат МОК.

Фирма Вёрлдмарк Продакшн, производившая вместе с Самуельсон Фильм Сервис под патронажом японского издательства Суйса Раблинг Компани официальный фильм о XII Зимних олимпийских играх 1976 г. в Инсбруке, весьма удовлетворена результатами снятых на пахроматических пленках филь-мов.

В рамках ставшейся 4 ноября 1974 г. и кончившейся 15 февраля 1976 г. кампании строительных камней в целом было продано 763690 строительных камней. Валовой доход из нее составляет 38,184.500,00 шиллингов. Этого неожиданно большого финансового успеха /22 миллионов шиллингов чистой прибыли/ достигли благодаря эффективной рекламе средств коммуникации - телевидения и радиовещания - и, не предвидимому в таком объеме, участию австрийского населения.

Еще во время Игр и непосредственно после них начались ликвидационные работы. При чем Организационный комитет в некоторых закупочных договорах уже предусмотрел ликвидацию, что облегчает настоящую работу. Непремено был сокращен также состав персонала и весь аппарат, что привело к снижению стоимости. Кроме ликвидационной деятельности Организационному комитету в ближайшее будущее предстоит подготовить и выпустить предусмотренный точный отчет об Играх. Самые важные документы Организационного комитета сохраняются в архивах а также в музеях сохраняются разные памятные объекты. Организационный комитет надеется окончить важнейшие работы до конца 1976 г. и окончательно ликвидировать объединение до весны 1977 г.

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРИАТ

Центральным управлением Организационным комитетом а одновременно и центральным пунктом для всех исполнительных мер и центральным приемным пунктом почты был генеральный секретариат в здании центральной сберегательной кассы Райфайзенкассе в Инсбруке, Адамгассе.д. 3.

Генеральный секретарь д-р Карл Хайнц Клее имел тут свое бюро, его заместитель Франц Визер тоже работал там, переехал, однако, непосредственно до начала Игр в помещения Тирольского земельного спортивного общества рядом с Олимпийским стадионом, где во время Игр находилась часть Организационного комитета.

Рабочая группа самого генерального секретаря состоялась с 1 июня 1973 г. из его секретарши, Елизаветы Гален, и с 15 июня 1973 г. из протоколанта, Гудрун Обихоффер. С 15 января 1975 г. заместителем генерального секретаря, Франц Визер, получил секретаршу Людвиг Плунзер.

Генеральный секретарь не только управлял всем организационным мерам, а большей частью он, вместе с коммерческим директором административной комиссии, городским советником д-ром Германом Кнолл, проводил и самые разнообразные договорные переговоры.

Во время меньше трехлетних подготовительных работ проводились 88 заседаний исполнительного комитета, 13 заседаний президиума и 3 общие заседания Организационного комитета. Кроме того состоялись многочисленные заседания контактного комитета ОК/Австрийское радиовещание как и переговоры ликвидационной комиссии. Маленькая рабочая группа совершила большое количество работ.

ПРОСТЫЕ ИГРЫ

Бертль Нойманн
заведующий отделом
пресс

Не с целью дешевой рекламы, а вдохновленные твердой решимостью Инсбрукские организаторы объявляли проведение простых но возможно безупречных Игр 1976 г. Во многих случаях этот девиз подвергали сомнению, утверждая, что при ныне расширенных мерах спортивных мероприятий нельзя их организовать дешево. Но, сомневавшие ошиблись. Инсбрук на самом деле организовал простые Игры и одновременно достиг большого организационного успеха. Инсбруку удалось добиться двух целей: с одной стороны была доказана осуществимость простых Игр, состоящая возвращение к разумным мерам. А во вторых, Инсбрук и вся Австрия по всей справедливости могут утверждать, что Зимние олимпийские игры вернулись на разумную базу и их дальнейшее существование этим обеспечено. Как известно, дальнейшее существование Зимних олимпийских игр, до присуждения их Инсбруку, было в опасности. Гигантизм, охвативший в последние десятилетия организацию Зимних игр, являлся их большей угрозой. Высокая стоимость проведения шокировала всех потенциальных претендентов и было бы неизбежно, что вдруг больше не найдется никого для проведения Зимних олимпийских игр. Создали девиз о "простых Играх" с одной стороны потому что, после присуждения остались всего три года, позволяющие лишь подготовку упрощенных Игр, а с другой, потому что были уверены в том, что этот демонстративный пример гарантирует дальнейшее существование Игр. Миллионы верных друзей спорта теперь благодарно радуются тому, что Инсбруку удалось это доказать.

Как выглядело это доказательство на практике? Все олимпийские соревнования 1976 г. состоялись на тех же местах как и на IX Зимних олимпийских играх 1964 г. Отдельные спортивные сооружения лишь модернизировались согласно новым требованиям. Новые спортивные сооружения - лишь искусственная трасса для бобслей и саней в Илльсе и искусственный каток в спортивном зале с несущей конструкцией крыши в районе Тиволи. Все остальные, нужные для Зимних олимпийских игр сооружения построили таким образом, чтобы после Игр ими могло пользоваться население. Значит, в Инсбруке нет так называемых "олимпийских развалин". Приведем только следующие примеры: олимпийская деревня, представляющая общественный жилой комплекс, центральный вокзал Инсбрукского транспортного агентства и Педагогическая академия, служившие во время Игр центром прессы, радио и телевидения, пресс-субцентр в Олимпийском стадионе-катке, служащий теперь любителям катания на коньках как общий гардероб и помещение касс и пресс-субцентр в Зефельде, являющийся ныне, как новый спортивный и культурный центр известного курорта, новым аттракционом.

И стоимость Игр составляет сумму, которую в самом деле можно назвать маленькой. Упомянутая модернизация и строительство спортивных сооружений стоили миллионов 210 шиллингов. Ускоренные в связи с Зимними олимпийскими играми сооружения как олимпийская деревня, средняя школа, закрытый бассейн с баней, разные дороги и новый мост через Инн стоили

668 миллионов шиллингов. Этими сооружениями инфраструктура города Инсбрука значительно улучшилась. Тот факт, что три финансирующие объединения - Федерация Австрии, земля Тироль и город Инсбрук - заранее определили дефицит Организационного комитета суммой 60 миллионов шиллингов, свидетельствует о большой дальновидности. Это значит, что Организационный комитет не имел право расходовать больше, ему пришлось ор-

СТОИМОСТЬ ИГР

Стоимость Олимпийских игр решающе зависит от расходов для необходимых олимпийских сооружений. В связи с "простыми Играми" в Инсбруке решили полностью испльзовать олимпийские спортивные сооружения, имеющиеся с 1964 г., и модернизировать их, а создать только самые необходимые новые сооружения.

При установлении стоимости Игр следует разделить чисто олимпийские сооружения от тех сооружений, строительство которых было все равно предусмотрено, а только ускорено из за Зимних олимпийских игр. Все три объединения, Федерация, земля Тироль и город Инсбрук ускорили строительство сооружений, а с другой стороны и участвовали в строительстве чисто олимпийских сооружений.

Чисто олимпийские сооружения:

	в миллионах шиллингов
ФЕДЕРАЦИЯ: конькобежная дорожка и стадион-каток	40,0
выставочный зал Мессехалле и зал с несущей конструкцией крыши /по 7,0/	14,0
искусственная трасса для бобслея и саней	110,0
лыжные трамплины на Бергизеле и в Зеefeldе	12,7
проектирование, планировка, управление строительством приблизительно	23,3
	200,0

ГОРОД ИНСБРУК:	
расширение трассы скоростного спуска на Пачеркофеле	4,4
расширение Аксамер Лирум и запасная трасса для женщин Гцценс	5,9
расширение лыжи в Зеefeldе	4,5
общие расходы, персонал и т.д.	5,2
	20,0

ОБЩЕСТВО ПРЕДПРИЯТИЯ ОЛИМПИЙСКОГО СТАДИОНА	
модернизирование олимпийского стадиона	10,0
	230,0

ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ: предусмотренный дефицит К задачам Организационного комитета принадлежало оборудование спортивных сооружений всеми техническими устройствами как измерение времен, доски объявлений, огораживания, сооружения для радио и телевидения, расходы для персонала, расход материалов и т.д.

Предусмотренный дефицит Организационного комитета вычисляется следующим образом:

Доходы: права на телевизионные передачи	141,0	млн. ш.
входные билеты	81,0	" "
олимпийские строительные камни	22,0	" "
специальные почтовые марки	15,0	" "
взнос участвующих команд	15,0	" "
	274,0	млн. ш.
Расходы	334,0	млн. ш.
ДЕФИЦИТ	60,0	млн. ш.

Ускоренные в связи с Зимними играми сооружения:

	в миллионах шиллингов
ФЕДЕРАЦИЯ: Педагогическая академия	110,0
Школа жандармерии Визенхоф	50,0
для ускоренных сооружений Федерация расходовала	160,0
	220,0

ГОРОД ИНСБРУК:	
олимпийская деревня	
участок А II	39,0
участок В	180,0
участок В	175,0
	394,0
средняя школа Арцл-вг	98,0
закрытый бассейн с баней	41,0
гостиница города Инсбрука	
"дом на берегу Силл"	38,0
зал Инсбрукского транспортного агентства	160,0
мост Райхенауэрбрюке	24,0
разные дорожно - строительные проекты	110,0
Расходы города Инсбрука на ускоренные сооружения таким образом составляют	864,0
	1254,0

ЗЕМЛЯ ТИРОЛЬ: Земельное спортивное обещание	около 90,0
разные дорожно-строительные проекты	100,0
Расходы земли Тироля по ускоренным сооружениям таким образом составляют	190,0

Акционерное общество по оборудованию Аксамер Лирум /Федерация, Земля, Город/ фуникулер на Хoadль около **125,0**

ОРФ - потерянные расходы /Федерация, Земля, Город/ **250,0**

Австрийские ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЖЕЛЕЗНЫЕ ДОРОГИ **33,0**

Австрийское ПОЧТОВОЕ И ТЕЛЕГРАФНОЕ ОТДЕЛЕНИЕ **26,0**

Таким образом можно сказать, что чисто олимпийские расходы состоят из следующих сумм:

спортивные сооружения	230,0
предусмотренный дефицит ОК	60,0
потерянные расходы ОРФ /оплачиваемые Федерацией, землей Тиролем и городом Инсбруком/	250,0
австрийские федеральные железные дороги	33,0
дирекция австрийского почтового и телеграфного отделения	26,0
	599,0

СТРОИТЕЛЬНЫЕ ПРОЕКТЫ ФЕДЕРАЦИИ В СВЯЗИ С ПРОВЕДЕНИЕМ XII ЗИМНИХ ОЛИМПИЙСКИХ ИГР 1976 г.

гофрат, дипломированный инженер Е. Мюллер - Тис

Выполняя свои законные обязанности Австрийская Республика, представленная Федеральным министерством строительства и техники и Федеральным управлением надземным строительством 1 Тироля, в связи с созданием спортивных сооружений для проведения XII Зимних олимпийских игр 1976г. приняла следующие строительные меры:

- а/ Новое сооружение комбинированной трассы для бобслея и саней
- б/ Новое сооружение лыжного трамплина на Бергизеле и судейской вышки, приспособление лыжного трамплина и судейской вышки в Зеefeldе
- в/ приспособление Олимпийского стадиона - катка и новое сооружение конькобежной дорожки длиной в 400 м с катком внутри
- г/ приспособление Инсбрукского выставочного зала Мессехалле и сооружение в нем искусственного катка для проведения хоккейного турнира группы Б
- д/ сооружение зала с несущей конструкцией крыши и создание искусственного катка для тренировок по фигурному катанию и танцев / обязательная программа/
- е/ пресс-центр Педагогическая академия - бесплатное предоставление здания и приспособление как пресс-центр за счет Организационного комитета
- ж/ школа жандармерии Визенхоф в Абсаме - ускоренное новое сооружение жилищного сектора для помещения 300 полицейских во время XII Зимних олимпийских игр 1976 г.

Общая стоимость всех спортивных сооружений, созданных Федерацией, составляет 200 миллионов шиллингов. Создание надземных сооружений за эту сумму в годы 1974 и 1975 составляет, очевидного для любого специалиста, достижение в области организации и персонала. В связи с этим следует подчеркнуть, что этого, превосходящего обычно размер работ, результата достигли без изменения персонального состава Федерального отделения по надземному строительству. В то время как для проведения больших мероприятий такого рода во всем мире основывались специальные коллективы, единственной задачей которых были строительные работы, Зимние Игры 1976 г., согласно девизу о "простых Играх", организовали что касается строительства без специального коллектива.

В связи с этим нельзя упускать из виду тот факт, что строительное отделение Федерации без готовности к действию и идеализма участвующих фирм не смогло бы реализовать строительные проекты за частично казавшиеся невыполнимыми сроки. Тут действовала эта необъяснимая атмосфера, которая и в наши дни характеризует Олимпийские игры и которая охватывает всех, начиная с самого простого строительного рабочего и до ведущего инженера.

а/ Комбинированная трасса для бобслея и саней
31-го марта 1973, после интенсивных поисков и дискуссий группе по планированию Бухрайнер - Дайле - Пассер было поручено общее планирование. После лихорадочной подготовительной деятельности с бесчисленными дискуссиями о планировке и координации уже 29-го марта 1974 торжественной закладкой министр просвещения д-р Фред Синовац начал реализацию этих планов.

Несмотря на отвратительные условия погоды еще 5-го декабря 1974 г. отмечался праздник по случаю окончания основных работ; то что многим экспертам казалось невозможным, а именно задача в эксплуатации готовой трассы для предолимпийской зимы, осуществилось 2-го января 1975 г. Ледяная трасса была задана для проведения испытательных соревнований Федеральному министерству просвещения и искусства.

10-го марта 1975 г. сооружением опять стали заниматься строители, с целью продолжения многочисленных окончательных работ. Готовое сооружение после интенсивных и старательных работ 6-го октября 1975 г. было поручено спортивному комитету Организационного комитета с занесением в протокол.

Стоимость: расходы Федерации шиллингов 110,000.000,-
расходы ОК шиллингов 8,000.000,-

б/ Новое сооружение лыжного трамплина и судейской вышки на Бергизеле и приспособление лыжного трамплина и судейской вышки в Зеefeldе

Традиционное сооружение лыжного трамплина на Бергизеле было деревянной конструкцией. Так как по сравнению с Зимними олимпийскими играми 1964 г. изменились правила, весной 1975 г. имелся окончательный обязательный профиль трамплина а необходимые изменения сооружения решили осуществить глобальным путем, то есть совсем новым сооружением. Только благодаря небюрократическому поведению отделов Федерации удалось за невероятно краткий срок восьми месяцев осуществить планировку, конкурсную процедуру, присуждение строительства и само строительство. Строительство началось 3/6/1974 г., первое соревнование по прыжкам с трамплина, одновременно являющееся генеральной репетицией для Олимпийских игр 1976 г. состоялось 3/1 1975 г.

Всю планировку осуществляло бюро д-р Пассер, архитектурные консультации архитектор Прахенский, а строительство, несмотря на все препятствия фирма Кунц под руководством главного инженера Шефера.

Кроме этого главного сооружения было совершенно новое строительство судейских вышек в Инсбруке и Зеefeldе как и соответствующих досок объявлений. Федеральное управление надземным строительством также реализовало сооружение новой чаши для огня, дополнение мест на трибунах и создание корональной стены с подъездной дорогой.

Стоимость: расходы Федерации шиллингов 12,681.000,-
расходы ОК шиллингов 6,097.000,-

в/ Приспособление Олимпийского стадиона - катка

Управляемый с олимпийского года 1964 в форме общественного предприятия стадион для XII Зимних олимпийских игр 1976 г. вместе с окружающими спортивными сооружениями был приспособлен, при чем между прочим была усилена холодопроизводительная система по новейшим техническим данным.

После соответствующих технических разъяснений при участии ответственного архитектора Бухрайнера 2-го июля 1973 г. начались работы.

Вышущую конькобежную дорожку снесли, на ее месте создали отвечающую последним исследовательским данным дорожку длиной 400 м и шириной в 12 м. Внутри этого кольца создали дополнительные каток -летом он будет служить теннисным кортом/- размером в 82 x 38 м. С целью надежного холодильного обслуживания этого сооружения Федеральное министерство строительства и техники одобрило устройство 2 новых поршневых компрессоров общей мощностью в 1,800.000 кило колорий/час.

Остальные значительные строительные и приспособительные меры

- 1/ Новое внешнее освещение конькобежной дорожки мощностью в 250 люкс
- 2/ Новое кровельное покрытие
- 3/ Новое покрытие фасад и нижней части крыши
- 4/ Новое покрытие всех стоянок и дорог
- 5/ Новое сооружение домика для финишного судьи
- 6/ Разграничение стадиона с южной части путем бетонных стальных элементов высотой в 2,20 м и создание трибун с стоячими местами
- 7/ Расширение гардероба конькобежцев и создание 24 душевых кабин
- 8/ Новое внутреннее освещение стадиона и усиление на 1500 люкс /достаточно для цветного телевидения/
- 9/ Новый ледяной борт и заграждение из плексигласа
- 10/Новая электронная доска объявлений для конькобежного спринта

Для предолимпийского испытания новая конькобежная дорожка впервые уже 25/XI/1973 г. была обледенена. Все выше упомянутые работы были окончены 30-го ноября 1975 г.

Стоимость: расходы Федерации шиллингов 40,000.000,-
расходы ОК шиллингов 14,000.000,-

г/ Приспособление Инсбрукского выставочного зала Мессехалле и сооружение в нем искусственного катка для проведения хоккейного турнира группы В

Так как не было возможно уместить множество, входящих в состав XII Зимних олимпийских игр, соревнований на коньках в Олимпийском стадионе - катке, пришлось искать выход из положения. Особенно пригодным для этого оказался выставочный зал Мессехалле, так как тут уже имелись работоспособные холодильные трубы а для оборудования катка было достаточно предусмотреть холодильный агрегат и подводящие трубопроводы. 15-го октября 1975 г. одновременно начали все работы а благодаря подготовке и отличной координации их окончили 20-го декабря 1975 г.

Кроме искусственного катка размером в 30 x 60 м с бортом и защитной сеткой как и скамейками для спортсменов, измерителей времени и штрафными скамейками были созданы 6 гардеробов для хоккея на льду, 18 душевых кабин и помещения для спортивных деятелей, судей и контроля допинга. Оборудовали также трибуны для 2300 зрителей из стальных труб и осветительную установку 1000 люкс.

Стоимость: расходы Федерации 7,000.000,- шиллингов
расходы ОК 450.000,- шиллингов

д/ Сооружение зала с несущей конструкцией крыши и создание в нем искусственного катка

Вторым дополнительным местом проведения соревнований на коньках стало временное сооружение. Благодаря этому решению имелись в целом 4 искусственных катка.

Несмотря на административные и бюрократические сопротивления использованию зала с несущей конструкцией крыши как места проведения соревнований в конечном счете удалось начать его сооружение. Благодаря помощи города Инсбрука можно было поместить этот зал на весьма удачной территории спортивной площадки В 2 района Тиволи в непосредственной близости от стадиона - катка. После переговоров Федерального министерства просвещения и искусства - отделение спорт - фирму ИНКУ попросили

бесплатно предоставить зал размером в 45 x 90 x 15.

Подготовленное строительство началось 18-го августа 1975 г. Несмотря на разрушение, находившегося уже под давлением, покрытия зала 12-го ноября 1975 г., благодаря специальным усилиям фирмы ИНКУ удалось окончить его сооружение согласно плану 10-го декабря 1975 г.

Особенные трудности представило озвучение зала, так как гладкая, отражающая внутренняя кожа зала в связи с катком создали весьма сложные акустические условия.

В заключение можно установить опыт, накопленный на практике, что использование временных залов в стиле палатки с несущей конструкцией крыши для проведения временных, кратких, крупных спортивных соревнований - при безупречном обслуживании и круглосуточном надзоре является очень хозяйственным. Однако, риск безопасности - значителен.

Стоимость: расходы Федерации 7,000.000,- шиллингов

е/ Пресс-центр Педагогическая академия

Ввиду Зимних олимпийских игр 1976 г. сооружение Педагогической академии как обычный школьный проект Федерации было начато раньше и согласно договору бесплатно предоставлено в распоряжение Организационному комитету на время Игр. Строительство началось в июне 1973 г. и до временного предоставления 19-го декабря 1975г. было выполнено в 80 % готово к сдаче "под ключ", так что его полностью можно было использовать. Необходимые и большие работы приспособления и оборудования осуществляло Федеральное управление надземным строительством для ОК.

Так для использования австрийской и зарубежной печатью, агентствами, ОРФ, телефонным и телеграфным управлением, обрабатывавшей данных фирмой Ханнивелл Булл, Рекс Ротари, Кодак и Алфа было создано в целом м 2300 временных простенков, их строили частично в очень простом виде, а большей частью, в соответствии с их функцией, в звукопроницаемой конструкцией.

Крытый бассейн для плавания путем прокладкой промежуточного не вибрирующего пола над бассейном был оборудован для обработки данных и размножения.

Плоская крыша здания путем зонтичных и радиорелейных антенн для ОРФ и почтового отделения была оборудована как центральный передаточный пункт.

Применением простых мер удалось оборудовать большую аудиторию как удобный центр для интервью прессы. Гимнастические залы превратили в рабочие помещения прессы. Все приспособление было совершенно за счет ОК. Выделенные средства составляют сумму шиллингов 4,000.000,-.

ж/ Школа жандармерии Визенхоф в Абсаме - ускоренное новое сооружение жилищного сектора для помещения 300 полицейских во время XII Зимних олимпийских игр 1976 г.

Для обеспечения общественной безопасности во время XII Зимних олимпийских игр 1976 г. являлось необходимым сосредоточить полицейских и жандармов изо всей Федерации в районе Инсбрука.

Благодаря ускоренному Федеральным министерством строительства и техники новому сооружению жилищного сектора школы жандармерии Визенхоф можно было обеспечить главным образом жилища для жандармерии.

За срок только одного года жилищный сектор, состоящийся из 85 помещений, был построен. Таким образом 300 служащих нашли целеобразное и современное жилище с нужным санитарным оборудованием.

ОЛИМПИЙСКАЯ ДЕРЕВНЯ

Амтсрат Ханс Йильг
заведующий квартирной и
санитарной комиссией

Среди задач квартирной и санитарной комиссии были подготовка олимпийской деревни, санитарное обслуживание спортсменов-участников, официальных лиц, спортивных деятелей и другого персонала как и религиозное обслуживание спортсменов. Олимпийская деревня 1976 г., сооруженная с юга от олимпийской деревни 1964 г., состоялась из 35 жилых домов, одного школьного здания с состоящим из трех частей гимнастическим залом, закрытого бассейна с баней, приемного здания и, назначенного для использования в различных целях, зала с молодежным центром, где было предусмотрено оборудование центра отдыха. Состоящая из 20 жилых домов, школы и приемного здания самая олимпийская деревня, где были помещены официальные лица как и спортсмены-участники, целиком была окружена оградением, обеспеченным сигнальным устройством. В одном из выше упомянутых жилых домов находилось бюро квартирной и санитарной комиссии, отдел церемоний, центр дежурных хостес и отдел культуры.

Остальные 19 жилых домов и три верхних этажа административного здания служили для помещения официальных лиц и спортсменов разных наций. Там же были и бюро отдельных глав делегаций.

Приемное здание, созданное в северной части олимпийской деревни между входящей в деревню дорогой и центром отдыха, служило для организации приема официальных лиц, спортсменов, посетителей и спортивных деятелей. В приемном здании и распределяли квартиры, раздавали талоны для питания и т. п. Кроме того в этом здании имелись некоторые отделы: для аккредитации, выдачи пропусков - отдельно для представителей печати и других посетителей - , окошко официального транспорта, окошко Австрийской железной дороги и окошко Австрийской авиакомпании. Все, входящие в олимпийскую деревню, лица были обязаны проходить через это приемное здание, где проводились и соответствующие контроли документов и вообще контроль безопасности. Посетители центра отдыха также должны были проходить этот контроль, так что и в этом отношении гарантировалась безопасность посетителей.

В вышеупомянутом школьном здании, на подвальном этаже, был создан торговый центр. Территория торгового центра оказалась любимым местом встречи спортсменов, официальных, посетителей и деятелей печати. Кроме того на первом этаже школьного здания была сооружена кухня, которая была в состоянии подготовить по 6500 завтраков, обедов и ужинов и выдавать их конвейером по системе самообслуживания. Этой кухней занималась фирма ОЙРЕСТ. Питание спортсменов и деятелей вообще было охарактеризовано как отличное.

Первый этаж школьного здания служил столовой для официальных лиц и спортсменов и располагал приблизительно 750 сидячими местами. Кроме того на этом этаже имелась лаборатория для контроля допинга. Состоящий из трех частей гимнастический зал был оборудован как столовая для деятелей и имел приблизительно 950 сидячих мест, входить в него можно было только со стороны деятелей, то есть с не огороженной части олимпийской деревни. На 2 и части 3 этажа находился медицинский центр олимпийской деревни, оборудованный всеми соответствующими современными

стандарту приборами. Там же были помещены и рентгеновский центр, физикальное лечение и помещения полового контроля. Другая часть 3 этажа служила деятельности священников разных религий, а в остальных помещениях представители разных наций имели возможность собраться для разговоров. На территории огороженной олимпийской деревни имелись кроме того два больших гаража для стоянки легковых автомобилей.

На территории олимпийской деревни для спортсменов и официальных лиц имелся кроме того и закрытый бассейн с баней, который хотя он и не находился внутри огороженной части деревни, все таки был достаточно безопасным и доступным только для лиц, имеющих определенный пропуск.

В остальных 15 домов, находящихся вне оградения олимпийской деревни, были помещены спортивные деятели и персонал. Кроме этих квартир для размещения этих лиц в распоряжении Организационного комитета еще имелись три школьных здания в Инсбруке.

Самое большое число переночующих в олимпийской деревни людей в огороженной части: 7/11 - 1976г. 1960 переночующими а в не огороженной части: 6/11 - 1976 г. 3550. В целом в огороженной части деревни было достигнуто число 32343 переночеваний, в не огороженной части 71378. Кухня олимпийской деревни раздавала 299212 порционных едн. К этому следует причислить и 12600 меню для рабочих кухни, так что в целом эта кухня приготовила 311912 меню. Для подготовки блюд в олимпийской деревне было использовано 29560,53 кг. мяса а кроме того 11270 кг. птиц. Съедали 189064 булочки из светлой муки, 10051 булочку из темной муки и 8744 кг. ржаного хлеба. К этому еще добавляются 261,80 кг. белого хлеба и 455 кг. белого хлеба из теста на молоке. Было обработано 1470 кг. соли, 9470 кг. картофеля и 4565 кг. картофеля жаренного по-французски. На кухне олимпийской деревни использовали также 2070 кг. риса, 7216 кг. бездрозомороженных овощей и 14366 кг. свежих овощей как и 93780 штук свежих яиц, 77 кг. яичного желтка и 1200 кг. яичного порошка. - Это только маленькая часть, употребленных для подготовки блюд, продуктов.

Оборудование квартир и столовых осуществлялось в первую очередь мебелью Австрийской федеральной армии. С этой целью Австрийская федеральная армия предоставила в распоряжение Организационному комитету, например, 6646 шкафов, 2303 деревянные постели и 4565 штук двухэтажных кроватей. К этому Австрийская федеральная армия еще добавляла 3003 стола, 15360 стулов и 18912 шерстяных одеяла.

Как специальный сервис жители олимпийской деревни получали от фирмы Филипс 126 телевизоров, 80 радио-будильников и приблизительно 300 электробритв.

МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Отдел всего санитарного обслуживания внутри Организационного комитета согласно опыту 1964 г., опять был под руководством квартирной и санитарной комиссии. Согласно решению 2-го заседания этой комиссии, состоявшегося 9 мая 1974 г., управление этим отделом было поручено заведующему институту по медицине спорта и кровообращению, главному врачу, гофрату д-ру Эрнсту Раау. Благодаря тесной связи между этим институтом и отдельными отделениями университетской клиники в рамках тирольской земельной больницы и благодаря спонтанному соглашению на помощь и сотрудничество со стороны отдельных заведующих клиниками было возможно пользоваться опытом, накопленным на Играх 1964 г., и перенести его на условия 1976 г.

Организация всего санитарного обслуживания состоялась из трех, четко отделенных друг от друга по отношению функций, помещений и персонала, отделов:

- 1/ Медицинское обслуживание
- 2/ Контроль допинга
- 3/ Проведение предусмотренных половых контролей

Санитарное обслуживание Организационным комитетом следовало организовать таким образом, чтобы было обеспечено соответственное обслуживание официальных лиц, спортсменов-участников как и спортивных деятелей и персонала. Кроме этих лиц медицинский сервис должен был обслуживать и 1700 деятелей прессы и приблизительно 1500 сотрудников радиовещания ОРФ (Австрия). С этой целью были созданы специальные медпункты в пресс-центре и в телевизионном центре. Следовало также обслуживать посетителей многочисленных спортивных соревнований. Для выполнения всех этих обязанностей требовалось 78 врачей и 572 санитарных помощника. 5 спасательных вертолетов обеспечивали возможность срочного транспорта раненых в клинику.

Один Красный Крест в 1395 рабочих днях работал 7450 часов. В санитарном центре в огороженной части олимпийской деревни днем в 6 отделений дежурили специалисты инсбрукской университетской клиники. Кроме того в медицинском центре было создано круглосуточное дежурство. В области спортивных деятелей, то есть в не огороженной части олимпийской деревни также находился медпункт с стационаром, там круглосуточно дежурили 3 врача и соответствующий медицинский персонал.

В огороженной части олимпийской деревни в целом 1309 раз пользовались медпунктом, в открытой части 424 раза. Врачи в целом помогли в 4041 случаях. 60 % врачебной деятельности в закрытой и открытой деревне составляло лечение лихорадочных инфекций.

В рамках полового контроля было осмотрено 241 лиц. Для контроля допинга в лабораторию допинга принесли 390 проб мочи, которые анализировались соответствующим образом.

ВРЕМЕННЫЕ СООРУЖЕНИЯ

Этот термин обозначает такие сооружения и мероприятия, которые требовались исключительно для проведения Зимних олимпийских игр и большей частью были сношены после Игр. Проведением этих работ занималось в рамках строительного отделения Организационного комитета Федеральное управление зданиями II, Инсбрук. Ответственным консультантом являлся в исполнительном комитете строительный директор Федерального управления зданиями II, Инсбрук, гофрат, дипломированный инженер Ф. Паммер.

"Временные сооружения" имелись во всех спортивных сооружениях, но и в олимпийском телевизионном центре, в пресс-суб-центрах и сооружениях, служивших сотрудникам и помощникам /Вооруженные силы Федерации/ ОК. На первом месте следует назвать самое большое и дорогое строение - оборудование зала Инсбрукского транспортного агентства / центральный вокзал Инсбрукского транспортного агентства/ как телевизионный центр. Это сооружение во время Зимних игр Организационному комитету служил пресс-центр /бюро - помещения, включая аккредитацию/, а в первую очередь ОРФ, АВС и СТВ как телевизионный центр. Пришлось устроить там же и ресторан прессы и соответственные кухни. С этой целью было необходимо подразделить огромные залы и помещения сооружения временных стен а, частично и потолков. Прокладывали полы, дополняли электрические и санитарные оборудования, устраивали туалеты и расширяли отопление включая мощность отопления, систему приточной и вытяжной вентиляции. Дополнительно была создана стоянка для 100 легковых автомобилей.

Работы для Организационного комитета могли начинать только относительно поздно, так как до этого строительство самого зала Инсбрукского транспортного агентства должно было достичь предельного уровня. Однако, так как в основном работала одна и та же фирма /ФСТ-АЛЬПИНЕ/, можно было координировать работы. Эти покрывающие 13.850 м² строительные работы включают 63.200 м³ их начали 7/1/1975г. и окончили вовремя, при чем некоторые части еще несколько месяцев до начала Зимних игр поручили телевизионным кампаниям для специального оборудования. ОРФ располагал территорией 4290 м² АВС 1116 м² а СТВ 450 м². Для строительства, включая законные налоги, Организационный комитет для этого сооружения расходовал около 36 миллионов шиллингов. В конечном счете зал Инсбрукского транспортного агентства и административное здание обошлись шиллингов в 160 миллионов для города Инсбрука. Среди самых больших и дорогих сооружений - комментаторские кабины /по 60 около финиша/, созданные из сборных будок. Частично эти будки только снимали, а после окончания Зимних игр фирма - производитель принимала их обратно /фирма Гфельнер, Гризкирхен/.

Кроме того следовало создать 5 финишных домиков для помещения главного и дополнительного измерения времени как и дикторов. Чтобы большая часть зрителей постоянно смогла информироваться о последних результатах, в хорошо видимом месте поставили указательные доски на деревянной конструкции, которые работали как электронным так и ручным обслуживанием. Бросались в глаза также многочисленные камерные башни для австрийского и американского телевидения как и официального фильма. Находясь часто в очень трудно доступной местности башни, построили большей частью из деревянных конструкций, как и отдельные домики у старта горнолыжных соревнований. Для телевидения также построили разные домики для хранения телевизионных камер и стоянки с соответствующими дорогами для автомобилей передачи. Следовало также создать домики для ремонта и хранения машин, обрабатывающих трассы как и сухие клозеты для зрителей. Все трибуны для почетных гостей и частично зрителей, располагали сиденьями и стоячими местами и были созданы из стальных конструкций, сдаваемых в наем.

Потребовалось расширение и оборудование пресс-суб-центров в Зеефельде и Аксамер Лицуме.

Кроме того пришлось расширить загороженное хранилище одежды и билетов включая приемный пункт в Тирольском земельном спортивном общежитии.

Наконец приведем еще прикрепление указателей и других досок объявлений.

РАШИРЕНИЕ И ПОДГОТОВКА СПОРТИВНЫХ СООРУЖЕНИЙ:

Среди важнейших задач организационного комитета, несомненно, спортивное проведение олимпийских соревнований. Для обеспечения безупречного проведения спортивных мероприятий следует оборудовать спортивные сооружения наиболее целенаправленно и подготовить их отлично для самых спортивных состязаний. При выполнении обеих задач организатором Инсбрука очень помог, накопленный в 1964 г., опыт. Тогдашний генеральный секретарь гофрат Фридль Вольфганг выбрал и определил тогда такие хорошие олимпийские спортивные сооружения, что без изменения можно было взять те же самые места для проведения Зимних олимпийских игр 1976 г. И в области подготовки трасс Вольфганг еще до 1964 г. достиг такого уровня, который действителен и в наши дни. Тогда, несмотря на недостаток снега, привозом снега создали оптимальные условия трасс, а в этот раз имелось достаточно снега и благодаря вышеупомянутому опыту трассы опять были отлично подготовлены. Коммерческий директор Спортивной комиссии, гофрат д-р Вольфганг Жирарди имел относительно легкую задачу, так как он располагал руководителями соревнований с хорошей международной репутацией, которые благодаря своему опыту и специальным знаниям гарантировали превосходное спортивное проведение Игр.

Г О Р Н О Л Ы Ж Н Ы Е Т Р А С С Ы

Инженер ХУБЕРТ ШПИСС, бывший ученик и сотрудник Фридль Вольфганга, отвечал за проведение горнолыжных соревнований. Так как город Инсбрук вследствие большого количества спускающихся по ней лыжников уже в январе 1971 г. начался расширять знаменитый спуск с Пачеркофеля, ШпиСС позаботился о том, чтобы в связи с этим трасса была модернизирована и для олимпийского соревнования. В нижней части разделили туристическую и спортивную трассу, подрыли около 700 кубических метров скалы, создали новый финишный участок, проложили водопроводы для подготовки трассы при чем построили также каптажи источников с специальными резервуарами для воды. Так как обращали особенно большое внимание на безопасность спортсменов, установили проволочные сетки безопасности на Казеробден - длиной в 87 м, на Ланзерек - 80 м, на Оксеншлаг - 51 м, на Беренек - 55 м.

В Аксамер Лицуме были необходимы лесосеки в лесном районе трассы слапома-гиганта для женщин, так как эта трасса использовалась и для слапома-гиганта для мужчин /первый спуск/. Снятие избороженного слапома для мужчин FISOM позволило провести слалом для мужчин и женщин на одном и том же склоне. Выбрали, расположенный южнее, склон, на котором в 1964г. состоялся слалом женщин. Для слапома мужчин пришлось вырубать несколько леса на верху этого склона.

Самое большое изменение местности потребовала новая прокладка финишной зоны трассы для скоростного спуска женщин с Хаодль. Сделали значительные сдвиги местности с целью превращения огромного угла наклона 66 % - 71 % в крутизну 28 - 35 %. Этого удалось благодаря передвижению 100.000 кубических метров земли и канализации глубокой траншеи длиной в 68 м. Благодаря этим изменениям стала возможна машинная подготовка всей трассы скоростного спуска для женщин на Хаодле, при чем эта трасса должна после Игр отвечать требованиям масс туристических лыжников.

Имеющуюся трассу для скоростного спуска им Гёненер Абфарт, предусмотренную как запасная трасса для женщин, расширили на среднюю ширину 30 м.

В начале подготовки горнолыжных трасс до начала Игр в связи с недостатком снега потребовалась дополнительная работа привоза снега. Близко от автострады на Бреннер взяли снег с площади размером в м² 46.400. Эти массы снега затем повезли на Пачеркофель. 35 грузовиков ежедневно привозили приблизительно 8760 кубических метров снега. Привоз снега продолжался с 8/1/1976г. по 29/1/1976г. В этот период два раза выпал снег, но недостаточно чтобы могли прекратить привоз снега полностью. Для уплотнения снега на грунте трассу обливали водой, частично из имеющихся водопроводов, частично водой, которую привозила профессиональная пожарная команда из Инсбрука. При подготовке трасс оказались очень полезными автомобили фирмы Мерседес-Бенц /официальная служба привоза и уборки снега/ как и специальные тракторы фирмы Принот /официальная служба трасс/, на которых могли монтировать щиты-толкатки, фрезы и резервуары для воды. Пришлось дополнить 70 солдат, работающих при подготовке трасс, резервной ротой 13 батальона егерей.

И в Аксамер Лицуме не было достаточно снега. Путем 1360 м снежных желобов транспортировали снега на отдельные трассы. И тут надо было облить снег водой, фирма Кэссборер, выполняющая так официальную службу трасс, привозила нужную воду в пластмассовых бидонах к отдельным местам. Профессиональная пожарная команда привозила воду из ручья Аксамербах на специальные трассы путем 5 последовательно соединенных насосов.

Л Ы Ж Н И Д Л Я Л Ы Ж Н Ы Х Г О Н О К

Профессор Фред Рёсснер организовал все соревнования по лыжным гонкам в районе Зеефельд, Лойташ, Мёзерн, Тельфс. В 1964 г. он выполнил успешно ту же самую задачу. Его непосредственным сотрудником и шефом трасс в этот раз был бывший участник в Олимпийских играх Вилли Кёстингер.

И тут, большей частью, можно было пользоваться местностью, выбранной в 1964 г. для лыжных гонок. Создали, однако, меньше поворотов чем в 1964г. и проводили больше соревнований на одинаковых лыжнях, что не только сэкономило много времени и расходов, а также обеспечивало тем лучшую подготовку отдельных лыжней.

Подготовка лыжней на плато Зеефельдерплато благодаря осадкам до Рождества как и сильным снегопадам на третьей неделе января была обеспечена. Основную подготовку лыжей проводили рано, по трассам проходили и прокладывали лыжни, однако, только непосредственно до начала отдельных соревнований.

Благодаря расширению отдельных трасс для лыжных гонок в этот раз была возможна машинная подготовка. Обслуживание трасс обеспечивала своими средствами транспорта фирма Ратрак.

Т Р А М П Л И Н А

И здесь, как уже упомянуто, те же самые спортивные сооружения как в 1964 г. Прыжки с большого трамплина проводились на Бергизеле, прыжки на 70 м и прыжки, входящие в северное двоеборье, на трамплине в Зеефельде.

В лице Эмериха Пейойнига имелся ответственный деятель, управляющий не только ежегодно безупречной организацией прыжков на Бергизеле, но являющийся и в международном масштабе одним из ведущих экспертов по прыжкам с трамплина. Значит, если ему и его коллективу удалось проводить все соревнования по прыжкам с трамплина, несмотря на непокаивающий наплыв публики, безупречно в спортивном отношении, то это не случайно.

Для подготовки трамплина на Бергизеле потребовалось 72 дня. При чем 11 рабочих работали в целом 6148 часов, а солдат вооруженных сил Федерации 100 - 21.250 рабочих часов. Нужный для подготовки сооружения снег привезли с плато Нёсслахерплато при автострады на Бреннер и из Ширна.

Для церемонии открытия в стадионе на Бергизеле потребовалось 1800 м³ снега, то есть 200 возов.

Для подготовки самого трамплина потребовалось 2.150 м³ снега. Для уплотнения снега пользовались 15.000 литрами воды. 13-го декабря 1975 г. трамплин был готов для тренировок. В этих тренировках участвовали ФРГ, Италия, Югославия, Польша, Швейцария и Австрия. Сделали тогда 3150 прыжков. В течение последней недели тренировок прыгали 1626 раз, так что на Бергезеле в целом насчитывалось 4776 тренировочных прыжков.

С о р е в н о в а н и я н а Л ь д у

Для подготовки и проведения олимпийских соревнований на льду существование Хозяйственного общества олимпийского стадиона с ограниченной ответственностью оказалось непереоценимым достоинством. Подготовленный уже 11 лет назад коллектив сотрудников обеспечивал благополучное решение всех проблем, связанных с производством льда и с технической стороной проведения соревнований на льду. Директор Бертель Нойманн, будучи во второй раз и управлявший отделом прессы, в сотрудничестве с техническим директором Михаел БЕК с первого дня подготовительных работ заботился об устранении всех имеющихся недостатков олимпийского стадиона Инсбрука путем олимпийских инвестиций. Так, например, разумное подразделение финансовых средств позволило создание и новой бетонированной конькобежной дорожки, и бетонированного искусственного катка для олимпийских тренировок внутри нее. Сам стадион ремонтировали и модернизировали. Само хозяйственное общество олимпийского стадиона с ограниченной ответственностью вложило 10 миллионов шиллингов для работ внутри стадиона. Вместе с Организационным комитетом удалось таким образом установить новое, годящееся для цветного телевидения; освещение мощностью в 1500 лккс и оборудовать весь стадион складными стульями.

Ввиду максимального использования стадиона спортсменами в будущем управление стадионом добилось сооружения нового Тирольского земельного спортивного общества непосредственно рядом с олимпийским стадионом. Один корпус спортивного общества предоставили в распоряжение Организационного комитета для оборудования бюро. Таким образом было возможно более ранее начало строительства. Управление стадионом добилось также создания расчлененной стены с юга от конькобежной дорожки, такую стену давно хотели, теперь она эффективно защищает против загрязнения пылью.

В целом хозяйственное общество олимпийского стадиона с ограниченной ответственностью в тесном сотрудничестве с Организационным комитетом создало идеальные условия оборудования для спортивных соревнований на льду.

И что касается персонала предоставлением всего персонала Хозяйственное общество олимпийского стадиона оказало большую помощь. Гостижи Хайманн и Зейдль организовали предварительную продажу билетов для всех, проведенных в районе стадиона, соревнований на льду. Договор между хозяйственным обществом стадиона и Организационным комитетом урегулировал все задачи стадиона на время Игр, а на январь и февраль 1976 г. Организационный комитет принимал на свой счет все доходы и расходы. Это простое решение проблемы оказалось очень удачным.

Отдельные спортивные федерации и руководители соревнований таким образом могли сосредоточиться на спортивную сторону соревнований.

За один месяц до начала Игр министр-альтер магистер Роберт Мадер стал осуществлять общее руководство всеми соревнованиями на льду, проводимыми в олимпийском стадионе, в зале с несущей конструкцией крыши у Тиволи и в выставочном зале Мессехалле.

В январе и феврале 1976 г. Бертель Нойманн на олимпийском стадионе успешно заместил директор стадиона им Либенау /г. Грац/, профессор Херманн Филипч, так как Бертель Нойманн должен был посвящаться целиком работам, связанным с прессой.

СОРЕВНОВАНИЯ НА КОНЬКАХ

Фигурное катание :

Руководителем команды Отто Цап предстояло организовать более широкую программу чем в 1964 г. Олимпийская программа соревнований была обогащена так называемыми краткими программами и танцами на льду, так что в Инсбруке впервые состоялись соревнования по II видам фигурного катания, по сравнению с 5 в 1964 г. К этому прибавилась широкая тренировочная программа, в связи с чем предоставление трех катков стало необходимым.

При установлении зала с несущей конструкцией крыши Барракуда - ИКУ в районе Тиволи в непосредственной близости от Олимпийского стадиона-катка случилась неудача. Во время шторма в октябре 1975 г. наружный слой нажался на железную конструкцию, созданную внутри зала по причинам безопасности, и сорвался. Пришлось создать новый покров в кратчайший срок. Шведская фирма - производитель пришла на помощь и остановила по этой причине все остальное производство и через несколько недель после несчастья поставила новый зал. Так как в этом зале состоялись и тренировки с музыкой, пришлось улучшить и акустические условия. Поперечно поставленные колонны с громкоговорителями с прелупорными камерами, которые монтировали на крае деревянной полосы, обеспечивали неожиданно хорошее воспроизведение звука. Для достижения этой цели внутри зала монтировали также многочисленные флаги и знамена, ломающие звуковые волны и уменьшающие эхо таким образом. Для освещения фирма Филипч на продольной стороне установила 21 широкоизлучатель таким образом, что они давали не ослепительный отраженный свет. На одной из продольных сторон устроили трибуну с 500 сидячими местами. Оттопление оттапливало зал на 13 - 15 градусов по Цельсию.

Другой технический несчастный случай состоялся во время Игр. Американский спортсмен Кубидка упал и коньком перебил каток и разрушил, находясь там, трубу из пластмассы, так что разлилось значительное количество охлаждающей жидкости. Дежурному персоналу катка в краткий срок удалось освободить поврежденную пластмассовую трубу и починить ее бандажами. Благодаря быстрому ремонту катком нормально можно было пользоваться уже на следующее утро.

Особенностью являлось и прекрасное украшение Олимпийского стадиона цветами, предоставленными шедрым образом Голландией. Тысячи тюльпанов украшали как стадион так и разные корридоры, создавая красочную картину, которая оказывалась особенно приятной при цветных телевизионных передачах.

Искусственный каток внутри конькобежной дорожки хорошо оправдался на практике. Он был занят тренировкой фигуристов практически ежедневно с 7 по 23 часа.

Что касается качества льда персонал катка, дополненный специалистами из стадиона Либенау в Граце, выполнил все желания. Это было не всегда легким делом, так как разные виды спорта, фигурное катание, конькобежный спринт и хоккей на льду требовали и разного качества льда.

Конькобежный спринт:

Одновременно с новым сооружением конькобежной дорожки была расширена в

значительной мере и мощность машин. Три уже имеющиеся компрессора Сульцер имели мощность по 525.000 ккал, а два новые 790.000 ккал и 1.000.000 ккал. Таким образом было возможно достижение общей мощности 3.365.000 ккал, при температуре кипения аммиака в - 10 градусах по Цельсию. Это обеспечивало отличное качество льда и в случае худших условий погоды. Благодаря большой опытности руководителя соревнований дипломированного инженера Макс Штипл, бывшего годы назад лучшим конькобежным спринтером

Европы, вместе с сотрудниками производственного общества Олимпийского стадиона и ответственными деятелями удалось решить все, связанные с соревнованиями по конькобежному спринту, проблемы без аварий. За исключением одного дня качество льда конькобежной дорожки всегда было отличным. И все техническое оборудование работало отлично. Как в 1964 г. так и на этот раз количество зрителей было неожиданно высоким - в среднем ежедневно около 7000 зрителей.

Хоккей на льду:

Впервые сняли изборочные матчи для олимпийского турнира по хоккею на льду с олимпийской программы. Они состоялись в понедельник 2 февраля и вторник 3 февраля в олимпийском стадионе-катке. Турнир А, в котором участвовали победители изборочных матчей, состоялся в Олимпийском стадионе, а турнир Б в инсбрукском выставочном зале Мессехалле.

В инсбрукском олимпийском стадионе имелось все оборудование для проведения матчей по хоккею на льду, так что руководитель командой тут не имел больших забот. Следовало, однако, оборудовать инсбрукский выставочный зал Мессехалле для проведения турнира группы Б, то есть пришлось снять выставочные будки и установить все для Олим-пийских игр. Так как в полу выставочного зала еще имелись охлаждающие трубки с 1964 г., было достаточно создать подходящее холодильное установление. Это холодильное установление как и все другое оборудование /трибуны, гардеробы, ванны для спортсменоч-участников, места для прессы, радио и телевидения/ здесь были созданы лишь временно, а после Игр их всех опять снесли. Значит здесь и в зале с несущей конструкцией крыши расходы были потерянны, в то время как все приобретения для Олимпийского стадиона такого рода, что после Игр они пойдут на пользу занимающемуся спортом населению.

В заключение можно сказать, что Олимпийский стадион был центральным пунктом Игр, ведь в нем проводились не меньше 34 соревнований на коньках, все награждения победителей, церемония закрытия и 6 изборочных матчей по хоккею на льду, - такого количества мероприятий не достигло ни одно другое олимпийское спортивное сооружение. Тем более замечательно, что несмотря на массу мероприятий не случилось никаких неудач.

Бобслей и сани:

Впервые в истории Зимних олимпийских игр имелась общая искусственная траасса для обоих видов спорта. Сооружение этой трассы и соглашение на общую трассу со стороны обоих спортивных федераций в глазах экспертов по бобслею и саням являются гарантией для дальнейшего существования этих видов спорта в будущем.

Искусственный желоб для бобслея и саней в Игльсе под Инсбруком оказался отличным. При его сооружении смотрели в первую очередь на безопасность спортсменов, что в начале вызвало несколько критических откликов. Однако, если после Игр можно сказать, что ни во время всех предолимпийских тренировок ни во время самих олимпийских соревнований не случилось ни одного серьезного несчастного случая, то стремление к безопасности спортсмена можно назвать абсолютно правильным. Руководитель соревнований по бобслею д-р Курт Лозерт и по санному спорту Тони Вайсхитц не имели технических проблем, так как они располагали новейшей трассой, оборудованной последними достижениями техники. Их главная проблема состоялась в составлении общего расписания многочисленных тренировок и соревнований по обоим видам спорта. Это удалось благодаря тому, что, во первых, образцовое облечение инженером Макс Шнейдер и его маленьким коллективом гарантировало постоянную эксплуатацию трассы, а во вторых,

отличная осветительная установка, обязательная для ночных спусков на скоростных санях, позволяла и тренировок в вечерние часы. И туда пришло огромное количество зрителей, которое, однако, благодаря очень удачно созданным районам для зрителей и дорогам вдоль трассы совсем не мешало проведению спортивных мероприятий.

В заключение обсуждения олимпийских спортивных соревнований критически можно указать лишь на то, что число спортивных деятелей было, наверное, несколько высоким. На некоторых соревнованиях они почти мешали видеть спортсменам, площадь за финишной чертой по плану была удачно распределена между разными группами людей, однако не всегда соблюдали этот порядок. Тут желательно было бы лучше сотрудничество между ответственными за спорт и отделом прессы. Публицисты, сообщающие об Играх пропаганду и критику, должны иметь преимущество, что касается условия видимости. Само собой разумеется, что и медицинские деятели, выполняющие некоторые задачи, связанные с контролем допинга, на месте, и руководители команд должны иметь возможность работать за финишной чертой, однако, о местах, где эти деятельности выполняются следует договориться заранее между спортивным руководителями и отвечающими за печать. Соблюдением этого требования можно было бы избежать некоторые столкновения на месте. Из этого следует сделать вывод, что идеальное решение распределения района у финиша как и его применение во время соревнований возможно лишь при сотрудничестве всех.

Можно было бы рекомендовать также, чтобы все виды спорта составляли списки результатов на Олимпийских играх по одинаковому образцу. Это значительно облегчило бы задачу, передающих данные, ЭВМ как и читателя, интересующегося результатами.

Приглашение новых олимпийских победителей на пресс-конференцию в 16 часов в пресс-центре было, несомненно хорошей идеей отдела прессы. Штурм на победителей за финишной чертой таким образом несколько смягчился. Руководителей команд обязали позаботиться о том, чтобы олимпийских чемпионов и на самом деле привезли на эти пресс-конференции, однако, большей частью этого не сделали - руководители команд в своей радости по поводу победы чаще всего забыли эту обязанность, а обслуживающие прессы имели огромные трудности показать большому количеству собравшихся журналистов соответствующего олимпийского чемпиона. Что касается этого вопроса спортивное управление Организационным комитетом в будущем обязательно должно найти решение.

ИЗМЕРЕНИЕ ВРЕМЕН НА ЗИМНИХ ОЛИМПИЙСКИХ ИГРАХ 1976 г.

Организаторы XII Зимних олимпийских игр поручили фирме Свисс Тайминг измерение времен.

Эта задача требовала много персонала и материала, о чем свидетельствуют следующие цифры:

50 подготовленных по электротехнике и опытных во всех видах спорта профессиональных измерителей времен работали в разных спортивных сооружениях.

Вес, использованных электронных хронометров /без досек объявления/ составлял 12 тонн, а их цена - 4 миллиона швейцарских франков.

Для временной или постоянной связи между разными приборами и аппаратами как и для телефонных линий потребовалось не меньше 300 км электрического провода.

По новейшим методам электронного хронометража спортсмен в общем сам дает импульс для записи его старта и проезда финишной линии. Таким образом исключаются все возможные расхождения между временем проезда и записанным временем. При всех соревнованиях время было измерено на 1/100 секунды, в то время как аппараты регистрировали даже 1/1000 секунды. Никогда не жаловались по поводу регистрируемых времен, ни со стороны жюри, ни со стороны спортсменов. А это несмотря на то, что последние в некоторых случаях различали лишь несколько сотых секунд!

Так например итальянец Херберт Планк, выигравший бронзового медалю в скоростном спуске, опередил швейцарца Филип Ру только на 10 сотых секунд. В соревновании по двухместному бобслею вторая австрийская команда Шперлиг - Шваб потеряла бронзовую медаль в пользу швейцарцев Шерер - Бенц после 4 спусков только на 4 сотых секунд а в конькобежном спринте на 3000 м спортсменка из ГДР Митшерлих опередила норвежку Корсмо лишь на одну сотую секунды, благодаря чему она получила серебряный медаль!

80 спортсменов на старте

Северные виды лыжного спорта конечно составили особенно трудную задачу для техников из Швейцарии. В гонке на 15 км, например, на лыжне одновременно находилось не меньше 80 спортсменов. Приходилось регистрировать не только результаты, но и 2 промежуточных времени для каждого спортсмена.

Свистс Тайминг по телевидению

Кроме того хронометраж ограничивался не передачей официальных времен жюри и управлению соревнованиям, а автоматически и одновременно передавал их и электронным доскам объявлений и режиссуре телевидения с целью введения на экран. Благодаря этой дополнительной информации соревнования стали на много интереснее и для зрителей на месте присутствующих и для телезрителей.

Миллионы болельщиков, не имеющих возможности присутствовать на Играх в Инсбруке, смотрели соревнования по телевизору.

С целью оживления событий на экране, Свистс Тайминг использовал такие хронометры, которые располагали оборудованием для передачи видеосигналов в режиссуре телевидения. До этого информации обрабатывались и электронно воспроизводились специально созданным Свистс Тайминг генератором символов. Эта, находящаяся на высоком техническом уровне, аппаратура позволяла демонстрировать время на любом месте экрана.

Таким образом телезрители могли следить за текущим временем и узнавали промежуточное и конечное времена в момент их регистрации. Эта же система позволяла также передачу дополнительных временных информации, как например времени предварительного победителя.

Благодаря развитию на электронном секторе по случаю Игр в Инсбруке можно констатировать, что хронометраж в этот раз служил не только определению победителей соревнований, а являлся также важным фактором спектакля соревнований на телевизионном экране.

По случаю всех важных спортивных соревнований, а в первую очередь конечно Олимпийских игр, хронометраж был удвоен, то есть вторая, работающая независимо но синхронно, система могла бы доставлять официальное время в случае если главная система не работала бы.

По случаю IX Зимних олимпийских игр в Инсбруке фирмы Лонжин и Омега, еще до основания фирмы Свистс Тайминг подразделили между собой хронометраж. Накопленный там опыт оказался очень ценным для 1976 г. Однако, методы работы с этого времени стали на много тоньше. Систематическое применение электроники, необходимая быстрая обработка данных и прямая передача определенных информаций в телевидение изменили условия, при которых проводился хронометраж на Зимних олимпийских играх 1976 г.

БОЛЬШОЙ ПОМОЩНИК НА ИГРАХ - ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ ФЕДЕРАЦИИ

Уже на IX Зимних олимпийских играх 1964 г. в Инсбруке нельзя было представить себе организацию без помощи вооруженных сил федерации. И на вторых Зимних играх в Инсбруке 1976 г. только участие вооруженных сил федерации обеспечило проведение XII Зимних олимпийских игр. Олимпийские игры ставят так много задач, что одна гражданская организация без участия солдат их не сможет выполнить.

По просьбе Организационного комитета Федеральный министр по обороне страны, Карл Лютгендорф, согласился на участие вооруженных сил федерации уже начиная с подготовительных работ. В соответствии с значением этого участия следующие офицеры были направлены в отдельные комиссии Организационного комитета:

в управление	бригадир д-р Германн ШЕППЛ-СОННВАЛЬДЕН
в исполнительный комитет	полковник гвардии Винфрид МАТИС
в спортивную комиссию	полковник Карл РУЕФ
в квартирную и санитарную комиссию	полковник дипломированный экономист Йоганн ШВЕЙГЛЬ
в транспортную комиссию	подполковник Леопольд ХАЗЕЛШТЕЙНЕР

Планировка и проведение организации участия вооруженных сил федерации на Зимних олимпийских играх 1976 г. были поручены военному командованию Тироля. Первые работы вооруженных сил федерации начались еще 3/IX/1973 г. с подготовкой лыжной для лыжных гонок в Зеффельде.

Сапёрный взвод военного командования Тироля блестяще выполнил эту работу, созданные сапёрами лыжни нашли положительный отклик у международных экспертов. Для дальнейших подготовительных работ в первую очередь требовались сапёры и войска звязи. Федеральное министерство обороны освободило для этой цели сапёрную роту и роту звязи 6 штабного батальона. С самого начала участия вооруженных сил федерации эти две роты оказывались так называемой "пожарной командой" во всех областях.

Под командирами рот майором Кайзер и капитаном Маргретер солдаты без устали работали и выполнили все им поставленные задачи полностью.

Центрами работ вооруженных сил федерации были районы Зеффельда, Аксамер Лицума и Пачеркофеля, а с лета 1975 и олимпийская деревня.

Во время подготовки Игр отряд выполнил следующие работы:

- подготовка 41 км лыжни
- исправление 33,3 га трасс

- лесосека 1826 кубических метров сплошной массы древесины
- транспорт 1582 кубических метров материала и шебня
- прокладка 135 км полевого магистрального кабеля в 5 цепей линии в районе проведения северных видов лыжного спорта
- прокладка 5 км магистрального кабеля и плоского ленточного кабеля в районе Аксамер Лицум
- прокладка 1 км полевого магистрального кабеля и магистрального кабеля на Пачеркофеле
- прокладка 18 км подземного кабеля /звзязи и электричества/ на Пачеркофеле
- прокладка I км водопровода на Пачеркофеле
- прокладка 90 км кабеля для ОРФ /аудио-, видео-, и контрольного кабеля/ для чего пришлось поставить 600 промежуточных опор.
- оборудование всей олимпийской деревни
- оборудование двух средних школ
- адаптация двух столовых с 900 сидячими местами каждая
- участие в создании автостоянок
- посадка флашштоков
- участие в оборудовании пресс-центра
- сооружение и снос трибун

Кроме выполнения этих работ вооруженные силы австрийской федерации еще предоставили всю мебель олимпийской деревни для помещения спортсменов и спортивных деятелей.

В рамках применения вертолетов предоставили 9 вертолетов Алуэт III, которые, улетая от аэропортов Швац и Инсбрук, проводили 517 полетов, продолжавшихся 109 часов и 25 минут, при чем было транспортировано 222 человека, 5 раненых и 25.600 кг грузов.

Количество примененных отрядов во время всех подготовок и проведения Зимних олимпийских игр в Инсбруке показывает, в какой, чрезвычайно большой степени вооруженные силы австрийской федерации участвовали в Играх, с 3-го сентября 1973 г. по 31-ое мая 1976 г. работало в целом 144712 человека 1.354.218 часов для этих Игр. Во время самих Олимпийских игр, то есть с 4/11/ по 15/11/1976 г. объем участия солдат составлял в среднем 2.484 человека и 23.397 часов в день.

Генеральный секретарь Организационного комитета д-р Карль Хайнц Клее после окончания XII Зимних олимпийских игр послал федеральному министру обороны, Карл Лютгендорфу, письмо в котором он еще раз резюмировал большое достижение вооруженных сил австрийской федерации и оценивал их как следует. Оно гласит:

"После окончания XII Зимних олимпийских игр 1976 г. в Инсбруке я не могу не поблагодарить Вас от своего собственного имени, но и от имени Организационного комитета сердечно за то, что Вы способствовали широкому участию вооруженных сил федерации в организации и проведении этого большого спортивного события. Всеобщее было установлено, что офицеры, унтер-офицеры и отряды участвовали с большим восторгом и напрягая все силы. Особенно любезность членов австрийских вооруженных сил констатировали и подчёркивали как австрийские так и зарубежные гости. Организация и проведение XII Зимних олимпийских игр 1976 г. в Инсбруке были бы не мыслимы без участия вооруженных сил австрийской федерации. Вооруженные силы австрийской федерации таким образом внесли значительный вклад в успех этого мероприятия.

Разрешите, уважаемый господин федеральный министр, высказать Вам, и попросить Вас передать всем участвовавшим в Олимпийских играх членам вооруженных сил австрийской федерации, сердечную благодарность и признательность Организационного комитета."

ЦЕРЕМОНИИ

Отдел церемоний, заведующим которым являлся полковник Альфред Нагль, должен был организовать все, предусмотренные МОК, церемонии. Полковник Нагль, заведовавший этим отделом уже в 1964 г., выполнял эту ответственную функцию с очень маленьким коллективом сотрудников. Можно сказать, что церемонии во время Зимних олимпийских игр 1976 г. были организованы образцово.

Транспорт олимпийского огня:

Заженный в роде при Олимпии перед храмом богини Хера, олимпийский огонь привезли на самолете в венский аэропорт Швехат, а от туда двумя разными маршрутами через всю Австрию, при чем во всех австрийских земельных столицах по случаю прибытия огня организовались торжества. Для транспорта огня по северному и южному маршруту использовали по I "подвижной чаше для огня". I шахтерской лампе с декоративным сосудом /монтированной на крыше автомобиля Мерседес с специальным оборудованием/ и I запасной шахтерской лампе. 50 факельщиков носили огонь в земельных столицах и тех зимних курортах, где состоялись церемонии приветствия. Олимпийский огонь транспортировался по северному маршруту 867 км, а по южному 751 км. В целом в Австрии состоялось 23 церемонии для приветствия огня.

Церемония открытия:

В выходе участвовали 36 наций /Ливан отсутствовал/ с 1527 официальными лицами и спортсменами. Сильнейшей по числу наций была Австрия с 125 участниками в выходе, а слабойшей Венгрия с 5 лицами.

При оформлении и организации церемонии открытия отдел церемоний использовал: в церемонной службе 10 офицеров, 5 унтер-офицеров, 18 младших командиров и рядовых, 7 гражданских лиц; в распорядительной службе 2 офицера, 30 унтер-офицеров, 204 младших командира и рядовых; в протоколярной службе 17 младших командиров и рядовых; в команде для поднятия флагов 2 унтер-офицеров, 86 младших командиров и рядовых; в службе звязи I офицера, 6 унтер-офицеров, 30 младших командиров и рядовых; для орудийного расчета артиллерии для почетного салюта I офицера, 2 унтер-офицера, 23 младших командиров и рядовых - в целом 437 человек из Вооруженных сил Федерации и 7 гражданских лиц. Кроме того участвовали 4 оркестра, 2 фольклорные группы с 100 членами в целом и хор, состоящий из 200 школьников старших классов и 200 детей, которые пускали 1000 воздушных шариков с флажками.

Награждения победителей:

В целом состоялось 37 награждений победителей, все на Олимпийском стадионе. Впервые при награждениях победителей использовался телевизионный проектор Эйдфор /проектор с большим экраном/, который в течение награждения победителя демонстрировал краткий фильм о последних снах соревнования победителя. Для проведения награждений победителей отдел церемоний предоставлял 4 церемониймейстера, I диктора, I переводчицу, I заведующую хостессу и 2 хостессы, 7 человек из федеральной армии для поднятия флагов, 16 девушек в разных земельных национальных костюмах, 4 человека для церемонии, I техника по телевизионным проекторам Эйдфорам и 30 членов федеральной армии для обслуживания прожекторов. На всех награждениях победителей играл оркестр военного командования Тироля.

Церемония закрытия:

По случаю церемонии закрытия на Олимпийский стадион входили 549 спортсменов. В самом стадионе находился, украшающий каток, травяной ковер размером 1080 квадратных метров. 60 школьников приветствовали входящих спортсменов тем, что бросали им тысяча тальпанов. Две карнавальные группы из Таура и Инсбрук-Мюлауа, состоящие в целом из 80 человек, показывали старинные обычаи, принятые в Тироле во время карнавала. 40 пар "Федерации Австрийских союзов национальных костюмов и народных союзов" из всех австрийских земель танцевали тирольский фольклорный танец. Музыкальную программу и там обеспечивал оркестр военного командования Тироля.

ОБСЛУЖИВАНИЕ ПРЕССЫ

Бертль Нойманн
Заведующий отделом прессы

Процесс проведения XII Зимних олимпийских игр 1976 г. в Инсбруке и отклики Игр в печати показали, что меры, принятые отделом прессы, для обслуживания прессы были правильно планированы и проведены. Эта констатация касается как обширной информации всемирной общественности с помощью изданных информации прессы, бюллетеней и очередных сообщений, распространяющихся агентствами, так и успешного проведения пресс-конференций в разных европейских и заокеанских городах.

И созданное оборудование прессы полностью соответствовало требованиям международной публицистики. И все это несмотря на то, что и подготовка прессы стояла под девизом о "простых Играх", то есть, и при всех журналистических мерах следовало соблюдать разумные меры.

В своих подготовках отдел прессы с первого дня старался избежать появившегося в последние годы гигантизма и в области прессы и создать таким образом такие условия, чтобы в будущем другие города могли провести Зимние олимпийские игры без слишком больших финансовых рисков. В частности это значит, что все нужные для печати здания были созданы в соответствии с потребностями, но без всякого люкса. А после Игр они перешли в пользование народа как плодотворные учреждения. В качестве примера приведем следующие здания: зал Инсбрукского транспортного агентства, Педагогическую академию, спортивный и культурный центр Зеефельд. Несмотря на эту простоту отдел прессы обращал особое внимание на отличные кабельные связи и превосходное оборудование для работы.

Всемирная информация:

Средства информации во всем мире получали информацию благодаря выпускам так называемого ОЛИМПИЙСКОГО БЮЛЛЕТЕНЯ. 11 номеров на 4 языках: английском, немецком, французском и русском вышли до начала Игр, а предлагаемый заключительный бюллетень в форме двойного номера 12/13 был окончен в начале лета 1976 г. Бюллетень номер 8 одновременно послужил объявлением для международных союзов зимнего спорта и содержит все технические данные отдельных спортивных сооружений и соревнований. Кроме того регулярно выпускались упрощенные информации на трех языках. И во время Зимних олимпийских игр продолжалась информация этого рода.

За последние три года актуальные сообщения кроме того передавались и мировыми агентствами.

К тому прибавляются многочисленные, оплачиваемые фирмой Кока Кола пресс-конференции в Австрии и за рубежом, на которых эксперты Организационного комитета сообщали публицистике об олимпийских подготовках. Именно эти пресс-конференции, которые проходили не за счет австрийского налогоплательщика, нашли большой отклик при журналистических объединениях отдельных стран. Весьма положительная оценка Игр в Инсбруке большей частью, несомненно, вызвана этими подготовительными работами для прессы.

Оборудование прессы:

Создание общего центра для всех средств информации оказалось весьма удачным. Благодаря этому все публицисты могли работать на одном месте, где они находили одну и ту же информацию и одинаковое оборудование.

В оперативном центре управления в Педагогической академии находились руководитель проекта и оперативный руководитель дипломированный инженер Хейнц Фельшер и господин Капнер с соответствующими сотрудниками. ЭВМ-сетью центр был связан со всеми спортивными сооружениями на 25 км вокруг. Кроме оперативного центра в Педагогической академии имелось 8 децентрализованных центров при спортивных сооружениях. В них работало соответственно по максимуму 12 сотрудников Ханнелл-Булл.

Решили применить две двойные системы: 61/60. Одна из этих систем работала как запасная и независимо регистрировала все данные. Система 61, выработанной почти исключительно в Европе группы компьютеров, - самая маленькая система из серии 60, но она все таковая мощная, что полностью соответствовала требованиям Зимних олимпийских игр.

Предпосылкой быстрого регистрирования и обработки данных было хорошее сотрудничество с фирмами Свисс Тайминг и Рекс Ротари. Свисс Тайминг обеспечивал на Играх официальное измерение времени, а Рекс Ротари занимался умножением списков результатов. В домиках у финишей сотрудники Свисс Тайминг сидели рядом с сотрудниками Ханнелл Булл. Время, измеренное Свисс Тайминг, являлось на светящихся указателях в домике у финиша, а одновременно сотрудники Ханнелл Булл вводили их в две машины ЭВМ. Двойной ввод являлся мерой предосторожности. В вычислительном центре данные обрабатывались, хранились и передавались в печатающие машины, печатавшие непосредственно офсетные матрицы. Это осуществлялось одновременно в пресс-центре, во всех пресс-суб-центрах, печатных домиках у финишей и секретариатах соревнований. Благодаря новой системе Рекс Ротари было возможно, умножить эти матрицы с промежуточными и конечными результатами путем офсетной машины в нескольких ста экземплярах.

Так например на скоростном спуске, между пребыванием в финиш и раздачей умноженных списков результатов прессе, официальным лицам и публике проходило меньше трех минут

Комментаторы, комментаторы телевидения и представители мировых агентств благодаря некоторым новизнам получали информации особенно быстро. Так, например, благодаря так называемым знакогенераторам было возможно включить результаты ЭВМ в любое время в передаваемое телеизображение. Комментаторы радио и телевидения располагали мониторами информационной системы для комментаторов, а кроме того еще такого монитора, который постоянно указывал новейшую очередность с первого до 10 места. Значит, репортер на одном мониторе видел телеизображение Евровидения с именем спортсмена и его временем, а на другом соответственно последний результат очередности.

Путем двух телетайпов все агентства мира были в постоянной связи с Ханнелл Булл центром и постоянно получали результаты по этой прямой связи.

Умножение результатов:

Как уже сказано фирма Рекс Ротари занималась официальной печатью результатов. Еще в ноябре 1975 г. началось оборудование олимпийского парка машин. До начала Игр 90 машин было устроено в местах эксплуатации. 20 экспертов по вопросам организации под руководством заведующего отделом сбыта, Хельмут Стьетка, обеспечивали безупречную работу типографий. 60 солдат Австрийских вооруженных сил сотрудничало в этом ответственном деле. Рекс Ротари располагал уже большим опытом в этой области, так как эта фирма и на Летних олимпийских играх 1968 г. в Мексике и 1972 г. в Мюнхене отвечала за умножение результатов.

В пресс-центре и семи суб-центрах работало в целом

152 телефонные будки
28 телефон-автоматов
43 теле-копировальные машины
101 телетайп
51 установка для включения фототелеграфных радиоприемников.

В частности в пресс-центре и суб-центрах имелись следующие установки:

место	телеф. будки	телеф. автоматы	теле- коп. маш.	теле- таппы	теле- визоры	фото- телеграф.	теле- коп.
Пресс-центр ИНСБРУК	72	10	26	50	8	25	26
суб-центр ЗЕЕФЕЛЬД	24	6	4	23	3	10	4
суб-центр ОЛИМПИЙСКИЙ СТАДИОН	16	4	4	12	4	5	4
суб-центр БЕРГИЗЕЛЬ	6	-	-	-	-	-	-
суб-центр МЕССЕ-ХАЛЛЕ	5	2	2	2	1	1	2
суб-центр ИГЛЬС	9	2	4	5	3	5	4
суб-центр АКСАМЕР-ЛИЦУМ	12	4	3	7	1	5	3
суб-центр ДОГАН-ИНСБРУК СЕССИЯ МОК	8	-	-	2	-	-	-
	152	28	43	101	20	51	43

Предусмотрение всех этих установок во время Игр оказалось совсем правильным, несмотря на интенсивное использование практически никогда не приходилось жать и все потребители безоговорочно хвалили все оборудование прессы.

При обслуживании техникой связи многочисленных заинтересованных в Зимних олимпийских играх 1976 г. имеющиеся кабели местной и дальней связи оказались не достаточными, так что потребовалось создание специальной кабельной сети.

Австрийское почтовое и телеграфное управление /АПТ/ проложило

12 км коаксиального кабеля из нормальных цилиндров
26,5 км коаксиального кабеля из маленьких цилиндров
4 км кабеля районированной сети
33 км кабеля местной связи
10 км станционное кабеля.

С целью снабжения спортивных сооружений в рамках транспортной комиссии Организационного комитета было проложено 145.133 м подземного и воздушного кабеля.

В отличие от 1964 г. и дальняя связь работала автоматически. По этому АПТ пришлось расширить зарубежные и австрийские междугородные цепи с автоматическим обслуживанием в районе Инсбрука и местные линии ручного обслуживания приблизительно 4000 дополнительными линиями, то есть в среднем на 80%. С целью удовлетворения спроса на абонентские вводы расширили автоматические телефонные станции в районе Инсбрука, Зеефельда и Аксамера.

Для обеспечения связи между центром прессы и радио и центрами АПТ включали 2410 парных жил.

В телефонной связи имелось 11.653 ручно соединенных междугородных разговора, продолжавшихся в целом 140.953 минуты. Одни 3240 разговоров в Соединенные Штаты Америки продолжались 37.024 минуты. Кроме этого ручно соединенных разговоров от отдельных пресс-центров вели 11907 междугородных разговоров с автоматическим соединением.

При этом еще не учтены разговоры из за границей в Инсбрук, то есть так называемые "прибывающие разговоры", их нельзя было считать в Австрии, Из разговоров, отходящих от Инсбрука, приблизительно 2100 использовались с целью факсимильной передачи путем, предоставленных фирмой РАНК КСЕРОКС, телекопировальных машин. Этот новый вид передачи новостей в Инсбруке впервые достиг международного масштаба. Несомненно факсимильным передачам рукописей принадлежит будущее. При этом обходиться без телеграфного персонала и нет сомнения в том, что рукопись попадает в оригинальном виде в редакцию.

Телетайпная связь:

Официальные телетайпные пункты в отдельных пресс-центрах передали 6655 телеграмм, общей продолжительностью 83.429 минут.

По сравнению с 1964 г. это составляет повышение телетайпной связи на % 20. Самая длинная телеграмма состояла из 44 печатанных на машинке страниц и была отправлена из пресс-суб-центра Зеефельд на финском языке.

Рекорд установила Швейцария, передававшая 1.190 телеграмм продолжительностью в 13.376 минут.

Фототелеграфная передача:

Число регистрированных фототелеграфных передач по сравнению с 1964 г. немного уменьшилось. Это объясняется тем, что тогда все фототелеграфные передачи, включая и те фототелеграфных агентств, осуществлялись

путем официального оборудования, в то время как в 1976 г. они располагали зеркальными линиями.

В целом было насчитано 355 фототелеграфных передач, продолжавшихся 19.126 минут. Самая длинная из зарегистрированных фототелеграфных передач продолжалась 354 минуты, то есть часов 6, и была отправлена из пресс-суб-центра Аксамер Лиудм в Врессель.

Все эти цифры, однако, включают только небольшую часть из общего числа фототелеграфных передач, а именно отправленные из официальных телеграфных пунктов в отдельных пресс-центрах. Не включены фототелеграфные передачи, переданные по снятым зеркальным линиям. Количество снятых агентствами и редакциями газет зеркальных линий, однако, было неожиданно высоким и превзошло во много раз то 1964 г.

Большие заслуги имеют все назначенные Австрийской почтовой и телеграфной дирекцией, сотрудники. Все почтовое обслуживание работало так хорошо, что за все время продолжения Зимних олимпийских игр 1976 г. не было ни одной рекламации или жалобы. Большое техническое достижение Австрийской почты можно оценить приблизительно, если представить себе что за время Зимних игр в районе Инсбрука, Зефельда, Аксамса и Игльса надо было создать 1005 дополнительных абонентских вводов.

Другое оборудование прессы:

Фирма ОЛИВЕТТИ бесплатно предоставила 602 разные пишущие машины с 14 разными клавиатурами для всех рабочих помещений отдельных пресс-центров. Самое большое количество пишущих машин, 302, конечно было доставлено в пресс-центр. Только 4 из 602 машин исчезли во время Игр.

Фирма ФИЛИПС также бесплатно предоставила 115 телевизоров для отдельных рабочих помещений, а кроме того, установкой дополнительных 8 аппаратов у финишера северных и горнолыжных соревнований реализовала специальный сервис для представителей прессы. Из 115 телевизоров во время Игр исчез один.

Фирма ХАНИВЕЛЛ ВУЛЛ занималась электронной передачей результатов, ее центр находился на подвальном этаже Педагогической академии, непосредственно под обоими рабочими залами прессы. 70 машин, среди них 55 печатающих - для печатания результатов и 15 с экраном - для очереди результатов на мониторах репортеров - обеспечивали быструю передачу данных публицистам.

Фотолаборатория:

Две известные фирмы Кодак и Агфа еверт совместно оборудовали фотолабораторию, где фоторепортеры бесплатно могли проявлять свои пленки. Эта лаборатория значительно участвовала в быстром приготовлении и распространении снимков во всем мире. Одна фирма Кодак проявляла 42.000 снимков. Фотографы при этом пользовались как черно-белой лабораторией фирмы Кодак, так и той немецкого агентства прессы ДПА и Европейской фото-союза ЕПУ таким же количеством фильмов как и эктаском-лабораторией фирмы Кодак, проявляющейся ежедневно с 500 до 700 пленок. Штаб фирмы Кодак выполнил этот бесплатный сервис в рабочих часах 6000 почти круглосуточно. При этом черно-белые снимки уже через час после соревнования можно было фототелеграфной передачей отослать в редакции, а цветные диапозитивы были готовы три часа после того как их снимали.

В лаборатории Агфа Геверт для аккредитованных фотографов кроме зала обслуживания еще имелась и большая фотолаборатория. Там репортеры могли работать в 8 фотоувеличительных кабинках, располагающих автоматическим освещением и скоро-проявочной машиной. Для сухого снимка потребовалось 90 секунд. Тип машины - Агфа-Принт ВВ 37. В целом с 23/1/ по 15/11/1976 г. было увеличено 22.000 штук черно-белых фотографии, большей частью на принятый размер 20,3 x 25,4 см.

Для проявления негативов фирма Агфа Геверт предоставила вместе с фирмами Норикум-Киндерман и Аурих проявочные банки типа Иобо. В сочетании с мокрами столами этой возможности также постоянно пользовались. В конечном счете там было проявлено 600 черно-белых пленок по системе самодеятельности. Так как кроме того в машинах было проявлено 600 черно-белых фотопленок, общее число проявленных фирмой Агфа Геверт черно-белых фотопленок составляет 1200 - 1500 штук.

Другим краткосрочным обслуживанием являлось проявление цветных диапозитивов для профессиональных фильмов. Было проявлено около 1000 фильмов. Кроме того было возможно осуществить цветные позитивы - негатив работы для специалистов в крупной лаборатории Инсбрука.

Другие услуги Агфа Геверт оказал ОРФ /австрийскому радиовещанию/. В телевизионном центре была создана олимпийская лаборатория, в которой для 22 телевизионных станций было проявлено 202.000 м Гевакром II для актуальных передач. Без монтажа это составляет фильм, передача которого продолжается 330 часов.

Для выполнения всех этих работ в течение 6 недель работали 30 сотрудников. Две машины типа Аригбол мощностью по 1000 м /час безаварийно работали в целом 250 часов.

Кроме того Агфа Геверт предоставила Австрийскому радиовещанию большую часть магнитных лент, которые потребовались. Отличное качество передач несомненно объясняется и превосходным материалом.

РЕСТОРАН ПРЕССЫ в северной части зала Инсбрукского транспортного агентства является другой положительной чертой обслуживания прессы. Им руководил на свой счет хозяин ресторана из Мюнхена Хаберл. Хаберл, который обеспечивал питание прессы еще в 1972 г. в Мюнхене, выполнил свою задачу и в Инсбруке превосходно. Блюда и обслуживание всеобщее квалифицировали отличными. И цены очень разнообразных меню - между 35.- и 60.- австрийскими шиллингами - чрезвычайно низкие.

Движение прессы:

Официальное движение прессы с начальным и конечным пунктом в зале Инсбрукского транспортного агентства было организовано путем следующих автомобилей:

- 20 автобусов большой вместимости
- 20 микробусов, сданных в наём таксимоторными предприятиями
- 75 автомобилей марки ВОЛЬВО, бесплатно предоставленных фирмой Денцел.

Управление автомобильным парком прессы, состоящее из полковника в отставке Франц Крайнер, 4 унтер-офицера Вооруженных сил федерации и 10 солдат обеспечивало безупречное проведение движения прессы в тесном сотрудничестве с центральным управлением автопарка Организационного комитета.

9 автомобилей типа ВОЛЬВО было предоставлено международным агентствам, которые благодаря этому могли сами осуществить передвижение своего персонала.

В дни открытия и закрытия, то есть 4/11 и 15/11/1976 г. с помощью любезно предоставленных специальных поездов железной дороги Штубайталь-

бан было транспортировано в целом 3000 публицистов к доме Сонненбургерхоф, от куда они пешком пошли на стадион на Бергзиле.

В целом автомобили официального транспорта прессы проехали 232054 км, при чем они перевезли 85.774 человека. По высказываниям публицистов работа автопарка наилучшим образом соответствовала требованиям, при чем особенно подчеркивались быстрое передвижение и приятное поведение чувствующего персонала.

Аккредитирование:

Организационный комитет уже полтора года тому назад принял решение разрешить отделу прессы аккредитирование только 1750 журналистов спорта.

В сотрудничестве с национальными олимпийскими комитетами отдельных стран и их спортивными федерациями как и радио- и телевизионными станциями заведующий отделом прессы после тщательной подготовки определил контингенты журналистов.

Несмотря на большое количество желающих, не аккредитованных, журналистов непосредственно до начала Игр пришлось ограничиваться этим контингентом, так как кроме объявленного решения Организационного комитета и оборудование прессы было создано именно для предусмотренного количества журналистов.

Чтобы иметь какой-то резерв для специальных случаев отдел прессы до начала Игр аккредитовал 1703 публициста.

В начале Игр 74 местных репортера и общих журналиста получили аккредитацию, позволяющую им доступ в олимпийскую деревню и работу в пресс-центре. Таким образом имелось 1777 допущенных журналистов. К ним прибавлялись еще 281 журналистический сотрудник агентств и газетных редакций, которые должны были работать в пресс-центре, так что в конечном счете 2058 человек работало в пресс-центре или суб-центрах.

Как уже в 1964 г. проведение аккредитации составляло единственную трудность для заведующего отделом прессы. Было особенно трудным объяснить таким журналистам, которые без предыдущей аккредитации приехали в Инсбрук, что дополнительная аккредитация, превышающая решение Организационным комитетом контингента, являлось невозможным.

Антоан Эербо, вице-президент Международной ассоциации спортивной прессы АИПС оказал большую помощь в работах, связанных с аккредитацией в Инсбруке. Президент АИПС Франк Тайлор непосредственно после Игр констатировал, что краткосрочные заявления об аккредитации составляют проблему, которую в дальнейшем должна решить АИПС.

АИПС в будущем регулярно будет информировать членов о необходимости подать заявление об аккредитации на Олимпийских играх очень рано. Кроме того надо сообщать членам, что посылать не аккредитованных редакторов с целью добиться аккредитации на месте силой, является невозможным. Такая практика может разрушить или поставить под вопрос наилучшие подготовленную организацию сектора прессы.

Вторая проблема состояла в том, что МОК вдруг потребовал чтобы заведующий отделом прессы отнял билеты об аккредитации от сотрудников Радиостанции Свободная Европа, так как при их аккредитации Инсбрукский Организационный комитет допустил, якобы, ошибку в том смысле, что аккредитация этой радиостанции вопреки уставу МОК не была утверждена МОК.

Согласно приказу Организационного комитета отдел прессы отнял аккредитацию членов радиостанции Свободная Европа, отвергнула, однако, упрека в ошибке при аккредитации.

Размещение:

Размещение аккредитованных журналистов было организовано таким образом, что 450 человек поместились в Международном общежитии, а остальные в отелях и пансионах Инсбрука. Несмотря на то, что многие журналисты приехали в Инсбрук еще до назначенного дня пребывания, благодаря существованию отдельного квартирного бюро прессы, не было никаких трудностей при размещении. И комнаты в студенческом общежитии понравились публицистам.

Персонал прессы:

Благодаря опыту, накопленному по случаю Зимних олимпийских игр 1964 г. удалось вести отдел прессы 1976 г. с минимальным количеством сотрудников.

Так, например, заведующий отделом прессы в первом году подготовок работал только с одной секретаршей, а во втором получил сотрудницу для аккредитации прессы и другую для размещения прессы. Две другие сотрудницы отдела прессы следовали во второй половине 1975 г. Согласно штатному расписанию отдел прессы до декабря 1975 г. уже мог бы работать с 25 сотрудниками. Для времени продолжения самих Олимпийских игр этот маленький коллектив дополнили 86 членов Федеральной пресс-службы и 40 краткосрочных сотрудников. К ним прибавлялись 7 переводчиков и 120 человек из Федеральной армии, участвующий как в 1964 г. в обслуживании прессы. В каждом суб-центре работали два редактора, как так называемые суб-шефы, и 1 - 2 секретарши, два переводчика и 6 - 10 солдат Федеральной армии.

Раздача подарков прессе:

Благодаря большой любезности следующих фирм отдел прессы был в состоянии раздавать в специальном подарочном пункте в пресс-центре аккредитованным журналистам ежедневно один подарок прессы:

Кока Кола, Мерседес-Бенц, Адидас, Филипс, Фёст Альпине, вена, Грейтер, Вандер, Институт по стимулированию народного хозяйства Федеральная палата промышленной экономики, южно- и северо-тирольский винный союз, Австрийские табачный заводы, австрийская дирекция почтовых отделений, Сберегательная касса и Райффайзенбанка Инсбрук, Вибрам, архитектурное бюро Дайле /Штуттгарт, архитектурное бюро Бухрайнер /Инсбрук, проектное бюро Пассер / Инсбрук, Свисс Тайминг.

В ЗАКЛ ЧЕНИЕ можно утвердить, что вся подготовка прессы как и оборудование связи оценили и квалифицировали оптимальными во всем мире. КРИТИЧЕСКИ высказывались лишь некоторые австрийские журналисты "заднего плана", которые придерживались мнения, что их частная аккредитация для пресс-центра и олимпийской деревни является личной дискриминацией. Это было совсем не наше намерение, и я могу только надеяться, что эта ошибочная оценка после объективного рассмотрения вопроса также превратилась в некоторое одобрение наших искренних стараний.

С 1973 Г. ПО НАЧАЛО 1976 Г. ПРОВОДИЛИСЬ СЛЕДУЮЩИЕ ПРЕСС - КОНФЕРЕНЦИИ

	П о в о д	
Кичбюэль	Замок Лебенберг	26.1.1973г.
	Основание ОК	

Мюнхен	Международная спортивная выставка ИСПО – немецкая печать	19.II.1973г.	Зеефельд	Представление официальных руководителей акционерного общества игорных домов	9.XII.1975г.
Инсбрук	Учредительное заседание ОК с пресс-конференцией	28.III.1973г.	Инсбрук	Международная печать /перед прыжками с трамплина на Бергизеле/	3. I. 1976г.
Инсбрук	Местная печать	9.IV.1973г.			
Вена	По случаю основания совета печати	16.V.1973г.	Инсбрук	150 американских журналистов АВС	7. I. 1976г.
Инсбрук	Эксперты по туризму	3.VII.1973г.			
Будапешт /Венгрия/	Информационная поездка делегации ОК по восточной Европе	25.IX.1973г.	Инсбрук	50 экономических журналистов Ханивелл Булл	7. I. 1976г.
Бухарест /Румыния/		29.IX.1973г.	Венген /Швейцария/	Годовое общее собрание союза спортивных журналистов	10.I. 1976г.
Варна /Болгария/	Сессия МОК	5.X. 1973г.			
София /Болгария/		10.X. 1973г.	Инсбрук	Международная печать Сименс	27. I. 1976г.
Белград /Югославия/		13.X. 1973г.	Инсбрук	Комиссия прессы МОК	29. I. 1976г.
Вена	Конкордия австрийская и международная печать	16.X. 1973г.	Инсбрук	Сессия МОК	2. II.1976г.
Инсбрук	Открытие конькобежной дорожки	20.XI.1973г.			
Инсбрук	Визит аккредитованных в Вене международных журналистов	26.XI.1973г.	Инсбрук	2 пресс-конференции Международная печать соответственно в 13 и 18 часов	
Инсбрук	Прыжки с трамплина на Бергизеле	2. I.1974г.			
Санкт Мориц	Чемпионат мира по горнолыжному спорту	8.II.1974г.	Инсбрук	Сессия МОК 18 часов пресс-конференция Лорд Киланин	3. II.1976г.
Инсбрук	Канадская печать	12.II.1974г.			
Инсбрук	Местная печать	13.II.1974г.	Инсбрук	Пресс-конференция с приемом прессы /Зимние олимпийские игры/	6. II.1976г.
Фалун	Чемпионат мира по северным видам лыжного спорта	22.II.1974г.	Инсбрук	Зимние олимпийские игры ежедневная пресс-конференция в пресс-центре в 16.00 часов всего 10 пресс-конференций	4.II./15.II. 1976г.
Инсбрук	Зарубежные журналисты из Бонна	25.II.1974г.	Вена	Заключительная пресс-конференция ОК Конкордия	17.III.1976г.
Эрланген	Годовое общее собрание союза немецкой спортивной прессы	13.III.1974г.	Мехико	Конгресс АИПС	16. IV.1976г.
Малага	Конгресс АИПС	26.III.1974г.	Игльс/Инсбрук	Вручение главного приза кампании строительных камней	7. V. 1976г.
Хельсинки	Чемпионат мира по хоккею на льду	19.IV.1974г.			
Вена	Сессия МОК	22. X.1974г.	Инсбрук	Пресс-конференция по случаю вечеринки клуба Понта	12. V. 1976г.
Инсбрук	Визит МОК	26. X.1974г.			
Инсбрук	100 немецких журналистов	28. X.1974г.			
Инсбрук	Визит союза спортивной прессы Ваден-Вюртемберг	30. X.1974г.			
Вена	Кампания строительных камней /Конкордия/	4.XI.1974г.			
Оберштауфен	Немецкая спортивная печать	18.XI.1974г.			
Инсбрук	Подписание договора Свисс-Тайминг	29.XI.1974г.			
Инсбрук	Продовольственная служба ОЙРЕСТ	12.XII.1974г.			
Инсбрук	Европейские спортивные журналисты	27. I.1975г.			
Инсбрук	Кока Кола /ресторан Вильдер Манн в Лансе при Игльса/	23. I.1975г.			
Инсбрук	Мерцедес-Бенц /зал в стиле барокко в гостинице Европа, Инсбрук/	25. I.1975г.			
Варшава	Заседание ОИРТ Интевидения	14.II.1975г.			
Мюнхен	Международная спортивная выставка ИСПО – немецкая печать	17.II.1975г.			
Брюссель	Вельгийская печать спорта	6.III.1975г.			
Мюнхен	Годовое общее собрание мюнхенской спортивной прессы	24.III.1975г.			
Дублин	Конгресс АИПС	10.IV.1975г.			
Дюссельдорф	Чемпионат мира по хоккею на льду	18.IV.1975г.			
Милан	Итальянская пресса	21.IV.1975г.			
Рим	Итальянский олимпийский комитет	13.V.1975г.			
Нью-Йорк	Информационная поездка делегации ОК по Америке и Канаде	23.V.1975г.			
Монреаль		26.V.1975г.			
Лос-Анджелес		26.V.1975г.			
Сан Франциско	Конгресс ФИС	30.V.1975г.			
Ванкувер		2.VI.1975г.			
Торонто		4.VI.1975г.			
Банког	Информационная поездка делегации ОК по восточной Азии	22.VIII.1975г.			
Токио		27.VIII.1975г.			
Саппоро		29.VIII.1975г.			
Сеуль		1. IX. 1975г.			
Тайпе		4. IX. 1975г.			
Гонконг		5. IX. 1975г.			
Большано	Спортивная печать южного Тироля Ярмарка Большано	12.IX. 1975г.			
Берн	Швейцарская пресса	8. X. 1975г.			
Инсбрук	Австрийская дирекция почтового и телеграфного отделения	9. X. 1975г.			
Вена	Организационный комитет и Ханнивелл Булл	22.X. 1975г.			
Цюрих	Сноу Базель	27.X. 1975г.			
Осло	Норвежская спортивная пресса	12.XI.1975г.			
Стокгольм	Шведская спортивная пресса	13.XI.1975г.			
Инсбрук	Официальный автомобильный парк акционерное общество Вольфганг Лениель	21.XI.1975г.			

АВСТРИЙСКОЕ РАДИОВЕЩАНИЕ /ОРФ/ И XII ЗИМНИЕ ОЛИМПИЙСКИЕ ИГРЫ 1976 Г.

главный режиссер Ганс Хаузер
заведующий специальным олимпийским штабом

Хотя ОРФ знал о подачи заявления на проведение Зимних олимпийских игр 1976 г. городом Инсбруком, вследствие самого присуждения Игр Инсбруку ОРФ как то неожиданно оказался перед соответствующими задачами.

Значит, задачи ОРФ начались в необычных условиях. Чтобы не потерять времени заведующие еще 12/11/1973 г. основали специальный олимпийский штаб под руководством главного режиссера земельной радиостудии Тироля Ганса Хаузера и координационное бюро при руководстве в Инсбруке. Кроме того было основано четыре группы с соответствующими руководителями. Это были в частности: группа производство и техника с инженером Г. Штейнером, группа программа телевидения с Теоди Подгорским, группа программа радио с Эрнстом Гриссеманном и группа коммерческие и юридические дела с д-ром Вальтером Прохаска. В этой группе за все юридические и связанные с договорами дела отвечал один д-р Пётр Радель. Директор производства стал Харальд Виндш, главным режиссером Луки Шмидлейтнер. Руководители групп работали по возможности самостоятельно, хотя конечно отвечали перед соответствующими директорами и главным режиссером программы.

Вследствие позднего присуждения Игр Инсбруку планировка и подготовка характеризовались недостатком времени. В то время как обычно для подготовки Олимпийских игр организаторы располагают пятью с половиной годами, на этот раз осталось всего три года. Планировку и устройство центра радио и телевидения в зале Инсбрукского транспортного агентства и Педагогической академии следовало скоординировать с весьма ускоренным прогрессом строительства этих зданий. Значит, и Организационный комитет и ОРФ страдали недостатком времени. Это вызвало в начале частично бурные дискуссии, но в конечном счете сотрудничество с деятелями ОК за относительно краткий срок стал таким хорошим, что, включая конец Игр, его можно назвать хорошим или отличным. То же самое касается и контактов с представителями EBU/OIRT и других зарубежных организаций как АВС, СТВ и НКН.

Немногочисленные разногласия, возникшие в сотрудничестве с нашим важнейшим партнером, Организационным комитетом, большей частью были финансового характера. Их решали либо прямым путем – генеральный секретарь, председатель ОЦ /Организационного центра ОРФ/ – либо, в случае специальных вопросов, в 5 сессиях контактного комитета. Контактный комитет, это было создано ОРФ и ОК учреждение, своего рода арбитраж, членами которого со стороны ОК были господа д-р Клее и д-р Кнолл, а со стороны ОРФ главный режиссер или его заместитель и председатель ОЦ. При потребности в сессии приглашали экспертов. Все дискутируемые проблемы были решены к всестороннему удовлетворению, а кроме того контактный комитет оказался отличным "кондиционером".

Исключительно важную роль для успешных передач по радио и телевидению играли и солдаты Австрийских вооруженных сил. Контакт и сотрудничество с командованием армии как и с каждым солдатом отдельно являлись отличными с самого начала. Еще во время последнего этапа подготовительных работ многократно удавалось договориться о дополнительных, совсем не рядовых работах, которые, если учесть стоимость, обозначали значительную разгрузку бюджета ОРФ.

Включая ОК в Инсбруке в целом было аккредитовано 33 радиовещательные организации с 498 журналистами /ОРФ 41/ и 1745 техниками, сменными группами и административным персоналом /среди них члены ОРФ и работающие для него в Инсбруке, за исключением лиц особой важности составляют 1200/. Из журналистов 343 /ОРФ 26/ по радио, а 155 /ОРФ 15/ по телевидению сообщили об Играх. Учитывая, что Швейцария передала на трех, Югославия на пяти, Италия, Канада и Финляндия на двух языках и что ОРФ за это должен был предоставить нужные устройства, как построенные ОРФ кабины для репортеров, специальные места для дикторов, студии с помещениями управления передач и т.д., число снабженных ОРФ радиостанции, включая языковые группы, достигнет 43. Из них пять /Люксембург, Монте Карло, RFE, NBC и Новая Зеландия/ передала только по радио. Эти итоги учитывают тот факт, что некоторые страны располагали несколькими радиостанциями /ФРГ 2, США 3, Канада 2, Франция 2, Бельгия 2/.

Для радиопередач ОРФ предоставил 28 мест для управления, соответственно с студией для дикторов и помещением редакции как и 6 мест для перезаписи. В целом эти устройства были заняты в течение 4492 часов. Подготовленные организаторами для радио линии, связывавшие главное контрольное помещение с зарубежными странами и спортивные сооружения с центром, работали в целом 5.831 часов. В спортивных сооружениях в распоряжении репортеров радио имелись до 20 кабин для дикторов, созданных в образцовом виде Организационным комитетом. В бюро регистрации радиостанции до и во время Игр сдавали 1.469 требований для времени передач. По телевидению базисная программа ОРФ с международным звуком, то есть так называемая мировая программа, передавалась в целом в течение 108 часов и 4 минут. Эту программу целиком или частично принимали все аккредитованные в Инсбруке 28 телевизионных компаний, 18 Евровидений, 6 Интервидений и четыре свободные или ассоциированные и частично передавали дальше в другие страны. Для продукции базисной программы пользовались в целом 34 электронными камерами на 80 стоянках. 19 телевизионных обществ, среди них три Швейцарских, 2 с ФРГ и 2 французских, создавали отдельные программы, общей продолжительностью 143 часов и 28 минут.

Для своей работы комментаторы телевидения в спортивных сооружениях располагали 25 кабинками для дикторов, в центре 30 не закрытыми местами дикторов, 4 унитаральными студиями с местами для управления, 14 монтажными и 1 синхронной студией. Студиями пользовались 286 часов и 56 минут, монтажными 1.097 часов и синхронной студией 77 часов. Для продукции унитаральных передач как и актуальных не спортивных сообщений ОРФ имел 18 съемочных групп.

В связи с Зимними олимпийскими играми 1976 г. но вне спортивных сообщений ОРФ передавал 72 актуальных фильмов всего длиной 4 часов 8 минут и 9 секунд, из них 40 в передаче Австрийская картина, 13 в первых и 2 во вторых новостях и 4 в специальных передачах /I Австрийская картина в воскресенье и 3 "Олимпийские осколки"/. Культурные передачи содержали 13 таких сообщений.

Важную для всеобщей организации ОРФ функцию выполняло и управление автомобильной службой. Оно располагало вертолетом ОРФ, 41 легковыми автомобилями ОРФ, 30 грузо-пассажирскими автомобилями и 8 джипами типа Пинчгауер с соответствующими водителями Вооруженных сил федерации. Транспортные средства ОРФ проехали 112.591 км, те федеральной армии 93.969 км. Вертолет ОРФ, необходимый для срочных, тщательных, и в самом деле, летучих перестроек летал 63 часов и 30 минут.

ОЛИМПИЙСКАЯ РЕКЛАМА

д-р Дитмар Кеетль
заведующий отделом
рекламы

Цель рекламы:

Целью была достойная олимпийской идее чисто информационная реклама. При этом руководствовались следующей мыслью: чем незаметнее проводится пропаганда, тем эффективнее она. Информации для этого особенно пригодны, так как получающий их постоянно думает, что ему указывают службу. Печатные произведения, выставки, печать, радио и телевидение следует использовать таким образом, чтобы их восприняли как умножители языка.

Реклама Зимних олимпийских игр и одновременно олимпийской идее:

Олимпийский город Инсбрук в 1976 г. хорошо организованным но простыми Зимними играми, в центре которых стоял спорт, хотел доказать, что их нельзя вычеркнуть из олимпийской программы. Связь и приглашение на праздник, собирающий молодежь мира под общим идеалом спорта и пропагандирующий вопреки всем противным тенденциям стремление к взаимопониманию народов, в данном случае прозвучали и в самом отдаленном месте пяти континентов.

Реклама путем Зимних олимпийских игр:

Целью олимпийской рекламы, важнейшим фактором которой являлась удача Игр, не могло быть и не должно было быть вызвать интерес всего мира лишь для времени Олимпийских игр, а добиться постоянного экономического эффекта для всей страны. Так как качество хорошей рекламы измеряется "доброй волей", с которой обращаются в различной форме к этой стране, это обеспечивает не только расцвет туризма, но и новые аспекты в общей экономической рекламе. Этот факт одновременно является и ответом на вопрос: "Нужна ли вообще реклама в связи с Зимними олимпийскими играми?"

Эффект рекламы путем Зимних олимпийских игр, особенно благодаря превосходному проведению всего мероприятия и уникальным телевизионным передачам как и репортажам в печати и по радио, в будущих годах принесет больших результатов.

Олимпийская реклама как коллективная работа:

Как уже в 1964 г. и при Зимних олимпийских играх 1976 г. удалось соединить постоянных представителей туристической и экономической рекламы с целью коллективной работы и добиться координированной рекламы в связи с Зимними олимпийскими играми со стороны всех соответствующих объединений как и добиться путем координированной рабочей программы концентрации всех заинтересованных сил. Предоставленные Организационному комитету средства - приблизительно 3 миллиона шиллингов - не позволили бы всемирную рекламу. Благодаря сотрудничеству Австрийской туристической рекламы, институтов по стимулированию роста экономики. Федеральной торговой палаты и Палаты промышленной экономики Тироля, Земельного туристического учреждения Тироля, Тирольской общей рекламы, Австрийского общества с ограниченной ответственностью туристической рекламы, Австрийского транспортного бюро, Австрийской авиакомпания Остриэн Эрлайнс, Австрийского акционерного общества игорных домов и Туристического общества олимпийского города Инсбрука имелось не выразимый в цифрах общий бюджет, который обеспечил реализацию предусмотренной рекламы.

Олимпийская реклама:

Концепцию олимпийской рекламы удалось реализовать во всех пунктах, а сверх того было возможно провести целую серию дополнительных, частично весьма значительных рекламных кампаний. В частности реализовались следующие рекламные мероприятия:

- 200 Олимпийские выставок в пяти континентах
- регулярная информационная служба для 500 путешествующих журналистов, отраженная в тысячах статей
- приблизительно 60 миллионов печатных произведений, содержащих указания на Зимние олимпийские игры
- 100 копий фильма об олимпийском городе Инсбруке в международном кинопрокате

объявления обращались к 350 миллионам людей

52 представительства Австрийской туристической рекламы, 48 торговых атташе и 250 дипломатических представлений сотрудничали, так сказать как филиалы Олимпийской рекламы и почти ежедневно сообщали об успешных мероприятиях

раздача 3 миллионов Олимпийских информационных проспектов на десяти языках и 300.000 олимпийских плакатов, олимпийских панорам и дополнительных олимпийских плакатов больше чем 10.000 адресатам

Оформлению олимпийских рекламных средств постоянно уделяли большое внимание. Многочисленные награждения их на международных соревнованиях доказывают их успех. Олимпийский плакат, например, трижды награждали в Америке, а в Европе он получил большой приз в Турбе, серебряный медаль на большом международном соревновании в Берлине и диплом большого соревнования Федеральной торговой палаты и Австрийской туристической рекламы.

В заключение следует оценить олимпийскую рекламу как образец удачной коллективной работы. Можно почти сказать, что рекламировать "по-олимпийски" стало благородным не бюрократическим соревнованием, в котором один член "кружка друзей олимпийской рекламы" старался превосходить другого.

ОЛИМПИЙСКАЯ РЕКЛАМА АВСТРИЙСКОГО АГЕНСТВА ИГОРНЫХ ДОМОВ

Благодаря инициативе генерального директора, дипломированного купца д-ра Лео Валлнер Австрийское агентство игорных домов в рамках кружка "друзей олимпийской рекламы" совершило следующие рекламные действия:

январь 1974 г.:

Поездка прессы для итальянских журналистов
Демонстрация олимпийских спортивных сооружений и туристических учреждений Зефельда и Инсбрука
70 участников /из северной Италии/

сентябрь 1975 г.:

Организация и проведение "Олимпийской эрпли рулетт"
Туристическая демонстрация Австрии ввиду XII Зимних олимпийских игр 1976 г.

25 участников из 12 стран /среди них и участники из США и Японии/
октябрь 1975 г.:

Демонстрация олимпийских спортивных сооружений в Инсбруке и Зефельде перед журналистами по путешествиям и спорту из 11 европейских стран
160 участников

октябрь 1975 г.:

Мэтр Лехерб демонстрирует в Зефельде серебряный и серебристый олимпийский специальный жетон
110 участников

декабрь 1975 г.:

Австрийский агентством игорных домов также занималось производством и выпуском "официального гюда" XII Зимних олимпийских игр в Инсбруке. Произведение, содержащее все интересное о Зимних олимпийских играх 1976 г., вышло тиражом 200.000 экземпляров. Две трети тиража раздавали бесплатно, одну во время Игр продавали за цену себестоимости. За идею, редакцию, обработку текста и продукцию отвечал директор Герхард Скофф. Специальные консультанты: директор Вертель Нойманн

д-р Кеетль
инженер Х. Нусбаумер
Фриц Киндль
Каринтия, Клагенфурт

декабрь 1975 г.:

Предъявление "Официального гюда" XII Зимних олимпийских игр в Инсбруке
35 участников

По случаю всех этих мероприятий для печати, как например в Вене, Брегенце, Клейнвальдсертале, Цюрихе и т.д. особенно указывали на вклад Австрийского агентства игорных домов в рамках "рекламы кружка друзей олимпийской рекламы".

январь 1976 г.:

Устроение автобусного транспорта, связывающего Инсбрук с Зефельдом и обратно /три раза в день с 1-го по 29-ое февраля 1976 г./.

ГОСТЕЙ ИНСБРУКА ХОРОШО ОБСЛУЖИВАЛИ

Особенно удачной стороной Инсбрукского организационного комитета оказался отдел обслуживания. Его руководителем была госпожа д-р Эми Швабе, что уже обеспечило безупречное функционирование. Д-р Швабе, бывшая в молодости членом австрийской национальной команды горнолыжного спорта, накопила самый большой олимпийский опыт среди сотрудников Организационного комитета. В 1964г. она начала свою "олимпийскую карьеру" как руководительница отдела обслуживания, продолжила эту деятельность в 1968 г. на Зимних играх в Гренобле, стала затем сотрудницей организационного комитета в Мюнхене для Летних игр 1972 г. а совершила олимпийскую карьеру Зимними играми 1976 г. в Инсбруке. Значит, что она четыре раза выполняла ответственную функцию на олимпийских играх. По этому у нее не только отличные способности для такого поста, но и также огромный опыт. Этот опыт был чрезвычайно полезным для Игр в Инсбруке. В коллективе ее сотрудников на первом месте была Сильвия Сомерлат, которая еще в Мюнхене работала под руководством д-ра Швабе. Общительности и благодаря знанию разных языков очень хорошо годились для выполнения многосторонних задач этого отдела. Отлично оправдались и секретарша для корреспонденции на иностранных языках Кристина Халлер, консультант по вопросам работы сопровождающих/хостесс/ Лоре Грюнер и консультант Жен Янг.

Обязанности отдела обслуживания такие многосторонние, что их трудно перечислить. Может быть, его задачи можно подразделить в три группы:

- а/ обслуживание гостей организационного комитета
- б/ выбор и подготовка нужных для Игр хостесс и
- в/ все, выходящее за эти обязанности работы, которые соответствовали скорее контактному пункту Организационного комитета.

Для всех, приехавших в Инсбрук до начала Игр гостей, выработывали соответственные программы, показывали спортивные сооружения, организовали информационные разговоры с ответственными членами Организационного комитета, а, в первую очередь, демонстрировали гостям, что в Инсбруке несмотря на кратчайший срок подготовки хочется проводить простые, но совершенные Игры.

В 1973/74/75гг. и до 18/1/1976г. в Инсбрук приехало приблизительно 490 групп посетителей, которые все отлично обслуживались отделом. Среди этих групп посетителей были в первую очередь члены МОК, национальных олимпийских комитетов, делегации олимпийских городов Монреал, Москва и Лейк Пласид, делегации из городов кандидатов и чемпионов мира Лати, Гармиш и ЧССР 1984г. Следовало также сопровождать видных личностей из области политики и экономики, как и олимпийских атташе, глав делегаций, тренеров и руководителей команд.

От всех, обслуженных этим отделом предолимпийских конгрессов упомянем только заседание медицинской комиссии МОК с 5/4 по 7/4/1974г., сессию МОК в октябре 1974 г. в Вене /д-р Швабе туда отправил 25 особенно подготовленных хостес/ и заседание атташе 27/IX/1975г. в Инсбруке. Одновременно проводилась подготовка так называемых "основных хостес". Это были молодые дамы, которые потом помогли при подготовке олимпийских хостес.

Благодаря решению Организационного комитета и в вопросе хостес соблюдался принцип "простых Игр", то есть было допущено только относительно небольшое число хостес. Для отдела обслуживания это значило, что пришлось выбрать допущенных 194 хостес по самым строгим критериям а затем подготовить их отдельно. К подготовке хостес отдел обслуживания предъявлял новые высокие требования, рекомендуемые и для будущих организаторов. Отдел опубликовал специальное учебное пособие, содержащее информацию об истории олимпийских игр, составе МОК, содержании олимпийского протокола, структуре международных спортивных федераций по разным видам спорта, спортивных сооружений и олимпийском городе. После своего прибытия в Инсбрук хостессы, в рамках ежедневной десятичасовой подготовки должны были проводить и так называемые "программированные прогулки", благодаря которым они познакомились с спортивными сооружениями для олимпийских игр как и другими сооружениями и важными деталями. Этот современный вид учебы имел превосходного успеха, а хостессы увлеклись им. Так как не существовало многоязычного спортивного словаря, отдел обслуживания создал спортивный словарь на немецком, английском, французском и итальянском языках. В рамках подготовки хостес официальное косметическое обслуживание проводило и специальные курсы для них.

В качестве контактного пункта отдел и заново отредактировал правила МОК и перевел их на немецкий язык. Постоянно поддерживались и контакты с атташе и национальными олимпийскими комитетами, а д-р Швабе помогал руководителю отделу прессы, Берту Нойманн в организации и проведении пресс-конференций во всем мире. Кроме того этот отдел подготовил и, состоящую непосредственно перед началом Игр в Инсбруке, 77-ую сессию МОК.

Значит можно показать многогранный инвентарь деятельности, который демонстрирует, что отдел обслуживания был не только одним из самых больших отделов Организационного комитета, но и также проводил, входящие в самые важные работы организации, задачи. В заключение благодарно подчеркнем, что их всех образцово выполнили, что доказывает качество коллектива д-р Швабе, Сомерлат и компания.

ОРГАНИЗАЦИЯ ТРАНСПОРТА – ДРУГОЕ "ЧУДО" ИГР

Что касается организации транспорта во время Игр Организационный комитет также располагал людьми с олимпийским опытом. В первую очередь следует упомянуть, что опять, как уже в 1964 г., гофрат, дипломированный инженер Себастиан Кинпойнтнер принял функцию заведующего транспортной комиссией, один этот факт уже гарантировал, что касающиеся Организационного комитета транспортные вопросы опять отлично решаются.

Вопреки некоторым опасениям удалось провести олимпийский транспорт почти безупречно. Некоторые задержки движения, как например 7-11/1976 г. в связи с прыжками в Зефельде объясняются не изменяемыми за краткий срок дорожными условиями /например нельзя упрекать планирование или дорожный надзор в 7 % подъеме на Цирлер Берг/.

В общем планированные меры оправдались на практике и нашли хороший отклик среди общественности.

Персональный состав транспортной комиссии: в целом 15 человек во время продолжения Олимпийских игр. Организация автомобильного парка состояла из всего 14 человек в главном центре и в филиалах, к ним прибавлялись 70 солдат, 30 водителей Денцель и 150 студентов – водителей. Официальный автопарк дополняли 180 автомобилей и водителей таксомоторных предприятий. С 14/4/1976 г. в транспортной комиссии работали еще 4 сотрудника, занятые ликвидацией, финансовым отчетом и заключительным отчетом. В целом полный состав транспортной комиссии заседал три раза, а под-комиссии приблизительно 85 раз.

Железнодорожный транспорт:

Принятые меры в области строительной и административной планировке блестяще оправдались и полностью соответствовали требованиям. Вне расписания, например ходило во время Игр в целом 285 полносоставных поездов. Особенно сильное движение наблюдалось на трассе Карвендельбан: 104 дополнительных поезда.

За время с 4/11 по 16/11/1976 г. было насчитано всего 460.000 приезжающих и отъезжающих лиц, 90.000 из которых пользовались дополнительными олимпийскими поездами. На одном олимпийском экспрессе Мюнхен – Инсбрук/главный вокзал/ ездил 14.000 путешественников. По сравнению с этим же периодом в прошлом году это составляет увеличение в почти 200.000. Самым занятым днем в Инсбруке было 7/11/1976 г. с 48.000 путешественниками и последний день 15/11/1976 г., когда было насчитано 40.000 пассажиров. В Зефельде больше всего пассажиров было 7/11/1976 г. – 15.000. С целью разгрузки использовали в целом 110 дополнительных четырехосных железнодорожных пассажирских вагонов.

Уличное движение:

Решающим для всех мер было положение уличного движения, найденное в начале планировки в районе Инсбрука. Следует особенно указать на улучшения, реализованные до Игр. В районе Зефельда: расширение круглого участка дороги на Шлосберг, новое строительство южной обходной дороги и расширение дороги в Лойташ как и строительство новых подъездов. В районе Аксамс: новое строительство дороги от Кематена через Омес в Аксамс и новое строительство западной обходной дороги деревни Аксамс. В районе Игльс: расширение подъезда от Халла через Ампас и Альбранс. Особенно большого значения было использование автодороги как стоянки и бесплатность автодороги.

Автостоянки:

Сооружение мест стоянки для автомобилей зрителей при предусмотрении других мест в случае умеренных температур и свалок в случае сильных

снегопадов блестяще оправдались на практике. В олимпийском районе в целом снимали 1,8 миллионов м³, 30.000 м³ из которых оборудовали дорожной одеждой путем балластировкой или прокладкой каменных плиток. Было насчитано следующее количество автомобилей на стоянках:

a/ в районе жандармерии	80.371 легковой автомобиль
	2.085 автобусов
b/ в районе полиции	34.500 легковых автомобилей
	1.507 автобусов

Во время прыжков с большого трамплина на Бергизеле было насчитано 15.000 легковых автомобилей и 270 автобусов.

Подъезд в Аксаме-Лицум:

При выполнении этой сложной дорожно-транспортной задачи использовали 233 больших и мощных автобуса почти и создали два кольцевых маршрута, в частности от Инсбрука, главный вокзал, в Лицум и обратно /длина кольца – 43 км, продолжительность поездки – 90 минут/ и соответственно от Аксамс – восок и Аксамс – запад в Лицум и обратно /длина кольца – 17 км, продолжительность поездки – 40 минут/. Сооружения автобусных остановок как в Аксаме так и в Лицуме оказались блестящими. Благодаря строительным мерам предосторожности /разные шлозы при помощи отгораживания/ удалось избежать трудностей при обратном транспорте / как в 1964 г./ . Самое большое количество пассажиров было насчитано 14/11/1976 г. – 34.000 человек. Транспорт зрителей в районе Игльс Патш был осуществлен автобусами железной дороги. При чем 40 автобусов транспортировали человек 25.000.

Участие жандармерии и полиции:

При планировке и подготовке деятельности и руководства участников жандармерии и полиции была создана по одной олимпийской группе /ОЛЕ-СТА/, так что в любое время, включая и критические случаи было обеспечено необходимое общее представление о дорожно-транспортной ситуации.

Управление движением в любое время было хозяином положения и оправдалось бы и при плохих условиях погоды. /Подробнее смотри в специальных сообщениях/.

Указатели:

Дополнительно к имеющимся на дорогах Тироля дорожным знакам и указателям пользовались новой системой цветных указателей, которые полностью оправдались на практике. Указатели, шедрым образом оплачивала фирма ФЕСТ /Объединенные австрийские железные и стальные заводы/. В целом было создано и поставлено приблизительно 3500 ориентир-указателей, после Игр их опять сняли.

Организационное движение:

Кроме организации транспорта зрителей на общественных и частных средствах транспорта ОК имел еще целый ряд внутренних транспортных задач. Они касались в первую очередь транспорта в олимпийской деревне и транспорта между пресс-центром и другими центрами и спортивными сооружениями.

Удалось безупречно организовать и это движение, для иллюстрации чего приведем несколько данных:

a/ официальный автопарк располагал 180 микробусами прокатных и таксимоторных предприятий и 250 автомобилями, предоставленными фирмами Мерцедес-Бенц и Денцель /БМВ и Вольво/, водителями которых в первую очередь были студенты. – Приблизительно 30.000 выездов и 160.000 пассажиров.

b/ официальная линейная система движения, состоящая из 25 автобусов МАН, проехавших 57.000 км и перевезших 120.000 пассажиров.

Следует особенно благодарить и Австрийских железных дорог и Австрийской почтовой и телеграфной дирекции за их сотрудничество, так как их деятельность вышла далеко за обычные размеры.

Всего-навсего можно сказать, что и в сложном секторе транспорта организация была отличной.

АВТОМОБИЛИ ФИРМЫ ДЕНЦЕЛЬ ДЛЯ СПОРТСМЕНОВ И ЖУРНАЛИСТОВ

Большую помощь в секторе средств транспорта Организационному комитету оказала фирма Вольфганг Денцель, автомобильное акционерное общество. Бывший известный спортсмен Денцель остался верным спорту и до сих пор. Это, несомненно, одна из причин за то, что он предоставил Организационному комитету в Инсбруке до и во время Зимних олимпийских игр около 210 легковых автомобилей типов БМВ, Вольво и ДАФ. Для транспорта спортсменов участников располагали 85 автомобилями БМВ типов 202, 520, 525 включая 3,0 литровые машины. 85 автомобилей Вольво 244 между прочим служили отделу прессы для транспорта 1750 аккредитованных журналистов. Эта щедрая помощь обеспечивала Организационному комитету безупречный транспорт двух важнейших групп лиц. Благодаря предоставлению этих многочисленных легковых автомобилей спортсмены-участники как и журналисты всегда без трудности попадали вовремя в спортивные сооружения.

Эти легковые автомобили во время Игр проехали км 350.000. Особенно публицисты были в восторге от того, что кроме регулярной автобусной службы они располагали и пятиместными автомобилями Вольво в качестве частного движения.

Удалось предоставить по одному автомобилю Вольво на время Игр и каждому агентству, так что их члены независимо от транспорта прессы могли совершить служебные поездки. Самым непосредственным сотрудникам Организационного комитета Вольфганг Денцель долгосрочно, то есть на год, предоставил 10 БМВ, 10 Вольво и 20 ДАФ. Благодаря этой помощи Организационный комитет до и до 5 месяцев после Игр, то есть и во время ликвидации был моторизован. Эти автомобили проехали в целом км 650.000. Общее олимпийское участие организации Денцель на автомобильном секторе по этому следующему: 210 автомобилей, проехавшие 1 миллион километров, предоставление 200 водителей и 20 механиков. Это достижение показывает не только какого размера была помощь экономики на XII Зимних олимпийских играх а также доказывает, что без нее выполнение олимпийских задач было бы невозможным.

"ДОБРАЯ ЗВЕЗДА" ОБЕСПЕЧИВАЛА ПРИВОЗ И УБОРКУ СНЕГА – МЕРЦЕДЕС БЕНЦ НА XII ЗИМНИХ ОЛИМПИЙСКИХ ИГРАХ 1976г.

Для всемирно известной фирмы Мерцедес Бенц будто само собой разумелось предложить свои услуги как в 1964 г. так и в 1976 г. как снегоуборочное обслуживание. Хотя и в 1964 г. вследствие нехватки снега Мерцедес Бенц работал меньше в области снегоуборки чем в области привоза снега, о его содействии сохранили наилучшую память. Средства транспорта нашли

тогда невиданное до сих пор применение; благодаря проходимости автомобилей Унимог привезли снег на трассу спуска мужчин на Пачеркофеле.

Само собой разумеется, что при распределении средств транспорта предусмотрели большие снегопады. В основном концепция для этих двух участков различалась вследствие следующих условий:

а/ С 1964 по 1976 гг. количество легковых автомобилей в Австрии почти утроилось. По этому организаторы должны были предусмотреть больше места для стоянки автомобилей.

б/ Если в 1964 г. работали автомобили Унимог мощностью в 34 л. с., то в 1976 г. располагали гораздо больше мощными машинами в 84 л. с. И мощность примененных грузовиков увеличивалась с 185 и 210 л. с. на 320.

Благодаря этому несмотря на расширенную трудоемкость было достаточно увеличивать количество средств транспорта только весьма незначительно. При помощи 29 специальных автомобилей и большого числа дополнительных аппаратов, как шнеко-роторных снегоочистителей, роторных снегоочистителей, плужных снегоочистителей и управляющих устройств подготовили автостанки, покрывающие общую площадь почти 1,8 млн. квадратных метров, и подъездные дороги к спортивным сооружениям.

Мерседес Бенц имел приятную возможность и в 1976 г. назначать сотрудниками в большинстве случаев тех же самых людей как уже в 1964 г.: общим управлением привоза и уборки снега опять занимался опытный Густав Кренц, а за управление в олимпийской деревне отвечал Отто Прохаска. По случаю испытательных соревнований в 1975 г. уже проводилась генеральная репетиция.

Вследствие недостатка снега в начале 1976 г. пришлось организовать опять кампанию "привоз снега" особенно на Пачеркофеле. При помощи грузовиков большой грузоподъемности с приводом на все колеса транспортировали снег от снежного депо при Гривальдерхофе на высоту 1600 м непосредственно под горной станцией канатной дороги на Пачеркофель, Унимог обслуживали трассы во всех тех местах, где не имелось подъездных дорог. В целом Унимог транспортировал снег 487 раз, а грузовики 127. К этому надо прибавить участие шнеко-роторных снегоочистителей в погрузке снега, продолжавшейся в целом 96 часов работы.

Подготовка стоянок для автомобилей в начале состоялась из прокатки и уплотнения, а центром снегоуборки был район Зефельд/Лойташ. К этому прибавлялись еще работы в районе Ильса. В целом шнеко-роторные снегоочистители работали 575 часов, а Унимоги и грузовики с плужными снегоочистителями проехали больше 5000 км.

В связи с продолжающимся недостатком в снеге было необходимо посыпать дороги, особенно дорогу в Аксаме Липум. В целом было посыпано 10650 кг соли и 89000 кг. песка. Для этих работ команды работали большей частью ежедневно 12 часов, начиная с 4 часов утра.

Дополнительный сервис Фирмы Мерседес-Бенц

Во время подготовительных работ Организационный комитет обратился к фирме Мерседес-Бенц с просьбой оказать еще другие услуги.

Еще в мае 1975г. организационному комитету было поручено семь легковых автомобилей для его потребления, до марта 1976 г. их пришлось обменять один раз. Это были легкие автомобили фирмы Мерседес Бенц типа 280 SE, 230/6 и 230/4, проехавшие вместе 195.000 км.

Для кампании олимпийских строительных камней, послужившей для финансирования Игр, Мерседес-Бенц предоставил главный приз - автомобиль типа 220 Д, он разгрянулся осенью 1975 г. Это был 25.000-ый легковой автомобиль типа Мерседес-Бенц дизель, принятой в Австрии серии.

Следовало решить проблемы, связанные с транспортом, присутствующих в Инсбруке, почетных гостей и спортсменов. Для этого Мерседес-Бенц на время Олимпийских игр предоставил 40 репрезентативных легковых автомобилей а именно модели с 8 цилиндрами типа 350 SE, с 6 цилиндрами типа 280 SE, 280 E и 280 как и модели с 4 цилиндрами типа 230/4. Все автомобили имели одинаковое лаковое покрытие и надписи.

На этих машинах транспортировали всех членов МОК, всех национальных олимпийских комитетов и австрийского олимпийского комитета как и деятелей и политиков Австрии и зарубежных стран.

Для транспорта спортсменов Мерседес-Бенц предоставил 40 грузо-пассажирских микроавтобусов, снабженных соответствующими надписями и национальными флагами. Все эти средства транспорта во время трехнедельного участия в Играх проехали 160.000 км. В связи с ответственностью за транспортируемых лиц и для обеспечения безаварийности предусмотренные как водители 100 студентов прошли теоретическую и практическую подготовку.

Одним из апогеев деятельности Мерседес-Бенц был транспорт олимпийского огня двумя легковыми автомобилями с специальным оборудованием из Вены в Инсбрук. Для этого использовали два Мерседес-Бенц 280 E, демонстрированных несколько дней до этого всемирной общественности. Акционерное общество Даймлер-Бенц для транспорта огня создал специальное оборудование крыши автомобилей. Благодаря этому специальному оборудованию впервые в истории Олимпийских игр было возможно транспортировать огонь в течение всего маршрута видимо. Стотысячи зрителей стояли шпалерами вдоль маршрута длиной в км 1500.

В конце концов специальная кампания была посвящена Федеральной спортивной организации. В рамках олимпийского молодежного лагеря около 600 австрийских школьников и спортсменов имели возможность лично присутствовать в Инсбруке. Для транспорта в отдельные спортивные сооружения Мерседес-Бенц предоставил 8 туристических автобусов.

С 50 сотрудниками и почти 120 средствами транспорта организация Мерседес-Бенц в Инсбруке помогла при решении значительных задач, благополучное решение которых привело к успеху Зимних олимпийских игр 1976 г.

ОФИЦИАЛЬНАЯ ЗАПРАВочНАЯ СЛУЖБА

Акционерное общество ВП-бензин и нефть, Вена, заключало договор с Организационным комитетом об официальной заправочной службе.

Транспортные средства всего официального автопарка заправлялись у бензозаправочных станциях фирмы ВП в районе города Инсбрука. Для снегоочистителей создали движущуюся бензиноколонку в Зефельде и в Аксаме, в начале дороги на Хоадль. Эти две бензозаправочные пункты имелись с 13-го января 1976 г. ВП создал другие надземные бензинозаправочные пункты у зала с несущей конструкцией крыши у Тиволи, на Пачеркофеле и в Аксаме Липуме. Эти дополнительные бензозаправочные пункты внесли большой вклад в безупречное функционирование олимпийского движения. В целом 424 транспортных средства официального автопарка потребовали 132.375 литров бензина и 44.406 литров дизельного топлива. Кроме того мы благодарны за то, что акционерное общество ВП бесплатно обмывало все автомобили автопарка. Эта фирма сотрудничала и в развитии и соору-

жении установок для олимпийского огня в Инсбруке и обеспечивала также конструкцию и установку специальных транспортабельных пилонов для огня.

И модель соревнования в зоне отдыха олимпийской деревни была предоставлена фирмой ВП.

ЦЕПИ РУД ГАРАНТИРОВАЛИ ПЕРЕДВИЖЕНИЕ АВТОМОБИЛЕЙ

С целью использования официального автопарка и в случае зимних условий пришлось оборудовать всех 308 автомобилей цепями. По этому, как в 1964 г., Организационный комитет попросил фабрику цепей им. РУД, Ригер и Дитц обеспечить официальное обслуживание цепями на Зимних играх. Таким образом РУД, изобретатель специальных цепей для держания колеи, в четвертый раз исключительный поставщик на Зимних играх /1964 Инсбрук, 1968г. Гренобль, 1972г. Саппоро и 1976г. Инсбрук/. Официальный автопарк, снабженный цепями для движения по снегу, состоял из следующих автомобилей:

17 Унимог	
1 МБ-Универсальный автомобиль	
1 Тренкле	
6 МБ-грузовиков	
40 МБ - микроавтобусов	
40 МБ - легковых автомобилей	
25 ЕАФ-МАН автобусов	
8 МБ - автобусов	
85 БМВ 620	
85 Вольво 144	МБ = Мерседес Бенц

Всего	308 автомобилей
=====	

На всех этих больше 300 автомобилей пришлось монтировать в целом 964 цепи марки РУД разных типов, при чем каждая цепь проехала 600 - 1400 км. Шесть сотрудников фирмы выполнили эту огромную задачу. Записи сводок погоды этого коллектива во время всех дней применения цепей весьма интересные. В этот период регистрировали 9 дней снегопадов, 15 солнечных дней, 12 пасмурных и облачных дней и 6 дней дождя. Регистрировались температуры между -3 и +5 градусов по Цельсию. Эти, на первый взгляд несколько странные информации в связи с применением цепей, получают особую актуальность, если указать на то, что применение цепей было предусмотрено не только в любую погоду, но в первую очередь при любых дорожных условиях. Значит, с цепями ездили не только по снегу и льду, а по временам и по асфальтовым и бетонным, не покрытым снегом, дорогам. То, что движение это и во время Игр функционировало безупречно, несомненно связано и с отличными цепями РУД.

КОЛИЧЕСТВО ЗРИТЕЛЕЙ - МИРОВОЙ РЕКОРД

На Игры в Инсбруке хотело попасть больше зрителей чем когда - либо. Уже в 1964 г., когда присутствовало 1,073 миллионов зрителей, Инсбрук установил рекорд, побитый только в 1976 г. самим Инсбруком. Несмотря на "тотальное телевидение", передававшее олимпийские события с утра до полуночи и позже в прямой передаче, зрители буквально наваливали спортивные сооружения Инсбрука на всех соревнованиях. Количество, присутствовавших на месте Игр зрителей определяется между 1,3 и 1,5 миллионами. Кроме безупречной организации это, наверно, самое радостное явление в связи с Играми. Говорили вообще об "австрийском чуде", так как Инсбруку удалось вернуть Зимним играм популярность и превратить их в спортивный праздник народов. Во всяком случае интерес в зимнем спорте, благодаря Инсбруку, был значительно возбужден во всем мире. Большой наплыв публики, конечно, отразился и в приятных финансовых цифрах. Если в 1964 г. доходы, полученные из предварительной продажи билетов, составляли 30 миллионов шиллингов, то в этом году они составляли 82,698 миллионов шиллингов.

Из общего дохода предварительной продажи билетов на отдельные соревнования отпадают следующие суммы:

церемония открытия	5,9 млн. шиллингов
северные виды лыжного спорта	14,8 " "
альпийские виды лыжного спорта	18,9 " "
санный спорт	1,5 " "
бобслей	4,0 " "
конькобежный спорт	3,8 " "
фигурное катание	15,0 " "
хоккей на льду - абонемент	8,7 " "
отдельные билеты А	4,9 " "
отдельные билеты В	1,2 " "
церемония закрытия	1,0 " "

	80,350 " "
тренировки	1,7 " "
хоккей на льду - отборочный матч	0,620 " "
всего	82,698,960 " "
	=====

Отрадный баланс и хорошая перспектива и для будущих организаторов Зимних олимпийских игр.

СЛОЖНАЯ ГЛАВА - РАЗМЕЩЕНИЕ

Одна из сложнейших задач организационного комитета Олимпийских игр - всегда размещение официальных лиц, почетных гостей, публицистов и в конце концов и зрителей. В олимпийский город, ведь, беспрерывно наваливается так много людей, как это в обычное время никогда не бывает. Размещение спортсменов-участников - относительно легкое дело. Согласно правилам МОК для них следует построить олимпийскую деревню. Сложнее обстоит дело с другими кругами лиц. Это было задачей комиссии билетов и посетителей, под руководством гофрата д-ра Ханс Мансбарт. Создали квартирный пункт для размещения официальных лиц и квартирный центр для размещения посетителей. Надо было разместить приблизительно 5000 человек. Среди них были и 1750 представителей прессы, размещение которых, однако, занимался специальный квартирный пункт прессы, и около 1000 сотрудников Австрийского радиовещания. Следовало разместить всех этих людей в самом Инсбруке или в непосредственной окрестности, так как они именно здесь имели самые разнообразные обязанности. В Инсбруке располагали 6089 спальными местами, а в Ильсе 1587, то есть вместе 7676 спальными местами в гостиницах разных категорий.

Инсбрукские отели бранировали для Организационного комитета 52,5 %, то есть 3190 спальных мест, а отели Ильса 31 %, то есть 493 спальных места. Значит, в целом Организационный комитет располагал 3683 спальными местами. К ним в Инсбруке еще прибавлялись спальных мест 450 у частных людей. Положение облегчилось тем, что университет Инсбрука, как уже в 1964 г., предоставил 450 спальных мест в международном общежитии для размещения журналистов и тем, что многочисленные официальные

лица устроились в Зефельде, где проводились соревнования по северным видам лыжного спорта. Затруднительным фактором, однако, являлось то, что как это обычно бывает по случаю всех Олимпийских игр сразу после присуждения Игр Инсбруку, многочисленное бюро путешествий, авиакомпаний как и другие организации забронировали спальные места в районе Инсбрука. Вследствие этого Организационному комитету не хватало качественно высоких помещений, хотя и было достаточно спальных мест. Категории спальных мест, которыми располагал Организационный комитет, по этому далеко не всегда соответствовали потребностям и желаниям.

Особенно со стороны отдела прессы часто слышалась критика по поводу предоставленных прессе квартир.

Параллельно с обеспечением квартир для официальных гостей в Инсбруке и непосредственной окрестности, следовало и позаботиться о помещениях для зрителей. Зимой 1972/73 гг. Тироль располагал всего приблизительно 250.000 спальными местами всех категорий, среди них около 150.000 в профессиональных предприятиях, а остальные в частных домах.

В теснейшем сотрудничестве с Земельным туристическим агентством и с туристическими агентствами в 240 городах Тироля для квартирного центра охватывали только те спальные места, от которых до спортивных сооружений можно было доехать максимально за час на автомобиле, автобусе или поезде. Таким образом получилось спальных мест 150.000, однако тоже всех категорий и частично в частных домах.

В конечном счете удалось удовлетворить желания ищущих номера в гостиницах, хотя и не всегда полностью что касается желания одноместного номера или номера с ванной.

К счастью во время и после Игр практически не было жалоб о предоставленных квартирных центрах, помещениях. Совсем наоборот, все официальные группы гостей высказали свою признательность и благодарность за его работу.

КУЛЬТУРНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Герберт Фехтер

Культурная программа:

Согласно уставу МОК отдел культуры старался создать, соответствующую культурной репутации Австрии, культурную программу для времени проведения XII Зимних олимпийских игр в Инсбруке. При этом, отдел культуры имел лишь функцию координатора, так как саму программу художественной части финансировали город Инсбрук, земля Тироль и Федерация.

Расходы города Инсбрука за счет проведения культурной программы составляли миллионов один с половиной шиллингов. Оказывалось, что вопреки мнению многих интерес в художественной части был весьма велик. Так, например, выставку "Гипс Графстрём" посещали 3500 посетителей, а специальную выставку "Вальде" больше 5000 во время Игр. И музеи имели больше посетителей чем обычно. Концертные и театральные билеты постоянно были распроданы. Особенно большой интерес проявляли к Тирольской вечеринке и к обеду, совершаемой епископом в главном соборе.

Следует особенно подчеркнуть и, состоявшуюся под открытым небом перед Золотой крышей, "лыжную демонстрацию Макико - лыжи и культура из Японии", которая, пользуясь всеми средствами информации, иллюстрировала прошлое и настоящее катания на лыжах в Японии.

Олимпийский бал, организацию которого Организационный комитет отдал Австрийскому олимпийскому комитету и Австрийской помощи спорту, благодаря значительной и щедрой денежной помощи со стороны экономики стал апогеем в общественной жизни во время Олимпиады и большим финансовым успехом для обоих спортивных объединений-организаторов. Кроме парадного ужина в украшенном зале Догана, в котором среди других гостей участвовали федеральный президент д-р Рудольф Кирхшлегер и многочисленные австрийские и зарубежные деятели в области культуры, политики и экономики, два часа после этого для 1500 посетителей состоялся общественный олимпийский бал. Оркестр им. Макс Грегер и звезда Пётр Устинов развлекали гостей. Благодаря щедрой помощи фирмы Кока Кола, уплатившей 1,7 миллионов шиллингов для расходов этого бала, валовую прибыль - больше 2 миллионов шиллингов - получили оба организатора для развития спорта.

Дворец съездов города Инсбрука встречал 2800 посетителей олимпийского бала в особенно нарядном виде, так как организаторы его украсили не меньше 40.000 белыми гвоздиками и 10.000 хрустальными фирмой Сваровский. В проведенном под девизом "Австрия" Олимпийском бале участвовали все федеральные земли.

Центр отдыха в олимпийской деревне:

Как известно, в олимпийской деревне должно существовать достаточно возможностей для отдыха и развлечения спортсменов. По этому, входящие еще в 1964 г. в олимпийскую деревню, помещения группы продленного дня опять оборудовали как центр отдыха.

Уже при испытании центра отдыха перед открытием олимпийской деревни, на котором были приглашены все сотрудники Организационного комитета, центр отдыха оказался большим успехом. Помещения для деятелей и их распределение отвечали всем требованиям и оправдали все ожидания. Предусмотренная функция центра отдыха как место встречи представителей печати и спортсменов оказалась идеальной, так как бесчисленные интервью и телевизионные съемки, при чем и в студийной передаче спортивной студии Центрального немецкого телевидения проходили в центре отдыха. За 26 дней, в течение которых был открыт центр отдыха, насчиталось приблизительно 30.000 посетителей.

Наилучшими эстрадными представлениями оказались гастроль группы Бразил-Тропикал и Удо Юргенс. Большой отклик нашли и международный вечер волейболистов и гастроль оркестра Хази Остервальд Джет Сет. Посетители сидели в 30 специально созданных кругах на 2000 подушках из пенистой резины на полу.

Созданный фирмой Альпи за шиллингов 250.000 в деревенском стиле молочный бар с 21/1 по 14/11 ежедневно с 14 часов до 22 часов раздавал разные продукты фирмы Альпи. Общая стоимость, разданных продуктов соответствует приблизительно 250.000 шиллингам.

Большой отклик нашло и созданное в центре отдыха кино. Особенно любимо всякого рода приключенческих фильмов как фильмы Джемс Бонда и Теренс Хилл/Вад Спенсера, но и музыкальные фильмы как "Иисус Христос суперзвезда" и "Май фер Леви". Меньше публики ходило на все спортивные и культурные фильмы.

Два телевизионных помещения посещали только во время Игр, в них стояли по двум цветным телевизорам фирмы Филипс. Во время Игр все спортивные соревнования, передаваемые телевидением, были записаны на касеты. Работали четыре телевизора с по одному видеомонитором и интерес спортсменов к ним был особенно большой, спортсмены смотрели особенно часто те соревнования в которых они сами участвовали.

В читальных залах и в музыкальном баре находились 250 музыкальных касет и 55 австрийских и зарубежных газет и журналов на выбор.

Игорный зал, в котором автоматы бесплатно работали для посетителей, оказался одним из главных аттракционов. Игорной улицей, созданной в первую очередь для шахмат, Бек Таммон и игры в карты, пользовались только мало.

Много посетителей регистрировали и в созданном акционерным обществом Казино игорном казино, в котором спортсмены за один шиллинг могли купить жетон и выиграть пачку кофе или иллюстрированный календарь. В целом было распродано более 5000 жетонов.

Помимо кино и выступлений главным аттракционом центра отдыха несомненно была фонотека Интерспорт, в которой ежедневно с 18 до 23 часов играли самую горячую музыку. Хотя в баре подавали тоюко безалкогольные напитки фирмы Кока Кола, атмосфера в, посещаемой ежедневно 300 людьми, фонотеке каждый день была отличная.

Так как помещения центра отдыха не предоставляли возможности для всех видов занятий в свободное время, и на территории торговой улицы было создано несколько устройств для развлечения. Так, например имелись три бильярдных стола, посещаемые постоянно многими заинтересованными, и одно, бесплатно предоставленное фирмой ВП моделирующее устройство спортивно-гоночного спорта, у которого было рассчитано свыше 2000 пилотов.

Центр отдыха с большим увлечением посещали и использовали все спортсмены, а кроме них его навешали международная печать и делегации будущих Олимпийских игр, которые высоко оценивали его планировку и реализацию.

Художественная программа на спортивных соревнованиях:

Чтобы подать отдельным спортивным соревнованиям некоторую локальную

окраску и атмосферу на соревнованиях под открытым небом играли местные оркестры. Согласно договоренности с руководителями соревнований они выступали за полчаса до начала соревнования. Эти оркестры бесплатно представляли местные туристические объединения. Посетителям они очень понравились.

Олимпийский Кераус:

После церемонии закрытия в стадионе катке 15 февраля в 23 часа в Инсбрукском дворце съездов состоялся "олимпийский кераус". Этот праздничный праздник, на который генеральный секретарь XII Зимних олимпийских игр пригласил спортсменов, спортивных деятелей и всех сотрудников Организационного комитета, начался полночным "полдником", состоявшимся из холодных закусок, бесплатного пива и бесплатной подачи всех напитков фирмы Кока Кола. 4500 спортсменов, спортивных деятелей и сотрудников Организационного комитета приняли приглашение и буно развлекались до 6 часов утра.

УЧАСТИЕ ОРГАНОВ БЕЗОПАСНОСТИ

Присуждение Зимних олимпийских игр неизбежно привело с собой и обширные задачи для органов безопасности. Эти задачи касались полиции ведающей регулированием уличного движения, распорядительной полиции и общей полиции безопасности. Эти задачи составили, требующие координации участия всех, комплекс. Организационный комитет - не в последнюю очередь в связи с опытом, накопленным в 1972 г. в Мюнхене - с самого начала отказался заниматься задачами безопасности но уверил поддерживать органы безопасности в выполнении их задач. Это оказалось хорошим решением, которое Организационному комитету не только сэкономило больших расходов но и тяжелых бремени. Принятие ведущих сотрудников безопасности в исполнительный комитет, транспортную комиссию, спортивную и контрольную комиссии обеспечило постоянный контакт с органами безопасности.

Еще 5/11/1973 г., то есть один день после присуждения Игр Инсбруку, Федеральное министерство Внутренних дел поручило Тирольской дирекции безопасности, как компетентному ведомству, фомировать с привлечением местных соответственных органов безопасности - Федеральной дирекции полиции Инсбрук, окружного управления Инсбрук - окрестность, Земельного жандармского отделения Тироль - общий олимпийский штаб и провезти, употребляя тогдашние условия и меры, какие подготовки потребуются для Зимних олимпийских игр 1976 г. Задачей олимпийского штаба /ОШТА/ были общее управление и координация деятельности органов безопасности до и во время Зимних олимпийских игр. Этот олимпийский штаб во главе с директором безопасности носил ответственность за все участие органов безопасности. Под его руководством создали при Федеральной дирекции полиции Инсбрук, при окружном управлении Инсбрук и при Земельном жандармском отделении Тироль олимпийский штаб /ОШТА/. Для случая чрезвычайных событий непосредственно перед началом Зимних олимпийских игр еще создали политический кризисный штаб, состоящий в Вене из Федерального канцлера как председателя, федерального министра внутренних дел и генерального директора общественной безопасности, а в Инсбруке из главы правительства земли Тироль, бургомистра города Инсбрука, постоянного представителя федерального министерства внутренних дел в правлении Организационного комитета, генерального секретаря Организационного комитета, директора безопасности и первого ответственного прокурора Инсбрука. Так как не случалось никаких чрезвычайных событий, созданный как мера предосторожности кризисный штаб никогда не заседал.

С самого начала было ясно, что без чужой помощи органы безопасности Тироля не в состоянии выполнить задачи, поставленные Зимними олимпийскими играми 1976 г. По первым вычислениям потребовалось 1700 дополнительных сотрудников, а в конечном счете пришлось отсылать 2109 из всей Австрии в Тироль.

Больше всего персонала требовала распорядительная служба на стадионе на Бергизеле, где работало до 500 сотрудников полиции, которым в связи с неудачными строительными условиями все равно не удалось регулировать приток масс к всеобщему удовлетворению. Но из за ожидаемых высоких расходов не решились перестроить стадион.

Если в 1964 г. на IX Зимних олимпийских играх полиция работала в первую очередь в области распорядительной службы и регулирования уличного движения, то вследствие террористической атаки в Мюнхене на XII Зимних олимпийских играх 1976 г. задачи связанные с безопасностью стояли на

первом плане. Главными задачами были сохранение олимпийского мира, охрана участников в Зимних играх и предосторожное обширной защиты объектов и людей. Для огороженной олимпийской деревни как и для помещений в Зефельде спортсменов, выступавших по северным дисциплинам лыжного спорта, имелся специальный план безопасности. В целом состоялось в земельной столице Инсбруке 73 спортивных и 39 общественных мероприятий, а вне столицы 18 спортивных и 11 общественных, которые все по-

требовали полицейского обслуживания. С целью исключения анонимных угроз пришлось допускать зрителей в спортивные сооружения только после их тщательного контроля и при проведении постоянной охраны сооружений. В целом контролировалось и обыскивалось 10.018 человек. Несмотря на большое число контролируемых лиц не было никаких жалоб.

Пришлось предусмотреть обширные меры предосторожности и охраны и для лиц, находившихся в связи с их позицией в общественной жизни или с их значительной функцией в опасности или особенной опасности.

Но и контроль всех тех людей, которые могли вступить в контакт с угрозенным кругом людей или же имели специальные функции в Организационном комитете или участвующих фирмах, потребовал много времени и усилий. Было рассмотрено человек 5.500. Приблизительно 1 % из них оказался не годным для предусмотренной функции или был исключен. Как известно большие международные мероприятия притягивают и преступных элементов. Подобно как в 1972 г. в Мюнхене и на Зимних играх 1976 г. многочисленное и видимое присутствие органов безопасности имело положительный эффект. Не было зарегистрировано ни одного случая насильственной преступности. И телесных повреждений, взлом в квартиры и магазины было заметно меньше чем в сравнимые периоды бывает обычно.

После террористической атаки в 1972 г. в Мюнхене само собой разумеется, что олимпийскую деревню пришлось охранять специально. Генеральный секретарь общественной безопасности, секционный шеф д-р Освальд Петерлунгер многократно ПОВТОРЯЛ, что надо принять все меры предосторожности ведущие к тому, чтобы подобный случай как в Мюнхене по человеческому усмотрению не повторился. В целом в олимпийской деревне дежурствовали, при использовании всех технических возможностей для охраны олимпийской деревни, 105 сотрудников органов безопасности, 90 служащих криминальной полиции и 9 полицейских с служебными собаками. Подход в олимпийскую деревню строго контролировался и был возможным лишь с специальными документами или пропусками.

Сознанием информационного центра по транспортным вопросам /VIZ / земля Тироль вносила большой вклад в организацию дорожного движения. Этот центр работал с персональной помощью Федерального министерства внутренних дел начиная с 20/1/1976 г. и ежечасно – во время Игр – создавая общую картину положения движения подробно информировал как правление полиции так и общественность.

Хотя и ожидалось большое количество зрителей, на практике их было гораздо больше. Предварительные расчеты полиции говорили о 902.000, значит почти миллионе. При этом, однако не учитывалось большое число тех зрителей, которые вне предусмотренной территории соревнования участвовали в соревнованиях, так что приблизительно 1,3 миллиона зрителей смотрело состязания. Было насчитано 118.771 транспортное средство. 3138 автобусов привезли зрителей на соревнования. Несмотря на большую интенсивность движения во время Зимних олимпийских игр было зарегистрировано только 224 дорожных происшествия /1 смертный случай, 54 ранения/.

Важную роль в успешном регулировании движения играл и созданный в Инсбруке пул самолетов Федерального министерства внутренних дел и Федерального министерства обороны, состоящий из 5 вертолетов и 3 других самолетов. С целью наблюдения движения эти самолеты летали 169 часов.

Для транспорта органов безопасности и проведения логманской и дозорной службы потребовалось в целом 380 транспортных средств. Они проехали в целом 610.224 км, употребив при этом 89.999 литров горючего. 807 радиостановок обеспечивали быструю передачу директив, сообщений и новостей соответственным адресатам.

В своей речи благодарности органам безопасности Федеральный министр внутренних дел после окончания Игр указал на то, что требования к разным органам безопасности связанные с Зимними олимпийскими играми не имеют примера в период существования второй Австрийской республики. Дни участия доказали, что австрийские органы безопасности могут справиться и с труднейшими положениями. Полиция выполнила безупречно все поставленные ей задачи. Благодарность была обращена кроме того и к всем посетителям Игр и австрийскому населению, которые в общем отнеслись к всем мерам предосторожности с большим пониманием.

УЧАСТИЕ ДИРЕКЦИИ ФЕДЕРАЛЬНОЙ ПОЛИЦИИ ИНСБРУК

XII Зимние олимпийские игры 1976 г. поставили перед дирекцией федеральной полиции Инсбрук не только особенно сложные проблемы в области транспорта и общественного порядка, а потребовали с полиции особых мер предосторожности с целью обеспечения максимальной безопасности для спортсменов и гостей.

С целью разработки подходящих данных об организации, персонале, технике и участии в марте 1974 г. была основана оперативная группа – ОЛЕС-ТА-Пол -, участниками которой были без исключения сотрудники дирекции федеральной полиции Инсбрук, занимающиеся кроме повседневной работой нужным планированием. Чтобы обеспечить выполнение всех задач, дирекции федеральной полиции Инсбрук пришлось увеличивать свой состав 578 дополнительными сотрудниками государственной безопасности и 133 сотрудниками уголовной полиции.

Служба в караульных помещениях, в которой в среднем обычно работает 52 сотрудников государственной безопасности /ночью на половину меньше/, благодаря дополнительным сотрудникам имела 66 членов, как днем так и ночью. К этому еще прибавлялся центральный запас, так что для вездных работ, включая передвижных радиостанций, имелось 86 сотрудников государственной безопасности.

Для времени продолжения Зимних олимпийских игр задачи дорожной полиции были разделены в две группы, группу городского транспорта и группу олимпийского транспорта. Несмотря на очень значительное усиление движения, оно никогда не остановилось полностью. Это удалось не в последнюю очередь благодаря неустанным усилиям сотрудников дорожной полиции.

Кроме службы в караульных помещениях и задач на дорогах Федеральная полиция должна была выполнить многочисленные надзорные задачи. Сотрудники государственной безопасности должны были обеспечить безопасность не только в олимпийской деревне но и около некоторых гостиниц, где жили официальные лица, кроме того они контролировали спортивные сооружения, центр ОРО и генеральный секретариат ОК как и самолеты на Инсбрукском аэропорте. Для выполнения всех этих работ пришлось оборудовать в некоторых объектах надзора караульные помещения, благодаря которым стал возможным круглосуточный надзор. Особенно большую ответственность имели сотрудники безопасности, работавшие в распорядительной службе.

Федеральная служба безопасности на XII Зимних олимпийских играх имела больше задач чем когда-нибудь до сих пор. Она блестяще выполнила свои задачи.

Так как надо было ожидать в связи с многочисленной публикой на Зимних играх и увеличение преступности, обычную службу в уголовной полиции заменили системой шести групп. Таким образом обеспечили, что в дежурных группах всегда имелось достаточно квалифицированных полицейских, благодаря чему случившиеся преступления сразу обрабатывались наилучшим образом.

Еще месяцы до начала Зимних игр начали обращать особое внимание на контроль над ценами в области тирольской столицы Инсбрук. Требовали рейсскантов от всех отелей, ресторанов и пансионатов с целью сравнения цен во время Игр. Благодаря договоренности с ответственными за продовольственное снабжение в отдельных спортивных сооружениях удалось ограничить цены в спортивных сооружениях в разумных пределах.

В заключение можно подтвердить, что удалось успешно осуществить планированные меры только благодаря тому, что все сотрудники полиции как и предоставленные члены жандармерии носили свои обязанности напрягая все силы и с большим чувством ответственности.

ОЛИМПИЙСКАЯ АКТИВНОСТЬ ФИРМЫ КОКА КОЛА

Общество Кока Кола, как уже на IX Зимних олимпийских играх 1964 г., обеспечивала официальную службу напитков в олимпийской деревне, пресс-центре и в помещениях Организационного комитета. Кроме того эта фирма поддерживала все мероприятия отдела прессы, то есть, Кока Кола финансировала важнейшие мероприятия, предпринятые отделом прессы с целью всемирной рекламы Игр. Туда входят расходы для всех, проведенных в Австрии и за рубежом, пресс-конференций. Кока Кола также оплачивала путешествия и пребывания заведующего отделом прессы и других, участвующих в пресс-конференциях, сотрудников ОК. Тот факт, что Кока Кола несла эти расходы, несомненно, одно из важнейших объяснений превосходной журналистической пропаганды Зимних олимпийских игр 1976 г. во всех странах. Кока Кола несла и большую часть расходов для производства предолимпийского фильма, произведенного в соответствии с программой подготовительных работ в трех вариантах перед Играми. Этот фильм демонстрировали на всех пресс-конференциях перед журналистами. И главный подарок прессы, кожаную сумку, которую раздавали во время Игр, предоставило общество Кока Кола.

Во время Игр Кока Кола бесплатно обеспечивала своими напитками олимпийскую деревню и пресс-центр. В частности это значит, что за 18 дней раздали приблизительно 1 миллион напитков 12.000 лицам. В связи с этим устраивали и содержали 260 холодильных шкафов и холодильников и 24 втулочных отверстия у прилавков. Чтобы обеспечить безупречное обслуживание напитками потребовалось 22.000 стаканов, 200.000 бумажных стаканчиков и 500.000 соломинок.

Олимпийский бал: Кроме спортивных соревнований Зимние игры предоставляли и некоторые большие общественные события. Апогеем этих встреч в связи с Зимними олимпийскими играми, несомненно, был состоявшийся 8-го февраля 1976 г. олимпийский бал, на который пригласили Австрийский олимпийский комитет вместе с Австрийской помощью спорту. Самое важное было, однако, то, что прибыль этого торжества получил австрийский спорт. Продолжая многолетнюю традицию поддержки спорта, общество Кока Кола предложило Олимпийскому балу свою помощь: благодаря вкладу общества Кока Кола чистая прибыль олимпийского бала, составляющая сумму 1,7 миллионов шиллингов, отошла на поддержку австрийского спорта.

Все это значит, что Кока Кола затрачивала, включая зарплату рабочим и служащим, до конца Зимних олимпийских игр дополнительно 7.000.000,- шиллингов. Общая сумма, предоставленная организацией Кока Кола за последние 17 лет для поддержки спорта, таким образом достигла сумму 36 миллионов шиллингов.

УЧАСТИЕ АВСТРИЙСКОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ ФИЛИПС – ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ

Благодаря хорошему отношению, имеющемуся между Филипс и тирольскими учреждениями с участия в IX Зимних олимпийских играх 1964 г., Австрийская промышленность Филипс – общество с ограниченной ответственностью участвовала и в 1976 г. в некоторых крупных олимпийских проектах. Как уже в 1964 г. фирме была поручена большая часть планировки освещения и озвучения. Филипс обеспечил освещение Инсбрукского олимпийского стадиона, конькобежной дорожки, зала с несущей конструкцией крыши и выставочного зала Мессехалле. При этом приходилось обратить особое внимание на чрезвычайно высокие технические условия для цветных телевизионных передач. Взгляда назад надо сказать, что все созданные этой фирмой сооружения на практике оказались превосходными.

Однако, Филипс не только освещал но и озвучал Зимние олимпийские игры 1976 г. Так например было создано самое большое озвучивающее устройство Австрии под открытым небом в связи с строительством трассы для бобслея и саней в Игльсе. Там при помощи специальной машины времени распространения для трех реверберационных зон было обеспечено функционирование установки без всякого эха. Фирма Филипс также создала озвучивающее оборудование трамплина на Бергизеле. Можно сказать, что обе установки передавали сообщения о спортивных соревнованиях отчетливо и без искажений.

Кроме освещения и озвучения Филипс еще другими бесплатными работами внес значительный вклад в успешное проведение Игр. Так фирма предоставила в распоряжение Организационного комитета 400 цветных телевизоров новейшего типа. 170 аппаратов находилось в пресс-центре и рабочих помещениях разных суб-центров. 150 аппаратов было поставлено в олимпийской деревне, 50 в внешних станциях и у финиша а 20 в Организационном комитете. Установка цветных телевизоров в предусмотренной для журналистов и фотографов территории у финиша горнолыжных и северных соревнований фирмой Филипс, оказалась весьма хорошей идеей отдела прессы ОК. Таким образом журналисты прессы как и комментатор радио или телевидения могли следить за соревнованиями и в невидимых от финиша участках трассы. При помощи развитых фирмой Филипс VCR-рекордеров журналисты в любое время могли располагать всем телевизионными материалами. Таким образом можно было демонстрировать все детали соревнования еще раз.

И команды в олимпийской деревне имели возможность посмотреть таким образом соревнования. Другой сферой применения VCR-рекордеров был киносемиочный контроль слалома в Аксамер Лицуме. Австрийцы добились у ФИО того, что обязательные киносемиочные контроли при чемпионатах мира и Олимпийских играх можно заменить видеозаписями.

Для награждения победителей на Олимпийском стадионе Инсбрука Организационный комитет придумал особенно приятный для зрителей трюк. Благодаря созданному фирмой Филипс крупному киноэкрану удалось демонстрировать в рамках награждения победителей достижение победителя на большом экране.

Общая стоимость для предоставления цветных телевизоров, обслуживания и доставки подарка для прессы составляет миллионов шиллингов 21. И вклад Фирмы Филипс доказал в какой степени экономика содействовала успеху Фирмы олимпийских игр в Инсбруке. ОК принял этот вклад с большой благодарностью.

УСПЕШНАЯ НОВИЗНА НА ЗИМНИХ ИГРАХ - ОФИЦИАЛЬНОЕ КОСМЕТИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ АКЦИОНЕРНОГО ОБЩЕСТВА ГРЕЙТЕР

В начале к этому относились скептически: "Что же косметическое обслуживание хочет сделать с нами?" откровенно спрашивали спортсмены себя. Однако, еще до официального начала Игр косметический центр стал attraction олимпийской деревни. Он стал международным центром встреч, а в конце на "армию" акционерного общества Грейтер наваливались приглашения, на участие в Летних олимпийских играх в Москве в 1980 г., на универсиаду в 1977 г. в Софии для поддержки роли красоты в спорте. Польский министр спорта Капитан сам заинтересовался продуктами, подерживающими спортивную форму, фирмы Грейтер.

У маленькой но активной команды фирмы Грейтер было, так сказать, работы по горло: все олимпийские хостессы получили косметическую подготовку. Созданная акционерным обществом Грейтер олимпийская косметика являлась важным фактором в оцененной всеми международными посетителями красоте. Хостессы и после многих часов самой тяжелой работы сохранили свой свежий грим.

В олимпийской деревне косметическая команда работала ежедневно 12 и больше часов. Как на трассах так и здесь спортсмены реагировали очень быстро, так как косметическое обслуживание Грейтер обслуживало каждого спортсмена индивидуально. Но это еще не все: специальные массажисты выполняли специальные просьбы, движущимся массажным салоном сразу завладел успешный тренер Вальдур Преимль для своей грандиозной команды прыгунов.

Для информации и обслуживания международной прессы акционерное общество Грейтер устроило специальный пункт в пресс-центре. Этой возможностью журналисты изов всего мира широко пользовались. Особого интереса при этом уделяли результатам в области защиты от холода и солнца и поддержке спортивной формы. Сюрпризом для журналистов из Востока и Запада, однако, являлось то, что акционерное общество Грейтер занимается и психической косметикой и демонстрировало на Зимних олимпийских играх курс аутогенной тренировки типа самоучитель. Этот курс был создан в сотрудничестве с институтом по спортивной медицине при венском университете и с польским психологом профессором Павлом Роткиевичем.

В конце концов косметическое обслуживание обеспечивало, что победители показывались миллионам телезрителям не только с радужной улыбкой, но и с прекрасным видом. Все выиграватели медалей до церемонии награждения украшались олимпийским гримом. И самые суровые ребята были в полном восторге от этого.

После того как угас олимпийский огонь и группа Грейтер под руководством Йёрг и Моника Грейтер-Шиндлер подвела итоги:

248	хостессы	было обучено
428	спортсменов	и
278	спортсменов	косметически обслуживали
673	журналиста	из 27 стран пользовались косметической службой Грейтер
156	победителей	медалей было гримировано для награждений победителей.

За международным одобрением следовало и австрийское: сопровождающая австрийский спортсменок по легкой атлетике при Летних играх в Монреале Эрика Штрассер попросила акционерное общество Грейтер взять на себя косметическое обслуживание австрийских девушек в Канаде.

КАМПАНИЯ ОЛИМПИЙСКИХ СТРОИТЕЛЬНЫХ КАМНЕЙ

После продолжавшихся несколько месяцев подготовительных работ 4 ноября 1974 г., в рамках пресс-конференции в Вене, общественности была представлена кампания "олимпийских строительных камней".

Начиная с этого дня и до конца кампании 15 -го февраля 1976 г. было распродано 763.690 строительных камней. Валовой доход из этого составлял 38,184.500,- шиллингов. Этого положительного финансового успеха удалось достичь благодаря рекламному эффекту средств информации телевидения и радио и, не предвидимому в таком размере, участию австрийского населения. Бесспорно можно утверждать, что участие поощрили не только частично очень ценные призы, а большая часть покупателей хотела внести свой личный вклад в XII Зимние олимпийские игры 1976 г. в Инсбруке. Главный лозунг, связанный со строительным камнем: "Помогите им - выигравайте им" нашел большой отклик среди населения.

Для организационного и административного проведения кампании были заключены договоры с центральной сберегательной кассой Райффайзенкассе Тироля и с фирмой Телемедия /профессор Фриц Сенгер/. Обязательства отдельных сторон в них были четко описаны.

Согласно организационной концепции строительные камни раздавали в следующих местах:

- банки
- кассовые окна приема платежей почтовой сберегательной кассы /почтовые отделения/
- табачные ларьки
- казино акционерного общества игорных домов
- бюро австрийской авиакомпания АУА
- разные другие места

Денежные взносы, однако, принимали только в банках и почтовых отделениях.

Телевидение в течение 77 дней передавало по 40 секунд рекламы кампании строительных камней, в то время как радио в течение 102 дней передавало 408 сообщений по 20 секунд.

Рассылались в целом: 1,534.100 строительных камней с квитанциями для выплаты в банках и 370.200 строительных камней с квитанциями для выплаты в почтовых отделениях.

Важную роль при популяризации кампании строительных камней несомненно играл и большой выбор призов.

Третьим промежуточным розыгрышем и следующим за ним конечным розыгрышем 4-го марта 1976 г. была окончена кампания олимпийских строительных камней.

По случаю трех промежуточных розыгрышей 11-го февраля 1975 г., 17-го октября 1975 г. и 4-го марта 1976 г. в целом разыгрывались 1510 призов стоимостью в 6,979.180,- шиллингов, предоставленные 48 фирмами, банками и стаховыми обществами. Огромный прирост регистрировался с 1-го

февраля до последнего дня XII зимних олимпийских игр 15-го февраля 1976 г. В течение этих всего 15 дней купили 172.867 строительных камней.

По случаю третьего розыгрыша 4-го марта 1876 г. из 398.512 строительных камней 409 выиграла призы стоимостью в 3,513.110,- шиллингов.

Выигравший главный выигрыша, сборного дома по системе Хутера, сооруженного на участке размером в 853 м² в Игльсе под Инсбруком, был определен из всех проданных строительных камней. Счастливым выигравшим является 23-летний Герхард Штраусе из Книттельфельда в Штирии.

ОВОМАЛЬТИНЕ - ОФИЦИАЛЬНОЕ СНАБЖЕНИЕ ПРОДОВОЛЬСТВИЯМИ

Известной швейцарской фирме Вандер, акционерное общество, Верн, как в 1964 г. было поручено официальное продовольственное снабжение. Эта фирма выполнила свою задачу к всеобщему удовлетворению.

С 26/1/1976 по 16/11/1976 г. 29 мужчин и 4 женщины работали в продовольственной службе Овомальтине. Все сотрудники приехали из Швейцарии.

В разных спортивных сооружениях раздавали:

89.000	стаканчиков Овомальтине
3.000	стаканчиков чая с лимоном
13.800	Шок-Ово и
800	порций промежуточного снабжения.

В олимпийской кухне были использованы следующие, доставленные фирмой Вандер, продукты:

76.800	пакетиков Овомальтине
2.750	пакетиков Коатина
20.000	штук Шок-Ово
4.500	порций Дава-Куп хотел Бананов
8.235	порций Дава-Куп хотел ванили
2.750	порций Дава-крем карамели
2.750	порций Дава-шоколадного пудинга
2.750	порций Дава-Куп хотел шоколада
9.000	литров подсолнечного масла
4.420	кг. масла
121.500	порций конфитюра марки Херо

Для службы продовольственного снабжения постоянно ездили 9 машин, проехавшие вместе 16.303 км.

КОНТОРСКАЯ МЕБЕЛЬ СВОБОДА

Обстановка организационных помещений и помещений пресс-центра для любого Организационного комитета Олимпийских игр составляет трудно решимую проблему. В Инсбруке удалась Организационному комитету заключить договор с фирмой конторской мебели Свобода и Компания в Санкт Пёльтене, согласно которому эта фирма предоставила часть мебели на прокат, что обеспечило однородную и красивую обстановку упомянутых помещений. Фирма Свобода давала Организационному комитету на прокат приблизительно 1000 предметов мебелировки - среди них в первую очередь письменные столы и шкафы - общей ценой в миллионы 2,7 шиллингов. Других 800 предметов мебелировки - в первую очередь столы для переговоров и поворотные стулья - общей ценой в шиллингов 1,3 миллионов Организационный комитет купил. Все предметы мебелировки бесплатно были доставлены фирмой Свобода в места потребления - олимпийскую деревню, Земельное спортивное общежитие, пресс-центр, пункты продажи билетов, олимпийский стадион и т.д. Кроме того фирма Свобода предоставила для большой аудитории в пресс-центре Педагогической академии, где ежедневно олимпийские чемпионы были представлены прессу, очень привлекательную мебель из так называемой "Контакт - программы". Красивые формы этой мебели давали пресс-конференциям репрезентативный характер.

Большую часть предоставленной мебели после окончания Игр продавали при весьма выгодных условиях в первую очередь общественным учреждениям Федерации и Земель как и обшам и больницам. Таким образом Олимпийские Игры имели очень хороший побочный эффект, так как они помогли некоторым учреждениям достать весьма необходимую мебель, покупка которых из за бюджетного положения до сих пор не была возможной.

ОЛИМПИЙСКАЯ ЭКСПЕДИЦИОННАЯ КОНТОРА ПАНАЛЬПИНА

Судоходное общество и экспедиционная контора Панальпина стала официальной олимпийской экспедиционной конторой. И в 1964 г. эта задача была поручена этой фирме.

Для олимпийских экспедиционных работ Панальпина основала специальный рабочий коллектив, состоящий максимально из 30 рабочих и служащих. Работало 15 грузовиков. Специально для олимпийских игр было создано и бюро в олимпийской деревне. Другое бюро было создано в пресс-центре, оно ежедневно с 13.00 до 24.00 часов занималось отправлением писем прессы. Таможня Инсбрука создала специальный филиал на улице Радецкий-штрассе, единственной задачей которого была таможенная очистка для Зимних игр. Этот филиал таможни в последнее время работал круглосуточно, так что в любое время дня или ночи осуществлялись таможенные очистки.

Бюро_в_пресс-центре:

Панальпина в бюро в пресс-центре основала курьерскую службу, которая ежедневно отправляла материалы прессы в аэропорт Мюнхена. В течение 25 дней этот курьер ежедневно в 4 часа утра отправлялся из Инсбрука, а прибывал в Мюнхен в 6 часов утра, так что успевал на все утренние самолеты во весь мир. В случае необходимости после обеда еще раз ездили в Мюнхен. В целом было отправлено 291 посылка, содержащая фильмы и снимки, общим весом в 1.176 кг. Оформляли бандероли в Болгарию, Федеративную Республику Германии, Германскую Демократическую Республику, Англию, Финляндию, Францию, Японию, Канаду, Люксембург, Мексику, Норвегию, Швецию, Швейцарию, Венгрию и США.

Груз, перевозимый по воздуху:

Кроме фильмов и снимков другие предметы оборудования общим весом в 11.399 кг. были отправлены самолетом в разные страны. Привезли 169 авиационных грузов общим весом в 25.438 кг., при чем авиационные грузы ежедневно привезла из Мюнхена в Инсбрук фирма Панальпина.

Международные Транспорты по сухопутной дороге и морскому пути:

По сухопутной дороге и морскому пути Панальпина привезла в Инсбрук /импорт/ в целом 138 посылок весом в 574.507 кг.

КОММЕНТАРИИ К СНИМКАМ

С 4-го по 15-ое февраля 1976 г. над Инсбруком во второй раз реяли знамена, участвующих в Зимних олимпийских играх наций.

30-го января 1976г. олимпийский огонь для XII Зимних олимпийских игр был зажжен в роде Альтис в Греции.

Снимок 4:

Инсбрукская делегация, состоящая из городского советника д-ра Федора Сейкора, вице-бургомистра Фердинанда Обенфельднера, общинного советника директора Алойса Працеллера, церемониймейстера полковника Альфреда Нагля /слева на право/ и государственного советника Антона Вехофера /его нет на снимке/ проводили огонь из Греции в Инсбрук.

Снимок 6:

При активном участии населения Инсбрука огонь подносили к знаменитой "Золотой крыше". По бокам, факельщиками, шли две олимпийские чемпионки: Ольга Палл /Гренобль 1968/ и Трикси Шуба /Саппоро 1972/.

Снимок 7:

Бургомистр д-р Алойс Луггер получает от вице-бургомистра Фердинанда Обенфельднера сосуд с олимпийским огнем и сохраняет его до церемонии открытия в церемонном зале здания "Золотой крыши".

Снимок 8:

Зеефельд, где проводились соревнования по северным видам лыжного спорта, получает свой собственный огонь. В специальном автомобиле типа Мерседес Бенц огонь прибывает туда. Его встречают тысячи людей в восторге.

Факельщики - Бальдур Преимль /бронзовая медаль 1968/ и Регина Шёпф /серебряная медаль 1956 Кортинна/.

Снимок 10:

За краткий срок до начала Игр австрийский федеральный президент д-р Рудольф Кирхшлегер проводил к присяге австрийскую олимпийскую команду в гигантском зале Инсбрукского дворцового замка.

77-ая сессия МОК
Инсбрук I по 3 февраля 1976 г.

Снимок 12:

Президент Австрийского олимпийского комитета, городской советник Курт Хеллер, приветствует членов Международного олимпийского комитета.

Снимок 13:

Ответственные за блестящую организацию сессии МОК - руководительница отдела обслуживания д-р Эми Швабе /в середине/ и ее сотрудница Сильвия Сомелат /слева/. Справа I-ый вице-президент МОК Вилли Дауме.

Снимок 14:

В роли заместителя федерального президента д-ра Рудольфа Кирхшлегера президент Организационного комитета, федеральный министр проещения и культуры, д-р Фред Синовац в рамках церемонии открывает 77-ую сессию МОК в Инсбруке.

Снимок 15:

Председателем сессии МОК был президент Лорд Килланин, его поддерживала директор МОК, мадам Моник Верлиу /справа/. Слева второй президент МОК, Хуан Антонио Самаранш.

Снимок 16:

Панатлон Интернешнел оказал почести выдающимся членам МОК. За столом президиума слева направо - чашник отдела министерства д-р Хейнц Прукнер, заместитель министра д-ра Синоваца, Лорд Килланин, бургомистр д-р Луггер, президент Панатлон Интернационал, Метр Валестра и вице-президент Систо Фавре.

Снимок 18

Три луреата высшего награждения Панатлона, золотого пламя, "флам-бо дор".

Лорд Килланин получил награждение за пропаганду спортивных идеалов в области культуры во всем мире, Хуан Антонио Самаранш /слева/ за большие достижения в области организации спорта, Марк Ходлер /справа/ за большие заслуги в области пропаганды спорта. Вилли Дауме и КОНИ президент Онести уже получили Золотое пламя, по этому Панатлоном Интернационалом в Инсбруке они были награждены мемориальными медалями.

Снимок 19:

4-го февраля 1976 г. - Церемония открытия.
В начале были репетиции ... Госпожа Гертруде Крумхольц готовила хостесс, которые формировали обаятельную раму для церемонии открытия.

Зрители пришли первыми в овалный стадион на Бергизеле.

Снимок 21:

За ними пришла олимпийская верхушка - /передний ряд слева направо/ президент МОК Лорд Килланин, федеральный президент д-р Кирхшлегер, президент ОК, министр Синовац, ведущий протокольным отделом ОК, генеральный консуль д-р Мюллауер, /задний ряд/ бургомистр д-р Луггер, глава правительства земли Тироля Валнэфер, генеральный секретарь д-р Клее.

Снимок 22:

С своего места в почетной ложе федеральный президент д-р Кирхшлегер объявлял XII Зимние олимпийские игры открытыми.

Выход наций.

Снимок 24:

СССР

Снимок 25:

ФРГ

Снимок 26:

Последними входили хозяева - австрийцы.

Снимок 27:

Австрийский факельщик - Франц Кламмер.

Снимок 32:

Бургомистр города Саппоро, Такеши Итагаки с японской делегацией приносит знаменитый олимпийский флаг из Осло. Факельщик - олимпийский чемпион Касайа.

Снимок 33:

Инсбрукская делегация с бургомистром д-ром Луггером, вице-бургомистром Обенфельднером /справа/ и вице-бургомистром Хайлдем /слева/ получает традиционное знамя, которое теперь 4 года будет сохраняться в Инсбруке.

Снимок, который путешествовал вокруг мира. Под аплодисментами 60000 человек бургомистр д-р Луггер, как единственный бургомистр мира, организовавший в своем городе два раза Олимпийские игры, размахивает флаг Осло по-тирольски.

Снимок 35:

Президент ОК, министр д-р Синовац произносит "бомно" Игр. После того, как во время его выступления микروفон перестал работать и был починен, президент остроумно сказал: "Это в самом деле простые Игры".

Снимки 38 и 39:

Воздушные шары и почтовые голубы разносят весть об открытии Игр по всему миру.

Снимок 40:

Олимпийский чемпион - саночник 1964 г., Иосиф Файстмантль приносит олимпийский огонь на стадион на Бергизеле.

Снимок 41:

Как символ для вторичного проведения Зимних олимпийских игр в городе Инсбруке олимпийский огонь впервые был зажжен в двух чашах. Огонь 1976г. зажигал олимпийский чемпион Файстмантль, тот для 1964 г. олимпийская чемпионка Кристль Хааз.

Снимок 44:

Почетная ложа.

Снимки 45 и 46:

Олимпийскую клятву спортсмен-участников произносит австрийский бобслеист Вернер Делле Карт, клятва спортивных деятелей бывший австрийский участник в Олимпийских играх Вилли Кёстингер.

Альпийские виды лыжного спорта

Снимки 51:

Печаль одного - радость другого... Победленный и победитель
Разочарованный Русси /Швейцария/ - серебро
Смеющийся победитель Кламмер /Австрия/ - золото

Снимок 56:

Гуд /Швейцария/ - Хемми /Швейцария/ - Стенмарк /Швеция/

Снимки 58 59 60:

Грос /Италия/ - Тёни /Италия/ - Фроммельт /Лихтенштейн/. Три экспорта у той же самой вороты.

Снимок 61:

Трагедия чемпиона: падение Стенмарка в трех этапах.

Снимок 62:

Тотшнг /Австрия/ - Миттермайр /ФРГ/ - Нельсон /США/

Снимок 63:

Вилли Дауме /президент Национального олимпийского комитета ФРГ/ поздравляет "Рози" с первой победой на Олимпийских играх.

Снимок 64:

два немецких идола спорта: Розы Миттермайр и Хайди Библь /победительница скоростного спуска в 1960 г. в Скво-Вэлли/

Снимок 66:

Олимпийская судьба: трудно переносится поражение с минимальной разницей для большой чемпионки. Вригитте Тотшнг /Австрия/

Снимок 67:

Жрдани /Италия/ - Миттермайр /ФРГ/ - Венцель /Лихтенштейн/

Снимок 68:

Кати Крайнер /США/ единственная лыжница, помешавшая третьей победе Розы Миттермайра.

Снимок 69:

Миттермайр /ФРГ/ - Крайнер /Канада/ - Дебернар /Франция/

Снимок 72:

Беляев /СССР/, Ваюков /СССР/, Койвисто /Финляндия/.

Снимки 73, 74:

Слева: Койвисто /Финляндия/ - бронзовая медаль. Справа: Ваюков /СССР/ - золотая медаль.
Снимки 75, 76:
В соревновании решительные противники, потом - хорошие друзья - Беляев, СССР, номер 7 /серебро/ и Кох, США, номер 4, /шестое место/ на 15 км.

Снимок 78:

Кох /США/, Савилев /СССР/, Гаранин /СССР/.

Снимок 79:

Олимпийский чемпион Савилев финиширует.

Снимок 80:

Сюрприз: Кох, США, - второе место.

Снимок 82:

Клаузе /ГДР/, Формо /Норвегия/, Сёдергрэн /Швеция/.

Снимок 86:

Маркирование лыж.

Снимок 87:

Сопровождающие следят за результатами спортсменов по стрельбе.

Снимок 90:

Победитель по прыжкам с трамплина и северному двоеборью - Велинг, ГДР.

Снимки 91, 92:

Грандиозный чемпион в гонке, входящей в северное двоеборье, II-ый по прыжкам, серебряная медаль по северному двоеборью - Хеттих /ФРГ/.

Снимки 95, 96, 97:

Двойная победа для ГДР: I-ый Ашенбах, 2-ой Данеберг.

Снимки 100, 101:

Большой день австрийцев: двойная победа Шнабля и Инауэра.

Снимок 102:

Полет бодрых прыгунов снимается путем кинокамеры.

Снимок 104:

Большой заключительный успех австрийцев: в прыжках с большого трамплина на Бергизеле 4 австрийца среди первых шести.

Снимок 107:

Победительница Такало /Финляндия/.

Снимок 108:

Сметанина /СССР/ - второе место.

Снимок 109:

Такало /Финляндия/, Сметанина /СССР/, Кулакова /СССР/.

Снимок 112:

Дороси Камилл /США/

Снимок 113:

Де Лев /Голландия/ - Хамилл /США/ - Эррат /ГДР/

Снимок 114:

Ковалец /СССР/ - Кёри /Великобритания/ - Кренстон /Канада/

Снимок 118:

Кермер/Эстеррейх /ГДР/ - Роднина/Зайцев /СССР/ - Гросс/Кагелманн /ГДР/

Снимок 120:

Моисеева/Миненков /СССР/ - Пахомов/Горшков /СССР/ - Коннор/Милнс /США/

Снимок 128:

Стен Стензен /Норвегия/ - второе место.

Снимок 132:

Аверина Татьяна, СССР.

Снимок 134:

Андреа Митшерлих, ГДР, - второе место.

Снимки 135, 136:

СССР во второе раз олимпийский чемпион, СССР - второе место, большой сюрприз: ФРГ на третьем месте.

Снимок 137:

Комбинированная трасса для бобслея и саней в Иглесе.

Снимок 145:

Уте Рюрольд, ГДР - второе место.

Снимок 152:

Эрих Шерер, Ульрих Вэхли, Рудольф Марти, Иосиф Венц - Швейцария - второе место.

Снимок 153:

Вольфганг Циммерер, Петер Ушнейдер, Водо Битнер, Манфред Шуманн - ФРГ - третье место.

Снимок 159:

Как в 1964 г.: Вей Австрия и в 1976 г. была за Игры. В образцовом единодушии работали для Зимних олимпийских игр. Основную ответственность носили Федерация, земля Тироля и город Инсбрук. На снимке ведущие личности этих объединений: в середине федеральный президент д-р Рудольф Кирхшлегер, справа от него федеральный министр д-р Фред Синовац, президент Организационного комитета и городской советник Курт Хеллер, президент Австрийского олимпийского комитета. Слева от федерального президента глава правительства Тироля Эдуард Валнбёфер и бургомистр города Инсбрука д-р Алоис Луггер.

Снимок 160:

Д-р Клее участвовал уже в IX Зимних олимпийских играх 1964 г. Он тогда был олимпийским атташе Норвегии.

Снимок 161:

Президент МОК Киланин приветствует генерального секретаря д-ра Клее с образцовой организацией Игр. Деятельность генерального секретаря и его рабочей группы находились под счастливой звездой.

Снимок 162:

Игры были не только делом Инсбрука или Тироля а стали искренним делом всей Австрии. Президент ОК д-р Синовац с главами правительства Тироля, Эдуард Валнбёфер /слева/ и Юнго Тироля, д-р Силвио Меньяно /справа/.

Снимок 163 164:

Принем Австрийского федерального правительства: федеральный канцлер д-р Бруно Крайский приветствует заместителя главы земли Тироля, д-ра Херберт Салхер и представителя Австрии в МОК, президента д-ра Рудольф Неметшке.

Снимок 165:

Земельное правительство Тироля и городское управление Инсбрука имели только одну цель, а именно содействовать подготовке и проведению простых но по возможности совершенных Игр. Федеральный президент д-р Кирхшлегер по случаю приема высказал представителям этих двух объединений, что им удалось реализовать этот план. Похвалу получали, на снимке справа на лево: заместитель главы правительства Тироля д-р Фриц Приор, земельные советники Фридолин Цанон, коммерческий советник Кристиан Хубер, дипломированный инженер д-р Алоис Парль и вице-бургомистр Артур Хайдль. На заднем плане городские советники: сенатрат д-р Германн Кнолл, директор Франц Гастль и Ромуальд Нишер.

Снимок 166:

Имеется тесный контакт между обоими олимпийскими городами 1976 г., Монреалом и Инсбруком. Большая делегация канадских организаторов изучала во время Зимних игр в Инсбруке олимпийские сооружения. Бургомистр Монреала, Жан Драно принимает от бургомистра д-ра Луггера и генерального секретаря д-ра Клее австрийские олимпийские медали на память.

Снимок

Международный олимпийский комитет регулярно информировали об подготовительных работах для Зимних олимпийских игр в Инсбруке в 1976 г. На снимке Сообщение генерального секретаря д-ра Карл Хайнц Клее на сессии МОК в 1974 г. в Вене. Справа: гофрат д-р Вольфганг Жирарди, городской советник Курт Хеллер, президент ОК министр д-р Фред Синовац, д-р Клее, вице-бургомистр Обенфельднер и управляющий отделом прессы Бергль Нойманы.

Снимок 167:

Управляющий отделом прессы Бергль Нойманы гарантировал публицистам простую но безупречную организацию. Управляющий отделом прессы, выполняющий эту функцию до сих пор во второй раз на Зимних олимпийских играх, указал новые пути в обслуживании прессы. Большие трудности предоставило, однако, аккредитование, так как в правилах МОК нет обязательных цифр для аккредитования, Аккредитование прессы в последнее время: Инсбрук в 1964г. - 1200 публицистов, Гренобль в 1968 г. - 2350 публицистов, Сапо-ро в 1972 г. - 5000 публицистов, и Инсбрук в 1976 г. - 1750 публицистов.

Снимок 168:

По поводу Игр общая комната членов МОК в олимпийском стадионе Инсбрука была заново оборудована и выглядела чрезвычайно репрезентативно особенно благодаря предоставлению красивой хрустальной люстры фирмой КАЛМАР, Вена.

Снимок 169:

Олимпийский стадион-каток получил совсем новое лицо. На снимке сложная работа раскраски стен и потолка.

Снимок 170:

Австрийский олимпийский комитет создал олимпийский талисман в форме снежной бабы. В общественности часто высказывали разные мнения по поводу изображения этой снежной бабы. Одного мнения придерживались, однако, что касается финансового успеха этого талисмана.

Снимок 171:

Президент ОК министр Фред Синовац регулярно посещал олимпийскую деревню и убедился в отличном качестве питания спортсменов-участников и деятелей, приготовленной фирмой Ойрест, На снимке министр д-р Фред Синовац и директор Хуберт Катрейн, слева, и д-р Роман Рей, справа.

Снимок 172:

Олимпийская деревня.

Снимок 176:

Подготовка трасс фирмой Кэсборер в Лицуме. Под руководством руководителя горнолыжных соревнований, инженера Хуберта Шписа, при подготовке трасс использовались самые современные технические средства, как вертолеты и специальные гусеничные тракторы.

Снимок 177:

Новый транспорт в Аксамер Лицуме, фуникулер на вершину Хоадля, можно назвать определяющим для будущего соорезением. Благодаря скорости движения и большой емкости двух кабин фуникулер и в будущем будет справляться с большим наплывом людей.

Снимок 178:

Для подготовки трасс использовались все возможные технические средства. Несмотря на это человеческая помощь, оказанная в первую очередь солдатами вооруженных сил федерации, оказалась необходимой.

Снимок 180:

Принот - обслуживание трасс, подготовка трассы на Пачеркофеле.

Снимок 181:

Подготовка трасс фирмой Ратрак в Зефельде.

Снимок 185:

Под руководством Свисс Тайминг швейцарские фирмы Омега и Лонжин обеспечивали хронометраж все спортивных сооружениях Инсбрука. Руководство Свисс Тайминг выпивает за успех своего предприятия. Справа на лево: Йосиф Влаттер / Лонжин президент Свисс-Тайминг Томас Келлер, д-р Вольф / палата промышленной экономики Тироля, Петр Тозин / Омега, бургомистр д-р Луггер и Вугхалтер / Лонжин.

Снимок 187:

Федеральный министр обороны Карл Лютгендорф.

Снимок 190:

Глава правительства Тироля Эдуард Валнбёфер благодарит коменданту армии генералу Эмилуспаноки и полковнику гвардии Винфриду Матису за блестящее сотрудничество вооруженных сил австрийской федерации.

Снимок 191:

И военный оркестр Тироля под дирижером военного оркестра Ханс ЕЙБЛ вносил значительный вклад. Он участвовал в церемонии открытия, во всех награждениях победителей и в церемонии закрытия. Кроме того этот оркестр выступал с концертом австрийских мартов в рамках культурных мероприятий города Инсбрука в дворце съездов.

Снимок 192:

Разные модели олимпийской одежды Организационного комитета свидетельствовали об австрийском вкусе.

Снимок 193:

Архитектор, Баурат Хуберт Праенский решаше участвовал в организации церемоний открытия и закрытия. Он автор большинства архитектурных идей, как ступеней для входа, ограничивающих пилонов, трибуны оратора в форме пяти олимпийских колец. Все эти детали содействовали тому, что церемонии в своем характере целиком отличались от тех 1964 г. И сооружение комментаторских кабин на Бергзеле осуществлялось по планам Праенски.

Снимок 194:

И так называемые "Вильтенер" - традиционный оркестр земельной столицы Инсбрука, под руководством их опытного дирижера, профессора Септ Танцер, играли на разных церемониях.

Снимок 195:

Устройство прессы в разных спортивных сооружениях всеобщее хвалили за отличное качество. На снимке места радио и телевидения в инсбрукском олимпийском стадионе.

Снимок 196:

Пресс-конференции во всех частях мира еще до Игр информировали международную публицистику и снова документировали о качестве Инсбрука как олимпийского города.

Снимок 197:

Токио.

Снимок 199:

Почетным гостем Организационного комитета в Инсбруке был Гералд В. Цорнов, президент общества Истман КОДАК. На снимке он посещает официальную лабораторию прессы. Цорнов также является председателем консультативной комиссии по олимпийскому спорту президента США Форда. На снимке справа: Гералд В. Цорнов, слева: дипломированный купец Петр Х. Хецер, генеральный директор общества с ограниченной ответственностью КОДАК в Австрии. В середине: Вальтер Шварц, заведующий секцией. Фотографы были очень довольными лабораторией Агфа/Кодак как и другим фотографическим оборудованием.

Снимок 200:

Каролин Кеннеди, дочь бывшего американского президента, в Инсбруке работала фото-репортером.

Снимок 201:

Фотографы были очень довольными лабораторией Кодак - Агфа и другими фото-техническими устройствами.

Снимок 202 203:

Сооружение общего центра для всех видов средств массовой коммуникации оказалось очень удачным. Все устройства прессы в Педагогической академии и в зале Инсбрукского транспортного агентства были простыми но очень целеустремленными.

Снимок 204:

Особенно похвалили кабины "Гфёлнер" для репортеров радио и телевидения, поставленных отделом прессы во всех спортивных сооружениях.

Снимок 206:

Президент МОК Лорд Киланин, в присутствии президента международной федерации спортивных журналистов /АИПС/, Франк Тайлор и управляющего отделом прессы, Бергль Нойманы несколько раз сам убедился в функционировании оборудования прессы. Киланин заявил, что условия труда для публицистов в Инсбруке не только отличные но и руководящие для будущего.

Снимок 207:

Аккредитация, которая не представляла никаких трудностей для заведующего отделом прессы, Бергль Нойманы. Бертранд, талисман американского телевизионного общества АВС получил полную аккредитацию, а за это требовал почти ничего. Несмотря на это он все компенсировал, так как телевизионные передачи АВС за океан были отличные и получили большую похвалу.

Снимок 208:

Германн Хаберль еще на Летних Играх в Мюнхене в 1972 г. лично питал публицистов. Он и в Инсбруке управлял рестораном прессы и своими собственными средствами, без помощи Организационного комитета, обеспечил, что в области продовольственного снабжения прессы все желания были удовлетворены.

Снимок 212:

Генеральный главный режиссер австрийского радиовещания, д-р Отто Оберхаммер /второй справа/ осматривает вместе с техническим директором, дипломированным инженером, Норберт Васичек /второй слева/ установки для передач ОРФ.

Снимок 213:

Подписывается телевизионный договор с японским обществом НХК.

Снимок 215:

АВС -коллектив в Инсбруке.

Снимок 217:

В рамках международной лыжной выставки "Дни 76" был создан и австрийский киоск. На этой выставке, которую посетило 40.000 человек, демонстрировали и 2 олимпийских рельефа. Кроме того в рамках лыжной выставки как и "Австрийского фестиваля показывали предололимпийский фильм отдела прессы.

Снимок 218, 219:

Директор Скофф представляет "официальный гид" прессы в Зефельде.

Снимок 220

Сильвия Сомерлат была отличной сотрудницей отдела обслуживания. Вместе с госпожой д-ром Эми Швабе она руководила обслуживанием членов МОК во время сессии в Инсбруке. Сильвия, разговаривая и Моник Берлиу /директор МОК/ и Зилли Дауме /вице-президент МОК/.

Снимок 221:

Будущая королева записывается в золотой книге города Инсбрука. Рядом с ней управляющая отделом обслуживания, госпожа д-р Зми Швабе, работающая в четвертый раз на Олимпийских играх.

Снимок 222:

Сильвия Сомерлат становится королевой Швеции и прощается с городом Инсбруком. На память она получает от бургомистра д-ра Луггера в подарок старинный крестьянский тирольский сундук.

СНИМОК 223:

Олимпийское урегулирование уличного движения было отличное. Почти не случилось транспортных пробок или опозданий. Опыт, накопленный в 1964 г., играл важную роль в планировании движения.

СНИМОК 226:

Фирма Вольфганг Денцель, акционерное общество, предоставила целую армию автомобилей типа Вольво и ВМВ. Большая проблема официального организационного движения во время Игр таким образом идеально решилась.

СНИМОК 228:

Большим сторонником Зимних олимпийских игр в Инсбруке всегда был глава правительства Тироля, Валнефер. Он присутствовал на вручении автомобилей Организационному комитету, а коммерции советник Денцель / справа/ и инженер Марсонер /слева/ объясняли ему план действий.

СНИМОК 229:

Мерцелес - Бенц осуществлял уборку и привоз снега, а осенью 1975г. передал Организационному комитету семь легковых автомобилей. На снимке Артур Й. Кезер /в середине/ и прокурор Лайсинг. Кроме того эта фирма предоставила парадные автомобили для транспорта почетных гостей и членов МОК. А сверх того каждая глава делегации на время Игр получала микроавтобус.

СНИМОК 232 233:

Созданный мастером Лехерб плакат вызывал много интереса. Австрийский успешный тренер профессор Бальдур Праймль разговаривая с художником на узкоспециальной теме.

СНИМОК 235+236:

Везде где были состязания - массы зрителей. На Зимних олимпийских играх 1976 г. в Инсбруке насчитывалось больше зрителей чем когда-либо в истории зимнего спорта. Несмотря на глобальную передачу по телевизору все важные, то есть решающие состязания были распроданы. На одни прыжки с трамплина в Зеефельде пришло больше 40.000 человек. А ожидали 10.000. Массы только с трудом уместились. На церемонии открытия и на последних прыжках на Бергизеле многие зрители должны были уходить, так как не нашли места в стадионе. Зимние игры Инсбрука будут вписываться в историю как до сих пор самые популярные.

СНИМОК 237+238:

Во время олимпийского бала австрийский победитель олимпийского скоростного спуска 1964г., Эгон Циммерманн /Лех на Арлберге/ отметил свой день рождения. Самые видные гости при отрезании первого куска праздничного торта - справа налево: Макс Шмелинг, федеральный президент д-р Рудольф Кирхшлегер, член МОК, президент д-р Рудольф Немечке и совсем слева бургомистр д-р Алоис Луггер. Эгона Циммерманна сопровождала его невеста.

СНИМОК 239:

Удо Юргенс в олимпийской деревне.

СНИМОК 240:

"Лес Хамфри Сингер" в олимпийской деревне.

СНИМОК 241:

Ежедневно мероприятия в зоне отдыха олимпийской ледяной.

СНИМОК 242:

ФЕСТ занимался установкой тысяч указателей для лучшей ориентации во время олимпийских дней.

СНИМОК 243:

Фирма Соединенные металлические заводы Рансхофен - Берндорф, акционерное общество предоставила не только металлические сосуды олимпийских пилонных для огня, но и последнее число металлических факлей.

СНИМОК 245:

Ведущие личности этого помощника присутствовали на Играх в Инсбруке. За ними ухаживала госпожа д-р Эмми Швабе.

СНИМОК 246:

Харальд Беркессел, коммерческий директор общества с ограниченной ответственностью Кока Кола, Эссен и Вальтер Линнемайр, директор тирольского филиала Кока Кола в Инсбруке, отвечающий за распределение напитков.

СНИМОК 247:

Слева на право: генеральный секретарь д-р Карл Хайнц Клее, Эрих А. Кройш, коммерческий директор общества с ограниченной ответственностью Кока Кола, Вена, Клаус Пюттер, президент Кока Кола - Европа, Лондон и Харальд Беркессел, коммерческий директор общества с ограниченной ответственностью Кока Кола, Эссен.

СНИМОК 248:

Снабжение напитками достигло такого объема, что его можно было реализовать лишь с помощью программированных списков. Директор Линнемайр и господин Пихек из Вены осуществляли ежедневное распределение путем программированных списков имен.

СНИМОК 249:

Фирма Филипс обеспечивала не только хороший свет, но и хороший звук в спортивных сооружениях. Сложные громкоговорители передавали сообщения спортсменам-участникам, спортивным деятелям и зрителям.

СНИМОК 250:

Спортсменки с Востока и Запада - на снимке победительница санного спорта из ГДР, Маргит Шуманн - как и все хостессы с удовольствием пользовались косметической службой фирмы Грейтер, акционерное общество.

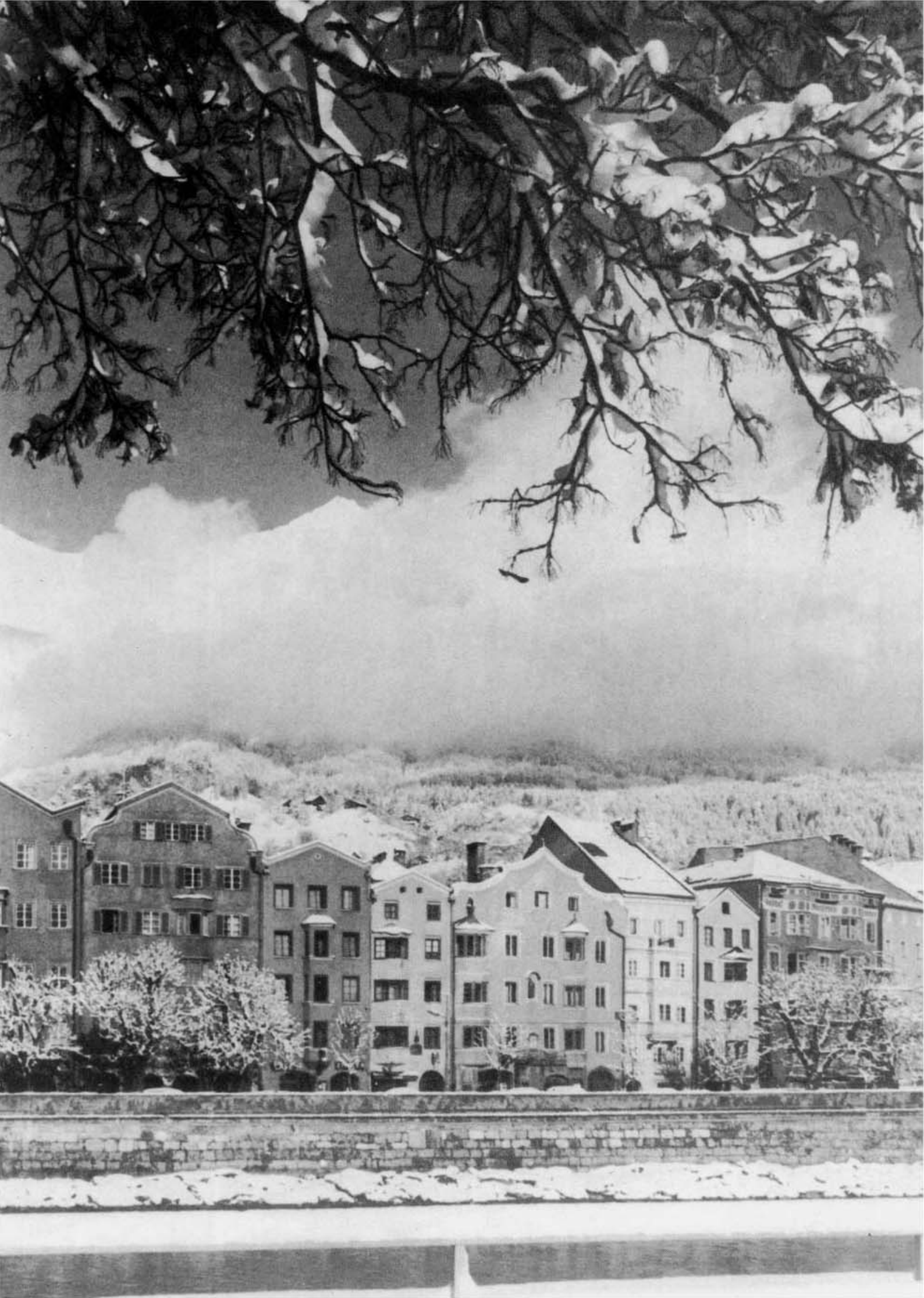
Одним из больших помощников Организационного комитета была фирма Кока Кола.

СНИМОК 251:

Главный приз олимпийской кампании строительных камней, сборный дом фирмы Хутер на участке в Игльсе близ Инсбрука, выиграл господин Герхард Штраусс из Кнителфельда, Штирия. Бургомистр д-р Луггер, в присутствии генерального секретаря д-ра Карл Хайнц Клее /справа/ и заместителя генерального секретаря, Франц Визер /в середине/ вручает счастливому выигравшему ключи от дома Франц Визер имел задачу проведения кампании строительных камней.

СНИМОК 252:

Ежедневные пресс-конференции во время Игр состоялись в аудитории Педагогической Академии. Фирма Свобода для этого предоставила красивую и целесообразную мебель.





Ergänzung zum offiziellen Bericht

Das vorliegende Schlußbulletin, das als Doppelnummer 12/13 bereits im Juli 1976 erschien und auch als Unterlage für die Berichterstattung des Innsbrucker Organisationskomitees bei der IOC-Session 1976 in Montreal diente, gilt zugleich als offizieller Schlußbericht des Organisationskomitees. Da aber zum Zeitpunkt der Herausgabe dieses Bulletins verschiedene Abschlußarbeiten des Organisationskomitees noch in vollem Gange waren, folgt nun ein ergänzender Anhang. Er ist so gestaltet, daß er zukünftigen Organisatoren großer Sportveranstaltungen, insbesondere natürlich Olympischer Spiele, manch wertvolle Erkenntnisse vermittelt. Innsbruck hatte, wie schon so oft erwähnt, den großen Vorteil, bereits 1964 Winterspiele organisiert zu haben. Die damaligen Erfahrungen boten nun die unschätzbare Grundlage für die Organisation der Winterspiele 1976. Aus diesem Grund versehen wir den Anhang mit einem Rückblick auf die IX. Olympischen Winterspiele 1964. Der damalige Generalsekretär, Hofrat Prof. Friedl Wolfgang, hatte sich große Verdienste bei der Organisation und Durchführung der Winterspiele 1964 erworben. Er war gewissermaßen der Pionier bei der Durchführung olympischer Wettkämpfe in Österreich, daher ist er auch berufen, die Auswirkungen der damaligen Winterspiele auf die Infrastruktur der Stadt Innsbruck und ihrer Umgebung aufzuzeigen. Man kann aus diesem Rückblick aber auch die ganz bedeutende Infrastrukturänderung der Olympiastadt dank der für 1976 notwendigen Bauten erkennen. Zu den bedeutendsten Maßnahmen auf diesem Gebiet zählen z. B. die Errichtung des neuen Olympischen Dorfes (Unterbringung von Aktiven und Funktionären), einer Hauptschule im Olympischen Dorf (Versorgungstrakt für Aktive und Funktionäre), eines Hallenbades, der neuen Remise der Innsbrucker Verkehrsbetriebe (TV-Zentrum) und der Pädagogischen Akademie (Pressezentrum). Weiters der vorzeitige Ausbau des Autobahnstückes Innsbruck—Zirl, die Neuerrichtung einer Straßenverbindung vom Oberinntal über Kematen, Omes nach Axams, der Ausbau des sogenannten Schloßberges auf der Straße Seefeld—Mittenwald, der Neubau einer Umfahrungsstraße von Seefeld als Verbindungsstück zwischen Mösern und Innsbruck. Der Bau des Sport- und Kulturzentrums in Seefeld (Pressezentrum), die Errichtung des Tiroler Landessportheimes (Sitz des Organisationskomitees), die Verlegung neuer Kunstisflächen beim Olympia-Stadion, der Bau einer neuen Brücke über den Inn in der Reichenau, sowie die Straßenüberführung der Haller Straße in unmittelbarer Nähe des Olympischen Dorfes. Die Errichtung einer Standseilbahn auf den Hoadl-Gipfel in der Axamer Lizum, die Schaffung eines großzügigen Telefonnetzes durch Legen neuer Koaxialkabel zwischen Innsbruck und sämtlichen olympischen Kampfstätten und endlich zahlreiche Verbesserungen der Bundesbahn- und Posteinrichtungen im Großraum Innsbruck.

Complément du rapport officiel

Paru comme numéro double 12/13 en juillet 1976 et présenté comme rapport final du Comité d'Organisation d'Innsbruck à la Session du CIO à Montréal en 1976, ce Bulletin d'Information est complété par quelques exposés du CO d'Innsbruck qui n'étaient pas encore mis au point lors de la parution. Il est conçu de manière à donner de précieuses informations aux organisateurs de grandes manifestations sportives et particulièrement aux organisateurs de Jeux Olympiques. Comme nous l'avons déjà souvent dit, Innsbruck bénéficiait du grand avantage d'avoir organisé des Jeux Olympiques d'Hiver en 1964. Les expériences acquises à cette époque rendirent de grands services pour l'organisation des Jeux Olympiques d'Hiver 1976. C'est pour cette raison que nous commençons cet exposé par une brève rétrospective sur les IX^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver 1964. Le Professeur Friedl Wolfgang, secrétaire général des Jeux d'Hiver 1964, eut le grand mérite d'organiser parfaitement ces Jeux Olympiques. On peut dire qu'il fit oeuvre de pionnier en organisant cette grande manifestation sportive en Autriche. C'est pourquoi il fournit un exposé sur les Jeux d'Hiver 1964 et leur influence sur l'infrastructure de la Ville d'Innsbruck et de ses environs. Cette rétrospective nous permet également de voir les changements structurels de la ville olympique grâce aux nouvelles constructions nécessaires pour les Jeux d'Hiver 1976. Parmi les plus importantes mesures prises dans ce domaine il faut compter le nouveau Village Olympique (pour l'hébergement des athlètes et des officiels), une école du degré secondaire au Village Olympique (pour le ravitaillement des athlètes et des officiels), une piscine couverte, le Hall des Transports Publics d'Innsbruck (centre de TV) et l'Académie de Pédagogie (Centre de Presse). Il faut encore y ajouter la construction d'un tronçon de l'autoroute Innsbruck—Zirl, la construction d'une liaison routière dans la vallée de l'Inn supérieur par Kematen, Omes—Axams, l'aménagement routier du Schlossberg sur la route Mittenwald—Seefeld, la déviation routière de Seefeld entre Mösern et Innsbruck, la construction du nouveau Centre Culturel et Sportif de Seefeld (Sous-Centre de Presse), le nouvel Home des Sports de la Province du Tyrol (siège du Comité d'Organisation), les nouvelles patinoires de glace artificielle à côté du Stade Olympique, un nouveau pont sur l'Inn dans le quartier de Reichenau, le passage routier de la route de Hall, à proximité du Village Olympique, un nouveau funiculaire du Hoadl dans l'Axamer Lizum, la mise en place d'un nouveau réseau téléphonique avec câble coaxial reliant Innsbruck à tous les lieux des compétitions sportives ainsi que l'innombrables améliorations au réseau ferroviaire et postal à Innsbruck et aux environs de la ville.

Supplement to the final report

The final bulletin, which appeared as a double issue 12/13 in July 1976 and which served as data for the Innsbruck Organizing Committee's reporting to the IOC session 1976 in Montreal, also constitutes the Organizing Committee's official closing report. As at the time of issue various finalizing work was still being carried out by the Organizing Committee, however, this supplement has been added. It is designed in such a way to provide useful information for the organizers of big sporting events in the future and particularly, of course, for Olympic Games. As frequently mentioned, Innsbruck had the great advantage of already having organized Winter Olympics in 1964. The experience acquired there was invaluable when it came to planning the 1976 Winter Games. For this reason we are starting our supplement with a retrospect of the IXth Winter Olympic Games of 1964. The general secretary of that year, Hofrat Professor Friedl Wolfgang, received nothing but praise for the way in which he organized the 1964 Winter Olympics. He was, so to speak, a pioneer in the planning of Olympic competitions in Austria and is, therefore, eminently qualified to explain the effects which those Winter Games were to have on the infra-structure of Innsbruck and its surroundings. But this retrospect also shows how the new buildings for 1976 have also played a significant part in the development of the Olympic town's infra-structure. Among the most important of these are, for example, the new Olympic Village (accommodation for competitors and officials), a secondary school in the Olympic Village (catering wing for competitors and officials), an indoor swimming pool, the new Innsbruck Transport Authority depot (TV centre) and the teaching academy (press centre), then the motorway section from Innsbruck to Zirl which was put forward, the new road connection from the Upper Inn Valley via Kematen and Omes to Axams, the "Schloßberg" development on the Mittenwald—Seefeld road, the new Seefeld by-pass connecting Mösern and Innsbruck, the Seefeld sports and cultural centre (press sub-centre), the Federal Tyrolean Sports Centre (the Organizing Committee headquarters), the new artificial ice rinks at the Olympic Stadium, the construction of a new bridge over the Inn in the Reichenau district of Innsbruck and the Haller Straße fly-over in the immediate vicinity of the Olympic Village, the new funicular up the Hoadl in the Axamer Lizum, the development of an extensive telephone network for the future by laying new coaxial cables between Innsbruck and all the Olympic sites, and finally numerous improvements in railway and postal facilities in the greater area of Innsbruck.

Das Organisationskomitee

Verein „Organisationskomitee der XII. Olympischen Winterspiele – Innsbruck 1976“

Nach dem Rücktritt der amerikanischen Stadt Denver von der Austragung der XII. Olympischen Winterspiele 1976 faßte am 28. 11. 1972 die österreichische Bundesregierung und am gleichen Tag auch das Land Tirol den Beschluß, für die Bewerbung der Stadt Innsbruck um die Durchführung der XII. Olympischen Winterspiele 1976 einzutreten.

Einen Tag später, am 29. 11. 1972, beschloß auch der Innsbrucker Gemeinderat, seine Bewerbung um die Austragung der XII. Olympischen Winterspiele 1976 dem Internationalen Olympischen Comité vorzulegen.

Am 4. 2. 1973 erfolgte die Vergabe der XII. Olympischen Winterspiele 1976 an Innsbruck durch das IOC in Lausanne.

Die Konkurrenten bei der Bewerbung Innsbrucks waren die Städte Garmisch-Partenkirchen, Salt Lake City sowie Chamonix, Tampere und Lake Placid.

Die konstituierende Hauptversammlung des „Vereins Organisationskomitee der XII. Olympischen Winterspiele Innsbruck 1976“ fand am 28. 3. 1973 in Innsbruck statt.

Der Verein hatte seinen Sitz in Innsbruck. Dieser hatte den Zweck, die XII. Olympischen Winterspiele Innsbruck 1976 vorzubereiten, sie durchzuführen und daher alle mit der Organisation zusammenhängenden Maßnahmen zu treffen sowie nach Beendigung der Spiele die Liquidationsgeschäfte des Organisationskomitees abzuwickeln. Die zur Erreichung des Vereinszweckes notwendigen Mittel wurden folgendermaßen aufgebracht: durch Zuwendungen des Bundes, des Landes Tirol und der Stadt Innsbruck, durch den Eintrittskartenverkauf für die Veranstaltungen der XII. Olympischen Winterspiele, aus Erlösen von Vergaben kommerzieller Rechte des Organisationskomitees, aus dem Verkauf der Fernsehrechte sowie aus den Erträgnisse der Baustein-Aktion.

Die Organe des Vereins waren:

1. die Hauptversammlung,
2. der Vorstand,
3. das Exekutivkomitee,
4. der Finanzausschuß,
5. der Bauausschuß,
6. der Sportausschuß,
7. der Verkehrsausschuß,
8. der Wohnungs- und Sanitätsausschuß,
9. der Besucher- und Kartenausschuß,
10. der Verwaltungsausschuß,
11. der Kontrollausschuß,
12. fallweise zu bildende Ausschüsse.

I. DIE HAUPTVERSAMMLUNG

war das oberste Vereinsorgan und hatte folgende Rechte:

1. Wahl des Vereinspräsidenten
2. Wahl von Mitgliedern
3. Beschlußfassung über die vom Vorstand zu erstattenden Berichte und allfälligen Anträge
4. Beschlußfassung über den Jahresabschluß

Le Comité d'Organisation

L'Association «Comité d'Organisation des XII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver — Innsbruck 1976»

La ville de Denver, Etats-Unis, avait renoncé à organiser les XII^{èmes} Jeux d'Hiver en 1976. C'est pourquoi, le 28-11-1972, le gouvernement fédéral autrichien et, le même jour, la province du Tyrol prirent la décision de poser la candidature d'Innsbruck pour l'organisation des XII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver 1976.

Un jour plus tard, le 29-11-1972, le conseil municipal d'Innsbruck décida également de présenter au CIO sa candidature pour l'organisation des XII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver 1976.

Et c'est le 4-2-1973 que le CIO décida à Lausanne de confier à Innsbruck la tâche d'organiser les XII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver 1976.

Les concurrents pour l'organisation des Jeux d'Hiver étaient les suivants: les villes de Garmisch-Partenkirchen, Salt Lake City ainsi que Chamonix, Tampere et Lake Placid.

L'assemblée générale constituante de l'Association «Comité d'Organisation des XII^{èmes} jeux Olympiques d'Hiver Innsbruck 1976» eut lieu le 28-3-1973 à Innsbruck.

Le siège social de l'Association se trouvait à Innsbruck. Cette Association avait pour buts de préparer et d'organiser les XII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver à Innsbruck en 1976. Toutes les mesures nécessaires pour l'organisation des Jeux d'Hiver ainsi que la liquidation de l'Association après les Jeux devaient être prises.

Les moyens financiers nécessaires à la réalisation des buts du Comité d'Organisation furent mis à la disposition de cet organisme par les autorités fédérales autrichiennes, par la province du Tyrol et par la Ville d'Innsbruck, ainsi que par la vente des cartes d'entrée pour les manifestations sportives des XII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver, par les droits de vente en matière commerciale du Comité d'Organisation, par les recettes des droits de télévision ainsi que par la vente des billets de loterie de la Loterie olympique.

Les organismes suivants constituaient le Comité d'Organisation:

1. l'assemblée générale,
2. le bureau,
3. le comité exécutif,
4. la commission des finances,
5. la commission de la construction,
6. la commission sportive,
7. la commission de la circulation,
8. la commission de logement et d'hygiène,
9. la commission de la vente des cartes d'entrée,
10. la commission administrative,
11. la commission de contrôle,
12. le cas échéant, des commissions à créer.

I. L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE:

était l'organisme suprême et avait les droits suivantes:

1. élection du président de l'Association
2. élection des membres

The Organizing Committee

Association "Organizing Committee for the XIIth Winter Olympic Games — Innsbruck 1976"

After the American town of Denver withdrew as site of the 1976 XIIth Winter Olympic Games 1976, the Austrian Federal Government and the Province of Tyrol both decided on 28. 11. 1972 to put in their application to hold the XIIth Winter Olympics 1976.

One day later Innsbruck Municipal Council also decided to submit its application to the International Olympic Committee. On 4. 2. 1973 the IOC in Lausanne awarded the 1976 XIIth Winter Olympic Games to Innsbruck.

The other towns applying were Garmisch-Partenkirchen, Salt Lake City, Chamonix, Tampere and Lake Placid.

The main constituting assembly of the above association took place in Innsbruck on 28. 3. 1973. The seat of the association was Innsbruck. Its purpose was to prepare the XIIth Winter Olympic Games Innsbruck 1976 and to carry them out, thus taking all necessary measures including liquidation procedure after the Games.

The necessary finances were raised as follows: by sums from the federal, provincial and municipal authorities, by the sale of tickets for events at the Games, from the proceeds from the sale of the Organizing Committee's commercial rights, from the sale of television rights and from the proceeds of the Olympic fund-raising scheme.

The association was composed of:

1. the main assembly
2. the board of directors
3. the executive committee
4. the finance committee
5. the construction committee
6. the sports technical committee
7. the transport and communications committee
8. the official housing and medical committee
9. the accommodation and tickets committee
10. the administrative committee
11. the control committee
12. any other committees necessary

I. THE MAIN ASSEMBLY:

was the highest body of the association with the following rights:

1. election of the president
2. election of members
3. the passing of decisions regarding reports to be made by the board of directors and any applications
4. the passing of decisions regarding the annual accounts
5. the passing of decisions regarding alterations to the statutes
6. the passing of decisions regarding the liquidation balance
7. dissolution of the association
8. decisions regarding claims against exclusion

The main assembly was composed of the following members:

- a) Official bodies: federal, provincial and municipal

5. Beschlußfassung über Satzungsänderungen
6. Beschlußfassung über die Liquidationsbilanz
7. Auflösung des Vereins
8. Entscheidung über Einsprüche gegen den Ausschluß eines Mitgliedes.

Die Hauptversammlung setzte sich aus folgenden Mitgliedern zusammen:

- a) Gebietskörperschaften: Bund, Land Tirol, Stadt Innsbruck
 - b) Sportorganisationen: Österreichisches Olympisches Comité, Österreichischer Skiverband, Österreichischer Eislaufverband, Österreichischer Eishockeyverband, Österreichischer Bobverband, Österreichischer Rodelverband, Österreichischer Verband für modernen Fünfkampf und Biathlon
 - c) Einzelpersonen: Österreichisches Mitglied des Internationalen Olympischen Comité, neun Vorstandsmitglieder des Österreichischen Olympischen Comité, sonstige Personen, die den Vereinszweck zu fördern geeignet sind.
- 4 Hauptversammlungen fanden statt.

II. DER VORSTAND:

war das leitende Organ des Vereins und überwachte die Tätigkeit des Exekutivkomitees und der anderen Ausschüsse.

Mitglieder des Vorstandes

1. Dr. Rudolf *Nemetschke* österreichisches Mitglied des Internationalen Olympischen Comité
2. Bundesminister für Unterricht und Kunst Dr. Fred *Sinowatz* Präsident des Organisationskomitees
3. Bürgermeister der Stadt Innsbruck und Landtagspräsident DDr. Alois *Lugger* Vizepräsident des Organisationskomitees
4. Dr. Karl-Heinz *Klee* Generalsekretär des Organisationskomitees
5. Franz *Wieser* stellvertretender Generalsekretär des Organisationskomitees
6. Stadtrat der Stadt Wien, Kurt *Heller* Präsident des Österreichischen Olympischen Comité
7. Dr. Peter *Pils!* Generalsekretär des Österreichischen Olympischen Comité
8. Vizepräsidenten des Österreichischen Olympischen Comité
 - a) Regierungsrat Prof. Anton *Weghofer*
 - b) Dr. Kurt *Schlick*
 - c) Hans *Hanauska*
9. Vorsitzende und Geschäftsführer der Ausschüsse:
 - a) Finanzausschuß:** Ministerialrat Dr. Adalbert *Diesner* Bundesministerium für Finanzen Hofrat Dr. Helmuth *Weimann*
 - b) Bauausschuß:** Sektionschef Dipl.-Ing. Josef *Krzisch* Bundesministerium für Bauten und Technik Hofrat Dipl.-Arch. Hermann *Jung*
 - c) Sportausschuß:** Regierungsrat Prof. Anton *Weghofer* Vizepräsident des Österreichischen Olympischen Comité Hofrat Dr. Wolfgang *Girardi*

3. décision en ce qui concerne les rapports et les motions du bureau
4. résolution en ce qui concerne l'état de fin d'année
5. résolution en ce qui concerne les changements des statuts
6. résolution en ce qui concerne le bilan de liquidation
7. liquidation de l'Association
8. décision en ce qui concerne l'élimination d'un membre

L'assemblée générale était composée des membres suivants:

- a) organismes officiels: autorités fédérales, province du Tyrol, Ville d'Innsbruck
- b) organisations sportives: Comité Olympique Autrichien, Fédération Autrichienne de Ski, Fédération Autrichienne de Patinage, Fédération Autrichienne de Hockey sur glace, Fédération Autrichienne de Bob, Fédération Autrichienne de Luge, Fédération Autrichienne de Pentathlon et de Biathlon.
- c) personnes individuelles: membre autrichien du Comité International Olympique, neuf membres du bureau du Comité Olympique Autrichien et d'autres personnes aptes à promouvoir les buts de l'Association.

4 assemblées générales eurent lieu.

II. LE BUREAU DIRECTEUR:

était l'organisme directeur de l'Association et supervisait les activités du Comité exécutif et des autres commissions.

Membres du bureau directeur:

1. Dr Rudolf *Nemetschke* membre autrichien du Comité International Olympique
2. le ministre fédéral de l'Instruction publique et des Arts, Dr Fred *Sinowatz*, président du Comité d'Organisation
3. le maire de la Ville d'Innsbruck, Dr Alois *Lugger*, vice-président du Comité d'Organisation
4. Dr Karl-Heinz *Klee*, secrétaire général du Comité d'Organisation
5. Franz *Wieser*, suppléant du secrétaire général du Comité d'Organisation
6. l'échevin de la Ville de Vienne, Kurt *Heller*, président du Comité Olympique Autrichien
7. Dr Peter *Pils!*, secrétaire général du Comité Olympique Autrichien
8. les vices-présidents du Comité Olympique Autrichien
 - a) le conseiller ministériel Pr Anton *Weghofer*
 - b) Dr Kurt *Schlick* Hans *Hanauska*
9. présidents et gérants des commissions:
 - a) commission des finances:** conseiller ministériel Dr Adalbert *Diesner*, ministère fédéral des Finances conseiller aulique Dr Helmuth *Weimann*
 - b) commission de la construction:** chef de section Ing. Josef *Krzisch*, ministère fédéral de la Construction et de la Technique conseiller aulique Arch. Hermann *Jung*

- b) sports organizations: Austrian Olympic Committee, Austrian skiing association, Austrian skating association, Austrian ice hockey association, Austrian bobsleigh association, Austrian luge association, Austrian association for modern pentathlon and biathlon.

- c) Individuals: Austrian member of the International Olympic Committee, nine members of the board of the Austrian Olympic Committee, other persons suitable to further the purposes of the organizing committee.

4 main assemblies were held.

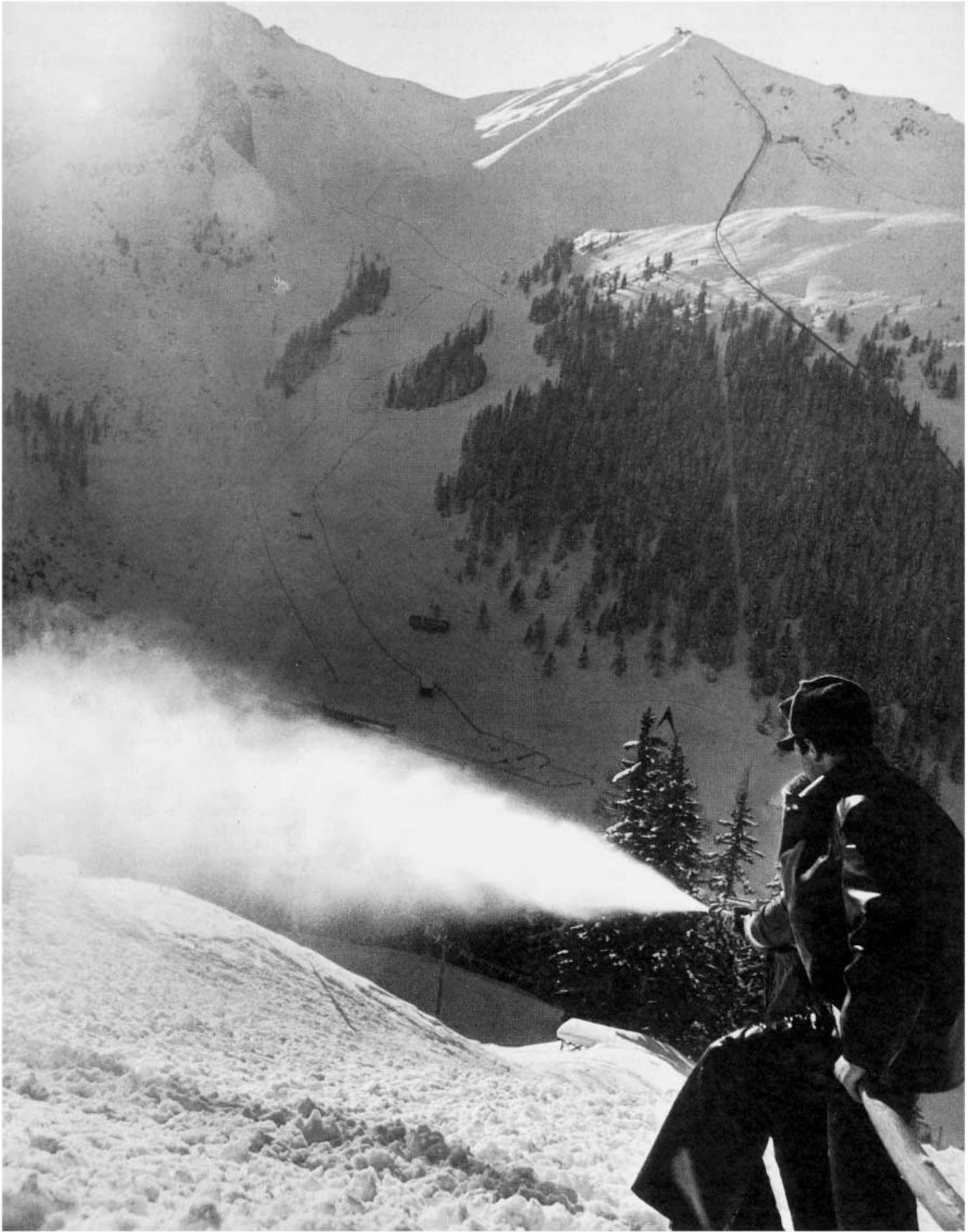
II. THE BOARD OF DIRECTORS:

was the managing body, supervising the work of the executive committee and the other committees.

Members:

1. Dr. Rudolf *Nemetschke* Austrian member of the International Olympic Committee
2. Dr. Fred *Sinowatz*, federal minister of education and the arts, president of the organizing committee
3. DDr. Alois *Lugger*, mayor of Innsbruck and president of the Tyrolean "Landtag", vice-president of the organizing committee
4. Dr. Karl-Heinz *Klee* general secretary of the organizing committee
5. Franz *Wieser* deputy general secretary of the organizing committee
6. Kurt *Heller*, Vienna city councillor president of the Austrian Olympic Committee
7. Dr. Peter *Pils!* general secretary of the Austrian Olympic Committee
8. vice-presidents of the Austrian Olympic Committee
 - a) Regierungsrat Prof. Anton *Weghofer*
 - b) Dr. Kurt *Schlick* Hans *Hanauska*
9. the chairmen and managers of the committees:
 - a) finance committee:** Ministerialrat Dr. Adalbert *Diesner* Ministry of Finance wirkf. Hofrat Dr. Helmuth *Weimann*
 - b) construction committee:** Sektionschef Dipl.-Ing. Josef *Krzisch* Ministry of Building and Technical Matters Hofrat Dipl.-Arch. Hermann *Jung*
 - c) sports technical committee:** Regierungsrat Prof. Anton *Weghofer* vice-president of the Austrian Olympic Committee Hofrat Dr. Wolfgang *Girardi*
 - d) transport and communications committee:** Ministerialrat Dr. Leopold *Janisch* Ministry of Transport Hofrat Dipl.-Ing. Sebastian *Kienpointner*
 - e) housing and medical committee:** Ministerialrat Dr. Otto *Ventruba* Ministry of Health and the Environment Oberamtsrat Hans *Jilg*

- d) Verkehrsausschuß:**
Ministerialrat Dr. Leopold *Janisch*
Bundesministerium für Verkehr
Hofrat Dipl.-Ing. Sebastian *Kienpointner*
- e) Wohnungs- und Sanitätsausschuß:**
Ministerialrat Dr. Otto *Ventruba*
Bundesministerium für Gesundheit und
Umweltschutz
Oberamtsrat Hans *Jilg*
- f) Besucher- und Kartenausschuß:**
Landtagsabgeordneter Oberamtsrat
Josef *Thoman*
Stadt Innsbruck
Hofrat Dr. Hans *Mansbart*
- g) Verwaltungsausschuß:**
Bürgermeister DDR. Alois *Lugger*
Stadt Innsbruck
Stadtrat Senatsrat Dr. Hermann *Knoll*
- h) Kontrollausschuß:**
Sektionschef Dr. Heinz *Pruckner*
Bundesministerium für Unterricht und
Kunst
10. Weitere Vertreter der Gebietskörperschaften bzw. der Sportverbände:
Sektionschef Dr. Oswald *Peterlunger*
Generaldirektor für öffentliche Sicherheit, Bundesministerium für Inneres
Ministerialrat Magister phil. Robert *Mader*
Bundesministerium für Unterricht und Kunst
Landeshauptmann-Stellvertreter Doktor Herbert *Salcher*
Land Tirol
Landesrat Dr. Karl *Erlacher*
Land Tirol
später Landesrat Fridolin *Zanon*
Land Tirol
Hofrat Dr. Rudolf *Dittrich*
Land Tirol
Bürgermeister-Stellvertreter
Regierungsrat Ferdinand *Obenfeldner*
Stadt Innsbruck
Stadtrat Romuald *Niescher*
Stadt Innsbruck
Dr. Wladimir *Sekyra*
Vorsitzender der Österreichischen Bundessportorganisation
Präsidenten der Sportverbände:
Dr. Kurt *Loserth*
Präsident des Österreichischen Bobverbandes
Walter *Wasservogel*
Präsident des Österreichischen Eishockeyverbandes
Dkfm. DDr. Hans *Spohn*
Präsident des Österreichischen Eislaufverbandes
Edgar *Fried*
Präsident des Österreichischen Verbandes für modernen Fünfkampf und Biathlon
Direktor Bert *Isatitsch*
Präsident des Österreichischen Rodelverbandes
Direktor Andreas *Steiner*
Präsident des Tiroler Skiverbandes
11. Weitere Mitglieder:
Brigadier Dr. Hermann *Schöppl-Sonnwalden*
Bundesministerium für Landesverteidigung
Präsident Dipl.-Ing. Rudolf *Sallinger*
Bundswirtschaftskammer
Es fanden 15 Vorstandssitzungen statt.
- c) commission sportive:**
conseiller ministériel Pr Anton *Weghofer*,
vice-président du Comité Olympique
Autrichien
conseiller aulique Dr Wolfgang *Girardi*
- d) commission de la circulation:**
conseiller ministériel Dr Leopold *Janisch*,
ministère fédéral de la Circulation et
des Transports
conseiller aulique Ing Sebastian
Kienpointner
- e) commission de logement et d'hygiène:**
conseiller ministériel Dr Otto *Ventruba*,
ministère fédéral de la Santé publique
et de la Protection de l'Environnement
conseiller Hans *Jilg*
- f) commission visiteurs et cartes d'entrée**
le député de la Diète du Tyrol conseiller
Josef *Thoman*
Conseiller aulique Dr Hans *Mansbart*
- g) commission administrative:**
le maire Dr Alois *Lugger*,
Ville d'Innsbruck
l'échevin Dr Hermann *Knoll*
- h) commission de contrôle:**
le chef de section Dr Heinz *Pruckner*,
ministère fédéral de l'Instruction publique
et des Arts
le vice-Landeshauptmann du Tyrol
Dr Herbert *Salcher*,
province du Tyrol
conseiller de la Diète Dr Karl *Erlacher*,
province du Tyrol
plus tard le conseiller de la Diète
Fridolin *Zanon*
conseiller aulique Dr Rudolf *Dittrich*
vice-maire Ferdinand *Obenfeldner*,
Ville d'Innsbruck
échevin Romuald *Niescher*,
Ville d'Innsbruck
Dr Wladimir *Sekyra*,
président de l'Association sportive
autrichienne
Les présidents des Fédérations sportives:
Dr Kurt *Loserth*,
président de la Fédération Autrichienne
de Bob
Walter *Wasservogel*,
président de la Fédération Autrichienne
de Hockey sur Glace
Dr Hans *Spohn*,
président de la Fédération Autrichienne
de Patinage
Edgar *Fried*,
président de la Fédération Autrichienne
de Pentathlon et de Biathlon
Directeur Bert *Isatitsch*,
président de la Fédération Autrichienne
de Luge
Directeur Andreas *Steiner*,
président de la Fédération Tyrolienne
de Ski
10. autres représentants des organismes officiels et des Fédérations sportives:
chef de section Dr Oswald *Peterlunger*,
directeur général de la Sûreté,
ministère de l'Intérieur
conseiller ministériel Robert *Mader*,
ministère fédéral de l'Instruction publique
et des Arts
The presidents of the sports associations:
Dr. Kurt *Loserth*
President of the Austrian Bobsleigh Association
Walter *Wasservogel*
President of the Austrian Ice Hockey Association
Dkfm. DDr. Hans *Spohn*
President of the Austrian Skating Association
Edgar *Fried*
President of the Austrian Association for Modern Pentathlon and Biathlon
Direktor Bert *Isatitsch*
President of the Austrian Luge Association
Direktor Andreas *Steiner*
President of the Tyrolean Skiing Association
11. Further members:
Brig. Dr. Hermann *Schöppl-Sonnwalden*
Ministry of Defence
President Dipl.-Ing. Rudolf *Sallinger*
Federal Section for the Economy
15 board meetings were held.
- III. THE EXECUTIVE COMMITTEE:**
This body was responsible for the management of the Organizing Committee according to the statutes passed by the board of directors. The managers of the various committees worked on the executive committee and this met regularly for working meetings.
- f) accommodation and tickets committee:**
Oberamtsrat Josef *Thoman*, member of the "Landtag"
Innsbruck Municipal Authority
Hofrat Dr. Hans *Mansbart*
- g) administrative committee:**
DDR. Alois *Lugger*, Mayor of Innsbruck
Innsbruck Municipal Authority
Stadtrat Senatsrat Dr. Hermann *Knoll*
- h) control committee:**
Sektionschef Dr. Heinz *Pruckner*
Ministry of Education and the Arts



III. DAS EXEKUTIVKOMITEE:

Ihm oblag die Geschäftsführung des Vereines gemäß der vom Vorstand beschlossenen Geschäftsordnung. Die Geschäftsführer der einzelnen Ausschüsse waren im Exekutivkomitee tätig, das regelmäßig zu Arbeitsbesprechungen zusammentrat.

Mitglieder des Exekutivkomitees:

Vorsitzender:

Dr. Karl-Heinz *Klee*
Generalsekretär des Organisationskomitees

Franz *Wieser*
stellvertretender Generalsekretär

Geschäftsführer:

Finanzausschuß:
Hofrat Dr. Helmuth *Weimann*

Bauausschuß:
Hofrat Dipl.-Arch. Hermann *Jung*

Sportausschuß:
Hofrat Dr. Wolfgang *Girardi*

Wohnungs- und Sanitätsausschuß:
Oberamtsrat Hans *Jilg*

Besucher- und Kartenausschuß:
Hofrat Dr. Hans *Mansbart*

Verwaltungsausschuß:
Stadtrat Senatsrat Dr. Hermann *Knoll*

Verkehrsausschuß:
Hofrat Dipl.-Ing. Sebastian *Kienpointner*
Vizepräsident der Bundesbahndirektion Innsbruck

Verbindungsbeamter des Bundesministeriums für Inneres:
Oberpolizeirat der Sicherheitsdirektion für Tirol, Dr. Adolf *Platzgummer*

Verbindungsbeamter des Bundesministeriums für Landesverteidigung:
Chef des Stabes und Militärkommandant von Tirol, OberstdG Winfried *Mathis*

Vertreter des Bundesministeriums für Auswärtige Angelegenheiten:
Generalkonsul der Republik Österreich, Dr. Friedrich *Müllauer*

Referenten:

Pressechef:
Bertl *Neumann*
Direktor des Olympia-Stadions Innsbruck

Werbung:
Stadtverkehrsdirektor Senatsrat Dr. Dietmar *Kettl*

Betreuung:
Dr. Emmy *Schwabe*

Akkreditierung:
Rudolf *Zettinig*
Stadtverkehrsamt Innsbruck

Offizielle Bekleidung:
Herbert *Podhradsky*
Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft — Wien

Kulturelle Betreuung:
Herbert *Fechter*

Sachbearbeiter im Bauausschuß:

Hofrat Dipl.-Ing. Eberhart *Müller-Thies*
Hofrat Dipl.-Ing. Franz *Pammer*

Es fanden 91 Exekutivkomitee-Sitzungen statt.

IV. DER FINANZAUSSCHUSS:

Ihm oblag:

1. die Aufbringung der zur Geschäftsführung erforderlichen Mittel

11. autres membres:

le général de brigade Dr Hermann *Schöppl-Sonnwalden*,
ministère fédéral de la Défense
président Ing Rudolf *Sallinger*,
Chambre fédérale de l'Economie

15 réunions du bureau eurent lieu.

III. LE COMITÉ EXÉCUTIF:

Ce comité avait pour tâche de régler les affaires courantes de l'Association, conformément aux décisions prises par le bureau. Les gérants de chaque commission exerçaient leurs activités au sein du comité exécutif qui se réunissait régulièrement.

Membres du comité exécutif:

présidents:

Dr Karl-Heinz *Klee*
secrétaire général du Comité d'Organisation

Franz *Wieser*
vice-secrétaire général

Les gérants:

commission des Finances:
Conseiller aulique Dr Helmuth *Weimann*

commission de la construction:
Conseiller aulique Dipl.-Arch. Hermann *Jung*

commission sportive:
Conseiller aulique Dipl.-Arch. Hermann *Jung*

commission sportive:
Conseiller aulique Dr Wolfgang *Girardi*

commission de logement et d'hygiène:
Oberamtsrat Hans *Jilg*

commission visiteurs et cartes d'entrée:
Conseiller aulique Dr Hans *Mansbart*

commission administrative:
l'échevin Dr Hermann *Knoll*

commission de la circulation:
Conseiller aulique Dipl.-Ing. Sebastian *Kienpointner*

Vice-président de la Direction des Chemins de fer à Innsbruck

fonctionnaire assurant la liaison avec le ministère fédéral de l'Intérieur

Commissaire du Bureau de Sécurité Tyrolien, Dr Adolf *Platzgummer*

fonctionnaire assurant la liaison avec le ministère fédéral de la Défense:

Chef de l'état-major et Commandant militaire de Tyrol

OberstdG Winfried *Mathis*

représentant du ministère fédéral des Affaires étrangères:

Consul général de la République Autrichienne

Dr Friedrich *Müllauer*

Les différents responsables:

Chef du Service de Presse:
Bertl *Neumann*
Directeur du Stade de glace olympique d'Innsbruck

Accueil:
Dr Emmy *Schwabe*

Accréditation:
Rudolf *Zettinig*
Syndicat d'Initiative d'Innsbruck

Tenue officielle:
Herbert *Podhradsky*
Chambre fédérale de Commerce à Vienne

Service culturel:
Herbert *Fechter*

Members of the Executive Committee:

Chairman:

Dr. Karl-Heinz *Klee*
General Secretary of the Organizing Committee

Franz *Wieser*
Deputy General Secretary

Managers:

Finance committee:
wirkl. Hofrat Dr. Helmuth *Weimann*

Construction committee:
Hofrat Dipl.-Arch. Hermann *Jung*

Sports technical committee:
Hofrat Dr. Wolfgang *Girardi*

Housing and medical committee:
Oberamtsrat Hans *Jilg*

Accommodation and tickets committee:
Hofrat Dr. Hans *Mansbart*

Administrative committee:
Stadtrat Senatsrat Dr. Hermann *Knoll*

Transport and communications committee:
Hofrat Dipl.-Ing. Sebastian *Kienpointner*
Vice-president of the railways head office in Innsbruck

Liaison officer for the Ministry of the Interior:
Oberpolizeirat at Tyrolean security headquarters Dr. Adolf *Platzgummer*

Liaison officer for the Ministry of Defence:
Chief of Staff and Military Commander of the Tyrol OberstdG Winfried *Mathis*

Representative of the Ministry of Foreign Affairs:
General Consul of the Republic of Austria
Dr. Friedrich *Müllauer*

Spokesmen:

Press chief:
Bertl *Neumann*
Director of the Innsbruck Olympic Stadium

Advertising:
Stadtverkehrsdirektor Senatsrat Dr. Dietmar *Kettl*

Public relations:
Dr. Emmy *Schwabe*

Accrediting:
Rudolf *Zettinig*
Tourist Office Innsbruck

Official attire:
Herbert *Podhradsky*
Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft (section for the economy), Vienna

Cultural activities:
Herbert *Fechter*

Officials on the construction committee:

Hofrat Dipl.-Ing. Eberhart *Müller-Thies*
Hofrat Dipl.-Ing. Franz *Pammer*
91 meetings of the executive committee were held.

IV. THE FINANCE COMMITTEE:

Responsible for:

1. raising the necessary funds
 2. drawing up the annual budget
 3. drawing up the annual accounts
 4. drawing up the liquidation balance
- Arrangements involving expenditure of more than AS 200,000 required the approval of the finance committee.

Members of the finance committee:

Chairman:

Ministerialrat Dr. Adalbert *Diesner*
Ministry of Finance

2. die Erstellung des Jahresvoranschlags
 3. die Erstellung der Jahresbilanz
 4. die Erstellung der Liquidationsbilanz
- Für Geschäftsfälle mit einer finanziellen Auswirkung von über S 200.000.— war die Zustimmung des Finanzausschusses erforderlich.

Mitglieder des Finanzausschusses:

Vorsitzender:

Ministerialrat Dr. Adalbert *Diesner*
Bundesministerium für Finanzen

Ministerialrat DDr. Otto *Gschmeidler*
Bundesministerium für Finanzen

Sektionsrat Dr. Josef *Müller-Fembeck*
Bundesministerium für Unterricht und Kunst

Landesrat Kommerzialrat Dkfm. Dr. Luis *Bassetti*
Land Tirol

Stadtrat Kommerzialrat Dr. Theodor *Seykora*
Stadt Innsbruck

Kassiere des Österreichischen Olympischen Comités:

Sektionschef Dr. Erich *Pultar*
Dr. Heinz *Gerö*

beratend:

Dr. Karl-Heinz *Klee*
Generalsekretär des Organisationskomitees

Franz *Wieser*
stellvertretender Generalsekretär des Organisationskomitees

Geschäftsführer:

Hofrat Dr. Helmuth *Weimann*

V. DER BAUAUSSCHUSS:

Ihm oblag:

1. die Vorsorge für die rechtzeitige Fertigstellung aller zur Durchführung der XII. Olympischen Winterspiele erforderlichen Sportstätten und sonstigen Anlagen,
2. die Vorsorge für eine zweckentsprechende Ausstattung mit den erforderlichen technischen Einrichtungen.

Mitglieder des Bauausschusses:

Vorsitzender:

Sektionschef Dipl.-Ing. Josef *Krzisch*
Bundesministerium für Bauten und Technik

Ministerialrat Dipl.-Ing. Karl *Fiala*
Bundesministerium für Bauten und Technik

Sektionschef Dr. Adolf *März*
Bundesministerium für Unterricht und Kunst

Landesrat Rupert *Zechtl*
Land Tirol

Stadtrat Ing. Karl *Stöckl*
Stadt Innsbruck

Sektionschef Dr. Erich *Pultar*
Österreichisches Olympisches Comité

Prof. Dr. Walter *Künzel*
Österreichisches Institut für Schul- und Sportstättenbau

Vertreter der Sportverbände:

Max *Lakitsch*
Österreichische Bundessportorganisation

Ing. Hubert *Pirchner*
Österreichischer Skiverband

Ing. Karl *Richter*
Österreichischer Eislaufverband

Ing. Herbert *Thurner*
Österreichischer Bobverband

Les responsables à la commission de la construction:

Conseiller aulique Dipl.-Ing. Eberhart *Müller-Thies*

Conseiller aulique Dipl.-Ing. Franz *Pammer*
91 réunions du comité exécutif eurent lieu.

IV. LA COMMISSION DES FINANCES:

Elle avait pour tâche:

1. la mise en place des moyens financiers nécessaires
 2. l'établissement du budget préliminaire annuel
 3. l'établissement du bilan annuel
 4. l'établissement du bilan de liquidation
- Les affaires financières dépassant une somme de S 200.000 étaient à l'approbation de la commission des finances.

Membres de la commission des finances: président:

Ministerialrat Dr Adalbert *Diesner*
Ministère fédéral des Finances

Ministerialrat DDr Otto *Gschmeidler*
Ministère fédéral des Finances

Sektionsrat Dr Josef *Müller-Fembeck*
Ministère de l'Instruction et des Arts

Landesrat Kommerzialrat Dkfm. Dr Luis *Bassetti*
Province du Tyrol

Stadtrat Kommerzialrat Dr Theodor *Seykora*
Ville d'Innsbruck

Trésoriers:
Sektionschef Dr Erich *Pultar*
Dr Heinz *Gerö*

conseillers:
Dr Karl-Heinz *Klee*
Secrétaire général du CO

Franz *Wieser*
Vice-secrétaire général du CO

gérant:
Hofrat Dr Helmuth *Weimann*

V. LA COMMISSION DE LA CONSTRUCTION:

Elle avait pour tâche:

1. d'assurer la construction dans les délais fixés de toutes les installations pour les XII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver.
2. la mise en place de tous les moyens techniques indispensables.

Membres de la commission de la construction: président:

Dipl.-Ing. Josef *Krzisch*
Ministère de la Technique et du Bâtiment

Ministerialrat Dipl.-Ing. Karl *Fiala*
Ministère de la Technique et du Bâtiment

Sektionschef Dr Adolf *März*
Ministère de l'Instruction et des Arts

Landesrat Rupert *Zechtl*
Province du Tyrol

Stadtrat Ing. Karl *Stöckl*
Ville d'Innsbruck

Sektionschef Dr Erich *Pultar*
Comité Olympique Autrichien

Prof. Dr Walter *Künzel*
Institut Autrichien des Constructions Sportives

Les représentants des Fédérations Sportives:
Max *Lakitsch*
Organisation Sportive Autrichienne

Ministerialrat DDr. Otto *Gschmeidler*
Ministry of Finance

Sektionsrat Dr. Josef *Müller-Fembeck*
Ministry of Education and the Arts

Landesrat Kommerzialrat Dkfm. Dr. Luis *Bassetti*
Tyrolean Provincial Authority

Stadtrat Kommerzialrat Dr. Theodor *Seykora*
Municipal Authority

Cashier of the Austrian Olympic Committee:
Sektionschef Dr. Erich *Pultar*
Dr. Heinz *Gerö*

in an advisory capacity:
Dr. Karl-Heinz *Klee*
General Secretary of the Organizing Committee

Franz *Wieser*
Deputy General Secretary of the Organizing Committee

Manager: Hofrat Dr. Helmuth *Weimann*

V. THE CONSTRUCTION COMMITTEE:

Responsible for:

1. ensuring that all sports sites and installations necessary for the XIIth Winter Olympic Games were completed in due time
2. ensuring that the necessary equipment and technical facilities were available.

Members of the construction committee: Chairman:

Sektionschef Dipl.-Ing. Josef *Krzisch*
Ministry of Building and Technical Matters

Ministerialrat Dipl.-Ing. Karl *Fiala*
Ministry of Building and Technical Matters

Sektionschef Dr. Adolf *März*
Ministry of Education and the Arts

Landesrat Rupert *Zechtl*
Tyrolean Provincial Authority

Stadtrat Ing. Karl *Stöckl*
Municipality of Innsbruck

Sektionschef Dr. Erich *Pultar*
Austrian Olympic Committee

Prof. Dr. Walter *Künzel*
Austrian Institute for Construction of Schools and Sports Sites

Representatives of sports associations:
Max *Lakitsch*
Austrian Federal Sports Organization

Ing. Hubert *Pirchner*
Austrian Skiing Association

Ing. Karl *Richter*
Austrian Skating Association

Ing. Herbert *Thurner*
Austrian Bobsleigh Association

Amtsrat Hans *Kübelbeck*
Austrian Ice Hockey Association

Hofrat i. R. Josef *Deflorian*
Austrian Association for Modern Pentathlon and Biathlon

Hubert *Krabichler*
Austrian Luge Association

in an advisory capacity:
Dr. Karl-Heinz *Klee*
General Secretary of the Organizing Committee

Franz *Wieser*
Deputy General Secretary of the Organizing Committee

Sektionsrat Dr. Franz *Loicht*
Ministry of Education and the Arts

Amtsrat Hans *Kübelbeck*
Österreichischer Eishockeyverband
Hofrat i. R. Dr. Josef *Deflorian*
Österr. Verband für modernen Fünfkampf
und Biathlon

Hubert *Krabichler*
Österreichischer Rodelverband

beratend:

Dr. Karl-Heinz *Klee*
Generalsekretär des Organisationskomitees

Franz *Wieser*
stellvertretender Generalsekretär

Sektionsrat Dr. Franz *Loicht*
Bundesministerium für Unterricht und Kunst

Hofrat Dipl.-Ing. Eberhart *Müller-Thies*

Hofrat Dipl.-Ing. Franz *Pammer*

Geschäftsführer:

Hofrat Dipl.-Arch. Hermann *Jung*

VI. DER SPORTAUSSCHUSS:

Ihm oblag:

1. Die Vorsorge für die sporttechnische Ausrüstung der für die Wettkämpfe erforderlichen Anlagen einvernehmlich mit dem Bauausschuß,
2. die Abwicklung der Wettkämpfe einvernehmlich mit den zuständigen internationalen Fachverbänden.

Mitglieder des Sportausschusses:

Vorsitzender:

Regierungsrat Anton *Weghofer*
Vizepräsident des Österreichischen Olympischen Comités

Dr. Kurt *Schlick*
Vizepräsident des Österreichischen Olympischen Comités

Hans *Hanauska*
Vizepräsident des Österreichischen Olympischen Comités

Helmut *Dembsher*
Österreichische Bundessportorganisation

Ministerialrat Dr. Ernst *Erben*
Bundesministerium für Inneres
Ministerialsekretär Mag. phil. Werner *Czisek*
Bundesministerium für Unterricht und Kunst

Ministerialrat Dr. Josef *Daimer*
Bundesministerium für Gesundheit und Umweltschutz

Oberst Karl *Ruef*
Bundesministerium für Landesverteidigung
Landesrat Dr. Karl *Erlacher*
Land Tirol

Später Landesrat Fridolin *Zanon*
Gemeinderat Hofrat Alois *Prazeller*
Stadt Innsbruck

Vertreter der Sportverbände:

Hofrat Dr. Hans *Kerstnig*
Sepp *Vorderegger*
Österreichischer Skiverband

DDr. Hans *Spohn*
Dr. Oskar *Madl*
Österreichischer Eislaufverband

Günther *Fritz*
Friedrich *Dinkhauser*
Österreichischer Bobverband

Amtsrat Hans *Kübelbeck*
Ernst *Gassler*
Österreichischer Eishockeyverband

Ing. Hubert *Pirchner*
Fédération Autrichienne de Ski
Ing. Karl *Richter*
Fédération Autrichienne de Patinage

Ing. Herbert *Turner*
Fédération Autrichienne de Bob

Amtsrat Hans *Kübelbeck*
Fédération Autrichienne de Hockey sur Glace

Hofrat i. R. Josef *Deflorian*
Fédération de Pentathlon et de Biathlon
Hubert *Krabichler*
Fédération Autrichienne de Luge

conseillers:

Dr Karl-Heinz *Klee*
Secrétaire général du CO

Franz *Wieser*
Vice-secrétaire général du CO

Sektionsrat Dr Franz *Loicht*
Ministère de l'Instruction et des Arts

Hofrat Dipl.-Ing. Eberhart *Müller-Thies*

Hofrat Dipl.-Ing. Franz *Pammer*

gérant:

Hofrat Dipl.-Arch. Hermann *Jung*

VI. LA COMMISSION SPORTIVE:

Elle avait pour tâche:

1. la mise en place en temps utile de toutes les installations sportives en collaboration avec la commission de la construction.
2. le déroulement des compétitions en collaboration avec les Fédérations Sportives Internationales.

Membres de la commission Sportive:

président:

Regierungsrat Anton *Weghofer*
Vice-président du Comité Olympique Autrichien

Dr Kurt *Schlick*
Vice-président du Comité Olympique Autrichien

Hans *Hanauska*
Vice-président du Comité Olympique Autrichien

Helmut *Dembsher*
Organisation sportive Autrichienne
Ministerialrat Dr Ernst *Erben*
Ministère de l'Intérieur
Ministerialsekretär Mag. phil. Werner *Czisek*
Ministère de l'Instruction et des Arts

Ministerialrat Dr Josef *Daimer*
Ministère de la Santé

Oberst Karl *Ruef*
Ministère de la Défense

Landesrat Dr Karl *Erlacher*
Province du Tyrol
plus tard: Landesrat Fridolin *Zanon*

Gemeinderat Hofrat Alois *Prazeller*
Ville d'Innsbruck

représentants des Fédérations Sportives:

Hofrat Dr Hans *Kerstnig*
Sepp *Vorderegger*
Fédération Autrichienne de Ski

DDr Hans *Spohn*
Dr Oskar *Madl*
Fédération Autrichienne de Patinage

Günther *Fritz*
Friedrich *Dinkhauser*
Fédération Autrichienne de Bob

Hofrat Dipl.-Ing. Eberhart *Müller-Thies*
Hofrat Dipl.-Ing. Franz *Pammer*
Manager: Hofrat Dipl.-Arch. Hermann *Jung*

VI. THE SPORTS TECHNICAL COMMITTEE:

Responsible for:

1. supervising the sports facilities at the required sites together with the construction committee.
2. running the competitions together with the competent international associations.

Members of the sports technical committee:

Chairman:

Regierungsrat Anton *Weghofer*
Vice-president of the Austrian Olympic Committee

Dr. Kurt *Schlick*
Vice-president of the Austrian Olympic Committee

Hans *Hanauska*
Vice-president of the Austrian Olympic Committee

Helmut *Dembsher*
Austrian Federal Sports Organization

Ministerialrat Dr. Ernst *Erben*
Ministry of the Interior

Ministerialsekretär Mag. phil. Werner *Czisek*
Ministry of Education and the Arts

Ministerialrat Dr. Josef *Daimer*
Ministry of Health and the Environment

Oberst Karl *Ruef*
Ministry of Defence

Landesrat Dr. Karl *Erlacher*
Tyrolean Provincial Authority
later Landesrat Fridolin *Zanon*

Town councillor Hofrat Alois *Prazeller*
Municipality of Innsbruck

Representatives of the sports associations:

Hofrat Dr. Hans *Kerstnig*
Sepp *Vorderegger*
Austrian Skiing Association

DDr. Hans *Spohn*
Dr. Oskar *Madl*
Austrian Skating Association

Günther *Fritz*
Friedrich *Dinkhauser*
Austrian Bobsleigh Association
wirkl. Amtsrat Hans *Kübelbeck*
Ernst *Gassler*
Austrian Ice Hockey Association

Edgar *Fried*
Hofrat Dr. Josef *Deflorian*
Austrian Association for Modern Pentathlon and Biathlon

Dipl.-Ing. Hubert *Rieder*
Alfred *Marignoni*
Austrian Luge Association

in an advisory capacity:

Dr. Karl-Heinz *Klee*
General Secretary of the Organizing Committee

Franz *Wieser*
Deputy General Secretary of the Organizing Committee

Manager: Hofrat Dr. Wolfgang *Girardi*

VII. THE TRANSPORT AND COMMUNICATIONS COMMITTEE

Responsible for all transport and communications matters.

Edgar *Fried*
Hofrat Dr. Josef *Deflorian*
Österreichischer Verband für modernen
Fünfkampf und Biathlon

Dipl.-Ing. Hubert *Rieder*
Alfred *Marignoni*
Österreichischer Rodelverband

beratend:

Dr. Karl-Heinz *Klee*
Generalsekretär des Organisationskomitees

Franz *Wieser*
stellvertretender Generalsekretär

Geschäftsführer:

Hofrat Dr. Wolfgang *Girardi*

VII. DER VERKEHRSAUSSCHUSS

Ihm oblagen alle Agenden des Verkehrs-,
Transport- und Fernmeldewesens.

Mitglieder des Verkehrsausschusses:

Vorsitzender:

Ministerialrat Dr. Leopold *Janisch*
Bundesministerium für Verkehr

Hofrat Dr. Josef *Pucher*
Betriebsdirektor der ÖBB
Bundesministerium für Verkehr

Präsident Dr. Ernst *Stark*
Post- und Telegraphendirektion für Tirol
und Vorarlberg

Sektionschef Dipl.-Ing. Dr. techn. Otto *Raschauer*
Bundesministerium für Bauten und Technik

Ministerialrat Dipl.-Ing. Karl *Walbinger*
Bundesministerium für Bauten und Technik

Major Leopold *Haselsteiner*
Bundesministerium für Landesverteidigung

Generalkonsul der Republik Österreich
Dr. Friedrich *Müllauer*
Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten

Ministerialrat Dr. Oswald *Hlubucek*
Bundesministerium für Inneres

Landesrat Dipl.-Ing. Alois *Partl*
Land Tirol

Stadtrat Rudolf *Brix*
Stadt Innsbruck

Dr. Lothar *Scheer*
ÖOC-Rechnungsprüfer

Vertreter der Sportverbände:

Dr. Josef *Kantner*
Österreichischer Skiverband

Hans *Kutschera*
Österreichischer Eisläuferverband

Dr. Peter *Stoi*
Österreichischer Bobverband

Ing. Herbert *Neururer*
Österreichischer Eishockeyverband

Edgar *Fried*
Österr. Verband für modernen Fünfkampf
und Biathlon

Willi *Haslwanter*
Österreichischer Rodelverband

beratend:
Dr. Karl-Heinz *Klee*
Generalsekretär des Organisationskomitees

Franz *Wieser*
stellvertretender Generalsekretär

Direktor Dr. Günther *Schlenck*
Verkehrsausschuß der Stadt Innsbruck

Geschäftsführer:
Hofrat Dipl.-Ing. Sebastian *Kienpointner*

Amtsrat Hans *Kübelbeck*
Ernst *Gassler*
Fédération Autrichienne de Hockey sur
Glace

Edgar *Fried*
Hofrat Dr Josef *Deflorian*
Fédération de Pentathlon et de Biathlon

Dipl.-Ing. Hubert *Rieder*
Alfred *Marignoni*
Fédération Autrichienne de Luge

conseillers:

Dr Karl-Heinz *Klee*
Secrétaire général du CO

Franz *Wieser*
Vice-secrétaire général

gérant:

Hofrat Dr Wolfgang *Girardi*

VII. LA COMMISSION DE LA CIRCULATION

Elle avait pour tâche de régler tout ce qui
concerne les transports, la circulation et
les moyens de télécommunications.

Membres de la commission de la circulation:

président:

Ministerialrat Dr Leopold *Janisch*
Ministère fédéral des Transports

Hofrat Dr Josef *Pucher*
directeur technique des CFA
Ministère fédéral des Transports

Président Dr Ernst *Stark*
PTT-Tyrol et Vorarlberg

Sektionschef Dipl.-Ing. Dr techn. Otto *Raschauer*
Ministère de la Technique et du Bâtiment

Ministerialrat Dipl.-Ing. Karl *Walbinger*
Ministère de la Technique et du Bâtiment

Major Leopold *Haselsteiner*
Ministère de la Défense

Consul général de la République Autrichienne
Dr Friedrich *Müllauer*

Ministère des Affaires étrangères
Ministerialrat Dr Oswald *Hlubucek*

Ministère de l'Intérieur
Landesrat Dipl.-Ing. Alois *Partl*

Province du Tyrol
l'échevin Rudolf *Brix*

Ville d'Innsbruck
Dr Lothar *Scheer*

Contrôle des Finances du COA.

représentants des Fédérations Sportives:

Dr Josef *Kantner*
Fédération Autrichienne de Ski

Hans *Kutschera*
Fédération Autrichienne de Patinage

Dr Peter *Stoi*
Fédération Autrichienne de Luge

Ing. Herbert *Neururer*
Fédération Autrichienne de Hockey sur
Glace

Edgar *Fried*
Fédération de Pentathlon et de Biathlon

Willi *Haslwanter*
Fédération autrichienne de Luge

conseillers:

Dr Karl-Heinz *Klee*
Secrétaire général du Comité d'Organisation

Franz *Wieser*
Vice-secrétaire général

Members of the transport and communications committee:

Chairman:

Ministerialrat Dr. Leopold *Janisch*
Ministry of Transport

Hofrat Dr. Josef *Pucher*
Managing Director Austrian Railways
Ministry of Transport

President Dr. Ernst *Stark*
Postal and Telegraphic Authority for the
Tyrol and Vorarlberg

Sektionschef Dipl.-Ing. Dr. Otto *Raschauer*
Ministry of Building and Technical Matters

Ministerialrat Dipl.-Ing. Karl *Walbinger*
Ministry of Building and Technical Matters

Major Leopold *Haselsteiner*
Ministry of Defence

Consul General of the Republic of Austria
Dr. Friedrich *Müllauer*
Ministry of Foreign Affairs

Ministerialrat Dr. Oswald *Hlubucek*
Federal Ministry of the Interior

Landesrat Dipl.-Ing. Alois *Partl*
Tyrolean Provincial Authority

Stadtrat Rudolf *Brix*
Municipality of Innsbruck

Dr. Lothar *Scheer*
Austrian Olympic Committee accountant

Representatives of the sports associations:

Dr. Josef *Kantner*
Austrian Skiing Association

Hans *Kutschera*
Austrian Skating Association

Dr. Peter *Stoi*
Austrian Bobsleigh Association

Ing. Herbert *Neururer*
Austrian Ice Hockey Association

Edgar *Fried*
Austrian Association for Modern
Pentathlon and Biathlon

Willi *Haslwanter*
Austrian Luge Association

in an advisory capacity:

Dr. Karl-Heinz *Klee*
General Secretary of the Organizing
Committee

Franz *Wieser*
Deputy General Secretary of the Organizing
Committee

Director Dr. Günther *Schlenck*
Innsbruck Municipal Transport Committee

Manager:
Hofrat Dipl.-Ing. Sebastian *Kienpointner*

VIII. HOUSING AND MEDICAL COMMITTEE:

Responsible for:

1. all matters concerning the accommodation
of all participants in the XIIth Winter
Olympic Games

2. medical services

3. doping checks

Members of the housing and medical committee:

Chairman:
Ministerialrat Dr. Otto *Ventruba*
Ministry of Health and the Environment

Oberst Intendant Dipl.-Vw. Dr. Hans
Schweigl
Ministry of Defence

VIII. DER WOHNUNGS- UND SANITÄTSAUSSCHUSS:

Ihm oblagen:

1. alle Agenden der Sicherung der Unterbringung aller Mitwirkenden an den XII. Olympischen Winterspielen
2. die Vorsorge für die gesundheitliche Betreuung
3. die Dopingkontrolle

Mitglieder des Wohnungs- und Sanitätsausschusses:

Vorsitzender:

Ministerialrat Dr. Otto *Ventruba*
Bundesministerium für Gesundheit und Umweltschutz

Oberst Intendant Dipl.-Vw. Dr. Hans *Schweigl*

Bundesministerium für Landesverteidigung
Landeshauptmann-Stellvertreter Dr. Herbert *Salcher*
Land Tirol

Stadtrat Romuald *Niescher*
Stadt Innsbruck

Primarius Dr. Hans *Ebner*
Österreichisches Olympisches Comité

Univ.-Prof. Dr. Ludwig *Prokop*
Österr. Institut für Sportmedizin

Vertreter der Sportverbände:

Primarius Hofrat Dr. Ernst *Raas*
Österreichischer Skiverband

Walter *Hüttner*
Österreichischer Eislaufverband

Dr. Reinhold *Durnthaler*
Österreichischer Bobverband

Dr. Hans *Dobida*
Österreichischer Eishockeyverband

Edgar *Fried*
Österr. Verband für modernen Fünfkampf und Biathlon

Amtssekretär Franz *Wohlgemuth*
Österreichischer Rodelverband

beratend:

Dr. Karl-Heinz *Klee*
Generalsekretär des Organisationskomitees

Franz *Wieser*
stellvertretender Generalsekretär

Geschäftsführer:

Oberamtsrat Hans *Jilg*

IX. DER BESUCHER-UND KARTENAUSSCHUSS:

Ihm oblag die Vorsorge für die Unterbringung der Besucher der XII. Olympischen Winterspiele und die Verteilung der Eintrittskarten.

Mitglieder des Besucher- und Kartenausschusses:

Vorsitzender:

Landtagsabgeordneter OAR Josef *Thoman*
Land Tirol

amtsf. Stadtrat Karl *Hackl*
Stadt Innsbruck

Ministerialrat Dr. Anton *Würzl*
Bundesministerium für Handel, Gewerbe und Industrie

Diplom-Sportlehrer Emanuel *Schon*
Österreichisches Olympisches Comité

Felix *Netopilek*
Österr. Bundessportorganisation

Landesamtsrat Artur *Häussler*
Österreichischer Skiverband

Direktor Dr Günther *Schlenck*
Commission de la circulation d'Innsbruck

gérant:

Hofrat Dipl.-Ing. Sebastian *Kienpointner*

VIII. LA COMMISSION LOGEMENT ET HYGIÈNE:

Elle avait pour tâche:

1. d'assurer l'hébergement de tous les participants aux XII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver
2. d'assurer les soins médicaux
3. d'assurer le contrôle du doping.

Membres de la commission de logement et d'hygiène:

président:

Ministerialrat Dr Otto *Ventruba*
Ministère fédéral de la Santé

Oberst Intendant Dipl.-Vw. Dr Hans *Schweigl*
Ministère de la Défense

Landeshauptmann-Stellvertreter Dr Herbert *Salcher*
Province du Tyrol

Stadtrat Romuald *Niescher*
Ville d'Innsbruck

Primarius Dr Hans *Ebner*
Comité Olympique Autrichien

Univ.-Prof. Dr Ludwig *Prokop*
Institut autrichien de Médecine sportive

représentants des Fédérations Sportives:

Primarius Hofrat Dr Ernst *Raas*
Fédération autrichienne de Ski

Walter *Hüttner*
Fédération autrichienne de Patinage

Dr Reinhold *Durnthaler*
Fédération autrichienne de Bob

Dr Hans *Dobida*
Fédération autrichienne de Hockey sur Glace

Edgar *Fried*
Pentathlon et Biathlon

Amtssekretär Franz *Wohlgemuth*
Fédération autrichienne de Luge

conseillers:

Dr Karl-Heinz *Klee*
Secrétaire général du CO

Franz *Wieser*
Vice-secrétaire général

gérant:

Oberamtsrat Hans *Jilg*

IX. LA COMMISSION VISITEURS ET CARTES D'ENTRÉE:

Elle avait pour tâche d'assurer l'hébergement des visiteurs des XII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver et de vendre les cartes d'entrée.

Membres de la commission visiteurs et cartes d'entrée:

président:

Landtagsabgeordneter OAR Josef *Thoman*
Province du Tyrol

amtsf. Stadtrat Karl *Hackl*
Ville d'Innsbruck

Ministerialrat Dr Anton *Würzl*
Ministère de Commerce et d'Industrie

Diplom-Sportlehrer Emanuel *Schon*
Comité Olympique Autrichien

Felix *Netopilek*
Fédération Sportive autrichienne

Dr. Herbert *Salcher*
Deputy Provincial Governor of the Tyrol
Tyrolean Provincial Authority

Stadtrat Romuald *Niescher*
Municipality of Innsbruck

Primarius Dr. Hans *Ebner*
Austrian Olympic Committee

Prof. Dr. Ludwig *Prokop*
Austrian Institute for Sport Medicine

Representatives of the sports associations:

Primarius Hofrat Dr. Ernst *Raas*
Austrian Skiing Association

Walter *Hüttner*
Austrian Skating Association

Dr. Reinhold *Durnthaler*
Austrian Bobsleigh Association

Dr. Hans *Dobida*
Austrian Ice Hockey Association

Edgar *Fried*
Austrian Association for Modern Pentathlon and Biathlon

Amtssekretär Franz *Wohlgemuth*
Austrian Luge Association

in an advisory capacity:

Dr. Karl-Heinz *Klee*
General Secretary of the Organizing Committee

Franz *Wieser*
Deputy General Secretary

Manager: Oberamtsrat Hans *Jilg*

IX. ACCOMMODATION AND TICKETS COMMITTEE:

Responsible for visitors' accommodation at the XIIth Winter Olympic Games and for ticket sales.

Members of the accommodation and tickets committee:

Chairman:

Landtagsabgeordneter OAR Josef *Thoman*
Tyrolean Provincial Authority

amtsf. Stadtrat Karl *Hackl*
Innsbruck Municipal Authority

Ministerialrat Dr. Anton *Würzl*
Ministry of Trade, Commerce and Industry

Sports Instructor Emanuel *Schon*
Austrian Olympic Committee

Felix *Netopilek*
Austrian Federal Sports Organization

Landesamtsrat Artur *Häussler*
Austrian Skiing Association

Ing. Werner *Winklehner*
Austrian Skating Association

Dr. Heinz *Pezzei*
Austrian Bobsleigh Association

Willi *Scheiring*
Austrian Ice Hockey Association

Karl *Wimmer*
Austrian Luge Association

Marketing Director Herbert *Schmalzbauer*
Austrian Association for Modern Pentathlon and Biathlon

in an advisory capacity:

Dr. Karl-Heinz *Klee*
General Secretary of the Organizing Committee

Franz *Wieser*
Deputy General Secretary

Manager: Hofrat Dr. Hans *Mansbart*

Ing. Werner *Winklehner*
Österreichischer Eisläuferverband
Dr. Heinz *Pezzei*
Österreichischer Bobverband
Willi *Scheiring*
Österreichischer Eishockeyverband
Karl *Wimmer*
Österreichischer Rodelverband
Marketing-Direktor Ing. Herbert *Schmalzbauer*
Österr. Verband für modernen Fünfkampf und Biathlon

beratend:

Dr. Karl-Heinz *Klee*
Generalsekretär des Organisationskomitees
Franz *Wieser*
stellvertretender Generalsekretär

Geschäftsführer:

Hofrat Dr. Hans *Mansbart*

X. DER VERWALTUNGS-AUSSCHUSS:

1. Überwachte alle dem Organisationskomitee obliegenden Verwaltungssachen und
2. bearbeitete sämtliche Verträge des Organisationskomitees.

Mitglieder des Verwaltungsausschusses:

Vorsitzender:

Bürgermeister Landtagspräsident
DDr. Alois *Lugger*
Stadt Innsbruck
Ministerialrat Dr. Josef *Bousek*
Bundesministerium für Unterricht und Kunst
Ministerialrat Dr. Richard *Havlasek*
Bundesministerium für Gesundheit und Umweltschutz
Ministerialrat Dipl.-Ing. Albrecht *Beier*
Bundesministerium für Bauten und Technik
Ministerialrat Dr. Leopold *Janisch*
Bundesministerium für Verkehr
Landeshauptmann-Stellvertreter Prof. Dr. Fritz *Prior*
Land Tirol

Schriftführer des Österreichischen Olympischen Comitées:

Walter *Wasservogel*
Leopold *Stipkovich*

beratend:

Dr. Karl-Heinz *Klee*
Generalsekretär des Organisationskomitees
Franz *Wieser*
stellvertretender Generalsekretär

Geschäftsführer:

Stadtrat SR Dr. Hermann *Knoll*

XI. DER KONTROLLAUSSCHUSS:

Ihm oblag:

1. die Überwachung der Finanzgebarung des Organisationskomitees
2. die Kontrolle der Buchführung
3. die Kontrolle der Geldgebarung, insbesondere des Eintrittskartenverkaufes.

Mitglieder des Kontrollausschusses:

Vorsitzender:

Sektionschef Dr. Heinz *Pruckner*
Bundesministerium für Unterricht und Kunst
Ministerialrat Dr. Winfried *Schlusche*
Bundesministerium für Finanzen

Landesamtsrat Artur *Häussler*
Fédération Autrichienne de Ski
Ing. Werner *Winklehner*
Fédération autrichienne de Patinage
Dr. Heinz *Pezzei*
Fédération autrichienne de Luge

Willi *Scheiring*
Fédération autrichienne de Hockey sur Glace
Karl *Wimmer*
Fédération autrichienne de Luge
Marketing Direktor Ing. Herbert *Schmalzbauer*
Fédération autrichienne de Pentathlon et de Biathlon

conseillers:

Dr. Karl-Heinz *Klee*
Secrétaire général du CO
Franz *Wieser*
Vice-secrétaire général

gérant:

Hofrat Dr. Hans *Mansbart*

X. LA COMMISSION ADMINISTRATIVE:

1. elle supervisait toutes les activités administratives du Comité d'Organisation
2. mettait au point tous les contrats conclus par le Comité d'Organisation.

Membres de la commission administrative:

président:

Maire et président de la Diète Tyrolienne
DDr. Alois *Lugger*
Ville d'Innsbruck

Ministerialrat Dr. Josef *Bousek*
Ministère de l'Instruction et des Arts

Ministerialrat Dr. Richard *Havlasek*
Ministère de la Santé

Ministerialrat Dipl.-Ing. Albrecht *Beier*
Ministère de la Technique et du Bâtiment

Ministerialrat Dr. Leopold *Janisch*
Ministère des Transports

Vice-Landeshauptmann du Tyrol
Pof. Dr. Fritz *Prior*

Protocole du Comité Olympique Autrichien:
Walter *Wasservogel*
Leopold *Stipkovich*

conseillers:

Dr. Karl-Heinz *Klee*
Secrétaire général du Comité d'Organisation

Franz *Wieser*
Vice-secrétaire général

gérant:

Stadtrat SR Dr. Hermann *Knoll*

XI. LA COMMISSION DE CONTRÔLE:

Elle avait pour tâche:

1. le contrôle de toutes les transactions financières du Comité d'Organisation
2. le contrôle de la comptabilité
3. le contrôle des finances et principalement de la vente des cartes d'entrée.

Membres de la commission de contrôle:

président:

Sektionschef Dr. Heinz *Pruckner*
Ministère de l'Instruction et des Arts
Ministerialrat Dr. Winfried *Schlusche*
Ministère des Finances

Ministerialrat Franz *Weihskirchner*
Ministère de l'Intérieur

X. ADMINISTRATIVE COMMITTEE:

1. supervising all administrative and legal matters concerning the organizing committee and
2. preparing all contracts

Members of the administrative committee:

Chairman:

DDr. Alois *Lugger*
Mayor of Innsbruck and President of the "Landtag"
Municipality of Innsbruck

Ministerialrat Dr. Josef *Bousek*
Ministry of Education and the Arts

Ministerialrat Dr. Richard *Havlasek*
Ministry of Health and the Environment

Ministerialrat Dipl.-Ing. Albrecht *Beier*
Ministry of Building and Technical Matters

Ministerialrat Dr. Leopold *Janisch*
Ministry of Transport

Prof. Dr. Fritz *Prior*
Deputy Provincial Governor of the Tyrol
Tyrolean Provincial Authority

Secretaries to the Austrian Olympic Committee:

Walter *Wasservogel*
Leopold *Stipkovich*

in an advisory capacity:

Dr. Karl-Heinz *Klee*
General Secretary of the Organizing Committee

Franz *Wieser*
Deputy General Secretary of the Organizing Committee

Manager: town councillor Dr. Hermann *Knoll*

XI. THE CONTROL COMMITTEE:

Chairman:

Sektionschef Dr. Heinz *Pruckner*
Ministry of Education and the Arts

Ministerialrat Dr. Winfried *Schlusche*
Ministry of Finance

Ministerialrat Franz *Weihskirchner*
Ministry of the Interior

Hofrat Dr. Hans *Hölzl*
Tyrolean Provincial Authority
accountants to the Austrian Olympic Committee:

Primar Dr. Hans *Ebner*
Ministerialrat Dr. Lothar *Scheer*
Sports Instructor Emanuel *Schön*

PRESS ADVISORY COMMITTEE:

Responsible for advising the press spokesman in all matters concerning the press.

Chairman:

Bertl *Neumann*
Organizing Committee Chief of Press

Members of the press advisory committee:

Josef *Strabl*
General Secretary of the Austrian Journalists' Union

Richard *Frischauf*
Press photographer

Paul *Gruber*
Town Hall Press Service Innsbruck

Intendant Hans *Hauser*
ORF Studio Tyrol

Michael *Kuhn*, editor
"Neue Kronenzeitung"

Walter *Kumhart*, editor
"Salzburger Nachrichten"

Ministerialrat Franz *Wehskirchner*
Bundesministerium für Inneres

Hofrat Dr. Hans *Hölzl*
Land Tirol

Gemeinderat Rudolf *Krebs*
Stadt Innsbruck

die Rechnungsprüfer des Österreichischen

Olympischen Comités:

Primar Dr. Hans *Ebner*

Ministerialrat Dr. Lothar *Scheer*
Dipl.-Sportlehrer Emanuel *Schön*

DER PRESSEBEIRAT:

Ihm oblag die Beratung des Pressereferenten in allen die Pressebetreuung betreffenden Fragen.

Vorsitzender:

Bertl *Neumann*

Pressechef des Organisationskomitees

Mitglieder des Pressebeirates:

Josef *Strabl*

Generalsekretär der Österr. Journalistengewerkschaft

Richard *Frischauf*

Pressebild

Paul *Gruber*

Rathauspressedienst Innsbruck

Intendant Hans *Hauser*

ORF Studio Tirol

Redakteur Michael *Kuhn*

Neue Kronenzeitung

Redakteur Walter *Kumhart*

Salzburger Nachrichten

Dr. Hans *Pusch*

Bundesministerium für Unterricht und Kunst

Hofrat Dr. Hubert *Senn*

Landespressedienst Tirol

Chefredakteur Kurt *Srimz*

Austria Presse Agentur

Redakteur Toni *Thiel*

Tiroler Tageszeitung

Direktor Richard *Tupy*

Austria Wochenschau

ARBEITSGEMEINSCHAFT „FREUNDENKREIS OLYMPIAWERBUNG“

Ihr oblag, die weltweite Werbetätigkeit des Werberefereuten mittels der zuständigen österreichischen Fremdenverkehrsträger zu unterstützen.

Vorsitzender:

Senatsrat Dr. Dietmar *Kettl*

Werberefereut des Organisationskomitees

Mitglieder:

Die Österreichische Fremdenverkehrswerbung, die Verkehrswerbung Ges. m. b. H., die Wirtschaftsförderungsinstitute der Bundeshandelskammer und der Kammer der gewerblichen Wirtschaft für Tirol, die Austrian Airlines, das Landesfremdenverkehrsamt für Tirol, der Fremdenverkehrsverband der Olympiastadt Innsbruck.

Hofrat Dr Hans *Hölzl*

Province du Tyrol

Gemeinderat Rudolf *Krebs*

Ville d'Innsbruck

Contrôle des finances du COA:

Primar Dr Hans *Ebner*

Ministerialrat Dr Lothar *Scheer*

Diplom-Sportlehrer Emanuel *Schön*

LE CONSEIL DU SERVICE DE PRESSE:

Il avait pour tâche de conseiller le chef du Service de Presse pour tout ce qui concerne la presse.

président:

Bertl *Neumann*

Chef du Service de Presse du CO

Membres du conseil du Service de Presse:

Josef *Strabl*

Secrétaire général du Syndicat des Journalistes

Richard *Frischauf*

Photos de presse

Paul *Gruber*

Service de Presse d'Innsbruck

Intendant Hans *Hauser*

ORF Studio Tyrol

Rédacteur Michael *Kuhn*

Neue Kronenzeitung

Rédacteur Walter *Kumhart*

Salzburger Nachrichten

Dr Hans *Pusch*

Ministère de l'Instruction et des Arts

Hofrat Dr Hubert *Senn*

Service de Presse du Tyrol

Rédacteur en chef Kurt *Srimz*

Agence de Presse autrichienne

Rédacteur Toni *Thiel*

Tiroler Tageszeitung

Directeur Richard *Tupy*

Actualités filmées

LA COMMUNAUTÉ DE TRAVAIL DES AMIS DE LA PUBLICITE OLYMPIQUE

Elle avait pour tâche de seconder le chef du Service de Publicité dans une publicité mondiale pour les Jeux d'Hiver.

président:

Senatsrat Dr Dietmar *Kettl*

Chef de la publicité du Comité d'Organisation

membres:

Office autrichien de Tourisme, la Publicité touristique, les Instituts pour la promotion économique de la Chambre fédérale de Commerce et de la Chambre artisanale du Tyrol, Austrian Airlines, l'Office de Tourisme du Tyrol, le Syndicat d'Initiative d'Innsbruck.

Dr. Hans *Pusch*

Ministry of Education and the Arts

Hofrat Dr. Hubert *Senn*

Tyrolean Provincial Press Service

Kurt *Srimz*, editor-in-chief

"Austria Presse Agentur"

Toni *Thiel*, editor

Tiroler Tageszeitung

Director Richard *Tupy*

"Austria Wochenschau"

ASSOCIATION TO PROMOTE THE WINTER OLYMPICS

Responsible for supporting the publicity spokesman's world-wide promotion campaign with the help of the Austrian tourism representatives.

Chairman:

Senatsrat Dr. Dietmar *Kettl*

Organizing Committee publicity

spokesman

members:

Austrian Tourist Advertising: "Verkehrswerbung Ges. m. b. H.", the trade promotion institutes of the Federal Chamber of Commerce and the Tyrolean Tourist Authority; the Tourist Association of the Olympic town of Innsbruck.



Rückblick auf die IX. Olympischen Winterspiele 1964 und ihre Auswirkungen auf die Infrastruktur der Stadt Innsbruck und ihrer Umgebung

Hofrat Friedl WOLFGANG, Generalsekretär des Organisationskomitees der IX. Olympischen Winterspiele Innsbruck 1964:

Die Olympischen Winterspiele sind harte sportliche Wettkämpfe. Es ist die Pflicht des durchführenden Landes und der Olympiastadt, in erster Linie für alle Teilnehmer gleich gute Wettkampfbedingungen zu schaffen.

SPORTSTÄTTEN

Der Bau der Sportstätten einschließlich der Installation der modernsten technischen Geräte zur Messung und Beurteilung der erbrachten sportlichen Leistungen mußte daher im Vordergrund aller Aufgaben des Organisationskomitees für die Winterspiele 1964 stehen.

Rétrospective des IX^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver 1964 et leurs effets sur l'infrastructure de la ville d'Innsbruck et de ses environs

Professeur Friedl WOLFGANG, secrétaire général du Comité d'Organisation des IX^{èmes} jeux Olympiques d'Hiver Innsbruck 1964:

Les Jeux Olympique d'Hiver sont de très dures compétitions sportives. Le pays organisateur et la ville olympique ont tout d'abord pour tâche de mettre en place des installations sportives offrant des conditions égales pour tous les athlètes.

INSTALLATIONS SPORTIVES

La construction des installations sportives ainsi que l'installation des appareils techniques modernes permettant de mesurer et de juger les performances sportives des athlètes devaient donc être à l'avant-plan des tâches incombant au Comité d'Organisation des Jeux Olympiques d'Hiver 1964.

A retrospect of the IXth Winter Olympic Games 1964 and their effects on the infra-structure of Innsbruck and surroundings

Hofrat Friedl WOLFGANG, general secretary of the Organizing Committee for the IXth Winter Olympic Games Innsbruck 1964:

Winter Olympic Games are contests which are both tough and fair. It is the primary duty of the organizing country and the Olympic town to ensure that all competitors are provided with equally good conditions.

SPORTS SITES

The construction of the sports sites, including the installation of the most up-to-date technical equipment to assess the sporting achievements, was therefore the first consideration of the Organizing Committee in its duties for the 1964 Winter Olympics. The International Olympic Committee's regulations only deal superficially with the

Die Regeln des Internationalen Olympischen Comités behandeln nur oberflächlich den Modus der Austragung von Olympischen Spielen. Es waren daher keine engen Grenzen beim Sportstättenbau gezogen. In Zusammenarbeit mit den zuständigen internationalen Fachverbänden, unter weitgehender Einholung und Auswertung weltweiter Erfahrungen, konnten den Bauherren Bund (Republik Österreich) und Landeshauptstadt Innsbruck die notwendigen Unterlagen zur Verfügung gestellt werden.

Es war in der engeren Umgebung von Innsbruck nicht sehr schwierig, die Standorte der verschiedenen Kampfstätten zu ermitteln, da die Stadt selbst und das umliegende Berggelände geradezu prädestiniert für die Abwicklung von großen Wettkämpfen im Wintersport sind.

In der Landeshauptstadt selbst wurde das Olympia-Stadion nahe dem Tivoli-Sportgelände gebaut. Die Messehalle stand als eine funktionsfähige kleine Eishalle schon zur Verfügung. Die Situierung der Spezialsprungchance am traditionsreichen Bergisel war eine Selbstverständlichkeit. Das neue Sprungstadion wurde als eine in sich geschlossene, riesige Sportstätte gebaut, die es den Zuschauern gestattet, die Springer aus ganz geringer Entfernung zu beobachten. Aufgrund der Massierung der Zuschauer auf engstem Raum war es daher naheliegend, auch die Eröffnungsfeier, als größte und eindrucksvollste Zeremonie, bei der die völkerverbindende Idee von Olympischen Spielen am eindringlichsten wird, im Bergisel-Stadion abzuhalten.

An den Nordhängen des Patscherkofels, im Heiligwassergelände, erbaute man die Bob- und die Rodelbahnen, und es stand für die Skistadt Innsbruck von vorneherein fest, daß an ihrem Hausskiberg, dem Patscherkofel, der Abfahrtslauf der Herren, die Krönung der alpinen Skibewerbe, ausgetragen werden mußte.

Schwieriger war das Ausfindigmachen der Rennstrecken für die übrigen alpinen Bewerbe. Die Regeln der FIS schrieben damals vor, daß aus Gründen der Sicherheit für die termingemäße Austragung der Wettkämpfe sowohl die offiziellen Rennstrecken als auch dazu noch hochgelegene Ersatzstrecken auszubauen wären. Der Sportausschuß beschloß diesen äußerst kostspieligen Weg nicht zu gehen, sondern in der Nähe der Stadt die auf 1600 m Seehöhe liegende Axamer Lizum zu erschließen und auf Ersatzstrecken zu verzichten. Mit diesem Entschluß war die klare Absicht verbunden, ein schneesicheres, föhngeschütztes, landschaftlich herrliches Skigebiet zu eröffnen, das gleichermaßen für den alpinen Rennsport wie für den Massenskilauflauf besonders geeignet war. Für den Straßenbau einschließlich der Parkplätze und die Errichtung von Liften und einer Doppelsesselbahn zeichnete die neugegründete Axamer-Lizum-AufschlieBungs-AG verantwortlich. Die folgenden Jahre zeigten, daß das Organisationskomitee mit diesen Entscheidungen einen Haupttreffer gemacht hatte.

Das bewaldete Plateau von Seefeld mit einem Ausmaß von rund 10 x 10 km war den klassischen Langlaufgebieten in Skandinavien und Finnland ebenbürtig. Die geradezu ideale Lage des Langlaufstadions, praktisch im Ortsgebiet von Seefeld, die Höhenlage des Plateaus zwischen 1200 und 1400 Metern, die Struktur von Seefeld selbst und die günstige Verkehrslage zu Innsbruck wa-

Les règles du Comité International Olympique ne définissent que très superficiellement le processus du déroulement des Jeux Olympiques. Aucune limites étroites n'entraavaient donc la construction des installations sportives. C'est en collaboration avec les Fédérations sportives internationales et en se basant sur des expériences acquises dans le monde entier que les promoteurs des travaux, c'est-à-dire les autorités fédérales autrichiennes et la Ville d'Innsbruck, purent obtenir les renseignements nécessaires pour la construction des installations sportives.

Les choix de l'emplacement des installations sportives aux environs d'Innsbruck ne fut pas très difficile, car la ville et les montagnes environnantes sont prédestinées pour le déroulement de grandes compétitions des sports d'hiver.

A Innsbruck, capitale du Tyrol, le Stade Olympique fut projeté à proximité du Centre sportif de Tivoli. La Hall de la Foire d'Innsbruck avait déjà une petite patinoire fonctionnant parfaitement et était à la disposition des organisateurs. L'emplacement du tremplin pour le saut spécial était évident, car le Bergisel était un lieu traditionnel de ces compétitions. Le Stade du Bergisel fut transformé en gigantesque arène permettant aux spectateurs d'assister de très près à toutes les péripéties des compétitions de saut. Du fait que le Stade pouvait accueillir un grand nombre de spectateurs sur un espace relativement réduit, il était donc évident d'y organiser la cérémonie d'ouverture des Jeux d'Hiver et d'y démontrer d'une manière suggestive l'idéal de compréhension des peuples des Jeux Olympiques.

La piste de bob et de luge fut construite sur les pentes du Patscherkofel, près d'Igls et pour Innsbruck, la ville du ski, il était d'ores et déjà certain que la compétition de Descente Hommes se déroulerait sur les pentes de cette montagne située aux portes d'Innsbruck.

D'autre part, il était difficile de trouver les pistes de ski pour les autres compétitions de ski alpin. Pour des raisons de sécurité et pour garantir le parfait déroulement des compétitions, les règles de la FIS prévoyaient naguère qu'il fallait aménager à haute altitude les pistes officielles et les pistes de remplacement.

C'est durant sa 4^{ème} réunion du 2 juillet 1960 que la Commission sportive décida d'éviter cette solution coûteuse et, renonçant aux pistes de remplacement, d'équiper la région de l'Axamer Lizum située à 1600 m d'altitude, à proximité d'Innsbruck. Il s'agit ici d'une magnifique région convenant parfaitement pour les compétitions de ski alpin et pour le ski de masse. Une société fut fondée pour l'équipement sportif et routier de l'Axamer Lizum. Durant les années suivantes, il s'avéra que le Comité d'Organisation avait tiré le gros lot en prenant cette décision.

D'une superficie d'environ 10 x 10 km, le plateau boisé de Seefeld offrait des conditions au moins égales à celles des classiques sites de ski de Fond de Scandinavie et de Finlande. La situation idéale du Stade de Ski de Fond, pratiquement au centre de Seefeld, l'altitude, sur un plateau de 1200 à 1400 m, la structure de Seefeld et les communications avec Innsbruck furent les facteurs essentiels qui incitèrent le Comité d'Organisation 1964 à faire de Seefeld le

way in which Olympic Games should be carried out. Thus it was that no narrow confines restricted the construction of sports sites. With the assistance of the competent international federations and considering and evaluating world-wide experience, it was possible to provide the Federal (Austrian Republic) and Innsbruck Municipal building authorities with the necessary data.

It was not particularly difficult to choose the sites for the various competitions in the near surroundings of Innsbruck because the town and its nearby mountains are absolutely predestined for big winter sports events.

In the provincial capital itself the Olympic Stadium was planned near the Tivoli sports site. The "Messehalle" (trade fair site) was already available as a functional, small skating arena. It was a matter of course that the special jumping should be held at the traditional Bergisel. The new jumping stadium was planned as an enclosed, huge sports site, permitting the spectators to observe the jumpers from very near. The massing of spectators in a small area meant that the Bergisel stadium was thus the obvious choice for the opening ceremony, the greatest and most imposing event which demonstrates best of all the Olympic idea with its theme of international goodwill.

The bobsleigh and toboggan run was built on the northern slopes of the Patscherkofel in the Heiligwasser area near Igls. It was clear from the very beginning that the men's downhill race, the climax of the Alpine skiing events, must be held on Innsbruck's very own Patscherkofel.

The choice of sites for the other Alpine races was more difficult. FIS regulations at that time stipulated that reserve racing sites at a high altitude should be prepared in addition to the official sites in case of need. At its 4th meeting on 2nd July 1960 the sports committee decided against this extremely expensive course of action, electing instead to develop the Axamer Lizum, situated at an altitude of 1,600 metres just outside the town, and to dispense with reserve sites. This decision underlined the intention to open up a skiing area of immense scenic beauty, which could be certain of snow, which was protected from the "Föhn" wind, and which was equally suited both to Alpine racing and to mass skiing. The newly formed Axamer Lizum AufschlieBungs AG development company was made responsible for constructing the necessary road, car parks, lifts and double chair lift. Subsequent years proved that the Organizing Committee had backed a winner with this decision.

The wooded Seefeld plateau with an area of about 10 by 10 kms. was worthy of the classic cross-country areas in Scandinavia and Finland. The absolutely ideal position of the cross-country stadium, practically in Seefeld itself, the altitude of the plateau at between 1,200 and 1,400 metres, the structure of Seefeld itself, and the good traffic connections with Innsbruck were all factors which made it easy for the 1964 Organizing Committee to choose the Seefeld area as centre of the Nordic events and the modern winter biathlon.

Of course some alterations were necessary to make the 1964 sites suitable for the XIth Winter Olympic Games 1976. The 1976 Organizing Committee carried these out in



257

Die Kunsteis-Bob- und Rodelbahn — eine Sportstätte der Zukunft. Die nach neuesten technischen Grundsätzen errichtete kombinierte Bahn entwickelte sich nach den Spielen zu einem Weltzentrum des Bob-, Rodel- und Skeletonsports.

La piste de glace artificielle de bob et de luge — une installation sportive pour l'avenir. Construite suivant les données les plus modernes, après les Jeux d'Hiver cette piste est devenue un centre mondial des compétitions de bob, de luge et de skeleton.

The artificially iced bobsleigh and luge run, a sports site for the future. This combined run of the latest technical design became a world centre for bobsleigh, luge and skeleton events after the Games.

ren jene Faktoren, die es dem Organisationskomitee von 1964 leicht machten, den Raum Seefeld zum Zentrum der nordischen Wettkämpfe und des Modernen Winterbiathlons zu bestimmen.

Selbstverständlich konnten die Sportstätten von 1964 nicht ohne weiteres für die Zwecke der XII. Olympischen Winterspiele 1976 in Betrieb genommen werden. Das Organisationskomitee 1976 hat in muster-gültiger Weise die bestehenden Kampfstätten den letzten Erfordernissen angepaßt und Österreich hat neuerdings unter Beweis gestellt, daß die zweckmäßig und präzise ausgebauten Sportstätten nicht nur für diesen momentanen Zweck, sondern für die Zukunft errichtet wurden.

STRASSENVERKEHR

Das Organisationskomitee der IX. Olympischen Winterspiele 1964 trat schon sehr frühzeitig an die Landeshauptstadt heran, um das innerstädtische Straßennetz an den zu erwartenden Massenkraftfahrzeugverkehr anzupassen. Von allen Anfang an stand der Bau des **Südringes** im Vordergrund aller Bemühungen, da der Durchzugsverkehr unter allen Umständen vom Stadtkern ferngehalten werden mußte. Unter Überwindung größter Schwierigkeiten gelang es dem Bürgermeister von Innsbruck, Dr. Alois Lugger, der gleichzeitig Vizepräsident des Organisationskomitees war, den Bau der Olympia-Brücke in letzter Minute durchzusetzen. Damit war auch die

centre des compétitions de ski nordique et de Biathlon moderne.

Il est évident que les installations sportives de 1964 ne répondaient plus aux nécessités des Jeux Olympiques d'Hiver 1976. Et c'est d'une manière exemplaire que le Comité d'Organisation 1976 a pu utiliser les installations de 1964, tout en les adaptant aux nécessités modernes et que l'Autriche a une nouvelle fois prouvé qu'elle était capable de créer des installations sportives modernes, servant non seulement momentanément, mais aussi pour l'avenir.

COMMUNICATIONS ROUTIÈRES

C'est très tôt que le Comité d'Organisation des IX^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver 1964 s'est adressé aux autorités compétentes de la capitale du Tyrol en vue d'adapter le réseau routier urbain aux nécessités d'une intense circulation durant les Jeux d'Hiver. Au début, la construction du «Südring», la route de déviation au Sud d'Innsbruck, se trouvait à l'avant-plan de toutes les préoccupations, car il fallait à tout prix éviter le passage par les rues au centre de la ville. C'est en dernière minute et malgré de grosses difficultés, que le maire d'Innsbruck, Dr Alois Lugger, qui assumait également les fonctions de vice-président du Comité d'Organisation, put faire construire le Pont Olympique de la déviation au Sud de la ville. Une communication routière rapide entre le Village Olympique et les lieux des compétitions sportives était ainsi as-

exemplary fashion and Austria showed how practical and precisely built sports sites can be built with the future in mind and not merely for the immediate purpose.

ROAD TRAFFIC

The Organizing Committee for the IXth Winter Olympic Games 1964 requested the Municipality at a very early date to adapt the road network in the town so that it was adequate to the heavy demands which mass traffic would most certainly make of it. From the very beginning the construction of the **south circular road** was a primary concern since it was vital that through-traffic be kept away from the city centre. By overcoming very considerable difficulties it was possible for Dr. Alois Lugger, Innsbruck's mayor who was also the Organizing Committee vice-president, to put through construction of the Olympic Bridge at the last minute. This eliminated any hold-ups between the Olympic Village and the competitive sites. Other important development work ensured a quick connection with Seefeld.

The **Federal Authority for Roads** was responsible for the following decisive improvements for Olympic traffic:

- New construction of the Innsbruck to Zirl connection along the right bank of the river, thus eliminating the level crossing at "Peterbrünnl".
- Reith — Seefeld road development with a Seefeld by-pass, eliminating the

flüssige Verbindung vom Olympischen Dorf zu den Kampfstätten hergestellt. Von großer Bedeutung war auch der Ausbau des Hohen Weges, der eine kurze Verbindung mit Seefeld sicherte.

Die **Bundesstraßenverwaltung** schuf für den Olympieverkehr folgende entscheidende Verbesserungen:

- Neubau der rechtsufrigen Straße von Innsbruck nach Zirl. Der schienengleiche Bahnübergang beim Peterbrünnl wurde damit ausgeschaltet.
- Ausbau der Straße Reith—Seefeld mit der Umfahrung von Seefeld. Der für einen fließenden Verkehr untragbare Eisenbahnschranken bei Reith wurde damit eliminiert. Es gelang auch, die Umfahrung des äußerst störenden Bahnschranken bei Klais auf deutschem Gebiet in die Wege zu leiten.

Im Bereich der **Landesstraßen** wurde die Mittelgebirgsstraße Innsbruck—Igls neu ausgebaut und die Strecke Innsbruck—Aldrans erweitert. Mit diesen Maßnahmen war die einbahnige Einrichtung eines Ringverkehrs zum Ziel des Abfahrtslaufes der Herren und zur Bob- und Rodelbahn ermöglicht worden.

Weiters wurden die Straßen im Bereich des westlichen Mittelgebirges im Hinblick auf den Massenverkehr ausgebaut. Im Zuge dieser Arbeiten wurde der schienengleiche Straßenübergang westlich des Peterbrünnls durch den Bau einer Brücke ausgeschaltet. Neu errichtet wurde der Straßenzug Mutters—Neugötzens.

Alle diese Straßen wurden ohne wesentliche Veränderungen in die Planung der Spiele 1976 aufgenommen und erfuhren lediglich durch die bereits für 1964 geplanten Straßen Kematen—Axams und Westumfahrung von Axams eine wertvolle Ergänzung.

In engem Zusammenhang mit den Olympischen Winterspielen 1964 stand auch die Errichtung der Brenner-Autobahn bis Schönberg mit der Europabrücke, deren Fertigstellung wegen der Spiele beschleunigt wurde.

Eine große Leistung hatte der **Postautodienst** zu erbringen. Die Masse der Zuschauer mußte mit Omnibussen von Innsbruck in die Axamer Lizum, zum Abfahrtslauf der Herren nach Igls, zum Bergisel und zurück befördert werden. Außerdem fielen laufend Sonderfahrten an. Dazu kamen noch posteigene Transporte, die die rund 800 im Olympischen Dorf untergebrachten Post- und Telegrafendienststellen zu und von den Einsatzstellen beförderten. Über 200 Omnibusse kamen zum Einsatz, und auf dem Grundstück des Postautobetriebes in der Reichenau wurde für die Olympischen Winterspiele 1964 eine große Omnibusgarage mit einer Tankanlage errichtet. Weiters muß darauf hingewiesen werden, daß der **Kraftwagendienst** der **Österreichischen Bundesbahnen** 30 Großraumbusse zum Einsatz brachte, die den Personentransport nach Igls—Patsch durchführen hatten.

VERKEHR AUF DER SCHIENE

Wenig von der Öffentlichkeit beachtet, aber trotzdem von größter Bedeutung waren folgende Bauvorhaben der Österreichischen Bundesbahnen hinsichtlich des Verkehrs auf der Schiene:

- Neubau des Bahnhofes Seefeld mit Personenunterführung und Mittelbahnsteig,

surée. L'aménagement d'une route rapide entre Innsbruck et Seefeld avait également une grande importance.

En vue d'assurer la circulation routière durant les Jeux Olympiques, l'**Administration fédérale des routes** fit faire les améliorations suivantes:

- Construction d'une nouvelle route sur la rive droite de l'Inn entre Innsbruck et Zirl. Le passage à niveau de Peterbrünnl fut ainsi supprimé.
- Amélioration de la route Reith—Seefeld avec déviation à Seefeld. Le passage à niveau entravant la circulation à Reith fut éliminé. On est également parvenu à supprimer le gênant passage à niveau près de Klais, en territoire allemand.

Dans le domaine des **routes provinciales**, la route Innsbruck—Igls fut reconstruite et la route Innsbruck—Aldrans fut élargie. C'est ainsi qu'il fut possible d'instaurer une circulation à sens unique et avec circuit menant à l'arrivée de la compétition de Descente Hommes et des pistes de bob et de luge à Igls.

Les routes dans les montagnes d'altitude moyenne à l'Ouest d'Innsbruck furent améliorées de manière à pouvoir suffire à une intense circulation durant les Jeux d'Hiver. Ce programme d'amélioration de l'infrastructure comprenait également la construction d'un pont supprimant le passage à niveau de Peterbrünnl. La route Mutters—Neugötzens fut également reconstruite.

C'est sans grands changements que la construction et l'amélioration de ces voies de communications furent adoptés par le planning général pour les Jeux d'Hiver 1976. Ce planning d'infrastructure fut complété par la route Kematen—Axams (en projet depuis 1964) et par la déviation Ouest d'Axams.

La construction de l'autoroute du Brenner jusqu'à Schönberg, avec le Pont Europe, fit également partie du planning routier pour les Jeux d'Hiver 1964. Les travaux furent accélérés afin d'être prêts en temps utile.

Le service des **autocars de la poste** dut également fournir d'appréciables performances. Il fallait en effet transporter en car la masse des spectateurs d'Innsbruck dans l'Axamer Lizum, à la Descente Hommes à Igls et au Bergisel. Ces trajets se faisaient aller et retour. Il fallait également transporter à pied d'oeuvre environ 800 employés des PTT assurant le service des télécommunications sur les lieux des compétitions. Le service de transport des PTT comptait plus de 200 cars. Pour les Jeux d'Hiver 1964, un grand garage et une station de ravitaillement en essence et mazout furent construits dans le quartier de Reichenau, sur un terrain appartenant aux PTT.

Il faut également souligner que le service des transports en car des Chemins de Fer Fédéraux Autrichiens comprenait 30 grands cars multiplaces assurant le transport en direction de Igls—Patsch.

CIRCULATION FERROVIAIRE

Même si le grand public ne s'en aperçut guère, les mesures suivantes prises par les Chemins de Fer Fédéraux Autrichiens dans le domaine de la circulation ferroviaire furent d'une grande importance:

- Nouvelle construction de la gare de Seefeld, avec passage souterrain pour les voyageurs et quai central.

level crossing near Reith which had hitherto constituted a hold-up. It was also possible to by-pass the railway level crossing near Klais on German territory, also hitherto an obstruction.

On the **provincial roads** sector, the Innsbruck — Igls road was rebuilt and the Innsbruck — Aldrans road was widened. In this way it was possible to organize one-way circular traffic to the finish of the men's downhill race and to the bobsleigh and toboggan run.

Road connections for the western plateau were also adapted with heavy traffic in mind and the railway crossing to the west of "Peterbrünnl" was replaced by a bridge in the course of these alterations. The Mutters — Neugötzens road was also built at this time.

These roads were all included in planning for 1976 with no great alterations: they were supplemented by the Kematen — Omes road and Axams west by-pass, which had been planned for 1964.

The Brenner motorway to Schönberg and the Europa Bridge were also completed earlier on account of the 1964 Winter Olympic Games.

The part to be played by **Post Bus Services** was by no means a minor one. Vast numbers of spectators had to travel by bus from Innsbruck to the Axamer Lizum, to the men's downhill race at Igls and to Bergisel, and back. There were numerous special services, too, and then the postal authority's own transport with approximately 800 postal and telegraphic employees accommodated in the Olympic Village to be taken to and from their work. More than 200 buses operated and a large bus garage with filling station was built on the post bus service's site in Reichenau.

It must also be mentioned that the **Austrian Railways Vehicle Service** ran 30 buses to deal with transport between Igls and Patsch.

RAIL TRAFFIC

The following projects undertaken by Austrian Railways did not receive much public attention, but were nevertheless most important for rail traffic:

- New construction of Seefeld station with a pedestrian subway and centre platform,
- Enlargements to Hall, Innsbruck-West, Völs and Scharnitz stations,
- New construction of various signals and bridges.

All these improvements on the traffic sector constituted a foundation for further development work after 1964 and proved to be both effective and necessary for the 1976 Winter Games, too. The extensive improvements in the area of the Karwendel railway proved their worth for the later development of tourism in connection with cross-country sport in Seefeld.

TELECOMMUNICATIONS

The Austrian Postal and Telegraphic Authority was chiefly responsible for any measures on the telecommunications sector necessary for the 1964 Winter Olympic Games. The Innsbruck central telephone exchange was built as part of preparations for the Winter Games and was vital if telecommunications were to function properly. The Olympic Village and the competitive

- Erweiterung der Bahnhöfe Hall in Tirol, Innsbruck-West, Völs, Scharnitz,
- Neubau von Signaleinrichtungen und Brücken.

Sämtliche Verbesserungen im Verkehrswesen bildeten ein Fundament für den weiteren Ausbau nach 1964 und waren auch wirksam und notwendig für die Winterspiele 1976. Die weitgehenden Verbesserungen im Bereich der Karwendelbahn haben sich für die spätere Entwicklung des Fremdenverkehrs im Zusammenhang mit dem stark zugenommenen Langlaufsport in Seefeld bestens bewährt.

NACHRICHTENTECHNISCHE MASSNAHMEN

Hauptträger aller nachrichtentechnischen Maßnahmen, die im Zusammenhang mit den Olympischen Winterspielen 1964 notwendig wurden, war die Österreichische Post- und Telegraphenverwaltung. Im Zuge der Vorbereitungen für die Winterspiele wurde das Wählamt „Innsbruck-Mitte“ erbaut, dessen Betrieb eine Voraussetzung für das Gelingen der nachrichtentechnischen Aufgaben während der Spiele 1964 war. An dieses Amt waren das Olympische Dorf und die Kampfstätten im Raum Innsbruck angeschlossen. Ein neues Fernamt und zusätzlich das Olympiafernamt sorgten für die rasche Abwicklung des stark ansteigenden allgemeinen und des enormen Fernsprechverkehrs der Presse.

An das Olympia-Verstärkeramt waren über die vorhandenen Fernkabel mit Hilfe von Trägerfrequenzeinrichtungen die entfernten Kampfstätten Axamer Lizum und Seefeld sowie die übrigen fernmeldetechnischen Zentralen angeschlossen. Die Rundfunkübertragungsstelle wurde in den Räumen des Olympia-Verstärkeramtes untergebracht.

Durch die fernmeldetechnischen Planungen für die Spiele 1964 konnten zahlreiche Anträge auf Telefonanschlüsse, die sonst lange Wartezeiten erfordert hätten, in der Stadt Innsbruck kurzfristig realisiert werden. Auch die Anwahlmöglichkeiten wurden bedeutend verbessert, insbesondere durch die Vermehrung der Wählleitungen in den Nachbarstaaten Schweiz und Bundesrepublik Deutschland. Für Österreich erstmalig konnten unmittelbar vor Beginn der Spiele, im Jänner 1964, für die Netzgruppe Innsbruck der vollautomatische Selbstwählfernverkehr in die Schweiz und in die Bundesrepublik Deutschland und der halbautomatische Sprechverkehr mit sechs anderen europäischen Staaten aufgenommen werden.

DAS OLYMPISCHE DORF

Das Olympische Dorf für die Spiele 1964 wurde von der Stadtgemeinde Innsbruck und drei gemeinnützigen Wohnbaugenossenschaften in derzeit von Jänner 1961 bis November 1963 am östlichen Stadtrand von Innsbruck als eine Wohnsiedlung erbaut. Die Lage zu den Kampfstätten und zu den zentralen Punkten in der Stadt Innsbruck war äußerst günstig. Wenn auch selbstverständlich das alte „Dorf“ für die Spiele 1976 nicht Verwendung finden konnte, so waren die Erfahrungen bei den Spielen 1964 doch so gut und eindeutig, daß kein Zweifel über die Situierung des Olympischen Dorfes 1976 bestand. Wieder stand als Erholungszentrum für die Aktiven, Offiziellen und Funktionäre die Mehrzweckhalle zur Verfügung.

- Agrandissement des gares de Hall, Innsbruck-Ouest, Völs et Scharnitz.
- Construction de nouveaux signaux et de ponts.

Toutes les améliorations apportées dans le domaine de la circulation ferroviaire servirent de base pour les années après 1964; elles furent efficaces et nécessaires pour les Jeux d'Hiver 1976. Les améliorations sur la ligne du Karwendel furent prédominantes pour le développement du tourisme et pour le nombre sans cesse croissant des fervents du ski de fond à Seefeld.

MESURES PRISES DANS LE DOMAINE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

Toutes les mesures prises dans le domaine des télécommunications pour les Jeux d'Hiver 1964 furent essentiellement réalisées par l'Administration Autrichienne des PTT. C'est durant les préparatifs pour les Jeux d'Hiver 1964 que fut installé le poste central «Innsbruck-Centre», qui offrait toutes les conditions indispensables pour le bon fonctionnement des télécommunications en 1964.

Ce poste central desservait également le Village Olympique et tous les lieux des compétitions aux environs d'Innsbruck. Un nouveau central téléphonique pour les communications lointaines et le poste central olympique rendirent de grands services à la presse et assurèrent des communications rapides avec l'étranger. Le poste central olympique était renforcé par des câbles à longue distance fonctionnant à l'aide d'un renforceur de fréquence et assurant la liaison avec les lieux des compétitions dans l'Axamer Lizum, à Seefeld ainsi qu'avec les autres centrales.

Le poste de reportage radiophoniques se trouvait dans les locaux du poste central olympique.

Grâce aux nouvelles installations téléphoniques pour les Jeux d'Hiver 1964, de nombreuses demandes de raccordement téléphonique purent être réalisées à bref délai à Innsbruck. Autrement, il eut fallu attendre beaucoup plus longtemps. L'augmentation du nombre de lignes téléphoniques avec l'étranger permit également d'améliorer sensiblement les communications téléphoniques avec la Suisse et la République Fédérale Allemande au départ de l'Autriche. C'est ainsi qu'avant le début des Jeux d'Hiver 1964, en janvier, le réseau d'Innsbruck fut automatiquement relié aux réseaux de Suisse et d'Allemagne. Une ligne semi-automatique reliait Innsbruck à six autres pays européens.

LE VILLAGE OLYMPIQUE

Le Village Olympique pour les Jeux d'Hiver 1964 fut construit par la Ville d'Innsbruck et trois sociétés immobilières. Les travaux durèrent de janvier 1961 à novembre 1963. Ces immeubles se trouvent à la périphérie Est de la ville. La situation par rapport aux lieux des compétitions et au centre de la ville était idéale. Même si le Village Olympique 1964 ne pouvait servir pour les Jeux d'Hiver 1976, les expériences acquises en 1964 étaient fructueuses et le Village Olympique 1964 servit de modèle à celui de 1976. Une fois de plus le Centre de Loisirs était à la disposition des athlètes et des officiels.

PRESSE, RADIO, TÉLÉVISION

La tâche du Service de Presse était divisée en deux secteurs. D'une part, il fallait pro-

sites in the Innsbruck area were connected with this exchange. A new trunk calls exchange and the additional Olympic trunk calls exchange ensured that the vast increase in general calls and the huge amount of press calls could all be dealt with quickly.

The Axamer Lizum and Seefeld competitive sites and the other telecommunications centres were connected with the Olympic exchange by means of carrier frequencies. The radio transmitting centre was also situated in the Olympic exchange rooms. Telecommunications planning for the 1964 Games meant that numerous applications in Innsbruck to have telephones installed were dealt with promptly, whereas long waits would otherwise have been involved here. Dialling facilities were also considerably improved, particularly due to an increase in dialling lines in neighbouring Switzerland and the Federal Republic of Germany. Immediately before the Games, in January 1964, Austria adopted fully automatic subscriber trunk dialling for the first time for calls to Switzerland and the Federal Republic of Germany for the Innsbruck network, and semi-automatic calls with six other European countries.

THE OLYMPIC VILLAGE

The Olympic Village for the 1964 Games was erected between January 1961 and November 1963 on the eastern periphery of the town by the municipality of Innsbruck and three building societies. The position was ideal both for the sites and for the town itself. Naturally the old "Village" could not be used for 1976, but the experience of 1964 left no doubt as to the choice of location for the 1976 Village. The multi-purpose hall was again available as a recreation centre for competitors and officials.

PRESS, RADIO, TELEVISION

The press section's work was divided into two large sections. The Games had to be advertised both in Austria and abroad, publicists being informed regarding all preparations and plans, and the press section also had to provide the amenities to ensure that publicists were provided with the best possible working conditions during the Games themselves. At previous Winter Olympic Games the facilities for work of the various publicity sectors, press, radio and television, had been distributed over various areas. In Innsbruck we tried to have one centre for all publicists. Thanks to the co-operation of the Federal Ministry of Trade and Rebuilding and the University of Innsbruck, it was possible to speed up the building of the Chemical Institute and to install the press, radio and television centre in the five-storey building, although this was not yet finished. After the Games the Chemical Institute was thus available to Innsbruck University at a far earlier date than would otherwise have been the case.

It was at the instigation of the '64 Organizing Committee that the International Students' Hostel was built. In the immediate vicinity of the Chemical Institute, this served as press hotel during the Games and later helped to solve the accommodation problem for students at Innsbruck University.



PRESSE, RUNDFUNK, FERNSEHEN

Der Aufgabenbereich des Pressereferates war in zwei große Gebiete geteilt. Einerseits sollten die Spiele im In- und Ausland propagiert und die Publizisten über alle Vorbereitungsarbeiten und die Planung der Spiele selbst informiert werden, andererseits mußte das Pressereferat Einrichtungen vorsehen, die die reibungslose Arbeit der Publizisten während der Spiele ermöglichen. Bei vorhergegangenen Olympischen Winterspielen waren die Arbeitseinrichtungen der verschiedenen publizistischen Sparten, wie Presse, Rundfunk, Fernsehen usw., auf verschiedene Plätze verteilt gewesen. In Innsbruck bemühte man sich, ein Zentrum für alle Publizisten einzurichten. Dank des Entgegenkommens des damaligen Bundesministers für Handel und Wiederaufbau als Bauherr und der Universität Innsbruck wurde es möglich, den Bau des Chemischen Institutes wesentlich zu beschleunigen und zu erreichen, daß in dem fünfstöckigen, noch im Rohbau befindlichen Gebäude das Presse-, Rundfunk- und Fernsehzentrum eingerichtet werden konnte. Das Chemische Institut stand dadurch nach den Spielen der Universität Innsbruck zu einem viel früheren Zeitpunkt zur Verfügung, als ursprünglich geplant war.

Das Organisationskomitee '64 regte auch die Errichtung des Internationalen Studentenhauses an. Dieses in unmittelbarer Nähe des Chemischen Institutes erbaute

pagier les Jeux d'Hiver en Autriche et à l'étranger et informer tous les journalistes sur les préparatifs et le planning pour les Jeux d'Hiver et, d'autre part, il fallait concevoir et mettre en place toutes les installations offrant de parfaites conditions de travail aux journalistes et aux représentants de tous les mass-media. Durant les Jeux Olympiques d'Hiver précédents, toutes les installations pour les différents secteurs des mass-media — presse, radio, télévision, etc. — se trouvaient à plusieurs endroits. A Innsbruck, on s'est efforcé de créer un Centre de Presse pour tous les journalistes. Grâce à l'amabilité du ministère fédéral du Commerce et de la Reconstruction, promoteur des travaux et grâce aussi à l'amabilité des personnalités compétentes de l'Université d'Innsbruck, on parvint à accélérer la construction du nouvel Institut de Chimie, un immeuble de cinq étages, qui fut mis à la disposition du Service de Presse pour y installer le Centre de Presse pour tous les représentants des mass-media. C'est ainsi qu'après les Jeux d'Hiver 1964 l'Institut de Chimie fut mis à la disposition de l'Université d'Innsbruck longtemps avant les délais prévus.

Le Comité d'Organisation 1964 fut également l'initiateur de la construction d'un Home d'Etudiants à Innsbruck. Se trouvant à proximité de l'Institut de Chimie, durant les Jeux d'Hiver cet immeuble servit d'hôtel de presse et permit ensuite de faciliter l'hébergement des étudiants à Innsbruck.

258

Nach kürzester Bauzeit konnte das Olympische Dorf mit allen seinen Versorgungseinrichtungen rechtzeitig von den Teilnehmern und Funktionären bezogen werden. In der Zwischenzeit wurden alle Wohnungen bereits an die Bevölkerung vergeben.

Malgré de très brefs délais de construction, le Village Olympique et toutes ses installations purent accueillir en temps utile les sportifs et les officiels.

Despite the short period available for building it was possible for all participants and officials to move into the Olympic Village in due time.

Mention must also be made of the Organizing Committee's favourable experience in 1964 with the sale of television rights overseas to the American Broadcasting Company (ABC), a reason for the rights being granted to this world-wide corporation in 1976 again, too. In both 1964 and 1976 the type of transmissions — brought about in close collaboration with ORF Austrian Broadcasting — attracted attention and enthusiastic recognition throughout the whole world.

The infra-structure of Innsbruck-Igls and the surrounding villages providing the competitive sites underwent great changes in a relatively short period due to the IXth Winter Olympic Games 1964, changes relative to sports and tourism and of a general nature. Innsbruck joined the ranks of the world's most well-known sports towns and can do more justice to its role as a bridge and a mediator between nations.

The entire traffic and communications sector improved by leaps and bounds. The 1964 Olympic Village to the east of the town became the heart of a new suburb.

The plateau to the west of Innsbruck, and Axams in particular, developed within a few years to become an Alpine skiing centre of international renown. The Nordic district of Seefeld, Reith, Leutasch and Mösern has become a European centre for cross-country skiing and ski rambling.

Heim diente während der Spiele als Pressehotel und erleichterte später die Unterbringung von Studenten der Universität Innsbruck.

Nicht unerwähnt soll bleiben, daß die guten Erfahrungen, die das Organisationskomitee im Jahr 1964 mit dem Verkauf der Fernsehrechte nach Übersee an die American Broadcasting Company (ABC) machte, ein Anlaß war, auch 1976 die Rechte neuerdings diesem weltweiten Unternehmen zu übertragen. 1964 und 1976 erregte die Art der Übertragungen, die in engster Koordination mit dem Österreichischen Rundfunk ORF zustande kamen, in der ganzen Welt Aufsehen und fand begeisterte Anerkennung.

Die Infrastruktur von Innsbruck-Igls und der umliegenden Gemeinden mit Standorten von Kampfstätten hat sich aufgrund der IX. Olympischen Winterspiele 1964 verhältnismäßig rasch in sportlicher, fremdenverkehrsmäßiger und allgemeiner Hinsicht tiefgreifend geändert. Innsbruck rückte in die Reihe der bekanntesten Sportstädte der Welt auf und kann seiner Mission, als Brücke und Mittler zwischen den Nationen zu wirken, in verstärktem Maße gerecht werden.

Die gesamte Situation im Verkehrs- und Nachrichtenwesen besserte sich sprunghaft. Das Olympische Dorf 1964 im Osten der Stadt Innsbruck wurde zum Kern eines neuen Stadtteiles.

Das gesamte westliche Mittelgebirge mit Axams an der Spitze entwickelte sich in wenigen Jahren zu einem international bekannten alpinen Skizentrum.

Die nordische Saat ist im Raum Seefeld, Reith, Leutasch, Mösern prächtig aufgegangen. Das landschaftlich so überaus reizvolle Gebiet wurde zu einem europäischen Langlauf- und Skiwanderzentrum. Abschließend kann mit großer Befriedigung festgestellt werden, daß die Vorkehrungen und Maßnahmen, die das Organisationskomitee der IX. Olympischen Winterspiele in den Jahren 1960 bis 1964 getroffen hatte, richtig waren und ein Fundament für die erfolgreiche Kandidatur der Stadt Innsbruck, wie auch für die Vorbereitung und Durchführung der XII. Olympischen Winterspiele Innsbruck 1976 bildeten.

Il faut également souligner l'excellente collaboration du Comité d'Organisation 1964 avec l'American Broadcasting Corporation dans le domaine des droits de télévision pour les pays d'outre-mer. Ce qui permit également de céder ces droits à la même société en 1976.

En 1964 et en 1976, les retransmissions télévisées par l'intermédiaire de l'ORF eurent un retentissement mondial et suscitèrent l'enthousiasme de tout le monde.

C'est également grâce aux IX^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver 1964 que l'infrastructure d'Innsbruck-Igls et de toutes les communes où se trouvaient des installations sportives a subi de profonds changements dans les domaines des sports, du tourisme et à tous les points de vue.

Innsbruck compta dès lors parmi les villes sportives les plus réputées et remplit parfaitement cette mission de pont et de trait d'union entre les nations.

La situation totale des moyens de communications et des moyens de télécommunications changea et s'améliora brusquement et d'une manière considérable. Le Village Olympique 1964 à l'Est d'Innsbruck devint le noyau d'un nouveau quartier de la ville.

Toute la région de montagnes d'altitude moyenne à l'Ouest d'Innsbruck, Axams en tête, devint rapidement un centre international de ski.

Dans la région de Seefeld, Reith, Leutasch et Mösern, la «semence» du ski nordique porta fruits, car ce site charmant et pittoresque devint bientôt une région de fond de réputation européenne.

En conclusion, on peut constater avec satisfaction que les mesures prises de 1960 à 1964 pour les IX^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver étaient justes et efficaces et qu'elles ont posés les jalons pour la candidature d'Innsbruck et le succès complet des Jeux Olympiques d'Hiver 1976.

Finally, we are proud of the fact that the plans carried out between 1960 and 1964 by the Organizing Committee for the IXth Winter Olympics were successful. They formed a basis for Innsbruck's effective candidature and for the organization of the XIIth Winter Olympic Games Innsbruck 1976.





260

Für den Transport der Sportler stellte Mercedes-Benz 40 Kombibusse zur Verfügung, die mit den entsprechenden Länderaufschriften und Nationalflaggen versehen wurden.

Mercedes-Benz mit en outre 40 minicars à la disposition des organisateurs pour le transport des équipes. Chaque minicar était pavoisé aux couleurs du pays de l'équipe à laquelle il était affecté.

For the athletes' transport Mercedes-Benz provided 40 station wagon vans, each with the name and national flag of the country it was used for.

Die Tätigkeit des Verwaltungsausschusses

Nach den Satzungen des Organisationskomitees hatte der Verwaltungsausschuß die Bearbeitung sämtlicher dem Organisationskomitee obliegenden Verwaltungsaufgaben zu besorgen.

Vorsitzender dieses Ausschusses war der Vizepräsident des Organisationskomitees, Bürgermeister Dr. Lugger, zum Geschäftsführer wurde Stadtrat Dr. Knoll bestellt.

Die Geschäftsgruppe „Verwaltung“ umfaßte im wesentlichen folgende Bereiche:

- a) das Personalwesen,
- b) die Sicherstellung von Arbeitsräumlichkeiten und sonstigen Objekten für das Organisationskomitee — das Grundstücksreferat,
- c) das Beschaffungswesen,
- d) den Abschluß von Verträgen mit den „Offiziellen Diensten“, „Offiziellen Lieferanten“ und „Offiziellen Ausstattern“,
- e) die Bearbeitung des Lizenzgeschäftes,
- f) die Überwachung der Werbebeschränkungen während der Spiele,
- g) Verwaltungsaufgaben allgemeiner Art, Bearbeitung von sonstigen Rechtsangelegenheiten,
- h) die Liquidation.

Das Personalwesen

Eine der ersten Aufgaben des Verwaltungsausschusses bestand im personalmäßigen Aufbau des Organisationskomitees. Das Organisationskomitee hatte in diesem Zusammenhang allerdings den unschätzbaren Vorteil, in vielen Fällen auf die erfahrenen Mitarbeiter und Funktionäre der IX. Olympischen Winterspiele 1964 zurückgreifen zu können, welche es sich zur Ehre anrechneten, auch bei der Vorbereitung der XII. Olympischen Winterspiele 1976 mitwirken zu können.

Zwei weitere Umstände trugen ferner dazu bei, daß der Aufbau des Personalwesens keine ernstlichen Sorgen bereitete. Aus dem In- und Ausland gingen viele Hunderte von Stellenbewerbungen beim Organisationskomitee ein. Dem Organisationskomitee stand so ein breitgefächertes Personalangebot zur Verfügung. Schwierigkeiten in der Personalaufbringung gab es lediglich vorübergehend bei der Besetzung qualifizierter Sekretärinnenposten.

Wie bei den Spielen von 1964 waren die drei im Organisationskomitee vertretenen Gebietskörperschaften wiederum bereit, sofern vom Organisationskomitee eine Mitarbeit von beamteten Fachkräften gewünscht wurde, öffentliche Bedienstete für die Mitarbeit im Organisationskomitee abzustellen.

Aus Ersparnisgründen war der Verwaltungsausschuß bemüht, soweit dies arbeitstechnisch möglich war, möglichst viele Mitarbeiter auf „nebenberuflicher“ Basis zu beschäftigen. Die nebenberuflichen Mitarbeiter erhielten vom Organisationskomitee nur eine Aufwandsentschädigung, die zwar lohn- bzw. einkommensteuerpflichtig war, jedoch keine Sozialversicherungspflicht begründete.

Zum Kreis der nebenberuflichen Mitarbeiter zählten vor allem auch die von den Gebietskörperschaften frei- oder abgestellten öf-

Les activités de la Commission administrative

Conformément aux statuts du Comité d'Organisation, la Commission administrative devait s'occuper de toutes les tâches administratives incombant au Comité d'Organisation. Le président de la Commission administrative était également le vice-président du Comité d'Organisation, le maire d'Innsbruck Dr Alois Lugger, le gérant était l'échevin de la Ville d'Innsbruck Dr Knoll. Les domaines suivants incombait à la Commission administrative:

- a) le personnel,
- b) les locaux et tous les biens mobiliers et immobiliers du Comité d'Organisation,
- c) l'acquisition du matériel nécessaire aux Jeux d'Hiver,
- d) la conclusion de contrats avec les «Services officiels», les «fournisseurs officiels» et les autres firmes chargées de fournir des prestations au Comité d'Organisation,
- e) la mise au point des affaires à conclure sous licence,
- f) la surveillance de la publicité durant les Jeux d'Hiver,
- g) les affaires générales administratives et les questions juridiques,
- h) la liquidation.

Le personnel

La Commission administrative avait pour tâche la mise en place du personnel du Comité d'Organisation.

A cet effet, le Comité d'Organisation avait l'avantage de pouvoir faire appel à des collaborateurs et des officiels ayant participé activement aux IX^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver en 1964 et qui se faisaient un honneur de fournir des prestations pour les XIII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver 1976.

Deux autres facteurs contribuèrent à faciliter la mise en place du personnel. D'innombrables offres de service nous vinrent d'Autriche et de l'étranger. Ces centaines de demandes d'emploi permirent ainsi au Comité d'Organisation de sélectionner le personnel. Une seule difficulté: celle de l'embauche de secrétaires qualifiées.

Comme durant les Jeux d'Hiver 1964, les trois organismes officiels représentés au sein du Comité d'Organisation se déclarèrent prêts à mettre à la disposition du Comité d'Organisation des fonctionnaires spécialisés collaborant aux travaux du Comité d'Organisation.

Désirant faire des économies, la Commission administrative s'est efforcée autant que possible d'engager de nombreux collaborateurs travaillant bénévolement. Le Comité d'Organisation donna à ces collaborateurs une rémunération soumise à l'impôt sur les salaires et revenus, mais sans cotisations pour la Sécurité Sociale. Parmi les collaborateurs bénévoles, il faut avant tout compter les fonctionnaires des services publics mis à la disposition du Comité d'Organisation et rémunérés par les services publics durant les Jeux d'Hiver et les préparatifs.

Si les effectifs mis à la disposition du Comité d'Organisation par les services publics ne suffisaient pas, du personnel, employés

The Work of the Administrative Committee

According to the Organizing Committee statutes, the administrative committee was responsible for all administrative work coming under the jurisdiction of the Organizing Committee.

The chairman of this committee was the vice-president of the Organizing Committee, Dr. Lugger, and Dr. Knoll was chosen as manager.

The administrative sector was responsible for:

- a) personnel matters,
- b) ensuring that the working premises and other premises were available to the Organizing Committee — property department,
- c) supplies,
- d) concluding contracts with the "official services", "official suppliers" and "official outfitters",
- e) arranging for licences,
- f) controlling advertising restrictions during the Games,
- g) administrative work of a general nature, looking after other legal matters,
- h) liquidation procedure.

Personnel matters

One of the administrative committee's primary tasks was to organize the personnel sector. The Organizing Committee did, of course, have the immeasurable advantage of having at its disposal experienced members of the team for the IXth Winter Olympic Games in 1964, who regarded it as an honour to serve the 1976 XIth Winter Olympic Games, too.

Two further factors contributed in ensuring that the administrative committee had no serious difficulties with regard to staff. Hundreds of applications were received from Austria and abroad from people applying to work in the organization and a wide selection was thus available. The only difficulties encountered were when it came to filling vacancies for qualified secretaries.

As at the 1964 Games, the three official bodies represented on the Organizing Committee were willing to make civil servants available for work on the Organizing Committee if these were required.

For reasons of economy the administrative committee tried wherever possible to employ staff on a part-time basis. The fees thus paid out were liable to tax, but it was not necessary to pay social insurance in these cases. These part-time employees included in particular the civil servants made available by the official bodies and the latter continued to pay their salaries.

For work involving full-time staff and for which civil servants were not already available the Organizing Committee took staff into its regular employ.

The re-valued 1964 rates paid by the Organizing Committee and the civil servants' pay scale were taken as criteria when payment was arranged for both full-time and part-time staff.

The annual estimates for 1975 and 1976 included staff plans which were submitted to the board for its approval, in this way the

fentlichen Bediensteten, für die die abstellenden Gebietskörperschaften die Gehälter weiter bezahlten.

Soweit in bestimmten Dienstbereichen eine ganztägige Mitarbeit erforderlich war und hiefür freigestellte öffentlich Bedienstete nicht vorhanden waren, wurden Mitarbeiter mit Dienstverträgen im Arbeiter- bzw. Angestelltenverhältnis an das Organisationskomitee gebunden.

Bei der Festlegung der Aufwandsentschädigungen für die nicht hauptberuflichen Mitarbeiter sowie bei der Festlegung der Gehälter der in einem Dienstverhältnis zum Organisationskomitee befindlichen Mitarbeiter wurden einerseits die entsprechend valorisierten Entschädigungen, welche vom Organisationskomitee 1964 bezahlt wurden, und andererseits die im öffentlichen Dienst gewährten Bezüge als Maßstab genommen.

Um die Personalbewegung des Organisationskomitees von vorneherein in geordnete Bahnen zu lenken, wurden im Zusammenhang mit der Erstellung der Voranschläge für die Jahre 1975 und 1976 Stellenpläne erarbeitet und dem Vorstand zur Genehmigung vorgelegt.

Die Personalbewegung des Organisationskomitees ist aus der folgenden Darstellung zu entnehmen. Man sieht daraus, daß die Zahl der Mitarbeiter etwa 3 Monate vor Beginn der Spiele kräftig anstieg, ihren Höhepunkt während der Spiele selbst erreichte, dann aber sofort wieder stark abgesenkt wurde. Während der Spiele beschäftigte das Organisationskomitee 728 hauptberufliche sowie 1378 nebenberufliche Mitarbeiter, insgesamt also 2106 Personen.

In den Zahlen der haupt- und nebenberuflichen Mitarbeiter sind die Angehörigen des Bundesheeres und der Exekutive, die Bediensteten der Post, des ORF, die Mitarbeiter der Rettungsdienste sowie die Angestellten der beim Organisationskomitee beschäftigten Firmen nicht enthalten.

Die Gehaltsverrechnung für den während eines längeren Zeitraumes beim Organisationskomitee beschäftigten Mitarbeiterkreis erfolgte über die EDV-Anlage der Stadtgemeinde Innsbruck. Für die nur kurzfristig beim Organisationskomitee beschäftigten Mitarbeiter erfolgte die Gehaltsabrechnung „händisch“. Die nur während der Spiele selbst beim Organisationskomitee beschäftigten Sportfunktionäre, Protokollhelfer und Fahrer erhielten das ihnen zuerkannte Tag- und Verpflegungsgeld täglich in Form von Schecks, welche bei den Vertragsbanken des Organisationskomitees eingelöst werden konnten, ausbezahlt. Diese Vorgangsweise stellte eine rasche Bezahlung der Mitarbeiter sicher.

Der Verwaltungsausschuß selbst beschäftigte in den „Spitzenmonaten“ Jänner und Februar 1976 10 hauptberufliche und 4 nebenberufliche Mitarbeiter.

Die Sicherstellung von Arbeitsräumlichkeiten und sonstigen Objekten für das Organisationskomitee — das Grundstücksreferat:

Ein Aufgabenbereich des Verwaltungsausschusses bestand in der rechtzeitigen Sicherung der erforderlichen Arbeitsräumlichkeiten und Objekte für die Dienststellen des Organisationskomitees und in der Anmietung sämtlicher durch die Vorhaben des Organisationskomitees erforderlichen Grundstücke.

Nach einer Grundsatzvereinbarung vom 2. 1973 hatten sich die drei Gebietskörper-

et ouvriers, furent embauchés sous contrat par le Comité d'Organisation.

La fixation des rémunérations pour les collaborateurs bénévoles et des salaires pour le personnel embauché à plein temps par le Comité d'Organisation fut effectuée sur la base des rémunérations revalorisées de 1964. Les appointements des services publics servaient également de base pour les rémunérations.

Pour canaliser l'embauché du personnel du Comité d'Organisation, un plan fixe fut établi et l'embauche du personnel pour les années 1975 et 1976 fut soumise à l'approbation de la direction de la Commission administrative.

Les chiffres suivants donnent une idée de la fluctuation des effectifs du personnel du Comité d'Organisation. On voit ainsi que ces effectifs gagnèrent en importance trois mois avant les Jeux d'Hiver et qu'ils atteignirent le point culminant durant les Jeux, pour diminuer rapidement après les Jeux d'Hiver. Durant les Jeux, le Comité d'Organisation avait à sa disposition 728 collaborateurs travaillant en plein temps ainsi que 1378 collaborateurs bénévoles, soit un total de 2106 personnes.

Ces chiffres sur les effectifs du personnel plein temps et du personnel bénévole ne comprennent pas les effectifs de l'Armée fédérale autrichienne, de la police ni des PTT, de la télévision, des services de secours ni des employés des firmes travaillant pour le Comité d'Organisation.

Un ordinateur de la Ville d'Innsbruck fut chargé du calcul des salaires et traitements des collaborateurs du Comité d'Organisation. Le calcul des salaires et traitements pour les collaborateurs du Comité d'Organisation occupés à court terme fut effectué par la comptabilité. Les officiels, les aides et les chauffeurs occupés par le Comité d'Organisation durant les Jeux d'Hiver recevaient tous les jours leur salaire et leur rémunération sous forme de chèques payables au porteur par les instituts bancaires du Comité d'Organisation. Ce procédé permettait de payer immédiatement et rapidement les collaborateurs du Comité d'Organisation.

Durant les mois de pointe, c'est-à-dire en janvier et février 1976, la Commission administrative avait à sa disposition 10 employés à plein temps et 4 employés bénévoles.

Les locaux de travail et autres immeubles et biens immobiliers du Comité d'Organisation — le Service des biens immobiliers:

La Commission administrative avait également pour tâche d'assurer la location des locaux de travail et des autres biens immobiliers pour les services du Comité d'Organisation.

Dans un accord conclu le 27. 2. 1973, les trois organismes officiels s'étaient également engagés à mettre les locaux et biens immobiliers tombant sous leur compétence à la disposition du Comité d'Organisation. Ces biens et locaux furent mis gratuitement à la disposition du Comité d'Organisation, c'est-à-dire sans loyer, mais avec obligation de payer les frais d'utilisation et les dégâts éventuels.

Furent mis à la disposition du Comité d'Organisation:

l'Académie de Pédagogie qui, avec le Hall des Transports Publics d'Innsbruck servit de Centre de Presse; ces immeubles appartiennent à la République fédérale autrichienne;

personnel sector was well-planned from the very beginning.

The following diagram gives a summary of Organizing Committee personnel and shows how staff figures rose enormously about 3 months before the Games, being at its highest during the Games and then falling again immediately. During the actual Games the Organizing Committee employed 728 full-time staff and 1,378 part-time staff, i. e. 2,106 people in all. These figures do not include the soldiers, members of the police force, postal employees, ORF, emergency services or employees of those firms engaged by the Organizing Committee.

The salaries for members of the staff employed by the Organizing Committee over a longer period were run through Innsbruck council's data processing system, the salaries for short-term employees being done "manually". The officials, clerks and drivers employed by the Organizing Committee for the period of the Games only received their wages and expenses daily in the form of cheques which could be cashed at all the official Organizing Committee banks. This procedure meant that the staff could be paid quickly.

During the peak months of January and February 1976 the administrative committee itself employed 10 full-time and 4 part-time staff.

Ensuring that the working premises and other premises were available to the Organizing Committee — property department:

One of the administrative committee's tasks was to ensure that the necessary places of work and office premises were available to the Organizing Committee and to rent any property which might be required.

In a basic agreement dated 27. 2. 1973 the three official bodies undertook to make available any premises in their possession, which the Organizing Committee might need. The Organizing Committee was able to use these free of charge, merely having to pay for the running costs and for any damage incurred.

In this way the Austrian Republic provided the teaching academy, which together with the Innsbruck transport authority depot housed the press centre;

the Tyrolean Provincial Authority provided the federal sports centre next to the ice stadium; as from November 1975 this served the Organizing Committee as an office centre;

the Municipality of Innsbruck provided the Olympic Village, consisting of 642 apartments in 35 houses, an indoor swimming pool and a double secondary school which housed the Olympic Village catering centre, the shops, the clinic and the doping control centre.

Any other premises required by the Organizing Committee were rented by the administrative committee — for the most part offices required by the organization.

In the basic agreement mentioned above the federal authority and Innsbruck municipal authority undertook the responsibility for building competitive sites or adapting old sites, these being permanent facilities, which would serve the population in future, too. It was the task of the Organizing Committee to rent or legally obtain all those areas needed **solely** to organize and hold

Darstellung der Personenbewegung Présentation du personnel employé Survey of Employment Fluctuations

	Bauschuh Construction	Besucher + Kartenausschuh Billets et Hébergement	Finanzschuh Commission financière	Generalsekretariat Bureau du Secrétaire Général	Betreuungsreferat Accueil	Bekleidungsreferat Service du Vêtement	Paräferat Accreditation	Pressereferat Service de Presse	Veranstaltungsreferat Service culturel	Verbung Publicité	Zeremonies Céramonies protocolaires	Sportauschuh Commission sportive	Verkehrsausschuh Commission des transports	Verwaltungsausschuh Commission administrative	Wohnungs + Sanitätsauschuh Commission du logement et sanitaire	H/N
April/avril/April			1/-	1/-				1/-		1/-						1/4
Mai/mai/May			2/-	2/-				1/-		3/-		4/-				2/11
Juni/juin/June			4/-	4/-	1/-			1/-		3/-		4/-				5/11
Juli/juillet/July	1/-		4/-	4/-	1/-			1/-		3/-		5/-				5/18
August/aout/August	1/-		4/-	4/-	1/-			1/-		3/-		6/-				5/19
September/septembre/September	1/-		4/-	4/-	1/-			1/-		3/-		6/-				5/19
Oktober/octobre/October	1/-		4/-	4/-	1/-			1/-		3/-		7/-				5/21
November/novembre/November	2/-		5/-	5/-	1/-			1/-		3/-		7/-				6/22
Dezember/décembre/December	2/-		5/-	5/-	1/-			1/-		3/-		7/-				6/22
Jänner/janvier/January	2/-		5/-	5/-	2/-			1/-		3/-		7/-				7/23
Februar/février/February	2/-		5/-	5/-	2/-			1/-		3/-		7/-				7/23
März/mars/March	2/-		5/-	5/-	3/-			1/-		3/-		7/-				8/23
April/avril/April	2/-		5/-	5/-	3/-			1/-		3/-		7/-				8/24
Mai/mai/May	2/-		5/-	5/-	3/-			1/-		3/-		7/-				8/25
Juni/juin/June	2/-		5/-	5/-	3/-			1/-		3/-		7/-				8/25
Juli/juillet/July	2/-	1/-	5/-	5/-	3/-			1/-		3/-		7/-				9/26
August/aout/August	2/-	1/-	5/-	5/-	3/-			1/-		3/-		7/-				9/26
September/septembre/September	2/-	1/-	5/-	5/-	3/-			1/-		3/-		7/-				12/28
Oktober/octobre/October	2/-	4/-	6/-	6/-	3/-			1/-		3/-		1/9				12/28
November/novembre/November	2/-	3/-	6/-	6/-	3/-			1/-		3/-		1/9				16/29
Dezember/décembre/December	2/-	3/-	6/-	6/-	3/-			1/-		3/-		1/10				16/32
Jänner/janvier/January	3/-	5/-	1/3	8/-	4/-			1/1		3/-		5/10				28/34
Februar/février/February	3/-	7/-	1/3	8/-	4/-			1/1		3/-		5/10				31/34
März/mars/March	3/-	8/-	1/3	8/-	4/-			1/1		3/-		5/10				35/34
April/avril/April	3/-	8/-	2/3	8/-	4/-			2/1		3/-		1/10				36/34
Mai/mai/May	3/-	10/-	2/3	7/-	4/-	2/-		4/1		3/-		1/10				41/35
Juni/juin/June	3/-	11/-	2/3	7/-	4/-	2/-		4/1		3/-		1/10				43/36
Juli/juillet/July	4/-	11/-	2/3	7/-	4/-	2/-		4/1		3/-		1/10				45/39
August/aout/August	4/-	12/-	2/3	7/-	6/-	2/-		4/1		2/-		1/11				49/39
September/septembre/September	4/-	13/1	3/4	8/-	7/-	2/-		5/1		2/-		1/12				58/43
Oktober/octobre/October	4/-	15/1	3/4	9/-	7/-	2/-		5/1		2/-		14/15				82/48
November/novembre/November	4/-	15/1	6/4	12/-	7/-	2/-		5/1		2/-		32/19				114/52
Dezember/décembre/December	3/6	16/1	9/4	15/-	7/-	3/-		7/1		2/-		34/26				145/61
15. Jänner/15 janvier/January 15th	5/6	19/1	3/6	19/-	7/-	1/1		10/3		2/-		37/24				211/65
15. Februar/15 février/February 15th	8/7	18/21	3/6	21/-	20 ¹ /21 ²	8/1		69/10		2/-		64/1289 ³				728/1378
31. März/31 mars/March 31st	3/7	15/-	3/6	16/-	7/-	4/1		10/3		2/-		25/19				144/59
30. April/30 avril/April 30th	2/6	10/-	3/4	9/-	6/-	2/1		5/3		2/-		1/12				68/46
31. Mai/31 mai/May 31st	2/6	4/-	3/3	5/-	2/-			3/2		2/-		1/11				40/35
30. Juni/30 juin/June 30th		3/-	3/3	4/-	2/-			1/2		2/-						26/13
31. Juli/31 juillet/July 31st			3/3	4/-	2/-			1/2		2/-						13/16
31. August/31 août/August 31st			3/3	4/-	2/-			1/2		2/-						1/6
30. Sept./30 septembre/September 30th			4/3	3/-	3/-			1/2		2/-						10/11
31. Oktober/31 octobre/October 31st			4/3	3/-	3/-			1/2		2/-						10/11
30. Nov./30 novembre/November 30th			3/2	3/-	3/-			1/1		2/-						9/11
31. Dez./31 décembre/December 31st			3/2	3/-	3/-			1/1		2/-						8/3
			3/2	3/-	3/-			1/1		2/-						7/3
			3/2	3/-	3/-			1/1		2/-						7/3

H = nebenberuflich/professionnel/full-time, N = nebenberuflich/ni-temps/part-time
 1 = 194 Hostessen/hôtessees/hostesses, 7 Angestellte/employées/staff
 2 = 21 Protokollhelfer/aides protocollaires/assistants-Cerémonies
 3 = Sportfunktionäre + 25 Bewerbsleiter/fonctionnaires sportifs + 25 directeurs des sports/sports officials + 25 Sports Directors
 4 = 189 Fahrer/chauffeurs/drivers, 7 Angestellte/employées/staff

schatten u. a. verpflichtet, in ihrem Besitz befindliche Objekte, soweit sie vom Organisationskomitee benötigt wurden, beizustellen. Die Überlassung dieser Objekte an das Organisationskomitee erfolgte unentgeltlich, d. h. ohne hierfür einen Mietzins zu verlangen, jedoch gegen Ersatz der Betriebskosten und der durch die Benützung nachweislich angerichteten Schäden.

Im Sinne dieses Übereinkommens stellten bei:

Die Republik Österreich die „Pädagogische Akademie“, welche gemeinsam mit der Remise der Innsbrucker Verkehrsbetriebe das Pressezentrum aufnahm;

das Land Tirol das neben dem Eisstadion gelegene „Landessporthaus“, welches ab November 1975 dem Organisationskomitee als Bürozentrum diente;

sowie die Stadt Innsbruck das Olympische Dorf, bestehend aus 642 Wohnungen in 35 Häusern, einem Hallenbad sowie einer Doppelhauptschule, in welcher das Verpflegungszentrum des Olympischen Dorfes, die Ladenstraße, die Klinik und die Dopingkontrollstelle untergebracht wurden.

Die vom Organisationskomitee über die erwähnten Objekte hinaus benötigten Räume und Anlagen mußten vom Verwaltungsausschuß angemietet werden. Es handelt sich hierbei vorwiegend um die notwendigen Büroräume der Organisation.

In der erwähnten Grundsatzvereinbarung wurde die Herstellung bzw. Adaptierung der bereits vorhandenen Kampfstätten vom Bund bzw. von der Stadtgemeinde Innsbruck übernommen, da es sich hier um bleibende Einrichtungen, welche der Bevölkerung auch in Zukunft dienen sollten, handelte. Dem Organisationskomitee verblieb demnach die Aufgabe der Anmietung oder sonstigen rechtlichen Sicherstellung aller jener Grundflächen, welche nur für Zwecke der Vorbereitung und Durchführung der Olympischen Winterspiele in Anspruch genommen werden mußten. Dabei ergaben sich besondere Schwierigkeiten einerseits aus der Tatsache, daß dem Organisationskomitee keinerlei Zwangsmittel gegen unwillige Grundbesitzer zur Verfügung standen und andererseits daraus, daß zahlreiche Vorhaben des Organisationskomitees erst aus der Diskussion und der Zusammenarbeit der einzelnen Ausschüsse reifen und daher immer wieder Änderungen erforderlich waren. Rückblickend kann aber festgestellt werden, daß die Grundbesitzer in überwiegender Anzahl den Plänen des Organisationskomitees wohlwollend und aufgeschlossen gegenüberstanden. In fast allen Fällen gelang es dem Verwaltungsausschuß, die benötigten Grundflächen von den Grundbesitzern gegen die Verpflichtung, nachgewiesene Schäden zu ersetzen bzw. den ursprünglichen Zustand wieder herzustellen, unentgeltlich zu erhalten. Die Feststellung der vom Organisationskomitee angerichteten Schäden wurde in allen Verträgen gerichtlich beideten Sachverständigen überlassen, deren Schätzungen von vorneherein für beide Vertragsparteien verbindlich erklärt wurden.

In den mit dem ORF, dem amerikanischen Fernsehen und dem „Offiziellen Film“ abgeschlossenen Verträgen hatte sich das Organisationskomitee verpflichtet, die für Kamerastandplätze, Satellitenhütten, Kabelstrassen und dergleichen erforderlichen Grundstücke beizustellen. Diese Vereinbarung brachte dem Verwaltungsausschuß zwar eine erhebliche Arbeitsbelastung, hat-

la Province du Tyrol mit le Centre sportif provincial (à côté du Stade Olympique) à la disposition du Comité d'Organisation à partir de novembre 1975; ces locaux servirent de bureaux;

la Ville d'Innsbruck mit le Village Olympique à la disposition du Comité d'Organisation. Ce Village Olympique comprenait 642 appartements dans 35 immeubles, une piscine couverte ainsi qu'une école double où se trouvaient le Centre de Ravitaillement du Village Olympique, des magasins, une clinique et le contrôle du doping.

En outre, les locaux nécessaires au Comité d'Organisation, il s'agissait généralement de bureaux, furent loués par la Commission administrative.

Les accords dont il est question ci-dessus comprenaient également l'adaptation des installations sportives à charge des autorités fédérales autrichiennes ou de la Ville d'Innsbruck, car il s'agissait ici d'installations permanentes servant à la population après les Jeux d'Hiver.

Le Comité d'Organisation ne devait donc que louer les terrains servant exclusivement aux préparatifs et pour le déroulement des Jeux d'Hiver. Ce qui ne fut pas sans causer quelques difficultés. Tout d'abord parce que le Comité d'Organisation n'avait aucun pouvoir à l'encontre des propriétaires de terrains, en ensuite parce que de nombreux projets du Comité d'Organisation ne se cristallisèrent qu'au cours des discussions des diverses Commissions et qu'il a souvent fallu prendre de nouvelles décisions. Rétrospectivement, on peut constater que la plupart des propriétaires de terrains furent compréhensifs. Dans la plupart des cas, la Commission administrative a pu obtenir gratuitement l'usufruit des terrains, mais à condition de dédommager les propriétaires en cas de dégâts et de remettre tout en ordre. Dans la plupart des cas également, la Commission administrative est parvenue à dédommager les propriétaires. Les dégâts causés par le Comité d'Organisation furent constatés par des experts juridiques et les constats furent acceptés par les deux parties contractantes, Comité d'Organisation et propriétaires. Dans les contrats conclus avec la télévision autrichienne, ORF, la télévision américaine et le «Film officiel», le Comité d'Organisation s'était engagé à mettre les emplacements des caméras, les stations satellites, les câbles et toute l'infrastructure nécessaire à la disposition des usagers. La Commission administrative eut ainsi beaucoup de travail, mais avec l'avantage que tous les pourparlers concernant les terrains pour les Jeux Olympiques d'Hiver furent réglés par une seule instance et que toutes les conditions étaient les mêmes pour les pourparlers concernant les terrains.

La location des parkings auxiliaires nécessaires pour le Comité d'Organisation compte parmi les tâches les plus ardues de la Commission administrative. Suivant les plans établis par la Commission de la circulation, le Comité d'Organisation avait besoin de 41 ha à Axams, 14 ha à Birgitz, 24 ha à Patsch, 5 ha à Igls, 8 ha à Lans, 3 ha à Sistrans, 26 ha à Seefeld, 1 ha à Reith et 15 ha à Leutasch, soit un total de 137 ha de terrain pour le parking des véhicules. Tous les propriétaires de terrains reçurent une rémunération de S 0,50 pour chaque m² de terrain.

the Winter Olympic Games. This was particularly difficult because the Organizing Committee had no means of compulsory requisitioning land and also because many of its projects matured from the work of the individual committees so that continual alterations were necessary. On the whole, however, landowners were well disposed towards the Organizing Committee's plans and the administrative committee was able in nearly all cases to obtain the required areas of land free of charge on the undertaking that they would be responsible for any damage incurred. Neutral experts were to decide the extent of the latter and their assessments were binding for both contractual partners.

In the contracts concluded with the ORF, American television and the official film company the Organizing Committee undertook to provide the land required for camera positions, satellite huts, cables etc. This meant a considerable amount of work for the administrative committee, but did have the advantage that all land negotiations in connection with the Winter Olympic Games were dealt with by one section so that uniform conditions prevailed throughout.

One of the administrative committee's biggest tasks was to rent the supplementary car parks required by the Organizing Committee. According to the plans worked out by the transport and communications committee, the Organizing Committee required 102 acres of land in Axams, 35 in Birgitz, 56 in Patsch, 12 in Igls, 20 in Lans, 7½ in Sistrans, 65 in Seefeld, 2½ in Reith and 37 in Leutasch, i. e. 337 acres of car parks altogether. These areas were rented on a uniform basis. All landowners received a sum of AS —,50 per square metre. The Organizing Committee undertook to pay in full for any damage to the land incurred by its being used as a parking area and also to divide any profits from parking fees between the owners in proportion to the areas they had made available. To rent these supplementary parking areas it was necessary to conclude 189 contracts with 286 property owners, tenants or others. This was only possible with the help of the various mayors and leaders of farming communities.

Supplies:

Supplies were another factor involving a considerable amount of work. Regulations regarding supplies were laid down by the executive committee on 29. 1. 1974 on the application of the administrative committee. According to these regulations any supplies exceeding AS 5,000 came under the competency of the administrative committee; the various managers and spokesmen were responsible for any supplies not exceeding that figure.

The various offices had to announce their requirements in writing to the administrative committee and the latter usually solicited at least 3 offers. The executive committee was responsible for decisions up to AS 200,000, the board deciding on any orders exceeding this sum.

When placing orders, the practice was to avoid direct purchase by the Organizing Committee wherever possible.

Not long before the Games the 5,000 AS limit was raised to AS 20,000 so that materials required at the last minute could be obtained in time.

Numerous sponsoring contracts — all summed up in the following chapters — were

te jedoch den Vorteil, daß sämtliche Grundverhandlungen im Zusammenhang mit den Olympischen Winterspielen in einer Hand blieben und so einheitliche Bedingungen im gesamten Grundstücksgeschäft erzielt werden konnten.

Als eine der arbeitsintensivsten Aufgaben des Verwaltungsausschusses erwies sich die Anmietung der vom Organisationskomitee benötigten Behelfsparkplätze. Nach dem vom Verkehrsausschuß erarbeiteten Plänen benötigte das Organisationskomitee in Axams 41 ha, in Birgitz 14 ha, in Patsch 24 ha, in Igls 5 ha, in Lans 8 ha, in Sistrans 3 ha, in Seefeld 26 ha, in Reith 1 ha und in Leutasch 15 ha, insgesamt also ca. 137 ha Parkflächen. Die Anmietung dieser Flächen erfolgte nach einem einheitlichen Vertragsmuster. Alle Grundstückseigentümer erhielten als Entschädigungsbetrag ein Entgelt von S —,50 pro Quadratmeter. Das Organisationskomitee verpflichtete sich, für nachgewiesenermaßen durch die Benutzung der Grundstücke als Parkfläche entstandene Schäden voll Ersatz zu leisten und einen aus den Parkgebühren allenfalls erzielten Gewinn voll auf die Grundstücksbesitzer im Verhältnis der von ihnen jeweils beigestellten Flächen umzulegen. Zur Anmietung der Behelfsparkflächen mußten insgesamt 199 Verträge mit insgesamt 286 Grundstücksbesitzern, Pächtern oder sonst Verfügungsberechtigten abgeschlossen werden. Diese große Aufgabe konnte nur unter Heranziehung der Bürgermeister der einzelnen Gemeinden und der Ortsbauernführer gemeistert werden.

Le Comité d'Organisation s'était engagé à rembourser entièrement tous les frais pour les dégâts occasionnés sur les parkings auxiliaires et à mettre les recettes éventuelles à la disposition des propriétaires. Pour la location des parkings auxiliaires, il a fallu mettre au point 189 contrats de location avec 286 propriétaires de terrains. Cette énorme tâche put être menée à bien grâce à l'aide et à l'appui accordés par les maires de chaque commune et les dirigeants de la paysannerie locale.

Le Service de fourniture de matériel:

Il est évident que la fourniture du matériel nécessaire pour les Jeux d'Hiver occasionna beaucoup de travail. Pour régler la fourniture et l'achat du matériel, le 29-1-1974 la Commission administrative demanda au Comité exécutif de fixer un «règlement pour la fourniture du matériel». Sauf pour l'achat de fournitures ne dépassant pas la somme de S 5.000.— et qui tombaient sous la compétence des gérants de chaque Commission, l'achat de fournitures dépassant cette somme dépendait uniquement de la Commission administrative.

Suivant cette réglementation, les différents services devaient communiquer leurs besoins en matériel par écrit. En principe, la Commission administrative se procurait 3 offres similaires. Le Comité exécutif décidait des achats jusqu'à concurrence de S 200.000; le Bureau de la présidence décidait des achats de fournitures dépassant cette somme.

the result of the administrative committee's endeavours to avoid direct purchase wherever possible.

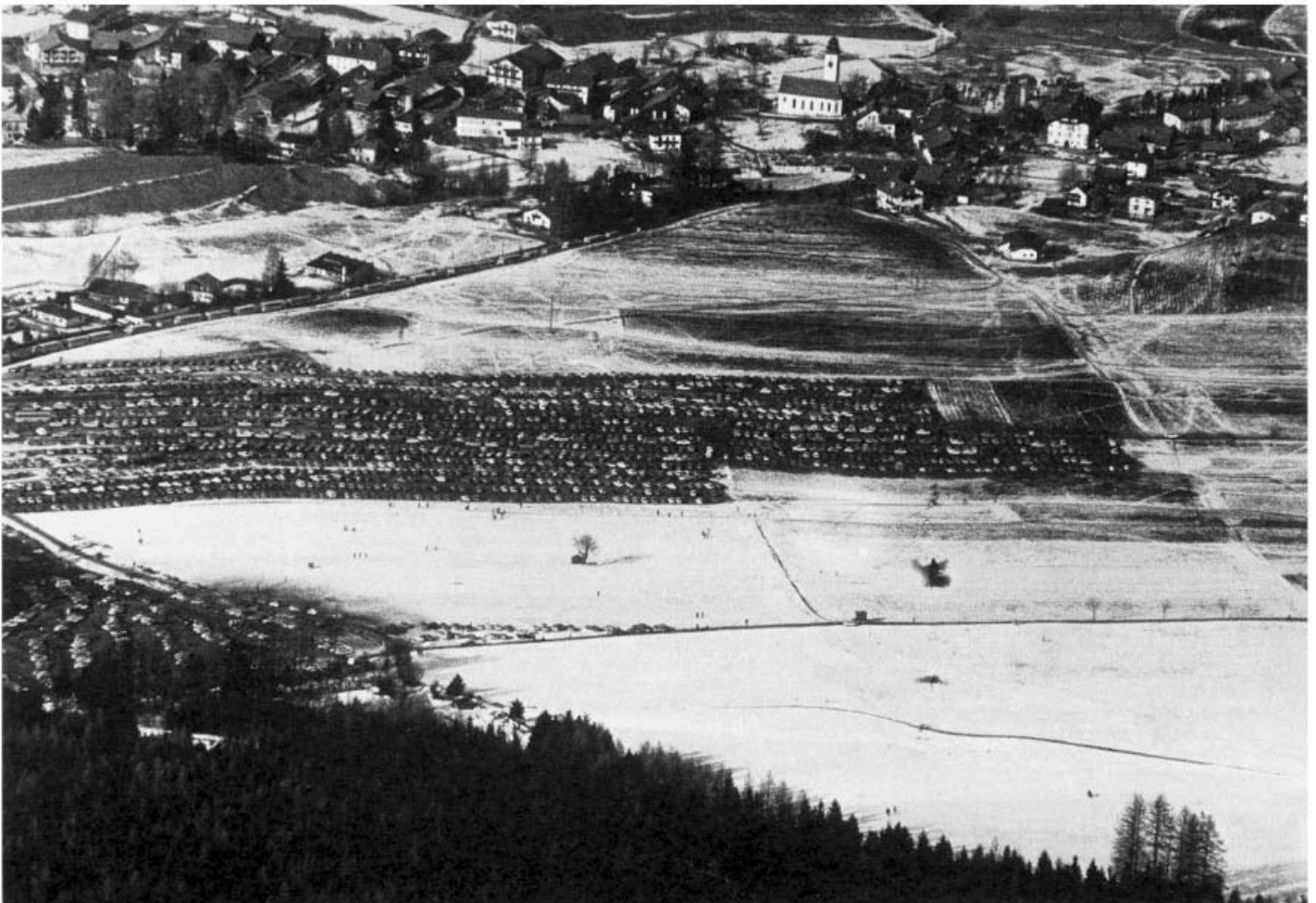
The supply of office equipment for the Organizing Committee, tools, machinery and flags for the sports committee, vehicles for the official fleet and foodstuffs for the Olympic Village were all primary concerns for the administrative committee. Some examples: 30,750 metres of wicker fence and 9,300 metres of collapsible fencing were bought by the administrative committee to fence off the runs and cross-country courses. 6,214 arm-bands, 3,575 starting numbers and 870 gate flags also had to be obtained.

1,600 flags were required by the Organizing Committee and 750 flags were required by Innsbruck town council, not to mention 1,102 flagstuffs and 840 flag sockets for the former and 589 flagstuffs and 164 flag sockets for the latter.

Foodstuffs orders to a total value of AS 7,892,900 were placed for the Olympic Village. Here, too, it was the practice to solicit tenders for all purchases.

"Official Services"

In order to use its own funds as economically and efficiently as possible the Organizing Committee delegated as many tasks as possible to capable firms. All firms prepared to take over the responsibility for various sectors, which would otherwise have been the province of the Organizing Committee, in accordance with the Com-





262

Die provisorischen Parkplätze wurden nach einem neuen System errichtet: eine Schutzfolie verhinderte, daß die Schotterung das darunter liegende Agrarland beschädigte. Nach Abtransport der Schottermassen konnten die Felder raschest wieder bestellt werden.

Les parkings provisoires furent aménagés suivant un nouveau système: une feuille protectrice séparait le gravier des terres se trouvant en-dessous. Les champs étaient de nouveau cultivables après l'enlèvement du gravier et de cette feuille protectrice.

The temporary car parks were laid out according to a new system: protective foil prevented the gravel from damaging the agricultural land beneath. After removal of the gravel it was soon possible to cultivate the fields again.

Das Beschaffungswesen:

Viel Arbeit verursachte naturgemäß die sogenannte „Materialbeschaffung“.

Um die Materialbeschaffung schon von vornherein in geordnete und überschaubare Bahnen zu lenken, beschloß das Exekutivkomitee am 29. 1. 1974 über Antrag des Verwaltungsausschusses eine „Beschaffungsordnung“. Nach dieser Beschaffungsordnung fiel die Beschaffung von Waren aller Art in die Zuständigkeit des Verwaltungsausschusses, ausgenommen Waren, deren Anschaffungswert den Betrag von S 5.000,- nicht überstieg; die Beschaffung solcher Waren konnte unter der Verantwortlichkeit der Geschäftsführer bzw. Referenten erfolgen.

Nach der Beschaffungsordnung war der Sachbedarf von den einzelnen Dienststellen dem Verwaltungsausschuß schriftlich bekanntzugeben, der in der Regel mindestens 3 vergleichbare Angebote einzuholen hatte. Die Entscheidung über den Zuschlag hatte bei Anschaffungen bis zu einem Materialwert von S 200.000,— das Exekutivkomitee, bei Anschaffungen von höherem Wert der Vorstand, zu treffen.

Grundsätzlich war bei der Vergabe von Beschaffungsaufträgen zu versuchen, einen Eigentumserwerb durch das Organisationskomitee zu vermeiden.

Kurz vor den Spielen wurde die in der Beschaffungsordnung angeführte 5.000-Schilling-Grenze auf S 20.000,— erhöht. Damit war eine rechtzeitige Beschaffung der im

Peu avant les Jeux d'Hiver, la somme de S 5.000 fixée par la réglementation passa à 20.000 Schillings. Il fut ainsi possible de se procurer rapidement et en dernière minute les fournitures nécessaires.

En principe, on s'efforça d'éviter l'achat de fournitures devenant propriété du Comité d'Organisation.

C'est ainsi que de nombreux contrats furent conclus avec le mécénat sportif dont il est question dans les chapitres «Services officiels», «Fournisseurs officiels» et «Équipement officiel».

Parmi les points cruciaux de la fourniture de matériel il faut citer l'équipement des bureaux du Comité d'Organisation, l'outillage et le matériel nécessaires pour le travail de la Commission sportive pour la préparation des pistes de ski alpin et de ski nordique, les drapeaux, les véhicules officiels ainsi que le ravitaillement pour le Village Olympique. Nous citerons les exemples suivants: 30.750 m de clôtures amovibles ainsi que 9.300 m de clôtures basculantes furent nécessaires pour délimiter les pistes de ski alpin et les pistes de ski nordique. Il a également fallu se procurer 6214 brassards, 3575 numéros de départ ainsi que 870 fanions pour les portes sur les pistes de ski.

Pour pavoiser les lieux des compétitions olympiques, il a fallu se procurer 1600 drapeaux différents, ce qui fut fait par le Comité d'Organisation. La Ville d'Innsbruck dut se procurer 750 drapeaux. Il faut y

mittee's basic wishes, were acknowledged by contract as "official services".

A feature of these "official services" was the exclusive responsibility for the task in question and the fact that these services were given free of charge or on very favourable financial conditions. Some of these firms also made cash contributions towards the costs of organization.

The "official services" differed from the "official suppliers" and "official outfitters" in that their task was primarily to give a service, the supply of goods only being of secondary importance. Where materials were required to carry out the "official services" these were of course obtained from the official services. In this way, for example, the firm providing the Organizing Committee free of charge with duplicating machines and responsible for the organizing of this sector also received the order to supply the paper and printing material on payment.

In the contracts concluded with the "official services" the Organizing Committee usually agreed to provide accommodation for staff and transport and other help where necessary. The plans of operation were worked out by the Organizing Committee together with the firms to such an extent that all "official services" fitted perfectly into the entire organization.

In return for these firms' considerable support they were permitted to make unlimited use of the term "official services" for ad-

letzten Augenblick erforderlichen Materialien sichergestellt.

Das Bemühen des Verwaltungsausschusses, bei der Beschaffung Ankäufe nach Möglichkeit zu vermeiden, findet seinen Ausdruck in den zahlreichen Sponsorenverträgen, welche unter den Kapiteln „Die Offiziellen Dienste“, „Die Offiziellen Lieferanten“ und „Die Offiziellen Ausstatter“ zusammengefaßt sind.

Besondere Schwerpunkte in der Materialbeschaffung durch den Verwaltungsausschuß waren die Ausstattung der Büroräumlichkeiten des Organisationskomitees, die Ausstattung des Sportausschusses mit Werkzeug, Geräten zur Präparierung der Pisten und Loipen, die Beschaffung des Beflaggungsmaterials, die Ausstattung des Offiziellen Fuhrparks mit Fahrzeugen sowie der Lebensmitteleinkauf für das Olympische Dorf. Als Beispiele seien erwähnt: Zur Abgrenzung der Pisten und Loipen wurden vom Verwaltungsausschuß 30.750 m Staketenzäune sowie 9.300 Meter Klappzäune angekauft. Ferner mußten 6214 diverse Armbinden, 3575 Startnummern sowie 870 Torflaggen beschafft werden.

Zur Durchführung der Beflaggung mußten für das Organisationskomitee 1600 diverse Fahnen und im Auftrag der Stadtgemeinde Innsbruck 750 verschiedene Fahnen angeschafft werden. Dazu kamen 1102 Fahnenmasten sowie 589 Fahnenmasten für die Stadtgemeinde Innsbruck. Außerdem mußten 840 Fahenschuhe sowie 164 Fahenschuhe für die Stadtgemeinde Innsbruck angeschafft werden.

Für das Olympische Dorf wurden Lebensmittelaufträge im Gesamtwert von S 7.892.900,— vergeben. Grundsätzlich wurden auch hier sämtliche Einkäufe öffentlich ausgeschrieben.

Die „Offiziellen Dienste“

Im Sinne eines möglichst sparsamen und effizienten Einsatzes an eigenen Mitteln war das Organisationskomitee bemüht, möglichst viele Organisationsbereiche leistungsfähigen Unternehmungen zu übertragen. Sofern sich Unternehmungen bereit erklärten, in sich abgeschlossene Aufgabengebiete, welche sonst das Organisationskomitee mit eigenen Mitteln personeller und sachlicher Art besorgen hätte müssen, nach den grundsätzlichen Anordnungen des Komitees zu übernehmen, wurde ihnen vertraglich die Funktion eines „Offiziellen Dienstes“ zuerkannt.

Charakteristisch für die Bestellung zum „Offiziellen Dienst“ waren ferner die exklusive Betrauung der in Frage kommenden Aufgabe und der Umstand, daß die Leistungen der Firma für das Organisationskomitee unentgeltlich oder wenigstens zu sehr günstigen finanziellen Bedingungen erfolgte. Ein Teil dieser Unternehmungen trug darüber hinaus durch Bargeldleistungen zu den Organisationskosten bei.

Von den „Offiziellen Lieferanten“ bzw. „Offiziellen Ausstattern“ unterschieden sich die „Offiziellen Dienste“ dadurch, daß ihr Aufgabenbereich in erster Linie in Dienstleistungen bestand und die Lieferung von Waren nur von sekundärer Bedeutung war. Sofern allerdings zur Bewältigung der von „Offiziellen Diensten“ übertragenen Bereiche der Einsatz von Hilfsmaterialien erforderlich war, wurde die Lieferung dieser Materialien selbstverständlich dem „Offiziellen Dienst“ übertragen. So war es zum Bei-

ajouter 1102 mats pour le Comité d'Organisation ainsi que 589 mats pour la Ville d'Innsbruck. En outre, 840 ampes de drapeaux pour le Comité d'Organisation et 164 ampes pour la Ville d'Innsbruck.

Les achats pour le ravitaillement du Village Olympique se chiffèrent à S 7.892.900. Ces achats furent également effectués par adjudication publique.

Les «Services officiels»

Pour faire des économies et rendre l'action plus efficiente, le Comité d'Organisation s'est efforcé de s'assurer autant que possible la collaboration d'entreprises privées à grand rendement. Des contrats de «Service officiel» furent conclus avec des entreprises privées s'engageant à assurer des prestations complètes que le Comité d'Organisation aurait dû assurer lui-même avec son propre personnel et ses propres moyens financiers.

La caractéristique des «Services officiels» consistait à fournir des prestations dans un domaine exclusif et à mettre ces prestations gratuitement ou à des conditions très avantageuses à la disposition du Comité d'Organisation. En outre, une partie de ces entreprises privées mit également des moyens financiers à la disposition du Comité d'Organisation.

En ce qui concerne les «Fournisseurs officiels» ou les «Firmes chargées de l'équipement», leurs prestations consistaient essentiellement à rendre des services publics. La fourniture de marchandises n'avait qu'une importance secondaire. Dans le cas où la tâche confiée aux «Services officiels» du matériel ou des fournitures, la livraison de ce matériel était évidemment confiée à ce «Service officiel». C'est ainsi, par exemple, que la firme fournissant gratuitement des duplicateurs au Comité d'Organisation reçut les commandes payantes pour la fourniture du papier et du matériel d'imprimerie.

Généralement, dans les contrats conclus avec les «Services officiels» le Comité d'Organisation s'était également engagé à loger le personnel de ces firmes et, éventuellement, à mettre des véhicules à sa disposition et à prêter son appui total en ce qui concerne ces services. L'action de ces «Services officiels» fut coordonnée et intégrée à celle du Comité d'Organisation et chaque «Service officiel» faisait partie intégrante du Comité d'Organisation.

En contrepartie des importants services rendus par ces firmes, le Comité d'Organisation autorisa les «Services officiels» à faire de la publicité sous l'emblème officiel du Comité d'Organisation.

Les firmes suivantes firent partie des «Services officiels» du Comité d'Organisation:

Agfa-Gevaert Ges. m. b. H., Mariahilfer Str. 198, 1115 Wien

«Laboratoire officiel de photographie pour la Presse»

Installation gratuite d'un laboratoire pour les photographes de presse accrédités, en collaboration avec Kodak Ges. m. b. H.

Hans Balzer, B. P. 74, D-6420 Lauterbach

«Service officiel du Hockey sur glace»

Stadion-service gratuite pour le Hockey sur glace au Stade Olympique et dans le Hall de la Foire d'Innsbruck.

vertising and to use the Organizing Committee "official emblem".

The following firms worked as "official services":

Fa. Agfa Gevaert Ges. m. b. H., Mariahilfer Strasse 198, 1115 Vienna

"Official Press Laboratory"

free installation and running of a press photo laboratory for accredited press photographers together with Messrs. Kodak Ges. m. b. H.

Fa. Hanns Balzer, Postfach 74 (POB), D-6420 Lauterbach

"Official Ice Hockey Service"

free installation and running of an ice hockey servicing centre at the Olympic ice stadium and the trade fair site

Bank für Arbeit und Wirtschaft, Aktiengesellschaft, Seitzergasse 2—4, 1010 Vienna

"Official Bank"

responsible for a considerable part of the Organizing Committee's banking affairs

Fa. BP, Benzin und Petroleum Aktiengesellschaft, Schwarzenbergplatz 13, 1041 Vienna

"Official filling service"

organization of a filling service for vehicles belonging to the official fleet in Innsbruck, Seefeld, Axamer Lizum;

organization of a washing service for vehicles belonging to the official fleet;

production of the equipment to fire the Olympic flame at Bergisel;

exclusive suppliers of fuel, lubricants, heating oil and liquid gas

Bundesländer-Versicherungsaktiengesellschaft, Versicherungsanstalt der österr. Bundesländer, Postfach 92 (POB), 1021 Vienna

"Official insurance company"

responsible for all Organizing Committee insurance business, advice in insurance matters

Fa. Coca Cola Gesellschaft m. b. H., Triester Strasse 217, 1232 Vienna

"Official refreshments service"

exclusive suppliers to the Organizing Committee of non-alcoholic drinks (except mineral water);

support for the Organization Committee press work by financing world-wide press conferences and paying the travelling expenses for these;

giving financial support to the Organizing Committee in the making of films regarding the preparations for the Winter Olympics; generously providing press gifts

Fa. Elektro-Diesel Handelsaktiengesellschaft, Geierecksstrasse 6, 1110 Vienna

"Official radio service"

providing a considerable number of walkie-talkie sets;

free servicing of these

Fa. Greiter AG, Elisabethstrasse 51—53, 3411 Weidling

"Official cosmetic service"

organization and free running of a cosmetic service for competitors, hostesses, official visitors' ladies and members of the Organizing Committee;

providing the cosmetic articles required free of charge;

providing gifts for the press

spiel für das Organisationskomitee keine Frage, daß jenem Unternehmen, welches dem Organisationskomitee unentgeltlich Vervielfältigungsanlagen zur Verfügung stellte und die Last der in diesem Fall erforderlichen „Betriebsorganisation“ trug, auch die entgeltliche Lieferung des Papiers und Druckereibedarfes übertragen wurde. In den mit den „Offiziellen Diensten“ abgeschlossenen Verträgen verpflichtete sich das Organisationskomitee in der Regel, dem eingesetzten Firmenpersonal Unterkunft zu gewähren, fallweise Transportmittel zur Verfügung zu stellen und mit sonstigen unterstützenden Maßnahmen dienlich zu sein. Die Einsatzkonzepte für die Unternehmungen wurden vom Organisationskomitee einvernehmlich mit den Firmen ausgearbeitet und soweit verfeinert, daß jeder „Offizielle Dienst“ sich schließlich lückenlos in die Gesamtorganisation fügte. Als Gegenleistung für den nicht unbedeutenden Einsatz der Unternehmungen gestattete das Organisationskomitee den „Offiziellen Firmen“ die Tatsache der Betrauung mit dem „Offiziellen Dienst“ werbemäßig unbeschränkt auszunützen und im Zusammenhang damit das „Offizielle Emblem“ des Organisationskomitees zu verwenden.

Als „Offizielle Dienste“ wirkten folgende Unternehmungen nach den beschriebenen Grundsätzen mit:

Fa. Agfa-Gevaert Ges. m. b. H., Mariahilfer Straße 198, 1115 Wien

„Offizielles Presselabor“

unentgeltliche Einrichtung und Betrieb eines Presse-Fotolabors für die akkreditierten Pressefotografen gemeinsam mit der Fa. Kodak Ges. m. b. H.

Fa. Hanns Balzer, Postfach 74, D-6420 Lauterbach

„Offizieller Eishockey-Servicedienst“

unentgeltliche Einrichtung und unentgeltlicher Betrieb einer Eishockey-Servicestelle beim Olympia-Eisstadion sowie bei der Messehalle

Bank für Arbeit und Wirtschaft Aktiengesellschaft, Seitzergasse 2—4, 1010 Wien

„Offizielle Vertragsbank“

Abwicklung eines erheblichen Teiles der Bankgeschäfte des Organisationskomitees

Fa. BP, Benzin- und Petroleum-Aktiengesellschaft, Schwarzenbergplatz 13, 1041 Wien

„Offizieller Tankdienst“

Organisation eines Tankdienstes für die Fahrzeuge des „Offiziellen Fuhrparks“ in Innsbruck, Seefeld, Axamer Lizum; Organisation des Waschdienstes für die Fahrzeuge des „Offiziellen Fuhrparks“; Herstellung der Anlage für die Befuerung der Olympischen Flammenmale am Bergisel;

exklusive Belieferung des Organisationskomitees mit Treibstoffen, Schmiermitteln, Heizölen und Flüssiggas

Bundesländer-Versicherungs-aktiengesellschaft, Versicherungsanstalt der österr. Bundesländer, Postfach 92, 1021 Wien

„Offizielle Versicherungsanstalt“

Abwicklung sämtlicher Versicherungsgeschäfte des Organisationskomitees, Beratung in Versicherungsfragen

Fa. Coca-Cola Gesellschaft m. b. H., Triester Straße 217, 1232 Wien

„Offizieller Getränkedienst“

Bank für Arbeit und Wirtschaft AG, Seitzergasse 2—4, 1010 Wien

«Service bancaire officiel»

Tous les services bancaires du Comité d'Organisation.

BP, Benzin und Petroleum AG, Schwarzenbergplatz 13, 1041 Wien

«Ravitaillement officiel en essence»

Organisation du ravitaillement en essence des véhicules officiels à Innsbruck, Seefeld, Axamer Lizum; installation de la flamme olympique; service de lavage des voitures officielles; fournisseur exclusif du Comité d'Organisation en essence, huile moteur, fuel et gaz liquide.

Bundesländer-Versicherungsaktiengesellschaft, Société d'Assurance, B. P. 92, 1021 Wien

«Service officiel d'Assurance»

Toutes les affaires d'assurance du Comité d'Organisation.

Services d'assureurs-conseil.

Coca Cola G. m. b. H., Triester Str. 217, 1232 Wien

«Service officiel des boissons»

Fournisseur officiel du Comité d'Organisation en boissons sans alcool (sauf les eaux minérales). Aide au Service de Presse du Comité d'Organisation par le financement de conférences de presse dans le monde entier; aide financière accordée au Comité d'Organisation pour les films sur les préparatifs pour les Jeux d'Hiver; cadeaux pour la presse.

Fa. Elektro-Diesel Handelsaktiengesellschaft, Représentant pour l'Autriche, Geiereckstr. 6, 1110 Wien

Fourniture d'une grande quantité d'appareils de télécommunications et service gratuit.

Fa. Greiter AG, Elisabethstr. 51—53, 3411 Weidling

«Salon de beauté officiel»

Service gratuit des soins de beauté pour les concurrentes, les hôtes, les invitées officielles et les membre du Comité d'Organisation; fourniture gratuite de produits cosmétiques et cadeaux pour la presse.

Fa. Haberl Gastronomie KG, Spiridon-Louis-Ring, Olympiastadion, 8 München 40

«Service officiel du restaurant pour la presse»

Equipement gratuit du restaurant pour la presse et préparation des repas aux risques et périls de la firme.

Fa. «Hertz» International Ltd., représentée par Hertz, location de voitures, Haidingerasse 2, 1030 Wien

«Service officiel de location de voitures»

Fourniture de voitures sur la base d'un crédit accordé au mécénat sportif.

Fa. Honeywell Bull AG, Linke Wienzeile 236, 1150 Wien

«Service officiel des ordinateurs»

Organisation et déroulement du calcul des résultats par ordinateurs.

Internationale Schlafwagen- und Touristik-Gesellschaft AG, représenté par la firme EUREST, restaurants internationaux, Bayerngasse 1, 1030 Wien

Fa. Haberl Gastronomie KG, Spiridon-Louis-Ring, Olympia-Stadion, D-8 Munich 40

"Official caterer for the press restaurant" equipping the press restaurant kitchen and running the press restaurant at their own risk

Fa. Hertz International Ltd., represented by Hertz Autovermietung Ges. m. b. H., Haidingerasse 2, 1030 Vienna

"Official car hire"

providing hire cars at the cost of a sponsoring loan

Fa. Honeywell Bull AG, Linke Wienzeile 236, 1150 Vienna

"Official data processing service"

organization and running of a data processing service and results calculations

Internationale Schlafwagen- und Touristik-Gesellschaft AG, represented by Fa. EUREST-Restaurationsbetriebs-Ges. m. b. H., Bayerngasse 1, 1030 Vienna

"Official catering service"

equipping and running the Olympic Village kitchens, drawing up catering and shopping plans

Fa. Kässbohrer Austria Fahrzeugwerke Ges. m. b. H., 5021 Salzburg

"Official piste service"

providing free of charge 5 Kässbohrer piste machines and the drivers; preparing the pistes in the Lizum

Fa. Kodak Ges. m. b. H., Albert-Schweitzer-Gasse 4, 1148 Vienna

"Official Press Laboratory"

free installation and running of a press photo laboratory for accredited press photographers together with Messrs. Agfa-Gevaert Ges. m. b. H.

Fa. Mercedes Benz Zentralbüro für Österreich Ges. m. b. H., Griesgasse 2, 5021 Salzburg

"Official snow clearing service"

organizing and running snow clearance on all car parks and roads serviced by the Organizing Committee; transporting snow from the depots to the competitive sites; free provision of all vehicles and machinery required for this purpose

Messrs. Nikon Europe Amsterdam, represented by Fa. Prihoda & Beck, Mariahilfer Strasse 107, 1061 Vienna

"Official camera service"

free installation and running of a camera service for photographic journalists

Fa. Österr. Automobilfabrik ÖAF Gräf & Stift AG - Gen. Reps, for M.A.N. vehicles, Postfach 1, 1191 Vienna

"Official coach service"

providing free of charge 30 large coaches with drivers; organizing and running a coach service

Fa. Panalpina Schiffs- und Speditionsgesellschaft m. b. H., Amraser Strasse 1, 6020 Innsbruck

"Official forwarding agents"

doing the entire forwarding work for the Organizing Committee

Fa. Ernst Prinoth, manufacturers of snow machines, St. Ulrich/Grödenal

"Official piste service"

providing free of charge 6 Prinoth piste

exklusive Belieferung des Organisationskomitees mit alkoholfreien Getränken (mit Ausnahme von Mineralwasser); Unterstützung der Pressearbeit des Organisationskomitees durch Finanzierung von weltweiten Pressekonferenzen und Übernahme der dabei entstandenen Reisekosten; finanzielle Unterstützung des Organisationskomitees bei der Herstellung von Filmen über die Vorbereitung der Olympischen Winterspiele; großzügige Beistellung von Pressegeschenken

Fa. Elektro-Diesel Handelsaktiengesellschaft, Generalvertrieb für Österreich, Geiereckstraße 6, 1110 Wien

„Offizieller Funkdienst“

Beistellung einer erheblichen Anzahl von Handsprechfunkgeräten; kostenloses Service der beigestellten Geräte

Fa. Greiter AG, Elisabethstraße 51—53, 3411 Weidling

„Offizieller Kosmetikdienst“

Organisation und unentgeltliche Durchführung der kosmetischen Betreuung der Wettkämpfer, der Hostessen, der Damen der „Offiziellen Gäste“ sowie von Mitarbeitern des Organisationskomitees; unentgeltliche Beistellung der erforderlichen kosmetischen Mittel; Beistellung von Pressegeschenken

Fa. Haberl Gastronomie KG, Spiridon-Louis-Ring, Olympia-Stadion, D-8 München 40

„Offizieller Bewirtschafter des Presserestaurants“

unentgeltliche Einrichtung der Küche des Presserestaurants, sowie Bewirtschaftung des Presserestaurants auf eigenes unternehmerisches Risiko

Fa. „Hertz“ International Ltd., vertreten durch die Hertz-Autovermietung Ges. m. b. H., Haidlingergasse 2, 1030 Wien

„Offizielle Autovermietung“

Beistellung von Leihwagen zu Lasten eines Sponsorkredites

Fa. Honeywell Bull AG, Linke Wienzeile 236, 1150 Wien

„Offizieller EDV-Dienst“

Organisation und Durchführung des EDV-Dienstes sowie der Ergebnisermittlung

Internationale Schlafwagen- und Touristik-Gesellschaft AG, vertreten durch die Fa. EUREST Restaurationsbetriebs-Ges. m. b. H., Bayerngasse 1, 1030 Wien

„Offizieller Verpflegsdienst“

Einrichtung und Bewirtschaftung der Küche im Olympischen Dorf, Ausarbeitung der Verpflegs- und Einkaufspläne

Fa. Kässbohrer Austria Fahrzeugwerke Ges. m. b. H., 5021 Salzburg

„Offizieller Pistendienst“

unentgeltliche Beistellung von 5 Kässbohrer-Pistengeräten samt Fahrern; Präparierung der Pisten in der Axamer Lizum

Fa. Kodak Ges. m. b. H., Albert-Schweitzer-Gasse 4, 1148 Wien

„Offizielles Presselabor“

unentgeltliche Einrichtung und Betrieb eines Presse-Fotolabors für die akkreditierten Pressefotografen gemeinsam mit der Fa. Agfa-Gevaert Ges. m. b. H.

«Service officiel de ravitaillement»

Organisation et équipement de la cuisine du Village Olympique, préparation des repas et achat du ravitaillement.

Fa. Kässbohrer Austria, Fahrzeugwerke Ges. m. b. H., 5021 Salzburg

«Service officiel de l'entretien des pistes»

5 machines pour l'entretien des pistes mises gratuitement à la disposition du CO; préparation des pistes de l'Axamer Lizum.

Fa. Kodak Ges. m. b. H., Albert-Schweitzer-Gasse 4, 1148 Wien

«laboratoire officiel pour la presse»

Equipeement gratuit d'un laboratoire de photo pour la presse, à la disposition des journalistes accrédités. Laboratoire installé en collaboration avec Agfa-Gevaert.

Fa. Mercedes Benz Zentralbüro für Österreich Ges. m. b. H., Griesgasse 2, 5021 Salzburg

«Service officiel de déneigement»

Organisation du déneigement sur tous les chemins et parkings du Comité d'Organisation; transport de la neige sur les lieux des compétitions; fourniture gratuite de tous les véhicules et des machines nécessaires pour cette tâche.

Fa. Nikon Europe Amsterdam, firme représentée par Prihoda & Beck, Mariahilfer Str. 107, 1061 Wien

«Service officiel des caméras»

Entretien gratuit des caméras des membres de la presse.

Fa. Österr. Automobilfabrik ÖAF Gräf & Stift AG, représentant général de M.A.N., B. P. 1, 1191 Wien

«Service officiel de transport»

Fourniture gratuite de 30 grands cars et chauffeurs; organisation d'une ligne de transport.

Fa. Panalpina Schiffahrts- und Speditionsgesellschaft m. b. H., Amraser Strasse 1, 6020 Innsbruck

«Expéditeur officiel»

Organisation et déroulement de toutes les affaires d'expédition du Comité d'Organisation.

Fa. Ernst Prinoth, Construction de véhicules pour la neige, St. Ulrich/Grödental

«Service officiel de l'entretien des pistes»

Fourniture gratuite de 6 machines pour l'entretien des pistes; préparation de la piste de Descente Hommes du Patscherkofel.

Raiffeisen-Zentralkasse Tirol, reg. Gen. m. b. H., Adamgasse 3—7, 6020 Innsbruck

«Service bancaire officiel»

Une partie importante des affaires bancaires du Comité d'Organisation.

Fa. Rank Xerox Austria Gesellschaft m. b. H., Lugeck 1—2, 1101 Wien

«Service officiel des télécommunications»

Installation gratuite de 43 appareils à télécopier; fourniture du papier et des pièces de rechange.

Fa. Rex-Rotary für Österreich Gesellschaft m. b. H., Jägerstr. 33, 1203 Wien

«Service officiel de duplicateurs»

Installation gratuite de tous les appareils pour l'impression des résultats;

preparing the Patscherkofel men's downhill run

Raiffeisen-Zentralkasse Tirol reg. Gen. m. b. H., Adamgasse 3—7, 6020 Innsbruck

"Official Bank"

responsible for a considerable part of the Organizing Committee's banking affairs

Fa. Rank Xerox Austria, Gesellschaft m. b. H., Lugeck 1—2, 1101 Vienna

"Official Telecommunications Service"

free installation of 43 telecopying-facsimile appliances, providing the paper and replacements

Fa. Rex-Rotary für Österreich Gesellschaft m. b. H., Jägerstrasse 33, 1203 Vienna

"Official Duplicating Service"

free installation of printers to duplicate results; organization of printing and providing the specialist staff

Fa. Rolba-Ratrac Innsbruck, 6401 Inzing

"Official cross-country courses service"

providing free of charge 2 Ratrac appliances and 1 Schidoo; preparing the Nordic courses and providing 4 Rolba machines to prepare the ice rinks

Fa. Rud-Kettenfabrik, Rieger & Dietz, 7080 Aalen-Unterkochen

"Official chains service"

organizing free of charge a chains service to equip all official vehicles with special chains

Sparkasse Innsbruck-Hall, Sparkassenplatz, 6020 Innsbruck

"Official Bank"

responsible for a considerable part of the Organizing Committee's banking affairs

Fa. Swiss Timing Ltd., 6 rue d'argent, Bienne

"Official timekeeping"

preparing and organizing the timekeeping for all sports events; loaning appliances; running the timekeeping and providing the specialist staff

Souvenir- und Veranstaltungs-Betriebsgesellschaft m. b. H., Defreggerstrasse 36, 6020 Innsbruck

"Official sales to the public"

sales organization for souvenir articles, food and drink at the competitive sites

Fa. Albert Thum, Langer Graben 29, 6064 Rum

"Official breakdown service"

free provision of 6 towing-off vehicles and 6 rescue vehicles with staff; running the breakdown service for the Organizing Committee

Fa. Wander AG, Monbijoustrasse 115, 3001 Berne

"Official catering service at the sites"

free organization and running of catering at the competitive sites

"Official Outfitters and Suppliers"

When obtaining the stocks of goods required for the organization, the administrative committee endeavoured to arrange for as many sponsoring agreements as possible with various firms. Companies prepared to provide considerable amounts free of charge or on very favourable financial terms were granted the status of an "official outfitter" or "official supplier" by the Organizing Committee.

Fa. Mercedes Benz Zentralbüro für Österreich Ges. m. b. H., Griesgasse 2, 5021 Salzburg
„Offizieller Schneeräumdienst“

Organisation und Durchführung der Schneeräumung auf allen vom Organisationskomitee betreuten Parkplätzen und Verkehrsflächen;

Durchführung der Schneetransporte von den Schneedepots auf die Kampfstätten; unentgeltliche Beistellung sämtlicher hierfür erforderlicher Fahrzeuge und Geräte

Fa. Nikon Europe Amsterdam, vertreten durch die Fa. Prihoda & Beck, Mariahilfer Straße 107, 1061 Wien

„Offizieller Kamera-Servicedienst“
unentgeltliche Einrichtung und Betrieb eines Kamera-Servicedienstes für Foto-Journalisten

Fa. Österr. Automobilfabrik ÖAF Gräf & Stift AG - Generalvertretung für MAN-Fahrzeuge, Postfach 1, 1191 Wien

„Offizieller Liniendienst“
unentgeltliche Beistellung von 30 Großraumbussen samt Fahrern;
Organisation und Betrieb eines Omnibusliniendienstes

Fa. Panalpina Schiffahrts- und Speditions-gesellschaft m. b. H., Am raser Straße 1, 6020 Innsbruck

„Offizielle Spedition“
Durchführung sämtlicher Speditionsaufgaben für das Organisationskomitee

Fa. Ernst Prinoth, Schneefahrzeuge, St. Ulrich/Grödental

„Offizieller Pistendienst“
unentgeltliche Beistellung von 6 Prinoth-Pistengeräten;
Präparierung der Herren-Abfahrtsstrecke vom Patscherkofel

Raiffeisen-Zentralkasse Tirol, reg. Gen. m. b. H., Adamgasse 3—7, 6020 Innsbruck
„Offizielle Vertragsbank“

Abwicklung eines erheblichen Teiles der Bankgeschäfte des Organisationskomitees

Fa. Rank Xerox Austria Gesellschaft m. b. H., Lugeck 1—2, 1101 Wien

„Offizielles Telekommunikations-Service“
unentgeltliche Installation von 43 Telecopier-Faksimilegeräten, Beistellung des Übertragungspapiers und der Ersatzteile

Fa. Rex-Rotary für Österreich Gesellschaft m. b. H., Jägerstraße 33, 1203 Wien

„Offizieller Vervielfältigungsdienst“
unentgeltliche Einrichtung von Druckereien zur Ergebniservielfältigung;
Organisation des Druckereibetriebes sowie Beistellung des Fachpersonals

Fa. Rolba-Ratrac Innsbruck, 6401 Inzing

„Offizieller Loipendienst“
unentgeltliche Beistellung von 2 Ratrac-Geräten und 1 Schidoo;
Präparierung der Loipen im nordischen Kampfraum sowie unentgeltliche Zurverfügungstellung von 4 Rolba-Eisbearbeitungsmaschinen zur Präparierung der olympischen Eisflächen

Fa. Rud-Kettenfabrik Rieger & Dietz, 7080 Aalen-Unterkochen

„Offizieller Kettendienst“
unentgeltliche Organisation eines Ketten-servicedienstes zur Ausrüstung sämtlicher Fahrzeuge des Fuhrparks mit Gleitschutzketten

organisation de l'imprimerie et mise à disposition du personnel.

Fa. Rolba-Ratrac Innsbruck, 6401 Inzing
«Service officiel des pistes de ski nordique»
Fourniture gratuite de 2 machines pour l'entretien des pistes de ski nordique ainsi que de 4 machines pour la préparation des patinoires olympiques.

Fa. Rud-Kettenfabrik, Rieger & Dietz, 7080 Aalen-Unterkochen

«Service officiel de chaînes à neige»
Organisation gratuite d'un service pour le montage des chaînes à neige sur les véhicules.

Sparkasse Innsbruck-Hall, Sparkassenplatz, 6020 Innsbruck

«Banque officielle»
Une partie importante des affaires bancaires du Comité d'Organisation.

Fa. Swiss Timing Ltd., 6 rue d'Argent, Bienne
«Chronométrage officiel»

Mise en place et organisation du chronométrage de toutes les compétitions sportives;
location d'appareils de chronométrage; mise à disposition du personnel qualifié.

Souvenir- und Veranstaltungs-Betriebs-gesellschaft m. b. H., Defreggerstr. 36, 6020 Innsbruck

«Vente officielle au public»
Organisation et mise en place du service de vente de souvenirs, et ravitaillement en boissons et nourriture sur les lieux des compétitions.

Fa. Albert Thum, Langer Graben 29, 6064 Rum

«Service officiel de dépannage»
Fourniture gratuite de 6 véhicules de dépannage et de 6 véhicules spéciaux avec personnel;
organisation du dépannage pour le Comité d'Organisation.

Fa. Wander AG, Monbijoustrasse 115, 3001 Berne

«Service officiel du ravitaillement sur les lieux des compétitions»
Organisation gratuite du ravitaillement sur les lieux des compétitions.

Les «Fournisseurs officiels»

En vue d'assurer les fournitures nécessaires au travail du Comité d'Organisation, la Commission administrative s'est efforcée de faire participer de nombreuses entreprises privées au mécénat sportif. Les entreprises fournissant gratuitement ou à des prix avantageux le matériel nécessaire reçurent le statut de «Fournisseur officiel» du Comité d'Organisation. Tout comme les «Services officiels», ces entreprises avaient le droit de faire figurer l'inscription «Fournisseur officiel» et l'emblème officiel du Comité d'Organisation sur leur papier à lettre et pour leur publicité. Cette inscription et l'emblème ne pouvaient figurer sur les marchandises courantes de ces entreprises. Pour la vente de marchandises portant l'emblème, les intéressés devaient avoir une licence accordée par le Comité d'Organisation.

Les entreprises suivantes bénéficiaient du statut de «Fournisseur officiel».

Like the "official services", these companies were entitled to make use of the title "official outfitter" or "official supplier" in correspondence and advertising and to use the Organizing Committee's official emblem in this connection. The outfitters and suppliers were not, however, permitted to use this description or the emblem on goods used for trade. Anyone interested in using the emblem on commercially marketed articles required a licence from the Organizing Committee for this purpose.

The following firms received the status of an "official supplier" or "official outfitter".

a) official suppliers of a general kind:

Fa. Austro Merck, represented by Ernst Haupt-Stummer, advertising agency, Reiserstrasse 29, 1030 Vienna

"Official Supplier"
providing vitamin products free of charge

Fa. BBB, Brunner Verzinkerei Brüder Bablik, Schopenhauerstrasse 36, 1181 Vienna

"Official Supplier"
loaning 700 refuse containers and the bags to go with them

Fa. Bunzl & Biach Aktiengesellschaft, Engerthstrasse 161—163, 1010 Vienna

"Official Supplier"
providing stationery free of charge

Fa. CENTER Nachrichtentechnische Anlagen Ges. m. b. H., Gartengasse 21, 1050 Vienna

"Official supplier"
providing 100 receiving sets free of charge

Fa. Wolfgang Denzel Kraftfahrzeuge Aktiengesellschaft, Parkring 12, 1010 Vienna

"Official vehicle supplier"
providing 210 BMW or VOLVO cars free of charge

Fa. Ford Motor Company (Austria) KG, Rainerstrasse 27, 5021 Salzburg

"Official vehicle supplier"
loaning 16 Ford vehicles

Fa. Gebr. Köllensperger, Kirschentalgasse 10, 6020 Innsbruck

"Official vehicle supplier"
providing 16 Ford vehicles (joining the Ford Motor Company, Austria, AG as from 1st May 1975)

Fa. Mercedes Benz Zentralbüro für Österreich Ges. m. b. H., Griesgasse 2, 5021 Salzburg

"Official vehicle supplier"
providing 47 Mercedes cars and 40 Mercedes mini-buses free of charge

Fa. Olivetti Austro Ges. m. b. H., Rennweg 9, 1030 Vienna

"Official supplier"
free provision of all Organization Committee and press office typewriters during the Winter Olympic Games; furnishing the press work rooms free of charge

Fa. Österr. Philips Industrie Gesellschaft m. b. H., Triester Strasse 64, 1101 Vienna

"Official supplier"
loaning 360 colour television sets, 11 video recorders and 80 musical clocks and providing gifts for the competitors and the press

Sparkasse Innsbruck-Hall, Sparkassenplatz, 6020 Innsbruck

„Offizielle Vertragsbank“

Abwicklung eines erheblichen Teiles der Bankgeschäfte des Organisationskomitees

Fa. Swiss Timing Ltd., 6'rued d'argent, Bienne

„Offizielle Zeitmessung“

Aufbau und Organisation der Zeitmessung

für sämtliche Sportveranstaltungen;

Beistellung von Leihgeräten;

Durchführung der Zeitmessung unter Bei-

stellung des Fachpersonals

Souvenir- und Veranstaltungs-Betriebsgesellschaft m. b. H., Defreggerstraße 36, 6020 Innsbruck

„Offizieller Publikumsverkauf“

Organisation und Durchführung des Verkaufs von Souvenirartikeln, Speisen und Getränken an den Kampfstätten

Fa. Albert Thum, Langer Graben 29, 6064 Rum

„Offizieller Abschleppdienst“

unentgeltliche Bereitstellung von 6 Abschleppfahrzeugen sowie 6 Bergungsfahrzeugen samt Bedienungspersonal; Durchführung von Abschleppdiensten für das Organisationskomitee

Fa. Wander AG, Monbijoustraße 115, CH-3001 Bern

„Offizieller Wettkampfverpflegsdiens-

unentgeltliche Organisation und Durchführung der Wettkämpferverpflegung an den Kampfstätten

Die „Offiziellen Ausstatter und Lieferanten“

Auch bei der Beschaffung der für die Organisation benötigten Waren und Hilfsmittel war der Verwaltungsausschuß bemüht, möglichst viele Unternehmungen und Firmen zu „Sponsorenleistungen“ zu veranlassen. Unternehmungen, welche hierzu bereit waren und Lieferungen oder sonstige Beistellungen von Gütern in erheblichem Ausmaß für das Organisationskomitee unentgeltlich oder zu doch sehr günstigen finanziellen Bedingungen durchführten, erhielten vom Organisationskomitee den Status eines „Offiziellen Ausstatters“ oder „Offiziellen Lieferanten“ zuerkannt.

Auch diese Unternehmungen erhielten wie die „Offiziellen Dienste“ die Berechtigung, die Tatsache der Zuerkennung des Titels eines „Offiziellen Ausstatters“ oder „Offiziellen Lieferanten“ in Schriftverkehr und Werbung auszunützen und im Zusammenhang damit das Offizielle Emblem des Organisationskomitees zu verwenden. Eine Anbringung dieser Bezeichnung oder des Emblems auf handelsmäßig vertriebenen Waren wurde den Ausstattern und Lieferanten jedoch nicht gestattet. Für den handelsmäßigen Vertrieb von mit dem Emblem versehenen Artikeln mußten sich Interessenten um eine Lizenz beim Organisationskomitee bemühen.

Folgende Unternehmungen erhielten den Status eines „Offiziellen Lieferanten“ oder „Offiziellen Ausstatters“.

a) Offizielle Lieferanten allgemeiner Art:

Fa. Austro Merck, vertreten durch Ernst Haupt-Stummer, Werbeagentur, Reisnerstraße 29, 1030 Wien

„Offizieller Lieferant“

unentgeltliche Beistellung von Vitaminpräparaten

a) Fournitures générales:

Fa. Austro Merck, représentée par Ernst Haupt-Stummer, publicité, Reisnerstr. 29, 1030 Wien

«Fournisseur officiel»

Fourniture gratuite de produits vitaminés.

Fa. BBB, Brunner Verzinkerei Brüder Bablik, Schopenhauerstr. 26, 1181 Wien

«Fournisseur officiel»

Prêt de 700 poubelles et des sacs pour détritus.

Fa. Bunzl & Biach, Aktiengesellschaft, Engerthstrasse 161—163, 1010 Wien

«Fournisseur officiel»

Fourniture gratuite des produits de papeterie.

Fa. CENTER Nachrichtentechnische Anlagen Ges. m. b. H., Gartengasse 21, 1050 Wien

«Equipement officiel»

Fourniture gratuite de 100 appareils individuels de télécommunication.

Fa. Wolfgang Denzel, Kraftfahrzeuge AG, Parkring 12, 1010 Wien

«Fournisseur officiel de l'équipement du parc automobile»

Mise à disposition de 210 véhicules BMW et VOLVO.

Fa. Ford Motor Company (Austria) KG, Rainerstrasse 27, 5021 Salzburg

«Fournisseur officiel de l'équipement du parc automobile»

Mise à disposition de 16 véhicules Ford.

Fa. Gebr. Köllensperger, Kirschentalgasse 10, 6020 Innsbruck

«Fournisseur officiel de l'équipement du parc automobile»

Mise à disposition de 16 véhicules Ford (contrat conclu avec Ford Motor Austria AG à partir du 1^{er} mai 1975).

Fa. Mercedes Benz Zentralbüro für Österreich, Ges. m. b. H., Griesgasse 2, 5021 Salzburg

«Fournisseur officiel de l'équipement du parc automobile»

Mise à disposition gratuite de 45 voitures Mercedes et de 40 minicars Mercedes.

Fa. Olivetti Austro Ges. m. b. H., Rennweg 9, 1030 Wien

«Fournisseur officiel de l'équipement en machines à écrire»

Mise à disposition gratuite de toutes les machines à écrire pour les bureaux du CO, pour la presse; fourniture de meubles de bureau pour la presse.

Fa. Österr. Philips Industrie Gesellschaft m. b. H., Triester Strasse 64, 1101 Wien

«Fournisseur officiel»

Prêt de 360 appareils de TV en couleur, il appareils d'enregistrement vidéo et 80 réveils électriques; cadeaux pour les sportifs et la presse.

Österr. Blumenwerbung, Bundesverband der Erwerbsgärtner Österreichs, Draschestrasse 13—17, 1232 Wien

«Fournisseur officiel de fleurs»

Fourniture gratuite de toutes les fleurs.

Fa. Polaroid Gesellschaft m. b. H., Kegelgasse 27, 1030 Wien

«Fournisseur officiel»

Österr. Blumenwerbung, Bundesverband der Erwerbsgärtner Österreichs, Draschestrasse 13—17, 1232 Vienna

"Official suppliers of flowers"

providing all flower decorations free of charge

Fa. Polaroid Ges. m. b. H., Kegelgasse 27, 1030 Vienna

"Official suppliers"

providing sunglasses free of charge

Fa. Svoboda Büromöbel, 3100 St. Pölten

"Official supplier"

loaning 50 sets of office equipment; supplying the entire office furniture (except chairs) on hire

Fa. Tungstram Austria AG, Hofherr-Schranz-Gasse 4, 1211 Vienna

"Official suppliers"

providing electric bulbs free of charge

Fa. Wrigley Austria Gesellschaft m. b. H., Josef-Wach-Strasse 11, 5023 Salzburg

"Official suppliers"

providing about 240,000 packets of chewing gum free of charge

b) Official suppliers on the food sector

Fa. Alpi Alpenländische Milchindustrie reg. Gen. m. b. H., Schillerstrasse 35, 5021 Salzburg

Nährmittelfabrik Ed. Haas, Waldeggstrasse 16, 4021 Linz

Fa. C. H. Knorr Ges. m. b. H., Nahrungsmittelfabriken, Linzer Strasse 62a, 4600 Wels

Fa. Oetker, König & Komp. Ges. m. b. H., Postfach 19, 4021 Linz

Fa. Moguntia Seybold OHG, Sudetenlandstrasse 2—4, 6332 Kufstein

Fa. Spar - Österr. Warenhandels-Aktiengesellschaft, Griesgasse 2, 5020 Salzburg

Tiroler Heil- und Mineralwasser Rieder KG, 6230 Münster-Brixlegg

Fa. Leopold Wedl KG (IFA), Mils 201, 6060 Hall

Fa. Franz Wolf, Teigwaren und Keksfabrik, 7540 Güssing

c) Official suppliers on the clothes sector

Paul Bohle Kleiderfabrik, 6922 Wolfurt
warm suits

Fa. Dolomit Bekleidungswerke, Rennweg 79—81, 1030 Vienna

warm suits, overalls, light anoraks

Fa. Peter Geiger & Co., Strickwarenfabrik, 6130 Schwaz

jackets

Fa. Carlo Gruber, Plabutscherstrasse 115, 8054 Graz

pullovers

Fa. Harda Prina Sportmoden, Arenstetengasse 1, 2380 Perchtoldsdorf

warm suits

Fa. Herbert Haslmayr-Grassegg, Wagnerstrasse, 6370 Kitzbühel

warm suits

Fa. Heller und Ponwenger KG, Roitnerstrasse 9, 5020 Salzburg

warm suits

Fa. Kastinger & Co. KG, 4863 Seewalchen
weatherproof shoes

Fa. BBB, Brunner Verzinkerei Brüder Bablik, Schopenhauerstraße 36, 1181 Wien

„Offizieller Lieferant“

leihweise Überlassung von 700 Müllsammelbehältern sowie der dazugehörigen Müllsäcke

Fa. Bunzl & Biach Aktiengesellschaft, Engerthstraße 161—163, 1010 Wien

„Offizieller Lieferant“

unentgeltliche Beistellung von Papierwaren

Fa. CENTER Nachrichtentechnische Anlagen Ges. m. b. H., Gartengasse 21, 1050 Wien

„Offizieller Ausstatter“

unentgeltliche Beistellung von 100 Personenrufempfängern

Fa. Wolfgang Denzel Kraftfahrzeuge Aktiengesellschaft, Parkring 12, 1010 Wien

„Offizieller Ausstatter des Fuhrparks“

unentgeltliche Beistellung von 210 BMW- bzw. VOLVO-Fahrzeugen

Fa. Ford Motor Company (Austria) KG, Rainerstraße 27, 5021 Salzburg

„Offizieller Ausstatter des Fuhrparks“

leihweise Überlassung von 16 Ford-Fahrzeugen

Fa. Gebr. Köllensperger, Kirschentalgasse 10, 6020 Innsbruck

„Offizieller Ausstatter des Fuhrparks“

Beistellung von 16 Ford-Fahrzeugen (Eintritt in den Sponsorvertrag der Fa. Ford Motor Company, Austria, AG ab 1. Mai 1975)

Fa. Mercedes Benz Zentralbüro für Österreich Ges. m. b. H., Griesgasse 2, 5021 Salzburg

„Offizieller Ausstatter des Fuhrparks“

unentgeltliche Beistellung von 47 Mercedes-Pkw und 40 Mercedes-Kleinbussen

Fa. Olivetti Austro Ges. m. b. H., Rennweg 9, 1030 Wien

„Offizieller Ausstatter“

unentgeltliche Beistellung sämtlicher Schreibmaschinen für die Bürobetriebe des Olympischen Komitees sowie für die Presse während der Olympischen Winterspiele; unentgeltliche Einrichtung der Presseschreibsäle mit Möbeln

Fa. Österr. Philips Industrie Gesellschaft m. b. H., Triester Straße 64, 1101 Wien

„Offizieller Ausstatter“

leihweise Überlassung von 360 Stück Farbfernsehgeräten, 11 Stück Videorecordern und 80 Stück Musikclocks sowie Beistellung von Sportler- und Pressegeschenken

Österr. Blumenwerbung, Bundesverband der Erwerbsgärtner Österreichs, Draschestraße 13—17, 1232 Wien

„Offizieller Blumenausstatter“

unentgeltliche Beistellung des gesamten Blumenschmucks

Fa. Polaroid Gesellschaft m. b. H., Kegelgasse 27, 1030 Wien

„Offizieller Lieferant“

unentgeltliche Beistellung von Sonnenbrillen

Fa. Svoboda Büromöbel, 3100 St. Pölten

„Offizieller Ausstatter“

leihweise Überlassung von 50 Büroeinrichtungen;

mietweise Beistellung der gesamten Büroeinrichtung (nicht jedoch Bestuhlung)

Fourniture gratuite de toute les lunettes solaires.

Fa. Svoboda Büromöbel, 3100 St. Pölten

«Fournisseur officiel»

Prêt de 50 installations de bureaux; location de meubles de bureaux.

Fa. Tungsram Austria AG, Hofherr-Schranz-Gasse 4, 1211 Wien

«Fournisseur officiel»

Fourniture gratuite de lampes électriques.

Fa. Wrigley Austria Gesellschaft m. b. H., Josef-Wach-Str. 11, 5023 Salzburg

«Fournisseur officiel»

Fourniture gratuite d'environ 240.000 petits paquets de chewing gum.

b) Fournisseurs officiels du ravitaillement:

Fa. Alpi Alpenländische Milchindustrie reg. Gen. m. b. H., Schillerstr. 35, 5021 Salzburg

Nährmittelfabrik Ed. Haas, Waldeggstr. 16, 4021 Linz

Fa. C. H. Knorr Ges. m. b. H., Nahrungsmittelfabriken, Linzer Str. 62 a, 4600 Wels

Fa. Oetker, König & Komp., Ges. m. b. H., Postfach 19, 4021 Linz

Fa. Moguntia Seybold OHG, Sudetenlandstrasse 2—4, 6332 Kufstein

Fa. Spar - Österr. Warenhandels-Aktiengesellschaft, Griesgasse 2, 5020 Salzburg

Tiroler Heil- und Mineralwasser Rieder KG, 6230 Münster-Brixlegg

Fa. Leopold Wedl KG (IFA), Mils 201, 6060 Hall

Fa. Franz Wolf, Teigwaren und Keksfabrik, 7540 Güssing

c) Fournisseurs officiels de vêtements:

Paul Bohle Kleiderfabrik, 6922 Wolfurt

Costumes chauds

Fa. Dolomit Bekleidungswerke, Rennweg 79—81, 1030 Wien

Costumes chauds, habits de travail, anoraks légers

Fa. Peter Geiger & Co., Strickwarenfabrik, 6130 Schwaz

Chandails

Fa. Carlo Gruber, Plabutscherstr. 115, 8054 Graz

Pullover

Fa. Harda Prina Sportmoden, Arenstetengasse 1, 2380 Perchtoldsdorf

Costumes chauds

Fa. Herbert Haslmayr-Grassegg, Wagnerstr., 6370 Kitzbühel

Costumes chauds

Fa. Heller und Ponwenger KG, Roitnerstr. 9, 5020 Salzburg

Costumes chauds

Fa. Kastinger & Co. KG, 4863 Seewalchen

Chaussures pour mauvais temps

Fa. KiteX Zavratsky & Co. KG, Jochberger Str., 6370 Kitzbühel

Costumes chauds

Fa. Kitzpichler - A. Pichler & Co. OHG, Postfach 1150, 6370 Kitzbühel

Pullover

Fa. Malin & Co., Luzienstr. 5, 6830 Rankweil

Costumes chauds

Fa. KiteX Zavratsky & Co. KG, Jochbergstrasse, 6370 Kitzbühel

warm suits

Fa. Kitzpichler - A. Pichler & Co. OHG, Postfach 1150, 6370 Kitzbühel

pullover

Fa. Malin & Co., Luzienstrasse 5, 6830 Rankweil

warm suits

Fa. Joh. Peter Mayer & Söhne, 6840 Götzis

men's suits, ladies' costumes, trousers

Fa. Oswald Schuhfabrik Ges. m. b. H., 4868 Attersee

ladies' boots

Fa. Salko Mantelfabrik, Fischergasse 17, 5021 Salzburg

men's overcoats

Fa. Sportalm Ges. m. b. H., St.-Johanner-Strasse 73, 6370 Kitzbühel

warm suits, dirndl dresses

Fa. Richard Stapf & Co., Postfach 26, 6300 Wörgl

pullover

Fa. Steffner Select, Strickwarenfabrik, 5541 Altenmarkt/Pongau

caps, skiing caps

Fa. Tom & Tina, Brückenstrasse 6, 2100 Korneuburg

ladies' coats

Fa. Viennaline, Ebreichsdorfer Industrie Ges. m. b. H., 2483 Ebreichsdorf

warm suits

Fa. Wagner & Reinert Strick- und Wirkwarenfabrik Ges. m. b. H., Postfach 176, 4601 Wels

pullover

Fa. WISPO Sportstrickerei, Pschikal & Co., Neubaugasse 55, 1070 Vienna

pullover

Fa. Franz Wöss KG, 4101 Feldkirchen

caps

Licence Matters

The Organizing Committee concluded agreements with the relevant artists and graphic artists to secure their right of use for the following designs or plans:

1. the official emblem for the XIIth Winter Olympic Games Innsbruck 1976 (Professor Arthur Zelger);
2. the theme of the official poster (Professor Arthur Zelger);
3. the Olympic panorama (Professor H. C. Berann);
4. the Olympic town plan (Stummvoll).

It was the aim of the administrative committee to evaluate these rights as productively as possible for the Organizing Committee.

Evaluating the official emblem:

a) *the emblem according to IOC regulations:* According to the regulations and statutes of the IOC, the emblem used by the Organizing Committee of Winter Olympic Games is subject to the rules valid for National Olympic Committee emblems if it includes the Olympic emblem of five rings. Hence the emblem may be used by the Organizing Committee in its work and the rights of use

Fa. *Tungsrarm Austria AG, Hofherr-Schrantz-Gasse 4, 1211 Wien*

„Offizieller Lieferant“

unentgeltliche Beistellung von Glühlampen

Fa. *Wrigley Austria Gesellschaft m. b. H., Josef-Wach-Straße 11, 5023 Salzburg*

„Offizieller Lieferant“

unentgeltliche Beistellung von ca. 240.000 Päckchen à 5 Streifen Kaugummi

b) Offizielle Lieferanten auf dem Lebensmittelsektor:

Fa. *Alpi Alpenländische Milchindustrie reg. Gen. m. b. H., Schillerstraße 35, 5021 Salzburg*

Nährmittelfabrik Ed. Haas, Waldeggstraße 16, 4021 Linz

Fa. *C. H. Knorr Ges. m. b. H., Nahrungsmittelfabriken, Linzer Straße 62a, 4600 Wels*

Fa. *Oetker, König & Komp. Ges. m. b. H., Postfach 19, 4021 Linz*

Fa. *Moguntia Seybold OHG, Sudetenlandstraße 2—4, 6332 Kufstein*

Fa. *Spar - Österr. Warenhandels-Aktiengesellschaft, Griesgasse 2, 5020 Salzburg*

Tiroler Heil- und Mineralwasser Rieder KG, 6230 Münster-Brixlegg

Fa. *Leopold Wedl KG (IFA), Mils 201, 6060 Hall*

Fa. *Franz Wolf, Teigwaren und Keksfabrik, 7540 Güssing*

c) Offizielle Lieferanten auf dem Bekleidungssektor:

Paul Bohle Kleiderfabrik, 6922 Wolfurt

Wärmeanzüge

Fa. *Dolomit Bekleidungswerke, Rennweg 79—81, 1030 Wien*

Wärmeanzüge, Arbeitsmäntel, Leichtanoraks

Fa. *Peter Geiger & Co., Strickwarenfabrik, 6139 Schwaz*

Westen

Fa. *Carlo Gruber, Plabutscherstraße 115, 8054 Graz*

Pullover

Fa. *Harda Prina Sportmoden, Arenstetengasse 1, 2380 Perchtoldsdorf*

Wärmeanzüge

Fa. *Herbert Halsymayr-Grassegg, Wagnerstraße, 6370 Kitzbühel*

Wärmeanzüge

Fa. *Heller und Ponwenger KG, Roitnerstraße 9, 5020 Salzburg*

Wärmeanzüge

Fa. *Kastinger & Co. KG, 4863 Seewalchen*

Schlechtwetterschuhe

Fa. *Kitex Zavratsky & Co. KG, Jochberger Straße, 6370 Kitzbühel*

Wärmeanzüge

Fa. *Kitzpichler - A. Pichler & Co. OHG, Postfach 1150, 6370 Kitzbühel*

Pullover

Fa. *Malin & Co., Luzienstraße 5, 6830 Rankweil*

Wärmeanzüge

Fa. *Joh. Peter Mayer & Söhne, 6840 Götzis*

Herrenanzüge, Damenkostüme, Hosen

Fa. *Oswald Schuhfabrik Ges. m. b. H. & Co., 4868 Attersee*

Damenstiefel

Fa. *Joh. Peter Mayer & Söhne, 6840 Götzis*

Costumes d'hommes, costumes de dames, pantalons

Fa. *Oswald Schuhfabrik Ges. m. b. H., 4868 Attersee*

Chaussures de dames

Fa. *Salko Mantelfabrik, Fischergasse 17, 5021 Salzburg*

Pardessus

Fa. *Sportalm Ges. m. b. H., St.-Johanner-Strasse 73, 6370 Kitzbühel*

Costumes chauds, robes

Fa. *Richard Stapf & Co., Postfach 26, 6300 Wörgl*

Pullover

Fa. *Steffner Select, Strickwarenfabrik, 5541 Altenmarkt/Pongau*

Casquettes, casquettes de ski

Fa. *Tom & Tina, Brückenstrasse 8, 2100 Korneuburg*

Manteaux pour dames

Fa. *Viennaline, Ebreichsdorfer Industrie Ges. m. b. H., Wiener Str. 18, 2483 Ebreichsdorf*

Costumes chauds

Fa. *Wagner & Reinert Strick- und Wirkwaren Ges. m. b. H., Postfach 176, 4601 Wels*

Pullover

Fa. *WISPO Sportstrickerei Pschikal & Co., Neubaugasse 55, 1070 Wien*

Pullover

Fa. *Franz Wöss KG, 4101 Feldkirchen*

Casquettes

Les transactions sous licence

Dans des accords conclus avec les artistes et maquettistes, le Comité d'Organisation s'était assuré l'utilisation et l'usufruit des emblèmes et plans suivants:

1. L'emblème officiel des XII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver Innsbruck 1976 (Professeur Arthur Zelger);
2. Le dessin du motif de l'affiche officielle (Professeur Arthur Zelger);
3. Le panorama olympique (Professeur H. C. Berann);
4. Le plan olympique d'Innsbruck (Stummvoll).

La Commission administrative s'est efforcée d'obtenir un rendement pécunier au profit du Comité d'Organisation.

Mise en valeur des emblèmes officiels:

a) *L'emblème suivant les règles du Comité International Olympique:*

Suivant les règles et statuts du Comité International Olympique, l'emblème d'un Comité d'Organisation de Jeux Olympiques est soumis aux règles du Comité International Olympique s'il comprend les cinq anneaux olympiques, également l'emblème du Comité National Olympique. Dans le cadre de ses activités, le Comité d'Organisation peut donc céder cet emblème à des tiers. L'utilisation de cet emblème doit contribuer à promouvoir l'idée olympique et ne peut contrevenir à sa dignité. L'utilisation de cet emblème à des fins commerciales est soumise à l'autorisation du Comité International Olympique. L'emblème olympique est protégé par le gouvernement du pays organisateur, au profit du Comité International Olympique et du Comité d'Organisation.

may be conceded to third parties. Its use must, however, contribute to the development of the Olympic movement and must not be detrimental to this movement's reputation. Any use of the emblem for advertising or commercial purposes requires the permission of the IOC. The emblem must be accorded the protection of the "Government of the country" for the benefit of the IOC and the Organizing Committee. The use of the emblem for advertising purposes in the country of another National Olympic Committee requires the permission of the relevant NOC and that of the IOC.

The Organizing Committee's official emblem and the other Olympic symbols were protected in Austria in the manner laid down by the IOC rules, a Federal Law (BGBl. Nr. 177/1974) regulating this.

b) Protection of trade marks:

The official emblem trade mark was registered by the Organizing Committee on 29th January 1974 in Austria and subsequently as an international trade mark.

Any difficulties occurring in this respect were only of a very minor nature. The German patent office, for example, rejected the application because a German firm had already registered the trade mark "Boy olympique" for umbrellas. A few difficulties arose for Switzerland, too. The DDR patent office objected to the application in some classes of goods. In Spain the proprietors of two "Olympic" trade marks also objected to two classes of goods for which the Organizing Committee had applied.

As regards the sale of licenced articles by contractual partners of the Organizing Committee, there were some difficulties for the USA area and in some Scandinavian countries. In these Countries the National Olympic Committees raised objections to the sale of articles bearing the emblem because the Olympic rings are registered in these countries for the NOCs and the commercial exploitation of the Olympic rings is the exclusive preserve of the NOCs by reason of national regulations.

c) Licence contracts:

The interest shown by the clothing and souvenir industry in manufacturing and selling articles bearing the official emblem was very great indeed. When the licence contracts were concluded, a distinction was made between exclusive licences for an article or non-exclusive licences. In the latter case the Organizing Committee's licence fees were normally 10 % of the wholesale price or the price from the factory. When an exclusive licence was granted, the licensee had to guarantee the Organizing Committee licence fees to a certain amount, this being calculated according to the expected turnover of the article in question. When licence contracts were concluded, the IOC principles were observed so that only licenced articles in good taste were marketed.

The theme of the official poster

The theme of the official poster was not registered as a trade mark by the Organizing Committee, the Committee's rights of commercial exploitation being secured by the fact that the artistic designer had relinquished his copyright in favour of the Organizing Committee. The same basic principles to the rights of use on articles as for the emblem were applied.

Fa. Salko Mantelfabrik, Fischergasse 17,
5021 Salzburg
Herrenmäntel

Fa. Sportalm Ges. m. b. H., St.-Johanner-Strasse
73, 6370 Kitzbühel
Wärmeanzüge, Dirndlkleider

Fa. Richard Stapf & Co., Postfach 26,
6300 Wörgl
Pullover

Fa. Steffner Select, Strickwarenfabrik,
5541 Altenmarkt/Pongau
Mützen, Skimützen

Fa. Tom & Tina, Brückenstraße 8,
2100 Klosterneuburg
Damenmäntel

Fa. Viennaline, Ebreichsdorfer Industrie Ges.
m. b. H., Wiener Straße 18, 2483 Ebreichsdorf
Wärmeanzüge

Fa. Wagner & Reinert Strick- und Wirkwaren-
fabrik Ges. m. b. H., Postfach 176, 4601 Wels
Pullover

Fa. WISPO Sportstrickerei Pschikal & Co.,
Neubaugasse 55, 1070 Wien
Pullover

Fa. Franz Wöss KG, 4101 Feldkirchen
Mützen

Das Lizenzgeschäft

In den mit den zuständigen Künstlern bzw. Grafikern abgeschlossenen Vereinbarungen hatte sich das Organisationskomitee die Werknutzungsrechte an nachfolgenden Zeichen bzw. Plänen gesichert:

1. Das Offizielle Emblem der XII. Olympischen Winterspiele Innsbruck 1976 (Professor Arthur Zelger);

L'utilisation de l'emblème olympique dans les pays d'autres Comités Nationaux Olympiques ne peut être autorisée que par le Comité National Olympique compétent ou par le Comité International Olympique. Conformément aux règles du Comité International Olympique, les emblèmes et symboles olympiques officiels furent protégés par une loi parue le 6-3-1974 au bulletin officiel BGBl. sous le numéro 177/1974.

b) Marque déposée:

C'est le 29 janvier 1974 que le Comité d'Organisation fit enregistrer comme marque déposée l'emblème officiel des Jeux Olympiques d'Hiver 1976. Cette marque officielle déposée en Autriche fut également enregistrée comme marque internationale dans le registre de commerce d'autres pays.

En général, l'enregistrement de cette marque par le mot et l'image ne rencontra que des difficultés sans importance. C'est ainsi que l'Office allemand des patentes refusa d'enregistrer cette marque parce qu'une firme allemande possédait déjà la licence de marque déposée «Boy olympique» pour un parapluie. Il y eut également quelques difficultés en Suisse. L'Office des patentes de la RDA fit des objections pour certaines catégories de marchandises. En Espagne, les possesseurs de marques déposées «Olympic» firent des objections pour deux articles réclamés par le Comité d'Organisation. En ce qui concerne les articles sous licence du Comité d'Organisation, il y eut également quelques difficultés aux États-Unis et dans des pays scandinaves. Dans ces pays, les Comités Nationaux Olympiques firent des objections en ce qui concerne la vente d'articles portant l'emblème olympique, car dans ces pays les anneaux olympiques sont enregistrés comme marque déposée par chaque Comité Natio-

The Olympic panorama

The Organizing Committee also ensured its rights of use of the Olympic panorama by suitable agreements. The Committee made no charge for permission to print the panorama in newspapers, but did make a charge when giving permission for it to be printed in commercially distributed books, brochures etc. In all 54 applicants received permission to print the panorama from the Organizing Committee.

The Olympic town plan

The graphic artist, Franz Stummvoll, designed a town plan for the Organizing Committee's Olympic prospectus. The Committee ensured its rights of use of this town plan by making the necessary agreements. Some applications were made to print this and here, too, the Organizing Committee made a charge for commercial use of the town plan, 7 applicants in all receiving permission to print it.

Controlling advertising restrictions

Since the IOC statutes stipulate that no commercial announcements may appear in the competitive areas of Olympic Games, an Austrian law was required to give this general effect. This had already been passed by the Tyrolean Province on 21. 11. 1963 for the 1964 Winter Olympic Games. On 12. 1. 1976 the Provincial Tyrolean Government passed a decree based on this law, forbidding any form of commercial advertising and announcements whatsoever in the 1976 competitive areas unless these had received the express permission of the Organizing Committee. The IOC regulations regarding advertising restrictions at Olympic Games were respected in the television



2. das Motiv des Offiziellen Plakates (Professor Arthur Zelger);
3. das Olympia-Panorama (Professor H. C. Berann);
4. der Olympia-Stadtplan (Stummvoll).
Der Verwaltungsausschuß war bestrebt, eine möglichst wirtschaftliche, d. h. für das Organisationskomitee ertragreiche Verwertung dieser Werknutzungsrechte zu erzielen.

Verwertung des Offiziellen Emblems:

a) Das Emblem nach den Regeln des IOC:

Nach den Regeln und Statuten des IOC ist das Emblem eines Organisationskomitees der Olympischen Winterspiele, wenn es das Olympische Emblem der fünf Ringe beinhaltet, den Verwendungsregeln unterworfen, die für die Embleme der Nationalen Olympischen Komitees bestimmt sind. Danach kann das Emblem vom Organisationskomitee im Rahmen seiner Tätigkeit verwendet und das Recht der Verwendung auch Dritten eingeräumt werden. Diese Verwendung muß zur Entwicklung der Olympischen Bewegung beitragen und darf ihre Würde nicht beeinträchtigen. Außerdem bedarf jede Verwendung des Emblems zu werbungs- oder kommerziellen Zwecken im Vorhinein der Bewilligung des IOC. Das Emblem muß zugunsten des IOC und des Organisationskomitees „durch die Regierung des Landes“ geschützt werden. Die Verwendung des Emblems der Spiele zu Werbezwecken im Lande eines anderen Nationalen Olympischen Komitees darf nicht ohne die vorherige Genehmigung des betreffenden NOK und die Bewilligung des IOC genehmigt werden. Das offizielle Emblem des Organisationskomitees und die sonstigen olympischen Symbole wurden im Sinne der zitierten Regeln des IOC in Österreich mit Bundesgesetz vom 6. 3. 1974. BGBl. Nr. 177/1974, geschützt.

b) Der Markenschutz:

Die Wort-Bild-Marke des offiziellen Emblems wurde vom Organisationskomitee bereits am 29. Jänner 1974 als österreichische Marke prioritätsbegründend angemeldet. Auf der Grundlage der österreichischen Markenmeldung wurde die Wort-Bild-Marke schließlich auch als internationale Marke angemeldet.

Aus der Markenmeldung ergaben sich im wesentlichen nur unbedeutende Schwierigkeiten. So verweigerte das deutsche Patentamt der Marke den Schutz, weil eine deutsche Firma eine Wort-Bild-Marke „Boy olympique“ für Regenschirme eingetragen hatte. Einzelne Schwierigkeiten ergaben sich auch für die Schweiz. Das Patentamt der DDR beanstandete die Anmeldung in einzelnen Warenklassen. In Spanien erhoben die Inhaber zweiter Marken „Olympic“ für zwei auch vom Organisationskomitee beanspruchte Warenklassen Widerspruch. Schwierigkeiten in bezug auf den Vertrieb von Lizenzartikeln durch Vertragspartner des Organisationskomitees ergaben sich ferner noch für den Bereich der USA sowie in einzelnen skandinavischen Ländern. In diesen Ländern erhoben die Nationalen Olympischen Komitees Einspruch gegen den Vertrieb von mit dem Emblem versehenen Artikeln, da die Olympischen Ringe in diesen Ländern zugunsten der NOK's registriert sind und die wirtschaftliche Verwertung der Olympischen Ringe aufgrund nationaler gesetzlicher Bestimmungen ausschließlich den NOK's vorbehalten ist.

nal Olympique et que des lois nationales stipulent que cet emblème est uniquement réservé au Comité National Olympique de ces pays.

c) Les contrats sous licence:

L'intérêt des industries du vêtement et d'articles souvenir pour l'utilisation et la propagation d'articles portant l'emblème officiel des Jeux Olympiques fut considérable.

Pour les contrats d'articles vendus sous licence, on fit une différence entre un droit de licence exclusif pour un article déterminé et pour une licence non exclusive. Le droit de licence perçut par le Comité d'Organisation pour la vente d'un article non exclusif se chiffrait généralement à 10 % du prix de vente en gros de chaque article. Pour une licence exclusive, l'intéressé devait garantir une certaine somme calculée sur la base du chiffre de vente de l'article en question. Conformément aux règles du Comité International Olympique, le Comité d'Organisation n'accorda la licence que pour des articles de bon goût.

Le motif de l'affiche officielle

Le motif de l'affiche officielle ne fut pas enregistré comme marque déposée. L'artiste céda ses droits d'auteur au Comité d'Organisation et celui-ci put en tirer un profit commercial. Les mêmes principes que ceux prévalant pour l'emblème officiel furent appliqués pour la reproduction du motif de l'affiche sur des articles commerciaux.

Le panorama olympique

C'est par des accords adéquats que le Comité d'Organisation s'assura les droits de reproduction du panorama olympique. Les journaux purent reproduire ce panorama gratuitement. Le Comité d'Organisation toucha néanmoins des droits d'auteur pour la reproduction à des fins commerciales dans des livres, dépliants, etc. Le Comité d'Organisation autorisa 54 intéressés à reproduire le panorama olympique.

Le plan Olympique de la ville

L'artiste Franz Stummvoll avait élaboré le dépliant olympique avec le plan de la Ville d'Innsbruck. Le Comité d'Organisation s'était également assuré les droits d'auteur pour la reproduction du plan olympique. Quelques intéressés s'adressèrent au Comité d'Organisation en vue d'obtenir les droits de reproduction à des fins commerciales. 7 intéressés reçurent ces droits de reproduction.

La surveillance des restrictions publicitaires

Pour avoir un effet actif, les statuts du CIO stipulant qu'aucune publicité commerciale ne peut être faite sur les lieux des compétitions des Jeux Olympiques devaient faire l'objet d'une loi autrichienne. Un décret du gouvernement provincial du Tyrol du 21-11-1963, LGBl. numéro 6/1964, existait déjà à cet effet. Un décret du gouvernement provincial du Tyrol du 12-1-1976 défendait toute publicité non approuvée par le Comité d'Organisation sur les lieux des compétitions des XII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver 1976. Les contrats conclus avec l'ORF et les sociétés de télévision canadienne et américaine tenaient également compte de ces restrictions. Conformément aux directives du Comité d'Organisation le plan opérationnel de ces sociétés de télévision

contracts concluded with the ORF and Canadian and American television. The express obligation made by the Organizing Committee in these contracts, viz. that the competitive areas and areas covered by the cameras should be kept free of advertising of any kind, was at any rate already partially contained in the regulations of these companies.

These obligations compelled the Organizing Committee to keep a strict watch on the observation of advertising restrictions during the months leading up to the Games and above all during the Games themselves. In retrospect we can say that prohibited advertising activities were kept at bay and that the Winter Olympics were free from any advertising in the television transmissions.

c) Die Lizenzverträge:

Das Interesse, namentlich der Bekleidungs- und Souvenirindustrie, an der Herstellung und am Vertrieb von mit dem Offiziellen Emblem der Spiele versehenen Artikeln war beachtlich. Beim Abschluß der Lizenzverträge wurde grundsätzlich unterschieden, ob seitens des Lizenznehmers eine exklusive Lizenznahme für den Vertrieb eines bestimmten Artikels oder eine nicht exklusive Lizenznahme angestrebt wurde. Bei nicht exklusiver Lizenznahme betrug die vom Organisationskomitee vorgeschriebene Lizenzgebühr in der Regel 10 % des Großhandelspreises bzw. Abgabepreises ab Fabrik für jeden verkauften Lizenzartikel. Wurde eine exklusive Lizenznahme vergeben, so mußte der Lizenznehmer dem Organisationskomitee Lizenzgebühren in einer bestimmten Höhe, welche nach dem zu erwartenden Umsatz des in Frage kommenden Artikels kalkuliert wurde, garantieren. Beim Abschluß der Lizenzverträge wurde im Sinne der Regeln des loc darauf geachtet, daß nur geschmacklich vertretbare Lizenzartikel auf den Markt gelangten.

Das Motiv des Offiziellen Plakates

Das Motiv des Offiziellen Plakates wurde vom Organisationskomitee nicht als Marke registriert. Die Berechtigung des Organisationskomitees zur wirtschaftlichen Verwertung des Motivs ergab sich aus der Abtretung der Urheberrechte vom künstlerischen Gestalter an das Organisationskomitee. Für die Vergabe der Berechtigung des Motivs auf Artikeln wurden dieselben Grundsätze angewandt, wie sie für das Emblem galten.

Das Olympia-Panorama

Durch entsprechende Vereinbarungen hatte sich das Organisationskomitee auch die Werknutzungsrechte am Olympia-Panorama gesichert. Für die Erlaubnis zum Abdruck des Panoramas in Zeitungen wurde vom Organisationskomitee kein Entgelt verlangt. Für die Erteilung der Abdruck-erlaubnis in kommerziell vertriebenen Büchern, Prospekten und dergleichen wurde vom Organisationskomitee in der Regel ein Abgeltungsbetrag verlangt. Insgesamt erhielten 54 Gesuchsteller vom Organisationskomitee die Erlaubnis, das Panorama abzudrucken.

Der Olympia-Stadtplan

Für den Olympia-Prospekt des Organisationskomitees (Verkehrsprospekt) hatte der Graphiker Franz Stummvoll einen Stadtplan erarbeitet. Durch entsprechende Vereinbarungen hatte sich das Organisationskomitee die Werknutzungsrechte an diesem Stadtplan gesichert. Vereinzelt wurden an das Organisationskomitee Ansuchen um Abdruckerlaubnis herangetragen. Auch hier wurde vom Organisationskomitee, wenn es sich um eine kommerzielle Verwertung des Stadtplanes handelte, ein Abschlagsbetrag verlangt. Insgesamt erhielten 7 Gesuchsteller die Berechtigung, den Stadtplan abzudrucken.

Überwachung der Einhaltung der Werbebeschränkungen

Die Bestimmung der IOC-Statuten, wonach in den Kampfräumen Olympischer Spiele keinerlei kommerzielle Ankündigungen aufscheinen dürfen, mußte ihren Niederschlag in einem österreichischen Gesetz finden, um allgemein verbindliche Wirkung zu er-

défendait strictement toute publicité sur les lieux des compétitions.

Durant les derniers mois avant les Jeux, et tout particulièrement durant les Jeux d'Hiver, le Comité d'Organisation attacha une importance particulière à la surveillance de ces restrictions publicitaires. Rétrospectivement, on peut dire que toute publicité commerciale non autorisée fut strictement interdite et qu'il n'y eut aucune publicité commerciale dans les retransmissions télévisées des Jeux Olympiques d'Hiver.

264

Coca Cola half auf allen Gebieten: Getränkediens, Pressebetreuung und Filmherstellung. Kurt Porth leitete, wie 1964, die Getränkeverteilung an allen olympischen Stätten.

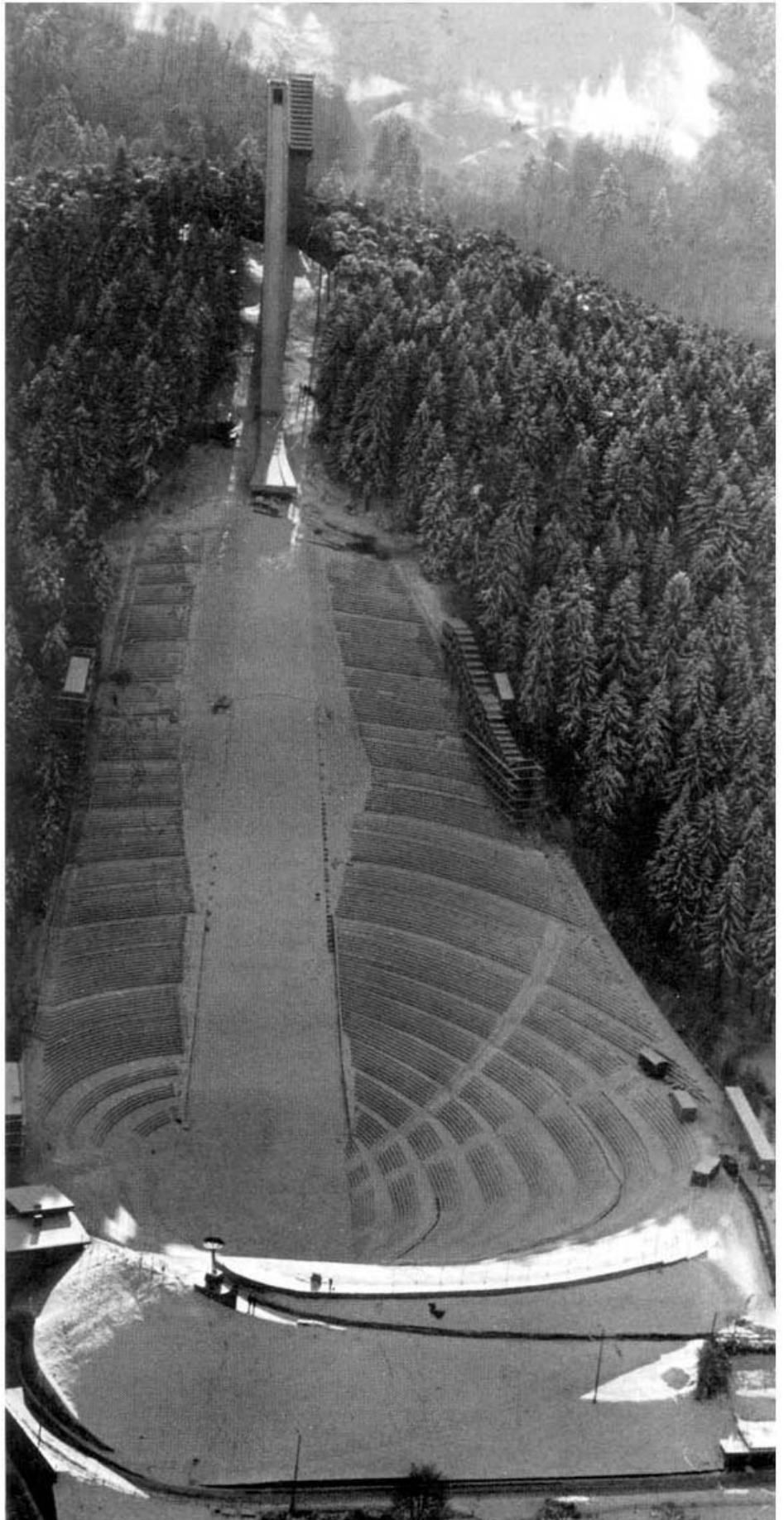
Coca Cola accorda son appui dans tous les domaines: service des boissons, accueil de la presse et films cinématographiques. Comme en 1964, M. Kurt Porth assurait la distribution des boissons sur les lieux des compétitions olympiques.

Coca Cola assisted on all sectors: drinks service, press refreshments and film production. As in 1964, Kurt Porth was responsible for the distribution of drinks to all Olympic sites.



halten. Dies war bereits mit der Erlassung des Tiroler Landesgesetzes vom 21. 11. 1963, LGBl. Nr. 6/1964, für die Olympischen Winterspiele 1964 geschehen. Unter Bezugnahme auf dieses Gesetz erließ die Tiroler Landesregierung am 12. 1. 1976 eine Verordnung, welche jede Art von kommerzieller Werbung und Ankündigungen aller Art, sofern sie nicht vom Organisationskomitee ausdrücklich genehmigt wurden, im Bereich der Kampfstätten der XII. Olympischen Winterspiele 1976 untersagte. Die Bestimmungen der IOC-Regeln über die Beschränkung der Werbung bei Olympischen Spielen fanden schließlich auch ihren Niederschlag in den mit dem ORF, dem Kanadischen und dem Amerikanischen Fernsehen abgeschlossenen Fernsehverträgen. Die Aufnahme der ausdrücklichen Verpflichtung des Organisationskomitees in diese Vertragswerke, die Kampfplätze und insbesondere die Schwenkbereiche der Kameras frei von Ankündigungen aller Art zu halten, ergab sich zum Teil auch aus den Organisationsvorschriften dieser Anstalten.

Diese Verpflichtungen zwangen das Organisationskomitee, in den letzten Monaten vor Beginn der Spiele und vor allem während der Spiele selbst besonders aufmerksam die Einhaltung der Werbebeschränkungen zu überwachen. Rückblickend kann gesagt werden, daß unerlaubte Werbeaktivitäten hintangehalten und daß vor allem in den Fernsehübertragungen die Olympischen Spiele frei von kommerzieller Werbung gezeigt werden konnten.



Der Finanzbericht des Organisationskomitees

Hofrat Dr. Helmuth WEIMANN,
Geschäftsführer des Finanzausschusses

Als sich die Stadt Innsbruck um die XII. Olympischen Winterspiele bewarb, mußte vorher die Frage geklärt werden, wie hoch die Kosten dieser Spiele sein würden und wer diese Kosten, wenn sie in den zu erwartenden Einnahmen keine Deckung fänden, tragen werde.

Innsbruck war in der angenehmen Lage, vor 12 Jahren die IX. Olympischen Winterspiele ausgetragen zu haben und daher nicht nur viele Sportstätten bereits zu besitzen, die nur instandgesetzt oder umgebaut werden mußten, sondern darüber hinaus auch auf ziffernmäßige Erfahrungen zurückgreifen zu können.

Dieser Bericht befaßt sich mit den finanziellen Aufgaben des Organisationskomitees und dem daraus resultierenden Abgang. Er beinhaltet nicht die Bauten der Sportstätten, des Olympischen Dorfes, des Pressezentrum usw. Über diese Bauten wird gesondert berichtet.

Bei der Schätzung der Kosten des Organisationskomitees wurde von den Erfordernissen bei den IX. Olympischen Winterspielen 1964 ausgegangen. Der damalige Abgang von 25 Millionen Schilling wurde daher valorisiert und mit 60 Millionen Schilling als Höchstbetrag angenommen. Schon vor der Bewerbung um diese Olympischen Winterspiele hatten Besprechungen zwischen den drei Gebietskörperschaften, der Republik Österreich, dem Land Tirol und der Stadt Innsbruck, stattgefunden, um festzulegen, in welchem Verhältnis sich die einzelnen Gebietskörperschaften an den erforderlichen Baumaßnahmen und an dem Abgang des Organisationskomitees beteiligen.

Die Beteiligung am Abgang der Spiele wurde einvernehmlich in folgendem Rahmen vereinbart: Bis zu einem Betrag von 25 Millionen Schilling wird der Abgang von der Republik Österreich, dem Land Tirol und der Stadt Innsbruck zu drei gleichen Teilen getragen, bei einem Abgang über 25 Millionen Schilling bis zu einem Höchstbetrag von 60 Millionen Schilling trägt den Abgang die Republik Österreich zu 50 % und das Land Tirol und die Stadt Innsbruck zu je 25 Prozent. Im Höchstfall mußte daher die Republik Österreich für die Deckung des Abganges mit einem Betrag von rund S 25,833.000,—, das Land Tirol und die Stadt Innsbruck mit einem Betrag von je rund S 17,083.000,— rechnen.

Zu Beginn jeder Tätigkeit eines Organisationskomitees sind vorerst keine Mittel vorhanden. Im Rahmen dieser vorgenannten Beträge haben daher die drei Gebietskörperschaften dem Organisationskomitee je nach Bedarf Vorschüsse bezahlt, weil ja dem Organisationskomitee von Anfang an Ausgaben für Löhne, Entschädigungen und Bürobetrieb, aber auch für die Komplettierung der Kampfstätten — um diese für die Abhaltung der Wettkämpfe funktionsgerecht zu gestalten — erwachsen sind. Die echten Einnahmen des Organisationskomitees waren naturgemäß nicht am Anfang der Tätigkeit erzielbar. Es war jedoch das Bestreben des Organisationskomitees, in

Rapport financier du Comité d'Organisation

Dr Helmuth WEIMANN,
gérant de la Commission des Finances

Quand la Ville d'Innsbruck posa sa candidature pour l'organisation des XII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver, il a tout d'abord fallu résoudre la question des frais de cette manifestation sportive et de celui qui s'en chargerait au cas où les recettes seraient insuffisantes.

Innsbruck avait l'avantage d'avoir organisé les IX^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver il y a douze ans et de posséder de nombreuses installations sportives ne nécessitant que quelques améliorations ou transformations d'adaptation. Innsbruck pouvait également s'en tenir aux chiffres de 1964.

Ce rapport s'occupe donc des tâches financières du Comité d'Organisation et du déficit qui en résulte. Il ne tient pas compte de la construction des installations sportives, du Village Olympique, du Centre de Presse, etc. Un rapport spécial s'en occupe.

L'estimation des frais du Comité d'Organisation s'orientait sur les frais occasionnés par les IX^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver. Le déficit se chiffrait alors à 25 millions de Schillings et fut valorisé à 60 millions de Schillings pour 1976. Dès la candidature d'Innsbruck pour l'organisation de ces Jeux Olympiques d'Hiver, des entretiens eurent lieu entre les diverses autorités compétentes pour fixer la quote-part de chacun, c'est-à-dire des autorités fédérales de la République autrichienne, des autorités de la Province du Tyrol et de la Ville d'Innsbruck, dans la répartition des charges.

Cette quote-part au déficit des Jeux d'Hiver fut fixée de la manière suivante: un déficit de 25 millions de Schillings en quote-parts égales à charge de la République autrichienne, de la Province du Tyrol et de la Ville d'Innsbruck; un déficit de plus de 25 millions de Schillings, au maximum 60 millions, en quote-parts de 50 % à charge de la République autrichienne et de 25 % à charge de la Province du Tyrol et de la Ville d'Innsbruck. Au maximum, la République autrichienne avait à charge un déficit de 25,833.000 Schillings, la Province du Tyrol et la Ville d'Innsbruck une quote-part de 17,083.000 de Schillings.

Au début de toute activité, un Comité d'Organisation ne dispose d'aucun moyens financiers. C'est donc dans le cadre des charges leur incombant que les trois autorités compétentes ont versé des acomptes au Comité d'Organisation, car ce Comité devait payer les salaires et les traitements des employés, acheter le nécessaire pour ses bureaux et aussi compléter les installations sportives afin de pouvoir y organiser les compétitions. Il est évident que les véritables recettes du Comité d'Organisation n'étaient pas encore disponibles au début de ces activités. Dès le début, le Comité d'Organisation s'est efforcé de conclure des contrats avec le mécénat sportif, et en particulier avec les sociétés de télévision. Très tôt, ces contrats firent rentrer les fonds indispensables au bon fonctionnement de l'organisation. Ce mérite est dû à la Commission des Finances, au secrétaire général et au gérant de la Commission administrative. Et c'est tout particulièrement grâce

The Organizing Committee's Financial Report

Dr. Helmuth WEIMANN,
Manager, Finance Committee

Before Innsbruck made its application for the XIIth Winter Olympic Games, the question had to be settled how high the costs of these Games would be and who would be responsible for them in the case of their not being covered by the revenues which were to be expected.

Innsbruck had the good fortune to have held Winter Olympic Games 12 years previously. It was thus in possession of many sports sites needing little done to them and of concrete figures which provided useful data.

This report deals with the Organizing Committee's financial duties and the loss resulting therefrom. It does not cover the construction of the competitive sites, the Olympic Village, the press centre etc., about which a separate report will be made. The requirements of the IXth Winter Olympic Games were used as a basis when the Organizing Committee's costs were estimated. The 25 million schillings loss at those Games were revalorized, 60 million schillings being taken as the maximum figure. Before the application for these Games was made, there were meetings between the three regional bodies — the Republic of Austria, the Province of Tyrol and the Municipality of Innsbruck — to establish which share of the required building measures and of the Organizing Committee loss should be borne by each of these bodies.

It was agreed that the loss should be shared as follows: up to a sum of 25 million schillings the loss would be borne by the federal, provincial and municipal authorities in three equal shares; in the case of a loss between 25 million schillings and the maximum of 60 million schillings the Republic of Austria was to be responsible for 50 % and the provincial and municipal authorities were each to be responsible for 25 %. The Republic of Austria thus had to reckon with AS 25,833,000 at the most and the Province of Tyrol and the Municipality of Innsbruck each had to reckon with a sum of AS 17,083,000 at the most.

When the Organizing Committee starts work, there are at first no pecuniary resources. The three regional bodies, therefore, advanced money to the Organizing Committee as required to meet the costs of salaries, compensation, office furnishings and running an office, and for the completion of the sites. The Organizing Committee's actual revenues could not, of course, be realized at the time when they started work, but every effort was made in contracts with sponsors, particularly in the television contracts, to make agreements by means of which the Organizing Committee would have revenues coming in as soon as possible. Considerable success was achieved here, particular credit being due to the general secretary and the manager of the administrative committee who worked together closely with the finance committee. The American television company ABC in particular paid very high advances to the

den Verträgen mit den Sponsoren, insbesondere aber in den Fernseh-Verträgen, Vereinbarungen zu treffen, durch welche schon ziemlich bald dem Organisationskomitee Einnahmen zufließen sollten. Dies ist auch in weitgehendem Ausmaß gelungen. Daran haben in Zusammenarbeit mit dem Finanzausschuß insbesondere der Generalsekretär und der Geschäftsführer des Verwaltungsausschusses bedeutende Verdienste. Besonders die amerikanische Fernsehgesellschaft ABC leistete sehr hohe Vorauszahlungen an das Organisationskomitee; hiedurch und durch die Vorleistungen anderer Vertragspartner war es möglich, die ständige Liquidität des Organisationskomitees in der gesamten Vorbereitungszeit zu gewährleisten.

Alle diese finanziellen Aufgaben und Vorsorgen fielen in die Kompetenz des Finanzausschusses. Dieser bestand aus 7 beschließenden und 3 beratenden Mitgliedern. Den Vorsitz führte im Finanzausschuß der Vertreter des Bundesministeriums für Finanzen in Wien, Ministerialrat Dr. Adalbert Diesner. Dieser Ausschuß trat bis zu den Spielen zwölfmal zusammen, und zwar achtmal in Innsbruck und viermal in Wien. Er hielt seine Sitzungen immer gemeinsam mit dem Verwaltungsausschuß ab. Diese gemeinsamen Beratungen hatten sich schon bei den Olympischen Winterspielen 1964 sehr bewährt, da die beiderseitigen Agenden eng miteinander verflochten sind.

Die praktische Arbeit am Sitz des Organisationskomitees in Innsbruck besorgte der Geschäftsführer dieses Ausschusses, Hofrat Dr. Helmuth Weimann, mit seinen Mitarbeitern. In den Aufgabenbereich des Finanzausschusses fielen natürlich in erster Linie die gesamten Buchhaltungsarbeiten. Dafür standen zwei nebenberufliche Buchhalter, eine ganztägige und eine halbtägige Buchhaltungskraft und ab ungefähr fünf Monaten vor den Spielen eine ganztägige Hilfskraft zur Verfügung. Diese Arbeitskräfte waren ausschließlich mit Buchhaltungsarbeiten beschäftigt. Daneben fielen aber in den Aufgabenbereich des Finanzausschusses noch folgende wesentliche Agenden:

- die Lagerverwaltung, Zollangelegenheiten, Olympiamedaillen, Kassen- und Absperrdienst, Erstellung der Jahresvoranschläge.

Nun zu den einzelnen Sachgebieten. Die ziffernmäßige Darstellung der Einnahmen und Ausgaben ist am Schluß dieses Berichtes enthalten.

Die Lagerverwaltung

Im Zuge der Tätigkeit des Organisationskomitees mußten größere Beträge auch für die Beschaffung beweglicher Gegenstände aufgewendet werden, deren Verwaltung geregelt werden mußte. Es handelte sich dabei beispielsweise um Büroeinrichtungsgegenstände, Bürogeräte, Werkzeuge, Hilfsmittel wie z. B. Schneerinnen, Schlitten, Tragkörbe, dann Kraftfahrzeuge, Fahnen, Zäune, Kassahäuschen usw. Kleinere Bauwerke, wie Starthäuser, Zielhäuser, Satellitenhäuschen, die Rezeption des Olympischen Dorfes, die gesamte Fernsprecheinrichtung des Olympischen Dorfes und ähnliche Einrichtungen wurden ebenfalls auf Kosten des Organisationskomitees gebaut oder beschafft. Da es sich bei letzteren

aux substantiels acomptes versés par la société americaine de télévision ABC et grâce aux autres acomptes de partenaires du CO d'Innsbruck, que le Comité d'Organisation avait donc de l'argent liquide pour faire face aux préparatifs pour les Jeux d'Hiver.

La Commission des Finances était compétente pour toutes les tâches financières pour les Jeux d'Hiver. Cette Commission comprenait 7 membres exécutifs et 3 membres conseillers. La présidence était assurée par le conseiller ministériel, Dr Adalbert Diesner, du ministère des Finances de Vienne. La Commission des Finances a tenu douze réunions délibérantes avant les Jeux d'Hiver, dont huit réunions à Innsbruck et quatre à Vienne. La Commission administrative y prenait part. Ces réunions communes avaient déjà porté fruits durant les préparatifs pour les Jeux Olympiques d'Hiver 1964, car les tâches de ces deux organismes sont étroitement liées.

Le travail pratique au siège du Comité d'Organisation à Innsbruck fut effectué par le gérant de la Commission des Finances, le Dr Helmuth Weimann, et par ses collaborateurs.

La Commission des Finances avait en premier lieu pour tâche d'effectuer tous les travaux de comptabilité. Ce travail fut effectué par deux comptables, l'un travaillant en mi-temps et l'autre toute la journée, et par une employée travaillant toute la journée et engagée environs cinq mois avant les Jeux d'Hiver.

Le Comité des Finances avait en outre pour tâche d'assurer le bon fonctionnement des services suivants:

- administration du dépôt mobilier, formalités douanières, caisses et service de contrôle, élaboration des budgets annuels.

Voici maintenant la tâche des différents services. Les chiffres concernant les recettes et les dépenses figurent à la fin de ce rapport.

Administration du dépôt mobilier

Au cours de ses activités, le Comité d'Organisation devait consacrer des sommes importantes à l'achat de matériel de bureau, de machines, d'outils, de gouttières pour l'écoulement de la neige, de traîneaux, de corbeilles de transport, de véhicules, de drapeaux, de clôtures, de guichets, etc. La construction de petits chalets auxiliaires, comme les chalets de départ et d'arrivée des compétitions, de petits chalets satellites, de la réception du Village Olympique, de toutes les lignes téléphoniques du Village Olympique et d'autres installations analogues était à charge du Comité d'Organisation. Comme il s'agissait ici de biens immobiliers, ceux-ci ne furent pas enregistrés dans le fichier du dépôt mobilier, mais dans un registre spécial. C'est en se basant sur les factures des fournisseurs que les biens mobiliers furent enregistrés au dépôt central du Village Olympique et installés là où il le fallait.

Un administrateur de biens fut engagé à mi-temps et un ouvrier à temps plein pour effectuer le travail dans le dépôt mobilier du Comité d'Organisation. Un règlement fixait le schéma à suivre. C'était indispensable, car tous les objets achetés par le Comité d'Organisation représentaient des sommes considérables. Après les Jeux d'Hiver, une Commission de Liquidation s'occupait de la vente de tous ces objets. Ce travail fut

Organizing Committee; in this way and with the help of other contractual partners it was possible to ensure the Organizing Committee's liquidity throughout the period of preparations.

All these financial provisions were the responsibility of the finance committee. This consisted of 7 decision-making members and 3 members in an advisory capacity. Ministerialrat Dr. Adalbert Diesner, the representative of the Federal Ministry of Finance in Vienna, acted as chairman. The committee held twelve meetings before the Games, eight in Innsbruck and four in Vienna, together with the administrative committee on each occasion. This procedure had proved itself to be of great value at the 1964 Winter Olympic Games, both sectors having a great deal to do with each other.

The practical work at the Organizing Committee in Innsbruck was carried out by the manager of this committee, Hofrat Dr. Helmuth Weimann, and his staff. Primarily, of course, the finance committee was responsible for the entire book-keeping and for this purpose we employed two book-keepers doing this work as a side line, one full-time and one part-time book-keeper and one full-time assistant for the period starting about five months before the Games. These employees were employed solely with book-keeping, but the finance committee's work also included the following important spheres: administration of stocks, customs matters, Olympic medals, cash-desk services, drawing up the annual estimates.

All these matters and the extensive correspondence were dealt with by the manager alone because no employee was available, except to the administration of stocks.

We will now deal with the individual spheres of work. The figures pertaining to revenues and expenses will be given at the end of this report.

Administration of stocks

Part of the Organizing Committee's work involved spending considerable sums to obtain movable objects and the administration of the latter had to be arranged. We mean, for instance, articles of office furnishing, office equipment, tools, appliances such as snow guttering, sledges and hampers, vehicles, flags, fencing, ticket office boxes etc. Small constructions, such as starting cabins, finishing cabins, satellite boxes, the Olympic Village reception, the entire telephone equipment in the Olympic Village and similar equipment were all constructed or provided at the cost of the Organizing Committee. As the latter were not movable objects, they were not included in the card index of stocks, but were registered elsewhere. On the basis of the invoices received from the various firms, all movable objects were registered in a card index of stocks and either kept in the central store-house in the Olympic Village or delivered direct to the places where they were to be used.

One storekeeper doing the work as a side line and one full-time storekeeper were employed to administer the stocks properly and regulations were drawn up to deal with this. This was necessary because all the articles obtained by the Organizing Committee constituted assets which would have to be sold again when it came to the winding-up of affairs. The winding-up sale of all these objects was arranged by a wind-

nicht um bewegliche Gegenstände handelte, wurden diese nicht in der Lagerkartei erfaßt, sondern anderweitig vorgemerkt. Auf Grund der eingegangenen Rechnungen der Firmen wurden alle beweglichen Gegenstände in einer Lagerkartei erfaßt und entweder im zentralen Lager im Olympischen Dorf aufbewahrt oder gleich von den Firmen an die Einsatzorte geliefert.

Um diese Lagerführung ordentlich durchzuführen, wurden ein nebenberuflicher Lagerverwalter und ein hauptberuflicher Lagerarbeiter beschäftigt und die Regelung der Lagerführung in einer Lagerordnung festgelegt. Dies war notwendig, denn alle vom Organisationskomitee angeschafften Gegenstände stellten Vermögenswerte dar, die im Zuge der Liquidierung wieder veräußert werden mußten. Die Veräußerung aller Gegenstände im Zuge der Liquidierungsarbeiten erfolgte durch einen eigens gebildeten Liquidationsausschuß, wobei die administrativen Arbeiten durch den Verwaltungsausschuß und die finanzielle Abwicklung durch den Finanzausschuß erfolgten.

Zollangelegenheiten

Um eine erleichterte Zollbehandlung für Gegenstände, die von offiziellen Teilnehmern an den Winterspielen nach Innsbruck mitgebracht wurden, an den wichtigsten Grenzübergängen Österreichs zu erreichen, mußten vorerst mit dem österreichischen Bundesministerium für Finanzen eingehende Absprachen durchgeführt werden. Es ging hierbei vor allem um Gegenstände von Wettkämpfern, Delegationsmitgliedern, Betreuern, Kampfrichtern und sonstigen Offiziellen, von offiziellen Diensten, Pressevertretern und verschiedenen ausländischen Fernseh- und Rundfunkanstalten. Das erzielte Ergebnis führte dazu, daß auch mit den Zollverwaltungen der Bundesrepublik Deutschland und der Schweiz verhandelt werden mußte, um zu erreichen, daß diese Nachbarstaaten ebenfalls gleichartige Erleichterungen gewährten. Diese beiden Staaten waren deshalb von besonderer Bedeutung, da der größte Teil der vorgenannten Personengruppen über diese Grenzen nach Österreich einreiste, wobei vor allem die aus Übersee Ankommenden meistens über die Flughäfen der Bundesrepublik Deutschland anreisten. Das Organisationskomitee hatte hierfür einen eigenen Abholdienst auf dem Flughafen München-Riem eingerichtet.

Es sei an dieser Stelle besonders hervorgehoben, daß die Zollverwaltungen der Bundesrepublik Deutschland und der Schweiz den Belangen der Innsbrucker Organisatoren gegenüber ein sehr großes Entgegenkommen an den Tag legten, wofür der besondere Dank hier ausgedrückt werden soll. Zur Kenntlichmachung des Gepäcks, das die vorgenannten Personengruppen entweder mit sich führten oder das ihnen voraus- oder nachgesandt wurde, bedienten sie sich der in Zusammenarbeit mit dem offiziellen Olympiaspediteur, der Schifffahrts- und Speditionsgesellschaft PANALPINA, entwickelten und vom Organisationskomitee zur Verfügung gestellten Olympiagepäckanhänger, die diesen Personengruppen vor den Spielen zugesandt wurden. Die mit diesen Anhängern versehenen Gepäckstücke der offiziellen Olympiateilnehmer wurden an den Grenzen bevorzugt abgefertigt, galten aber nicht als

effectué par la Commission d'Administration; le côté financier fut réglé par la Commission des Finances.

Formalités douanières

Pour faciliter les formalités douanières en ce qui concerne les objets importés en Autriche par les participants officiels aux Jeux d'Hiver à Innsbruck, il a tout d'abord fallu entamer des pourparlers avec le ministère fédéral des Finances. Il s'agissait avant tout d'objets et de matériel importés par les concurrents, les membres des délégations sportives, les juges des compétitions et autres officiels, ainsi que des objets importés par les services officiels, les représentants de la presse et de diverses institutions de radio et de télévision étrangères. Il a également fallu entamer des pourparlers avec les administrations douanières de la République fédérale allemande et de Suisse, pays par où ces objets passaient en transit. Ces deux pays étaient particulièrement importants en raison des aéroports où arrivaient la plus grande partie des personnes se rendant aux Jeux d'Hiver en Autriche, surtout pour les participants venant des pays d'outre-mer. L'aéroport principal se trouvait en République fédérale allemande et le Comité d'Organisation avait mis en place un service de transport accueillant les participants à l'aéroport de Munich-Riem.

Il faut particulièrement souligner que les autorités douanières de la République fédérale allemande et de Suisse ont rendu de grands services au Comité d'Organisation d'Innsbruck et qu'elles furent très compréhensives. Nous les en remercions beaucoup.

C'est en collaboration avec l'expéditeur officiel des Jeux Olympiques d'Hiver, la firme PANALPINA, que les bagages et équipements des participants aux Jeux d'Hiver furent marqués au moyen d'étiquettes spéciales. Ces étiquettes facilitaient les formalités douanières pour les bagages et équipements des participants officiels aux Jeux d'Hiver, mais elles n'avaient aucun statut diplomatique. En cas de doutes, ces bagages pouvaient être contrôlés à la douane. 15.000 étiquettes furent envoyées aux participants des Jeux d'Hiver.

Il y avait en outre le matériel importé temporairement en Autriche et qui devait en ressortir après les Jeux d'Hiver. Tout en bénéficiant de facilités douanières, ce matériel était soumis à l'enregistrement normal en douane. Ces formalités furent effectuées par l'expéditeur officiel olympique et les autorités douanières les facilitèrent.

Un memorandum concernant les formalités douanières fut mis à la disposition de tous les intéressés et également aux autorités douanières compétentes de la République fédérale allemande et de Suisse. Ce memorandum était rédigé en allemand, en anglais et en français. Ce memorandum donnait une nomenclature de la plupart des objets et équipements importés par différentes personnes participant aux Jeux Olympiques d'Hiver et donnant tous les renseignements concernant les formalités douanières et les facilités accordées.

Pour offrir aux participants officiels et aux services officiels des Jeux d'Hiver la possibilité de régler rapidement et facilement les formalités douanières, un «poste de douane olympique» fut ouvert du 10 janvier au 28 février 1976 à proximité du Village Olympique. Filiale du poste de douane

ing-up committee formed especially for the purpose, administrative work being attended to by the administrative committee and financial work being attended to by the finance committee.

Customs matters

Detailed talks had to be held with the Federal Austrian Ministry of Finance so that objects brought with them by official participants in the Winter Games in Innsbruck could be given simplified customs treatment at Austria's most important border crossing points. Primarily this applied to objects belonging to competitors, delegation members, coaches, adjudicators and other officials, and to official services, press representatives and various foreign radio and television companies. As a result, after negotiations with customs authorities in the Federal Republic of Germany and Switzerland these neighbouring countries also introduced similar facilities. These two countries were particularly important because most of the groups of people affected crossed into Austria via their borders, those coming from overseas nearly all coming via airports in the Federal Republic of Germany. The Organizing Committee had arranged a special service at Munich Riem airport to meet them.

It must be particularly emphasized here that the Federal German and Swiss customs authorities showed great understanding for the Innsbruck organizers' needs and a special word of thanks is due to them for this.

Olympic luggage labels provided by the Organizing Committee in conjunction with PANALPINA, the official Olympic forwarding agents, were sent to these groups of people before the Games to make their luggage distinguishable. Any items of luggage bearing these labels were given preferential customs treatment at the frontiers. They were not, however, regarded as diplomatic baggage and could therefore be checked in any cases of doubt. In all 15,000 luggage labels were distributed.

But there were other items which were temporarily imported and which went back abroad again after the Games. The official Olympic forwarding agent arranged for normal customs registration procedure in these cases, the Organizing Committee being accorded relaxed treatment by the competent authorities.

A customs memorandum was drawn up in German, French and English and made available to all persons concerned, including the customs authorities in both the Federal Republic of Germany and in Switzerland. It dealt with the most common goods to be imported and exported at Olympic Games by the various groups of people and it clarified the existing regulations and individual relaxations of these, so that travellers were aware of the required procedure.

A special "Olympic Customs Post" near the Olympic Village functioned from 10th January to 28th February 1976 to enable official competitors arriving in Innsbruck and official services to deal with customs matters quickly. This post was a branch of Innsbruck customs office and was run by the customs authority, the Organizing Committee merely having to supply the room and pay the running costs and telephone bill. 316 cases were dealt with at this customs post. It was staffed day and night dur-

Diplomatengepäck. Sie konnten daher in besonderen Verdachtsfällen ohne weiteres einer Revision unterzogen werden. Insgesamt wurden rund 15.000 Stück Gepäcksanhänger ausgegeben und versandt. Neben diesen Gegenständen gab es aber auch andere, die vorübergehend nach Österreich eingeführt werden mußten und meist wieder nach den Spielen in das Ausland zurückgingen. In diesen Fällen fand eine normale Zollvormerkbehandlung statt, die durch den offiziellen Olympiaspediteur abgewickelt wurde und wofür dem Organisationskomitee seitens der zuständigen Behörden Erleichterungen gewährt wurden. Für alle interessierten Personengruppen wurde ein Zollmemorandum ausgearbeitet, das allen in Betracht kommenden Stellen zur Verfügung gestellt wurde, auch den beiden Zollverwaltungen in der Bundesrepublik Deutschland und der Schweiz. Dieses Memorandum war in deutscher, französischer und englischer Sprache abgefaßt. Es behandelte die meisten bei Olympischen Spielen vorkommenden Ein- und Ausfuhr von den verschiedenartigsten Waren durch die verschiedenen Personengruppen und zeigte auf, welche gesetzlichen Bestimmungen bestehen und welche Erleichterungen im Einzelfall zugelassen wurden, bzw. wie sich die Reisenden zu verhalten hatten.

Um den in Innsbruck eintreffenden offiziellen Olympiateilnehmern und den offiziellen Diensten die Möglichkeit zu bieten, ihre Zollagenden rasch abwickeln zu können, wurden in der Zeit vom 10. Jänner bis 28. Februar 1976 eine eigene „Zollstelle Olympia“ in der Nähe des Olympischen Dorfes eingerichtet. Diese Zollstelle war eine Zweigstelle des Zollamtes Innsbruck und wurde von der Zollverwaltung betrieben. Das Organisationskomitee hatte lediglich den Raum samt Betriebskosten und Telefon zur Verfügung zu stellen. In dieser Zollstelle wurden in der vorangegebenen Zeit 316 Zollabfertigungen vorgenommen. Sie war in der Zeit, in der die stärkste Benützung zu erwarten war, nämlich vom 21. Jänner bis 8. Februar, rund um die Uhr besetzt und wurde auch während der Nachtstunden immer wieder in Anspruch genommen. Besondere Aufmerksamkeit wurde der Einfuhr von Waffen und Munition für die Biathlonbewerbe geschenkt. Hiefür bestanden aus Sicherheitsgründen besondere Vorschriften. Der Geschäftsführer ließ sich daher von allen in Betracht kommenden Nationen die Menge, Art der Waffen und Munition sowie die Ein- und Austrittsstellen an der Grenze bekanntgeben. Auf Grund der Meldungen wurde dann das Bundesministerium für Inneres laufend verständigt, das die Sicherheitsorgane an den Grenzen entsprechend informieren und anweisen konnte, so daß schließlich dem Organisationskomitee kein einziger Fall bekannt wurde, bei dem es Schwierigkeiten gegeben hätte. Der gleiche Kontakt wurde auch mit dem deutschen Bundesministerium für Wirtschaft in Bonn gepflogen, da in diesem Staat ein besonderes Gesetz über die Kontrolle von Kriegswaffen besteht. Ein ebenfalls mehrmaliger Kontakt mit dem genannten deutschen Ministerium hat dazu beigetragen, daß auch in diesem örtlichen Bereich keine Schwierigkeiten aufgetreten sind.

Olympia-Medaillen

Bei allen Olympischen Spielen der jüngeren Vergangenheit ist es, wie bei sonstigen

d'Innsbruck, la «douane olympique» dépendait de l'administration douanière d'Innsbruck. Le Comité d'Organisation avait à charge la location et les frais de téléphone. 316 formalités douanières furent effectuées durant cette période au «poste de douane olympique».

En période de pointe, c'est-à-dire du 21 janvier au 8 février, ce poste auxiliaire de douane était ouvert 24 h sur 24, jour et nuit. Pour des raisons de sécurité, une réglementation spéciale était en vigueur pour l'importation en Autriche des armes et des munitions servant aux compétitions de Biathlon. C'est ainsi que le gérant de la Commission des Finances fit parvenir aux pays intéressés une nomenclature exacte des armes et munitions ainsi que les postes de douane compétents aux frontières autrichiennes. Le Comité d'Organisation d'Innsbruck reçut une liste des pays importants ces armes en Autriche pour la durée des Jeux d'Hiver et en informa régulièrement le ministère fédéral de l'Intérieur, qui en fit part aux postes de douane et prit les mesures nécessaires. Il n'y eut aucun inconvénient en ce qui concerne l'entrée en Autriche de ces armes et munitions. Les mêmes contacts furent pris avec le ministère fédéral allemand à Bonn, car ce pays a une législation spéciale en ce qui concerne les armes de guerre. Après plusieurs prises de contact avec ce ministère, il n'y eut aucun inconvénient pour le passage en transit de ces armes.

Médailles olympiques

Pour tous les Jeux Olympiques, comme pour les événements mondiaux (par exemple le premier «atterrissage sur la lune» ou le couronnement d'un pape) il est d'usage de frapper des médailles spéciales et de la diffuser dans le monde entier. Ce fut également le cas pour les XII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver, le Comité d'Organisation voulant ainsi faire des recettes supplémentaires. Après plusieurs prises de contact avec différentes firmes, un contrat fut conclu avec une firme de Vienne qui se chargea de la frappe des médailles olympiques spéciales. Après quelques temps, il s'avéra que cette firme ne pouvait faire face à ses obligations financières et il fallut tenter un procès. Du fait que cette firme était économiquement faible et qu'elle se trouvait au bord de la faillite, ce que personne ne savait auparavant, le succès de la vente de ces médailles était plus que maigre. Cette vente s'améliora, quand cette firme fut reprise en bail pour une firme plus puissante. Un contrat réglant l'émission de médailles en or officielles en sept grandeurs différentes et une médaille officielle en argent fut conclu. Il y avait en outre médailles sportives en or représentant neuf disciplines sportives: saut à skis, Slalom, Ski de Fond, Patinage de Vitesse, Patinage Artistique (couple), Bob, Luge, Hockey sur Glace et Biathlon. L'avers de ces médailles représentait toujours l'emblème des XII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver et l'autre côté représentait une caractéristique vue d'Innsbruck. Les médailles sportives représentaient chaque fois une caractéristique discipline sportive. Pour attirer les collectionneurs achetant ces médailles, la médaille officielle en or avait un format distinct et l'émission de chaque médaille sportive était strictement limitée. Pour garantir le tirage de l'émission, le contrôle

ing the period expected to be the busiest, viz. from 21st January to 8th February, and it was made repeated use of during the night, too.

Particular attention was paid to the import of rifles and ammunition for the biathlon events. The manager requested details from all the nations concerned regarding the number and type of rifles and ammunition and the places at which these would cross the border both when coming to Austria and leaving again. The Federal Ministry of the Interior was kept constantly informed, so that the security officials at the frontiers could be instructed accordingly. In fact, the Organizing Committee knows of no single case where difficulties arose. The same contact was maintained with the German Federal Ministry of Economy in Bonn since German has a special law controlling weapons of warfare. Here, too, thanks to this constant information, no difficulties occurred.

Olympic medals

It has been the custom at all recent Olympic Games and at other international events (e. g. the landing on the moon, coronation of the pope, etc.) to strike commemorative medals which are then put on sale all over the world. This was also the intention for the XIIth Winter Olympic Games, as it would have provided income for the Organizing Committee. After various offers had been examined, a contract was concluded with a firm in Vienna regarding the minting of various Olympic coins. Unfortunately some time after the conclusion of this contract it became clear that this partner was not able to fulfil his obligations of a financial nature to the Organizing Committee and finally a civil case had to be instituted. As this firm had an extremely weak financial standing — a fact unknown to anyone when the contract was made — and finally approached bankruptcy, the sales figures were extremely meagre. There was no improvement until during the court case the entire business affairs of this company were taken over on lease by another firm.

It was contractually agreed to strike an official gold medal in seven different sizes and an official silver medal in one size, as well as nine different sports medals of gold in one size with the following nine sports: ski jumping, slalom, cross-country, speed skating, figure skating (pairs), bobsleigh, luge, ice hockey and biathlon. The obverse of the official medals showed the emblem of the XIIth Winter Olympic Games and the reverse some striking view of Innsbruck. The sports medals depicted the relevant sport. As a particular incentive to purchase such medals, it was decided only to mint restricted numbers of the official gold medal as from a certain size and of the sports medals for every sport. The control consisted of serial numbers along the edge of the coins, the central mint in Vienna, the only state minting concern, standing guarantee for the numbers minted and for the metal standard of the medals. In addition to the gold medals, official silver medals were also offered for sale shortly before the Games began. Demand for these silver medals was not so great as for the gold medals, however, probably due to the fact that the Republic of Austria had also minted several editions of silver coins, i. e. legal tender, which had been issued in large numbers.

weltweiten Ereignissen (z. B. Mondlandung, Papstkrönung usw.), üblich, besondere Medaillen prägen und weltweit verkaufen zu lassen. Dies war auch anlässlich der XII. Olympischen Winterspiele vorgesehen, weil daraus für das Organisationskomitee auch Einnahmen erzielt werden konnten. Nach Einholung verschiedener Offerte wurde schließlich mit einer Firma in Wien ein Vertrag abgeschlossen, der das Prägen verschiedener Olympia-Münzen sicherstellte. Leider hat es sich einige Zeit nach Vertragsschluss herausgestellt, daß dieser Vertragspartner in finanzieller Hinsicht seinen Verpflichtungen dem Organisationskomitee gegenüber nicht voll nachkommen konnte, so daß schließlich ein Zivilprozeß angestrengt werden mußte. Da diese Gesellschaft, was zur Zeit des Vertragsabschlusses niemandem bekannt war, finanziell sehr schwach war und schließlich vor dem Ruin stand, war auch der Verkaufserfolg außerordentlich dürftig. Er hat sich erst gebessert, als im Zuge der Prozeßführung der gesamte Geschäftsbetrieb dieser Gesellschaft von einer anderen einschlägigen Firma pachtweise übernommen wurde. Es wurde vertraglich vereinbart, daß eine offizielle Goldmedaille in sieben verschiedenen Größen und eine offizielle Silbermedaille in einer Größe und daneben neun verschiedene Sportmedaillen aus Gold in einer einzigen Größe mit den folgenden neun Sportarten geprägt wurden: Skispringen, Slalomlauf, Langlauf, Eisschnelllauf, Eiskunstlauf (Paarlauf), Bobfahren, Rennrodeln, Eishockey und Biathlon. Die Vorderseite der offiziellen Medaillen zeigte immer das Emblem der XII. Olympischen Winterspiele und die Rückseite eine markante Ansicht der Stadt Innsbruck. Auf den Sportmedaillen wurde jeweils eine typische Darstellung der entsprechenden Sportart gezeigt. Um einen besonderen Anreiz für den Erwerb solcher Medaillen zu geben, wurde bestimmt, daß die offizielle Goldmedaille ab einer bestimmten Größe und die Sportmedaillen für jede Sportart nur in einer genau festgelegten Höchstauflagezahl geprägt werden durften. Die Kontrolle bestand in den am Rande der Medaillen eingepprägten laufenden Nummern, wobei die Garantie für die Auflagezahl und den Feingehalt der Medaillen durch die einzige staatliche Prägeanstalt, das Hauptmünzamt in Wien, übernommen wurde. Neben den Goldmedaillen wurden kurz vor Beginn der Spiele auch offizielle Silbermedaillen in den Vertrieb gebracht. Diese Silbermedaillen waren aber nicht so begehrt wie die Goldmedaillen, wahrscheinlich aus der Tatsache heraus, daß durch die Republik Österreich auch mehrere Auflagen von Silbermünzen, also gesetzliche Zahlungsmittel, geprägt und in großen Mengen in Umlauf gebracht wurden.

Kassen- und Absperrendienst

Das gesamte Tagesinkasso auf allen Kampfstätten und der Verkauf von Programmen — ausgenommen im Olympia-Stadion — wurde vertraglich einer privaten Gesellschaft, nämlich dem Österreichischen Wachdienst in Graz, der eine eigene Organisation für den Verkauf von Eintrittskarten und für Einlaßkontrollen besitzt, übertragen. Fast das gesamte erforderliche Personal wurde aus Graz gestellt, was den Vorteil brachte, daß einerseits bereits langjährig geschultes Personal eingesetzt werden konnte, und andererseits nicht die Ge-

fixait un numéro figurant sur chaque médaille. Le degré fin des médailles et l'émission étaient garantis par la frappe officielle, l'Hôtel des Monnaies de Vienne. En plus de ces médailles, des médailles officielles en argent furent émises peu avant le début des Jeux d'Hiver. En raison des nombreuses pièces de monnaies en argent ayant cours légal et émises par la Banque Nationale Autrichienne avant les Jeux d'Hiver, ces médailles en argent n'eurent pas beaucoup de succès.

Caisses et Contrôle

L'encaisse quotidienne sur tous les lieux des compétitions et la vente des programmes — sauf au Stade Olympique — furent confiés par contrat à une société privée, «Österreichischer Wachdienst» de Graz. Cette société disposait du personnel nécessaire pour la vente des cartes d'entrée aux guichets et pour le contrôle.

Ce personnel qualifié venait de Graz et le Comité d'Organisation ne risquait donc pas de perdre une partie des recettes de la vente de cartes d'entrée en raison des éventuelles connaissances ou amis du personnel de contrôle.

Cette équipe comprenait un directeur du personnel, 8 chefs de secteur, 4 comptables et 97 préposés à la vente et au contrôle des cartes d'entrée. La plupart des membres de cette équipe avaient une bonne moyenne d'âge et tous étaient en bonne condition physique. Le plus jeune avait 19 ans et le plus âgé 76 ans.

Cette organisation avait pour tâche de vendre les cartes restantes le jour de chaque compétition, d'en faire la comptabilité et de verser les recettes au Comité d'Organisation.

La vente était effectuée aux guichets et par des caissiers mobiles postés à l'entrée des lieux des compétitions. Des caissiers circulaient également parmi les spectateurs et vendaient des cartes à ceux qui n'en avaient pas. Du fait que la couche de neige n'était pas épaisse et que le temps était fort beau, de nombreux spectateurs purent assister sans payer aux compétitions sportives. Le problème des enceintes clôturant les lieux des compétitions des Jeux Olympiques d'Hiver compte parmi les plus difficiles à résoudre.

Du fait que l'accès de la route de l'Axamer Lizum était interdit à la circulation des voitures privées, la vente des cartes d'entrée et le contrôle sur les lieux des compétitions alpines était relativement simples. Les spectateurs devaient en effet se rendre en car d'Innsbruck ou d'Axams dans l'Axamer Lizum. Un accord avait été conclu avec l'Administration des Postes autrichiennes, suivant lequel les caissiers vendaient les cartes d'entrée en même temps que les billets pour le parcours en car. Les spectateurs devaient présenter la carte d'entrée et le billet pour avoir accès au car les transportant sur les lieux des compétitions. Un assez grand nombre de spectateurs se rendirent à pied dans l'Axamer Lizum. Des caissiers mobiles et des postes de contrôle leur vendaient des cartes à l'entrée de la vallée. Des postes se trouvaient également sur le Birgitzköpfl.

Le contrôle sur le terrain des compétitions de Descente Hommes sur le Patscherkofel et pour les compétitions nordiques à Seefeld était beaucoup plus difficile. Un grand nombre de spectateurs assista au Saut

Cash-desk services

The entire daily takings at all competitive sites and the sale of programmes — except in the Olympic Stadium — were the contractual responsibility of a private company, the "Österreichische Wachdienst" in Graz, which has its own organization for ticket sales and entry checks. Practically the entire staff required came from Graz and this was a great advantage, firstly because it meant that personnel with many years of experience were available, and secondly because the danger was eliminated of checks being neglected due to personal acquaintance with the Tyrolean spectators. In this way no loss of income incurred to the Organizing Committee.

The staff consisted of one chief of operations, 8 divisional supervisors, 4 main accountants and 97 sales and control staff. The vast majority of these were still at an age where they were fully able to cope with the demands made of them physically. The youngest member of the control staff was 19 and the oldest was 76.

It was the duty of this organization to obtain on the day before the various events the remaining entry tickets on the understanding that they would sell these at the various competitive sites on the following day, balancing the accounts and paying in the proceeds on the next day.

Tickets were sold at fixed cash-desks and by mobile ticket officials at the entrances to the competitive sites, as well as on the terrain inside the competitive areas. As a result of the superb weather this winter and a layer of snow which was not terribly deep, numerous spectators managed to enter the sites without tickets. Unfortunately the closing-off of open terrain at Winter Games remains one of the problems which are difficult to solve.

The ticket sales and controls at the Alpine events in the Axamer Lizum were relatively simple as the road was closed to all private traffic, spectators being brought by coach from Innsbruck or Axams. According to an agreement with the Austrian postal authorities, the ticket staff issued both the entry tickets and the coach tickets so that it was only possible to board the coach if one was in possession of both tickets. A considerable number of people, however, walked up through the valley into the Axamer Lizum. They were checked at the entrance to the valley and were sold tickets. There was one other way of approach, viz. via the "Birgitzköpfl", and control attendants were posted here, too.

The checks in the area of the men's downhill race at Patscherkofel and at the Nordic events in Seefeld were considerably more difficult. In Seefeld interest was unexpectedly high in the special ski jumping and of the approx. 40,000 spectators only about 10,000 had purchased entrance tickets.

Entry checks and ticket sales were easy to manage at the bobsleigh and toboggan run in Igls — this was completely fenced off — and at the Messehalle (trade fair site) and the barracuda hall in Innsbruck. The same applied to checks by staff at the Olympic Stadium, this being an enclosed area or, in the case of the speed skating site, completely fenced off.

Checks at the Bergisel stadium presented the greatest difficulties. Both at the opening ceremony and at the special ski jumping there was such an onslaught of spec-

fahr bestand, daß durch persönliche Bekanntschaften mit dem Tiroler Publikum die Kontrollen eventuell vernachlässigt würden und dadurch dem Organisationskomitee Einnahmen verloren gingen.

Das Personal bestand aus einem Gesamteinsatzleiter, 8 Abschnittsleitern, 4 Hauptabrechnern und 97 Verkaufs- und Kontrollposten. Der jüngste Kontrollor war 19 Jahre, der älteste 76 Jahre alt.

Aufgabe dieser Organisation war es, am Tage vor den einzelnen Veranstaltungen von der Kartenstelle die noch vorhandenen restlichen Eintrittskarten gegen Nachweis zu beheben, diese an den einzelnen Kampfstätten am nächsten Tag zu verkaufen und am Tag darauf die verkauften Karten abzurechnen und die Erlöse einzuzahlen.

Der Verkauf erfolgte in festen Kassahäuschen und durch fliegende Organe bei den Einlaßstellen zu den Kampfstätten, darüber hinaus aber auch im Gelände innerhalb der Kampfräume. Trotz der Kontrollen gelang es zahlreichen Zuschauern, ohne Karten in die Kampfstätten zu gelangen. Das Absperren des offenen Geländes bei Winterspielen gehört leider zu den schwer lösbaren Problemen.

Verhältnismäßig einfach war der Verkauf und die Kontrolle bei den alpinen Bewerben in der Axamer Lizum, da die Fahrstraße für jeden privaten Verkehr gesperrt war und die Zuschauer von Innsbruck oder Axams mit Omnibussen befördert wurden. Eine Vereinbarung mit der österreichischen Postverwaltung führte zu dem Ergebnis, daß von dem Kassenpersonal sowohl die Eintrittskarten wie auch die Fahrkarten für die Omnibusse verkauft wurden und ein Besteigen der Omnibusse nur mit beiden Karten möglich war. Ein nicht zu unterschätzender Teil von Besuchern ging aber auch zu Fuß durch das Tal in die Axamer Lizum. Diese Besucher wurden bereits beim Taleingang kontrolliert bzw. mit noch fehlenden Eintrittskarten versehen. Eine letzte Zugangsmöglichkeit bestand noch über das Birgitzköpfl, wo ebenfalls Kontrollposten stationiert waren.

Wesentlich schwieriger war die Kontrolle im Raume des Herren-Abfahrtslaufes am Patscherkofel und bei den nordischen Bewerben in Seefeld. Gerade in Seefeld war ein unerwartet hoher Andrang zum Spezialspringen zu verzeichnen. Von den ca. 40.000 Zuschauern konnten nur rund 10.000 Eintrittskarten käuflich erwerben, da leider nicht mehr Karten aufgelegt worden waren. Die Einlaßkontrollen und Kartenverkäufe auf der zur Gänze eingezäunten Bob- und Rodelbahn in Igls sowie in der Messehalle und der Tragflughalle in Innsbruck waren leicht zu bewerkstelligen. Ebenso leicht war die Kontrolle durch das Personal im Olympia-Stadion auszuüben, da es sich hier um eine geschlossene Halle bzw. zur Gänze eingezäunte Freifläche, auf der die Schnellaufbewerbe stattfanden, handelte. Am schwierigsten gestaltete sich der Kontrolldienst im Bergisel-Stadion. Sowohl zur Eröffnungsfeier als auch zum Spezialspringen herrschte ein derartiger Zustrom von zuschauer Massen, daß es nach kurzer Zeit keine Tageskarten mehr zu verkaufen gab. Der aber weiterhin anhaltende massive Zustrom der Besucher konnte nicht mehr bewältigt werden und bereitete Bundesheer und auch der Exekutive, die in starkem Einsatz war, die größten Schwierigkeiten. Dies führte dazu, daß für diese beiden Veranstaltungen, vor allem aber zur Eröffnungsfeier,

spécial à Seefeld. Parmi ces 40.000 spectateurs on estime que 10.000 avaient des cartes d'entrée.

Les contrôles et la vente des cartes à l'entrée de l'enceinte de la piste de bob et de luge à Igls, une piste clôturée, ainsi qu'à l'entrée du Hall de la Foire d'Innsbruck et du Hall à sustentation d'air étaient faciles. Il en fut de même pour les contrôles effectués par le personnel du Stade Olympique, à l'intérieur et à l'extérieur du Stade, la piste pour le patinage de vitesse étant complètement clôturée.

Le contrôle au Stade du Bergisel fut le plus difficile à effectuer. L'affluence des spectateurs à la cérémonie d'ouverture et à la compétition de saut fut telle, qu'en peu de temps toutes les cartes d'entrée étaient vendues. L'affluence massive des spectateurs ne put être maîtrisée et occasionna de grandes difficultés aux membres de l'Armée fédérale autrichienne et à la police chargée du maintien de l'ordre. C'est ainsi que de nombreux spectateurs voulant assister à la cérémonie d'ouverture et ayant des cartes d'entrée n'eurent pas accès au Stade. Cela se produisit également lors des compétitions de saut. Ceci eut pour conséquences que le Comité d'Organisation dut rembourser les cartes d'entrée des spectateurs n'ayant pu assister à ces deux manifestations. Il en résulte que, pour les compétitions de saut, le Stade doit avoir plusieurs entrées et voies d'accès et qu'il ne faut vendre qu'une seule catégorie de places — de préférence des places debout — et ne réserver que quelques places d'honneur.

Voici les guichets fixes sur les lieux des compétitions:

Stade du Bergisel	11
Piste de bob et de luge	6
Descente Hommes (Patscherkofel)	16
Gare d'Innsbruck	5
Axams Est (parking)	8
Axams Ouest (parking)	8
Seefeld	10
	—
	64

Des guichets se trouvaient à l'intérieur du Stade Olympique, du Hall de la Foire et du Hall à sustentation d'air. Le résultat de la vente des cartes d'entrée sur les lieux des compétitions est satisfaisant. On enregistre une recette de plus de 17 millions de Schillings. La vente des cartes au Stade Olympique n'y est pas comprise; on enregistre environ 20,7 millions de Schillings. L'organisation de la vente aux guichets et du contrôle se fit de la manière suivante: le nombre et l'emplacement des guichets fixes et des postes de contrôle fut fixé d'avance. L'activité des caissiers et des postes de contrôle sur chaque lieu des compétitions était contrôlée par un directeur ou par des chefs de secteur. Le cas échéant, on pouvait disposer du personnel et le déplacer ou compléter s'il le fallait. L'activité de cette société sur les lieux des compétitions était contrôlée tous les jours par un collaborateur du Comité d'Organisation. Le personnel mis en place travaillait à la commission, ce qui garantissait la vente constante des cartes d'entrée. Conformément au contrat, ce service recevait une commission de 5 % sur la vente des cartes à Innsbruck et de 10 % sur les lieux des compétitions à l'extérieur de la ville. En même temps que la carte d'entrée, on vendait aux spectateurs le programme

tators that after a very short time there were no more tickets for sale. The ceaseless stream of visitors could no longer be managed and constituted the greatest difficulty for both the army and the police force who were there in large numbers. As a result, at both events, but especially at the opening ceremony, a relatively large number of visitors could no longer reach their places although they had tickets. For this reason the Organizing Committee refunded the entrance fee to a series of visitors who could prove that they had not been able to take their places. These incidents have led to the realization that jumping sites must be generously provided with access and exit routes, that only one category of tickets should be issued — if possible standing room only — and that special seats (for guests of honour) should only be reserved to a very restricted extent. Fixed cash-desks were put up as follows:

Bergisel stadium	11
bobsleigh and luge run	6
men's downhill race (Patscherkofel)	16
Innsbruck railway station	5
Axams-east car park	8
Axams-west car park	8
Seefeld	10
	—
	64

Cash-desks in the buildings themselves were available at the Olympic Stadium, the trade fair site and the barracuda hall.

The daily takings were satisfactory. Entrance tickets totalling somewhat more than 17 million schillings were sold at the sites. This does not include the daily takings at the Olympic Stadium; these were managed by the Stadium staff and amounted to approximately 20,7 million schillings. Following is a description of the organization of the entire cash-desk and control staff. The numbers and exact positions of the fixed cash-desks and the mobile ticket officials were precisely defined. The work of these cashiers and attendants was controlled at every site by special supervisors and wherever necessary alterations were made or additional staff were put on. The work of this firm was supervised daily at each of the sites by a member of the Organizing Committee staff. As the personnel worked on a commission basis, this was a guarantee that sales were as exact as possible. According to contract, the firm received 5 % commission on all ticket sales for all events in the Innsbruck area and 10 % for all sites outside Innsbruck. Spectators could also purchase the day's programme which was printed each day. 77,069 of these were sold, the price being AS 10 each.

Looking back, it can be said that the organization of ticket sales at the sites went well, more than fulfilling the Organizing Committee's expectations.

Annual estimates

One of this committee's most important duties was the drafting of the preliminary estimates for 1973, 1974, 1975 and 1976. As mentioned previously, the three regional bodies were required to make advance payments until the Organizing Committee's revenues could be realized. In order to obtain a rough idea of the Organizing Committee's requirements and income, estimates had to be made for each of the years in question. The assistance of every member

verhältnismäßig viele Besucher, obwohl sie im Besitze von Karten waren, nicht mehr zu ihren Plätzen gelangen konnten. Die Konsequenz daraus war, daß das Organisationskomitee einer Reihe von Besuchern, die nachweisbar ihre Plätze nicht mehr einnehmen konnten, die Eintrittskartenpreise zurückerzahlte. Die Erkenntnis aus diesen Vorfällen: Sprunglaufanlagen müßten großzügig mit Zu- und Abgangswegen ausgestattet werden; an Karten dürfte nur eine einzige Kategorie — möglichst Stehplätze — ausgegeben und bevorzugte Plätze (Ehrenplätze) sollten nur in beschränktem Maße reserviert werden.

Feste Kassahäuschen waren an folgenden Plätzen aufgestellt:

Bergisel-Stadion	11
Bob- und Rodelbahn	6
Herren-Abfahrtslauf (Patscherkofel)	16
Bahnhof Innsbruck	5
Parkplatz Axams Ost	8
Parkplatz Axams West	8
Seefeld	10

Insgesamt 64

Beim Olympia-Stadion, bei der Messehalle und bei der Traglufthalle standen Kassen in den Gebäuden selbst zur Verfügung.

Der Erfolg des Tagesinkassos war zufriedenstellend. Es wurden Eintrittskarten für mehr als 20,7 Millionen Schilling verkauft, worin der Tagesverkauf im Olympia-Stadion enthalten ist.

Die Tätigkeit der Kassiere und Kontrolloren wurde auf jeder Kampfstätte von eigenen Einsatzleitern bzw. Abschnittsleitern kontrolliert und je nach Notwendigkeit im Einzelfall Verschiebungen veranlaßt oder zusätzliche Kräfte eingesetzt. Die Tätigkeit dieser Gesellschaft wurde bei den einzelnen Kampfstätten von einem Mitarbeiter des Organisationskomitees täglich überwacht. Da das eingesetzte Personal vertragsmäßig auf Provisionsbasis arbeitete, war sichergestellt, daß möglichst genau kassiert wurde. Der Wachdienst erhielt vertragsmäßig für alle Veranstaltungsorte im Stadtgebiet von Innsbruck 5 % und auf allen auswärts gelegenen Kampfstätten 10 % vom Wert der verkauften Eintrittskarten als Provision. Gleichzeitig mit den Eintrittskarten wurden den Zuschauern auch die täglich neu gedruckten Tagesprogramme angeboten. Es wurden insgesamt 77.069 Stück Programme verkauft. Der Einzelverkaufspreis betrug S 10.—.

Rückblickend kann gesagt werden, daß die Organisation des Kartenverkaufes an den Tageskassen reibungslos funktionierte und die Erwartungen des Organisationskomitees erfüllt wurden.

Jahresvoranschläge

Eine wichtige Aufgabe des Geschäftsführers war die Erstellung der einzelnen Voranschläge für die Jahre 1973, 1974, 1975 und 1976. Wie eingangs dieses Berichtes bereits erwähnt, mußten die drei Gebietskörperschaften Vorschußzahlungen leisten, bis das Organisationskomitee eigene Einnahmen erzielen konnte. Um eine ungefähre Übersicht über die Erfordernisse und Erfolge des Organisationskomitees zu gewinnen, mußten Voranschläge für jedes der einzelnen Jahre erstellt werden. Es bedurfte selbstverständlich der Mitarbeit aller Mitglieder des Exekutivkomitees, um die erforderlichen Ziffern erarbeiten zu können. Die fertiggestellten Voranschläge wurden letzt-



lich dem Vorstand des Organisationskomitees zur endgültigen satzungsgemäßen Beschlußfassung vorgelegt.

Es muß aber an dieser Stelle darauf hingewiesen werden, daß es für ein solches Unternehmen, wie es Olympische Spiele sind, zweckmäßiger wäre, über alle Jahre der Organisation einen gesamten Voranschlag zu erstellen. Dies deshalb, weil ja verschiedene Ausgaben, aber auch Einnahmen, zeitlich nicht genau vorausgesagt werden können.

In der nachfolgenden Zusammenstellung der Einnahmen und Ausgaben des Organisationskomitees sind verschiedene Posten zusammengefaßt, um einen besseren Überblick zu gewinnen. Positionen, die von besonderer Bedeutung oder Interesse, vor allem für kommende Organisatoren, sind, wurden getrennt dargestellt.

Eine Gesamtübersicht der Einnahmen und Ausgaben in den Jahren 1973 bis 1977, mit Angabe der Prozente von den Gesamtbeträgen, ist am Schluß der Aufstellung angefügt.

quotidien des Jeux d'Hiver. 77.069 programmes à S 10.— furent vendus durant les Jeux d'Hiver.

Budgets annuels préliminaires

L'élaboration des budgets annuels préliminaires pour les années 1973, 1974, 1975 et 1976 était une tâche importante incombant au gérant de la Commission des Finances. Comme nous l'avons vu au début de ce rapport, les trois autorités compétentes devaient verser des acomptes avant que le Comité d'Organisation puisse faire des recettes. Pour avoir une vue approximative des nécessités financières du Comité d'Organisation, il fallait donc élaborer un budget préliminaire pour chaque année. Il est évident que tous les membres du Comité d'Organisation devaient collaborer à l'élaboration de ce budget. Le budget préliminaire était ensuite définitivement mis au point, discuté et adopté aux cours des réunions des Commissions des Finances et d'Administration, pour être finalement présenté au Bureau du Comité d'Organisation et adopté conformément aux statuts.

Il faut attirer l'attention sur le fait qu'une entreprise comme les Jeux Olympiques nécessiterait un budget établi pour toute la durée de l'organisation, parce que diverses dépenses et recettes ne peuvent être fixées d'avance.

Pour en avoir un meilleur aperçu, la liste suivante des recettes et des dépenses est groupée par chapitres. Une liste séparée donne chaque chapitre d'une certaine importance ou d'un intérêt particulier pour les prochains organisateurs. Nous donnons, à la fin de cette récapitulation, une vue d'ensemble des recettes et des dépenses de 1973 à 1977. Tous les chiffres sont en Schillings autrichiens.

of the executive committee was, of course, required to work out the necessary figures. Then the estimates were prepared in their final form and discussed and approved at a meeting of the finance and administrative committee. Finally they were submitted to the Organizing Committee board of directors for statutory approval.

At this point, however, it must be stated that for an undertaking such as Olympic Games it would be more expedient to draw up an estimate to cover the entire period of organization since various costs and revenues cannot be predicted exactly in respect of time.

In the following survey of Organizing Committee income and expenditure various items are grouped together to give a better general idea. Items of particular importance or interest to future organizers are shown separately. An entire survey of the income and expenditure between 1973 and 1977, showing the percentage of the total sums, is to be found at the end. All rates in Austrian Schillings.

AUSGABEN

I. Ordentlicher Teil (Organisationskosten)

	ö.S
Personalausgaben	46,863.000
Honorare für fremde Leistungen (Übersetzer, Schreibearbeiten usw.)	3,719.000
Kosten der Bewerbung um die XII. Olymp. Winterspiele	401.000
Büroeinrichtung samt Büro-maschinen und Geräten	1,787.000
Instandhaltungskosten für Büroräume, Maschinen und Geräte	136.000
Büromieten	1,313.000
Andere Mieten (Kraftfahrzeuge, Telefonanlagen, Geräte usw.)	1,099.000
Betriebskosten:	
a) Strom	153.000
b) Reinigung	330.000
c) Sonstige	217.000
Büroverbrauchsmaterial	1,528.000
Postgebühren	654.000
Telefongebühren einschließlich Fernschreiber u. Montagekosten	3,949.000
Kraftfahrzeuge:	
a) Anschaffungen	147.000
b) Betriebskosten	3,634.000
c) Instandhaltung	133.000

DEPENSES

I. Partie ordinaire (frais de l'organisation)

Frais du personnel	46,863.000
Honoraires (traductions, travaux d'écriture, etc.)	3,719.000
Frais de la candidature pour les XII ^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver	401.000
Frais des bureaux, machines, etc.	1,787.000
Entretien des bureaux, machines, etc.	136.000
Loyer des bureaux	1,313.000
Autres loyers (véhicules, téléphones, etc.)	1,099.000
Frais d'entreprise:	
a) Electricité	153.000
b) Nettoyage	330.000
c) Divers	217.000
Matériel de bureau	1,528.000
Frais postaux	654.000
Frais de téléphone, avec télex et montage	3,949.000
Véhicules:	
a) Achat	147.000
b) Frais de route	3,634.000
c) Entretien	133.000

EXPENDITURE

I. Normal organizational costs

Personnel costs	46,863,000
Fees paid out to translators, typists etc.	3,719,000
Costs of applying for the XIIth Winter Olympic Games	401,000
Office furnishings incl. office machines and appliances	1,787,000
Maintenance costs for office rooms, machines and appliances	136,000
Office rents	1,313,000
Other rents (vehicles, telephones, appliances etc.)	1,099,000
Running costs:	
a) Electricity	153,000
b) Cleaning	330,000
c) Other costs	217,000
Office materials	1,528,000
Postal costs	654,000
Telephone costs incl. telex and costs of installation	3,949,000
Vehicles:	
a) Acquiring	147,000
b) Running costs	3,634,000
c) Maintenance	133,000

Reisekosten:	
a) Angehörige des Organisationskomitees (Inland und Ausland)	3,468.000
b) Andere (Inland u. Ausland)	1,534.000
Versicherungsprämien	3,456.000
Speditionskosten	1,064.000
Repräsentationskosten	1,417.000
Werbungskosten	4,321.000
Bulletin und Pressemitteilungen	2,530.000
Medaillen, Abzeichen und Urkunden	1,154.000
Vergnügungssteuer	4,428.000
Kriegsopferfonds-Abgabe	3,687.000
Sonstige Steuern und Abgaben	2,050.000
Sonstige Kosten	2,988.000
	<u>98,160.000</u>

II. Außerordentlicher Teil (Durchführungskosten)

1. Eisstadion

Aufzeigevorrichtung*)	745.000
Zielhaus	602.000
Pressesubzentrum	3,188.000
Kommentarenkabinen	839.000
Tribünen, Sitzplätze	1,422.000
Zäune, Banden	237.000
Garderobenausbau	820.000
Mieten	5,891.000
Möbel und Geräte	192.000
Kabelverlegungen	546.000
Betriebskosten und Instandhaltung	157.000
Erprobungskosten	648.000
Wiederherstellungen und Demontagen	209.000
Innenbeleuchtung	1,738.000
Sonstige Einbauten und Kosten	3,740.000
	<u>20,974.000</u>

*) Aufzeigevorrichtung:

OK:	745.000	Schilling
Bund:	253.283	Schilling
Gesamtkosten:	998.283	Schilling

2. Messehalle

Miete	1,528.000
Kabelverlegungen	124.000
Innenbeleuchtung	224.000
Tribünen	540.000
Betriebskosten	359.000
Sonstige Einbauten und Kosten	314.000
	<u>3,089.000</u>

3. Traglufthalle

Mieten	7.000
Kabelverlegungen	134.000
Tribünen	137.000
Möbel und Geräte	56.000
Betriebskosten	703.000
Sonstige Einbauten und Kosten	25.000
	<u>1,062.000</u>

4. Bergisel

Aufzeigevorrichtung*)	226.000
Umbau Klubhaus	232.000
Kommentarenkabinen	1,323.000
Tribünen	448.000
Beschallungsanlage	393.000

Frais de voyages:	
a) Membres du Comité d'Organisation (en Autriche et à l'étranger)	3,468.000
b) Autres (Autriche et étranger)	1,534.000
Primes d'assurances	3,456.000
Frais de transport	1,064.000
Frais de représentation	1,417.000
Frais de publicité	4,321.000
Bulletins et Service de Presse	2,530.000
Médailles, insignes et diplômes	1,154.000
Taxes de l'Etat	4,428.000
Remise de la quote-part au Fonds des Invalides de Guerre	3,687.000
Autres taxes et impôts	2,050.000
Frais divers	2,988.000
	<u>98,160.000</u>

II. Partie extraordinaire (Frais occasionnés par le déroulement des Jeux d'Hiver)

1. Stade de Patinage

Installations pour l'affichage des résultats*)	745.000
Chalet de l'arrivée	602.000
Sous-centre de presse	3,188.000
Cabines des commentateurs	839.000
Tribunes, places assises	1,422.000
Clôtures, barrières	237.000
Vestiaires	820.000
Loyers	5,891.000
Meubles et appareils	192.000
Pose des câbles	546.000
Frais d'entretien	157.000
Frais pour la mise à l'essai	648.000
Démontage des installations	209.000
Eclairage à l'intérieur	1,738.000
Frais divers	3,740.000
	<u>20,974.000</u>

*) Installations pour l'affichage des résultats:

CO:	745.000
Autorités féd.:	253.283
Total:	<u>998.283</u>

2. Hall de la Foire

Loyer	1,528.000
Pose des câbles	124.000
Eclairage intérieur	224.000
Tribunes	540.000
Frais d'entretien	359.000
Installations et frais divers	314.000
	<u>3,089.000</u>

3. Hall à sustentation d'air

Loyer	7.000
Pose des câbles	134.000
Tribunes	137.000
Meubles et appareils	56.000
Frais d'entretien	703.000
Installations et frais divers	25.000
	<u>1,062.000</u>

4. Bergisel

Installations pour l'affichage des résultats*)	226.000
Transformation du chalet	232.000
Cabines des commentateurs	1,323.000

Travelling expenses:	
a) Members of the Organizing Committee (in Austria and abroad)	3,468,000
b) Others (in Austria and abroad)	1,534,000
Insurance premiums	3,456,000
Forwarding costs	1,064,000
Entertainment expenses	1,417,000
Advertising expenses	4,321,000
Bulletins and press releases	2,530,000
Medals, badges and certificates	1,154,000
Entertainment tax	4,428,000
War victims fund charges	3,687,000
Other taxes and charges	2,050,000
Other costs	2,988,000
	<u>98,160,000</u>

II. Special costs

1. Ice Stadium

Indicating appliances*)	745,000
Finishing box	602,000
Press sub-centre	3,188,000
Commentators' boxes	839,000
Stands, seatings	1,422,000
Railing, cordons	237,000
Dressing rooms	820,000
Rent	5,891,000
Furniture and equipment	192,000
Laying cables	546,000
Running costs and maintenance	157,000
Testing costs	648,000
Re-fitting and dismantling	209,000
Interior lighting	1,738,000
Other installations and costs	3,740,000
	<u>20,974,000</u>

*) Indicating appliances:

Org. Com.:	745,000	AS
Fed. Auth.:	253,283	AS
Total costs:	<u>998,283</u>	AS

2. Trade fair site (Messehalle)

Rent	1,528,000
Laying cables	124,000
Interior lighting	224,000
Stands	540,000
Running costs	359,000
Other installations and costs	314,000
	<u>3,089,000</u>

3. Barracuda hall

Rent	7,000
Laying cables	134,000
Stands	137,000
Furniture and equipment	56,000
Running costs	703,000
Other installations and costs	25,000
	<u>1,062,000</u>

4. Bergisel

Indicating appliances*)	226,000
Re-building club house	232,000
Commentators' boxes	1,323,000
Stands	448,000
Sound installations	393,000
Laying cables	802,000

Kabelverlegungen	802.000
Mieten	757.000
Möbel und Geräte	87.000
Betriebskosten und Instandhaltungen	1,138.000
Aufbauten für Eröffnungsfeier	1,558.000
Schanzenpräparierung	438.000
Wiederherstellungen	45.000
Sonstige Einbauten und Kosten	1,989.000
	<u>9,436.000</u>

*) Aufzeigevorrichtung:

OK:	226.000 Schilling
Bund:	185.991 Schilling
Gesamtkosten:	<u>411.991 Schilling</u>

5. Bob- und Rodelbahn

Aufzeigevorrichtung*)	832.000
Pressesubzentrum	1,534.000
Kommentatorenkabinen	1,063.000
Tribünen	16.000
Fernsehleinrichtungen	367.000
Kabelverlegungen	498.000
Zäune	263.000
Betriebsgebäude	439.000
Parkplätze	115.000
Außenanlagen	8,483.000
Mieten	1,124.000
Waage	81.000
Möbel und Geräte	575.000
Schneeräumgerät	343.000
Bahnpräparierung	135.000
Inkasso und Überwachung beim Training	139.000
Betriebskosten und Instandhaltungen	1,417.000
Transportkosten	451.000
Erprobungskosten	300.000
Wiederinstandsetzungskosten	339.000
Sonstige Einbauten und Kosten	437.000
	<u>18,951.000</u>

*) Aufzeigevorrichtung:

OK:	832.000 Schilling
Bund:	770.805 Schilling
Gesamtkosten:	<u>1,602.805 Schilling</u>

6. Patscherkofel

Aufzeigevorrichtung	663.000
Starthaus und Zielhaus	843.000
Kommentatorenkabinen	823.000
Tribünen	121.000
Fernsehleinrichtungen	290.000
Zäune	1,210.000
Kabelverlegungen	1,114.000
Park- und Abstellplätze, Wege	1,238.000
Wasserleitung	120.000
Möbel und Geräte	80.000
Pistenpräparierung	776.000
Mieten	751.000
Betriebskosten und Instandhaltung	89.000
Werkzeughütten	281.000
Patscherkofelbahn	139.000
Erprobungskosten	350.000
Wiederherstellungen	376.000
Sonstige Einbauten und Kosten	442.000
	<u>9,706.000</u>

Tribunes	448.000
Installations pour le son	393.000
Pose des câbles	802.000
Loyers	757.000
Meubles et appareils	87.000
Frais d'entretien	1,138.000
Installations pour la cérémonie d'ouverture	1,558.000
Préparation du tremplin	438.000
Remise en état	45.000
Installations et frais divers	1,989.000
	<u>9,436.000</u>

*) Installations pour l'affichage des résultats:

CO:	226.000
Autorités féd.:	185.991
Total:	<u>411.991</u>

5. Piste de bob et de luge

Installations d'affichage*)	832.000
Sous-centre de presse	1,534.000
Cabines des commentateurs	1,063.000
Tribunes	16.000
Installations pour la TV	367.000
Pose des câbles	498.000
Clôtures	263.000
Bâtiment de la piste	439.000
Parkings	115.000
Installations extérieures	8,483.000
Loyers	1,124.000
Pesage	81.000
Meubles et appareils	575.000
Machines à déneiger	343.000
Préparation de la piste	135.000
Caisse et surveillance de l'entraînement	139.000
Frais d'entretien	1,417.000
Frais de transport	451.000
Frais de mise à l'essai	300.000
Remise en état	339.000
Installations et frais divers	437.000
	<u>18,951.000</u>

*) Installations d'affichage:

CO:	832.000
Autorités féd.:	770.805
Total:	<u>1,602.805</u>

6. Patscherkofel

Installations d'affichage	663.000
Chalets départ et arrivée	843.000
Cabines des commentateurs	823.000
Tribunes	121.000
Installations de TV	290.000
Clôtures	1,210.000
Pose des câbles	1,114.000
Parkings et chemins	1,238.000
Canalisation d'eau	120.000
Meubles et appareils	80.000
Préparation des pistes	776.000
Loyers	751.000
Frais d'entretien	89.000
Chalet pour les outils	281.000
Téléphérique du Patscherkofel	139.000
Mise à l'essai	350.000
Remise en état	376.000
Installations et frais divers	442.000
	<u>9,706.000</u>

Rent	757,000
Furniture and equipment	87,000
Running costs and maintenance	1,138,000
Constructions for opening ceremony	1,558,000
Preparation work on jump	438,000
Re-fitting work	45,000
Other installations and costs	1,989,000
	<u>9,436,000</u>

*) Indicating appliances:

Org. Com.:	226,000 AS
Fed. Auth.:	185,991 AS
Total costs:	<u>411,991 AS</u>

5. Bobsleigh and luge run

Indicating appliances*)	832,000
Press sub-centre	1,534,000
Commentators' boxes	1,063,000
Stands	16,000
Television installations	367,000
Laying cables	498,000
Fencing	263,000
Operational centre	439,000
Car parks	115,000
Outside installations	8,483,000
Rent	1,124,000
Weighing machine	81,000
Furniture and equipment	575,000
Snow clearing appliances	343,000
Run preparation	135,000
Cash office and training supervision	139,000
Running costs and maintenance	1,417,000
Transport costs	451,000
Testing costs	300,000
Re-fitting work	339,000
Other installations and costs	437,000
	<u>18,951,000</u>

*) Indicating appliances:

Org. Com.:	832,000 AS
Fed. Auth.:	770,805 AS
Total costs:	<u>1,602,805 AS</u>

6. Patscherkofel

Indicating appliances	663,000
Start and Finish house	843,000
Commentators' boxes	823,000
Stands	121,000
Television installations	290,000
Fencing	1,210,000
Laying cables	1,114,000
Car parks, paths	1,238,000
Water installation	120,000
Furniture and equipment	80,000
Run preparation	776,000
Rent	751,000
Running costs and maintenance	89,000
Tool sheds	281,000
Patscherkofel cableway	139,000
Testing costs	350,000
Re-fitting work	376,000
Other installations and costs	442,000
	<u>9,706,000</u>

7. Lizum		7. Lizum		7. Lizum	
Anzeigevorrichtungen (3)	2,288.000	Installations d'affichage (3)	2,288.000	Indicating appliances (3)	2,288,000
Starthäuser	358.000	Chalets du départ	358.000	Start houses	358,000
Zielhäuser	1,218.000	Chalets de l'arrivée	1,218.000	Finish houses	1,218,000
Kommentatorenkabinen	1,745.000	Cabines des commentateurs	1,745.000	Commentators' boxes	1,745,000
Tribünen	212.000	Tribunes	212.000	Stands	212,000
Fernsehleinrichtungen	447.000	Installations de TV	447.000	Television installations	447,000
Zäune	285.000	Clôtures	285.000	Fencing	285,000
Notstromaggregat	629.000	Groupe électrogène	629.000	Emergency electricity supply	629,000
Kabelverlegungen	994.000	Pose des câbles	994.000	Laying cables	994,000
Autobusbahnhöfe	2,965.000	Gare des cars	2,965.000	Bus stations	2,965,000
Park- und Abstellplätze, Wege	2,014.000	Parkings et chemins	2,014.000	Car parks, paths	2,014,000
Mieten	3,261.000	Loyers	3,261.000	Rent	3,261,000
Möbel und Geräte	348.000	Meubles et appareils	348.000	Furniture and equipment	348,000
Betriebskosten und Instandhaltungen	186.000	Frais d'entretien	186.000	Running costs and maintenance	186,000
Pistenpräparierung	446.000	Préparation des pistes	446.000	Preparing runs	446,000
Wiederherstellungen	1,299.000	Remise en état	1,299.000	Re-fitting work	1,299,000
Sonstige Einbauten und Kosten	826.000	Installations et frais divers	826.000	Other installations and costs	826,000
	<u>19,521.000</u>		<u>19,521.000</u>		<u>19,521,000</u>
8. Seefeld - Nordisch		8. Seefeld - Compétitions de Fond		8. Seefeld - Nordic	
Aufzeigevorrichtung	403.000	Installations d'affichage	403.000	Indicating appliances	403,000
Start- und Zielhaus	626.000	Chalet départ et arrivée	626.000	Start and Finish house	626,000
Kommentatorenkabinen	2,421.000	Cabines des commentateurs	2,421.000	Commentators' boxes	2,421,000
Tribünen	236.000	Tribunes	236.000	Stands	236,000
Fernsehleinrichtungen	504.000	Installations de TV	504.000	Television installations	504,000
Zäune	362.000	Clôtures	362.000	Fencing	362,000
Park- und Abstellplätze, Wege	1,121.000	Parkings et chemins	1,121.000	Car park, paths	1,121,000
Wachselhütten	215.000	Chalets de fartage des ski	215.000	Waxing sheds	215,000
Ausbau Heeresunterkunft	1,760.000	Logements de l'armée	1,760.000	Construction work for army accommodations	1,760,000
Kabelverlegungen	882.000	Pose des câbles	882.000	Laying cables	882,000
Miete Sportzentrum	4,000.000	Loyer Centre sportif	4,000.000	Rent for sports centre	4,000,000
Sonstige Mieten	1,155.000	Autres loyers	1,155.000	Other rentals	1,155,000
Möbel und Geräte	191.000	Meubles et appareils	191.000	Furniture and equipment	191,000
Betriebskosten und Instandhaltungen	342.000	Entretien et installations	342.000	Running costs and maintenance	342,000
Loipenpräparierung	36.000	Préparation des pistes	36.000	Preparation of courses	36,000
Erprobungskosten	200.000	Frais de mise à l'essai	200.000	Testing costs	200,000
Wiederherstellungen	546.000	Remise en état	546.000	Re-fitting work	546,000
Sonstige Einbauten und Kosten	812.000	Installations et frais divers	812.000	Other installations and costs	812,000
	<u>15,812.000</u>		<u>15,812.000</u>		<u>15,812,000</u>
9. Seefeld-Sprungschanze		9. Seefeld - Tremplin		9. Seefeld-Jumping	
Aufzeigevorrichtung	484.000	Installations d'affichage	484.000	Indicating appliances	484,000
Kommentatorenkabinen	565.000	Cabines des commentateurs	565.000	Commentators' boxes	565,000
Fernsehleinrichtungen	124.000	Installations de TV	124.000	Television installations	124,000
Tribünen	100.000	Tribunes	100.000	Stands	100,000
Park- und Abstellplätze	436.000	Parkings	436.000	Car parks	436,000
Ausbau des Auslaufes	603.000	Piste de dégagement	603.000	Enlargement of run-off	603,000
Betriebskosten und Instandhaltungen	42.000	Entretien	42.000	Running costs and maintenance	42,000
Möbel und Geräte	12.000	Meubles et appareils	12.000	Furniture and equipment	12,000
Wiederinstandsetzungen	13.000	Remise en état	13.000	Re-fitting work	13,000
Sonstige Einbauten und Kosten	46.000	Installations et frais divers	46.000	Other installations and costs	46,000
	<u>2,425.000</u>		<u>2,425.000</u>		<u>2,425,000</u>
10. Seefeld- Biathlon		10. Seefeld- Biathlon		10. Seefeld-Biathlon	
Aufzeigevorrichtung	696.000	Installations d'affichage	696.000	Indicating appliances	696,000
Tribünen	249.000	Tribunes	249.000	Stands	249,000
Fernsehleinrichtungen	94.000	Installations de TV	94.000	Television installations	94,000
Auswertungsbaracke	144.000	Baraque de calcul des résultats	144.000	Results evaluation shed	144,000
Mieten	9.000	Loyers	9.000	Rent	9,000
Möbel und Geräte	22.000	Meubles et appareils	22.000	Furniture and equipment	22,000
Erprobungskosten	127.000	Mise à l'essai	127.000	Testing costs	127,000
Sonstige Einbauten und Kosten	325.000	Installations et frais divers	325.000	Other installations and costs	325,000
	<u>1,666.000</u>		<u>1,666.000</u>		<u>1,666,000</u>

11. Olympisches Dorf

Bauten, Installationen und Einrichtungen der:	
a) Küche und Speisesäle	871.000
b) Klinik	965.000
c) Wohnungen	193.000
d) Reception	1.590.000
e) Sanitäranlagen	700.000
f) Sonstige	837.000
Sicherheitseinrichtungen	494.000
Elektroleitungen	1.648.000
Telefonanlage	4.068.000
Park- und Abstellplätze	418.000
Beleuchtungskörper	518.000
Flachbetten	1.671.000
Karniesen und Vorhänge	443.000
Bewachungskosten	809.000
Möbel und Geräte	160.000
Mieten (Küche, Telefon usw.)	7.317.000
Betriebskosten:	
a) Heizung	2.969.000
b) Strom	1.600.000
c) Wasser, Kanal	69.000
d) Reinigung der Häuser und Wäsche	2.428.000
e) Sonstige (z. B. Müllabfuhr)	305.000
Instandhaltungen	465.000
Lebensmittel	7.813.000
Demontagekosten	562.000
Wiederinstandsetzungen	4.725.000
Sonstige Einbauten und Kosten	1.025.000
	<u>44.663.000</u>

12. Presse- und Fernsehzentrum

Bauten, Installationen und sonstige Einrichtungen*)		41.640.000
Sonstige Einbauten und Montagen		532.000
Park- und Abstellplätze		126.000
Transformatorkosten		580.000
Brandwache		2.069.000
Möbel und Geräte		596.000
Mieten, sonstige		346.000
Betriebskosten:		
a) Heizung	1.528.000	
b) Strom	1.418.000	
c) Wasser, Kanal	40.000	
d) Reinigung	1.813.000	
e) Sonstige	122.000	
Instandhaltungen	57.000	
Wiederherstellungskosten	3.159.000	
Sonstige Kosten	286.000	
	<u>54.312.000</u>	

*) davon IVB-Halle rd. 40 Mio. Schilling

13. Landessportheim

Ausbaukosten		61.000
Mieten, sonstige		181.000
Möbel und Einrichtungen		411.000
Betriebskosten:		
a) Heizung	200.000	
b) Reinigung	138.000	
c) Strom	57.000	
d) Sonstige	11.000	
Wiederherstellungskosten	33.000	
Sonstige Kosten	160.000	
	<u>1.252.000</u>	

11. Village Olympique

Construction, installation et aménagement de:	
a) Cuisine et salle à manger	871.000
b) Clinique	965.000
c) Logements	193.000
d) Réception	1.590.000
e) Installations sanitaires	700.000
f) Divers	837.000
Sécurité	494.000
Installations électriques	1.648.000
Installations téléphoniques	4.068.000
Parkings	418.000
Eclairage	518.000
Lits	1.671.000
Rideaux et suspensions	443.000
Surveillance	809.000
Meubles et appareils	160.000
Loyers (cuisine, téléphone, etc.)	7.317.000
Frais d'entreprise:	
a) Chauffage	2.969.000
b) Electricité	1.600.000
c) Eau, canalisations	69.000
d) Nettoyage et lavage du linge	2.428.000
e) Divers (vidange des poubelles, etc.)	305.000
Frais d'entretien	465.000
Vivres	7.813.000
Frais de démontage	562.000
Remise en état	4.725.000
Installations et frais divers	1.025.000
	<u>44.663.000</u>

12. Centres de Presse et de Télévision

Bâtiments, installations et divers*)		41.640.000
Montage des installations		532.000
Parkings		126.000
Transformateurs de courant		580.000
Poste de pompiers		2.069.000
Meubles et appareils		596.000
Loyers et divers		346.000
Frais d'entreprise:		
a) Chauffage	1.528.000	
b) Electricité	1.418.000	
c) Eau, canalisations	40.000	
d) Nettoyage	1.810.000	
e) Divers	122.000	
Entretien	57.000	
Remise en état	3.159.000	
Divers	286.000	
	<u>54.312.000</u>	

*) dont environ 40 millions pour le Hall des Transports publics.

13. Home sportif provincial

Aménagement		61.000
Loyers et divers		181.000
Meubles et intérieur		411.000
Frais d'entreprise:		
a) Chauffage	200.000	
b) Nettoyage	138.000	
c) Electricité	57.000	
d) Divers	11.000	
Remise en état	33.000	
Frais divers	160.000	
	<u>1.252.000</u>	

11. Olympic Village

Buildings, installations and equipping:	
a) Kitchen and dining room	871,000
b) Clinic	965,000
c) Apartments	193,000
d) Reception	1,590,000
e) Sanitary installations	700,000
f) Other	837,000
Security facilities	494,000
Electricity supply	1,648,000
Telephone system	4,068,000
Car parks	418,000
Lighting	518,000
Beds	1,671,000
Pelmets and curtains	443,000
Costs of security guards	809,000
Furniture and equipment	160,000
Rent (kitchen, telephone etc.)	7,317,000
Running costs:	
a) Heating	2,969,000
b) Electricity	1,600,000
c) Water, drainage	69,000
d) Cleaning and laundry bills	2,428,000
e) Other (e. g. refuse disposal)	305,000
Maintenance	465,000
Food stuffs	7,813,000
Dismantling costs	562,000
Re-fitting work	4,725,000
Other installations and costs	1,025,000
	<u>44,663,000</u>

12. Press and television centre

Building, installations and other fittings*)		41,640,000
Other fittings and assembly work		532,000
Car parks		126,000
Costs of transformer apparatus		580,000
Fireguard service		2,069,000
Furniture and equipment		596,000
Rent, other		346,000
Running costs:		
a) Heating	1,528,000	
b) Electricity	1,418,000	
c) Water, drainage	40,000	
d) Cleaning	1,813,000	
e) Other	122,000	
Maintenance	57,000	
Re-fitting work	3,159,000	
Other costs	286,000	
	<u>54,312,000</u>	

*) of this Innsbruck Transport Authority Depot about 40 mill. AS

13. Federal sports centre

Alteration costs		61,000
Rent, other		181,000
Furniture and equipment		411,000
Running costs:		
a) Heating	200,000	
b) Cleaning	138,000	
c) Electricity	57,000	
d) Other	11,000	
Re-fitting costs	33,000	
Other costs	160,000	
	<u>1,252,000</u>	

14. Gemeinsame Kosten (verschiede Durchführungskosten)	
Datenverarbeitung (Honeywell Bull)	8,668.000
Zeitnehmung (Swiss Timing)*	5,523.000
Bundesheer:	
a) Verpflegungszuschüsse	2,830.000
b) Sonstige Aufwendungen	197.000
Spesen Baustein-Aktion	12,739.000
Bekleidung (Funktionäre und Mitarbeiter)	7,148.000
Fahrkarten auf Bergbahnen	649.000
Autobahngebühren	680.000
Fahnen mit Masten u. Schuhen	1,360.000
Kassen- und Ordnungsdienst	1,890.000
Möbel und Geräte	469.000
Ausweise, Pässe, Armbinden	725.000
Kulturprogramm	688.000
Fernmeldegeräte	161.000
Kassahäuschen	171.000
IOC-Session und Aufenthalt IOC	906.000
Unterbringung von offiziellen Diensten	7,018.000
Abholdienst München	171.000
Miete Omnibusse und Taxis	8,019.000
Mieten, sonstige	1,370.000
Sanitätskosten	1,902.000
Eröffnungsfeier	707.000
Schlußfeier	411.000
Olympia-Kehraus	981.000
Eintrittskarten-Rückzahlungen	208.000
Endbericht	250.000
Überweisung an österreichische Sporthilfe für:	
a) Bausteinaktion	2,219.000
b) Sondermarken	2,719.000
Dopingkontrolle	570.000
Olympisches Feuer (Transport, Installation, Betrieb)	100.000
Schadenersätze:	
a) Bob-und Rodelbahn	18.000
b) Patscherkofel	146.000
c) Lizum	287.000
d) Seefeld	184.000
e) Olympisches Dorf	118.000
f) Innsbrucker Verkehrs- betriebe (Fernsehzentrum)	11,015.000
g) Traglufthalle	100.000
h) Sonstige	791.000
Sonstige Kosten	6,405.000
	<u>90,513.000</u>

*) Zeitnehmung (Swiss Timing):	
OK:	5,523.000
Bund: Olymp.-Stad.	2,212.000
Bergisel	2,246.244
Bob-Rodelb.	1,036.942
	5,495.186
<u>Gesamtkosten:</u>	<u>11,018.186</u>

Drei Zeitnehmungsanlagen, nämlich auf der Eisschnelllaufbahn im Olympia-Stadion, am Bergisel und auf der Bob- und Rodelbahn in Igls, wurden angekauft.

14. Frais en commun (Divers frais d'organisation pour le déroulement des Jeux d'Hiver)	
Ordinateurs (Honeywell Bull)	8,668.000
Chronométrage (Swiss Timing)*	5,523.000
Armée fédérale:	
a) Suppléments au ravitaillement	2,830.000
b) Frais divers	197.000
Frais loterie olympique	12,739.000
Habillement (Officiels et collaborateurs)	7,148.000
Billets téléphériques	649.000
Frais péage autoroute	680.000
Drapeaux et mats	1,360.000
Caissiers et service d'ordre	1,890.000
Meubles et appareils	469.000
Laisser-passer, brassards	725.000
Programme culturel	688.000
Appareils de télécommunication	161.000
Caisses	171.000
Session du CIO, frais de séjour	906.000
Hébergement des services officiels	7,018.000
Transport de Munich	171.000
Location de cars et de taxis	8,019.000
Loyers et divers	1,370.000
Service sanitaire	1,902.000
Cérémonie d'ouverture	707.000
Cérémonie de clôture	411.000
Fête olympique	981.000
Remboursement de cartes d'entrée	208.000
Rapport final	250.000
Versement à l'Aide sportive autrichienne	
a) Loterie olympique	2,219.000
b) Timbres-poste spéciaux	2,719.000
Contrôle du doping	570.000
Transport de la flamme olympique (installation, etc.)	100.000
Dédommagements:	
a) Piste de bob et de luge	18.000
b) Patscherkofel	146.000
c) Lizum	287.000
d) Seefeld	184.000
e) Village Olympique	118.000
f) Transports publics d'Innsbruck (Centre de Télévision)	11,015.000
g) Hall à sustentation d'air	100.000
h) Divers	791.000
Frais divers	6,405.000
	<u>90,513.000</u>

*) Chronométrage (Swiss Timing)	
Comité d'Organisation:	5,523.000
Autorités fédérales:	
Stade Olympique:	2,212.000
Bergisel	2,246.244
Piste de bob	1,036.942
	5,495.186
<u>Total:</u>	<u>11,018.186</u>

Trois installations de chronométrage, celle de la patinoire de vitesse au Stade Olympique, celle du Bergisel et celle de la piste de bob et de luge à Igls furent acquises.

14. Combined costs (various)	
Data processing (Honeywell Bull)	8,668,000
Time-keeping (Swiss Timing)*	5,523,000
Army:	
a) Contributions towards feeding	2,830,000
b) Other costs	197,000
Expenses fund-raising scheme	12,739,000
Clothing (officials and staff)	7,148,000
Tickets on cableways	649,000
Motorway fees	680,000
Flags with masts and sockets	1,360,000
Cash desk staff and orderlies	1,890,000
Furniture and equipment	469,000
Cards, passes and armbands	725,000
Cultural programme	688,000
Telecommunications appliances	161,000
Cash desks	171,000
IOC session and IOC stay	906,000
Accomm. for official services	7,018,000
Munich collecting and transfer service	171,000
Rent for buses and taxis	8,019,000
Other rent	1,370,000
Medical costs	1,902,000
Opening ceremony	707,000
Closing ceremony	411,000
Olympic farewell party	981,000
Refund on entry tickets	208,000
Final report	250,000
Transfers to Austrian Aid to Sport Fund for	
a) Fund-raising scheme	2,219,000
b) Special stamps	2,719,000
Doping checks	570,000
Olympic flame (transport, installation, running)	100,000
Compensation:	
a) Bobsleigh and luge run	18,000
b) Patscherkofel	146,000
c) Lizum	287,000
d) Seefeld	184,000
e) Olympic Village	118,000
f) Innsbruck Trans. Auth. (TV centre)	11,015,000
g) Barracuda hall	100,000
h) Other	791,000
Other costs	6,405,000
	<u>90,513,000</u>

*) Time-keeping (Swiss Timing):	
Org. Comm.:	5,523,000
Fed. Auth.:	
Olym. Stadium	2,212,000
Bergisel	2,246,244
Bob.-luge run	1,036,942
	5,495,186
<u>Total costs:</u>	<u>AS 11,018,186</u>

Three sets of time-keeping equipment were purchased, viz. for the speed circuit at the Olympic Stadium, for Bergisel and for the Igls bobsleigh-luge run.

Gesamtkosten der Aufzeigevorrichtungen			Total des frais pour l'affichage des résultats			Total costs of indicating appliances					
Ort*)	OK	Bund	Total	Localité*)	CO	Autorités fédérales	Total	Site*)	Org. Com.	Fed. Auth.	Total
1*)	745.000	253.283	998.283	1*)	745.000	253.283	998.283	1*)	745,000	253,283	998,283
2*)	226.000	185.991	411.991	2*)	226.000	185.991	411.991	2*)	226,000	185,991	411,991
3*)	832.000	770.805	1,602.805	3*)	832.000	770.805	1,602.805	3*)	832,000	770,805	1,602,805
4*)	663.000		663.000	4*)	663.000		663.000	4*)	663,000		663,000
5*)	2,288.000		2,288.000	5*)	2,288.000		2,288.000	5*)	2,288,000		2,288,000
6*)	403.000		403.000	6*)	403.000		403.000	6*)	403,000		403,000
7*)	484.000		484.000	7*)	484.000		484.000	7*)	484,000		484,000
8*)	696.000		696.000	8*)	696.000		696.000	8*)	696,000		696,000
	6,337.000	1,210.079	7,547.079		6,337.000	1,210.079	7,547.079		6,337,000	1,210,079	7,547,079

*) 1 = Olympia-Stadion, 2 = Bergisel, 3 = Bob- und Rodelbahn, 4 = Patscherkofel, 5 = Lizum (drei Tafeln), 6 = Seefeld - Nordisch, 7 = Seefeld - Sprungschanze, 8 = Seefeld-Biathlon

*) 1 = Stade olympique, 2 = Bergisel, 3 = Piste de bob - luge, 4 = Patscherkofel, 5 = Lizum (3 tableaux), 6 = Seefeld - Fond, 7 = Seefeld - Tremplin, 8 = Seefeld - Biathlon

*) 1 = Olympic Stadium, 2 = Bergisel, 3 = Bobsleigh and luge run, 4 = Patscherkofel, 5 = Lizum (three boards), 6 = Seefeld - Nordic, 7 = Seefeld - Jump, 8 = Seefeld - Biathlon

Einnahmen	Recettes	Income	1973	1974	1975	1976	1977	Total
			Eintrittskarten	Cartes d'entrée	Entry tickets	—	9,674.000	33,383.000
Lizenzgebühren:	Droits de licence	Royalties:						
a) Fernsehrechte	a) Droits de télév.	a) Television rights	—	18,231.000	29,923.000	94,022.000	52.000	142,228.000
b) Medaillen	b) Médailles	b) Medals	—	113.000	38.000	479.000	—	630.000
c) Sonstige	c) Divers	c) Other	2,190.000	5,587.000	4,417.000	3,635.000	—	15,829.000
Bausteinaktion	Loterie olympique	Fund-raising scheme	—	5,080.000	18,809.000	14,295.000	—	38,184.000
Sonderpostmarken	Timbres-poste spéciaux	Special stamps	—	—	4,793.000	7,029.000	3,245.000	15,067.000
Verpflegung und Unterkunft im Olympischen Dorf	Hébergement et ravitaillement au Village Olympique	Catering and accommodation in Olympic Village	—	—	—	21,020.000	—	21,020.000
Tagesprogramme	Programmes quotidiens	Daily programmes	—	—	—	617.000	—	617.000
Münzeinnahmen	Vente de monnaies	Income from coins	—	—	930.000	—	—	930.000
Parkplatzgebühren	Parking	Car park fees	—	—	—	120.000	—	120.000
Kapitalzinsen	Intérêts sur la capital	Capital interest	3.000	735.000	2,191.000	3,275.000	500.000	6,704.000
Liquidation	Liquidation	Liquidation	—	—	—	8,186.000	325.000	8,511.000
Kostensätze und sonstige Einnahmen.	Remboursements et autres recettes	Cost refunds and other income	—	1.000	490.000	9,542.000	523.000	10,556.000
			2,193.000	39,421.000	94,974.000	201,348.000	4,645.000	342,581.000

Gesamtzusammenstellung - Récapitulation totale - Entire summary

			1973	1974	1975	1976	1977	Total
Einnahmen	Recettes	Income	2,193.000	39,421.000	94,974.000	201,348.000	4,645.000	342,581.000
in Prozenten	Pourcentage	In percent	0,64	11,51	27,72	58,77	1,36	100
Ausgaben	Dépenses	Expenditure	5,260.000	19,072.000	105,747.000	246,295.000	15,168.000	391,542.000
in Prozenten	Pourcentage	In per cent	1,34	4,87	27,01	62,91	3,87	100

Änderungen der Schlußabrechnung können sich nach Drucklegung dieses Werkes, vor allem durch verschiedene Steuerabrechnungen, noch ergeben.

La récapitulation totale ci-dessus peut être corrigée après l'édition de ce rapport final, à cause des taxes et impôts pas encore déterminés.

The above summary may undergo minor changes after the printing of our final report, due mainly to tax returns not settled as yet.

Olympia-Eintrittskarten

Nach Abrechnung des Eintrittskartenvorverkaufs stellte sich heraus, daß der Kartenvorverkauf zusammen mit dem Verkauf an den Tageskassen während der Spiele insgesamt einen Betrag von 82,685.560 Schilling einbrachte. Bei den IX. Olympischen Winterspielen 1964 waren es S 30,401.380. Dabei waren 1976 zuwenig, nämlich nur 1,113.070 Eintrittskarten aufgelegt worden, obwohl ca. 1,5 Mio. Zuschauer die Spiele besuchten. Interessant ist die Aufteilung des Kartenverkaufs auf die einzelnen Sportarten: Am meisten Eintrittskarten wurden bei den alpinen Skibewerben verkauft — es gingen S 18,937.000.— ein; es folgen die Eiskunstlaufbewerbe mit 15,147.000 Schilling und überraschenderweise die nordischen Skibewerbe einschließlich der Sprungkonkurrenzen mit 14,886.000 Schilling und schließlich die Einnahmen aus den Eishockeyspielen der Gruppe A mit S 13,697.000.—.

Gestaltung der Eintrittskarten:

Dem Aussehen der Eintrittskarten wurde so große Bedeutung beigemessen, daß das Organisationskomitee diese graphisch gestalten ließ und Prof. Arthur Zelger, Innsbruck, damit betraute. Dieser sah seine Aufgabe nicht nur darin, mehr oder weniger hübsch aussehende Kartenbilder zu entwerfen, vielmehr wurde die graphische Gestaltung der Karten weitgehend ihren Funktionen untergeordnet und ein gänzlich neues, sehr einfaches System erdacht, mit dessen Hilfe die Richtigkeit jeder Eintrittskarte schon von weitem auf den ersten Blick festgestellt werden konnte. Dieser Vorteil erschien besonders bei den Veranstaltungen im Freigelände wichtig, wo die Karten sichtbar getragen werden mußten. Das System bestand darin, für alle Disziplinen einfache, aus drei parallelen Streifen bestehende und sich in ihrer Form sehr deutlich voneinander unterscheidende Symbole zu schaffen, die sich über das ganze Kartenbild erstreckten und aus deren Farbgebung die jeweilige Veranstaltung innerhalb dieser Disziplin zu erkennen war. Da die Eröffnungsfeier und der Spezialsprunglauf am Bergisel gesonderte Symbole aufwiesen, konnten bei diesen Karten die gleichen Farben für die Angabe der Plätze innerhalb des Stadions verwendet werden. Bei der Dauerkarte, für die ebenfalls ein eigenes Symbol verwendet wurde, informierte die Karte über deren Geltungsbereich. Im ganzen gab es 12 Symbole und 9 Farben. Die Karten für die Tribünenplätze und jene in abgegrenzten Räumen erkannte man sofort daran, daß ihre Streifensymbole negativ, das heißt weiß auf farbigem Grund, gedruckt waren. Die Streifensymbole waren auch auf der für die Werbung reservierten Rückseite angebracht. Auf der Kartenvorderseite befanden sich in den Streifen, und zwar jeweils an der gleichen Stelle der Karten, die Angaben über Bewerbungsart, Zeit und Ort der Veranstaltung. Für Lesebehinderte (Ausländer) gab es außerdem eine den Beginn der Veranstaltung anzeigende Uhr sowie eine kleine bildliche Information über die Sportart (Pictogramm). Schließlich enthielt jede Karte die laufende Druck- und Co-

Les cartes d'entrée pour les Jeux Olympiques

Le compte exact des cartes d'entrée vendues aux guichets et des cartes vendues d'avance relève que les recettes se chiffrent à 82,680,560 Schillings. Pour les IX^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver 1964, cette somme se chiffrait à S 30,401,380. Malgré un chiffre de 1,5 million de visiteurs enregistrés en 1976, un total de 1,113,070 de cartes d'entrée furent vendues. Il est intéressant de constater la répartition des cartes d'entrée par rapport aux différentes compétitions sportives: le plus grand nombre de cartes d'entrée fut enregistré pour les compétitions de ski alpin, recettes de S 18,937.000. Viennent ensuite les compétitions de patinage artistique avec S 15,147.000 et les compétitions de ski nordique, avec compétitions de saut, ayant rapporté S 14,886.000 et, pour finir, les recettes des matches de hockey sur glace du groupe A avec S 13,697.000.

La mise au point des cartes d'entrée:

On attachait une grande importance à l'aspect et à la présentation des cartes d'entrée. C'est pourquoi le Comité d'Organisation confia la mise au point graphique des cartes au Professeur Arthur Zelger, Innsbruck. Cette tâche consistait non seulement à mettre au point des cartes plus ou moins jolies, mais surtout de leur donner une présentation graphique correspondant à leurs fonctions. C'est ainsi qu'un système visuel fut conçu, qui permettait de caractériser et de voir si chaque carte d'entrée correspondait à la compétition. Cet avantage était particulièrement important pour les compétitions se déroulant en plein air et où la carte devait être portée visiblement par le spectateur.

Ce système consistait à imprimer trois bandes parallèles pour chaque discipline sportive. Ces cartes présentaient des symboles différents pour chaque compétition sportive. Ces symboles étaient imprimés en couleurs différentes sur toute la carte et indiquaient la compétition à laquelle le titulaire de la carte pouvait assister. Du fait que la cérémonie d'ouverture et le saut spécial se déroulèrent au Bergisel, des cartes de même couleur purent être utilisées pour l'entrée au Stade du Bergisel. Les cartes d'entrée permanentes avaient un symbole spécial et leur couleur indiquait leur secteur de validité. En tout, il y eut 12 symboles et 9 couleurs. Les cartes pour les tribunes en plein air et celles pour les autres emplacements étaient reconnaissables aux symboles négatifs, c'est-à-dire que les symboles étaient en blanc sur fond de couleur. Ces bandes avec symboles se trouvaient également au verso de la carte qui était réservé à la publicité. Les informations concernant la compétition sportive, l'heure et le lieu de la compétition se trouvaient au recto de la carte. Des pictogrammes informaient les spectateurs ne sachant pas l'allemand. Le numéro d'impression et de code ainsi que le prix de la carte d'entrée étaient imprimés sur chaque carte. Sur les cartes d'entrée pour le Stade de Glace et le Hall de la Foire, les bandes à symbole étaient remplacées par la date de la compétition. La couleur de cette date indiquait s'il

Olympic entry tickets

After the exact accounts had been completed for the sales of entry tickets, it was seen that advance ticket sales and daily sales during the Games had together brought in a total sum of 82,685,560 schillings. At the IXth Winter Olympic Games in 1964 this figure was 30,401,380 schillings. In fact, only 1,113,070 entry tickets were issued in 1976, although approximately one and a half million spectators came to the Games. It is interesting to see how these sales were divided up over the various fields of sport: the most tickets were sold for the Alpine skiing events which brought in AS 18,937,000; these were followed by the figure skating events with AS 15,147,000 and, surprisingly, the Nordic skiing events including the jumping competitions with AS 14,886,000; finally, there were the group A ice hockey matches which brought in AS 13,697,000.

Design of the entry tickets:

The appearance of the entry tickets was considered so important that the Organizing Committee had these designed graphically, commissioning Professor Arthur Zelger of Innsbruck with this task. Primarily he concentrated not on producing attractive designs, but on making the graphic design of the tickets dependent on their function and thus evolving a completely new and very simple system by means of which the authenticity of each entry ticket could at once be checked even from a distance. This proved to be particularly advantageous at the open-air events where the tickets had to be worn so that they were visible.

The system consisted of creating plain symbols for all events consisting of three parallel lines and clearly distinguishable from each other in shape. These covered the entire ticket and the colours were the key to the actual event referred to. As there were different symbols for the opening event and for the special Bergisel jumping, it was possible to use the same colours for these tickets to indicate the places inside the stadium. A special symbol was also used for the comprehensive ticket, the colour showing where this was valid. In all there were 12 symbols and 9 colours. The tickets for places on outdoor stands and in enclosed areas could immediately be recognized by the fact that their line symbols were negative, i. e. white on a coloured background. The line symbols also appeared again on the back of the ticket reserved for advertising. Details regarding the time, place and kind of event were put on the front of the tickets inside the lines and these were always in the same place. To facilitate comprehension in case of language difficulties a clock was depicted showing the time at which the event was due to start; a pictograph gave pictorial information regarding the kind of sport. Finally each ticket showed the current printing and code number and the price. On tickets for the Olympic ice stadium and the trade fair site (Messehalle) the line symbols were replaced by the figures of the respective dates. The colour of these figures showed

denummer sowie die Preisangabe. Bei den Karten für das Olympia-Eisstadion und für die Messehalle wurden die Streifensymbole durch die Zahl des jeweiligen Tagesdatums ersetzt. Die Farbe dieser Zahl gab an, ob es sich um die 1., 2. oder 3. Veranstaltung an einem Tage handelte; (z. B. bei Eishockeyspielen). Ein weiterer Farbbalken mit den Buchstaben O (Ost), W (West), N (Nord) oder S (Süd) diente zur besseren Orientierung für die Gäste und für die Platzanweiser.

Gedruckt:
OffsetBuchdruckGassler, A-6020 Innsbruck

s'agissait de la première, de la deuxième ou de la troisième compétition ayant lieu le même jour, p. ex. matches de hockey sur glace. Une autre bande en couleur avec les lettres O(Est), W (Ouest), N (Nord) ou S (Sud) permettait au spectateur de s'orienter et de trouver sa place.

Imprimé:
OffsetBuchdruckGassler, A-6020 Innsbruck

whether they referred to the 1st, 2nd or 3rd event on any one day (e. g. in the case of ice hockey). A further coloured stripe with the letters O, W, N or S for east, west, north and south assisted visitors and ushers in finding seats.

Printed:
OffsetBuchdruckGassler, A-6020 Innsbruck



OLYMPIA-SONDERMARKEN

Nach der Ausgabe der ersten vier Werte im März 1975

TIMBRES-POSTE SPÉCIAUX POUR LES JEUX D'HIVER

Après l'émission des quatre premiers timbres en mars 1975.

SPECIAL OLYMPIC STAMPS

After the issue of the first four values in March 1975



wurden die zweiten vier Werte am 4. November 1975 ausgegeben.

l'émission des quatre timbres suivants eut lieu le 4 novembre 1975.

the second four values were issued on 4th November 1976.



267
Mit der Aufgabe. Österreichs neue „Olympiaserie“ zu schaffen, wurden zwei bekannte und beliebte österreichische Marken-Künstler betraut: Prof. Adalbert Pilch und Otto Stefferl.

C'est à des artistes en renom, Pr Adalbert Pilch et Otto Stefferl, que fut confiée la mise au point des timbres olympiques.

Two well-known, popular Austrian stamp designers, Professor Adalbert Pilch and Otto Stefferl, had the task of creating Austria's new Olympic series.

Der Zuschlag (S 8.30 von allen Werten) floß nach Abzug der Herstellungskosten dem Organisationskomitee der Olympischen Winterspiele zu. Der Reinerlös belief sich auf rund 15 Millionen Schilling.

Déduction faite des frais d'impression, le supplément, soit S 8,30 pour tous les timbres, fut versé au compte du Comité d'Organisation des Jeux Olympiques d'Hiver 1976. Le bénéfice net se chiffre à environ 15 millions de Schillings.

The supplement (AS 8.30 on all values) went to the Organizing Committee for the Winter Olympics after the costs of manufacture had been deducted. The net proceeds totalled approximately 15 million schillings.



268
In Axams und Seefeld hatte die Post eigene Sonderpostämter eingerichtet; hier Sonderpostamt Seefeld.

Les services des PTT avaient organisé un service postal spécial à Axams et à Seefeld.

Special post offices were set up by the postal authority in Axams and Seefeld; the photo shows the Seefeld special office.

Die Österreichische Post und Olympia

Hofrat Dipl.-Ing. Sebastian Kienpointner,
Geschäftsführer des Verkehrsausschusses

Bekanntlich zeichnete die Post für große Bereiche des organisatorischen „Rundherums“ der XII. Olympischen Winterspiele verantwortlich.

Postbetriebsdienst

Die Post brachte zwei Sonderpostmarkenserien zu je vier Werten mit Zuschlägen heraus. Der Reinerlös der Zuschläge in Höhe von 15 Millionen Schilling floß dem Organisationskomitee der Olympischen Winterspiele zu.

Während der Winterspiele wurden acht Sonderpostämter und drei Sonderpostschalter eingerichtet, in denen jeweils auch Sonderstempel verwendet wurden.

Postautodienst

Um den Zuschaueransturm auf die einzelnen Wettkampfstätten bewältigen zu können, wurden von der Post 233 Großraumomnibusse für je 88 Personen (51 Sitzplätze) aus ganz Österreich im Raum Innsbruck zusammengezogen. Um das Aufgebot der Post zu veranschaulichen: Alle 233 Großraumomnibusse ohne Zwischenraum hintereinander aufgestellt, würden eine Schlange von fast 3 km Länge ergeben. Abfahrtsstellen waren Innsbruck-Autobusbahnhof, Axams-Ost und Axams-West; von Innsbruck aus wurden pro Veranstaltung 200 Fahrten in die Lizum, von den Abfahrtsstellen in Axams 400 Fahrten durchgeführt. Die Länge einer Strecke ab Innsbruck betrug 20 km, ab Axams 8 km.

Die Fahrzeit für die 20 km lange Strecke Innsbruck—Axamer Lizum betrug 40 Minuten, und für die 8 km von Axams in die Lizum 20 Minuten. Veranschlagt war eine Beförderungsleistung von maximal 36.000 Personen je Wettbewerbstag, wobei die Omnibusse von den Abfahrtsplätzen in Fünfergruppen in Abständen von 5 Minuten abzufertigen waren.

Für die Verkehrsabwicklung war eine Einsatzleitung zuständig, die von den Fahrdienstleitungen auf den einzelnen Abfahrtsplätzen unterstützt wurde. Für die Überwachung der Planmäßigkeit und Flüssigkeit des Verkehrs waren an der Fahrstrecke fünf Beobachtungsposten eingerichtet, um bei Unregelmäßigkeiten und Abweichungen vom Fahrplan sofort die erforderlichen Vorkehrungen treffen zu können. Beim Rücktransport der Zuschauer aus der Lizum wurden die Omnibusse gruppenweise in Zeitabständen von je 4 Minuten abgefertigt, und es wurde so mit etwa 220 Fahrten eine stündliche Beförderungsleistung von ca. 15.000 Personen erzielt.

Transportleistungen

1. Zuschauertransport in die Axamer Lizum:
Fahrleistungen insgesamt 133.039 km und 131.366 beförderte Personen.

Le service des PTT autrichiens durant les Jeux d'Hiver

Conseiller aulique Dipl.-Ing. Sebastian Kienpointner, Gerant de la commission routière et des communications

On sait qu'un vaste secteur de l'organisation des Jeux Olympiques d'Hiver 1976 incombaît au service des PTT autrichiens.

Service postal

La poste autrichienne procéda à l'émission de deux séries de quatre timbres spéciaux avec suppléments. Le bénéfice net se chiffrait à 15 millions de Schillings fut versé au compte du Comité d'Organisation des Jeux Olympiques d'Hiver.

Service des cars postaux

233 grands cars postaux d'une capacité de 88 personnes (51 places assises) furent concentrés à Innsbruck pour transporter les innombrables spectateurs se rendant sur les lieux des compétitions. Pour donner une idée de cette concentration de cars venant de toute l'Autriche, il suffirait de les mettre bout à bout pour former une file de cars de 3 km de long. Le départ des cars se trouvait à la Gare centrale d'Innsbruck, à Axams-Est et Axams-Ouest. Au départ d'Innsbruck, il y eut 200 trajets dans la Lizum et 400 trajets au départ d'Axams. La distance d'Innsbruck est de 20 km et de 8 km à partir d'Axams.

La durée du trajet de 20 km Innsbruck — Axamer Lizum est de 40 minutes et de 20 minutes pour les 8 km séparant Axams de la Lizum. La capacité de transport prévue pour chaque compétition se chiffrait au maximum à 36.000 personnes, les cars groupés par 5 partant à intervalle de 5 minutes.

La direction opérationnelle de ce service assurait la coordination au départ et à l'arrivée des lieux de compétition. Cinq postes d'observation placés de long du parcours signalaient immédiatement les difficultés éventuelles, ce qui permettait de prendre des mesures adéquates.

Pour le retour des spectateurs de l'Axamer Lizum, les cars partaient en groupe à intervalle de 4 minutes. C'est ainsi qu'avec environ 220 trajets on parvient à transporter 15.000 personnes en 1 heure.

Capacités de transport

1. Transport des spectateurs de l'Axamer Lizum:
Capacité de transport de 131.000 personnes sur un trajet de 133.000 km.
2. Diverses capacités de transport durant les Jeux d'Hiver 1976 pour le Comité d'Organisation:
 - a) Transport de la presse, trajet de 12.918 km avec 10 cars (ces transports comprennent également l'acheminement de la presse pour les cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux d'Hiver).
 - b) Transport des juges des compétitions 3.172 km.
 - c) Transport de l'Armée fédérale 2.863 km.

Austrian Postal Services and Olympia

Hofrat Dipl.-Ing. Sebastian Kienpointner,
Manager, Traffic Committee

The postal authority was responsible for large sections of organizational operations at the XIIth Winter Olympic Games.

Postal Services

The postal authority issued two series of special stamps, each series containing four different values plus supplements. The net proceeds from these supplements totalled 15 million schillings and went to the Organizing Committee for the Winter Olympics.

During the Winter Games eight special post offices and three special postal counters were available and these all used special post marks.

Postal Bus Services

233 large capacity buses each taking 88 people (51 seats) were brought to the Innsbruck area from all over Austria to cope with the onslaught of spectators to the various competitive sites. To show just what this entailed, if all these buses were lined up behind each other, they would form a queue nearly 3 kms. long. The departure points were Innsbruck bus station, Axams-east and Axams-west; 200 journeys from Innsbruck to the Lizum were made per event and 400 journeys from the departure points in Axams. From Innsbruck it was a 20 kms. route and from Axams 8 kms.

The 20 km. journey from Innsbruck to the Axamer Lizum took 40 minutes and the 8 km. journey from Axams to the Lizum took 20 minutes. It had been estimated that 36,000 people at the most would require transport on each events day; the buses were to be sent off at 5 minute intervals in groups of five.

The section in charge of this transport was assisted by controllers at the various departure points. Five observation posts along the route kept a traffic survey so that any deviations from the timetable could at once be remedied.

The buses bringing spectators back from the Lizum were sent off in groups at 4 minute intervals; the 220 journeys undertaken mean that approximately 15,000 people were conveyed every hour.

Transport in figures

1. Spectator transport to the Axamer Lizum:
133,039 kms. were covered in all and 131,366 people were conveyed altogether.
2. Other interesting figures regarding transport as required by the Organizing Committee at the 1976 Winter Olympics:
 - a) 10 buses which covered 12,918 kms. for the press (this figure includes journeys undertaken at the opening and closing ceremonies).
 - b) 3,172 kms. for umpires' transport
 - c) 2,863 kms. for army transport



269 + 270

Postauto-Ankunfts- bzw. -abfahrtsstelle in der Axamer Lizum.

Départ et arrivée des autocars de la poste dans l'Axamer Lizum.

Post bus arrival and departure point in the Axamer Lizum.



2. Sonstige Verkehrsleistungen im Rahmen der OWS 1976 über Anforderung des Organisationskomitees:

- a) Für die Presse 12.918 km mit 10 Omnibussen (in dieser Leistung sind auch die Fahrten anlässlich der Eröffnungsfeier und Schlußfeier enthalten).
- b) Für die Beförderung der Kampfrichter 3.172 km
- c) Für die Beförderung des Bundesheeres 2.863 km
- d) Für den ORF 2.167 km
- e) Für die Gendarmerie 179 km
- f) Für die Beförderung der Postbediensteten zwischen ihren Einsatzstellen und Unterkünften 22.252 km

Insgesamt wurden im Postautoverkehr anlässlich der OWS 1976 Fahrleistungen von 352.542 km erbracht und dafür täglich bis zu 239 Omnibusse eingesetzt.

Besonders hervorzuheben ist, daß der Sonderverkehr der Post bei den OWS 1976 völlig unfallfrei und auch ohne nennenswerte sonstige Zwischenfälle bewältigt werden konnte. Dies war nur möglich, weil der Ausbau der Straße von Kematen nach Axams über Omes sowie die Westumfahrung von Axams und außerdem die baulichen Verbesserungen in den Kurvenbereichen der Götzner Straße und auch auf der Hoadlstraße für den Verkehr großer Omnibustypen von den zuständigen Stellen rechtzeitig in Angriff genommen und verwirklicht wurden. Ohne diese Maßnahmen wäre der Postautoverkehr kaum so flüssig und reibungslos abzuwickeln gewesen.

d) Transport pour l'ORF 2.167 km.

e) Transport pour la gendarmerie 179 km.

f) Transport des employés de la poste 22.252 km.

Les cars de la poste ont parcouru un total de 352.542 km durant les Jeux d'Hiver 1976. 239 cars étaient affectés à ce service.

Il faut particulièrement souligner que les services de transport de la poste durant les Jeux d'Hiver 1976 se sont déroulés sans accident et sans inconvénient. Ceci fut possible grâce à la nouvelle route Kematen—Omes—Axams, à la déviation Ouest d'Axams et aux améliorations de la route de Götzens et de la route du Hoadl. Ces voies de communications permettaient l'utilisation de cars à grand débit. Sans ces mesures prises en temps utile, les services de transport n'auraient pu fonctionner d'une manière aussi parfaite.

Télécommunications

Pour assurer les télécommunications durant les Jeux d'Hiver, principalement les innombrables communications téléphoniques et par telex, et avant tout les retransmission de radio et de télévision dans le monde entier, les PTT autrichiens ont dû installer des moyens de télécommunications modernes — en partie préfabriqués dans des containers —, il a également fallu poser 135 km de câble ainsi que des systèmes de retransmission pour la radio et la TV.

La mise en place de ces installations fut en partie effectuée par des hélicoptères de

d) 2,167 kms. for the ORF

e) 179 kms. for the police force

f) 22,252 kms. taking postal employees to and from their duty points

The total number of kilometres covered by the post bus service at the 1976 Winter Olympics was 352,542 kms., up to 239 buses operating daily for this purpose.

These special bus services for the 1976 Winter Olympics were brought to a close without one accident or major incident having occurred. This was only possible because the Kematen—Axams road and Axams west by-pass had been completed in due time and also because of the improvements to the Götzner road and the Hoadl road, which meant that it was made easy for large buses to manoeuvre there. Otherwise it would hardly have been possible for the post bus service to run as efficiently as it did.

Telecommunications

In order to manage the increase in telephone calls and telex messages during the Winter Games and especially in order to channel TV and radio transmissions to all parts of the world the post had to install most up-to-date communications facilities — some of these were pre-fabricated in containers — and to lay 135 kms. of cable and set up various radio and TV systems. The work — sometimes requiring the use of army helicopters — had to be carried out under pressure and sometimes in most unfavourable weather. For the most part



271

Mit Kabel- und Richtfunkanlagen stellte die Post die Verbindung zum Pressezentrum in Innsbruck sicher.

C'est par câbles et station de radio que les PTT assurèrent la liaison avec le Centre de Presse d'Innsbruck.

Cables and radio links provided the connections with the Innsbruck main press centre.



272

180 Fernsprechzellen stellte die Post den Reportern in den Pressezentren zur Verfügung.

Dans les Centre de Presse, les PTT avaient mis 180 cabines téléphoniques à la disposition des journalistes.

Reporters in the press centre were provided with 180 phone boxes by the postal authority.

Fernmeldedienst

Um den während der Spiele erhöhten Fernsprech- und Fernschreibverkehr zu bewältigen, vor allem aber, um die TV- und Rundfunkübertragungen in alle Welt ableiten zu können, mußten von der Post modernste Vermittlungseinrichtungen — zum Teil vorgefertigt in Containern — aufgestellt, 135 Kilometer Kabel verlegt sowie Richtfunk- und TV-Systeme aufgebaut werden. Die Arbeiten, für die zum Teil auch der Einsatz von Hubschraubern des Bundesheeres notwendig war, mußten unter größtem Zeitdruck — bei manchmal ungünstigsten Witterungsbedingungen — vorangetrieben werden. Es handelte sich hierbei vorwiegend um Vorhaben, die in den nächsten Jahren jedenfalls realisiert hätten werden müssen und in Anbetracht der Olympischen Winterspiele nur vorgezogen wurden.

Um die von der Post verlangten vielfältigen Leistungen vollbringen zu können, waren folgende Maßnahmen notwendig:

A) Vorziehmaßnahmen:

1. Werkstättenneubau in der Postgarage Innsbruck-Reichenau
2. dreigeschossiger Erweiterungsbau des Postamtes 6020
3. Aufstockung des Hauptbereichs amtes Innsbruck zur Unterbringung des Olympia-Verstärkeramtes und der Richtfunk-Übertragungsstelle
4. Umbau des Postamtes 6040 (Olympisches Dorf)

l'Armée fédérale autrichienne et souvent par mauvais temps. Il s'agissait généralement de projets à long terme et qui furent réalisés plus tôt en raison des Jeux Olympiques d'Hiver.

Les mesures suivantes furent nécessaires pour assurer les nombreuses actions opérationnelles des services de la poste:

A) Mesures préliminaires:

1. Nouveaux ateliers des garages de la poste à Innsbruck-Reichenau,
2. agrandissement sur trois étages du bâtiment de la poste du secteur 6020,
3. agrandissement du service central d'Innsbruck pour y installer l'amplificateur des retransmissions des Jeux Olympiques,
4. transformation du bâtiment du bureau de poste 6040 (Village Olympique),
5. installation du réseau radiophonique Patscherkofel — Pfänder, en vue d'augmenter la capacité internationale des télécommunications, et installation de deux câbles pour les retransmissions télévisées. (900 Câbles installés entre Vienne et Zurich ainsi qu'Innsbruck et St. Gallen assureraient également les communications téléphoniques.)
 - a) Station radio sommet de la Zugspitze.
 - b) Station radio du Grabberg près de Landeck.

these were projects which would at any rate have had to be tackled within the next few years and which were merely put forward for the Winter Olympics.

The following measures were necessary before the postal authority could carry out its many duties:

A) Measures which were put forward:

1. New workshops at Innsbruck-Reichenau post garage
2. A three-storey extension to no. 6020 post office
3. Making the Innsbruck main area office higher to accommodate the Olympic additional exchange and the radio transmitting office
4. Rebuilding no. 6040 post office (Olympic Village)
5. Construction of the Patscherkofel—Pfänder radio diversion to increase international telephone lines and to make two television picture links during the Games (900 lines operated between Vienna and Zurich and Innsbruck and St. Gallen).
 - a) radio station Zugspitz peak
 - b) radio station Grabberg nr. Landeck
 - c) radio station Galzig
 - d) radio station Dalaas
 - e) radio station Vorderälpele
6. New building of the Seefeld exchange

5. Bau der Richtfunkumgehungsstrecke Patscherkofel—Pfänder zur Vermehrung der internationalen Fernsprechleitungen und Schaffung von zwei Fernsehableitungen (während der Spiele waren bereits zwischen Wien und Zürich sowie Innsbruck und St. Gallen je 900 Leitungen in Betrieb).
 - a) Richtfunkstation Zugspitzgipfel
 - b) Richtfunkstation Grabberg bei Landeck
 - c) Richtfunkstation Galzig
 - d) Richtfunkstation Dalaas
 - e) Richtfunkstation Vorderälpele
6. Neubau des Verbundamtsgebäudes in Seefeld in Tirol.

B) Olympia-Maßnahmen:

1. Behelfsbau Sonderpostamt Seefeld
2. Behelfsbau Sonderpostamt Axams
3. Ausbau und Einrichtung eines Sonderpostamtes im Pressezentrum
4. Errichtung und Einrichtung von Räumen für die presse-öffentlichen Fernmeldedienststellen
 - a) Hauptpressezentrum Pädagogische Akademie
 - b) Pressesubzentrum Eisstadion
 - c) Pressesubzentrum Axamer Lizum
 - d) Pressesubzentrum Messehalle
 - e) Pressesubzentrum Igls
 - f) Pressesubzentrum Seefeld
 - g) Pressesubzentrum Bergisel
 - h) Pressesubzentrum Kongreßhaus

- c) Station radio sur le Galzig.
- d) Station radio à Dalaas.
- e) Station radio de Vorderälpele.

6. Nouvelle construction du bâtiment des télécommunications à Seefeld en Tyrol.

B) Mesures prises pour les Jeux Olympiques:

1. Construction du bureau de poste auxiliaire de Seefeld.
2. Construction du bureau de poste auxiliaire à Axams.
3. Aménagement et installation d'un bureau de poste spécial au Centre de Presse.
4. Mise en place et installation des services de télécommunications dans les locaux de la presse
 - a) Centre de Presse Académie de Pédagogie.
 - b) Sous-centre de presse au Stade de Patinage.
 - c) Sous-centre de presse dans l'Axamer Lizum.
 - d) Sous-centre de presse dans le Hall de la Foire.
 - e) Sous-centre de presse à Igls.
 - f) Sous-centre de presse à Seefeld.
 - g) Sous-centre de presse Bergisel.
 - h) Sous-centre de presse au Palais des Congrès.

B) Measures for the Olympics:

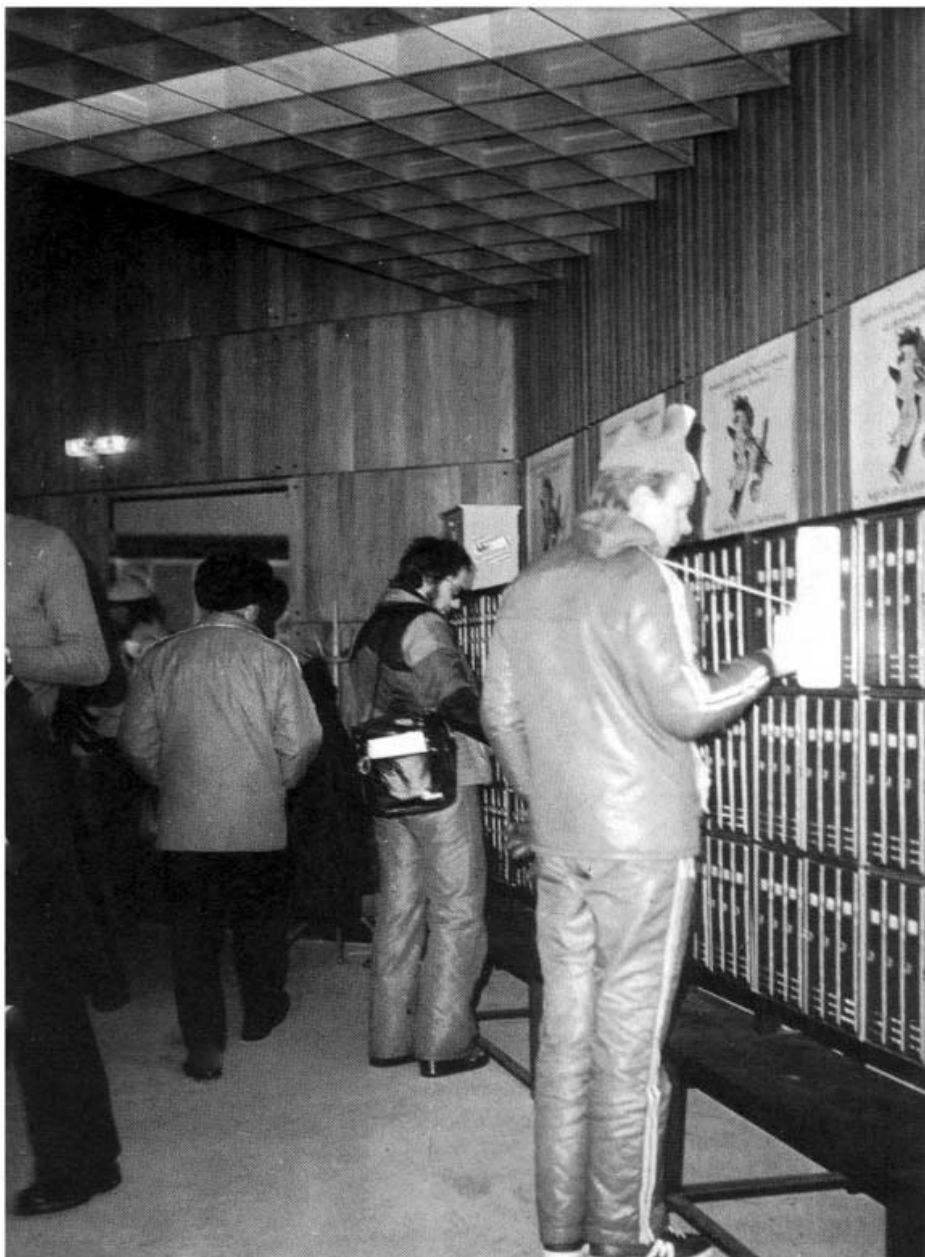
1. Temporary building for Seefeld special post office
2. Temporary building for Axams special post office
3. Constructing and equipping a special post office at the press centre
4. Constructing and equipping rooms for press and public telephones
 - a) main press centre at the teaching academy
 - b) press sub-centre at the ice stadium
 - c) press sub-centre in the Axamer Lizum
 - d) press sub-centre at the trade fair site
 - e) press sub-centre Igls
 - f) press sub-centre Seefeld
 - g) press sub-centre Bergisel
 - h) press sub-centre at the congress centre
5. Equipping the rooms for the Olympic additional exchange, the Olympic radio transmitting office and the radio office at the main press centre
6. Obtaining equipment for the postal bus service.

Everything was completed in time. The total costs of all work — this was supervised by 7 technical officers from the Innsbruck Postal and Telegraphic Authority — were as follows

Für die Reporter stellte die Post im Pressezentrum Seefeld und im Hauptpressezentrum in Innsbruck Brieffachanlagen zur Verfügung.

Au Centre de Presse de Seefeld et au Centre de Presse d'Innsbruck, les PTT avaient mis des casiers pour le courrier à la disposition des journalistes.

Post boxes were available to reporters at the Seefeld press sub-centre and at the Innsbruck main press centre.



5. Einrichtung der Räume für die Olympia-Schaltstellen, das Olympia-Verstärkeramt, die Olympia-Rundfunkübertragungsstelle und die Richtfunkstelle im Hauptpressezentrum
6. Beschaffung von Einrichtungen für den Postautodienst.

Sämtliche Bauten und Ausstattungen konnten termingerecht vollendet werden. Die Gesamtkosten für alle Arbeiten, die von 7 technischen Beamten der Hochbaudienststelle der ÖPT Innsbruck geleitet wurden, betragen für die

Vorziehmaßnahmen	S 65,268.000,—
Olympiamaßnahmen	S 1,859.000,—
Einrichtungsmaßn.	S 1.602.906,—
verlorener Aufwand	S 150.000,—
Summe	S 68,879.906,—

C) Sonstiges:

Neben den vorerwähnten Maßnahmen war während der Zeit der Spiele selbst für die Unterbringung und Verpflegung von 823 Bediensteten im Olympischen Dorf, in der Siegmair-Schule und in der Wörndle-Schule zu sorgen, wofür der Post nochmals Kosten in der Höhe von S 2,437.950,— erwachsen. Weiters mußte eine Vielzahl an Betriebsgegenständen, Kanzlei- und Schreibmaterial, Schreib- und Rechenmaschinen usw. für die Einrichtung der Sonderpostämter und Sonderdienststel-

5. Installation des locaux de télécommunications pour les Jeux Olympiques, des amplificateurs, des postes radio pour les Olympiques et du poste radio du Centre de Presse.

6. Mise en place du service des autocars de la poste.

Tous les travaux et toutes les installations purent être menées à bien dans les délais prévus. Les frais de ces travaux supervisés par 7 fonctionnaires techniques des PTT autrichiens se chiffrent à

Mesures préliminaires	S 65,268.000
Mesures pour les Jeux	S 1,859.000
Installations	S 1,602.906
Fonds perdus	S 150.000
Total:	S 68,879.906

C) Divers:

En plus des mesures directes prises en vue des Jeux Olympiques d'Hiver, les services des PTT autrichiens devaient également assurer le logement et le ravitaillement des 823 employés de la poste hébergés au Village Olympique et dans deux écoles. Ces frais se chiffraient à S 2,437.950. Il fallut également pourvoir au matériel nécessaire, bureaux, papier, machines à calculer, etc. Ce matériel servait à équiper les bureaux de poste auxiliaires.

measures put forward	AS 65,268,000
measures f. the Olympics	AS 1,859,000
equipment	AS 1,602,906
irrecoverable expenditure	AS 150,000
total	AS 68,879,906

C) Other measures:

During the actual Games 823 employees had to be accommodated and catered for in the Olympic Village, the Siegmair school and the Wörndle school, this costing the postal authority AS 2,437,960.

Numerous objects of work, office material and stationery, typewriters, adding machines etc. also had to be supplied to equip the special post offices and special offices.

D) Postal authority personnel for the 1976 Winter Olympic Games:

A planning group consisting of 31 men from all sections was set up under the management of Dr. Ernst Stark, chairman of Innsbruck postal and telegraphic authority and also a member of the traffic committee, to co-ordinate work during the short three-year preparation period and to carry out the duties involved for the postal authority during the Games themselves. The Ministry of Transport, head office for postal and telegraphic administration, had also appointed 4 special delegates.



274

Im aufgestockten Fernmeldegebäude Innsbruck, Maximilianstraße, wurden das Olympiaverstärkeramt und die Rundfunkschaltstelle untergebracht. Hier liefen die Fäden der Rundfunk- und TV-Übertragungen zusammen.

Les installations de télécommunication et de retransmission radio se trouvaient dans l'immeuble des PTT à Innsbruck Maximilianstrasse. C'est ici que se trouvait le poste-clé de toutes les retransmissions de radio et de TV.

The Olympic amplifying centre and the radio switching point were installed in the telecommunications building in Innsbruck's Maximilianstrasse to which a storey had been added. The threads of radio and TV transmissions were linked here.

len aufgebracht und bereitgestellt werden.

D) Personaleinsatz der Post für die Olympischen Winterspiele 1976:

Für die Koordinierung der Arbeiten in knapp dreijähriger Vorbereitungszeit und die Durchführung der Post übertragenen Arbeiten während der Spiele war unter der Leitung des Präsidenten der Post- und Telegraphendirektion Innsbruck, Hofrat Dr. Ernst Stark — zugleich auch Mitglied des Verkehrsausschusses —, eine aus 31 Herren aller Dienstbereiche bestehende Planungsgruppe eingerichtet worden und zusätzlich hatte das Bundesministerium für Verkehr, Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung, 4 Sonderbeauftragte bestellt.

Außerdem wurde über Ersuchen des Organisationskomitees Oberamtsrat Ing. Herbert *Juri* für die Zeit vom 1. 1. 1975 bis 30. 6. 1976 zur Verwendung im Verkehrsausschuß dienstfrei gestellt und hatte dort die gesamte nachrichtentägige Organisation und Stromversorgung verantwortlich zu führen. In gleicher Weise wurden der Presse-Abteilung vier Bedienstete für den Postverteilendienst im Hauptpressezentrum Innsbruck und im Pressesubzentrum Seefeld zugeteilt. Insgesamt hatte die Post während der Spiele selbst 1344 Kräfte im Einsatz, wobei alle Direktionen und das Inspektorat anteilmäßig bei der Personalaufbringung beteiligt waren.

Für den Olympia-Sondereinsatz im Räume Innsbruck waren insgesamt 1097 Bedienstete der Post- und Telegraphenverwaltung eingeteilt, und zwar 154 im Postdienst, 599 im Fernmeldedienst (z. B. Techniker, Vermittlungskräfte) und 344 im Postautodienst. Für die im Fernsprech- und Fernschreibannahmedienst eingesetzten Bediensteten lief erstmalig eine gezielte Sprachausbildung (Englisch) nach modernsten Lehrmethoden und unter Einsatz unterrichtstechnologischer Geräte in der Dauer von sechs Wochen. Unmittelbar vor dem Einsatz in Innsbruck wurde ein Intensiv-Wiederholungstraining abgehalten.

D) Effectifs du personnel de la poste pour les Jeux d'Hiver 1976:

Le Dr Ernst Stark, directeur des PTT autrichiens à Innsbruck, assurait la coordination des travaux préliminaires effectués en trois ans avant les Jeux Olympiques d'Hiver. Le Dr Ernst Stark faisait également partie de la Commission de la Circulation — un groupe de 31 personnes de tous les secteurs opérationnels. La direction générale des PTT du Ministère des Transports et Communications avait également mis 4 spécialistes à la disposition du CO.

A la demande du Comité d'Organisation, l'ingénieur Herbert *Juri* fut mis à la disposition du Comité d'Organisation durant la période du 1-1-1975 au 30-6-1976. Il faisait partie des services de la Commission de la Circulation et s'occupait de la mise en place et des services des télécommunications et de l'approvisionnement en énergie électrique. C'est ainsi également que quatre employés des PTT furent mis à la disposition du Service de Presse pour la répartition du courrier au Centre de Presse à Innsbruck et au Sous-centre à Seefeld. Les effectifs des PTT autrichiens au service des Jeux d'Hiver se chiffrent à 1344 personnes, toutes les directions des PTT et l'inspectorat y étaient représentés.

A Innsbruck 1097 employés de l'Administration des PTT furent affectés aux différents services pour les Jeux d'Hiver. Cela se répartit comme suit: 154 pour le service postal, 599 pour les télécommunications (techniciens et guichets) et 344 pour le service des cars postaux.

Les employés affectés au service des télécommunications suivirent durant six semaines un cours d'anglais. Ce cours était basé sur des méthodes modernes et fut répété peu avant l'ouverture des Jeux à Innsbruck.

In addition Ing. Herbert *Juri* was released from employment from 1. 1. 1975 to 30. 6. 1976 at the request of the Organizing Committee so that he could work on the traffic committee where he was responsible for the entire organization of communications and the electricity supply. Four employees were made available to the press department in the same way to distribute mail at the Innsbruck main press centre and Seefeld press sub-centre. 1,344 postal staff were employed during the actual Games, these employees coming in equal numbers from all branches.

In all 1,097 postal and telegraphic service employees operated the special Olympic service in the Innsbruck area. Of these 154 were on the postal sector, 599 in telecommunications (e. g. technicians, operators) and 344 were employed in the post bus service.

The employees working on the telephone and telex sector received foreign language instruction (English) for the first time, the course lasting six weeks and employing the latest methods of teaching and up-to-date appliances. Intensive training was repeated immediately before work started in Innsbruck.

275

233 Großraumbusse der Post beförderten die Zuschauer in die Axamer Lizum bzw. zurück.

233 grands cars de la Poste assuraient le transport des spectateurs dans l'Axamer Lizum.

233 large capacity buses took spectators to and from the Axamer Lizum





276

Aus ganz Österreich wurden für den Olympiaeinsatz 233 modernste Großraumbusse zusammengezogen; hintereinander ohne Zwischenraum aufgestellt, würden sie eine Schlange von fast 3 Kilometern Länge ergeben.

233 grands cars modernes venant de toute l'Autriche furent concentrés à Innsbruck durant les Jeux d'Hiver; mis bout à bout et sans intervalle, ils formeraient une file de près de 3 kilomètres de long.

233 modern large capacity buses from all over Austria were put on Olympic operations; lined up behind each other, these would form a queue nearly 3 kms. long.



277

Acht Sonderpostämter und drei Sonderpostschalter waren während der Spiele installiert. Auch neue fahrbare Postämter mit drei Schalterplätzen. Sanitäreinrichtungen und Vollklimatisierung wurden dazu eingesetzt.

Huit bureaux de poste spéciaux et quatre guichets spéciaux furent installés durant les Jeux d'Hiver. Des bureaux de poste mobiles avec trois guichets, des installations sanitaires et une installation climatique complète furent mis en service durant les Jeux.

Eight special post offices and three special postal counters were installed for the Games. New mobile post offices with three counters, sanitary facilities and full air-conditioning supplemented these.

Einsatz der Deutschen Verkehrswacht

Die Deutsche Verkehrswacht e. V., ein unter der Schirmherrschaft des deutschen Bundesministers für Verkehr stehender gemeinnütziger Verein, leistete mit 28 von den Firmen FIAT und VEITH-PIRELLI zur Verfügung gestellten weißen Lautsprecherwagen bei der Verkehrsabwicklung während der Spiele vom 4. 2. bis einschließlich 15. 2. 1976 wertvolle Hilfe. Sie stand mit ihren Fahrzeugen jeweils in den Brennpunkten des Geschehens im Einsatz und die Einsatzkräfte waren untereinander sowie mit der beim Verkehrsausschuß montierten Feststation in ständiger Funkverbindung. Aufgrund einer Vereinbarung mit den Olympia-Einsatzstäben von Polizei und Gendarmerie kamen ihr vornehmlich folgende Aufgabengebiete zu:

1. Durchgabe von Verkehrsmeldungen an den Grenzübergangsstellen von Bayern nach Tirol an die Verkehrsinformationszentrale beim Amt der Tiroler Landesregierung sowie direkte Durchgabe von Meldungen über Verkehrsunfälle und Stauungen an das Gendarmerie-Einsatzkommando im Wege der OB-Telefonleitung sowie an das OK-Verkehrsausschuß-Einsatzkommando.

L'activité de la Garde de la Circulation routière

La Garde allemande de la Circulation routière est une association placée sous le patronage du ministre fédéral allemand de la circulation routière. Pour son activité durant les Jeux Olympiques d'Hiver, la Garde de la Circulation routière disposait de 28 véhicules blancs avec haut-parleurs mis à sa disposition par le mécénat sportif des firmes FIAT et VEITH-PIRELLI. Cette activité s'exerça du 4-2 au 15-2-1976. Les services rendus par la Garde de la Circulation routière sont considérables. Ces véhicules se trouvaient aux points cruciaux de la circulation routière et étaient constamment en communication radio avec la Commission de la Circulation routière.

En accord avec les états-majors de la police et de la gendarmerie, la Garde de la Circulation routière assumait les tâches suivantes:

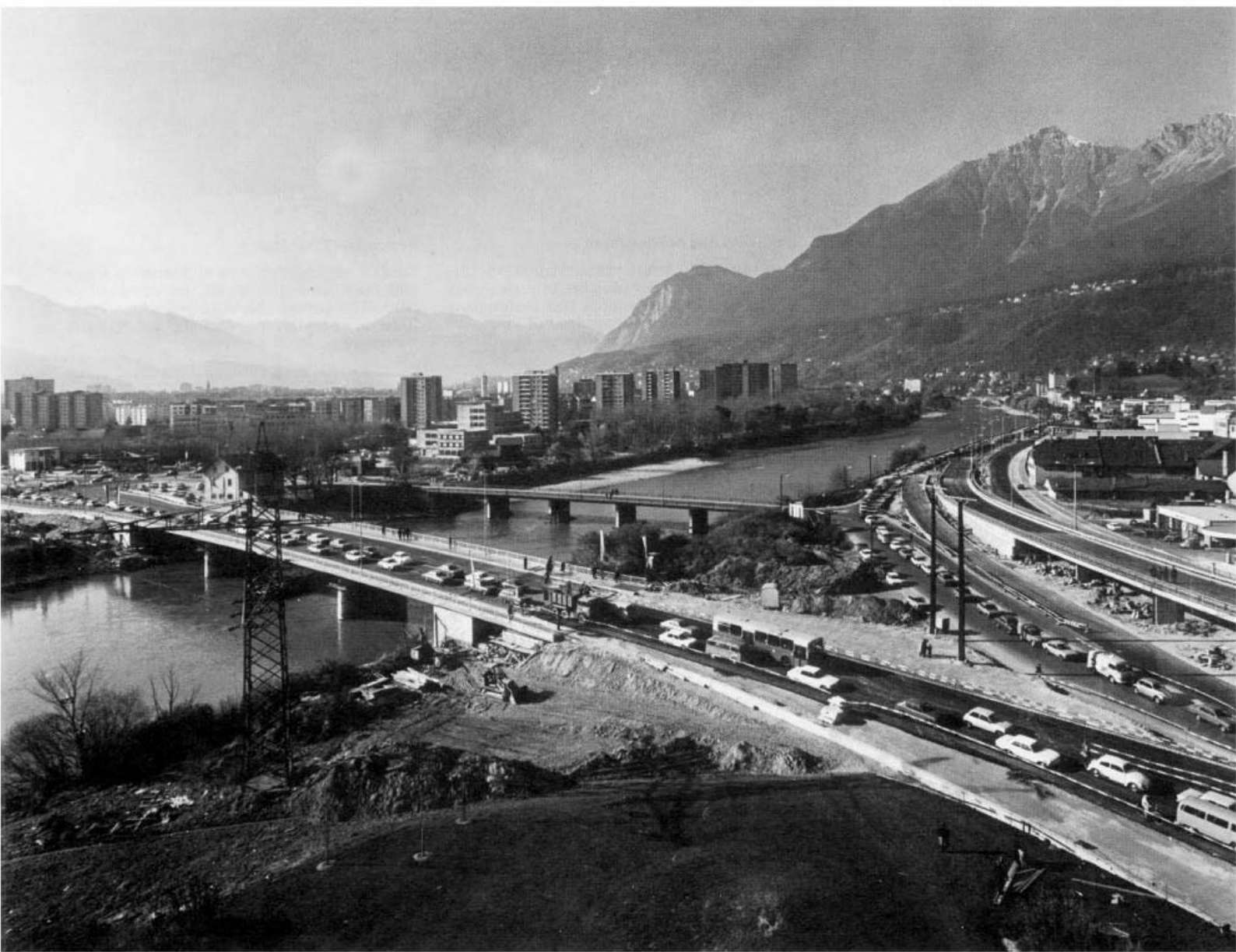
1. Communiqués sur l'état de la circulation routière aux postes frontières entre la Bavière et le Tyrol à la Centrale d'informations sur la circulation routière et signalisation des accidents routiers et des bouchons. Ces informations étaient retransmises par radio-téléphone à l'état-major routier de la gendarmerie et

Work done by the German "Verkehrswacht"

The German "Verkehrswacht" traffic control, an organization for the public benefit under the patronage of the German Minister of Transport, was of invaluable service in regulating traffic during the Games from 4. 2. to 15. 2. 1976 with 28 loudspeaker vans provided by FIAT and VEITH-PIRELLI. The organization and its vehicles were always to be found at the hub of affairs and the duty officers kept in constant touch with each other and with the traffic and communications committee permanent centre by radio.

By agreement with the Olympic police and gendarmerie forces, the tasks of the "Verkehrswacht" were primarily:

1. to pass on messages regarding traffic at the border crossing points from Bavaria to the Tyrol to the traffic information centre at the Tyrolean Provincial government Offices and to notify the operating gendarmerie force and the Organizing Committee traffic committee operating force direct regarding accidents or traffic jams.
2. to distribute leaflets giving important information to drivers regarding their conduct during the Winter Olympic Games:



2. Verteilung von Flugblättern, die wichtige Hinweise auf das Verkehrsverhalten während der Olympischen Winterspiele für die Kraftfahrer beinhalten:
 - a) in den Grenzräumen,
 - b) auf den Parkplätzen der Veranstaltungsräume.
3. Unterstützung der Gendarmerie-Platzkommandanten und entsprechende Lautsprecherdurchsagen über Ersuchen derselben.

Darüber hinaus wurde die Deutsche Verkehrswacht von der österreichischen Exekutive in vielen Fällen zur Regelung bei auftretenden Verkehrsstauungen und sonstigen kritischen Situationen auf den Straßen Tirols, wie sie infolge des bei vielen Veranstaltungen immensen Besucherstromes immer wieder auftraten, herangezogen. Es war zu einem erheblichen Teil auch ihr Verdienst, daß der Zuschauerverkehr für die Beteiligten im großen und ganzen zufriedenstellend und vor allem ohne größere Unfälle abgewickelt werden konnte.

à la Commission de la Circulation routière du Comité d'Organisation.

2. Distribution de dépliants donnant les principales informations sur le comportement des automobilistes durant les Jeux d'Hiver:
 - a) dans les régions proches de la frontière,
 - b) sur les parkings à proximité des lieux des compétitions.
3. Appui à la gendarmerie au moyen de communications par haut-parleur aux automobilistes.

Les Services d'ordre autrichiens firent également appel à la Garde allemande de la Circulation routière pour régler la circulation en cas d'embouteillages sur les routes du Tyrol, comme cela se produit souvent au cours de grandes manifestations sportives. C'est grâce à cet organisme que l'on put généralement éviter de graves accidents de la route.

- a) in the border districts
 - b) at the car parks in the events areas.
 3. to assist the gendarmerie car park officers and to broadcast messages over the loudspeakers at their request.
- In addition the German "Verkehrswacht" also assisted the Austrian police force on numerous occasions by controlling traffic jams and other such situations on the Tyrol's roads, situations which occurred repeatedly due to the vast stream of visitors at many events. Much credit is due to this organization for the fact that spectator traffic ran for the most part smoothly and without any serious accidents occurring.

Hubschraubereinsatz

In sämtlichen Wettkampfstätten waren Standorte und Landeplätze für die Rettungshubschrauber festgelegt worden. Darüber hinaus gibt nachstehende Übersicht Aufschluß, welche Institutionen Hubschrauber für die diversen Verwendungszwecke während der Spiele im Einsatz hatten:

Institution	Zahl	Standort	Verwendungszweck
Bundesheer	5	Schwaz	Rettungseinsätze
Bundesheer	5	Flughafen Innsbr. Kranebitten	OK
Innenminister.	5	„	Verkehrsüberwachg.
ORF	1	„	reine ORF-Zwecke
abc	2	„	reine abc-Zwecke
Offizieller Film	1	„	offizl. Film OK
ÖAMTC	2	„	ÖAMTC-Zwecke
insges.	21		

Von Luftfahrzeugen des Bundesministeriums für Inneres wurden in der Zeit vom 26. 1. bis 15. 2. 1976 insgesamt 310 Einsatzflüge für den Verkehrsdienst der Exekutive mit 180 Stunden und 46 Minuten durchgeführt. 276 Einsatzflüge wurden mit Hubschraubern und 34 Einsatzflüge mit Flächenflugzeugen geflogen.

L'activité des hélicoptères

Des terrains d'atterrissage pour hélicoptères se trouvaient sur tous les lieux des compétitions. Voici un aperçu des institutions ayant fourni des hélicoptères et leur utilisation durant les Jeux d'Hiver:

Institutions	Nombre	Stationnement	Utilisation
Armée fédérale	5	Schwaz	Service de secours
Armée fédérale	5	Aéroport Innsbr. Kranebitten	CO
Ministère de l'Intérieur	5	„	Surveillance de la circulation routière
ORF	1	„	Télévision
abc	2	„	Pour abc
Film officiel	1	„	Film officiel du Co
Automobile Club d'Autr.	2	„	Service de l'Automobile Club d'Autr.
total	21		

Durant la période du 26-1 au 15-2-1976, les appareils du Ministère de l'Intérieur affectés au service d'ordre ont effectué 180 heures 46 minutes de vol au cours de 310 actions opérationnelles. Soit 276 vols par hélicoptère et 34 vols en avion.

Helicopter Operations

Rescue helicopter bases and landing areas had been arranged at all the competitive sites. The survey below shows which institutions operated helicopters for various purposes during the Games:

Institution	Number	Base	Purpose
Army	5	Schwaz lbk.-Kranebitten	rescue operations
Army	5	airport	Org. Com.
Ministry of the Interior	5	„	traffic control
ORF	1	„	for ORF purposes only
abc	2	„	for abc purposes only
Official film	1	„	off. film O.C.
ÖAMTC (Aust. automobile ass.)	2	„	for ÖAMTC purposes
total	21		

Federal Ministry of the Interior air traffic carried out a total 310 operational flights for the police force between 26th January and 15th February 1976, 180 hours and 46 minutes in all. 276 operational flights were undertaken by helicopter and 34 by aircraft.

Einrichtungen für Presse, Hörfunk und Fernsehen

Presseplätze:

Gerade auf dem Gebiete der Arbeitseinrichtungen für alle Arten von Publizisten machten sich die Erfahrungen, die man bei den IX. Olympischen Winterspielen 1964 sammeln konnte, besonders vorteilhaft bemerkbar.

Pressechef Bertl Neumann, selbst seit 31 Jahren Journalist und Rundfunkreporter, hatte das seltene Glück, zweimal olympischer Pressechef zu sein und daher Planung sowie Errichtung aller publizistischen Einrichtungen leiten zu dürfen. Dies war deshalb vorteilhaft, weil dadurch in Innsbruck neben der großen Planung auch auf zahlreiche Details, welche die Arbeit der Publizisten sehr erleichtern, nicht vergessen wurde.

So gelang es ihm unter anderem, das schwierige Problem der Platzierung der Publizisten in den einzelnen Kampfstätten sehr gut zu lösen und alle journalistischen Forderungen beim Organisationskomitee durchzusetzen.

An allen Kampfstätten wurden z. B. 25 Reporterboxen für die Fernsehkommentatoren und 20 Kabinen für die Hörfunkreporter-

Installations pour la presse, la radio et la télévision

Places réservées à la presse:

L'expérience acquise au cours des IX^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver 1964 dans le domaine des installations pour la presse fut très utile.

Journaliste et commentateur sportif de la radio depuis 31 ans, Bertl Neumann, le chef du Service de Presse, put remplir les mêmes fonctions pour la deuxième fois en 1976. C'est ainsi qu'il dirigea le planning et la mise en place de toutes les installations pour la presse, installations conçues jusque dans les moindres détails.

Il parvint entre autres à régler le difficile problème des places réservées à la presse sur les divers lieux des compétitions et à faire accepter son point de vue par le Comité d'Organisation. C'est ainsi que sur tous les lieux des compétitions il y eut 25 cabines pour les commentateurs de la télévision et 20 cabines pour les commentateurs de la radio. L'aménagement de ces cabines était pratique et la vue excellente.

Au Stade du Bergisel, sur la piste du patinage de vitesse et sur la piste de bob et de luge ces cabines resteront en place pour d'autres compétitions sportives.

Facilities for Press, Radio and Television

Press space:

The experience acquired at the IXth Winter Olympics in 1964 was particularly invaluable when it came to organizing the working facilities for all kinds of publicists.

Press chief Bertl Neumann, himself a journalist and radio reporter for 31 years, had the rare honour of being Olympic press chief twice with the planning and organization of all publicistic facilities in his hands. This meant that apart from large-scale planning, numerous details of great help to publicists in their work were also remembered in Innsbruck.

He was able to solve the difficult problem of finding room for the publicists at the various sites in the best possible manner and succeeded in putting through all journalistic requirements with the Organizing Committee.

All the competitive sites were, for example, equipped with 25 reporters' boxes for television commentators and 20 boxes for radio reporters. These were well fitted out and afforded the best possible view.

These boxes remain for future use at the





280

Trotz kürzester Bauzeit wurde das Presse-Subzentrum, das im Sport- und Kulturzentrum Seefeld untergebracht war, rechtzeitig vor den Spielen fertig. Bundespräsident Dr. Rudolf Kirchschläger nahm in Anwesenheit von Landeshauptmann Ökonomierat Eduard Wallnöfer und Bürgermeister DDr. Alois Lugger sowie zahlreichen weiteren Ehrengästen die Einweihung dieses prachtvollen Gebäudekomplexes vor.

Malgré de très courts délais, le Sous-Centre de Presse de Seefeld installé dans le Centre Sportif et Culturel fut achevé en temps utile. Le président de la République fédérale autrichienne, Dr Rudolf Kirchschläger, inaugura ce bâtiment en présence du Landeshauptmann du Tyrol, M. Eduard Wallnöfer, du maire d'Innsbruck, Dr Alois Lugger et de nombreux invités.

Despite the extremely short period available for building work, the press sub-centre in Seefeld's sports and cultural centre was ready in time for the Games. The Federal Austrian President, Dr. Rudolf Kirchschläger, opened this magnificent structure in the presence of the Tyrolean Governor, Eduard Wallnöfer, the mayor of Innsbruck, DDr. Alois Lugger, and numerous other guests of honour.

ter mit sehr sinnvoller Inneneinrichtung und besten Sichtverhältnissen aufgestellt. Im Bergisel-Stadion, auf der Schnellaufanlage und bei der Bob-Rodelbahn bleiben diese Kabinen auch für die Zukunft stehen. Besonders schwierig ist es einem Organisationskomitee die nötige Anzahl von Sitzplätzen für die Publizisten im Eisstadion abzurufen. Auch hier konnte Neumann mit 1.100 Plätzen die bisher bei olympischen Winterspielen größte Anzahl von Sitzen reserviert erhalten.

Eine Aufstellung der Presseplätze in den verschiedenen Olympia-Stadien der letzten Jahre möge dies veranschaulichen:

Innsbruck 1964

750 Plätze bei 1200 Akkreditierten

Grenoble 1968

162 Sitze mit Tisch
62 Sitze ohne Tisch
470 Sitze zusätzlich ohne Tisch
50 Stehplätze

744 insgesamt bei 2350 Akkreditierten

Sapporo 1972

144 Sitze mit Tisch
292 Sitze ohne Tisch
149 Plätze zusätzlich

585 insgesamt bei 5000 Akkreditierten

Innsbruck 1976

48 Tische mit je 2 Sitzen für
96 Rundfunk- u. Fernsehkommentatoren
153 Plätze f. schreibende Presse mit
Schreibpulten

Il est particulièrement difficile d'obtenir du Comité d'Organisation un nombre suffisant de places pour les journalistes au Stade de Patinage. Ici également Bertl Neumann put réserver 1.100 places pour les journalistes, un chiffre jamais atteint auparavant au cours de Jeux Olympiques d'Hiver.

Voici le nombre de places réservées aux journalistes dans les Stades de Patinage au cours des Jeux Olympiques d'Hiver de ces dernières années:

Innsbruck 1964

750 places pour 1200 journalistes
accrédités

Grenoble 1968

162 places avec table
62 places sans table
470 sièges sans table
50 places debouts

744 places au total pour 2350 journalistes
accrédités

Sapporo 1972

144 places avec table
292 places sans table
149 places supplémentaires

585 places au total pour 5000 journalistes
accrédités

Innsbruck 1976

48 tables avec 2 sièges pour
96 commentateurs de radio et télévision
153 places avec table pour la presse écrite
611 places sans table pour la presse écrite

Bergisel arena, the speed circuit and the bobsleigh and luge run.

It is particularly difficult to obtain from the Organizing Committee sufficient seating room for publicists in the ice stadium. Herr Neumann was able to reserve 1,100 seats, the most hitherto at Winter Olympics.

A summary of press room at the various Olympic stadia in recent years is of interest here:

Innsbruck 1964

750 places, 1,200 accredited

Grenoble 1968

162 seats with a table
62 seats without a table
470 extra seats without a table
50 places in standing room

744 total, 2350 accredited

Sapporo 1972

144 seats with a table
292 seats without a table
149 additional places

585 total, 5000 accredited

Innsbruck 1976

48 tables, each with 2 seats for
96 radio and television commentators
153 places with desks for the
written press
611 places for the written press
without desks

611 Plätze f. schreibende Presse ohne Schreibpulte

240 Stehplätze auf zwei Balkonen für Photo und Film

1100 insgesamt bei 2000 Akkreditierten

Die großzügige Platzreservierung im Innsbrucker Olympia-Stadion bewährte sich allerdings nur bei den zugkräftigen Eiskunstlauf- und Eishockeyveranstaltungen. An den übrigen Tagen waren die Presseplätze nur spärlich besetzt, obwohl die übrigen Zuschauerplätze zum Teil ausverkauft waren. Das Pressereferat begegnete dieser unerfreulichen Tatsache, indem es in einer eigenen Kartenstelle im Pressezentrum die von den Journalisten nicht benutzten Karten an andere Interessenten ausgab und den Rest an die Abendkassen zum freien Verkauf weiterleitete.

Agenturen:

Die Tätigkeit der Agenturen hat auch im Sport besondere Bedeutung. Sie sind nicht nur die Hauptlieferanten von Meldungen an die verschiedenen anderen Publikationsmedien, sondern sind dadurch auch die ständigen Träger der Weltmeinung. Daher wurde auch in Innsbruck besonderes Augenmerk auf die Schaffung möglichst guter Arbeitsbedingungen für die Agenturen gelegt.

Auch hier konnte Innsbruck dank des weitläufigen Pressezentrum in der Pädagogischen Akademie Vorbildliches leisten.

Bürräume für Agenturen:

Agentur	Grenoble 1968	Innsbruck 1976
UPI	140 m ²	162,40 m ²
AP	135 m ²	200,40 m ²
Reuter	100 m ²	87,50 m ²
SID	100 m ²	109,95 m ²
ADN-WORT +		
PI-POOL	110 m ²	72,77 m ²
AFP	100 m ²	88,50 m ²
EPU	90 m ²	87,50 m ²
KEYSTONE	90 m ²	—
DPA	90 m ²	88,50 m ²
APA	60 m ²	87,55 m ²
TT, FNB, NTB	—	50,10 m ²
KYODO	—	37,25 m ²
TASS	—	36,80 m ²
PAP, JI-JI PRESS, ANSA	—	37,25 m ²

Nachdem sämtliche nordischen Bewerbe im Raum Seefeld durchgeführt wurden und das mustergültige Pressezentrum im Sport- und Kulturzentrum von Seefeld räumlich für die Agenturen nicht ausreichte, wurde den Agenturen zusätzlich das „alte Gemeindehaus“ als Arbeitsstätte zur Verfügung gestellt.

Folgende Agenturen bekamen eigene Räume in diesem Haus zugewiesen, die jeweils eine Größe zwischen 15,50 m² und 59 m² aufwiesen:

UPI, EPU, Scandia Photo Press, APA, Reportagebild, DPA, SID, REUTER, AFP, Tidningarnas Telegrambyra, AP, Horst Müller Pressebild, Keystone.

Eine der am stärksten in Innsbruck vertretenen internationalen Wortagenturen war der Sportinformationsdienst (SID) Düsseldorf, dessen Tätigkeit typisch auch für die anderen Großagenturen war.

SID agierte mit 30 eigenen Mitarbeitern, darunter 18 Journalisten, hinzu kamen 15 SID-Korrespondenten aus allen wichtigen Wintersportländern.

240 places debouts sur 2 balcons pour les journalistes photographes et cinéastes

1100 places au total pour 2000 journalistes accrédités

Ce grand nombre de places réservées à la presse ne fut vraiment occupé entièrement que durant les compétitions de patinage et les matches de hockey sur glace les plus attractifs au Stade de Patinage. Durant les autres compétitions, la plupart des places n'étaient pas occupées, même si les places réservées aux spectateurs étaient comblées. Le Service de Presse a pu éviter cet inconvénient en mettant les places disponibles à la disposition des spectateurs et en vendant à la caisse et le jour même les cartes non utilisées par les journalistes.

Agences de presse:

L'activité des agences de presse a une importance particulière dans le domaine du sport. Ces agences sont non seulement les principaux fournisseurs de nouvelles pour les autres mass-media, elles contribuent également à former l'opinion publique mondiale. C'est pourquoi, à Innsbruck, l'on s'est efforcé d'offrir de bonnes conditions de travail aux agences de presse.

Bureaux pour les agences de presse:

Agences	Grenoble 1968	Innsbruck 1976
UPI	140 m ²	162,40 m ²
AP	135 m ²	200,40 m ²
REUTER	100 m ²	87,50 m ²
SID	100 m ²	109,95 m ²
ADN-WORT +		
PI-POOL	110 m ²	72,77 m ²
AFP	100 m ²	88,50 m ²
EPU	90 m ²	87,50 m ²
KEYSTONE	90 m ²	—
DPA	90 m ²	88,50 m ²
APA	60 m ²	87,55 m ²
TT, FNB, NTB	—	50,10 m ²
KYODO	—	37,25 m ²
TASS	—	36,80 m ²
PAP, JI-JI PRESS, ANSA	—	37,25 m ²

Du fait que toutes les compétitions de ski nordique se déroulèrent dans la région de Seefeld et que le centre de presse moderne installé au Centre sportif et culturel de Seefeld ne suffisait pas, il a fallu installer les agences de presse dans l'ancienne mairie de Seefeld.

Les agences suivantes reçurent des locaux dont la superficie variait de 15,50 m² à 59,00 m²:

UPI, EPU, Scandia Photo Press, APA, Reportagebild, DPA, SID, REUTER, AFP, Tidningarnas Telegrambyra, AP, Horst Müller Pressebild, Keystone.

Le «Sportinformationsdienst» (SID) de Düsseldorf était l'agence de presse ayant le plus fort contingent de journalistes à Innsbruck. Son activité est caractéristique pour celle de toutes les autres agences de presse.

SID travaillait avec 30 collaborateurs, parmi lesquels 18 journalistes et 15 correspondants SID venant des principaux pays de sports d'hiver.

Cette agence se trouvait sur place dès 15-1-1976, dans un bureau spécial. Le bureau SID à Seefeld fut ouvert le 23-1-1976. Jusqu'au début des Jeux d'Hiver, SID publia de 2.000 à 12.000 mots par jour. Durant les Jeux, SID publia des communiqués d'un to-

240 Standing room places on two balconies for photo and film

1100 places in all, 2000 accredited

These generous reservations in the Innsbruck Olympic Stadium were only made full use of at the attractive figure skating and ice hockey events. On the other days the press room was only sparsely occupied, although the spectators' seats were frequently sold out. The press section countered this unfortunate occurrence by issuing tickets not used by journalists to other people interested at a special ticket office in the press centre and by putting the others on sale at the evening box office.

Agencies:

The work of the news agencies is of particular significance to sport, for they are not merely the main suppliers of news for various other media, but also represented world opinion. Innsbruck thus paid special attention to providing satisfactory working conditions for the agencies. The extensive press centre in the teaching academy was an incomparable advantage here.

Office room for agencies:

Agency	Grenoble 1968	Innsbruck 1976
UPI	140 m ²	162,40 m ²
AP	135 m ²	200,40 m ²
REUTER	100 m ²	87,50 m ²
SID	100 m ²	109,95 m ²
ADN-WORT +		
PI-POOL	110 m ²	72,77 m ²
AFP	100 m ²	88,50 m ²
EPU	90 m ²	87,50 m ²
KEYSTONE	90 m ²	—
DPA	90 m ²	88,50 m ²
APA	60 m ²	87,55 m ²
TT, FNB, NTB	—	50,10 m ²
KYODO	—	37,25 m ²
TASS	—	36,80 m ²
PAP, JI-JI PRESS, ANSA	—	37,25 m ²

Since all the Nordic events were held in the Seefeld area and the exemplary press centre in the Seefeld sports and cultural centre did not have sufficient room for the agencies, the latter were provided additionally with the "old council offices" as a place of work. The following agencies had their own rooms in this building, each of these having dimensions of between 15.50 and 59 m².

UPI, EPU, Scandia Photo Press, APA, Reportagebild, DPA, SID, REUTER, AFP, Tidningarnas Telegrambyra, AP, Horst Müller Pressebild, Keystone.

One of the most strongly represented agencies in Innsbruck was the "Sportinformationsdienst (SID) Düsseldorf" whose work was typical for the other large agencies, too. SID had a staff of 30, including 18 journalists, which was supplemented by the 15 SID correspondents from all the important winter sports countries. As from 15. 1. 1976 this agency ran an Olympic office in Innsbruck and the SID office in Seefeld was opened on 23. 1. 1976.

In the period before the beginning of the Games SID communicated anything between 2,000 and 12,000 words daily; during the Games themselves this figure rose to an average 21,000 words every day. In addition it ran an excellent service from which many journalists benefitted: the daily SID material was duplicated by means of



281

Großes Lob wurde dem Presserestaurant, geführt von Hermann Haberl, München, gezollt. Schon bei der Eröffnung konnten die Mitglieder des Organisationskomitees die ausgezeichnete Verpflegung der Journalisten erproben. Im Bild von rechts: Silvia Sommerlath, Stadtrat Senatsrat Dr. Hermann Knoll und Elisabeth Galen (Generalsekretariat).

Placé sous la direction de M. Hermann Haberl, Munich, le restaurant réservé à la presse remporta tous les suffrages. C'est dès l'inauguration de ce restaurant que les membres du Comité d'Organisation purent apprécier la qualité des mets présentés aux journalistes. De droite à gauche: Silvia Sommerlath, Dr Hermann Knoll et Elisabeth Galen (secrétariat général).

The press restaurant run by Hermann Haberl, Munich, was the object of much praise. At the opening members of the Organizing Committee were able to sample the journalists' excellent fare for themselves. In the photo, from right: Silvia Sommerlath, Dr Hermann Knoll and Elisabeth Galen (general secretariate).



Diese Agentur war bereits ab 15. 1. 1976 mit einem festen Olympiabüro in Innsbruck vertreten. Am 23. 1. 1976 erfolgte die Eröffnung des SID-Büros in Seefeld.

Bis zum Beginn der Spiele verbreitete SID täglich zwischen 2.000 und 12.000 Worten, während der Spiele selbst strahlte SID täglich im Schnitt 21.000 Worte aus. Darüber hinaus gab es einen vorbildlichen Service-dienst, der vielen Journalisten zugute kam: Das täglich verbreitete SID-Material wurde über Rank-Xerox-Kopierer in einer Auflage von 150 Exemplaren und 3 Ausgaben pro Tag vervielfältigt und den deutsch sprechenden Berichterstattern sowie zur Information dem Organisationskomitee, den Vertretern des IOC, der NOK's und der Sportverbände kostenlos zur Verfügung gestellt.

Ebenso sei aber der Leistung aller anderen Agenturen von Innsbrucker Seite aus dankbar gedacht. Sie waren es, die in Sekundenschnelle über ihre Fernschreibleitungen oder per Telefon die Resultate und Leistungen der Olympiakämpfer in alle Welt verbreiteten und dafür sorgten, daß in allen Winkeln der Welt, auch dort, wo man Fernsehen oder Rundfunk nicht empfangt, die Menschen über die Innsbrucker Ereignisse orientiert wurden.

Um die Arbeit der Agenturen zu erleichtern, hatte das Pressereferat bei allen Kabinbauten für Rundfunk und Fernsehen in den einzelnen Kampfstätten noch eigene Kabinen für die Agenturen angebaut. So konnten die Agenturvertreter direkt aus den Kampfstätten per Telefon in ihre Zentralen berichten, — eine Einrichtung, die sich schon 1964 in Innsbruck sehr bewährt hatte.

tal de 21.000 mots par jour. Il y avait en outre un service qui fut très utile et aida les journalistes: les communiqués publiés tous les jours par SID à 150 exemplaires et à 3 éditions par jour étaient copiés sur appareils Rank Xerox. Ils étaient distribués aux journalistes de langue allemande, au Comité d'Organisation, aux représentants du CIO et aux représentants des CNO ainsi qu'aux Fédérations sportives. Ce service était gratuit.

Il faut également citer les efforts méritoires des autres agences de presse représentées à Innsbruck. Les résultats des compétitions et les performances des athlètes étaient communiqués dans le monde entier et en quelques minutes — par téléphone ou télex. C'est grâce à eux que le monde entier était informé sur les événements sportifs non communiqués par radio ou télévision. Pour faciliter le travail des agences de presse, le Service de Presse avait procédé à la mise en place de cabines spéciales et supplément des cabines des commentateurs de la radio et de la télévision. Ces cabines se trouvaient sur tous les lieux des compétitions, et les représentants des agences de presse étaient ainsi constamment en liaison téléphonique directe avec leur centrale — une installation qui fit déjà ses preuves en 1964.

Rank Xerox copiers with 150 copies and three editions per day which were distributed free of charge to the German-speaking reporters and to the Organizing Committee, the IOC and NOC representatives and the sports federations for their information.

All the other agencies are also to be thanked for their magnificent work. They were the people who communicated the results and achievements of the Olympic competitors within seconds via telex and telephone all over the world, ensuring that the events in Innsbruck became familiar in every corner of the world.

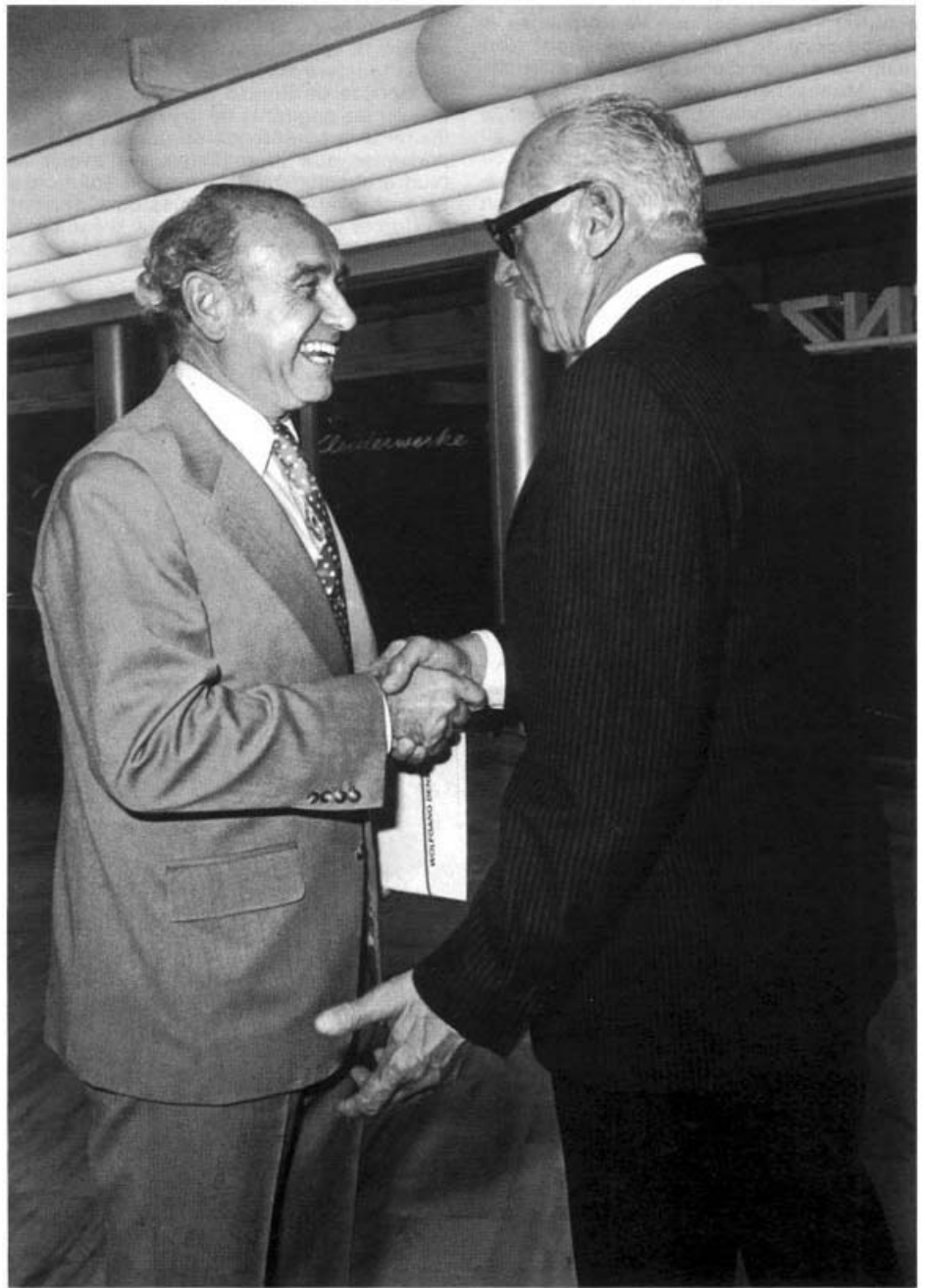
To facilitate the work of the agencies the press section had added special agency boxes to all the radio and television boxes at the sites. In this way agency representatives were able to report to their central offices direct from the sites — a facility which had proved its worth in 1964 in Innsbruck.

283

Pressechef Bertl Neumann bedankt sich nach den Spielen bei Wolfgang Denzel, der dem Organisationskomitee großzügige Hilfe leistete, indem er die BMW- und Volvo-Fahrzeuge für den Presseverkehr zur Verfügung stellte. Denzel war einer der Privatsponsoren, ohne die man heute sportliche Großveranstaltungen nicht mehr durchführen könnte. Auch bei den Eishockey-Weltmeisterschaften 1977 in Wien wurde das dortige Organisationskomitee durch die Firma Denzel kostenlos mit den notwendigen OK-Fahrzeugen versorgt.

Après les Jeux d'Hiver, Bertl Neumann, chef du Service de Presse, remercie M. Wolfgang Denzel pour l'aide généreuse qu'il fournit au Comité d'Organisation, auquel il fournit des automobiles BMW et Volvo pour la circulation de la presse. M. Denzel compte parmi les mécènes sportifs sans lesquels l'organisation de grandes manifestations sportives seraient impensables. Durant les Championnats du Monde de Hockey sur Glace à Vienne en 1977, la firme Denzel mettra des véhicules à la disposition du CO de cette manifestation sportive.

Chief of press, Bertl Neumann, thanking Wolfgang Denzel after the Games for his generous help in providing the Organizing Committee with BMW and Volvo cars for press transport. Denzel was one of the private sponsors without whom it would be impossible to organize big sporting events. At the ice hockey world championships in 1977 in Vienna the organizing committee will also be supplied with the necessary vehicles free of charge by Messrs. Denzel.



Pressekonferenzen während der Spiele

Nachdem es gerade den schreibenden Journalisten, die oftmals allein über alle olympischen Ereignisse für ihre Zeitungen berichten müssen, nicht möglich ist, im Zielgelände mit einem Aktiven Kontakt aufzunehmen oder an den improvisierten Pressekonferenzen unmittelbar nach den Rennen in den Pressesubzentren teilzunehmen, ist die Abhaltung einer täglichen Pressekonferenz im Pressezentrum eine unbedingte Notwendigkeit. Diese täglichen Pressekonferenzen, bei denen Fragen und Antworten in mehreren Sprachen von Dolmetschern übersetzt werden, haben sich in Innsbruck sehr bewährt. Hier kann der einzelne Journalist von den Siegern der verschiedenen Wettkämpfe all das erfahren, was er in der herrschenden Hektik und im Trubel des jeweiligen Zielraumes nicht erkunden konnte. Die Schwierigkeit bei diesen Pressekonferenzen besteht allerdings darin, die Medaillengewinner der einzelnen Konkurrenzen auch tatsächlich am Tag ihres Erfolges zur Konferenz in das Pressezentrum zu bringen. Es kann auf keinen Fall, wie es in Innsbruck praktiziert werden mußte, nur Angelegenheit des Pressereferenten sein, die einzelnen Aktiven herbeizuschaffen. Schon bei den Winterspielen in Innsbruck hatte Pressereferent Bertl Neumann über den Sportausschuß versucht, die Mannschaftsführer zu verpflichten, eventuelle Medaillengewinner ihres Landes zu den täglichen Pressekonferenzen zu bringen. Leider war die Unterstützung von Sportseite her äußerst gering. Der Pressereferent allein mußte täglich alle Hebel in Bewegung setzen, um den Hunderten von wartenden Journalisten und Fotografen die jeweiligen Sieger präsentieren zu können. Dieses Problem sollte von zukünftigen Organisatoren unbedingt so gelöst werden, daß die Mannschaftsführer sich schon vor den Spielen verpflichten müßten, alles zu tun, um die Pressekonferenzen auch tatsächlich mit den Tagessiegern zu beschicken.

Les conférences de presse durant les Jeux d'Hiver

Du fait que les journalistes de la presse écrite ne peuvent prendre directement contact avec les sportifs à l'arrivée ni participer activement aux conférences de presse dans les sous-centres de presse, et aussi parce qu'ils doivent écrire leurs reportages tout seul, les conférences de presse quotidiennes tenues au Centre de Presse sont indispensables. Au cours de ces conférences de presse, les questions et les réponses sont traduites par des interprètes. Les résultats de ces conférences de presse tenues à Innsbruck sont excellents. C'est ici que chaque journaliste pouvait se renseigner directement auprès des vainqueurs de la journée, ce qu'il ne pouvait pas faire dans le tumulte de l'arrivée. La seule difficulté de ces conférences de presse consistait à pouvoir y inviter directement les gagnants le jour même de leur victoire. En aucun cas, comme cela se faisait à Innsbruck, on ne peut laisser aux seuls soins du chef du Service de Presse la tâche de chercher et d'inviter les gagnants de la journée. Lors des Jeux d'Hiver à Innsbruck, Bertl Neumann, le chef du Service de Presse, avait demandé aux chefs de chaque équipe nationale de convoquer les gagnants éventuels de leur équipe aux conférences de presse. L'appui des officiels sportifs fut hélas toujours minime. Chaque jour, le chef du Service de Presse devait s'efforcer de trouver les gagnants de la journée et de les inviter à la conférence de presse pour les présenter aux journalistes. A l'avenir, il faudra absolument trouver une solution à ce problème et les organisateurs devront s'efforcer d'obliger les chefs d'équipe à présenter les gagnants de la journée aux conférences de presse.

Press Conferences during the Games

Although journalists are often solely responsible for their newspaper's reports on all Olympic events, they are not able to make contact with competitors in the finishing area or to take part in the improvised press conferences at the press sub-centres immediately after the race. For this reason daily press conferences in the press centre are an absolute necessity. These press conferences, at which the questions and answers are translated into several languages by interpreters, have proved most successful in Innsbruck. In this way the individual journalist can acquire all the information he wishes from the day's winners — something which is not possible amid the hectic hustle and bustle of the finishing area. The difficulty at these press conferences is to get the various medal winners to the conference at the press centre on the actual day of their victory. This should not on any account have to be the responsibility of the press spokesman alone, although this was the case in Innsbruck. Bertl Neumann, the press spokesman, tried via the sports committee to induce the national teams to bring any medal winners from their country to the daily press conferences. Unfortunately the support he received was most inadequate. Every day the press spokesman had to pull all the strings to be able to present the winners to the hundreds of waiting journalists and photographers. Future organizers should obtain assurances before the Games from the team leaders that the latter will do everything to ensure that the winners of the day do, in fact, attend the press conferences.



Presseakkreditierung Innsbruck 1977/Accréditations de la presse/Press Accreditations

Land Pays Country	Agenturenredakteure Rédacteurs d'agence Agency editors	Agenturenfotografen Photographes d'agence Agency photographers	Schreibende Presse Presse écrite Written press	Fotografen Photographes Photographers	Radio Radio Radio	Fernsehen Télévision Television	Sportler-TV-Kommentatoren Comment. sportif de la TV TV-analysts comment.	Journalisten Pressezentrum Seefeld Journalistes, centre de presse Seefeld Journalists, press center Seefeld	Journalisten, Pressezentrum Innsbr. + OD Journalistes, Centre de presse Innsbr. + VIII. OI. Journalists, press center Innsbr. + OI. VIII.	Hilfspersonal, Pressezentrum Innsbruck Personnel auxiliaire Editorial staff Innsbruck	Film-Wochenschau-Pool Film-pool d'actualités Film-news-reel pool	Gesamt Total Total
Australien	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Argentinien	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2
Belgien	—	—	2	—	—	5	—	—	—	1	—	8
Bulgarien	—	—	3	1	—	5	—	—	—	1	—	10
Canada	2	1	17	5	21	37	2	—	—	3	—	88
Chile	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
CSSR	2	2	15	2	3	11	—	—	—	2	—	37
Dänemark	—	1	6	1	5	—	—	—	—	1	—	14
DDR	6	6	28	3	7	12	—	—	—	4	—	66
BRD	29	10	114	48	15	49	1	4	8	65	—	343
England	8	—	13	7	—	13	—	—	2	12	6	61
Finnland	5	4	39	7	9	7	—	—	—	3	—	74
Frankreich	8	7	33	11	4	8	1	—	8	5	—	85
Iran	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	4
Irland	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Island	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Israel	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Italien	3	—	50	19	9	9	—	—	2	8	—	100
Japan	8	1	18	11	9	11	—	—	—	18	—	76
Jugoslawien	2	—	19	3	7	11	—	—	—	2	—	44
Liechtenstein	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	4
Luxemburg	—	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	5
Mexico	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	3
Monte Carlo	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
Neuseeland	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
Niederlande	4	1	19	3	8	10	2	—	—	—	—	47
Norwegen	4	2	36	11	6	12	—	2	—	3	—	76
Österreich	7	—	71	32	16	25	6	4	32	66	20	279
Polen	2	1	7	3	3	6	—	—	—	4	—	26
Rumänien	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Schweden	5	23	60	11	6	14	—	4	1	20	—	144
Schweiz	3	7	54	8	11	16	—	1	1	6	—	107
Spanien	—	—	9	2	1	1	—	—	—	—	—	13
Südafrika	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Taiwan	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3
Türkei	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	4
Ungarn	—	—	4	—	—	5	—	—	1	—	—	10
USA	22	24	51	20	9	61	3	1	10	34	—	235
USSR	9	4	45	9	—	11	—	—	—	1	—	79
Summe	39	132	94	728	226	154	343	15	16	65	259	2058

**Personal des Pressereferates
Le personnel du Service de Presse
Press Staff**

Presseschef
Chef de presse
Chief of press

BERTL NEUMANN

Redaktioneller Mitarbeiter
Collaborateur rédactionnel
Editorial staff member

TONI THIEL

Mitarbeiter im Pressereferat (langfristig)
Collaborateurs permanents de Service de Presse
Staff of the press section - long-term

Sekretärin
Secrétaire
Secretary

BRIGITTE STERN

Sachbearbeiterin für Akkreditierung
Employée chargée des accréditations
Assistant for press accreditation

GABRIELE STRAUSS +
CHRISTL KÖLLENSPERGER

Sachbearbeiterin für Quartier
Employée chargée de l'hébergement
Assistant for accommodation

HELGA WALZI

Mitarbeiter im Pressezentrum (während der Spiele)
collaborateurs au Centre de Presse durant les Jeux Olympiques
Staff at the Press Centre - during the Olympic Games

Arbeitssäle
Salles de travail de la presse
Working rooms for the press

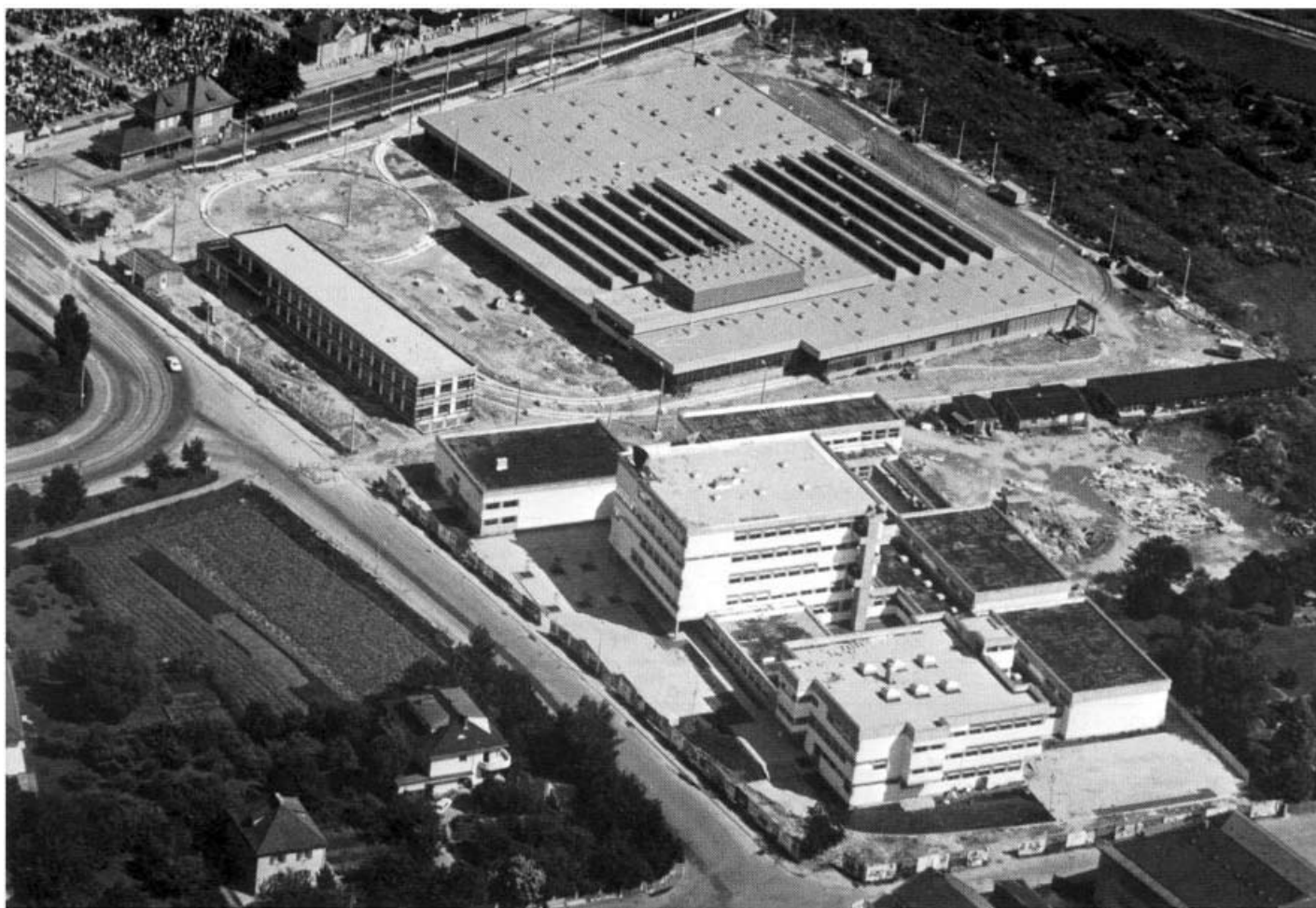
RUDOLF MÄRKL
TITUS ROCHEL

Akkreditierung
Accréditation
Accreditation

ANTOINE HERBAUTS
Vizepräsident der AIPS/Vice président AIPS

Informationsschalter bzw. Reception
Guichet international
Information desk

DR. OSKAR WICTORA
DR. HEINRICH JENISCH
DR. WOLFGANG PETRITSCH
FRITZ WERNER
OTTO LANGEDER
ERIK ENGEL
REINGARD STANZER
GERTRUDE TARMANN
alle Bundespressediens Wien





Informationsdienst
 Informations
 Information
 Kartenausgabe für Olympia-Stadion
 Remise des cartes de presse pour Stade Olympique
 Issuing office for Olympic Stadium admission tickets

Pressegeschenksausgabe
 Remise des cadeaux à la presse
 Distribution of gifts to the press
 Presse-Fuhrparkleitung
 Service de transport pour la presse
 Management of the press-transport section
 Einsatzzeitung Bundesheer
 Direction opérationnel de l'Armée Fédérale Autrichienne
 Operations center for the Austrian army

Techniker
 Techniciens
 Technicians
 Fotoservice
 Service photographique
 Photo service

Redaktionelle Mitarbeiter in den Pressesubzentren
 Collaborateurs rédactionnels - Sous-centres
 Editorial staff - Sub-centers
 Olympia-Stadion/Stade de glace/Ice Stadium

Olympisches Dorf/Village olympique/Olympic Village

Bob-Rodelbahn/Course de bob et de luge/Bobsleigh and
 Luge Run
 Patscherkofel + Axamer Lizum

Messehalle/Hall de la Foire/Trade Fair Hall
 Seefeld

EUGEN GEZA POGANY
 PAULA BAUMGARTEN
 BEATE GRAIFF
 FERRY KÖPPLER
 WALTER SENEGACNIK
 LENI SENEGACNIK
 PATRICIA SPADAFORA
 DORIS SCHMEHLIK

OBERST a. D. FRANZ KRAINER

OBERSTLEUTNANT HEIZ
 HAUPTMANN HOHENEDER

ING. MARTIN KITTINGER
 ROBERT NEUMANN jun.
 FRIEDRICH DAUBEK
 FRANZ FINK

BOBS PFEFFER
 DR. FRITZ KOLNEDER
 DIETER KÜCHENMEISTER
 HEINZ POLEDNIK
 MARIO SCHUSTER

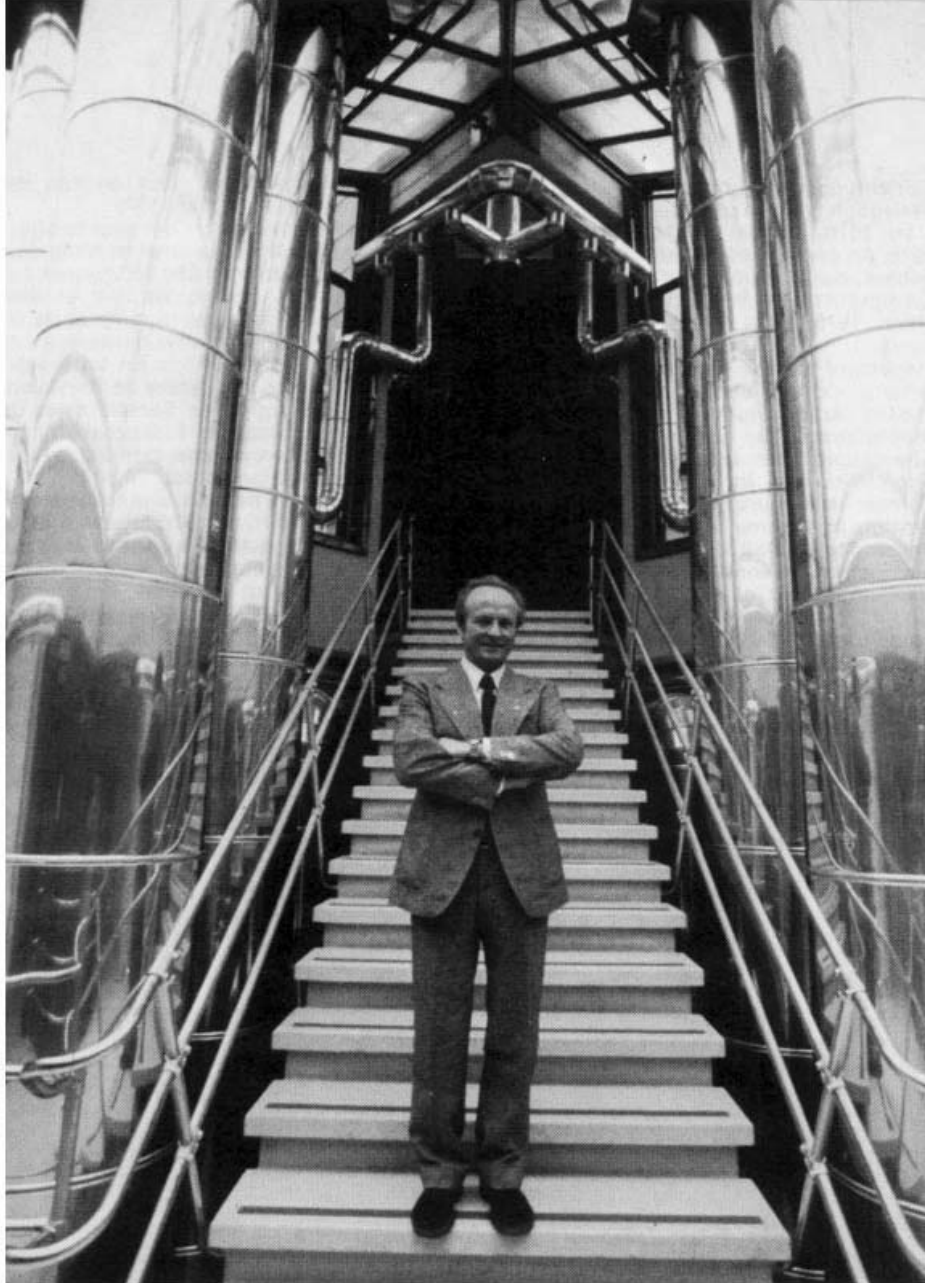
LUDWIG STECEWICZ
 JÖRG PFLANZ

PETER GRUBER
 FRIEDRICH STENGL
 JOSEF SCHMID
 DR. RICHARD HEISERER

HARTMUT TRESSELT
 MAX PFLIGER
 STEFAN MASLONKA

Platzsprecher / Speaker / Announcer

TEAMCHEF CHEF DE L'ÉQUIPE TEAM CAPTAIN	ERB Karl		Bundtacherstraße 31 CH-8127 FORCH ZH
Veranstaltung Compétition Event	Name Nom Name	Sprache Langue Language	Adresse Adresse Address
BERGISEL Eröffnung Cérémonie d'ouverture Opening Ceremony	PRECHTL Gert	engl., frz.	Weihburggasse 18/18 A-1010 WIEN
Sprunglauf Saut spécial Special Ski Jumping	LIEBL Knut	schwed., nor., dän., engl., frz.	ORF-STUDIO TIROL Rennweg A-6020 INNSBRUCK
SEEFELD Langlauf Course de fond Cross Country	LIEBL Knut	schwed., nor., dän., engl., frz.	ORF-STUDIO TIROL Rennweg A-6020 INNSBRUCK
Sprunglauf Saut spécial Special Ski Jumping	LIEBL Knut		
Kombinationssprunglauf Saut combiné Combined Ski Jumping	LIEBL Knut		
AXAMER LIZUM Alpine Bewerbe Compétitions de ski alpin Alpine Ski Competitions	DR. DIERKES Rainer	engl., frz., ital.	Oberkoflerweg 10 A-6020 INNSBRUCK
	TURNHEER Bernhard	engl., frz.	Römerstraße 54 CH-8400 WINTERTHUR
	HORN Michael	engl., frz.	Anton-Werner-Straße 2 A-6470 KITZBUHEL
PATSCHERKOFEL Abfahrtslauf Herren Descente hommes Men's Downhill	HORN Michael	engl., frz.	Anton-Werner-Straße 2 A-6370 KITZBÜHEL
IGLS Bob/Rodeln Compétitions de bob et de luge Bobsleigh and Luge Competitions	WÖRNDLE Ingeborg	engl., frz., ital.	Schornstraße 23 D-81 GARMISCH-PARTENKIRCHEN
	KEHREIN Kurt	engl., frz., ital.	Poststraße 10 D-824 BERCHTESGADEN
OLYMPIA-STADION Siegerehrungen Cérémonies protocolaires Victory ceremonies	PRECHTL Gert	engl., frz.	Weihburggasse 18/18 A-1010 WIEN
Eiskunstlauf Patinage artistique Figure Skating	DR.WEIDLER Eva	engl., frz.	Josefsplatz 8 D-8 MÜNCHEN
	ING. RODSOL Adolf	engl., frz.	Widerhofergasse 5 A-1090 WIEN
Eisschnellauf Patinage de vitesse Speed Skating	PATSCHIEDER Arno	engl., frz., ital.	Bahnhofstraße 8 A-9020 KLAGENFURT
	ING. TROYER Hermann	engl., frz., ital.	Lilienthalstraße 16 A-9020 KLAGENFURT
Eishockey Hockey sur glace Ice Hockey	BECKER Heinz	engl., frz.	Hofwaldweg 5 A-6020 INNSBRUCK
	HORN Michael	engl., frz.	
	TURNHEER Bernhard	engl., frz.	
	ING. TROYER Hermann	engl., frz., ital.	
	PATSCHIEDER Arno	engl., frz., ital.	
	DR. DIERKES Rainer	engl., frz., ital.	
	WÖRNDLE Ingeborg	engl., frz., ital.	



Hörfunk und Fernsehen

Die großartigen Leistungen des Österreichischen Rundfunks (ORF) bei der Planung und Durchführung der weltweiten Rundfunk- und Fernsehübertragungen wurden bereits im ersten Teil unseres Schlußberichtes gewürdigt. Nicht unerwähnt soll bleiben, daß knapp vor und während der Spiele 1976 auch das gesamte Programm des dritten österreichischen Hörfunkprogramms, genannt Ö 3, aus dem neuen Innsbrucker Funkhaus am Rennweg ausgestrahlt wurde. Intendant Hans Hauser (im Bild) hatte zwei verantwortliche Aufgaben zu erfüllen: einmal war er als Leiter des Olympia-Sonderstabes und des ORF-Olympia-Zentrums (OZ) für die Koordinierung der Vorbereitungsarbeiten des ORF verantwortlich und zum zweiten hatte er in Zusammenarbeit mit dem Leiter von Ö 3, Ernst Grisse mann, für einen reibungslosen Programmablauf der Ö-3-Sendungen aus Innsbruck zu sorgen. Die Rundfunk- und Fernsehübertragungen aus Innsbruck fanden dann ja auch ein hervorragendes weltweites Echo. Unmittelbar nach Beendigung der Winterspiele 1976 wurde mit den Abbauarbeiten der olympischen Rundfunk- und Fernseh-

La radio et la télévision

La première partie de notre rapport final relate les mérites considérables de la Radio et Télévision Autrichienne (ORF) dans le planning et le déroulement des retransmissions radiodiffusées et télévisées dans le monde entier. Mais il ne faut pas oublier que peu avant et durant les Jeux d'Hiver 1976, un programme très complet fut retransmis par le Studio d'Innsbruck de l'ORF, dans la chaîne de programme Ö 3. L'intendant Hans Hauser (Cf. photo) avait deux tâches essentielles à remplir: il était tout d'abord directeur de l'équipe spéciale de l'ORF pour les Jeux d'Hiver et le Centre ORF Olympique, et devait ainsi coordonner tous les préparatifs de l'ORF, et il devait ensuite diriger le programme Ö 3, en collaboration avec Ernst Grisse mann, le directeur de ce programme.

C'est immédiatement après les Jeux d'Hiver que l'on commença à démonter les installations olympiques de la radio et de la télévision. Le démontage des installations se trouvant dans l'Académie de Pédagogie fut terminé fin mars 1976, celui des installations du Hall des Transports Publics d'Innsbruck le 8 avril 1976. Le démontage sur les

Radio and Television

The magnificent achievements of the ORF, Austrian Broadcasting, in planning and carrying out the world-wide radio and television transmissions were mentioned in the first part of our final report. It must also be appreciated that just before and during the 1976 Games the entire Austrian "O 3" Radio 3 programme came from the new Innsbruck broadcasting centre. Hans Hauser (in the photo) had great responsibility on two sectors, it being his duty as head of the Olympic special team and the ORF Olympic centre to co-ordinate ORF preparations and also, together with Ernst Grisse mann, the head of Ö 3, to ensure that Ö 3 programmes from Innsbruck ran smoothly.

Immediately after the 1976 Winter Olympics finished, work started on dismantling Olympic installations for radio and television. The teaching academy was cleared by the end of March, 1976, and the transport authority depot by 8th April, 1976. Dismantling work at the competitive sites — apart from the work which had to wait until the snow had melted — was completed by 25th March, 1976.

einrichtungen begonnen. Die Räumung der Pädagogischen Akademie erfolgte Ende März 1976, die der IVB-Halle am 8. April 1976. An den Kampfstätten konnte mit Ausnahme der Arbeiten, die erst nach der Schneeschmelze möglich waren, am 25. März 1976 der Abbau abgeschlossen werden.

Insgesamt wurden für die Planung, Vorbereitung und den Betrieb der Anlagen rund 256.000 Arbeitsstunden aufgewendet. Die Durchführung der Übertragungen und die Abwicklung aller unilateralen Sendungen erfolgte sowohl im Hörfunk als auch im Fernsehen reibungslos und störungsfrei. Einzige Ausnahme war ein zwei Minuten dauernder Ausfall der Bildleitungen vom Eisstadion und von Seefeld in die Zentrale. Dies entspricht einer Störungsquote von 0,03 % bezogen auf das Weltprogramm, oder von 0,013 % bezogen auf die gesamte Sendezeit Fernsehen.

Das äußerst positive weltweite Echo auf die Übertragungen der Olympischen Winterspiele 1976 hat dem ORF bestätigt, daß er das Lob von 1964 noch einmal verdiente, indem er die größte Aufgabe seiner 50-jährigen Geschichte zur Zufriedenheit aller ausländischen Kollegen und einiger hundert Millionen Zuschauer bewältigte.

lieux des compétitions, sauf en cas de neige, fut terminé le 25 mars 1976.

Le total des heures de travail pour le planning, les préparatifs et la mise en route des installations se chiffre à 256.000 heures. Le déroulement des retransmissions et des émissions unilatérales de la radio et de la télévision se fit sans inconvénients et sans pannes. La seule exception fut un breakdown de 2 minutes des câbles de télévision du Stade de Glace et de Seefeld dans la centrale. Ce qui représente un pourcentage de 0,03 % du programme mondial ou de 0,013 % du programme total.

Le très large écho mondial des retransmissions des Jeux d'Hiver 1976 prouve que la Radio et Télévision Autrichienne (ORF) a pu accomplir les mêmes performances qu'en 1964. Cette tâche fut accomplie à la grande satisfaction des collègues étrangers et des quelques centaines de millions de spectateurs étrangers. C'est la tâche la plus importante accomplie par l'ORF au cours de 50 années d'existence.

256,000 working hours were needed to plan, prepare and run the installations. All transmissions and unilateral programmes went without a hitch on radio and television. The only exception was a disturbance in the screen image from the ice stadium and from Seefeld to the centre. This only lasted two minutes, equalling 0,03 % of the world programme or 0,013 % of the entire television transmitting time.

The extremely positive world-wide reaction to the transmissions of the 1976 Winter Olympics gave the ORF confirmation enough that by mastering the greatest task of its 50-year history to the satisfaction of all foreign colleagues and several hundred million spectators it was again worthy of the praise it received in 1964.



Das Plakat der Spiele

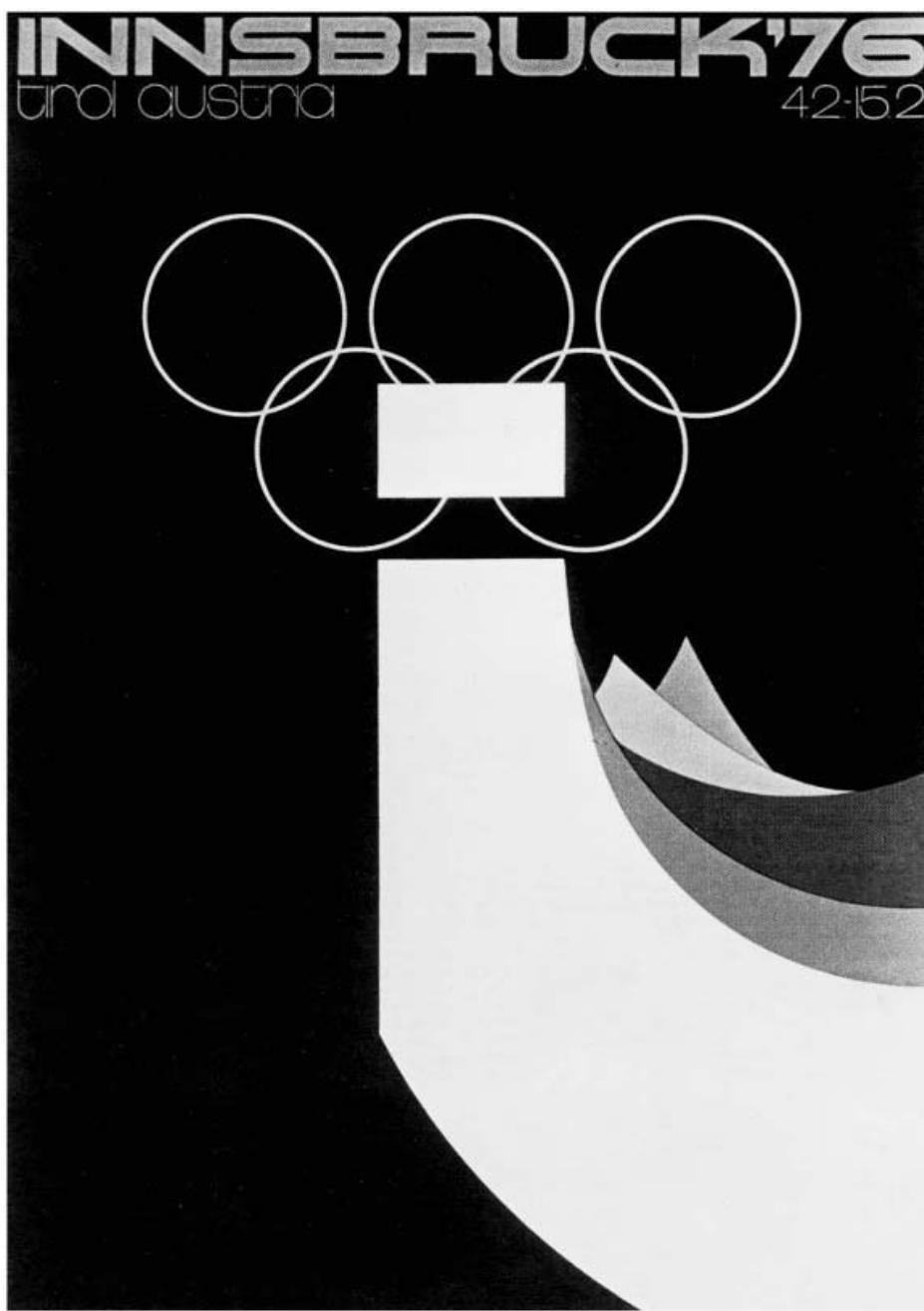
Auch das offizielle Plakat 1976 wurde, so wie bei den IX. Olympischen Winterspielen 1964, wieder von Professor Arthur Zelger, Innsbruck, entworfen. Bei der Gestaltung des Plakates ging Professor Zelger von der Voraussetzung aus, daß man keine bestimmte Wintersportart darstellen wollte. Das Plakat sollte neutral gehalten werden und alle Sparten des Wintersports ansprechen. Bei der Suche nach etwas Gemeinsamen dieser Sportarten kam man auf „die Kufe“. In dem weißen, nach rechts unten gebogenen Feld könnte man die Darstellung einer Skispitze, einer Bob- oder Rodelkufe oder gar eines Schlittschuhs entdecken. Zugleich ist aber auch aus dem Bogen mit dem dazugehörigen Rechteck der Buchstabe „I“ als Anfangsbuchstabe von Innsbruck zu erkennen. Bei etwas Phantasie könnte man sich aber auch die Aufsprungbahn einer Sprungschanze vorstellen. All diese Assoziationen sind möglich. Die nach rechts hinten gezogenen farbigen Spitzen symbolisieren die Berge Tirols, die olympischen Ringe und die Schriftzüge sind eindeutige Merkmale für die XII. Olympischen Winterspiele 1976 in Innsbruck. Alles in allem gesehen lebt das Plakat aber von der Farbe und der Phantasie des Beschauers. Es wurde ein hervorragendes Markenzeichen und Symbol der Innsbrucker Spiele.

L'affiche des Jeux d'Hiver

Comme pour les IX^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver 1964, l'affiche des Jeux d'Hiver 1976 est due au Pr Arthur Zelger d'Innsbruck. Le Pr Zelger s'est laissé guider par le principe de ne pas représenter spécifiquement une discipline sportive. C'est pourquoi cette affiche est neutre et qu'elle représente le trait commun à tous les sports d'hiver: un patin. Ce patin se profile sur un fond blanc et peut représenter toutes les disciplines sportives des Jeux des d'Hiver, une piste de ski, un patin de luge ou de bob et un patin. On y trouve également un carré avec l'initiale „I“ d'Innsbruck. Les pointes en couleurs se trouvant à l'arrière-plan à droite symbolisent les montagnes du Tyrol, les anneaux olympiques et l'écriture caractérisent les XII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver 1976 à Innsbruck. En tout et pour tout, cette affiche se distingue par ses couleurs et frappe l'imagination de celui qui la voit. Ce fut à la fois un excellent label de qualité et un symbole des Jeux d'Hiver à Innsbruck.

The Poster for the Games

The official 1976 poster was again designed by Professor Arthur Zelger, Innsbruck, as at the IXth Winter Olympic Games in 1964. Professor Zelger had to bear in mind that it was not the intention to portray any particular winter sport, but to present a neutral poster appealing to all branches of winter sports. In the search for something common to all these sports the idea of the „runner“ was born. The white area curving to the right could be interpreted as the tip of a ski, a bobsleigh or sledge runner, or even the blade of a skate. The letter „I“ for Innsbruck can also be recognized in the curve topped by its rectangle, and with a little imagination a ski jump can also be made out. All these associations are possible. The coloured peaks in the right background symbolize the Tyrolean mountains; the Olympic rings and lettering speak for themselves. In short, the colourful poster is everything which the observer sees in it. It became an outstanding trade mark and symbol of the Innsbruck Games.





290



Großer Beliebtheit in allen wintersporttreibenden Ländern erreichte sich das Olympiaplatat Seefelds, das die nordischen Skibewerbe in diesem Raum propagierte. Walter Pötsch, der Erfinder des sogenannten „Schneemandls“, hatte das Plakat geschaffen. Es wurde zwar aus der Phantasie gezeichnet, doch im nachhinein entdeckte man in natura einen Tiroler Bauern, der als Vorlage gedient haben könnte. Gustl Penz aus Kranebitten bei Innsbruck, ein Landwirt und Besitzer des Hotel Penz, schaut dem ländlichen Langläufer ähnlich, als hätte er dem Maler Modell gestanden. Nach den Spielen startete Penz im Innsbrucker Bergisel-Stadion anlässlich der Sportartikelmesse „ISPO“ zu einem Propagandalanglauf über 140 km nach München.

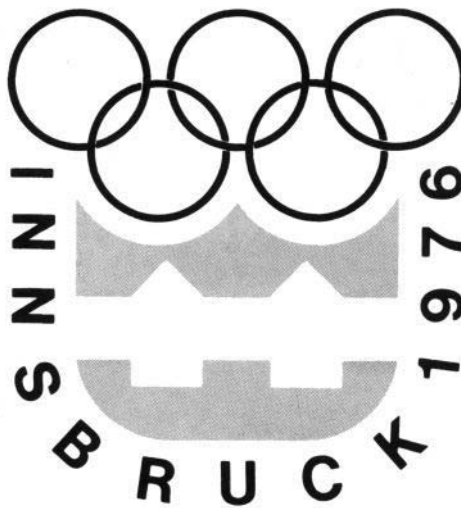
L'affiche olympique faisant de la publicité pour les compétitions de ski nordique dans la région de Seefeld fut fort appréciée dans tous les pays où l'on pratique des sports d'hiver. Cette affiche est due à Walter Poetsch, le créateur du «Bonhomme de neige». L'artiste dessina cette affiche sans modèle et ce n'est qu'après-coup que l'on découvrit un paysan tyrolien ressemblant au personnage figurant sur l'affiche. Il s'agit de Gustl Penz, un agriculteur et propriétaire d'hôtel demeurant à Kranebitten près d'Innsbruck. Sa ressemblance avec le coureur de fond est frappante. Après les Jeux d'Hiver, Penz partit du Stade Bergisel et se rendit à skis à l'exposition d'articles de sport «ISPO» à Munich. Il parcourut ainsi 140 km.

Seefeld's Olympic poster advertised the Nordic skiing events in that area and became very popular in all winter sports countries. The poster was created by Walter Pötsch, the originator of the "snowman" mascot. It was, in fact, a product of the imagination, although subsequently a Tyrolean was found who could have served as its model. Gustl Penz, a farmer and hotel proprietor of Innsbruck-Kranebitten, bears an amazing likeness to the rustic cross-country skier on the poster. After the Games Herr Penz started out from Innsbruck's Bergisel stadium on a 140 km. cross-country advertising run to Munich on the occasion of the "ISPO" sports trade fair.

Das Emblem der Spiele

L'emblème des Jeux d'Hiver

The Emblem for the Games



Das Innsbrucker Stadtwappen zeigt die Brücke über den Innfluß, die auch der Stadt den Namen gab. Diese Brücke, die seit Jahrhunderten die beiden Ufer des Inns zwischen der Altstadt und dem Stadtteil Hötting verband, wurde schon 1964 bei den IX. Olympischen Winterspielen vom Innsbrucker Grafiker Professor Arthur Zelger als Emblem dieser Spiele gestaltet. Auch für 1976 wurde wieder dieses Emblem in leicht modifizierter Art herangezogen. Die Brücke, versehen mit den fünf olympischen Ringen, stellt im Emblem die Verbindung zwischen den einzelnen Völkern dar. Sie symbolisiert die Freundschaft und die Verbundenheit aller Völker, getragen von den jungen Sportlern der verschiedenen Nationen, die sich über diese Brücke hinweg in Innsbruck 1976 wieder ein Stelldichein gaben.

Les armes de la Ville d'Innsbruck montrent le pont sur l'Inn auquel la ville doit son nom. Depuis des siècles, ce pont relie les deux rives de l'Inn, entre la Vieille Ville d'Innsbruck et le quartier de Hoetting. Ce pont figure également sur l'emblème des Jeux Olympiques d'Hiver 1964, emblème conçu par l'artiste Pr Arthur Zelger. Cet emblème fut un peu modifié pour les Jeux d'Hiver 1976. Le pont et les cinq anneaux olympiques symbolisent la compréhension entre les peuples. Ils symbolisent également l'amitié entre les peuples et les jeunes sportifs des différents pays, qui se sont donné rendez-vous au pont sur l'Inn en 1976.

Innsbruck's coat of arms depicts the bridge over the river Inn which gave the town its name. For centuries a link between the old part of the town and the suburb of Hötting, this bridge was also used by the graphic artist, Professor Arthur Zelger, as an emblem for the IXth Winter Olympic Games in 1964. For 1976 this emblem was again used in a slightly modified form. The bridge with the five Olympic rings symbolizes the link between the various peoples and the ties of friendship binding the young athletes of all nations for whom Innsbruck was once again a meeting-place in 1976.



Kirchliche Dienste für die XII. Olympischen Winterspiele

Prof. Msgr. Albuin Jordan und
Pfarrer Bernd Hof, Olympiaseelsorger

Services religieux durant les XII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver

Pr Monseigneur Albuin Jordan et
le curé Bernd Hof

Religious Services for the XIIth Winter Olympic Games

Prof. Msgr. Albuin Jordan and
Vicar Bernd Hof, Olympic clergymen

„Kirchliche Dienste für die XII. Olympischen Winterspiele 1976“ — so lautete die offizielle Bezeichnung der katholischen und evangelischen Olympiaseelsorge. Mit der Leitung der Olympiaseelsorge für die Winterspiele 1976 wurden Prof. Msgr. Albuin Jordan von der katholischen und Pfarrer Bernd Hof von der evangelischen Kirche beauftragt. Das Organisationskomitee übertrug ihnen die Aufgabe, alle seelsorglichen Belange zu koordinieren.

Während der Spiele standen 30 Angehörige der katholischen und evangelischen Kirche ehrenamtlich im Einsatz. Im Olympischen Dorf und in den Kirchen Innsbrucks und Umgebung wurden mehrsprachige katholische und evangelische, sowie auch griechisch-orthodoxe Gottesdienste abgehalten. Die Gestaltung der mehrsprachigen katholischen Meßfeiern hatte die Aktion 365 übernommen.

Ein ökumenisches Informations- und Begegnungszentrum wurde während der Spiele im „Haus der Begegnung“ in Innsbruck eingerichtet. Im Olympischen Dorf stand den Sportlern für Gottesdienst, Begegnung und Information ein weiteres Zentrum zur Verfügung, das Pfarrer Karl Plangger von der Kirche St. Pius X. leitete. Ein „Jugendtreff“ in der Richard-Wagner-Straße 4 in Innsbruck war täglich von 8 bis 22 Uhr geöffnet. Für Jugendliche standen im Haus Maximilianstraße 41 in Innsbruck Notunterkünfte bereit. Das dort eingerichtete Jugend-Beratungszentrum war täglich von 18 bis 8 Uhr geöffnet. Während der Wettkämpfe war in allen Erste-Hilfe-Stationen ein Seelsorger anwesend.

Ein katholisch-evangelisches Presseteam nahm den ökumenisch-kirchlichen Pressedienst wahr. Erste Aufgabe dieses Teams war die Erstellung eines kirchlichen Olympiaführers, der im Raum Innsbruck und Umgebung in Fremdenverkehrsbüros, Hotels und Gaststätten zur kostenlosen Entnahme aufgelegt wurde. Alle katholischen und evangelischen Pfarrämter erhielten mit den Olympiaführern außerdem Plakate zuge-

„Services religieux durant les XII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver 1976“ — tel était l'appellation officielle des services catholiques et protestants pour les participants aux Jeux d'Hiver. La direction des services sacerdotaux olympiques était confiée au Pr Monseigneur Albuin Jordan pour la religion catholique et au curé Bernd Hof pour la religion protestante. Le Comité d'Organisation leur confia la tâche de coordonner tous les services sacerdotaux.

Durant les Jeux d'Hiver, 30 prêtres catholiques et protestants assuraient ce service bénévolement. Des offices religieux polyglottes eurent lieu au Village Olympique et dans les églises d'Innsbruck. Il s'agissait ici d'offices religieux catholiques, protestants et orthodoxes. Les offices religieux catholiques polyglottes étaient célébrés par l'Action 365.

Un service oecuménique d'information et un centre de rencontre se trouvaient à Innsbruck au «Haus der Begegnung» durant les Jeux d'Hiver. Un autre centre pour les offices religieux, les rencontres et informations se trouvait au Village Olympique. Il était placé sous la direction du curé Karl Plangger de l'église de St. Pie X. Une rencontre de la jeunesse eut lieu tous les jours de 8 à 22 h Richard-Wagner-Strasse 4 à Innsbruck. Un hébergement de fortune était installé pour la jeunesse dans une maison située Maximilianstrasse 41 à Innsbruck. Un centre d'information pour la jeunesse s'y tenait en permanence tous les jours de 18 à 8 h. Durant les compétitions sportives, un prêtre se tenait en permanence au poste de secours des installations sportives.

Une équipe de presse catholique-protestante s'occupait du service de presse oecuménique. Cette équipe avait pour tâche de publier un service d'information oecuménique pour Innsbruck et ses environs. Cette feuille d'information était gratuitement à la disposition des intéressés. On la trouvait dans tous les bureaux des Syndicats d'Initiative et dans les hôtels.

Toutes les paroisses catholiques et prote-

"Religious services for the XIIth Winter Olympic Games 1976", that was the official term for the Catholic and Evangelical Olympic ecclesiastical facilities. Prof. Msgr. Albuin Jordan of the Roman Catholic church and vicar Bernd Hof of the Evangelical church were put in charge of this section at the 1976 Winter Games. The Organizing Committee entrusted them with the task of co-ordinating all ecclesiastical matters.

During the Games 30 members of the Catholic and Evangelical church worked in an honorary capacity. Catholic and Evangelical services in several languages and Greek Orthodox services were held in the Olympic Village and in churches in Innsbruck and surroundings. The Catholic masses in several languages were arranged by the "Aktion 365".

During the Games an oecumenical information centre and meeting-point was available in the "Haus der Begegnung" in Innsbruck. Another centre for services, meetings and information was available to competitors in the Olympic Village and this was run by Karl Plangger, vicar of the St. Pius X church. A youth meeting-point was open daily from 8 a. m. to 10 p. m. at Richard-Wagner-Strasse 4, Innsbruck and emergency accommodation was also available for young people in case of need at Maximilianstrasse 41, Innsbruck. The youth advice centre there was open daily from 6 p. m. to 8 a. m. During the competitions a clergyman was present at all first aid posts.

A Catholic-Evangelical press team attended to oecumenical religious press hand-outs. This team's primary task was to produce a religious Olympic guide to be available free of charge in travel offices, hotels and restaurants in Innsbruck and surroundings. In addition to this Olympic guide, all Catholic and Evangelical vicarages also received posters drawing attention to religious facilities during the Winter Games. Stefan Seilern's design for this poster showed a stylized globe above which left hands clasp in the international Scout greeting, one



schickt, die auf die kirchlichen Angebote während der Winterspiele hinwiesen. Die von Stefan Seilern gestaltete Plakatgrafik zeigte eine stilisierte Weltkugel. Über den Globus greifen zwei linke Hände zum internationalen Pfadfindergruß ineinander: die Linke kommt von Herzen, die Rechte ist bereit zur guten Tat.

Die Aktionen der kirchlichen Dienste während der Spiele begannen am 1. Februar 1976. Die Glocken des Domes begrüßten das in Innsbruck eintreffende olympische Feuer. Zur Eröffnungsfeier am 4. Februar läuteten die Glocken der Innsbrucker Kirchen. Während der Feierlichkeiten wurde eine kurze religiöse Besinnung abgehalten. Am Abend des 4. Februar nahm Bundespräsident Dr. Rudolf Kirchschläger an dem von 18.30 Uhr bis 19.00 Uhr im Dom gefeierten ökumenischen Gottesdienst teil. Ein Chor von 200 Jugendlichen gestaltete den Gottesdienst mit.

Am Samstag, 7. Februar, wurde um 19.30 Uhr im Dom ein Pontifikalamt gefeiert. Zur Aufführung gelangte die e-moll-Messe von Anton Bruckner. Am 8. Februar fand in der Axamer Lizum ein Gedenken an alle verunglückten und verstorbenen Sportler sowie an den im Jahr 1960 verunglückten Hubschrauberpiloten Hauptmann Otto Schlosser statt. Dabei wurde eine Gedenktafel enthüllt.

Die Verantwortlichen der Olympischen Winterspiele hatten ersucht, von außergewöhnlichen religiösen Veranstaltungen und Agitationen Abstand zu nehmen. Andere religiöse Gruppen waren unabhängig vom katholisch-evangelischen Seelsorgedienst in Innsbruck tätig.

Das Einsatzteam des ökumenischen Seelsorgedienstes sah im „kirchlichen Dienst für die XII. Olympischen Winterspiele“ ein Angebot für die Sportler und Funktionäre, für die Verantwortlichen der Spiele, für die Gäste, die nach Tirol und Innsbruck kamen, und selbstverständlich auch für die einheimische Bevölkerung, das dankbar angenommen wurde.

stantes reçurent le Guide des Jeux Olympiques et des affiches donnant des informations sur les offices religieux durant les Jeux d'Hiver. Due à Stefan Seilern, cette affiche montrait une mappemonde stylisée. Au-dessus du globe, deux mains gauches montraient le salut des scouts: la main gauche vient du coeur et la main droite est toujours prête à une bonne action.

L'activité des services religieux durant les Jeux d'Hiver commença le 1^{er} février 1976. Les cloches de la cathédrale d'Innsbruck sonnèrent lors de l'entrée en ville de la flamme olympique. Toutes les cloches d'Innsbruck sonnèrent également lors de la cérémonie d'ouverture le 4 février. Une courte méditation religieuse eut lieu durant cette cérémonie. Le soir du 4 février, le président fédéral de la République autrichienne, Dr Rudolf Kirchschläger, assista à un office religieux oecuménique célébré de 18 h 30 à 19 h dans la cathédrale d'Innsbruck. Un chœur de 200 jeunes gens participait à cette cérémonie.

Une messe pontificale fut célébrée le samedi 7 février à 19 h 30 à la cathédrale. On pu y entendre la messe en mi mineur d'Anton Bruckner. Une cérémonie commémorative à la mémoire de tous les sportifs morts en action eut lieu le 8 février dans l'Axamer Lizum. On rendit également hommage au pilote d'hélicoptère, le capitaine Otto Schlosser, mort des suites d'un accident en 1960. Une plaque commémorative fut inaugurée.

Les responsables des Jeux Olympiques d'Hiver avaient demandé d'éviter les manifestations religieuses hors-cadre. Indépendamment du service oecuménique, d'autres groupements religieux exercèrent également leur action à Innsbruck.

En instituant les «services religieux durant les XII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver», l'équipe oecuménique offrait un service complet aux sportifs, aux officiels, aux visiteurs des Jeux d'Hiver ainsi qu'à la population d'Innsbruck. Il fut fort bien accueilli par tout le monde.

hand coming from the heart, the other prepared to do a good deed.

The actual activities on the religious sector started on 1st February, 1976 when the bells of the cathedral pealed in welcome to the Olympic flame. The bells of Innsbruck's churches all rang for the opening ceremony on 4th February. During the ceremony there was a short interval of religious contemplation. On the evening of the 4th February the Austrian Federal President, Dr. Rudolf Kirchschläger, attended the oecumenical service held in the cathedral from 6.30 to 7.00 p. m. A choir of 200 young people took part in this.

On Saturday, 7th February pontifical mass was held in the cathedral at 7.30 p. m. with Anton Bruckner's mass in E minor. On 8th February a memorial service was held in the Axamer Lizum for all deceased sportsmen and for the helicopter pilot, Hauptmann Otto Schlosser, who was killed in 1960. A commemorative tablet was unveiled.

The organizers of the Winter Olympic Games had made the request that exceptional religious events or agitations be refrained from. Other religious groups independent of the Catholic-Evangelical religious services were active in Innsbruck.

The team involved in oecumenical religious services regarded the "religious service for the XIIth Winter Olympic Games 1976" as a facility for competitors and officials, for those responsible for the Games, for the visitors who came to Innsbruck and the Tyrol, and, of course, for the local population — a facility which was gratefully accepted.



292

Ein Spitzenfoto des Sportfotografen Votava: Trotz der enormen Geschwindigkeit wurde der Puck, gleichsam als wollte der Torhüter einen Balanceakt vollführen, auf dem Bild festgehalten.

Une fort belle photo du photographe sportif Votava: malgré son énorme vitesse, le puck fut pris sur cet instantané, comme si le gardien de but voulait faire un acte d'acrobatie.

A superb photo by Votava, the sports photographer: in spite of the enormous speed the puck has been captured for the picture almost as though the goalkeeper was doing a balancing act.

Erkenntnisse, Folgerungen, Empfehlungen

Der vorliegende Schlußbericht des Organisationskomitees ist ein Pflichtband, dessen Erstellung das IOC-Reglement vorschreibt. Die meisten Olympiastädte der vergangenen Jahre haben dieses Werk in sehr aufwendiger Buchform herausgebracht, leider konnte der Druck aber erst nach Jahren fertiggestellt werden, so daß er den nächsten Organisatoren von Olympischen Spielen als Erfahrungsschatz nicht zur Verfügung stand.

Das Innsbrucker Organisationskomitee bemühte sich nun, den offiziellen Bericht möglichst rasch und, finanziell gesehen, billig herauszubringen. Auch dieses Werk muß sich dem Slogan der „einfachen Spiele“ unterordnen. Dafür waren wir der Meinung, daß es den nächsten Organisatoren echte Erfahrungen vermitteln soll. Wir haben deshalb das folgende Kapitel mit Empfehlungen, die sich aus den letzten Winterspielen ergaben, und mit Kritik an Maßnahmen, die wir setzten, aber als verbesserungswürdig erachteten, in das Buch aufgenommen.

Connaissances, conclusions, recommandations

Ce rapport final du Comité d'Organisation est une publication obligatoire prévue par les règlements du Comité International Olympique. La plupart des villes où des compétitions olympiques eurent lieu ces dernières années n'ont pu faire paraître ce rapport qu'après de nombreuses années. Et ceci sous forme d'un livre très coûteux. C'est pourquoi les expériences acquises par les organisateurs au cours des Jeux Olympiques ne purent être retransmises en temps utile.

Le Comité d'Organisation d'Innsbruck s'est donc efforcé de publier rapidement et à peu de frais ce rapport final officiel. Cette publication est également placée sous la devise des «Jeux simples». Nous pensons néanmoins qu'elle donnera de précieux renseignements aux futurs organisateurs de Jeux Olympiques d'Hiver. Nous nous sommes également efforcés de faire la critique de certaines mesures prises par les organisateurs et de signaler les améliorations que l'on peut y apporter.

Realizations, Conclusions, Recommendations

The Organizing Committee's final report is an obligatory document prescribed in the IOC regulations. Most Olympic cities of previous years presented this in costly book form. Unfortunately printing was not completed for several years so that these works were not available to the next organizers of Olympic Games for their information.

The Innsbruck Organizing Committee has endeavoured to issue this official report as quickly and as cheaply as possible. The slogan "Simple Games" must be applied here, too. We considered that this publication should be a real source of experience for the next organizers. That is why the book includes the following chapter with recommendations based on the last Winter Games, but also with criticism of things which we think could be improved upon.

Die Problematik der Durchführung von Olympischen Spielen ist heute sowohl aus politischen wie auch aus wirtschaftlichen und zum Teil aus sportlichen Gründen außerordentlich groß. Die Spiele selbst sind ja, je nach Sichtwinkel, oft umstritten, manchmal sogar in Frage gestellt. Als Beispiel dient hier Montreal, als kurz vor Beginn der Sommerspiele 1976 Kanada erklärte, die Mannschaft aus Taiwan könne nicht einreisen, da mit diesem Land keine diplomatischen Beziehungen bestünden. Allein diese Tatsache hätte zur Nichtaustragung der Spiele führen können.

Auch die Probleme der Organisatoren von Spielen wachsen sprunghaft. Es erscheint daher wichtig, zur leichteren Bewältigung der auftretenden organisatorischen Fragen, Erkenntnisse an zukünftige Austragungsstädte weiterzugeben. Innsbruck kann und muß dies im besonderen Maße tun, denn außer ihr war es bisher noch keiner Stadt gegönnt, so knapp hintereinander zweimal Olympische Spiele zu organisieren. Dieser vom IOC verlangte offizielle Bericht soll dazu beitragen, kommenden Organisatoren bei der Bewältigung ihrer Probleme zu helfen und Erfahrungsgrundlagen zu liefern. Deshalb geben wir in diesem Kapitel, etwas wahllos aneinandergereiht, Erkenntnisse und Empfehlungen weiter.

Bewerbung um Winterspiele

Ideal für die Bewerbung um die Durchführung von Olympischen Winterspielen erscheinen, nach den bisherigen Erfahrungen, mittelgroße Städte: also Städte mit einer Einwohnerzahl um 100.000. Kleinere Orte bieten wohl ab und zu hervorragende Geländeausstattungen, scheitern aber dann daran, daß sie verkehrsmäßig und in punkto Unterbringung die an sie gestellten Forderungen nicht erfüllen können. Es muß ja bedacht werden, daß ca. 10.000 Personen als Offizielle (Aktive, Betreuer, Funktionäre, Publizisten, Radio- und TV-Techniker) vorrangig untergebracht werden müssen. Wenn man Innsbruck hinsichtlich der Verkehrsabwicklung als Vorbild nimmt, so müßten rund 1,5 Millionen Zuschauer zu und von den Kampfstätten gebracht werden. Diese beiden Probleme, Unterbringung und Beförderung, kommen als wichtigste Aufgaben zum Bau und zur Instandhaltung der einzelnen Wettkampfstätten hinzu. Millionenstädte eignen sich schon deshalb nicht besonders gut für Winterspiele, da sie kaum in gebirgigen Gegenden liegen, die die Voraussetzung für die sportlichen Bewerbe bieten.

Olympisches Dorf

Es ist nicht sehr sinnvoll, daß das IOC-Reglement zwar den Bau eines Olympischen Dorfes zwingend vorschreibt, aber die Aktiven nicht verpflichtet, darin zu wohnen. Aus diesem Grund verliert das meist unter großen Mühen und finanziellen Ausgaben errichtete „Dorf“ seinen tieferen Sinn. Wie Seefeld, der Austragungsort der nordischen Skibewerbe gezeigt hat, wollten die Langläufer in unmittelbarer Nähe ihrer Wettkampfstätten wohnen. Im Olympischen Dorf wurden aber die Zimmer auch für diese Wettkämpfer und ihre Betreuer reserviert. Sie standen zwar leer, mußten aber bezahlt werden. Also Schwierigkeiten auf beiden Seiten: Die Nationalen Olympischen Komitees wollten die Doppelbezahlung an Quartieren nicht akzeptieren,

De nos jours, les problèmes politiques, économiques et même sportifs que pose l'organisation de Jeux Olympiques sont très importants. Suivant les points de vue, les Jeux Olympiques sont très contestés et l'on pose même parfois la question de leur existence. A ce sujet, Montréal peut servir d'exemple. En effet, peu avant le début des Jeux d'Été, la Canada avait déclaré qu'il refusait l'entrée dans ce pays à l'équipe de Taiwan, parce qu'il n'y avait aucunes relations diplomatiques avec ce pays. Ce fait aurait pu provoquer l'annulation des Jeux. Les problèmes des organisateurs de Jeux Olympiques ne cessent de croître. Pour pouvoir résoudre les questions de l'organisation, il est donc important de donner aux prochains organisateurs de Jeux Olympiques des informations acquises dans ce domaine par les organisateurs de Jeux Olympiques précédents. Et Innsbruck est tout particulièrement indiquée pour le faire, car à deux reprises et dans un bref intervalle cette ville a organisé des Jeux Olympiques d'Hiver. Ce qui ne s'était jamais produit précédemment. Ce rapport officiel destiné au CIO contribuera à aider les futurs organisateurs de Jeux Olympiques à résoudre leurs problèmes. C'est pourquoi nous donnons, ci-après, les conclusions et les recommandations nécessaires.

Candidature pour des Jeux d'Hiver

Suivant l'expérience acquise jusqu'à présent, des villes de moyenne importance sont idéales pour l'organisation de Jeux Olympiques d'Hiver. Il s'agit ici de villes ayant une population d'environ 100.000 habitants. Des petites localités peuvent parfois offrir des conditions topographiques idéales, mais dans le domaine de la circulation et de l'hébergement elles ne peuvent suffire aux conditions requises. Il faut en effet tenir compte qu'environ 10.000 personnes (officiels, athlètes, journalistes de la radio et de la TV) doivent être hébergées et qu'elles ont la priorité. Quand on prend l'exemple d'Innsbruck en ce qui concerne la circulation, environ 1,5 million de spectateurs durent être transportés sur les lieux des compétitions. A ces deux tâches, hébergement et transport, il faut ajouter celle de la construction et de la mise en état des installations sportives. Les villes de plusieurs millions d'habitants ne se prêtent guère à l'organisation de Jeux Olympiques d'Hiver, parce qu'elles ne se trouvent pas dans des régions montagneuses et n'offrent pas les conditions nécessaires pour le parfait déroulement des compétitions sportives.

Village Olympique

Le règlement du CIO oblige les organisateurs à construire un village olympique, mais n'oblige pas les athlètes à y loger. Ce qui est à contresens. C'est pourquoi le village olympique, souvent construit au prix de grands sacrifices, perd son sens profond. Comme le prouve Seefeld, où se déroulèrent les compétitions de ski nordique, la plupart des athlètes préfèrent loger à proximité du lieu des compétitions. Mais il faut prévoir et réserver des chambres pour tous les participants au village olympique; ces chambres restent vides et il faut les payer. De part et d'autre, il y a donc des difficultés: les Comités Nationaux Olympiques refusent de payer deux fois et le Comité d'Organisation ne peut se passer du

The problems which Olympic Games involve today are, both on the political and economic sectors and in part for sports reasons, by no means small. The Games themselves are a subject of much controversy and sometimes their very existence is endangered. An example of this was Montreal where Canada declared just before the opening that the Taiwan team would not be allowed, there being no diplomatic relations with that country. This incident alone might well have led to the Games' cancellation.

The problems faced by the organizers of Olympic Games have also increased tremendously and for this reason it seems advisable to pass on experience to future organizing towns. Innsbruck is in a position to be of assistance here, being the only town to have organized Olympic Games twice within such a short period. This official report, which has been requested by the IOC, aims to help future organizers to overcome the problems facing them and to provide a basic fund of experience. This chapter will, therefore, contain a random selection of our recommendations.

Applications to hold Winter Olympics

Medium-sized towns, i. e. those having approximately 100,000 inhabitants, seem to be ideally suited to hold Winter Olympic Games. Smaller places occasionally have superb terrain, but are unable to meet the demands made of them in regard to accommodation and traffic. It must not be forgotten that approximately 10,000 people must be given priority on the accommodation sector as officials (competitors, coaches, functionaries, publicists and radio and TV technicians). Taking Innsbruck as a model in regard to traffic organization, about 1.5 million spectators have to be brought to and from the sites. The accommodation and transport are the most important factors in addition to the construction and maintenance of the various competitive sites. Big cities with inhabitants numbering millions are less suited to Winter Olympics because they are hardly ever situated in the mountainous areas which are the prerequisites of the sporting competitions.

Olympic Village

It is strange that IOC regulations stipulate that an Olympic Village must be built, but place the competitors under no obligation to stay in the Village. In this way the Village — usually the result of great effort and financial outlay — loses its deeper meaning. As we saw at Seefeld, the site of the Nordic skiing events, most competitors want to stay in the immediate vicinity of their competitive sites. The rooms for these competitors and their coaches have to be reserved in the Olympic Village nevertheless; they remain empty, but have to be paid for. Hence the difficulties on both sides: the National Olympic Committees do not wish to pay for double accommodation, but the Organizing Committee cannot dispense with the financial income for the Village. A solution possible only at Winter Games would be not to build any further Villages — they are at any rate a tremendous financial burden for the organizing country — but to accommodate all officials in the available hotels. The security problem



293

Ein Musterbeispiel sinnvoller Planung stellen die Olympiaeinrichtungen des Innsbrucker Olympia-Stadions dar. Innerhalb der Schnellaufbahn wurde eine betonierte Kunstlauffläche für Trainingszwecke während der Olympischen Winterspiele errichtet. Diese Trainingsfläche steht nach den Spielen dem Publikumseislauf zur Verfügung, und kann für Eishockeyspiele und Eisschießbewerbe verwendet werden. Für den Sommer wurde die Fläche mit einem Plastikbelag versehen und bietet Platz für fünf Tennisplätze. Im Hintergrund das Tiroler Landessportheim, das als Sitz des Organisationskomitees diente und in Zukunft Zentrum für die sportliche Betätigung der Tiroler Jugend sein wird.

Les installations sportives du Stade Olympique à Innsbruck sont un exemple modèle de planning sportif. Une piste de glace artificielle sur fond bétonné se trouve au milieu de l'ovale du patinage de vitesse et sert pour l'entraînement durant les Jeux d'Hiver. Cette piste d'entraînement est à la disposition du public et peut servir pour des matches de hockey sur glace ou pour le curling. En été, un revêtement en plastic fait de cette piste cinq courts de tennis. A l'arrière-plan se trouve le Home sportif de la Province du Tyrol, qui sert de centrale du Comité d'Organisation durant les Jeux d'Hiver et qui est dès à présent à la disposition de la jeunesse sportive du Tyrol.

The Olympic facilities in Innsbruck's Olympic stadium were a model of intelligent planning. A concreted rink inside the speed circuit was erected for training purposes during the Winter Olympics. This is now available for public skating and can also be used for ice hockey matches and curling events. The rink was surfaced in plastic for the summer, providing room for five tennis courts. The federal sports centre can be seen in the background. This served as the seat of the Organizing Committee and will in future be the centre of sporting activities for Tyrolean youth.

das Organisationskomitee konnte aber auf die finanziellen Eingänge für das Dorf nicht verzichten. Eine Lösung, lediglich bei Winterspielen anwendbar, wäre daher, kein Dorf mehr zu bauen, das ohnehin jedes durchführende Land finanziell enorm belastet, sondern sämtliche Offiziellen in den vorhandenen Hotels unterzubringen. Auch das Sicherheitsproblem ließe sich in diesem Falle besser lösen.

Diese Lösung wäre allerdings nur in voller Übereinstimmung mit der Hotellerie möglich, denn diese müßte eine hundertprozentige Zurverfügungstellung ihres Bettenraumes unter Ausschaltung aller Stammkunden garantieren.

Olympiabauten

Ein Grundsatz, der sich absolut durchgesetzt hat, besagt, daß alle Bauten, die zu errichten sind, nicht allein für die Tage der Spiele, sondern für die Zukunft entstehen sollen. Innsbruck hat hier sowohl 1964 wie auch 1976 richtungweisend gewirkt, in dem es für andere Zwecke vorgesehene Bauwerke vorgezogen und während der Zeit der Spiele olympisch verwendet hat. Nach den Spielen dienen diese Bauten dann dem ursprünglich vorgesehenen Zweck. Eines ist allerdings dabei zu beachten, daß man nicht nur die Sporteinrichtungen, sondern auch andere Einrichtungen, die zur Abwicklung von Sportveranstaltungen notwendig sind — wie Verkabelungen, Pressetelefone,

paieiment pour l'hébergement au village olympique. Une seule solution, seulement applicable en cas de Jeux Olympiques d'Hiver: ne plus construire de village olympique imposant de lourdes charges au pays organisateur, mais simplement héberger les participants dans des hôtels se trouvant sur place. Dans ce cas, on pourrait également résoudre plus facilement les problèmes de la sécurité, car on peut plus facilement surveiller de petits hôtels qu'un grand ensemble d'immeubles.

Cette solution n'est évidemment possible qu'en accord complet avec l'hôtellerie, qui devrait renoncer à ses clients habitués durant les Jeux d'Hiver.

Constructions pour les Jeux d'Hiver

Un principe qui fut absolument respecté dit que toutes les constructions ne peuvent servir que quelques jours, mais qu'elles doivent également servir pour l'avenir. A ce sujet, Innsbruck a montré la voie en 1964 et en 1976. Outre les constructions des installations sportives, tout ce qui fut construit pour les Jeux d'Hiver fut construit pour l'avenir et sert après les Jeux d'Hiver. Il s'agit généralement de projets réalisés avant terme. Il faut également tenir compte qu'en plus de toutes les installations sportives, les installations techniques pour les Jeux d'Hiver, c'est-à-dire les câbles, les téléphones et les raccords de telex restent également sur place. Le démontage de ces

would thus become easier to manage, too, for hotels with their smaller dimensions are less difficult to guard than the huge grounds of an Olympic Village.

This solution would only be possible, however, with the full agreement of the hotel trade who would probably not take well to the idea of making their accommodation one hundred per cent available to the exclusion of all their regular patrons.

Olympic buildings

One fundamental principle which has prevailed entirely says that all building projects should not merely be intended for the duration of the Games, but for the future, too. In this respect Innsbruck was a leader both in 1964 and in 1976; apart from the competitive sites, all building problems were solved by putting forward projects intended for other purposes and using these during the Games. After the Games these buildings served the purpose originally intended for them. It should also be remembered that it is not only the sports facilities which are needed later, but other facilities connected with them, too, like cables, press telephones, telex outlets etc. These should certainly be retained, perhaps in reduced amounts, for if these installations were removed completely after the Games it would be most disadvantageous to the sites.

Fernschreibanschlüsse usw. – auf alle Fälle bestehen läßt, wenn auch in einem verkleinerten Maße. Ein vollkommener Abbau dieser Installationen nach den Spielen würde die Kampfstätten in ihrer sportlichen Funktion sehr beeinträchtigen.

Geldbeschaffung

Auch bei der Finanzierung von Olympischen Winterspielen gilt noch immer der Grundsatz: das Geld liegt auf der Straße. Es ist interessant, daß es den Organisatoren bisheriger Spiele kaum gelungen ist, sämtliche Geldquellen, die sich anbieten, auch tatsächlich auszuschöpfen. So müßten zum Beispiel vom durchführenden Land schon Jahre vor den Spielen Sondermarkensätze und Olympiamünzen in sinnvoller Weise ausgegeben werden. Sinnvoll heißt hier, die Auflagenziffern müßten beschränkt sein, um den philatelistischen und numismatischen Wert zu steigern. Die Herausgabe eines „Olympiaführers“ und der Tagesprogramme, beides Informationsbroschüren, die der Zuschauer während der Spiele unbedingt braucht, müßte mit einem gut funktionierenden Verteilerapparat gekoppelt sein. D. h. die Druckwerke müßten durch eine große Anzahl von Verkäufern an den Brennpunkten des olympischen Geschehens an die Interessenten verkauft werden. Tausende von Exemplaren der genannten Broschüren wurden bisher nach den Spielen eingestampft, weil man nicht in der Lage war, sie an den Mann zu bringen. Hingegen herrscht an den Kampfstätten während der Konkurrenzen jedesmal eine große Nachfrage nach diesen Werken, denn ohne Wissen um olympische Daten und ohne Kenntnis der jeweiligen Startliste ist ein Beobachter nur halb so interessant.

Offizielles Tagesprogramm

Die Herausgabe des offiziellen Olympia-Tagesprogrammes, das in Innsbruck zwölfmal erschien, erfordert sowohl von der Redaktion als auch von der Druckerei intensive Nacharbeit. Die letzten Resultate eines Tages liegen erst gegen Mitternacht vor und müssen im Programm des kommenden Tages noch untergebracht werden. Die Auslieferung des gedruckten Programmes hat spätestens um 5 Uhr früh zu erfolgen. Die schwierige Erstellung des Tagesprogrammes übernahm wieder, so wie 1964, Redakteur Toni Thiel von der „Tiroler Tageszeitung“, der mit einem kleinen Team von insgesamt nur 3 Mann die redaktionelle Arbeit bestens bewältigte.

Die Auflagenziffern:		zum Verkauf	Presse
1. Tag	4. 2. 1976	6.000	+ 2.000
2. Tag	5. 2. 1976	14.000	+ 2.000
3. Tag	6. 2. 1976	6.000	+ 2.000
4. Tag	7. 2. 1976	9.000	+ 2.000
5. Tag	8. 2. 1976	11.000	+ 2.000
6. Tag	9. 2. 1976	8.000	+ 2.000
7. Tag	10. 2. 1976	10.000	+ 2.000
8. Tag	11. 2. 1976	8.000	+ 2.000
9. Tag	12. 2. 1976	6.000	+ 2.000
10. Tag	13. 2. 1976	8.000	+ 2.000
11. Tag	14. 2. 1976	12.000	+ 2.000
12. Tag	15. 2. 1976	15.000	+ 2.000

Das Innsbrucker Tagesprogramm war sowohl vom Inhalt als auch von der Aufmachung her sehr gut gestaltet; ein Tagesprogramm soll grundsätzlich, obwohl es alle jeweiligen Startlisten zu enthalten hat, handlich sein, da ja der Käufer bei den Bewerben meist die erzielten Zeiten oder Resultate mitschreiben will.

installations après les Jeux réduirait les fonctions sportives des installations.

Moyens financiers

Le principe que «l'argent se trouve dans la rue» est encore toujours valable pour le financement de Jeux Olympiques. Il est intéressant de constater que, jusqu'à présent, les organisateurs de Jeux d'Hiver ne sont pas parvenus à mobiliser toutes les ressources offertes. C'est ainsi que, des années avant les Jeux, le pays organisateur procédait à l'émission de timbres-poste spéciaux et de monnaies olympiques. Pour augmenter la valeur philatélique et numismatique, le tirage de ces timbres et de ces monnaies était réduit. L'édition d'un «Guide olympique» et des programmes quotidiens, deux brochures d'information indispensables aux spectateurs durant les Jeux, nécessitait une organisation de vente très étendue et fonctionnant parfaitement, grâce à de nombreux vendeurs se trouvant sur les lieux des compétitions. Après les Jeux, des milliers d'exemplaires de ces brochures durent être mis au pilon, parce que l'on n'était pas parvenu à les vendre. Par contre, il faut constater que durant les Jeux de nombreux spectateurs désiraient se procurer ces brochures, afin de s'informer sur les records établis et sur la liste des départs, car sans ces informations les compétitions perdent la moitié de leur intérêt.

Le programme officiel quotidien

La publication d'un programme officiel quotidien, qui a paru douze fois à Innsbruck, exige de la rédaction et de l'imprimerie un intense travail de nuit. Les derniers résultats des compétitions de la journée n'arrivent que vers minuit et doivent être publiés dans le programme de la journée suivante. Ce programme imprimé doit paraître vers 5 h du matin. Comme en 1964, la rédaction de ce programme fut confiée à M. Toni Thiel, de la rédaction sportive de la «Tiroler Tageszeitung», qui travaillait en collaboration avec une petite équipe de rédacteurs.

Exemplaires parus	pour la vente	pour la presse
1 ^{er} jour 4-2-1976	6.000	+ 2.000
2 ^{ème} jour 5-2-1976	14.000	+ 2.000
3 ^{ème} jour 6-2-1976	6.000	+ 2.000
4 ^{ème} jour 7-2-1976	9.000	+ 2.000
5 ^{ème} jour 8-2-1976	11.000	+ 2.000
6 ^{ème} jour 9-2-1976	8.000	+ 2.000
7 ^{ème} jour 10-2-1976	10.000	+ 2.000
8 ^{ème} jour 11-2-1976	8.000	+ 2.000
9 ^{ème} jour 12-2-1976	6.000	+ 2.000
10 ^{ème} jour 13-2-1976	8.000	+ 2.000
11 ^{ème} jour 14-2-1976	12.000	+ 2.000
12 ^{ème} jour 15-2-1976	15.000	+ 2.000

Il ne fut malheureusement pas possible de mettre en place un service de vente complet. Si cela eut été possible, l'on aurait pu augmenter le tirage du programme et vendre ces programmes à tous les spectateurs assistant aux compétitions sportives. Le Comité d'Organisation aurait ainsi fait une bobbe affaire. Comme nous l'avons déjà dit, les prochains organisateurs de Jeux Olympiques feraient bien, de s'assurer la collaboration d'un grand nombre de vendeurs. Des améliorations sont possibles dans ce domaine.

La présentation et le contenu du programme quotidien mit en vente à Innsbruck étaient excellents. Même s'il donne toute les listes de départ, le programme quotidien doit être pratique, pour que le spectateurs

Financing

It is an interesting fact that the organizers of Winter Olympics hitherto have failed to exhaust various sources of income which are available. The organizing country ought, for example, to issue series of special postage stamps and Olympic coins years before the actual Games, limiting editions to increase the philatelic and numismatic value. The issue of an Olympic guide and daily programmes — both brochures of an informative nature vital to spectators during the Games — should be co-ordinated with a well-run distribution system, i. e. these publications should be on sale at a large number of points at all the centres of Olympic events. Hitherto thousands of copies of such brochures have been reduced to pulp after the Games because purchasers could not be found, although there is always great demand for them at the sites during the events, an event being of far greater interest to the spectator who is in possession of starting lists and details of previous Olympic records.

Official daily programmes

The issue of official Olympic daily programmes — these came out twelve times in all in Innsbruck — involves intensive night work on the part of the editors and the printers. The final results of a day are not available long before midnight and still have to be included in the next day's programme. The printed programme must be ready for delivery by 5 a. m. at the latest. Toni Thiel of the "Tiroler Tageszeitung" was once more responsible for this difficult task, as in 1964, and he carried out the editorial work together with a small team of helpers.

Circulation figures	for sale	press
1st day	4. 2. 1976	6,000 + 2,000
2nd day	5. 2. 1976	14,000 + 2,000
3rd day	6. 2. 1976	6,000 + 2,000
4th day	7. 2. 1976	9,000 + 2,000
5th day	8. 2. 1976	11,000 + 2,000
6th day	9. 2. 1976	8,000 + 2,000
7th day	10. 2. 1976	10,000 + 2,000
8th day	11. 2. 1976	8,000 + 2,000
9th day	12. 2. 1976	6,000 + 2,000
10th day	13. 2. 1976	8,000 + 2,000
11th day	14. 2. 1976	12,000 + 2,000
12th day	15. 2. 1976	15,000 + 2,000

Unfortunately it proved impossible to organize the best possible distribution network for the daily programme. Had it been possible to supply visitors to Olympic events with the daily programmes in good time, considerably higher circulation figures would have been necessary due to the onslaught of spectators in Innsbruck and the sales could have brought a considerable profit for the Organizing Committee.

As mentioned previously in this report, it would be of great financial use to coming organizers if they could make sure in good time of having sufficient programme sellers at their disposal. There is room for improvement on this sector.

The Innsbruck daily programme was very well arranged and presented. A programme of this kind must be easily manageable — even if it has to contain the starting lists — as the purchaser at the events will usually wish to keep a note of the times and results.

Finishing areas

The finishing areas constitute a problem

Redakteur Toni Thiel – Tiroler Tageszeitung
Er schuf das täglich erscheinende offizielle Tagesprogramm.

Il était rédacteur en chef des programmes quotidiens.

He was chief editor of the official daily programme published on each day of the Olympic period.



Leider war es dem Organisationskomitee nicht möglich, einen optimalen Verteilerapparat für das Tagesprogramm aufzuziehen. Wäre es gelungen, die Tagesprogramme rechtzeitig an die Besucher der jeweiligen Olympiakonkurrenzen heranzubringen, wären zufolge des Zuschaueransturms, den Innsbruck aufwies, wesentlich höhere Auflagenziffern notwendig gewesen, und der Verkauf hätte für das Organisationskomitee ein gutes Geschäft werden können.

Wie schon in diesem Bericht erwähnt, wäre es für kommende Organisatoren von großem finanziellen Nutzen, die notwendigen Programmverkäufer in ausreichender Anzahl und rechtzeitig sicherzustellen. Auf diesem Gebiet sind jedenfalls Verbesserungen möglich.

Zielräume

Ein Problem, das eigentlich nur beim Wintersport anfällt, das aber einer Ideallösung noch immer nicht zugeführt werden konnte, stellen die Zielräume dar. Die beste Lösung würde so aussehen, daß alle, die sehen wollen oder sollen, auch wirklich das Geschehen verfolgen können.

Die Zielräume müßten also so eingeteilt werden, daß die einzelnen Personengruppen, soweit sie Funktionen ausüben haben, erstens das Geschehen optimal mitverfolgen und zweitens in unmittelbarem Kontakt mit den Aktiven treten können. Dazu müssen gewisse vorrangige Plätze geschaffen und dann auch nur für die jeweilige Gruppe reserviert werden.

Die Zuschauerplätze sind bei dieser Frage ziemlich unproblematisch.

Wie soll so eine Zieleinteilung, z. B. bei einem der alpinen Skirennen, aussehen? Der Aktive schwingt nach dem Ziel ab und soll zuerst von den Fernsehkameras und

puisse y noter lui-même les temps de course ou les résultats de la compétition.

Les emplacements de l'arrivée

Les emplacements de l'arrivée constituent un problème que l'on rencontre dans toutes les disciplines des sports d'hiver et que l'on n'a pas pu résoudre jusqu'à présent. La meilleure solution serait évidemment que tous ceux qui veulent assister à l'arrivée d'une compétition puissent effectivement le faire. Il faudrait donc aménager les emplacements de l'arrivée de manière à ce que chaque groupe de personnes ayant une fonction à remplir, c'est-à-dire les officiels, puissent suivre toutes les péripéties de l'arrivée d'une compétition et prendre directement contact avec les concurrents.

Pour ce faire, il faut donc leur réserver des emplacements fixes. Répartis sur tout le terrain, les spectateurs ne posent pour ainsi dire aucun problème.

Comment faut-il donc aménager l'arrivée d'une compétition, par exemple l'arrivée d'une compétition de ski alpin? A l'arrivée, le sportif freine et devrait tout d'abord se mettre en bonne posture pour les caméras de la télévision et pour les photographes. Le concurrent traverse ensuite un corridor et se rend auprès des responsables de son équipe auxquels il donne des informations sur la course et le parcours. Ces informations sont retransmises par radio aux concurrents se trouvant encore au départ. Cette reprise de contact avec les sportifs doit être très brève, car une armée de journalistes attend le concurrent pour lui poser des questions.

Grâce à des clôtures, le concurrent se rend dans l'emplacement réservé aux journalistes et peut y donner des interviews aux représentants de la presse écrite, de la télé-

peculiar to winter sports events and an ideal solution is yet to be found here so that all those who wish to see, or should see, the events can in fact do so.

The finishing areas should be divided up in such a way that the various groups of people can follow events as well as possible and so that they can have immediate contact with the competitors where this is necessary. For this purpose certain preferential places would have to be provided and reserved for the relevant people. Spectators, who spread out over the entire terrain at winter sports events at any rate, present hardly any problems in this respect. How should such a division at the finishing area of an Alpine skiing race, for example, work? The competitor swings off to the side after the finish and must first be in the picture for the television cameras and professional photographers. Then the racer is conducted through a corridor direct to the team coaches who can speak to him before passing on instructions via wireless to competitors still waiting at the start. This should not take too long, for an army of publicists is waiting. Sensible railing-off would mean that the competitor would have to pass journalists and television and radio reporters so that he would be available for interviews with them immediately after his race. Then it would be the turn of the medical service where competitors are required within a certain time limit for doping checks. After this the athlete can go to the refreshment centre where he can follow the rest of the event or give additional interviews. The organizers should at all costs prevent the various groups from arguing as to who should see the competitor first or even fighting over this. Unfortunately this has become a feature of nearly



295 Hoagl - Axamer Lizum

den Kameras der Berufsfotografen erfaßt werden können. Dann wird der Rennläufer durch einen Korridor direkt an den Mannschaftsbetreuern vorbeigeführt, die nach Befragung des Aktiven gewisse Anweisungen per Funk den noch am Start stehenden Konkurrenten übermitteln können. Diese Kontaktnahme mit den Betreuern darf aber nur kürzeste Zeit dauern, denn es wartet auf den Aktiven unmittelbar anschließend an die Trainer das Heer der Publizisten. Durch sinnvolle Abzäunungen muß der Aktive an diesen vorbeigeführt werden und steht dadurch für Interviews mit Journalisten, Fernseh- und Hörfunkreportern unmittelbar nach seinem Rennen zur Verfügung. Erst dann hat sich mit ihm der Arztdienst zwecks Einteilung zur Dopingkontrolle zu befassen, da letztere erst innerhalb einer gewissen Zeit durchgeführt wird. Darauf kommt der Aktive zur Labestation, von wo aus er den weiteren Verlauf der Konkurrenz beobachten oder noch zusätzliche Interviews geben kann. Auf jeden Fall ist von den Organisatoren zu vermeiden, daß sich die einzelnen Interessengruppen um das Primat der Kontaktnahme mit dem Aktiven streiten und Raufhandel um diesen beginnen. Ein Bild, das leider bei olympischen Winterspielen an der Tagesordnung war. Hier ist eine bessere Zusammenarbeit der einzelnen Ausschüsse innerhalb des Organisationskomitees unbedingt notwendig.

vision et de la radio. Il se rend ensuite au poste médical où l'on procède au contrôle du doping, car ce contrôle doit être fait dans les délais fixés. Le sportif se rend ensuite au poste où l'on sert des boissons rafraîchissantes, d'où il peut suivre le déroulement de la compétition et éventuellement donner des interviews supplémentaires. Les organisateurs doivent avant tout éviter les incidents qui ont généralement lieu entre les différents groupes de personnes voulant prendre directement contact avec le sportif à l'arrivée. Ces incidents se produisent lors des compétitions de tous les Jeux Olympiques d'Hiver.

Les emplacements pour les spectateurs

Les emplacements réservés aux spectateurs des compétitions sportives des Jeux Olympiques d'Hiver doivent être simples. Sauf pour les compétitions de hockey sur glace, et patinage artistique il n'y aura que des places debout et aucune place assise vendue très chère. Ces places assises restent généralement vides et les emplacements réservés aux spectateurs assistant debout aux compétitions sont comblés. Il en résulte que ces spectateurs franchissent les clôtures, comme cela s'est produit à Innsbruck pendant la cérémonie d'ouverture et la compétition de saut spécial au Bergisel. Il faut également limiter les places réservées aux invités d'honneur, car

all Olympic winter sports events. More cooperation between the various sections of the Organizing Committee is absolutely vital in this respect.

Spectators' room

At Winter Games the spectators' room within the finishing areas should be of the simplest kind. Except at skating events, it is best only to provide standing room and not to install any preferential or more expensive seats as these usually remain empty whilst the standing room overflows. The inevitable result is that all cordons are broken through, as happened at the opening ceremony and jumping event at Bergisel at the Innsbruck Winter Games. Reserved seats for guests of honour should also be kept to a minimum as here, too, experience has shown that these are nowhere near made full use of.

ACCREDITING JOURNALISTS

Accrediting, i. e. official permission for journalists, has proved to be one of the most difficult tasks faced by an Organizing Committee at Winter Games. As accreditation also involves the use of journalists' working facilities, transport by press vehicles and accommodation in press lodgings, accrediting figures will always have to be limited to a certain extent. Innsbruck compromised here, admitting be-

Zuschauerplätze

Die Zuschauerplätze innerhalb von Zielräumen sollen bei Winterspielen von einfacher Art sein. Außer bei den Eissportkonkurrenzen ist es am besten, nur Stehplätze zu errichten und keine bevorzugten oder teuer zu verkaufenden Sitzplätze zu installieren. Meist bleiben diese leer, und die Stehplatzgebiete gehen über. Ein Durchbrechen aller Absperrungen ist dann die nicht vermeidbare Folge — siehe Eröffnungsfeier und Spezialsprunglauf am Bergisel bei den Innsbrucker Winterspielen. Auch die Reservierung von Ehrenplätzen soll auf ein Minimum beschränkt bleiben, denn auch hier macht man schon seit Jahren die Erfahrung, daß große Teile dieser Reservierungen nicht ausgenützt werden.

AKKREDITIERUNG VON JOURNALISTEN

Die Akkreditierung, d. h. die offizielle Zulassung von Publizisten bei Winterspielen, stellt eine der schwierigsten Aufgaben dar, die einem Organisationskomitee obliegen. Da mit der Akkreditierung die Verwendung der journalistischen Arbeitseinrichtungen, der Transport mittels Pressefahrzeugen und die Unterbringung in den Pressequartieren verbunden ist, kann es sich hierbei immer nur um eine beschränkte Anzahl von Akkreditierungen handeln. Innsbruck hat hier den goldenen Mittelweg gewiesen und hat sich auf eine Zahl zwischen 1750 und 2000 Publizisten eingependelt. Mehr konnten nicht zugelassen werden, da sonst die Presseeinrichtungen nicht gereicht hätten, und mehr ist einer Organisation auch nicht zumutbar. Es ist einfach abwegig zu glauben, daß es eine Prestigeangelegenheit für eine Zeitung ist, bei Olympischen Spielen voll akkreditiert zu sein. Rundfunk, Fernsehen, Agenturen und die großen Zeitungen der einzelnen Länder müssen bevorzugt akkreditiert werden, den kleineren Blättern steht dann meist nur mehr die Akkreditierung für einen Sonderberichterstatter zu. Dabei kann sich diese Akkreditierung auch nur auf die reinen Sportpublizisten beschränken; alle Background- und Lokal-Reporter können diese Vollakkreditierung nicht in Anspruch nehmen. Trotzdem ist für diese Gruppe die ihrer Sparte entsprechende Arbeit bei Winterspielen auch ohne Akkreditierung leicht zu leisten, denn gerade diese Journalisten stehen ja nicht unter Zeitdruck und müssen sicherlich nicht unmittelbar neben der Ziellinie einer Konkurrenz stehen. Hier mehr Verständnis unter den Publizisten zu erreichen, ist nicht nur Aufgabe des jeweiligen Pressechefs, sondern in erster Linie Verpflichtung der bestehenden nationalen und internationalen Journalistenvereinigungen.

depuis des années on constate qu'une partie de ces places n'est pas occupée et reste vide.

ACCREDITATION DES JOURNALISTES

L'accréditation des journalistes, c'est-à-dire des représentants officiels de la presse aux Jeux Olympiques d'Hiver, compte parmi les plus difficiles problèmes que doit résoudre le Comité d'Organisation. L'accréditation entraîne nécessairement la mise en place de toutes les installations réservées à la presse, le transport au moyen de véhicules réservés à la presse et l'hébergement des journalistes. Les accréditations doivent donc être limitées. Dans ce domaine, Innsbruck a choisi la bonne voie en fixant de 1700 à 2000 le nombre des accréditations. On ne pouvait en accréditer d'avantage, car les installations réservées à la presse étaient mises en place pour un nombre réduit de journalistes. On ne peut exiger plus du Comité d'Organisation. L'accréditation officielle ne peut être une question de prestige pour un journal et il faut accorder la priorité aux représentants de la radio, de la télévision, des grandes agences de presse et des grands journaux. Les journaux de moindre importance ne bénéficient donc que d'une seule accréditation pour un correspondant spécial. Il faut également limiter les accréditations aux seuls journalistes sportifs; on ne peut accréditer complètement les journalistes de la presse d'arrière-plan ou de la presse locale. Il est vrai également que, durant des Jeux Olympiques d'Hiver, ces journalistes peuvent accomplir leur travail sans accréditation, car ils disposent de plus de temps et ne doivent pas nécessairement se trouver directement à l'arrivée des compétitions. Le chef du Service de Presse et aussi les organisations nationales et internationales de la presse devraient s'efforcer d'obtenir plus de compréhension de la part des intéressés.

tween 1,750 and 2,000 publicists. It was not possible to allow more as press facilities would then have been insufficient and no more can be expected of any organization. It is misguided to regard it as a matter of prestige that a newspaper be fully accredited at Olympic Games. Radio, television, the agencies and the large newspapers from various countries must be given priority and in consequence the smaller newspapers are only given accreditation for a special reporter. This accreditation may also be limited to the sports writers alone; columnists and local journalists have no claim to full accreditation. This group of journalists can nevertheless do their work at Winter Games without difficulty for they are not under pressure and there is no need for them to be positioned immediately beside the finish. It is not only the task of the press chief of an organization to obtain more understanding from the publicists, it is above all the duty of the existing national and international associations of journalists.



296 + 297

Großeinsatz des Bundesheeres bei der Pistenpräparierung

L'Armée fédérale autrichienne prépare les pistes de ski

Large-scale army operations to prepare the runs.



Mitarbeiterstab

Unabhängig von den wirtschaftlichen und geographischen Möglichkeiten steht und fällt die Organisation von Olympischen Spielen mit der Besetzung des Mitarbeiterstabes. Hervorragende Mitarbeiter können auch bei ungünstigen äußeren Verhältnissen gute Spiele organisieren. Innsbruck ist auf diesem Gebiet besonders begünstigt. Einerseits hat man in Österreich sowohl 1964 wie auch 1976 eine ausgezeichnete personelle Lösung dadurch gefunden, daß die drei Körperschaften Bund, Land Tirol und Stadt Innsbruck mit dem Sportwesen verbundene Beamte für die Zeit der Vorbereitung und Durchführung der Spiele freistellten. Manche Kritiker sprachen zwar deshalb von einer sogenannten „Beamten-Olympiade“, trotzdem brachte diese Methode den Vorteil, daß von vornherein ein gewisser Stock von ausgezeichneten Mitarbeitern zur Verfügung stand. In allen Ländern leiden die Organisatoren darunter, daß gute Kräfte in festen Positionen verankert sind und daher für eine kurzfristige Mitarbeit nicht in Frage kommen.

Zum zweiten waren in Innsbruck zahlreiche Mitarbeiter vorhanden, die bereits des öfteren bei sportlichen Großveranstaltungen tätig waren. Sowohl der Präsident des Organisationskomitees, Unterrichtsminister **Dr. Fred Sinowatz**, wie auch der Vizepräsident, Bürgermeister **DDr. Alois Lugger**, betonten übereinstimmend, daß das Geheimnis des Innsbrucker Erfolges vor allem in der Tüchtigkeit der Funktionäre lag, die sich bereits mehrfach bei sportlichen Großveranstaltungen bewährt hatten.

Es beginnt schon mit dem Bürgermeister der Stadt Innsbruck selbst, dem es wohl als einzigem Bürgermeister der Welt gegönnt war, während seiner Amtszeit zweimal Olympische Winterspiele in seine Stadt zu bringen und dort maßgeblich an der Vorbereitung und Durchführung der Spiele mitzuwirken.

Starke Hilfestellung bekam Bürgermeister **DDr. Alois Lugger** durch seinen Vizebürgermeister und Sportreferenten der Stadt Innsbruck, Regierungsrat Direktor **Ferdinand Obenfeldner**, der maßgeblich mithalf, im Innsbrucker Gemeinderat bzw. Stadtsenat jene Beschlüsse durchzusetzen, die für die Finanzierung und Vorbereitung der Olympischen Winterspiele seitens der Olympiastadt notwendig waren. Obenfeldner war für alle sportlichen Belange der Spiele aufgeschlossen. Er setzte dabei praktisch die Linie fort, die vor vielen Jahrzehnten der seinerzeitige Vize-Bürgermeister **Hans Flöckinger** begonnen hatte, indem er die Idee — „Innsbruck - Olympiastadt“ — ins Leben rief. Flöckinger war es auch gewesen, der die erste Bewerbung Innsbrucks um die Durchführung Olympischer Winterspiele im Innsbrucker Gemeinderat betrieben hatte. Bei der Abstimmung in Paris 1956 unterlag Innsbruck nur ganz knapp dem amerikanischen Ort Squaw Valley für die Winterspiele 1960, erhielt aber dafür dann bei seiner zweiten Bewerbung die Olympischen Winterspiele 1964 zugesprochen.

Generalsekretär **Dr. Karl Heinz Klee** war durch Jahre hindurch Präsident des Österreichischen Skiverbandes und darüber hinaus Vizepräsident des Österreichischen

L'équipe de l'état-major du Comité d'Organisation

Indépendamment des possibilités économiques et géographiques, l'organisation de Jeux Olympiques dépend essentiellement de la composition de l'équipe dirigeant le Comité d'Organisation. Même dans de mauvaises conditions, une équipe d'excellents collaborateurs peut parfaitement organiser des Jeux Olympiques. Et c'est dans ce domaine qu'Innsbruck bénéficie de nombreux avantages. D'une part, dans le domaine du personnel, l'Autriche a trouvé une fort bonne solution en 1964 et en 1976, car les autorités fédérales, la Province du Tyrol et la Ville d'Innsbruck disposaient d'un personnel qualifié, remplissant des fonctions publiques sur le plan sportif et mis à la disposition du Comité d'Organisation pour toute la durée des préparatifs et durant les Jeux d'Hiver. C'est pour cette raison que certains critiques ont parlé d'une «Olympiade des fonctionnaires». Malgré tout, cette méthode présentait l'avantage de disposer d'une équipe de collaborateurs hautement qualifiés. Dans tous les pays, les organisateurs pâtissent du manque de personnel qualifié, car celui-ci a généralement une situation fixe et n'est pas disponible pour une collaboration à court terme. D'autre part, Innsbruck disposait de collaborateurs ayant déjà souvent participé à de grandes manifestations sportives. Le président du Comité d'Organisation, le ministre **Dr. Fred Sinowatz** et le vice-président, le maire **Dr. Alois Lugger**, ont unanimement déclaré que le secret de la réussite des Jeux d'Hiver réside dans la qualification des officiels qui ont participé à plusieurs reprises à de grandes manifestations sportives.

Cela commence par le maire d'Innsbruck, le seul maire du monde ayant organisé deux Jeux Olympiques d'Hiver dans sa ville et ayant collaboré aux préparatifs et au déroulement de ces Jeux d'Hiver.

Le maire d'Innsbruck, **Dr. Lugger**, fut activement secondé par le vice-maire d'Innsbruck, **M. Ferdinand Obenfeldner**, qui l'aidera à faire adopter les résolutions nécessaires par le conseil municipal d'Innsbruck. Le vice-maire **Ferdinand Obenfeldner** s'occupait également de toutes les questions sportives. Il suivait ainsi la ligne de son prédécesseur, le vice-maire **Hans Flöckinger** qui, il y a quelques décennies, lança l'idée et le slogan «d'Innsbruck — ville olympique» et qui présenta la première candidature d'Innsbruck pour l'organisation des Jeux d'Hiver en 1956. Lors du vote à Paris en 1956, Innsbruck fut déboutée de peu par Squaw Valley aux Etats-Unis. On sait également qu'Innsbruck put organiser les Jeux d'Hiver en 1964, après sa deuxième candidature.

C'est ainsi également que le secrétaire général **Dr. Karl Heinz Klee** fut président de la Fédération autrichienne de Ski durant de nombreuses années et aussi vice-président du Comité Olympique Autrichien. Il était attaché olympique de la Norvège durant les IX^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver 1964.

Le **Professeur Friedl Wolfgang**, secrétaire général du Comité d'Organisation de 1964, avait déjà fait ses preuves comme organisateur des Championnats du Monde de Ski FIS à Badgastein en 1958 et posé des jalons qui portèrent fruits en 1976.

Staff

Apart from the economic and geographical possibilities, the organization of Olympic Games depends entirely on the staff employed. A magnificent staff is capable of organizing successful Games even when external conditions are unfavourable. Innsbruck was particularly lucky in this respect. Austria found an ideal solution as to personnel both in 1964 and in 1976 by way of the three public bodies — the federal, provincial and municipal authorities — making their officials connected with sport available for the period of preparing and running the Games. Even if some critics referred to the Games as the "civil service Olympics", they nevertheless thus had the great advantage of having a fund of superb employees at their disposal. Every country suffers from the fact that competent people have permanent positions and are thus not available for short-term work.

Furthermore Innsbruck had numerous personages, who had on various occasions been occupied with big sporting events. Both **Dr. Fred Sinowatz**, Minister of Education and Organizing Committee President, and **DDr. Alois Lugger**, Innsbruck's mayor and Organizing Committee vice-president, emphasized that the secret of Innsbruck's success was to be found especially in the competency of the staff with its experience of such events.

The mayor of Innsbruck must be mentioned first; the only mayor in the world to stage Winter Olympics twice during his term of office, he played a considerable part in the organization and running of the Games.

DDr. Lugger was greatly assisted by Regierungsrat Direktor **Ferdinand Obenfeldner**, his deputy mayor and municipal spokesman for sport. He played a great part in getting the necessary resolutions passed by the town council and the municipal senate to ensure the financing of and preparations for the Winter Olympics. Obenfeldner had a ready ear for all the sporting affairs. He continued with the course started many decades previously by another deputy mayor, **Hans Flöckinger**, who established the idea of Innsbruck as an Olympic town, and who also pushed Innsbruck's first application for Winter Olympics through the town council. When the vote was taken in Paris in 1956, Innsbruck only just came second to Squaw Valley in the candidature for the 1960 Winter Games, but on its second application it was chosen as site of the 1964 Winter Olympics.

General secretary **Dr. Karl Heinz Klee**, for example, was for many years the president of the Austrian Skiing Association and also vice-president of the Austrian Olympic Committee. At the IXth Winter Olympics of 1964 he acted as Olympic attaché for Norway.

The 1964 general secretary, **Professor Friedl Wolfgang**, was responsible for organizing the 1958 Alpine World Championships in Badgastein before turning his attentions to the IXth Winter Olympics in Innsbruck and doing pioneering work which was to bear fruit in 1976.

Both figures responsible for the economic



Olympischen Comités. Bei den IX. Olympischen Winterspielen 1964 bekleidete er das Amt eines Olympia Attachés für Norwegen.

Der Generalsekretär von 1964, **Prof. Friedl Wolfgang**, hatte seinerzeit die Alpinen Ski-Weltmeisterschaften 1958 in Badgastein und dann die IX. Olympischen Winterspiele in Innsbruck organisiert und dabei wertvolle Pionierarbeit geleistet, die 1976 ihre Früchte trug.

Auch die beiden für die wirtschaftlichen Belange der Spiele verantwortlichen Herren übten diese wichtige Funktion 1964 und 1976 aus. Es waren dies der Innsbrucker Stadtrat Senatsrat **Dr. Hermann Knoll** als Geschäftsführer des Verwaltungsausschusses und der ehemalige Vizepräsident der Finanzlandesdirektion Innsbruck, Hofrat **Dr. Helmuth Weimann**. Gerade auf dem Gebiet der Verwaltung und Finanzen waren die Erfahrungen aus dem Jahre 1964 von besonderer Relevanz. Hauptverdienst der beiden Genannten ist sicherlich, den präliminierten Abgang des Organisationskomitees von 60 Millionen Schilling eingehalten zu haben.

Auch das olympische Verkehrswesen lag in den Händen eines Routiniers: Der Vizepräsident der Bundesbahndirektion Innsbruck, Hofrat **Dipl.-Ing. Sebastian Kienpointner**, war 1964 und 1976 für die Verkehrsregelung während der Winterspiele verantwortlich und löste jedesmal diese Aufgabe beispielgebend.

Ministerialrat **Mag. Robert Mader**, der jetzige Leiter der Abteilung Sport im Bundesministerium für Unterricht und Kunst, vertrat im Exekutivkomitee den Bund und war

Les deux responsables des affaires économiques des Jeux d'Hiver 1976 avaient déjà les mêmes fonctions en 1964. Il s'agit de l'échevin **Dr Hermann Knoll**, gérant de la commission administrative du CO et de l'ancien vice-président de la direction de l'Office des finances à Innsbruck, **Dr Helmut Weimann**. C'est précisément dans ce domaine que les expériences acquises en 1964 furent d'une grande importance. C'est surtout grâce à eux que le déficit préliminaire de 60 millions de Schillings ne fut pas dépassé.

La circulation durant les Jeux d'Hiver était également confiée à une personnalité ayant beaucoup de routine; l'ingénieur **Sebastian Kienpointner** s'occupa des mêmes fonctions en 1964 et en 1976 et cette tâche fut fort bien accomplie.

Le conseiller ministériel **Robert Mader**, l'actuel chef de la section Sports du ministère de l'Instruction publique et des Arts, représentait les autorités fédérales au sein du Comité exécutif. Grâce à l'expérience acquise en 1964, il rendit de grands services en 1976. Durant les Jeux d'Hiver, il eut pour tâche d'assurer le parfait déroulement des compétitions de patinage au Stade Olympique, dans le Hall de la Foire et dans le Hall à sustentation d'air.

Le parfait déroulement des compétitions sportives est dû au fait que les directeurs des compétitions avaient déjà participé à de grandes compétitions sportives internationales. C'est ainsi que M. **Emmerich Pepeunig**, responsable des compétitions de saut, avait non seulement organisé ces compétitions en 1964, mais aussi toutes les compétitions de saut organisées depuis de

sections of the 1976 Games were also in charge of these functions in 1964. These were the Innsbruck town councillor, **Dr. Hermann Knoll**, who headed the administration section, and the former vice-president of Innsbruck provincial finance authority, **Dr. Helmuth Weimann**. In this field particularly the experience acquired in 1964 was especially relevant. Credit must go to them especially for having succeeded in keeping within the 60 million schilling limit for the Organizing Committee's assessed loss.

Dipl.-Ing. Sebastian Kienpointner, too, was no newcomer to Olympic traffic problems. The vice-president of Innsbruck railway authority, he was responsible for the traffic section in both 1964 and 1976 and did magnificent work on each occasion.

Ministerialrat **Robert Mader**, who now heads the department for sport at the Federal Ministry of Education and the Arts, represented the Federal Authority on the Executive Committee and, thanks to his vast experience on the sports sector, he did superb work both in 1964 and 1976 on practically all sectors of the organization. During the actual Games he had the special responsibility of ensuring that everything ran smoothly at all the ice events in the Olympic Stadium, the trade fair site and the barracuda hall.

The successful completion of the sports events was due to the fact that the heads of events had acquired their vast experience in organizing numerous international events. **Emmerich Pepeunig**, for example, who was responsible for the jumping, not only organized the jumping in 1964, but has

dank seiner großen sportlichen Erfahrung sowohl 1964 wie auch 1976 ein hervorragender Mitarbeiter, der praktisch auf allen Gebieten der Organisation wertvolle Leistungen erbrachte. Während der Spiele selbst wurde er mit der Spezialaufgabe betraut, für eine ordnungsgemäße Abwicklung aller Eisbewerbe im Olympia-Stadion, in der Messehalle und in der Traglufthalle zu sorgen.

Daß die sportlichen Bewerbe reibungslos abgewickelt werden konnten, lag in erster Linie daran, daß die Bewerbsleiter in der Organisation internationaler Veranstaltungen große Erfahrung besaßen. So hat **Emmerich Pepeunig**, der für den Sprunglauf verantwortlich war, nicht nur 1964 das Olympia-Springen organisiert, sondern führt seit Jahren die Konkurrenzen der Internationalen Springertournee durch.

Ing. Hubert Spiess, der Verantwortliche für die alpinen Bewerbe, organisiert ebenfalls seit Jahrzehnten so wie **Prof. Fred Rössner** auf dem nordischen Sektor große internationale Skiwettkämpfe. Dasselbe Lob muß man auch den für die Eisbewerbe Verantwortlichen — **DDr. Hans Spohn** als Präsident des Österreichischen Eislaufverbandes, **Ing. Max Stiepl** für Eisschnelllauf, Präsident **Walter Wasservogel** und Amtsrat **Hans Kübelbeck** für Eishockey — zollen.

Einen Rekord auf dem Gebiet der Organisation hält sicherlich Frau **Dr. Emmy Schwabe**, die als Chefin der Betreuung bereits bei den IX. Olympischen Winterspielen 1964 in Innsbruck, dann bei den X. Olympischen Winterspielen 1968 in Grenoble, bei den Olympischen Sommerspielen 1972 in München und nun wieder bei den XII. Olympischen Winterspielen 1976 in Innsbruck mitwirkte. Gerade das heikle Problem der Betreuung konnte durch sie wieder optimal gelöst werden.

Eine weitere Besonderheit auf dem Gebiet der Organisation von Winterspielen stellt **Brigitte Heimann**, die seinerzeitige Sekretärin von Generalsekretär Prof. Wolfgang, dar. Sie hatte sich ihre ersten organisatorischen Erfahrungen bei den Alpinen Skiweltmeisterschaften 1958 in Badgastein geholt, wurde von dort nach den USA engagiert, um 1960 bei der Organisation der VIII. Olympischen Winterspiele in Squaw Valley mitzuarbeiten, und wurde unmittelbar danach nach Innsbruck berufen, um im Generalsekretariatsbüro der Olympischen Winterspiele 1964 mitzuarbeiten. 1976 war sie als Sekretärin der Olympia-Stadion-Direktion und als Mitarbeiterin im Pressereferat des Organisationskomitees tätig.

Presseschef **Bertl Neumann** ist bisher der einzige Journalist der Welt, der diese nervenaufreibende Funktion zweimal, 1964 und 1976, bekleidete und dabei auch seine Erfahrungen als Direktor des Innsbrucker Olympia-Stadions bei den olympischen Aus- und Umbauten aller Eisanlagen in die Waagschale werfen konnte. Seine weltweite Propagierung der Spiele gilt als vorbildlich, seine olympischen Presse-Einrichtungen als richtungweisend für die Zukunft.

Sehr bewährt hat sich die neuerliche Mitarbeit von **Ing. Herbert Juri** (Post- und Telegraphendirektion für Tirol und Vorarlberg in Innsbruck), der, so wie 1964, vom Organisationskomitee als Sachbearbeiter für das Fernmeldewesen eingesetzt wurde. Ing. Juri hatte sich seit den IX. Olympischen Winterspielen auch mehrfach bei alpinen Skiweltmeisterschaften internationale Erfahrungen auf diesem Gebiet angeeignet.

nombreuses années au Bergisel à Innsbruck.

Depuis plusieurs décennies, l'ingénieur **Hubert Spiess**, le responsable des compétitions de ski alpin, organise de grandes compétitions internationales, tout comme son collègue **Fred Rössner** pour les compétitions de ski nordique. Il faut attribuer les mêmes mérites au directeur des compétitions de patinage, au **Dr Hans Spohn**, président de la Fédération Autrichienne de Patinage, à l'ingénieur **Max Stiepl** pour les compétitions de patinage de vitesse, au président **Walter Wasservogel** et à **M. Hans Kübelbeck** pour les compétitions de hockey sur glace.

Dans ce domaine, le record est certainement battu par Mme **Dr Emmy Schwabe**, directrice du Service d'Accueil durant les IX^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver 1964, ensuite durant les X^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver 1968 à Grenoble, les Jeux Olympiques d'Été 1972 à Munich et les XII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver 1976 à Innsbruck. Elle a parfaitement pu résoudre le difficile problème de l'accueil.

On peut en dire autant de Melle **Brigitte Heimann**, l'ancienne secrétaire du secrétaire général Pr Friedl Wolfgang, qui acquit beaucoup d'expérience au cours des Championnats de Monde de Ski FIS à Badgastein en 1958, participa ensuite à l'organisation des VIII^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver 1960 à Squaw Valley, aux États-Unis, s'occupa activement de l'organisation des Jeux d'Hiver 1964 à Innsbruck et qui fut ensuite la secrétaire de la direction du Stade Olympique et du chef du Service de Presse des Jeux d'Hiver 1976, Bertl Neumann.

Le chef du Service de Presse, M. **Bertl Neumann**, est le seul journaliste ayant assumé à deux reprises, en 1964 et en 1976, la lourde tâche de l'organisation du Service de Presse. Directeur du Stade Olympique, il s'occupa activement de la mise en place de toutes les installations de patinage.

La collaboration de l'ingénieur **Herbert Juri** (direction des PTT du Tyrol et du Vorarlberg) fut également très importante. Comme en 1964, M. Herbert Juri fut chargé de la direction des télécommunications. Depuis les IX^{èmes} jeux Olympiques d'Hiver, l'ingénieur **Herbert Juri** s'était également chargé du service des télécommunications au cours des Championnats du Monde de Ski Alpin et y avait acquis de nombreuses expériences.

been running the international jumping tournament competitions for many years.

Ing. Hubert Spiess, who was responsible for the Alpine events, has been organizing big international skiing competitions for decades, just like **Prof. Fred Rössner** on the Nordic sector. Equal praise is due to those responsible for the ice events — **DDr. Hans Spohn** as President of the Austrian Skating Federation, **Ing. Max Stiepl** for the speed skating, President **Walter Wasservogel** and Amtsrat **Hans Kübelbeck** for the ice hockey.

Dr. Emmy Schwabe must hold the record on this sector, having headed the public relations sector at the IXth Winter Olympics 1964, then at the Xth Winter Olympics 1968 in Grenoble, at the 1972 Summer Games in Munich and again this time at the XIIth Winter Olympics 1976 in Innsbruck. The difficult problems of public relations were thus solved again in the best possible way.

Brigitte Heimann, who worked as secretary to general secretary Professor Friedl Wolfgang, is also unusually distinguished in the organization of Winter Games. Acquiring her first organizational experience at the Alpine World Ski Championships of 1958 in Badgastein, she then went to the United States where she was employed on the organization of the VIIIth Winter Olympics in Squaw Valley in 1960. Subsequently she was immediately called back to Austria where she ran the secretary general's office for the 1964 Winter Olympics, as we have already mentioned. In 1976 she worked as secretary to the Olympic Stadium management and was a member of the Organizing Committee press section staff.

Press chief **Bertl Neumann** is the only journalist hitherto to have survived this nerve-racking function twice, in 1964 and 1976, his experience as director of the Innsbruck Olympic Stadium having added weight to the Olympic alteration and extension work on all ice sites.

Ing. Herbert Juri (Head Office Postal and Telegraphic Authority for the Tyrol and Vorarlberg, Innsbruck) again did excellent work, being employed by the Organizing Committee — as in 1964 — as the person responsible for telecommunications. In addition to the experience he acquired at the IXth Winter Olympic Games, Ing. Juri was a tried helper on an international level at Alpine World Skiing Championships.

Eintrittspreise

Ein schwieriges Kapitel stellt das Festlegen der Eintrittspreise für die einzelnen olympischen Konkurrenzen dar. Die Preise müssen nämlich bereits bis zu drei Jahren vor den Spielen selbst feststehen, da sonst der sehr komplizierte Druck der Eintrittskarten nicht zeitgerecht erfolgen und ein weltweiter Kartenvorverkauf nicht organisiert werden könnte. Das Hauptproblem besteht darin, daß sich das allgemeine Preisniveau in den Jahren vor den Spielen sehr stark ändern kann, die olympischen Eintrittspreise aber nicht mehr einer Korrektur unterzogen werden können.

Engpässe gibt es beim Vorverkauf olympischer Eintrittskarten erfahrungsgemäß nur bei den Karten für die Eishockey- und Eiskunstlaufbewerbe. Um den Eissportinteressenten Karten sichern zu können, wurden für die Spiele der Gruppe A des olympischen Eishockeyturniers nur Generalabonnements ausgegeben. Erst knapp vor den Winterspielen wurden die bis dahin nicht verkauften Abonnements zerteilt und als Einzelkarten für die jeweiligen Spiele verkauft.

Die in der folgenden Vergleichstabelle angegebenen Eintrittspreise verstehen sich in österreichischen Schilling.

Les prix des cartes d'entrée

La fixation du prix des cartes d'entrée pour chaque compétition constitue un chapitre difficile. Ces prix doivent être fixés au moins trois ans avant les Jeux Olympiques, car il faut procéder à l'impression des cartes et organiser la vente de ces cartes et leur réservation. Le problème essentiel réside dans le fait que l'index des prix peut considérablement augmenter dans l'intervalle de trois ans et que l'on ne peut plus changer les prix des cartes d'entrée avant les Jeux d'Hiver.

On sait par expérience qu'il y a des difficultés pour la réservation des cartes d'entrée pour les compétitions de hockey sur glace et les compétitions de patinage artistique. C'est pourquoi un abonnement général fut institué à l'intention des spectateurs s'intéressant aux matches du groupe A du tournoi olympique de hockey sur glace. Et ce n'est que peu avant le début des Jeux d'Hiver que les abonnements non vendus furent partagés et que chaque carte fut vendue séparément.

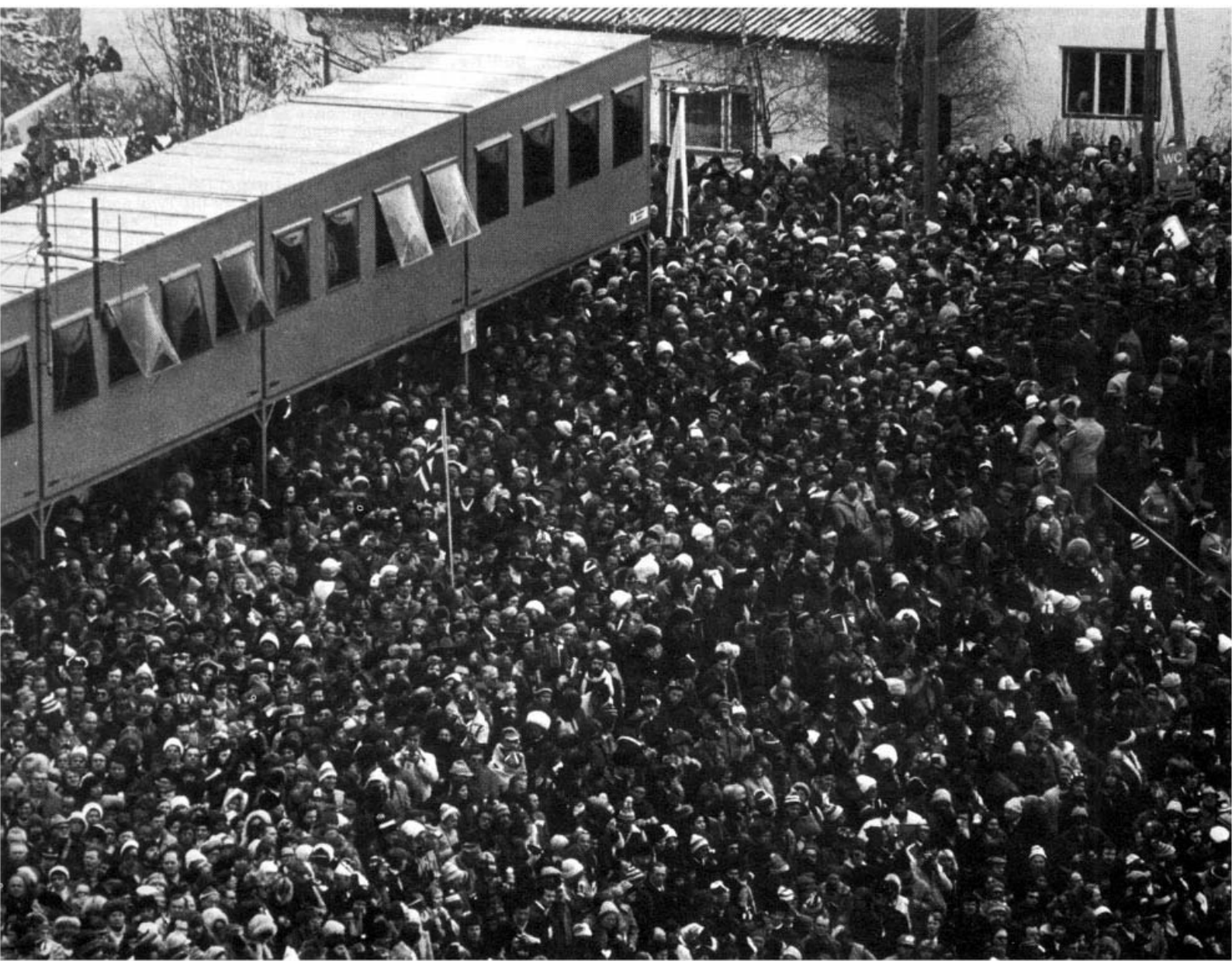
La liste suivante donnant les prix des cartes d'entrée pour chaque compétition sportive est en Schillings autrichiens.

Entrance Prices

The question of deciding the entrance prices to be charged for the various Olympic events is a difficult one. The prices have to be settled three years before the actual Games as otherwise the complicated ticket printing cannot be carried out in time and world-wide ticket sales cannot be organized. The main problem is the fact that prices in general can fluctuate greatly in the years before the Games, but Olympic entry prices can no longer be corrected.

In advance sales of Olympic entrance tickets experience has shown that shortages only occur in the case of tickets for the ice hockey and figure skating events. To ensure that those interested were able to obtain tickets only general blocks were issued for the group A matches in the Olympic ice hockey tournament. Shortly before the Winter Olympics any blocks which had hitherto not been sold were divided up and sold as single tickets for the various matches.

The entrance prices quoted in the following table are in Austrian schillings.



Veranstaltung/Evénement/Event	OWS 1964 Jeux d'Hiver Winter Games Innsbruck	OWS 1972 Jeux d'Hiver Winter Games Sapporo	OWS 1976 Jeux d'Hiver Winter Games Innsbruck	
Eröffnungsfeier/Cérémonie d'ouverture/Opening Ceremony				120**
	60, 100	35—280	500*	250
Nordische Skibewerbe/Epreuves de ski nordique/Cross-Country	30, 40	20— 70	200	80
Biathlon	30	20— 70	200	80
Rodeln/Luge	30	20— 70	200	80
Bob/Bobsleigh	40	70	200	80
Eisschnelllauf/Patinage de vitesse/Speed Skating	30	10—140	200	80
Eiskunstlauf/Patinage artistique/Figure Skating: Kür Paare/Libre, couples/Free Skating, Pairs			300	200
			500	
Kür Damen/Libre, dames/Free Skating, Ladies	100, 250	35—140	900	
			300	200
			500	
Kür Herren/Libre, hommes/Free Skating, Men	100, 250	35—140	900	
			300	200
			500	
Kür Eistanz/Danse/Dancing	100, 250	35—140	900	
			300	200
			500	
Kurzprogramm Paare und Pflicht Eistanz/Court, couples et imposées Danse/Short programme, Pairs and Compulsory, Dancing			150	100
			250	
			450	
Kurzprogramm Damen/Court, dames/Short programme, Ladies			150	100
			250	
			450	
Kurzprogramm Herren/Court, hommes/Short programme, Men			150	100
			250	
			450	
Pflicht Damen/Imposées, dames/Compulsory, Ladies	30, 100			100
Pflicht Herren/Imposées, hommes/Compulsory, Men	30, 100			100
Schaulaufen/Exhibition			300	200
			500	
			900	
Alpine Skibewerbe/Epreuves de ski alpin/Alpine Skiing Events:				
Abfahrt Herren/Descente hommes/Men's Downhill	40	20— 70	200	120
Abfahrt Damen/Descente dames/Ladies' Downhill	40	20— 70	200	120
Slalom Herren/hommes/Men's Slalom	50	20— 70	200	120
Slalom Damen/dames/Ladies' Slalom	40	20— 70	200	120
Riesenslalom Herren/Slalom géant hommes/Men's Giant Slalom	40	20— 70	200	120
Riesenslalom Damen/Slalom géant dames/Ladies' Giant Slalom	40	20— 70	200	120
Spezialspringen Seefeld/Saut spécial à Seefeld/Special Jumping at Seefeld	60	20— 140	200	80
Kombinationsspringen/Saut combiné/Combined Jumping at Seefeld	60		200	80
Spezialspringen/Saut spécial/Special Jumping at Bergisel	100	20— 140	500	200
Eishockey/Hockey sur Glace/Ice Hockey:				
Gruppe A - Olympia-Stadion			150	100
Groupe A - Stade de Glace			250	
Pool A - Olympic Ice Stadium			450	
Gruppe B - Messehalle			100	50
Groupe B - Hall de la Foire				
Pool B - Trade Fair Hall				
Schlußfeier Eisstadion/Cérémonie de clôture, Stade de glace/ Closing Ceremony at Ice Stadium	60, 150	140—280	200	100
Dauerkarten/Abonnement général/Season tickets:				
Alpine Skibewerbe/Epreuves de ski alpin/Alpine Skiing Events	200			650
Langlauf, Biathlon und Skispringen/Fond, Biathlon et Saut/Cross-Country, Biathlon and Jumping - Seefeld	300			600
Eisschnelllauf/Patinage de vitesse/Speed Skating	170			550
Bob/Bobsleigh	120			250
Rodeln/Luge	110			250
Eishockey/Hockey sur Glace/Ice Hockey:				
Gruppe A - Olympia-Stadion			5000	1300
Groupe A - Stade de Glace			3000	
Pool A - Olympic Ice Stadium			2000	

* Sitzplätze/Places assises/Seats

** Stehplätze/Places debouts/Standing room

Olympiafilme

Das Pressereferat des Organisationskomitees hatte sich analog zu 1964 bemüht, für die weltweite Propagierung der Spiele 1976 sogenannte Vorolympiafilme herstellen zu lassen. Insgesamt wurden drei derartige Streifen produziert, alle auf Kosten der Firma Coca Cola. Diese Filme hatten den Zweck, in gewissen Abständen die Vorbereitungsarbeiten des Organisationskomitees sehr anschaulich vor Augen zu führen. Sie wurden in erster Linie hergestellt, um bei den zahlreichen Pressekonferenzen der Publizistik vorgeführt zu werden, wurden aber mit der Zeit zu einem begehrten Propagandamittel aller anderen Sparten, wie Fremdenverkehrseinrichtungen, Werbepressereferat des Organisationskomitees sowie der internationalen Sportverbände. Das Pressereferat kann daher die Herstellung solcher Filme kommenden Organisatoren nur wärmstens empfehlen. Unmittelbar nach den Spielen kam der von Samuelson Film Productions London hergestellte offizielle Olympiafilm unter dem Titel „White Rock“ heraus und konnte bereits bei den Sommerspielen in Montreal der internationalen Presse gezeigt werden. Samuelson kann das Verdienst für sich in Anspruch nehmen, durch die Darstellung der einzelnen Wintersportsparten vom Training bis zur Höchstleistung erstmals einen zeitlosen Olympiafilm hergestellt zu haben, der trotz der umfangreichen Fernseh-Live-Übertragungen in der gesamten internationalen Sportwelt größtes Interesse erweckte.

Ein weiterer Film, der die Erinnerung an die Innsbrucker Spiele auf Jahre hinaus wachhalten wird, wurde ebenfalls von Samuelson Film Productions, im Auftrag der Firma Coca Cola, gedreht. Er zeigt unter dem Titel „Olympische Symphonie“ die Innsbrucker Winter- und die Montrealer Sommerspiele in Form einer Symbiose der beiden großen Sportfeste. Ein erstklassiger Film, der auch die vorhandenen Parallelen zwischen Winter- und Sommersportarten demonstriert. Damit aber die Vorbereitungsarbeiten und die Durchführung der Spiele in den nächsten Jahren filmmäßig noch eingehender gezeigt werden können, ließ das Pressereferat — wieder dank der Finanzierung durch Coca Cola — einen sogenannten Dokumentarfilm in 16 mm erstellen, der den Ausbau der einzelnen Innsbrucker Kampfstätten in all seinen Phasen, die Erprobung und schließlich die Verwendung derselben während der Winterspiele 1976 zeigt. Alles in allem gesehen muß festgestellt werden, daß gerade dieses reichhaltige Filmprogramm über Innsbruck die Vorpropaganda für die Spiele außerordentlich erleichtert hat, aber auch die Erinnerung an diese Spiele auf Jahrzehnte hinaus wachhalten wird.

Films Olympiques

Comme en 1964, le Service de Presse du Comité d'Organisation s'est efforcé de propager les Jeux d'Hiver 1976 dans le monde entier. C'est ainsi que furent tournés les films préolympiques. Ces films avaient pour but de montrer les préparatifs du Comité d'Organisation. Ils furent également tournés pour montrer ce dont il s'agissait à Innsbruck, pour être présentés à la presse. Mais au fur et à mesure de leur présentation, ces films devinrent un important moyen publicitaire dans tous les domaines, pour la publicité touristique, le Service Publicitaire du Comité d'Organisation et pour les fédérations sportives internationales.

Le Service de Presse recommande donc vivement aux futurs organisateurs d'utiliser ce moyen des mass-media. C'est immédiatement après les Jeux d'Hiver que fut présenté le film de la Samuelson Film Production de Londres. Ce film officiel des Jeux Olympiques d'Hiver 1976 a pour titre «White Rock» et fut présenté à la presse internationale lors des Jeux Olympiques de Montréal.

Samuelson a le mérite de montrer chaque compétition, de l'entraînement à l'épreuve finale, et d'avoir fait un film non lié dans le temps. Malgré les nombreuses retransmissions de télévision en direct ou en différé, ce film intéressa vivement tous les milieux sportifs internationaux.

Un autre film tourné par Samuelson sous les auspices de la firme Coca Cola constitue également un vivant souvenir des Jeux Olympiques. Sous le titre de «Symphonie Olympique», il montre toutes les péripéties des Jeux d'Hiver à Innsbruck et des Jeux d'Été à Montréal. C'est un film splendide qui montre les parallèles entre les disciplines sportives des Jeux d'Hiver et des Jeux d'Été.

Un autre film rappelant les souvenirs des Jeux d'Innsbruck pour les générations futures fut tourné en 16 mm par le Service de Presse et sous les auspices de la firme Coca Cola. Ce documentaire montre les diverses phases de la construction et de l'achèvement des installations sportives et leur utilisation durant les Jeux d'Hiver 1976. On peut donc constater que tous ces films sur Innsbruck ont largement facilité la publicité préolympique et qu'ils constituent un vivant souvenir des Jeux d'Hiver 1976, souvenir qui subsistera durant les prochaines décennies.

Olympic Films

As in 1964, the Organizing Committee press sector arranged for pre-Olympic films to be made to advertise the 1976 Winter Olympics on a world-wide scale. Three such films were produced altogether, Messrs. Coca Cola taking over the costs in each instance. The purpose of these films was to show various stages of the Organizing Committee's preparation work. They were primarily intended for showing at the numerous press conferences, but in time they became a popular means of advertising for all other branches, too, e. g. tourist institutions, the Organizing Committee advertising sector and the international sports federations.

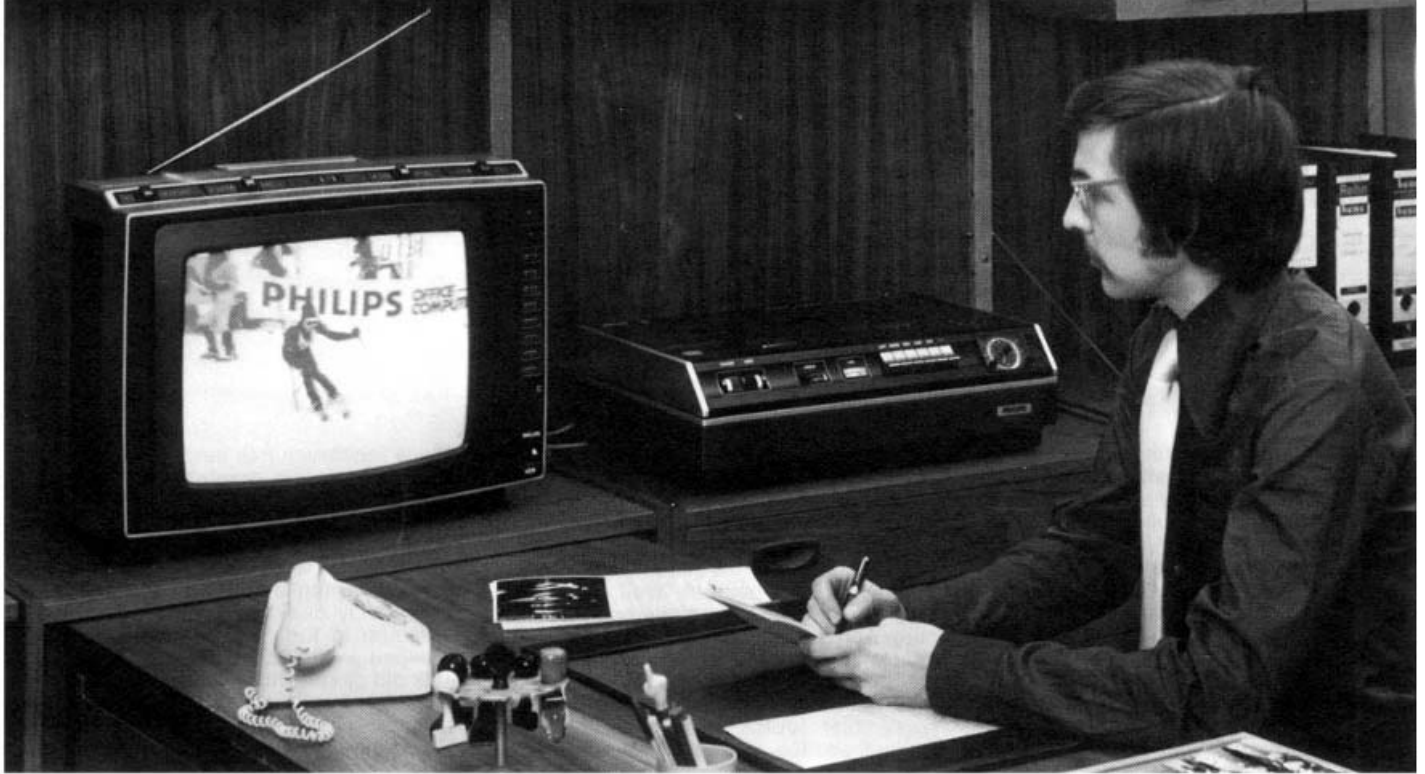
The press sector, therefore, warmly recommends such films to future organizers.

"White Rock", the official Olympic film produced by Samuelson Film Productions London, appeared immediately after the Games and was shown to the international press at the Summer Games in Montreal. Credit is due to Samuelson for having made an Olympic film which is timeless by showing the various winter sports in all their facets from training to peak performance. Despite the extensive live television transmissions the film aroused great interest throughout the entire international sports world.

A further film which will keep memories of the Innsbruck Games alive for years to come was also made by Samuelson Film Productions and was commissioned by Messrs. Coca Cola. With the title, "Olympic Harmony", it shows the Innsbruck and Montreal Games as a symbiosis of each other. A first-class document of two great sporting events, it also demonstrates the parallels which exist between winter and summer sports.

So that the Games and their preparations can be shown on film during the next years the press sector had a 16 mm. documentary film made — thanks again to Coca Cola's generous financing — showing all the phases of development of the various Innsbruck competitive sites and their use at the 1976 Winter Olympics.

Summing up, we can say that this varied film programme about Innsbruck was of enormous assistance in advertising the Games and that it will keep memories of these Games alive for decades to come.



VCR-Bildaufzeichnung im Olympia-Einsatz

Der Video-Cassetten-Recorder, eine Entwicklung von Philips in Österreich, hat weltweit Anerkennung gefunden und ist heute aus vielen Bereichen des Sports nicht mehr wegzudenken.

Auch bei den Olympischen Winterspielen 1976 in Innsbruck kamen Video-Cassetten-Recorder zum Einsatz. Philips hatte der Organisation und dem Pressereferat für die Arbeit der internationalen Sportberichterstatter im Pressezentrum insgesamt 30 Videorecorder kostenlos zur Verfügung gestellt. Sie fanden vielfältige Verwendung und ersetzten erstmals die bei den olympischen Slalombewerben bisher obligate Filmkontrolle. Mit Unterstützung von Philips in Österreich experimentierte der Österreichische Skiverband schon früher mit diesen Geräten zur vollsten Zufriedenheit und setzte beim FIS-Kongreß 1967 den Antrag auf Änderung des Paragraphen 70 der Internationalen Wettkampfordnung durch, die zwingend vorgeschriebene Filmkontrolle für Weltmeisterschaften und olympische Bewerbe durch eine Video-Aufzeichnung zu ersetzen. Die Video-Aufzeichnung ist nun im Artikel 806, Punkt 5, für Weltmeisterschaften und Olympische Winterspiele vorgeschrieben. In Innsbruck zeigte es sich, daß die Video-Aufzeichnung für den schreibenden Journalisten eine unentbehrliche Hilfe darstellt. Man kann ja nicht überall zugleich sein, und außerdem sind die Bewerbe im Fernsehen nur zum Teil live verfolgbar.

Mit Hilfe der Video-Aufzeichnung konnte in den beiden Arbeitssälen des Pressezentrum der Rennverlauf rasch nochmals verfolgt, analysiert und kommentiert werden. So entstanden lebendige, sachlich einwandfreie Berichte. Damit war aber auch die internationale Anerkennung für eine österreichische Ingenieurleistung gegeben.

Enregistrements visuels magnétiques durant les Jeux d'Hiver

Mis au point par Philips en Autriche, les enregistrements sur vidéo-cassettes sont acceptées dans le monde entier. Ces enregistrements visuels sur bandes magnétiques rendent de grands services, surtout dans le domaine du sport.

Ces enregistrements visuels magnétiques furent également utilisés durant les Jeux Olympiques d'Hiver 1976 à Innsbruck. Philips mit 30 appareils d'enregistrements visuels gratuitement à la disposition de l'organisation et du Service de Presse. Ces appareils facilitèrent le travail des journalistes au Centre de Presse. Ils furent utilisés dans les domaines les plus divers et, pour la première fois durant des Jeux Olympiques, ils remplacèrent le contrôle filmé des compétitions de Slalom. C'est grâce à l'appui de Philips que la Fédération Autrichienne de Ski put expérimenter ces appareils à la plus grande satisfaction de tous. Et c'est au congrès FIS 1967 que la Fédération Autrichienne de Ski proposa de changer le paragraphe 70 des Règlements Internationaux de Ski et de remplacer le contrôle filmé lors des Championnats du Monde et des Jeux Olympiques d'Hiver par les enregistrements visuels sur bandes magnétiques, c'est-à-dire par des vidéo-cassettes. Ces enregistrements visuels sont donc devenus obligatoires, conformément à l'article 806, alinéa 5, dans les compétitions pour les Championnats du Monde et les Jeux Olympiques d'Hiver. Innsbruck a prouvé que ces enregistrements sont indispensables pour le travail des journalistes sportifs. Ceux-ci ne peuvent être partout en même temps, surtout que les compétitions ne sont que partiellement retransmises en direct.

Grâce aux vidéo-cassettes, dans les deux salles du Centre de Presse on pouvait suivre toutes les péripéties des compétitions, en faire l'analyse et le commentaire. C'est ainsi que les reportages sportifs furent toujours pris sur le vif. Ces performances d'ingénieurs autrichiens furent donc appréciées dans le monde entier.

Video Cassette Recordings at the Olympics

The video cassette recorder, a discovery of Philips in Austria, has received world-wide recognition and has become an integral part of many activities, particularly those to do with sport. Video cassette recorders were also used at the 1976 Winter Olympic Games in Innsbruck. A total of 30 video recorders were provided free of charge by Philips for the organization and the press section to help the work of international sports reporters in the press centre. They were in great demand and for the first time replaced the film checks hitherto obligatory at Olympic Slalom competitions. The Austrian Skiing Association had already experimented with these appliances with Philips' support. The results were most satisfactory, so that at the 1967 FIS Congress the application to change paragraph 70 of the international regulations was passed, video recordings replacing film checks at World Championships and Olympic events. Video recordings are now obligatory for World Championships and Olympic Winter Games, according to article 806, no. 5. In Innsbruck video recordings proved indispensable to the journalists in their work. No-one can be everywhere at once and at any rate some events are only partially televised live.

The video recordings meant that the races could be watched again, analysed and commented on in both rooms of work at the press centre. Lively, impartial reports were the result and Austrian technicians received international recognition.

Olympiamuseum

Nachdem Innsbruck als bisher einzige Stadt der Welt innerhalb kürzester Zeit zweimal Olympische Winterspiele durchführen durfte, gibt es außer den Erfahrungen natürlich auch sehr viele olympische Dinge, die wert sind, aufgezeigt und der Nachwelt erhalten zu werden. Aus diesem Grunde hat die Stadt Innsbruck in großzügiger Weise beschlossen, in einem traditionsreichen Bau — der Weiherburg — ein Olympiamuseum einzurichten. Dieses alte Schloß wird nach seiner Restaurierung einen würdigen Rahmen für diese Einrichtung bieten. Frau Dr. Emmy Schwabe, die Leiterin des Betreuungsreferates, wurde mit dem Sammeln olympischer Gegenstände und Dokumente sowie mit der Einrichtung des Museums betraut. Dieses Museum wird sicherlich auch dazu beitragen, die olympische Idee bei der Jugend kommender Generationen wach zu halten.

Le Musée Olympique

Etant la seule ville du monde ayant organisé des Jeux Olympiques d'Hiver à deux reprises, en dehors de l'expérience acquise, il y avait évidemment de nombreuses choses à conserver pour l'avenir et qui valent la peine d'être montrées au public. C'est pourquoi la Ville d'Innsbruck avait décidé d'installer un Musée Olympique sur la Weiherburg. Après avoir été restauré, ce vénérable château constituait le cadre idéal de cette manifestation. Mme Emmy Schwabe, directrice du Service d'Accueil, fut chargée de rassembler toutes les pièces du Musée Olympique. Ce Musée contribuera également à propager l'idée olympique parmi la jeunesse et les futures générations.

Olympic Museum

Since Innsbruck has been the only town in the world to be granted Winter Olympic Games twice within a short period, it possesses — apart from experience — many Olympic items suitable for display and worthy to be retained for posterity. That is why the municipality of Innsbruck has generously decided to install an Olympic Museum in the "Weiherburg", a building steeped in tradition. After its restoration this old castle will provide a suitable background for the exhibits. Dr. Emmy Schwabe, head of the social sector of the Organizing Committee, has been given the task of collecting Olympic objects and documents and fitting out the museum. It will doubtless contribute in communicating the Olympic idea to the youth of coming generations.

301

Olympiamuseum Weiherburg

Musée olympique «Weiherburg»

Olympic museum "Weiherburg"



Ehrung für Verdienste um die Olympischen Winterspiele 1976

27 Herren und Damen des Exekutivausschusses, die sich um die Vorbereitung und Durchführung der Olympischen Winterspiele 1976 besondere Verdienste erworben hatten, wurden am 3. November 1976 im Rahmen eines Festaktes durch die Stadt Innsbruck geehrt. Einem einstimmigen Beschluß des Gemeinderates entsprechend, erhielt Generalsekretär Dr. Karl Heinz Klee den Ehrenring der Stadt Innsbruck (1964 wurde der damalige Generalsekretär Prof. Friedl Wolfgang ebenfalls in dieser Form ausgezeichnet). Fünfzehn verdienten Mitarbeitern wurde das Sportehrenzeichen der Stadt Innsbruck verliehen: Hofrat Dr. Rudolf Dittrich, Hofrat Dr. Wolfgang Girardi, Oberamtsrat Hans Jilg, Hofrat Mag. Architekt Hermann Jung, Oberst d. G. Winfried Mathis, Generalkonsul Dr. Friedrich Müllauer, Hofrat Dipl.-Ing. Eberhart Müller-Thies, Oberst Alfred Nagl, Hofrat Dipl.-Ing. Franz Pammer, Dr. Peter Pils, Oberpolizeirat Dr. Adolf Platzgummer, Amtsrat Rudolf Zettinig. Elf Mitarbeitern, die 1964 und 1976 an der Organisation der Spiele in leitender Funktion tätig waren und schon seit den IX. Olympischen Winterspielen Träger des Sportehrenzeichens sind, überreichte Bürgermeister DDr. Alois Lugger ein Erinnerungsgeschenk in Form einer Armbanduhr mit Gravur. Es waren dies Vizebürgermeister Regierungsrat Ferdinand Obenfeldner, Stadtrat Senatsrat Dr. Hermann Knoll, Ministerialrat Mag. phil. Robert Mader, Vizepräsident Hofrat Dipl.-Ing. Sebastian Kienpointner, Hofrat Dr. Hans Mansbart, Hofrat Dr. Helmuth Weimann, Franz Wieser, Senatsrat Dr. Dietmar Kettl, Direktor Bertl Neumann, Frau Dr. Emmy Schwabe und Hofrat Univ.-Dozent Primarius Dr. Ernst Raas.

Die Ehrung wurde von Bürgermeister DDr. Alois Lugger in Anwesenheit der beiden Vizebürgermeister, Regierungsrat Obenfeldner und Regierungsrat Haidl, sowie zahlreicher Mitglieder des Gemeinderates und einer Reihe von Ehrengästen vorgenommen. Bürgermeister DDr. Lugger erklärte unter anderem: Mit der Ehrung wolle die Stadt Innsbruck die Anerkennung, die sie erfahren hat, an die bewährten Mitarbeiter in der Organisation weitergeben. Wenn sie sich dabei auch auf die Mitglieder des Exekutivausschusses beschränken mußte, so sollen zugleich auch alle übrigen Funktionäre und Mitarbeiter des Organisationskomitees herzlich bedankt sein.

Über die Mitglieder des Exekutivkomitees hinaus wurden auch die Bürgermeister der drei Nachbargemeinden, in denen olympische Bewerbe ausgetragen wurden, nämlich Bürgermeister Kommerzialrat Karl Glas, Seefeld, Bürgermeister Walter Töpfer, Axams, und Bürgermeister Adolf Tröger, Patsch, mit dem Sportehrenzeichen der Stadt Innsbruck ausgezeichnet.

Distinctions honorifiques pour mérites au cours des Jeux Olympiques d'Hiver 1976

Des distinctions honorifiques furent remises à 27 dames et messieurs de la Commission exécutive, qui se sont particulièrement distingués durant les préparatifs et le déroulement des Jeux Olympiques d'Hiver 1976. Cette remise de distinctions honorifiques eut lieu au cours d'une cérémonie organisée par la Ville d'Innsbruck le 3 novembre 1976. Conformément à une décision prise à l'unanimité par le conseil municipal d'Innsbruck, le secrétaire général Dr Karl Heinz Klee reçut la bague d'honneur de la Ville d'Innsbruck (le secrétaire général des Jeux d'Hiver 1964, Pr Friedl Wolfgang, recut cette même distinction en 1964). Quinze collaborateurs reçurent la Médaille d'honneur sportive: le conseiller aulique Dr Rudolf Dittrich, le conseiller aulique Dr Wolfgang Girardi, le chef de section Hans Jilg, le conseiller aulique architecte Hermann Jung, le colonel Winfried Mathis, le consul général Dr Friedrich Müllauer, le conseiller aulique ingénieur Eberhart Müller-Thies, le colonel Alfred Nagl, le conseiller aulique ingénieur Franz Pammer, le Dr Peter Pils, le directeur supérieur de police Dr Rudolf Platzgummer, le conseiller Rudolf Zettinig. Le maire Dr Alois Lugger remit une montre gravée à onze collaborateurs ayant participé aux préparatifs et au déroulement des Jeux d'Hiver 1964 et 1976 et qui étaient déjà titulaires de la Médaille d'honneur sportive de la Ville d'Innsbruck. Il s'agit de: vice-maire Ferdinand Obenfeldner, l'échevin Dr Hermann Knoll, le conseiller ministériel Robert Mader, le vice-président et conseiller aulique Sebastian Kienpointner, le conseiller aulique Dr Hans Mansbart, le conseiller aulique Dr Helmuth Weimann, Franz Wieser, le Dr Dietmar Kettl, le directeur Bertl Neumann, Mme Dr Emmy Schwabe et le conseiller aulique Pr Dr Ernst Raas.

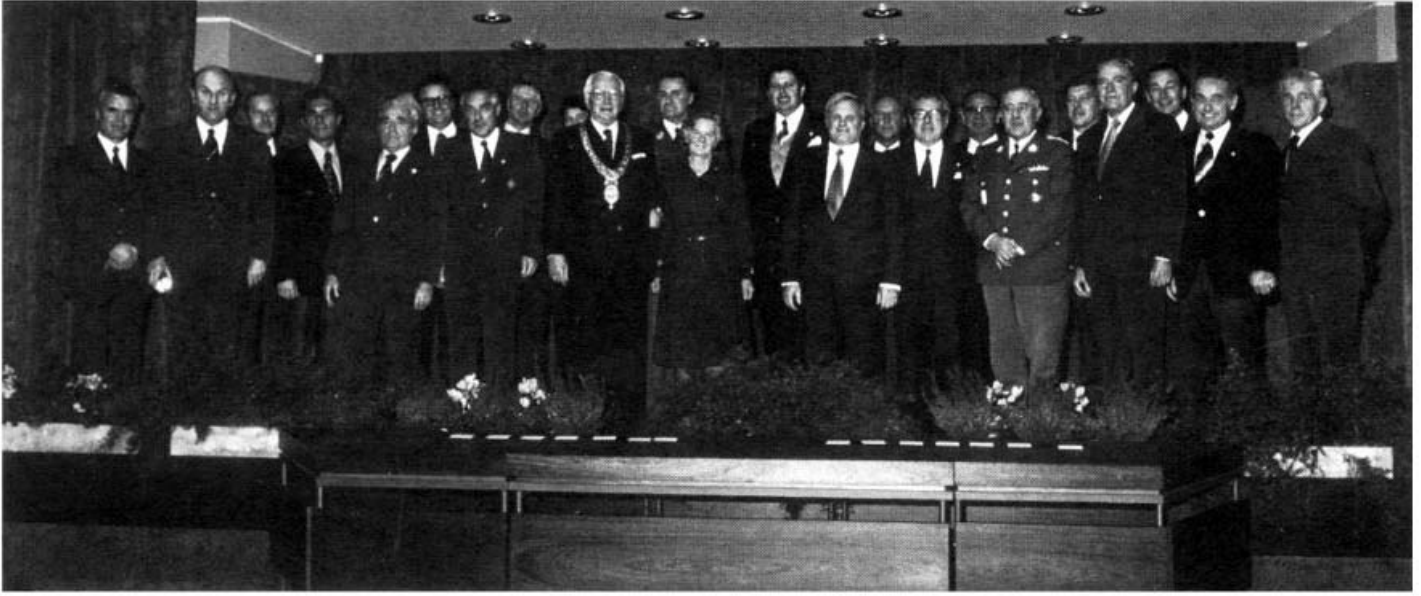
Le maire Dr Alois Lugger procéda à cette remise de distinctions honorifiques en présence des deux vice-maires Obenfeldner et Haidl, de nombreux membres du conseil municipal ainsi que de nombreux invités. Le maire d'Innsbruck a déclaré que la Ville d'Innsbruck voulait ainsi prouver sa reconnaissance aux collaborateurs les plus méritaires des Jeux d'Hiver et qu'il remercie également tous les officiels et les collaborateurs du Comité d'Organisation.

En plus des membres du Comité exécutif, les maires des trois communes où se déroulèrent des compétitions des Jeux Olympiques d'Hiver 1976, respectivement MM Karl Glas, Seefeld, Walter Töpfer, Axams, et Adolf Tröger, Patsch, reçurent la médaille sportive de la Ville d'Innsbruck.

Honours for services to the 1976 Winter Olympic Games

27 ladies and gentlemen on the executive committee, who had given special services in preparing and running the 1976 Winter Olympics, were honoured by the municipality of Innsbruck at a ceremony on 3rd November 1976. On the unanimous decision of the town council, general secretary Dr. Karl Heinz Klee received the ring of honour of the municipality of Innsbruck (Prof. Friedl Wolfgang, general secretary for 1964, was also honoured in this way after the IXth Winter Olympics). Fifteen members of the organisation received the town of Innsbruck's badge of honour for sport, these were Hofrat Dr. Rudolf Dittrich, Hofrat Dr. Wolfgang Girardi, Oberamtsrat Hans Jilg, Hofrat Mag. architect Hermann Jung, Oberst d. G. Winfried Mathis, Generalkonsul Dr. Friedrich Müllauer, Hofrat Dipl.-Ing. Eberhart Müller-Thies, Oberst Alfred Nagl, Hofrat Dipl.-Ing. Franz Pammer, Dr. Peter Pils, Oberpolizeirat Dr. Adolf Platzgummer, and Amtsrat Rudolf Zettinig. Eleven other members of the organisation, who fulfilled leading functions at both the 1964 and 1976 Games and who have been holders of the badge of honour for sport ever since the IXth Winter Olympics, were presented with an engraved wrist-watch by DDr. Alois Lugger to commemorate the occasion. These were deputy mayor Regierungsrat Ferdinand Obenfeldner, Stadtrat Senatsrat Dr. Hermann Knoll, Ministerialrat Mag. phil. Robert Mader, Vizepräsident Hofrat Dipl.-Ing. Sebastian Kienpointner, Hofrat Dr. Hans Mansbart, Hofrat Dr. Helmuth Weimann, Franz Wieser, Senatsrat Dr. Dietmar Kettl, Direktor Bertl Neumann, Dr. Emmy Schwabe and Hofrat Primarius Dr. Ernst Raas.

DDr. Alois Lugger, mayor of Innsbruck, conducted the ceremony which was attended by deputy mayors, Regierungsrat Obenfeldner and Regierungsrat Haidl, and by numerous members of the town council and various guests of honour. DDr. Lugger expressed the wish of the municipality to pass on the recognition it had received to the deserving members of the organisation. Even if this had to be restricted to members of the executive committee, all other officials and staff members were nevertheless to be sincerely thanked for their work. Apart from the members of the executive committee, the mayors of the three communities in which Olympic competitions were held were also awarded the municipality of Innsbruck's sports medal. They were: Karl Glas of Seefeld, Walter Töpfer of Axams and Adolf Tröger of Patsch.



Generalsekretär Dr. Karl Heinz Klee erhielt den Ehrenring der Stadt Innsbruck.

Le secrétaire général Dr Karl Heinz Klee reçut la bague d'honneur de la Ville d'Innsbruck.

General secretary Dr. Karl Heinz Klee receiving the municipality of Innsbruck's ring of honour.

303



Das Österreichische Olympische Comité ehrte Dr. Klee

In Anerkennung seiner Verdienste um die Organisation und Durchführung der Olympischen Winterspiele 1976 überreichte das Österreichische Olympische Comité an Generalsekretär Dr. Karl Heinz Klee als 14. Österreicher die Pierre-de-Coubertin-Medaille und ernannte Dr. Klee zum Ehrenmitglied des ÖOC.

Le Comité Olympique Autrichien rendit hommage au Dr Klee

Reconnaissant les mérites du Dr Klee pour l'organisation et le déroulement des Jeux Olympiques d'Hiver 1976, le Comité Olympique Autrichien décerna au secrétaire général la médaille Pierre de Coubertin et le nomma membre d'honneur du COA. Le Dr Karl Heinz Klee est le 14^{ème} Autrichien recevant cette distinction honorifique.

Austrian Olympic Committee honour for Dr. Klee

In recognition of his work in organizing the 1976 Winter Olympics general secretary Dr. Karl Heinz Klee was awarded the Pierre de Coubertin medal — the 14th Austrian to receive this honour — by the Austrian Olympic Committee and was made an honorary member.



304

Bürgermeister Kommerzialrat Karl Glas, dessen Gemeinde Seefeld bereits zweimal Austragungsort der nordischen olympischen Kämpfe war, wurde mit dem Sportehrenzeichen der Stadt Innsbruck ausgezeichnet.

Le maire Karl Glas de Seefeld, où des compétitions de ski nordique eurent lieu à deux reprises durant les Jeux Olympiques d'Hiver, reçut la médaille sportive de la Ville d'Innsbruck.

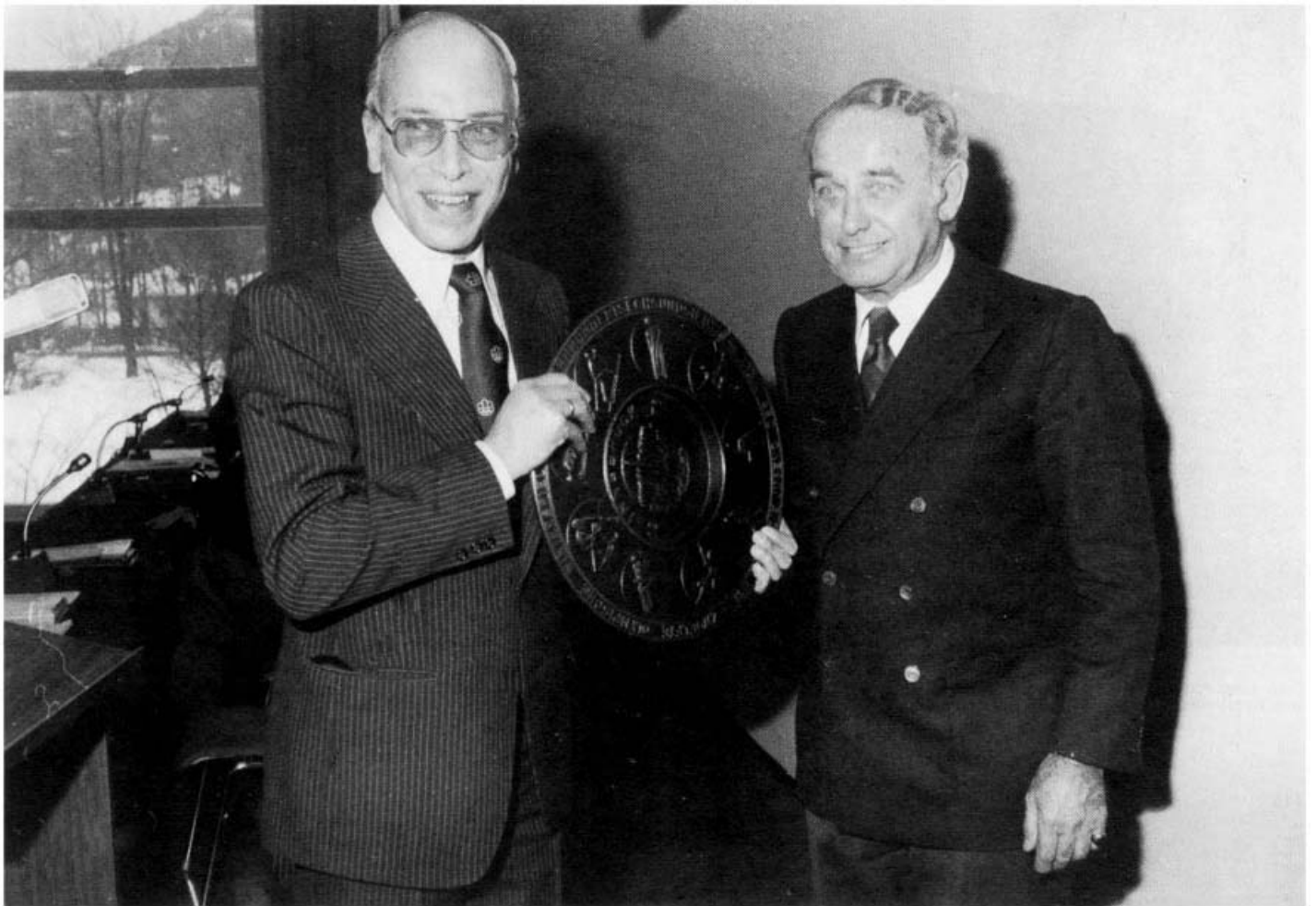
Karl Glas, the mayor of Seefeld, a district twice chosen as the site of the Nordic Olympic competitions, was awarded the municipality of Innsbruck's sports medal.

Die deutsche Sportpresse ehrte den Pressereferenten, Präsident Dr. Jörg Stokinger überreichte anlässlich der Jahrestagung des Deutschen Sportpresseverbandes in Garmisch-Partenkirchen den Ehrenpreis der deutschen Sportpresse an Bertl Neumann für die hervorragende Pressebetreuung bei den Winterspielen 1964 und 1976.

La presse sportive allemande rend hommage au Chef du Service de Presse. Le président, Dr Jörg Stokinger, remet le prix d'honneur de la presse sportive allemande à Bertl Neumann à l'occasion de la session annuelle de la Fédération de la presse sportive allemande à Garmisch-Partenkirchen. Cette distinction honorifique fut décernée à Bertl Neumann pour l'excellent travail du Service de Presse en 1964 et en 1976.

The German sports press paying tribute to the press spokesman. On the occasion of the German Sports Press Association's annual general meeting in Garmisch-Partenkirchen its president, Dr. Jörg Stokinger, presented Bertl Neumann with an award in recognition of his excellent work for the press at the 1964 and 1976 Winter Games.

305



Eine Voraussetzung für das gute Gelingen der Spiele:

Österreichs Politiker unterstützten geschlossen die XII. Olympischen Winterspiele 1976

Une base pour le grand succès:

les Jeux Olympiques étaient appuyés très énergiquement par tous les hommes politiques autrichiens.

One reason for the great success:

the XIIth Olympic Winter Games in 1976 had the full support of the Austrian politicians.

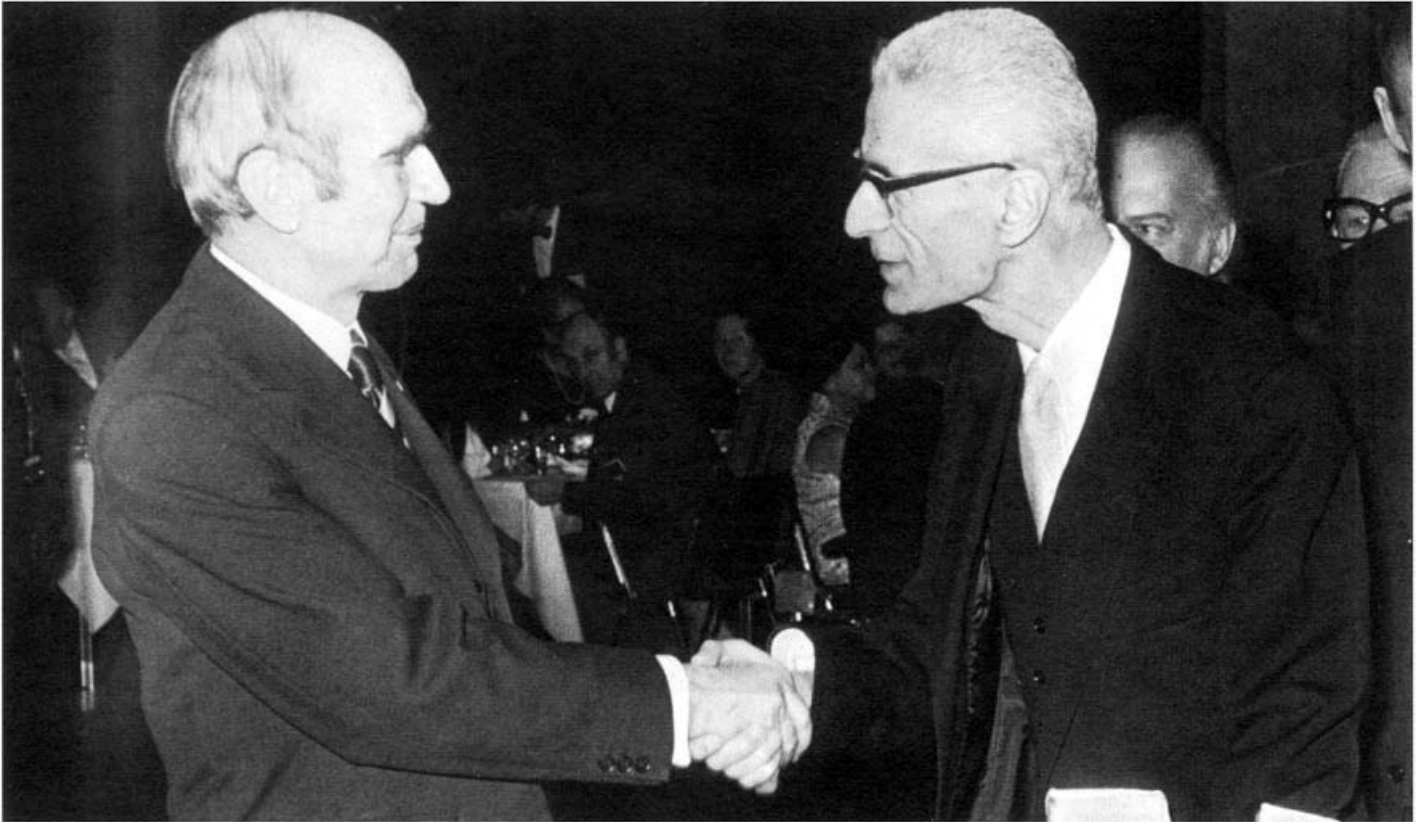


306

Österreichs Politiker begrüßten in der Innsbrucker Hofburg die österreichischen Olympikämpfer.

Les politiciens d'Autriche saluant l'équipe autrichienne olympique dans la Résidence d'Innsbruck.

Austria's politicians welcome the Austrian Olympic team at the ancient Innsbruck ducal residence.



307
Bundespräsident Dr. Rudolf Kirchschläger mit dem Südtiroler Landeshauptmann Dr. Silvio Magnago.

Die Gemahlin des Bundeskanzlers, Frau Vera Kreisky, bei der Begrüßung durch Landeshauptmann Ökonomierat Eduard Wallnöfer und OK-Präsident Minister Dr. Fred Sinowatz.

Madame Vera Kreisky est saluée par Landeshauptmann Eduard Wallnöfer et le président du CO, le ministre Dr Fred Sinowatz.

Mrs. Vera Kreisky being welcomed by Landeshauptmann Eduard Wallnöfer and OC-president Dr. Fred Sinowatz.

308





309
 Bundeskanzler Dr. Bruno Kreisky mit Bischof Dr. Paul Rusch.

OK-Präsident Unterrichtsminister Dr. Fred Sinowatz löste eine Wette ein. Er hatte versprochen, bei einem Olympiasieg von Franz Klammer den Patscherkofel zu Fuß zu besteigen. Prominente Funktionäre und Sportler begleiteten ihn dabei.

Le président du CO, le ministre pour l'éducation publique, le Dr Fred Sinowatz, avait fait le pari de monter à pied le Patscherkofel dans le cas que Franz Klammer gagnait la médaille d'or dans la descente hommes. Et le voilà, accompagné de nombreux fonctionnaires et sportifs éminents.

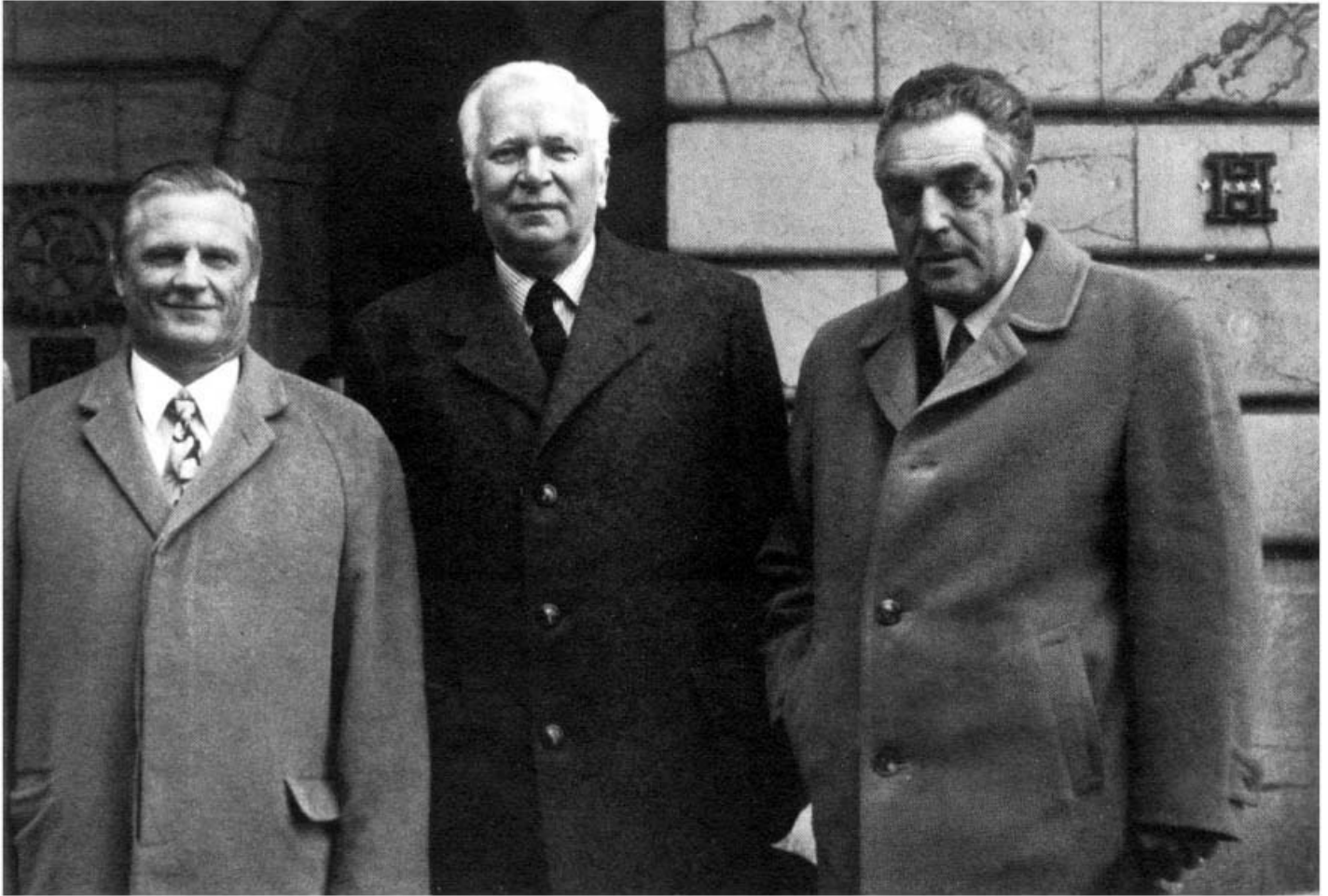
OC-president Dr. Fred Sinowatz, minister of education, made a bet to climb Patscherkofel mountain on foot in case Franz Klammer won the Olympic gold medal in the Men's Downhill. Accompanied by many prominent officials and sportsmen he made good his promise.



Von links nach rechts (de g. à dr. – left to right): der Sportreferent des Landes Tirol, Landesrat Fridolin Zanon, Abfahrts-Olympiasieger Franz Klammer, Minister Dr. Fred

Sinowatz, im Hintergrund Landesrat Ernst Fili, neben dem Minister Dr. Ernst Busek. Gemeinderat der Stadt Wien,

Generalsekretär der Turn- und Sport-Union, H. Dembscher, und Bergführer Hannes Gasser.



311

So begann es: Am 4. 2. 1973 konnte die Innsbrucker Delegation, bestehend aus Bürgermeister DDr. Alois Lugger (Mitte), Vizebürgermeister Reg.-Rat Ferdinand Obenfeldner (links) und Stadtrat Senatsrat Dr. Hermann Knoll (rechts), dem Exekutiv Ausschuß des IOC in Lausanne die Bewerbung Innsbrucks um die XII. Olympischen Winter-spiele 1976 vortragen und mit großer Genugtuung die Übertragung dieser Spiele an Innsbruck entgegennehmen.

C'est ainsi que cela commença: Le 4-2-1973, la délégation d'Innsbruck, comprenant le maire Dr Alois Lugger (centre), le vice-maire Ferdinand Obenfeldner (à gauche) et l'échevin Dr Hermann Knoll (à droite) reçut du comité exécutif du CIO, lors de sa session à Lausanne, la mission d'organiser les XIIèmes Jeux Olympiques d'Hiver 1976 à Innsbruck.

These were the beginnings: On February 4th, 1973, the Innsbruck delegation consisting of mayor Dr Alois Lugger (centre), deputy-mayor Ferdinand Obenfeldner (left) and Dr Hermann Knoll (right) presented Innsbruck's bid for the 1976 Winter Olympics to the Lausanne session of the IOC executive committee, and to their great satisfaction the candidature was accepted.

312

Bereits am 3. 5. 1973 waren es dieselben Innsbrucker Politiker, die die Grundsteinlegung zum Olympischen Dorf, als dem ersten olympischen Bauwerk, feierlich durchführten.

Et c'est dès le 3-5-1973 que fut inauguré le chantier du Village Olympique 1976.

As early as May 3rd, 1973, these prominent Innsbruck politicians laid the foundation stone for the 1976 Olympic Village, the first Olympic project to get started.

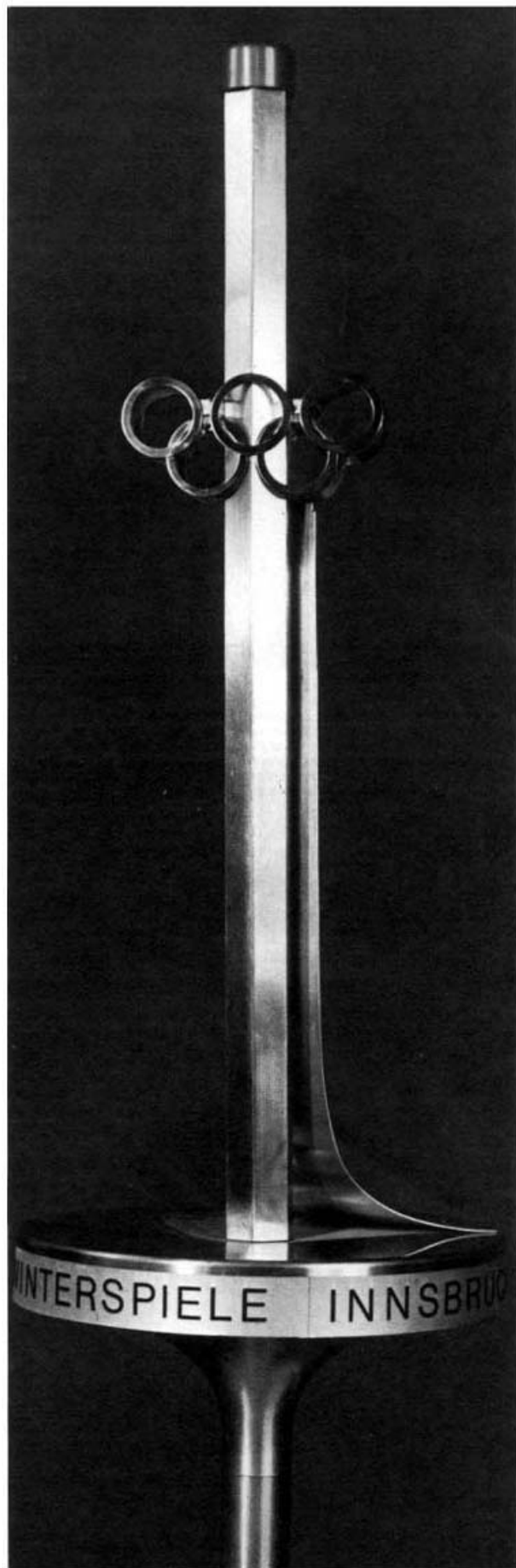


Innsbruck fand internationale Anerkennung
Innsbruck a été reconnu dans le monde entier
Worldwide recognition for Innsbruck

Unter der Leitung von Primarius Hofrat Dr. Ernst Raas wurde die medizinische Betreuung in Innsbruck optimal organisiert.

Sous la direction du médecin-chef Dr Ernst Raas le Service Médical fut réalisé d'une manière excellente à Innsbruck.

Under the expert leadership of Primarius Dr. Ernst Raas the medical service at Innsbruck was organised to perfection.





Hohe Auszeichnung der A.I.P.S. für das Pressereferat

Die höchste Auszeichnung, die der Internationale Sportpresseverband — A.I.P.S. — jedes Jahr zu vergeben hat, wurde Pressechef Bertl Neumann und seinem Team zuerkannt.

Auf dem Kongreß 1977 der A.I.P.S. in Milano Marittima wurde das Innsbrucker Pressereferat mit der Trophäe für die beste Presseorganisation bei einer Sportveranstaltung des Jahres 1976 ausgezeichnet.

Innsbruck wurde diese Ehre mit großem Vorsprung auf die Presseorganisation der Olympischen Sommerspiele 1976 in Montreal zuteil.

Distinction honorifique de l'A.I.P.S. pour le Service de Presse

La plus haute distinction honorifique décernée chaque année par l'Association Internationale de la Presse Sportive — A.I.P.S. — a été remise à Bertl Neumann et à son équipe.

Le Trophée pour la meilleure organisation de presse lors de grandes manifestations sportives a été décernée au Service de Presse d'Innsbruck lors du Congrès 1977 de l'A.I.P.S. à Milano Marittima. Ce Trophée concerne la meilleure organisation de la presse sportive au cours d'une grande manifestation sportive.

Cet honneur échet à Innsbruck qui batit supérieurement Montréal et son organisation de la presse sportive pour les Jeux Olympiques d'Été 1976.

High distinction of the A.I.P.S. for the Press department

The highest honour which is yearly given by the International Association of Sports Journalists — A.I.P.S. — has been awarded to press spokesman Bertl Neumann and his team.

On the occasion of the A.I.P.S. Congress 1977 in Milano Marittima the press section of the XIth Olympic Winter Games has been awarded with the trophy for the best press organisation of a sporting function in 1976.

This honour has been awarded to Innsbruck with great distance to the press organisation of the Summer Olympic Games in Montreal.

ДОПОЛНЕНИЕ К ОФИЦИАЛЬНОМУ СООБЩЕНИЮ

Опубликованный еще в июле 1976 г. как двойной номер 12/13 заключительный бюллетень, послуживший и базой для сообщений Инсбрукского организационного комитета на сессии МОК 1976 г. в Монреале, является также официальным заключительным сообщением Организационного комитета. Так как, однако, во время выпуска бюллетеня разные заключительные работы Организационного комитета еще не были окончены, теперь выпускаем дополнительное приложение. Его оформили таким образом, чтобы оно дало ценные информации в первую очередь будущим организаторам крупных спортивных соревнований, особенно, конечно, Олимпийских игр. Как упомянуто уже несколько раз, Инсбруку повезло, так как здесь уже в 1964 г. организовали Зимние игры. Накопленный тогда опыт служил неперечеваемой базой для организации Зимних игр 1976 г. По этой причине мы начнем приложение обзором IX Зимних олимпийских игр 1964 г. Тогдашний генеральный секретарь, гофрат профессор Фридрих Вольфганг, имеет большие заслуги перед организацией и проведением Зимних игр 1964 г. Он был, так сказать, пионером организации олимпийских соревнований в Австрии, по этому он и предназначен для сообщения о влиянии этих Зимних игр на инфраструктуру города Инсбрука и его окрестностей. Этот обзор позволяет также ознакомиться с весьма значительным изменением инфраструктуры олимпийского города в связи с нужными для 1976 г. сооружениями.

Среди самых важных мероприятий в этой области например следующие сооружения: новая олимпийская деревня /размещение спортсменов-участников и спортивных деятелей/, средняя школа в олимпийской деревне /питательный пункт для спортсменов и деятелей/, закрытый бассейн, новый каретный сарай Инсбрукского транспортного агентства /телевизионный центр/ и Педагогическая академия /пресс-центр/. Туда входят также ускоренное окончание участка автострады Инсбрук-Цирль, новое сооружение дорожного сообщения от верхней части долины Инна через Кематен, Омес в Аксамс, расширение так называемой горной дороги Шлосберг на дороге Миттенвальд - Зефельд, новое сооружение обходной дороги Зефельда как соединительная дорога между Инсбруком и Мезерном, сооружение спортивного и культурного центра в Зефельде /Пресс-суб-центр/, сооружение Тирольского земельного спортивного общества /резиденция Организационного комитета/, создание новых искусственных катков при Олимпийском стадионе-катке, сооружение нового моста через Инн в районе Райхенау как и уличного переезда на Халлерштрассе в непосредственной близости олимпийской деревни, сооружение фуникулера на вершину Хоадль в Аксамер Лицуме, Создание широкой телефонной сети для будущего благодаря прокладке новых коаксиальных кабелей между Инсбруком и всеми олимпийскими спортивными сооружениями и в конце концов многочисленные улучшения оборудования Федеральных железных дорог и почтовых отделений в Инсбруке и его окрестностях.



ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ
=====

СОЮЗ "ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ ХП ЗИМНИХ ОЛИМПИЙСКИХ ИГР -

ИНСБРУК 1976 г."

После отказа американского города Денвер от проведения ХП Зимних Олимпийских игр 1976 г. 28.11.1972 г. федеральное правительство Австрии и в тот же день земля Тироль приняли решение об участии города Инсбрука в конкурсе за проведение ХП Зимних Олимпийских игр 1976 г.

Днем позже, 29.11.1976 г. муниципальный совет города Инсбрук тоже принял решение о ходатайстве перед Международным Олимпийским Комитетом о проведении ХП Зимних Олимпийских игр.

4.2.1973 г. в Лозанне МОК поручил Инсбруку проведение ХП Зимних Олимпийских игр 1976 г.

Соперниками города Инсбрука в конкурсе были города Гармш-Партен-кирхен, Салт Лейк сити, а также Шамоны, Тампере и Лейк Плесид.

Учредительное генеральное собрание "Союза Организационный Комитет ХП Зимних Олимпийских игр 1976 г." состоялось в Инсбруке 28.3.1973 г.

Местопребыванием этого союза был город Инсбрук. Его цель заключалась в подготовке и проведении ХП Зимних Олимпийских игр и, следовательно, в принятии всех мер, связанных с организацией, а также в осуществлении после игр всех дел по ликвидации Организационного Комитета.

Средства, необходимые для достижения цели союза, были мобилизованы следующим образом: с помощью ассигнований федеральных властей, земли Тироль и города Инсбрук поступлений от продажи входных билетов на мероприятия ХП Зимних Олимпийских игр, из доходов от предоставления коммерческих прав Организационного Комитета, из продажи телевизионных прав, а также из доходов от сбора взносов.

Органами союза были:

1. Генеральное собрание,
2. Правление,
3. Исполнительный комитет,
4. Финансовая комиссия,
5. Строительная комиссия,
6. Спортивная комиссия,
7. Транспортная комиссия,
8. Жилищно-санитарная комиссия,
9. Комиссия по зрителям и входным билетам,
10. Административная комиссия,
11. Контрольная комиссия,
12. комиссии, создаваемые от случая к случаю.

I. ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОБРАНИЕ

было высшим органом союза и обладал следующими правами:

1. Выборы президента союза
2. Выборы членов
3. Принятие решений по отчетам и возможным предложениям, вносимым Правлением
4. Принятие решений по годовым отчетам
5. Принятие решений об изменениях устава
6. Принятие решения о ликвидационном балансе
7. Роспуск союза
8. Принятие решений о возражениях против исключения.

Генеральное собрание состояло из следующих членов:

- a./ Территориальные власти: Австрийская Республика, земля Тироль, город Инсбрук
- b./ Спортивные организации: Австрийский Олимпийский Комитет, Австрийская федерация лыжного спорта, Австрийская федерация по конькам, Австрийская федерация по бобслею, Австрийская федерация по салазкам, Австрийская федерация по современному пятиборью и биатлону.
- v./ Отдельные деятели: Австрийский член Международного Олимпийского Комитета, девять членов правления Австрийского Олимпийского Комитета, другие лица, способные содействовать целям союза.

Всего состо лось 4 генеральны собрания.

II. ПРАВЛЕНИЕ

было руководящим органом союза и контролировал деятельность Исполнительного комитета и других комиссий.

Члены Правления:

1. Д-р Рудольф Немечке австрийский член Международного Олимпийского Комитета
2. Федеральный министр просвещения и искусства д-р Фред Синовац Президент Организационного Комитета
3. Бургомистр города Инсбрука и президент ландтага земли Тироль д-р Алойс Луггер вице-президент Организационного Комитета
4. Д-р Карль-Хейнц Клее Генеральный секретарь Организационного Комитета
5. Франц Визер заместитель Генерального секретаря Организационного Комитета
6. Член городского совета города Вены Курт Хеллер Президент Австрийского Олимпийского Комитета
7. Д-р Петер Пильзл Генеральный секретарь Австрийского Олимпийского Комитета
8. Вице-президенты Австрийского Олимпийского Комитета
 - a./ Регирунгсрат проф. Антон Вегхофер
 - b./ Д-р Курт Шлик
 - v./ Ганс Ханауска
9. Председатели и управляющие комиссий:
 - a./ Финансовая комиссия: Министерский советник д-р Адальберт Диснер федеральное министерство финансов
 - действ. гофрат д-р Гельмут Вайман
 - b./ Строительная комиссия: Начальник управления дипл.инж. Йозеф Кжиш федеральное министерство по строительству и технике Гофрат дипл.арх. Герман Юнг
 - v./ Спортивная комиссия: Регирунгсрат проф. Антон Вегхофер вице-президент Австрийского Олимпийского Комитета Гофрат д-р Вольфганг Жирарди
 - г./ Транспортная комиссия: Министерский советник д-р Леопольд Яниш федеральное министерство транспорта Гофрат дипл.инж. Себастьян Кинпойнтнер
 - d./ Жилищно-санитарная комиссия: Министерский советник д-р Отто Вентруба федеральное министерство здравоохранения и защиты окружающей среды Оберамтсрат Ганс Йилльг
 - e./ Комиссия по зрителям и входным билетам: Депутат ландтага оберамтсрат Йозеф Томан город Инсбрук Гофрат д-р Ганс Мансбарт
 - ж./ Административная комиссия: Бургомистр д-р Алойс Луггер город Инсбрук
 - Член городского совета сенатский советник д-р Герман Кноль
 - з./ Контрольная комиссия: Начальник управления д-р Гейнц Прукнер федеральное министерство просвещения и искусства

10. Другие представители государственных, земельных и городских властей и спортивных федераций:
Начальник управления д-р Освальд Петерлунгер
Генеральный директор государственной безопасности федеральное министерство внутренних дел
Министерский советник магистер фил. Роберт Мадер федеральное министерство просвещения и искусства
Заместитель главы правительства земли д-р Герберт Зальхер земля Тироль
Член земельного правительства д-р Карл Эрлахер земля Тироль
впоследствии член земельного правительства фридолин Занон
Гофрат д-р Рудольф Дитрих земля Тироль
Заместитель бургомистра регирунгсрат Фердинанд Обенфельнер город Инсбрук
Член городского совета Ромуальд Нишер город Инсбрук
Д-р Владимир Секира
Председатель Австрийской федеральной организации по спорту
Президенты спортивных федераций:
Д-р Курт Лозерт
Президент Австрийской федерации по бобслею
Вальтер Вассерфогель
Президент Австрийской федерации по хоккею на льду
Дипл.комм.д-р Ганс Шпон
Президент Австрийской федерации по конькам
Эдгар Фрид
Президент Австрийской федерации по современному пятиборью и биатлону
Директор Берг Изатич
Президент Австрийской федерации по салазкам
Директор Андреас Штейнер
Президент Тирольской лыжной федерации

11. Другие члены:
Бригадный генерал д-р Герман шёпл-Зонвальден федеральное министерство обороны
Президент дипл.инж.Рудольф Заллингер федеральная палата промышленности и торговли

Всего состоялось 15 заседаний Правления.

III. ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ:

В компетенцию Исполнительного комитета входило ведение дел союза в соответствии с регламентом, принятом Правлением. В Исполнительном комитете работали управляющие отдельных комиссий. Исполнительный комитет собирался регулярно на рабочие заседания.

Члены Исполнительного Комитета:

Председатель:
Д-р Карл-Гейнц Клее
Генеральный секретарь Организационного Комитета
Франц Визер
Заместитель Генерального секретаря.

Управляющие:
Финансовой комиссии:
действ. гофрат д-р Гельмут Вайман
Строительной комиссии:
гофрат дипл.арх. Герман Юнг
Спортивной комиссии:
гофрат д-р Вольфганг Жирарди

действ. гофрат д-р Гельмут Вайман
б./ Строительная комиссия:
Начальник управления дипл.инж. Йозеф Кжиш федеральное министерство по строительству и технике Гофрат дипл.арх. Герман Юнг
в./ Спортивная комиссия:
Регирунгсрат проф. Антон Вегхофер вице-президент Австрийского Олимпийского Комитета
Гофрат д-р Вольфганг Жирарди
г./ Транспортная комиссия:
Министерский советник д-р Леопольд Яниш федеральное министерство транспорта Гофрат дипл.инж. Себастьян Кинпойнтнер
д./ Жилищно-санитарная комиссия:
Министерский советник д-р Отто Вентруба федеральное министерство здравоохранения и защиты окружающей среды
Оберамтсрат Ганс Йилльг
е./ Комиссия по зрителям и входным билетам:
Депутат ландтага оберамтсрат Йозеф Томан город Инсбрук
Гофрат д-р Ганс Мансбарт
ж./ Административная комиссия:
Бургомистр д-р Алойс Луггер город Инсбрук
Член городского совета сенатский советник д-р Герман Кноль
з./ Контрольная комиссия:
Начальник управления д-р Гейнц Прукнер федеральное министерство просвещения и искусства

Жилищно-санитарной комиссии:

оберамтсрат Ганс Йильг

Комиссии по зрителям и входным билетам:

гофрат д-р Ганс Мансбарт

Административной комиссии:

член городского совета сенатский советник д-р Герман Кноль

Транспортной комиссии:

гофрат дипл.инж. Себастьян Кинпойнтнер
вицепрезидент дирекции государственных железных дорог
Инсбрук

Чиновник связи федерального министерства внутренних дел:

оберполицайрат дирекции безопасности по Тиролю
д-р Адольф Плацгуммер

Чиновник связи федерального министерства обороны:

начальник штаба и военный комендант Тироля
полковник Винфрид Матиз

Представитель федерального министерства иностранных дел:

генеральный консул Австрийской Республики
д-р Фридрих Мюллауер

Референты:

Заведующий отделом печати:

Вертель Нойман
директор олимпийского стадиона Инсбрука

Реклама:

директор городского транспорта
сенатский советник д-р Дитмар Кеттль

Обслуживание:

д-р Эми Швальбе

Аккредитирование:

Рудольф Цеттнитг
Управление городским транспортом города Инсбрук

Официальное верхнее платье

Герберт Подрадский
Федеральная Палата промышленности и торговли

Культурное обслуживание:

Герберт Фехтер

Референты в строительной комиссии:

Гофрат дипл.инж. Эберхарт Мюллер-Тис
Гофрат дипл.инж. Франц Паммер

Всего состоялось 91 заседание Исполнительного Комитета.

IV. ФИНАНСОВАЯ КОМИССИЯ:

В обязанности финансовой комиссии входило:

1. Мобилизация средств, необходимых для ведения дел;
2. Разработка годовой сметы;
3. Разработка годового баланса;
4. Разработка ликвидационного баланса.

Для сделок с эффективным финансовым объемом, превышавшим 200.000 шиллингов, требовалось согласие финансовой комиссии.

Члены финансовой комиссии

Председатель:

Министерский советник д-р Адальберт Диснер
федеральное министерство финансов

Министерский советник дд-р Отто Гшмайдлер
федеральное министерство финансов

Секционсрат д-р Йозеф Мюллер-Фембек
федеральное министерство просвещения и искусства

Член земельного правительства коммерции советник

дипл.комм. д-р Луйс Бассетти

земля Тироль

Член городского совета коммерции советник

д-р Теодор Сейкора

город Инсбрук

Казначей Австрийского Олимпийского Комитета:

начальник управления д-р Эрих Пультар

д-р Гейнц Герё

с совещательным голосом:

д-р Карл-Гейнц Клее

Генеральный секретарь Организационного Комитета

Франц Визер

заместитель Генерального секретаря Организационного

Комитета

Управляющий: действ. гофрат д-р Гельмут Вайман

V. СТРОИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ:

Председатель:

Начальник управления дипл.инж. Йозеф Кжиш

федеральное министерство строительства и техники

Министерский советник дипл.инж. Карл Фиала

федеральное министерство строительства и техники

Начальник управления д-р Адольф Мерц

федеральное министерство просвещения и искусства

Член земельного правительства Руперт Цехтль

земля Тироль

Член городского совета инж. Карл Штёкль

город Инсбрук

Начальник управления д-р Эрих Пультар

Австрийский Олимпийский Комитет

Проф. д-р Вальтер Кюнцель

Австрийский институт по строительству школьных и

спортивных сооружений

Представители спортивных федераций:

Макс Лакич

Австрийская федеральная организация по спорту

Инж. Губерт Пирхнер

Австрийская федерация лыжного спорта

Инж. Карл Рихтер

Австрийская федерация по конькам

Инж. Герберт Турнер

Австрийская федерация по бобслею

Амтсрат Ганс Кюбельбек

Австрийская федерация по хоккею на льду

Гофрат в отставке д-р Йозеф Дефлориян

Австрийская федерация по современному пятиборью и биатлону

Губерт Крабихлер

Австрийская федерация по салазкам

с совещательным голосом:

д-р Карл-Гейнц Клее

Генеральный секретарь Организационного Комитета

Франц Визер

Заместитель генерального секретаря

Секционсрат д-р Франц Лойхт

федеральное министерство просвещения и искусства

Гофрат дипл.инж. Эберхарт Мюллер-Тис

Гофрат дипл.инж. Франц Паммер

Управляющий: гофрат дипл.арх. Герман Юнг

VI. СПОРТИВНАЯ КОМИССИЯ:

В компетенцию этой комиссии входило:

1. Обеспечение по согласованию со строительной комиссией спортивно-технического оборудования требуемых для соревнований сооружений.
2. Проведение соревнований по договоренности с соответствующими международными федерациями.

Члены спортивной комиссии:

Председатель:

Регирунгсрат Антон Вегхофер

вицепрезидент Австрийского Олимпийского Комитета

д-р Курт Шлик

вицепрезидент Австрийского Олимпийского Комитета

Ганс Ханануска

вицепрезидент Австрийского Олимпийского Комитета

Гельмут Дембшер

Австрийская федеральная организация по спорту

Министерский советник д-р Эрнст Эрбен

федеральное министерство внутренних дел

Министерский секретарь маг.фил. Вернер Чижек

федеральное министерство просвещения и искусства

Министерский советник д-р Йозеф Даймер

федеральное министерство здравоохранения и защиты

окружающей среды

Полковник Карл Руэф

федеральное министерство обороны

Член земельного правительства д-р Карл Эрлахер

впоследствии член земельного правительства фридолин

Занон

Депутат муниципального совета гофрат Алойс Працеллер

город Инсбрук

Представители спортивных федераций

Гофрат д-р Ганс Керстниг

Сепп Фордерэтгер

Австрийская федерация лыжного спорта

дд-р Ганс Шпон

д-р Оскар Мадль

Австрийская федерация по конькам

Гюнтер Фриц

Фридрих Динкхаузер

Австрийская федерация по бобслею

действ. амтсрат Ганс Кюбельбек

Эрнст Гасслер

Австрийская федерация по хоккею на льду

Эдгар Фрид

Гофрат д-р Йозеф Дефлориян

Австрийская федерация по современному пятиборью и биатлону

дипл.инж. Губерт Ридер

Альфред Мариньони

Австрийская федерация по салазкам

с совещательным голосом:

д-р Карл-Гейнц Клее

Генеральный секретарь Организационного Комитета

Франц Визер

Заместитель генерального секретаря

Управляющий: гофрат д-р Вольфганг Жирарди

VII. ТРАНСПОРТНАЯ КОМИССИЯ

В компетенцию этой комиссии входили все дела по транспорту, перевозкам и связи.

Члены транспортной комиссии:

Председатель:

Министерский советник д-р Леопольд Яниш

федеральное министерство транспорта

Технический директор Австрийских государственных ж.д.
гофрат д-р Йозеф Пухер
федеральное министерство транспорта

Президент д-р Эрнст Штарк
дирекция почты и телеграфа по Тиролю и Форарльбергу

Начальник управления дипл.инж.д-р техн. Отто Рашауер
федеральное министерство строительства и техники

Министерский советник дипл.инж. Карл Вальбингер
федеральное министерство строительства и техники

Майор Леопольд Хазельштейнер
федеральное министерство обороны

Генеральный консул Австрийской Республики
д-р Фридрих Мюллауер
федеральное министерство иностранных дел

Министерский советник д-р Освальд Хлубучек
федеральное министерство внутренних дел

Член земельного правительства дипл.инж. Алойс Партль
земля Тироль

Член городского совета Рудольф Брикк
город Инсбрук

Д-р Лотар Шеер
ревизор АОК

Представители спортивных федераций:

Д-р Йозеф Кантнер
Австрийская федерация лыжного спорта

Ганс Кучера
Австрийская федерация по конькам

Д-р Петер Стой
Австрийская федерация по бобслею

Инж. Герберт Нойруер
Австрийская федерация по хоккею на льду

Эдгар Фрид
Австрийская федерация по современному пятиборью и биатлону

Вилли Хазльвантер
Австрийская федерация по салазкам

с совещательным голосом:

Д-р Карл-Гейнц Клее
Генеральный секретарь Организационного Комитета

Франц Визер
Заместитель генерального секретаря

Директор д-р Гюнтер Шленк
Транспортная комиссия города Инсбрука

Управляющий: гофрат дипл.инж.Себастьян Кинпойнтнер

VIII. ЖИЛИЩНО-САНИТАРНАЯ КОМИССИЯ:

В компетенцию этой комиссии входили:

1. все дела по обеспечению расквартировки всех участников XII Зимних Олимпийских игр;
2. обеспечение медицинского обслуживания;
3. допинговый контроль.

Члены жилищно-санитарной комиссии:

Председатель:

Министерский советник д-р Отто Вентруба
федеральное министерство здравоохранения и защиты окружающей среды

Полковник интенданской службы дипл.экон. д-р Ганс Швайгль
федеральное министерство обороны

Заместитель главы земельного правительства д-р Герберт Зальхер
земля Тироль

Член городского совета Ромуальд Нишер
город Инсбрук

Главврач д-р Ганс Эбнер
Австрийский Олимпийский Комитет

Профессор университета д-р Людвиг Проккоп
Австрийский институт спортивной медицины

Представители спортивных федераций:

Главврач гофрат д-р Эрнст Раас
Австрийская федерация лыжного спорта

Вальтер Хюттнер
Австрийская федерация по конькам

Д-р Рейнгольд Дурнталер
Австрийская федерация по бобслею

Д-р Ганс Добида
Австрийская федерация по хоккею на льду

Эдгар Фрид
Австрийская федерация по современному пятиборью и биатлону

Амтсекретер Франц Вольгемут
Австрийская федерация по салазкам

с совещательным голосом:

Д-р Карл-Гейнц Клее
Генеральный секретарь Организационного Комитета

Франц Визер
заместитель Генерального секретаря

Управляющий: оберамтсрат Ганс Йилльг

IX. КОМИССИЯ ПО ЗРИТЕЛЯМ И ВХОДНЫМ БИЛЕТАМ:

В компетенцию этой комиссии входило обеспечение размещения зрителей XII Зимних Олимпийских игр и распределение входных билетов.

Члены комиссии по зрителям и входным билетам:

Председатель:

Депутат ландтага оберамтсрат Йозеф Томан
земля Тироль

Действительный член городского совета Карл Хакль
город Инсбрук

Министерский советник д-р Антон Вюрцль
федеральное министерство торговли и промышленности

Дипл. инструктор спорта Эмануэль Шён
Австрийский Олимпийский Комитет

Феликс Нетопилек
Австрийская федеральная организация по спорту

Ландесамтсрат Артур Хойслер
Австрийская федерация лыжного спорта

Инж. Вернер Винкленер
Австрийская федерация по конькам

Д-р Гейнц Пеццей
Австрийская федерация по бобслею

Вилли Шейринг
Австрийская федерация по хоккею на льду

Карл Виммер
Австрийская федерация по салазкам

Директор по маркетингу инж. Герберт Шмальцбауер
Австрийская федерация по современному пятиборью и биатлону

с совещательным голосом:

Д-р Карл-Гейнц Клее
Генеральный секретарь Организационного Комитета

Франц Визер
заместитель Генерального секретаря

Управляющий: гофрат д-р Ганс Мансбарт

X. АДМИНИСТРАТИВНАЯ КОМИССИЯ:

1. осуществляла надзор за всеми административными делами, входившими в компетенцию Организационного Комитета и
2. ведала заключением и исполнением всех договоров Организационного Комитета.

Члены административной комиссии:

Председатель:

Бургомистр президент ландтага
дд-р Алойс Луггер
город Инсбрук

Министерский советник д-р Йозеф Боусек
федеральное министерство просвещения и искусства

Министерский советник д-р Рихард Хавласек
федеральное министерство здравоохранения и защиты окружающей среды

Министерский советник дипл.инж. Альбрехт Байер
федеральное министерство строительства и техники

Министерский советник д-р Леопольд Яниш
федеральное министерство транспорта

Заместитель главы земельного правительства проф.д-р Фриц Приор
земля Тироль

Делопроизводители Австрийского Олимпийского Комитета:
Вальтер Вассерфогель
Леопольд Стипкович

с совещательным голосом:

Д-р Карл-Гейнц Клее
Генеральный секретарь Организационного Комитета

Франц Визер
заместитель Генерального секретаря

Управляющий: член городского совета сенатский советник д-р Герман Кноль

XI. КОНТРОЛЬНАЯ КОМИССИЯ:

В компетенцию этой комиссии входили:

1. контроль финансовой деятельности Организационного Комитета;
2. контроль ведения бухгалтерских книг;
3. контроль денежных операций, в частности продажи входных билетов.

Члены контрольной комиссии:

Председатель:

Начальник управления д-р Гейнц Прукнер
федеральное министерство просвещения и искусства

Министерский советник д-р Винфрид Шлуше
федеральное министерство финансов

Министерский советник Франц Вайскирхнер
федеральное министерство внутренних дел

Гофрат д-р Ганс Хелльцль
земля Тироль

Депутат муниципального совета Рудольф Кребс
город Инсбрук

Ревизоры Австрийского Олимпийского Комитета:
Главврач д-р Ганс Эбнер

Министерский советник д-р Лотар Шеер
Дипл. инструктор спорта Эмануэль Шён

КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ СОВЕТ ПО ДЕЛАМ ПЕЧАТИ:

В компетенцию этого консультативного совета входило консультирование заведующего отделом печати по всем вопросам, связанным с обслуживанием представителей печати.

Председатель:

Бертль Нойман
зав.отделом печати Организационного Комитета

Члены Консультативного совета по делам печати:

Йозеф Штрабль
Генеральный секретарь Австрийского профсоюза журналистов
Рихард Фришауф
"Пресс-фото"

Пауль Грубер
пресс-служба муниципалитета города Инсбрука

Индентант Ганс Хаузер
Тирольская студия Австрийского радио и телевидения

Редактр Михаель Кун
"Нойе Кроненцайтунг"

Редактор Вальтер Кумхарт
"Зальцбургер Нахрихтен"

Д-р Ганс Пуш
федеральное министерство просвещения и искусства

Гофрат д-р Губерт Зенн
пресс-служба земли Тироль

Главный редактор Курт Сримц
Австрийское агентство печати

Редактор Тони Тиль
"Тиролер Тагесцайтунг"

Директор Рихард Тупи
Австрийская кинохроника

КОМИТЕТ "КРУГ ДРУЗЕЙ ОЛИМПИЙСКОЙ РЕКЛАМЫ"

Комитет ведал содействием во всем мире деятельности референта по рекламе со стороны постоянных носителей рекламы австрийского иностранного туризма.

Председатель:

Сенатский советник д-р Дитмар Кеттль
референт по рекламе Организационного Комитета

Члены:

Австрийская организация по рекламе иностранного туризма, фирма "Феркерсвербунг общ-во с огр. отв-тью", Институты содействия экономике федеральной палаты торговли и промышленности и палаты торговли и промышленности по Тиролю, Австрийская авиакомпания, земельное управление по иностранному туризму в Тироле, объединение по иностранному туризму олимпийского города Инсбрука.



Гофрат Фридрих Вольфганг, генеральный секретарь Организационного комитета IX Зимних олимпийских игр 1964 г. в Инсбруке:

ИТОГИ IX ЗИМНИХ ОЛИМПИЙСКИХ ИГР 1964 Г. И ИХ ВЛИЯНИЕ НА ИНФРАСТРУКТУРУ ГОРОДА ИНСБРУКА И ГО ОКРЕСТНОСТЕЙ

Зимние олимпийские игры являются серьезными спортивными соревнованиями. Страна - организатор и олимпийский город обязаны создать в первую очередь одинаково хорошие условия для всех участников в соревнованиях.

СПОРТИВНЫЕ СООРУЖЕНИЯ

В связи с этим создание спортивных сооружений, включая и установку новейшей технической аппаратуры для измерения и оценки спортивных достижений оказались самой важной задачей Организационного комитета Зимних олимпийских игр 1964 г.

Правила Международного олимпийского комитета только поверхностно касаются подробностей проведения Олимпийских игр. По этому при создании спортивных сооружений не имелось узких ограничений. В сотрудничестве с соответствующими международными спортивными федерациями и благодаря использованию всемирно накопленного опыта удалось предложить владельцам стройки, Федерациям /Австрийская республика/ и земельной столице Тироля городу Инсбруку, нужные данные.

Было не очень трудно найти места для создания разных спортивных сооружений, так как сам город и окружающие его горы оказались будто предназначенными для проведения больших соревнований по зимнему спорту.

В самой земельной столице близко от спортивного района Тиволи предусмотрели Олимпийский стадион. Выставочный зал Мессехалле уже имелся и служил маленьким катком. Само собой разумеется сооружение специального лыжного трамплина на традиционной горе Бергизель. Новый трамплин на Бергизеле был создан как большое гомогенное спортивное сооружение, позволяющее зрителям следить за прыгунами из совсем близкого расстояния. Так как там на относительно маленькой площади умещается большое количество зрителей, были все основания провести на стадионе на Бергизеле и церемонию открытия - самую большую и нарядную церемонию Олимпийских игр, которая лучше всего воплощает объединяющий народы смысл Олимпийских игр.

На северных склонах Пачеркофеля, в районе Хайлигвассер при Игльсе, была создана трасса для бобслея и саней. А с самого начала было ясно, что скоростной спуск мужчин, увенчание олимпийских лыжных соревнований, надо проводить на Пачеркофеле, любимой горе лыжников города Инсбрука.

Несколько труднее было найти трассы для проведения других соревнований по альпийским видам лыжного спорта. Правила ФИ тогда предусматривали, что в связи с обеспечением проведения соревнований в предельно короткий срок следует приготовить как официальные трассы для соревнований так и расположенные довольно высоко запасные трассы. Спортивный комитет на своем третьем заседании, состоявшемся 2-го июля 1960 г., решил отказаться от рэвализации этого весьма дорогостоящего пути, вместо того решили оборудовать, расположенный близко от города на 1600 м высоты, Аксамер Лицум, отказываясь при этом от запасных трасс.

С этим решением ясно было связано намерение оборудовать в прекрасной местности, где всегда достаточно снега а не бывает фена лыжный центр, который хорошо подходит так для соревнований по альпийским видам лыжного спорта как и для массового лыжного спорта. Сооружение дорог включая стоянки для автомобилей, подъемники и двухместную кресельную канатную дорогу обеспечило новое акционерное общество "Оборудование Аксамер Лицум". Следующие годы показали, что эти решения Организационного комитета были чрезвычайно удачными.

Лесистое плоскогорье под Зеефельдом, покрывающее приблизительно 10 квадратных километров, оказалось равноценным классическим районам для лыжных гонок в Скандинавских странах и Финляндии. Практически идеальное расположение стадиона для лыжных гонок в центре городка Зеефельда, расположение плоскогорья на высоте 1200 - 1400 м, структура самого Зеефельда и удобная доступность для приезжающих из Инсбрука являлись причинами для выбора Организационным комитетом 1964 г. района Зеефельда как центра соревнований по северным видам лыжного спорта и современному биатлону.

Само собой разумеется, что на XII Зимних олимпийских играх спортивными сооружениями 1964 г. нельзя было пользоваться без изменений. Организационный комитет 1976 г. образцовым образом оборудовал имеющиеся спортивные сооружения к новейшим требованиям, а Австрия таким образом заново доказала, что созданные целесообразно и точно спортивные сооружения оборудованы не только для актуального потребления но и для будущего.

УЛИЧНОЕ ДВИЖЕНИЕ

Организационный центр IX Зимних олимпийских игр уже заблаговременно обратился к земельной столице с просьбой оборудовать дорожную сеть города для ожидаемого массового транспорта. С самого начала в центре внимания было сооружение южной кольцевой дороги, так как проезжающий Инсбрук транспорт при любых условиях следовало отстранить от центра города. Благодаря преодолению очень больших трудностей бургомистру Инсбрука, д-ру Алоису Луттеру, будущему тогда одновременно и вице-президентом Организационного комитета, в последнюю минуту удалось добиться сооружения олимпийского моста. Таким образом было обеспечено и быстрое сообщение между олимпийской деревней и спортивными сооружениями. Большое значение имело и расширение дороги Хоер Вег, обеспечивающее быструю связь с Зеефельдом.

Для олимпийского движения Федеральное управление дорогами осуществило следующие решающие улучшения:

- Новое сооружение дороги вдоль правого побережья Инна от Инсбрука в Цирль. Таким образом избежали железнодорожный переход при Петербурнделе.
- Расширение дороги Райт - Зеефельд с объездом Зеефельда. Недоступный для быстрого движения железнодорожный барьер при селе Райт таким образом удалось избежать. Удалось также осуществить объезд весьма неудобного железнодорожного барьера в Клайсе на территории ФРГ.

Что касается дорог Тироля заново построили горную дорогу Инсбрук - Игльс, а дорогу Инсбрук - Альпанс расширили. Таким образом стало возможно организовать кольцевую дорогу с движением в одно направление к финишу скоростного спуска мужчин и к трассе для бобслея и саней.

Кроме того дороги по западной части гор средней высоты были приспособлены к массовому движению. течение этих работ железнодорожный пе-

реход, расположенный западнее от Петербурндела заменили мостом. Построили новую дорогу Муттерс - Нойгценс.

Все эти дороги без существенных изменений учитывали при планировке Игр 1976 г., они дополнились лишь весьма удобной - предусмотренной к-стати уже для 1964 г. - дорогой Кематен - Аксамс и западным объездом Аксамса.

И сооружение автостраты на Бреннер до села Шёнберг, включая и Европейский мост, тесно связано с Зимними олимпийскими играми 1964 г.: его окончание было ускорено в связи с Играми.

Службу почтовых автобусов ожидал большой труд. Приходилось возить массу зрителей на автобусах из Инсбрука в Аксамер Лицум, к скоростному спуску мужчин в Игльс, на Бергизель и обратно. К этому часто прибавлялись добавочные поездки. К тому же приходилось и возить сотрудников почты, в частности перевозить приблизительно 800, размещенных в олимпийской деревне, сотрудников почтовых и телеграфных отделений к местам работы и обратно. Участвовало больше 200 автобусов, а на участке управления почтовыми автобусами в районе Райхенау для Зимних олимпийских игр 1964 г. был создан большой комплекс гаражей для автобусов и бензозаправочная станция.

Кроме того следует указать на то, что автобусная служба Австрийских федеральных железных дорог предоставила 30 автобусов большой вместимости, которые возили зрителей в Игльс - Пач.

ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОЕ ДВИЖЕНИЕ

Хотя и общественность почти не обращало внимания на это, то следующие строительные проекты Австрийских федеральных железных дорог имели большое значение для железнодорожного движения:

- Новое сооружение вокзала в Зеефельде включая подземный переход для пешеходов и перрон в середине.
- Расширение вокзалов в Халле в Тироле, в Инсбруке Инсбрук-запад, Фёльсе и Шарнице
- Новое сооружение сигнальных устройств и мостов.

Все улучшения в области транспорта являлись фундаментом для дальнейшего расширения после 1964 г. и оказались нужными и эффективными и для Игр 1976 г. Значительные улучшения железной дороги имени Карвендельбан оправдались в дальнейшем в связи не только с развитием туризма но и с сильно повышенной популярностью лыжных гонок в Зеефельде.

МЕРОПРИЯТИЯ В ОБЛАСТИ СВЯЗИ

Все мероприятия в области техники связи, необходимые в связи с Зимними олимпийскими играми 1964 г. осуществляло главным образом Австрийское управление почтовыми и телеграфными отделениями. В течение подготовки для Зимних игр была построена автоматическая телефонная станция "Инсбрук-центр", функционирование которой была необходимой предпосылкой для успешного решения задач, связанных с техникой связи, во время Игр 1964 г. К этой станции подключили олимпийскую деревню и спортивные сооружения в районе Инсбрука. Новая междугородная телефонная станция а кроме того и олимпийская междугородная станция обеспечивали быстрое осуществление большого количества общих и коллосально го количества междугородных переговоров прессы.

Имеется междугородные кабели при помощи высокочастотного устройств присоединяли отдаленные спортивные сооружения Аксамер Лицум и Зеефельд как и другие междугородные телефонные станции к олимпийской усилительной подстанции.

Радиотрансляционная станция уместилась в помещениях олимпийской усилительной подстанции.

Благодаря планировке в области техники связи для Игр 1964 г. стало возможно краткосрочно удовлетворить многочисленные заявки на абонентские вводы в городе Инсбруке. В других условиях они должны были бы долго ждать. Значительно улучшились и возможности автоматической телефонной сети, в первую очередь благодаря росту автоматических линий в соседние страны Швейцарию и Федеративную Республику Германии. Непосредственно перед началом Игр, то есть в январе 1964 г., в Австрии впервые было возможно пользоваться из группы линий районированной сети Инсбрука автоматической дальней связью в Швейцарию и Федеративную Республику Германии, а полуавтоматической дальней связью в шесть других европейских стран.

ОЛИМПИЙСКАЯ ДЕРЕВНЯ

С января 1961 г. по сентябрь 1963 г. городская община Инсбрук и три коммунально бытовых жилищно-строительных кооператива построили на восточном крае города олимпийскую деревню для Игр 1964 г. как микрорайон. Расположение деревни по отношению к спортивным сооружениям и центральным пунктам в городе Инсбруке оказалось очень удачным. Хотя конечно нельзя было пользоваться бывшей "деревней" для Игр 1976 г., то опыт, накопленный во время Игр 1964 г., был все таки таким хорошим и определенным, что никто не сомневался в расположении олимпийской деревни 1976 г. в этом же районе. Как центр отдыха для спортсменочаствников, официальных лиц и спортивных деятелей опять имелся универсальный зал.

ПЕЧАТЬ, РАДИОВЕЩАНИЕ, ТЕЛЕВИДЕНИЕ

Задачи отдела прессы состоялись из двух больших групп. С одной стороны следовало пропагандировать Игры в Австрии и за рубежом и информировать публицистов о всех подготовках и планировке самих Игр, а с другой стороны отдел прессы должен был предусмотреть такое оборудование прессы, которое обеспечило бы бесперебойную работу публицистов во время Игр.

На предыдущих олимпийских играх оборудование разных отраслей публицистики как печати, радио и телевидения и т.д. находилось в разных местах. А в Инсбруке старались создать общий центр для всех публицистов. Благодаря любезности тогдашнего Федерального министерства торговли и восстановления как владелец стройки Университета Инсбрука стало возможно значительно ускорить строительство Химического института и добиться оборудования центра прессы, радио и телевидения в шестизэтажном здании, бывшем тогда еще без отделочных работ. Таким образом Химический институт на много раньше чем предусмотрено был в распоряжении университета Инсбрука.

Организационный комитет 1964 г. также был инициатором сооружения международного студенческого общежития. Это, построенное в непосредственной близости от Химического института, общежитие во время Игр послужило гостиницей для сотрудников прессы, а после этого облегчало размещение студентов университета Инсбрука.

Следует также указать на то, что хороший опыт, накопленный Организационным комитетом в 1964 г. продажей прав на телевизионные передачи за океан Американской компании Америкэн Бродкастинг Компани /ABC/,

служил поводом для продажи прав этой всемирно известной компании и в 1976 г. Вид передач, осуществленных в теснейшей координации с Австрийским радиовещанием ОРФ, нашел большой отклик во всем мире и везде одобрялся.

Инфраструктура Инсбрука, Игльса и других окружающих общин, где находились спортивные сооружения, в связи с IX Зимними олимпийскими играми 1964 г. быстро и существенно изменилась что касается спортивного, туристического и общего оборудования. Инсбрук стал всемирно известным спортивным центром и лучше чем раньше может выполнить роль посредника и моста между нациями.

Общее положение в области транспорта и связи скачкообразно улучшилось. Олимпийская деревня 1964 г. на востоке города Инсбрука стала центром нового микрорайона.

Вся западная часть гор средней высоты, начиная с Аксамсом за несколько лет стала международным центром горнолыжного спорта.

А лыжные гонки прекрасно развились в районе Зеефельд, Райт, Лойташ, Мёзерн. Расположенный в прекрасной местности район стал центром лыжных гонок и прогулок европейского значения.

В заключение с большим удовлетворением можно сказать, что принятые Организационным комитетом IX Зимних олимпийских игр с 1960 по 1964 гг., меры и подготовки оказались правильными и стали фундаментом для успешного выставления кандидатуры города Инсбрука, как и для подготовок и проведения XII Зимних олимпийских игр 1976 г. в Инсбруке.



ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ АДМИНИСТРАТИВНОЙ КОМИССИИ

Согласно уставу Организационного Комитета Административная комиссия отвечает за выполнение всех административных дел, входящих в ведение Организационного Комитета.

Председателем этой комиссии был вице-президент Организационного Комитета бургомистр д-р Лутгер, управляющим был назначен член городского совета сенатский советник д-р Кноль.

Отдел "Администрация" курировал в основном следующие задачи:

- а/ кадры,
- б/ обеспечение рабочими помещениями и другими объектами для Организационного Комитета - сектор земельных участков,
- в/ снабжение,
- г/ заключение договоров с "официальными службами", "официальными поставщиками" и "официальными снабжающими фирмами",
- д/ ведение дел, связанных с лицензиями,
- е/ надзор за ограничениями для рекламы во время игр,
- ж/ общие административные задачи, ведение прочих правовых дел,
- з/ ликвидация.

КАДРЫ

Одна из самых первых задач Административной комиссии заключалась в организации личного состава Организационного Комитета. Правда, в этом отношении Организационный Комитет пользовался неограниченными преимуществами возможности воспользоваться во многих случаях опытными сотрудниками и деятелями IX Зимних Олимпийских игр 1964 г., которые считали за честь для себя участвовать в подготовке XII Зимних Олимпийских игр 1976 г.

Кроме того, два других обстоятельства содействовали такому положению, при котором организация личного состава не являлась для Административной комиссии делом, связанным с серьезными трудностями. Из Австрии и из-за границей в Организационный Комитет поступало много сотен заявлений о предоставлении работы. Таким образом, Организационный Комитет располагал широким и разнообразным предложением для занятия открытых должностей. Трудности возникли временно лишь при занятии должностей квалифицированных секретарей-машинисток.

Как и во время игр 1964 г. федеральные, земельные и городские власти, представленные в Организационном Комитете, опять проявили готовность командировать государственных, земельных и городских служащих на работу в Организационный Комитет, поскольку Организационный Комитет просил о сотрудничестве чиновников-специалистов.

По соображениям экономии Административная комиссия, в той мере, в какой это было возможно с точки зрения организации работы, стремилась к использованию возможно большого количества сотрудников на началах "совместительства". Сотрудники, работавшие по совместительству, получали от Организационного Комитета возмещение своих издержек, которое, правда, подлежало обложению подоходным налогом и налогом с заработной платы, но не служило основой для обязательства платить взносы на социальное страхование. В число сотрудников по совместительству входили в первую очередь и те государственные, земельные и городские служащие, которые были освобождены или откомандированы для этой цели государственными, земельными и городскими властями и для которых последние продолжали платить зарплату.

В той мере, в какой для определенных видов работ требовалось сотрудничество в течение всего рабочего дня, а откомандированных государственных, земельных или городских служащих для этих целей не было, сотрудники связывались с Организационным Комитетом посредством служебных договоров, оформивших их как рабочих или служащих.

В качестве масштаба для установления размера возмещения за издержки для освобожденных сотрудников, а также для установления размеров заработной платы для сотрудников, работавших в Организационном Комитете по найму, были приняты соответствующим образом валоризованные вознаграждения, которые Организационный Комитет платил в 1964 г., с одной стороны, и размеры жалования, которые приняты в государственной службе, с другой стороны.

Для того, чтобы с самого начала упорядочить изменения в личном составе Организационного Комитета, в связи с разработкой смет для 1975 и 1976 гг. были разработаны штатные расписания, которые направлялись правлению на утверждение.

Нижеследующий график показывает изменения личного состава Организационного Комитета. Из него видно, что примерно за три месяца до начала игр число сотрудников сильно увеличилось, это число достигло своей кульминационной точки во время самих игр, а затем сразу было значительно понижено. Во время игр в Организационном Комитете было занято 728 освобожденных сотрудников, а также 1378 сотрудников, работавших по совместительству, всего, таким образом, 2106 лиц.

В число освобожденных сотрудников и сотрудников, работавших по совместительству, не входят военнослужащие австрийской армии и служащие австрийской полиции и жандармерии, служащие австрийского почтового ведомства, сотрудники австрийского радио и телевидения, работники спасательных служб, а также служащие тех фирм, которые работали при Организационном Комитете.

Исчисление заработной платы для того круга сотрудников, который был занят при Организационном Комитете в течение продолжительного промежутка времени, производилось с помощью машины для электронной обработки данных муниципалитета города Инсбрука. Для сотрудников, занятых при Организационном Комитете только в течение короткого периода времени, исчисление зарплат производилось "вручную". Спортивным работникам, помощникам при составлении протоколов и водителям полагающиеся им суточные и деньги на пропитание выплачивались ежедневно в виде чеков, предъявляемых к уплате банком-контрагентом Организационного Комитета. Такая процедура обеспечивала быструю оплату сотрудников.

В самой Административной комиссии в "месяцы-пик" январе и феврале 1976 г. было занято 10 освобожденных сотрудников и 4 сотрудника по совместительству.

ОБЕСПЕЧЕНИЕ РАБОЧИХ ПОМЕЩЕНИЙ И ДРУГИХ ОБЪЕКТОВ ДЛЯ ОРГАНИЗАЦИОННОГО КОМИТЕТА - СЕКТОР ЗЕМЕЛЬНЫХ УЧАСТКОВ :

Одна из областей задач Административной комиссии заключалась в своевременном обеспечении необходимых рабочих помещений и объектов для отделов Организационного Комитета и в арендовании всех необходимых для намерений Организационного Комитета земельных участков.

Согласно принципиальному соглашению от 27.2.1973 г. федеральные, земельные и городские власти обязались м.п. к предоставлению в распоряжение Организационного Комитета объектов, находящихся в их владении, в которых нуждался Организационный Комитет. Предоставление этих объектов в распоряжение Организационного Комитета производилось бесплатно, то есть без запроса арендной платы, однако за возмещение эксплуатационных расходов и бесспорно вследствие использования возникшего ущерба.

Согласно этой договоренности были предоставлены:

Австрийской Республикой - Педагогическая Академия, в которой вместе с вагонным депо Инсбрукского городского транспорта был размещен пресс-центр;

Землей Тироля расположенной рядом с зимним стадионом "Земельный спортивный клуб", который, начиная с ноября 1975 г., служил в качестве центральной канцелярии для Организационного Комитета;

а также городом Инсбруком Олимпийская деревня, состоявшая из 642 квартир в 35 домах, крытым бассейном, а также спаренной главной школой, в которой были размещены центр по организации питания в Олимпийской деревне, торговый центр, клиника и контрольный пункт по допингу.

Помещения и сооружения, в которых Организационный Комитет нуждался сверх упомянутых объектов Административной комиссии пришлось приобретать путем аренды. Речь в данном случае шла преимущественно о канцелярских помещениях, требуемых для организации.

Согласно упомянутому принципиальному соглашению строительство или адаптация существующих уже спортивных сооружений брали на себя федеральные власти или муниципалитет города Инсбрук, поскольку в этом случае речь шла о постоянных сооружениях, которые должны и в будущем находиться на службе населения. Следовательно, для Организационного Комитета оставалась задача аренды или юридического обеспечения другим путем всех тех земельных участков, которыми пришлось пользоваться только для целей подготовки и проведения Зимних Олимпийских игр. При этом возникали особые затруднения, с одной стороны, вследствие того факта, что Организационный Комитет не располагал никакими принудительными средствами против не готовых идти навстречу собственникам земельных участков, и с другой стороны, из того обстоятельства, что многочисленные проекты Организационного Комитета вызвали только из обсуждений и сотрудничества между отдельными комиссиями, что привело к необходимости все новых и новых изменений. Оглядываясь назад, можно однако отметить, что подавляющее большинство собственником земельных участков относилось к планам Организационного Комитета с доброжелательностью и отзывчивостью. В почти всех случаях Административной комиссии удавалось получить необходимые земельные участки от собственников бесплатно и с обязательством возместить бесспорный ущерб или восстанавливать первоначальное состояние. Установление ущерба, нанесенного Организационным Комитетом, во всех договорах было вменено в обязанность присяжных судебных экспертов, оценки которых заранее объявлялись обязательными для обеих договарывавшихся сторон.

В договорах, заключенных с Австрийским радио и телевидением, американским телевидением и "Официальным кинофильмом" Организационный Комитет брал на себя обязательство об обеспечении земельными участками, необходимыми для стоянок кинокамер, подсобных будок, кабельных трасс и т.п. Это соглашение вышло за собой значительную нагрузку работой для Административной комиссии, но оно было выгодным в том отношении, что все переговоры о земельных участках для Зимних Олимпийских игр оставались в одних руках и что, таким образом, удавалось добиться единых условий во всех сделках о земельных участках.

Одной из самых трудоемких задач Административной комиссии оказалась задача аренды необходимых для Организационного Комитета вспомогательных мест для стоянок автомобилей. Согласно планам, разработанным Транспортной комиссией, Организационному Комитету потребовались площадки для стоянок автомашин в размере 41 га в Аксамсе, 14 га в Биргитце, 24 га в Патче, 5 га в Игльсе, 8 га в Лансе, 3 га в Систрансе, 26 га в Зефельде, 1 га в Райте и 15 га в Лойчахе, то есть всего в размере 137 га. Аренда этих площадок производилась по единому образцовому договору. Все владельцы земельных участков получали в качестве платы за возмещение ущерба сумму в 0,50 шиллингов за один квадратный метр. Организационный Комитет взял на себя обязательство о полном возмещении ущерба, возникшего вследствие использования земельных участков в качестве стоянок для автомашин, и о полном распределении полученной, возможно, прибыли из сумм, собранных в качестве оплаты за место стоянки автомашин, между владельцами земельных участков, пропорционально предоставляемым в каждом случае площадкам. Для аренды вспомогательных площадок для стоянки автомашин пришлось заключить всего 189 договоров с всего 286 владельцами земельных участков, арендаторами или другими лицами, имевшими право распорядиться этими земельными участками. Эту большую задачу удалось решить только благодаря привлечению бургомистром отдельных общин и местных руководителей крестьян.

СНАБЖЕНИЕ

Так называемое "Снабжение материалами", естественно, требовало большой объем работы.

Чтобы с самого начала направить снабжение материалами по упорядоченному и подконтрольному руслу, Исполнительный комитет 29.1.1974г. по предложению Административной комиссии принял "Положение о снабжении". Согласно этому положению о снабжении снабжение товарами всех видов входило в компетенцию Административной комиссии, за исключением товаров, покупательная цена которых не превышала суммы в 5.000 шиллингов; приобретение таких товаров разрешалось осуществлять под ответственность управляющих делами или референтов.

Согласно положению о снабжении потребность в разного рода изделиях подлежала предъявлению отдельными отделами Административной комиссии в письменном виде, а Административная комиссия была обязана, как правило, запросить три сравнимых предложения. Решение о выдаче заказа для покупок стоимостью материала до 200.000 шиллингов принимал Исполнительный комитет, а для покупок более высокой стоимости - Правление.

В принципе при выдаче заказов на покупку материалов делалась попытка избежать приобретения материалов в собственность Организационного Комитета.

Незадолго до игр приведенный в положении о снабжении предел в 5.000 шиллингов был повышен до 20.000 шиллингов. Тем самым было обеспечено своевременное приобретение материалов, необходимость которого возникла в последний момент.

Стремление Административной комиссии избегать, по возможности, при приобретении товаров покупки их, находит свое выражение в многочисленных договорах со спонсорами, которые сведены вместе в главах "Официальные службы", "Официальные поставщики" и "Официальные фирмы, поставляющие экипировку".

Особо важными участками снабжения материалами Административной комиссией были оборудование канцелярских помещений Организационного Комитета, снабжение Спортивной комиссии инструментом и орудиями для подготовки лыжней, приобретение флагов, обеспечение официального транспортного хозяйства автомашинами, а также закупка продовольствия для Олимпийской деревни. В качестве примеров назовем: для разграничения лыжней и дистанций Административная комиссия закупила 30.750 погонных метров заборов из штакетника и 9.300 метров складных заборов. Кроме того, пришлось покупать 6214 разных ручных поясков, 3575 номеров для старта и 870 флажков для ворот.

Для украшения флагами пришлось приобретать 1600 разных флагов для Организационного Комитета и 750 разных флагов по поручению муниципалитета города Инсбрука. Сюда следует еще добавить 1102 флажтшток и 589 флажтшток для муниципалитета города Инсбрука. Кроме того, требовались 840 металлических гильз для оконечников флажтшток, а также 164 металлических гильз для оконечников флажтшток для муниципалитета города Инсбрука.

Для Олимпийской деревни были выданы заказы на продовольствие общей стоимостью в 7,892.900 шиллингов. Как правило, и в этом деле все закупки производились на основании открытого конкурса.

"ОФИЦИАЛЬНЫЕ СЛУЖБЫ"

В целях максимально экономного и эффективного использования собственных средств Организационный Комитет стремился перепоручить возможно больше участков организации мощным фирмам. Если фирмы заявили о своей готовности брать на себя цельные замкнутые в себе участки организации, которые в противном случае пришлось бы обеспечивать Организационному Комитету своими собственными средствами и работниками и действовать согласно принципиальным указаниям Комитета, то им по договору присуждалась функция "Официальной службы".

Характерными для присуждения названия "Официальной службы" были, кроме того, поручение данной задачи исключительно этой фирме и то обстоятельство, что услуги фирмы для Организационного Комитета оказывались бесплатно или по крайней мере на очень выгодных финансовых условиях. Часть этих фирм, кроме того, путем внесения взносов наличными внесла вклад в покрытие организационных расходов.

От "Официальных поставщиков" и "Официальных фирм, поставляющих экипировку" "Официальные службы" отличались тем, что их сфера задач главным образом заключалась в услугах и что поставка товаров имела лишь второстепенное значение. Если, однако, для выполнения задач, порученных "Официальным службам" требовалось использование вспомогательных материалов, то поставка этих материалов, разумеется, поручалась "Официальной службе". Так например, для Организационного Комитета было совершенно ясно, что та фирма, которая предоставила Организационному Комитету бесплатно многочисленные аппараты и которая несла на себе нагрузку необходимой "организации производства", получила также заказ на платную поставку бумаги и других необходимых для типографии материалов.

В договорах, заключаемых с "Официальными службами", Организационный Комитет, как правило, брал на себя обязательства о предоставлении квартир работающему персоналу фирм, о предоставлении в некоторых случаях транспортных средств и о содействии с помощью других вспомогательных мероприятий. Планы работы для фирм разрабатывались Организационным Комитетом совместно с самыми фирмами были настолько точно составлены, что в конце-концов каждая "Официальная служба" стала органической частью всей организации.

В качестве ответной услуги за эту значительную работу фирм Организационный Комитет разрешил "Официальным фирмам" неограниченное использование в рекламе факта присуждения звания "Официальной службы" и в связи с этим пользование "Официальной эмблемой" Организационного Комитета.

В качестве "Официальных служб" на основе описанных принципов сотрудничали следующие фирмы:

Фирма "Алфа-Геферт Общ-во с о-гр. отв-ть" / Марияхильферштрассе 198 / 1150 Вена / "Официальная пресс-лаборатория" / Бесплатные оборудование и работа фотолаборатории для печати для аккредитованных фотокорреспондентов совместно с фирмой "Кодак Общ-во с о-гр. отв-ть"

Фирма "Ганнс Бальцер" / Почтовый ящик 74 / Д-6420 Лаутербач / "Официальная организация по обслуживанию хоккея на льду" / Бесплатные оборудование и работа организации по обслуживанию хоккея на льду у Зимнего стадиона и у "Мессехалле"

"Банк фюр Арбайт унд виртшафт" / Акционерное общество / Зайбергассе 2-4 / 1010 Вена / "Официальный договорный банк" / Реализация значительной части банковских сделок Организационного Комитета

Фирма "БП - Бензин унд петролеум акциенгезельшафт" / Шварценбергплац 13 / 1041 Вена / "Официальная заправочная служба" / Организация заправочной службы для автомашин "Официальной транспортной службы" в Инсбруке, Зеефельде, Аксамер Лицум; организация промывочной службы для автомашин "Официальной транспортной службы"; изготовление установки для снабжения горячим Олимпийского пламени на горе Изель; исключительная поставка Организационному Комитету горячего, смазочных материалов, мазутом и сжиженным газом.

"Бундеслендер-ферсихерунгс-акциенгезельшафт" / Страховое общество австрийских земель / Почтовый ящик 92 / 1021 Вена / "Официальное страховое общество" / Проведение всех страховых сделок Организационного Комитета, консультация по вопросам страхования

Фирма "Кока кола Общ-во с о-гр. отв-ть" / Триестерштрассе 217 / 1232 Вена / "Официальная служба напитков" / исключительное снабжение Организационного Комитета безалкогольными напитками / за исключением минеральной воды;

Фирма "Электро-дизель Хан-дельсакциенгезельшафт" / Генеральное представительство для Австрии / Гайеррхштрассе 6 / 1110 Вена / "Официальная радиослужба" / Предоставление значительного количества микрорадиотелефонов; бесплатное обслуживание предоставленных аппаратов

Фирма "Грайтер АГ" / Элизабетштрассе 51-53 / 3411 Вайдлинг / "Официальная косметическая служба" / Организация и бесплатное осуществление косметического обслуживания участников соревнований, переводчиц, жен "официальных гостей", а также сотрудников Организационного Комитета; бесплатное предоставление необходимых косметических средств; предоставление подарков для печати

Фирма "Хаберль гастрономи КГ" / Спиридон Луис-Ринг / Олимпийский стадион / 8 Мюнхен 40 / "Официальный управляющий ресторана для представителей печати" / Бесплатное оборудование кухни ресторана для печати, а также управление рестораном для печати на свой страх и риск

Фирма "Хертц Интернешнел Лтд." / Представленная фирмой "Хертц-аутофермитунг Общ-во с о-гр. отв-ть" / Хайдинггерассе 2 / 1030 Вена / "Официальная служба по прокату автомашин" / Предоставление автомашин на прокат за счет кредита, предоставляемого спонсором.

Фирма "Хонейуель Буль АГ" / Линке Винцайле 236 / 1150 Вена / "Официальная служба по электронной обработке данных" / Организация и осуществление службы электронной обработки данных, а также определения результатов

Фирма "Интернационале шлафваген унд туристик гезельшафт АГ" / Представленная фирмой "ЭУРЕСТ-ресторационсбетрибе Общ-во с о-гр. отв-ть" / Байергассе 1 / 1030 Вена / "Официальная служба питания" / Оборудование и управление кухни в Олимпийской деревне, разработка планов питания и закупок

Фирма "Кессборер Аустрия Фар-цойверке Общ-во с о-гр. отв-ть" / 5021 Зальцбург / "Официальная служба лыжней" / Бесплатное предоставление 5 устройств для обработки лыжней вместе с водителями; подготовка лыжней в Аксамер Лицум

Фирма "Кодак Общ-во с о-гр. отв-ть" / Альберт Швейнергассе 4 / 1148 Вена / "Официальная фотолаборатория для печати" / Бесплатные оборудование и работа фотолаборатории для печати для аккредитованных фотокорреспондентов совместно с фирмой "Алфа-геферт Общ-во с о-гр. отв-ть"

Фирма "Мерседес бенц центрально бюро фюр эстеррайх Общ-во с о-гр. отв-ть" / Гризгассе 2 / 5021 Зальцбург / "Официальная снегоочистительная служба" / Организация и проведение снегоочистки на всех площадках для стоянки автомашин и всех транспортных путей, находившихся в ведении Организационного Комитета; транспортировка снега от снежных складов до мест соревнований; бесплатное предоставление всех необходимых для этой цели транспортных средств и устройств

Фирма "Никон юроп Амстердам", представленная фирмой "Прихода и Бек" / Марияхильферштрассе 107 / 1061 Вена / "Официальная служба по ремонту и обслуживанию фотографических аппаратов" / Бесплатные оборудование и работа службы по ремонту и обслуживанию фотоаппаратов для фотокорреспондентов

Фирма "Эстеррайхше аутомобильфабрик - Греф унд штйфт АГ" - Генеральное представительство для автомашин фирмы "МАН" / Почтовый ящик 1 / 1191 Вена / "Официальная линейная служба" / Бесплатное предоставление 30 автобусов большой вместимости вместе с водителями; организация и работа службы автобусных линий

Фирма "Панальюна шиффартс-унд шпедиционсгезельшафт с о-гр. отв-ть" / Амразер штрассе 1 / 6020 Инсбрук / "Официальная экспедиторская контора" / Выполнение всех задач экспедиторского характера для Организационного Комитета

Фирма "Эрнст ПриноТ" Производство ЗИМНИХ Транспо- тных средств Санкт У л ь р и х /Грөденталь	"Официальная служба лыжней" Бесплатное предоставление 6 устро- иств для обработки ЛЫЖЕЙ МарКИ "ПриноТ" ; Подготовка дистанции для скорост- ного спуска для мужчин с горы Па- черкофель	Фирма "Бунцль унд Биак АГ" Энергитштрассе 161 - 163 1020 В е н а Фирма "ЦЕНТЕР Нахрихтентехнише анлаген Общ-во с огр. ОТВ-ТЬЮ" Гартенгассе 21 1050 В е н а	"Официальный поставщик" Бесплатное предоставление бумажных изделий "Официальная фирма-экипировщик" Бесплатное предоставление 100 мик- роприемников для радиопоисковой связи
Фирма "Райфайзен централькас- се Тироль",зарегистр. тов-во с огр. отв-тью. Адамгассе 3 - 7 6020 И н с б р у к Фирма "Ранк ксерокс Аустрия Общ-во с огр. отв-тью" Лутек 1 - 2 1101 В е н а	"Официальный договорный банк" выполнение значительной части бан- ковских сделок Организационного Комитета; "Официальная телекоммуникационная служба" Бесплатная установка 43 телекопиро- вальных факсимильных передаточных аппаратов,предоставление бумаги для передачи и запасных частей	Фирма "Вольфганг Денцель Крафтфарцойге АГ" Папкринг 12 1010 В е н а Фирма "Форд мотор компени /Аустрия/ КГ" Райнерштрассе 27 5021 З а л ь ц б у р г	"Официальная фирма-экипировщик ав- топарка" Бесплатное предоставление 210 авто- машин марок "БМВ" и "ВОЛЬВО" "Официальная фирма-экипировщик ав- топарка" предоставление напрокат 16 автома- шин маркн "форд"
Фирма "Рекс ротери фюр эстер- райх Общ-во с огр. отв-тью" Егерштрассе 33 1203 В е н а	"Официальная множительная служба" Бесплатное оборудование типографий для размножения результатов; организация типографского производ- ства, а также предоставление работ- ников-специалистов	Фирма "Братья Келленсбергер" Киршентальгассе 10 6020 И н с б р у к Фирма "Мерседес бенц централь- бюро фюр эстеррайх Общ-во с огр. отв-тью" Гризгассе 2 5021 З а л ь ц б у р г	"Официальная фирма-экипировщик ав- топарка" Предоставление 16 автомашин марки "Форд" /Участие в спонсорном дого- воре фирмы "Форд мотор компени /Аустрия/ АГ",начиная с 1 мая 1975 "Официальная фирма-экипировщик ав- топарка" Бесплатное предоставление 47 лег- ковых машин и 40 микроавтобусов марки "Мерседес"
Фирма "Рольба-Ратрак Инсбрук" 6401 И н ц и н г	"Официальная служба лыжней" Бесплатное предоставление 2 машин марки "Ратрак" и 1 "шидоо"; подготовка лыжней в зоне нордичес- ких состязаний,а также бесплатное предоставление 4 машин марки "Роль- ба" для обработки льда для подго- товки олимпийских ледяных площадок	Фирма "Оливетти Аустрия Об-во с огр. отв-тью" Реннвег 9 1030 В е н а	"Официальная фирма-экипировщик" Бесплатное предоставление всех пи- шущих машинок для канцелярий ОК, а также для печати во время ЗОИ; бесплатное оборудование мебелью ра- бочих помещений журналистов
Фирма "Руд" фабрика по произ- водству цепей "Ригер унд дитц" 7080 А а л е н - Унтеркохен	"Официальная служба цепей" Бесплатная организация службы по обеспечению цепями для оснащения всех автомашин грузового автопарка цепями противоскольжения	Фирма "Эстеррайхише филлипс индустриезельшафт с огр. отв-тью" Приестерштрассе 64 1101 В е н а	"Официальная фирма-экипировщик" Предоставление напрокат 360 шт. цветных телевизоров,11 шт. видео- рекордеров и 80 шт. музыкальных ча- сов, а также предоставление подарков для спортсменов и журналистов
Сберегательная касса города Инсбрук Шпаркассенплац 6020 И н с б р у к	"Официальный договорный банк" Выполнение значительной части бан- ковских сделок Организационного Ко- митета	Фирма "Эстеррайхише блжменвер- бунг" Фед ральный союз профессио- нальных садовников Австрии Драшештрассе 13-17 1232 В е н а	"Официальный поставщик цветов" Бесплатное предоставление всех де- кораций из цветов
Фирма "Свисс тайминг лтд" б р ю д аржан В и е н н	"Официальная служба измерения вре- мени" Установка и организация системы из- мерения времени для всех спортивных соревнований; предоставление на прокат аппаратуры; проведение измерения времени с пред- оставлением специально подготовлен- ного персонала	Фирма "Полароид Общ-во с огр. отв-тью" Кегельгассе 27 1030 В е н а	"Официальный поставщик" Бесплатное предоставление солнеч- ных очков
Фирма "Сувенир- унд фераншталь- тунгс-бетрибсгезельшафт с огр. отв-тью" Дефреггштрассе 36 6020 И н с б р у к	"Официальная служба по торговле среди зрителей" Организация и осуществление торгов- ли сувенирами, продовольственными товарами и напитками в местах сорев- нований	Фирма "Свобода бюромебель" 3100 С а н к т П е л ь т е н	"Официальная фирма-экипировщик" Предоставление напрокат обстановки для 50 канцелярских помещений; предоставление на начала аренды всего канцелярского оборудования /но без стульев/
Фирма "Альберт Тум" Лангер Грабен 29 6064 Р у м	"Официальная служба буксировки" Бесплатное предоставление 6 автома- шин для буксировки и 6 автомашин для технической помощи с обслужива- ющим персоналом; выполнение услуг по буксировке для Организационного Комитета	Фирма "Тунгсрам Аустрия АГ" Хофшер-шранггассе 4 1211 В е н а Фирма "УриглеЙ Аустрия Общ-во с огр. отв-тью" Иозеф-Вахштрассе 11 5023 З а л ь ц б у р г	"Официальный поставщик" Бесплатное предоставление ламп накаливания "Официальный поставщик" Бесплатное предоставление ок. 240.000 пачек по 5 полос жеватель- ной резинки.
Фирма "Вандер АГ" Монбжиуштрассе 115 3001 Б е р н	"Официальная служба по снабжению соревнований продуктами питания" Бесплатная организация и выполнение питания участников соревнований в местах соревнований	б/ Официальный поставщики продуктов питания:	
"ОФИЦИАЛЬНЫЕ ПОСТАВЩИКИ И ФИРМЫ, ПРЕДСТАВИВШИЕ ЭКИПИРОВКУ ДЛЯ ИГР"			
В деле приобретения необходимых для организации товаров и вспомога- тельных средств Административная комиссия тоже добивалась у многих предприятий и фирм получения "спонзорных услуг".Фирмы, которые были готовы к этому и которые осуществляли для Организационного Комите- та бесплатно или во всяком случае по очень выгодным финансовым ус- ловиям поставки или другое предоставление услуг или товаров,Органи- зационным Комитетом был присужден статус "Официального поставщика" или "Официальных фирм,поставляющих экипировку".			
И эти фирмы,подобно "Официальным службам",получили право использо- вать в переписке и в рекламе факт присуждения звания "Официальной фирмы,поставляющей экипировку" или "Официального поставщика" и в связи с этим пользоваться официальной эмблемой Организационного Комитета.Однако,фирмам-экипировщикам и фирмам-поставщикам не разре- шалось прикрепить это название или эмблему на товарах,которые шли в обычную продажу.Для обычной продажи товаров,снабженных эмблемой для заинтересованных фирм требовалось разрешение Организационного Комитета.			
Следующие фирмы получали статус "Официального поставщика" или "Офи- циальной фирмы,поставляющей экипировку"			
<u>а/ Официальные поставщики общего порядка:</u>			
Фирма "Аустро Мерк",представ- Ленная рекламной агентурой Эрнст Хаупт-Штуммер Райзнерштрассе 29 1030 В е н а	"Официальный поставщик" Бесплатное предоставление витамин- ных препаратов	Фирма "Ц.Х.Кнорр Общ-во с огр. отв-тью" Фабрики продуктов питания Линцерштрассе 62а 4600 В е л ь с Фирма "Эткер,Кениг и комп. Общ-во с огр. отв-тью" Почтовый ящик 19 4021 Л и н ц	"Официальный поставщик" Бесплатное предоставление ламп накаливания
Фирма "БВВ - Бруннер ферцин- керай брүндер баблик" Шопенхауерштрассе 36 1181 В е н а	"Официальный поставщик" Предоставление на прокат 700 мусоро- сборочных контейнеров и соответству- ющих мешков для мусора	Фирма "Могунция Зейбольд ОХГ" Зудетенландштрассе 2 - 4 6332 К у ф ш т а й н Фирма "Шпар-эстеррайхише ва- ренхандельсакциенгезельшафт" Гризгассе 2 5020 З а л ь ц б у р г Фирма "Тиролер хайль- унд ми- неральвассер Ридер КГ" 6230 М ю н с т е р - Брикслегг Фирма "Леопольд Ведль КГ /ИФА/ Мильс 201 6060 Х а л ь Фирма "Франц Вольф" Фабрика мукомольных изделий и печенья 7540 Г ю с с и н г	"Официальный поставщик" Бесплатное предоставление 210 авто- машин марок "БМВ" и "ВОЛЬВО" "Официальная фирма-экипировщик ав- топарка" предоставление напрокат 16 автома- шин маркн "форд"

в/ Официальные поставщики верхнего платья:

Фирма "Пауль Боле" Фабрика верхнего платья 6922 В о л ь ф у р т	Теплые костюмы
Фирма "Доломит" Фабрика верхнего платья Реннвег 79-81 1030 В е н а	Теплые костюмы рабочие халаты легкие лыжные куртки
Фирма "Петер Гайгер и комп." трикотажная фабрика 6139 Ш в а ц	Кофты
Фирма "Карло Грубер" Плабучерштрассе 115 8054 Г р а ц	Свитеры
Фирма "Харда Прима" Спортивные моды Аренштетенгассе 1 2380 П е р х т о л ь д с д о р ф	Теплые костюмы
Фирма "Херберт Хазльмайер- Грассетг" Вагнерштрассе 6370 К и ц б ю х е л ь	Теплые костюмы
Фирма "Хеллер унд Понвенгер КГ" Ройтнерштрассе 9 5020 З а л ь ц б у р г	Теплые костюмы
Фирма "Кастингер и комп.КГ" 4863 З е е в а л ь х е н	Обувь для плохой погоды
Фирма "Китекс Завратский и комп. КГ" Йохбергерштрассе 6370 К и ц б ю х е л ь	Теплые костюмы
Фирма "Кицихлер-А.Пихлер и комп. ОХГ" Почтовый ящик 1150 6370 К и ц б ю х е л ь	Свитеры
Фирма "Малин и комп." Луциенштрассе 5 6830 Р а н к в а й л ь	Теплые костюмы
Фирма "Йоган Петер Майер и сыновья" 6840 Г ё ц и с	Мужские костюмы дамские костюмы брюки
Фирма "Освальд" Обувная фабрика Общ-во с огр. отв-тью и комп. 4868 А т т е р з е е	Дамские сапоги
Фирма "Салько" фабрика пальто Фишергассе 17 5021 З а л ь ц б у р г	Мужские пальто
Фирма "Шпорталм общ-во с огр. отв-тью" Санкт-Йоганерштрассе 73 6370 К и ц б ю х е л ь	Теплые костюмы австрийские национальные летние платья
Фирма "Рихард Штапф и комп." Почтовый ящик 26 6300 В ё р г л ь	Свитеры
Фирма "Штефнер Селект" трикотажная фабрика 5541 А л ь т е н м а р к т /Понгау	Шапки лыжные шапки
Фирма "Том и Тина" Брюкенштрассе 8 2100 К о р н о й б у р г	Дамские пальто
Фирма "Виенналайн-Эбрайхсдор- фер индустри общ-во с огр. отв-тью" Винерштрассе 18 2483 Э б р а й х с д о р ф	Теплые костюмы
Фирма "Вагнер и Райнерт Штрик- унд виркваренфабрик общ-во с огр. отв-тью" Почтовый ящик 176 4601 В е л ь с	Свитеры
Фирма "ВИСПО-фабрика спортив- ных трикотажных изделий Пши- каль и комп." Нойбаугассе 55 1070 В е н а	Свитеры
Фирма "Франц вёсе КГ" 4101 Ф е л ь д к и р х е н	Шапки

СДЕЛКИ ПО ЛИЦЕНЗИЯМ

В соглашениях, заключенных с соответствующими художниками и графиками Организационный Комитет обеспечил себе лицензии по нижеследующим изображениям и чертежам:

1. Официальной эмблемы XII Зимних Олимпийских игр Инсбрук 1976 г. /профессор Артур Цельгер/;
2. Сюжета официального плаката /профессор Артур Цельгер/;
3. Олимпийской панорамы /профессор Х.Ц.Веран/;
4. Плана олимпийского города /Штумфоль/.

Административная комиссия стремилась к наиболее экономному, то есть прибыльному для Организационного Комитета использованию этих лицензионных прав.

Использование официальной эмблемы;

а/ Эмблема по п авиалам МОК:

Согласно правилам и уставу МОКА эмблема организационного комитета Зимних Олимпийских игр, если она содержит олимпийскую эм-

блему из пяти колец, подлжит правилам пользования, действующих для эмблем национальных олимпийских комитетов. Согласно этим положениям эмблеме разрешается использовать Организационному Комитету в рамках своей деятельности, который имеет также право предоставления права пользования третьим лицам. Такое использование должно содействовать развитию олимпийского движения и не должно нанести ущерба достоинству этого движения. Кроме того, любое использование эмблемы в целях рекламы или в коммерческих целях требует предварительного разрешения МОКА. Эмблема должна быть защищена "правительством страны" в пользу МОКА и Организационного Комитета. Использование эмблемы игр в целях рекламы в стране другого национального олимпийского комитета разрешается только после получения разрешения от данного национального комитета и одобрения МОКА.

В соответствии с процитированными правилами МОКА официальная эмблема Организационного Комитета и другие олимпийские символы были защищены в Австрии федеральным законом от 6.3.1974 г., свод федеральных законов № 177/1974 г.

б/ Защита то двого знака:

Изображение и текст знака официальной эмблемы были заявлены в качестве австрийского товарного знака, причем эта заявка служила обоснованием для приоритета, уже 29 января 1974 г. На основе регистрации товарного знака в Австрии изображение и текст товарного знака впоследствии были зарегистрированы и в качестве международного товарного знака.

Регистрация товарного знака в основном привела лишь к незначительным трудностям. Так, германское патентное ведомство отказало в защите товарному знаку, потому что одна германская фирма зарегистрировала изображение и текст "Бой олимпик" для зонтиков. Определенные трудности возникли также в Швейцарии. Патентное управление Швейцарии возразило против регистрации по некоторым категориям товаров. В Испании владельцы двух товарных знаков "Олимпик" возразили по двум категориям товаров, на которые претендовал и Организационный Комитет.

Трудности в отношении сбыта лицензированных изделий партнерами Организационного Комитета возникли, далее, для территории США, а также в отдельных скандинавских странах. В этих странах национальные олимпийские комитеты возразили против сбыта изделий, снабженных эмблемой, так как олимпийские кольца в этих странах зарегистрированы в пользу НОКов и экономическое использование олимпийских колец на основании национальных законодательных положений разрешено исключительно НОКАм.

в/ Догово а по лицензиям:

Заинтересованность в особенности промышленности по производству верхнего платья и по изготовлению сувениров в изготовлении и торговле товарами, снабженными официальной эмблемой игр, была велика. При заключении договоров по лицензиям делалось принципиальное различие между принимающими лицензии, потребовавшими исключительное право на лицензию, и такими, для которых такого исключительного права не требовалось. В последнем случае лицензионное вознаграждение, предписанное Организационным Комитетом, составило, как правило, 10 % отовой цены или продажной цены с фабрики-изготовителя для каждого проданного экземпляра этого лицензированного изделия. В случае предоставления исключительного лицензионного права приниматель лицензии обязывался гарантировать Организационному Комитету оплату лицензионного вознаграждения определенного размера, исчисляемого в зависимости от ожидаемых оборотов от данного изделия. Согласно правилам МОКА при заключении лицензионных договоров обращалось внимание на то, чтобы в продажу поступали только такие лицензионные изделия, которые отличались высоким вкусом.

Сюжет официального плаката

Сюжет официального плаката не был зарегистрирован Организационным Комитетом в качестве товарного знака. Право Организационного Комитета на экономическое использование сюжета вытекало из передачи авторских прав художником Организационному Комитету. Для предоставления права использования сюжета на изделиях применяли те же правила, которые действовали для эмблемы.

Олимпийская панорама

Благодаря соответствующим соглашениям Организационный Комитет обеспечил себе также и лицензионное право на олимпийскую панораму. За разрешение на перепечатывание панорамы в газетах Организационный Комитет на взимал вознаграждения. За предоставление разрешения на перепечатывание в книгах, проспектах и тому подобных изданиях, предназначенных для коммерческой продажи, Организационный Комитет, как правило, потребовал компенсации. Всего от Организационного Комитета разрешение на перепечатывание панорамы получило 64 ходатаев.

План олимпийского города

Для олимпийского буклета Организационного Комитета /буклет по путям сообщения/ график Франц Штумфоль создал план города. Путем заключения соответствующих соглашений Организационный Комитет обеспечил себе лицензионные права на этот план города. Были единичные просьбы в адрес Организационного Комитета о даче разрешения на перепечатывание. И в этих случаях взималась компенсационная сумма, если речь шла о коммерческом использовании плана города. Всего разрешение на перепечатывание плана города получило 7 ходатаев.

Надзор за ограничениями для рекламы

Положение устава МОКА, согласно которому в местах соревнований олимпийских игр не разрешается появление каких-либо коммерческих объявлений, требовало своего отражения в австрийском законе, с тем чтобы оно возымело всюду обязательное действие. Это было уже сделано изданием закона земли Тироля от 21.11.1963 г., «сборник земельных законов № 6/1964, для Зимних Олимпийских игр 1964 г. Со ссылкой на этот закон Земельное правительство Тироля 12.1.1976 г. издало распоряжение, которым запрещались всякая коммерческая реклама и объявления всех видов в зоне мест соревнований XII Зимних Олимпийских игр, если только они не получили недвусмысленного разрешения Организационного Комитета. Положения правил МОКА об ограничении рекламы на олимпийских играх, наконец, нашли также свое отражение в телевизионных договорах, заключенных с Австрийским радио и телевидением, с Канадским и с Американским телевидением. Включение в эти договора ясно выраженного обязательства Организационного Комитета не допустить в местах соревнований и в частности в зоне панорамирования телекамер каких-либо объявлений вытекало также отчасти из организационных положений этих учреждений.

Эти обязательства вынудили Организационный Комитет к внимательно-му надзору за соблюдением ограничений рекламы в последние месяцы до начала игр и прежде всего в течение самых игр. Оглядываясь на-зад можно сказать, что недозволенная рекламная деятельность была предотвращена и что олимпийские игры удалось показывать свободны-ми от коммерческой рекламы, в первую очередь в телевизионных пере-дачах.

x - x - x - x

ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ ОРГАНИЗАЦИОННОГО КОМИТЕТА

Надворный советник д-р Гельмут ВАЙМАН,
Управляющий финансовой комиссией

Когда город Иннсбрук выставил свою кандидатуру для проведения XII Зимних Олимпийских игр, пришлось предварительно выяснить вопрос о том, сколько будет стоить эти игры и кто покроет эти расходы, если они не будут покрыты ожидаемыми доходами.

Город Иннсбрук находился в той приятной ситуации, что 12 лет тому назад он организовал IX Зимние Олимпийские игры и поэтому он не только располагал многими спортивными сооружениями, которые требо-вали лишь ремонта или реконструкции, но, наряду с этим, он распола-гал опытом, подкрепленным цифровыми данными.

Настоящий отчет посвящен финансовым задачам Организационного ко-митета и вытекающему отсюда дефициту. Сюда не вошло строительство спортивных сооружений, Олимпийской деревни, центра печати итд. Об этих стройках будет представлен отдельный отчет.

Исходными данными для оценки расходов Организационного комитета служили потребности IX Зимних Олимпийских игр. Поэтому дефицит тех игр в размере 25 миллионов шиллингов подвергся валоризации и была принята в качестве максимальной суммы дефицита сумма в размере 60 миллионов шиллингов. Еще до выставления кандидатуры на проведение этих Зимних Олимпийских игр между тремя территориаль-ными представительствами, а именно Австрийской Республикой, землей Тироль и городом Иннсбруком, состоялись переговоры с целью опреде-лить то соотношение, в котором отдельные территориальные предста-вительства примут участие в проведении необходимых строительных работ и в покрытии дефицита Организационного комитета.

Об участии в покрытии дефицита игр была достигнута следующая еди-нодушная договоренность: до суммы в 25 миллионов шиллингов дефицит предполагали покрывать тремя равными долями Австрийская Республи-ка, земля Тироль и город Иннсбрук, при дефиците до максимальной суммы в 60 миллионов шиллингов Австрийская Республика покроет 50 % убытков, а земля Тироль и город Иннсбрук по 25 %. Таким образом Австрийская Республика должна была рассчитывать на максимальную сумму для покрытия дефицита в размере ок. 25,833.000 шиллингов, а земля Тироль и город Иннсбрук на сумму в ок. 17,083.000 шиллингов каждый.

В начале деятельности любого Организационного комитета никаких средств нет. Поэтому три территориальных представительства в рам-ках вышеназванных сумм выдавали Организационному комитету авансы в зависимости от потребностей, так как Организационному комитету с самого начала пришлось ведь нести расходы на зарплату, за возме-щения, за обстановку, оборудование и работу канцелярии, а также на комплектование сооружений для соревнований и приведение их в го-товность для организации соревнований. Настоящие доходы Организа-ционного комитета, естественно, не могли быть получены в начале де-ятельности. Однако Организационный комитет стремился к тому, чтобы в договорах со спонсорами, в особенности же в договорах о телеви-зионных передачах были достигнуты такие договоренности, благодаря которым Организационному комитету уже довольно скоро направля-лись доходы. Это удалось сделать в высокой степени. В этом деле больше заслуги имеют в сотрудничестве с финансовой комиссией в особенности Генеральный секретарь и Управляющий административной комиссией. Американская телевизионная компания АБК /ABC/, в частно-сти, выплатила Организационному комитету очень высокие авансы; благодаря этому и благодаря авансам других партнеров по догово-рам в течение всего подготовительного периода удалось обеспечить постоянную ликвидность Организационного комитета.

Все эти финансовые задачи и заблаговременные меры входили в компе-тенцию финансовой комиссии. Она состояла из 7 членов с решающим и 3 членов с совещательным голосом. Председателем финансовой ко-миссии был представитель федерального министра финансов в Вене, министерский советник д-р Адальберт Диснер. До начала игр эта ко-миссия провела двенадцать заседаний, причем восемь раз в Иннсбру-ке и четыре раза в Вене; все эти заседания проводились совместно с административной комиссией. Такие совместные совещания уже с наилучшей стороны показали себя во время Зимних Олимпийских игр 1964 г., так как задачи обеих комиссий тесно переплетены между собой.

Практическую работу в местопребывании Организационного комитета в Иннсбруке проводил управляющий этой комиссией, надворный совет-ник д-р Гельмут Вайман, со своими сотрудниками. В сфере задач фи-нансовой комиссии, разумеется, вошли в первую очередь все бухгал-терские работы. Для этих целей имелось двое бухгалтеров, работав-ших по совместительству, один бухгалтер в течение целого и один в течение полдня, а начиная с пятимесячного периода до начала игр еще один вспомогательный работник на весь день. Эти работники за-нимались только бухгалтерскими работами. Но, наряду с этим в компе-тенцию финансовой комиссии входили еще следующие важные задачи:

управление складами,
таможенные дела,
олимпийские медали,
обслуживание касс и служба порядка,
разработка годовых смет.

Все эти дела осуществлял, наряду с обширной перепиской, сам управя-ющий, так как для этих целей - за исключением управления складами - комиссия рабочей силой не располагала.

Переходим теперь к отдельным разделам работы. Численные данные о доходах и расходах даны в конце настоящего отчета.

Управление складами:

В ходе деятельности Организационного комитета пришлось расходи-вать крупные суммы и на покупку движимого имущества, распоряжение

которым пришлось урегулировать. При этом речь шла, например, о мебе-ли для канцелярии, канторской аппаратуре, инструменте, всякого рода вспомогательных средствах, как например желоба для снега, салазки, корзины, транспортные средства, флаги, заборы, кассовые киоски итд.

За счет Организационного комитета были построены или закуплены небольшие сооружения, как-то: стартовые будки, финишные будки, вспо-могательные домики в местах соревнований, приемная Олимпийской де-ревни, все телефонное оборудование Олимпийской деревни и подобное оборудование. Так как в случае последнего речь шла не о движимом имуществе, то это оборудование не было учтено в картотеке склада, а зарегистрировано другим образом. На основании поступивших от фирм счетов все движимое имущество было зарегистрировано в карто-теке склада и хранилось на центральном складе в Олимпийской де-ревне или было поставлено фирмами непосредственно в место исполь-зования.

Для должного осуществления управления складом были привлечены один заведующий складом по совместительству и один освобожденный рабочий склада и утверждением положения о порядке работы склада был установлен принцип работы склада. Это было необходимо потому, что все приобретенные Организационным комитетом предметы пред-ставляли собой имущество, которое предназначалось для продажи в ходе последующей ликвидации. Продажа всех предметов в ходе работ по ликвидации производилась специально созданной ликвидационной комиссией, причем административную работу производила административная комиссия а финансовое оформление осуществлялось через фи-нансовую комиссию.

Таможенные дела:

Для достижения согласия на упрощенную таможенную обработку пред-метов, привозимых с собой в Иннсбрук официальными участниками Зим-них игр, в важнейших пограничных пунктах Австрии пришлось предва-рительно провести детальные переговоры с федеральным министер-ством финансов. При этом речь шла в первую очередь о вехах участни-ков соревнований, членов делегаций, тренеров, судей и других офици-альных лиц, официальных служб, представителей печати и различных иностранных телевизионных и радиовещательных учреждений. Достиг-нутый результат дал возможность вести переговоры также и с тамо-женными ведомствами Федеральной Республики Германии и Швейцарии, с целью достижения такого положения, при котором эти соседние го-сударства предоставили бы такого же рода льготы. Особое значение этих двух названных государств заключалось в том, что большая часть вышеназванных групп лиц выезжала в Австрию именно через эту границу, причем в первую очередь прибывавшие из заокеанских стран в большинстве случаев пользовались для приезда аэропортами Феде-ральной Республики Германии. Для этой цели Организационный коми-тет организовал службу встречи и транспортировки в аэропорту Мюнхен-Рием.

В этом месте следует особо подчеркнуть, что таможенные ведомства Федеральной Республики Германии и Швейцарии в очень высокой сте-пени пошли навстречу ходатайствам Иннсбрукских организаторов, за-что им здесь выражается особая благодарность.

Для обозначения багажа, который вышеназванные группы лиц привози-ли с собой или который был послан им предварительно или вывозили, они пользовались олимпийскими багажными бирками, которые были раз-работаны в сотрудничестве с официальной экспедиторской фирмой Олимпийских игр, судоходным и экспедиторским обществом "ПАНА-ЛЬИНА", и предоставлены в распоряжение приезжающих Организационным ко-митетом, который направил их этим группам лиц до начала игр. Обозна-ченные этими бирками багажные места официальных участников олим-пийских игр обрабатывались на границах с преимуществом, но не считались дипломатическим багажом. Поэтому в особых подозритель-ных случаях они могли безо всяких быть подвергнуты контролю со стороны таможенных органов. Всего было издано и разослано около 15.000 багажных бирок.

Однако, наряду с этими вещами, попадались и другие, которые должны были быть временно ввезены в Австрию и в большинстве случаев после игр снова возвращены за границу. В этих случаях производилась обычная таможенная обработка с временной регистрацией, оформление которой осуществлялось официальной экспедиторской фирмой Олимпий-ских игр и для которой соответствующие власти предоставили некото-рые льготы Организационному комитету.

Для всех заинтересованных групп лиц была разработана таможенная памятка, которая была предоставлена в распоряжение всех соответ-ствующих организаций, в том числе и обеих таможенных ведомств во Федеральной Республике Германии и Швейцарии. Эта памятка была со-ставлена на немецком, французском и английском языках. В ней гово-рилось о большинстве имеющих место на Олимпийских играх ввозов и вывозов самых различных товаров разными группами лиц с указаниями о том, какие существуют законодательные положения, какие допускаются льготы в отдельных случаях и как должны поступать приезжающие и отъезжающие.

С целью предоставления возможности для ускоренного оформления та-моженных процедур официальным участникам Олимпийских игр и офици-альным службам в период с 10 января до 28 февраля 1976 г. недале-ко от Олимпийской деревни был организован специальный "Таможенный пункт Олимпийских игр". Этот таможенный пункт являлся филиалом та-можени города Иннсбрук и находился в ведении таможенного управле-ния. Организационный комитет лишь предоставил помещение, включая оплату издержек и телефон. Этот таможенный пункт за указанный пе-риод времени оформил 316 таможенных дел. В тот период, когда ожи-далось максимальное использование, а именно с 21 января до 8 февра-ля, этот пункт работал круглосуточно и им очень часто пользовались и в ночное время.

Особое внимание обращалось на ввоз оружия и боеприпасов для сорев-нований по биатлону. По соображениям безопасности здесь существова-ли специальные инструкции. Управляющий комиссией поэтому обратился ко всем нациям с просьбой сообщить ему количество и вид оружия и боеприпасов, а также пункты перехода границы при въезде и выезде. На основании этих сообщений и по мере их поступления было информиро-вано федеральное министерство внутренних дел, которое в свою оче-редь получило возможность соответствующим образом проинформиро-вать и давать соответствующие указания органам безопасности на границах, так что в конце-концов Организационному комитету не стал известен ни один случай, когда возникли бы какие-либо трудности. Такой же контакт поддерживался и с федеральным министерством эко-номики ФРГ в Бонне, потому что в этом государстве существует осо-бый закон о военном оружии. Повторный контакт с этим названным германским министерством содействовал тому, что и на этой террито-рии не возникло никаких трудностей.

Олимпийские медали:

По случаю всех Олимпийских игр недавнего прошлого, как и по случаю других событий мирового значения /например приурочение, коронация папы и пр./, приняты чеканка и продажа во всем мире специальных медалей. Это было предусмотрено также по случаю XII Зимних Олимпийских игр, потому что это могло бы давать доходы и для Организационного комитета. После затребования нескольких предложений в конце-концов был заключен договор с фирмой в Вене, который обеспечивал чеканку различных олимпийских монет. К сожалению, через некоторое время после заключения договора выяснилось, что этот партнер по договору не был в состоянии выполнить полностью свои обязательства финансового характера перед Организационным комитетом, так что в конце-концов пришлось возбудить гражданский процесс. Поскольку эта компания была очень слабой в финансовом отношении, о чем никто ничего не знал в момент заключения договора, и наконец оказалась на грани банкротства, успех продаж был крайне незначительным. Здесь произошло изменение к лучшему только после того, как в ходе ведения процесса все коммерческие дела этой компании перешли в виде аренды к другой фирме из данной отрасли.

Договор предусматривал чеканку официальной золотой медали семи различных размеров и официальной серебряной медали одного размера, а, наряду с этими, девяти различными спортивными медалями из золота одного единственного размера со следующими девятью видами спорта: прыжки на лыжах с трамплина, слалом, бег на лыжах на длинные дистанции, скоростной бег на лыду, фигурное катание на льду /парное фигурное катание/, бобслей, гонки на санях, хоккей на льду и биатлон. Лицевая сторона официальных медалей всегда показывает эмблему XII Зимних Олимпийских игр, а на задней стороне изображен один из типичных видов города Инсбрука. На спортивных медалях в каждом случае было показано какое-то типичное изображение соответствующего вида спорта. Для стимулирования покупки таких медалей было установлено, что официальную золотую медаль, начиная с определенного размера, и спортивные медали для каждого вида спорта разрешается чеканить только точно установленным максимальным тиражом. Контроль осуществлялся с помощью порядковых номеров, выгравированных на кромке медалей, причем гарантия в отношении числа отчеканенных медалей и содержания золота в медалях обеспечило единственное государственное учреждение по чеканке - Главный монетный двор в Вене. Наряду с золотыми медалями, незадолго до начала игр были пушены в обращение и официальные серебряные медали. Но эти серебряные медали не пользовались таким большим успехом, как золотые медали, вероятно ввиду того обстоятельства, что Австрийская Республика отчеканила также несколько тиражей серебряных монет, то есть законного платежного средства, которые были пушены в обращение в большом количестве.

Обслуживание касс и служба по ядкам:

Задача собирания всех денег за вход в течение всего дня и во всех местах соревнований, а также продажа билетов с программой для за исключением организации этого дела в самом олимпийском стадионе - была по договору поручена частному обществу, а именно "Эстеррайхшер Вахдингс /Австрийская служба охраны/" в Граце, которое располагает собственной специальной организацией для продажи входных билетов и для организации контроля у входов. Почти весь необходимый персонал был прислан из Граца, что было выгодно в том отношении, что, с одной стороны, удалось использовать обученный в течение многих лет персонал, а с другой стороны, не возникала опасность того, что вследствие личных знакомств с тирольскими зрителями контроль мог бы быть ослаблен, вследствие чего Организационный комитет лишился бы некоторых доходов.

Персонал состоял из руководителя всей акции, 8 начальников участков, 4 главных счетоводов и 97 постов по продаже и контролю. Подавляющее большинство их отличалось бодрым возрастом и, благодаря этому, полностью справлялось с предъявленными требованиями к их физическим качествам. Самому младшему контролеру исполнилось 19 лет, а самому старшему 76 лет.

Задача этой организации заключалась в получении накануне отдельных мероприятий от бюро по продаже билетов имеющихся еще оставшихся билетов под расписку, в продаже их в следующий день у отдельных мест соревнований и в расчете за проданные билеты и оплате поступивших денег в следующий день.

Продажа билетов была организована в неподвижных будках касс и с помощью летучих продавцов у мест входа к местам соревнований, но, кроме того, и на местности внутри зон состязаний. Так как в эту зону местность не была покрыта слишком толстым покровом снега и ввиду господствующей вдобавок прекрасной погоды, несмотря на контрольные посты, многим зрителям удавалось проникнуть в зоны состязаний без билетов. Вопрос об ограждении открытой местности на зимних играх, к сожалению, является одной из трудно разрешимых проблем.

Сравнительно просто было организовать продажу и контроль на горнолыжных соревнованиях в Аксамер Лицум, поскольку проезжая дорога была закрыта для всякого частного транспорта и зрители привозились из Инсбрука или Аксамса на автобусах. Была достигнута договоренность с Австрийским Почтовым управлением о том, что персонал касс продавал как входные билеты, так и проездные билеты на автобусы, и что садиться на автобус можно было только при наличии обоих билетов. Однако, значительная часть зрителей шла также пешком через долину в Аксамер Лицум. Этим зрителям контролировали и, соответственно, снабжали входными билетами уже у входа в долину. Последняя возможность доступа существовала еще через гору Биргитскёпфль, где тоже были установлены контрольные посты.

Намного труднее было осуществить контроль в районе скоростного спуска для мужчин на Пачеркофеле и на соревнованиях в нордических видах спорта в Зефельде. Именно в Зефельде был зарегистрирован неожиданно большой наплыв зрителей на соревнования по специальным прыжкам с трамплина. Из примерно 40.000 зрителей только около 10.000 имели приобретенные в продаже билеты.

Легко удалось организовать контроль у входов и продажу билетов у полностью отгороженной трассы для бобслея и саназок в Игльсе, а также в зале Инсбрукской ярмарки и в зале, покрытом несущей конструкцией в Инсбруке. Точно также просто было осуществить контроль для персонала в олимпийском стадионе, так как здесь речь идет о закрытом зале и полностью отгороженной открытой площадке, на которой состоялись соревнования по скоростному бегу на льду.

Труднее всего было организовать контрольную службу в стадионе "Берг Изель". Как на торжественное открытие, так и на специальные

прыжки с трамплина состоялся такой приток огромных масс зрителей, что уже очень скоро не было в продаже однодневных входных билетов. Но продолжавшийся массивный приток зрителей уже не удалось задержать, что привело к большим трудностям для сил австрийской армии и полиции, которые несли здесь усиленную службу. Это привело к тому, что в случае этих двух мероприятий, но в первую очередь в случае торжественного открытия, многие посетители, которые имели билеты, уже не могли попасть на свои места. Следствием этого явилось то обстоятельство, что Организационный комитет вернул деньги за входные билеты ряду зрителей, которые доказали, что им не удалось занять свои места. Вывод из этих происшествий: сооружения для прыжков с трамплина должны быть оборудованы очень щедро дорогами для подхода и ухода зрителей; билетов разрешается продавать только одной единственной категории - по возможности для стоячих мест - , а места для почетных гостей следует зарезервировать только в самом ограниченном масштабе.

Неподвижные кассовые будки были установлены в следующих местах:

в стадионе "Берг Изель"	11
у трассы для бобслея и саназок	6
у скоростного спуска для мужчин /Пачеркофель/	16
на вокзале в Инсбруке	5
у стоянки машин в Аксамс-Восток	8
у стоянки машин в Аксамс-Запад	8
в Зефельде	10
	64
	=

На Олимпийском стадионе, в зале Инсбрукской ярмарки и в зале, покрытом несущей конструкцией кассы имелись в самых зданиях.

Результат ежедневной продажи билетов был удовлетворительным. На местности было продано входных билетов на сумму свыше 17 миллионов шиллингов, причем в эту сумму не входит выручка от продажи билетов в олимпийском стадионе. Эту продажу обеспечивал персонал олимпийского стадиона и она дала выручку в сумме около миллионов шиллингов.

Организация всего персонала для касс и для контроля билетов выглядела следующим образом: число и точное местонахождение неподвижных касс и, кроме того, подвижных контрольных постов были точно установлены. За деятельностью этих кассиров и контроллеров в каждом месте соревнования наблюдали специальные руководители акций или руководители участков; в случае необходимости они в отдельных случаях распорядились о перемещении или об использовании дополнительных работников. Надзор за деятельностью этого общества осуществлялся ежедневно в отдельных местах соревнований сотрудниками Организационного комитета. Так как используемый персонал согласно договору работал на комиссионных основах, то этим была обеспечена аккуратность сбора денег за вход. "Вахдингс" получал по договору за все места, где проводились мероприятия, в черте города Инсбрук 5 %, а во всех местах соревнований за городом 10 % от стоимости проданных входных билетов в качестве комиссии. Одновременно с входными билетами зрителями предлагались опечатанные ежедневно заново билеты с программой дня. В сего их было продано 77.069 штук. Продажная цена одного билета составила 10 шиллингов.

Подытоживая сделанное можно сказать, что организация продажи билетов в кассах действовала бесперебойно и что ожидания Организационного комитета были выполнены.

Ежегодные сметы:

Разработка ежегодных смет на 1973, 1974, 1975 и 1976 гг. была важной задачей управляющего. Как уже было сказано в начале настоящего отчета трем территориальным представительствам пришлось выплачивать авансы прежде чем Организационный комитет мог добиться собственных доходов. Для получения примерного обзора потребности и достижений Организационного комитета пришлось разработать сметы для каждого года в отдельности. Для разработки требуемых цифр требовалось, разумеется, сотрудничество всех членов исполкома. Поэтому управляющий разрабатывал проекты смет, пердал их в письменном виде всем членам исполкома и на специальном заседании обсуждался всевозможные поправки или дополнения. Затем сметы были разработаны окончательно и переданы на обсуждение и решение на заседаниях финансовой и административной комиссии. Наконец, они были представлены для окончательного утверждения в соответствии с уставом правлению Оргкомитета.

В этом месте следует, однако, указать на то, что для такого мероприятия, каким являются олимпийские игры, было бы более целесообразно разработать общую смету на все годы организации их. Ведь различные расходы, но и доходы нельзя точно предсказать и приурочить по времени. Получались, например, перерасходы, переходившие за конец года, так что некоторые статьи сметы реализовались в другом году, чем это было предусмотрено по смете. Предварительные расчеты на стороне доходов тоже были очень затруднительным делом, потому что нельзя определить на отдельные годы вперед, например заключение договоров с телевизионными компаниями или же предварительную продажу входных билетов, вследствие чего неизбежны расхождения между статьями доходов и расходов отдельных лет. Совершенно неизвестной величиной было число зрителей. На эту величину оказывают сильное влияние метеорологические условия и состояние дорог во время игр, телевизионные передачи и возможные спортивные успехи той или иной страны.

Если доходы от входных билетов первоначально оценивались значительно ниже, а именно в размере 45 миллионов шиллингов, потому что в этом заключается более осторожный подход к разработке сметы, то оптимальные условия во время самих игр привели к такому неожиданно большому притоку зрителей, что удалось достичь суммы в свыше 80 миллионов шиллингов.

x - x - x - x

В нижеследующем составлении доходов и расходов Организационного комитета с целью большей наглядности некоторые позиции соединены. Позиции, имеющие особенное значение или большого интереса особенно для будущих организаторов, приведены отдельно. Общий обзор доходов и расходов с 1973 по 1977 гг., в котором даются и проценты от общих сумм, приводится в конце составления.

РАСХОДЫ

I. Постоянные расходы /организационные расходы/	авст ийски шиллинги
зарплата служащим и выплаты по социальному страхованию	46,863.000
гонорары для чужих работ /переводчики, машинистки и т.д./	3,719.000
стоимость кандидатуры на проведение XII Зимних олимпийских игр	401.000
оборудование бюро, включая машины и приборы	1,787.000
стоимость ухода за помещениями бюро, машинами и приборами	136.000
плата за наем бюро	1,313.000
другие платы за наем /автомобили, телефонное оборудование, приборы и т.д./	1,099.000
<u>производственные расходы:</u>	
а/ электричество	153.000
б/ уборка	330.000
в/ другие	217.000
канцелярные изделия	1,528.000
почтовые сборы	654.000
платы за телефонные разговоры, включая телетайп и монтаж	3,949.000
<u>автомобили:</u>	
а/ приобретение	147.000
б/ производственные расходы	3,634.000
в/ уход	133.000
<u>путевые расходы:</u>	
члены Организационного комитета /на родине и за границей/	3,468.000
другие /на родине и за границей/	1,534.000
страховые премии	3,456.000
экспедиционные расходы	1,064.000
представительские расходы	1,417.000
расходы по рекламе	4,321.000
буллетень и сообщения для прессы	2,530.000
медали, значки и грамоты	1,154.000
налог за увеселения и зрелища	4,428.000
сбор для фонда жертв войны	3,687.000
другие налоги и сборы	2,050.000
прочие расходы	2,988.000
	<u>98,160.000</u>
	=====
II. Чрезвычайные расходы /расходы на проведение/	
I. Олимпийский стадион-каток	
индикаторные устройства*	745.000
домик у финиша	602.000
пресс-суб-центр	3,188.000
кабины комментаторов	839.000
трибуны, сидячие места	1,422.000
заборы, бортики	237.000
расширение гардероба	820.000
наемы	5,891.000
мебель и приборы	192.000
прокладка кабелей	546.000
производственные расходы и уход	157.000
расходы на испытание	648.000
реконструкции и демонтажи	209.000
внутреннее освещение	1,738.000
прочие установки и расходы	3,740.000
	<u>20,974.000</u>
	=====
индикаторные устройства: Организационный комитет: 745.000	
Федерация: 253.283	
общие расходы: 998.283	
=====	
2. Мессехалле	
наем	1,528.000
прокладка кабеля	124.000
внутреннее освещение	224.000
трибуны	540.000
производственные расходы	359.000
прочие установки и расходы	314.000
	<u>3.089.000</u>
	=====

3. Зал с несущей конструкцией крыши

наемы	7.000
прокладка кабелей	134.000
трибуны	137.000
мебель и приборы	56.000
производственные расходы	703.000
прочие установки и расходы	25.000
	<u>1.062.000</u>
	=====

4. Бергизель

индикаторные устройства*	226.000
переделка дома клуба	232.000
кабины комментаторов	1,323.000
трибуны	448.000
установка для звукофикации	393.000
прокладка кабелей	802.000
наемы	757.000
мебель и приборы	87.000
производительные расходы и уход	1,138.000
устройства для церемонии открытия	1,558.000
подготовка трамплина	438.000
реконструкции	45.000
прочие установки и расходы	1,989.000
	<u>9,436.000</u>
	=====

* индикаторные устройства: Организационный комитет: 226.000
 Федерация: 158.991
 Общие расходы: 411.991
 =====

5. Трасса для бобслея и саней

индикаторные устройства*	832.000
пресс-суб-центр	1,534.000
кабины комментаторов	1,063.000
трибуны	16.000
установки для телевидения	367.000
прокладка кабелей	498.000
заборы	263.000
производственное здание	439.000
места стоянки автотранспорта	115.000
наружные установки	8,483.000
наемы	1,124.000
весы	81.000
мебель и приборы	575.000
снегоуборочная машина	343.000
подготовка трассы	135.000
инкассо и надзор тренировок	139.000
производственные расходы и уход	1,417.000
транспортные расходы	451.000
расходы на испытание	300.000
ремонт	339.000
прочие установки и расходы	437.000
	<u>18,951.000</u>
	=====

* индикаторные устройства: Организационный комитет :832.000
 Федерация: 770.805
 Общие расходы: 1,602.805
 =====

6. Пачеркофель

индикаторные устройства	663.000
домики у старта и финиша	843.000
кабины комментаторов	823.000
трибуны	121.000
установки для телевидения	290.000
заборы	1,210.000
прокладка кабелей	1,114.000
места стоянки, дороги	1,238.000
водопровод	120.000
мебель и приборы	80.000
подготовка трассы	776.000
наемы	751.000
производственные расходы и уход	89.000
домики для инструментов	281.000
канатная дорога на Пачеркофель	139.000
расходы на испытание	350.000
ремонт	376.000
прочие установки и расходы	442.000
	<u>9,706.000</u>
	=====

<u>7. Лицум</u>		расходы на охрану	809.000
индикаторные устройства	2,288.000	мебель и приборы	160.000
домики у старта	358.000	наемы /кухня, телефон и т.д./	7,317.000
домики у финиша	1,218.000	<u>производственные расходы:</u>	
кабины комментаторов	1,745.000	а/ отопление	2,969.000
трибуны	212.000	б/ электричество	1,600.000
установки для телевидения	447.000	в/ вода, канализация	69.000
заборы	285.000	г/ уборка домов и стирка белья	2,428.000
запасной электрогенераторный агрегат	629.000	д/ прочие /например вывозка мусора/	305.000
прокладка кабелей	994.000	уход	465.000
автовокзалы	2,965.000	продукты питания	7,813.000
автостоянки и дороги	2,014.000	расходы на демонтаж	562.000
наемы	3,216.000	ремонты	4,725.000
мебель и приборы	348.000	прочие устройства и расходы	1,025.000
производственные расходы и уход	186.000		44.663.000
подготовка трасс	446.000		=====
ремонты	1,299.000	<u>12. Центр прессы и телевидения</u>	
прочие установки и расходы	826.000	здания, устройства и прочее оборудование	41,640.000
	<u>19.521.000</u>	прочие установки и монтажи*	532.000
	=====	автостоянки	126.000
<u>8. Зеефельд - северные виды</u>		расходы на трансформаторы	580.000
индикаторные устройства	403.000	охрана от пожара	2,069.000
домик у старта и финиша	626.000	мебель и приборы	596.000
кабины комментаторов	2,421.000	наемы, прочие	346.000
трибуны	236.000	<u>производственные расходы:</u>	
установки для телевидения	504.000	а/ отопление	1,528.000
заборы	362.000	б/ электричество	1,418.000
автостоянки, дороги	1,121.000	в/ вода, канализация	40.000
домики для смазывания лыж	215.000	г/ уборка	1,813.000
расширение общежитий для армии	1,760.000	д/ прочие	122.000
прокладка кабелей	882.000	уход	57.000
наем спортивного центра	4,000.000	расходы на ремонты	3,159.000
другие наемы	1,155.000	прочие расходы	286.000
мебель и приборы	191.000		54,312.000
производственные расходы и уход	342.000		=====
подготовка лыжной	36.000	*на зал Инсбрукского транспортного агентства приходится	
расходы на испытание	200.000	приблизительно 40 млн. шиллингов от этой суммы	
ремонты	546.000		
прочие устройства и расходы	812.000	<u>13. Земельное спортивное общежитие</u>	
	<u>15,812.000</u>	строительство	61.000
	=====	наемы, прочие	181.000
<u>9. Зеефельд - трамплин</u>		мебель и оборудование	411.000
индикаторные установки	484.000	<u>производственные расходы:</u>	
кабины комментаторов	565.000	а/ отопление	200.000
установки для телевидения	124.000	б/ уборка	138.000
трибуны	100.000	в/ электричество	57.000
автостоянки	436.000	г/ прочие	11.000
расширение выката	603.000	расходы на ремонты	33.000
производственные расходы и уход	42.000	прочие расходы	160.000
мебель и приборы	12.000		1,252.000
ремонты	13.000		=====
прочие устройства и расходы	46.000	<u>14. Общие расходы /разные расходы на проведение/</u>	
	<u>2,425.000</u>	обработка данных /Ханивелл Булл/	8,668.000
	=====	измерение времени /Свисс Тайминг/	5,523.000
<u>10. Зеефельд - биатлон</u>		<u>Вооруженные силы Федерации:</u>	
индикаторные установки	696.000	а/ дотации для питания	2,830.000
трибуны	249.000	б/ прочие затраты	197.000
установки для телевидения	94.000	издержки кампания "строительных камней"	12,739.000
барак для оценок	144.000	одежда /деятели и сотрудники/	7,148.000
наемы	9.000	билеты для канатных дорог	649.000
мебель и приборы	22.000	платы на пользование автострадами	680.000
расходы на испытание	127.000	флаги с мачтами	1,360.000
прочие устройства и расходы	325.000	кассиры и дежурные	1,890.000
	<u>1.666.000</u>	мебель и приборы	469.000
	=====	удостоверения, паспорта, нарукавные повязки	725.000
<u>II. Олимпийская деревня</u>		культурная программа	688.000
здания, устройства и оборудование		аппаратуры связи	161.000
а/ кухни и столовых	871.000	домик кассы	171.000
б/ поликлиники	965.000	сессия МОК и пребывание МОК	906.000
в/ квартир	193.000	размещение официальных деятелей	7,018.000
г/ приемного помещения	1,590.000	служба заезда в Мюнхен	171.000
д/ санитарно-технических помещений	700.000	плата за наем автобусов и такси	8,019.000
е/ прочих	837.000	прочие платы за наем	1,370.000
устройства служащие безопасности	494.000	расходы на санитарное обслуживание	
электропровода	1,648.000	церемония открытия	707.000
телефонное оборудование	4,068.000	церемония закрытия	411.000
стоянки для автомобилей	418.000	олимпийский прощальный бал	981.000
осветительные приборы	518.000	возврат денег за входные билеты	208.000
кровати	1,671.000	заключительный отчет	250.000
карнизы и занавесы	443.000		

перевод Австрийской помощи спорту для		
а/ кампании "строительных камней"		2,219.000
б/ почтовых марок с доплатой		2,719.000
контроль допинга		570.000
олимпийский огонь /транспорт, установка, функционирование/		100.000
возмещение убытков:		
трасса для бобслея и саней		18.000
Пачеркофель		146.000
Лицум		287.000
Зеефельд		184.000
Олимпийская деревня		118.000
Инсбрукское транспортное агенство /телевизионный центр/	11,015.000	
Зал с несущей конструкцией крыши		100.000
прочие		791.000
прочие расходы		6,405.000
		<u>90,513.000</u>
		=====

*измерение времени /Свисс Тайминг/:		
Организационный комитет:		5,523.000
Федерация: Олимпийский стадион	2,212.000	
Бергизель	2,246.244	
трасса для бобслея и саней	<u>1,036.942</u>	<u>5,495.186</u>
Общие расходы:		11,018.186
		=====

Три установки для измерения времени, а именно на конькобежной дорожке на олимпийском стадионе-катке, на Бергизеле и на трассе бобслея и саней в Иглсе были куплены.

Д О Х О Д Ы

	1973	1974	1975	1976	1977	сумма
Входные билеты	--	9,674.000	33,383.000	39,128.000	--	82,185.000
Лицензионные издержки:						
а/ права на телепередачи	--	18,231.000	29,923.000	94,022.000	52.000	142,228.000
б/ медали	--	113.000	38.000	479.000	--	630.000
в/ прочие	2,190.000	5,587.000	4,417.000	3,635.000	--	15,829.000
Кампания строительных камней	--	5,080.000	18,809.000	14,295.000	--	38.184.000
Почтовые марки с доплатой	--	--	4,793.000	7,029.000	3,245.000	15.067.000
Питание и помещение в олимпийской деревне	--	--	--	21,020.000	--	21,020.000
Дневные программы	--	--	--	617.000	--	617.000
Доходы от монет	--	--	930.000	--	--	930.000
Издержки для автостоянок	--	--	--	120.000	--	120.000
Проценты на капитал	3.000	735.000	2,191.000	3,275.000	500.000	6,704.000
Ликвидация	--	--	--	8,186.000	325.000	8,511.000
Возмещение издержек и прочие доходы	--	1,000	490.000	9,542.000	523.000	10,556.000
	<u>2,193.000</u>	<u>39,421.000</u>	<u>94,974.000</u>	<u>201,348.000</u>	<u>4,645.000</u>	<u>342,581.000</u>

ОБЩЕЕ СОСТАВЛЕНИЕ

	1973	1974	1975	1976	1977	общая сумма
доходы	2,193.000	39,421.000	94,974.000	201,348.000	4,645.000	342,581.000
в процентах	0,64	11,51	27,72	58,77	1,36	100
расходы	5,260.000	19,072.000	105,747.000	246,295.000	15,168.000	391,542.000
в процентах	1,34	4,87	27,01	62,91	3,87	100

Общие расходы на индикаторные установки

Место	Орг.ком.	Федерация	Сумма
Олимпийский стадион	745.000	253.283	998.283
Бергизель	226.000	185.991	411.991
Трасса для бобслея и саней	832.000	770.805	1,602.805
Пачеркофель	663.000		663.000
Лицум /три табло/	2,288.000		2,288.000
Зеефельд - северные виды	403.000		403.000
Зеефельд - трамплин	484.000		484.000
Зеефельд - биатлон	696.000		696.000
	<u>6,337.000</u>	<u>1,210.079</u>	<u>7,547.079</u>
	=====	=====	=====

ОЛИМПИСКИЕ ВХОДНЫЕ БИЛЕТЫ

Точный финансовый отчет предварительной продажи билетов показал, что предварительная продажа билетов вместе с продажей билетов у касс перед началом соревнований во время И Р принесла в целом 82,685,560,- шиллингов. На IX Зимних олимпийских играх 1964 г. продажа билетов принесла 30,401.380,- шиллингов. При этом следует иметь в виду, что в 1976 г. предложили только 1,113.070 входных билетов, несмотря на то, что приблизительно 1,5 миллионов зрителей посетило Игры. Интересно подразделение проданных билетов на отдельные виды спорта: больше всего билетов было продано для соревнований по горнолыжному спорту - они принесли 18,937.000, шиллингов; за этим следуют билеты для соревнований по фигурному катанию на коньках - 15,147.000, шиллингов и, неожиданно, соревнования по северным видам лыжного спорта, включая и прыжки с трамплина 14,886.000, шиллингов а на четвертом месте прибыль из продажи билетов для матчей по хоккею на льду группы А - 13,697.000,- шиллингов.

Оформление входных билетов:

Оформление входных билетов считалось таким важным фактором, что Организационный комитет поручил их графическое оформление профессору Артуру Целлеру, Инсбрук. Он видел свою задачу в первую очередь не в создании красивых картин а в подчинении графического оформления билетов их функции. Таким образом он придумал совсем новую, очень простую систему, при помощи которой правильность входного билета можно было проверить уже из далека на первый взгляд. Это преимущество оказывалось важным особенно на соревнованиях под открытым небом, где входные билеты следовало носить на видимом месте.

Система состоялась в создании характерных символов, состоящих из трех, четко различающихся по форме, параллельных полос для каждого вида спорта. Символ занимал всю площадь билета, а из красок можно было сделать вывод, какое именно соревнование по данному виду спорта имелось в виду. Так как для церемонии открытия и прыжков с большого трамплина на Бергизеле имелись специальные символы, на этих билетах краски обозначали места на стадионе. Абонементы отличались особым символом, краска тут обозначала сферу действительности. Целом использовались 12 символов и 9 красок. Билеты для мест на трибунах под открытым небом и мест в огороженных территориях отличались негативными полосами, то есть символы белого цвета были изображены на цветном фоне. Символы из полос находились и на, предусмотренной для рекламы, обратной стороне билетов. На передней стороне в полосах, а именно всегда в одном и том же месте, находились указания на вид соревнования, время и место его проведения. Для иностранцев кроме того имелось изображение показывавших начало соревнования часов как и рисунок, указывавший на вид спорта. Кроме того на каждом билете содержался очередной номер печати и кода, как и цена билета.

На билетах для Олимпийского стадиона-катка и выставочного зала Мессе халле полосы были заменены цифрой даты соревнования. Цвет цифры указывал на то, какое первое, второе или третье - соревнование в один день имелось ввиду /например что касается матчей по хоккею на льду/. Другая цветная полоса, содержащая буквы O /восток/, W /запад/, N /север/ или S /юг/ помогала гостям и дежурным ориентироваться.

АВСТРИЙСКАЯ ПОЧТА И ОЛИМПИСКИЕ ИГРЫ

генеральный директор почты
д-р Альфред Шлегель

Как известно почта отвечала за многие области организации "сопутствующих явлений" XII Зимних олимпийских игр.

СЛУЖБА ПОЧТЫ

Почта издала две серии специальных почтовых марок по четыре марка с доплатой. Чистую прибыль из доплаты, составляющую 15 миллионов шиллингов, получил Организационный комитет Зимних олимпийских игр.

Во время Зимних игр было оборудовано 8 специальных почтовых отделений и три специальных почтовых окошка, где пользовались и специальной печатью.

СЛУЖБА ПОЧТОВЫХ АВТОВОСУВ

Для обеспечения транспорта огромного количества зрителей к отдельным спортивным сооружениям, почта сосредоточила 233 автобуса большой вместимости /по 88 пассажиров, 51 сидячему месту/ изо всей Австрии в районе Инсбрука. Для иллюстрации этого большого количества представьте себе следующую картину: Все 233 автобуса большой вместимости, поставленные тесно один за другим, формировали бы очередь длиной в почти 3 км. Автобусы отправлялись от следующих стоянок: Инсбрук - автобусный вокзал, Аксамс - восток и Аксамс - запад. Из Инсбрука осуществляли 200 поездок в Лицум по соревнованию, а от стоянок в Аксамсе 400. Одна поездка из Инсбрука составляла 20 км, из Аксамса 8 км.

ТРАНСПОРТ ПОЧТОВЫМИ АВТОВОСУСАМИ

Продолжительность проезда для участка Инсбрук - Аксамер Лицум длиной в 20 км, составляла 40 минут, а для 8 км от Аксамса до Лицум требовалось 20 минут. Была спроектирована провозная способность в не более 36.000 человек на один день соревнований, причем автобусы надлежало отправлять от точек отправления группами по пять машин через каждые 5 минут.

Для организации транспорта была создана оперативное руководство, которое поддерживалось в отдельных точках отправления участковыми диспетчерскими пунктами. Для наблюдения за соблюдением графика и за плавностью движения транспорта вдоль участка проезда было создано пять наблюдательных постов, которые позволили в случае нарушений и отклонений от графика движения немедленно принимать необходимые меры.

Для обратной перевозки зрителей из Лицум автобусы отправлялись группами через каждые 4 минуты и таким образом удавалось достигнуть часовой провозной способности в примерно 15.000 человек с помощью 220 поездок.

ДОСТИГНУТЫ ОБЪЕМЫ ТРАНСПОРТНЫХ УСЛУГ

- 1/ Транспортировка зрителей в Аксамер Лицум:
Всего было проезжено 133.039 км и провезено 131.366 лиц.
- 2/ Другие транспортные работы в рамках ЗОИ 1976 по требованию Организационного Комитета:
 - а/ для представителей печати 12.918 км 10 автобусами /в этот объем входят также поездки по случаю торжеств по открытию и заключению игр/.

б/ для транспортировки судей соревнований - 3.172 км

в/ для транспортировки личного состава австрийской армии - 2.863 км

г/ для Австрийского радио и телевидения - 2.167 км

д/ для жандармерии - 179 км

е/ для перевозки служащих почтового ведомства от их квартир до их мест работы и обратно - 22.252 км.

Всего транспортом при помощи почтовых автобусов по случаю ЗОИ 1976 г. было проезжено 352.542 км, для чего пришлось эксплуатировать до 239 автобусов в день.

Следует особо подчеркнуть, что специальный транспорт почтового ведомства во время ЗОИ 1976 г. справился со своей задачей без всяких аварий или других достойных упоминания чрезвычайных происшествий. Это стало возможным только потому, что соответствующие организации своевременно приступили и осуществили дорожно-строительные работы, необходимые для проезда крупных автобусов, а именно: реконструкцию дороги из Кематена в Аксамс через Омес, западную обездную дорогу Аксамса и, кроме того, работы по улучшению дорог в районе поворотов дороги в Гёцен, а также на дороге в Ходдль. Без этих мероприятий едва ли удалось бы организовать движение почтовых автобусов таким бесперебойным и плавным.

СЛУЖБА СВЯЗИ

Для удовлетворения повышенного спроса в области телефонной и телетайпной связи во время Зимних игр, а прежде всего, для осуществления телевизионных и радиопередач во весь мир, почта была обязана осуществить современное стационарное оборудование, частично сборную в готовых контейнерах, кроме того пришлось проложить 135 км кабелей и установить направленную радиосвязь как и телевизионные системы. Работы, для осуществления которых частично требовалось участие вертолетов Австрийских вооруженных сил, пришлось совершить в кратчайший срок, а иногда при плохих метеорологических условиях. В основном это были проекты, реализация которых все равно предстояла в ближайшие годы, ускорилась, однако, в связи с Зимними олимпийскими играми.

Для выполнения многочисленных услуг, требуемых от почты, необходимы были следующие меры:

А/ Меры, проводимые раньше ранее намеченного срока:

1. Строительство новой мастерской в гараже почты в Инсбруке-Райхенау.
2. Дополнительное строительство трех этажей в здании почтамта 6020.
3. Настройка здания главной телефонной станции Инсбрукской зоны для размещения олимпийской усилительной подстанции и передающего устройства радиорелейной связи.
4. Реконструкция почтамта 6040 /олимпийская деревня/.
5. Строительство обходной линии радиорелейной связи Пачеркофль - Пфендер с целью увеличения числа международных телефонных линий и создания двух телевизионных преобразователей изображений /вр время игр между Веной и Цюрихом, а также между Инсбруком и Санкт Галленом работало по 900 линий/.
 - а/ радиорелейная станция вершина горы Цушнице
 - б/ радиорелейная станция Грабберг близ Ландека
 - в/ радиорелейная станция Гальциг
 - г/ радиорелейная станция Далаас
 - д/ радиорелейная станция Фордерэльпеле
6. Строительство нового здания узловой станции в Зефельде в Тироле.

Б/ Меры, принимаемые для Олимпийских игр:

1. Строительство временного здания почтамта в Зефельде.
2. Строительство временного здания специального почтамта в Аксамсе.
3. Внутренняя отделка и оборудование специального почтамта в пресс-центре.
4. Строительство и оборудование помещений для пунктов связи, предназначенных для обслуживания печати
 - а/ главный пресс-центр в здании Педагогической академии
 - б/ вспомогательный пресс-центр в здании зимнего стадиона
 - в/ вспомогательный пресс-центр в Аксамер Лицум
 - г/ вспомогательный пресс-центр в здании Ярмарки
 - д/ вспомогательный пресс-центр в Игльсе
 - е/ вспомогательный пресс-центр в Зефельде
 - ж/ вспомогательный пресс-центр на горе Бергизель
 - з/ вспомогательный пресс-центр в доме конгрессов
5. Оборудование помещений для олимпийских распределительных подстанций, олимпийской усилительной станции, олимпийских радиовещательных передаточных станций и для радиорелейной станции в главном пресс-центре.
6. Приобретение оборудования для службы почтовых автобусов.

Все стройки и оборудования удалось завершить в срок. Общая стоимость всех работ, которыми руководили 7 сотрудников строительного управления дирекции почты и телеграфа в Инсбруке, составляла для

мер, проводимых раньше ранее намеченного срока	65,268.000.--	австр.шилл.
олимпийских мер	1,859.000.--	австр.шилл.
мер по оборудованию	1,602.906.--	австр.шилл.
безвозвратные издержки	150.000.--	австр.шилл.
Сумма	68,879.906.--	австр.шилл.

В/ Другие мероприятия:

Наряду с вышеупомянутыми мероприятиями, во время самих игр пришлось обеспечить квартиры и питание 823 служащих в олимпийской деревне, в школе им. Зигмаера и в школе им. Вёрндля, вследствие чего для почтового ведомства возникли дополнительные расходы в сумме 2,437.950.-- австр. шиллингов.

Кроме того, пришлось приобрести и обеспечивать множество рабочих предметов, канцелярские и письменные принадлежности, пишущие и счетные машинки для специальных почтамтов и специальных служб.

Г/ Работа персонала почтового ведомства для ЗОИ 1976 г.:

Для координации работ в течение подготовительного периода, продолжавшегося неполных три года, и для выполнения работ, порученных почтовому ведомству во время игр, под руководством президента Инсбрукской дирекции почты и телеграфа, гофрата д-ра Эрнста Штарка, который одновременно был членом транспортного комитета, была создана группа планирования из 31 сотрудника всех отделов ведомства, и дополнительно федеральным министерством транспорта, генеральной дирекцией управления почты и телеграфа, были назначены четыре специальных уполномоченных.

Кроме того, по просьбе Организационного Комитета, был освобожден от службы для работы в транспортной комиссии в период с 1.1.75 г. по 30.6.1976 г. оберамтстрат инж. Герберт Юри, который в этой комиссии отвечал за руководство всей организации связи и снабжением электрической энергией. Таким же образом в отдел печати были прикомандированы четыре почтовых служащих для обеспечения работы по распределению почты в главном пресс-центре в Инсбруке и в вспомогательном пресс-центре в Зеефельде. Всего от почтового ведомства во время игр работало 1344 человека, причем мобилизация этого персонала осуществлялась всеми дирекциями и инспекторатом соответствующими долями.

ШТАТЫ

Для специальной олимпийской службы в районе Инсбрука было предусмотрено в целом 1097 служащих почтового и телеграфного управления, а именно 154 в почтовой службе, 599 в технике связи /например технические сотрудники, специалисты по станционному оборудованию/ и 344 в службе почтовых автобусов. Для сотрудников телефонной и телетайпной связи впервые проводилось целенаправленное преподавание иностранных языков /английского/ по современным методам и при применении технических средств обучения в продолжении шести недель. Непосредственно перед началом работы в Инсбруке проводилась интенсивная тренировка для повторения.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГЕРМАНСКОЙ СЛУЖБЫ НАДЗОРА ЗА ДВИЖЕНИЕМ ТРАНСПОРТА

"ДОЙЧЕ ФЕРКЕРСВАХТ"

Зарегистрированный в ФРГ союз "Дойче Феркерсвахт", являющийся общепользуемой организацией под шефством германского Федерального министра транспорта, оказывал ценнейшую помощь в деле организации движения транспорта во время игр с 4.2. до 15.2. включительно с помощью 28 белых машин с громкоговорителями, предоставленных фирмами-меченатами "ФИАТ" и "ФЕЙТ-ПИРЕЛЛИ". Эта организация своими автомашинами вступала в действие каждый раз в центре событий, а оперативные машины были связаны при помощи постоянной радио, как между собой, так и со стационарным центром, установленным при транспортной комиссии.

На основе соглашения с олимпийскими оперативными штабами полиции и жандармерии этой организации выпали в первую очередь следующие задачи:

1/ Передача сообщений о ситуации движения транспорта Вапограничных переходных пунктах из Баварии в Тироль в информационный центр по движению транспорта при канцелярии Тирольского земельного правительства, также непосредственная передача сообщений о несчастных случаях на транспорте и о пробах в движении оперативному командованию жандармерии через телефонную связь "ОВ", а также оперативному командованию транспортной комиссии Организационного Комитета.

2/ Распространение листовок, содержащих важные указания автомобилистам об их образе действия в условиях уличного движения во время Зимних Олимпийских игр.

а/ в пограничных зонах,

б/ на стоянках для автомашин около мест соревнований.

3/ Оказание помощи комендантам стоянок для автомашин от жандармерии и передача соответствующих сообщений по громкоговорителю по их просьбе.

Кроме того, "Дойче Феркерсвахт" привлекалась во многих случаях австрийскими органами власти для регулирования движения транспорта в случаях возникновения пробок или других критических ситуациях на дорогах Тироля, которые возникали все снова вследствие огромного стечения зрителей, вызванного из-за большого количества мероприятий. Эта организация внесла значительный вклад в общий и целом удовлетворительную организацию движения зрителей для всех участников и прежде всего в тот результат, что это движение проходило без крупных аварий.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЕРТОЛЕТОВ

Около всех мест соревнований были подготовлены станции и посадочные площадки для спасательных вертолетов. Наряду с этим, ряд учреждений пользовался вертолетами для различных целей во время игр, о чем свидетельствует нижеследующая таблица:

Название организации	число	место постоянного базирования	назначение
Австрийская армия	5	Швац	спасательные полеты
Австрийская армия	5	аэропорт Инсбрук-Кранебиттен	
Министерство внутр. дел	5	"	надзор за движением транспорта
Австрийское радио и телевидение	1	"	только для целей австр. радио и телевидения
Американская радиовещат. компания	2	"	только для целей амер. радиовещат. компании
Официальный фильм	1	"	для целей офиц. фильма и ОК
Австрийский автомобильный клуб	2	"	для целей австр. автоклуба
всего	21		

Летательными аппаратами федерального министерства внутренних дел в период с 26.1. до 15.2.1976 г. было проведено всего 310 оперативных полетов для службы регулирования движения транспорта полиции и жандармерии общей продолжительностью в 180 часов и 46 минут. 276 оперативных полета было сделано вертолетами, а 34 - самолетами.

УСТАНОВКИ ДЛЯ ПЕЧАТИ, РАДИО И ТЕЛЕВИДИЕНИЯ

Места для печати:

Особенно в области рабочего оборудования всех видов публицистики опыт, накопленный на IX Зимних олимпийских играх в Инсбруке в 1964г. оказался очень полезным.

Заведующему отделом прессы, Бертулю Нойманну, самому работающему уже 31 год журналистом и репортером родом, повеселилось стать два раза олимпийским заведующим отделом прессы и иметь честь управлять планировкой и созданию всех публицистических установок. Преимущество этого обстоятельства состоит в том, что таким образом в Инсбруке помимо большой планировки не забывались и многочисленные детали, облегчающие работу публициста.

Между прочим ему удалось например решить сложную проблему размещения публицистов в отдельных спортивных сооружениях и добиться выполнения всех требований журналистов со стороны Организационного комитета.

Во всех спортивных сооружениях было создано 25 комментаторских кабин для комментаторов телевидения и 20 для комментаторов радио, все весьма целесообразно оборудованы и находящиеся на местах от куда все видно. На Бергзиле, на конькобежной дорожке и на трассе для бобслея и саней эти кабины сохраняются и для будущего.

Добиться у Организационного комитета нужного числа сидячих мест для публицистов на стадионе-катке является особенно трудным. Но и там Нойманну удалось забронировать до сих пор самое большое количество сидячих мест - 1100.

Это проиллюстрирует список мест для прессы на разных олимпийских стадионах последних лет:

Инсбрук 1964	750 мест при 1200 аккредитованных
Гренобль 1968	162 места с столами
	62 места без столов
	470 дополнительных мест без столов
	50 стоячих мест
	744 всего
Саппоро 1972	144 места с столами
	292 места без столов
	192 дополнительных места
	585 всего
Инсбрук 1976	48 столов по двум местам для
	96 комментаторов радио и телевидения
	153 места с попугаями для пишущей прессы
	611 мест без попугаев для пишущей прессы
	240 стоячих мест на двух балконах для фотографов и снятия фильмов
	1100 всего при 2000 аккредитованных

Бронирование такого большого количества мест в Олимпийском стадионе Инсбрука оправдалось, однако, только на аттракционных соревнованиях по фигурному катанию и хоккею на льду. В остальные дни места прессы были заняты только частично, несмотря на то, что места для зрителей частично были даже распроданы.

Отдел прессы вышел из этого неприятного положения таким образом, что в специальных пунктах пресс-центра раздавал не использованные журналистами билеты другим заинтересованным, а остальные вообще передавал в кассы для общей продажи перед началом соревнований.

Агенства:

Деятельность агентств имеет особое значение и в области спорта. Они являются не только основными поставщиками новостей всем другим средствам массовой коммуникации, а кроме того и постоянными носителями общественного мнения мира. По этому в Инсбруке обратили особое внимание на создание возможно лучших рабочих условий для агентств. Благодаря большому пресс-центру в Педагогической академии Инсбрук решил образцовым образом и эту проблему.

Объем бюро для агентств:

АГЕНСТВО	ГРЕНОВОЛЬ 1968	ИНСБРУК 1976
ЮПИ	140 м ²	162,40 м ²
АП	135 м ²	200,40 м ²
РОЙТЕР	100 м ²	87,50 м ²
СИД	100 м ²	109,95 м ²
АДН - слово	110 м ²	72,77 м ²
ПИ-ПУЛ		
АФП	100 м ²	88,50 м ²
ЕПУ	90 м ²	87,50 м ²
КИСТОН	90 м ²	--
ДПА	90 м ²	88,50 м ²
АПА	60 м ²	87,55 м ²
ТТ, ФНБ, НТВ	--	50,10 м ²
КИОДО	--	37,25 м ²
ТАСС	--	36,80 м ²
ПАП, ЙИ-ЙИ ПРЕСС, АНСА	--	37,25 м ²

Так как все соревнования по северным видам лыжного спорта проводились в Зеефельде, а в прекрасном, размещенном в центре спорта и культуры Зеефельда, пресс-центре не имелось достаточно места для агентств, агентствам как дополнительное место работы предоставилось старое "здание обшны".

Следующие агентства получили в этом доме отдельные помещения размером в 15,50 м² - 59,00 м²:

ЮПИ, ЕПУ, Скандия фото пресс, АПА, Репортажебилд, ДПА, СИД, РОЙТЕР, АФП, Тиднингарнас телеграмра, АП, Хорст Мюллер прессбилд Кистон.

Одним из международных сообщаемых агентств, имеющих самое большое количество представителей в Инсбруке, была служба по спортивной информации /СИД/ Дюссельдорф. Ее деятельность являлась типичной и для других крупных агентств. СИД работала с помощью 30 собственных сотрудников, среди них 18 журналистов, к которым прибавлялись 15 кооперантов СИД из всех стран, имеющих значение в области зимнего спорта.

Это агентство еще начиная с 15-го января 1976 г. имело постоянное олимпийское бюро в Инсбруке. А 23.1.1976г. открылось бюро СИД в Зеффельде.

До начала Игр СИД распространяла ежедневно 2000 - 12000 слов, а во время Игр в среднем ежедневно 21000. Кроме того она обеспечивала образцовый сервис, которым пользовались многие журналисты: опубликованный ежедневно материал СИД размножался ежедневно в трех изданиях по 150 экземпляров на копировальных машинах Ранк Ксерокс. Говорят же по немецким репортеры, организационный комитет, представители МОК, разных НОК и спортивных федераций бесплатно получали эти публикации.

Кроме того следует также с благодарностью вспоминать достижения всех других агентств в Инсбруке. Они с молниеносной быстротой по телетайпу или телефону распространяли результаты и достижения олимпийских чемпионов по всему миру и обеспечивали, что во всех уголках мира, где как раз принимали радио или телевидение, сообщали о событиях в Инсбруке.

С целью облегчения работы агентств при сооружении кабин для радио и телевидения в разных спортивных сооружениях отдел прессы пристроил еще специальные кабинеты для агентств. Таким образом представители агентств могли передавать их централам сообщения по телефону прямо с спортивных сооружений. Сооружение этих дополнительных кабин оправдалось в Инсбруке уже в 1964 г.

ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИИ ВО ВРЕМЯ ИГР

Так как именно пишущие журналисты, являющиеся нередко единственными репортерами их газет о всех олимпийских событиях, не имеют возможности, встречаться у финиша с спортсменами-участниками или участвовать в импровизированных пресс-конференциях, состоявшихся непосредственно после окончания соревнований в пресс-субцентре, проведение ежедневной пресс-конференции в пресс-центре является абсолютной необходимостью. Эти ежедневные пресс-конференции, на которых вопросы и ответы переводились переводчиками на несколько языков, оказались очень удачными в Инсбруке. Здесь каждый журналист может узнать от победителей всех имевших место в этот день соревнований все то, что в лихорадочной обстановке у соответствующего финиша он не мог узнать. Достижение присутствия победителей медалей разных соревнований в день их победы на конференциях в пресс-центре, является, однако, проблемой этих пресс-конференций. Привести отдельных спортсменов ни в коем случае может быть как это было в Инсбруке только делом заведующего отделом прессы. Еще на Зимних играх в Инсбруке заведующий отделом прессы Вергль Нойманн старался при помощи спортивного комитета обязать руководителей команд посылать при случае победителей их стран на ежедневные пресс-конференции. К сожалению поддержка со стороны спортивных деятелей была весьма незначительна. Заведующий отделом прессы один каждый день должен был пустить в ход все средства, чтобы показать сотням ожидающим журналистам и фотографам соответствующих победителей. Вудущие организаторы обязательно должны решить эту проблему таким образом, чтобы руководители команд еще до Игр согласились посылать и в самом деле победителей дня на пресс-конференции.

РАДИО И ТЕЛЕВИДЕНИЕ

Огромные достижения австрийского радиовещания /ОРФ/ в области планировки и проведения всемирных передач по радио и телевидению наши признания уже в первой части нашего заключительного отчета. Нельзя не указать на то, что непосредственно до и во время Игр 1976 г. и все передачи третьей австрийской программы, так называемого Е 3, передавались из новой Инсбрукской радиостудии на улице Реннвег. Главный режиссер Ханс Наузер /на снимке/ должен был выполнить две ответственные задачи: с одной стороны он, как руководитель специальной олимпийской группы и олимпийского центра ОРФ /ОЦ/ отвечал за координацию подготовительных работ ОРФ, а с другой стороны, в сотрудничестве с руководителем 3, Эрнст Гриссеманн, он должен был обеспечить безупречную передачу программы Е 3 из Инсбрука.

Сразу после окончания Зимних игр 1976 г. начался демонтаж олимпийских установок радио и телевидения. В Педагогической академии он был окончен в конце марта 1976 г., а в зале Инсбрукского транспортного агентства 8-го апреля 1976 г. В спортивных сооружениях очистные работы, за исключением возможных только после снеготаялки работ, были окончены 25-го марта 1976 г.

В целом для планировки, подготовки и действия этих установок потребовалось приблизительно 256.000 рабочих часов. Реализация общих как и односторонних, то есть назначенных только для одной страны, передач по радио и телевидению была осуществлена безупречно и безаварийно. Единственным исключением является двухминутный простой видеотракта от олимпийского стадиона-катка и Зеффельда в центральную станцию. Это соответствует аварийности в 0,03 по отношению к мировой программе или в 0,013 % по отношению ко всей продолжительности телевизионных передач.

Очень положительный отклик, который нашли передачи Зимних олимпийских игр 1976 г. во всем мире, подтверждал, что ОРФ еще раз заслужил похвалу 1964 г., а именно тем, что выполнил самую большую задачу в течение своей 50-летней истории к удовлетворению всех австрийских коллег и несколько сот миллионов зрителей.

ПЛАКАТ ИГР

Автором официального олимпийского плаката 1976 г., как и плаката IX Зимних олимпийских игр 1964 г., являлся профессор Артур Цельгер, Инсбрук. При оформлении плаката профессор Цельгер исходил из того, что не хотелось изображать определенный вид зимнего спорта. Требовалось нейтральное оформление плаката, обращаемое ко всем видам зимнего спорта. Искание общего элемента этих видов спорта привело к "полосу". В белом поле, идущем на правую сторону внизу плаката, можно увидеть как носок лыжи, так и полоз бобслея или саней или даже конька. А, одновременно, кривую с прямоуглыником можно интерпретировать и как начальную букву города Инсбрука "И". С немного фантазией можно себе представить и горю приземления лыжного трамплина. Все эти ассоциации возможные. Красочные вершины с правой стороны заднего плана символизируют горы Тироля, а олимпийские кольца и шрифт однозначные указатели на XII Зимние олимпийские игры 1976 г. в Инсбруке. В целом, однако, плакат оживляется красками и фантазией наблюдателя. Он стал превосходной эмблемой и символом Игр в Инсбруке.

ЭМБЛЕМА ИГР

На гербе города Инсбрука изображается мост через реку Инн, который дал городу свое название. Этим мостом, связывающим оба берега Инна, а именно старинный центр и район Хёттинг уже в течение многих столетий, еще в 1964 г. по случаю IX Зимних олимпийских игр пользовался Инсбрукский график, профессор Артур Цельгер для изображения эмблемы этих Игр. И для 1976 г. использовали эту эмблему, хотя и в несколько модифицированном виде. Мост с пятью олимпийскими кольцами в эмблеме символизирует связь между народами. Он символизирует дружбу и единение всех народов, воплощенные молодыми спортсменами разных наций, которые в 1976 г. опять встретились в Инсбруке, благодаря этому мосту.

ЦЕРКОВНАЯ СЛУЖБА ДЛЯ XII ЗИМНИХ ОЛИМПИЙСКИХ ИГР

Профессор монсеньёр Альбин Йордан и священник Бернд Хоф, олимпийский духовник

"Церковная служба для XII Зимних олимпийских игр 1976 г." - вот официальное название деятельности католических и протестантских священников на олимпийских играх. Католическая церковь поручила управление деятельностью священников профессору монсеньёру Альбину Йордану, а протестантская священнику Бернду Хофу. Организационный комитет поручил им задачу координировать все сферы деятельности священников.

Во время Игр 30 сотрудников католической и протестантской церкви работали на общественных началах. В олимпийской деревне как и в церквях Инсбрука и его окрестностей проводились католические, протестантские и также православные службы. Оформлением многоязычных католических служб занималась "операция 365".

Общий центр информации и встреч для всех христиан был создан во время Игр в "доме встреч" в Инсбруке. В олимпийской деревне спортсмены располагали другим центром для службы, встреч и информации, им управлял духовник Карл Планггер из церкви им святого Плуца X. Центр встреч для молодежи ежедневно был открыт с 8 по 22 часа на улице Рихард-Вагнер-Штрассе д. 4 в Инсбруке. В доме 41 на улице Максимилианштрассе имелись помещения, приспособленные для жилья, для молодежи. Оборудованный там консультационный центр для молодежи работал ежедневно с 18 до 8 часов. Во время соревнований во всех пунктах скорой медицинской помощи присутствовал духовник.

Коллектив журналистов, состоящий из сторонников католической и протестантской церкви обслуживал обще-христианскую печать. Первой задачей этого коллектива было составление религиозного олимпийского путеводителя, который можно было получить бесплатно в туристических бюро, гостиницах и ресторанах Инсбрука и окрестностей. Одновременно с олимпийскими путеводителями все церковные дома, католические и протестантские, получили плакаты, указывающие на церковные мероприятия во время Зимних игр. Оформленный Штефаном Зайлером график плаката показывает стилизованный земной шар. Над глобусом встречаются две левые руки для международного поздравления следопытов: левая рука идет от души, а правая готова для доброго действия.

Деятельность церковной службы во время Игр началась 1-го февраля 1976 г. Колокола главного храма приветствовали прибыв-ающих в Инсбрук олимпийский огонь. Во время церемонии открытия, 4-го февраля, звонили колокола церквей Инсбрука. Во время церемонии проводилось краткое религиозное раздумье. А вечером 4-го февраля федеральный президент д-р Рудольф Кирхшлегер участвовал в обще-христианской службе, проведенной с 18,30 по 19 часов. Хор, состоящий из 200 молодых людей участвовал в этой службе.

В субботу, 7-го февраля в 19,30 часов в главном храме состоялась обедня, совершаемая епископом. Прозвучала месса в ми минор Антона Брукнера. 8-го февраля в Аксамер Личуме состоялась митинг в память всех погибших и умерших спортсменов а также погибшего в 1960 г. в аварии пилота вертолета, полковника Отто Шлоссера. По этому случаю также открыли мемориальную доску.

Ответственные за проведение Зимних олимпийских игр лица попросили отказать от необычных религиозных мероприятий и агитаций. Другие религиозные группы работали в Инсбруке независимо от католической и протестантской религиозной службы.

Коллектив обще-христианской религиозной службы рассматривал "церковную службу для XII Зимних олимпийских игр" как предложение, сделанное спортсменам, деятелям, организаторам Игр, гостям, приехавшим в Инсбрук и, конечно, местному населению. Все с благодарностью пользовались им.

Данный заключительный отчет Организационного комитета является обязательным сообщением, сочинение которого предусматривает устав МОК. Большинство олимпийских городов прошлых лет выпускало это сообщение в форме дорогостоящей книги. К сожалению печать была окончена только спустя несколько лет, так что следующие организаторы Олимпийских игр не располагали накопленным там опытом.

Инсбрукский организационный комитет, в свою очередь, старался вернуть официальный отчет как можно раньше, и, с финансовой точки зрения, как можно дешевле. И эта книга должна подчиниться девизу о "простых играх". Зато нам хотелось передать будущим организаторам настоящий опыт. Вот почему мы включили в эту книгу следующую главу, содержащую как рекомендации, накопленные на прошлых Зимних играх, так и критику принятых нами мер, которыми мы не удовлетворены.

ОПЫТ, ВЫВОДЫ, РЕКОМЕНДАЦИИ

Проблематика организации Олимпийских игр в настоящее время является чрезвычайно обширной, как по политическим, так и по экономическим и отчасти по спортивным причинам. Ведь сами игры, в зависимости от угла зрения, являются очень спорными, иногда они даже поставлены под вопрос. В качестве примера могут служить игры в Монреале, когда незадолго до начала летних игр 1976 г. Канада заявила, что команде из Тайвана не будет разрешен въезд, поскольку с этой страной нет дипломатических отношений. Один этот факт чуть не привел к отмене игр.

Резко возрастают также проблемы, стоящие перед организаторами игр. Поэтому важно передавать опыт будущим городам проведения игр для того, чтобы они могли легче справиться с возникающими организационными вопросами. Город Иннсбрук в состоянии и призван это делать в особой степени, потому что он является единственным городом, которому было суждено два раза организовать Олимпийские игры в такой короткий промежуток времени.

Пусть настоящий официальный отчет, затребованный МОК, поможет будущим организаторам игр справиться с возникающими проблемами, передавая собранный опыт, и поэтому в этой главе мы сообщаем опыт и даем рекомендации в некотором образе беспорядочной последовательности.

Выставление кандидатуры для проведения зимних игр:

Идеальными кандидатами для проведения зимних Олимпийских игр на основе собранного до сих пор опыта являются, видимо, города средней величины, то есть города с числом жителей в примерно 100.000. Небольшие населенные пункты, правда, иногда располагают превосходными предпосылками с точки зрения местности, однако они не в состоянии выполнить требования с точки зрения транспорта и размещения. Ведь надо иметь в виду, что преимущественными квартирами необходимо обеспечить около 10.000 лиц-официальных участников/активных спортсменов, обслуживающие, представители спортивных организаций, журналисты и технический персонал радиовещания и телевидения/. Если с точки зрения решения транспортных вопросов рассматривать Иннсбрук как образец, то необходимо организовать приезд к местам соревнований и отъезд от них для 1,5 миллионов зрителей. Обе эти задачи - организация размещения и транспорта - являются самыми важными задачами, дополняющими задачу строительства и технического обслуживания отдельных сооружений для соревнований. Крупные города с миллионным населением не особенно пригодны для проведения зимних игр, хотя бы уже потому, что они едва ли расположены в горной местности, которая является предпосылкой для проведения спортивных соревнований.

Олимпийская деревня:

Не очень целесообразным является то обстоятельство, что устав МОК в обязательном порядке требует строительства Олимпийской деревни, не обязывая, однако активных спортсменов проживать там. По этой причине "деревня", сооруженная в большинстве случаев с большими усилиями и с затратой больших финансовых средств, теряет свой глубокий смысл. Как показал Зеффельд, место проведения нордических лыжных соревнований, большинство спортсменов высказывает желание проживать в непосредственной близости от места проведения своих соревнований. Но в Олимпийской деревне приходится резервировать комнаты и для этих участников соревнований и их обслуживающего персонала; они, правда, пустуют, но их приходится оплачивать. Это создает трудности для обеих сторон: Национальные Олимпийские Комитеты не хотят согласиться с двойной платой за квартиры, Организационный комитет в свою очередь не может отказаться от финансовых доходов за деревню. Поэтому напрашивается решение, применимое только для зимних игр: не сооружать деревни, которая является огромным финансовым бременем для любой страны-организатора игр, размещая всех официальных участников в существующих гостиницах. В последнем случае легче решить также проблему безопасности, поскольку более мелкие здания гостиниц более удобно охранять, нежели крупные сооружения Олимпийской деревни.

Такое решение возможно, однако, только при полном согласии владельцев гостиниц, которые, вероятно, неохотно пойдут на стопроцентное предоставление своего коечного фонда, исключая в это время всю свою постоянную клиентуру.

Олимпийские сооружения:

Один из абсолютно оправдавшихся принципов заключается в том, что все воздвигаемые сооружения должны служить не только в дни игр, а для будущих времен. Иннсбрук в этом отношении показал пример, как в 1964, так и в 1976 годах, и справился со всеми трудностями в области строительства, наряду со строительством сооружений для соревнований, построив в более ранние сроки некоторые предусмотренные для других целей здания и использовав их во время игр. После окончания игр эти здания стали служить первоначально предусмотренной цели. При этом следует, однако, иметь в виду, что целесообразно во всяком случае оставлять, хотя и в уменьшенном масштабе, не только спортивные сооружения, но и другое оборудование, необходимое для организации спортивных мероприятий, как-то: кабельные соединения, телефоны для журналистов, присоединительные устройства для телетайпа итд. Полный демонтаж этих установок после игр значительно ограничил бы возможность работы спортивных сооружений.

Финансирование

И в области финансирования зимних Олимпийских игр все еще действительна истина о том, что деньги валяются на улице. Интересно то обстоятельство, что организаторам прежних игр фактически почти не удалось исчерпать некоторых источников финансирования, которые представляются возможными. Так например, стране-организатору игр уже за несколько лет до игр следовало бы издавать целесообразным образом серии специальных почтовых марок и олимпийских монет. Целесообразным образом в данном случае означает, что тиражи должны быть ограничены по числу, чтобы повысить их филателистическую и нумизматическую стоимость. Издание "Руководства по Олимпийским играм" и ежедневных Программ игр, в виде двух информационных брошюр,

в которых зрители во время игр крайне нуждаются, должно сочетаться с хорошо действующей организацией по распространению; это значит, что эти печатные издания должны продаваться заинтересованным лицам большим количеством продавцов в центрах олимпийских событий. До сих пор после игр ушли под пресс как макулатура тысячи экземпляров названных брошюр вследствие неспособности довести их до покупателя. В то же время на местах соревнований во время состязаний каждый раз существует большой спрос на эти издания, потому что, если наблюдатель не знает олимпийских рекордов и списка стартовавших в данном случае, соревнования для него является малоинтересным.

Официальный Бюллетень с программой дня

Издание официального Бюллетеня с программой дня Олимпийских игр, которая в Иннсбруке издавалась двенадцать раз, требует интенсивной ночной работы как от редакций, так и от типографии. Последние результаты дня поступают только к полудню и должны еще быть помещены в программе следующего дня. Слача тиража напечатанной бюллетеня должна производиться не позднее 5 часов утра. Трудная работа по подготовке бюллетеня с программой дня опять, как и в 1964 году, была поручена редактору Тони Тиль из газеты "Тиролер Тагесцайтунг", который с небольшим коллективом сотрудников обеспечил редакционную работу.

Размеры тиражей:	для продажи	для печати
1-ый день 4.2.1976 г.	6.000	2.000
2-ой день 5.2.1976 г.	14.000	2.000
3-ий день 6.2.1976 г.	6.000	2.000
4-ый день 7.2.1976 г.	9.000	2.000
5-ый день 8.2.1976 г.	11.000	2.000
6-ой день 9.2.1976 г.	8.000	2.000
7-ой день 10.2.1976 г.	10.000	2.000
8-ой день 11.2.1976 г.	8.000	2.000
9-ый день 12.2.1976 г.	6.000	2.000
10-ый день 13.2.1976 г.	8.000	2.000
11-ый день 14.2.1976 г.	12.000	2.000
12-ый день 15.2.1976 г.	15.000	2.000

К сожалению, не удалось организовать оптимальный аппарат для распространения Бюллетеня с программой дня. Если бы удавалось каждый раз довести Бюллетени с программой дня к зрителям олимпийских соревнований, то в силу того огромного наплыва зрителей, который наблюдался в Иннсбруке, требовались бы гораздо более крупные тиражи, и продажа Бюллетеней с программой дня могла бы стать важным делом для Организационного комитета.

Как уже было сказано в настоящем отчете, будущие организаторы игр извлеки бы большую финансовую выгоду, если бы им удалось обеспечить своевременно и в достаточном количестве необходимых продавцов Бюллетеней. Во всяком случае в этой области возможны усовершенствования.

Иннсбрукский Бюллетень с программой дня был очень хорошо сделан, с точки зрения как содержания, так и оформления. Важно в принципе, чтобы Бюллетени с программой дня был удобным в обращении, хотя он должен содержать все списки стартовавших, так как покупатель ведь в большинстве случаев на соревнованиях хочет записывать достигнутые времена или результаты.

Площадки около финиша

Площадки около финиша представляют собой проблему, которая, собственно говоря, возникает только для зимних видов спорта и которая все еще не была решена идеальным образом. Оптимальное решение заключалось бы в том, что все, которые хотят или кому необходимо смотреть, действительно могли бы следить за происходящим.

Это значит, что площадки около финиша должны быть разгорожены таким образом, чтобы отдельные группы лиц, которым приходится выполнять определенные функции, могли бы, во-первых, оптимально следить за происходящим и, во-вторых, установить непосредственный контакт со спортсменами. Для этой цели необходимо предусмотреть определенные преимущественные места, которые потом надлежит в каждом случае резервировать для соответствующей группы лиц. Что касается зрителей, которые как-раз на зимних видах спорта распределяются по всей местности, то для них этот вопрос не представляет собой особой проблемы.

Как должно выглядеть такое разграничение площадки около финиша, например в случае горно-лыжного соревнования Спортсмен, достигнув финиша, делает разворот и в первую очередь необходимо, чтобы его засекли телевизионные камеры и аппараты профессиональных фоторепортеров. Затем гонщика проводят по коридору непосредственно мимо тренеров команды, которые, опросив активного участника, могут передавать по радио некоторые указания находящимся еще на старте участникам состязаний. Такое контактирование со спортсменом-участником соревнования должно, однако, занимать лишь очень небольшой период времени, потому что сразу после тренеров его ожидает армия журналистов. Целесообразные перегородки должны обеспечивать прохождение спортсмена мимо этих журналистов, предоставляя возможность для интервью непосредственно после состязания представителями печати, радио и телевидения. Только после этого в дело должна вступить медицинская служба с целью назначения осмотра для контроля возможного допинга, поскольку этот осмотр производится только через некоторое время. После этого спортсмен подводит к закуской, откуда он может наблюдать за продолжением соревнования или давать дополнительные интервью. В любом случае организаторы должны предотвратить возникновение такой ситуации, в которой отдельные группы заинтересованных лиц вступают в споры о преимуществе установления контакта со спортсменом, что может привести к дракам; к сожалению, такую картину можно наблюдать почти на всех соревнованиях зимних олимпийских игр. В этом вопросе обязательно требуется лучшая координация между отдельными комиссиями внутри Организационного комитета.

Места для зрителей:

Места для зрителей в пределах площадок около финиша рекомендуется устраивать самого простого вида. За исключением соревнований на льду, лучше всего создавать только стоячие места и не устраивать привилегированных и продаваемых за высокую цену сидячих мест. В большинстве случаев последние остаются пустыми, а зоны со стоячими местами оказываются переполненными. В таких случаях нельзя избежать проламывания всех заграждений - вспомните торжественное открытие и прыжки с трамплина на горе Изель на Иннсбрукских зим-

них играх. Необходимо также свести до минимума резервирование мест для почетных гостей, потому что многолетний опыт показывает, что большая часть этих забронированных мест оказывается неиспользованной.

Аккредитование журналистов:

Аккредитование, то есть официальный допуск журналистов на зимние игры является одной из сложнейших задач, которые приходится решать Организационному комитету. Поскольку с аккредитацией связаны использование рабочего оборудования для журналистов, транспортировка машинами, специально предназначенными для представителей печати и размещение в квартирах для представителей печати, постольку речь всегда может идти только об ограниченном количестве аккредитаций. Иннсбрук показал в этом отношении путь золотой середины, ограничившись, в конце-концов числом в пределах от 1750 до 2000 журналистов. Больше нельзя было допустить, так как в противном случае

не хватило бы оборудования для работы печати и больше нельзя также требовать от организации. Просто неверно думать, будто быть аккредитованным при Олимпийских играх является делом престижа газет. Радио, телевидение, агентства печати и крупные газеты отдельных стран следует аккредитовать в первую очередь, для небольших газет в большинстве случаев остается только аккредитация для специального корреспондента. При этом такие аккредитации тоже должны ограничиться спорт-журналистами; все журналисты, пишущие на общие темы и темы местного порядка не могут требовать такой аккредитации. Несмотря на это, эта группа на зимних играх легко может справиться с работой, соответствующей их специальности, не имея аккредитации, потому что именно эти журналисты не работают в условиях нехватки времени и, разумеется, не обязаны находиться в непосредственной близости от линии финиша соревнований. Добиться в этом вопросе лучшего понимания среди журналистов является задачей не только заведующего отделом печати Оргкомитета, но в первую очередь обязанностью существующих национальных и международных организаций журналистов.



КОЛЛЕКТИВ СОТРУДНИКОВ

Независимо от экономических и географических возможностей организация Зимних игр зависит исключительно от выбора сотрудников. Отличные сотрудники в состоянии организовать хорошие Игры и при плохих внешних условиях. Инсбрук в этом отношении в особенно хорошем положении. С одной стороны в Австрии и в 1964 и в 1976 гг. отлично вешили проблему штатов, благодаря тому, что три объединения Федерация, земля Тироль и город Инсбрук освободили связанных со спортивными делами служащих на время подготовки и проведения Игр. Хотя и некоторые критики по этой причине говорили об "олимпиаде служащих", этот метод отличался тем достоинством, что с самого начала имелся коллектив отличных сотрудников. Ведь, во всех странах организаторы испытывают недостаток в том, что хорошие эксперты привязаны к своим местам работы а для кратковременной работы не освобождаются.

А во вторых в Инсбруке имелось много сотрудников, работавших уже несколько раз на крупных спортивных мероприятиях. Как президент Организационного комитета, министр просвещения д-р Фред Синовац, так и вице-президент, бургомистр д-р Алоис Лутгер единогласно подтверждали, что секрет инсбрукского успеха прежде всего объясняется хорошей работой тех деятелей, которые уже повторно участвовали в больших спортивных событиях.

Начнем с бургомистра города Инсбрука, который наверно единственный бургомистр мира, проводивший во время своей деятельности два раза Зимние олимпийские игры в своем городе и участвовавший значительно в подготовках и самом проведении Игр.

Бургомистру дд-ру Лутгеру оказал значительную поддержку вице-бургомистр и ответственный сотрудник по делам спорта города Инсбрука, государственный советник директор Фердинанд Обенфельднер. Он существенно помог добиться у совета общины и городского совета Инсбрука, необходимых для финансирования и подготовки Зимних олимпийских игр со стороны олимпийского города, решений. Он интересовался всеми спортивными делами Игр. При этом он практически продолжал линию, начатую несколько десятилетий назад тогдашним вице-бургомистром Гансом Флэкингером, который является основоположником идеи об Инсбруке как олимпийском городе. В инсбрукском совете общины именно он выступил успешно за первое заявление Инсбрука о проведении Зимних олимпийских игр. На голосовании в 1956 г. в Париже Инсбрук собрал только несколько меньше голосов чем американский город Скво-Вэлли за проведение Зимних игр 1960 г. Зато после второй кандидатуры Инсбруку было поручено проведение Зимних олимпийских игр 1964 г.

Генеральный секретарь д-р Карл Хайнц Клее, например, долгие годы был президентом Австрийской лыжной федерации, а кроме того и вице-президентом Австрийского олимпийского комитета. В IX Зимних олимпийских играх 1964 г. он участвовал в качестве олимпийского атташе Норвегии.

Генеральный секретарь 1964 г., профессор Фридрих Вольфганг, в 1958 г. организовал в Бад Гастейне чемпионат мира по горнолыжному спорту а затем IX Зимние олимпийские игры в Инсбруке. Осуществленная им тогда работа новатора дала хороший результат в 1976 г.

И ответственные за экономическую сторону Игр 1976 г. сотрудники выполнили эту важную функцию и в 1964 и в 1976 гг. Это были инсбрукский городской советник, сенатрат д-р Германн Кнолл в качестве коммерческого директора административного комитета и бывший вице-президент Земельной финансовой дирекции Инсбрука, гофрат д-р Хельмут Вайсмани. В этой области опыт, накопленный в 1964г., был особенно важным. Главная заслуга этих сотрудников несомненно то, что предусмотренный дефицит Организационного комитета в 60 миллионов шиллингов не превзошелся.

И олимпийским транспортом занимался опытный специалист; вице-президент дирекции Федеральных железных дорог в Инсбруке, гофрат дипломированный инженер Себастиан Кинпойнтнер отвечал за управление транспортом во время Зимних игр 1964 и 1976 гг. и каждый раз прекрасно выполнил свою задачу.

Министериальрат Роберт Мадер, будучий в настоящее время заведующим отделом спорта в министерстве просвещения и искусства, был представителем Федерации в исполнительном комитете и, благодаря большому опыту в области спорта, оказался отличным сотрудником как в 1964 так и в 1976 гг. Он внес ценный вклад во все области организации. На время самих Игр ему поручили специальную задачу беспрепятственного проведения всех соревнований на льду на Олимпийском стадионе, в зале мессе-халле и в зале с несущей конструкцией крыши.

Удалось успешно проводить все спортивные соревнования благодаря тому, что руководители соревнований участвовали в организации многочисленных международных мероприятий. Так, например, Эммерих Пейойник, ответственный организатор прыжков с трамплина, организовал не только прыжки в 1964 г., а уже долгие годы проводит соревнования международного турне прыгунов.

Инженер Хуберт Шпис, ответственное за соревнования по горнолыжному спорту лицо, также уже многие десятилетия организует крупные лыжные соревнования международного масштаба. То же самое касается и профессора ФредаРёсснера, организатора лыжных гонок. Следует похвалить таким же образом и ответственного за соревнования на коньках деятеля, дд-ра Ганса Ипона, президента Австрийской федерации по катанию на коньках, ответственного за конькобежный спринт инженера Макс Штиль, президента Вальтер Вассерфогель и советника Ханс Кюбельбек, ответственных за хоккея на льду.

Рекорд в этой области, несомненно, держит госпожа д-р Эмми Швабе, она участвовала как заведующий отделом обслуживания уже в IX Зимних олимпийских играх 1964 г., затем в X Зимних олимпийских играх 1968 г. в Гренобле, в Летних олимпийских играх 1972 г. в Мюнхене а теперь опять в XII Зимних олимпийских играх в Инсбруке. Именно деликатную проблему обслуживания таким образом удалось решить опять наилучшим образом.

Другой уникальностью в области организации Зимних игр является Бригитте Найманн, бывшая секретарша генерального секретаря, профессора Вольфганга. Первый опыт в области организации она накопила при подготовке и проведении чемпионата мира по горнолыжному спорту в 1958 г. в Бад Гастейне. Оттуда ее позвали в США для участия в организации УШ-ых Зимних олимпийских играх в Скво-Вэлли, а непосредственно после окончания этих Игр ее опять позвали в Австрию для, как уже было сказано, управления бюро генерального секретаря по случаю проведения Зимних олимпийских игр 1964 г. в Инсбруке. В 1976 г. она участвовала в качестве секретарши дирекции Олимпийского стадиона и в отделе прессы Организационного комитета.

Заведующий отделом прессы Вертель Нойманн-до сих пор единственный журналист, выполнивший эту тяжелую для нервов работу два раза, а именно в 1964 и 1976 гг. При олимпийских новостроек и перестройках всех катков он внес большой вклад, благодаря опыту, накопленному в качестве директора инсбрукского олимпийского стадиона.

Очень удачным было повторное сотрудничество инженера Герберта Юри /Дирекция почты и телеграфа для Тироля и Форарльберга в Инсбруке/, который, точно также как в 1964 г., был привлечен Организационным Комитетом в качестве референта по связи. После IX Зимних Олимпийских игр инж. Юри несколько раз приобретал международный опыт в этой области на всемирных первенствах по горнолыжному спорту.

ВХОДНЫЕ ПЛАТЫ

Определение входных плат для отдельных олимпийских соревнований является сложной проблемой. Платы должны быть predetermined приблизительно за три года до начала Игр, так как иначе невозможно вовремя печатать входные билеты и организовать предварительную продажу билетов во всем мире. Основная проблема состоит в том, что общий уровень цен может значительно меняться в предолимпийские годы, а входные платы изменить больше нельзя.

Узкие места в предварительной продаже олимпийских билетов по опыту следует ожидать только что касается билетов для соревнований по хоккею на льду и фигурному катанию на коньках. С целью обеспечения болельщиков этих видов спорта билетами для игр группы А олимпийского хоккейного турнира продавались только общие абонементы. Только непосредственно перед началом Зимних игр непроданные до сих пор абонементы разделили и продавали отдельно для разных матчей.

Данные в нижеследующей таблице входные платы указаны в Австрийских шиллингах.

Мероприятие	Зимние Игры Инсбрук 1964	Зимние Игры Саппоро 1972	Зимние Игры Инсбрук 1976
Церемония открытия	60,100	35 - 280	500* 120** 250
Северные виды лыжного спорта	30, 40	20 - 70	200 80
Биатлон	30	20 - 70	200 80
Сани	30	20 - 70	200 80
Бобслей	40	70	200 80
Скоростной бег на коньках	30	10 - 140	200 80
Фигурное катание на коньках			300 200 500 900
пары	100, 250		300 200 500 900
женщины	100, 250	35 - 140	300 200 500 900
мужчины	100, 250	35 - 140	300 200 500 900
танцы			150 100 250 450
краткая программа пары и обязательная танцы			150 100 250 450
краткая программа женщины			150 100 250 450
краткая программа мужчины			150 100 250 450
обязательная программа женщины			100
обязательная программа мужчины			100
выступление			300 200 500 900
Горнолыжный спорт			
скоростной спуск, мужчины	40	20 - 70	200 120
скоростной спуск, женщины	40	20 - 70	200 120
слалом мужчины	50	20 - 70	200 120
слалом женщины	40	20 - 70	200 120
слалом-гигант, мужчины	40	20 - 70	200 120
слалом-гигант, женщины	40	20 - 70	200 120
Прыжки с большого трамплина в Зеефельде	60	20 - 140	200 80
Прыжки, входящие в северную комбинацию	60		200 80
Прыжки с большого трамплина на Бергзеле	100	20 - 140	500 200
Хоккей на льду			
группа А - Олимпийский стадион			150 100 250 450
группа Б - Мессехалле			100 50
Церемония закрытия - Олимпийский стадион	60, 150	140 - 280	200 100
Абонементы			
горнолыжные соревнования	200		650
лыжные гонки, биатлон, прыжки - Зеефельд	300		600
конькобежный спринт	170		550
бобслей	120		250
сани	110		250
хоккей на льду			5000 1300
группа А - Олимпийский стадион			3000 2000

* сидячие места

** стоячие места

ОЛИМПИЙСКИЕ ФИЛЬМЫ

Как и в 1964 г. отдел прессы Организационного комитета старался создать так называемые предолимпийские фильмы для всемирной пропаганды Игр 1976 г. Всего было создано три таких фильма, все за счет фирмы Кока Кола. Целью этих фильмов было с некоторыми интервалами наглядно демонстрировать подготовительные работы Организационного комитета. В первую очередь они были созданы для демонстрации перед публицистической на многочисленных пресс-конференциях. Однако, со временем они стали пользоваться большой популярностью во всех областях рекламы, как например учреждениях туризма, отделе рекламы Организационного комитета как и международных спортивных федерациях.

Отдел прессы по этому горячо рекомендует создание таких фильмов будущим организаторам.

Непосредственно после окончания Игр вышел, созданный фирмой Сэмэлзен Фильм продакшн Лондон, официальный олимпийский фильм под названием "Уит рок". Его продемонстрировали уже на Летних играх перед международной печатью. Заслуга фирмы Сэмэлзен состоит в том, что демонстрацией всех этапов отдельных видов зимнего спорта от тренировок до рекорда впервые был создан лишенный отпечатка времени олимпийский фильм, который несмотря на многочисленные прямые передачи по телевидению вызвал огромный интерес всего международного спортивного мира.

По заказу фирмы Кока Кола Сэмэлзен фильм продакшн снимал еще другой фильм, который напомнит об Играх в Инсбруке в будущем. Под названием "Олимпийская симфония" он показывает Зимние игры в Инсбруке и Летние в Монреале в форме симбиоза этих двух крупных спортивных фестивалей. Этот отличный фильм также демонстрирует, имеющиеся между зимними и летними видами спорта параллели.

С целью демонстрации подготовительных работ и проведения Игр в течение будущих лет отдел прессы заказал создание так называемого документального фильма /16 мм/, который финансировала также фирма Кока Кола. В этом фильме показывается все фазы строительства отдельных спортивных сооружений Инсбрука как и употребление их во время Зимних игр 1976 г.

В целом можно утверждать, что именно эти многосторонние фильмы об Инсбруке значительно облегчили предварительную пропаганду Игр а с другой стороны они будут напоминать об Играх в течение будущих столетий.

ПРИМЕНЕНИЕ НА ОЛИМПИЙСКИХ ИГРАХ ВИДЕОЗАПИСИ С ПОМОЩЬЮ КАСЕТНЫХ ВИДЕОРЕКОРДЕРОВ

Кассетный видеорекодер, разработанный фирмой Филлипс в Австрии, получил всемирное признание и в настоящее время без него нельзя себе представить многие области деятельности, в особенности области спорта.

На Зимних Олимпийских играх 1976 г. в Инсбруке кассетные видеорекодеры тоже нашли свое применение. Фирма "Филлипс" предоставила Организационному Комитету и отделу печати бесплатно всего 30 видеорекодеров для работы в пресс-центре спортивных корреспондентов со всего мира. Они были использованы для многих целей и впервые заменили обязательный киноконтроль на олимпийских соревнованиях по слалому. При содействии фирмы "Филлипс" в Австрии Австрийская федерация лыжного спорта уже раньше проводила очень успешные эксперименты с помощью этих аппаратов и на конгрессе Международной Федерации лыжного спорта в 1967 г. добилась принятия предложения об изменении параграфа 70 Положения о международных соревнованиях в направлении замены обязательного киноконтроля мировых первенств и олимпийских соревнований видеозаписью. Теперь в статье 806, пункт 5, видеозапись предписана как обязательная мировых первенств и зимних олимпийских игр.

В Инсбруке выявилось, что видеозапись стала незаменимой помощью для пишущего журналиста. Ведь нельзя же быть одновременно всюду и, кроме того, лично следить за соревнованиями можно только частично.

С помощью видеозаписей в обоих рабочих залах пресс-центра была предоставлена возможность повторного быстрого наблюдения, анализа и комментирования хода соревнования. Таким образом получались живые, безупречные с деловой стороны отчеты. Этим самым австрийское техническое достижение получило международное признание.

ОЛИМПИЙСКИЙ МУЗЕЙ

До сих пор Инсбрук является единственным городом мира, где с значительным интервалом проводились два раза Зимние олимпийские игры. В связи с этим кроме накопленного опыта имеется очень много олимпийских вещей, которые стоит показать и сохранить для потомства. По этому город Инсбрук шедрым образом решил создать в традиционном здании Вайербург олимпийский музей. После окончания реставрации этот старинный замок станет достойным местом для этого учреждения. Собранные олимпийские вещи и документов как и оборудование музея были поручены госпоже Эми Швабе, руководительнице отдела обслуживания. Этот музей несомненно поможет передать олимпийскую идею молодежи будущих поколений.

НАГРАЖДЕНИЕ ЗА ЗАСЛУГИ ПЕРЕД ЗИМНИМИ ОЛИМПИЙСКИМИ ИГРАМИ 1976 г.

3-го ноября 1976 г., в рамках церемонии, город Инсбрук награждал 27 мужчин и женщин - членов исполнительного комитета, имеющих особые заслуги перед подготовкой и проведением Зимних олимпийских игр 1976 г. Согласно единогласному решению совета общины генеральный секретарь д-р Карл Хейнц Клее получил почетное кольцо города Инсбрука /в 1964 г. тогдашний генеральный секретарь профессор Фридль Вольфганг был награжден таким же образом/.

Пятнадцать заслуженных сотрудников были награждены спортивным знаком почета города Инсбрука: гофрат д-р Рудольф Дитрих, гофрат д-р Вольфганг Жиради, оберамтсрат Ханс Ильг, гофрат магистр архитектор Германн Инг, полковник гвардии Винфрид Матис, генеральный консуль д-р Фридрих Мюлауер, гофрат дипломированный инженер Эберхард Мюллер-Тис, полковник Альфред Нагль, гофрат дипломированный инженер Франц Паммер, д-р Петр Пильсл, оберрат милиции д-р Адольф Плацгуммер, амтсрат Рудольф Петиниг. Одиннадцати сотрудникам, работавшим в ответственной функции и в 1964 и в 1976 гг. и являющимися носителями спортивного почетного знака уже со времен IX Зимних олимпийских игр, бургомистр д-р Алоис Луггер вручил памятный подарок в виде ручных часов с гравюрой. Такой подарок получили вице-бургомистр правительственный советник Фердинанд Обенфельднер, го-

родской советник сенатсрат д-р Герман Кнолл, министеральный магистр Роберт Мадер, вице-президент гофрат дипломированный инженер Себастиан Кинпойнтнер, гофрат д-р Хельмут Вайманн, Франц Визер, сенатсрат д-р Дитмар Кеттль, директор Верль Нойманн, госпожа д-р Эми Швабе, и гофрат доцент университета главный врач д-р Эрнст Раас.

Награждение проводил бургомистр д-р Алоис Луггер в присутствии обоих вице-бургомистров, правительственного советника Обенфельднера и правительственного советника Хайдля, как и многочисленных членов совета общины и некоторых почетных гостей. Бургомистр д-р Луггер между прочим сказал: Этими награждениями город Инсбрук хочет передать найденное признание выдающимся сотрудникам организации. Хотя и пришлось ограничить награждения на членов исполнительного комитета, то все таки хочется поблагодарить одновременно и всех других деятелей и сотрудников Организационного комитета.

Кроме членов исполнительного комитета почетным спортивным знаком города Инсбрука были награждены и бургомистры трех соседних общин, где проводились олимпийские соревнования, а именно бургомистр, коммерческий советник Карль Глас, Зефельд, бургомистр Вальтер Тёпфер, Аксамс и бургомистр Адольф Трёгер, Пач.

Австрийский олимпийский комитет награждал Д-ра Клее

За услуги, оказанные при организации и проведении Зимних олимпийских игр 1976 г., Австрийский олимпийский комитет назначал генерального секретаря д-ра Карл Хейнц Клее почетным членом МОК и награждал его медалью имени Пьер де Кубертен. Д-р Клее является 14-ым носителем этой медали в Австрии.

АИПС присудила высокую награду отделу прессы

Самое высокое награждение, присуждаемое ежегодно Международной ассоциации спортивной прессы - АИПС - было присуждено заведующему отделом прессы Верль Нойманн и его сотрудникам.

На конгрессе АИПС 1977 г. в Милано Маритима Инсбрукскому отделу прессы было поручено награждение на лучшую организацию в области прессы на спортивном мероприятии 1976 года.

Эта честь доставалась Инсбруку значительно раньше чем организаторам в области прессы Летних олимпийских игр 1976 г. в Монреале.



КОММЕНТАРИИ К СНИМКАМ

Снимок 257

Искусственная трасса для бобслея и саней - спортивное сооружение будущего. Созданная по новейшим, техническим принципам совместная трасса после Игр стала центром бобслея, саней и скелетона с мировым значением.

Снимок 258

Несмотря на кратчайшую продолжительность строительства олимпийской деревни и всех учреждений по обслуживанию, спортсмены-участники и деятели вовремя могли вселиваться.

Снимок 260:

Для перевозки спортсменов фирма Мерседес Бенц предоставила 40 микро-автобусов. На них надписи соответственной страны и национальный флаг.

Снимок 262

лей были созданы по новой системе: предохранительная фольга препятствовала нарушению полей шебнем. После уборки масс шебня сразу же можно было обрабатывать поля.

Снимок 264

Фирма Кока Кола помогала во всех областях: обслуживание напитками, обслуживание прессы и создание фильмов. Как в 1964 г. Курт Порт управлял обслуживанию напитками во всех спортивных сооружениях.

Снимок 267

Задача оформлять новую австрийскую олимпийскую серию марок была поручена двум известным и популярным австрийским художникам в области оформления марок, а именно профессору Адалберту Пилху и Отто Штефферлу.

Снимок 268

Почтовое отделение создало специальные почтовые отделения в Аксаме и Зеефельде. На снимке специальное почтовое отделение в Зеефельде.

Снимок 269-270

Место прибытия и отправления автобусов в Аксамер Лицуме.

Снимок 271

Путем кабельных и радиорелейных устройств почта обеспечивала связь с главным пресс-центром в Инсбруке.

Снимок 272

Почта предоставила 180 телефонных будок в распоряжение репортеров в пресс-центре.

Снимок 273

В пресс-субцентре в Зеефельде и в главном пресс-центре в Инсбруке почта предоставила абонентные почтовые ящики в распоряжение репортеров.

Снимок 274

В расширенном надстройкой одного этажа здании телевизионного агентства Инсбрука на Максимилианштрассе были размещены олимпийская усиленная станция и распределительная подстанция радиовещания. Здесь соединились провода телевизионных и радиопередач.

Снимок 275-276

233 современных автобуса большой вместимости изо всей Австрии было сосредоточено в Инсбруке для участия в Олимпийских играх. Если их поставить один за другим, они образовали бы очередь длиной в почти 3 километрах.

Снимок 277

Во время Игр работало восемь специальных почтовых отделений и три специальных почтовых окошка. Кроме того пользовались и новыми передвижными почтовыми отделениями, оборудованными тремя окошками, санитарными сооружениями и установками для полного кондиционирования воздуха.

Снимок 280

Несмотря на кратчайший срок строительства пресс-суб-центр, помещенный в спортивном и культурном центре Зеефельда, был готов во время до начала Игр. В присутствии главы земельного правительства, экономического советника Эдуарда Вальнёфера, бургомистра д-ра Алойса Луггера как и многих других почетных гостей федеральный президент д-р Рудольф Кирхшлегер торжественно открывал это великолепный комплекс зданий.

Снимок 281

Управляемый Германном Хаблером из Мюнхена ресторан прессы получил большую похвалу. Еще по случаю открытия члены Организационного комитета имели возможность попровобовать отличное продовольствие журналистов. На снимке справа: Сильвия Сомерлат, городской советник сенатрат д-р Германн Кнолл и Елизавета Гален /генеральный секретариат/.

Снимок 283

Заведующий отделом прессы Бертель Нойманн после окончания Игр выражает свою благодарность Вольфгангу Денцелу, который щедро помог Организационному комитету, так как предоставил автомобили фирмы БМВ и Вольво для транспорта прессы. Денцель - один из тех личных меценатов, без помощи которых в наши дни не возможно провести крупные спортивные соревнования. И по случаю чемпионата мира по хоккею на льду 1977 г. в Вене будущий организационный комитет также бесплатно получит от фирмы Денцель нужные организационному комитету средства транспорта.

Снимок 287

Главный режисер Ганс Хаузер, студия ОРФ /Австрийского радиовещания/, Тироль.

Снимок 292

Один из лучших снимков спортивного фотографа Вотава: Несмотря на огромную скорость удалось снять шайбу, в атаку якобы собирается продемонстрировать трюк на канате.

Снимок 293

Образцом рациональной планировки является олимпийское оборудование Олимпийского стадиона. Внутри конькобежной дорожки был создан бетонированный каток для проведения тренировок во время Зимних олимпийских игр. Этот тренировочный каток после Игр в распоряжении народа, а может быть использован также для проведения матчей по хоккею на льду. Для лета площадка оборудована пластмассовым покрытием, на котором размещается пять теннисных кортов. На заднем плане тирольское земельное спортивное общежитие, послужившее резиденцией Организационного комитета, в будущем оно будет служить центром для спортивной деятельности тирольской молодежи.

Снимок 294

Вот автор, выходящей ежедневно, официальной программы дня.

Снимок 295:

Хоадль в Аксамер Лицуме.

Снимок 296-297

Массовое участие солдат австрийских вооруженных сил в подготовке трас.

Снимок 301

Олимпийский музей имени "Вайербург".

Снимок 290

Во всех странах, где занимаются зимним спортом олимпийский плакат Зеефельда, пропагандирующий северные виды лыжного спорта в этом районе, пользовался большой популярностью. Вальтер Пётш, изобретатель так называемой "снежной бабки", создал этот плакат. Он нарисован по фантазии, однако позже нашли настоящего тирольского крестьянина, который, может быть, служил образцом. Густль Пенц из Крабегиттена под Инсбруком, сельский хозяин и владелец гостиницы, так похож на сельского гонщика на лыжах, что можно подумать, что он позировал художнику. После Игр по случаю спортивной выставки "ИСПО" Пенц из стадиона на Бергизеле в Инсбруке отправился на 140 километровую лыжную гонку в Мюнхен с целью пропаганды.

Снимок 303

Генеральный секретарь д-р Карл Хейнц Клее был награжден почетным козылем города Инсбрука.

Снимок 304

Бургомистр, коммерческий советник Карль Глас, бургомистр общины Зеефельда, где уже дважды проводились олимпийские соревнования по северным видам лыжного спорта, был награжден почетным спортивным знаком города Инсбрука.

Снимок 305

Немецкая спортивная печать награждает руководителя отдела прессы. По случаю годовой конференции Немецкой Федерации спортивной печати в Гармиш-Партенкирхене президент д-р Йёрг Стокингер вручал Бертлю Нойманну почетный приз немецкой спортивной печати за отличное обслуживание прессы во время Зимних игр 1964 и 1976 гг.

Снимок 306

3 дворцовом замке австрийские политики, приветствуют австрийских спортсменов-участников в олимпийских играх.

Снимок 307

Федеральный президент д-р Рудольф Кирхшлегер и глава Южного Тироля д-р Сильвио Маньяно.

Снимок 308

Супругу федерального канцлера, госпожу Вера Крайски, приветствуют глава земли Тироля, экономический советник Эдуард Вальнёфер и президент ОК, министр д-р Фред Синовац.

Снимок 309

Федеральный канцлер д-р Бруно Крайски и епископ д-р Паул Рух.

Снимок 310

Президент организационного комитета, министр просвещения д-р Фред Синовац сдержал пари: он сдал обещание пешком подняться на Пачеркофель, если Франц Кламмер выиграет золотую медаль по олимпийскому скоростному спуску мужчин. Его сопровождают видные деятели и спортсмены.

Слева направо: заведующий отделом спорта земли Тироля, земельный советник Фридолин Санон, чемпион олимпийского скоростного спуска мужчин, Франц Кламмер, министр д-р Синовац, на заднем плане земельный советник Эрнст Фили, рядом с министром д-р Эрнст Бусек, общинный советник города Вены, генеральный секретарь союза физкультуры и спорта, Х. Домшер и проводник в горах Ханнес Гассер.

Снимок 311:

Так началось: 4-го февраля 1973 г. инсбрукская делегация, состоящая из бургомистра д-ра Алойса Луггера /в середине/, вице-бургомистра правительственного советника Фердинанда Обенфельднера /слева/ и городского советника сенатрата д-ра Германна Кнолла /справа/ сообщила исполнительной комиссии МОК в Лозанне о предложении Инсбрука об организации XII Зимних олимпийских игр 1976 г. Делегация была очень удовлетворена тем, что организация этих Игр была поручена Инсбруку.

Снимок 312:

Еще 3-го мая 1973 г. те же самые инсбрукские политики проводили торжественную закладку олимпийской деревни, первого олимпийского сооружения.





Fotos / Photos par / Photographs by

Frischauf-Bild, Innsbruck; Bilddienst Votava, Wien;
Foto Muraier, Innsbruck; Militärkommando Tirol;
Alpenbild Habermüller, Innsbruck;
Wolfgang Sos, Wien; Foto Sündhofer, Wien;
Christian Unterhuber, Landeck; Rud Werksfoto;
Tibor Kolley, Toronto; Ville de Montreal;
Gerald Belber, Montreal; Adolf Sickert, Innsbruck;
Pressefoto Birbaumer, Innsbruck

Notes on the digitized version of the Official Report of the Organizing Committee for the XIIth Winter Olympic Games 1976 at Innsbruck.

The digital version of the Official Report of the Games of the XIIth Winter Olympiad was created with the intention of producing the closest possible replica of the original printed document. These technical notes describe the differences between the digital and printed documents and the technical details of the digital document.

The original document

The original paper version of the 1976 Official Report has dimensions of 8.27 x 11.6" (21 cm x 29.5 cm).

The volume's spine is blue in color.

The book has 452 pages.

The fonts used in the digital version book for text, photograph captions and chapter headings are Helvetica, Courier and such system fonts as best approximate the original fonts.

Special features of the digital version:

- The spine is not included in the digital version.
- Blank pages are not included in the digital version.
- The digital version includes a bookmark list that functions as a hyper linked table of contents. Selecting a topic heading will take you to the corresponding section in the document.

The following is a list of spelling errors in the original document that have been corrected in the digital version.

Page	Error	Correction	Page	Error	Correction
6	1968 Genoble	1968 Grenoble	290	fresk make-up	fresh make-up
77	spezial	special	292	Olmypic	Olympic
101	unjured	injured	295	succesful	successful
161	Losing ceremony	Closing Ceremony		furniture r fothis	furniture for this
181	Olmypia stadium	Olympia stadium	295	purpose.	purpose.
198	guaranted	guaranteed	296	early'planes	early planes
198	binging snow	bringing snow	296	dirrection	direction
192	Presidient	President	319	Oylmpic	Olympic
192	padi	paid	327	Ccmittee	Committee
206	hokkey	hockey	330	particulary	particularly
206	staduim	stadium	330	worthly	worthy
206	crititism	criticism	348	Organzing	Organizing
213	puttnig	putting	362	Insurance pemiums	Insurance premiums
221	vorious	various	382	Genoble 1968	Grenoble 1968
227	cumunications	communications	385	copyers	copiers
249	Offiial	Official	382	Genoble 1968	Grenoble 1968
279	athorities	authorities	401	Committee	Committee
280	Comittee	Committee	403	immediaety	immediately
285	Comittee	Committee	416	honourary	honorary

Profile of the digital version:

File name: or1976w.pdf

File size: 32,985 KB

Format: Portable Document Format (PDF) 1.4 (Adobe Acrobat 5.0)

Source document: The Final Report of the Organizing Committee for the XIIIth Winter Olympic Games 1976 at Innsbruck

Creation Platform: Windows XP

Creation Date: December 2005

Conversion Software: Adobe Acrobat, FineReader, VistaScan, FahrenEX

Image Resolution: 120 dpi for color and grayscale images

Digital Fonts: Helvetica, Courier

Conversion Service: Exgenis Technologies, Goa, India

www.digitization.info